

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼读技巧。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，旨在通过有声读物的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高听力和口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源和服务。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼读技巧。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的方式，帮助学习者提高英语阅读能力和理解能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源和服务。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼读技巧。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 16 个章节

1. 五个小辣椒出国记(five Little Peppers Abroad) 000001

2. 五个小辣椒出国记(five Little Peppers Abroad) 000002

3. 五个小辣椒出国记(five Little Peppers Abroad) 000003

4. 五个小辣椒出国记(five Little Peppers Abroad) 000004

5. 五个小辣椒出国记(five Little Peppers Abroad) 000005

6. 五个小辣椒出国记(five Little Peppers Abroad) 000006

7. 五个小辣椒出国记(five Little Peppers Abroad) 000007

8. 五个小辣椒出国记(five Little Peppers Abroad) 000008

9. 五个小辣椒出国记(five Little Peppers Abroad) 000009

10. 五个小辣椒出国记(five Little Peppers Abroad) 000010

11. 五个小辣椒出国记(five Little Peppers Abroad) 000011

12. 五个小辣椒出国记(five Little Peppers Abroad) 000012

13. 五个小辣椒出国记(five Little Peppers Abroad) 000013

14. 五个小辣椒出国记(five Little Peppers Abroad) 000014

15. 五个小辣椒出国记(five Little Peppers Abroad) 000015

16. 五个小辣椒出国记(five Little Peppers Abroad) 000016

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

五个小辣椒出国记(Five Little Peppers Abroad)

第1/16页

[prə'dju:st] [baɪ][mɪ'ʃel; mi:'ʃel] ['ʃepəd] , [tʃɑ:lz] [fræŋks] [ænd; ənd]
Produced by Michelle Shephard , Charles Franks and
生产 经过 迈克尔 谢泼德 , 查尔斯 弗兰克斯 和

由迈克尔·谢泼德、查尔斯·弗兰克斯和

[ðə; ði]
the
这

这

[ɒn'laɪn] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd; 'dɪstrɪbjʊ:tɪd] ['pru:frɪ:dɪŋ] [ti:m] .
Online Distributed Proofreading Team .
在线的 分布式 校对 团队 :

在线分布式校对团队。

[faɪv] ['lɪt(ə)l] ['pepəz] [ə'brɔ:d]
FIVE LITTLE PEPPERS ABROAD
五 小的 辣椒 国外

五个小辣椒出国记

[baɪ]
by
经过

经过

['mɑ:grət] ['sɪdni]
MARGARET SIDNEY
玛格丽特 西德尼

玛格丽特·西德尼

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['fæni] [waɪ] . ['kɔ:ri]
Illustrated by FANNY Y . CORY
插图 经过 舂 是 : 科里

由范妮·Y·科里绘制插图

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[wen] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pepə(r)] ['fæməli] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [wɒz; wəz] [fɜ:m] [ɪn]
When the friends of the Pepper family found that the author was firm in
什么时候 这 朋友们 的 这 胡椒 家庭 成立 那 这 作者 曾是 公司 在

[hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'sɪz(ə)n] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðeə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] ,
her decision to continue their history no further ,
她 决定 到 继续 他们的 历史 不 更远 ,

当佩珀一家的朋友们发现作者坚决不再续写他们的历史时，

[ðeɪ] [brɔ:t] [ðeə(r)] [ə'pi:lz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['di:teɪlz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [gʊd] [taɪmz] [ðæt]
they brought their appeals for the details of some of those good times that
他们 带来 他们的 上诉 为了 这 细节 的 一些 的 那些 好的 时代 那

[meɪd] [ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] " [æŋ; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] - ['les(ə)n] .
made the " little brown house " an object - lesson .
制成 这 " 小的 棕色的 房子 " 一个 目的 - 课 :

他们呼吁人们提供一些关于那段美好时光的细节，正是这些细节让“小棕屋”成为了一个寓教于乐的典范。

[ɪn] [ðɪ:z] [ə'pi:lz] ,
In these appeals ,
在 这些 上诉 ,

在这些上诉中，

[ðə; ði][ˈpeərənts][wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [ˈvɪɡərəs] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈvɒlju:m] [ɒv; əv]
the parents were as vigorous as the young people for a volume of
这 父母 是 作为 蓬勃 作为 这 年轻的 人们 为了 一个 体积 的

[ðə; ði] [ˈstɔ:riz] [ðæt] [ˈpɒli] [təʊld] ,
the stories that Polly told ,
这 故事 那 波莉 讲述 ,

在波莉讲述的许多故事中，父母们都像年轻人一样精力充沛。

[tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈhæpi] [ɪn] [ðəʊz] [hɑ:d] [deɪz] [wen] [hɜ:(r); hə(r)][ˈstɔ:ri] - [ˈtelɪŋ] [hæd; həd]
to keep the children happy in those hard days when her story - telling had
到 保持 这 孩子们 快乐的 在 那些 难的 天 什么时候 她 故事 - 讲述 有

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˈfæktə(r)][ɪn][ðeə(r)] [həʊm] - [laɪf] ;
to be a large factor in their home - life ;
到 是 一个 大的 因素 在 他们的 家 - 生活 ;

在那些艰难的日子里，为了让孩子们开心，她讲故事成了他们家庭生活的重要组成部分；

[ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pleɪz] [ænd; ənd] [ɪkˈsplɔɪts] ,
and also for a book of their plays and exploits ,
和 还 为了 一个 书 的 他们的 演出 和 漏洞 ,

此外，还出版了一本关于他们戏剧作品和事迹的书。

[ɪmˈpɒsəb(ə)] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪmˈbɒdɪd] [ɪn][ðə; ði] [kənˈtɪnju:d] [ˈsɪəri:z] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
impossible to be embodied in the continued series of their history ,
不可能的 到 是 具身化的 在 这 持续 系列 的 他们的 历史 ,

不可能体现在他们历史的延续之中，

[səʊ] [ðæt] [ɔ:l] [hu:] [lʌvd] [ðə; ði] " [faɪv] [ˈlɪt(ə)] [ˈpepəz] " [maɪt] [ðə; ði][ˈbetə(r)] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [ˈɪnfluənsɪz]
so that all who loved the " Five Little Peppers " might the better study the influences
所以 那 全部 WHO 喜爱 这 " 五 小的 辣椒 " 可能 这 更好的 学习 这 影响

[ðæt] [ˈjeɪpt] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
that shaped their lives .
那 形状 他们的 生活 .

这样，所有喜爱“五小辣椒”的人都可以更好地研究塑造他们生活的各种影响因素。

[ðəʊz] [rɪˈkwests] [wɜ:(r); wə(r)] [kəmˈplaɪd] [wɪð] ; [ðə; ði] [ˈɔ:θə(r)] [ˈri:ələɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdi:teɪld] [əˈkaʊnt]
Those requests were complied with ; the author realising that the detailed account
那些 请求 是 遵命 和 ; 这 作者 意识到 那 这 详细的 帐户

[held] [ˈvælju:z] ,
held values ,
握住 值 ,

这些要求都得到了满足；作者意识到详细的记录蕴含着价值，

[baɪ] [wɪtʃ] [strɒŋɡə(r)] [laɪt] [maɪt] [bi:; bi] [θrəʊn] [ɒn][ðə; ði][ˈfæməli] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] " [ˈlɪt(ə)] [braʊn] [haʊs] .
by which stronger light might be thrown on the family life in the " little brown house .
经过 哪个 更强 光 可能 是 抛掷 在 这 家庭 生活 在 这 " 小的 棕色的 房子 .

由此可以更清楚地了解“小棕色房子”里的家庭生活。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈpreʃə(r)] [ɪz] [brɔ:t] [tu:; tə][beə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [bʊk] [ˈʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)]
" **And now the pressure is brought to bear for a book showing the Little**
" 和 现在 这 压力 是 带来 到 熊 为了 一个 书 显示 这 小的

[ˈpepəz] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n] ,
Peppers over the ocean ,
辣椒 超过 这 海洋 ,

“现在，各方都在施压，要求出版一本展现小辣椒们在海洋上航行的书。”

[rɪ'kɔːdɪd] [ɪn] " [faɪv] ['lɪt(ə)l] ['pepəz] [mɪd'weɪ] .
recorded in " Five Little Peppers Midway .
记录 在 " 五 小的 辣椒 中途 .

收录于《五小辣椒中途岛》。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz] ['veri] [glæd][tuː; tə][kəm'plaɪ] [ə'gen] ;
" And the author is very glad to comply again ;
" 和 这 作者 是 非常 高兴的 到 遵守 再次 ;
“作者非常乐意再次配合；

[fɔː(r); fə(r)] ['fɒrən] ['træv(ə)l] [θrəʊz] [ə; eɪ] ['həʊli] ['dɪfrənt] [saɪd] - [laɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pepə(r)] ['fæməli] .
for foreign travel throws a wholly different side - light upon the Pepper family .
为了 外国的 旅行 投掷 一个 完全 不同的 边 - 光 之上 这 胡椒 家庭 .
出国旅行让佩珀一家从完全不同的角度展现出来。

[səʊ][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [bʊk] .
So here is the book .
所以 这里 是 这 书 .

这就是这本书。

[aɪ 'tiː][ɪz][ɪn][nəʊ] [sens] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][æz; əz][ə; eɪ] ['stɔːri] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gaɪd] - [bʊk] ,
It is in no sense to be taken as a story written for a guide - book ,
它 是 在 不 感觉 到 是 已采取 作为 一个 故事 书面 为了 一个 指导 - 书 ,
它绝不应该被当作旅游指南里的故事来看待。

— [ɔːl'dəʊ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [laɪvz; lɪvz][ɪn][aɪ 'tiː] [ə'gen] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'piːtɪd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
— although the author lives in it again her repeated enjoyment of the
— 虽然 这 作者 生活 在 它 再次 她 重复 享受 的 这
[saɪts] [ænd; ənd] [siːnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['ækjərətli] [dɪ'pɪkt] .
sights and scenes which are accurately depicted .
景点 和 场景 哪个 是 准确 描绘 .

—尽管作者再次生活在其中，但她对书中准确描绘的景色和场景的反复欣赏仍然令人愉悦。

[ə; eɪ] " ['berdɪkə(r)] , " [ɪf] ['keəfəli] ['stʌdɪd] ,
A " Baedeker , " if carefully studied ,
一个 " 贝德克尔 , " 如果 小心 研究 ,

如果仔细研读，《贝德克尔旅行指南》

[ɪz] ['riːəli] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['niːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [kəm'pænjən] [tuː; tə][ðə; ði]['trævələ(r)] ;
is really all that is needed as a constant companion to the traveller ;
是 真的 全部 那 是 需要 作为 一个 持续的 伴侣 到 这 游客 ;

它其实完全可以作为旅行者的贴心伴侣；

[waɪl] [fɔː(r); fə(r)] [sʌplɪ'mentri] [helps][ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['væljuəb(ə)]
while for supplementary helps and suggestions , there are many valuable
尽管 为了 补充 帮助 和 建议 , 那里 是 许多 有价值的
[bʊks] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [seɪm] [laɪn] .
books along the same line .
图书 沿着 这 相同的 线 .

此外，还有许多同类型的优秀书籍可供参考，以获取补充帮助和建议。

[ðɪs] ['vɒljuːm] [ɪz]['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['pepəz] ;
This volume is given up to the Peppers ;
这 体积 是 给定 向上 到 这 辣椒 ;

这一卷献给佩珀斯乐队；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][lɪv; laɪv][ðeə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [tel] [ðeə(r)] [əʊn] ['stɔːri] [waɪl] [ə'brɔːd]
and they must live their own lives and tell their own story while abroad
和 他们 必须 居住 他们的 自己的 生活 和 告诉 他们的 自己的 故事 尽管 国外
[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [tʃuːz] .
just as they choose .
只是 作为 他们 选择 .

他们在国外必须按照自己的意愿过自己的生活，讲述自己的故事。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [hæz; həz] ['stɜ:tɪd] ['meni] [taɪmz] ,
As the author has stated many times ,
作为 这 作者 有 声明 许多 时代 ；

正如作者多次所述，

[hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:t] [ɪz] " ['sɪmpli] [tu:; tə] [set] [daʊn] [wɒt] [ðə; ði] ['pepəz] [dɪd][ænd; ənd] [sed] ,
her part is " simply to set down what the Peppers did and said ,
她 部分 是 " 简单地 到 放 向下 什么 这 辣椒 做过 和 说 ；
她的职责“仅仅是记录下佩珀斯乐队的所作所为和所说的话”，

[wɪ'daʊt] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [seɪ] [ɔ:(r)] [du:; də] ['eniθɪŋ] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .
without trying to make them say or do anything in particular .
没有 尝试 到 制作 他们 说 或者 做 任何事物 在 特别的 ；

不去刻意让他们说或做任何特定的事情。

" [ænd; ənd][səʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [m'eɪkəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn]
" **And so over the ocean they are just as much the makers of their own**
" 和 所以 超过 这 海洋 他们 是 只是 作为 很多 这 制造商 的 他们的 自己的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][æz; əz] [wen] [ðeɪ] [fɜ:st] ['əʊpənd][ðə; ði][dɔ:(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] [braʊn] [ˈhaʊs] " [tu:; tə]
history as when they first opened the door of the " little brown house " to
历史 作为 什么时候 他们 第一的 打开 这 门 的 这 " 小的 棕色的 房子 " 到
“因此，在大洋彼岸，他们和当初打开那间‘棕色小房子’的大门时一样，都是自己历史的创造者。”

[ˈmɑ:grət] ['sɪdni] .
MARGARET SIDNEY .
玛格丽特 西德尼 ；

玛格丽特·西德尼。

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[aɪ] . ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [aɪ 'aɪ] .
I . OVER THE OCEAN II .
我 ； 超过 这 海洋 二 ；

一、飞越海洋 二、

[tu:] ['ɪŋɡlɪʃ] [frendz] [θri:] .
TWO ENGLISH FRIENDS III .
二 英语 朋友们 三、 ；

两个英国朋友 III.

[frɑ:nzi] [gəʊz] ['vɪzɪtɪŋ] [aɪ 'vi:] . ['sti:mə(r)] [laɪf]
PHRONSIE GOES VISITING IV . STEAMER LIFE
弗朗西 去 访问 第四 ； 汽船 生活

PHRONSIE 去参观 IV. 蒸汽生活

[vi:] . [ə; eɪ] [fɪʃ] ['stɔ:ri] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] ['sɪksθ] .
V . A FISH STORY AND OTHER THINGS VI .
V ； 一个 鱼 故事 和 其他 事物 六年级 ；

五、一个关于鱼的故事和其他事情 六、

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sə'praɪz] [sevn] .
A LITTLE SURPRISE VII .
一个 小的 惊喜 七 ；

小惊喜 VII.

[ɒf] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈhɒlənd] [eɪtθ] .
OFF FOR HOLLAND VIII .
离开 为了 荷兰 八 :

前往荷兰 VIII。

" [wi:; wi] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] [ænd; ənd] [steɪ] [ə; eɪ] [wi:k] " [ɪks] .
" **WE WILL COME AGAIN AND STAY A WEEK** " **IX** .
" 我们 将要 来 再次 和 停留 一个 星期 " 第九章 :

“我们会再来，住一个星期” IX.

[ə; eɪ][bɒks][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pepə(r)] [bɔɪz] [eks] . ['deɪndʒə(r)][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
A BOX FOR THE PEPPER BOYS X . DANGER XI .
一个 盒子 为了 这 胡椒 男孩们 X : 危险 十一 :

给辣椒男孩的盒子 X. 危险 XI.

[ðə; ði] [tu:] ['bæ:θdeɪz] [ɪn] [əʊld] [ˈhɒlənd] [ˌeks,ɑɪ'aɪ] .
THE TWO BIRTHDAYS IN OLD HOLLAND XII .
这 二 生日 在 老的 荷兰 十二 :

老荷兰的两个生日 XII。

[ðə; ði] ['hendəsən] [bɒks][ˌeks,ɑɪ'aɪ'aɪ] .
THE HENDERSON BOX XIII .
这 亨德森 盒子 十三 :

亨德森盒子十三。

" [ðə; ði] ['kli:nɪst] [pleɪs] [ɪn] [ɔ:l] [ˈhɒlənd] " [ˌeks,ɑɪ'vi:] .
" **THE CLEANEST PLACE IN ALL HOLLAND** " **XIV** .
" 这 最干净 地方 在 全部 荷兰 " 十四 :

“全荷兰最干净的地方”十四。

[ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] ['mɑ:rkən] [ˌeks'vi:] .
THE ISLAND OF MARKEN XV .
这 岛 的 标记 十五 :

马尔肯十五世岛

[ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] [dʌz] [hɪz; ɪz] ['dju:ti] [ˌeks'vi:'aɪ] .
MR . KING DOES HIS DUTY XVI .
先生 : 国王 做 他的 责任 十六 :

金先生尽职尽责 十六。

" [let] [ju: 'es] [flaɪ] [æt; ət] [ðəʊz] [bɒks] " [ˌeks,vi:'aɪ'aɪ] .
" **LET US FLY AT THOSE BOOKS** " **XVII** .
" 让 我们 飞 在 那些 图书 " 十七 :

“让我们尽情阅读那些书籍”十七。

[ˈpɒli] [rəʊt] [ə; eɪ] [naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [nəʊt] [ˌeks,vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
POLLY WROTE A NICE LITTLE NOTE XVIII .
波莉 写道 一个 好的 小的 笔记 十八 :

波莉写了一张漂亮的小纸条十八。

[baɪ'rɔɪt] [ænd; ənd][əʊld] [frendz] [ˌeks,ɑɪ'eks] .
BAYREUTH AND OLD FRIENDS XIX .
拜罗伊特 和 老的 朋友们 十九 :

拜罗伊特和老朋友们 XIX。

[ˈmɪstə(r)] .
MR :
先生 :

先生。

[kɪŋ] [hæz; hæz][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [plæn] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈpɒli] [ˈeks 'eks] .
KING HAS A LITTLE PLAN FOR POLLY XX .
国王 有 一个 小的 计划 为了 波莉 xx :

金对波莉XX有个小计划。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪm] ['hæpi] , " [sed] [frɑ:nzi] [ˌeksˈeksˈaɪ] .
" **I SHOULD MAKE HIM HAPPY** , " **SAID PHRONSIE XXI** .
" 我 应该 制作 他 快乐的 , " 说 弗朗西 二十一 .

“我应该让他高兴，”弗朗西二十一世说道。

[ɒn] [ðə; ði] ['ri:gi] - [kʊlm] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] .
ON THE RIGI - KULM XXII .
在 这 rigi - 库尔姆 二十二 .

关于瑞吉库尔姆 XXII。

[ˈpɒli] [traɪz] [tu:; tə] [help] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
POLLY TRIES TO HELP XXIII .
波莉 尝试 到 帮助 二十三 .

波莉试图帮助二十三世。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mætəhɔ:n] [ˌeksˈeksˈaɪˈvi:] .
IN THE SHADOW OF THE MATTERHORN XXIV .
在 这 阴影 的 这 马特洪峰 二十四 .

在马特洪峰的阴影下 24.

[ðə; ði] [raʊnd] ['rɒbɪn] [ˌeksˈeksˈvi:] .
THE ROUND ROBIN XXV .
这 圆形的 罗宾 25 .

第二十五届循环赛。

[ɒn] [ðə; ði] [mɜr] [di:] ['glæseɪ][ˌeksˈeksˈvi:'aɪ] .
ON THE MER DE GLACE XXVI .
在 这 MER 德语 冰霜 26 .

冰海之上 XXVI.

" [wel] , [hiə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] ['pæris] !
" **WELL , HERE WE ARE IN PARIS !**
" 出色地 , 这里 我们 是 在 巴黎 !

“好了，我们现在在巴黎了！ ”

" [ˌeksˈeksˈvi:'aɪˈaɪ] .
" **XXVII** .
" xxvii .

“第二十七.

" [aɪv] [faʊnd] [hɪm] !
" **I'VE FOUND HIM !**
" 我已经 成立 他 !

我找到他了！

" [ɪkˈskleɪmd] ['dʒæspə(r)][ˌeksˈeksˈvi:'aɪˈaɪˈaɪ] .
" **EXCLAIMED JASPER XXVIII** .
" 惊呼 碧玉 二十八 .

“贾斯珀二十八世惊呼道。

" [wel] , [ai] [gɒt] [hɪm] [hiə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɜ:l]
" **WELL , I GOT HIM HERE** , " **SAID THE LITTLE EARL**
" 出色地 , 我 得到 他 这里 , " 说 这 小的 伯爵

“好了，我把他抓到这里来了，”小伯爵说道。

[ɪˌlʌsˈtreɪʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

" [naʊ] [doʊnt][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə][get] [ɒf] ?
" **Now don't you want to get off ?**
" 现在 不 你 想 到 得到 离开 ?

“现在你不想下车了吗？ ”

" [hi:; hi] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][peə(r)] [wið] [bəuθ][hændz][ænd; ənd][et; ɛɪt] [ə'weɪ] [wið] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]
" He clung to his pear with both hands and ate away with great satisfaction
" 他 紧紧抓住 到 他的 梨 和 两个都 双手 和 吃 离开 和 伟大的 满意

他双手捧着梨，津津有味地吃了起来。

" [fæn] - [en'waɪ] ！ — [ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] ['kævəndɪʃ] ！
" Fan - ny ！ — the Earl of Cavendish ！
" 扇子 - 纽约 ！ — 这 伯爵 的 卡文迪什 ！
“范妮！——卡文迪什伯爵！”

" [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][gəʊ][nəʊ] ['fɜ:ðə(r)]
" She could go no further
" 她 可以 去 不 更远

她再也走不动了。

[fra:nzi] [sæt] ['ɒpəzɪt] [hɪm]
Phronsie sat opposite him
弗朗西 卫星 对面的 他
弗朗西坐在他对面

" - [gɒt][hɜ:(r); hə(r)] [tu:] ['bɔðə] , " [sed] ['pɒli]
" Mamsie's got her two bothers , " said Polly
" - 得到 她 二 烦人 , " 说 波莉
“妈妈还有她两个哥哥呢，”波莉说道。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [gɜ:l] ！
" Look at that girl ！
" 看 在 那 女孩 ！
“看看那个女孩！”

" [ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][skɜ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [gaʊn]
" She picked up the skirt of her gown
" 她 挑选 向上 这 裙子 的 她 袍
她提起了礼服的裙摆。

[fra:nzi] [dʌk] [ænd; ənd] ['skʌtl] [ɪn][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]
Phronsie ducked and scuttled in as she could
弗朗西 躲闪 和 沉没 在 作为 她 可以
弗朗西赶紧躲开，溜了进去。

[faɪv] ['lɪt(ə)l] ['pepəz] [ə'brɔ:d]
Five Little Peppers Abroad
五 小的 辣椒 国外
五个小辣椒出国记

[aɪ]
I
我
我

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n]
OVER THE OCEAN
超过 这 海洋
飞越海洋

" [dɪə(r)][em 'i:] , " [sed] ['pɒli] , " [ai][daʊnt] [si:] [weə'revə(r)][ʃi:; ʃi][kæn; kən][bi:; bi] , ['dʒæspə(r)] .
" Dear me , " said Polly , " I don't see wherever she can be , Jasper .
" 亲爱的 我 , " 说 波莉 , " 我 不 看 无论 她 能 是 , 碧玉 .
“天哪，”波莉说，“我看不出她会在那里，贾斯珀。”

[aɪv] [sɜ:rtʃt] [dʒʌst] ['evriweə(r)] [fɜ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
I've searched just everywhere for her .
我已经 搜索 只是 到处 为了 她 .
我到处都找遍了，还是没找到她。

" [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [saɪ] ,
" And she gave a little sigh ,
" 和 她 给予 一个 小的 叹 ,

她轻轻叹了口气，

[ænd; ʌnd] [pʊʃt] [ʌp][ðə; ði] [braʊn] [rɪŋz] [ɒv; əv][heə(r)][ˈʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈseɪlə(r)][kæp] .
" and pushed up the brown rings of hair under her sailor cap .
" 和 推动 向上 这 棕色的 戒指 的 头发 在下面 她 水手 帽 .

她把水手帽下棕色的碎发向上拨了拨。

" [daʊnt] [ˈwʌri] , [ˈpɒli] , " [sed] [ˈdʒæspə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈriːəˈʊəriŋ; ˈriːəˈɔːrɪŋ] [smaɪl] .
" Don't worry , Polly , " said Jasper , with a reassuring smile .
" 不 担心 , 波莉 , " 说 碧玉 , 和 一个 令人安心 微笑 .

“别担心，波莉，”贾斯珀带着安慰的微笑说道。

" [ʃiːz] [wɪð] [məˈtɪldə] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" She's with Matilda , of course .
" 她是 和 玛蒂尔达 , 的 课程 .

“她当然是和玛蒂尔达在一起。”

[kʌm] , [ˈpɒli] , [lets] [juː; jʊ]
Come , Polly , let's you
来 , 波莉 , 我们来吧 你

来吧，波莉，让你

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][traɪ][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌf(ə)l] - [bɔːd] [baɪ] [ɑːˈselvz] , [daʊn] [ɒn][ðə; ði][ˈləʊə(r)]
" and I have a try at the shuffle - board by ourselves , down on the lower
" 和 我 有 一个 尝试 在 这 洗牌 - 木板 经过 我们自己 , 向下 在 这 降低
[dek] . "
deck . "
甲板 . "

然后我和妻子在下层甲板上独自尝试玩沙狐球。

" [nəʊ] , [wiː; wi][kænt] , " [sed] [ˈpɒli] ,
" No , we can't , " said Polly ,
" 不 , 我们 不能 , " 说 波莉 ,

“不，我们不能，”波莉说。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˈlɒŋɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪm] ;
with a dreadful longing at her heart for the charms of a game ;
和 一个 可怕 渴望 在 她 心 为了 这 魅力 的 一个 游戏 ;

她心中怀着对游戏乐趣的强烈渴望；

" [ðæt] [ɪz] , [ʌnˈtɪl] [wɪv] [faʊnd] [fraːnzi] .
" that is , until we've found Phronsie .
" 那 是 , 直到 我们已经 成立 弗朗西 .

“也就是说，直到我们找到弗朗西为止。”

" [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [dek] .
" And she ran down the deck .
" 和 她 跑 向下 这 甲板 .

然后她跑下了甲板。

" [pəˈhæps] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [ˈkɔːnəs] , [ðəʊ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [lʊkt] [ˈəʊvə(r)]
" Perhaps she is in one of the library corners , though I thought I looked over
" 也许 她 是 在 一 的 这 图书馆 角落 , 尽管 我 想法 我 看起来 超过

[ðem; ðəm][ɔːl] . "
them all . "
他们 全部 . "

“也许她躲在图书馆的某个角落里，虽然我觉得我已经把所有角落都看过了。”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ][ʃiː; ʃi][ˈɪz(ə)nt] [wið] [məˈtɪldə] , [ˈpɒli] ? " [kraɪd][ˈdʒæspə(r)] , [ˈreɪsɪŋ] [ˈɑːftə(r)] ,
" **How do you know she isn't with Matilda , Polly ?** " **cried Jasper , racing after ,**
" 如何 做 你 知道 她 不是 和 玛蒂尔达 , 波莉 ? " 哭 碧玉 , 赛车 后 ,
"波莉，你怎么知道她不是和玛蒂尔达在一起？"贾斯珀边追边喊道。

[tuː; tə] [siː] [ˈpɑːlɪz] [ˈlɪt(ə)] [bluː] [ˈdʒækɪt] [wɪsk] [əˈhed] [ɒv; əv][hɪm] [ʌp][ðə; ði] [kəmˈpænjən] - [wei] .
to see Polly's little blue jacket whisking ahead of him up the companion - way .
到 看 波莉的 小的 蓝色的 夹克 搅拌 前方 的 他 向上 这 伴侣 - 方式 .
看到波莉的小蓝外套飞快地沿着舷梯向上飘去。

" [bɪˈkæz; bɪˈkɒz] " — [ˈpɒli] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ænd; ənd] [lʊkt] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldə(r)] [æt; ət]
" **Because " — Polly stopped at the top and looked over her shoulder at**
" 因为 " — 波莉 停止 在 这 顶部 和 看起来 超过 她 肩膀 在
[hɪm] — " [məˈtɪldəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] .
him — " Matilda's in her berth .
他 — " 玛蒂尔达的 在 她 泊位 .
“因为”——波莉停在顶端，回头看了他一眼——“玛蒂尔达在她的铺位上。”

[ʃiːz] [ˈɔːfli] [ˈsiːsɪk] .
She's awfully seasick .
她是 非常 晕船 .
她晕船晕得很厉害。

[aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [steɪ] [wið] [frɑːnzi] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] !
I was to stay with Phronsie , and now I've lost her !
我 曾是 到 停留 和 弗朗西 , 和 现在 我已经丢失的 她 !
我原本要和弗朗西待在一起，现在我失去她了！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [hed] [druːp] , [ænd; ənd] [ˈpɒli] [klaːsp; klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] [ˈtaɪtli]
" **And the brown head drooped , and Polly clasped her hands tightly**
" 和 这 棕色的 头 下垂 , 和 波莉 紧握 她 双手 紧紧
[təˈgeðə(r)] .
together .
一起 .
“棕色的脑袋耷拉了下来，波莉紧紧地攥着双手。”

" [əʊ] , [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [kænt] [biː; bi] [lɒst] , [ˈpɒli] , " [sed] [ˈdʒæspə(r)] , [ˈtʃɪəfəli] ,
" **Oh , no , she can't be lost , Polly , " said Jasper , cheerfully ,**
" 哦 , 不 , 她 不能 是 丢失的 , 波莉 , " 说 碧玉 , 愉快地 ,
“哦，不，她不可能迷路，波莉，”贾斯珀兴高采烈地说。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈbaʊndɪd] [ʌp][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [geɪnd] [hɜː(r); hə(r)][saɪd] ; " [waɪ] , [ʃiː; ʃi] [ˈkʊd(ə)nt] [biː; bi]
as he bounded up the stairs and gained her side ; " why , she couldn't be
作为 他 有界 向上 这 楼梯 和 获得 她 边 ; " 为什么 , 她 不能 是
! " ! " ! "
他蹦蹦跳跳地跑上楼梯，来到她身边；“怎么，她不可能是！ ”

" [wel] , [ˈeniweɪ] , [wiː; wi] [kænt] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ˈdʒæspə(r)] , " [sed] [ˈpɒli] , [ˈrʌnɪŋ] [ɒn] .
" **Well , anyway , we can't find her , Jasper , " said Polly , running on .**
" 出色地 , 反正 , 我们 不能 寻找 她 , 碧玉 , " 说 波莉 , 跑步 在 .
“唉，反正我们找不到她，贾斯珀，”波莉一边说着一边继续往前走。

" [ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl][maɪ] [fɔːlt] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [fəˈɡɒt] , [ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ,
" **And it's all my fault , for I forgot , and left her in the library ,**
" 和 它是全部 我的 过错 , 为了 我 忘了 , 和 左边 她 在 这 图书馆 ,
“这都是我的错，因为我忘了，把她独自留在图书馆里了。”

[ænd; ənd] [went] [wið] [ˈfæni] [ˈvændər,bɜːrg] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [steɪt] - [ruːm] .
and went with Fanny Vanderburgh down to her state - room .
和 去 和 舢 范德堡 向下 到 她 状态 - 房间 .
然后和范妮·范德堡一起去了她的船舱。

[əʊ][diə(r)][,em 'i:] !
O dear me !
哦 亲爱的 我 ！

我的天哪！

" [æz; əz][,i:; ,jɪ][sped] [ɒn] .
" as she sped on .
" 作为 她 加速 在 。

她加速前行。

" [wel] , [,fi:z] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [naʊ] , [məʊst] [ˈlaɪkli] , " [sed] [ˈdʒæspə(r)] , [ˈtʃɪfəli] , [ˈhʌrɪŋ] [ˈɑ:ftə(r)]
" Well , she's in the library now , most likely , " said Jasper , cheerfully , hurrying after
" 出色地 , 她是 在 这 图书馆 现在 , 最多 可能 , " 说 碧玉 , 愉快地 , 匆忙 后
,
,
,

“嗯，她现在很可能在图书馆，”贾斯珀兴高采烈地说着，一边快步跟了上去。

" [kɜ:ld] [ʌp] [ə'sli:p] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:nə(r)] .
" curled up asleep in a corner .
" 卷曲 向上 睡着了 在 一个 角落 。

“蜷缩在角落里睡着了。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ][ræn][ɪn] , [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [si:] - [ˈjeləʊ] [hed] [ˈsnʌɡl] [ˈɪntu:] [wʌn]
" And they both ran in , expecting to see Phronsie's yellow head snuggled into one
" 和 他们 两个都 跑 在 , 期待 到 看 - 黄色的 头 依偎着 进入 一
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɪləʊz] .
of the pillows .
的 这 枕头 。

“他们俩跑了进去，以为会看到弗朗西的黄色脑袋蜷缩在枕头里。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ðeə(r)] [ɪk'sept] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əʊld] [ˈdʒentlmən] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsəʊfəz]
But there was no one there except a little old gentleman on one of the sofas
但 那里 曾是 不 一 那里 除了 一个 小的 老的 绅士 在 一 的 这 沙发
[bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈteɪb(ə)] ,
back of a table ,
后退 的 一个 桌子 。

但那里空无一人，只有一位老先生坐在桌子后面的沙发上。

[hu:] [held] [hɪz; ɪz][ˈpeɪpə(r)] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] , [hɪz; ɪz][bɪɡ] [ˈspektək(ə)lɪz] [ɒn][ðə; ði][end] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nəʊz] ,
who held his paper upside down , his big spectacles on the end of his nose ,
WHO 握住 他的 纸 上行 向下 , 他的 大的 眼镜 在 这 结尾 的 他的 鼻子 ,
他把报纸拿倒了，大眼镜架在鼻梁上。

[ˈɔ:lməʊst] [ˈtʌmblɪŋ] [ɒf] [æz; əz][hi:; hi] [nˈbɒdɪd] [ˈdraʊzɪli] [wɪð] [ðə; ði] [ˈməʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsti:mə(r)] .
almost tumbling off as he nodded drowsily with the motion of the steamer .
几乎 翻滚 离开 作为 他 点头 昏昏欲睡地 和 这 运动 的 这 汽船 。

随着汽船的摇晃，他昏昏欲睡地点了点头，差点从船上摔下去。

" [əʊ][diə(r)][,em 'i:] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˈpɒli] ; " [naʊ] [wi:; wi][,æɪ; ʃəl] [weɪk] [hɪm] [ʌp] , " [æz; əz] [ðeɪ] [ˈtiptəʊ]
" O dear me ! " exclaimed Polly ; " now we shall wake him up , " as they tiptoed
" 哦 亲爱的 我 ！ " 惊呼 波莉 ; " 现在 我们 将 唤醒 他 向上 , " 作为 他们 踮着脚尖
[ə'raʊnd] ,
around ,
大约 ,

“哎呀！”波莉惊呼道，“现在我们得把他叫醒了，”她们蹑手蹑脚地走着。

[ˈpiəriŋ] [ɪn] [ˈevri] [ˈkəʊzi] [ˈkɔːnə(r)][ænd; ənd][brˈhaɪnd][ɔːl][ðə; ði] [ˈteɪblz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv]
peering in every cosey corner and behind all the tables for a glimpse of
窥视 在 每一个 舒适的 角落 和 在后面 全部 这 表格 为了 一个 一瞥 的
- ['lɪt(ə)l] [braʊn] [gaʊn] .
Phronsie's little brown gown .
- 小的 棕色的 袍 .

她窥视着每一个舒适的角落，探出每一张桌子后面，想一睹弗朗西的小棕色礼服。

" [nəʊ][ˈdeɪndʒə(r)] , " [sed] [ˈdʒæspə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [ˈəʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði][əʊld] [ˈdʒentlmən] ;
" **No danger , " said Jasper , with a glance over at the old gentleman ;**
" 不 危险 , " 说 碧玉 , 和 一个 瞥一眼 超过 在 这 老的 绅士 ;
" 没有危险,"贾斯珀说着，瞥了一眼那位老先生；

" [hiːz] [dʒʌst][æz; əz][fɑːst] [əˈsli:p] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] .
" **he's just as fast asleep as can be .**
" 他是 只是 作为 快速地 睡着了 作为 能 是 .
他睡得正香。

[hɪə(r)] , [ˈpɒli] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] [ˈprɒbəbli] [tʌkt] [ʌp][ɪn][hɪə(r)] .
Here , Polly , I think she's probably tucked up in here .
这里 , 波莉 , 我 思考 她是 大概 塞进去 向上 在 这里 .
波莉，我想她可能就躲在这里。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈhʌrɪd] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)] [saɪd] , [weə(r)] [ðə; ði][ˈsəʊfə] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs]
" **And he hurried over to the farther side , where the sofa made a generous**
" 和 他 慌忙 超过 到 这 更远 边 , 在哪里 这 沙发 制成 一个 慷慨的
[ˈæŋg(ə)l] .
angle .
角度 .

于是他赶紧走到沙发另一边，那里的沙发呈一个很大的角度。

[dʒʌst] [ðen] [ɪn] [stɔːkt] [ə; eɪ][tɔːl] [bɔɪ] , [huː] [rʌft] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][əʊld] [ˈdʒentlmən] .
Just then in stalked a tall boy , who rushed up to the little old gentleman .
只是 然后 在 跟踪 一个 高的 男生 , WHO 匆忙 向上 到 这 小的 老的 绅士 .
就在这时，一个高个男孩走了进来，径直走到那位矮小的老先生面前。

" [hɪə(r)] , [ˈgrændæd] , [weɪk] [ʌp] .
" **Here , Granddad , wake up .**
" 这里 , 爷爷 , 唤醒 向上 .
“爷爷，醒醒。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][ɑːm] [ˈsmɑːtli] .
" **And he shook his arm smartly .**
" 和 他 摇晃 他的 手臂 聪明地 .
他有力地挥了挥手臂。

" [jʊr; jər] [ˈluːzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈglɑːsɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeəl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈbiːstli] [rəʊ] [tuː; tə] [peɪ] . "
" **You're losing your glasses , and then there'll be a beastly row to pay . "**
" 你是 输 你的 眼镜 , 和 然后 将会 是 一个 兽 排 到 支付 . "
“你的眼镜丢了，到时候你可要付出惨痛的代价了。”

" [əʊ][dɪə(r)][em ˈiː] ! " [kraɪd] [ˈpɒli] [əˈgɑːst] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ˈdʒæspə(r)] [wɜːl] [əˈraʊnd] .
" **O dear me ! " cried Polly aghast , as she and Jasper whirled around .**
" 哦 亲爱的 我 ! " 哭 波莉 惊愕 , 作为 她 和 碧玉 旋转 大约 .
“哦，我的天哪！”波莉惊恐地叫道，她和贾斯珀猛地转过身。

" [heɪ] — [wɒt] — [wɒt] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][əʊld] [ˈdʒentlmən] , [ˈklʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpeɪpə(r)][æz; əz][hiː; hi]
" **Hey — what — what ! " exclaimed the old gentleman , clutching his paper as he**
" 嘿 — 什么 — 什么 ! " 惊呼 这 老的 绅士 , 紧握 他的 纸 作为 他
[ˈstaːtɪd] [ˈfɔːwəd] .
started forward .
开始 向前 .

“嘿——什么——什么！”老先生惊叫道，紧紧攥着报纸，向前走去。

" [əʊ] , — [waɪ] , [aɪ] ['hævnt] [bi:n] [ə'sli:p] , [tɒm] . "

" **Oh** , — **why** , **I haven't been asleep** , **Tom** . "

" 哦 , — 为什么 , 我 还没有 到过 睡着了 , 汤姆 . "

“哦，——我根本没睡着，汤姆。”

" [hɑ:] ! [hɑ:] ! [tel] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði] [mə'ri:nz] , " [kraɪd] [tɒm] , ['laʊdli] , ['dɑ:nsɪŋ] [ɪn] [dɪ'rɪzn] , "

" **Ha ! Ha ! tell that to the marines** , "**cried Tom** , **loudly** , **dancing in derision** , "

" 哈 ! 哈 ! 告诉 那 到 这 海军陆战队 , " 哭 汤姆 , 高声 , 跳舞 在 嘲笑 ,

“哈哈！去跟海军陆战队说说这话吧！”汤姆大声喊道，一边跳着舞一边嘲笑道。

" [ju:v] [bi:n] ['sli:pɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][lɒg] . "

" **You've been sleeping like a log** . "

" 你已经 到过 睡眠 喜欢 一个 日志 .

你睡得像死猪一样。

[jʊd] [mʌt] ['betə(r)][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd][get]['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)] [steɪt] - [ru:m] .

You'd much better go down and get into your state - room .

你会 很多 更好的 去 向下 和 得到 进入 你的 状态 - 房间 .

你最好赶紧下去，回你的舱房去。

[bʌt; bət] [ɡɪv] [em 'i:][ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [fɜ:st] .

But give me a sovereign first .

但 给 我 一个 主权 第一的 .

但先给我一个主权者。

" [hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] . "

" **He held out his hand as he spoke** . "

" 他 握住 出去 他的 手 作为 他 辐 .

他一边说话一边伸出手。

" ['hʌri] [ʌp] , ['grændæd] ! "

" **Hurry up , Granddad !** "

" 匆忙 向上 , 爷爷 !

“爷爷，快点！”

" [hi:; hi] ['ædɪd] [ɪm'peɪʃntli] . "

" **he added impatiently** . "

" 他 额外 不耐烦地 .

他不耐烦地补充道。

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

The old gentleman put his hand to his head , and then rubbed his eyes .

这 老的 绅士 放 他的 手 到 他的 头 , 和 然后 摩擦 他的 眼睛 .

老先生用手扶了扶额，然后揉了揉眼睛。

" ['bʌs(ə)l] [ʌp] , " [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:f] , "

" **Bustle up , cried the boy , with a laugh** , "

" 忙碌 向上 , " 哭 这 男生 , 和 一个 笑 ,

“快点儿！”男孩笑着喊道。

" [ɔ:(r)] [els] [aɪl] [rʌn] [maɪ] [fɪst] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [help] [maɪ'self] . "

" **or else I'll run my fist in your pocket and help myself** . "

" 或者 别的 患病的 跑步 我的 拳头 在 你的 口袋 和 帮助 我 . "

“否则我就一拳打进你的口袋，自己拿走。”

" [ɪn'di:d] , [ju:; jʊ][wɒʊnt] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , [naʊ] ['θʌrəli] [ə'weɪk] . "

" **Indeed , you won't , declared the old gentleman , now thoroughly awake** . "

" 的确 , 你 惯于 , " 声明 这 老的 绅士 , 现在 彻底 醒 .

“的确，你不会的，”老先生说道，他现在彻底清醒了。

" [hɑ:] ! [hɑ:] ! " [lɑ:ft] [ðə; ði] [bɔɪ] . "

" **Ha ! Ha ! laughed the boy** . "

" 哈 ! 哈 ! " 笑了 这 男生 .

“哈哈！”男孩大笑起来。

" [ju:; jʊ] [si:] [ɪf] [aɪ][wʊʊnt] , [ˈgrændæd] .
" **You see if I won't , Granddad** .
" 你 看 如果 我 惯于 , 爷爷 .

“你瞧瞧我为什么不这么做，爷爷。”

" [jet] [hi:; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpɪəriəs] [təʊn] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] , [ðəʊ] [ɪmˈpeɪʃntli] , [waɪl] [ðə; ði]
" **Yet he dropped his imperious tone , and waited , though impatiently , while the**
" 然而 他 掉落 他的 专横 语气 , 和 等待 , 尽管 不耐烦地 , 尽管 这
[bɪg] [ˈpɒkɪt] - [bʊk] [wɒz; wəz] [drɔ:n] [aʊt] .
big pocket - book was drawn out .
大的 口袋 - 书 曾是 绘制 出去 .

“但他收起了傲慢的语气，虽然有些不耐烦，但还是等着把那本厚厚的钱包拿出来。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [wɪð] [ˈmʌni] [ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði][bəʊt] ? " [diˈmɑ:nd, -ˈmænd][ðə; ði][əʊld]
" **What do you want with money on board the boat ?** " **demanded the old**
" 什么 做 你 想 和 钱 在 木板 这 船 ? " 要求 这 老的
[ˈdʒentlmən] .
gentleman .
绅士 .

“你想要船上的钱做什么？”老先生问道。

" [gɪv] [em ˈi:][ə; eɪ] [ˈsɒvrɪn] , [ˈgrændæd] , " [kraɪd] [təm] , [kənˈtrəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nɪs] [æz; əz] [best]
" **Give me a sovereign , Granddad ,** " **cried Tom , controlling his impatience as best**
" 给 我 一个 主权 , 爷爷 , " 哭 汤姆 , 控制 他的 不耐烦 作为 最好的
[hi:; hi] [maɪt] ,
he might ,
他 可能 ,

“爷爷，给我一枚金币！”汤姆喊道，尽力克制着自己的不耐烦。

[wɪð] [ˈmeni] [ə; eɪ] [krɒs] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrɪŋkld] [əʊld] [feɪs] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [waɪt] [heə(r)] .
with many a cross look at the wrinkled old face under the white hair .
和 许多 一个 叉 看 在 这 皱 老的 脸 在下面 这 白色的 头发 .

许多人怒目而视，目光落在白发下布满皱纹的老脸上。

[hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑ:ðə(r)] [ˈsləʊli] [dru:] [aʊt][ðə; ði][kɔɪn] , [ænd; ənd] [təm] [twɪtʃt] [aɪ ˈti:] [ˈi:gəli] [frɒm; frəm]
His Grandfather slowly drew out the coin , and Tom twitched it eagerly from
他的 祖父 缓慢地 画 出去 这 硬币 , 和 汤姆 抽搐 它 急切地 从
[ðə; ði] [lɒŋ] , [θɪn] [ˈfɪŋgəz] .
the long , thin fingers .
这 长的 , 薄的 手指 .

他的祖父慢慢地掏出硬币，汤姆急切地从他修长的手指间攥着它。

" [aɪ][doʊnt] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ni:d] [ˈmʌni] [ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði][bəʊt] , " [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði][əʊld]
" **I don't see how you can need money on board the boat ,** " **repeated the old**
" 我 不 看 如何 你 能 需要 钱 在 木板 这 船 , " 重复 这 老的
[ˈdʒentlmən] .
gentleman .
绅士 .

“我不明白为什么船上需要钱，”老先生重复道。

" [ˈnevə(r)][ju:; jʊ][maɪnd] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [aɪ ˈti:][fɔ:(r); fə(r)] , [grænd] - [ˈdædi] , " [sed] [təm] ,
" **Never you mind what I want it for , Grand - daddy ,** " **said Tom ,**
" 绝不 你 头脑 什么 我 想 它 为了 , 盛大 - 爸爸 , " 说 汤姆 ,

“爷爷，您不必在意我想要它做什么，”汤姆说。

[ˈlɑ:fɪŋ] [ˈlaʊdli] [ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɒvrɪn] [æt; ət][hɪm][æz; əz][hi:; hi][ræn] [ɒf] ; " [ðæts] [maɪ]
laughing loudly and shaking the sovereign at him as he ran off ; " **that's my**
笑 高声 和 摇晃 这 主权 在 他 作为 他 跑 离开 ; " 那就是 我的
[ˈbɪznəs] ,
business ,
商业 ,

他一边大笑一边摇晃着君主，然后跑开了；“那是我的事，

[ænd; ʌnd][nɒt] [jɔ:z] .
" and not yours .
" 和 不是 你的 .

不是你的。

" [ˈpɒli] [hæd; həd][nɒt] [ˈteɪkən][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ɒf] [ðeə(r)][ˈfeɪsɪz] .
" Polly had not taken her eyes off their faces .
" 波莉 有 不是 已采取 她 眼睛 离开 他们的 面孔 .

波莉的目光始终没有离开过他们的脸。

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [təˈwɔ:d] [ˈdʒæspə(r)] .
Now she turned toward Jasper .
现在 她 转向 朝向 碧玉 .

她转过身面向贾斯珀。

" [əʊ] , [haʊ] [ˈveri] [ˈdredf(ə)l] !
" Oh , how very dreadful !
" 哦 , 如何 非常 可怕 !

“哦，真是太可怕了！ ”

" [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] — [ðen] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ˈevriθɪŋ] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kept] [stɪl] ,
" she gasped — then would have given everything if she had kept still ,
" 她 倒吸一口气 — 然后 会 有 给定 一切 如果 她 有 保留 仍然 ,

她倒吸了一口气——如果她能保持静止，她或许会付出一切。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [ˈdʒentlmən] [wɜ:l] [əˈraʊnd] [ænd; ʌnd] [sɔ:] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] .
for the old gentleman whirled around and saw them for the first time .
为了 这 老的 绅士 旋转 大约 和 锯 他们 为了 这 第一的 时间 .

那位老先生猛地转过身，第一次看到了他们。

" [heɪ] — [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] — [ænd; ʌnd] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈlɪsənɪŋ] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)] — [heɪ] ?
" Hey — who are you — and what are you listening there for — hey ?
" 嘿 — WHO 是 你 — 和 什么 是 你 聆听 那里 为了 — 嘿 ?

“嘿——你是谁——你在那儿听什么呢——嘿？ ”

" [hi:; hi][diˈmɑ:nd, -ˈmænd] [ˈʃɑ:pli] .
" he demanded sharply .
" 他 要求 尖锐地 .

他厉声问道。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [blæk] [aɪz] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [naʊ] [snæpt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtru:li] [ˈdredf(ə)l] [wei] [æt; ət]
He had little black eyes , and they now snapped in a truly dreadful way at
他 有 小的 黑色的 眼睛 , 和 他们 现在 啪啪 在 一个 真的 可怕 方式 在

[ðem; ðəm] .

them :
他们 :

他有一双黑色的小眼睛，现在正以一种极其可怕的方式瞪着他们。

" [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l][ˈsɪstə(r)] , " [sed] [ˈdʒæspə(r)] , [pəˈlaɪtli] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˈpɒli]
" We came to find her little sister , " said Jasper , politely , for Polly
" 我们 来了 到 寻找 她 小的 姐姐 , " 说 碧玉 , 礼貌地 , 为了 波莉

[wɒz; wəz] [kwɔɪt] [brɪˈpɒnd] [ˈspi:kɪŋ] .

was quite beyond speaking .
曾是 相当 超过 请讲 .

“我们是来找她的小妹妹的，”贾斯珀礼貌地说，因为波莉已经无法说话了。

" [ˈsɪstə(r)] ?
" Sister ?
" 姐姐 ?

“姐姐？

[ai][dɒʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)]['sɪstə(r)] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , [ɪ'ræsəbli] .
I don't know anything about your sister , " said the old gentleman , irascibly .
我 不 知道 任何事物 关于 你的 姐姐 , " 说 这 老的 绅士 , 易怒地 .

“我对你妹妹一无所知,”老先生恼怒地说。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ru:m] ['ɪz(ə)nt][ə; ei] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] , [ai][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ,
" And this room isn't a place for children , I can tell you , " he added ,
" 和 这 房间 不是 一个 地方 为了 孩子们 , 我 能 告诉 你 , " 他 额外 ,

“我可以告诉你, 这间房间不适合孩子待,”他补充道。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [əʊnd] [ðə; ði][laɪbrəri][ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɪp] .
as if he owned the library and the whole ship .
作为 如果 他 拥有 这 图书馆 和 这 所有的 船 .

仿佛图书馆和整艘船都是他的。

['dʒæspə(r)] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plai] .
Jasper made no reply .
碧玉 制成 不 回复 .

贾斯珀没有回应。

" [frɑ:nzi] ['ɪz(ə)nt][hɪə(r)] .
" Phronsie isn't here .
" 弗朗西 不是 这里 .

“Phronsie 不在。”

" ['pɒli] [klɑ:sp, klæsp] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] [ə'gen] ['taɪtə] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
" Polly clasped her hands again tighter than ever .
" 波莉 紧握 她 双手 再次 更紧 比 曾经 .

波莉再次紧紧地握住双手, 比以往任何时候都更紧。

" [ænd; ənd] , [əʊ] , ['dʒæspə(r)] !
" And , oh , Jasper !
" 和 , 哦 , 碧玉 !

“哦, 贾斯珀! ”

" [ænd; ənd][ɪ:; ji] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['æŋɡri][əʊld] [feɪs] [brɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] ['pɪtɪŋ] [aɪz] .
" and she looked at the angry old face before them with pitying eyes .
" 和 她 看起来 在 这 生气的 老的 脸 前 他们 和 怜悯 眼睛 .

她用怜悯的目光看着眼前那张愤怒的老脸。

" [wɒt] [ai][seɪ] [tu:; tə][maɪ] ['grænsʌŋ] , [tɒm] , [ænd; ənd] [wɒt] [hi:; hi] [sez] [tu:; tə][em 'i:] ,
" What I say to my grandson , Tom , and what he says to me ,
" 什么 我 说 到 我的 孙子 , 汤姆 , 和 什么 他 说道 到 我 ,

“我跟我的孙子汤姆说的话, 以及他对我说的话,

[ɪz]['aʊə(r)] [əʊŋ] ['bɪznəs] !
is our own business !
是 我们的 自己的 商业 !

这是我们自己的生意!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [ɪn][ə; ei] ['pæʃ(ə)n] , ['θʌmpɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [klentʃt]
" exclaimed the old gentleman in a passion , thumping the table with his clenched
" 惊呼 这 老的 绅士 在 一个 热情 , 怦 这 桌子 和 他的 紧握

[hænd] .
hand .
手 .

“老先生激动地喊道, 同时用紧握的手猛击桌子。”

" [ænd; ənd][nəʊ][wʌŋ] [els] [hæz; həz][ə; ei] [raɪt] [tu:; tə][hɪə(r)][ai 'ti:] . "
" And no one else has a right to hear it . "
" 和 不 一 别的 有 一个 正确的 到 听到 它 . "

“其他人都没有权利听到。”

" [ai][ei'ɛm][səʊ] ['veri] ['sɒri] [wi:: wi] [hɜ:d] [aɪ'ti:] , " [sed] ['pɒli] ,
" **I am so very sorry we heard it , " said Polly ,**
" 我 是 所以 非常 对不起 我们 听到 它 , " 说 波莉 ,
" 我很抱歉我们听到了这件事,"波莉说。

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kwaɪt] [gɒn] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] [naʊ] ['rʌʃɪŋ] [bæk] .
the colour which had quite gone from her cheek now rushing back .
这 颜色 哪个 有 相当 已消失 从 她 脸颊 现在 匆忙 后退 .
她脸颊上原本已经完全消失的血色, 现在又迅速恢复了。

" [ænd; ənd][wi:: wi][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [raɪt] [ə'weɪ] , [sɜ:(r)] . "
" **And we are going right away , sir .** "
" 和 我们 是 去 正确的 离开 , 先生 . "
"我们马上就走, 先生。"

" [ju:: jʊ] [wʊd] [mʌtʃ] ['betə(r)] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['nɒdɪŋ] ['æŋgrəli] .
" **You would much better , " said the old man , nodding angrily .**
" 你 会 很多 更好的 , " 说 这 老的 男人 , 点头 愤怒地 .
"你最好这么做,"老人说着, 愤怒地点了点头。

" [ænd; ənd][ju:: jʊ] , [bɔɪ] , [tu:] ; [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:: jʊ] [θɪŋk] [jɔ:'self] ['betə(r)][ðæn; ðən][maɪ] [tɒm] .
" **And you , boy , too ; I suppose you think yourself better than my Tom .**
" 和 你 , 男生 , 也 ; 我 认为 你 思考 你自己 更好的 比 我的 汤姆 .
"还有你, 小子; 我猜你觉得自己比我的汤姆强吧。"

[bʌt; bət][ju:: jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] — [nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][aɪ'ti:] !
But you are not — not a bit of it !
但 你 是 不是 — 不是 一个 少量 的 它 !
但你一点也不是!

" [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hi:: hi] [traɪd] [tu:: tə] [stɑ:t] [tu:: tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [bʌt; bət] [lætʃ] ['hevili] [ə'genst]
" **And suddenly he tried to start to his feet , but lurched heavily against**
" 和 突然 他 尝试 到 开始 到 他的 脚 , 但 踉跄了一下 重度 反对
[ðə; ði]['teɪb(ə)] [ɪn'sted] .
the table instead .
这 桌子 反而 .
"突然, 他想站起来, 却重重地撞在了桌子上。"

['pɒli] [ænd; ənd]['dʒæspə(r)] [rʌʃt] ['əʊvə(r)][tu:: tə][hɪm] .
Polly and Jasper rushed over to him .
波莉 和 碧玉 匆忙 超过 到 他 .
波莉和贾斯珀赶紧跑过去抱住他。

" [li:n] [ɒn][em'ɪ:] , [sɜ:(r)] , " [sed] ['dʒæspə(r)] , ['pʊtɪŋ] [bəʊθ] [ɑ:mz] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
" **Lean on me , sir , " said Jasper , putting both arms around him ,**
" 倾斜 在 我 , 先生 , " 说 碧玉 , 推杆 两个都 武器 大约 他 ,
"先生, 靠着我吧,"贾斯珀说着, 用双臂环住了他。

[waɪl] ['pɒli] [ræn][tu:: tə][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [saɪd] , [hi:: hi][wɒz; wəz] ['feɪkɪŋ] [səʊ] ['dredfəli] .
while Polly ran to his other side , he was shaking so dreadfully .
尽管 波莉 跑 到 他的 其他 边 , 他 曾是 摇晃 所以 极其糟糕 .
波莉跑到他另一边时, 他浑身颤抖得厉害。

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ['esei, e'sei][tu:: tə] [weɪv] [ðem; ðəm] [ɒf] .
The old gentleman essayed to wave them off .
这 老的 绅士 尝试 到 海浪 他们 离开 .
那位老先生试图挥手让他们离开。

" [let] [em'ɪ:] [ə'ləʊn] , " [hi:: hi] [sed] ['fi:bli] ; " [aɪm]['gəʊɪŋ]['ɑ:ftə(r)][maɪ] ['grænsʌn] , [tɒm] .
" **Let me alone , " he said feebly ; " I'm going after my grandson , Tom .**
" 让 我 独自的 , " 他 说 虚弱地 ; " 我是 去 后 我的 孙子 , 汤姆 .
"别管我,"他虚弱地说, "我要去找我的孙子汤姆。"

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sæŋk][tu:; tə][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [drɒpt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] .
" His voice sank to a whisper , and his head dropped to his breast .
" 他的 嗓音 沉没 到 一个 耳语 , 和 他的 头 掉落 到 他的 胸部 .
他的声音低沉下来, 几乎听不见, 头也垂到了胸前。

" [hi:z] [gɒt] ['mʌni] — [hi:z] ['ɔ:lweɪz] ['getɪŋ] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪm] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [wɒt] [hi:z] ['du:ɪŋ]
" He's got money — he's always getting it , and I'm going to see what he's doing
" 他是 得到 钱 — 他是 总是 获得 它 , 和 我是 去 到 看 什么 他是 正在做
[wɪð] [aɪ 'ti:] . " with it . "
和 它 . "

“他有钱——他总是能赚到钱, 我要看看他都把钱花在哪儿了。”
" ['pɒli] , " [sed] ['dʒæspə(r)] , " [ju:; jʊ] [help] [em 'i:] [pʊt] [hɪm] [bæk] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] ;
" Polly , " said Jasper , " you help me put him back on the sofa ;
" 波莉 , " 说 碧玉 , " 你 帮助 我 放 他 后退 在 这 沙发 ;
“波莉,”贾斯珀说, “你帮我把他放回沙发上;

[ðeə(r)] , [ðæts] [aɪ 'ti:] , " [æz; əz][ðə; ði][əʊld][mæn][sæŋk] ['fi:bli] [daʊn] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʊʃnz] ;
there , that's it , " as the old man sank feebly down against the cushions ;
那里 , 那就是 它 , " 作为 这 老的 男人 沉没 虚弱地 向下 反对 这 靠垫 ;
“好了, 就这样吧,”老人无力地靠在垫子上;

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [rʌŋ] [ænd; ənd][faɪnd][hɪz; ɪz] ['grænsʌŋ] .
" and then I'll run and find his grandson .
" 和 然后 患病的 跑步 和 寻找 他的 孙子 .
然后我会跑去找他的孙子。

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['evrɪbɒdi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [steɪt] - [rʊmz; ru:mz]
" It was just the time when everybody seemed to be in the state - rooms
" 它 曾是 只是 这 时间 什么时候 大家 似乎 到 是 在 这 状态 - 房间
,
,
,
“当时似乎所有人都待在船舱里,”

[ɔ:(r)] [aʊt] [ɒn] [dek] [ɪn] ['sti:mə(r)] [tʃeəz] , [səʊ] ['pɒli] [sæt][ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði][əʊld][mænz] [hed] ,
or out on deck in steamer chairs , so Polly sat there at the old man's head ,
或者 出去 在 甲板 在 汽船 椅子 , 所以 波莉 卫星 那里 在 这 老的 男人的 头 ,
或者坐在甲板上的轮船椅上, 所以波莉就坐在老人的床头柜旁。

['fi:lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['evri] ['mɪnɪt] [wɜ:(r); wə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kept] ['gɜ:g(ə)lɪŋ] ,
feeling as if every minute were an hour , and he kept gurgling ,
感觉 作为 如果 每一个 分钟 是 一个 小时 , 和 他 保留 淙淙 ,
他感觉每一分钟都像一个小时那么漫长, 而且他一直发出咕噜声。

" [tɔ:mz] [ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] — [hi:; hi] [gets] ['mʌni] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,
" Tom's a bad boy — he gets money all the time ,
" 汤姆的 一个 坏的 男生 — 他 获得 钱 全部 这 时间 ;
“汤姆是个坏小子——他总是能搞到钱,

[ænd; ənd][aɪm] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [wɒt] [hi:z] ['du:ɪŋ] [wɪð] [aɪ 'ti:] , " [wɪð] ['fi:b(ə)lɪ] [weɪvz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [legz]
and I'm going to see what he's doing with it , " with feeble waves of his legs
和 我是 去 到 看 什么 他是 正在做 和 它 , " 和 微弱 波浪 的 他的 腿
,
,
,
我打算看看他用它做什么,”他双腿无力地摆动着说道。

[ðæt] [pʊt] ['pɒli] [ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] [lest][hiː; hi][ʊd; ʒəd][rəʊl] [ɒf] [ðə; ði]['səʊfə][æt; ət] ['evri] [lɜ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
that put Polly in a fright lest he should roll off the sofa at every lurch of the
那 放 波莉 在 一个 惊吓 免得 他 应该 卷 离开 这 沙发 在 每一个 困境 的 这
[ˈsti:mə(r)] .
steamer .
汽船 .

这让波莉非常害怕，她担心汽船每次颠簸时他都会从沙发上滚下来。

" [tɒm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , " [æt; ət][lɑ:st][ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈpʊtɪŋ] [hɜ:(r); hæ(r)][hænd][ɒn][ðə; ði][hɒt][ˈfʊ:hed; ˈfɒrɪd] .
" Tom is coming , " at last she said , putting her hand on the hot forehead .
" 汤姆 是 未来 , " 在 最后的 她 说 , 推杆 她 手 在 这 热的 前额 .
" 汤姆来了,"她终于说道, 同时把手放在滚烫的额头上。

" [pli:z] [steɪ] [stɪl] , [sɜ:(r)] ; [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sɪk] . "
" Please stay still , sir ; you will be sick . "
" 请 停留 仍然 , 先生 ; 你 将要 是 生病的 . "
" 先生, 请不要动, 您会感到恶心的。"

" [bʌt; bət][aɪ][dɔʊnt] [wɒnt] [tɒm] [tuː; tə] [kʌm] , " [kraɪd] [ðə; ði][əʊld] [ˈdʒentlmən] , [ˈɪrɪtəbli] .
" But I don't want Tom to come , " cried the old gentleman , irritably .
" 但 我 不 想 汤姆 到 来 , " 哭 这 老的 绅士 , 易怒地 .
" 但我不想让汤姆来,"老先生烦躁地喊道。

" [huː] [sed] [aɪ] [ˈwɒntɪd] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] ?
" Who said I wanted him to come ?
" WHO 说 我 通缉 他 到 来 ?
谁说我想让他来?

[heɪ] ?
Hey ?
嘿 ?
嘿?

" [hiː; hi] [tɜ:nd] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hæ(r)] ,
" He turned up his head and looked at her ,
" 他 转向 向上 他的 头 和 看起来 在 她 ,
他抬起头看着她,

[ænd; ənd] ['pɑ:lɪz] [hænd] [ʃʊk] [wɜ:s] [ðæn; ðən]['evə(r)] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['snæpɪŋ] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)]
and Polly's hand shook worse than ever when the little snapping eyes were
和 波莉的 手 摇晃 更糟 比 曾经 什么时候 这 小的 啪啪 眼睛 是
[fʊl] [ɒn][hɜ:(r); hæ(r)] [feɪs] ,
full on her face ,
满的 在 她 脸 ,
当那双炯炯有神的小眼睛直勾勾地盯着她时, 波莉的手抖得比以往任何时候都厉害。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔ:l] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [ki:p] [frɒm; frəm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m]
and she had all she could do to keep from running out of the room
和 她 有 全部 她 可以 做 到 保持 从 跑步 出去 的 这 房间
[ænd; ənd][ʌp][ɒn] [dek] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [bri:ð] ['friːli] .
and up on deck where she could breathe freely .
和 向上 在 甲板 在哪里 她 可以 呼吸 自由 .
她竭尽全力才克制住自己, 没有跑出房间, 到甲板上去自由呼吸。

" [aɪ][eɪ ˈem][səʊ] ['sɒri] , " [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][gɑ:sp] , ['fiːlɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ˈdɪd(ə)nt] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,
" I am so sorry , " she managed to gasp , feeling if she didn't say something ,
" 我 是 所以 对不起 , " 她 管理 到 喘气 , 感觉 如果 她 没有 说 某物 ,
"我非常抱歉,"她喘着气说道, 感觉自己好像什么都没说。

[ʃiː; ʃi] [ʊd; ʒəd] ['ʃʊəli; ˈʃɔːli] [rʌn] .
she should surely run .
她 应该 一定 跑步 .
她肯定应该参选。

" [dʌz] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] [fi:l] ['betə(r)] ?
" Does your head feel better ?

" 做 你的 头 感觉 更好的 ?

" [ænd; ənd][fi:; ji] [smu:ðd] [hɪz; ɪz][hɒt]['fɔ:hed; 'fɒrɪd][dʒentli][dʒʌst][æz; əz] [fra:nzi] ['ɔ:lweɪz] [dɪd]
" And she smoothed his hot forehead gently just as Phronsie always did
" 和 她 平滑 他的 热的 前额 轻轻地 只是 作为 弗朗西 总是 做过
- [wen] [aɪ 'ti:] [eɪkt] .
Grandpapa's when it ached .
- 什么时候 它 疼痛 .

“她轻轻地抚摸着他滚烫的额头，就像弗朗西总是抚摸爷爷疼痛的额头一样。

[ænd; ənd] [wen] [fi:; ji] [θɔ:t] [ɒv; əv] [fra:nzi] ,
And when she thought of Phronsie ,
和 什么时候 她 想法 的 弗朗西 ,

当她想起弗朗西时，

[ðen] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][fi:; ji][kʊd; kəd][du:; də][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [triəz] [bæk] .
then it was all she could do to keep the tears back .
然后 它 曾是 全部 她 可以 做 到 保持 这 眼泪 后退 .

她当时竭尽全力才忍住眼泪。

[weə(r)] [kʊd; kəd][fi:; ji][bi:; bi] ?
Where could she be ?
在哪里 可以 她 是 ?

她会在哪里呢？

[ænd; ənd] [wʊd] ['dʒæspə(r)]['nevə(r)] [kʌm] [bæk] ?
And would Jasper never come back ?
和 会 碧玉 绝不 来 后退 ?

贾斯珀会永远不会回来吗？

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ɪn][ræn][tɒm] [wið] [ə; eɪ] [greɪt] ['klætə(r)] , [kəm'pleɪnɪŋ] ['nɔɪzɪli] ['evri] [step][ɒv; əv]
And just then in ran Tom with a great clatter , complaining noisily every step of
和 只是 然后 在 跑 汤姆 和 一个 伟大的 哒 , 抱怨 喧闹地 每一个 步 的
[ðə; ði] [wei] .
the way .
这 方式 .

就在这时，汤姆哐哐当地跑了进来，每走一步都大声抱怨。

" [aɪ][təʊld][ju:; jʊ] [jɒd] [mʌt] ['betə(r)] [get] [ɒf] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['steɪtru:m; 'steɪtrɒm] , ['grændæd] !
" I told you you'd much better get off to your stateroom , Granddad !
" 我 讲述 你 你会 很多 更好的 得到 离开 到 你的 客舱 , 爷爷 !

“爷爷，我早就告诉过你，你最好赶紧回你的船舱去！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [hɪə(r)] , [aɪl] [help][ju:; jʊ] [daʊn] [ðeə(r)] .
" Here , I'll help you down there .
" 这里 , 患病的 帮助 你 向下 那里 .

“来，我帮你下去。”

" [ænd; ənd][hi:; hi][leɪd][ə; eɪ] ['heɪsti] [hænd][ɒn][ðə; ði] ['fi:b(ə)l] [əʊld] [ɑ:m] .
" And he laid a hasty hand on the feeble old arm .
" 和 他 铺设 一个 仓促 手 在 这 微弱 老的 手臂 .

他急忙把手放在那条虚弱的老胳膊上。

" [ai] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [sɪk] , " [sed] ['pɒli] , ['dʒentli] .
" **I think he is sick , " said Polly , gently .**
" 我 思考 他 是 生病的 , " 说 波莉 , 轻轻地 .

“我觉得他生病了,”波莉轻声说道。

[ˈdʒæspə(r)] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [ɪn] .
Jasper came hurrying in .
碧玉 来了 匆忙 在 .

贾斯珀匆匆走了进来。

" [fraːnzi] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] [tuː; tə] ['pɒli] .
" **Phronsie is all right , " he had time to whisper to Polly .**
" 弗朗西 是 全部 正确的 , " 他 有 时间 到 耳语 到 波莉 .

“弗朗西没事,”他抽出时间低声告诉波莉。

" [əʊ] , ['dʒæspə(r)] !
" **Oh , Jasper !**
" 哦 , 碧玉 !

“哦, 贾斯珀! ”

" [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [rʌʃt] ['ɪntuː;][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ðæt] [hæd; həd] [tɜːnd] [kwat] [waɪt] .
" **the colour rushed into her cheek that had turned quite white .**
" 这 颜色 匆忙 进入 她 脸颊 那 有 转向 相当 白色的 .

“她原本苍白的脸颊瞬间涨红了。”

" [ai][eɪ 'em][səʊ][glæd] . "
" **I am so glad .** "
" 我 是 所以 高兴的 . "

我太高兴了。

" ['nʌns(ə)ns] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] , [ə'brʌptli] .
" **Nonsense ! " exclaimed Tom , abruptly .**
" 废话 ! " 惊呼 汤姆 , 突然 .

“胡说!”汤姆突然喊道。

" [ɪts] ['əʊnli][wʌn][ʊv; əv][hɪz; ɪz] ['krɒtʃɪt] .
" **It's only one of his crotchets .**
" 它是 仅有的 一 的 他的 钩针 .

“这只是他的一件怪癖而已。”

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ; [hiː; hi][gets] [ʌp] ['plenti] [ʊv; əv] - [ɪm] [ʊn] [ə'keɪz(ə)n] . "
You don't know ; he gets up plenty of ' em on occasion . "
你 不 知道 ; 他 获得 向上 很多 的 - 呃 在 场合 . "

你不知道; 他偶尔会起床很多次。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ,
" **What did you want a sovereign for ? " asked the old gentleman ,**
" 什么 做过 你 想 一个 主权 为了 ? " 问 这 老的 绅士 ,

[ˈkwɛrələsli; ˈkwɛrjələsli] ,
querulously ;
抱怨地 ,

“你想要君主做什么?”老先生抱怨道。

[ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] ['lɪt(ə)] [aɪz] [ʊf] ['pɒli] [tuː; tə][ˈfɑːs(ə)n][ðəm; ðəm][ʊn][hɪz; ɪz] ['grændsʌnz] [feɪs] .
taking his sharp little eyes off Polly to fasten them on his grandson's face .
采取 他的 锋利的 小的 眼睛 离开 波莉 到 系 他们 在 他的 孙子的 脸 .

他那双锐利的小眼睛从波莉身上移开, 紧紧盯着孙子的脸。

" [seɪ] , [ai] [wɪl] [nəʊ] . "
" **Say , I will know .** "
" 说 , 我 将要 知道 . "

“你说, 我会知道的。”

" [ænd; ənd][ai] [seɪ] [nəʊ][ˈmætə(r)] , " [riˈtɔ:t] [təm] , [ˈrʌfli] .
" And I say no matter , " retorted Tom , roughly .
" 和 我 说 不 事情 , " 反驳 汤姆 , 大致 .

“我说没关系,”汤姆粗声粗气地反驳道。

" [ænd; ənd][ju:; jə] [ɔ:t] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [steɪt] - [ru:m] [weə(r)] [ju:; jə] [bɪˈlɒŋ] .
" And you ought to come down to your state - room where you belong .
" 和 你 应该 到 来 向下 到 你的 状态 - 房间 在哪里 你 属于 .
“你应该回到你该待的舱房去。”

[kʌm] , [ˈgrændæd] !
Come , Granddad !
来 , 爷爷 !
来吧, 爷爷!

" [ænd; ənd][hi:; hi] [traɪd] [əˈgen] [tu:; tə] [leɪ] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑ:m] .
" And he tried again to lay hold of his arm .
" 和 他 尝试 再次 到 躺 抓住 的 他的 手臂 .
“他又一次试图抓住他的胳膊。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [əʊld] [ˈdʒentlmən] [sæŋk] [bæk] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] [ˈpɒli] [əˈgen] .
But the little old gentleman sank back , and looked up at Polly again .
但 这 小的 老的 绅士 沉没 后退 , 和 看起来 向上 在 波莉 再次 .
但那位矮小的老先生又坐了回去, 抬头再次看向波莉。

" [ai] [θɪŋk] [aɪl] [steɪ] [hɪə(r)] , " [hi:; hi] [sed] .
" I think I'll stay here , " he said .
" 我 思考 患病的 停留 这里 , " 他 说 .
“我想我会留在这里,”他说。

" [ai] [seɪ] , " [bɪˈgæn][ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪn][æŋ; ən] [ɪmˈbærəst] [wei] , " [ðɪs] [ɪz] [ˈdredfəli] [rʌf] [ɒn][ju:; jə] .
" I say , " began the boy , in an embarrassed way , " this is dreadfully rough on you .
" 我 说 , " 开始 这 男生 , 在 一个 尴尬的 方式 , " 这 是 极其糟糕 粗糙的 在 你 .
“我说,”男孩尴尬地开口道, “这对你来说太难受了。”

" [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [əˈwei] [frəm; frəm] [ˈpɒli] [tu:; tə][ˈdʒæspə(r)] .
" and then he looked away from Polly to Jasper .
" 和 然后 他 看起来 离开 从 波莉 到 碧玉 .
然后他把目光从波莉身上移开, 转向了贾斯珀。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jə] [nju:] [hɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][du:; də] , " [ˈnɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][hɪz; ɪz] .
" And if you knew him as well as I do , " nodding his head at his Grandfather ,
" 和 如果 你 知道 他 作为 出色地 作为 我 做 , " 点头 他的 头 在 他的 祖父 ,

“如果你像我一样了解他,”他朝祖父点点头,

" [ju:; jə] [ˌwʊdnt] [get][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌŋk] .
" you wouldn't get in such a funk .
" 你 不会 得到 在 这样的 一个 放克 .
你不会陷入如此低落的情绪中。

" [ˈpɒli] [wɒz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈsmu:ðɪŋ] [ðə; ði][hɒt] [ˈfɔ:hed; ˈfɒrɪd][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [waɪt] [heə(r)] ,
" Polly was busy smoothing the hot forehead under the white hair ,
" 波莉 曾是 忙碌的 平滑 这 热的 前额 在下面 这 白色的 头发 ,
波莉正忙着抚平被白发遮住的滚烫额头。

[ænd; ənd] [ə'priəd] [nɒt][tu:; tə][ˈnəʊtɪs][ə; eɪ] [wɜ:d] [hi:; hi] [sed] .
and appeared not to notice a word he said .
和 出现 不是 到 注意 一个 单词 他 说 :

似乎完全没注意到他说了什么。

" [jɔ:(r); jə(r)] [ˈgrænfɑ:ðə(r)] [ˈri:əli] [ə'priəz] [ɪl] , " [sed] [ˈdʒæspə(r)] .
" Your Grandfather really appears ill , " said Jasper .
" 你的 祖父 真的 出现 患病的 , " 说 碧玉 :

“你祖父看起来病得很重，”贾斯珀说。

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [maɪt] [gɪv] [hɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][help] [hɪm] .
" And the doctor might give him something to help him .
" 和 这 医生 可能 给 他 某物 到 帮助 他 :

“医生可能会给他开些药来帮助他。”

" [tɒm] [bɜ:st] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [jɔ:t] [lɑ:f] [ænd; ənd] [kɪkt] [hɪz; ɪz] [hi:l] [ə'genst] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)] .
" Tom burst into a short laugh and kicked his heel against the table .
" 汤姆 爆裂 进入 一个 短的 笑 和 踢 他的 脚跟 反对 这 桌子 :

汤姆突然大笑起来，用脚后跟踢了一下桌子。

" [hoʊ] ! [hoʊ] !
" Hoh ! hoh !
" 霍 ! 嚯 !

“嚯！嚯！

[aɪ] [seɪ] , [ju:; jʊ][daʊnt] [nəʊ] [hɪm] ; [əʊ] , [wɒt] [mʌf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] !
I say , you don't know him ; oh , what muffs you are !
我 说 , 你 不 知道 他 ; 哦 , 什么 耳罩 你 是 !

我说，你根本不认识他；哦，你真是太愚蠢了！

[hi:z] [wel] [ɪˈnʌf] , [ˈəʊnli] [hi:z] [dɪˈtɜ:mɪnd] [nɒt][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [steɪt] - [ru:m] [weə(r)] [hi:; hi]
He's well enough , only he's determined not to go to his state - room where he
他是 出色地 足够的 , 仅有的 他是 决定 不是 到 去 到 他的 状态 - 房间 在哪里 他
[bi'ləŋz] ,
belongs ,
属于 ,

他身体状况尚可，只是他坚决不肯回他应该待的舱房去。

[bʌt; bət][tu:; tə] [kɪk] [ʌp][ə; eɪ] [rəʊ] [hiə(r)] . "
but to kick up a row here . "
但 到 踢 向上 一个 排 这里 : "
:

但在这里挑起争端。”

" [ˈveri] [wel] , " [sed] [ˈdʒæspə(r)] , [ˈku:lli] , " [sɪns] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [dɪˈtɜ:mɪnd] [tu:; tə][du:; də] [ˈnʌθɪŋ]
" Very well , " said Jasper , coolly , " since you are determined to do nothing
" 非常 出色地 , " 说 碧玉 , 冷静地 , " 自从 你 是 决定 到 做 没有什么
[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪˈli:f] ,
for his relief ,
为了 他的 宽慰 ,

“很好，”贾斯珀冷冷地说，“既然你决心不为他的获救做任何事，

[aɪ][fæl; fəl] [teɪk] [aɪ ˈti:][ə'pɒn][maɪ'self][tu:; tə] [ˈsʌmən] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] .
I shall take it upon myself to summon the doctor .
我 将 拿 它 之上 我 到 召唤 这 医生 :

我将亲自去请医生。

" [hi:; hi] [stept] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈteɪb(ə)][ə; eɪ][bɪt] [ˈfɜ:ðə(r)] [ɒf] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɪˈlektɪk] [ˈbʌt(ə)n]
" He stepped to a table a bit further off , and touched the electric button
" 他 步 到 一个 桌子 一个 少量 更远 离开 , 和 感动 这 电的 按钮
[bæk] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] .
back of it .
后退 的 它 :

他走到稍远一点的一张桌子旁，摸了摸桌子背面的电按钮。

[ɪz][hi:; hi][jɔ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] ? "
Is he your father ? "
是 他 你的 父亲 ？ "

他是你父亲吗？

" [əʊ] , [nəʊ] , " [sed] [ˈdʒæspə(r)] , [ˈkwɪkli] , " [ai][doʊnt] [nəʊ] [hu:] [hi:; hi][ɪz] .
" Oh , no , " said Jasper , quickly , " I don't know who he is .
" 哦 , 不 , " 说 碧玉 , 迅速地 , " 我 不 知道 WHO 他 是 .
" 哦, 不,"贾斯珀赶紧说, “我不知道他是谁。”

[bʌt; bət] , [du:; də] [ˈhʌri] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:z] [sɪk] , [ænd; ənd] [ni:dz] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)][æt; ət][wʌnz] . "
But , do hurry , for he's sick , and needs the doctor at once . "
但 , 做 匆忙 , 为了 他是 生病的 , 和 需求 这 医生 在 一次 . "
但是, 你得快点, 他病了, 需要马上看医生。

" [aɪ] [get] [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [dʒəʊnz] .
" I'll get Dr . Jones :
" 患病的 得到 博士 : 琼斯 :

“我去叫琼斯医生。”

" [ɒf] [ræn][ðə; ði] [ˈstju:əd] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [ˈsɜ:rdʒənz] [ˈkæbɪn] .
" Off ran the steward toward the surgeon's cabin .
" 离开 跑 这 管家 朝向 这 外科医生的 舱 .

“乘务员朝外科医生的舱房跑去。”

" [si:] [wɒt] [ju:v] [dʌn] , " [kraɪd] [tɒm] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈtaʊərɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] .
" See what you've done , " cried Tom , in a towering passion .
" 看 什么 你已经 完毕 , " 哭 汤姆 , 在 一个 参天 热情 .

“看看你都做了些什么！”汤姆激动地喊道。

" [kɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [ˈprɪti] [mes] — [wen] [ai] [tel] [ju:; jʊ] [aɪv] [si:n] [maɪ] [ˈgrænfɑ:ðə(r)] [dʒʌst][æz; əz][bæd]
" Kicked up a pretty mess — when I tell you I've seen my Grandfather just as bad
" 踢 向上 一个 漂亮的 混乱 — 什么时候 我 告诉 你 我已经 已见 我的 祖父 只是 作为 坏的
[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] .
a hundred times .
一个 百 时代 .

“真是乱成一团——我告诉你, 我见过我爷爷乱成一团的一百次了。”

" [ˈdʒæspə(r)] [meɪd] [nəʊ][rɪˈplaɪ] , [ænd; ənd] [ˈpɒli] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [strəʊk] [ˈdʒentli][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]
" Jasper made no reply , and Polly continued to stroke gently the poor
" 碧玉 制成 不 回复 , 和 波莉 持续 到 中风 轻轻地 这 贫穷的
[hed] .
head .
头 .

“贾斯珀没有回答, 波莉继续轻轻地抚摸着它可怜的脑袋。

" [wel] — [wel] — [wel] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] , [ˈklʌmɪŋ] [ɪn] , " [tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)] ,
" Well — well — well ! " exclaimed Mr . King , coming in , " to be sure ,
" 出色地 — 出色地 — 出色地 ! " 惊呼 先生 : 国王 , 未来 在 , " 到 是 当然 ,

“哎呀——哎呀——哎呀！”金先生走进来, 惊呼道, “的确如此,

[ɪts] [ˈveri] [ˈstju:pɪd][ɪn][,em ˈi:][nɒt][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][fɔ:(r); fə(r)][bəʊθ][ɒv; əv]
it's very stupid in me not to think of looking in the library for both of
它是 非常 愚蠢的 在 我 不是 到 思考 的 寻找 在 这 图书馆 为了 两个都 的
[ju:; jʊ] [brɪfɔ:(r)] .
you before .
你 前 .

我真是太蠢了, 之前竟然没想到去图书馆帮你们俩找找。

[əʊ][dɪə(r)][,em ˈi:] — [bles] [,em ˈi:] !
O dear me — bless me !
哦 亲爱的 我 — 保佑 我 !

哦, 天哪——保佑我！

" [ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ded] [stɒp][ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" And he came to a dead stop of astonishment .
" 和 他 来了 到 一个 死的 停止 的 惊讶 .

他震惊得愣住了。

" [ˈfɑ:ðə(r)] , " [kraɪd] [ˈdʒæspə(r)] , " [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] [ˈsi:m] [ˈveri] [ɪl] .
" Father , " cried Jasper , " this poor man seems very ill .
" 父亲 , " 哭 碧玉 , " 这 贫穷的 男人 似乎 非常 患病的 .
" "父亲,"贾斯珀喊道, "这个可怜的人看起来病得很重。"

" [əʊ] , [jes] , " [bri:ðd] [ˈpɒli] , [ˈpɪtɪfəli] , " [hi:; hi] [ˈri:əli] [ɪz] , [ˈgrænpəpɑ:] .
" Oh , yes , " breathed Polly , pitifully , " he really is , Grandpapa .
" 哦 , 是的 , " 呼吸 波莉 , 可怜地 , " 他 真的 是 , 爷爷 .
" "哦, 是的,"波莉可怜兮兮地喘着气说, "他真的是, 爷爷。"

" [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [pʊt] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][tu:; tə] [si:z] [wʌn][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [kɪŋz] .
" And she put out her hand to seize one of Mr . King's .
" 和 她 放 出去 她 手 到 抢占 一 的 先生 . 国王学院 .
" "她伸出手去抓住金先生的一只手。"

" [ænd; ənd][ˈdʒæspə(r)][hæz; həz] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] . "
" And Jasper has sent for the doctor . "
" 和 碧玉 有 发送 为了 这 医生 . "
" "贾斯珀已经派人去请医生了。"

" [ænd; ənd] [nʌn] [tu:] [su:n] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [ri'mɑ:k] [ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] , [ˈgrɪmli] ,
" And none too soon , I should say , " remarked Mr . King , grimly ,
" 和 没有任何 也 很快 , 我 应该 说 , " 评论 先生 . 国王 , 阴沉地 ,
" "而且我认为, 这真是太及时了,"金先生神情严肃地说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [ki:n] [glɑ:ns] [ˈɪntu:][ðə; ði][əʊld] [mænz] [feɪs] .
with a keen glance into the old man's face .
和 一个 敏锐的 瞥一眼 进入 这 老的 男人的 脸 .
他锐利地瞥了一眼老人的脸。

" [reɪz] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈhaɪə(r)] , [ˈdʒæspə(r)] ; [pʊt] [ə; eɪ] [ˈpɪləʊ] [ˈʌndə(r)][ðəm; ðəm] ; [ðeə(r)] , [ðæts]
" Raise his feet a little higher , Jasper ; put a pillow under them ; there , that's
" 增加 他的 脚 一个 小的 更高 , 碧玉 ; 放 一个 枕头 在下面 他们 ; 那里 , 那就是
[aɪ ˈti:] .
it .
它 .

"贾斯珀, 把他的脚抬高一点; 在下面垫个枕头; 好了, 就这样。"

[wel] , [ðə; ði][ˈdɒktə(r)][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈhʌrɪd] [ʌp] .
Well , the doctor should be hurried up .
出色地 , 这 医生 应该 是 慌忙 向上 .
医生应该快点儿来。

" [hi:; hi][glɑ:ns, glæns] [ˈkwɪkli] [ə'raʊnd] .
" He glanced quickly around .
" 他 瞥了一眼 迅速地 大约 .
他迅速环顾四周。

" [hɪə(r)] , [ju:; jʊ] [bɔɪ] , " [ˈsi:ɪŋ] [tɒm] , " [rʌn] [æz; əz][ju:; jʊ][ˈnevə(r)][hæv; həv] [rʌn] [bɪ'fɔ:(r)] ,
" Here , you boy , " seeing Tom , " run as you never have run before ,
" 这里 , 你 男生 , " 看到 汤姆 , " 跑步 作为 你 绝不 有 跑步 前 ,
" "小子,"看到汤姆说, "跑起来, 跑得比你以前跑得都快! "

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)][tu:; tə] [kʌm] [ˈkwɪkli] . "
and tell the doctor to come quickly . "
和 告诉 这 医生 到 来 迅速地 . "
并告诉医生快点过来。

" [ðeə(r)] [ɪz(ə)nt] ['eni] [ni:d] , " [br'gæn] [təm] .
" **There isn't any need** , " **began Tom** .
" 那里 不是 任何 需要 , " 开始 汤姆 .

“完全没有必要,”汤姆说道。

" [du:; də][ju:; jə][gəʊ] !
" **Do you go** !
" 做 你 去 !

你走吧!

" [kə'mɑ:nd] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] .
" **commanded Mr . King , pointing to the door** .
" 命令 先生 : 国王 , 指向 到 这 门 .

“金先生指着门命令道。”

[ænd; ənd] [təm] [went] .
" **And Tom went** .
" 和 汤姆 去 .

于是汤姆走了。

" [fɑ:ðə(r)] , [ðæt] [bɔɪ] [ɪz][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] , " [sed] ['dʒæspə(r)] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪk] [mæn] .
" **Father , that boy is his grandson ,** " **said Jasper , pointing to the sick man** .
" 父亲 , 那 男生 是 他的 孙子 , " 说 碧玉 , 指向 到 这 生病的 男人 .

“父亲，那孩子是他的孙子,”贾斯珀指着生病的男人说。

['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [stɛəd] ['ɪntu:]['dʒæspərz] [feɪs] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .
" **Mr . King stared into Jasper's face , unable to make a reply** .
" 先生 : 国王 凝视 进入 碧玉的 脸 , 无法 到 制作 一个 回复 .

金先生盯着贾斯珀的脸，说不出话来。

" [hi:; hi][ɪz] , " [dr'kleəd] ['pɒli] .
" **He is ,** " **declared Polly** .
" 他 是 , " 声明 波莉 .

“他就是,”波莉说道。

" [əʊ] , ['grænpəpɑ:] , [hi:; hi] ['ri:əli] [ɪz] !
" **Oh , Grandpapa , he really is** !
" 哦 , 爷爷 , 他 真的 是 !

“哦，爷爷，他真是个爷爷!”

" [ðen] [ʃi:; ʃi] ['berɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [flʌt] [feɪs] [ʌp] [ə'genst] ['mɪstə(r)] . [kɪŋz] [ɑ:m] .
" **Then she buried her flushed face up against Mr . King's arm** .
" 然后 她 埋葬 她 酡 脸 向上 反对 先生 : 国王学院 手臂 .

然后她把涨红的脸埋在金先生的胳膊上。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ni:d] [tu:; tə] [weɪst] [wɜ:dz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] , ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
" **There is no need to waste words ,** " **said Mr . King , finding his tongue** .
" 那里 是 不 需要 到 浪费 字 , " 说 先生 : 国王 , 寻找 他的 舌头 .

“无需多言,”金先生终于开口说道。

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , ['pɒli] , [tʃaɪld] , " ['fɒnd(ə)lɪŋ][hɜ:(r); hə(r)] [braʊn] [hed] , " [daʊnt] [fi:l] ['bædli] .
" **There , there , Polly , child ,** " **fondling her brown head ,** " **don't feel badly** .
" 那里 , 那里 , 波莉 , 孩子 , " 爱抚 她 棕色的 头 , " 不 感觉 糟糕 .

“好了好了，波莉，孩子,”抚摸着她棕色的脑袋，“别难过。”

[aɪm][ʃʊə(r)] [ju:v] [dʌn] [ɔ:l][ju:; jə][kʊd; kəd] . " **I'm sure you've done all you could** . "
我是 当然 你已经 完毕 全部 你 可以 . "

我相信你已经尽力了。

" - [twɒz] ['dʒæspə(r)] ; [hi:; hi][dɪd][aɪ 'ti:][ɔ:l] — [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [du:; də] ['eniθɪŋ] , " [sed] ['pɒli] .
" ' **Twas Jasper ; he did it all — I couldn't do anything ,** " **said Polly** .
" - 那是 碧玉 ; 他 做过 它 全部 — 我 不能 做 任何事物 , " 说 波莉 .

“都是贾斯珀干的；他把一切都做了——我什么都做不了,”波莉说。

" [əʊ] , [ˈpɒli] , [juː; jʊ][dɪd] [ˈevriθɪŋ] , " [ˈprɒʊtestɪd; prəˈtestɪd][ˈdʒæspə(r)] .
" **Oh , Polly , you did everything , " protested Jasper .**
" 哦 , 波莉 , 你 做过 一切 , " 抗议 碧玉 .
" 哦, 波莉, 你什么都做了," 贾斯珀抗议道。

" [jes] , [jes] , [aɪ] [nəʊ] , [juː; jʊ][bəʊθ][dɪd] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] .
" **Yes , yes , I know , you both did , " said Mr . King .**
" 是的 , 是的 , 我 知道 , 你 两个都 做过 , " 说 先生 . 国王 .
" 是的, 是的, 我知道, 你们俩都做了," 金先生说。

" [wel] , [hɪrz] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] , [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːd] !
" **Well , here's the doctor , thank the Lord !**
" 出色地 , 这里是 这 医生 , 感谢 这 主 !
" 谢天谢地, 医生来了! "

" [ænd; ənd] [ðen] [wen] [ˈnəʊbədi] [ˈwɒntɪd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [sɪːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [pʊ; əv]
" **And then when nobody wanted them , the library seemed to be full of**
" 和 然后 什么时候 无人 通缉 他们 , 这 图书馆 似乎 到 是 满的 的
[ˈpiːp(ə)] ,
people ,
人们 ,
" 然后, 当没人想要它们的时候, 图书馆却好像挤满了人。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuːz] [ˈspredɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [deks] ,
and the news spreading out to the decks ,
和 这 消息 传播 出去 到 这 甲板 ,
消息传到了甲板上,

[ˈmeni] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈpæsndʒər] [ɡɒt] [aʊt] [pʊ; əv][ðəə(r)] [ˈstiːmə(r)] [tʃeəz] ,
many of the passengers got out of their steamer chairs ,
许多 的 这 乘客 得到 出去 的 他们的 汽船 椅子 ,
许多乘客都从轮船上的椅子上下来了。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [swɔːm] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [tuː] [ˈdɔːweɪz] .
and tried to swarm into the two doorways .
和 尝试 到 蜂群 进入 这 二 门口 .
然后试图涌入两个门口。

[tɒm] , [huː] [ˈnevə(r)] [njuː] [haʊ] [hiː; hi] [ˈsʌmənd] [ˈdɑːktər; draɪv] . [dʒəʊnz] ,
Tom , who never knew how he summoned Dr . Jones ,
汤姆 , WHO 绝不 知道 如何 他 被召唤 博士 . 琼斯 ,
汤姆始终不知道自己是如何召唤出琼斯博士的。

[ˈbiːɪŋ] [ˈtʃiːfli] [ˈɒkjupaɪd] [ɪn] [əˈstɒnɪʃmənt] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [əʊˈbei] [ə; eɪ] [kəˈmɑːnd]
being chiefly occupied in astonishment at finding that he obeyed a command
存在 主要 占领 在 惊讶 在 寻找 那 他 服从 一个 命令
[frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [ˈstreɪndʒə(r)] ,
from a perfect stranger ,
从 一个 完美的 陌生人 ,
他当时主要感到震惊的是, 自己竟然服从了一个完全陌生人的命令。

[dɪd] [nɒt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ,
did not come back to the library ,
做过 不是 来 后退 到 这 图书馆 ,
没有再回到图书馆,

[bʌt; bət] [kept] [hɪmˈself] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [əˈmeɪzd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [pʌn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
but kept himself with the same amazed expression on his face ,
但 保留 他自己 和 这 相同的 惊叹 表达 在 他的 脸 ,
但他脸上始终保持着惊讶的表情。

[ˈaɪdlɪ] [ˈkɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hi:lz] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət][ˈkɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dek] [nɪə(r)][baɪ] .
idly kicking his heels in a quiet corner of the deck near by .
闲散地 踢 他的 高跟鞋 在 一个 安静的 角落 的 这 甲板 靠近 经过 .
他百无聊赖地在附近甲板的角落里踢着脚后跟。

[hi:; hi][ˈnevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈwʌrɪd] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈgrænfa:ðə(r)] ,
He never thought of such a thing as being worried over his Grandfather ,
他 绝不 想法 的 这样的 一个 事物 作为 存在 担心 超过 他的 祖父 ,
他从未想过会为祖父担心。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [rɪˈmembə(r)] [wen] [ðə; ði][əʊld] [ˈdʒentlmən] [ˈhædnt] [bi:n] [ˈsʌbdʒɪkt][tu:; tə]
for he couldn't remember when the old gentleman hadn't been subject to
为了 他 不能 记住 什么时候 这 老的 绅士 之前没有 到过 主题 到
[ˈnɜ:vəs] [əˈtæks] ;
nervous attacks ;
紧张的 攻击 ;

因为他记不清这位老先生是什么时候开始没有患上神经衰弱的了;
[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [sɪns] " [ə; eɪ] [rəʊ] , " [æz; əz][hi:; hi] [ɪkˈsprest] [aɪˈti:] , " [hæd; həd] [bi:n] [kɪkt] [ʌp] ,
but somehow since " a row , " as he expressed it , " had been kicked up ,
但 不知何故 自从 " 一个 排 , " 作为 他 表达 它 , " 有 到过 踢 向上 ,
但不知何故, 自从他所说的“一场争吵”爆发后,

" [aɪˈti:][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tu:; tə] [ster] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði][end][ɒv; əv][aɪˈti:] .
" **it was just as well to stay in the vicinity and see the end of it** .
" 它 曾是 只是 作为 出色地 到 停留 在 这 附近 和 看 这 结尾 的 它 .
“待在附近看看事情的结局也未尝不可。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈwʌznt] [ˈgəʊɪŋ] [ɪnˈsaɪd] — [nəʊ] , [nɒt][hi:; hi] !
But he wasn't going inside — no , not he !
但 他 不是 去 里面 — 不 , 不是 他 !
但他不会进去——不, 他不会!

[ˈɑ:ftə(r)] [əˈwaɪl] , [tɒm] [wɒz; wəz][dʒʌst] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [jɔ:n] ,
After awhile , Tom was just beginning to yawn ,
后 一会儿 , 汤姆 曾是 只是 开始 到 打哈欠 ,
过了一会儿, 汤姆开始打哈欠了。

[ænd; ənd][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][ɪkˈspekt] [hɪm][tu:; tə] [weɪst] [taɪm] [laɪk] [ðæt] ,
and to feel that no one could expect him to waste time like that ,
和 到 感觉 那 不 一 可以 预计 他 到 浪费 时间 喜欢 那 ,
并且觉得没有人会指望他这样浪费时间,

[ænd; ənd] [ˈprɒbəbli] [hɪz; ɪz] [ˈgrænfa:ðə(r)] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [sli:p] [aɪˈti:][aʊt] [ɒn][ðə; ði][ˈsəʊfə] ,
and probably his Grandfather was going to sleep it out on the sofa ,
和 大概 他的 祖父 曾是 去 到 睡觉 它 出去 在 这 沙发 ,
他爷爷可能打算在沙发上睡一觉。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈstju:prɪd][ˈdɒktə(r)] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [ðəə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðə; ði][ˈmætə(r)] ,
and the stupid doctor would find that there was nothing the matter ,
和 这 愚蠢的 医生 会 寻找 那 那里 曾是 没有什么 这 事情 ,
而那个愚蠢的医生会发现根本没什么大碍。

[ˈəʊnli][ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [ˈnɜ:vəs] .
only the old man was nervous .
仅有的 这 老的 男人 曾是 紧张的 .
只有老人感到紧张。

" [ænd; ənd][aɪm][ˈgəʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfeləʊz] , " [dɪˈsaɪdɪd] [tɒm] , [ˈeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [legz] .
" **And I'm going back to the fellows , " decided Tom , shaking his long legs** .
" 和 我是 去 后退 到 这 伙伴们 , " 决定 汤姆 , 摇晃 他的 长的 腿 .
“我要回去找我的伙伴们了,”汤姆一边说着, 一边抖了抖他那双大长腿。

" [əʊ] , [hɪə(r)][ju:; jɒ][ɑ:(r); ə(r)] ! " [kraɪd] ['dʒæspə(r)] , [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɪm] .
" **Oh , here you are ! " cried Jasper , running up to him .**
" 哦 , 这里 你 是 ！ " 哭 碧玉 , 跑步 向上 到 他 :
“哦，你在这儿啊！”贾斯珀喊着，跑向他。

" [kʌm] ['kwɪkli] , " ['si:zɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:m] .
" **Come quickly , " seizing his arm .**
" 来 迅速地 , " 抓住 他的 手臂 :
“快来，”他抓住他的胳膊。

" [heɪ] , [hɪə(r)] , [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jɒ][ə'baʊt] ? " [rɔ:d] [tɒm][æt; ət][hɪm] , [ˈfeɪkɪŋ] [pɒf] [ðə; ði][hænd] .
" **Hey , here , what are you about ? " roared Tom at him , shaking off the hand .**
" 嘿 , 这里 , 什么 是 你 关于 ? " 咆哮 汤姆 在 他 , 摇晃 离开 这 手 :
“嘿，你这是干什么？”汤姆冲他吼道，甩开了他的手。

" [ju:; jɒ][mʌst; məst][ɪk'skju:s][em 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ['weɪstɪŋ] [nəʊ] ['serəməni] , " [sed] ['dʒæspə(r)] , ['stɜ:nli] .
" **You must excuse me for wasting no ceremony , " said Jasper , sternly .**
" 你 必须 原谅 我 为了 浪费 不 仪式 , " 说 碧玉 , 严厉地 :
“请原谅我省略一切礼节，”贾斯珀严厉地说。

[aɪ 'ti:] [strʌk] [tɒm] [ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] [ˈveri] [mʌt] [laɪk][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [hu:] [hæd; həd][təʊld]
It struck Tom that he looked very much like the old gentleman who had told
它 击 汤姆 那 他 看起来 非常 很多 喜欢 这 老的 绅士 WHO 有 讲述
[hɪm][tu:; tə][gəʊ] !
him to go !
他 到 去 !
汤姆突然意识到，他长得和那位叫他离开的老先生非常像！

" [jɔ:(r); jə(r)] ['grænfa:ðə(r)] [ɪz] ['veri] [ɪl] ; [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,
" **Your Grandfather is very ill ; something is the matter with his heart ,**
" 你的 祖父 是 非常 患病的 ; 某物 是 这 事情 和 他的 心 ,
“你祖父病得很重；他的心脏出了问题，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][hæz; həz] [sent] [em 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jɒ] .
and the doctor has sent me for you .
和 这 医生 有 发送 我 为了 你 :
医生派我来接你。

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [meɪ] [nɒt] [lɪv; laɪv][æn; ən]['aʊə(r)] .
He says he may not live an hour .
他 说道 他 可能 不是 居住 一个 小时 :
他说他可能活不过一个小时。

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)] [tru:θ] ,
" **It was necessary to tell the whole of the dreadful truth ,**
" 它 曾是 必要的 到 告诉 这 所有的 的 这 可怕 真相 ,
“必须把所有可怕的真相都说出来。”

[fɔ:(r); fə(r)] [tɒm] [wɒz; wəz] [stɪl] ['steəriŋ] [æt; ət][hɪm][ɪn] [dɪ'faɪəns] .
for Tom was still staring at him in defiance .
为了 汤姆 曾是 仍然 凝视 在 他 在 蔑视 :
因为汤姆仍然带着挑衅的目光盯着他。

[aɪ 'aɪ]
II
二

[tu:] [ˈɪŋɡlɪʃ] [frendz]
TWO ENGLISH FRIENDS
二 英语 朋友们

" [ai][dʊənt] [wɒnt] [ju:; jʊ] , " [ˈmʌtə] [ðə; ði][əʊld] [ˈdʒentlmən] , [ˈfi:blɪ] , [ˈtɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈweɪ]
" **I don't want you** , " **muttered the old gentleman** , **feebly** , **turning his head away**
" 我 不 想 你 , " 低声说道 这 老的 绅士 , 虚弱地 , 转弯 他的 头 离开
[frɒm; frəm] [tɒm] ,
from Tom ,
从 汤姆 ,

“我不要你,”老先生虚弱地低声说道, 把头扭向一边, 不去看汤姆。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][set] [hɪz; ɪz][lɪps] [ˈtaɪtlɪ] [təˈgeðə(r)] .
and then he set his lips tightly together .
和 然后 他 放 他的 嘴唇 紧紧 一起 .

然后他紧紧地抵住了嘴唇。

[bʌt; bət][hi:; hi][held] [tu:; tə] [ˈpɔ:lɪz] [hænd] .
But he held to Polly's hand .
但 他 握住 到 波莉的 手 .

但他紧紧握住了波莉的手。

" [ju:; jʊ] [wɒd] [ˈbetə(r)][gəʊ] [aʊt] , " [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [dʒəʊnz] [nˈɒdɪd] [tu:; tə] [tɒm] .
" **You would better go out** , " **Dr** . **Jones nodded to Tom** .
" 你 会 更好的 去 出去 , " 博士 . 琼斯 点头 到 汤姆 .

“你最好出去走走,”琼斯医生朝汤姆点了点头。

" [aɪ ˈti:] [ɪkˈsaɪt] [hɪm] .
" **It excites him** .
" 它 兴奋 他 .

“这让他很兴奋。”

" [ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [tɒm] [wɒz; wəz][təʊld][tu:; tə][gəʊ] .
" **The second time Tom was told to go** .
" 这 第二 时间 汤姆 曾是 讲述 到 去 .

“第二次汤姆被告知离开。

[hi:; hi] [stʊd] [kwɑ:t] [stɪl] .
He stood quite still .
他 站立 相当 仍然 .

他一动不动地站在那里。

" [hi:z] [maɪ]
" **He's my**
" 他是 我的

“他是我的

[ˈgrænfɑ:ðə(r)] !
Grandfather !
祖父 !

祖父!

" [hi:; hi] [blə:t] [aʊt] .
" **he blurted out** .
" 他 脱口而出 出去 .

他脱口而出。

" [kænt] [help] [aɪ ˈti:] , " [sed] [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [dʒəʊnz] , [ˈkɜ:tlɪ] ; " [hi:z] [maɪ][ˈpeɪ(ə)nt] .
" **Can't help it** , " **said Dr** . **Jones** , **curtly** ; " **he's my patient** .
" 不能 帮助 它 , " 说 博士 . 琼斯 , 简短地 ; " 他是 我的 病人 .

“没办法,”琼斯医生简短地说, “他是我的病人。”

[səʊ][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [əˈgen] [aɪ ˈti:][ɪz] [ɪmˈperətɪv] [ðæt] [ju:; jʊ] [li:v] [ðɪs] [ru:m] .
So I tell you again it is imperative that you leave this room .
所以 我 告诉 你 再次 它 是 至关重要的 那 你 离开 这 房间 .

所以我再次告诉你, 你必须离开这个房间。

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] ['kʌmftəb(ə)l] [wɪ'ðəʊt]
" **Then he turned back to his work of making the sick man comfortable without**
" 然后 他 转向 后退 到 他的 工作 的 制作 这 生病的 男人 舒服的 没有
[ˈteɪkɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] ['həʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .
taking any more notice of the boy .
采取 任何 更多的 注意 的 这 男生 .

然后他继续照顾病人，不再理会那个男孩。

[tɒm] [geɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [lʊk] [æt; ət][æz; əz] [mʌt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['grænd,fɑːðərz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi]
Tom gave a good long look at as much of his Grandfather's face as he
汤姆 给予 一个 好的 长的 看 在 作为 很多 的 他的 祖父的 脸 作为 他
[kʊd; kəd] [siː] ,
could see ,
可以 看 ,

汤姆仔细地看了看他祖父的脸，尽可能地看清了整张脸。

[ðen] [slʌŋk] [aʊt] , [ɪn][ə; eɪ] [deɪzɪd] [kən'dɪʃn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz]
then slunk out , in a dazed condition , trying to make himself as small as
然后 斯伦克 出去 , 在 一个 茫然 状况 , 尝试 到 制作 他自己 作为 小的 作为
[ˈpɒsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

然后他茫然地溜了出去，尽量把自己藏得更小。

['dʒæspə(r)] [faʊnd] [hɪm][ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)] ['ɑːftəwəd] , ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][reɪl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
Jasper found him a half hour afterward , hanging over the rail away from
碧玉 成立 他 一个 一半 小时 之后 , 绞刑 超过 这 轨 离开 从
['kjʊəriəs] [aɪz] ,
curious eyes ,
好奇的 眼睛 ,

半小时后，贾斯珀找到了他，他正倚在栏杆上，躲避着好奇的目光。

[hɪz; ɪz] [hed] ['berɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
his head buried on his arms .
他的 头 埋葬 在 他的 武器 .

他把头埋在双臂里。

" [aɪ] [θɔːt] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [ɪz] ['betə(r)] , " [sed]
" **I thought you'd like to know that your Grandfather is better , " said**
" 我 想法 你会 喜欢 到 知道 那 你的 祖父 是 更好的 , " 说
"我想你会很高兴知道你祖父的病情好转了,"他说。

['dʒæspə(r)] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [bent] ['fəʊldə(r)] .
Jasper , touching the bent shoulder .
碧玉 , 接触 这 弯曲 肩膀 .

贾斯珀，触摸着弯曲的肩膀。

" [get] [ə'weɪ] , [wɪl] [juː; jʊ] ? " [graʊl] [tɒm] , ['kɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [leg] , [ʌn'maɪndfɪl] [weə(r)] [aɪ 'tiː]
" **Get away , will you ? " growled Tom , kicking out his leg , unmindful where it**
" 得到 离开 , 将要 你 ? " 咆哮 汤姆 , 踢 出去 他的 腿 , 漫不经心 在哪里 它
[straɪk] .
struck .
击 .

“滚开！”汤姆咆哮着，踢出一脚，全然不顾踢到了哪里。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][hæz; həz] ['gɒtn] [hɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [steɪt] - [ruːm] ,
" **And the doctor has gotten him into his state - room ,**
" 和 这 医生 有 获得 他 进入 他的 状态 - 房间 ,
“医生已经把他扶进了他的舱房。”

[ænd; ʌnd][hiː; hi][ɪz][æz; əz] [ˈkʌmftəb(ə)] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] .
and he is as comfortable as he could be made .
和 他 是 作为 舒服的 作为 他 可以 是 制成 .
他现在感觉非常舒适。

" [ˈdʒæspə(r)][ˈdɪd(ə)nt][eɪ diː ˈdiː] [ðæt] [ˈdɑːktər; draɪv] . [dʒəʊnz][hæd; həd] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] ,
" Jasper didn't add that Dr : Jones had asked him to come back ,
" 碧玉 没有 添加 那 博士 : 琼斯 有 问 他 到 来 后退 ,
贾斯珀没有补充说，是琼斯医生让他回来的。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [stiːl] [ɪnˈsɪstɪŋ] [ðæt] [ˈpɒli] [ʊd; fəd][həʊld][hɪz; ɪz][hænd] .
and that the old man was still insisting that Polly should hold his hand .
和 那 这 老的 男人 曾是 仍然 坚持 那 波莉 应该 抓住 他的 手 .
老人仍然坚持要波莉牵着他的手。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [dɪˈkleəd] [tɒm] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈtwɪtʃɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] , " [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [ðeə(r)]
" In that case , " declared Tom , suddenly twitching up his head , " I will go down there
" 在 那 案件 , " 声明 汤姆 , 突然 抽搐 向上 他的 头 , " 我 将要 去 向下 那里
.
:
.
“既然如此，”汤姆突然抬起头说道，“我就下去看看。”

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [drɔːn] [ðæt] [ˈdʒæspə(r)] [ˈstɑːtɪd] , [ænd; ʌnd] [ðen] [lʊkt] [əˈweɪ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði]
" His face was so drawn that Jasper started , and then looked away over the
" 他的 脸 曾是 所以 绘制 那 碧玉 开始 , 和 然后 看起来 离开 超过 这
[siː] ,
sea ,
海 ,
“他的脸色非常憔悴，贾斯珀吓了一跳，然后把目光转向大海。”

[ænd; ʌnd][dɪd][nɒt] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə] [ˈnəʊtɪs] [ðə; ði] [klentʃt] [hænd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [saɪd] .
and did not appear to notice the clenched hand down by the boy's side .
和 做过 不是 出现 到 注意 这 紧握 手 向下 经过 这 男孩们 边 .
似乎并没有注意到男孩身侧紧握的手。

" [aɪ] — [aɪ] — [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪk] .
" I — I — didn't know he was sick .
" 我 — 我 — 没有 知道 他 曾是 生病的 .
“我——我——不知道他生病了。”

" [tɒm] [brɔːt] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ɪn] [ɡʌst] ,
" Tom brought it out in gusts ,
" 汤姆 带来 它 出去 在 阵风 ,
“汤姆把它吹了出来，一阵阵地吹着。”

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜːkt] [wɜːs] [ðæn; ðən][ˈevə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈefəts] [nɒt][tuː; tə] [fəʊ] [hɪz; ɪz] [dɪˈstres]
and his face worked worse than ever in his efforts not to show his distress
和 他的 脸 工作 更糟 比 曾经 在 他的 努力 不是 到 展示 他的 痛苦
.
:
.
他竭力掩饰自己的痛苦，脸上的表情比以往任何时候都更加痛苦。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [ˈdʌb(ə)] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] [ˈtaɪtə] [ðæn; ðən][ˈevə(r)]
The only thing he could do was to double up his hand tighter than ever
这 仅有的 事物 他 可以 做 曾是 到 双倍的 向上 他的 手 更紧 比 曾经
,
.
,
他唯一能做的就是把手攥得比以前更紧。

[æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] [bæk] [ɒv; əv][hɪm] .

as he tried to keep it back of him .
作为 他 尝试 到 保持 它 后退 的 他 .

他试图将它藏在身后。

" [aɪ] [ʌndə'stænd] , " [n'ɒdɪd] ['dʒæspə(r)] , [stɪl] ['lɒkɪŋ] [ɒf] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bluː] ['wɔ:tə(r)] .

" I understand , " nodded Jasper , still looking off over the blue water .
" 我 理解 , " 点头 碧玉 , 仍然 寻找 离开 超过 这 蓝色的 水 .

“我明白了,”贾斯珀点点头, 目光仍然投向蔚蓝的海水。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [gəʊ] [daʊn] , " [sed] [təm] , ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ænd; ənd] ['startɪŋ] [ɒf] .

" And now I'll go down , " said Tom , drawing a long breath and starting off .
" 和 现在 患病的 去 向下 , " 说 汤姆 , 绘画 一个 长的 气息 和 开始 离开 .

“现在我要下去了,”汤姆说着, 深吸了一口气, 然后开始往下走。

[əʊ] !

Oh !
哦 !

哦!

[ænd; ənd]['da:ktər; draɪv] . [dʒəʊnz][hæd; həd] [sed] [ðə; ði][lɑ:st] [θɪŋ] [tuː; tə]['dʒæspə(r)][æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt]

and Dr . Jones had said the last thing to Jasper as he rushed
和 博士 . 琼斯 有 说 这 最后的 事物 到 碧玉 作为 他 匆忙

[ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] [nju:z] [tuː; tə] [təm] ,

off with the good news to Tom ,
离开 和 这 好的 消息 到 汤姆 ,

琼斯医生临走前, 临走前还跟贾斯珀说过一句话, 然后就带着好消息匆匆赶去告诉汤姆了。

" [ɒŋ] [nəʊ] [ə'kaʊnt] [let] [ðæt] [bɔɪ] [si:] [hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðə(r)] .

" On no account let that boy see his Grandfather .
" 在 不 帐户 让 那 男生 看 他的 祖父 .

“无论如何都不要让那个男孩见到他的祖父。”

[aɪ][wəʊnt] ['ɑ:nsə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] . " "

I won't answer for the consequences if you do . " "
我 惯于 回答 为了 这 结果 如果 你 做 . " "

如果你这么做, 后果我概不负责。

" [si:] [hɪə(r)] , " ['dʒæspə(r)][tɔ:(r)][hɪz; ɪz] [geɪz] [ɒf] [frəm; frəm][ðə; ði] ['fɪməɪŋ] ['wɔ:tə(r)] .

" See here , " Jasper tore his gaze off from the shimmering water .
" 看 这里 , " 碧玉 撕裂 他的 目光 离开 从 这 闪闪发光 水 .

“看这里,”贾斯珀将目光从波光粼粼的水面上移开。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['dʌznt] — ['dʌznt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔ:t] [tuː; tə] [si:] [jɔ:(r); jə(r)] ['grænfɑ:ðə(r)] [naʊ] . " "

" The doctor doesn't — doesn't think you ought to see your Grandfather now . " "
" 这 医生 不 — 不 思考 你 应该 到 看 你的 祖父 现在 . " "

“医生认为——认为你现在不应该去看望你的祖父。”

" [heɪ] ! " [kraɪd] [təm] , [hɪz; ɪz] [drɔ:n] [lɪps] ['flaɪŋ] ['əʊpən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg] [bluː] [aɪz] [dɪs'tend]

" Hey ! " cried Tom , his drawn lips flying open , and his big blue eyes distending
" 嘿 ! " 哭 汤姆 , 他的 绘制 嘴唇 飞行 打开 , 和 他的 大的 蓝色的 眼睛 膨胀

[ɪn]['æŋgə(r)] .

in anger .
在 愤怒 .

“嘿!”汤姆喊道, 他紧绷的嘴唇猛地张开, 湛蓝的大眼睛因愤怒而瞪大。

" [hi:z] [maɪ] ['grænfɑ:ðə(r)] .

" He's my Grandfather .
" 他是 我的 祖父 .

“他是我的祖父。”

[aɪ][ˈrɑːðə(r)] [θɪŋk] [aɪ][fæl; ʃəl][duː; də][æz; əz] [aɪv] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [plʌndʒd] [ɒf] .
" **I rather think I shall do as I've a mind to , " and he plunged off .**
我 相当 思考 我 将 做 作为 我已经 一个 头脑 到 , " 和 他 暴跌 离开 .
“我想我还是会做我想做的事,”说完, 他就纵身跃入水中。

" [tɒm] !
" **Tom !**
" 汤姆 !
“汤姆! ”

" [ˈdʒæspə(r)] [tʊk] [lɒŋ] [steps] [ˈɑːftə(r)][hɪm] .
" **Jasper took long steps after him .**
" 碧玉 采取 长的 步骤 后 他 .
贾斯珀迈着大步跟在他身后。

" [beg][jɔː(r); jə(r)][ˈpɑːd(ə)n] , [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]
" **Beg your pardon , this is no time for thinking of anything but your**
" 求 你的 赦免 , 这 是 不 时间 为了 思维 的 任何事物 但 你的
[ˈgrænd,fɑːðərz] [laɪf] .
Grandfather's life .
祖父的 生活 .
“恕我直言, 现在不是想其他事情的时候, 请你专心缅怀你的祖父。”

[ˈdɑːktər; draɪv] . [dʒəʊnz] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə] [siː] [hɪm][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
Dr . Jones said you were not to see him at present .
博士 . 琼斯 说 你 是 不是 到 看 他 在 展示 .
琼斯医生说你不能见他。

" [ðə; ðɪ] [truːθ] [mʌst; məst][biː; bi][təʊld] ,
" **The truth must be told ,**
" 这 真相 必须 是 讲述 ,
必须说出真相,

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [əˈhʌðə(r)] [ˈməʊmənt][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɒf] [ɒn][ðə; ðɪ] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
for in another moment the boy would have been off on the wings of the
为了 在 其他 片刻 这 男生 会 有 到过 离开 在 这 翅膀 的 这
[wind] .
wind .
风 .
因为再过片刻, 这男孩就会乘着风的翅膀飞走了。

" [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [maɪnd][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [wɒt] [ðæt] [ˈbiːstli] [ˈdɒktə(r)] [sez] ?
" **And do you think that I will mind in the least what that beastly doctor says ?**
" 和 做 你 思考 那 我 将要 头脑 在 这 至少 什么 那 兽 医生 说道 ?
“你以为我会丝毫不在意那个恶毒医生说的话吗? ”

" [kraɪd] [tɒm] , [ˈgetɪŋ] [redə(r)] [ænd; ənd] [redə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] , [hɪz; ɪz][reɪdʒ][wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] .
" **cried Tom , getting redder and redder in the face , his rage was so great .**
" 哭 汤姆 , 获得 更红 和 更红 在 这 脸 , 他的 愤怒 曾是 所以 伟大的 .
“汤姆大叫道, 脸涨得通红, 他怒不可遏。”

" [hoʊ] ! [nəʊ] , [sɜː(r)] . "
" **Hoh ! no , sir .**
" 霍 ! 不 , 先生 . "
“哦! 不, 先生。”

" [ðen] [jɔː(r); jə(r)] [ˈgrænd,fɑːðərz] [laɪf] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs] , " [sed] [ˈdʒæspə(r)] [ˈkɑːmli]
" **Then your Grandfather's life will be paid as a sacrifice , " said Jasper calmly**
" 然后 你的 祖父的 生活 将要 是 有薪酬的 作为 一个 牺牲 , " 说 碧玉 平静地
.
:
.
“那么你祖父的生命就将作为牺牲来偿还,”贾斯珀平静地说。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] [kwɑɪt] [stɪl] ; [ænd; ənd] ['sɜ:veɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [brɪfɔ:(r)] [hɪm] .
And he stood quite still ; and surveyed the boy before him .
和 他 站立 相当 仍然 ; 和 调查 这 男生 前 他 .
他站在那里，一动不动，打量着眼前的男孩。

[ˈnaɪðə(r)] [spəʊk] .
Neither spoke .
两者都不 辐 .

两人都没说话。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə]['dʒæspə(r)][æn; ən][eɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [stʊd] [ðeə(r)][ɪn] ['saɪləns] .
It seemed to Jasper an age that they stood there in silence .
它 似乎 到 碧玉 一个 年龄 那 他们 站立 那里 在 沉默 .
在贾斯珀看来，他们仿佛在那里沉默地站了很久很久。

[æt; ət][lɑ:st] [tɒm] ['weɪvə] , [pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] [ʌn'stedəli] , [li:nd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['sti:mə(r)] [tʃeə(r)] ,
At last Tom wavered , put out his hand unsteadily , leaned against a steamer chair ,
在 最后的 汤姆 犹豫不决 , 放 出去 他的 手 不稳定地 , 倾斜 反对 一个 汽船 椅子 ,
最后，汤姆动摇了，颤抖着伸出手，靠在了汽船椅上。

[ænd; ənd] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'weɪ] .
and turned his face away .
和 转向 他的 脸 离开 .

他转过脸去。

" [let] [ju: 'es][du:; də][ə; eɪ][brɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [tɜ:n] [ɒn][ðə; ði] [dek] , " [sed] ['dʒæspə(r)] ,
" Let us do a bit of a turn on the deck , " said Jasper ,
" 让 我们 做 一个 少量 的 一个 转动 在 这 甲板 , " 说 碧玉 ,
“我们去甲板上转一圈吧，”贾斯珀说。

[ˈsʌd(ə)nli] , [əʊvə'kʌmɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['maɪti] ['efət] [hɪz; ɪz] [rɪ'pʌgnəns] [tu:; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə] .
suddenly , overcoming by a mighty effort his repugnance to the idea .
突然 , 克服 经过 一个 强大的 努力 他的 厌恶 到 这 主意 .
突然间，他经过一番努力克服了对这个想法的厌恶。

[tɒm] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [swɒləʊd] [hɑ:d] .
Tom shook his head , and swallowed hard .
汤姆 摇晃 他的 头 , 和 吞咽 难的 .
汤姆摇了摇头，艰难地咽了口唾沫。

" [əʊ] , [jes] , " [sed] ['dʒæspə(r)] , [ˈsʌmənɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [tʃɪəflnəs] [hi:; hi][kʊd; kəd]['mʌstə(r)][tu:; tə]
" Oh , yes , " said Jasper , summoning all the cheerfulness he could muster to
" 哦 , 是的 , " 说 碧玉 , 召唤 全部 这 愉悦 他 可以 鼓起 到
[hɪz; ɪz][eɪd] .
his aid .
他的 援助 .

“哦，是的，”贾斯珀说道，竭尽全力让自己显得快乐起来。

" [kʌm] , [ɪts] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [wɒnt] [tu:; tə][help] [jɔ:(r); jə(r)]
" Come , it's the very thing to do , if you really want to help your
" 来 , 它是 这 非常 事物 到 做 , 如果 你 真的 想 到 帮助 你的
[ˈgrænfa:ðə(r)] .
Grandfather .
祖父 .

“来吧，如果你真的想帮助你的祖父，就应该这样做。”

" [tɒm] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .
" Tom raised his head and looked at him .
" 汤姆 提高 他的 头 和 看起来 在 他 .
汤姆抬起头看着他。

" [ai][ˈnevə(r)][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [sɪk] , " [hi; hi] [sed] [ˈbrəʊkənli] ,
" **I never supposed the old man was sick , " he said brokenly ,**
" 我 绝不 据称 这 老的 男人 曾是 生病的 , " 他 说 破碎地 ,
"我从没想过老人会生病,"他哽咽着说。

[ænd; ənd] [daʊn] [went] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈgen] , [ðɪs] [taɪm] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][hændz] ,
and down went his head again , this time upon his hands ,
和 向下 去 他的 头 再次 , 这 时间 之上 他的 双手 ,
于是他又低下了头, 这次是双手撑着头。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgrɑːspɪŋ] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] .
which were grasping the top of the chair .
哪个 是 抓握 这 顶部 的 这 椅子 .
他们正抓着椅子的顶部。

" [ai][doʊnt] [brɪˈliːv] [juː; jʊ][dɪd] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈdʒæspə(r)] .
" **I don't believe you did , " answered Jasper .**
" 我 不 相信 你 做过 , " 回答 碧玉 .
"我不相信你做了,"贾斯珀回答道。

" [bʌt; bət] [kʌm] , [tɒm] , [lets] [wɔːk] [əˈraʊnd][ðə; ði] [dek] ; [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [dʒʌst][æz; əz] [wel]
" **But come , Tom , let's walk around the deck ; we can talk just as well**
" 但 来 , 汤姆 , 我们来吧 走 大约 这 甲板 ; 我们 能 讲话 只是 作为 出色地
[ˈmiːnwaɪl] .
meanwhile .
同时 .
"来吧, 汤姆, 我们到甲板上走走; 我们也可以边走边聊。"

" [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [jʌŋ] [men] , [wɪð] [ˈsɪɡəret] [ɪn][ðeə(r)] [maʊðz] , [keɪm] [ˈsɔːntə, ˈsɑːn-] [ʌp] .
" **Two or three young men , with cigarettes in their mouths , came sauntering up .**
" 二 或者 三 年轻的 男人 , 和 香烟 在 他们的 嘴 , 来了 闲逛 向上 .
"两三个年轻人, 嘴里叼着香烟, 慢悠悠地走了过来。"

" [tɒm] [ˈselwɪn] , [jɔː; jər][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈfeləʊ] —
" **Tom Selwyn , you're a pretty fellow —**
" 汤姆 塞尔温 , 你是 一个 漂亮的 同伴 —
"汤姆·塞尔温, 你真是个英俊的小伙子——"

" [tɒm] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [dɪˈfaɪəntli] .
" **Tom raised his head and looked at them defiantly .**
" 汤姆 提高 他的 头 和 看起来 在 他们 公然挑衅 .
汤姆抬起头, 挑衅地看着他们。

" [tuː; tə] [gɪv] [juː ˈes][ðə; ði][slɪp] [laɪk] [ðɪs] , " [kraɪd] [wʌn] , [wɪð] [ə; eɪ][sniə(r)] ,
" **To give us the slip like this , " cried one , with a sneer ,**
" 到 给 我们 这 滑 喜欢 这 , " 哭 一 , 和 一个 冷笑 ,
"就这么溜走!"其中一人冷笑着喊道。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [dʒɔɪnd] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈkjʊəriəs] [lʊk] [æt; ət][ˈdʒæspə(r)] .
in which the others joined , with a curious look at Jasper .
在 哪个 这 其他的 加入 , 和 一个 好奇的 看 在 碧玉 .
其他人也加入了进来, 好奇地看着贾斯珀。

" [wel] , [kʌm] [ɒn] [naʊ] , " [sed] [wʌn] .
" **Well , come on now , " said one .**
" 出色地 , 来 在 现在 , " 说 一 .
"好了, 别这样了,"其中一人说道。

" [jes] — [jes] — [kʌm] [ə'ləŋ] , " [sed] [ə'hʌðə(r)] ; " [wɪv] ['weɪtɪd] [ləŋ] [ɪ'hʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ]
" **Yes — yes — come along , " said another ; " we've waited long enough for you**
" 是的 — 是的 — 来 沿着 , " 说 其他 ; " 我们已经 等待 长的 足够的 为了 你
[tu:; tə][get] [bæk] . "
to get back . "
到 得到 后退 : "

“是啊，是啊，快走吧，”另一个人说，“我们已经等你回来很久了。”

" [aɪm][nɒt] ['kʌmɪŋ] , " [dɪ'kleəd] [təm] , [ʃɔ:tlɪ] .
" **I'm not coming , " declared Tom , shortly .**
" 我是 不是 未来 , " 声明 汤姆 , 不久 .

“我不来了，”汤姆简短地说道。

" [nɒt] ['kʌmɪŋ] [bæk] ?
" **Not coming back ?**
" 不是 未来 后退 ?

“不回来了吗？”

[wel] — " [wʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [men] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] ,
Well — " One of the young men said something under his breath ,
出色地 — " — 的 这 年轻的 男人 说 某物 在下面 他的 气息 ,

“嗯——”其中一个年轻人低声说道，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɜ:st] ['spi:kə(r)] [tɜ:nd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hi:l] , [ˈtɒsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌsɪɡə'ret] [əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['reɪlɪŋ] .
and the first speaker turned on his heel , tossing his cigarette over the railing .
和 这 第一的 扬声器 转向 在 他的 脚跟 , 抛掷 他的 卷烟 超过 这 栏杆 .

第一个发言者转身，把香烟扔过栏杆。

" [nəʊ] , " [sed] [təm] , " [aɪm][nɒt] ['kʌmɪŋ] .
" **No , " said Tom , " I'm not coming .**
" 不 , " 说 汤姆 , " 我是 不是 未来 .

“不，”汤姆说，“我不去。”

[dɪd][ju:; jʊ][hɪə(r)][em 'i:] ? "
Did you hear me ? "
做过 你 听到 我 ? "

你听到我说话了吗？

" [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][hæd; həd] [ðæt] ['plezə(r)] , " [sed] [ðə; ðɪ][lɑ:st] [nemd] , " [æz; əz][aɪ][eɪ 'em][nɒt] [def] .
" **I believe I had that pleasure , " said the last named , " as I am not deaf .**
" 我 相信 我 有 那 乐趣 , " 说 这 最后的 命名 , " 作为 我 是 不是 聋 .

“我相信我曾有幸体验过这种乐趣，”最后一位被点名的人说，“因为我不是聋子。”

[kʌm] [ɒn] , [ˈfeləʊz] ; [ˈʌvə(r)][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [hæz; həz][gɒt][tu:; tə][weɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈgrænd'pæpɪ] .
Come on , fellows ; our little boy has got to wait on his Grandpappy .
来 在 , 伙伴们 ; 我们的 小的 男生 有 得到 到 等待 在 他的 爷爷 .

好了，伙计们，我们的小男孩得等爷爷了。

[gʊd] - [baɪ] , [kɪd] !
Good - by , kid !
好的 - 经过 , 孩子 !

再见，孩子！

" [hi:; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] ; [ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [tu:] [lɑ:ft] [dɪ'reɪsɪvli] ,
" **He snapped his fingers ; the other two laughed derisively ,**
" 他 啪啪 他的 手指 ; 这 其他 二 笑了 嘲讽地 ,

他打了个响指；另外两人嗤笑起来。

[ænd; ənd][ˈsɔ:ntə, 'sɑ:n-] [ɒf] [daʊn] [ðə; ðɪ] [dek] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] .
and sauntered off down the deck as they came .
和 漫步 离开 向下 这 甲板 作为 他们 来了 .

他们走过来时，她就悠闲地沿着甲板走开了。

[tɒm] [ʃʊk] [wið] [ˈpæʃ(ə)n] .
Tom shook with passion .
汤姆 摇晃 和 热情 .

汤姆激动得浑身颤抖。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [wɔːk] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] , [ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [ɒf] [ʌnˈstedəli]
" I'd like to walk , " he said , drawing a long breath , and setting off unsteadily
" ID 喜欢 到 走 , " 他 说 , 绘画 一个 长的 气息 , 和 环境 离开 不稳定地
.
.
.

“我想走路,”他深吸一口气说道，然后摇摇晃晃地走了出去。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ˈdʒæspə(r)] , [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː] [step] [bɪˈsaɪd] [hɪm] .
" All right , " said Jasper , falling into step beside him .
" 全部 正确的 , " 说 碧玉 , 坠落 进入 步 旁 他 .

“好吧,”贾斯珀说着，跟在他身边。

[ˈmiːntaɪm] [ðə; ði] [əʊld] [ˈdʒentlmən] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [ˈhænsəm] [steɪt] - [ruːm] ,
Meantime the old gentleman , in his large handsome state - room ,
与此同时 这 老的 绅士 , 在 他的 大的 英俊的 状态 - 房间 ,

与此同时，那位老先生在他宽敞漂亮的舱房里，

[əʊd] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [rɪˈtʃːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kənʃəsnəs] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)]
showed no sign of returning to the consciousness that had come back for
显示 不 符号 的 返回 到 这 意识 那 有 来 后退 为了
[ə; eɪ] [briːf] [ˈməʊmənt] .
a brief moment .
一个 简短的 片刻 .

丝毫没有恢复到之前短暂恢复的意识状态的迹象。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [held] [tuː; tə] [ˈpɔːlɪz] [hænd] [səʊ] [ˈtaɪtli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði]
And he held to Polly's hand so tightly , as she sat at the head of the
和 他 握住 到 波莉的 手 所以 紧紧 , 作为 她 卫星 在 这 头 的 这
[bɜːθ] ,
berth ,
泊位 ,

他紧紧地握着坐在床头的波莉的手。

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [wiðˈdrɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪŋgəz] [hæd; həd] [ʃiː; ʃɪ] [səʊ] [dɪˈzaɪəd] .
that there was no chance of withdrawing her fingers had she so desired .
那 那里 曾是 不 机会 的 撤退 她 手指 有 她 所以 想要的 .

即使她想把手指抽出来，也根本没有机会。

[ænd; ənd] [ˈfɑːðə(r)] [ˈfɪʃə(r)] [wið] [huːm] [ˈdɑːktər; draɪv] . [dʒəʊnz] [hæd; həd] [ɒv; əv] [kɔːs] [meɪd]
And Father Fisher with whom Dr . Jones had of course made
和 父亲 费舍尔 和 谁 博士 . 琼斯 有 的 课程 制成
[əˈkweɪntəns] , [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈstiːmə(r)] [ˈfeəli] [seɪld] ,
acquaintance , before the steamer fairly sailed ,
熟人 , 前 这 汽船 相当 航行 ,

当然，在汽船正式启航之前，琼斯医生就已经认识了费舍尔神父。

[sæt] [ðeə(r)] [ˈkiːpɪŋ] [wɒtʃ] [tuː] , [ɪn] [ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [wei] ,
sat there keeping watch too , in a professional way ,
卫星 那里 保持 手表 也 , 在 一个 专业的 方式 ,

我也坐在那里，以一种专业的方式进行警戒。

[ðə; ði] [ɪps] [ˈdɒktə(r)] [ˈhævɪŋ] [kɔːld] [hɪm] [ɪn] [kɒns(ə)lˈteɪʃ(ə)n] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [keɪs] .
the ship's doctor having called him in consultation over the case .
这 船的 医生 拥有 称为 他 在 咨询 超过 这 案件 .

船上的医生就此病例召见了他。

[ænd; ɐnd] [ˈfrɑːnzi] ,
And Phronsie ,
和 弗朗西 ,

还有弗朗西，

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn] [di:p] [ˈpenɪtəns] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈwɒndə] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]
who had been in deep penitence because she had wandered off from the
WHO 有 到过 在 深的 忏悔 因为 她 有 漫步 离开 从 这
[ˈlaɪbrəri] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [ˈlɪt(ə)] [gɜːl] ,
library with another little girl ,
图书馆 和 其他 小的 女孩 ,

她因为和另一个小女孩一起从图书馆走失而深感懊悔。

[tuː; tə] [geɪz] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [ˈreɪlɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ðɪ] [ˈstɪərɪdʒ] [ˈtʃɪldrən] [bɪˈləʊ] , [ˌðeəˈbaɪ] [ˈmɪsɪŋ] [ˈpɒli] ,
to gaze over the railing upon the steerage children below , thereby missing Polly ,
到 目光 超过 这 栏杆 之上 这 统舱 孩子们 以下 , 从而 丢失的 波莉 ,
她越过栏杆，望向下方三等舱的孩子们，结果错过了波莉。

[wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [wəʊ][ˈəʊvə(r)][aɪ ˈtiː][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ˈkʌd(ə)] [ʌp] [əˈɡenst] [ˈpɑːlɪz]
was in such woe over it all that she was allowed to cuddle up against Polly's
曾是 在 这样的 悲哀 超过 它 全部 那 她 曾是 允许 到 偎 向上 反对 波莉的
[saɪd][ænd; ɐnd][həʊld][hɜː(r); hə(r)][ˈʌðə(r)][hænd] .
side and hold her other hand .
边 和 抓住 她 其他 手 .

她为此感到非常悲伤，所以被允许依偎在波莉身边，握着她的另一只手。

[ænd; ɐnd][ðeə(r)][ʃiː; ʃɪ][sæt][æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] , [ˈhɑːdli] [ˈdeərɪŋ][tuː; tə] [briːð] .
And there she sat as still as a mouse , hardly daring to breathe .
和 那里 她 卫星 作为 仍然 作为 一个 老鼠 , 几乎 大胆 到 呼吸 .
她像老鼠一样一动不动地坐在那里，几乎不敢呼吸。

[ænd; ɐnd][ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] , [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ðɪ] [keɪs] [wɒz; wəz] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [ˈʌndə(r)]
And Mr . King , feeling as if , after all , the case was pretty much under
和 先生 . 国王 , 感觉 作为 如果 , 后 全部 , 这 案件 曾是 漂亮的 很多 在下面
[hɪz; ɪz] [ˌsuːpəˈvɪʒ(ə)n] ,
his supervision ,
他的 监督 ,

金先生感觉，归根结底，这个案子基本上都在他的掌控之中。

[kɛrm] [ˈsɒftli] [ɪn][æt; ət] [ˈɪntərvɪz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] [wel] ,
came softly in at intervals to see that all was well ,
来了 轻轻 在 在 间隔 到 看 那 全部 曾是 出色地 ,
他时不时轻手轻脚地进来查看是否一切安好。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈdredf(ə)] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [kept] [aʊt] .
and that the dreadful boy was kept out .
和 那 这 可怕 男生 曾是 保留 出去 .
那个可怕的男孩被拒之门外。

[ænd; ɐnd][ðə; ðɪ] [ˈpæsndʒər] [ɔːl] [ˈdrɪftɪd] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈstiːmə(r)] [tʃeəz] , [ɡlæd][ɒv; əv][sʌm; səm] [njuː]
And the passengers all drifted back to their steamer chairs , glad of some new
和 这 乘客 全部 漂移 后退 到 他们的 汽船 椅子 , 高兴的 的 一些 新的
[ˈtɒpɪk][tuː; tə] [dɪˈskʌs] ,
topic to discuss ,
话题 到 讨论 ,

乘客们都回到各自的游轮座椅上，很高兴又有了新的话题可以讨论。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈɡɒsɪp] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ɒn] [bɔːd] [wɒz; wəz] [ˈθredbeə(r)] [naʊ] ,
for the gossip they had brought on board was threadbare now ,
为了 这 闲话 他们 有 带来 在 木板 曾是 破旧的 现在 ,
因为他们之前带来的那些八卦现在已经荡然无存了。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [deɪz] [æt; ət] [siː] .

as they were two days at sea .

作为 他们 是 二 天 在 海 ；

因为他们已经在海上漂了两天。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['sti:mə(r)] [seɪld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bluː] ['wɔːtə(r)] [ðæt] ['sɒftli] [læpt] [ðə; ði] [staʊt] ['vesəlz]
And the steamer sailed over the blue water that softly lapped the stout vessel's

和 这 汽船 航行 超过 这 蓝色的 水 那 轻轻 圈速 这 肥硕 船的

[saɪd] ,

side ,

边 ,

汽船驶过蔚蓝的海面，海浪轻轻拍打着坚固的船舷。

['keələs] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [weɪdʒd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][laɪf] , ['iːv(ə)n] [ðen] ['həʊldɪŋ]
careless of the battle that had been waged for a life , even then holding

粗心 的 这 战斗 那 有 到过 发动 为了 一个 生活 , 甚至 然后 保持

[baɪ]['slendə(r)] [θredz] .

by slender threads .

经过 苗条 线程 ；

他全然不顾为了保命而进行的殊死搏斗，即便当时他的生命也仅剩一线生机。

[ænd; ænd] ['fæni] ['vændə,bɜːrg] ,

And Fanny Vanderburgh ,

和 舢 范德堡 ,

还有范妮·范德伯格，

[huːz] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['bɪznəs] [deɪz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [wɪð]
whose grandfather was a contemporary in the old business days in New York with

谁 祖父 曾是 一个 当代的 在 这 老的 商业 天 在 新的 约克 和

[ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] ,

Mr : King ,

先生 : 国王 ,

他的祖父与金先生是纽约老商界的同代人。

[ænd; ænd] [huː] [sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [æt; ət][ðə; ði][nekst]['teɪb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ['pɑːti] ,
and who sat with her mother at the next table to the King party ,

和 WHO 卫星 和 她 母亲 在 这 下一个 桌子 到 这 国王 派对 ,

她和母亲坐在国王宴会隔壁桌。

[spent] [məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə]'mɪsɪz] . ['pepərz] [steɪt] - [ruːm] ,

spent most of her time running to Mrs . Pepper's state - room ,

花费 最多 的 她 时间 跑步 到 太太 : 胡椒 状态 - 房间 ,

她大部分时间都在往佩珀太太的船舱跑，

[ɔː(r)] ['ɪntəvjuːɪŋ] ['eni] [wʌn] [huː] [wɒd] [biː; bi]['eɪb(ə)] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['slaɪtɪst]
or interviewing any one who would be able to give her the slightest

或者 面试 任何 一 WHO 会 是 有能力的 到 给 她 这 丝毫

[ɪn'kʌrɪdʒmənt] [æz; əz][tuː; tə] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kleɪm] ['pɒli] ['pepə(r)] .

encouragement as to when she could claim Polly Pepper .

鼓励 作为 到 什么时候 她 可以 宣称 波莉 胡椒 ；

或者采访任何可能给她哪怕一丝鼓励的人，让她知道什么时候才能认领波莉·佩珀。

" [əʊ][dɪə(r)][em 'iː] !

" O dear me !

" 哦 亲爱的 我 ！

“哦，我的天哪！ ”

" ['fæni] [kraɪd] , [ɒn][wʌn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒ(ə)n] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə][rʌn] [ə'krɒs] ['dʒæspə(r)] .

" Fanny cried , on one such occasion , when she happened to run across Jasper .

" 舢 哭 , 在 一 这样的 场合 , 什么时候 她 发生 到 跑步 穿过 碧玉 ；

“有一次，范妮偶然遇到了贾斯珀，她哭了起来。”

" [aɪv] [bi:n] [daʊn] [tuː; tə][nəʊ] . - [fɔː(r)] [taɪmz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
" **I've been down to No . 45 four times this morning** ,
" 我已经 到过 向下 到 不 : - 四 时代 这 早晨 ,
" 今天早上我已经四次下楼到45号了 ,

[ænd; ʌnd][ðeəz; ðəz]['nəʊbədi] [ðeə(r)][bʌt; bət] [ðæt] ['stjuːpɪd] [mə'tɪldə] ,
and there's nobody there but that stupid Matilda ,
和 有 无人 那里 但 那 愚蠢的 玛蒂尔达 ,
除了那个愚蠢的玛蒂尔达, 那里空无一人。

[ænd; ʌnd][fɪː; fɪ] ['dʌznt] [nəʊ] [ɔː(r)][wɒnt] [tel] [wen] ['pɒli] [wɪl] [get] [θruː] ['riːdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt]
and she doesn't know or won't tell when Polly will get through reading to that
和 她 不 知道 或者 惯于 告诉 什么时候 波莉 将要 得到 通过 阅读 到 那
[ˈtaɪəsəm] [əʊld][mæn] .
tiresome old man .
令人厌烦 老的 男人 :
她不知道或者不愿透露波莉什么时候才能给那个烦人的老人读完书。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɒnt] [let][em 'iː][gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [steɪt] - [ruːm] .
And they won't let me go to his state - room .
和 他们 惯于 让 我 去 到 他的 状态 - 房间 :
他们不让我去他的船舱。

['mɪsɪz] . ['fɪʃə(r)] [ænd; ʌnd][ɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] , [tuː] ,
Mrs . Fisher and your father are there , too ,
太太 : 费舍尔 和 你的 父亲 是 那里 , 也 ,
费舍尔太太和你父亲也在那里。

[ɔː(r)][aɪ'd] [get] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] ['pɒli] [kʌm] [aʊt] [ɒn] [dek] .
or I'd get them to make Polly come out on deck .
或者 ID 得到 他们 到 制作 波莉 来 出去 在 甲板 :
否则我就让他们把波莉叫出来。

[wiː; wi][ɔːl] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] ['ʌf(ə)l] - [bɔːd] .
We all want her for a game of shuffle - board .
我们 全部 想 她 为了 一个 游戏 的 洗牌 - 木板 :
我们都想和她一起玩沙狐球。

" ['dʒæspə(r)] [saɪd] .
" **Jasper sighed** .
" 碧玉 叹了口气 :
贾斯珀叹了口气。

[səʊ][dɪd][hiː; hi] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] ['ʌf(ə)l] - [bɔːd] .
So did he long for a game of shuffle - board .
所以 做过 他 长的 为了 一个 游戏 的 洗牌 - 木板 :
所以他很想玩一局沙狐球。

[ðen] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪm'self] [ʌp] , [ænd; ʌnd] [sed] [æz; əz] ['brɑːtli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] :
Then he brought himself up , and said as brightly as he could :
然后 他 带来 他自己 向上 , 和 说 作为 明亮地 作为 他 可以 :
然后他站起身来, 尽可能明亮地说道:

" ['mɪstə(r)] . ['selwɪn] [beg] ['pɒli] [tuː; tə] [steɪ] , [ænd; ʌnd][wɒnt][hæv; həv] ['eni] [wʌn] [els] [riːd] [tuː; tə][hɪm]
" **Mr . Selwyn begs Polly to stay , and won't have any one else read to him**
" 先生 : 塞尔温 乞求 波莉 到 停留 , 和 惯于 有 任何 一 别的 读 到 他
,
:
,
塞尔温先生恳求波莉留下来, 并且不让其他人给他读书。

[mɪs] ['vændər,bɜ:rg] , [səʊ][ai][dəʊnt] [si:] [æz; əz][aɪ 'ti:] [kæən; kən][bi:; bi] [helpɪ] .

Miss Vanderburgh , so I don't see as it can be helped .
错过 范德堡 , 所以 我 不 看 作为 它 能 是 帮助 .

范德堡小姐, 所以我觉得没办法了。

[hi:z] [bi:n] ['veri] [sɪk] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .

He's been very sick , you know .
他是 到过 非常 生病的 , 你 知道 .

你知道, 他病得很重。

" ['fæni] ['vændər,bɜ:rg] [bi:t] [ðə; ði][təʊ][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [bu:t] [ɒn][ðə; ði] [dek] [flɔ:(r)] .

" Fanny Vanderburgh beat the toe of her boot on the deck floor .
" 舢 范德堡 打 这 脚趾 的 她 启动 在 这 甲板 地面 .

范妮·范德伯格用靴尖敲击甲板地板。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [ʃeɪm] .

" It's a perfect shame .
" 它是 一个 完美的 耻辱 .

真是太可惜了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l][əʊld][mæn] , [hi:z] [səʊ] ['si:di] [ænd; ənd] ['kɒmən] — [dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] —
And that horrible old man , he's so seedy and common — just think of it —
和 那 可怕 老的 男人 , 他是 所以 肮脏的 和 常见的 — 只是 思考 的 它 —

[ænd; ənd] ['spɔɪlɪŋ] [ɔ:][əʊə(r)] [fʌn] !

and spoiling all our fun !
和 破坏 全部 我们的 乐趣 !

那个讨厌的老头, 他真是又猥琐又庸俗——想想都觉得恶心——还破坏了我们所有的乐趣!

" ['dʒæspə(r)] [lʊkt] [ɒf] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

" Jasper looked off over the sea , and said nothing .
" 碧玉 看起来 离开 超过 这 海 , 和 说 没有什么 .

贾斯珀望着大海, 一言不发。

" [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['dredf(ə)l] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz] ['grænsən] , [ai] [θɪŋk] [hi:z] [ə; eɪ][bʊə(r)] .

" As for that dreadful boy , his grandson , I think he's a boor .
" 作为 为了 那 可怕 男生 , 他的 孙子 , 我 思考 他是 一个 莽汉 .

“至于那个可怕的男孩, 他的孙子, 我认为他是个粗鲁的人。”

[ˈgʊdnəs] [em 'i:] — [ai] [həʊp] ['nəʊbədi] [wɪl] [ɪntrə'dju:s] [hɪm] .

Goodness me — I hope nobody will introduce him .
善良 我 — 我 希望 无人 将要 介绍 他 .

天哪——我希望没人会介绍他。

[aɪm][ʃʊə(r)][ai] - ['rekəɡnaɪz] [hɪm] ['ɑ:ftəwəd] .

I'm sure I never'll recognise him afterward .
我是 当然 我 - 认出 他 之后 .

我肯定以后再也认不出他了。

" ['dʒæspə(r)] [tɜ:nd] [ʌn'i:zɪli] .

" Jasper turned uneasily .
" 碧玉 转向 不安地 .

贾斯珀不安地转过身。

" [pli:z] , ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] , [du:; də] [meɪk] ['pɒli] ['lɪs(ə)n][tu:; tə] ['ri:z(ə)n] , " [begd] ['fæni] .

" Please , Mr . King , do make Polly listen to reason , " begged Fanny .
" 请 , 先生 . 国王 , 做 制作 波莉 听 到 原因 , " 乞求 舢 .

“金先生, 求求您, 让波莉听听道理吧。”范妮恳求道。

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ə'hʌðə(r)] [gɜːl] [ɒn] [bɔːd] [aɪ][keə(r)][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] — [æt; ət] [liːst] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [aɪ]
" **There isn't another girl on board I care to go with — at least not in the way I**
" 那里 不是 其他 女孩 在 木板 我 关心 到 去 和 — 在 至少 不是 在 这 方式 我
[wɒd] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)] .
would with her :
会 和 她 :

“船上没有其他女孩是我想要一起去的——至少不是以我想要的方式去。”

[ðə; ði] [grɪzwɔːldz] [ɑː(r); ə(r)] [wel] ['hʌf] [tuː; tə] [pleɪ] [geɪmz] [wɪð] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ;
The Griswolds are well enough to play games with , and all that ;
这 格里斯沃尔德 是 出色地 足够的 到 玩 游戏 和 , 和 全部 那 ;
格里斯沃尔德一家身体状况良好，可以一起玩游戏等等；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [miːn] .
but you know what I mean :
但 你 知道 什么 我 意思是 :

但你知道我的意思。

[duː; də] [meɪk] [hɜː(r); hæ(r)] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [juː 'es] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd]['ɪs(ə)n][tuː; tə] ['riːz(ə)n] ,
Do make her come out with us this morning , and listen to reason ,
做 制作 她 来 出去 和 我们 这 早晨 , 和 听 到 原因 ,
今天早上一定要让她跟我们出来，听我们讲道理。

" [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'piːtɪd] , ['waɪndɪŋ] [ʌp] ['helpləsli] .
" **she repeated , winding up helplessly** :
" 她 重复 , 绕线 向上 无助地 :

她重复着，无助地叹了口气。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][dʒʌst] [raɪt] , " [sed] ['dʒæspə(r)] , ['staʊtli] .
" **But I think she is just right , " said Jasper , stoutly** :
" 但 我 思考 她 是 只是 正确的 , " 说 碧玉 , 坚定地 :

“但我认为她很合适，”贾斯珀坚定地说。

" [raɪt] ! " [kraɪd] ['fæni] , [ɪk'spləʊsɪvli; ɪk'spləʊzɪvli] ; " [əʊ] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] , ['mɪstə(r)] .
" **Right ! " cried Fanny , explosively ; " oh , how can you say so , Mr** :
" 正确的 ! " 哭 舐 , 爆炸性地 ; " 哦 , 如何 能 你 说 所以 , 先生 :
['dʒæspə(r)] !
Jasper !
碧玉 !

“没错！”范妮大声喊道，“哦，你怎么能这么说，贾斯珀先生！”

[waɪ] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['luːzɪŋ] [dʒʌst] ['evri] [bɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [fʌŋ] . "
Why , she is losing just every bit of the fun . "
为什么 , 她 是 输 只是 每一个 少量 的 这 乐趣 : "
“哎呀，她完全失去了乐趣。”

" [aɪ] [nəʊ] [aɪ 'tiː] , " [sed] ['dʒæspə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .
" **I know it , " said Jasper , with a twinge at the thought** :
" 我 知道 它 , " 说 碧玉 , 和 一个 轻微疼痛 在 这 想法 :
“我知道，”贾斯珀说着，想到这里，不禁心头一紧。

" [wel] , [ðeə(r)][ɪz] ['hʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɔː(r)] [dʌŋ] , [mɪs] ['vændər,bɜːrg] ,
" **Well , there is nothing more to be said or done , Miss Vanderburgh** ,
" 出色地 , 那里 是 没有什么 更多的 到 是 说 或者 完毕 , 错过 范德堡 ,

“好了，范德堡小姐，没什么好说的，也没什么好做的了。”

[sɪns] ['pɒli] [hæz; həz][dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði]['mætə(r)] .
since Polly has decided the matter :
自从 波莉 有 决定 这 事情 :

波莉已经决定了这件事。

[ˈæʊnli][ai][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə][rɪˈmembə(r)][ðæt][ai][θɪŋk][fiː; ji][iz][dʒʌst][raɪt][əˈbaʊt][aɪˈtiː] .
Only I want you to remember that I think she is just right about it .
仅有的 我 想 你 到 记住 那 我 思考 她 是 只是 正确的 关于 它 .

我只想让你记住，我认为她在这件事上是对的。

" [ˈfæni][ˈvændər,bɜːrg][paʊt][hɜː(r); hə(r)][ˈprɪti][lɪps][ɪn][vekˈseɪ(ə)n] .
" Fanny Vanderburgh pouted her pretty lips in vexation .
" 舐 范德堡 撅嘴 她 漂亮的 嘴唇 在 烦恼 .

范妮·范德伯格恼怒地撅起了她漂亮的嘴唇。

" [æt; ət][liːst][ˌdoʊnt][traɪ][tuː; tə][get][ðæt][ˈdredf(ə)l][bɔɪ][ˈɪntuː][ˈaʊə(r)][əʊn][set][tuː; tə][pleɪ][geɪmz] ,
" At least , don't try to get that dreadful boy into our own set to play games ,
" 在 至少 , 不 尝试 到 得到 那 可怕 男生 进入 我们的 自己的 放 到 玩 游戏 ,
“至少，别试图让那个讨厌的男孩加入我们自己的队伍一起玩游戏。”

" [fiː; ji][kraɪd][ˈvenəməsli] , " [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒnt][spiːk][tuː; tə][hɪm] .
" she cried venomously , " for I won't speak to him .
" 她 哭 恶毒地 , " 为了 我 惯于 说话 到 他 .

她恶狠狠地喊道：“因为我不会和他说话。”

[hiːz][ə; eɪ][ˈpɜːfɪkt][bʊə(r)] .
He's a perfect boor .
他是 一个 完美的 莽汉 .

他真是个十足的粗人。

- [twɒz][ˈæʊnli][ˈjestədeɪ][hiː; hi][brʌʃt][baɪ][emˈiː][laɪk][ə; eɪ][ˈklʌmzi][ˈelɪfənt] ,
' Twas only yesterday he brushed by me like a clumsy elephant ,
- 那是 仅有的 昨天 他 刷过 经过 我 喜欢 一个 笨拙 大象 ,

就在昨天，他还像一头笨拙的大象一样从我身边擦肩而过。

[ænd; ənd][nɒkt][maɪ][bʊk][aʊt][ɒv; əv][maɪ][hænd] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)][iːv(ə)n][pɪkt][aɪˈtiː][ʌp] .
and knocked my book out of my hand , and never even picked it up .
和 敲门 我的 书 出去 的 我的 手 , 和 绝不 甚至 挑选 它 向上 .

他把我的书从我手里打掉了，而且根本没捡起来。

[θɪŋk][ɒv; əv][ðæt] , [ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] ! "
Think of that , Mr . King ! "
思考 的 那 , 先生 . 国王 ! "

想想吧，金先生！

" [ai][nəʊ] — [ðæt][wɒz; wəz][ˈdredf(ə)l] , " [əˈsent][ˈdʒæspə(r)] ,
" I know — that was dreadful , " assented Jasper ,
" 我 知道 — 那 曾是 可怕 , " 同意 碧玉 ,

“我知道——那太可怕了，”贾斯珀赞同道。

[ɪn][dɪsˈmeɪ][æt; ət][ðə; ði][ˈɒbstək(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][plæn][hiː; hi][hæd; həd][fɔːmd][ɪn][hɪz; ɪz][əʊn][maɪnd] ,
in dismay at the obstacle to the plan he had formed in his own mind ,
在 沮丧 在 这 障碍 到 这 计划 他 有 形成 在 他的 自己的 头脑 ,

他因自己心中制定的计划遭遇阻碍而感到沮丧。

[tuː; tə][duː; də][ðæt][ˈveri][θɪŋ][hiː; hi][wɒz; wəz][naʊ][ˈbiːɪŋ][wɔːnd][əˈgenst] .
to do that very thing he was now being warned against .
到 做 那 非常 事物 他 曾是 现在 存在 警告 反对 .

他竟然做了现在被警告不要做的那件事。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][siː] , [mɪs][ˈvændər,bɜːrg] , [hiːz][ɔːl][ʌpˈset][baɪ][hɪz; ɪz][ˈgrænd,fɑːðərz][ˈsɪknəs] . "
" But you see , Miss Vanderburgh , he's all upset by his Grandfather's sickness . "
" 但 你 看 , 错过 范德堡 , 他是 全部 沮丧的 经过 他的 祖父的 疾病 . "

“可是，范德堡小姐，他爷爷生病了，他非常难过。”

" [ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][θɪŋk][hiː; hi][wʊd][biː; bi] , " [kraɪd][ˈfæni][ˈvændər,bɜːrg] , [wɪð][ˈspɪrɪt] .
" And I should think he would be , " cried Fanny Vanderburgh , with spirit .
" 和 我 应该 思考 他 会 是 , " 哭 舐 范德堡 , 和 精神 .

“我想他肯定会是的，”范妮·范德伯格精神抖擞地喊道。

" ['mɪsɪz] . [grɪzwɔːld] [sez] [ʃiːz] [hɜːd] [hɪm] [dɒmɪˈhiəriŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn] ,
" **Mrs . Griswold says she's heard him domineering over the old man .**
" 太太 . 格里斯沃尔德 说道 她是 听到 他 盛气凌人 超过 这 老的 男人 .
格里斯沃尔德太太说她听到他颐指气使地对待老人 ,

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [wʊd] [snaːl] [ænd; ənd][skəʊld][laɪk] ['evriθɪŋ] .
and then his Grandfather would snarl and scold like everything .
和 然后 他的 祖父 会 咆哮 和 骂 喜欢 一切 .
然后他爷爷就会像对待所有事情一样，咆哮着责骂。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ðə; ði][nekst] [steɪt] - [ruːm] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
She has the next state - room , you know .
她 有 这 下一个 状态 - 房间 , 你 知道 .
你知道，她住的是隔壁的舱房。

[aɪ][daʊnt] [siː] [haʊ] [ðəʊz] [selwɪnz] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs]['kæbɪn] , " [kən'tɪnjuːd] ['fæni] ,
I don't see how those Selwyns can afford such a nice cabin , " continued Fanny .
我 不 看 如何 那些 塞尔温斯 能 买得起 这样的 一个 好的 舱 , " 持续 舫 ,
“我不明白塞尔温一家怎么能买得起这么漂亮的木屋，”范妮继续说道。

[hɜː(r); hə(r)][æɪstə'krætɪk] [nəʊz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , " [ðeɪ] [lʊk] [səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] .
her aristocratic nose in the air , " they look so poor .
她 贵族 鼻子 在 这 空气 , " 他们 看 所以 贫穷的 .
她傲慢地抬起头，一副贵族的姿态，“他们看起来很穷。”

['eniweɪ] [ðæt] [bɔɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [biːst] , ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] . "
Anyway that boy is a perfect beast , Mr . King . "
反正 那 男生 是 一个 完美的 兽 , 先生 . 国王 . "
总之，金先生，那孩子简直是个完美的野兽。

" [hiːz] ['veri] ['dɪfrənt] [naʊ] , " [sed] ['dʒæspə(r)] , ['kwɪkli] .
" **He's very different now , " said Jasper , quickly .**
" 他是 非常 不同的 现在 , " 说 碧玉 , 迅速地 .
“他现在大不一样了，”贾斯珀迅速说道。

" [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [wəz; wəz][səʊ]['pɔːli; 'pʊəli] .
" **He had no idea his Grandfather was so poorly .**
" 他 有 不 主意 他的 祖父 曾是 所以 差 .
他完全不知道他的祖父病得这么重。

[naʊ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [mɪs] ['vændəɪ,bɜːrg] ,
Now I'll tell you , Miss Vanderburgh ,
现在 患病的 告诉 你 , 错过 范德堡 ,
现在我来告诉你，范德堡小姐，

五个小辣椒出国记(Five Little Peppers Abroad)

第2/16页

" ['dʒæspə(r)] [tɜːnd] ['ʃɑːpli] [ə'raʊnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [feɪst] [hɜː(r); hæ(r)] .

" Jasper turned sharply around on his heel so that he faced her .

" 碧玉 转向 尖锐地 大约 在 他的 脚跟 所以 那 他 面对 她 .

贾斯珀猛地转身，面向她。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [wɪð] [ə; eɪ][gɜːl] [laɪk] [hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə] [stɛɪt] ['pleɪnli] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd]

It was necessary with a girl like her to state plainly what he had

它 曾是 必要的 和 一个 女孩 喜欢 她 到 状态 显然 什么 他 有

[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,

到 说 ,

对付像她这样的女孩，必须直截了当地说出自己想说的话。

[ænd; ænd][tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .

and to keep to it .

和 到 保持 到 它 .

并且要坚持下去。

" [aɪ][eɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk] [təm] ['selwɪn] [tuː; tə] [pleɪ] [geɪmz] [wɪð] [ɔːl] [juː 'es] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

" I am going to ask Tom Selwyn to play games with all us young people .

" 我 是 去 到 问 汤姆 塞尔温 到 玩 游戏 和 全部 我们 年轻的 人们 .

“我要邀请汤姆·塞尔温和我们这些年轻人一起玩游戏。”

[ɪf] [aɪ 'tiː] [di'stɪs] [juː; jʊ] , [ɔː(r)] ['eni] [wʌn] [els] , [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [dʒɔɪn] ,

If it distresses you , or any one else , so that you cannot join ,

如果 它 痛苦 你 , 或者 任何 一 别的 , 所以 那 你 不能 加入 ,

如果这让你或其他人感到痛苦，以致你们无法加入，

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [wɪl] [wɪð'drɔː] , [ænd; ænd][aɪ] [nəʊ] ['pɒli] [wɪl] ,

of course I will withdraw , and I know Polly will ,

的 课程 我 将要 提取 , 和 我 知道 波莉 将要 ,

我当然会退出，我知道波莉也会。

[ænd; ænd][wiː; wi] [wɪl] [get] [ʌp] [ə'hʌðə(r)] ['sɜːk(ə)l] [ðæt] [wɪl] [pleɪ] [wɪð] [hɪm] .

and we will get up another circle that will play with him .

和 我们 将要 得到 向上 其他 圆圈 那 将要 玩 和 他 .

我们还会再找一个圈子和他一起玩。

" [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] ['fænɪz] [feɪs] ,

" It was almost impossible to keep from laughing at Fanny's face ,

" 它 曾是 几乎 不可能的 到 保持 从 笑 在 芬妮的 脸 ,

“看到范妮的表情，几乎让人忍不住想笑。”

[bʌt; bət] ['dʒæspə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [greɪv] [æz; əz][hiː; hi] ['wertɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɑːnsə(r)] .

but Jasper was very grave as he waited for an answer .

但 碧玉 曾是 非常 严重 作为 他 等待 为了 一个 回答 .

但贾斯珀神情严肃地等待着答复。

" [əʊ][dɪə(r)][em 'iː] , ['mɪstə(r)] . ['dʒæspə(r)] , " [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] ,

" O dear me , Mr : Jasper , " she cried ,

" 哦 亲爱的 我 , 先生 : 碧玉 , " 她 哭 ,

“哦，我的天哪，贾斯珀先生，”她喊道。

" ['hævnt] [aɪ][təʊld][juː; jʊ][aɪ][daʊnt] ['riːəli] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [ɒn] [bɔːd] [bʌt; bət] ['pɒli] ['pepə(r)] ,

" haven't I told you I don't really care for any one on board but Polly Pepper ,

" 还没有 我 讲述 你 我 不 真的 关心 为了 任何 一 在 木板 但 波莉 胡椒 ,

“我不是跟你说过吗？除了波莉·佩珀，我根本不在乎船上的任何人。”

[ænd; ənd][ˈmæmə; məˈmɑː] [ˈdʌznt] [wɒnt][,em ˈiː][tuː; tə][mɪks][ʌp] [mʌtʃ] [wið] [ðəʊz] [grɪzwɔːldz] ?
and Mamma doesn't want me to mix up much with those Griswolds ?
和 妈妈 不 想 我 到 混合 向上 很多 和 那些 格里斯沃尔德 ?
妈妈不希望我和格里斯沃尔德一家走得太近?

" [ʃiː; ʃɪ][ˈloʊəd; ˈləʊəd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd][glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldə(r)] .
" **She lowered her voice and glanced over her shoulder .**
" 她 降低 她 嗓音 和 瞥了一眼 超过 她 肩膀 .
她压低声音，回头看了一眼。

" [,aɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [,aɪ ˈtiː][səʊ] [ˈɔːkwəd] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mʌtʃ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,
" **It would make it so awkward if they should be much in New York ,**
" 它 会 制作 它 所以 尴尬的 如果 他们 应该 是 很多 在 新的 约克 ,
“如果他们经常待在纽约，那场面会非常尴尬。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [miːt] .
and we should meet .
和 我们 应该 见面 .
我们应该见一面。

[səʊ][ɒv; əv] [kɔːs] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][duː; də][æz; əz] [ˈpɒli] [ænd; ənd][juː; jʊ][duː; də] .
So of course I've got to do as Polly and you do .
所以 的 课程 我已经 得到 到 做 作为 波莉 和 你 做 .
所以，我当然要像波莉和你一样去做。

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] ? — [ɪts] [ˈɔːfli] [hɑːd] [ɒn][,em ˈiː] , [ðəʊ] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)]
Don't you see ? — it's awfully hard on me , though , " and she clasped her
不 你 看 ? — 它是 非常 难的 在 我 , 尽管 , " 和 她 紧握 她
[hændz][ɪn][vekˈseɪ](ə)n] .
hands in vexation .
双手 在 烦恼 .
你难道看不出来吗？——但这对我来说真的很难受，”她烦躁地双手抱胸。

" [ˈveri] [wel] , [ðen] , " [sed] [ˈdʒæspə(r)] ; " [naʊ] [ðæts] [dɪˈsaɪdɪd] .
" **Very well , then , " said Jasper ; " now that's decided .**
" 非常 出色地 , 然后 , " 说 碧玉 ; " 现在 那就是 决定 .
“很好，”贾斯珀说，“那就这么定了。”

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [waɪ] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [tɒm] [daʊn] ,
And seeing it is , why the next thing to do , is to bring Tom down ,
和 看到 它 是 , 为什么 这 下一个 事物 到 做 , 是 到 带来 汤姆 向下 ,
正因如此，下一步该做的就是扳倒汤姆。

[ænd; ənd][wiːl; wil][get] [ʌp][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [ˈʃʌf(ə)] - [bɔːd] [æt; ət][wʌns] .
and we'll get up a game of shuffle - board at once .
和 出色地 得到 向上 一个 游戏 的 洗牌 - 木板 在 一次 .
我们马上开始玩沙狐球。

[hiːz] [nɒt] [ˈniːdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðə(r)] [naʊ] .
He's not needed by his Grandfather now .
他是 不是 需要 经过 他的 祖父 现在 .
他祖父现在不需要他了。

" [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][,eɪ diː ˈdiː] , " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [ˈdʒentlmən] [wʊʊnt] [siː]
" **He didn't think it necessary to add , " for the old gentleman won't see**
" 他 没有 思考 它 必要的 到 添加 , " 为了 这 老的 绅士 惯于 看
[hɪm] ,
him .
他 ,
“他觉得没必要补充说，‘因为那位老先生不会见他。’”

[ænd; ənd] [tɒm] [ɪz] [fə'bid(ə)n] [ðə; ði] [ru:m] [baɪ][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] .

and Tom is forbidden the room by the doctor .
和 汤姆 是 禁止 这 房间 经过 这 医生 .

医生禁止汤姆进入房间。

" [ˈfæniːz] [æristə'krætɪk] [nəʊz] [went] [ʌp] [ɪn] [ə'lɑ:m] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] [feɪs] [wɒz; wəz]
" **Fanny's aristocratic nose went up in alarm , and her whole face was**
" 芬妮的 贵族 鼻子 去 向上 在 警报 , 和 她 所有的 脸 曾是
[əʊvə'spred] [wɪð] [dɪs'meɪ] .
overspread with dismay .
蔓延 和 沮丧 .

“范妮高贵的鼻子惊恐地竖了起来，整张脸都充满了惊愕。”

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] ['i:v(ə)], [ænd; ənd] [kwɔɪt] [ə'nʌðə(r)] [tu:; tə][faɪnd][aɪ 'ti:]
It was one thing to anticipate evil , and quite another to find it
它 曾是 一 事物 到 预料 邪恶的 , 和 相当 其他 到 寻找 它
[prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [ə'pɒn] [wʌn] .
precipitated upon one .
沉淀 之上 一 .

预料到邪恶是一回事，而亲眼目睹邪恶降临到自己身上则是另一回事。

" [aɪ] — [aɪ][dʊʊnt] — [bɪ'li:v] [aɪ][kæn; kən] [pleɪ] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['dʒæspə(r)] , " [ʃi:; ʃɪ][brɪ'gæn]
" **I — I don't — believe I can play this morning , Mr . Jasper , " she began**
" 我 — 我 不 — 相信 我 能 玩 这 早晨 , 先生 . 碧玉 , " 她 开始
[ˈhʌrɪdli] ,
hurriedly ,
匆匆 ,

“我.....我恐怕今天上午不能上场了，贾斯珀先生，”她急忙说道。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] [laɪf] ['faɪndɪŋ] [hɜ:'self] ['æktʃuəli] [ɪm'bærəst] .
for the first time in her young life finding herself actually embarrassed .
为了 这 第一的 时间 在 她 年轻的 生活 寻找 她自己 实际上 尴尬的 .

这是她短暂人生中第一次感到如此尴尬。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz]['i:v(ə)n] ['twɪstɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .
She was even twisting her fingers .
她 曾是 甚至 扭曲 她 手指 .

她甚至还在扭动手指。

" [ˈveri] [wel] , " [sed] ['dʒæspə(r)] , ['ku:lli] ,
" **Very well , " said Jasper , coolly ,**
" 非常 出色地 , " 说 碧玉 , 冷静地 ,

“很好，”贾斯珀冷冷地说。

" [ðen] [aɪ] [ʌndə'stænd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [pleɪ] [wɪð] [ju: 'es][æt; ət] ['eni] [taɪm] ,
" **then I understand that you will not play with us at any time ,**
" 然后 我 理解 那 你 将要 不是 玩 和 我们 在 任何 时间 ,
“那么我明白你们任何时候都不会和我们一起玩了。”

[fɔ:(r); fə(r)] , [æz; əz][wi:; wi] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] - [deɪ] , [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [ki:p] [ɒn] .
for , as we begin to - day , we shall keep on .
为了 , 作为 我们 开始 到 - 天 , 我们 将 保持 在 .

因为，正如我们今天开始的那样，我们将继续前进。

[aɪ] [wɪl] [set] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] ['pɑ:ti] [æt; ət] [wʌns] .
I will set about getting up another party at once .
我 将要 放 关于 获得 向上 其他 派对 在 一次 .

我将立即着手筹备另一场派对。

" [hi:; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [jɒt] [kæp] ['laɪtli] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ɒf] .
" **He touched his yacht cap lightly , and turned off .**
" 他 感动 他的 游艇 帽 轻轻 , 和 转向 离开 .

他轻轻碰了碰游艇帽，然后关掉了灯。

" [aɪ] [gəʊ] [raɪt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['ləʊə(r)] [dek] [wɪð] [juː; jə] [naʊ] .
" **I'll go right down on the lower deck with you now** .
" 患病的 去 正确的 向下 在 这 降低 甲板 和 你 现在 :
" 我现在就陪你到下层甲板去。"

" ['fæni] [ræn][ˈɑːftə(r)][hɪm] , [hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)] [buːt] [hiːlz] ['klɪkɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [ɒn][ðə; ði] [hɑːd] [flɔː(r)] .
" **Fanny ran after him , her little boot heels clicking excitedly on the hard floor** .
" 舐 跑 后 他 , 她 小的 启动 高跟鞋 点击 兴奋地 在 这 难的 地面 :
" 芬妮追着他跑去, 她的小靴子跟在坚硬的地板上兴奋地发出咔哒咔哒的声音。"

" [ðə; ði] ['stjuːəd] [hæz; həz] [mɑːkt] [aɪ 'tiː][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .
" **The steward has marked it all for us** .
" 这 管家 有 标记 它 全部 为了 我们 :
" 管理员已经为我们做好了所有标记。"

[aɪ][gɒt] [hɪm][tuː; tə] , [waɪl] [aɪ][ræn][tuː; tə][faɪnd] ['pɒli] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] [pleɪs] ,
I got him to , while I ran to find Polly so as to engage the place ,
我 得到 他 到 , 尽管 我 跑 到 寻找 波莉 所以 作为 到 从事 这 地方 ,
我让他这么做了, 而我则跑去找波莉, 以便进入那个地方。"

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['breθləsli] .
" **she added breathlessly** .
" 她 额外 气喘吁吁 :
" 她气喘吁吁地补充道。"

" [ðæts] [faɪn] , " [sed] ['dʒæspə(r)] , [ə; eɪ] [smaɪl] ['breɪkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [gluːm] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ;
" **That's fine , " said Jasper , a smile breaking over the gloom on his face ;** ;
" 那就是 美好的 , " 说 碧玉 , 一个 微笑 打破 超过 这 愁云 在 他的 脸 ;
" 没关系," 贾斯珀说, 脸上的阴霾消散, 露出了笑容;

" [naʊ] [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [praɪm] [geɪm] , [mɪs] ['vændər,bɜːrg] .
" **now we'll have a prime game , Miss Vanderburgh** .
" 现在 出色地 有 一个 主要的 游戏 , 错过 范德堡 :
" 现在我们将迎来一场精彩的比赛, 范德堡小姐。"

" ['fæni] [sw'ɒləʊd] [hɑːd][ðə; ði] [lʌmp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['plez(ə)nt] .
" **Fanny swallowed hard the lump in her throat , and tried to look pleasant** .
" 舐 吞咽 难的 这 块 在 她 喉 , 和 尝试 到 看 令人愉快的 :
" 范妮艰难地咽了口唾沫, 努力让自己看起来和蔼可亲。"

" [duː; də][juː; jə][gəʊ][ænd; ənd] [kə'lekt] [ðə; ði] [grɪzwɔːldz] , " [kraɪd] ['dʒæspə(r)] , ['reɪdɪəntli] , " [ænd; ənd]
" **Do you go and collect the Griswolds , " cried Jasper , radiantly , " and**
" 做 你 去 和 收集 这 格里斯沃尔德 , " 哭 碧玉 , 光芒四射 , " 和
[aɪl] [biː; bi] [bæk] [wɪð] [tɒm] ,
I'll be back with Tom ,
患病的 是 后退 和 汤姆 ,
" 你去把格里斯沃尔德一家接过来," 贾斯珀兴高采烈地喊道, " 我一会儿就和汤姆一起回来。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [plʌndʒd] [ɒf] .
" **and he plunged off** .
" 和 他 暴跌 离开 :
" 然后他就纵身跃下。"

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
It was all done in a minute .
它 曾是 全部 完毕 在 一个 分钟 :
" 一切都在一分钟内完成了。"

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] ['wɒrɪŋ] [hɪm] — [haʊ] [tu:; tə] [get] [təm] ['ɪntu:] [gʊd] [ʃeɪp]
And the thing that had been worrying him — how to get Tom into good shape
和 这 事物 那 有 到过 令人担忧 他 — 如何 到 得到 汤姆 进入 好的 形状
,
:
,

而他一直担心的是如何让汤姆恢复到良好的状态，

[ænd; ʌnd][tu:; tə] [ki:p] [hɪm] [ðeə(r)] — [si:md] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [best] [wei] ['pɒsəb(ə)l] .
and to keep him there — seemed fixed in the best way possible .
和 到 保持 他 那里 — 似乎 固定的 在 这 最好的 方式 可能的 .

把他留在那里——似乎是最好的解决办法。

[bʌt; bət] [təm] [ˌwʊdnt] [gəʊ] .
But Tom wouldn't go .
但 汤姆 不会 去 .

但汤姆不肯去。

['nʌθɪŋ] [ðæt] ['dʒæspə(r)][kʊd; kəd][du:; də][ɔ:(r)] [seɪ] [wʊd] [mu:v] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [glu:m] ['ɪntu:]
Nothing that Jasper could do or say would move him out of the gloom into
没有什么 那 碧玉 可以 做 或者 说 会 移动 他 出去 的 这 愁云 进入
[wɪtʃ] [hi:; hi][wʊz; wəz][kɑ:st] ,
which he was cast ,
哪个 他 曾是 投掷 ,

无论贾斯珀做什么或说什么，都无法让他摆脱眼前的阴霾。

[ænd; ʌnd][æt; ət][lɑ:st]['dʒæspə(r)][ræn] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌrɪd] [geɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [ə'weɪtɪŋ]
and at last Jasper ran down for a hurried game with the party awaiting
和 在 最后的 碧玉 跑 向下 为了 一个 慌忙 游戏 和 这 派对 等待中
[hɪm] ,
him ,
他 ,

最后，贾斯珀跑下楼，匆匆忙忙地和等着他的伙伴们玩起了游戏。

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] ['mætəz] [ɪn][ðə; ði] [best] [wei] [hi:; hi][kʊd; kəd] .
to whom he explained matters in the best way he could .
到 谁 他 解释 事情 在 这 最好的 方式 他 可以 .

他尽其所能地向对方解释了事情的经过。

[æt; ət][lɑ:st] , [əʊld]['mɪstə(r)] . ['selwɪn] [wʊz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [r'mɜ:dʒ] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [stert] - [ru:m] .
At last , old Mr . Selwyn was able to emerge from his state - room .
在 最后的 , 老的 先生 . 塞尔温 曾是 有能力的 到 出现 从 他的 状态 - 房间 .

最后，老塞尔温先生终于能够从他的船舱里出来了。

['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [ænd; ʌnd][hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [frendz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði]['fɔ:mə(r)]
Mr . King and he were the best of friends by this time , the former
先生 . 国王 和 他 是 这 最好的 的 朋友们 经过 这 时间 , 这 以前的
[ˈɔ:lweɪz] ,
always ,
总是 ,

那时他和金先生已经是最好的朋友了，前者一直如此。

[wen] ['pɒli] [ri:d] [ə'laʊd] , ['bi:ɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪsnə] .
when Polly read aloud , being one of the listeners .
什么时候 波莉 读 大声 , 存在 一 的 这 听众 .

当波莉大声朗读时，她是听众之一。

[æt; ət][ɔ:l] [sʌtʃ] ['aʊəz] , [ɪn'di:d] , [ænd; ʌnd] [wen'evə(r)] ['pɒli] [went] [tu:; tə][sɪt][baɪ][ðə; ði][ɪn'væɪd] ,
At all such hours , indeed , and whenever Polly went to sit by the invalid ,
在 全部 这样的 小时 , 的确 , 和 每当 波莉 去 到 坐 经过 这 无效的 ,
事实上，每当这样的时刻，每当波莉去陪伴病人时，

[fra:nzi] [wʊd] [kɜ:l] [ʌp][æt; ət] [ˈpɑ:liz] [saɪd] , [ænd; ənd][ˈfɒnd(ə)l][ðə; ði] [dɒl] [ðæt] [ˈgrænpəpa:] [geɪv]
Phronsie would curl up at Polly's side , and fondle the doll that Grandpapa gave
弗朗西 会 卷曲 向上 在 波莉的 边 , 和 攀 这 玩具娃娃 那 爷爷 给予
[hɜ:(r); hə(r)][la:st] ,
her last ,
她 最后的 ,

弗朗西会蜷缩在波莉身边，抚摸着爷爷最后送给她的娃娃。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈbʌnə(r)] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][jʊərəˈpi:ən] [trɪp] [wɪð] [ðə; ði][ˈfæməli] .
which had the honour to take the European trip with the family .
哪个 有 这 荣誉 到 拿 这 欧洲的 旅行 和 这 家庭 .

有幸与家人一起进行了欧洲之旅。

[fra:nzi] [wʊd] [smu:ð] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [dres] [daʊn] [ˈkeəfəli] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hænd]
Phronsie would smooth the little dress down carefully , and then with her hand
弗朗西 会 光滑的 这 小的 裙子 向下 小心 , 和 然后 和 她 手
[ɪn] [ˈpɑ:liz] ,
in Polly's ,
在 波莉的 ,

弗朗西会小心翼翼地抚平小裙子，然后握着波莉的手，

[ʃi; ji] [wʊd] [sɪt] [ˈməʊnləs] [tɪl] [ðə; ði] [ˈri:dɪŋ] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] .
she would sit motionless till the reading was over .
她 会 坐 静止不动 直到 这 阅读 曾是 超过 .

她会一动不动地坐着，直到朗读结束。

, [hu:z] [ˈfɪŋgəz] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi][ˈaɪd(ə)l] , [ɔ:l'dəʊ] [ðə; ði][bɪg] [ˈmendɪŋ] [ˈbɑ:skɪt] [wɒz; wəz]
Mamsie , whose fingers could not be idle , although the big mending basket was
妈妈 , 谁 手指 可以 不是 是 闲置的 , 虽然 这 大的 修补 篮子 曾是
[left] [æt; ət] [həʊm] ,
left at home ,
左边 在 家 ,

尽管家里留下了那大针线篮，妈妈还是闲不住，开始缝补起来。

[wʊd] [bi:; bi][ˈəʊvə(r)][ɒn][ðə; ði][ˈsəʊfə] , [ˈsəʊɪŋ] [ˈbɪzɪli] ; [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈfɪə(r)] [wʊd]
would be over on the sofa , sewing busily ; and little Dr . Fisher would
会 是 超过 在 这 沙发 , 缝纫 忙碌地 ; 和 小的 博士 . 费舍尔 会
[rʌŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ,
run in and out ,
跑步 在 和 出去 ,

她会在沙发上忙碌地缝纫；小费舍尔医生会跑进跑出。

[ænd; ənd] [ˈbi:mɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ɔ:l] [θru:] [hɪz; ɪz][ˈspektək(ə)lz] , [wʊd] [kraɪ] [ˈtʃɪərəli] , " [wel] , [aɪ]
and beaming at them all through his spectacles , would cry cheerily , " Well , I
和 光芒四射 在 他们 全部 通过 他的 眼镜 , 会 哭 兴高采烈地 , " 出色地 , 我
[dɪˈkleə(r)] ,
declare ,
宣布 ,

他会透过眼镜，笑容满面地看着他们，兴高采烈地喊道：“好吧，我宣布，

[ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][məʊst] [ˈkʌmftəb(ə)l] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [bəʊt] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈselwɪn] .
you have the most comfortable place on the whole boat , Mr . Selwyn .
你 有 这 最多 舒服的 地方 在 这 所有的 船 , 先生 . 塞尔温 .

塞尔温先生，您拥有整艘船上最舒适的位置。

" [ɔ:(r)][ˈdɑ:ktər; draɪv] . [dʒəʊnz] , [hu:m] [ˈpɒli] [θɔ:t] , [nekst][tu:; tə][pəˈpa:] [ˈfɪə(r)] ,
" Or Dr . Jones , whom Polly thought , next to Papa Fisher ,
" 或者 博士 . 琼斯 , 谁 波莉 想法 , 下一个 到 爸爸 费舍尔 ,

“或者琼斯医生，波莉认为他仅次于费舍尔爸爸，

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['haɪsɪst][ˈdɒktə(r)][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] , [wʊd] [əˈpiə(r)] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈraʊnd][ðə; ði]
was the very nicest doctor in all the world , would appear suddenly around the
曾是 这 非常 最友善的 医生 在 全部 这 世界 , 会 出现 突然 大约 这
['kɜ:t(ə)n] ,
curtain ,
窗帘 ,

他是全世界最好的医生，会突然出现在帘子后面。

[ænd; ənd][smaɪl] [əˈpru:v(ə)] [θru:] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ti:θ] .
and smile approval through his white teeth .
和 微笑 赞同 通过 他的 白色的 牙齿 .

他露出洁白的牙齿，脸上带着赞许的笑容。

[æt; ət][lɑ:st][ɒn][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [aʊt] ,
At last on the fifth day out ,
在 最后的 在 这 第五 天 出去 ,

终于到了第五天，

[ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [helpt] [ʌp][tu:; tə] [sʌn] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sti:mə(r)] [tʃeə(r)][ɒn] [dek] .
the old man was helped up to sun himself in his steamer chair on deck .
这 老的 男人 曾是 帮助 向上 到 太阳 他自己 在 他的 汽船 椅子 在 甲板 .

人们搀扶着老人，让他到甲板上的轮船椅上晒太阳。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['kəʊtəri] [əˈraʊnd] [hɪm] , [əʊ - ɪŋ] [ænd; ənd][ɑ: - ɪŋ]
And then he had a perfect coterie around him , oh - ing and ah - ing
和 然后 他 有 一个 完美的 小圈子 大约 他 , 哦 - ing 和 啊 - ing

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ,
over his illness ,
超过 他的 疾病 ,

然后，他身边就围绕着一群人，对他们的病情啧啧称奇。

[ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] ['sɪmpəθi] [ɪn] ['evri] [jeɪp] , [fɔ:(r); fə(r)] [sɪns] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and expressing sympathy in every shape , for since Mr . King and his
和 表达 同情 在 每一个 形状 , 为了 自从 先生 . 国王 和 他的

['pɑ:ti] [tʊk] [hɪm] [ʌp] ,
party took him up ,
派对 采取 他 向上 ,

并以各种方式表达同情，因为自从金先生及其党派接纳他以来，

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kwɔɪt] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pæsɪndʒə(r)] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [su:t] .
it was quite the thing for all the other passengers to follow suit .
它 曾是 相当 这 事物 为了 全部 这 其他 乘客 到 跟随 套装 .

其他乘客纷纷效仿，这真是一件稀奇事。

[wen] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ,
When a few hours of this sort of thing had been going on ,
什么时候 一个 很少 小时 的 这 种类 的 事物 有 到过 去 在 ,

当这种情况持续了几个小时后，

[ðə; ði][əʊld][mæn] [kɔ:ld] [əˈbrʌptli] [tu:; tə] ['pɒli] ['pepə(r)] , [hu:] [hæd; həd] [left] [hɪm] ,
the old man called abruptly to Polly Pepper , who had left him ,
这 老的 男人 称为 突然 到 波莉 胡椒 , WHO 有 左边 他 ,

老人突然喊住了离开他的波莉·佩珀。

['si:ɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [sʌt] [gʊd] ['kʌmpəni] [əˈbaʊt] [hɪm] ,
seeing he had such good company about him ,
看到 他 有 这样的 好的 公司 关于 他 ,

因为他身边有这么多好朋友陪伴，

[ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] [skɪpt] [ʌp] [wɪð] ['dʒæspə(r)][tu:; tə] [tɒs] [hɪm][ə; eɪ] ['meri] [wɜ:d] ,
and had now skipped up with Jasper to toss him a merry word ,
和 有 现在 跳过 向上 和 碧玉 到 折腾 他 一个 欢乐 单词 ,

然后他蹦蹦跳跳地和贾斯珀一起上前，跟他说了几句愉快的话。

[ɔ:(r)][tu:; tə] [si:] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['sti:mə(r)] [rʌg] [wɒz; wəz][ɔ:l] [tʌkt] [ɪn] ['snʌgli] [ə'raʊnd] [hɪm] .
or to see if his steamer rug was all tucked in snugly around him .
或者 到 看 如果 他的 汽船 小地毯 曾是 全部 塞进去 在 舒适地 大约 他 .
或者看看他的蒸汽毯是否紧紧地裹在他身上。

" [si:] [hɪə(r)] , ['pɒli] ['pepə(r)] , [du:; də][ju:; jʊ] [pleɪ] [tʃes] ? "
" See here , Polly Pepper , do you play chess ? "
" 看 这里 , 波莉 胡椒 , 做 你 玩 棋 ? "
“瞧，波莉·佩珀，你会下国际象棋吗？”

" [wɒt] , [sɜ:(r)] ?
" What , sir ?
" 什么 , 先生 ?
“什么事，先生？”

" ['pɒli] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɒt] [hɜ:d] [kə'rektli] .
" Polly thought she had not heard correctly .
" 波莉 想法 她 有 不是 听到 正确 .
波莉以为自己没听清楚。

" [du:; də][ju:; jʊ] [pleɪ] [tʃes] , [ai] [seɪ] ? " [dɪ'mɑ:nd, -'mænd][əʊld]['mɪstə(r)] . ['selwɪn] ,
" Do you play chess , I say ? " demanded old Mr . Selwyn ,
" 做 你 玩 棋 , 我 说 ? " 要求 老的 先生 . 塞尔温 ,
“你会下棋吗？”老塞尔温先生问道。

['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] ['lɪt(ə)] [aɪz] [tu:; tə][beə(r)][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] .
bringing his sharp little eyes to bear on her .
带来 他的 锋利的 小的 眼睛 到 熊 在 她 .
他那双锐利的小眼睛紧紧盯着她。

" [nəʊ] , [sɜ:(r)] , [ðæt] [ɪz] — ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)] , " ['stæmə] ['pɒli] .
" No , sir , that is — only a little , " stammered Polly .
" 不 , 先生 , 那 是 — 仅有的 一个 小的 , " 结结巴巴 波莉 .
“不，先生，那只是一点点，”波莉结结巴巴地说。

" [wel] , [ðæt] [wɪl] [du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [stɑ:t] , " [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [n'bdɪd] [ɪn][,sætɪs'fæk(ə)n] .
" Well , that will do for a start , " the old gentleman nodded in satisfaction .
" 出色地 , 那 将要 做 为了 一个 开始 , " 这 老的 绅士 点头 在 满意 .
“嗯，这算是个好的开始吧。”老先生满意地点了点头。

" [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [pɔɪnts] ['leɪtə(r)][ɒn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɡeɪm] .
" And I'll give you some points later on about the game .
" 和 患病的 给 你 一些 积分 之后 在 关于 这 游戏 .
“稍后我会再跟你讲讲关于这场比赛的一些要点。”

[wel] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [pleɪ] ['bækgæmən; ,bæk'gæmən] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .
Well , and you play backgammon , of course .
出色地 , 和 你 玩 双陆棋 , 的 课程 .
当然，你还会玩西洋双陆棋。

" [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]['ɑ:nsə(r)] , [bʌt; bət] ['fɪnɪʃt] , " [ðɪ:z] ['pi:p(ə)] [hɪə(r)]
" He didn't wait for her to answer , but finished , " These people here
" 他 没有 等待 为了 她 到 回答 , 但 完成的 , " 这些 人们 这里
[draɪv] [em 'i:][ɔ:lməʊst]['kreɪzi] ,
drive me almost crazy ,
驾驶 我 几乎 疯狂的 ,
他没等她回答，就接着说：“这些人快把我逼疯了。”

[ˈɑːskɪŋ] [ˌem ˈiː] [həʊ] [aɪ] [fiːl] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] **asking me how I feel , and what was the matter with me , and all that**
问 我 如何 我 感觉 , 和 什么 曾是 这 事情 和 我 , 和 全部 那
[ˈrʌbɪʃ] .
rubbish .
垃圾 .

问我感觉如何, 我到底怎么了, 等等等等。

[naʊ] , [aɪm][ˈgəʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , [ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; əl][gəʊ] [tuː] ,
Now , I'm going into the library , and you shall go too ,
现在 , 我是 去 进入 这 图书馆 , 和 你 将 去 也 ,
现在我要去图书馆了, 你也一起去。

[ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv][ˈbækgæmən; ˌbækˈgæmən] .
and we'll have a game of backgammon .
和 出色地 有 一个 游戏 的 双陆棋 .

我们来玩一局西洋双陆棋吧。

" [hiː; hi] [flʌŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [ˈsti:mə(r)] [rʌŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪˈtɜːmɪnd] [hænd] .
" **He flung back his steamer rug with a determined hand** .
" 他 扔 后退 他的 汽船 小地毯 和 一个 决定 手 .
他果断地将地毯扔到一边。

[ˈdʒæspə(r)][bɪˈgæn] , " [əʊ] , [ˈpɒli] !
Jasper began , " Oh , Polly !
碧玉 开始 , " 哦 , 波莉 !

贾斯珀开口道:“哦, 波莉! ”

" [ɪn] [dɪsˈmeɪ] , [bʌt; bət][fiː; ji] [brəʊk] [ɪn] , " [jes] , [ɪnˈdiːd] , [aɪ][duː; də] [pleɪ] [ˈbækgæmən; ˌbækˈgæmən] ,
" **in dismay , but she broke in , " Yes , indeed , I do play backgammon** ,
" 在 沮丧 , 但 她 打破 在 , " 是的 , 的确 , 我 做 玩 双陆棋 ,
[ˈmɪstə(r)] . [ˈselwɪn] ,
Mr . Selwyn ,
先生 . 塞尔温 ,

她沮丧地插话道:“是的, 我确实会下西洋双陆棋, 塞尔温先生。”

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] .
and it will be fine to have a game .
和 它 将要 是 美好的 到 有 一个 游戏 .

玩游戏没问题。

" [ænd; ənd] [təˈgeðə(r)] [ðei] [helpt] [hɪm] [ʌp][ænd; ənd][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkəʊzi] [ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
" **And together they helped him up and into a cosy corner of the library** .
" 和 一起 他们 帮助 他 向上 和 进入 一个 舒适的 角落 的 这 图书馆 .
“他们一起把他扶起来, 带到图书馆一个舒适的角落里。”

" [ðeə(r)] , [naʊ] , " [sed] [ˈpɒli] ,
" **There , now , " said Polly ,**
" 那里 , 现在 , " 说 波莉 ,

“好了,”波莉说。

[wɪð] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)][ˈlɪt(ə)][pæt][ɒn][ðə; ði][ˈsəʊfə] [ˈpɪləʊz] [tʌkt] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] .
with a final little pat on the sofa pillows tucked up at his back .
和 一个 最终的 小的 拍 在 这 沙发 枕头 塞进去 向上 在 他的 后退 .

最后轻轻拍了拍背后的沙发靠垫。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ˈkʌmftəb(ə)] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈselwɪn] . "
" **I believe you are as comfortable as you can be , Mr . Selwyn . "**
" 我 相信 你 是 作为 舒服的 作为 你 能 是 , 先生 . 塞尔温 . "
“我相信您现在已经非常舒适了, 塞尔温先生。”

" [ɪn'di:d] [aɪ][eɪ 'em] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .
" Indeed I am , " he declared .
" 的确 我 是 , " 他 声明 .

“我的确是，”他宣称。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ˈdʒæspə(r)] , [duː; də][get][ðə; ðɪ][ˈbækgæmən; ˌbæk'gæmən] [bɔːd] , " [kraɪd] [ˈpɒli] .
" And now , Jasper , do get the backgammon board , " cried Polly .
" 和 现在 , 碧玉 , 做 得到 这 双陆棋 木板 , " 哭 波莉 .
“贾斯珀，现在去拿西洋双陆棋棋盘来，”波莉喊道。

" [ðeə(r)] [aɪ 'tiː][ɪz][ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] , " ['spaɪŋ] [aɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] [ˈfɜːðə(r)] [ˈteɪb(ə)] .
" There it is over there , " spying it on a further table .
" 那里 它 是 超过 那里 , " 间谍活动 它 在 一个 更远 桌子 .
“它就在那边，”他瞥了一眼另一张桌子上。

[əʊld][ˈmɪstə(r)] . ['selwɪn] [kɑːst][ə; eɪ] [ˈhʌŋɡri] [ɡlɑːns] [ɒn][aɪ 'tiː][æz; əz][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːt] [ˈfɔːwəd] ,
Old Mr . Selwyn cast a hungry glance on it as it was brought forward ,
老的 先生 : 塞尔温 投掷 一个 饥饿的 瞥一眼 在 它 作为 它 曾是 带来 向前 ,
当那东西被端上来时，老塞尔温先生用饥渴的目光瞥了它一眼。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [ˈlɪt(ə)] [aɪz] [ˈspɑːkl] , [æz; əz] [ˈpɒli] [θruː] [aɪ 'tiː][ˈəʊpən] .
and his sharp little eyes sparkled , as Polly threw it open .
和 他的 锋利的 小的 眼睛 闪闪发光 , 作为 波莉 扔 它 打开 .
当波莉猛地打开门时，他那双锐利的小眼睛闪闪发光。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [ˈtʌkl] [ɪn] [dɪˈlaɪt] [æz; əz][hiː; hi][set][ðə; ðɪ][men] .
He even chuckled in delight as he set the men .
他 甚至 轻笑 在 喜 作为 他 放 这 男人 .
他一边安顿这些人，一边高兴地轻笑起来。

[tɒm] ['selwɪn] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ɪts] [ˈʃædəʊ] , [lʊkt] [ɪn] .
Tom Selwyn came up to the door , and standing in its shadow , looked in .
汤姆 塞尔温 来了 向上 到 这 门 , 和 常设 在 它是 阴影 , 看起来 在 .
汤姆·塞尔温走到门口，站在门的阴影里，向里张望。

[ˈdʒæspə(r)] [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ][ˈsəʊfə][baɪ][ðə; ðɪ][əʊld] [ˈdʒentəlmənz] [saɪd][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ðɪ]
Jasper flung himself down on the sofa by the old gentleman's side to watch the
碧玉 扔 他自己 向下 在 这 沙发 经过 这 老的 绅士的 边 到 手表 这
[geɪm] .
game .
游戏 .

贾斯珀一屁股坐在老先生身旁的沙发上，一起看比赛。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi][ɡlɑːns, ɡlæns] [ʌp] , [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [tɒm] , [ɔːl'dəʊ] [ðə; ðɪ] [ˈlætərz] [hed] [wɒz; wəz]
Suddenly he glanced up , caught sight of Tom , although the latter's head was
突然 他 瞥了一眼 向上 , 捕捉 视线 的 汤姆 , 虽然 这 后者的 头 曾是
[ˈkwɪkli] [wɪð'drɔːn] ,
quickly withdrawn ,
迅速地 撤回 ,

他突然抬起头，看到了汤姆，但汤姆很快就缩回了头。

[ænd; ənd][ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [dæft] [ˈɑːftə(r)][hɪm] .
and jumping up , he dashed after him .
和 跳 向上 , 他 虚线 后 他 .
他跳起来，追了上去。

" [hɪə(r)] — [siː] [hɪə(r)] , [tɒm] !
" Here — see here , Tom !
" 这里 — 看 这里 , 汤姆 !

“看这里，汤姆！”

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði][bɪg] [ˈfɪgə(r)] [brɪfɔ:(r)] [hɪm] , [ˈmeɪkɪŋ] [gʊd] [taɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .
" he called to the big figure before him , making good time down the stairs .
" 他 称为 到 这 大的 数字 前 他 , 制作 好的 时间 向下 这 楼梯 .
" 他朝面前那个高大的身影喊了一声，然后迅速走下楼梯。"

" [ai] [kænt] [gəʊ] [tʰeɪsɪŋ] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ˈəʊnə(r)][ðə; ði] [bəʊt] [ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] .
" I can't go chasing you all over the boat in this fashion .
" 我 不能 去 追逐 你 全部 超过 这 船 在 这 时尚 .
" 我不能这样在船上到处追你。"

[stɒp] , [wɪl] [ju:; jʊ] ? "
Stop , will you ? "
停止 , 将要 你 ? "
住手好吗？

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] ? " [diˈmɑ:nd, -ˈmænd] [tɒm] , [ˈkrɒsli] , [ˈfi:lɪŋ] [aɪ ˈti:] [ɪmˈpɒsəb(ə)] [tu:; tə]
" What do you want ? " demand Tom , crossly , feeling it impossible to
" 什么 做 你 想 ? " 要求 汤姆 , 生气 , 感觉 它 不可能的 到
[ɪˈlu:d] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pəˈsju:ə(r)] ,
elude such a pursuer ,
躲避 这样的 一个 追击者 ,
"你想要什么？"汤姆恼火地问道，他觉得自己根本无法摆脱这样的追捕者。

[ænd; ənd] [ˈbækɪŋ] [ʌp] [əˈgenst] [ə; eɪ] [kənˈvi:niənt] [ˈæŋɡ(ə)l] .
and backing up against a convenient angle .
和 后盾 向上 反对 一个 方便的 角度 .
并找了个合适的角度背靠着。

" [ai] [wɒnt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [geɪm] .
" I want you to come up into the library and watch the game .
" 我 想 你 到 来 向上 进入 这 图书馆 和 手表 这 游戏 .
"我想请你到图书馆来观看比赛。"

[du:; də] , [ˈɪtl] [bi:; bi] [ðə; ði] [best] [taɪm] , " — [hi:; hi] [ˈdɪd(ə)nt] [seɪ] " [tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [ʌp] . "
Do , it'll be the best time , " — he didn't say " to make it all up . "
做 , 它将 是 这 最好的 时间 , " — 他 没有 说 " 到 制作 它 全部向上 . "
"去做吧，这将是最好的时机，"——他没有说“把一切都弥补回来”。

" [kænt] , " [sed] [tɒm] , " [hi:; hi] [wɒʊnt] [si:] [ˌem ˈi:] . "
" Can't , " said Tom , " he won't see me . "
" 不能 , " 说 汤姆 , " 他 惯于 看 我 . "
"不行，"汤姆说，"他不会见我的。"

" [əʊ] , [jes] , [hi:; hi] [wɪl] ; [ai] [ˈɔ:l məʊst] [nəʊ] [hi:; hi] [wɪl] , " [dɪˈkleəd] [ˈdʒæspə(r)] ,
" Oh , yes , he will ; I almost know he will , " declared Jasper ,
" 哦 , 是的 , 他 将要 ; 我 几乎 知道 他 将要 , " 声明 碧玉 ,
"哦，是的，他会；我几乎可以肯定他会，"贾斯珀断言道。

[ˈi:gəli] [ˈfi:lɪŋ] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [məʊst] [ʌnˈhɜ:d] - [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈpɒsəb(ə)l] .
eagerly feeling this minute as if the most unheard - of things were possible .
急切地 感觉 这 分钟 作为 如果 这 最多 闻所未闻 - 的 事物 是 可能的 .
此刻，我热切地感受着，仿佛最不可思议的事情都有可能发生。

" [ænd; ənd] [brɪˈsaɪd] , [jɔ:(r); jə(r)] [ˈsɪstə(r)] — [ai] [mi:n] [ðə; ði] [ˈpepə(r)] [gɜ:l] — [mɪs] [ˈpepə(r)] — " [tɒm]
" And beside , your sister — I mean the Pepper girl — Miss Pepper — " Tom
" 和 旁 , 你的 姐姐 — 我 意思是 这 胡椒 女孩 — 错过 胡椒 — " 汤姆
[kəˈrektɪd] [hɪmˈself] [ˈklʌmzɪli] .
corrected himself clumsily .
已更正 他自己 笨拙地 .
"还有，你妹妹——我是说佩珀家的那个女孩——佩珀小姐——"汤姆笨拙地纠正自己。

" [ʃiː; ʃi] [kænt] [beə(r)] [em 'iː] — [ai] [wʊənt] [kʌm] . "

" **She can't bear me — I won't come .** "

" 她 不能 熊 我 — 我 惯于 来 . "

“她受不了我——我不去了。”

" [əʊ] , [jes] , [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [naʊ] , " [sed] ['dʒæspə(r)] , [dʒʌst] [æz; əz] ['iːgəli] , " [ɪ'speʃəli] [sɪns]

" **Oh , yes , she can now , " said Jasper , just as eagerly , " especially since**

" 哦 , 是的 , 她 能 现在 , " 说 碧玉 , 只是 作为 急切地 , " 尤其 自从

“哦，是的，她现在可以了，”贾斯珀同样急切地说，“尤其因为

[aɪv] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [juːv] [təʊld] [em 'iː] . "

I've told her all you've told me . "

我已经 讲述 她 全部 你已经 讲述 我 . "

“你告诉我的，我都告诉她了。”

" [wel] , [ai] [heit] [gɜːlz] ['eniweɪ] , " [dɪ'kleəd] [tɒm] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [məʊst] ['sævɪdʒ] ['fæʃ(ə)n] ;

" **Well , I hate girls anyway , " declared Tom , in his most savage fashion ;**

" 出色地 , 我 恨 女孩们 反正 , " 声明 汤姆 , 在 他的 最多 野蛮的 时尚 ;

“反正我讨厌女孩，”汤姆用他最恶毒的方式宣称；

" [ɔːlweɪz] [hæv; həv] [heit] - [ɪm] , [ænd; ənd] [ɔːlweɪz] [jæl; ʃəl] .

" **always have hated ' em , and always shall .**

" 总是 有 憎恨 - 呃 , 和 总是 将 .

我一直都讨厌他们，以后也会一直讨厌他们。

[ai] [wʊənt] [kʌm] !

I won't come !

我 惯于 来 !

我不来！

" [θriː]

" **III**

" 三、

三

[fraːnzi] [gəʊz] ['vɪzɪtɪŋ]

PHRONSIE GOES VISITING

弗朗西 去 访问

弗朗西去拜访

" ['grænpəpɑː] , " [sed] [fraːnzi] , ['sɒftli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

" **Grandpapa , " said Phronsie , softly , as she clung to his hand ,**

" 爷爷 , " 说 弗朗西 , 轻轻 , 作为 她 紧紧抓住 到 他的 手 ,

“爷爷，”弗朗西轻声说道，紧紧握住他的手。

[ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [dek] ,

after they had made the descent to the lower deck ,

后 他们 有 制成 这 下降 到 这 降低 甲板 ,

他们下到下层甲板后，

" [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [wʌn] [kæn; kən] [iːt] [sʌm; səm] [ʊv; əv] [ðə; ði] [fruːt] , [doʊnt] [juː; jʊ] ?

" **I think the littlest one can eat some of the fruit , don't you ?**

" 我 思考 这 最小的 一 能 吃 一些 的 这 水果 , 不 你 ?

“我觉得最小的孩子可以吃一些水果，你觉得呢？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .

" **she asked anxiously .**

" 她 问 焦虑地 .

她焦急地问道。

" ['nevə(r)] [juː; jʊ] [fɪə(r)] , " [ə'sent] [əʊld] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] ,

" **Never you fear , " assented old Mr . King ,**

" 绝不 你 害怕 , " 同意 老的 先生 . 国王 ,

“你不必害怕，”老金先生赞同道。

" [ðæt] [tʃaɪld] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ˈjestədeɪ] [kæn; kən] [ˈkʌmpəs] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪp] [ɒv; əv] [fuːd] .
" **that child that I saw yesterday can compass anything in the shape of food .**
" 那 孩子 那 我 锯 昨天 能 罗盘 任何事物 在 这 形状 的 食物 .
" 我昨天看到的那个孩子，能把任何食物形状的东西都吃掉。"

[waɪ] , [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ɪts] [maʊθ] [fʊl] [ɒv; əv] [tiːθ] , [frɑːnzi] ;
Why , it had its mouth full of teeth , Phronsie ;
为什么 , 它 有 它是 嘴 满的 的 牙齿 , 弗朗西 ;
弗朗西，它嘴里满是牙齿；

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [wen] [aɪ ˈtiː] [rɔːd] . "
it was impossible not to see them when it roared . "
它 曾是 不可能的 不是 到 看 他们 什么时候 它 咆哮 . "
当引擎轰鸣时，根本不可能看不到他们。
" [aɪ][eɪ ˈem][səʊ][glæd][ɪts] [tiːθ] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] , " [sed] [frɑːnzi] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n]
" **I am so glad its teeth are there , " said Phronsie , with a sigh of satisfaction**
" 我 是 所以 高兴的 它是 牙齿 是 那里 , " 说 弗朗西 , 和 一个 叹 的 满意
,
,
,

"我真庆幸它的牙齿还在，"弗朗西满意地叹了口气说道。

[æz; əz][fiː; ji] [rɪˈgɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɑːskɪt] [ɒv; əv] [fruːt] , " [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [ˈeni] ,
as she regarded her basket of fruit , " because if it hadn't any ,
作为 她 认为 她 篮子 的 水果 , " 因为 如果 它 之前没有 任何 ,
她看着手中的水果篮，"因为如果没有水果的话，

[wiː; wi] [ˈkʊd(ə)nt] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] [ðiːz] [naɪs] [peəz] , [ˈgrænpəpɑː] . "
we couldn't give it these nice pears , Grandpapa . "
我们 不能 给 它 这些 好的 梨 , 爷爷 . "
爷爷，我们没办法把这些好梨送给它。

" [wel] , [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] , [ˈhəʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ˈtaɪtli] .
" **Well , here we are , " said Mr . King , holding her hand tightly .**
" 出色地 , 这里 我们 是 , " 说 先生 . 国王 , 保持 她 手 紧紧 .
"好了，我们到了。"金先生说着，紧紧握住她的手。

" [bles] [ˌem ˈiː] — [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [jɔː(r); jə(r)] [təʊz] , [jʌŋ] [mæn] ? " [ðɪs] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈtʌbi] -
" **Bless me — are those your toes , young man ? " this to a big chubby -**
" 保佑 我 — 是 那些 你的 脚趾 , 年轻的 男人 ? " 这 到 一个 大的 胖乎乎的 -
[feɪst] [bɔɪ] ,
faced boy ,
面对 男生 ,
"老天爷啊——那是你的脚趾头吗，小伙子？ " 这话是对一个脸蛋圆嘟嘟的小男孩说的。

[huːz] [fæt][legz] [leɪ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [speɪs] [æz; əz][hiː; hi] [sprɔːld] [ɒn][ðə; ði] [dek] ;
whose fat legs lay across the space as he sprawled on the deck ;
谁 胖的 腿 躺 穿过 这 空间 作为 他 蔓延 在 这 甲板 ;
他四仰八叉地躺在甲板上，肥胖的双腿横七竖八地搭在甲板上；

" [dʒʌst] [drɔː] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][bɪt] , [wɪl] [juː; jʊ] ? — [ðeə(r)] .
" **just draw them in a bit , will you ? — there .**
" 只是 画 他们 在 一个 少量 , 将要 你 ? — 那里 .
"稍微画进去一点，好吗？ ——好了。"

[wel] , [naʊ] , [frɑːnzi] , [ðɪs] [wei] .
Well , now , Phronsie , this way .
出色地 , 现在 , 弗朗西 , 这 方式 .

好了，Phronsie，这边请。

[hɪrɪz] [ðə; ði] [ˈpɑːti] , [aɪ] [bɪˈliːv] , " [ænd; ənd][hiː; hi][led][hɜː(r); hæ(r)][ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd] ,
Here's the party , I believe , " and he led her over to the other side ,
这里是 这 派对 , 我 相信 , " 和 他 引领 她 超过 到 这 其他 边 ,
我想, 派对就在这里。”说着, 他领着她走到了另一边。

[weə(r)] [ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv] [ˈstɪərɪdʒ] [ˈpæsɪndʒə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhʌdɪd] [təˈgeðə(r)] .
where a knot of steerage passengers were huddled together .
在哪里 一个 结 的 统舱 乘客 是 蜷缩着 一起 .
一群三等舱乘客挤在一起。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [sæt][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ˈtʃʌbi] [feɪst] , [ænd; ənd][bɪɡ][ænd; ənd][skweə(r)] , [ˈhəʊldɪŋ] [ə; eɪ]
In the midst sat a woman , chubby faced , and big and square , holding a
在 这 中间 卫星 一个 女士 , 胖乎乎的 面对 , 和 大的 和 正方形 , 保持 一个
[ˈberbi] .
baby .
婴儿 .

中间坐着一个女人, 脸庞圆润, 身材魁梧, 怀里抱着一个婴儿。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪɡ] [red] [ˈɔːl] [ræpt] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hæ(r)] , [ɪn][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv] [wɪtʃ]
She had a big red shawl wrapped around her , in the folds of which
她 有 一个 大的 红色的 披肩 包装 大约 她 , 在 这 折叠 的 哪个
[ˈsnaʊl] [ðə; ði][ˈberbi] ,
snuggled the baby ,
依偎着 这 婴儿 ,
她身上裹着一条大大的红色披肩, 婴儿就蜷缩在披肩的褶皱里。

[huː] [wɒz; wəz] [kənˈtentɪdli] [ˈtʃuːɪŋ] [wʌn][end][ɒv; əv][aɪˈtiː] ,
who was contentedly chewing one end of it ,
WHO 曾是 心满意足地 咀嚼 一 结尾 的 它 ,
他正津津有味地咀嚼着它的一端,

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd][hɜː(r); hæ(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [ˈɒfsprɪŋ] ,
while his mother had her eyes on the rest of her offspring ,
尽管 他的 母亲 有 她 眼睛 在 这 休息 的 她 后代 ,
而他的母亲则把注意力放在了其他子女身上。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðəə(r)] [siːmd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] .
of which there seemed a good many .
的 哪个 那里 似乎 一个 好的 许多 .
其中似乎有很多。

[wen] [ðə; ði][ˈberbi] [sɔː] [frɑːnzi] , [hiː; hi] [stɒpt] [ˈtʃuːɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [ˈɔːl] [ænd; ənd] [grɪnd] ,
When the baby saw Phronsie , he stopped chewing the old shawl and grinned ,
什么时候 这 婴儿 锯 弗朗西 , 他 停止 咀嚼 这 老的 披肩 和 咧嘴一笑 ,
小婴儿看到弗朗西, 就停止啃咬旧披肩, 咧嘴笑了。

[ˈəʊɪŋ] [ˈɔːl][ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] [hæd; həd][ˈspəʊkən] .
showing all the teeth of which Mr . King had spoken .
显示 全部 这 牙齿 的 哪个 先生 . 国王 有 说 .
露出了金先生所说的所有獠牙。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈtʃɪldrən] , [təʊ] [ˈhedɪd] [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [ˈtʃʌbi] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈbɑːskɪt] [ˈhæŋɪŋ]
The other children , tow headed and also chubby , looked at the basket hanging
这 其他 孩子们 , 拖 标题 和 还 胖乎乎的 , 看起来 在 这 篮子 绞刑
[ɒn] - [ɑːm] ,
on Phronsie's arm ,
在 - 手臂 ,
其他几个孩子, 都是金发碧眼, 身材也比较胖乎乎的, 看着挂在弗朗西手臂上的篮子。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [grɪnd] .
and also grinned .
和 还 咧嘴一笑 .

他还咧嘴一笑。

" [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði][ˈbeɪbi] ! " [ɪkˈskleɪmd] [frɑ:nzi] , [ɪn] [dɪˈlaɪt] , [ˈpʊlɪŋ]
" **There is the baby !** " **exclaimed Phronsie , in delight , pulling**
" 那里 是 这 婴儿 ! " 惊呼 弗朗西 , 在 喜 , 拉
"孩子在那儿! "弗朗西高兴地喊道, 一边拉着

- [hænd][ˈdʒentli] .
Grandpapa's hand gently .
- 手 轻轻地 .
爷爷的手轻轻地。

" [əʊ] , [ˈgrænpəpɑ:] , [ðeə(r)][hi:; hi][ɪz] . "
" **Oh , Grandpapa , there he is .** "
" 哦 , 爷爷 , 那里 他 是 . "
"哦, 爷爷, 他在那儿。"

" [ðæts] [ˈveri] [ˈeɪdənt] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] [ˈdʒentlmən] .
" **That's very evident ,** " **said the old gentleman .**
" 那就是 非常 明显 , " 说 这 老的 绅士 .
"这很明显,"老先生说。

" [bles] [ˌem ˈi:] !
" **Bless me !**
" 保佑 我 !
"保佑我! "

" [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , " [haʊ] [ˈmeni] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv][ju:; jʊ] , [preɪ] [tel] ? "
" **addressing the woman ,** " **how many children have you , pray tell ?** "
" 解决 这 女士 , " 如何 许多 孩子们 有 你 , 祈祷 告诉 ? "
对那位女士说: "请问您有几个孩子? "

" [naɪn] , " [fi:; fi] [sed] .
" **Nine ,** " **she said .**
" 九 , " 她 说 .
"九,"她说。

[ðen] [fi:; fi] [twɪtʃt] [ðə; ði][ˈdʒækɪt][ɒv; əv][wʌŋ][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪnəfɔ:(r)][ɒv; əv]
Then she twitched the jacket of one of them , and the pinafore of
然后 她 抽搐 这 夹克 的 一 的 他们 , 和 这 围裙 的
[əˈnʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,
然后她拽了拽其中一个人的外套, 又拽了拽另一个人的围裙。

[tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][maɪnd][ðeə(r)] [ˈmænəz] , [waɪl] [ðə; ði][ˈbeɪbi] [kɪkt] [ænd; ənd] [krəʊd]
to have them mind their manners , while the baby kicked and crowed
到 有 他们 头脑 他们的 礼仪 , 尽管 这 婴儿 踢 和 人群
[ænd; ənd][ˈgɜ:g(ə)ld] ,
and gurgled ,
和 咕噜咕噜 ,
为了让孩子们注意礼貌, 而婴儿却在踢腿、啼叫和咿呀学语。

[ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] [ti:θ] .
seeming to be all teeth .
似乎 到 是 全部 牙齿 .
看起来全是牙齿。

" [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [fru:t] , " [sed] [frɑ:nzi] , [ˈhəʊldɪŋ] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈbɑ:skɪt] ,
" **I have brought you some fruit ,** " **said Phronsie , holding out her basket ,**
" 我 有 带来 你 一些 水果 , " 说 弗朗西 , 保持 出去 她 篮子 ,
"我给你带了些水果,"弗朗西说着, 递出她的篮子。

[weə'æt] [ɔ:l][ðə; ði] [təʊ] ['hedɪd] [gru:p] [ɪk'sept] [ðə; ði]['berbi] ['kraʊdɪd] [ɪ:tʃ] [ˈʌðə(r)] ['dredfəli] [tu:; tə]
whereat all the tow headed group except the baby crowded each other dreadfully to
哪里 全部 这 拖 标题 团体 除了 这 婴儿 挤 每个 其他 极其糟糕 到
[si:] [ɔ:l] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][aɪ 'ti:] .
see all there was in it .
看 全部 那里 曾是 在 它 ：

除了婴儿之外，所有双头人马都挤在一起，争先恐后地想看看里面有什么。

" [aɪm] ['sɒri] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] , [səʊ][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [brɪŋ] ['eni] [tu:; tə] - [deɪ] .
" **I'm sorry the flowers are gone , so I couldn't bring any to - day** .
" 我是 对不起 这 花朵 是 已消失 ， 所以 我 不能 带来 任何 到 - 天 。

“很抱歉花都卖光了，所以我今天没法带花来。”

[meɪ] [ðə; ði]['berbi][hæv; həv] [ðɪs] ? " ['həʊldɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][peə(r)][baɪ][ðə; ði] [stem] .
May the baby have this ? " holding out a pear by the stem .
可能 这 婴儿 有 这 ? " 保持 出去 一个 梨 经过 这 干 。

“宝宝可以吃这个吗？”说着，他递出一个梨，梨柄捏着梨柄。

[ðə; ði]['berbi] ['set(ə)ld] [ðæt] ['kwestʃən] [baɪ] ['lʌndʒɪŋ] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] ['si:zɪŋ] [ðə; ði][peə(r)] [wɪð] [tu:] [fæt]
The baby settled that question by lunging forward and seizing the pear with two fat
这 婴儿 定居 那 问题 经过 突进 向前 和 抓住 这 梨 和 二 胖的
[hændz] ,
hands ,
双手 ，

婴儿用他那两只胖乎乎的小手猛地扑上前去，一把抓住了梨，从而解决了这个问题。

[wen] [hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [sæŋk]['ɪntu:][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ɔ:l] [ə'gen] ,
when he immediately sank into the depths of the old shawl again ,
什么时候 他 立即地 沉没 进入 这 深度 的 这 老的 披肩 再次 ，

当他立刻再次沉入旧披肩的深处时，

[ɔ:l][hɪz; ɪz] [ti:θ] [kwɔ:t] ['bi:zi] [æt; ət] [wɜ:k] .
all his teeth quite busy at work .
全部 他的 牙齿 相当 忙碌的 在 工作 。

他的牙齿都在忙着工作呢。

[fra:nzi] [set] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɑ:skɪt] [ɒn][ðə; ði] [dek] ,
Phronsie set down her basket on the deck ,
弗朗西 放 向下 她 篮子 在 这 甲板 ，

弗朗西把篮子放在甲板上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [bru:d] ['emptɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðeə(r)] [əʊn] [sætɪs'fækʃ(ə)n] .
and the rest of the brood emptied it to their own satisfaction .
和 这 休息 的 这 幼虫 清空 它 到 他们的 自己的 满意 。

其余的鸡也都吃光了，直到它们自己满意为止。

[ðeə(r)] ['mʌðərz] ['stɒlɪd] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔ:d] [smaɪl] [ðæt] [ʃəʊd] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [ti:θ] ,
Their mother's stolid face lighted up with a broad smile that showed all her teeth ,
他们的 母亲的 沉稳 脸 照明 向上 和 一个 广阔 微笑 那 显示 全部 她 牙齿 ，

他们母亲原本严肃的脸上绽放出灿烂的笑容，露出了所有的牙齿。

[ænd; ənd] ['veri] [waɪt]
and very white
和 非常 白色的

而且非常白

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] .
and even they were .
和 甚至 他们 是 。

甚至他们也是。

" [ˈgrænpəpɑː] , " [sed] [fraːnzi] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
" **Grandpapa** , " **said Phronsie** , **turning to him and clasping her hands** ,
" 爷爷 , " 说 弗朗西 , 转弯 到 他 和 紧握 她 双手 ,
" 爷爷,"弗朗西说着, 转过身, 双手合十。

" [ɪf] [ai][ˈəʊnli] [maɪt] [həʊld] [ðæt] [ˈbeɪbi][dʒʌst][wʌn][ˈlɪt(ə)][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
" **if I only might hold that baby just one little bit of a minute** ,
" 如果 我 仅有的 可能 抓住 那 婴儿 只是 一 小的 少量 的 一个 分钟 ,
" 如果我能抱抱那个孩子哪怕一小会儿, 哪怕只有一分钟, 该多好啊。"

" [ʃiː; ʃɪ] [begd] , [ˈkiːnli] [ɪkˈsaɪtɪd] .
" **she begged** , **keenly excited** .
" 她 乞求 , 敏锐地 兴奋的 .
" 她恳求道, 激动不已。

" [əʊ] , [fraːnzi] , [hiːz] [tuː] [bɪg] , " [ɪkˈspɒstjuleɪt] [ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] , [ɪn] [dɪsˈmeɪ] .
" **Oh** , **Phronsie** , **he's too big** , " **expostulated Mr . King** , **in dismay** .
" 哦 , 弗朗西 , 他是 也 大的 , " 所宣称的 先生 : 国王 , 在 沮丧 .
" 哦, 弗朗西, 他太大了,"金先生沮丧地说道。

" [ai][kæn; kən][həʊld][hɪm][dʒʌst][æz; əz] [ˈiːzi] , [ˈgrænpəpɑː] [dɪə(r)] , " [sed] [fraːnzi] , [hɜː(r); hə(r)][lɪps]
" **I can hold him just as easy** , **Grandpapa dear** , " **said Phronsie** , **her lips**
" 我 能 抓住 他 只是 作为 简单的 , 爷爷 亲爱的 , " 说 弗朗西 , 她 嘴唇
[ˈdruːpɪŋ] [ˈmɔːnfəli] .
drooping mournfully .
下垂 悲伤地 .
" 我也可以很轻松地抱住他, 亲爱的爷爷,"弗朗西说着, 嘴唇悲伤地耷拉着。

" [siː] .
" **See** .
" 看 .
" 看。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][bɪg] [kɔɪl] [ɒv; əv] [rəʊp] [nɪə(r)][baɪ][ænd; ənd] [smuːðd] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]
" **And she sat down on a big coil of rope near by and smoothed out her**
" 和 她 卫星 向下 在 一个 大的 线圈 的 绳索 靠近 经过 和 平滑 出去 她
[braʊn] [gaʊn] .
brown gown .
棕色的 袍 .
" 然后她坐在附近的一大卷绳子上, 抚平了身上的棕色长袍。"

" [pliːz] , [ˈgrænpəpɑː] [dɪə(r)] . "
" **Please** , **Grandpapa dear** . "
" 请 , 爷爷 亲爱的 . "
" 求求您了, 亲爱的爷爷。"

" [hiːl] [kraɪ] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] , [ˈkwɪkli] .
" **He'll cry** , " **said Mr . King** , **quickly** .
" 地狱 哭 , " 说 先生 : 国王 , 迅速地 .
" 他会哭的,"金先生赶紧说道。

" [əʊ] , [nəʊ] , [fraːnzi] , [aɪ ˈtiː] [wɒdnt] [duː; də][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] .
" **Oh** , **no** , **Phronsie** , **it wouldn't do to take him away from his mother** .
" 哦 , 不 , 弗朗西 , 它 不会 做 到 拿 他 离开 从 他的 母亲 .
" 哦, 不, 弗朗西, 把他从他母亲身边带走是不行的。"

[ʃuː; ʃʊ] [siː] [aɪ ˈtiː] [wɒd] [biː; bi] [ˈdredf(ə)] [tuː; tə][set] [ðæt] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ˈrɔːrɪŋ] — [ˈveri] [ˈdredf(ə)] [ɪnˈdiːd]
You see it would be dreadful to set that child to roaring — very dreadful indeed
你 看 它 会 是 可怕 到 放 那 孩子 到 咆哮 — 非常 可怕 的确
.
:
.
你看, 让那个孩子嚎叫是多么可怕的事情——真的非常可怕。

" [ˈjet] [hiː; hi] [hʌŋ] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [dɪˈstres] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdruːpɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [feɪs] .
" **Yet he hung over her in distress at the drooping little face .**
" 然而 他 悬挂 超过 她 在 痛苦 在 这 下垂 小的 脸 .
“然而，他却焦急地俯身看着她耷拉着的脸庞。”

" [hiː; hi][wʊʊnt][kraɪ] .
" **He won't cry .**
" 他 惯于 哭 .
他不会哭的。

" [ðə; ði] [ˈmʌðərz] [ˈstɒlɪd] [feɪs] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
" **The mother's stolid face lighted up a moment .**
" 这 母亲的 沉稳 脸 照明 向上 一个 片刻 .
母亲严肃的脸上瞬间绽放出笑容。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈleɪdɪ] [ˈwʌnts] [tuː; tə][həʊld][hɪm] , [hiːl] [saɪt] [ðeə(r)] . "
" **And if the little lady wants to hold him , he'll sit there .** "
" 和 如果 这 小的 女士 想要 到 抓住 他 , 地狱 坐 那里 . "
“如果这位小女士想抱抱他，他就会坐在那里。”

" [meɪ] [aɪ] , [ˈgrænpəpɑː] ? " [kraɪd] [frɑːnzi] , [hɜː(r); hə(r)] [red] [lɪps] [ˈkɜːlɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈhæpi] [smaɪl] .
" **May I , Grandpapa ?** " **cried Phronsie , her red lips curling into a happy smile .**
" 可能 我 , 爷爷 ? " 哭 弗朗西 , 她 红色的 嘴唇 冰壶 进入 一个 快乐的 微笑 .
“我可以吗，爷爷？”弗朗西喊道，她红润的嘴唇扬起一个幸福的笑容。

" [əʊ] , [pliːz] [seɪ] [aɪ] [meɪ] , [ˈgrænpəpɑː] [dɪə(r)] , " [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
" **Oh , please say I may , Grandpapa dear ,** " **clasping her hands .**
" 哦 , 请 说 我 可能 , 爷爷 亲爱的 , " 紧握 她 双手 .
“哦，请您说我可以吧，亲爱的爷爷，”她双手合十。

" [ðə; ði][ˈfæməli] [siːm] [ʌnˈjuːzuəli; ʌnˈjuːzəli] [kliːn] , " [əbˈzɜːvd] [ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
" **The family seems unusually clean ,** " **observed Mr . King to himself .**
" 这 家庭 似乎 异常地 干净的 , " 观察到 先生 : 国王 到 他自己 .
“这家人看起来异常爱干净，”金先生自言自语道。

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [sez] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [ˈsɪknəs] [ɒn] [bɔːd] ,
" **And the doctor says there's no sickness on board ,**
" 和 这 医生 说道 有 不 疾病 在 木板 ,
“医生说船上没有人生病。”

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [lɒt][ɒv; əv] [ˈstiəriɪdʒ] [fəʊks][ˈgəʊɪŋ] [ðɪs] [wei] [frɒm; frəm] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] ,
and it's a very different lot of steerage folks going this way from coming out ,
和 它是 一个 非常 不同的 很多 的 统舱 各位 去 这 方式 从 未来 出去 ,
而且，这批乘坐统舱的乘客和从那里出来的人截然不同。

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪt] [aɪv] [ˈset(ə)ld] [bɪˈfɔː(r)] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] .
all of which I've settled before coming down here , " **he reflected .**
全部 的 哪个 我已经 定居 前 未来 向下 这里 , " 他 反映 .
“所有这些事情我来这里之前都已经安排好了，”他沉思道。

" [wel] , [frɑːnzi] — [jes] — [aɪ] [siː] [nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [həʊld][ðə; ði][ˈberbi] [ɪf] [juː; jʊ]
" **Well , Phronsie — yes — I see no reason why you may not hold the baby if you**
" 出色地 , 弗朗西 — 是的 — 我 看 不 原因 为什么 你 可能 不是 抓住 这 婴儿 如果 你
[wɒnt] [tuː; tə] .
want to .
想 到 .
“嗯，弗朗西——是的——我想不出有什么理由阻止你抱抱这个孩子，如果你想的话。”

" [ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhɑːdli] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
" **And before the words were hardly out of his mouth ,**
" 和 前 这 字 是 几乎 出去 的 他的 嘴 ,
“话还没说完，

[ðə; ði] [tʃʌbi] - [feɪst] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [set] [ðə; ði] [fæt] [ˈbeɪbi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [braʊn]
the chubby - faced woman had set the fat baby in the middle of the brown
这 胖乎乎的 - 面对 女士 有 放 这 胖的 婴儿 在 这 中间 的 这 棕色的
[gaʊn] [smu:ðd] [aʊt] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [hɪm] .
gown smoothed out to receive him .
袍 平滑 出去 到 收到 他 .

那位脸庞圆润的女人把胖乎乎的婴儿放在铺平的棕色长袍中央，长袍已经铺平，准备迎接他。

[hi:; hi] [klʌŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [peə(r)] [wɪð] [bəuθ] [hændz] [ænd; ənd] [et; eɪt] [əˈweɪ] [wɪð] [greɪt] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
He clung to his pear with both hands and ate away with great satisfaction ,
他 紧紧抓住 到 他的 梨 和 两个都 双手 和 吃 离开 和 伟大的 满意的 ,
他双手捧着梨，津津有味地吃了起来。

[rɪˈgɑ:dləs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nju:] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] .
regardless of his new resting - place .
不管 的 他的 新的 休息 - 地方 .

无论他新的安息之地在哪里。

" [dʒʌst] [kʌm] [hɪə(r)] !
" **Just come here !**
" 只是 来 这里 !

“过来一下！ ”

" [ˈmɪsɪz] . [grɪzwɔ:ld] , [ɪn] [ɪˈmækjələtli] [ˈfɪtrɪŋ] [ˈgɑ:mənts] , [ˈeɪvɪdəntli] [meɪd] [ʌp] [ˈfreʃli] [fɔ:(r); fə(r)]
" **Mrs . Griswold , in immaculately fitting garments , evidently made up freshly for**
" 太太 . 格里斯沃尔德 , 在 完美无瑕 配件 服装 , 显然 制成 向上 新鲜的 为了
[sti:mə(r)] [ju:z] ,
steamer use ,
汽船 使用 ,

“格里斯沃尔德夫人身着剪裁合身的衣物，显然是刚做好准备用蒸汽熨斗熨烫的。”

[ˈbekən] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈheɪsti] [hænd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .
beckoned with a hasty hand to her husband .
招手 和 一个 仓促 手 到 她 丈夫 .

她急忙向丈夫招了招手。

" [ɪts] [wɜ:θ] [ˈgetɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [si:] .
" **It's worth getting up to see .**
" 它是 值得 获得 向上 到 看 .

“值得起来去看一看。”

" [hi:; hi] [flʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈnɒv(ə)l] [ænd; ənd] [ˈtʌmbld] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsti:mə(r)] [tʃeə(r)] .
" **He flung down his novel and tumbled out of his steamer chair .**
" 他 扔 向下 他的 小说 和 翻滚 出去 的 他的 汽船 椅子 .

他把小说扔到地上，从轮渡椅上摔了下来。

" [lʊk] [daʊn] [ðeə(r)] ! "
" **Look down there !** "
" 看 向下 那里 ! " "

“往下看！ ”

" [hwju:] ! " [ˈhwɪsl] [ˈmɪstə(r)] . [grɪzwɔ:ld] ; " [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [saɪt] ! "
" **Whew ! " whistled Mr . Griswold ; " that is a sight !** "
" 呼！ ！ " 吹口哨 先生 . 格里斯沃尔德； " 那 是 一个 视线 ！ " "

“哇！”格里斯沃尔德先生吹了声口哨，“那真是壮观！ ”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] [həˈreɪʃəʊ] [kɪŋ] !
" **And that is the great Horatio King !**
" 和 那 是 这 伟大的 霍雷肖 国王 ！

“这就是伟大的霍雷肖·金！ ”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [grɪzwɔːld] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hæ(r)] [breθ] ; " [daʊn] [ðeə(r)][ɪn] [ðæt] ['dɜːti] ['stiəriɪdʒ] —
" **exclaimed Mrs . Griswold under her breath ; " down there in that dirty steerage —**
" 惊呼 太太 . 格里斯沃尔德 在下面 她 气息 ; " 向下 那里 在 那 肮脏的 统舱 —
[ænd; ənd] [lɒk] [æt; ət] [ðæt] [tʃaɪld] — ['redʒənəld] ,
and look at that child — Reginald ,
和 看 在 那 孩子 — 雷金纳德 ,
"格里斯沃尔德太太低声惊呼道；“就在那肮脏的统舱里——看看那个孩子——雷金纳德，

[dɪd][juː; jʊ][ˈevə(r)] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ? "
did you ever see such a sight in your life ? "
做过 你 曾经 看 这样的 一个 视线 在 你的 生活 ? "
你这辈子见过这样的景象吗？

" [ɒn] [maɪ] ['bɒnə(r)] , [aɪ][ˈnevə(r)][hæv; həv] , " [dɪ'kleəd] ['mɪstə(r)] . [grɪzwɔːld] , ['sɒləmli] , [ænd; ənd]
" **On my honour , I never have , " declared Mr . Griswold , solemnly , and**
" 在 我的 荣誉 , 我 绝不 有 , " 声明 先生 . 格里斯沃尔德 , 庄严地 , 和
['wɒntɪŋ] [tuː; tə] ['wɪs(ə)] [ə'gen] .
wanting to whistle again .
想要 到 哨 再次 .
“我以我的荣誉发誓，我从来没有过这种事，”格里斯沃尔德先生郑重其事地说道，同时又想吹口哨。

" [ʃ] ! — [doʊnt] [spiːk] [səʊ] [laʊd] , " [wɔːnd] ['mɪsɪz] . [grɪzwɔːld] , [huː] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [məʊst][ɒv; əv]
" **Sh ! — don't speak so loud , " warned Mrs . Griswold , who was doing most of**
" 什 ! — 不 说话 所以 大声 , " 警告 太太 . 格里斯沃尔德 , WHO 曾是 正在做 最多 的
[ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [hɜː'self] .
the talking herself .
这 说 她自己 .
“嘘！——别那么大声说话，”格里斯沃尔德太太警告道，而她自己才是说话最多的人。

[ænd; ənd] ['plʌkɪŋ] [hɪz; ɪz] [sliːv] , [ʃiː; ʃi] ['emfəsaɪz] ['evri] [wɜːd] [wɪð] ['fɪəf(ə)] [dɪ'stɪŋktnəs] [kləʊz]
And plucking his sleeve , she emphasised every word with fearful distinctness close
和 拔毛 他的 袖子 , 她 强调 每一个 单词 和 可怕 明显 关闭
[tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
to his ear .
到 他的 耳朵 .
她揪住他的袖子，凑到他耳边，用一种令人胆寒的清晰语气强调每一个字。

" [ʃiːz] [gɒt][ə; eɪ] ['dɜːti] ['stiəriɪdʒ] ['beɪbi][ɪn][hɜː(r); hæ(r)][ləp] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [ɪz] ['lɑːfɪŋ] .
" **She's got a dirty steerage baby in her lap , and Mr . King is laughing .**
" 她是 得到 一个 肮脏的 统舱 婴儿 在 她 膝 , 和 先生 . 国王 是 笑 .
“她怀里抱着一个脏兮兮的底层婴儿，金先生在一旁大笑。”
[wel] , [aɪ][ˈnevə(r)] !
Well , I never !
出色地 , 我 绝不 !

真是没想到！
[əʊ][dɪə(r)][em 'iː] , [hɪə(r)] [kʌm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)] !
O dear me , here come the young people !
哦 亲爱的 我 , 这里 来 这 年轻的 人们 !
我的天哪，年轻人来了！

" ['pɒli] [ænd; ənd]['dʒæspə(r)] [keɪm] [ɒn][ə; eɪ] [brɪsk] [trɒt] [ʌp] [ðə; ði] [dek] [lenkθ; lenθ] .
" **Polly and Jasper came on a brisk trot up the deck length .**
" 波莉 和 碧玉 来了 在 一个 轻快 小跑 向上 这 甲板 长度 .
“波莉和贾斯珀轻快地小跑着沿着甲板走了过来。”
" [fɪf'tiːn] [taɪmz] [ə'raʊnd] [meɪk] [ə; eɪ] [maɪl] , [doʊnt] [ðeɪ] , ['dʒæspə(r)] ?
" **Fifteen times around make a mile , don't they , Jasper ?**
" 十五 时代 大约 制作 一个 英里 , 不 他们 , 碧玉 ?
“绕圈十五圈就是一英里，对吧，贾斯珀？”

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 ；

她哭了。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ðei] [duː; də] , " [sed] [ˈdʒæspə(r)] , " [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ˈɪz(ə)nt] [laɪk] [həʊm] [maɪlz] , [ɪz][aɪ 'tiː] ,
" **I believe they do** , " **said Jasper** , " **but it isn't like home miles** , **is it** ,
" 我 相信 他们 做 , " 说 碧玉 , " 但 它 不是 喜欢 家 英里 , 是 它 ,
"我相信他们会的,"贾斯珀说,"但这跟回家的路程不一样, 对吧? "

[ˈpɒli] ? " — [ˈlɑːfɪŋ] [ˈgeɪli] — " [ɔː(r)][dɪə(r)][əʊld] - ? "
Polly ? " — laughing gaily — " or dear old Badgertown ? "
波莉 ? " — 笑 兴高采烈地 — " 或者 亲爱的 老的 - ? "

波莉? ——她爽朗地笑着——还是亲爱的老巴杰镇?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɒt] , " [rɪˈplaɪd] [ˈpɒli] ,
" **I should think not** , " **replied Polly** ,
" 我 应该 思考 不是 , " 回复 波莉 ,

“我想应该不是吧,”波莉回答道。

[wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pæŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wen'evə(r)] - [wɒz; wəz] [ˈmenʃ(ə)nd] .
with a little pang at her heart whenever Badgertown was mentioned .
和 一个 小的 疼痛 在 她 心 每当 - 曾是 提及 .

每当提到巴杰镇, 她心中都会涌起一丝刺痛。

" [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [rʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] ,
" **We used to run around the little brown house** ,
" 我们 用过的 到 跑步 大约 这 小的 棕色的 房子 ,

我们以前经常在那间棕色小房子周围跑来跑去,

[ænd; ænd] [siː] [haʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də][aɪ 'tiː] [wɪ'ðəʊt] [ˈstɒpɪŋ] . "
and see how many times we could do it without stopping . "
和 看 如何 许多 时代 我们 可以 做 它 没有 停止 . "

看看我们能不停歇地重复多少次。

" [ænd; ænd] [haʊ] [ˈmeni] [dɪd][juː; jʊ] , [ˈpɒli] ? " [ɑːskt] [ˈdʒæspə(r)] , — " [ðə; ði][ˈlɑːdʒɪst] [ˈnʌmbə(r)] , [aɪ]
" **And how many did you** , **Polly ? " asked Jasper** , — " **the largest number** , **I**
" 和 如何 许多 做过 你 , 波莉 ? " 问 碧玉 , — " 这 最大 数字 , 我
[miːn] . "
mean . "
意思是 . "

“那你做了多少个, 波莉?”贾斯珀问道,“我是说, 数量最多的那个。”

" [əʊ] , [aɪ][dɒʊnt] [nəʊ] , " [sed] [ˈpɒli] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lɑːf] ; " [ˈdʒəʊəl] [biːt] [juː 'es] [ˈɔːlweɪz] ,
" **Oh** , **I don't know** , " **said Polly** , **with a little laugh** ; " **Joel beat us always** ,
" 哦 , 我 不 知道 , " 说 波莉 , 和 一个 小的 笑 ; " 乔尔 打 我们 总是 ,
"哦, 我不知道,"波莉笑着说,“乔尔总是赢我们。”

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] . "
I remember that . "
我 记住 那 . "

我记得这件事。

" [jes] , [dʒəʊ] [wʊd] [get][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] , " [sed] [ˈdʒæspə(r)] , " [ɪf]
" **Yes** , **Joe would get over the ground** , **you may be sure** , " **said Jasper** , " **if**
" 是的 , 乔 会 得到 超过 这 地面 , 你 可能 是 当然 , " 说 碧玉 , " 如果
[ˈenɪbədɪ] [kʊd; kəd] .
anybody could .
任何人 可以 .

“是的, 乔肯定能越过地面,”贾斯珀说,“如果有人能做到的话。”

" [ˈpɑ:lɪz] [lɑ:f] [ˈslʌd(ə)nli] [daɪd] [əˈweɪ] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [fel] .
" **Polly's laugh suddenly died away and her face fell .**
" 波莉的 笑 突然 死亡 离开 和 她 脸 跌倒 .

波莉的笑声突然消失了，脸色也垮了下来。

" [ˈdʒæspə(r)] , [ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [haʊ] [ai][du:; də] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [ðəʊz] [bɔɪz] . " **Jasper , you don't know , " she said , " how I do want to see those boys . "**
" 碧玉 , 你 不 知道 , " 她 说 , " 如何 我 做 想 到 看 那些 男孩们 . "
"贾斯珀，你不知道，"她说，"我多么想见见那些男孩。"

" [ai] [nəʊ] , " [sed] [ˈdʒæspə(r)] , [ˈsɪmpəθaɪz] , " [bʌt; bət] [jʊ] [get][ə; eɪ][ˈletə(r)] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , **" I know , " said Jasper , sympathisingly , " but you'll get a letter , you know ,**
" 我 知道 , " 说 碧玉 , 同情地 , " 但 你会 得到 一个 信 , 你 知道 ,
"我知道，"贾斯珀同情地说，"但你会收到一封信的，你知道的。"

[məʊst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi] [ri:tʃ] [pɔ:t] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [meɪl] [aɪˈti:] **most as soon as we reach port , for they were going to mail it**
最多 作为 很快 作为 我们 抵达 港口 , 为了 他们 是 去 到 邮件 它
[brɪfɔ:(r)] [wi:; wi] [left] . " **before we left . "**
前 我们 左边 . "
"我们一到港口他们就寄出去了，因为他们打算在我们离开之前就把包裹寄出去。"

" [ænd; ənd][ai][hæv; həv][wʌn] [ˈevri] [deɪ] [ɪn][maɪ] [meɪl] - [bæg] , " [sed] [ˈpɒli] , **" And I have one every day in my mail - bag , " said Polly ,**
" 和 我 有 一 每一个 天 在 我的 邮件 - 包 , " 说 波莉 ,
"我每天都会邮箱里收到一封，"波莉说。

" [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][səʊ] , [ˈdʒæspə(r)] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] . **" but I want to see them so , Jasper , I don't know what to do .**
" 但 我 想 到 看 他们 所以 , 碧玉 , 我 不 知道 什么 到 做 .
"但是我想见他们，贾斯珀，我不知道该怎么办。"

" [ʃi:; ʃɪ] [went] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [reɪl] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪˈmu:v] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [grɪzwɔ:ldz] [ænd; ənd] [li:nd] **" She went up to the rail at a remove from the Griswolds and leaned**
" 她 去 向上 到 这 轨 在 一个 消除 从 这 格里斯沃尔德 和 倾斜
[ˈəʊvə(r)][aɪˈti:] . **over it .**
超过 它 .

她走到离格里斯沃尔德一家一段距离的栏杆旁，俯身趴在栏杆上。

" [ˈpɒli] , " [sed] [ˈdʒæspə(r)] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] , **" Polly , " said Jasper , taking her hand ,**
" 波莉 , " 说 碧玉 , 采取 她 手 ,
"波莉，"贾斯珀说着，握住了她的手。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [wɪl] [fi:l] [ˈdredfəli] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [nəʊz] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈwʌriɪŋ] [əˈbaʊt] **" you know your mother will feel dreadfully if she knows you are worrying about**
" 你 知道 你的 母亲 将要 感觉 极其糟糕 如果 她 知道 你 是 令人担忧 关于
[aɪˈti:] . " **it . "**
它 . "
"你知道，如果你妈妈知道你在为这件事担心，她会非常难过的。"

" [ai] [nəʊ] [aɪˈti:] , " [sed] [ˈpɒli] , [ˈbreɪvli] , [ˈreɪzɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ; " [ænd; ənd][ai][wɒnt] — [waɪ] **" I know it , " said Polly , bravely , raising her head ; " and I won't — why**
" 我 知道 它 , " 说 波莉 , 勇敢地 , 提高 她 头 ; " 和 我 惯于 — 为什么
[ˈdʒæspə(r)] [ˈeljət] [kɪŋ] ! **Jasper Elyot King !**
碧玉 埃利奥特 国王 !

“我知道，”波莉勇敢地抬起头说；“但我不会——为什么是贾斯珀·埃利奥特·金！”

" [fɔ:(r); fə(r)] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] ["grænpəpɑ:] [ænd; ənd] [fra:nzi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stiəriɪdʒ] ['beɪbi] .
" for then she saw Grandpapa and Phronsie and the steerage baby .
" 为了 然后 她 锯 爷爷 和 弗朗西 和 这 统舱 婴儿 .
“因为那时她看到了爷爷、弗朗西和三等舱的婴儿。”

[ˈdʒæspə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [hæˈlu:] , [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ˈpɒli] [dɑ:nst] [ʌp][ænd; ənd]
Jasper gave a halloo , and waved his hand , and Polly danced up and
碧玉 给予 一个 你好 , 和 挥手 他的 手 , 和 波莉 跳舞 向上 和
[daʊn] [ænd; ənd] [kɔ:ld] ,
down and called ,
向下 和 称为 ,
贾斯珀大叫了一声, 挥了挥手, 波莉则上蹿下跳地喊着:

[ænd; ənd] [weɪvd] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] [tu:] .
and waved her hands too .
和 挥手 她 双手 也 .
她也挥了挥手。

[ænd; ənd] [fra:nzi] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [krəʊ] [ɒv; əv] [dɪˈlaɪt] .
And Phronsie gave a little crow of delight .
和 弗朗西 给予 一个 小的 乌鸦 的 喜 .
弗朗西发出了一声喜悦的小乌鸦叫。

" [si:] , [ˈgrænpəpɑ:] , [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ; [aɪ] [wɒnt] [ˈpɒli] — [ænd; ənd][ˈdʒæspə(r)] , [tu:] .
" See , Grandpapa , there they are ; I want Polly — and Jasper , too .
" 看 , 爷爷 , 那里 他们 是 ; 我 想 波莉 — 和 碧玉 , 也 .
“看, 爷爷, 他们在那儿; 我想要波莉——还有贾斯珀。”

" [ænd; ənd][əʊld][ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] [wɜ:l] [əˈraʊnd] .
" And old Mr . King whirled around .
" 和 老的 先生 . 国王 旋转 大约 .
“老金先生猛地转过身来。”

" [əʊ][dɪə(r)][em ˈi:] !
" O dear me !
" 哦 亲爱的 我 !
“哦, 我的天哪! ”

[kʌm] [daʊn] , [bəʊθ][ɒv; əv][ju:; jʊ] , " [wɪt] [kəˈmɑ:nd] [aɪ ˈti:] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ðem; ðəm] [lɒŋ] [tu:; tə] [əˈbeɪ]
Come down , both of you , " which command it did not take them long to obey
来 向下 , 两个都 的 你 , " 哪个 命令 它 做过 不是 拿 他们 长的 到 服从
.
:
.
“你们两个下来, 他们很快就服从了命令。

" [wel] , [aɪ][ˈnevə(r)][dɪd] [ɪn] [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] , " [ɪˈdʒækjuleɪtɪd] [ˈmɪsɪz] . [grɪzwɔ:ld] , " [si:] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt]
" Well , I never did in all my life , " ejaculated Mrs . Griswold , " see anything like that
" 出色地 , 我 绝不 做过 在 全部 我的 生活 , " 射精 太太 . 格里斯沃尔德 , " 看 任何事物 喜欢 那
.
:
.
“嗯, 我这辈子从来没见过这样的事, 格里斯沃尔德太太脱口而出。

[naʊ] [ɪf] [sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] " — [ʃi:; ʃɪ][ˈdɪd(ə)nt] [seɪ] " [wi:; wi] " — " [ʃɒd; ʃəd][du:; də] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,
Now if some people " — she didn't say " we " — " should do anything like that ,
现在 如果 一些 人们 " — 她 没有 说 " 我们 " — " 应该 做 任何事物 喜欢 那 ,
- [twɒd] [bi:; bi] [ˈdredfəli] [ɪˈræɪtɪk] [ænd; ənd][kwɪə(r)] .
! twould be dreadfully erratic and queer .
- 特沃德 是 极其糟糕 不稳定的 和 酷儿 .
现在, 如果有些人——她没说“我们”——做这样的事, 那将是极其古怪和反常的。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [kɪŋz] [kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] , [wɪð] ['venəm] .
" **But those Kings can do anything , " she added , with venom .**
" 但 那些 国王 能 做 任何事物 , " 她 额外 , 和 毒液 .

“但那些国王什么事都能做,”她恶狠狠地补充道。

" [ɪts] ['prɪti] [mʌtʃ] [səʊ] , " [ə'sent] ['mɪstə(r)] . [grɪzwɔːld] , [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][ˈleɪzi] [ʃeɪk] .
" **It's pretty much so , " assented Mr . Griswold , giving a lazy shake .**
" 它是 漂亮的 很多 所以 , " 同意 先生 . 格里斯沃尔德 , 给予 一个 懒惰的 摇 .
“差不多就是这样,”格里斯沃尔德先生表示同意, 懒洋洋地摇了摇头。

" [wel] , [aɪm][ˈɡəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][maɪ][tʃeə(r)] [ɪf] [juːv] [ɡɒt] [θruː] [wɪð] [em 'iː] ,
" **Well , I'm going back to my chair if you've got through with me ,**
" 出色地 , 我是 去 后退 到 我的 椅子 如果 你已经 得到 通过 和 我 ,
“好了, 如果你们都听完了, 我就回椅子上去了。”

[luːˈiːzə] .
Louisa .
路易莎 .

路易莎。

" [ænd; ənd][hiː; hi][ˈsɔːntə, 'sɑːn-] [ɒf] .
" **And he sauntered off .**
" 和 他 漫步 离开 .

然后他慢悠悠地走开了。

" [dɔʊnt][gəʊ] , [ˈredʒənəld] , " [begd] [hɪz; ɪz][waɪf] ; " [aɪ] [ˈhævnt] [ɡɒt][ə; eɪ][səʊl] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] . "
" **Don't go , Reginald , " begged his wife ; " I haven't got a soul to talk to . "**
" 不 去 , 雷金纳德 , " 乞求 他的 妻子 ; " 我 还没有 得到 一个 灵魂 到 讲话 到 . "
“别走, 雷金纳德,”他的妻子恳求道, “我一个可以说话的人都没有。”

" [əʊ] , [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə] [jɔː'self] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] , " ['eni] ['wʊmən]
" **Oh , well , you can talk to yourself , " said her husband , " any woman**
" 哦 , 出色地 , 你 能 讲话 到 你自己 , " 说 她 丈夫 , " 任何 女士

[kæn; kən] .
can .
能 .

“哦, 好吧, 你可以自言自语,”她丈夫说, “任何女人都可以。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
" **But he paused a moment .**
" 但 他 暂停 一个 片刻 .

但他停顿了一下。

" [ˈhævnt] [ðəʊz] [ˈpepə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ɡɒt][ə; eɪ] [ɡʊd] [bɜːθ] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [grɪzwɔːld] ,
" **Haven't those Pepper children got a good berth ? " exclaimed Mrs . Griswold ,**
" 还没有 那些 胡椒 孩子们 得到 一个 好的 泊位 ? " 惊呼 太太 . 格里斯沃尔德 ,
“佩珀家的孩子们是不是得到了一个好床位?”格里斯沃尔德太太惊呼道。

[ʌn'etɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒf] [frəm; frəm][ðə; ðɪ] [smɔːl] [ɡruːp] [brɪ'ləʊ] .
unable to keep her eyes off from the small group below .
无法 到 保持 她 眼睛 离开 从 这 小的 团体 以下 .
她的目光始终无法从下方的小团体上移开。

" [ænd; ənd][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ˈpepə(r)] , [ɔː(r)] [ˈfɪʃə(r)] , [ɔː(r)] [wʊt'evə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] — [aɪ][dɪ'kleə(r)]
" **And their Mother Pepper , or Fisher , or whatever her name is — I declare**
" 和 他们的 母亲 胡椒 , 或者 费舍尔 , 或者 任何 她 姓名 是 — 我 宣布
[ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][ˈnɒv(ə)l] ,
it's just like a novel ,
它是 只是 喜欢 一个 小说 ,
“还有他们的母亲佩珀, 或者费舍尔, 或者不管她叫什么——我敢说这简直就像一部小说,

[ðə; ði] [wei] [ai] [hʒ:d] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . [ˈvændər,bɜ:rg] [əˈbaʊt] [ai ˈti:]ɔ:l] . "**the way I heard the story from Mrs . Vanderburgh about it all .**"
这 方式 我 听到 这 故事 从 太太 : 范德堡 关于 它 全部 :

我是从范德堡太太那里听到的关于这件事的整个故事。

" [ænd; ənd][ai] [wɪ] [jʊd] [let][em ˈi:] [get] [bæk] [tu:; tə] [maɪ] [bʊk] , [luˈi:zə] , " [ɪkˈskeɪmd] [ˈmɪstə(r)] . "**And I wish you'd let me get back to my book , Louisa ,**" **exclaimed Mr .**
" 和 我 希望 你会 让 我 得到 后退 到 我的 书 , 路易莎 , " 惊呼 先生 :
"我希望你能让我继续看我的书, 路易莎,"先生喊道。

[grɪzwɔ:ld] , [ˈtɑ:tlɪ] , [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:d] " ['nɒv(ə)l] , " [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [lʊk]
Griswold , tartly , at the mention of the word " novel , " beginning to look
格里斯沃尔德 , 酸涩的 , 在 这 提到 的 这 单词 " 小说 , " 开始 到 看
一提到“小说”这个词, 格里斯沃尔德就尖刻地说道, 开始.....

[ˈlɒŋɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪˈzɜ:tɪd] [ˈsti:mə(r)] [tʃeə(r)] , " [fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] [ˈpreʃəs] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm]
longingly at his deserted steamer chair , " for it's precious little time
渴望地 在 他的 荒凉的 汽船 椅子 , " 为了 它是 宝贵的 小的 时间
他恋恋不舍地望着空荡荡的轮船椅, “因为时间太少了”。

[ai][get][tu:; tə] [ri:d] [ɒn] [ɔ:(r)] . **I get to read on shore .**
我 得到 到 读 在 支撑 :
我可以在岸上看书。

[si:m] [æz; əz] [ɪf] [ai] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pi:s] [æt; ət] [si:] . "**Seems as if I might have a little peace at sea .**"
似乎 作为 如果 我 可能 有 一个 小的 和平 在 海 : "
看来我或许能在海上享受片刻宁静了。

" [du:; də][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [ri:d] , [ðen] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɪmˈpeɪʃntli] ; " [ðæts] [dʒʌst] [laɪk]
"**Do go back and read , then , " said his wife , impatiently ; " that's just like**
" 做 去 后退 和 读 , 然后 , " 说 他的 妻子 , 不耐烦地 ; " 那就是 只是 喜欢
[ə; eɪ][mæn] ,
a man ,
一个 男人 ,
“那就回去读吧,”他妻子不耐烦地说, “男人就是这样。”

— [hi:; hi] [kænt] [tɔ:k] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈbɪznəs] , [ɔ:(r)][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɪn]
— **he can't talk of anything but business , or he must have his nose in**
— 他 不能 讲话 的 任何事物 但 商业 , 或者 他 必须 有 他的 鼻子 在
[ə; eɪ] [bʊk] . "**a book .**"
一个 书 : "
——他除了谈生意什么都谈不上, 要么就是埋头读书。

" [wi:; wi] [men] [wɒnt] [tu:; tə] [tɔ:k] [sens] , " [graul] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] , [ˈtɜ:nɪŋ] [ɒf] . "**We men want to talk sense , " growled her husband , turning off .**"
" 我们 男人 想 到 讲话 感觉 , " 咆哮 她 丈夫 , 转弯 离开 :
“我们男人想讲道理,”她丈夫咕哝着, 关掉了电话。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [grɪzwɔ:ld] [wɒz; wəz] [ɪnˈgrəʊst] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈsɜ:veɪ] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] [ænd; ənd]
But Mrs . Griswold was engrossed in her survey of Mr . King and
但 太太 : 格里斯沃尔德 曾是 全神贯注 在 她 民意调查 的 先生 : 国王 和
[ðə; ði][' du: ɪŋz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:ti] ,
the doings of his party ,
这 行为 的 他的 派对 ,
但格里斯沃尔德太太却全神贯注地观察着金先生及其党派的活动。

[ænd; ʌnd][ˈaɪðə(r)][ˈdɪd(ə)nt][hɪə(r)][ɔː(r)][ˈdɪd(ə)nt][keə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [riˈmɑ:k] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɒv; əv] [ðæt]
and either didn't hear or didn't care what was remarked outside of that
和 任何一个 没有 听到 或者 没有 关心 什么 曾是 评论 外部 的 那
[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

对于与自身兴趣无关的评论，他要么没听见，要么不在乎。

[tɒm] [ˈselwɪn] [dʒʌst] [ðen] [ræn] [ʌp] [əˈɡenst] [sʌm; səm] [wʌn] [æz; əz] [ˈklʌmzɪli] [æz; əz] [ˈevə(r)] .
Tom Selwyn just then ran up against some one as clumsily as ever .
汤姆 塞尔温 只是 然后 跑 向上 反对 一些 一 作为 笨拙地 作为 曾经 .

汤姆·塞尔温这时笨手笨脚地撞到了某人，一如既往。

[aɪˈti:] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈɪps] [ˈdɒktə(r)] , [huː] [ˈsɜːveɪd] [hɪm] [ˈkəʊldli] [ænd; ʌnd] [pɑːst] [ɒn] .
It proved to be the ship's doctor , who surveyed him coldly and passed on .
它 已证实 到 是 这 船的 医生 , WHO 调查 他 冷冷地 和 通过了 在 .

原来是船上的医生，他冷冷地看了看他，然后就去世了。

[tɒm] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑ:t] [ænd; ʌnd] [swɒləʊd] [hɑ:d] , [ðen] [plʌndʒd] [ˈɑ:ftə(r)] [hɪm] .
Tom gave a start and swallowed hard , then plunged after him .
汤姆 给予 一个 开始 和 吞咽 难的 , 然后 暴跌 后 他 .

汤姆吓了一跳，艰难地咽了口唾沫，然后猛地追了上去。

" [əʊ] , [aɪ] [seɪ] . "
" **Oh , I say** . "
" 哦 , 我 说 . "

“哦，我说。”

" [wɒt] [ɪz][aɪˈti:] ? " [ɑːskt] [ˈdɑːktər; draɪv] . [dʒəʊnz] , [ˈpɔːzɪŋ] .
" **What is it ?** " **asked Dr** . **Jones , pausing** .
" 什么 是 它 ? " 问 博士 . 琼斯 , 暂停 .

“那是什么？”琼斯博士顿了顿，问道。

" [kæn; kən] [aɪ] — [aɪˈd] [laɪk] — [tuː; tə] [siː] [maɪ] [ˈɡrænfaːðə(r)] , [dɒʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ?
" **Can I — I'd like — to see my Grandfather , don't you know ?**
" 能 我 — ID 喜欢 — 到 看 我的 祖父 , 不 你 知道 ?

“我能——我想——见见我的祖父吗？你不知道吗？”

" [ˈdɑːktər; draɪv] . [dʒəʊnz] [skænd] [hɪm] [ˈkuːli] [frɒm; frəm] [tɒp] [tuː; tə] [təʊ] .
" **Dr** . **Jones scanned him coolly from top to toe** .
" 博士 . 琼斯 扫描 他 冷静地 从 顶部 到 脚趾 .

琼斯医生冷静地从头到脚打量了他一番。

[tɒm] [tʊk] [aɪˈti:] [wɪˈðəʊt] [wɪns] , [bʌt; bət] [ˈɪnwədli] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [mʌst; məst] [ˈeɪk]
Tom took it without wincing , but inwardly he felt as if he must shake
汤姆 采取 它 没有 畏缩 , 但 内心 他 毛毡 作为 如果 他 必须 摇

[tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .
to pieces .
到 件 .

汤姆面不改色地接了下来，但内心却感觉自己快要崩溃了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [səʊ] [kənˈdʌkt] [jɔːˈself] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɡrænfaːðə(r)] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ɪkˈsaɪtɪd] ,
" **If you can so conduct yourself that your Grandfather will not be excited** ,
" 如果 你 能 所以 执行 你自己 那 你的 祖父 将要 不是 是 兴奋的 ,

“如果你能举止得体，不让你的祖父感到不安，

" [æt; ət] [lɑːst] [sed] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] , — [wɒt] [æn; ən] [eɪdʒ] [aɪˈti:] [siːmd] [tuː; tə] [tɒm] ,
" **at last said the doctor , — what an age it seemed to Tom** ,
" 在 最后的 说 这 医生 , — 什么 一个 年龄 它 似乎 到 汤姆 ,

“医生终于说道——在汤姆看来，那真是漫长的岁月了。”

— " [aɪ] [si:] [nəʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ju:; jə] ['ʃʊdn't] [si:] [jɔ:(r); jə(r)] ['grænfɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [tu:; tə]
— "**I see no reason why you shouldn't see your Grandfather , and go back to**
— " 我 看 不 原因 为什么 你 不应该 看 你的 祖父 , 和 去 后退 到
[jɔ:(r); jə(r)] [stɛɪt] - [ru:m] .
your state - room .
你的 状态 - 房间 .

“我看不出有什么理由阻止你去看望你的祖父，然后回到你的船舱。”

[bʌt; bət] [let] [em 'i:] [tel] [ju:; jə] , [jʌŋ] [mæn] ,
But let me tell you , young man ,
但 让 我 告诉 你 , 年轻的 男人 ,

但是，年轻人，让我告诉你，
[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [kləʊz] [ʃeɪv] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [deɪ] .
it was a pretty close shave for him the other day .
它 曾是 一个 漂亮的 关闭 刮胡子 为了 他 这 其他 天 .

那天他真是侥幸逃过一劫。

[hæd; həd] [hi:; hi] [slɪpt] [ə'weɪ] ,
Had he slipped away ,
有 他 滑倒了 离开 ,

如果他溜走了，
[jʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðæt] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] ['kɒŋəns] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['lɑ:stɪd] [ju:; jə] [fɔ:(r); fə(r)]
you'd have had that on your conscience that would have lasted you for
你会 有 有 那 在 你的 良心 那 会 有 持续 你 为了
['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .
many a day .
许多 一个 天 .

这件事会一直让你良心不安，久久无法释怀。

" [wɪð] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɑ:tɪŋ] [ki:n] [glɑ:ns] , [hi:; hi] [tɜ:nd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hi:l] [ænd; ənd] [strəʊd]
" **With this , and a parting keen glance , he turned on his heel and strode**
" 和 这 , 和 一个 离别 敏锐的 瞥一眼 , 他 转向 在 他的 脚跟 和 大步走
[ɒf] .
off .
离开 .

“说完，他临别时目光锐利地回望了一眼，然后转身大步离去。”

[tɒm] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [gɑ:sp] , [klentʃt] [hɪz; ɪz] [bɪg] [hændz] ['taɪtli] [tə'geðə(r)] ,
Tom gave a great gasp , clenched his big hands tightly together ,
汤姆 给予 一个 伟大的 喘气 , 紧握 他的 大的 双手 紧紧 一起 ,

汤姆倒吸一口凉气，紧紧地攥着他的大手。

[tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [waɪd] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] , [ðen] [dɪsə'prɪəd] [wɪ'ðɪn] .
took a long look at the wide expanse of water , then disappeared within .
采取 一个 长的 看 在 这 宽的 广阔 的 水 , 然后 消失 之内 .

他凝视着浩瀚的水面许久，然后消失在水中。

[ɪn] [ə'baʊt] [hɑ:f] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [ðə; ðɪ] ['stɪərɪdʒ] ['beɪbi] ['hævɪŋ] [gɒn] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn] - [ɑ:mz] ,
In about half an hour , the steerage baby having gone to sleep in Phronsie's arms ,
在 关于 一半 一个 小时 , 这 统舱 婴儿 拥有 已消失 到 睡觉 在 - 武器 ,

大约半小时后，三等舱婴儿在弗朗西的怀里睡着了。

[ðə; ðɪ] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] , ['faɪndɪŋ] , ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ðɪ] [kləʊsɪst] [ɪn'spekʃ(ə)n] , ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] [tu:; tə]
the brothers and sisters , finding , after the closest inspection , nothing more to
这 兄弟 和 姐妹 , 寻找 , 后 这 最接近 检查 , 没有什么 更多的 到
[i:t] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['bɑ:skɪt] ,
eat in the basket ,
吃 在 这 篮子 ,

兄弟姐妹们仔细查看后发现，篮子里已经没有东西可吃了。

[ˈgæðəd] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv] [əˈtræk(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [bʌnt] .
gathered around the centre of attraction in a small bunch .
聚集 大约 这 中心 的 景点 在 一个 小的 束 .
一小群人聚集在景点中心。

" [ai] [həʊp] [ðei] [woʊnt] [weɪk] [ʌp][ðə; ði][ˈbeɪbi] , " [sed] [frɑ:nzi] , [ɪn][ˈdʒent(ə)] [əˈlɑ:m] .
" I hope they won't wake up the baby , " said Phronsie , in gentle alarm .
" 我 希望 他们 惯于 唤醒 向上 这 婴儿 , " 说 弗朗西 , 在 温和的 警报 .
“我希望他们不会吵醒宝宝,”弗朗西轻声惊呼道。

" [ˈnevə(r)][ju:; jʊ][fiə(r)] , " [sed] [əʊld][ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] ,
" Never you fear , " said old Mr . King ,
" 绝不 你 害怕 , " 说 老的 先生 . 国王 ,
“你永远不必害怕,”老金先生说道。

[kwai] [ˈkʌmfətəb(ə)] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][kæmp] - [tʃeə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈseɪləz] [hæd; həd] [brɔ:t] [ɪn]
quite comfortable now in the camp - chair one of the sailors had brought in
相当 舒服的 现在 在 这 营 - 椅子 一 的 这 水手们 有 带来 在
[rɪˈspɒns] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɪˈkwest] [frɒm; frəm][ˈdʒæspə(r)] ;
response to a request from Jasper ;
回复 到 一个 要求 从 碧玉 ;
现在他舒服地坐在水手们应贾斯珀的要求带来的折叠椅上；

" [ðæt] [tʃaɪld] [nəʊz] [ˈveri] [wel] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɪˈmædʒɪn] , [wɒt] [nɔɪz] [ɪz] .
" that child knows very well by this time , I should imagine , what noise is .
" 那 孩子 知道 非常 出色地 经过 这 时间 , 我 应该 想象 , 什么 噪音 是 .
我想, 那个孩子到这个时候应该已经很清楚什么是噪音了。

" [bʌt; bət][ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)][kɪʊəriˈbʌsəti] [ˈhævɪŋ] [bi:n] [wɔ:n] [ɒf] ,
" But after a little , the edge of their curiosity having been worn off ,
" 但 后 一个 小的 , 这 边缘 的 他们的 好奇心 拥有 到过 磨损 离开 ,
但过了一會兒, 他们的好奇心消退了,

[ðə; ði] [smɔ:l] [gru:p] [brɪˈgæn][tu:; tə][get] [ˈrestɪv] ,
the small group began to get restive ,
这 小的 团体 开始 到 得到 不安分 ,
小组成员开始变得焦躁不安。

[ænd; ənd][tu:; tə][ˈklæmə(r)][ænd; ənd] [pʊl] [æt; ət][ðeə(r)] [ˈmʌðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetə(r)]
and to clamour and pull at their mother for want of something better
和 到 叫嚣 和 拉 在 他们的 母亲 为了 想 的 某物 更好的
[tu:; tə][du:; də] .
to do .
到 做 .
因为无事可做, 他们便会吵闹着拉扯母亲。

" [əʊ][dɪə(r)][em ˈi:] ! " [sed] [frɑ:nzi] , [ɪn] [dɪˈstres] .
" O dear me ! " said Phronsie , in distress .
" 哦 亲爱的 我 ! " 说 弗朗西 , 在 痛苦 .
“哦, 我的天哪!”弗朗西惊恐地说。

" [dɪə(r)] , [dɪə(r)] ! " [ˈekəʊd] [ˈpɒli] ,
" Dear , dear ! " echoed Polly ,
" 亲爱的 , 亲爱的 ! " 回声 波莉 ,
“哎呀, 哎呀!”波莉附和道。

[ˈveɪnli] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [ɪnˈdju:s] [ðə; ði] [tʃaɪld] [nekst][tu:; tə][ðə; ði][ˈbeɪbi][tu:; tə] [get] [ˈɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] [læp] ;
vainly trying to induce the child next to the baby to get into her lap ;
徒劳地 尝试 到 诱导 这 孩子 下一个 到 这 婴儿 到 得到 进入 她 膝 ;
她徒劳地试图让婴儿旁边的孩子坐到她的腿上；

" ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .
" something must be done .
" 某物 必须 是 完毕 .

必须采取行动。

[əʊ] , [dɒʊnt][juː; jʊ] [wʌnt] [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fʌni] [kæt] , [tʃɪldrən] ?
Oh , don't you want to hear about a funny cat , children ?
哦 , 不 你 想 到 听到 关于 一个 有趣的 猫 , 孩子们 ?
孩子们, 你们难道不想听听一只滑稽的猫的故事吗?

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] ['grænmaː] - , ['dʒæspə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
I'm going to tell them about Grandma Bascom's , Jasper , " she said ,
我是 去 到 告诉 他们 关于 奶奶 - , 碧玉 , " 她 说 ,
“我要跟他们讲讲巴斯康奶奶和贾斯珀的故事,”她说。

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['pɪtiəs] [lʊk] [ɪn] - [aɪz] .
seeing the piteous look in Phronsie's eyes .
看到 这 可怜的 看 在 - 眼睛 .
看到弗朗西眼中那可怜的神情。

" [jes] , [wiː; wi][duː; də] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [æz; əz] ['spəʊksmən] ,
" Yes , we do , " said one of the boys , as spokesman ,
" 是的 , 我们 做 , " 说 一 的 这 男孩们 , 作为 发言人 ,
“是的, 我们有,”其中一个男孩作为发言人说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sɒləmli] [bɒbd] [hɪz; ɪz] [təʊ] [hed] , [weə'æt] [ɔːl][ðə; ði] [tʃɪldrən] [ðen] [bɒbd]
and he solemnly bobbed his tow head , whereat all the children then bobbed
和 他 庄严地 波波德 他的 拖 头 , 哪里 全部 这 孩子们 然后 波波德
[ðeəz] .
theirs .
他们的 .
他郑重地点了点头, 孩子们也都跟着点头。

" [sɪt] [daʊn] , [ðen] , " [sed] ['pɒli] , ['səʊʃəli] ['merkɪŋ] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , " [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ][ɪn]
" Sit down , then , " said Polly , socially making way for them , " all of you in
" 坐 向下 , 然后 , " 说 波莉 , 社会 制作 方式 为了 他们 , " 全部 的 你 在
[ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] ,
a circle ,
一个 圆圈 ,
“那就坐下吧,”波莉说着, 礼貌地给他们让出位置, “大家围成一个圈坐下。”

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv] [ðæt] [ˈveri] ['fʌni] [kæt] .
and I'll tell you of that very funny cat .
和 患病的 告诉 你 的 那 非常 有趣的 猫 .
我来给你讲讲那只非常滑稽的猫的故事。

" [səʊ][ðə; ði] [həʊl] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [təʊ] - ['hedɪd] [tʃɪldrən] [sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] ,
" So the whole bunch of tow - headed children sat down in a ring ,
" 所以 这 所有的 束 的 拖 - 标题 孩子们 卫星 向下 在 一个 戒指 ,
于是, 这群金发碧眼的孩子围成一圈坐了下来。

[ænd; ənd] ['sɒləmli] ['fəʊldɪd][ðeə(r)][hændz][ɪn][ðeə(r)][ləps] .
and solemnly folded their hands in their laps .
和 庄严地 折叠 他们的 双手 在 他们的 圈数 .
他们庄严地将双手交叠放在膝上。

['dʒæspə(r)] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [weə(r)] [hiː; hi][kɒd; kəd] [edʒ] [hɪm'self] [ɪn] .
Jasper threw himself down where he could edge himself in .
碧玉 扔 他自己 向下 在哪里 他 可以 边缘 他自己 在 .
贾斯珀猛地扑倒在地, 试图挤进去。

[əʊld][ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [ˈsɜːveɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [greɪt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
Old Mr . King leaned back and surveyed them with great satisfaction .
老的 先生 : 国王 倾斜 后退 和 调查 他们 和 伟大的 满意 :

老金先生向后靠去，满意地打量着他们。

[səʊ] [ˈpɒli] [bɔːntʃt] [aʊt] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [ˈgeɪɪst] [muːd] ,
So Polly launched out in her gayest mood ,
所以 波莉 发射 出去 在 她 同性恋 情绪 ,

于是，波莉以她最快乐的心情出发了，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [bluː] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [raʊnd] [ˈfeɪsɪz] [brɪfɔː(r)] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈwaɪdnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and the big blue eyes in the round faces before her widened , and the
和 这 大的 蓝色的 眼睛 在 这 圆形的 面孔 前 她 扩大 , 和 这
[maʊðz] [fluː] [ˈəʊpən] ,
mouths flew open ,
嘴 飞翔 打开 ,

她面前那些圆脸上的大蓝眼睛睁得大大的，嘴巴也张开了。

[ˈʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [tiːθ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɒlɪd] [ˈmʌðə(r)] [liːnd] [ˈfɔːwəd] ,
showing the white teeth ; and the stolid mother leaned forward ,
显示 这 白色的 牙齿 ; 和 这 沉稳 母亲 倾斜 向前 ,

露出洁白的牙齿；那位神情严肃的母亲向前倾了倾身子。

[ænd; ənd][hɜː(r); hæ(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [ˈtʃɪldrən] , [ˈəʊnli]
and her eyes and mouth looked just like those of her children , only
和 她 眼睛 和 嘴 看起来 只是 喜欢 那些 的 她 孩子们 , 仅有的
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪgə(r)] ;
they were bigger ;
他们 是 大 ;

她的眼睛和嘴巴看起来和她的孩子一模一样，只是更大一些；

[ænd; ənd][æɪt; ət][lɑːst] [ˈpɒli] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ænd; ənd] [wuːnd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈflʌrɪʃ] , "
and at last Polly drew a long breath and wound up with a flourish , "
和 在 最后的 波莉 画 一个 长的 气息 和 伤口 向上 和 一个 繁荣 , "

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] . "
And that's all . "
和 那就是 全部 . "

最后，波莉长舒一口气，潇洒地说道：“就这样了。”

" [tel] [əˈnʌðə(r)] , " [sed] [wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [raʊnd] - [aɪd] , [ˈəʊpən] - [maʊðd] [ˈtʃɪldrən] , [wɪˈðəʊt]
" Tell another , " said one of the round - eyed , open - mouthed children , without
" 告诉 其他 , " 说 一 的 这 圆形的 - 眼睛 , 打开 - 嘴巴 孩子们 , 没有
[ˈmuːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)l] .
moving a muscle .
移动 一个 肌肉 .

“再讲一个，”一个圆眼睛、张着嘴的孩子一动不动地说。

[ɔːl][ðə; ði] [rest] [sæt] [ˈpɜːfɪktli] [stɪl] .
All the rest sat perfectly still .
全部 这 休息 卫星 完美 仍然 :

其余的人都一动不动地坐着。

" [əʊ][dɪə(r)][em ˈiː] , " [sed] [ˈpɒli] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lɑːf] , " [ðæt] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [wʌŋ]
" O dear me , " said Polly , with a little laugh , " that was such a good long one
" 哦 亲爱的 我 , " 说 波莉 , 和 一个 小的 笑 , " 那 曾是 这样的 一个 好的 长的 一
,
:
,

“哎呀，”波莉笑着说，“那真是一篇精彩的长文啊。”

[juː; jʊ][kænt][wɒnt][ə'hʌðə(r)] . "
you can't want another . "

你 不能 想 其他 . "

你不能再想要另一个了。

" [ai][θɪŋk][ju:v][ˈɡɒtn][jɔ:ˈself][ˈɪntu:] [ˈbɪznəs] , [ˈpɒli] , " [sed][ˈdʒæspə(r)] , [wɪð][ə; eɪ][lɑ:f] .
" I think you've gotten yourself into business , Polly , " said Jasper , with a laugh .

" 我 思考 你已经 获得 你自己 进入 商业 , 波莉 , " 说 碧玉 , 和 一个 笑 .

“波莉，我觉得你已经涉足商界了。”贾斯珀笑着说。

" [ˈhædnt][wiː; wi][ˈbetə(r)][gəʊ] ?

" Hadn't we better go ?

" 之前没有 我们 更好的 去 ?

我们难道不应该走了吗？

" [ˈpɒli][geɪv][ə; eɪ][kwɪk][glɑ:ns][æt; ət][frɑ:nzi] .

" Polly gave a quick glance at Phronsie .

" 波莉 给予 一个 快的 瞥一眼 在 弗朗西 .

波莉迅速瞥了弗朗西一眼。

" [frɑ:nzi][dɪə(r)] , " [iː; ɪ][sed] , " [let][ju:ˈes][gəʊ][ʌp][tuː; tə][ˈaʊə(r)][dek][naʊ][dɪə(r)] .

" Phronsie dear , " she said , " let us go up to our deck now , dear .

" 弗朗西 亲爱的 , " 她 说 , " 让 我们 去 向上 到 我们的 甲板 现在 , 亲爱的 .

“亲爱的弗朗西，”她说，“我们现在就去我们的甲板上去吧，亲爱的。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ? " "

Shall we ? " "

将 我们 ? " "

我们可以？ "

" [əʊ] , [nəʊ] , [ˈpɒli] , [pli:z][daʊnt][gəʊ][jet] , " [begd][frɑ:nzi] , [ɪn][əˈlɑ:m] ,

" Oh , no , Polly , please don't go yet , " begged Phronsie , in alarm ,

" 哦 , 不 , 波莉 , 请 不 去 然而 , " 乞求 弗朗西 , 在 警报 ,

“哦，不，波莉，求你别走，”弗朗西惊慌地恳求道。

[ænd; ənd][ˈpætɪŋ][ðə; ði][ˈbeɪbi][ˈsoftli][wɪð][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l][ˈlɪt(ə)l][hænd] .

and patting the baby softly with a gentle little hand .

和 轻拍 这 婴儿 轻轻 和 一个 温和的 小的 手 .

用温柔的小手轻轻拍打着宝宝。

[ˈpɒli][lʊkt][ɒf][æt; ət][ˈgrænpəpɑ:] .

Polly looked off at Grandpapa .

波莉 看起来 离开 在 爷爷 .

波莉望着爷爷，眼神飘忽不定。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈplæsiðli][səˈveɪɪŋ][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] , [hɪz; ɪz][aɪz][əˈkeɪznəli][ˈrəʊvɪŋ][ˈəʊvə(r)][ðə; ði]

He was placidly surveying the water , his eyes occasionally roving over the

他 曾是 平静地 测量 这 水 , 他的 眼睛 偶尔 漫游 超过 这

[ˈnɒv(ə)l][ænd; ənd][ˈɪntrəstɪŋ][saɪts][əˈraʊnd] .

novel and interesting sights around .

小说 和 有趣的 景点 大约 .

他平静地眺望着水面，目光偶尔会扫过周围新奇有趣的景色。

[ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dek][ə; eɪ][ˈrɪtʰ:niŋ][ˈɪmɪgrənt][wɒz; wəz][ˈbrɪŋɪŋ][aʊt][ə; eɪ][ˈdʒu:z]

On the other side of the deck a returning immigrant was bringing out a jew's

在 这 其他 边 的 这 甲板 一个 返回 移民 曾是 带来 出去 一个 犹太人的

- [hɑ:p] ,

- harp ,

- 竖琴 ,

甲板的另一边，一位返乡的移民正拿出口簧琴。

[ænd; ənd] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈpæsndʒər] [wɜ:(r); wə(r)] [prɪˈpeərɪŋ] [tu:; tə] [pɪtʃ]
and two or three of his fellow - passengers were preparing to pitch
和 二 或者 三 的 他的 同伴 - 乘客 是 准备 到 沥青
[kɔɪt, kwɔɪt] .
quoits :
掷环 :

他的两三个同伴正准备玩掷环游戏。

[əʊld][ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈti:] [ɔ:l] .
Old Mr . King was actually smiling at it all .
老的 先生 : 国王 曾是 实际上 微笑 在 它 全部 :

老金先生其实一直面带微笑。

[ˈpɒli] [ˈhædnɪt] [si:n] [hɪm][səʊ] [kənˈtentɪd] [sɪns] [ðeɪ] [seɪld] .
Polly hadn't seen him so contented since they sailed .
波莉 之前没有 已见 他 所以 满足 自从 他们 航行 :

自从他们一起航行以来，波莉就没见过他这么开心过。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [tel] [əˈnʌðə(r)] [wʌn] , [ˈdʒæspə(r)] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" I guess I'll tell another one , Jasper , " she said .
" 我 猜测 患病的 告诉 其他 一 , 碧玉 , " 她 说 :

“我想我会再讲一个故事，贾斯珀，”她说。

" [əʊ] , [əˈbaʊt] [ə; eɪ][dɒg] , [ju:; jʊ] [ˈwɒntɪd] , [dɪd][ju:; jʊ] ? " [ˈnɒdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɪɡɪst] [bɔɪ] .
" Oh , about a dog , you wanted , did you ? " nodding at the biggest boy .
" 哦 , 关于 一个 狗 , 你 通缉 , 做过 你 ? " 点头 在 这 最大 男生 :

“哦，是说你想要条狗吗？”他朝个子最高的男孩点点头。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈbɒbɪŋ] [hɪz; ɪz] [təʊ] [hed] , " [aɪ][dɪd] ;
" Yes , " said the boy , bobbing his tow head , " I did ;
" 是的 , " 说 这 男生 , 上下摆动 他的 拖 头 , " 我 做过 ;

“是的，”男孩点着头说，“我做了；

" [ænd; ənd][hi:; hi] [ʌnˈfəʊldɪd] [ænd; ənd][ˈfəʊldɪd][hɪz; ɪz][hændz] [bæk] [əˈgen] , [ðen] [ˈweɪtɪd] [ˈpeɪntli] .
" and he unfolded and folded his hands back again , then waited patiently .
" 和 他 展开 和 折叠 他的 双手 后退 再次 , 然后 等待 耐心 :

他展开双手，又重新合上，然后耐心地等待着。

[səʊ] [ˈpɒli] [flu:] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ] [geɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈstɔ:ri] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][dɒg] [ðæt] [beɪd] [feə(r)][tu:; tə][ˈraɪv(ə)]
So Polly flew off on a gay little story about a dog that bade fair to rival
所以 波莉 飞翔 离开 在 一个 同性恋 小的 故事 关于 一个 狗 那 巴德 公平的 到 竞争对手
[ˈgrænmə:] - [kæt][fɔ:(r); fə(r)] [ˈkleɪvənəs] .
Grandma Bascom's cat for cleverness .
奶奶 - 猫 为了 聪明才智 :

于是，波莉兴高采烈地讲了一个关于一只狗的有趣小故事，这只狗的聪明才智足以与巴斯康奶奶的猫相媲美。

[hi:; hi] [brɪˈlɒŋd] [tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈætkiːnz] [hu:] [kept] [stɔ:(r)][ɪn] - ,
He belonged to Mr . Atkins who kept store in Badgertown ,
他 属于 到 先生 : 阿特金斯 WHO 保留 店铺 在 - ,

他属于在巴杰镇经营商店的阿特金斯先生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpepə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ju:st] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv][hɪm] ,
and the Pepper children used to see a good deal of him ,
和 这 胡椒 孩子们 用过的 到 看 一个 好的 交易 的 他 ,

佩珀家的孩子们以前经常见到他。

[wen] [ðeɪ] [tʊk] [həʊm] [ðə; ði] [sæks] [ænd; ənd] [kəʊts] [ðæt] [səʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
when they took home the sacks and coats that Mamsie sewed for the
什么时候 他们 采取 家 这 麻袋 和 外套 那 妈妈 缝制的 为了 这
[ˈstɔ:ki:pə(r)] .
storekeeper .
店主 :

当他们把妈妈为店主缝制的麻袋和外套带回家时。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] ,
And in the midst of the story ,
和 在 这 中间 的 这 故事 ,
故事进行到一半时,
[wen] [ðə; ði] ['stɒlɪd] ['stiəriɪdʒ] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] ['æktʃuəli] ['lɑ:fɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['æntɪks][ɒv; əv] [ðæt]
when the stolid steerage children were actually laughing over the antics of that
什么时候 这 沉稳 统舱 孩子们 是 实际上 笑 超过 这 滑稽动作 的 那
[rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [dɒg] ,
remarkable dog ,
卓越 狗 ,

当那些一本正经的三等舱孩子们都被那只非凡的狗的滑稽举动逗得哈哈大笑时,
[ˈdʒæspə(r)][glɑ:ns, glæns] [ʌp] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [ˌprɒmə'neɪd] [dek] , [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lʊk] , [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd]
Jasper glanced up toward the promenade deck , took a long look , and started
碧玉 瞥了一眼 向上 朝向 这 长廊 甲板 , 采取 一个 长的 看 , 和 开始
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
to his feet .
到 他的 脚 .

贾斯珀抬头望向甲板，凝视良久，然后站了起来。
" [waɪ] , ['pɒli] ['pepə(r)] , [si:] !
" Why , Polly Pepper , see !
" 为什么 , 波莉 胡椒 , 看 !
“瞧，波莉·佩珀！”

" [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] ['ʌpwəd] .
" He pointed upward .
" 他 尖 向上 .
他指了指上方。
[ðeə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [kɜ:v] , [wɜ:(r); wə(r)][əʊld]['mɪstə(r)] . ['selwɪn] [ænd; ənd] [tɒm] ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:m][ɪn][ɑ:m] .
There , on the curve , were old Mr . Selwyn and Tom walking arm in arm .
那里 , 在 这 曲线 , 是 老的 先生 : 塞尔温 和 汤姆 步行 手臂 在 手臂 :
在弯道上，老塞尔温先生和汤姆手挽着手走着。

[aɪ 'vi:]
IV
第四
第四
[ˈsti:mə(r)] [laɪf]
STEAMER LIFE
汽船 生活
蒸汽生活

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] " [maɪ] ['grænsən] , ['tɒməs] , " [ɒn][ɔ:l] [ə'keɪznz] ,
And after that , it was " My grandson , Thomas , " on all occasions ,
和 后 那 , 它 曾是 " 我的 孙子 , 托马斯 , " 在 全部 场合 ,
此后，无论什么场合，都改称为“我的孙子托马斯”。

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [ˌɪntrə'dju:sɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [left] ,
the old gentleman introducing the boy to the right and to the left ,
这 老的 绅士 介绍 这 男生 到 这 正确的 和 到 这 左边 ,
老先生向左边和右边介绍男孩,
[æz; əz][hi:; hi] [pə'reɪdɪd] [ðə; ði] [dek] , [hɪz; ɪz][əʊld] [ɑ:m] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌn] .
as he paraded the deck , his old arm within the younger one .
作为 他 游行 这 甲板 , 他的 老的 手臂 之内 这 年轻 一 .
他列队走过甲板，老胳膊嵌在年轻的胳膊里。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] , [ˈɑːp] [blæk] [aɪz] [snæpt] [ˈpraʊdli] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [hed] [wɒz; wəz]
And the little , sharp black eyes snapped proudly and the white head was
和 这 小的 , 锋利的 黑色的 眼睛 啪啪 自豪地 和 这 白色的 头 曾是
[held] [ʌp] ,
held up ,
握住 向上 ,

那双小巧而锐利的黑眼睛骄傲地睁开，白色的脑袋高高抬起来。

[æz; əz][hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd] [ˈtʃætə] [əˈweɪ] [ˈsəʊʃəbli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæsndʒə] [ænd; ənd][ðə; ði]
as he laughed and chattered away sociably to the passengers and the
作为 他 笑了 和 喋喋不休 离开 善于交际 到 这 乘客 和 这
[ʃɪps] [kruː] ,
ship's crew ,
船的 全体人员 ,

他一边说着话，一边和乘客及船员们愉快地交谈着。

[æt; ət] [ˈevri] [gʊd] [ɒpəˈtjuːnəti] .
at every good opportunity .
在 每一个 好的 机会 .

抓住每一个好机会。

" [jes] , [maɪ] [ˈgrænsʌn] , [ˈtɒməs] , [ɪz][ˈgəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] .
" Yes , my grandson , Thomas , is going back to school .
" 是的 , 我的 孙子 , 托马斯 , 是 去 后退 到 学校 .

“是的，我的孙子托马斯要重返校园了。”

[wɪv] [biːn] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌntri] [ə; eɪ][bɪt] ,
We've been running about in your country a bit ,
我们已经 到过 跑步 关于 在 你的 国家 一个 少量 ,

我们在你们国家四处走走逛逛了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈmʌðə(r)] [went] [həʊm] [fɜːst] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈtʃɪldrən] — " [ˈpɒli] [hɜːd] [hɪm]
and the boy's mother went home first with the other children — " Polly heard him
和 这 男孩们 母亲 去 家 第一的 和 这 其他 孩子们 — " 波莉 听到 他
[seɪ] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [pɔːzɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈstiːmə(r)] [tʃeə(r)] .
say as the two paused in front of her steamer chair .
说 作为 这 二 暂停 在 正面 的 她 汽船 椅子 .

“男孩的母亲带着其他孩子先回家了——”波莉听到他这么说，两人在她坐的蒸汽椅前停了下来。

" [ɪnˈdiːd] ! " [ɪˈdʒækjuleɪtɪd][ˈmɪsɪz] . [ˈvændə,bɜːrg] , [æz; əz][hiː; hi] [əˈdrest] [hɜː(r); hə(r)] ,
" Indeed ! " ejaculated Mrs . Vanderburgh , as he addressed her ,
" 的确 ! " 射精 太太 . 范德堡 , 作为 他 已解决 她 ,

“确实如此！”范德堡夫人脱口而出，他当时正对着她说话。

[ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈaɪbrəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [suːpəˈsɪliəs] [glɑːns] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pleɪn] ,
and raising her eyebrows with a supercilious glance for his plain ,
和 提高 她 眉毛 和 一个 傲慢 瞥一眼 为了 他的 清楚的 ,
[ʌŋ,pri:pəˈzesɪŋ] [əˈpiərəns] .
unprepossessing appearance .
不讨人喜欢 外貌 .

他对他的相貌平平、毫不起眼，傲慢地扬起了眉毛。

" [jes] , [ˈmædəm] , [ænd; ənd][glæd][jæl; jəl][aɪ][biː; bi][tuː; tə][set] [maɪ] [fɒt] [ɒn][əʊld] [ˈɪŋɡlənd] [əˈgen] [heɪ] ,
" Yes , Madam , and glad shall I be to set my foot on Old England again Hey ,
" 是的 , 女士 , 和 高兴的 将 我 是 到 放 我的 脚 在 老的 英格兰 再次 嘿 ,

“是的，夫人，我很高兴能再次踏上古老的英格兰土地。”

[tɒm] , [maɪ] [bɔɪ] , [doʊnt][juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] ?
Tom , my boy , don't you say so ?
汤姆 , 我的 男生 , 不 你 说 所以 ?

汤姆，我的孩子，你说是不是？

" [tɒm] [lʊkt] [ɒf] ['əʊnə(r)][ðə; ði] [si:] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [spi:k] .
" **Tom looked off over the sea , but did not speak .**
" 汤姆 看起来 离开 超过 这 海 , 但 做过 不是 说话 .
汤姆望着大海, 但没有说话。

[ˈnaɪðə(r)] [dɪd][ˈmɪsɪz] . [ˈvændər,bɜ:rg] [ˈɑ:nsə(r)] , [bʌt; bət] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [əˈweɪ] [ɪn][dɪsˈdeɪn] [ðæt]
Neither did Mrs . Vanderburgh answer , but turned her face away in disdain that
两者都不 做过 太太 . 范德堡 回答 , 但 转向 她 脸 离开 在 蔑视 那
[wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈpleɪnli] [mɑ:kt] .
was very plainly marked .
曾是 非常 显然 标记 .
范德堡太太也没有回答, 而是将脸扭向一边, 脸上带着非常明显的轻蔑。

" [həʊm] [ɪz][ðə; ði] [best] [pleɪs] , [ˈmædəm] , " [dɪˈkleəd] [əʊld][ˈmɪstə(r)] . [ˈselwɪn] [ɪmˈfætɪkli] .
" **Home is the best place , Madam , " declared old Mr . Selwyn emphatically .**
" 家 是 这 最好的 地方 , 女士 , " 声明 老的 先生 . 塞尔温 强调地 .
“家是最好的地方, 夫人,”老塞尔温先生斩钉截铁地说。

" [wel] , [əʊld] [ˈɪŋɡlənd] [ɪz][ˈaʊə(r)] [həʊm] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [ɪnˈdju:s][em ˈi:][tu:; tə] [li:v] [aɪ ˈti:]
" **Well , Old England is our home , and nothing will induce me to leave it**
" 出色地 , 老的 英格兰 是 我们的 家 , 和 没有什么 将要 诱导 我 到 离开 它
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,
“嗯, 古老的英格兰是我们的家, 没有什么能让我再次离开它。”

[aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊə(r)] [ju:; jʊ] .
I can assure you .
我 能 保证 你 .
我可以向你保证。

" [əˈgen] [ˈmɪsɪz] . [ˈvændər,bɜ:rg] [dɪd] [nɒt] [rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət] [lʊkt] [hɪm] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][kəʊld]
" **Again Mrs . Vanderburgh did not reply , but looked him up and down in cold**
" 再次 太太 . 范德堡 做过 不是 回复 , 但 看起来 他 向上 和 向下 在 寒冷的
[ˈsaɪləns] .
silence .
沉默 .
范德堡夫人依然没有回答, 只是冷冷地上下打量着他。

[əʊld][ˈmɪstə(r)] . [ˈselwɪn] , [nɒt] [əˈpiəriŋ] [tu:; tə] [ˈnəʊtɪs] , [ˈtʃætə] [ɒn] .
Old Mr . Selwyn , not appearing to notice , chattered on .
老的 先生 . 塞尔温 , 不是 出现 到 注意 , 喋喋不休 在 .
老塞尔温先生似乎没有注意到, 继续喋喋不休。
[æt; ət][lɑ:st][fɪ:; fɪ] [dɪˈlɪbəɾətli] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [ɒn][hɪm] .
At last she deliberately turned her back on him .
在 最后的 她 故意地 转向 她 后退 在 他 .
最后, 她故意背过身去, 不再理会他。

" [ɪz(ə)nt][hi:; hi] [ˈkɒmən] [ænd; ənd] [ˈhɒrɪd] ? " [ˈwɪspəd] [ˈfæni] [ˈvændər,bɜ:rg] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsti:mə(r)]
" **Isn't he common and horrid ? " whispered Fanny Vanderburgh , in the steamer**
" 不是 他 常见的 和 可怕的 ? " 低声说道 舫 范德堡 , 在 这 汽船
[tʃeə(r)][nekst][tu:; tə] [ˈpɒli] ,
chair next to Polly ,
椅子 下一个 到 波莉 ,
“他是不是又庸俗又可怕? ”坐在波莉旁边的蒸汽船座椅上的范妮·范德伯格低声说道。

[ˈθrʌstɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] [bɪˈtwi:n] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [bʊk] .
thrusting her face in between her and her book .
推进 她 脸 在 之间 她 和 她 书 .
她把脸埋在自己和书之间。

[ænd; ʌnd][fɪː; ʃɪ] [gɜv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɡɪɡ(ə)] .

And she gave a little giggle .

和 她 给予 一个 小的 傻笑 .

她咯咯地笑了起来。

" [hʌʃ] ！ " [sed] [ˈpɒli] , [ˈwɔːrniŋli] , " [hiː; hi] [wɪl] [hɪə(r)][juː; jɔ] . "

" Hush ！ " said Polly , warningly , " he will hear you . "

" 嘘 ！ " 说 波莉 , 警告 , " 他 将要 听到 你 . "

“嘘！”波莉警告道，“他会听到的。”

" [ˈnɒns(ə)ns] — [ɪts] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] ; [hiː; hi][ɪz] [ˈrætliŋ] [ɒn][səʊ] ; [ænd; ʌnd][duː; də] [lʊk] [æt; ət]

" Nonsense — it's impossible ; he is rattling on so ; and do look at

" 废话 — 它是 不可能的 ; 他 是 嘎嘎作响 在 所以 ; 和 做 看 在

“胡说八道——这不可能；他一直在胡说八道；而且你看看……”

[ˈma:məz] [feɪs] ！

Mamma's face ！

妈妈的 脸 ！

妈妈的脸！

" [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt][hɪə(r)] , [bʌt; bət] [tɒm] [dɪd] ; [ænd; ʌnd][hiː; hi] [flæʃt] [ə; eɪ] [ɡlɑːns] — [dɑːk] [ænd; ʌnd]

" He didn't hear , but Tom did ; and he flashed a glance — dark and

" 他 没有 听到 , 但 汤姆 做过 ; 和 他 闪光灯 一个 瞥一眼 — 黑暗的 和

[ˈrɒθl] — [əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [tuː] [gɜːlz] ,

wrathful — over at the two girls ,

愤怒的 — 超过 在 这 二 女孩们 ,

“他没听见，但汤姆听见了；他狠狠地、带着怒气地瞥了那两个女孩一眼，

[ænd; ʌnd] [ˈstɑːtɪd] [ˈfɔːwəd] , [əˈbrʌptli] [ˈpʊliŋ] [hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðə(r)] [əˈlɒŋ] .

and started forward , abruptly pulling his Grandfather along .

和 开始 向前 , 突然 拉 他的 祖父 沿着 .

然后他猛地向前走去，拉着他的祖父一起走。

" [əʊ][dɪə(r)][em ˈiː] ！ " [ɪkˈskeɪmd] [ˈpɒli] , [ɪn] [dɪˈstres] , [ˈdrɒpiŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] ;

" O dear me ！ " exclaimed Polly , in distress , dropping her book in her lap ;

" 哦 亲爱的 我 ！ " 惊呼 波莉 , 在 痛苦 , 下降 她 书 在 她 膝 ;

“哎呀！”波莉惊叫道，惊慌地把书扔在了腿上；

" [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [hɜːd] . "

" now he has heard . "

" 现在 他 有 听到 . "

“现在他听到了。”

" [əʊ] , [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [bɔɪ] , " [sed] [ˈfæni] , [ˈkeələsli] , [ˈstretʃɪŋ] [aʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈsti:mə(r)]

" Oh , that dreadful boy , " said Fanny , carelessly , stretching out in her steamer

" 哦 , 那 可怕 男生 , " 说 舫 , 粗心大意 , 伸展 出去 在 她 汽船

[tʃeə(r)][ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfətəbli] ;

chair comfortably ;

椅子 舒适地 ;

“哦，那个可怕的男孩，”范妮漫不经心地说，舒服地伸展着身子躺在她的蒸汽椅上；

" [wel] , [huː] [kˈeəz] ?

" well , who cares ?

" 出色地 , WHO 关心 ?

“谁在乎呢？ ”

[hiːz] [wɜːs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðə(r)] . "

he's worse than his Grandfather . "

他是 更糟 比 他的 祖父 . "

他比他祖父还糟糕。

" [jes] , [hi:; hi][hæz; həz] [hɜ:d] , " [r'pi:tɪd] [ˈpɒli] , [ˈsɒrəʊfəli] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [tu:] ,
" **Yes** , **he** **has** **heard** , " **repeated Polly** , **sorrowfully looking after the two** ,
" 是的 , 他 有 听到 , " 重复 波莉 , 悲伤地 寻找 后 这 二 ,
" 是的, 他听说了, "波莉重复道, 悲伤地看着两人离去的背影。

[tɒm] [stɪl] [prəˈpelɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [ˈdʒentlmən] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [dek] [æt; ət][ə; ei] [ˈlaɪvli] [reɪt] ;
Tom still propelling the old gentleman along the deck at a lively rate ;
汤姆 仍然 推进 这 老的 绅士 沿着 这 甲板 在 一个 热闹 速度 ;
汤姆仍然推着老先生在甲板上快速前进;

" [naʊ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:; də] ? "
" **now** , **what shall we do** ? "
" 现在 , 什么 将 我们 做 ? "
" 现在, 我们该怎么办? "

" [aɪ ˈti:][ˈɪz(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði] [li:st] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] [hɜ:d] , " [ri:'ɪtəreɪtɪd] [ˈfæni] ,
" **It isn't of the least consequence if he has heard** , " **reiterated Fanny** ,
" 它 不是 的 这 至少 结果 如果 他 有 听到 , " 重申 舢 ,
" 就算他听说了也无关紧要, "范妮重申道。

" [ænd; ænd][ˈmæmə; mə'mɑ:] [hæz; həz] [bi:n] [ˈfraɪtʃəli] [bɔ:d] , [aɪ] [nəʊ] .
" **and Mamma has been frightfully bored** , **I know** .
" 和 妈妈 有 到过 可怕地 无聊的 , 我 知道 .
" 我知道, 妈妈一直很无聊。"

[du:; də] [tel] [ju: ˈes] , [ˈmæmə; mə'mɑ:] , " [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] .
Do tell us , **Mamma** , " **she called** .
做 告诉 我们 , 妈妈 , " 她 称为 .
" 妈妈, 快告诉我们吧, "她喊道。

[ˈmɪsɪz] . [ˈvændər,bɜ:rg] [tɜ:nd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][reɪl] ,
Mrs . Vanderburgh turned away from the rail ,
太太 : 范德堡 转向 离开 从 这 轨 ,
范德堡夫人转身背对着栏杆,

[weə(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pɔ:zd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˌkɒnstɪˈtju:ʃənl] [wen] [əˈdrest] [baɪ][ðə; ði][əʊld]
where she had paused in her constitutional when addressed by the old
在哪里 她 有 暂停 在 她 宪法 什么时候 已解决 经过 这 老的
[ˈdʒentlmən] ,
gentleman ,
绅士 ,
她正在散步时, 老先生跟她说话, 她便停了下来。

[ænd; ænd] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][gɜ:lz] .
and came up to the girls .
和 来了 向上 到 这 女孩们 .
然后走到女孩们面前。

" [du:; də][saɪt] [daʊn] , [ˈmæmə; mə'mɑ:] , [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ˈsti:mə(r)] [tʃeə(r)] , " [begd] [ˈfæni] ;
" **Do sit down** , **Mamma** , **in your steamer chair** , " **begged Fanny** ;
" 做 坐 向下 , 妈妈 , 在 你的 汽船 椅子 , " 乞求 舢 ;
" 妈妈, 请坐到您的蒸汽椅上来吧, "范妮恳求道;

" [aɪl] [tʌk] [ju:; jʊ][ʌp][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [rʌg] .
" **I'll tuck you up in your rug** .
" 患病的 塞进 你 向上 在 你的 小地毯 .
" 我会把你盖进毯子里。"

" [ænd; ænd][ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] [ˈlaɪtli] [aʊt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [tʃeə(r)] .
" **And she jumped lightly out of her own chair** .
" 和 她 跳了起来 轻轻 出去 的 她 自己的 椅子 .
她轻盈地从椅子上跳了起来。

" [ðeə(r)] , [ðæts] [naɪs] , " [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈvændər,bɜ:rg] [sæn]k [ˈgreɪsfəli] [daʊn] ,
" **There** , **that's nice** , " **as Mrs . Vanderburgh sank gracefully down** ,
" 那里 , 那就是 好的 , " 作为 太太 : 范德堡 沉没 优雅地 向下 ,
“好了，真不错，”范德堡夫人优雅地坐了下来。

[ænd; ənd] [ˈfæni] [ˈpætɪd] [ænd; ənd] [ˈpʊld] [ðə; ði] [rʌg] [ˈɪntu:] [[eɪp] .
and Fanny patted and pulled the rug into shape .
和 舐 轻拍 和 拉 这 小地毯 进入 形状 :
芬妮拍了拍地毯，把它拉直。

" [naʊ] [tel] [ju: 'es] , [ˈwʌznt] [hi:; hi][ðə; ði][məʊst][ˈhɒrəb(ə)l][əʊld][bɔ:(r)] ?
" **Now tell us , wasn't he the most horrible old bore ?**
" 现在 告诉 我们 , 不是 他 这 最多 可怕 老的 钻孔 ?
“现在告诉我们，他是不是最令人讨厌的老家伙？”

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈkʌdl] [bæk] [ˈɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [nest] , [ˈmɪsɪz] . [ˈvændər,bɜ:rg] [lɑ:ft] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri]
" **As she cuddled back into her own nest , Mrs . Vanderburgh laughed in a very**
" 作为 她 依偎 后退 进入 她 自己的 巢 , 太太 : 范德堡 笑了 在 一个 非常
[haɪ] - [bred] [ˈmænə(r)] .
high - bred manner .
高的 - 繁殖 方式 :
“范德堡夫人蜷缩回自己的窝里，用一种非常高贵的语气笑了。”

" [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ə'mju:zɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **He was very amusing , she said** .
" 他 曾是 非常 有趣 , " 她 说 :
“他非常风趣幽默，”她说。

" [ə'mju:zɪŋ] !
" **Amusing !**
" 有趣 !
“有趣！”

[aɪ] [[ʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] !
I should say so !
我 应该 说 所以 !
“没错！”

" [kraɪd] [ˈfæni] .
" **cried Fanny** .
" 哭 舐 :
“范妮喊道。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ][ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ˈhɪstri; 'hɪstəri] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]
" **I suppose he would have told you all his family history if he had**
" 我 认为 他 会 有 讲述 你 全部 他的 家庭 历史 如果 他 有
[steɪd] .
stayed .
入住 :
“我想如果他留下来，他一定会把他的家族史都告诉你。”

[əʊ][dɪə(r)][em 'i:] , [hi:; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkɒmən] , [ˈəʊdiəs] [əʊld][ˈpɜ:s(ə)n] .
O dear me , he is such a common , odious old person .
哦 亲爱的 我 , 他 是 这样的 一个 常见的 , 令人厌恶的 老的 人 :
我的天哪，他真是个庸俗可憎的老家伙。

" [ˈpɒli] [ˈtwɪstɪd] [ʌn'i:zɪli] [ˈʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [rʌg] .
" **Polly twisted uneasily under her rug** .
" 波莉 扭曲 不安地 在下面 她 小地毯 :
波莉不安地在地毯下扭动着身子。

[ˈmɪsɪz] . [ˈvændə(r)bɜːrg] [glɑːns, glæns] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsti:mə(r)] [tʃeə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd] .
Mrs Vanderburgh glanced into the steamer chair on the other side .
太太 范德堡 瞥了一眼 进入 这 汽船 椅子 在 这 其他 边 .
范德堡夫人瞥了一眼另一边的轮渡椅。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈsevrəl] [bʊks] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [rʌg] .
It had several books on top of the rug .
它 有 一些 图书 在 顶部 的 这 小地毯 .
地毯上放着好几本书。

" [aɪ][daʊnt] [bɪˈliːv] [hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [ðæt] [siːt] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ; " [stiːl] , [ˈfæni] ,
" **I don't believe he can take that seat , " she said ; " still , Fanny ,**
" 我 不 相信 他 能 拿 那 座位 , " 她 说 ; " 仍然 , 舐 ,
“我不相信他能坐上那个位置,”她说; “不过, 范妮,

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] ,
I think it would be well for you to change into it ,
我 思考 它 会 是 出色地 为了 你 到 改变 进入 它 ,
我觉得你最好换上那件衣服。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [əʊld][mæn] [meɪ] [teɪk] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] ,
for that old man may take it into his head ,
为了 那 老的 男人 可能 拿 它 进入 他的 头 ,
因为那位老人可能会把这件事记在心里。

[wen] [hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dek] ,
when he makes the turn of the deck ,
什么时候 他 制作 这 转动 的 这 甲板 ,
当他翻开牌堆时,

[tuː; tə][drɒp][ˈɪntuː][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ɡɪv] [juː ˈes][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] . "
to drop into it and give us the whole of his family history . "
到 降低 进入 它 和 给 我们 这 所有的 的 他的 家庭 历史 . "
深入其中, 把他的整个家族史都告诉我们。”

" [ˈhɔərə] ！ " [ɪˈdʒækjuleɪtɪd] [ˈfæni] , [ˈhɒpɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] [əˈɡen] .
" **Horrors ! " ejaculated Fanny , hopping out of her chair again .**
" 恐怖 ！ " 射精 舐 , 跳跃 出去 的 她 椅子 再次 .
“天哪！”芬妮惊呼一声, 再次从椅子上跳了起来。

" [aɪl] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdʌznt] .
" **I'll make sure that he doesn't .**
" 患病的 制作 当然 那 他 不 .
我会确保他不会这么做。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][dɪd][səʊ] [wɒnt] [tuː; tə][saɪt][nekst][tuː; tə] [ˈpɒli] [ˈpepə(r)] , " [ʃiː; ʃɪ][mɔːn, məʊn] ,
And yet I did so want to sit next to Polly Pepper , " she mourned ,
和 然而 我 做过 所以 想 到 坐 下一个 到 波莉 胡椒 , " 她 哀悼 ,
“可是我真的很想坐在波莉·佩珀旁边,”她哀叹道。

[ɪnˈskɒns] [hɜːˈself] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈneɪbəɪŋ] [rʌg] , [ænd; ənd] [ˈpɒtɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] [ɒn][ðə; ði] [flɔː(r)]
ensconcing herself under the neighbouring rug , and putting the books on the floor
加固 她自己 在下面 这 邻接 小地毯 , 和 推杆 这 图书 在 这 地面
[baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .
by her side .
经过 她 边 .
她躲到旁边的地毯下, 把书放在身旁的地板上。

" [daʊnt][duː; də] [ðæt] ; [ɡɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][em ˈiː] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] ;
" **Don't do that ; give them to me , " said her mother ;**
" 不 做 那 ; 给 他们 到 我 , " 说 她 母亲 ;
“别那样做; 把它们给我,”她母亲说;

" [aɪ] [pʊt] [ðəm; ðəm] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [tʃeə(r)] [ən'les] [mɪs] ['pɒli] [wɪl] [teɪk] [ðæt] [pleɪs] ,
" **I'll put them in your chair unless Miss Polly will take that place** ,
" 患病的 放 他们 在 你的 椅子 除非 错过 波莉 将要 拿 那 地方 ,
" 除非波莉小姐愿意坐那个位置, 否则我就把它们放在你的椅子上。"

[əʊnli] [aɪ] [dʊənt] [laɪk] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [swi:t] [smaɪl] [æt; ət] ['pɒli] .
only I don't like to disturb you , dear , " she said with a sweet smile at Polly .
仅有的 我 不 喜欢 到 打扰 你 , 亲爱的 , " 她 说 和 一个 甜的 微笑 在 波莉 .
" 只是我不想打扰你, 亲爱的,"她对波莉甜甜地笑着说。

" [waɪ] , [ðæt] [wʊd] [meɪk] ['mætəz] - [wɜːs] , ['mæmə; mə'mɑː] , " [sed] ['fæni] .
" **Why , that would make matters ' worse , Mamma , " said Fanny** .
" 为什么 , 那 会 制作 事情 - 更糟 , 妈妈 , " 说 舐 .
"妈妈, 那样只会让事情变得更糟,"范妮说。

" [dʊənt] [juː; jʊ] [siː] , [ðen] , [ðæt] [əʊld] [bɔː(r)] [wʊd] [pʊt] [hɪm'self] ['ɪntuː] ['pɑːlɪz] [tʃeə(r)] ,
" **Don't you see , then , that old bore would put himself into Polly's chair** ,
" 不 你 看 , 然后 , 那 老的 钻孔 会 放 他自己 进入 波莉的 椅子 ,
"难道你看不出来吗? 那个老家伙会把自己变成波莉的坐骑。"

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [laɪks] [hɜː(r); hə(r)] , ['eniweɪ] .
for he likes her , anyway .
为了 他 点赞 她 , 反正 .
因为他本来就喜欢她。

[duː; də] [liːv] [aɪ 'tiː] [æz; əz] [aɪ 'tiː] [ɪz] .
Do leave it as it is .
做 离开 它 作为 它 是 .
就让它保持原样吧。

" [səʊ] ['mɪsɪz] . ['vændər,bɜːrg] [smaɪld] [ə'gen] .
" **So Mrs . Vanderburgh smiled again** .
" 所以 太太 : 范德堡 微笑 再次 .
于是范德堡夫人又笑了。

" [aɪ] [dʊənt] [nəʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [hɜː(r); hə(r)]
" **I don't know but that you are right , " she said , and leaned back her**
" 我 不 知道 但 那 你 是 正确的 , " 她 说 , 和 倾斜 后退 她
[hed] ['restfəli] .
head restfully .
头 安宁地 .

" 我不知道, 但你说得对,"她说, 然后放松地向后靠去。

" [dɪə(r)] [em 'iː] , [jes] , [hiː; hi] [ɪz] [ə'mjuːzɪŋ] . "
" **Dear me , yes , he is amusing** . "
" 亲爱的 我 , 是的 , 他 是 有趣 . "
"天哪, 是的, 他很有趣。"

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['terəbli] ['kɒmən] ['piːp(ə)] , " [sed] ['fæni] , [hɜː(r); hə(r)] [æɪstə'krætɪk] [nəʊz] [wel] [ɪn]
" **They are terribly common people , " said Fanny , her aristocratic nose well in**
" 他们 是 可怕 常见的 人们 , " 说 舐 , 她 贵族 鼻子 出色地 在
[ðə; ðɪ] [eə(r)] ,
the air ,
这 空气 ,

"他们都是些非常普通的人,"范妮说道, 她那高贵的鼻子高高翘起。

" [ɑːrnt] [ðeɪ] , ['mæmə; mə'mɑː] ?
" **aren't they , Mamma ?**
" 不是 他们 , 妈妈 ?
难道不是吗, 妈妈?

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][ˈevə(r)] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈklʌmzi] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [bɔɪ] ,
And did you ever see such a clumsy thing as that dreadful boy ,
和 做过 你 曾经 看 这样的 一个 笨拙 事物 作为 那 可怕 男生 ,
你见过像那个可怕的男孩一样笨拙的人吗?

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [bɪɡ][hændz][ænd; ənd] [fi:t] ?
and such big hands and feet ?
和 这样的 大的 双手 和 脚 ?
手脚这么大?

" [ʃiː; ʃɪ] [held] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] , [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [rɪŋz] ,
" She held up her own hands as she spoke , and played with her rings ,
" 她 握住 向上 她 自己的 双手 作为 她 辐 , 和 玩 和 她 戒指 ,
"她一边说话一边举起自己的双手, 把玩着她的戒指,

[ænd; ənd][let][ðə; ði][ˈdʒɪŋɡlɪŋ][ˈbreɪsləts; ˈbreɪslɪts] [rʌn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪsts] .
and let the jingling bracelets run up and down her wrists .
和 让 这 叮当 手镯 跑步 向上 和 向下 她 手腕 .
让叮当作响的手镯在她手腕上上下下滑动。

" [ˈfæni] , [haʊ] [ˈɒf(ə)n][mʌst; məst][aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][weə(r)] [ɡlʌvz] [ɒn] [ˈɪpboːd] ? " [sed] [hɜː(r); hə(r)]
" Fanny , how often must I tell you to wear gloves on shipboard ? " said her
" 舢 舨 , 如何 经常 必须 我 告诉 你 到 穿 手套 在 船上 ? " 说 她
[ˈmʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,
"芬妮, 我得跟你说多少遍才能在船上戴手套啊? "她母亲说。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [rɪˈpruːf] .
in a tone of reproof .
在 一个 语气 的 责备 .
带着责备的语气。

" [ˈnʌθɪŋ] [spɔɪlz] [ðə; ði][hændz][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][trɪp][æt; ət] [siː] .
" Nothing spoils the hands so much as a trip at sea .
" 没有什么 战利品 这 双手 所以 很多 作为 一个 旅行 在 海 .
"没有什么比海上旅行更能伤手了。"

[ðeɪ] [wʊənt] [get][ˈəʊvə(r)][aɪ ˈtiː][ɔːl] [ˈsʌmə(r)] ; [ðer] [ˈkɔːsn] [ɔːlˈredi] ,
They won't get over it all summer ; they're coarsened already ,
他们 惯于 得到 超过 它 全部 夏天 ; 它们是 粗化 已经 ,
整个夏天他们都不会释怀; 他们已经变得粗鲁了。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][kɑːst][æn; ən] [əˈlɑːmd] [ɡlɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] , [ˈslendə(r)] [ˈfɪŋɡəz] .
" and she cast an alarmed glance at the long , slender fingers .
" 和 她 投掷 一个 惊慌 瞥一眼 在 这 长的 , 苗条 手指 .
她惊恐地瞥了一眼那双修长纤细的手指。

" [aɪm][səʊ][ˈtaɪəd][ɒv; əv] [ɡlʌvz] , [ˈmæmə; məˈmɑː] .
" I'm so tired of gloves , Mamma .
" 我是 所以 疲劳的 的 手套 , 妈妈 .
"妈妈, 我戴手套都戴腻了。"

" [ˈfæni] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈrestfl] [ɔːn] .
" Fanny gave a restful yawn .
" 舢 舨 给予 一个 宁静 打哈欠 .
芬妮打了个哈欠, 放松地睡了一会儿。

" [ˈpɒli] [ˈpepə(r)] [ˈdʌznt] [weə(r)][ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [traɪˈʌmfəntli] ,
" Polly Pepper doesn't wear them , " she cried triumphantly ,
" 波莉 胡椒 不 穿 他们 , " 她 哭 凯旋而归 ,
"波莉·佩珀不戴它们! "她得意地喊道。

[ˈpiəriŋ] [pɑːst][hɜː(r); hæ(r)] [ˈmʌðə(r)] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ˈpɑːliz] [hændz] .
peering past her mother to point to Polly's hands .
窥视 过去的 她 母亲 到 观点 到 波莉的 双手 .
她越过母亲的视线，指着波莉的手。

[ˈmɪsɪz] . [ˈvændər,bɜːrg] [ˈhezɪteɪtɪd] .
Mrs Vanderburgh hesitated .
太太 . 范德堡 犹豫了一下 .
范德堡夫人犹豫了一下。

[aɪ ˈtiː] [wʊdnt] [duː; də][tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [rɪˈflekt] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [ˈpepəz] — [ˈmænəz] ,
It wouldn't do to say anything that would reflect against the Peppers — manners ,
它 不会 做 到 说 任何事物 那 会 反映 反对 这 辣椒 — 礼仪 ,
[ɔː(r)] [ˈkʌstəmz] ,
or customs ,
或者 海关 ,
不能说任何有损佩珀斯家族声誉的话——无论是礼仪还是习俗。

[ɔː(r)] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp] [ˈdʒen(ə)rəli] .
or bringing up generally .
或者 带来 向上 一般来说 .
或者泛泛地提起这件事。

[səʊ][ʃiː; ʃɪ] [liːnd] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ˈpɑːliz] [ˈfɪŋgəz] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)] [əʊn] [glʌvd] [wʌnz] .
So she leaned over and touched Polly's fingers with her own gloved ones .
所以 她 倾斜 超过 和 感动 波莉的 手指 和 她 自己的 戴手套 一个 .
于是她俯身过去，用自己戴着手套的手碰了碰波莉的手指。

" [juː; jʊ][doʊnt][weə(r)] [glʌvz] , [duː; də][juː; jʊ] , [maɪ][diə(r)] ? " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ɪn][ˈdʒent(ə)lɪ] [səˈpraɪz] ,
" **You don't wear gloves , do you , my dear ?** " **she said , in gentle surprise** ,
" 你 不 穿 手套 , 做 你 , 我的 亲爱的 ? " 她 说 , 在 温和的 惊喜 ,
“亲爱的，你不戴手套吗？”她带着一丝惊讶的语气轻声问道。

[kwɔɪt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ][aɪˈdiə][hæd; həd][dʒʌst] [strʌk] [hɜː(r); hæ(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [fɜːst] [taɪm] .
quite as if the idea had just struck her for the first time .
相当 作为 如果 这 主意 有 只是 击 她 为了 这 第一的 时间 .
就好像这个想法是她第一次想到的一样。

" [nəʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈvændər,bɜːrg] , [aɪ][doʊnt] , " [sed] [ˈpɒli] , " [æt; ət] [liːst] [nɒt] [ɒn] [ˈʃɪpbɔːd] , [ənˈles]
" **No , Mrs Vanderburgh , I don't , said Polly , at least not on shipboard , unless**
" 不 , 太太 . 范德堡 , 我 不 , " 说 波莉 , " 在 至少 不是 在 船上 , 除非
[aɪ ˈtiː][ɪz][kəʊld] . "
it is cold . "
它 是 寒冷的 . "
“不，范德堡太太，我不会，”波莉说，“至少在船上不会，除非天气冷。”

" [ðeə(r)] , [naʊ] , [ˈmæmə; məˈmɑː] , " [lɑːft] [ˈfæni] , [ɪn][ə; eɪ] [pliːzd] [weɪ] ; " [ʃʊl] [stɒp] [ˈtiːzɪŋ]
" **There , now , Mamma , laughed Fanny , in a pleased way ; you'll stop teasing**
" 那里 , 现在 , 妈妈 , " 笑了 舫 , 在 一个 高兴 方式 ; " 你会 停止 戏弄
[em ˈiː] [əˈbaʊt] [ˈweəriŋ] [ðem; ðəm] ,
me about wearing them ,
我 关于 穿着 他们 ,
“好了，妈妈，”范妮高兴地笑着说，“你不会再取笑我穿它们了。”

[aɪm][ʃʊə(r)] .
I'm sure .
我是 当然 .
我敢肯定。

" ['mɪsɪz] . ['vændə,bɜ:rg] [tɜ:nd] [ænd; ənd] ['sɜ:veɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] ; [bʌt; bət][fɪ:; ʃɪ]['dɪd(ə)nt] [smaɪl]
" **Mrs . Vanderburgh turned and surveyed her daughter ; but she didn't smile**
" 太太 : 范德堡 转向 和 调查 她 女儿 ; 但 她 没有 微笑
,
:
,

范德堡夫人转过身，打量着她的女儿；但她没有微笑。

[ænd; ənd] ['fæni] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [wel] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [ə'gen] [bʌn][ðə; ði][əʊld][tɒpɪk] .
and Fanny thought it as well to begin again on the old topic .
和 舐 想法 它 作为 出色地 到 开始 再次 在 这 老的 话题 :
芬妮也觉得应该重新开始讨论这个老话题。

" ['ðer] ['ɔ:fli] ['kɒmən] ['pi:p(ə)] , [ɑ:rnt] [ðeɪ] , ['mæmə; mə'mɑ:] , — [ðəʊz] [sɛlwinz] ? "
" **They're awfully common people , aren't they , Mamma , — those Selwyns ? "**
" 它们是 非常 常见的 人们 , 不是 他们 , 妈妈 , — 那些 塞尔温斯 ? "
“妈妈，塞尔温一家真是非常普通的人，对吧？”

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , [ɪn'di:d] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['vændə,bɜ:rg] , " [kwɑɪt] ['kɒmənpleɪs] , [ænd; ənd]
" **They are , indeed , " replied Mrs . Vanderburgh , " quite commonplace , and**
" 他们 是 , 的确 , " 回复 太太 : 范德堡 , " 相当 平凡 , 和
[ɪk'si:dɪŋli] ['taɪəsəm] ;
exceedingly tiresome ;
非常 令人厌烦 ;
“的确，”范德伯格夫人回答说，“它们非常普通，而且极其令人厌烦；

[bi:; bi][ʊə(r)][ænd; ənd][nɒt] [spi:k] [tu:; tə][ðem; ðəm] , ['fæni] . "
be sure and not speak to them , Fanny . "
是 当然 和 不是 说话 到 他们 , 舐 : "
范妮，你千万别跟他们说话。

" [trʌst] [em 'i:][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , " [sed] ['fæni] , [wɪð] [ə; eɪ][waɪz] ['lɪt(ə)] [nɒd] .
" **Trust me for that , " said Fanny , with a wise little nod .**
" 相信 我 为了 那 , " 说 舐 , 和 一个 明智的 小的 点头 :
“相信我，”范妮睿智地点了点头说道。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [stɒpt] [em 'i:][ænd; ənd] [ɑ:skt] [em 'i:] ['sʌmθɪŋ] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ,
" **The old man stopped me and asked me something this morning ,**
" 这 老的 男人 停止 我 和 问 我 某物 这 早晨 ,
“今天早上，那位老人拦住我问了我一些事情。”

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ru:m] , [ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] , [bʌt; bət][ai] [prɪ'tendɪd]
as I was coming out of the dining room , after breakfast , but I pretended
作为 我 曾是 未来 出去 的 这 用餐 房间 , 后 早餐 , 但 我 假装
[ai]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)] ,
I didn't hear ,
我 没有 听到 ,
我吃完早餐走出餐厅时，假装没听见。

[ænd; ənd][ai] [skɪpt] [ʌp'steəz] [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] [fel] [bʌn][maɪ] [nəʊz] . "
and I skipped upstairs and almost fell on my nose . "
和 我 跳过 楼上 和 几乎 跌倒 在 我的 鼻子 : "
我蹦蹦跳跳地上了楼，差点摔到鼻子上。

" [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['fɔ:tʃənət] [tu:; tə] [r'skeɪp] , " [sed] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [lɑ:f] .
" **You were fortunate to escape , " said her mother , with a little laugh .**
" 你 是 幸运 到 逃脱 , " 说 她 母亲 , 和 一个 小的 笑 :
“你很幸运能逃脱，”她母亲笑着说。

" [wel] , [let][ju: 'es][drɒp][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd][tɔ:k] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)nt]
" **Well , let us drop the subject and talk of something else much more important**
" 出色地 , 让 我们 降低 这 主题 和 讲话 的 某物 别的 很多 更多的 重要的
.
:
.

“好吧，我们还是结束这个话题，来谈谈其他更重要的事情吧。”

[ˈpɒli] , [maɪ][diə(r)] .
Polly , my dear .
波莉 , 我的 亲爱的 .

亲爱的波莉。

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ə'gen] [ænd; ənd] ['sɜ:veɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l][æt; ət][hɜ:(r); hæ(r)][saɪd] .
" **She turned again and surveyed the young girl at her side .**
" 她 转向 再次 和 调查 这 年轻的 女孩 在 她 边 .

她又转过身，打量着身旁的小女孩。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [ðɪs] ['ɔ:təm] , [ɑ:rnt] [ju:; jʊ] ? "
" **You are coming home this autumn , aren't you ?** "
" 你 是 未来 家 这 秋天 , 不是 你 ? "

“你今年秋天要回家，对吧？”

" [əʊ] , [nəʊ] , " [sed] ['pɒli] , " ['grænpəpɑ:ɪ] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [steɪ] ['əʊvə(r)][ɪn] ['jʊərəp] [ə; eɪ][jiə(r)] . "
" **Oh , no , " said Polly , " Grandpapa expects to stay over in Europe a year .** "
" 哦 , 不 , " 说 波莉 , " 爷爷 预期 到 停留 超过 在 欧洲 一个 年 . "

“哦，不，”波莉说，“爷爷打算在欧洲待一年。”

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['vændər,bɜ:rg] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hæ(r)] [feɪs] [fel] ; " [aɪ] [rɪ'gret] [aɪ 'ti:]
" **Is that so ? " said Mrs . Vanderburgh , and her face fell ; " I regret it**
" 是 那 所以 ? " 说 太太 . 范德堡 , 和 她 脸 跌倒 ; " 我 后悔 它
[ɪk'si:dɪŋli] ,
exceedingly ,
非常 ,

“真是这样吗？”范德堡太太说，脸色顿时沉了下来；“我深感遗憾。”

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][ʃəd; ʃəd][bi:; bi][glæd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] ['vɪzɪt] ['fæni] [ðɪs] ['wɪntə(r)][ɪn] [nju:] [jɔ:k] . "
for I should be glad if you would visit Fanny this winter in New York . "
为了 我 应该 是 高兴的 如果 你 会 访问 舐 这 冬天 在 新的 约克 . "

如果你今年冬天能去纽约看望范妮，我会非常高兴。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] ['kɒd(ə)nt] ['eniweɪ] , " [sed] ['pɒli] .
" **Thank you ; but I couldn't anyway , " said Polly .**
" 感谢 你 ; 但 我 不能 反正 , " 说 波莉 .

“谢谢；但我无论如何也做不到，”波莉说。

[ðen] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [flu:] [ʌp][tu:; tə][hɜ:(r); hæ(r)] [tʃi:k] .
Then the colour flew up to her cheek .
然后 这 颜色 飞翔 向上 到 她 脸颊 .

然后，她的脸颊瞬间涨红。

" [aɪ] [mi:n] [aɪ][eɪ 'em][ɪn] [sku:l] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , ['mɪsɪz] . ['vændər,bɜ:rg] , [bʌt; bət][aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] ,
" **I mean I am in school , you know , Mrs . Vanderburgh , but I thank you ,**
" 我 意思是 我 是 在 学校 , 你 知道 , 太太 . 范德堡 , 但 我 感谢 你 ,

“我的意思是，你知道，范德堡夫人，我还在上学，但我还是要谢谢你。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][səʊ] [gʊd] [ɒv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [wɒnt] [em 'i:] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,
and it is so good of you to want me , " she added ,
和 它 是 所以 好的 的 你 到 想 我 , " 她 额外 ,

“你这么想要我，真是太好了，”她补充道。

[ˈhʌrɪdli] , [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ʃi:ʃ] [ˈhædnt] [sed] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] .
hurriedly , feeling that she hadn't said the right thing at all .

匆匆 , 感觉 那 她 之前没有 说 这 正确的 事物 在 全部 .

她慌忙说道, 觉得自己刚才说的话完全不对。
" [ai][du:; də] [wɒnt] [ju:; jʊ] [ˈveri] [mʌt] , [maɪ][diə(r)] [tʃaɪld] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈvændər,bɜ:rg] ,
" I do want you very much , my dear child , " said Mrs . Vanderburgh ,
" 我 做 想 你 非常 很多 , 我的 亲爱的 孩子 , " 说 太太 . 范德堡 ,
“我非常想要你, 我亲爱的孩子,”范德堡夫人说。

" [ænd; ənd][ai][eɪ 'em] [ˈveri] [ˈsɒri] [ju:; jʊ][a:(r); ə(r)][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ə'brɔ:d] [əʊvə(r)][ðə; ði][ˈwɪntə(r)] ,
" and I am very sorry you are to remain abroad over the winter ,
" 和 我 是 非常 对不起 你 是 到 保持 国外 超过 这 冬天 ,
“我很遗憾你整个冬天都要留在国外。”

[fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ˈgrænfɑ:ðə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [pə'sweɪdɪd] , [ai] [fi:l] [kwɑɪt] [ʃʊə(r)] ,
for your Grandfather would be persuaded , I feel quite sure ,
为了 你的 祖父 会 是 被说服 , 我 感觉 相当 当然 ,
我相信你祖父一定会被说服的。

[tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [li:v] [sku:l] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə][ju: 'es][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
to have you leave school for a while , and come to us for a
到 有 你 离开 学校 为了 一个 尽管 , 和 来 到 我们 为了 一个
[ˈvɪzɪt] . "
visit . "
访问 . "

让你暂时离开学校, 来我们这里玩一玩。

" [əʊ] , [nəʊ] , [hi:; hi] [wʊdnt] , " [kraɪd] [ˈpɒli] , [ˈkwɪkli] .
" Oh , no , he wouldn't , " cried Polly , quickly .
" 哦 , 不 , 他 不会 , " 哭 波莉 , 迅速地 .
“哦, 不, 他不会的,”波莉急忙喊道。

" [ai][beg][ˈpɑ:d(ə)n] , [ˈmɪsɪz] . [ˈvændər,bɜ:rg] , [bʌt; bət][ai][ˈnevə(r)] [li:v] [sku:l] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ]
" I beg pardon , Mrs . Vanderburgh , but I never leave school for anything
" 我 求 赦免 , 太太 . 范德堡 , 但 我 绝不 离开 学校 为了 任何事物
[ən'les] [ai][eɪ 'em] [sɪk] ,
unless I am sick ,
除非 我 是 生病的 ,

“对不起, 范德伯格夫人, 除非生病, 否则我从不旷课。”

[ænd; ənd][ai][eɪ 'em][ˈɔ:lməʊst][ˈnevə(r)] [sɪk] . "
and I am almost never sick . "
和 我 是 几乎 绝不 生病的 . "
我几乎从不生病。

" [wel] , [ðen] , [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈhɒlədeɪz] , " [sed] [ˈmɪsɪz] .
" Well , then , you could come for the Christmas holidays , " said Mrs .
" 出色地 , 然后 , 你 可以 来 为了 这 圣诞节 假期 , " 说 太太 .
[ˈvændər,bɜ:rg] ,
Vanderburgh ,
范德堡 ,

“那好, 你可以来过圣诞节假期,”范德堡太太说。

[wɪð] [ˈleɪdlʌɪk] [ˈɒbstɪnəsi] [laɪk] [wʌŋ] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [ˈkæriɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [pɔɪnt] .
with ladylike obstinacy like one accustomed to carrying her point .
和 淑女 固执 喜欢 一 习惯 到 携带 她 观点 .
她带着淑女般的固执, 仿佛早已习惯于坚持己见。

" [ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈhɒlədeɪz] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈpɒli] , [ˈstɑ:ɪŋ] [ˈfɔ:wəd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)] .
" The Christmas holidays ! " exclaimed Polly , starting forward in her chair .
" 这 圣诞节 假期 ! " 惊呼 波莉 , 开始 向前 在 她 椅子 .
“圣诞假期!”波莉惊呼道, 同时向前倾身坐在椅子上。

" [əʊ] , [ai] [ˌwɒdnt] [li:v] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] , [ðen] , [ˈmɪsɪz] . [ˈvændər,bɜ:rg] .
" **Oh , I wouldn't leave home for anything , then , Mrs . Vanderburgh .**
" 哦 , 我 不会 离开 家 为了 任何事物 , 然后 , 太太 : 范德堡 .
“哦, 那我什么都不会离开家了, 范德堡夫人。”

[waɪ] , [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði][məʊst] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [taɪmz] ,
Why , we have the most beautiful times ,
为什么 , 我们 有 这 最多 美丽的 时代 ,
为什么? 因为我们拥有最美好的时光。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [tə'geðə(r)] — [ðə; ði] [bɔɪz] [kʌm] [həʊm] [frəm; frəm] [sku:l] — [ænd; ənd] [ɪts]
and we are all together — the boys come home from school — and it's
和 我们 是 全部 一起 — 这 男孩们 来 家 从 学校 — 和 它是
[dʒʌst] [tu:] ['lʌvli] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] !
just too lovely for anything !
只是 也 迷人的 为了 任何事物 !
我们全家人都在一起——孩子们放学回家了——这真是太好了!

" [ʃi:; ʃi][klɑ:sp, klæsp] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [saɪd] — [əʊ] ,
" **She clasped her hands and sighed — oh ,**
" 她 紧握 她 双手 和 叹了口气 — 哦 ,
她双手合十, 叹了口气——哦,

[ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [si:] [ben][ænd; ənd][ˈdʒəʊəl][ænd; ənd][ˈdeɪvɪd][bʌt; bət] [wʌns] !
if she could but see Ben and Joel and David but once !
如果 她 可以 但 看 本 和 乔尔 和 大卫 但 一次 !
如果她能见本、乔尔和大卫一面就好了!

[ˈmɪsɪz] . [ˈvændər,bɜ:rg] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [tɔ:l] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [geɪzd] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði]
Mrs . Vanderburgh was a very tall woman , and she gazed down into the
太太 : 范德堡 曾是 一个 非常 高的 女士 , 和 她 凝视 向下 进入 这
[ˈreɪdiənt] [feɪs] ,
radiant face ,
辐射状 脸 ,
范德堡夫人身材高挑, 她俯视着那张容光焕发的脸庞。

[wɪ'daʊt] ['spi:kɪŋ] ; ['pɒli] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɒf] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [si:] ,
without speaking ; Polly was looking off over the sea ,
没有 请讲 ; 波莉 曾是 寻找 离开 超过 这 海 ,
波莉一言不发, 望着大海远去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] .
and the colour came and went on her cheek .
和 这 颜色 来了 和 去 在 她 脸颊 .
她脸颊上的红晕时隐时现。

" [wi:; wi] [wɒd] [su:n] [get] [hɜ:(r); hə(r)][aʊt] [ɒv; əv][ɔ:l] [sʌt] [ˈhəʊ(ə)nz] , [ɪf] [wi:; wi] [wʌns] [hæd; həd]
" **We would soon get her out of all such notions , if we once had**
" 我们 会 很快 得到 她 出去 的 全部 这样的 概念 , 如果 我们 一次 有
[hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ju: 'es] ,
her with us ,
她 和 我们 ,
“如果我们能把她带在身边, 我们很快就会让她摆脱所有这些想法。”

[ˌwɒdnt] [wi:; wi] , [ˈmæmə; mə'mɑ:] ? " [sed] [ˈfæni] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [kləʊz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðərz]
wouldn't we , Mamma ? " said Fanny , in a low tone close to her mother's
不会 我们 , 妈妈 ? " 说 舐 , 在 一个 低的 语气 关闭 到 她 母亲的
[ɪə(r)] .
ear .
耳朵 :
“对吧, 妈妈?”芬妮低声说, 声音贴近母亲的耳朵。

[ˈmɪsɪz] . [ˈvændəɹ,bɜːrg] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˈwɔːnɪŋ] [pɪntʃ] , [bʌt; bət] [ˈpɒ:lɪz] [braʊn] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]
Mrs . Vanderburgh gave her a warning pinch , but Polly's brown eyes were
太太 . 范德堡 给予 她 一个 警告 捏 , 但 波莉的 棕色的 眼睛 是
[ˈfɑːsənd] [ɒn][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [həˈraɪz(ə)n] ,
fastened on the distant horizon ,
系紧 在 这 遥远 地平线 ,
范德堡太太警告性地掐了她一下，但波莉的棕色眼睛却一直盯着远方的地平线。

[ænd; ənd][jiː; ji] [ˈhædnt] [hɜːd] [ə; eɪ] [wɜːd] .
and she hadn't heard a word .
和 她 之前没有 听到 一个 单词 .
她一个字也没听到。

" [wel] , [wiːl; wil] [ə'reɪndʒ] [aɪ 'tiː] [ˈsʌmtaɪm] , " [sed] [ˈfænɪz] [ˈmʌðə(r)] , [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] ; " [səʊ]
" **Well , we'll arrange it sometime , " said Fanny's mother , breaking the silence ; " so**
" 出色地 , 出色地 安排 它 有时 , " 说 芬妮的 母亲 , 打破 这 沉默 ; " 所以
[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] ,
you must remember ,
你 必须 记住 ,
“好吧，我们会找时间安排的，”范妮的母亲打破沉默说道，“所以你一定要记住，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

五个小辣椒出国记(Five Little Peppers Abroad)

第3/16页

[ˈpɒli] [dɪə(r)] ,
Polly dear ,
波莉 亲爱的 ,

亲爱的波莉，

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tuː; tə][juː ˈes][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [ˈvɪzɪt] [wen] [juː; jʊ][duː; də] [kʌm]
that you are engaged to us for a good long visit when you do come
那 你 是 已订婚的 到 我们 为了 一个 好的 长的 访问 什么时候 你 做 来
[həʊm] . "
home . "
家 . "

你承诺回家后会好好陪我们待上一段时间。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ˈgrænpəpɑː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːskt] [em ˈiː] , " [sed] [ˈpɒli] ,
" I will tell Grandpapa that you asked me , " said Polly ,
" 我 将要 告诉 爷爷 那 你 问 我 , " 说 波莉 ,
"我会告诉爷爷你问过我，"波莉说。

[ˈbrɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː][ˈmɪsɪz] . - [feɪs] .
bringing her eyes back with a sigh to look into Mrs . Vanderburgh's face .
带来 她 眼睛 后退 和 一个 叹 到 看 进入 太太 . - 脸 .
她叹了口气，抬起头看向范德堡太太的脸。

" [əʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [fɔːl] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][plæn] [kwɔːt] [ˈredɪli] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈvændərˌbɜːrg] ,
" Oh , he will fall into the plan quite readily , I think , " said Mrs . Vanderburgh ,
" 哦 , 他 将要 落下 进入 这 计划 相当 容易 , 我 思考 , " 说 太太 . 范德堡 ,
[ˈlaɪtli] .
lightly .
轻轻 .

“哦，我想他很快就会落入这个计划的圈套，”范德伯格夫人轻松地说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ˈveri] [əʊld] [frendz] — [ðæt] [ɪz] ,
" You know we are all very old friends — that is ,
" 你 知道 我们 是 全部 非常 老的 朋友们 — 那 是 ,
你知道我们都是老朋友了——也就是说，

[ðə; ðɪ] [ˈfæmɪlɪz] [ɑː(r); ə(r)] — [ˈmɪstə(r)] . - [ˈfaːðə(r)][ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri]
the families are — Mr . Vanderburgh's father and Mr . King were very
这 家庭 是 — 先生 . 父亲 和 先生 . 国王 是 非常
[ˈɪntɪmət] .
intimate .
亲密的 .

这两个家庭关系非常亲密——范德堡先生的父亲和金先生关系非常密切。

[pəˈhæps] [juː; jʊ][daʊnt] [nəʊ] , [ˈpɒli] , " — [ænd; ənd]
Perhaps you don't know , Polly , " — and
也许 你 不 知道 , 波莉 , " — 和

或许你不知道，波莉，“——”

[ˈfænɪz] [ˈmæmə; məˈmɑː] [druː] [hɜːˈself] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪkˈstriːm] [haɪt] ;
Fanny's mamma drew herself up to her extreme height ;
芬妮的 妈妈 画 她自己 向上 到 她 极端 高度 ;
芬妮的妈妈挺直了身子，展现出她惊人的身高；

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lɒl] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] [wen] [ˈtɔːkɪŋ]
it was impossible for her to loll back in her chair when talking
它 曾是 不可能的 为了 她 到 哈哈 后退 在 她 椅子 什么时候 说
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈfæməli] ,
of her family ,
的 她 家庭 ,

谈起家人时，她根本无法放松地靠在椅子上。

— " [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] [ˈkævəndɪ] [huː] [əʊnz] [ðə; ði][əʊld] [ɪˈsteɪt] [ɪn]
— **" that we are related to the Earl of Cavendish who owns the old estate in**
— " 那 我们 是 有关的 到 这 伯爵 的 卡文迪什 WHO 拥有 这 老的 财产 在
[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,
——“我们与拥有英格兰古老庄园的卡文迪什伯爵有亲戚关系，

[ænd; ənd][wiː; wi][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈwɪljəm] [ðə; ði] [ˈkɒŋkərə(r)] ; [ðæt] [ɪz] , [ˈfæni] [dʌz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
and we go back to William the Conqueror ; that is , Fanny does on her
和 我们 去 后退 到 威廉 这 征服者 ; 那 是 , 舢 做 在 她
[ˈfɑːðərz] [saɪd] .
father's side .
父亲的 边 .

我们追溯到征服者威廉；也就是说，范妮追溯到她父亲那边。

" [ˈfæni] [ðeərəˈpɒn] [keɪm] [ʌp] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] [depθs] [tuː; tə][sɪt] [kwaɪt] [streɪt] [ænd; ənd]
" Fanny thereupon came up out of her chair depths to sit quite straight and
" 舢 于是 来了 向上 出去 的 她 椅子 深度 到 坐 相当 直的 和
[geɪz] [wɪð] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [æt; ət] [ˈpɔːlɪz] [feɪs] .
gaze with importance at Polly's face .
目光 和 重要性 在 波莉的 脸 .

于是，芬妮从椅子深处站起身来，笔直地坐好，神情严肃地凝视着波莉的脸。

[bʌt; bət] [ˈpɒli] [wɒz; wəz] [stiːl] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
But Polly was still thinking of the boys , and she said nothing .
但 波莉 曾是 仍然 思维 的 这 男孩们 , 和 她 说 没有什么 .

但波莉还在想着那两个男孩，什么也没说。

" [ænd; ənd][maɪ][ˈfæməli][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈvændə,bɜːrg] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
" And my family is just as important , " said Mrs . Vanderburgh , and she
" 和 我的 家庭 是 只是 作为 重要的 , " 说 太太 . 范德堡 , 和 她
[smaɪld] [ɪn] [greɪt] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n] .
smiled in great satisfaction .
微笑 在 伟大的 满意 .

“我的家人也同样重要，”范德堡夫人说，她满意地笑了。

" [ˈriːəli] , [wiː; wi][kɒd; kəd] [meɪk] [θɪŋz] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] ; [ˈaʊə(r)][set][ɪz][səʊ]
" Really , we could make things very pleasant for you , my child ; our set is so
" 真的 , 我们 可以 制作 事物 非常 令人愉快的 为了 你 , 我的 孩子 ; 我们的 放 是 所以
[ɪkˈskluːsɪv] ,
exclusive ,
独家的 ,

“真的，孩子，我们可以让你过得很愉快；我们的设施非常独特。”

[juː; jʊ][kɒd; kəd][nɒt] [ˈpɒsəbli] [miːt] [ˈeni] [wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈveri] [best] [ˈpiːp(ə)] .
you could not possibly meet any one but the very best people .
你 可以 不是 可能 见面 任何 一 但 这 非常 最好的 人们 .
你不可能遇到任何人，只会遇到最优秀的人。

[əʊ] , [hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] .
Oh , here is your mother .
哦 , 这里 是 你的 母亲 .

哦，这是你妈妈。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ɪn'tʃɑːntɪŋli] [ʌp][æɪt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈfɪə(r)] , [ænd; ənd][held] [aʊt][hɜː(r); hæ(r)][hænd] .
" **She smiled enchantingly up at Mrs . Fisher , and held out her hand .**
" 她 微笑 令人着迷地 向上 在 太太 ː 费舍尔 , 和 握住 出去 她 手 ː
她仰头对着费舍尔太太露出迷人的微笑, 并伸出了手。

" [duː; də] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][hɪə(r)] [wið] [juː 'es] , [maɪ][diə(r)][ˈmɪsɪz] . [ˈfɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [begd] ,
" **Do come and sit here with us , my dear Mrs . Fisher , " she begged ,**
" 做 来 和 坐 这里 和 我们 , 我的 亲爱的 太太 ː 费舍尔 , " 她 乞求 ,
“亲爱的费舍尔太太, 请您过来和我们一起坐一会儿吧,”她恳求道。

" [ðen] [wiː; wi][[æɪ; əɪ][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪf(ə)l] [gruːp] , [wiː; wi] [tuː] ['mʌðəz] [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [dɔːtəz] .
" **then we shall be a delightful group , we two mothers and our daughters .**
" 然后 我们 将 是 一个 愉快 团体 , 我们 二 母亲们 和 我们的 女儿们 ː
"
"
" 那么我们就会成为一个令人愉快的团体, 我们两位母亲和我们的女儿们。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈvændər,bɜːrg] .
" **Thank you , Mrs . Vanderburgh .**
" 感谢 你 , 太太 ː 范德堡 ː
“谢谢你, 范德堡夫人。”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈfɪə(r)] [smaɪld] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ˈdɪd(ə)nt][ˈɒfə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈstiːmə(r)] [tʃeə(r)] .
" **Mrs . Fisher smiled , but she didn't offer to take the steamer chair .**
" 太太 ː 费舍尔 微笑 , 但 她 没有 提供 到 拿 这 汽船 椅子 ː
费舍尔太太笑了笑, 但她没有主动提出坐蒸汽椅。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ˈɑːftə(r)] [ˈpɒli] . "
" **I have come after Polly . "**
" 我 有 来 后 波莉 ː "
“我是来找波莉的。”

" , [wʊt] [ɪz][aɪ 'tiː] ?
" **Mamsie , what is it ?**
" 妈妈 , 什么 是 它 ?
“妈咪, 怎么了? ”

[aɪ] [kʌm] , " [sed] [ˈpɒli] , [ˈtʌmblɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [ˈstiːmə(r)] [tʃeə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] .
I'll come , " said Polly , tumbling out of her steamer chair in a twinkling .
患病的 来 , " 说 波莉 , 翻滚 出去 的 她 汽船 椅子 在 一个 闪烁 ː
“我这就来,”波莉说着, 眨眼间就从她的蒸汽椅上滚了下来。

" [əʊ][diə(r)][em 'iː] ! " [ɪkskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈvændər,bɜːrg] , [ɪn] [rɪ'gret] , " [doʊnt] [teɪk] [ˈpɒli] [ə'weɪ] ,
" **O dear me ! " exclaimed Mrs . Vanderburgh , in regret , " don't take Polly away ,**
" 哦 亲爱的 我 ! " 惊呼 太太 ː 范德堡 , 在 后悔 , " 不 拿 波莉 离开 ,
“哦, 天哪!”范德伯格太太懊悔地喊道, “别把波莉带走!”

[aɪ][duː; də][ɪm'plɔː(r)][juː; jʊ] , [maɪ][diə(r)][ˈmɪsɪz] . [ˈfɪə(r)] — [aɪ][eɪ 'em][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] . "
I do implore you , my dear Mrs . Fisher — I am so fond of her . "
我 做 恳求 你 , 我的 亲爱的 太太 ː 费舍尔 — 我 是 所以 喜爱 的 她 ː "
亲爱的费舍尔太太, 我恳求您——我非常喜欢她。

" [aɪ][mʌst; məst] , " [sed] [ˈmʌðə(r)] [ˈfɪə(r)] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ə'gen] , [hɜː(r); hæ(r)][hænd] [naʊ] [ɪn] [ˈpɑːlɪz] ,
" **I must , " said Mother Fisher , smiling again , her hand now in Polly's ,**
" 我 必须 , " 说 母亲 费舍尔 , 微笑 再次 , 她 手 现在 在 波莉的 ,
“我必须这么做,”费舍尔太太说着, 又笑了笑, 她的手现在握在波莉的手里。

[ænd; ənd] [brɪ'fɔː(r)] [ˈeni] [mɔː(r)] [ri'mɒnstrəns] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] .
and before any more remonstrances were made , they were off .
和 前 任何 更多的 抗议 是 制成 , 他们 是 离开 ː
还没等任何人提出异议, 他们就离开了。

" [əʊ] , ! " [briːðd] ['pɒli] , ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][diə(r)][hænd] , " [ai][er 'em][səʊ][glæd][juː; jʊ]
" **Oh , Mamsie ! " breathed Polly , hanging to the dear hand , " I am so glad you**
" 哦 , 妈妈 ! " 呼吸 波莉 , 绞刑 到 这 亲爱的 手 , " 我 是 所以 高兴的 你
[keɪm] ,
came ,
来了 ,

“哦，妈妈！”波莉喘着气说，紧紧抓住妈妈的手，“我真高兴您来了。”

[ænd; ənd] [tʊk] [em 'iː] [ə'weɪ] . "
and took me away . "
和 采取 我 离开 . "

然后把我带走了。

" ['pɒli] , " [sed] ['mʌðə(r)] ['fɪʃə(r)] , ['sʌd(ə)nli] , " ['grænpəpɑː] [ɑːskt] [em 'iː][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] ;
" **Polly , " said Mother Fisher , suddenly , " Grandpapa asked me to find you ;**
" 波莉 , " 说 母亲 费舍尔 , 突然 , " 爷爷 问 我 到 寻找 你 ;

“波莉，”费舍尔太太突然说道，“爷爷让我来找你；

[hiː; hi] [θɪŋks] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tʃiə(r)] [əʊld]['mɪstə(r)] . ['selwɪn] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] , [pə'hæps] , [wɪð]
he thinks you could cheer old Mr . Selwyn up a bit , perhaps , with
他 思考 你 可以 欢呼 老的 先生 . 塞尔温 向上 一个 少量 , 也许 , 和
['bækɡæmən; ,bæk'ɡæmən] .

backgammon :
双陆棋 .

他认为，或许玩双陆棋能让老塞尔温先生开心一些。

[aɪm][ə'freɪd] [tɒm] [hæz; həz] [biːn] [br'heɪvɪŋ] ['bædli] [ə'gen] . "
I'm afraid Tom has been behaving badly again . "
我是 害怕的 汤姆 有 到过 行为 糟糕 再次 . "

恐怕汤姆又开始胡作非为了。

" [əʊ] , ! " [ɪk'skleɪmd] ['pɒli] , [ɪn] [dɪs'meɪ] .
" **Oh , Mamsie ! " exclaimed Polly , in dismay .**
" 哦 , 妈妈 ! " 惊呼 波莉 , 在 沮丧 .

“哦，妈妈！”波莉惊呼道，语气中充满了沮丧。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['stɔːri] [keɪm] [aʊt] .
And then the story came out .
和 然后 这 故事 来了 出去 .

然后，事情就曝光了。

" ['grænpəpɑː] , " [sed] [fraːnzi] , ['pʊlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][hænd][dʒentli] ,
" **Grandpapa , " said Phronsie , pulling at his hand gently ,**
" 爷爷 , " 说 弗朗西 , 拉 在 他的 手 轻轻地 ,

“爷爷，”弗朗西说着，轻轻拉了拉他的手。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ['sləʊli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dek] , " [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [eɪk] ?
as they walked slowly up and down the deck , " does your head ache ?
作为 他们 步行 缓慢地 向上 和 向下 这 甲板 , " 做 你的 头 疼痛 ?

他们沿着甲板慢慢地走来走去，“你头疼吗？”

" [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [piə] ['æŋkʃəsli] [ʌp][ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **And she peered anxiously up into his face .**
" 和 她 窥视 焦虑地 向上 进入 他的 脸 .

她焦急地抬头凝视着他的脸。

" [nəʊ] , [tʃaɪld] — [ðæt] [ɪz] , [nɒt] [mʌtʃ] , " [sed] [əʊld]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smuːð] [hɪz; ɪz]
" **No , child — that is , not much , " said old Mr . King , trying to smooth his**
" 不 , 孩子 — 那 是 , 不是 很多 , " 说 老的 先生 . 国王 , 尝试 到 光滑的 他的

[braʊz] [aʊt] .
brows out .
眉毛 出去 .

“不，孩子——也就是说，不多，”老金先生说着，努力抚平眉头。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] — [fɔː(r); fə(r)][,aɪ 'tiː] [kept] [əb'truːd,ɔb-][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd] ['siːz(ə)nz] —
He was thinking — for it kept obtruding at all times and seasons —
他 曾是 思维 — 为了 它 保留 突兀 在 全部 时代 和 季节 —
[ɒv; əv] [ðæt] ['dredf(ə)l] [skræp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] [ðæt] ['kʌz(ə)n] ['juːnɪs] [hæd; həd] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [hɪm][æt; ət]
of that dreadful scrap of paper that Cousin Eunice had imposed upon him at
的 那 可怕 废料 的 纸 那 表哥 尤妮斯 有 强加 之上 他 在
[ðə; ði][lɑːst] ['mɪnɪt] [bɪfɔː(r)] [ðeɪ] [seɪld] ,
the last minute before they sailed ,
这 最后的 分钟 前 他们 航行 ,
他一直在想着——因为无论何时何地，它都萦绕在他的脑海中——那张可怕的纸条，是尤妮斯表姐在他们启航前最后一刻强加给他的。

[ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [wei] ,
announcing that she had had her way ,
宣布 那 她 有 有 她 方式 ,
她宣布自己如愿以偿了，
[ænd; ənd] [wʊd] [æt; ət][lɑːst] [kəm'pel] [ək'septəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gift][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [meɪk]
and would at last compel acceptance of such a gift as she chose to make
和 会 在 最后的 迫使 验收 的 这样的 一个 礼物 作为 她 选择 到 制作
[tuː; tə] [fraːnzi] ['pepə(r)] .
to Phronsie Pepper .
到 弗朗西 胡椒 .
最终，她会强迫对方接受她选择送给弗朗西·佩珀的这份礼物。

" [ɪf] [,aɪ 'tiː] [eɪks] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] [fraːnzi] , [dɪ'saɪdɪdli] ,
" If it aches at all , " said Phronsie , decidedly ,
" 如果 它 疼痛 在 全部 , " 说 弗朗西 , 绝对地 ,
“如果感觉疼的话，”弗朗西斩钉截铁地说。
" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [let][,em 'iː] [rʌb][,aɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ˈgrænpəpɑː] .
" I wish you would let me rub it for you , Grandpapa .
" 我 希望 你 会 让 我 擦 它 为了 你 , 爷爷 .
“爷爷，真希望您能让我帮您揉揉它。”

[aɪ][duː; də] , [ˈtruːli] . " **I do , truly .** "
我 做 , 真的 . "
确实如此。

" [wel] , [,aɪ 'tiː] ['dʌznt] , " [sed] [ˈgrænpəpɑː] ; " [ðæt] [ɪz][,aɪ 'tiː][wɒʊnt] , [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ]
" Well , it doesn't , " said Grandpapa ; " that is it won't , now that I have you
" 出色地 , 它 不 , " 说 爷爷 ; " 那 是 它 惯于 , 现在 那 我 有 你
[wɪð] [,em 'iː] .
with me .
和 我 .
“嗯，不会了，”爷爷说；“至少现在有你在你身边，就不会了。”

[aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] , [fraːnzi] , [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]
I was thinking of something unpleasant , Phronsie , and then , to tell you
我 曾是 思维 的 某物 令人不快的 , 弗朗西 , 和 然后 , 到 告诉 你
[ðə; ði] [truːθ] ,
the truth ,
这 真相 ,
弗朗西，我当时在想一些不愉快的事情，然后，说实话，

[ðæt] [əʊld][ˈmɪstə(r)] . [ˈselwɪn] [ˈtaɪə(r)z][,em 'iː][tuː; tə] [deθ] .
that old Mr . Selwyn tires me to death .
那 老的 先生 . 塞尔温 轮胎 我 到 死亡 .
那个老塞尔温先生真是让我厌烦透了。

[aɪ] [kænt] [tɔ:k] [tu:; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [ɪz] [ə; eɪ] [kæd] . "

I can't talk to him , and his grandson is a cad . "
我 不能 讲话 到 他 , 和 他的 孙子 是 一个 CAD . "

我没法跟他说话, 而且他孙子是个无赖。

" [wɒt] [ɪz] [ə; eɪ] [kæd] ? " [ɑ:skt] [fra:nzi] , [ˈwʌndrɪŋli] .

" What is a cad ? " asked Phronsie , wonderingly .

" 什么 是 一个 CAD ? " 问 弗朗西 , 惊奇地 .

“什么是无赖?”弗朗西好奇地问道。

" [əʊ] , [wel] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [ˈɪz(ə)nt] [naɪs] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] , [ˈkeələsli] .

" Oh , well , a boy who isn't nice , " said Mr . King , carelessly .

" 哦 , 出色地 , 一个 男生 WHO 不是 好的 , " 说 先生 . 国王 , 粗心大意 .

“哦, 好吧, 一个不太友善的男孩,”金先生漫不经心地说。

[ˈgrænpəpɑ:] , [waɪ] [ˈɪz(ə)nt] [ðæt] [bɔɪ] [naɪs] [tu:; tə] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)] [əʊld] [mæn] ? " [ɑ:skt]

" Grandpapa , why isn't that boy nice to that poor old man ? " asked

" 爷爷 , 为什么 不是 那 男生 好的 到 那 贫穷的 老的 男人 ? " 问

“爷爷, 为什么那个男孩对那个可怜的老人不友好呢?”

[fra:nzi] , [ə; eɪ] [gri:vɪd] [lʊk] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] [blu:] [aɪz] .

Phronsie , a grieved look coming into her blue eyes .

弗朗西 , 一个 伤心 看 未来 进入 她 蓝色的 眼睛 .

弗朗西的蓝色眼睛里闪过一丝悲伤的神色。

" [ˈgʊdnəs] [em ˈi:] , [tʰaɪld] , [ju:; jʊ] [ɑ:sk] [em ˈi:] [tu:] [mʌtʃ] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] , [ˈkwɪkli] ;

" Goodness me , child , you ask me too much , " said Mr . King , quickly ;

" 善良 我 , 孩子 , 你 问 我 也 很多 , " 说 先生 . 国王 , 迅速地 ;

“哎呀, 孩子, 你要求太多了,”金先生连忙说道;

" [əʊ] , [ə; eɪ] [vəˈraɪəti] [pʊ; əv] [ˈri:z(ə)nɪz] .

" oh , a variety of reasons .

" 哦 , 一个 种类 的 原因 .

“哦, 原因有很多。”

[wel] , [wi:; wi] [mʌst; məst] [teɪk] [θɪŋz] [æz; əz] [wi:; wi] [faɪnd] [ðem; ðəm] ,

Well , we must take things as we find them ,

出色地 , 我们 必须 拿 事物 作为 我们 寻找 他们 ,

我们只能接受现实了。

[ænd; ənd] [du:; də] [wɒt] [wi:; wi] [kæn; kən] [tu:; tə] [help] [ˈmætəz] [əˈlɒŋ] ; [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [si:m] [ə; eɪ]

and do what we can to help matters along ; but it seems a

和 做 什么 我们 能 到 帮助 事情 沿着 ; 但 它 似乎 一个

[ˈhəʊpləs] [keɪs] ,

hopeless case ,

绝望 案件 ,

我们会尽力推动事情进展; 但这似乎是一个无望的局面。

— [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [ˈbetə(r)] [ˈfeɪp] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [si:m] [ɔ:l] [ˈtæŋɡ(ə)ld] [ʌp] [əˈgen] , [θæŋks]

— things were in better shape ; and now they seem all tangled up again , thanks

— 事物 是 在 更好的 形状 ; 和 现在 他们 似乎 全部 纠缠不清 向上 再次 , 谢谢

[tu:; tə] [ðæt] [bɔɪ] . "

to that boy . "

到 那 男生 . "

事情原本井然有序; 现在, 多亏了那个男孩, 一切似乎又乱套了。

" [ˈgrænpəpɑ:] , " [sed] [fra:nzi] , [ˈɜ:nɪstli] ,

" Grandpapa , " said Phronsie , earnestly ,

" 爷爷 , " 说 弗朗西 , 切实 ,

“爷爷,”弗朗西认真地说。

" [ai][doʊnt] [brɪli:v] [ðæt] [bɔɪ] [mi:nz] [tu:; tə][bi:; bi][bæd][tu:; tə] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld][mæn] ,
" **I don't believe that boy means to be bad to that poor old man** ,
" 我 不 相信 那 男生 方法 到 是 坏的 到 那 贫穷的 老的 男人 ,
我不相信那个男孩是故意要伤害那位可怜的老人。

[ai][doʊnt] [ri:əli] [ænd; ənd][tru:li] , [ˈgrænpəpɑ:] , " [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
I don't really and truly , Grandpapa , " she added , shaking her head .
我 不 真的 和 真的 , 爷爷 , " 她 额外 , 摇晃 她 头 .
“我真的不知道，爷爷，”她摇着头补充道。

" [wel] , [hi:; hi] [teɪks] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [wei] [tu:; tə] [fəʊ] [aɪ ˈti:] , [ɪf] [hi:; hi] [mi:nz] [tu:; tə][bi:; bi] [ɡʊd] ,
" **Well , he takes a queer way to show it , if he means to be good** ,
" 出色地 , 他 需要 一个 酷儿 方式 到 展示 它 , 如果 他 方法 到 是 好的 ,
“嗯，如果他想做好事，那他表达的方式就有点奇怪了。”

" [sed] [əʊld][ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] , [ˈɡrɪmli] .
" **said old Mr . King , grimly** :
" 说 老的 先生 : 国王 , 阴沉地 :
“老金先生神情严肃地说。”

" [əʊ] , [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] , [ˈmɑ:stə(r)] [tɒm] ?
" **Oh , is that you , Master Tom ?**
" 哦 , 是 那 你 , 掌握 汤姆 ?
“哦，是你吗，汤姆少爷？ ”

" [æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:nd] [ə; eɪ][ˈkɔ:nə(r)][tu:; tə][faɪnd] [ðəm'selvz] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð] [tɒm] [ˈselwɪn] .
" **as they turned a corner to find themselves face to face with Tom Selwyn** .
" 作为 他们 转向 一个 角落 到 寻找 他们自己 脸 到 脸 和 汤姆 塞尔温 .
当他们转过街角时，发现自己与汤姆·塞尔温面对面。

" [ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] , " [tɒm] [brɪˈɡæŋ] [ˈveri] [ˈræpɪdli] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ræn][ɔ:ɪ][ˈəʊvə(r)] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] ,
" **Mr . King , " Tom began very rapidly so that the words ran all over each other** ,
" 先生 : 国王 , " 汤姆 开始 非常 快速 所以 那 这 字 跑 全部 超过 每个 其他 ,
“金先生，”汤姆语速飞快地开口，以至于字词交错在一起。

" [aɪm][nəʊ][end] [ˈspɪrɪ] — [doʊnt] [θɪŋk] [hɑ:d] [θɪŋz] [ɒv; əv][em ˈi:] — [ɪts] [nɒt][maɪ] [fɔ:lt] [ðɪs] [taɪm] ;
" **I'm no end sorry — don't think hard things of me — it's not my fault this time** ;
" 我是 不 结尾 对不起 — 不 思考 难的 事物 的 我 — 它是 不是 我的 过错 这 时间 ;
“我无比抱歉——请不要对我有不好的想法——这次真的不是我的错；

[ˈgrænfɑ:ðə(r)] [hɜ:d] [aɪ ˈti:][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai] — [æt; ət] [li:st] ,
Grandfather heard it as well as I — at least ,
祖父 听到 它 作为 出色地 作为 我 — 在 至少 ,
爷爷和我一样都听到了——至少，

[ai] [kɔ:t] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ænd; ənd][hi:; hi] [ɑ:skt] [em ˈi:] [wɒt] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd][tu:; tə]
I caught a little and he asked me what it was , and I had to
我 捕捉 一个 小的 和 他 问 我 什么 它 曾是 , 和 我 有 到
[tel] [hɪm] ,
tell him ,
告诉 他 ,
我有点儿晕乎乎的，他问我那是什么，我只好告诉他。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][ʌp'set] [hɪm] .
and it upset him .
和 它 沮丧的 他 .

这让他很沮丧。

" [əʊld][ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] [stʊd] [ˈgeɪzɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][bɪɡ] [bɔɪz] [feɪs] [ɪn] [ˈʌtə(r)] [brɪˈwɪldəmənt] .
" **Old Mr . King stood gazing into the big boy's face in utter bewilderment** .
" 老的 先生 : 国王 站立 凝视 进入 这 大的 男孩们 脸 在 说出 困惑 .
“老金先生站在那里，一脸茫然地盯着这个大男孩的脸。”

" [æz; əz][ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [wɒt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈtraɪnɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ˌem ˈi:] ,
" **As I don't know in the least what you are trying to tell me** ,
" 作为 我 不 知道 在 这 至少 什么 你 是 尝试 到 告诉 我 ,
“我完全不知道你想告诉我什么，

[maɪ] [bɔɪ] , " [æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [sed] , " [ai][æɪ; jəl][hæv; həv][tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪˈpi:t] [aɪ ˈti:] ,
my boy , " **at last he said** , " **I shall have to ask you to repeat it** ,
我的 男生 , " 在 最后的 他 说 , " 我 将 有 到 问 你 到 重复 它 ,
“孩子,”他最后说道,“我得请你再说一遍。”

[ænd; ənd][gəʊ] [ˈsləʊli] .
and go slowly .
和 去 缓慢地 .
慢慢来。

" [səʊ] [tɒm] [traɪd] [əˈgen] [tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈsto:ri] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [aʊt]
" **So Tom tried again to tell his story** , **and by the time that it was all out**
" 所以 汤姆 尝试 再次 到 告诉 他的 故事 , 和 经过 这 时间 那 它 曾是 全部 出去
,
,
,
于是汤姆再次尝试讲述他的故事, 等到一切都讲完的时候,

[ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈfju:mɪŋ] [ɪn] [ˈraɪtjəs] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] .
Mr . King was fuming in righteous indignation .
先生 . 国王 曾是 怒气冲冲 在 正义 愤慨 .
金先生义愤填膺, 怒不可遏。

" [wel] , [wel] , [ɪts] [nɒt] [wɜ:θ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ,
" **Well , well , it's not worth thinking of** ,
" 出色地 , 出色地 , 它是 不是 值得 思维 的 ,
“嗯, 嗯, 这不值得考虑。”

" [æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [sed] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] [brɪfɔ:(r)] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæŋɡri]
" **at last he said at sight of the flashing eyes before him and the angry**
" 在 最后的 他 说 在 视线 的 这 闪烁 眼睛 前 他 和 这 生气的
[laɪt] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [feɪs] .
light on the young face .
光 在 这 年轻的 脸 .
“他终于开口说道, 因为他看到了眼前闪烁的眼睛和年轻脸上愤怒的光芒。”

" [ju:; jʊ] [teɪk] [maɪ] [ɑ:m] , [ɔ:(r)] [aɪl] [teɪk] [jɔ:z] , [ˈmɑ:stə(r)] [tɒm] , — [ðeə(r)] , [ðæts] [ˈbetə(r)] , —
" **You take my arm , or I'll take yours , Master Tom , — there , that's better , —**
" 你 拿 我的 手臂 , 或者 患病的 拿 你的 , 掌握 汤姆 , — 那里 , 那就是 更好的 , —
[ænd; ənd]
and
和

“你抓住我的胳膊, 不然我就抓住你的胳膊, 汤姆少爷——这样好多了——”
[wi:l; wil][du:; də][ə; eɪ][brɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [tɜ:n] [ɒn][ðə; ði] [dek] .
we'll do a bit of a turn on the deck .
出色地 做 一个 少量 的 一个 转动 在 这 甲板 .
我们来甲板上转一圈。

[jɔ:(r); jə(r)] - [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] , [fɔ:(r); fə(r)] [hi:z] [ˈbɪzi] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði]
Your grandfather'll come out of it , for he's busy over the
你的 - 来 出去 的 它 , 为了 他是 忙碌的 超过 这
[ˈbækɡæmən; ˌbækˈɡæmən] [bɔ:d] .
backgammon board .
双陆棋 木板 .
你爷爷会挺过来的, 因为他正忙着下双陆棋呢。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ʌgli] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

But it was an ugly thing to do just the same .

但 它 曾是 一个 丑陋的 事物 到 做 只是 这 相同的 .

但这样做也是一件很丑陋的事情。

" [dʒʌst] [ðen] ['mɪsɪz] . ['vændər,bɜ:rg] [ænd; ənd] ['fæni] [pɑ:st] [ðem; ðəm] , [ɔ:l] [swi:t] [smaɪlz] [fɔ:(r); fə(r)]

" Just then Mrs . Vanderburgh and Fanny passed them , all sweet smiles for

" 只是 然后 太太 . 范德堡 和 舢 通过了 他们 , 全部 甜的 微笑 为了

[hɪm][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [frɑ:nzi] ,

him and for Phronsie ,

他 和 为了 弗朗西 ,

“就在这时，范德堡夫人和范妮从他们身边经过，脸上都带着对他和弗朗西的甜美笑容。”

[bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ] [aɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] .

but with no eyes for the boy .

但 和 不 眼睛 为了 这 男生 .

但他却对那个男孩视而不见。

[vi:]

V

V

V

[ə; eɪ] [fɪ] ['stɔ:ri] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz]

A FISH STORY AND OTHER THINGS

一个 鱼 故事 和 其他 事物

一条鱼的故事和其他一些事

" [əʊ] , ['pɒli] ! ['pɒli] !

" Oh , Polly ! Polly !

" 哦 , 波莉 ! 波莉 !

“哦，波莉！波莉！”

" [frɑ:nzi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd][ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gru:p] ['pleɪɪŋ] ['ʃʌf(ə)l]

" Phronsie came running along the deck , and up to the little group playing shuffle

" 弗朗西 来了 跑步 沿着 这 甲板 , 和 向上 到 这 小的 团体 玩耍 洗牌

- [bɔ:d] ;

- board ;

- 木板 ;

“弗朗西沿着甲板跑过来，来到正在玩沙狐球的小团体面前；

" [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [weɪl] .

" there's such a very big whale .

" 有 这样的 一个 非常 大的 鲸 .

“那里有一条非常大的鲸鱼。”

" [ænd; ənd][fɪ:; ʃi][klɑ:sp, klæsp][hɜ:(r); hə(r)][hændz][ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

" And she clasped her hands in great excitement .

" 和 她 紧握 她 双手 在 伟大的 激动 .

她激动地双手合十。

" [ðeə(r)] ['tru:li][ɪz] .

" There truly is .

" 那里 真的 是 .

确实有。

[du:; də] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [hɪm] . "

Do come and see him . "

做 来 和 看 他 . "

请务必来看看他。

" [ɪz] [ðeə(r)] , [pet] ? " [kraɪd] ['pɒli] , ['θrəʊɪŋ] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʌv(ə)l] ,
" **Is there , Pet ?** " **cried Polly , throwing down her shovel ,**
" 是 那里 , 宠物 ? " 哭 波莉 , 投掷 向下 她 铲 ,
" 宠物在吗? "波莉喊道, 同时扔下了手中的铲子。

" [ðen] [wi:; wi][mʌst; məst][ɔ:l][gəʊ][ænd; ənd] [si:] [hɪm] .
" **then we must all go and see him .**
" 然后 我们 必须 全部 去 和 看 他 .
那么我们都必须去见他。

[kʌm] , ['dʒæspə(r)] , [ænd; ənd][ɔ:l][ɒv; əv][ju:; jʊ] , " [ænd; ənd][fi:; fi] [si:zd] - [hænd] .
Come , Jasper , and all of you , " and she seized Phronsie's hand .
来 , 碧玉 , 和 全部 的 你 , " 和 她 查获 - 手 .
"来吧, 贾斯珀, 还有你们所有人,"说着, 她抓住了弗朗西的手。

" [hi:; hi][ɪz] ['veri] ['dredf(ə)l] [bɪg] , " [sed] [frɑ:nzi] , [æz; əz] [ðeɪ] [sped] [ɒn] ,
" **He is very dreadful big , " said Phronsie , as they sped on ,**
" 他 是 非常 可怕 大的 , " 说 弗朗西 , 作为 他们 加速 在 ,
"他真是个可怕的大块头,"弗朗西一边说着, 一边继续疾驰而去。

['dʒæspə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pleər] [kləʊz] [br'haɪnd] .
Jasper and the other players close behind .
碧玉 和 这 其他 玩家 关闭 在后面 .
贾斯珀和其他队员紧随其后。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [pʌft] , ['pɒli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [went] [ʌp] , [əʊ] , [səʊ] [haɪ] ! "
" **And he puffed , Polly , and the water went up , oh , so high !** "
" 和 他 膨胀的 , 波莉 , 和 这 水 去 向上 , 哦 , 所以 高的 ! "
"他猛地一吹, 波莉, 水就涨得好高啊! "

" [ðæts] [br'kəz; br'kɒz][hi:; hi] [kɜ:m] [ʌp][tu:; tə] [bri:ð] , " [sed] ['pɒli] , [æz; əz] [ðeɪ] [j'eɪsd] [ə'lɒŋ] .
" **That's because he came up to breathe , " said Polly , as they raced along .**
" 那就是 因为 他 来了 向上 到 呼吸 , " 说 波莉 , 作为 他们 比赛 沿着 .
"那是因为他要浮出水面呼吸,"波莉一边说着, 一边和他们飞奔而去。

" [diə(r)][em 'i:] , [aɪ] [həʊp] [hi:; hi][wɒʊnt][bi:; bi] [ɡɒn] [wen] [wi:; wi][get] [ðeə(r)] . "
" **Dear me , I hope he won't be gone when we get there .** "
" 亲爱的 我 , 我 希望 他 惯于 是 已消失 什么时候 我们 得到 那里 . "
"天哪, 我希望我们到的时候他还在。"

" [kænt] [hi:; hi] [bri:ð] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ? " [ɑ:skt] [frɑ:nzi] ,
" **Can't he breathe under the water ?** " **asked Phronsie ,**
" 不能 他 呼吸 在下面 这 水 ? " 问 弗朗西 ,
"他难道不能在水下呼吸吗? "弗朗西问道。

[faɪndɪŋ] [aɪ 'ti:][rɑ:ðə(r)] [hɑ:d] [wɜ:k] [tu:; tə] [pə'fɔ:m] [ðæt] ['eksəsaɪz] [hɜ:'self] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪs] .
finding it rather hard work to perform that exercise herself in such a race .
寻找 它 相当 难的 工作 到 履行 那 锻炼 她自己 在 这样的 一个 种族 .
她发现自己在这样的比赛中完成这项练习相当困难。

" [wɒt] [dʌz] [hi:; hi] [steɪ] [daʊn] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)] , [ðen] , [seɪ] , ['pɒli] ? "
" **What does he stay down there for , then , say , Polly ?** "
" 什么 做 他 停留 向下 那里 为了 , 然后 , 说 , 波莉 ? "
"那么, 比如说, 波莉, 他待在下面干什么呢? "

" [əʊ] , [br'kəz; br'kɒz][hi:; hi] [laɪks] [aɪ 'ti:] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['pɒli] , ['keələsli] .
" **Oh , because he likes it , " answered Polly , carelessly .**
" 哦 , 因为 他 点赞 它 , " 回答 波莉 , 粗心大意 .
"哦, 因为他喜欢啊,"波莉漫不经心地回答道。

" [teɪk] [keə(r)] ,
" **Take care ,**
" 拿 关心 ,
"小心,

[fra:nzi] , [jɒr; jər] ['rʌniŋ] ['Intu:] [ɔ:l] [ðəʊz] ['sti:mə(r)] [tʃeəz] . "
Phronsie , you're running into all those steamer chairs . "
弗朗西 , 你是 跑步 进入 全部 那些 汽船 椅子 . "

弗朗西, 你撞到的全是那些蒸汽椅了。

" [aɪm] ['sɒri] [hi:; hi] [kænt] [bri:ð] , " [sed] [fra:nzi] ,
" I'm sorry he can't breathe , " said Phronsie ,
" 我是 对不起 他 不能 呼吸 , " 说 弗朗西 ,

“我很抱歉他无法呼吸,”弗朗西说道。

[ˈæŋkʃəsli] ['traɪŋ] [tu:; tə] [striə(r)] [kliə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['sti:mə(r)] [tʃeəz] [hu:z] ['ɔkju:pənts]
anxiously trying to steer clear of the bunch of steamer chairs whose occupants
焦虑地 尝试 到 转向 清除 的 这 束 的 汽船 椅子 谁 居住者

[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [left] [ðem; ðəm] ,
had suddenly left them ,
有 突然 左边 他们 ,

焦急地试图避开那堆突然有人离开的轮渡椅,

[tu:] , [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [weɪl] .
too , to see the whale .
也 , 到 看 这 鲸 .

也是为了看鲸鱼。

" [pɔ:(r); pʊə(r)] [weɪl] — [aɪm] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] , [ˈpɒli] . "
" Poor whale — I'm sorry for him , Polly . "
" 贫穷的 鲸 — 我是 对不起 为了 他 , 波莉 . "

“可怜的鲸鱼——我真为它感到难过, 波莉。”

" [əʊ] , [hi:z] [ˈhæpi] , " [sed] [ˈpɒli] , " [hi:; hi] [laɪks] [aɪ 'ti:] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] .
" Oh , he's happy , " said Polly , " he likes it just as it is .
" 哦 , 他是 快乐的 , " 说 波莉 , " 他 点赞 它 只是 作为 它 是 .

“哦, 他很高兴,”波莉说, “他喜欢现在的样子。”

[hi:; hi] ['kɒmz] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [tu:; tə] [bləʊ] [ænd; ənd] — "
He comes up for a little while to blow and — "
他 来 向上 为了 一个 小的 尽管 到 吹 和 — "

他上来吹了一会儿气, 然后——”

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [sed] [hi:; hi] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə] [bri:ð] , [ˈpɒli] , " [sed] [fra:nzi] ,
" I thought you said he came up to breathe , Polly , " said Phronsie ,
" 我 想法 你 说 他 来了 向上 到 呼吸 , 波莉 , " 说 弗朗西 ,

“我以为你说他浮出水面是为了呼吸, 波莉,”弗朗西说道。

[ˈtʌɡɪŋ] [æt; ət] [ˈpɔ:lɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [ˈɡɪlti] [ɒv; əv] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] .
tugging at Polly's hand , and guilty of interrupting .
拉扯 在 波莉的 手 , 和 有罪的 的 打断 .

他拉着波莉的手, 并且有打断她说话的嫌疑。

" [wel] , [ænd; ənd] [səʊ] [hi:; hi] [dʌz] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [bləʊ] , [tu:] , — [ɪts] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
" Well , and so he does , and to blow , too , — it's just the same thing ,
" 出色地 , 和 所以 他 做 , 和 到 吹 , 也 , — 它是 只是 这 相同的 事物 ,

“嗯, 他确实这么做了, 而且吹气也是一样——这完全一样。”

" [sed] [ˈpɒli] , [ˈkwɪkli] .
" said Polly , quickly .
" 说 波莉 , 迅速地 .

波莉迅速说道。

" [ɪz] [aɪ 'ti:] [dʒʌst] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] ? " [ɑ:skt] [fra:nzi] .
" Is it just exactly the same ? " asked Phronsie .
" 是 它 只是 确切地 这 相同的 ? " 问 弗朗西 .

“完全一样吗?”弗朗西问道。

" [jes] , [ɪn'di:d] ; [ðæt] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði] [weɪlz] [keɪs] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['pɒli] ,
 " Yes , indeed ; that is , in the whale's case , " answered Polly ,
 " 是的 , 的确 ; 那 是 , 在 这 鲸鱼的 案件 , " 回答 波莉 ,
 "是的, 的确如此; 也就是说, 就鲸鱼而言,"波莉回答道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ræn][ʌp][tu:; tə] ['grænpəpə:] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['pɑ:ti] ,
as they ran up to Grandpapa and the rest of their party ,
 作为 他们 跑 向上 到 爷爷 和 这 休息 的 他们的 派对 ,
 他们跑向爷爷和他们的同伴们,

[ænd; ɐnd][d̪ə; ði] [nɒts] [ɒv; əv][ˈlðə(r)] [ˈpæsɪndʒəz] ,
and the knots of other passengers ,
 和 这 绳结 的 其他 乘客 ,
 以及其他乘客的绳结,

[ɔ:l] ['steərɪŋ] [hɑ:d] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [pɔɪnt] [ɒn][ðə; ði] ['spɑ:klɪŋ] [weɪst] [ɒv; əv][wɔ:tə(r)] .
all **staring** **hard** **at** **a** **certain** **point** **on** **the** **sparkling** **waste** **of** **water** .
 全部 凝视 难的 在 一个 肯定 观点 在 这 闪闪发光 浪费 的 水 .
 所有人的目光都紧紧地盯着波光粼粼的水面上的某一点。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]['nevə(r)] ['kʌmɪŋ] , " [sed] [əʊld]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] ,
 " **I thought you were never coming** , " **said old Mr . King** ,
 " 我 想法 你 是 绝不 未来 , " 说 老的 先生 . 国王 ,
 "我还以为你永远不会来了呢,"老金先生说。

[ˈmuːvɪŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [reɪl] [tuː; tə] [tʌk] [ˈpɒli] [ænd; ənd] [frɑːnzi] [ɪn] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get]
moving **away** **from** **the** **rail** **to** **tuck** **Polly** **and** **Phronsie** **in** **where** **they** **could** **get**
 移动 离开 从 这 轨 到 塞进 波莉 和 弗朗西 在 在哪里 他们 可以 得到
 [æ; eɪ] [gʊd] [vjuː] .

a good view .
一个 好的 看法 .

离开栏杆，把波莉和弗朗西安置在一个视野开阔的地方。

" [əʊ] , [ðeə(r)][hiː hi][ɪz] — [ðeə(r)][hiː hi][ɪz] — ['dʒæspə(r)] , [lʊk] !
" Oh , there he is — there he is — Jasper , look !
" 哦 , 那里 他 是 — 那里 他 是 — 碧玉 , 看 !

“哦，他在那儿——他在那儿——贾斯珀，快看！”

" [kraɪd] ['pɒli] .
" cried Polly .
 " 哭 波莉 .

“波莉喊道。”

" [ðeə(r)] [hi:; hi] [ɪz] ! " [krəʊd] [frɑ:nzi] , [naʊ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .
" There he is ! " crowed Phronsie , now much excited .
 " 那里 他 是 ! " 人群 弗朗西 , 现在 很多 兴奋的 .
 "他来了！"弗朗西兴奋地喊道。

" [əʊ] , ['ɪz(ə)nt][hi:; hi][bɪg] ,
 " **Oh** , **isn't** **he** **big** ,
 " 哦 , 不是 他 大的 ,

“哦，他个子真高啊！”

[ˈgrænpəpɑː] ? "
Grandpapa ? "
 爷爷 ? "
 爷爷?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hiː; hi] [wəz; wəz] , " [dɪ'kleəd] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] .
 " I should say he was , " declared Mr . King .
 " 我 应该 说 他 曾是 , " 声明 先生 . 国王 .
 "我应该说他确实是,"金先生说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˈnevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ][faɪnə] [weɪl] [ɪn][maɪ][laɪf] , [ˈfrɑːnzi] . "

" **I think I never saw a finer whale in my life , Phronsie .** "

" 我 思考 我 绝不 锯 一个 更精细 鲸 在 我的 生活 , 弗朗西 . "

" 弗朗西, 我想我这辈子都没见过比这更漂亮的鲸鱼了。 "

" [hiː; hi] [ˈkɒmz] [ʌp][tuː; tə] [bləʊ] , " [sed] [ˈfrɑːnzi] , [ˈsɒftli] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

" **He comes up to blow ,** " **said Phronsie , softly to herself ,**

" 他 来 向上 到 吹 , " 说 弗朗西 , 轻轻 到 她自己 ,

" 他要爆发了, " 弗朗西轻声自语道。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [prest] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][reɪl] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈjeləʊ] [heə(r)] [ˈfləʊtɪŋ] [ɒf] [ɪn]

her face pressed close to the rail , and her yellow hair floating off in

她 脸 按下 关闭 到 这 轨 , 和 她 黄色的 头发 漂浮的 离开 在

[ðə; ðɪ] [briːz] ;

the breeze ;

这 微风 ;

她的脸紧贴着栏杆, 金色的头发在微风中飘扬;

" [ænd; ənd] [ˈpɒli] [sez] [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [hɜːt] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪks] [aɪ ˈtiː] . "

" **and Polly says it doesn't hurt him , and he likes it .** "

" 和 波莉 说道 它 不 伤害 他 , 和 他 点赞 它 . "

" 波莉说这不会伤害他, 而且他很喜欢。 "

" [wɒt] [ɪz][aɪ ˈtiː] , [ˈfrɑːnzi] [tʃaɪld] ? " [ɑːskt] [əʊld][ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] , [ˈhɪərəɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

" **What is it , Phronsie child ?** " **asked old Mr . King , hearing her voice .**

" 什么 是 它 , 弗朗西 孩子 ? " 问 老的 先生 . 国王 , 听力 她 嗓音 .

" 什么事, 弗朗西的孩子? " 老金先生听到她的声音问道。

" [ˈgrænpəpɑː] , [hæz; həz][hiː; hi][gɒt] [ˈeni] [ˈlɪt(ə)l] [weɪlz] ? " [ɑːskt] [ˈfrɑːnzi] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈreɪzɪŋ]

" **Grandpapa , has he got any little whales ?** " **asked Phronsie , suddenly raising**

" 爷爷 , 有 他 得到 任何 小的 鲸鱼 ? " 问 弗朗西 , 突然 提高

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

her face .

她 脸 .

" 爷爷, 他有没有抓到小鲸鱼? " 弗朗西突然抬起头问道。

" [əʊ] , [jes] , [aɪ][ɪˈmædʒɪn][səʊ] , " [sed] [əʊld][ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] ; " [ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ,

" **Oh , yes , I imagine so ,** " **said old Mr . King ;** " **that is , he ought to have ,**

" 哦 , 是的 , 我 想象 所以 , " 说 老的 先生 . 国王 ; " 那 是 , 他 应该 到 有 ,

" 哦, 是的, 我想也是, " 老金先生说; " 也就是说, 他应该有..... " "

[aɪm][ˈʊə(r)] .

I'm sure .

我是 当然 .

我敢肯定。

[ˈpɔːpəsɪz] [gəʊ][ɪn] [skuːlz] , — [waɪ] [ˈʃʊdnt] [weɪlz] , [preɪ] [tel] ? "

Porpoises go in schools , — why shouldn't whales , pray tell ? "

鼠海豚 去 在 学校 , — 为什么 不应该 鲸鱼 , 祈祷 告诉 ? "

鼠海豚会成群结队地游动, 那么鲸鱼为什么不能呢?

" [wʌts] [ə; eɪ] [ˈpɔːpəs] ? " [ɑːskt] [ˈfrɑːnzi] , [waɪð] [waɪd] [aɪz] .

" **What's a porpoise ?** " **asked Phronsie , with wide eyes .**

" 是什么 一个 海豚 ? " 问 弗朗西 , 和 宽的 眼睛 .

" 什么是海豚? " 弗朗西睁大眼睛问道。

" [əʊ] , [hiːz] [ə; eɪ] [ˈdɒlfɪn] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈgræmpəs] . "

" **Oh , he's a dolphin or a grampus .** "

" 哦 , 他是 一个 海豚 或者 一个 革兰氏染色剂 . "

" 哦, 他是海豚还是鲸鱼? " "

" [əʊ] , " [sed] [fra:nzi] , [mʌt] ['mɪstɪfaɪd] , " [ænd; ənd] [dʌz] [hi:; hi][gəʊ][tu:; tə] [sku:l] ? "
" **Oh** , " **said Phronsie** , **much mystified** , " **and does he go to school ?** "
" 哦 , " 说 弗朗西 , 很多 困惑 , " 和 做 他 去 到 学校 ? "
" 哦 , " 弗朗西疑惑地说 , " 他上学吗 ? "

" [wel] , [ðei] [gəʊ][ˈevə(r)][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ðei] [kɔ:l][aɪˈti:] [ə; ei] [sku:l]
" **Well** , **they go ever so many of them together** , **and they call it a school**
" 出色地 , 他们 去 曾经 所以 许多 的 他们 一起 , 和 他们 称呼 它 一个 学校
.
:
.

“嗯，他们把很多人聚集在一起，然后称之为学校。”

[ˈgʊdnəs] [emˈi:] — [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [bləʊ] !
Goodness me — that is a blow !
善良 我 — 那 是 一个 吹 !

我的天哪——这真是个打击！

" [æz; əz][ðə; ði] [weɪl] ['spəʊtɪd] ['væliəntli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ]
" **as the whale spouted valiantly** , **and looked as if he were making**
" 作为 这 鲸 喷涌而出 英勇地 , 和 看起来 作为 如果 他 是 制作
[də'rektli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sti:mə(r)] .
directly for the steamer .
直接地 为了 这 汽船 .

“鲸鱼奋力喷水，看起来好像要径直游向汽船。”

" [əʊ] , [ˈgrænpəpɑ:] , [hi:z] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [hɪə(r)] ! " [skri:md] [fra:nzi] , ['klæpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hændz]
" **Oh** , **Grandpapa** , **he's coming right here !** " **screamed Phronsie** , **clapping her hands**
" 哦 , 爷爷 , 他是 未来 正确的 这里 ! " 尖叫 弗朗西 , 鼓掌 她 双手
[ɪn] [dɪˈlaɪt] ,
in delight ,
在 喜 ,

“哦，爷爷，他马上就来！”弗朗西兴奋地拍着手尖叫道。

[ænd; ənd] ['hɒpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , — ['pɒli] [ænd; ənd]['dʒæspə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ˈɔ:lməʊst][æz; əz] [mʌt]
and hopping up and down , **— Polly and Jasper were almost as much**
和 跳跃 向上 和 向下 , — 波莉 和 碧玉 是 几乎 作为 很多
[ɪk'saɪtɪd] ,
excited ,
兴奋的 ,

波莉和贾斯珀也同样兴奋，他们蹦蹦跳跳的。

— [waɪl] [ðə; ði] ['pæsndʒə] [ræn]['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [tu:; tə][get][ə; ei] [gʊd] [vju:] , [ænd; ənd]
— **while the passengers ran hither and thither to get a good view** , **and**
— 尽管 这 乘客 跑 这里 和 那里 到 得到 一个 好的 看法 , 和
[ˈlev(ə)ld] [ðeə(r)][bɪg] [ˈglɑ:sɪz] ,
levelled their big glasses ,
平整 他们的 大的 眼镜 ,

——乘客们四处奔跑，试图找到一个好的观赏位置，并举起他们的大眼镜。

[ænd; ənd][əʊ] - [ed][ænd; ənd] [ɑ:] - [ed] .
and oh - ed and ah - ed .
和 哦 - 编辑 和 啊 - 编辑 .

还有哦哦哦和啊啊啊。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ræn][tu:; tə][get][ðeə(r)] ['kæməɾəz] .
And some of them ran to get their cameras .
和 一些 的 他们 跑 到 得到 他们的 相机 .

他们中有些人跑去拿相机。

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [weɪl] [si:md] [tu:; tə][laɪk][aɪˈti:] ,
And Mr . Whale seemed to like it ,
和 先生 : 鲸 似乎 到 喜欢 它 ;
鲸鱼先生似乎很喜欢它。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [ˈspəʊtɪd] [ænd; ənd] [flə:t] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [teɪl][ænd; ənd] [dæft] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)]
for he spouted and flirted his long tail and dashed into the water
为了 他 喷涌而出 和 调情 他的 长的 尾巴 和 虚线 进入 这 水
[ænd; ənd][aʊt] [əˈgen] [tu:; tə] [bləʊ] ,
and out again to blow ,
和 出去 再次 到 吹 ;
因为他喷水、摆动长尾巴，然后冲进水里又出来喷水。

[tɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [kwaɪt] [wɔ:n] [aʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .
till they were all quite worn out looking at him .
直到 他们 是 全部 相当 磨损 出去 寻找 在 他 :
直到他们看着他都筋疲力尽为止。

[æt; ət][lɑ:st] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [plʌndʒ] , [hi:; hi] [beɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd] [dɪsəˈpiəd] .
At last , with a final plunge , he bade them all good - by and disappeared .
在 最后的 , 和 一个 最终的 暴跌 , 他 巴德 他们 全部 好的 - 经过 和 消失 :
最后，他纵身一跃，向他们告别，消失不见了。

[fra:nzi] , [ˈɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] [skri:m] [ɒv; əv] [dɪˈlaɪt] ,
Phronsie , after her first scream of delight ,
弗朗西 , 后 她 第一的 尖叫 的 喜 ,
弗朗西在发出第一声喜悦的尖叫后，

[hæd; həd] [prest] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [kləʊz][tu:; tə][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] [held] [hɜ:(r); hə(r)] [breθ] .
had pressed her face close to the rail and held her breath .
有 按下 她 脸 关闭 到 这 轨 和 握住 她 气息 :
她把脸紧贴着栏杆，屏住了呼吸。

[ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] ,
She did not say a word ,
她 做过 不是 说 一个 单词 ;
她一句话也没说。

[bʌt; bət] [geɪzd] [ɪn] [ˈspi:tʃləs] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [æt; ət][ðə; ði][ˈæntɪks][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [fɪʃ] .
but gazed in speechless enjoyment at the antics of the big fish .
但 凝视 在 无言 享受 在 这 滑稽动作 的 这 大的 鱼 :
但他却目不转睛地看着大鱼的滑稽举动，脸上洋溢着无法言喻的喜悦。

[ænd; ənd] [ˈgrænpəpɑ:] [hæd; həd][tu:; tə] [spi:k] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] [ʃəʊ] [wɒz; wəz][ɔ:l] [əʊvə(r)] [brɪfɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [hɪm] .
And Grandpapa had to speak two or three times when the show was all over before she heard him .
和 爷爷 有 到 说话 二 或者 三 时代 什么时候 这 展示 曾是 全部
超过 前 她 听到 他 :
演出结束后，爷爷说了两三遍她才听见。

" [dɪd][ju:; jʊ] [laɪk][aɪˈti:] , [fra:nzi] ?
" **Did you like it , Phronsie ?**
" 做过 你 喜欢 它 , 弗朗西 ?
“你喜欢吗，弗朗西？ ”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] , [ˈgæðərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ʌp] [ˈkləʊsli] [ɪn][hɪz; ɪz] , [æz; əz][hi:; hi] [li:nd] [əʊvə(r)][tu:; tə]
" **he asked , gathering her hand up closely in his , as he leaned over to**
" 他 问 , 采集 她 手 向上 密切 在 他的 , 作为 他 倾斜 超过 到
[si:] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .
see her face .
看 她 脸 :
“他问道，同时紧紧握住她的手，俯身去看她的脸。

[frɑ:nzi] [tɜ:nd] [ə'veɪ] [wið] [ə; eɪ] [saɪ] .
Phronsie turned away with a sigh .
弗朗西 转向 离开 和 一个 叹 .

弗朗西叹了口气，转身离开了。

" [əʊ] , [ˈgrænpəpɑ:] , [hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)] !
" Oh , Grandpapa , he was so beautiful !
" 哦 , 爷爷 , 他 曾是 所以 美丽的 !
“哦，爷爷，他真是太帅了！”

" [ʃi:; ʃi] [dru:] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] , [ðen] [tɜ:nd] [bæk] [ˈlɒŋɪŋli] .
" She drew a long breath , then turned back longingly .
" 她 画 一个 长的 气息 , 然后 转向 后退 渴望地 .
她深深地吸了一口气，然后满怀渴望地转过身去。

" [wʊənt][hi:; hi][ˈevə(r)] [kʌm] [bæk] ?
" Won't he ever come back ?
" 惯于 他 曾经 来 后退 ?

他难道永远不会回来了吗？

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" ['meɪbi] [nɒt] [ðɪs] [wʌn] , " [sed] [əʊld][ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] ; " [bʌt; bət][wi:l; wil] [si:] ['plenti] [mɔ:(r)] , [aɪ]
" Maybe not this one , " said old Mr . King ; " but we'll see plenty more , I
" 或许 不是 这 一 , " 说 老的 先生 . 国王 ; " 但 出色地 看 很多 更多的 , 我
[ɪ'mædʒɪn] , [frɑ:nzi] .
imagine , Phronsie .
想象 , 弗朗西 .

“也许不是这一个，”老金先生说；“但我想我们以后还会看到很多，弗朗西。”

[æɪ; æt] [li:st] , [ɪf] [nɒt][ɒn] [ðɪs] [ˈvɔɪdʒ] , — [waɪ] , [sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [taɪm] . "
At least , if not on this voyage , — why , some other time . "
在 至少 , 如果 不是 在 这 航程 , — 为什么 , 一些 其他 时间 . "
至少，即便这次航行不行，——也总有一天会实现的。

" [əʊ] , [ˈwʌznt] [aɪ ˈti:] [ˈsplendɪd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˈpɒli] ,
" Oh , wasn't it splendid ! " exclaimed Polly ,
" 哦 , 不是 它 灿烂 ! " 惊呼 波莉 ,
“哦，真是太棒了！”波莉惊叹道。

[ˈtɒsɪŋ] [bæk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [rɪŋz] [ɒv; əv] [braʊn] [heə(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [braʊ] .
tossing back the little rings of brown hair from her brow .
抛掷 后退 这 小的 戒指 的 棕色的 头发 从 她 眉头 .
她甩了甩额前几缕棕色碎发。

" [wel] , [hi:z] [ɡɒn] ; [naʊ] [wi:; wi][mʌst; məst] [rʌn] [bæk] , [ˈdʒæspə(r)] , [ænd; ənd] [ˈfɪnɪ] [ˈaʊə(r)] [ɡeɪm] .
" Well , he's gone ; now we must run back , Jasper , and finish our game .
" 出色地 , 他是 已消失 ; 现在 我们 必须 跑步 后退 , 碧玉 , 和 结束 我们的 游戏 .
“好了，他走了；现在我们必须跑回去，贾斯珀，完成我们的比赛。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒf] , [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈpleə] [ˈfɒləʊɪŋ] .
" And they were off , the other players following .
" 和 他们 是 离开 , 这 其他 玩家 下列的 .
“然后他们就出发了，其他球员也紧随其后。”

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] [ˈveri] [weɪl] [ə'ɡen] , " [sed] [frɑ:nzi] , [wið] [ə; eɪ] [smɔ:l] [saɪ] ;
" I'd like to see this very whale again , " said Phronsie , with a small sigh ;
" ID 喜欢 到 看 这 非常 鲸 再次 , " 说 弗朗西 , 和 一个 小的 叹 ;
“我真想再见到这条鲸鱼，”弗朗西轻轻叹了口气说道；

" ['grænpəpɑ:] , [ai] [wɒd] , ['ri:əli] ; [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [weɪl] . "

" **Grandpapa** , **I would** , **really** ; **he was a nice whale** . "

" 爷爷 , 我 会 , 真的 ; 他 曾是 一个 好的 鲸 . "

"爷爷, 我真的会这么做; 他是一条很和善的鲸鱼。"

" [jes] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [wʌn] , " [sed] [əʊld][ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] .

" **Yes** , **he was a fine one** , " **said old Mr . King** .

" 是的 , 他 曾是 一个 美好的 一 , " 说 老的 先生 . 国王 .

"是的, 他是个好人,"老金先生说。

" [ai][daʊnt] [nəʊ] [æz; əz][ai][ˈevə(r)][pʊt] [aɪz] [ʊn][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [ˈspesɪmən] ,

" **I don't know as I ever put eyes on a better specimen** ,

" 我 不 知道 作为 我 曾经 放 眼睛 在 一个 更好的 标本 ,

"我不知道我是否见过比这更好的标本。"

[ænd; ənd] [aɪv] [si:n] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ɪn][maɪ][laɪf] . "

and I've seen a great many in my life . "

" 和 我已经 已见 一个 伟大的 许多 在 我的 生活 . "

我一生中见过很多这样的事。

" [tel] [ˌem ˈi:] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , [du:; də] , [ˈgrænpəpɑ:] , " [begd] [frɑ:nzi] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [ˈhɪərə(r)][tu:; tə]

" **Tell me about them** , **do** , **Grandpapa** , " **begged Phronsie** , **drawing nearer to**

" 告诉 我 关于 他们 , 做 , 爷爷 , " 乞求 弗朗西 , 绘画 更近 到

[hɪm] .

him .

" 他 .

"爷爷, 请您讲讲他们的故事吧,"弗朗西恳求道, 一边说着一边靠近他。

" [wel] , [aɪl] [get] [ˈɪntu:] [maɪ] [ˈsti:mə(r)] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [æɪ; ʃəl] [sɪt] [ɪn] [maɪ] [læp] ,

" **Well** , **I'll get into my steamer chair** , **and you shall sit in my lap** ,

" 出色地 , 患病的 得到 进入 我的 汽船 椅子 , 和 你 将 坐 在 我的 膝 ,

"好吧, 我坐到我的蒸椅上, 你坐在我的腿上。"

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [ʊv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] , [mʌt]

and then I'll tell you about some of them , " **said Mr . King** , **much**

" 和 然后 患病的 告诉 你 关于 一些 的 他们 , " 说 先生 . 国王 , 很多

[ˈgrætɪfaɪd] .

gratified .

" 满意 .

"然后我会给你们讲讲其中的一些故事,"金先生欣慰地说。

[æz; əz] [ðeɪ] [mu:vɪd] [ɒf] , [frɑ:nzi] [ˈkɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hænd] ,

As they moved off , **Phronsie clinging to his hand** ,

" 作为 他们 已搬 离开 , 弗朗西 依恋 到 他的 手 ,

他们离开时, 弗朗西紧紧地抓着他的手。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [sɔ:] [tu:] [ˈtʃɪldrən] [ˈgeɪzɪŋ] [ˈwɪstfəli] [ˈɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] .

she looked back and saw two children gazing wistfully after them .

" 她 看起来 后退 和 锯 二 孩子们 凝视 怅然地 后 他们 .

她回头望去, 看到两个孩子正满怀惆怅地望着他们远去。

" ['grænpəpɑ:] , " [ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] , [ˈpʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ˈdʒentli][tu:; tə] [əˈtrækt] [əˈtenʃ(ə)n] ,

" **Grandpapa** , " **she whispered** , **pulling his hand gently to attract attention** ,

" 爷爷 , " 她 低声说道 , 拉 他的 手 轻轻地 到 吸引 注意力 ,

"爷爷,"她轻声说道, 轻轻拉了拉他的手以引起他的注意。

" [meɪ] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:l] [kʌm] , [tu:] , [ænd; ənd][hɪə(r)] [əˈbaʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [weɪlz] ? "

" **may that little boy and girl come , too** , **and hear about your whales** ? "

" 可能 那 小的 男生 和 女孩 来 , 也 , 和 听到 关于 你的 鲸鱼 ? "

"那对小男孩和小女孩也能来, 听听你们讲讲鲸鱼的故事吗? "

" [jes] , [tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)] , " [kraɪd][ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] .
" Yes , to be sure , " cried Mr . King :
" 是的 , 到 是 当然 , " 哭 先生 : 国王 :
" 是的, 当然,"金先生喊道。

[səʊ] [fra:nzi] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] ,
So Phronsie called them ,
所以 弗朗西 称为 他们 ,
于是弗朗西给他们打电话
[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [kwɪt] [ə; eɪ][bɪɡ] [gru:p] [əˈraʊnd] - [ˈsti:mə(r)]
and in a few minutes there was quite a big group around Grandpapa's steamer
和 在 一个 很少 分钟 那里 曾是 相当 一个 大的 团体 大约 - 汽船
[tʃeə(r)] ;
chair ;
椅子 ;

几分钟之内, 爷爷的蒸汽椅周围就围了一大群人;
[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [ðə; ðɪ][ˈlðə(r)] [ˈtʃɪldrən] [sɔ:] [wɒt] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [ɒn] , [ðeɪ] [stɒpt] , [tu:] ,
for when the other children saw what was going on , they stopped , too ,
为了 什么时候 这 其他 孩子们 锯 什么 曾是 去 在 , 他们 停止 , 也 ,
其他孩子看到这一幕, 也都停了下来。

[ænd; ənd] [brɪfɔ:(r)] [hi:; hi] [ŋju:] , [ðeə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈpɜ:fɪktli] [səˈraʊndɪd] .
and before he knew , there he was perfectly surrounded .
和 前 他 知道 , 那里 他 曾是 完美 包围 .
他还没反应过来, 就已经被彻底包围了。

" [aɪ][ʊd; ʃəd] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk][tu:; tə][hɪə(r)] [wɒt] [aɪˈti:][ɪz][ɔ:l] [əˈbaʊt] .
" I should very much like to hear what it is all about .
" 我 应该 非常 很多 喜欢 到 听到 什么 它 是全部 关于 :
"我很想知道这到底是怎么回事。"

" [ˈmɪsɪz] . - [sɒft] [vɔɪs] [brəʊk][ˈɪntu:][ə; eɪ] [pɔ:z] , [wen] [əʊld][ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] [stɒpt]
" Mrs . Vanderburgh's soft voice broke into a pause , when old Mr . King stopped
" 太太 : - 柔软的 嗓音 打破 进入 一个 暂停 , 什么时候 老的 先生 : 国王 停止
[tu:; tə][rest][ə; eɪ][brɪt] .
to rest a bit .
到 休息 一个 少量 :
"范德堡太太温柔的声音突然停顿了一下, 因为老金先生停下来休息了一会儿。"

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈveri] [ˈfæsnɪətɪŋ] , [dɪə(r)][ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] ; [ju:; jʊ][hæv; həv][nəʊ][aɪˈdɪə] [haʊ]
" You must be very fascinating , dear Mr . King ; you have no idea how
" 你 必须 是 非常 迷人 , 亲爱的 先生 : 国王 ; 你 有 不 主意 如何
[ˈprɪti] [jɔ:(r); jə(r)] [gru:p] [ɪz] .
pretty your group is .
漂亮的 你的 团体 是 :
"亲爱的金先生, 您一定非常迷人; 您根本不知道您的团队有多么出色。"

" [ʃɪ:; ʃɪ] [ˈpʊld] [ˈfæni] [ˈfɔ:wəd] [ˈdʒentli][ˈɪntu:][ðə; ðɪ][ˈaʊtə(r)] [frɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈsɜ:k(ə)] .
" She pulled Fanny forward gently into the outer fringe of the circle .
" 她 拉 舫 向前 轻轻地 进入 这 外 边缘 的 这 圆圈 :
她轻轻地把芬妮拉到圆圈的外缘。

" [preɪ] , [wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒɪkt] ? " " Pray , what is the subject ? " "
" 祈祷 , 什么 是 这 主题 ? " "
请问, 主题是什么?

" [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:ld] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fɪʃ] [ˈstɔ:ri] , [ˈmædəm] , " [sed] [ðə; ðɪ][əʊld] [ˈdʒentlmən] .
" Nothing in the world but a fish story , Madam , " said the old gentleman .
" 没有什么 在 这 世界 但 一个 鱼 故事 , 女士 , " 说 这 老的 绅士 :
"夫人, 这不过是个无稽之谈。"老先生说道。

" [əʊ] , [meɪ] [wiː; wi] [steɪ] [ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ 'tiː] ? " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['vændər,bɜːrg] , [ɪn,θjuːzɪ'æstɪkli] ,
" **Oh , may we stay and hear it ?** " **cried Mrs . Vanderburgh , enthusiastically ,**
" 哦 , 可能 我们 停留 和 听到 它 ? " 哭 太太 : 范德堡 , 踊跃 ,
[klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)] [glʌvd] [hændz] .
clasping her gloved hands .
紧握 她 戴手套 双手 :
“哦，我们可以留下来听吗？”范德堡太太热情地喊道，同时双手紧紧地握着戴着手套的手。

" ['fæni] [ə'dɔː] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [doʊnt][juː; jʊ] , [diə(r)] ? " ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
" **Fanny adores such things , don't you , dear ?** " **turning to her .**
" 舢 舢 喜爱 这样的 事物 , 不 你 , 亲爱的 ? " 转弯 到 她 :
“芬妮最喜欢这些东西了，对吧，亲爱的？”他转向她问道。
" [jes] , [ɪn'diːd] , ['mæmə; mə'mɑː] , " ['ɑːnsə(r)d] ['fæni] , ['traɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] .
" **Yes , indeed , Mamma ,** " **answered Fanny , trying to look very much pleased .**
" 是的 , 的确 , 妈妈 , " 回答 舢 , 尝试 到 看 非常 很多 高兴 :
“是的，妈妈，”芬妮回答道，努力装出一副非常高兴的样子。

" [teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][lɪt(ə)lɪ][tuː; tə] ['ɪntrəst] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] ,
" **Take my word for it , you will find little to interest either of you ,**
" 拿 我的 单词 为了 它 , 你 将要 寻找 小的 到 兴趣 任何一个 的 你 ,
相信我，你们俩都不会对什么感兴趣。

" [sed] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] .
" **said Mr . King .**
" 说 先生 : 国王 :
“金先生说道。”

" [əʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tʃɑːmd] , " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['vændər,bɜːrg] .
" **Oh , I should be charmed ,** " **cried Mrs . Vanderburgh .**
" 哦 , 我 应该 是 迷住了 , " 哭 太太 : 范德堡 :
“哦，我真是太高兴了！”范德伯格太太喊道。
" ['fæni] [diə(r)] , [drɔː] [ʌp] [ðæt] ['sti:mə(r)] [tʃeə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .
" **Fanny dear , draw up that steamer chair to the other side .**
" 舢 亲爱的 , 画 向上 那 汽船 椅子 到 这 其他 边 :
“亲爱的芬妮，把那把蒸汽椅拉到对岸去。”

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [staʊt] , ['kʌmftəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [dek] [stɒpt] [də'rektli]
" **But a stout , comfortable - looking woman coming down the deck stopped directly**
" 但 一个 肥硕 , 舒服的 - 寻找 女士 未来 向下 这 甲板 停止 直接地
[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðæt] [seɪm] [tʃeə(r)] ,
in front of that same chair ,
在 正面 的 那 相同的 椅子 ,
“但是，一位身材丰满、看起来很舒适的女士从甲板上走下来，径直停在那把椅子前。”

[ænd; ənd] [brɪfɔː(r)] ['fæni] [kʊd; kəd] [muːv] [aɪ 'tiː] , [sæt] [daʊn] , ['seɪŋ] , " [ðɪs] [ɪz][maɪ][tʃeə(r)] , [jʌŋ]
and before Fanny could move it , sat down , saying , " **This is my chair , young**
和 前 舢 可以 移动 它 , 卫星 向下 , 说 , " 这 是 我的 椅子 , 年轻的
[l'eɪdi] . " **lady .** " **女士 :** "
还没等范妮挪动椅子，椅子就被她坐下了，她说：“这是我的椅子，小姐。”

" [ðæt] ['vʌlgə(r)][əʊld] ['wʊmən] [hæz; həz][gɒt][aɪ 'tiː] , " [sed] ['fæni] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [kwɔɪt] ['krestfɔːlən] .
" **That vulgar old woman has got it ,** " **said Fanny , coming back quite crestfallen .**
" 那 庸俗 老的 女士 有 得到 它 , " 说 舢 , 未来 后退 相当 垂头丧气 :
“那个庸俗的老太太得病了，”范妮垂头丧气地回来说道。

" [ɜː] !
" **Ugh !**
" 啊 !
“啊！”

" ['mɪsɪz] . ['vændər,bɜ:rɡ] [ˈrʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈʃəuldəz] [æz; əz][ˈi:; ji] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɒkjəpənt]

" **Mrs . Vanderburgh shrugged her shoulders as she looked at the occupant**

" 太太 . 范德堡 耸了耸肩 她 肩膀 作为 她 看起来 在 这 居住者

[ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] ,

of the chair ,

的 这 椅子 ,

范德堡夫人耸了耸肩，看着椅子上的人。

[hu:] [ˈsɜ:veɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈkɑ:mlɪ] , [ðen] [fel] [tu:; tə] [ˈri:dɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [bʊk] .

who surveyed her calmly , then fell to reading her book .

WHO 调查 她 平静地 , 然后 跌倒 到 阅读 她 书 .

她平静地打量了她一番，然后开始看书。

" [wel] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][dʒʌst][beə(r)][aɪ ˈti:] , [dɪə(r)] ; [ɪts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈnɔɪəns] [tu:; tə][bi:; bi]

" **Well , you must just bear it , dear ; it's one of the annoyances to be**

" 出色地 , 你 必须 只是 熊 它 , 亲爱的 ; 它是 一 的 这 烦心事 到 是

[ɪnˈdʒʊəd] [ɒn] [ˈʃɪpbo:d] . "

endured on shipboard . "

忍受 在 船上 . "

“唉，亲爱的，你只能忍受了；这是船上必须忍受的烦恼之一。”

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈwɒntɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [tʃeə(r)] , " [əbˈzɜ:vɪd] [ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] , [ˈdraɪli] .

" **I suppose the lady wanted her own chair , " observed Mr . King , dryly .**

" 我 认为 这 女士 通缉 她 自己的 椅子 , " 观察到 先生 . 国王 , 干巴巴地 .

“我猜这位女士想要一把属于自己的椅子，”金先生冷冷地说道。

" [ˈleɪdi] ?

" **Lady ?**

" 女士 ?

“女士？”

[əʊ] , [maɪ][dɪə(r)][ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] !

Oh , my dear Mr . King !

哦 , 我的 亲爱的 先生 . 国王 !

哦，我亲爱的金先生！

" ['mɪsɪz] . ['vændər,bɜ:rɡ] [geɪv] [ə; eɪ] [sɒft] [ˈlɪt(ə)l] [lɑ:f] .

" **Mrs . Vanderburgh gave a soft little laugh .**

" 太太 . 范德堡 给予 一个 柔软的 小的 笑 .

范德堡夫人轻轻地笑了笑。

" [ɪts] [ˈveri] [ɡʊd] [ɒv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [pʊt] [aɪ ˈti:] [ðæt] [wei] , [aɪm][ˈʊə(r)] .

" **It's very good of you to put it that way , I'm sure .**

" 它是 非常 好的 的 你 到 放 它 那 方式 , 我是 当然 .

“您这样说真是太好了，我非常感激。”

[wel] , [naʊ] [du:; də] [let] [ju: ˈes][hɪə(r)] [ðæt] [dɪˈlaɪtɪf(ə)l] [ˈstɔ:ri] .

Well , now do let us hear that delightful story .

出色地 , 现在 做 让 我们 听到 那 愉快 故事 .

好，现在就让我们来听听这个精彩的故事吧。

[ˈfæni] [dɪə(r)] , [ju:; jʊ][kæn; kən][sɪt][ɒn] [pɑ:t] [ɒv; əv][maɪ][tʃeə(r)] , " [fi:; ji] [ˈædɪd] ,

Fanny dear , you can sit on part of my chair , " she added ,

舫 亲爱的 , 你 能 坐 在 部分 的 我的 椅子 , " 她 额外 ,

“亲爱的芬妮，你可以坐在我椅子的一部分上，”她补充道。

[rɪˈɡɑ:dləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [lʊks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [ˈhɒvərɪŋ] [nɪə(r)] ,

regardless of the black looks of a gentleman hovering near ,

不管 的 这 黑色的 看起来 的 一个 绅士 悬停 靠近 ,

尽管附近徘徊着一位面色阴沉的男士，

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [glɑ:ns] [ɒn][ðə; ði] [gri:n] [kɑ:d] [ˈhæŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)]
who had a sharp glance on the green card hanging to the back of the chair
WHO 有 一个 锋利的 瞥一眼 在 这 绿色的 卡片 绞刑 到 这 后退 的 这 椅子
[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [epɪˈəʊpɹɪətɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [bɔ:(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] .
she had appropriated and that bore his name .
她 有 挪用 和 那 钻孔 他的 姓名 .

她瞥了一眼挂在她占用的椅子后面的绿色卡片，上面写着他的名字。

[səʊ] [ˈfæni] [pɜ:tʃt] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsti:mə(r)] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] ,
So Fanny perched on the end of the steamer chair , and Mr . King ,
所以 舢 栖息 在 这 结尾 的 这 汽船 椅子 , 和 先生 . 国王 ,
于是，范妮坐在汽船椅的末端，而金先生，

[nɒt] [ˈsi:ɪŋ] [ˈeni] [wei] [aʊt][ɒv; əv][aɪ ˈti:] , [went] [ɒn][ɪn][hɪz; ɪz][rɪˈsaɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ˈstɔ:ri] ,
not seeing any way out of it , went on in his recital of the whale story ,
不是 看到 任何 方式 出去 的 它 , 去 在 在 他的 独奏会 的 这 鲸 故事 ,
他一边讲述着鲸鱼的故事，一边说道：“看不到任何出路。”

[ˈwaɪndɪŋ] [ʌp] [wɪð] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈpɔ:pəsɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ,
winding up with an account of some wonderful porpoises he had seen ,
绕线 向上 和 一个 帐户 的 一些 精彩的 鼠海豚 他 有 已见 ,
最后，他讲述了自己看到的一些奇妙的海豚的故事。

[ænd; ənd][ə; eɪ][vəˈraɪəti][ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [θɪŋz] , [ʌnˈtɪl] [ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]
and a variety of other things , until suddenly he turned his head and
和 一个 种类 的 其他 事物 , 直到 突然 他 转向 他的 头 和
[ˈki:nli] [rɪˈga:dɪd] [ˈfæni:z] [ˈmʌðə(r)] .
keenly regarded Fanny's mother .
敏锐地 认为 芬妮的 母亲 .

以及其他各种各样的事情，直到他突然转过头，专注地打量着范妮的母亲。

" [haʊ] [ɪnˈtensli] [ˈɪntrəstɪŋ] !
" **How intensely interesting !**
" 如何 强烈地 有趣的 !

“真是太有趣了！ ”

" [ʃi:; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈəʊpənɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈtraɪŋ] [nɒt][tu:; tə] [jɔ:n] .
" **she exclaimed , opening her eyes , and trying not to yawn .**
" 她 惊呼 , 开幕 她 眼睛 , 和 尝试 不是 到 打哈欠 .
她惊呼一声，睁开眼睛，努力不打哈欠。

" [du:; də][gəʊ][ɒn] , [ænd; ənd] [ˈfɪniʃ] [əˈbaʊt] [ðæt] [wei] , " [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [seɪ]
" **Do go on , and finish about that whale , " feeling that she must say**
" 做 去 在 , 和 结束 关于 那 鲸 , " 感觉 那 她 必须 说
[ˈsʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

“继续说下去，把那条鲸鱼的事说完，”她觉得自己必须说点什么。

" [ˈmæmə; məˈmɑ:] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈfæni] , [ˈtraɪŋ] [tu:; tə][stɒp][hɜ:(r); hə(r)] .
" **Mamma ! " exclaimed Fanny , trying to stop her .**
" 妈妈 ! " 惊呼 舢 , 尝试 到 停止 她 .
“妈妈！”芬妮惊呼道，试图阻止她。

" [aɪ] [endɪd] [ʌp] [ðæt] [wei] [sʌm; səm][faɪv] [ˈmɪnɪts] [əˈgəʊ] , [ˈmædəm] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] .
" **I ended up that whale some five minutes ago , Madam , " said Mr . King .**
" 我 结束 向上 那 鲸 一些 五 分钟 前 , 女士 , " 说 先生 . 国王 .
“夫人，我大约五分钟前变成了那条鲸鱼，”金先生说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [əˈsli:p] . "
" **I think you must have been asleep . "**
" 我 思考 你 必须 有 到过 睡着了 . "
“我想你当时一定是睡着了。”

" [əʊ] , [nəʊ] , [ɪn'di:d] , [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [tʃɑ:md] [ˈevri] [ˈməʊmənt] , " [ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd][ˈmɪsɪz] .
" **Oh , no , indeed , I have been charmed every moment ,** " **protested Mrs .**
" 哦 , 不 , 的确 , 我 有 到过 迷住了 每一个 片刻 , " 抗议 太太 .
[ˈvændər,bɜ:rg] [ˈsɪtɪŋ] [kwaɪt] [ɪˈrekt] .
Vanderburgh sitting quite erect .
范德堡 坐着 相当 直立 .

“哦，不，的确，我每时每刻都感到无比幸福，”范德堡夫人笔直地坐着，抗议道。

" [ju:; jʊ][ˈʃʊəli; ˈɔ:li][hæv; həv][ðə; ði][ɡɪft] [ɒv; əv][ə; eɪ][rækənˈtɜ:(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ˈɡreɪsfəli]
" **You surely have the gift of a raconteur , Mr . King ,** " **she said , gracefully**
" 你 一定 有 这 礼物 的 一个 说书人 , 先生 . 国王 , " 她 说 , 优雅地
[rɪˈkʌvəriŋ] [hɜ:ˈself] .
recovering herself .
恢复中 她自己 .

“金先生，您确实很有讲故事的天赋，”她优雅地恢复了镇定，说道。

" [əʊ][dɪə(r)][em ˈi:] , [hɪə(r)][ɪz] [ðæt] [ˈəʊdiəs] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈtaɪəsəm] [əʊld][mæn] !
" **O dear me , here is that odious boy and that tiresome old man !**
" 哦 亲爱的 我 , 这里 是 那 令人厌恶的 男生 和 那 令人厌烦 老的 男人 !
" 哎呀，那个讨厌的男孩和那个烦人的老头又来了！ "

" [æz; əz] [tɒm] [ˈselwɪn] [keɪm] [ʌp] [ˈsləʊli] , [hɪz; ɪz] [ˈɡrænfɑ:ðə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑ:m] .
" **as Tom Selwyn came up slowly , his Grandfather on his arm .**
" 作为 汤姆 塞尔温 来了 向上 缓慢地 , 他的 祖父 在 他的 手臂 .
" 汤姆·塞尔温缓缓走来，他的祖父挽着他的胳膊。

[ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] [pʊt] [fra:nzi] [ˈdʒentli] [ɒf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][læp] , [stiɪl] [ˈki:pɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ɪn]
Mr . King put Phronsie gently off from his lap , still keeping her hand in
先生 . 国王 放 弗朗西 轻轻地 离开 从 他的 膝 , 仍然 保持 她 手 在
[hɪz; ɪz] .
his .
他的 .

金先生轻轻地把弗朗西从腿上放下来，仍然握着她的手。

" [naʊ] , [ˈtʃɪldrən] , [ðə; ði][ˈstɔ:ri] - [ˈtelɪŋ] [ɪz][ɔ:l] [dʌn] , [ðə; ði] [weɪlz] [ænd; ənd] [ˈpɔ:pəsɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l]
" **Now , children , the story - telling is all done , the whales and porpoises are all**
" 现在 , 孩子们 , 这 故事 - 讲述 是 全部 完毕 , 这 鲸鱼 和 鼠海豚 是 全部
[ˈfɪnɪʃt] [ʌp] — [səʊ] [rʌŋ] [əˈweɪ] .
finished up — so run away .
完成的 向上 — 所以 跑步 离开 .

“孩子们，故事讲完了，鲸鱼和海豚的故事也讲完了——快跑吧。”

" [hi:; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [si:] - [kæp][tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈvændər,bɜ:rg] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈdɔ:tə(r)] ,
" **He touched his sea - cap to Mrs . Vanderburgh and her daughter ,**
" 他 感动 他的 海 - 帽 到 太太 . 范德堡 和 她 女儿 ,
" 他向范德堡夫人和她的女儿碰了碰海员帽，

[ðen] [ˈmɑ:tʃt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd] [tɒm] .
then marched up to the old man and Tom .
然后 行军 向上 到 这 老的 男人 和 汤姆 .
" 然后径直走到老人和汤姆面前。

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈtaɪəd][ɒv; əv] [ˈsɪtɪŋ] [stiɪl] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I am tired of sitting still ,** " **he said .**
" 我 是 疲劳的 的 坐着 仍然 , " 他 说 .
" 我坐腻了，”他说。

" [meɪ] [maɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɡrændɔ:tə(r)] [ænd; ənd][aɪ][dʒɔɪn][ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [wɔ:k] ?
" **May my little granddaughter and I join you in a walk ?**
" 可能 我的 小的 孙女 和 我 加入 你 在 一个 走 ?
" 我和我的小孙女可以和你们一起散步吗？ "

" [tɒm] [ʃɒt] [hɪm][ə; eɪ] ['greɪtʃ(ə)l] [lʊk] .
" **Tom shot him a grateful look** .
" 汤姆 射击 他 一个 感激的 看 .

汤姆感激地看了他一眼。

[əʊld][ˈmɪstə(r)] . [ˈselwɪn] , [ˈhuː] [keəd] [məʊst][ɒv; əv][ɔːl][fɔː(r); fə(r)]
Old Mr . Selwyn , who cared most of all for
老的 先生 . 塞尔温 , WHO 关心 最多 的 全部 为了
老塞尔温先生最关心.....

[ˈpɒli] , [ˈmʌmbld] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [si:m] [ɪˈspeʃəli] [ˈhæpi] .
Polly , mumbled out something , but did not seem especially happy .
波莉 , 喃喃自语 出去 某物 , 但 做过 不是 似乎 尤其 快乐的 .
波莉咕哝了几句，但看起来并不特别高兴。

[bʌt; bət]
But
但
但

[ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] [dɪd][nɒt] [əˈpiə(r)] [tuː; tə] [ˈnəʊtɪs] [ˈeniθɪŋ] [əˈraɪ] , [bʌt; bət] [fel] [ˈɪntuː][step] ,
Mr . King did not appear to notice anything awry , but fell into step ,
先生 . 国王 做过 不是 出现 到 注意 任何事物 错误 , 但 跌倒 进入 步 ,
金先生似乎没有注意到任何异常，继续跟上步伐。

[stiːl] [ˈkiːpɪŋ] - [hænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [peɪst] [ɒf] .
still keeping Phronsie's hand , and they paced off .
仍然 保持 - 手 , 和 他们 踱步 离开 .
她仍然牵着弗朗西的手，两人踱步离开。

" [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɪtʃ] [saɪd][jɔː(r); jə(r)] [bred] [ɪz] [ˈbʌtəd] , [ˈmæmə; məˈmɑː] , " [sed] [ˈfæni]
" **If you know which side your bread is buttered , Mamma , " said Fanny**
" 如果 你 知道 哪个 边 你的 面包 是 涂黄油的 , 妈妈 , " 说 舐
[ˈvændə,bɜːrg] ,
Vanderburgh ,
范德堡 ,
“妈妈，如果你知道面包哪一面涂了黄油就好了，”范妮·范德伯格说道。

[ˈfruːdli] , [lʊkɪŋ] [ˈɑːftə(r)][ðəm; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [dɪsəˈpiəd] , " [jʊ] [meɪk] [ʌp][tuː; tə] [ðəʊz]
shrewdly , looking after them as they disappeared , " you'll make up to those
精明地 , 寻找 后 他们 作为 他们 消失 , " 你会 制作 向上 到 那些
[ˈdredf(ə)l] [ˈselwɪn] [ˈpiːp(ə)l] . "
dreadful Selwyn people . "
可怕 塞尔温 人们 . "
他精明地看着他们消失，“你会弥补那些可怕的塞尔温人的。”

" [ˈnevə(r)] ! " [dɪˈkleəd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [ˈfɜːmli] .
" **Never ! " declared her mother , firmly** .
" 绝不 ! " 声明 她 母亲 , 牢牢 .
“绝不！”她母亲斩钉截铁地说。

" [ˈfæni] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][waɪld] ?
" **Fanny , are you wild ?**
" 舐 , 是 你 荒野 ?
“芬妮，你够狂野吗？”

[waɪ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈvændə,bɜːrg] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [nəʊˈbɪləti] ,
Why , you are a Vanderburgh and are related to the English nobility ,
为什么 , 你 是 一个 范德堡 和 是 有关的 到 这 英语 贵族 ,
[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][æn; ən] [ˈæʃli] .
and I am an Ashleigh .
和 我 是 一个 阿什利 .
为什么呢？你是范德堡家族的人，与英国贵族有亲戚关系，而我是阿什利家族的人。

[wɒt] [wʊd] [ɟ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] [seɪ] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈnəʊʃ(ə)n] ? " **What would your father say to such a notion ?** "
 什 么 会 你的 父亲 说 到 这样 的 一个 概念 ？ "

你父亲会怎么看待这种想法？

" [wel] , [pəˈpɑ:][ˈɪz(ə)nt][hɪə(r)] , " [sed] [ˈfæni] , " [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] , **" Well , Papa isn't here , " said Fanny , " and if he were ,**
 " 出色地 , 爸爸 不是 这里 , " 说 舐 , " 和 如果 他 是 ,
 " 唉, 爸爸不在家,"范妮说, "就算他在,

[ɪd] [du:; də] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ɪn] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] . **he'd do something to keep in with Mr . King .**
 他 会 做 某物 到 保持 在 和 先生 . 国王 .

他会做些事来讨好金先生。

[aɪ] [heit] [ænd; ənd] [dɪˈtest] [ðəʊz] [ˈdredf(ə)l] [selwɪnz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][du:; də] , [ˈmæmə; məˈmɑ:] , **I hate and detest those dreadful Selwyns as much as you do , Mamma ,**
 我 恨 和 厌恶 那些 可怕 塞尔温斯 作为 很多 作为 你 做 , 妈妈 ,
 妈妈, 我和你一样, 恨透了那些可怕的塞尔温一家。

[bʌt; bət][aɪm][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [ˈkʌltɪveɪt] [ðem; ðəm] . **but I'm going to cultivate them .**
 但 我是 去 到 培育 他们 .

但我会努力培养它们。

[si:] [ɪf] [aɪ][doʊnt] ! " **See if I don't !** "
 看 如果 我 不 ！ "

瞧瞧我怎么不这么做！

" [ænd; ənd][aɪ] [fəˈbɪd] [aɪˈti:] , " [sed] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [fərˈget] [hɜ:ˈself] [ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] **" And I forbid it , " said her mother , forgetting herself and raising**
 " 和 我 禁止 它 , " 说 她 母亲 , 遗忘 她自己 和 提高
 [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] . **her voice .**
 她 嗓音 .

“我禁止这样做！”她母亲忘乎所以, 提高了嗓门说道。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ləʊ] [bred] [ænd; ənd] [ˈkɒmən] . **" They are low bred and common .**
 " 他们 是 低的 繁殖 和 常见的 .

“它们是低等且常见的品种。”

[ænd; ənd] [brɪˈsaɪd] [ðæt] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪkˈsentɹɪk] [ænd; ənd][kwɪə(r)] . **And beside that , they are eccentric and queer .**
 和 旁 那 , 他们 是 偏心 和 酷儿 .

除此之外, 他们还很古怪, 很另类。

[doʊnt][ju:; jʊ] [spi:k] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɟ:(r)] [ˈnəʊtɪs] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] . " **Don't you speak to them or notice them in the slightest .** "
 不 你 说话 到 他们 或者 注意 他们 在 这 丝毫 . "

你不要跟他们说话, 也不要有一丝毫注意他们。

" [ˈmædəm] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [lʊks] , [ədˈvɑ:nsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] **" Madam , " said the gentleman of the black looks , advancing and touching his**
 " 女士 , " 说 这 绅士 的 这 黑色的 看起来 , 前进 和 接触 他的
 [kæp] [pəˈlɑ:tlɪ] , **cap politely ,**
 帽 礼貌地 ,

“夫人,”那位黑衣男士说着, 走上前去, 礼貌地摸了摸帽子。

" [ai] [rɪ'ɡret] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ][tʃeə(r)] .

" I regret to disturb you , but I believe you have my chair .
" 我 后悔 到 打扰 你 , 但 我 相信 你 有 我的 椅子 .

“很抱歉打扰您，但我相信您有我的椅子。”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈvændər,bɜːrg] [begd] [ˈpɑːd(ə)n][ænd; ənd][və'keɪtɪd; ver'keɪtɪd][ðə; ði][tʃeə(r)] , [wen] [ðə; ði]

" Mrs . Vanderburgh begged pardon and vacated the chair , when the

" 太太 . 范德堡 乞求 赦免 和 空置 这 椅子 , 什么时候 这

[ˈdʒentlmən] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kæp] [ə'gen] ,

gentleman touched his cap again ,

绅士 感动 他的 帽 再次 ,

“范德堡夫人连忙道歉并让出了椅子，这时那位先生又摸了摸帽子。”

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [druː] [ðə; ði][tʃeə(r)][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [weə(r)] [ðə; ði] [staʊt] , [ˈkʌmftəb(ə)l] -

and immediately drew the chair up to the one where the stout , comfortable -

和 立即地 画 这 椅子 向上 到 这 一 在哪里 这 肥硕 , 舒服的 -

[ˈlʊkɪŋ] [ˈwʊmən] [sæt] .

looking woman sat .

寻找 女士 卫星 .

然后立即把椅子拉到那位身材丰满、看起来很舒服的女士坐的椅子旁边。

" [aɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][em 'iː][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ɪl] - [bred] ,

" It seems to me there are more ill - bred ,

" 它 似乎 到 我 那里 是 更多的 患病的 - 繁殖 ,

在我看来，没教养的人更多了，

[ləʊ] - [lɪvd; 'laɪvd] [ˈpiːp(ə)l] [ɒn] [bɔːd] [ðɪs] [bəʊt] [ðæn; ðən][aɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [maɪ][lɒt][tuː; tə] [miːt] [ɒn]

low - lived people on board this boat than it has been my lot to meet on

低的 - 居住地 人们 在 木板 这 船 比 它 有 到过 我的 很多 到 见面 在

[eni] [ˈvɔɪdʒ] ,

any voyage ,

任何 航程 ,

这艘船上的人比我以往任何航行中遇到的都要底层得多。

" [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈvændər,bɜːrg] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [siː] [kəʊt] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [slaɪt] [ˈfɪɡə(r)]

" said Mrs . Vanderburgh , drawing her sea coat around her slight figure

" 说 太太 . 范德堡 , 绘画 她 海 外套 大约 她 轻微 数字

[ænd; ənd] [ˈseɪlɪŋ] [ɒf] ,

and sailing off ,

和 帆船 离开 ,

“范德堡太太说着，拉紧了身上的海事外套，遮住她纤细的身躯，然后扬帆起航了。”

[hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [weɪk] .

her daughter in her wake .

她 女儿 在 她 唤醒 .

她身后留下了女儿。

她身后留下了女儿。

[ˈsɪksθ]

VI

六年级

六年级

六年级

六年级

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [sə'praɪz]

A LITTLE SURPRISE

一个 小的 惊喜

一个小惊喜

一个小惊喜

一个小惊喜

" [sɜ:(r)] , " [sed] [ˈlɪt(ə)] [ˈmɪstə(r)] . [ˈselwɪn] , [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] [blæk] [aɪz] [tu:; tə] [beə(r)] [əˈpɒn] [əʊld]
" Sir , " said little Mr . Selwyn , bringing his sharp black eyes to bear upon old
" 先生 , " 说 小的 先生 : 塞尔温 , 带来 他的 锋利的 黑色的 眼睛 到 熊 之上 老的
[ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] ,
Mr : King ,
先生 : 国王 ,

“先生,”小塞尔温先生说着,用他那双锐利的黑眼睛盯着老金先生。

" [ju:v] [bi:n] [ˈveri] [gʊd] [tu:; tə] [em ˈi:] , [ænd; ənd] [aɪv] [nɒt] [bi:n] [ˈɔ:lweɪz] [ˈplez(ə)nt] .
" you've been very good to me , and I've not been always pleasant .
" 你已经 到过 非常 好的 到 我 , 和 我已经 不是 到过 总是 令人愉快的 .

“你对我很好,但我并非一直都很和善。”

[bʌt; bət] [ɪts] [maɪ] [wei] , [sɜ:(r)] ; [ɪts] [maɪ] [wei] .
But it's my way , sir ; it's my way .
但 它是 我的 方式 , 先生 ; 它是 我的 方式 .

但这是我的方式,先生;这是我的方式。

" [ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] [nˈɒdɪd] [ˈplezntli] , [ɔ:lˈðəʊ] [di:p] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [hi:; hi] [əˈgri:d] [wɪð] [ðə; ði]
" Mr . King nodded pleasantly , although deep in his heart he agreed with the
" 先生 : 国王 点头 愉快 , 虽然 深的 在 他的 心 他 同意 和 这
[ˈkɒlərɪk] [əʊld] [ˈdʒentlmən] .
choleric old gentleman .
胆汁质 老的 绅士 .

金先生愉快地点了点头,尽管他内心深处同意这位脾气暴躁的老先生的观点。

" [bʌt; bət] [æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈpɒli] , [waɪ] , [ʃi:z] [gʊd] — [gʊd] [æz; əz] [gəʊld] , [sɜ:(r)] .
" But as for Polly , why , she's good — good as gold , sir .
" 但 作为 为了 波莉 , 为什么 , 她是 好的 — 好的 作为 金子 , 先生 .

“至于波莉,她可真是太好了——好得像金子一样,先生。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɪˈsterkɪŋ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈselwɪnz] [ˈsentɪmənts] [ðeə(r)] ,
" There was no mistaking Mr . Selwyn's sentiments there ,
" 那里 曾是 不 误会 先生 : 塞尔温的 情感 那里 ,

“塞尔温先生当时的感受是毋庸置疑的。”

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊld] [tʃi:k] [gləʊ] [waɪl] [ˈgɪvɪŋ] [wɒt] [tu:; tə] [hɪm] [ment] [ðə; ði] [məʊst] [ˈwʌndəf(ə)l]
and his old cheek glowed while giving what to him meant the most wonderful
和 他的 老的 脸颊 发光 尽管 给予 什么 到 他 意思是 这 最多 精彩的
[preɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [peɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈpɜ:s(ə)n] .
praise to be paid to a person .
称赞 到 是 有薪酬的 到 一个 人 .

他苍老的脸颊泛起红晕,给予了他眼中对一个人所能给予的最美好的赞扬。

[əʊld] [ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] [ˈstreɪt(ə)nd] [ʌp] .
Old Mr . King straightened up .
老的 先生 : 国王 拉直 向上 .

老金先生挺直了身子。

" [ju:v] [sed] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [naʊ] , " [hi:; hi] [dɪˈkleəd] .
" You've said the right thing now , " he declared .
" 你已经 说 这 正确的 事物 现在 , " 他 声明 .

“你现在说得对,”他说道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [waɪ] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [gɜ:l] [wen] [ʃi:z] [grəʊn] [ʌp] ,
" And I wish I could see that girl when she's grown up ,
" 和 我 希望 我 可以 看 那 女孩 什么时候 她是 生长 向上 ,

“我真希望能够看到那个女孩长大后的样子。”

" [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [əʊld] [ˈdʒentlmən] .
" added the little old gentleman .
" 额外 这 小的 老的 绅士 .

“那位老先生补充道。”

" [ai] [wɒnt] ['ri:əli] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃɪl] [meɪk] .
" **I want really to know what sort of a woman she'll make .**
" 我 想 真的 到 知道 什么 种类 的 一个 女士 壳 制作 :
" 我真的很想知道她会成为什么样的女人。"

[ai] [du:; də] , [ɪn'di:d] , [sɜ:(r)] . "
I do , indeed , sir ."
我 做 , 的确 , 先生 : "
"的确如此, 先生。"

" [aɪ 'ti:][ɪz(ə)nt] ['nesəsəri] [tu:; tə] ['spekjuleɪt] [mʌtʃ] [ɒn][aɪ 'ti:] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] ,
" **It isn't necessary to speculate much on it , " answered Mr . King ,**
" 它 不是 必要的 到 推测 很多 在 它 , " 回答 先生 : 国王 ,
[ˈkɒnfɪdəntli] ,
confidently ,
自信地 ,
"没必要对此进行过多推测,"金先生自信地回答道。

" [wen] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðə; ðɪ] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðæt] ['pɒli]
" **when you look at her mother and remember the bringing up that Polly**
" 什么时候 你 看 在 她 母亲 和 记住 这 带来 向上 那 波莉
[ˈpepə(r)] [hæz; həz][hæd; həd] .
Pepper has had .
胡椒 有 有 :
"当你看着她的母亲, 再想想波莉·佩珀的成长经历时。"

" [ðə; ðɪ][ɪt(ə)] [əʊld] ['dʒentlmən] [skwɪntɪd] [hɑ:d] [æt; ət][ðə; ðɪ] [klaʊdz] ['skʌdɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [blu:] [skaɪ] .
" **The little old gentleman squinted hard at the clouds scudding across the blue sky .**
" 这 小的 老的 绅士 眯着眼 难的 在 这 云 疾驰 穿过 这 蓝色的 天空 :
"这位老先生眯着眼睛, 努力地看着掠过蓝天的云朵。

" [ðæts] [səʊ] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][lɑ:st] .
" **That's so , " he said at last .**
" 那就是 所以 , " 他 说 在 最后的 :
"确实如此,"他最后说道。

" [wel] , [aɪm] ['sɒri] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [pɑ:t] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .
" **Well , I'm sorry we are to part , " he added .**
" 出色地 , 我是 对不起 我们 是 到 部分 , " 他 额外 :
"很遗憾我们要分别了,"他补充道。

" [ænd; ənd] , [sɜ:(r)] ,
" **And , sir ,**
" 和 , 先生 ,
"先生,

[ai] ['ri:əli] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][maɪ] [plɛs] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['pɑ:ti] [ænd; ənd] [gɪv] [em 'i:]
I really wish you would come down to my place with your party and give me
我 真的 希望 你 会 来 向下 到 我的 地方 和 你的 派对 和 给 我
[ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] ['djʊərəɪŋ][jɔ:(r); jə(r)] [steɪ] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
a fortnight during your stay in England .
一个 两星期 期间 你的 停留 在 英格兰 :
我真希望你们能带着你们一行人来我家, 在你们来英国的这段时间里给我两周时间。

[ai] ['ri:əli] [du:; də] , [sɜ:(r)] , [ə'pɒn][em 'i:] [wɜ:d] .
I really do , sir , upon me word .
我 真的 做 , 先生 , 之上 我 单词 :
先生, 我发誓, 我真的会。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['z:nɪstnəs] [æz; əz][hi:; hi] [θɒrəst] [aʊt] [wʌn] [θɪn] , [lɒŋ] -
" **There was no mistaking his earnestness as he thrust out one thin , long** -
" 那里 曾是 不 误会 他的 认真 作为 他 推力 出去 一 薄的 , 长的 -
[ˈfɪŋɡəd] [hænd] .
fingered hand .
用手指 手 .

“他伸出一只修长纤细的手，字里行间流露出他的认真，这一点毋庸置疑。”

[wɪð] [ðə; ði][ˈlðə(r)] , [hi:; hi][set][ə; eɪ][kɑ:d] [wɪ'ðɪn] ['mɪstə(r)] . [kɪŋz] ['fɪŋɡəz] .
With the other , he set a card within Mr . King's fingers .
和 这 其他 , 他 放 一个 卡片 之内 先生 . 国王学院 手指 .

他用另一只手将一张牌放在金先生的指间。

" [ˈɑ:θə(r)] ['selwɪn] , [ðə; ði] [z:l] [ɒv; əv] ['kævəndɪʃ] , " [met]['mɪstə(r)] . [kɪŋz] [aɪz] .
" **Arthur Selwyn , The Earl of Cavendish , met Mr . King's eyes** .
" 亚瑟 塞尔温 , 这 伯爵 的 卡文迪什 , " 遇见 先生 . 国王学院 眼睛 .

“卡文迪什伯爵亚瑟·塞尔温，”金先生的目光与他相遇。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['fænsɪ][tu:; tə][du:; də] [ðɪs] [θɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [əʊld] ['dʒentlmən] ,
" **I had a fancy to do this thing , said the little old gentleman** ,
" 我 有 一个 想要 到 做 这 事物 , " 说 这 小的 老的 绅士 ,

“我突然很想做这件事，”这位老先生说道。

" [tu:; tə][rʌn] [ə'krɒs] [frɒm; frəm] [ə'merɪkə] [ɪn]['sɪmp(ə)] ['fæj(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [pli:zd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" **to run across from America in simple fashion , and it pleased the boy** ,
" 到 跑步 穿过 从 美国 在 简单的 时尚 , 和 它 高兴 这 男生 ,
[hu:] [heɪts] [ə; eɪ] [fʌs] .
who hates a fuss .
WHO 讨厌 一个 大惊小怪 .

“以最简单的方式从美国跑过来，这让讨厌麻烦的男孩很高兴。”

[ænd; ənd] [wɪv] ['ɡɒtn] [rɪd][ɒv; əv][ɔ:l] [sɔ:rts][ɒv; əv] ['nju:sənsɪz] [baɪ][aɪ 'ti:] ; ['ɪntəvju] , [ænd; ənd]
And we've gotten rid of all sorts of nuisances by it ; interviews , and
和 我们已经 获得 摆脱 的 全部 排序 的 滋扰 经过 它 ; 访谈 , 和
[ˈtaɪəsəm] ['pi:p(ə)] .
tiresome people .
令人厌烦 人们 .

我们因此摆脱了各种各样的麻烦事，比如面试和令人厌烦的人。

[ænd; ənd] [aɪv] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'ti:] ['mɑ:tɪlɪ] .
And I've enjoyed it mightily .
和 我已经 享受 它 非常 .

我非常享受这个过程。

" [hi:; hi] ['tʃʌkl] [ə'wei] [tɪl] [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)]['nevə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][stop] .
" **He chuckled away till it seemed as if he were never going to stop** .
" 他 轻笑 离开 直到 它 似乎 作为 如果 他 是 绝不 去 到 停止 .

他咯咯地笑个不停，好像永远都不会停下来似的。

[əʊld]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [bɜ:st] [aʊt] ['lɑ:fɪŋ] , [tu: ; [ænd; ənd][ðə; ði][peə(r)][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['veri] ['dʒpli] [ðæt]
Old Mr . King burst out laughing , too ; and the pair were so very jolly that
老的 先生 . 国王 爆裂 出去 笑 , 也 ; 和 这 一对 是 所以 非常 快乐的 那
[ðə; ði] ['pæsndʒə] ,
the passengers ,
这 乘客 ,

老金先生也哈哈大笑起来；两人如此开心，以至于乘客们都觉得他们很开心。

[gru:pt] [tə'geðə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪvəpu:l] ['ləndɪŋ] , [tɜ:nd] [tu:; tə][steə(r)][æt; ət][ðem; ðəm]
grouped together waiting for the Liverpool landing , turned to stare at them
分组 一起 等待 为了 这 利物浦 降落 , 转向 到 盯 在 他们

·

:

·

一群人聚在一起等待利物浦号靠岸，转过身来盯着他们。

" [dʒʌst] [si:] [haʊ] ['ɪntɪmət] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [ɪz] [wɪð] [ðæt] ['taɪəsəm] , ['kɒmən] , [əʊld][mɪstə(r)] . ['selwɪn]
" Just see how intimate Mr . King is with that tiresome , common , old Mr . Selwyn
" 只是 看 如何 亲密的 先生 : 国王 是 和 那 令人厌烦 , 常见的 , 老的 先生 : 塞尔温
!
!
!"

“看看金先生和那个令人厌烦的、庸俗的老塞尔温先生有多亲密！”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['vændər,bɜ:rg] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] .
" exclaimed Mrs . Vanderburgh to her daughter .
" 惊呼 太太 : 范德堡 到 她 女儿 :

“范德堡太太对女儿喊道。”

" [aɪ]['nevə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf] ,
" I never was so surprised at anything in all my life ,
" 我 绝不 曾是 所以 惊讶 在 任何事物 在 全部 我的 生活 ,
我这辈子从未对任何事如此惊讶过。

[tu:; tə] [si:] [ðæt] [hi:; hi] [ki:ps] [aɪ 'ti:] [ʌp] [naʊ] ,
to see that he keeps it up now ,
到 看 那 他 保持 它 向上 现在 ,

看看他现在是否能继续保持下去。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [æristə'krætik][hə'reɪʃəʊ] [kɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [fæ'stɪdiəs] ['bi:ɪŋ] [ə'laɪv] .
for I thought that aristocratic Horatio King was the most fastidious being alive .
" 为了 我 想法 那 贵族 霍雷肖 国王 曾是 这 最多 挑剔 存在 活 :
"
"
"

因为我一直认为，出身贵族的霍雷肖·金是世上最讲究的人。

" [ðə; ði] [kɪŋz] [hæv; həv] ['ɔ:flɪ] [naɪs] [taɪmz] , " ['grʌmbld] ['fæni] , ['pɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [glʌvz]
" The Kings have awfully nice times , " grumbled Fanny , picking her gloves
" 这 国王 有 非常 好的 时代 , " 咕哝 舐 , 挑选 她 手套
[dɪskən'tentɪdli] .
discontentedly .
不满地 :

“国王们的日子过得真好，”范妮一边不满地拿起手套一边抱怨道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ki:p] [em 'i:] [mju:] [ʌp] ,
" And you keep me mewed up ,
" 和 你 保持 我 喵喵叫 向上 ,

你让我一直喵喵叫，

[ænd; ənd][wɒʊnt] [let][em 'i:] [spi:k] [tu:; tə] ['enɪbədi] [hu:z] ['grænfɑ:ðə(r)] ['wʌznt] [bɔ:n] [ɪn][aʊə(r)][set] ,
and won't let me speak to anybody whose grandfather wasn't born in our set ,
和 惯于 让 我 说话 到 任何人 谁 祖父 不是 出生 在 我们的 放 ,
而且不让我跟任何祖父不是我们这片区域出生的人说话，

[ænd; ənd][aɪ] [heit] [ænd; ənd] [ləʊð] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] . "
and I hate and loathe it all . "
和 我 恨 和 厌恶 它 全部 : "

我恨透了这一切。

" [jʊ] [biː bi][glæd] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['əʊldə] , [ænd; ənd][ai] [brɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] [ɪn]
" **You'll be glad when you are a few years older , and I bring you out in**
" 你会 是 高兴的 什么时候 你 是 一个 很少 年 老 , 和 我 带来 你 出去 在
[sə'saɪətɪ] ,
society ,
社会 ,

“等你再大些，我带你进入社会的时候，你就会很高兴了。”

[ðæt] [ai] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [pə'tɪkjələ(r)] , " [əb'zɜːvd] ['mɪsɪz] . [ˈvændər,bɜːrg] , [kəm'pleɪsntli] ,
that I always have been so particular , " observed Mrs . Vanderburgh , complacently ,
那 我 总是 有 到过 所以 特别的 , " 观察到 太太 . 范德堡 , 自满地 ,
"我一直都很讲究，”范德堡夫人自鸣得意地说道。

[ˈlɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][ɪts] ['deɪntɪ] ['bɒnɪt] , [ˈhaɪə(r)] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] .
lifting her head in its dainty bonnet , higher than ever .
举重 她 头 在 它是 纤巧 引擎盖 , 更高 比 曾经 .

她抬起头，头戴精致的帽子，比以往任何时候都高高地昂着。

" [ai] [wɒnt] [sʌm; səm] [naɪs] [taɪmz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [fʌŋ] [naʊ] , " [hwain] ['fæni] ,
" **I want some nice times and a little fun now , " whined Fanny** ,
" 我 想 一些 好的 时代 和 一个 小的 乐趣 现在 , " 抱怨 舐 ,
"我现在想要一些美好的时光和一点乐趣，”芬妮抱怨道。

[wɪð] [æn; ən] ['enviəs] [glɑːns] ['əʊvə(r)][æ; ət] ['pɒli] [ænd; ənd]['dʒæspə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['dredf(ə)] [ˈselwɪn] [bɔɪ]
with an envious glance over at Polly and Jasper with the dreadful Selwyn boy
和 一个 羡慕 瞥一眼 超过 在 波莉 和 碧玉 和 这 可怕 塞尔温 男生
[brɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
between them ,
之间 他们 ,

她羡慕地瞥了一眼波莉和贾斯珀，他们中间还夹着可怕的塞尔温家男孩。

[ænd; ənd] [fraːnzi] ['rʌŋɪŋ] [ʌp][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [ɪn][ðeə(r)] ['pɑːti] [dʒʌst]
and Phronsie running up to join them , and everybody in their party just
和 弗朗西 跑步 向上 到 加入 他们 , 和 大家 在 他们的 派对 只是
[ˈbʌblɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['hæpɪnəs] .
bubbling over with happiness .
冒泡 超过 和 幸福 .

弗朗西跑过来加入他们，他们一行人都高兴得合不拢嘴。

" [ai] [wɪ] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːti] [wɒd] [gəʊ][tuː; tə]['pærɪs] [naʊ] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]
" **I wish Mr . King and his party would go to Paris now , " said her**
" 我 希望 先生 . 国王 和 他的 派对 会 去 到 巴黎 现在 , " 说 她
[ˈmʌðə(r)] , [ˈsʌd(ə)nli] .
mother , suddenly :
母亲 , 突然 .

“我希望金先生和他的随行人员现在就去巴黎，”她母亲突然说道。

" [əʊ] , [doʊnt][ai][dʒʌst] [wɪ] [aɪ 'tiː] !
" **Oh , don't I just wish it !**
" 哦 , 不 我 只是 希望 它 !

“哦，我多么希望如此啊！ ”

" [kraɪd] ['fæni] , [ɪn][ə; eɪ] [bɜːst] .
" **cried Fanny , in a burst** .
" 哭 舐 , 在 一个 爆裂 .

“范妮突然喊道。”

" [dɪd] [juː; jʊ][ɑːsk] [hɪm] ,
" **Did you ask him** ,
" 做过 你 问 他 ,

你问过他吗？

[ˈmæmə; məˈmɑ:] ? "
 Mamma ? "
 妈妈 ? "

妈妈？

" [jes] , [ɪnˈdi:d] ; [aɪ] [tɔ:kt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈfɒli] [hɑ:f][æn; ən][ˈaʊə(r)] [ˈjestədeɪ] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][nəʊ]
 " **Yes , indeed ; I talked for fully half an hour yesterday , but it was no**
 " 是的 , 的确 ; 我 谈话 为了 完全 一半 一个 小时 昨天 , 但 它 曾是 不
 [ju:z] .
 use .
 使用 .

“是的，确实如此；我昨天足足谈了半个小时，但毫无用处。”

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [ˈdʌznt] [si:m] [tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [hi:; hi][ɪz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ;
 And he doesn't seem to know how long he is going to stay in England ;
 和 他 不 似乎 到 知道 如何 长的 他 是 去 到 停留 在 英格兰 ;
 他似乎不知道自己会在英国待多久；

- [ˈəʊnli][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , - [hi:; hi] [sed] , [ˈveɪɡli] , [ðen] [ðeɪ] [gəʊ][tu:; tə] [ˈhɒlənd] . "
 '**only a few days , ' he said , vaguely , then they go to Holland . "**
 - 仅有的 一个 很少 天 , - 他 说 , 依稀 , 然后 他们 去 到 荷兰 . "
 “就几天,”他含糊地说,“然后他们就去荷兰。”

" [əʊ] , [waɪ] [ˈkɒd(ə)nt] [wi:; wi][gəʊ][tu:; tə] [ˈhɒlənd] !
 "**Oh , why couldn't we go to Holland !**
 " 哦 , 为什么 不能 我们 去 到 荷兰 !
 “哦，为什么我们不能去荷兰呢！ ”

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈfæni] , [ɪmˈpʌlsɪvli] , [ænd; ʌnd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ˈbraɪtən] ; " [ˈsplendɪd] [ˈhɒlənd] ,
 "**exclaimed Fanny , impulsively , and her eyes brightened ; " splendid Holland ,**
 " 惊呼 舐 , 冲动地 , 和 她 眼睛 明亮 ; " 灿烂 荷兰 ,
 [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] , [ˈmæmə; məˈmɑ:] ! "
 that would be something like , Mamma ! "
 那 会 是 某物 喜欢 , 妈妈 ! "
 “芬妮脱口而出，眼睛闪闪发光；“美妙的荷兰，那大概就是那样吧，妈妈！ ”

" [ju:; jʊ] [fəˈget] [ðə; ði][væn] [daɪks] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ˈpærɪs] [əˈweɪtɪŋ] [ju: ˈes] . "
 "**You forget the Van Dykes are to be in Paris awaiting us . "**
 " 你 忘记 这 范 堤坝 是 到 是 在 巴黎 等待中 我们 . "
 “你忘了范戴克兄弟会在巴黎等我们吗？ ”

" [əʊ] , [ðəʊz] [ˈstju:pɪd][væn] [daɪks] ! " [ɪkˈspləʊdɪd] [ˈfæni] .
 "**Oh , those stupid Van Dykes ! " exploded Fanny .**
 " 哦 , 那些 愚蠢的 范 堤坝 ! " 爆炸了 舐 .
 “哦，那些愚蠢的范戴克一家！”范妮怒道。

" [ˈmæmə; məˈmɑ:] , [dɒʊnt][gəʊ][ðeə(r)] [naʊ] .
 "**Mamma , don't go there now .**
 " 妈妈 , 不 去 那里 现在 .
 “妈妈，现在别去那里。”

[du:; də] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ʌnd][let][ju: ˈes][gəʊ][tu:; tə] [ˈhɒlənd] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋz] .
 Do change , and let us go to Holland with the Kings .
 做 改变 , 和 让 我们 去 到 荷兰 和 这 国王 .
 改变吧，让我们和国王们一起去荷兰。

[du:; də] , [ˈmæmə; məˈmɑ:] , " [ʃi:; ʃi] [ɪmˈplɔ:] .
 Do , Mamma , " she implored .
 做 , 妈妈 , " 她 恳求 .
 “妈妈，做吧,”她恳求道。

" [waɪ] , [ˈfæni] [ˈvændər,bɜ:rg] ! " [ɪkˈskleɪmd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [ˈfɑ:pli] , " [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)]
" **Why , Fanny Vanderburgh !** " **exclaimed** **her** **mother** , **sharply** , " **what is the matter**
" 为什么 , 舐 范德堡 ! " 惊呼 她 母亲 , 尖锐地 , " 什么是 这 事情
[wɪð] [ju:; jʊ] ?
with you ?
和 你 ?

“范妮·范德伯格！”她母亲厉声说道，“你怎么了？”

[ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪˈti:][wɒz; wəz] [ˈset(ə)ld] [lɒŋ] [əˈgəʊ] ,
You know it was settled long ago ,
你 知道 它 曾是 定居 长的 前 ,
你知道这件事很久以前就解决了。

[ðæt] [wi:; wi] [ʊd; ʃəd] [mi:t] [ˈmɪsɪz] . [væn] [daɪk] [ænd; ənd] [ˈeləŋɔ] [ɪn][ˈpærɪs][æt; ət][dʒʌst] [ðɪs] [ˈveri] [taɪm] .
that we should meet Mrs . Van Dyke and Eleanor in Paris at just this very time .
那 我们 应该 见面 太太 . 范 堤防 和 埃莉诺 在 巴黎 在 只是 这 非常 时间 .
我们竟然在这个时候在巴黎遇到了范戴克夫人和埃莉诺。

[aɪˈti:] [wʊd] [ˈnevə(r)][du:; də][tu:; tə] [əˈfend] [ðem; ðəm] ,
It would never do to offend them ,
它 会 绝不 做 到 得罪 他们 ,
绝对不能冒犯他们。

[pəˈtɪkjələli] [wen] [ˈeləŋɔ] [ɪz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [ˈmæri] [ɪntu:][ðə; ði] [ˈhaʊəd] [set] . "
particularly when Eleanor is going to marry into the Howard set . "
特别 什么时候 埃莉诺 是 去 到 结婚 进入 这 霍华德 放 . "
尤其是当埃莉诺要嫁入霍华德家族的时候。

" [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði][məʊst][ˈstju:pɪd] [taɪm] [ɪˈmædʒɪnəbl] , " [kraɪd] [ˈfæni] , [ˈpæʃənətli] ,
" **And I'll have the most stupid time imaginable** , " **cried Fanny** , **passionately** ,
" 和 患病的 有 这 最多 愚蠢的 时间 可以想象的 , " 哭 舐 , 热情地 ,
“我会度过一段无比愚蠢的时光,”范妮激动地喊道。

" [ˈdræɡɪŋ] [əˈraʊnd] [waɪl] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][væn] [daɪks] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈbaɪɪŋ] [ðæt] [ˈtru:səʊ] . "
" **dragging around while you and the Van Dykes are buying that trousseau** . "
" 拖拽 大约 尽管 你 和 这 范 堤坝 是 购买 那 嫁妆 . "
“在你和范戴克一家置办嫁妆的时候，我却在拖着他们到处跑。”

" [jes] , [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ˈwɒntɪd] [ðə; ði] [kɪŋz] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ˈpærɪs][fɔ:(r); fə(r)] ,
" **Yes , that's one thing that I wanted the Kings to go to Paris for** ,
" 是的 , 那就是 一 事物 那 我 通缉 这 国王 到 去 到 巴黎 为了 ,
“是的，这就是我希望国王队去巴黎的原因之一。”

" [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈvændər,bɜ:rg] ; " [ju:; jʊ][kʊd; kəd][bi:; bi] [wɪð] [ðem; ðəm] .
" **said Mrs . Vanderburgh ;** " **you could be with them** .
" 说 太太 . 范德堡 ; " 你 可以 是 和 他们 .
范德堡夫人说：“你可以和他们在一起。”

[ænd; ənd] [ˈri:əli] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn][tu:; tə][get] [ɪn] [wɪð] .
And really they are much more important than any one to get in with .
和 真的 他们 是 很多 更多的 重要的 比 任何 一 到 得到 在 和 .
事实上，和他们建立关系比和任何人都重要得多。

[ænd; ənd][aɪˈd] [ki:p] [ʌp][ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [wɪð] [ðə; ði][væn] [daɪks] .
And I'd keep up the friendship with the Van Dykes .
和 ID 保持 向上 这 友谊 和 这 范 堤坝 .
我会继续和范戴克一家保持友谊。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] [ɪz][səʊ] [ˈɒbstɪnət] , [ju:; jʊ] [kænt][du:; də] [ˈeniθɪŋ] [wɪð] [hɪm] .
But that Mr . King is so obstinate , you can't do anything with him .
但 那 先生 . 国王 是 所以 顽固 , 你 不能 做 任何事物 和 他 .
但是金先生非常固执，你根本无法对他采取任何措施。

" [ə; eɪ] [fraʊn] ['set(ə)ld] [ɔ:l] [ə'krɒs] [hɜ:(r); hə(r)] ['prɪtɪ] [feɪs] , [ænd; ənd][fi:; ʃɪ] [bi:t] [hɜ:(r); hə(r)] [fʊt]
" **A frown settled all across her pretty face , and she beat her foot**
" 一个 皱眉 定居 全部 穿过 她 漂亮的 脸 , 和 她 打 她 脚
[ɪm'peɪʃntli] [ɒn][ðə; ðɪ] [dek] .
impatiently on the deck .
不耐烦地 在 这 甲板 .

她漂亮的脸上立刻浮现出一丝愁容，不耐烦地用脚跺着甲板。

" [ju:; jʊ] [spɔɪl] ['evrɪθɪŋ] , [ˈmæmə; mə'mɑ:ɪ] , [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [sets] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][ˈstju:pɪd] [ˈpi:p(ə)l] , "
" **You spoil everything , Mamma , with your sets and your stupid people ,** "
" 你 剧透 一切 , 妈妈 , 和 你的 套 和 你的 愚蠢的 人们 , "
[dɪ'kleəd] ['fæni] ,
declared Fanny ,
声明 舫 ,

“妈妈，你那些布景和那些愚蠢的人把一切都毁了，”芬妮说道。

[hɜ:(r); hə(r)] ['pæʃ(ə)n] [baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ku:ld] .
her passion by no means cooled .
她 热情 经过 不 方法 冷却 .

她的热情丝毫未减。

" [wen] [aɪ] [kʌm] [aʊt] [ɪn][sə'saɪəti][aɪm]'[gəʊɪŋ][tu:; tə] [tʃu:z] [maɪ] [əʊn] [frendz] ,
" **When I come out in society I'm going to choose my own friends ,**
" 什么时候 我 来 出去 在 社会 我是 去 到 选择 我的 自己的 朋友们 ,
“当我步入社会后，我会自己选择朋友。”

" [fi:; ʃɪ] [ˈmʌtə] [tu:; tə] [hɜ:'self] , [ænd; ənd][set] [hɜ:(r); hə(r)][lɪps] ['taɪtli] [tə'geðə(r)] .
" **she muttered to herself , and set her lips tightly together .**
" 她 低声说道 到 她自己 , 和 放 她 嘴唇 紧紧 一起 .

她喃喃自语，紧紧抿着嘴唇。

[ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [θæŋk] [ju:; jʊ] , [səʊ] [mʌt] , [ˈmɪstə(r)] . ['selwɪn] ,
Mr . King was saying , " Thank you , so much , Mr . Selwyn ,
先生 . 国王 曾是 说 , " 感谢 你 , 所以 很多 , 先生 . 塞尔温 ,
金先生说道：“非常感谢您，塞尔温先生。”

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] ['ri:əli] [θɪŋk] [aɪ'd][prɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][kɔ:l][ju:; jʊ][səʊ] , [æz; əz][aɪ] [nju:] [ju:; jʊ][səʊ] [fɜ:st] . "
for I really think I'd prefer to call you so , as I knew you so first . "
为了 我 真的 思考 ID 更喜欢 到 称呼 你 所以 , 作为 我 知道 你 所以 第一的 . "
因为我真的觉得我更喜欢这样称呼你，因为我最初认识你的时候就是这样。

" [səʊ][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] , " [kraɪd][ðə; ðɪ]'[lɪt(ə)l] [ɜ:l] , [ˈglɑ:nsɪŋ] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ðɪ] [gru:ps] ,
" **So you shall , " cried the little Earl , glancing around on the groups ,**
" 所以 你 将 , " 哭 这 小的 伯爵 , 瞥了一眼 大约 在 这 团体 ,
“那就这样吧，”小伯爵喊道，环顾四周的人群。

" [ænd; ənd] [ɪts] ['betə(r)][dʒʌst][hɪə(r)] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , " [ænd; ənd][hi:; hi] ['tʃʌkl] [ə'gen] .
" **and it's better just here , at all events , " and he chuckled again .**
" 和 它是 更好的 只是 这里 , 在 全部 活动 , " 和 他 轻笑 再次 .
“而且无论如何，待在这里更好，”他又轻笑了一声。

" [ðen] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [wɪl] [kʌm] ?
" **Then you really will come ?**
" 然后 你 真的 将要 来 ?

“那你真的会来吗？ ”

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['æktʃuəli] [si:zd] [ˈmɪstə(r)] . [kɪŋz] [hænd][ænd; ənd] [rʌŋ] [aɪ 'ti:] ['hɑ:tɪli] .
" **and he actually seized Mr . King's hand and wrung it heartily .**
" 和 他 实际上 查获 先生 . 国王学院 手 和 拧干 它 衷心地 .
“他竟然抓住金先生的手，使劲地拧了起来。”

" [nəʊ] , [ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)] .

" **No , I was about to say it is quite impossible .**
" 不 , 我 曾是 关于 到 说 它 是 相当 不可能的 .

“不，我正要这说这完全不可能。”

" [ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] ['kævəndɪ] [stɛəd] ['blæŋkli] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [[ɑ:p] ['lɪt(ə)] [blæk] [aɪz] [ɪn] ['ʌtə(r)]
" **The Earl of Cavendish stared blankly up out of his sharp little black eyes in utter**
" 这 伯爵 的 卡文迪什 凝视 茫然地 向上 出去 的 他的 锋利的 小的 黑色的 眼睛 在 说出

[ə'meɪzmənt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʌðərz] [feɪs] .
amazement into the other's face .
惊愕 进入 这 其他的 脸 .

卡文迪什伯爵茫然地抬起头，用他那双锐利的小黑眼睛，满脸惊讶地望着对方的脸。

" [maɪ] [steɪ] [ɪn] ['lʌndən] [ɪz] [[ɔ:t] , [əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , " ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
" **My stay in London is short , only a few days , " Mr . King was saying ,**
" 我的 停留 在 伦敦 是 短的 , 仅有的 一个 很少 天 , " 先生 . 国王 曾是 说 ,

“我在伦敦的行程很短，只有几天，”金先生说道。

" [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][gəʊ] [də'rektli] [tu:; tə] ['hɒlənd] .

" **and then we go directly to Holland .**
" 和 然后 我们 去 直接地 到 荷兰 .

然后我们直接去荷兰。

[aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] — [brɪ'li:v] [em 'i:] , [aɪ] [ə'pri:ʃiɪt] [aɪ 'ti:] .

I thank you all the same — believe me , I appreciate it .
我 感谢 你 全部 这 相同的 — 相信 我 , 我 欣赏 它 .

无论如何，我都要感谢你们——相信我，我非常感激。

[aɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] [ɒv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə][ɑ:sk][ju: 'es] , " [hi:; hi] ['kɔ:diəli] ['ædɪd] .

It is good of you to ask us , " he cordially added .
它 是 好的 的 你 到 问 我们 , " 他 诚挚地 额外 .

“你们来问我们真是太好了，”他热情地补充道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)] [ɜ:l] [ɒv; əv] ['kævəndɪ] [brəʊk] [ə'wei] [frɒm; frəm][hɪm] ,

The little Earl of Cavendish broke away from him ,
这 小的 伯爵 的 卡文迪什 打破 离开 从 他 ,

小卡文迪什伯爵挣脱了他的控制。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [fju:] ['heɪstɪ] [steps] [daʊn] [ðə; ði] [dek] [tu:; tə][get] [ðɪs] [nju:] [aɪ'dɪə] ['feəli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]

and took a few hasty steps down the deck to get this new idea fairly into his
和 采取 一个 很少 仓促 步骤 向下 这 甲板 到 得到 这 新的 主意 相当 进入 他的

[breɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪnvi'teɪ(ə)n][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [ək'septɪd] .

brain that his invitation had not been accepted .
脑 那 他的 邀请 有 不是 到过 公认 .

他匆匆地沿着甲板走了几步，想让自己的邀请没有被接受这个新想法充分地印在脑子里。

[ðen] [hi:; hi] ['hʌrɪd] [bæk] .

Then he hurried back .
然后 他 慌忙 后退 .

然后他匆匆赶了回去。

" [maɪ][diə(r)][sɜ:(r)] , " [hi:; hi] [sed] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn] ['mɪstə(r)] . [kɪŋz] [ɑ:m] ,

" **My dear sir , " he said , laying his hand on Mr . King's arm ,**
" 我的 亲爱的 先生 , " 他 说 , 躺下 他的 手 在 先生 . 国王学院 手臂 ,

“我亲爱的先生，”他一边说着，一边把手放在金先生的胳膊上。

" [wɪl] [ju:; jʊ][du:; də][em 'i:][ðə; ði] ['feɪvə(r)][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [kʌm] [æt; ət][sʌm; səm]['fju:tʃə(r)] [taɪm] — [tu:; tə]

will you do me the favour to try to come at some future time — to
" 将要 你 做 我 这 偏爱 到 尝试 到 来 在 一些 未来 时间 — 到

[kən'sɪdə(r)][ɔ:(r); jə(r)][plænz] [brɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [ə'merɪkə] ,

consider your plans before you return to America ,
考虑 你的 计划 前 你 返回 到 美国 ,

“你能不能帮我个忙，以后找个时间来一趟——在你返回美国之前，好好考虑一下你的计划？”

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ] [kænt] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [gɪv] [em 'i:] [ðɪs] [greɪt] ['plezə(r)] [ɒv; əv] ['welkəmɪŋ] [ju:; jʊ]
and see if you can't manage to give me this great pleasure of welcoming you
和 看 如果 你 不能 管理 到 给 我 这 伟大的 乐趣 的 欢迎 你
[tu:; tə][maɪ] [həʊm] ?
to my home ?
到 我的 家 ?

看看你能不能让我享受到热情款待你的这份荣幸？
[θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] , [aɪ][beg] , [ænd; ənd][drɒp][em 'i:][ə; eɪ][laɪn] ; [ɪf] [æt; ət] [həʊm] ,
Think of it , I beg , and drop me a line ; if at home ,
思考 的 它 , 我 求 , 和 降低 我 一个 线 ; 如果 在 家 ,
想想吧, 求你了, 给我回个信; 如果你在家的话,

[aɪ][æɪ; ʃəl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][məʊst][glæd][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [wɪð] [em 'i:] .
I shall always be most glad to have you with me .
我 将 总是 是 最多 高兴的 到 有 你 和 我 .
有你陪伴在我身边, 我将永远感到无比幸福。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'sti:m] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] .
I should esteem it a privilege .
我 应该 尊重 它 一个 特权 .
我应该视之作为一种荣幸。

" [ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] ['kævəndɪʃ] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tu:; tə][faɪnd] [hɪm'self] [bɪ'si:tɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən]
" The Earl of Cavendish was astonished to find himself beseeching the American
" 这 伯爵 的 卡文迪什 曾是 惊讶 到 寻找 他自己 恳求 这 美国人
[ˈdʒentlmən] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] .
gentleman without a title .
绅士 没有 一个 标题 .
“卡文迪什伯爵惊讶地发现自己竟然在恳求这位没有爵位的美国绅士。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ə'weɪkt] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [gru:ps] [ɒv; əv] ['pæsəndʒə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]
And then they awaked to the fact that the groups of passengers were
和 然后 他们 醒来 到 这 事实 那 这 团体 的 乘客 是
[ˈmɜ:dʒɪŋ] [ɪntu:][ə; eɪ]['sɒlɪd] [mæs] ,
merging into a solid mass ,
合并 进入 一个 坚硬的 大量的 ,
然后他们意识到, 乘客们正在融合成一个整体。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sləʊ] [prə'se(ə)n] [wɒz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['steəweɪ] ,
and a slow procession was beginning to form for the stairway ,
和 一个 慢的 游行 曾是 开始 到 形式 为了 这 楼梯 ,
一队人开始缓缓走向楼梯。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lændɪŋ] ['epɪsəʊd] [wɒz; wəz] [wel] ['lændə(r)] [wei] .
and the landing episode was well under way .
和 这 降落 插曲 曾是 出色地 在下面 方式 .
着陆阶段已经进行得很顺利了。

['mɪsɪz] . ['vændər,bɜ:rg] ,
Mrs . Vanderburgh ,
太太 . 范德堡 ,
范德堡夫人

[dɪ'tɜ:mɪnd] [nɒt] [tu:; tə][bɪd] [gʊd] - [baɪ][ɒn][ðə; ði] ['sti:mə(r)] [bʌt; bət] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋz] [tɪl]
determined not to bid good - by on the steamer but to be with the Kings till
决定 不是 到 出价 好的 - 经过 在 这 汽船 但 到 是 和 这 国王 直到
[ðə; ði][lɑ:st]['məʊmənt] ,
the last moment ,
这 最后的 片刻 ,
他决心不在轮船上告别, 而是陪伴国王一家直到最后一刻。

[rʌʃt] [ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [wɔ:f] , [ˈfɒləʊd] [baɪ] [ˈfæni] .
rushed up to them on the wharf , followed by Fanny .

匆忙 向上 到 他们 在 这 码头 , 随后 经过 舢 .

芬妮跟在后面, 冲到码头上和他们在一起。

" [əʊ] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [ˈsɒri] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə][ˈpærɪs] [wɪð] [ju: 'es] ,
" **Oh , we are so sorry you are not going to Paris with us ,**
" 哦 , 我们 是 所以 对不起 你 是 不是 去 到 巴黎 和 我们 ,
“哦, 我们非常遗憾你不能和我们一起去巴黎。”

" [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈvændər,bɜ:rg] , [waɪl] [ˈfæni] [flu:] [æt; ət] [ˈpɒli] [ˈpepə(r)][ænd; ənd] [ɪn'grəʊst]
" **cried Mrs . Vanderburgh , while Fanny flew at Polly Pepper and engrossed**

哭 太太 . 范德堡 , 尽管 舢 飞翔 在 波莉 胡椒 和 全神贯注

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌŋgrəli] .
her hungrily .

她 饥饿地 .

“范德堡太太喊道, 而范妮则扑向波莉·佩珀, 如饥似渴地盯着她。”

" [kænt] [ju:; jʊ][ˌri:kən'sɪdə(r)][aɪ 'ti:] [naʊ] ? " [ʃi:; ʃɪ] [ɑ:skt] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈɜ:nɪstnəs] .
" **Can't you reconsider it now ? " she asked , with a pretty earnestness .**

不能 你 重新考虑 它 现在 ? " 她 问 , 和 一个 漂亮的 认真 .

“你现在不能重新考虑一下吗?”她语气相当认真地问道。

" [nəʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)] , " [ɑ:nsə(r)d] [ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈfɪftiəθ] [taɪm] .
" **No , it is impossible , " answered Mr . King , for about the fiftieth time .**

不 , 它 是 不可能的 , " 回答 先生 . 国王 , 为了 关于 这 第五十 时间 .

“不, 这不可能,”金先生大约第五十次回答道。

" [ˈaʊə(r)][plænz] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [aɪ 'ti:] .
" **Our plans will not allow it .**

我们的 计划 将要 不是 允许 它 .

“我们的计划不允许这种情况发生。”

[aɪ] [həʊp] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [ˈdɔ:tə(r)] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [taɪmz] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:k] .
I hope you and your daughter will have the best of times , " he remarked

我 希望 你 和 你的 女儿 将要 有 这 最好的 的 时代 , " 他 评论

[pə'laɪtli] .
politely .

礼貌地 .

“我希望你和你的女儿能过上最美好的时光,”他礼貌地说道。

" [jes] , [wi:; wi][jæl; jəl] ; [wi:; wi] [mi:t] [əʊld] [frendz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ˈpærɪs][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
" **Yes , we shall ; we meet old friends there , and Paris is always delightful .**

是的 , 我们 将 ; 我们 见面 老的 朋友们 那里 , 和 巴黎 是 总是 愉快 .

“是的, 我们会去的; 我们会在那里见到老朋友, 而且巴黎总是令人愉悦的。”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈvændər,bɜ:rg] [bɪt][hɜ:(r); hə(r)][lɪp][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][vek'seɪ(ə)n] .
" **Mrs . Vanderburgh bit her lip in her vexation .**

太太 . 范德堡 少量 她 唇 在 她 烦恼 .

范德堡夫人恼怒地咬着嘴唇。

" [aɪ][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ænd; ənd][beg][ju:; jʊ] [ˈi:v(ə)n] [naʊ] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [jɔ:(r); jə(r)][plænz] ,
" **I was going to see you and beg you even now to change your plans ,**

我 曾是 去 到 看 你 和 求 你 甚至 现在 到 改变 你的 计划 ,

“我本来打算现在就来见你, 求你改变计划。”

[waɪl] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈsti:mə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə][lənd] , " [ʃi:; ʃɪ] [went] [ɒn] [ˈhʌrɪdli] ,
while we were on the steamer waiting to land , " she went on hurriedly ,

尽管 我们 是 在 这 汽船 等待 到 土地 , " 她 去 在 匆匆 ,

“当我们还在轮船上等待靠岸的时候,”她急忙继续说道, “

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːd] — [ai][kwat] [ˈpɪtɪ] [juː; jʊ] — [baɪ][ðæt] [ˈtaɪəsəm] , [ˈkɒmən] , [əʊld]
" **but** **you** **were** **bored** **— I quite pitied you — by that tiresome , common , old**
" 但 你 是 无聊的 **— 我 相当 可怜的你 — 经过 那 令人厌烦 , 常见的 , 老的**
[ˈmɪstə(r)] . [ˈselwɪn] . "
Mr . Selwyn . "
先生 . 塞尔温 . "

“但是你很厌烦——我真同情你——那个令人厌烦、庸俗的老塞尔温先生。”

" [jes] , [ai][wɒz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð] [hɪm] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] , " [bʌt; bət][ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , [ai][wɒz; wəz]
" **Yes , I was talking with him , " said Mr . King , " but excuse me , I was**
" 是的 , 我 曾是 说 和 他 , " 说 先生 . 国王 , " 但 原谅 我 , 我 曾是
[nɒt] [bɔːd] .
not bored .
不是 无聊的 .

“是的，我当时正在和他说话，”金先生说，“但恕我直言，我并不觉得无聊。”

[hiː; hi][ɪz][prɪˈkjuːliə(r)] , [bʌt; bət][nɒt][æt; ət][ɔːl] [ˈkɒmən] , [ænd; ænd][hiː; hi][hæz; həz] [ˈmeni] [gʊd] [ˈkwɒlətɪz]
He is peculiar , but not at all common , and he has many good qualities
他 是 奇特 , 但 不是 在 全部 常见的 , 和 他 有 许多 好的 品质
[æz; əz][ə; eɪ][mæn] ;
as a man ;
作为 一个 男人 ;

他很特别，但一点也不普通，作为一个人，他有很多优秀的品质；

[ænd; ænd][ai][laɪk][ðə; ðɪ][bɔɪ] [ɪˈmensli] . "
and I like the boy immensely . "
和 我 喜欢 这 男生 非常 . "

我非常喜欢这个男孩。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ?
" **How can you ?**
" 如何 能 你 ?

你怎么能这样？

" [ˈmɪsɪz] . [ˈvændər,bɜːrg] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [haɪ] - [bred] [lɑːf] .
" **Mrs . Vanderburgh gave a little high - bred laugh .**
" 太太 . 范德堡 给予 一个 小的 高的 - 繁殖 笑 .

范德堡夫人发出了一声略带贵族气质的轻笑。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ɪnˈsʌfrəbli] [ˈkɒmən] , [ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] , [ðəʊz] [selwɪnz] [ɑː(r); ə(r)] . "
" **They are so insufferably common , Mr . King , those Selwyns are .** "
" 他们 是 所以 令人难以忍受 常见的 , 先生 . 国王 , 那些 塞尔温斯 是 . "

“金先生，那些塞尔温家族的人真是俗不可耐。”

" [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] , " [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ɜːl] [ɒv; əv] [ˈkævəndɪʃ] ;
" **Excuse me , " said Mr . King , " that was the Earl of Cavendish ;**
" 原谅 我 , " 说 先生 . 国王 , " 那 曾是 这 伯爵 的 卡文迪什 ;

“对不起，”金先生说，“那是卡文迪什伯爵；

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [duː; də][nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [aɪ ˈtiː] [naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] . "
it will do no harm to mention it now , as they have gone . "
它 将要 做 不 伤害 到 提到 它 现在 , 作为 他们 有 已消失 . "

既然他们已经走了，现在提一提也无妨。

" [huː] — [huː] ? " [dɪˈmɑːnd, -ˈmænd][ˈmɪsɪz] . [ˈvændər,bɜːrg] [ɪn][ə; eɪ] [brɪˈwɪldəd] [weɪ] .
" **Who — who ? " demanded Mrs . Vanderburgh in a bewildered way .**
" WHO — WHO ? " 要求 太太 . 范德堡 在 一个 困惑 方式 .

“谁——谁？”范德伯格太太困惑地问道。

" [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [aɪ ˈtiː] [tɪl] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] , " [ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪkˈspleɪnɪŋ] ,
" **I did not know it till this morning , " Mr . King was explaining ,**
" 我 做过 不是 知道 它 直到 这 早晨 , " 先生 . 国王 曾是 解释 ,

“直到今天早上我才知道这件事，”金先生解释道。

" [bʌt; bət][ˈaʊə(r)] [ˈfeləʊ] - [ˈpæsɪndʒə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈselwɪn] , [tʃəʊz] [tuː; tə] [krɒs] [ˈəʊvə(r)] [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz]
" **but our fellow - passenger , Mr . Selwyn , chose to cross over keeping his**
" 但 我们的 同伴 - 乘客 , 先生 : 塞尔温 , 选择 到 又 超过 保持 他的
[ˈriːəl][aɪˈdentəti] [ˌʌnˈhəʊn] ,
real identity unknown ,
真实的 身份 未知 ,
但是, 我们的同伴塞尔温先生选择隐瞒真实身份, 潜入敌境。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][ədˈmaɪə(r)][hɪz; ɪz] [teɪst] [ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)] ;
and I must say I admire his taste in the matter ;
和 我 必须 说 我 钦佩 他的 品尝 在 这 事情 ;
我必须说, 我很欣赏他在这一问题上的品味;

[ænd; ənd] [ˈeniweɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][əˈfeə(r)][ænd; ənd][nɒt] [maɪn] .
and anyway it was his affair and not mine .
和 反正 它 曾是 他的 事务 和 不是 矿 .
反正那是他的事情, 跟我没关系。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [spiːtʃ] , [ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [kənˈkluːʒn] [ˈmɪsɪz] . [ˈvændər,bɜːrg] [wɒz; wəz]
" **It was a long speech , and at its conclusion Mrs . Vanderburgh was**
" 它 曾是 一个 长的 演讲 , 和 在 它是 结论 太太 : 范德堡 曾是
[stɪl] [dɪˈmɑːndɪŋ] , " [huː] — [huː] ?
still demanding , " Who — who ?
仍然 要求 , " WHO — WHO ?
“那是一篇很长的演讲, 演讲结束时, 范德堡夫人还在追问: ‘谁——谁? ’”

" [ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)] [æz; əz][ˈevə(r)] .
" **in as much of a puzzle as ever .**
" 在 作为 很多 的 一个 谜 作为 曾经 .
“仍然像以往一样充满谜团。”

" [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] [ˈkævəndɪʃ] , " [rɪˈpiːtɪd] [ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] ; " [ˈmɪstə(r)] . [ˈselwɪn] [ɪz][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv]
" **The Earl of Cavendish , " repeated Mr . King ; " Mr . Selwyn is the Earl of**
" 这 伯爵 的 卡文迪什 , " 重复 先生 : 国王 ; " 先生 : 塞尔温 是 这 伯爵 的
“卡文迪什伯爵,”金先生重复道; “塞尔温先生是伯爵.....”

[ˈkævəndɪʃ] .
Cavendish .
卡文迪什 .

卡文迪什。

[æz; əz][aɪ] [seɪ] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [nəʊn] , [ænd; ənd] — "
As I say , he did not wish it known , and — "
作为 我 说 , 他 做过 不是 希望 它 已知 , 和 — "
正如我所说, 他不希望这件事被人知道, 而且——”

" [ˈfæni] — [ˈfæni] ! " [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [ˈsɪtɪŋ] [ˈhelpləsli] [ɒŋ][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðæt]
" **Fanny — Fanny ! " called her mother , sitting helplessly on the first thing that**
" 舢 — 舢 ! " 称为 她 母亲 , 坐着 无助地 在 这 第一的 事物 那
[prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] ,
presented itself ,
呈现 本身 ,
“芬妮——芬妮! ”她母亲喊道, 无助地坐在她能找到的第一件东西上。

[ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] [ˈmɜːtʃəndaɪs] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [kliːn] .
a box of merchandise by no means clean .
一个 盒子 的 商品 经过 不 方法 干净的 .
一箱很不干净的商品。

" [fæn] - [enˈwaɪ] !
" **Fan - ny !**
" 扇子 - 纽约 !
“舢!

[ðə; ði] — [ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] ['kævəndɪ] ！
the — the Earl of Cavendish ！
这 — 这 伯爵 的 卡文迪什 ！

那——卡文迪什伯爵！

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] .
" She could get no further .
" 她 可以 得到 不 更远 ；

她无法继续前进了。

[ˈlɪt(ə)l] ['dɑ:ktər; draɪv] . [ˈfɪə(r)] ,
Little Dr . Fisher ,
小的 博士 ； 费舍尔 ；

小费舍尔医生

[hu:] [əd'mɪnɪstəd] [ri'stɔrətɪv, -'stɔ:-][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɒn] ['mɪsɪz] . ['vændər,bɜ:rg] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]
who administered restoratives and waited on Mrs . Vanderburgh and her
WHO 管理 修复剂 和 等待 在 太太 ； 范德堡 和 她
[ˈdɔ:tə(r)] [tuː; tə][ðeə(r)] ['lʌndən] [treɪn] ,
daughter to their London train ,
女儿 到 他们的 伦敦 火车 ；

他们为范德堡夫人及其女儿提供治疗，并陪同她们前往伦敦乘坐火车。

[keɪm] [skɪpɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvəpu:l] [həʊ'tel] .
came skipping back to the Liverpool hotel .
来了 跳过 后退 到 这 利物浦 酒店 ；

蹦蹦跳跳地回到了利物浦酒店。

" [aɪ][həʊp] , [waɪf] , [aɪ] ['dɑ:nt] [grəʊ] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] , " — [hiː; hi] ['æktʃuəli] [glɛə] [θruː] [hɪz; ɪz][bɪg]
" I hope , wife , I sha'n't grow uncharitable , " — he actually glared through his big
" 我 希望 ， 妻子 ， 我 不会 生长 不仁慈的 ， " — 他 实际上 怒目而视 通过 他的 大的
[ˈspektək(ə)lɪz] ,
spectacles ,
眼镜 ；

“妻子，我希望我不会变得冷酷无情，”——他透过大眼镜怒视着你。

— " [bʌt; bət] ['hev(ə)n] [dɪ'fend] [juː 'es][ɒn] ['aʊə(r)] ['trævlz] [frɒm; frəm] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] ['spesəmən] [laɪk] [ðæt]
— **" but Heaven defend us on our travels from any further specimens like that**
— " 但 天堂 保卫 我们 在 我们的 旅行 从 任何 更远 标本 喜欢 那
[ˈwʊmən] . "
woman . "
女士 ； "

“但愿上天保佑我们一路平安，不再遇到像那个女人一样的家伙。”

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [mi:t] [ɔ:l] [sɔ:rtɪs] , ['prɒbəbli] , [ædə'naɪ,ræm] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] , ['kɑ:mli] ；
" We shall meet all sorts , probably , Adoniram , " said his wife , calmly ；
" 我们 将 见面 全部 排序 ， 大概 ， 阿多尼拉姆 ， " 说 他的 妻子 ， 平静地 ；

“我们可能会遇到各种各样的人，阿多尼拉姆，”他的妻子平静地说；

" [aɪ 'tiː] ['ri:əli] ['dʌznt] ['mætə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] [eɪt] ； [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] ['sɒlɪd] ['kʌmfət]
" it really doesn't matter with our party of eight ； we can take solid comfort
" 它 真的 不 事情 和 我们的 派对 的 八 ； 我们 能 拿 坚硬的 舒适
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 ；

“我们一行八人，这真的不重要；我们可以在一起感到很安心。”

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['dɒktə(r)] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪl] ['tempə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['ru:fəli] ,
" The little doctor came out of his ill temper , but he said ruefully ,
" 这 小的 医生 来了 出去 的 他的 患病的 脾气 ， 但 他 说 懊悔地 ，

“小医生消了气，但懊恼地说：

" [ðæts] [ɔ:l] [ˈveri] [wel] , [waɪf] , [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhendərsənz] ; [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [stɪrd]
" **That's all very well , wife , for you and the Hendersons ; for you steered**
" 那就是 全部 非常 出色地 , 妻子 , 为了 你 和 这 亨德森 ; 为了 你 转向
[ˈprɪti] [klɪə(r)] ,
pretty clear ,
漂亮的 清除 ,

“夫人，这对你和亨德森一家来说当然很好；因为你一直都避开了这件事。”

[aɪ] [ˈnəʊtɪst] , [ɒv; əv] [ðæt] [ˈwʊmən] .
I noticed , of that woman .
我 注意到 , 的 那 女士 .

我注意到了那个女人。

[wel] , [ʃi:z] [ɡɒn] .
Well , she's gone .
出色地 , 她是 已消失 .

她走了。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [smaɪld] [ˈtʃɪəfəli] .
" **And he smiled cheerfully .**
" 和 他 微笑 愉快地 .

他笑容灿烂。

" [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈdɪnə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [səˈpəʊz] [ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] [hæz; həz] [ˈɔ:dəd] [aɪˈti:] . "
" **Now for dinner , for I suppose Mr . King has ordered it . "**
" 现在 为了 晚餐 , 为了 我 认为 先生 . 国王 有 订购 它 . "

“现在该吃晚饭了，我想金先生应该已经点了餐。”

" [jes] , [hi:; hi][hæz; həz] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" **Yes , he has , " said his wife .**
" 是的 , 他 有 , " 说 他的 妻子 .

“是的，他有，”他的妻子说。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈkwɔ:tə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ˈaʊə(r)] .
" **And you have a quarter of an hour .**
" 和 你 有 一个 四分之一 的 一个 小时 .

“你还有十五分钟时间。”

[aɪv] [pʊt] [ɔ:(r); jə(r)] [kləʊðz] [aʊt] [ɔ:l] [ˈredi] . "
I've put your clothes out all ready . "
我已经 放 你的 衣服 出去 全部 准备好 . "

我已经把你的衣服都准备好了。

" [ɔ:l] [raɪt] .
" **All right .**
" 全部 正确的 .

“好的。

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈdɒktə(r)][wɒz; wəz] [ɔ:lˈredi] [ˈplʌndʒɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ˈteərɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt]
" **The little doctor was already plunging here and there , tearing off his coat**
" 这 小的 医生 曾是 已经 骤降 这里 和 那里 , 撕裂 离开 他的 外套

[ænd; ənd] [ˈnektaɪ] [ænd; ənd] [bu:ts] ;
and necktie and boots ;
和 领带 和 靴子 ;

“这位小医生已经开始四处奔走，脱掉外套、领带和靴子；

[ænd; ənd] [ɪɡˈzæktli] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [set] , [hi:; hi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈpɑ:ti] , [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd]
and exactly at the time set , he joined the party , with a bright and
和 确切地 在 这 时间 放 , 他 加入 这 派对 , 和 一个 明亮的 和

[ˈʃaɪnɪŋ] [feɪs] ,
shining face ,
灼灼 脸 ,

他准时到达，面带笑容，加入了聚会。

[æz; əz] [ɪf] [nəʊ][ˈmɪsɪz] . [ˈvændər,bɜːrg] , [ɔː(r)] [ˈeni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [liːst] [rɪˈzemblɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] ,
as if no Mrs . Vanderburgh , or any one in the least resembling her ,
作为 如果 不 太太 : 范德堡 , 或者 任何 一 在 这 至少 类似 她 ,
仿佛范德堡夫人, 或者任何与她哪怕有一点点相似的人, 都不存在似的。

[hæd; həd][ˈevə(r)] [krɒst] [hɪz; ɪz][pɑːθ] .
had ever crossed his path .
有 曾经 交叉 他的 小路 :
曾经与他有过交集。

" [ˈdʒæspə(r)] , " [kraɪd] [ˈpɒli] ,
" Jasper , " cried Polly ,
" 碧玉 , " 哭 波莉 ,
"贾斯珀! "波莉喊道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈhʌrɪd] [əˈlɒŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːrwɪtʃ] [treɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsti:mə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə]
as they hurried along out of the Harwich train to the steamer that was to
作为 他们 慌忙 沿着 出去 的 这 哈里奇 火车 到 这 汽船 那 曾是 到
[teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [hʊk] [ɒv; əv] [ˈhɒlənd] ,
take them to the Hook of Holland ,
拿 他们 到 这 钩 的 荷兰 ,
他们匆匆走出哈里奇的火车, 登上即将带他们前往荷兰角的轮船。

" [kæn; kən][juː; jə] [ˈriːəli] [bɪˈliːv] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlməʊst][ðeə(r)] ? "
" can you really believe we are almost there ? "
" 能 你 真的 相信 我们 是 几乎 那里 ? "
“你真的相信我们快要到达终点了吗? ”

" [nəʊ] , [aɪ] [kænt] , " [sed] [ˈdʒæspə(r)] , " [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˈhɒlənd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" No , I can't , " said Jasper , " for I've wanted to see Holland for such a
" 不 , 我 不能 , " 说 碧玉 , " 为了 我已经 通缉 到 看 荷兰 为了 这样的 一个
[taɪm] . "
time . "
时间 : "

"不, 我不能,"贾斯珀说, "因为我一直很想去荷兰看看。"
" [ˈwɒznt] [aɪ ˈtiː] [gʊd] [ɒv; əv] [ˈgrænpəpɑː] , " [kraɪd] [ˈpɒli] , " [tuː; tə] [teɪk] [juː ˈes][hɪə(r)][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ]
" Wasn't it good of Grandpapa , " cried Polly , " to take us here the first thing
" 不是 它 好的 的 爷爷 , " 哭 波莉 , " 到 拿 我们 这里 这 第一的 事物
[ˈɑːftə(r)] [ˈlʌndən] ? "
after London ? "
后 伦敦 ? "
“爷爷真好,"波莉喊道, "从伦敦回来后第一件事就是带我们来这里! ”

" [ˈfɑːðə(r)] [ˈɔːlweɪz] [dʌz] [siːm] [tuː; tə][plæn] [θɪŋz] [ˈraɪtli] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈdʒæspə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd]
" Father always does seem to plan things rightly , " answered Jasper , with a good
" 父亲 总是 做 似乎 到 计划 事物 没错 , " 回答 碧玉 , 和 一个 好的
[dɪˈɡriː] [ɒv; əv] [praɪd] .
degree of pride .
程度 的 自豪 :
“父亲似乎总是能把事情安排得井井有条,"贾斯珀颇为自豪地回答道。

" [ænd; ənd] [ðen] - [ɪts] [praɪm] , - "
" And then ' it's prime , ' "
" 和 然后 - 它是 主要的 , - "
“然后就是‘黄金时段’”

" [æz; əz][ˈdʒəʊəl] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , " [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] ,
" as Joel used to say , " he was going to add ,
" 作为 乔尔 用过的 到 说 , " 他 曾是 去 到 添加 ,
“就像乔尔过去常说的那样,"他正要补充道,

[bʌt; bət] [θɔ:t] ['betə(r)][pʌ; əv][,ai 'ti:] ,
but thought better of it ,
但 想法 更好的 的 它 ,

但后来又改变了主意。

[æz; əz] ['eni] ['refrəns] [tu;; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈɔ:lweɪz] [set] ['pɒli] [tu;; tə] ['lɒŋɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðəm; ðəm] .
as any reference to the boys always set Polly to longing for them .
作为 任何 参考 到 这 男孩们 总是 放 波莉 到 渴望 为了 他们 .

只要提到男孩们，波莉就会开始想念他们。

" [ɪn'di:d] , [hi;; hi] [dʌz] , " [ɪk'skleɪmd] ['pɒli] , [ɪn][hɜ:(r); hæ(r)][məʊst] [ˈɜ:nɪst] [ˈfæʃ(ə)n] ;
" Indeed , he does , " exclaimed Polly , in her most earnest fashion ;
" 的确 , 他 做 , " 惊呼 波莉 , 在 她 最多 认真 时尚 ;

“的确如此,”波莉用她最认真的语气惊呼道;

" [hi:z] [ˈevə(r)][ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði][məʊst] [ˈsplendɪd] [ˈgrænpəpɑ:] .
" he's ever and always the most splendid Grandpapa .
" 他是 曾经 和 总是 这 最多 灿烂 爷爷 .

“他永远都是最棒的爷爷。”

[əʊ] , [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][du;; də] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [ˈdʒæspə(r)] , " [ʃi;; ʃi][mɔ:n, məʊn] ;
Oh , I wish I could do things for him , Jasper , " she mourned ;
哦 , 我 希望 我 可以 做 事物 为了 他 , 碧玉 , " 她 哀悼 ;

“哦，我多么希望我能为他做些事，贾斯珀,”她哀叹道;

" [hi:z] [səʊ] [gʊd] [tu;; tə][ju: 'es] . "
" he's so good to us . "
" 他是 所以 好的 到 我们 . "

“他对我们真好。”

" [ju;; jʊ][du;; də] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] , ['pɒli] , " [ˈdʒæspə(r)] [meɪd] [heɪst] [tu;; tə] [seɪ] ,
" You do things for him all the while , Polly , " Jasper made haste to say ,
" 你 做 事物 为了 他 全部 这 尽管 , 波莉 , " 碧玉 制成 匆忙 到 说 ,

“波莉，你一直都在为他做这做那,”贾斯珀赶紧说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [ə'lɒŋ] [tu;; tə] [ki:p] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpɑ:sn] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈhændərsənz]
as they ran along to keep up with the Parson and Mrs . Henderson's
作为 他们 跑 沿着 到 保持 向上 和 这 牧师 和 太太 . 亨德森的
[ˈkʌmfɔ:b(ə)l] [ˈfɪgəz] [dʒʌst] [bɪˈfɔ:(r)] [ðəm; ðəm] ;
comfortable figures just before them ;
舒服的 数据 只是 前 他们 ;

他们一路小跑，努力跟上前面牧师和亨德森太太舒适的身影;

" [ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ˈdu:ɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] . "
" you are all the while doing something for him . "
" 你 是 全部 这 尽管 正在做 某物 为了 他 . "

“你一直在为他做着一些事情。”

" [əʊ] , [nəʊ] , [ai][daʊnt] , " [sed] ['pɒli] , " [ðeə(r)][ˈɪz(ə)nt] [ˈeniθɪŋ] [ai][kæn; kən][du;; də][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
" Oh , no , I don't , " said Polly , " there isn't anything I can do for him .
" 哦 , 不 , 我 不 , " 说 波莉 , " 那里 不是 任何事物 我 能 做 为了 他 .

“哦，不，我没有,”波莉说，“我帮不了他什么忙。”

[daʊnt][ju;; jʊ] [səˈpəʊz] [ðeə(r)][ˈevə(r)] [wɪl] [bi;; bi] , [ˈdʒæspə(r)] ?
Don't you suppose there ever will be , Jasper ?
不 你 认为 那里 曾经 将要 是 , 碧玉 ?

贾斯珀，你不认为将来一定会有吗?

" [ʃi;; ʃi] [ɑ:skt] [ɪmˈplɔ:ɪŋli] .
" she asked imploringly .
" 她 问 恳求地 .

她恳求道。

“是的，的确如此，”贾斯珀说；

" [ðeə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [hɒp] [ʌp][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [wen] [ˈpi:p(ə)l] [ki:p] [ðeə(r)] [aɪz]
 " there always are things that hop up to be done when people keep their eyes
 " 那里 总是 是 事物 那 跳 向上 到 是 完毕 什么时候 人们 保持 他们的 眼睛
 ['əʊpən] .
open .
 打开 .

“只要人们睁大眼睛，总会有事情冒出来做。”

[bʌt; bət][daʊnt][juː; jʊ] [ˈwʌri] [əˈbaʊt][jɔː(r); jə(r)][nɒt] [ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ˈpɒli] .
But don't you worry about your not doing anything for him , Polly .
 但 不 你 担心 关于 你的 不是 正在做 任何事物 为了 他 , 波莉 .

但是波莉，你不用担心你没为他做任何事。

[ˈprɒmɪs] [ˌem ˈi:] [ðæt] .
Promise me that .
 承诺 我 那 .

答应我。

" [ˈdʒæspə(r)] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ænd; ʌnd] [stɒpt] [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [tu:; tə] [lʊk] [ˈɪntu:][hɜ:(r); hə(r)]
Jasper took her hand and stopped just a minute to look into her
 碧玉 采取 她 手 和 停止 只是 一个 分钟 到 看 进入 她
 [feɪs] .
face .
 脸 .

“贾斯珀握住她的手，停顿了一会儿，凝视着她的脸。

" [aɪl] [traɪ] [nɒt] [tuː; tə] , " ['prɒmɪst] ['pɒli] , " [bʌt; bət] , [əv] , ['dʒæspə(r)] ,
 " I'll try not to , " promised Polly , " but , oh , Jasper ,
 " 患病的 尝试 不是 到 , " 承诺 波莉 , " 但 , 哦 , 碧玉

“我会尽量不那样做，”波莉保证道，“但是，哦，贾斯珀……”

[aɪ][duː; də][səʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [wɪʃ] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də] .
I **do** **so** **very** **much** **wish** **there** **might** **be** **something** **that** **I** **could** **do** .
 我 做 所以 非常 很多 希望 那里 可能 是 某物 那 我 可以 做 .

我真心希望自己能做点什么。

[aɪ][duː; də] , [ɪnˈdiːd] , [ˈdʒæspə(r)] . "
I do , indeed , Jasper . "
我 做 , 的确 , 碧玉 . "

“没错，贾斯珀。”

" [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [ˈjestədeɪ] , " [sed] [ˈdʒæspə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈhʌri] [ɒn][wʌns][mɔː(r)]
 " It was only yesterday , " said Jasper , as they began to hurry on once more
 " 它 曾是 仅有的 昨天 , " 说 碧玉 , 作为 他们 开始 到 匆忙 在 一次 更多的
 ,
 ,
 ,

“就在昨天，”贾斯珀说着，他们又开始加快脚步向前走去。

" [ðæt] [ˈfɑːðə(r)] [sed] - [juː; jʊ] [kænt] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ˈdʒæspə(r)] , [wɒt] [ə; eɪ] [ˈkʌmfət] [ˈpɒli] [ˈpepə(r)]
" that father said ' you can't begin to think , Jasper , what a comfort Polly Pepper
 " 那 父亲 说 - 你 不能 开始 到 思考 , 碧玉 , 什么 一个 舒适 波莉 胡椒
 [ɪz][tuː; tə][em ˈiː] . - "
is to me . ' "
 是 到 我 . - "

“那位父亲说：‘贾斯珀，你根本无法想象波莉·佩珀对我来说是多么大的安慰。’”

" [dɪd][hiː; hi] , [ˈdʒæspə(r)] ? " [kraɪd] [ˈpɒli] , [wel] [pliːzd] , [ðə; ði] [ˈkʌlə(r)] [ˈflaɪɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]
" **Did he , Jasper ?** " **cried Polly , well pleased , the colour flying over her**
" 做过 他 , 碧玉 ? " 哭 波莉 , 出色地 高兴 , 这 颜色 飞行 超过 她
[tʃiːk] ,
cheek ,
脸颊 ,

“真的吗，贾斯珀？”波莉高兴地喊道，脸颊泛起了红晕。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [naɪs] [ɒv; əv] [hɪm] , [bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ðeə(r)] [ˈɪz(ə)nt] [ˈeniθɪŋ] [mʌtʃ] [aɪ][kæn; kən] [ˈriːəli] [duː; də]
" **that was nice of him , because there isn't anything much I can really do**
" 那 曾是 好的 的 他 , 因为 那里 不是 任何事物 很多 我 能 真的 做
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
for him .
为了 他 .

“他真是太好了，因为我真的帮不了他什么忙。”

[əʊ][diə(r)] !
O dear !
哦 亲爱的 !

哦，天哪！

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈgrænpəpəː] [ˈbekənɪŋ] [tuː; tə][juː ˈes][tuː; tə] [ˈhʌri] .
there is Grandpapa beckoning to us to hurry .
那里 是 爷爷 招手 到 我们 到 匆忙 .

爷爷在向我们招手，催我们快点。

" [səʊ][ɒn] [ðei] [sped] , [ˈhævɪŋ] [nəʊ] [breθ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] .
" **So on they sped , having no breath for words** .
" 所以 在 他们 加速 , 拥有 不 气息 为了 字 .

于是他们一路疾驰，连说话的力气都没有了。

[ænd; ænd] [ˈprez(ə)ntli] [ðei] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [bəʊt] ,
And presently they were on the boat ,
和 目前 他们 是 在 这 船 ,

随后他们就上了船。

[ænd; ænd] [ˈlɪt(ə)] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈfɪʃə(r)] [ænd; ænd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhendəsən] [went] [ˈfɔːwəd] [ˈɪntuː][ðə; ði]
and little Dr . Fisher and Mr . Henderson went forward into the
和 小的 博士 . 费舍尔 和 先生 . 亨德森 去 向前 进入 这

[səˈluːn] ,
saloon ,
酒吧 ,

于是，小费舍尔医生和亨德森先生走进了沙龙。

[weə(r)] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [rɪˈzɜːvd] [bɪˈfɔːhænd] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][ˈgɪv(ə)n] [aʊt] ,
where the rooms reserved beforehand were to be given out ,
在哪里 这 房间 预订的 预先 是 到 是 给定 出去 ,

预先预订的房间将在哪里发放，

[ænd; ænd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːti] [ˈweɪtɪd] [ænd; ænd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)] [ɒv; əv]
and the rest of the party waited and watched the stream of people of
和 这 休息 的 这 派对 等待 和 观看 这 溪流 的 人们 的
[ɔːl][ˈeɪdʒɪz][ænd; ænd][ˈsaɪzɪz][ænd; ænd] [næʃəˈnælɪtɪz] [huː] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˈhɒlənd] [ðə; ði][nekst]
all ages and sizes and nationalities who desired to reach Holland the next
全部 年龄 和 尺寸 和 国籍 WHO 想要的 到 抵达 荷兰 这 下一个
[ˈmɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

其余的人则等待着，看着来自不同年龄、不同体型、不同国籍的人们络绎不绝地涌向荷兰，希望第二天早上能抵达那里。

[tuː; tə] [ˈpɒli] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [dɪˈlaɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˈdʒæspə(r)] , [huː] [wɒtʃt]
To Polly it was a world of delight , and to Jasper , who watched
到 波莉 它 曾是 一个 世界 的 喜 , 和 到 碧玉 , WHO 观看
[hɜː(r); hə(r)] [ˈkiːnli] ,
her keenly ,
她 敏锐地 ,

对波莉来说，这是一个充满欢乐的世界；而对密切注视着她的贾斯珀来说，

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌrevəˈleɪ(ə)n][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪˈskeɪpt] [hɜː(r); hə(r)] ,
it was a revelation to see how nothing escaped her ,
它 曾是 一个 启示 到 看 如何 没有什么 逃脱 她 ,
令人惊讶的是，她竟然无所不知。

[nəʊ][ˈmætə(r)] [haʊ] [ˈnɔɪzi] [ænd; ənd] [ˈdɜːti] [ɔː(r)] [ˈtɜːbjələnt] [ðə; ði] [kraʊd] , [ɔː(r)] [haʊ] [əˈnɔɪɪŋ] [ðə; ði]
no matter how noisy and dirty or turbulent the crowd , or how annoying the
不 事情 如何 嘈杂 和 肮脏的 或者 湍流 这 人群 , 或者 如何 恼人的 这
[dɪˈtenʃn] ,
detention ,
拘留 ,

无论人群多么喧闹、肮脏或混乱，或者拘留多么令人恼火，

— [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ][ˈmɑːv(ə)l][ɒv; əv] [ˈhæpinəs] [frɒm; frəm] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .
— **it was all a marvel of happiness from beginning to end .**
— 它 曾是 全部 一个 奇迹 的 幸福 从 开始 到 结尾 .
从始至终，这都是一段无比幸福的奇妙旅程。

[ænd; ənd][ˈdʒæspə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [əʊvə(r)][ðə; ði] [tuː] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bɪˈfɔː(r)] [tuː; tə] [ˈjʊərəp]
And Jasper looking back over the two times he had been before to Europe
和 碧玉 寻找 后退 超过 这 二 时代 他 有 到过 前 到 欧洲
[wɪð] [hɪz; ɪz][ˈfaːðə(r)] ,
with his father ,
和 他的 父亲 ,

贾斯珀回想起之前两次和父亲一起去欧洲的经历，

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːn] [ˈhɒlənd] ,
although he had never seen Holland ,
虽然 他 有 绝不 已见 荷兰 ,
虽然他从未见过荷兰，

[rɪˈmembəd] [əʊnli][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈdriəri] [ˈdrɪftɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð] [ˈmeni] [ˈplez(ə)nt] [ˈɛpɪsəʊdz] [ænd; ənd]
remembered only a sort of dreary drifting about with many pleasant episodes and
记得 仅有的 一个 种类 的 凄凉 漂流 关于 和 许多 令人愉快的 剧集 和
[ɪkˈspɪɪənsɪz] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ,
experiences , it is true ,
经历 , 它 是 真的 ,

只记得一段单调乏味的漂泊生活，但也夹杂着许多愉快的插曲和经历，的确如此。

[stɪl] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪˈstɪŋkt] [ˈglædnəs] [wen] [ðəə(r)][ˈfeɪsɪz]
still with the feeling on the whole of the most distinct gladness when their faces
仍然 和 这 感觉 在 这 所有的 的 这 最多 清楚的 欢乐 什么时候 他们的 面孔
[wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ˈhəʊmweɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒɜːnɪɪŋ] [wɒz; wəz][əʊvə(r)] .
were turned homeward and the journeying was over .
是 转向 回家 和 这 旅程 曾是 超过 .

当他们面朝家乡，旅程结束时，他们心中仍然洋溢着无比的喜悦。

" , " [kraɪd] [ˈpɒli] ,
" **Mamsie , " cried Polly ,**
" 妈妈 , " 哭 波莉 ,
“妈咪！”波莉喊道。

[ˈpəʊkɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [hed] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [bɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstʌfi] [ˈlɪt(ə)] [steɪt] - [ruːm]
poking her head out from the upper berth of the stuffy little state - room
戳 她 头 出去 从 这 上 泊位 的 这 闷 小的 状态 - 房间
[əˈsaɪnd] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈfɪə(r)] ,
assigned to Mrs . Fisher ,
分配 到 太太 . 费舍尔 ,
她从分配给费舍尔太太的那间闷热的小船舱的上铺探出头来，

[ˈmɪsɪz] . [ˈhendəsən] , [frɑːnzi] , [ænd; ənd] [hɜːˈself] ; " [wɒz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [ˈevə(r)][səʊ] [dɪˈlɪʃəs] [æz; əz]
Mrs . Henderson , Phronsie , and herself ; " was anything ever so delicious as
太太 . 亨德森 , 弗朗西 , 和 她自己 ; " 曾是 任何事物 曾经 所以 可口的 作为
[ðɪs] [bəʊt] ? — [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] , ,
this boat ? — and to think , Mamsie ,
这 船 ? — 和 到 思考 , 妈妈 ,
亨德森太太、弗朗西和她自己；“还有什么比这艘船更令人愉悦的呢？——想想看，妈咪，

" — [hɪə(r)] [ˈpɒli] [pɔːzd] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][æz; əz] [ɪmˈpresɪvli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][aɪˈdɪə][hæd; həd][ˈhevə(r)]
" — here Polly paused to add as impressively as if the idea had never
" — 这里 波莉 暂停 到 添加 作为 令人印象深刻 作为 如果 这 主意 有 绝不
[biːn] [vɔɪst] [bɪˈfɔː(r)] ,
been voiced before ,
到过 配音 前 ,
——波莉停顿了一下，语气令人印象深刻地补充道，仿佛这个想法以前从未有人提出过似的。

— " [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈriːəli] [tuː; tə] [siː] [ˈhɒlənd] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] . "
— " that we are really to see Holland to - morrow . "
— " 那 我们 是 真的 到 看 荷兰 到 - 明天 . "
“我们明天真的要去荷兰了。”

" [jʊd] [ˈbetə(r)][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [naʊ] , [ðen] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɪə(r)] , [ˈwaɪzli] ,
" You'd better go to sleep now , then , " said Mrs . Fisher , wisely ,
" 你会 更好的 去 到 睡觉 现在 , 然后 , " 说 太太 . 费舍尔 , 明智地 ,
“那你最好现在就去睡觉，”费舍尔太太睿智地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈredi] [ˈriːəli] [tuː; tə] [siː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˈhɒlənd] [ɪn][ðə; ði]
" if you want to be bright and ready really to see much of Holland in the
" 如果 你 想 到 是 明亮的 和 准备好 真的 到 看 很多 的 荷兰 在 这
[ˈmɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,
“如果你想精神饱满地迎接清晨，好好欣赏荷兰的美景，

[ˈpɒli] . "
Polly . "
波莉 . "
波莉。

" [ðæts] [səʊ] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈpɒli] , [ˈdʌkɪŋ] [bæk] [hɜː(r); hæ(r)] [hed] [tuː; tə][ɪts] [ˈpɪləʊ] ,
" That's so , " answered Polly , ducking back her head to its pillow ,
" 那就是 所以 , " 回答 波莉 , 躲避 后退 她 头 到 它是 枕头 ,
“的确如此，”波莉回答道，同时把头重新埋回枕头里。

[ænd; ənd] [ˈrɪɡl] [hɜː(r); hæ(r)] [təʊz] [ɪn][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ; " [frɑːnzi] [ɪz] [əˈsliːp] [ɔːˈredi] , [ˈɪz(ə)nt][ʃiː; ʃɪ] ,
and wriggling her toes in satisfaction ; " Phronsie is asleep already , isn't she ,
和 扭动 她 脚趾 在 满意 ; " 弗朗西 是 睡着了 已经 , 不是 她 ,
? "
Mamsie ? "
妈妈 ? "
她满意地扭动着脚趾；“弗朗西已经睡着了，是不是，妈妈？ ”

" [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɪə(r)] , " [ʃiː; ʃɪ] [drɒpt] [ɒf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜː(r); hæ(r)] [hed] [tʌtʃt]
" **Yes** , " **said Mrs . Fisher** , " **she dropped off as soon as her head touched**
" 是的 , " 说 太太 : 费舍尔 , " 她 掉落 离开 作为 很快 作为 她 头 感动
[ðə; ðɪ] ['pɪləʊ] .
the pillow .
这 枕头 :

“是的,”费舍尔太太说,“她头一碰到枕头就睡着了。”

[gʊd] [naɪt] , [ˈpɒli] , [juː; jʊ] [wəd] ['betə(r)][duː; də][ðə; ðɪ] [seɪm] . "
Good night , **Polly** , **you would better do the same** . "
好的 夜晚 , 波莉 , 你 会 更好的 做 这 相同的 : "
晚安, 波莉, 你也最好这样做。

" [gʊd] [naɪt] , , " [sed] ['pɒli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sliːpi] ['lɪt(ə)l] [jɔːn] , " [ænd; ənd] [gʊd] [naɪt] ,
" **Good night** , **Mamsie** , " **said Polly** , **with a sleepy little yawn** , " **and good night** ,
" 好的 夜晚 , 妈妈 , " 说 波莉 , 和 一个 困 小的 打哈欠 , " 和 好的 夜晚 ,
“晚安, 妈妈,”波莉打了个哈欠, 睡意朦胧地说,“晚安。”

[dɪə(r)][ˈmɪsɪz] . ['hendəsən] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] , [ɔː'lredi] [ˈɔːlməʊst][ɪn] ['driːmlænd] .
dear Mrs . Henderson , " **she added** , **already almost in dreamland** .
亲爱的 太太 : 亨德森 , " 她 额外 , 已经 几乎 在 梦境 :
“亲爱的亨德森夫人,”她补充道, 几乎已经进入了梦乡。

[sevn]
VII
七
第七章

[ɒf] [fɔː(r); fə(r)] ['hɒlənd]
OFF FOR HOLLAND
离开 为了 荷兰
出发前往荷兰

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['pɒli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]['əʊnli] [briːðd] [twɑɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt]
It seemed to Polly as if she had only breathed twice , **and had not**
它 似乎 到 波莉 作为 如果 她 有 仅有的 呼吸 两次 , 和 有 不是
[tɜːnd] ['əʊvə(r)][wʌns] ,
turned over once ,
转向 超过 一次 ,
波莉觉得她好像只呼吸了两次, 而且一次都没翻过身。

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] - [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] ,
when there was Mamsie's voice calling her ,
什么时候 那里 曾是 - 嗓音 呼叫 她 ,
当她听到妈妈的声音在呼唤她时,

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] - [feɪs] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [hɜːz] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɜːθ] .
and there was Mamsie's face looking into hers over the edge of the berth .
和 那里 曾是 - 脸 寻找 进入 她的 超过 这 边缘 的 这 泊位 :
玛姆西的脸从铺位边缘探出来, 与她对视。

" [weɪk] [ʌp] , ['pɒli] , [tʃaɪld] , [juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [dres] [ɪn] . "
" **Wake up** , **Polly** , **child** , **you have only about ten minutes to dress in** . "
" 唤醒 向上 , 波莉 , 孩子 , 你 有 仅有的 关于 十 分钟 到 裙子 在 : "
“波莉, 醒醒, 孩子, 你只有大约十分钟时间穿衣服了。”

" [əʊ][dɪə(r)][em 'iː] !
" **O dear me** !
" 哦 亲爱的 我 !
“哦, 我的天哪! ”

[wɒt] — [weə(r)] ? " [ɪk'skleɪmd] ['pɒli] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪ(ə)n] ,
what — where ? " exclaimed Polly , springing to a sitting position ,
什么 — 在哪里 ? " 惊呼 波莉 , 弹簧 到 一个 坐着 位置 ,
“什么？在哪儿？”波莉惊叫道，猛地坐了起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

五个小辣椒出国记(Five Little Peppers Abroad)

第4/16页

[ðeə'baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [braʊn] [hed] [ə; eɪ] [smɑːt] [θʌmp] [ɒn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːθ] ,
thereby giving her brown head a smart thump on the ceiling of the berth ,
从而 给予 她 棕色的 头 一个 聪明的 扑通 在 这 天花板 的 这 泊位 ,
于是, 她棕色的脑袋重重地撞在了卧铺的天花板上。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ,
" **where are we** , **Mamsie** ?
" 在哪里 是 我们 , 妈妈 ?

“妈妈, 我们这是在哪儿?”

[waɪ] , [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , ['ɪz(ə)nt][aɪ 'tiː] ?
why , it is the middle of the night , isn't it ?
为什么 , 它 是 这 中间 的 这 夜晚 , 不是 它 ?
现在可是半夜啊, 不是吗?

" [fiː; ji] [kraɪd] , [nɒt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] ['pɪti] [hɜː(r); hæ(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [hed] .
" **she cried , not stopping to pity her poor head** .
" 她 哭 , 不是 停止 到 遗憾 她 贫穷的 头 .
她哭了起来, 丝毫没有顾及自己可怜的头。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlməʊst][æ; tət][ðə; ði] [hʊk] [ɒv; əv] [ˈhɒlənd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɪʃə(r)] , ['bɪzɪli]
" **We are almost at the Hook of Holland ,** " **said Mrs . Fisher , busily**
" 我们 是 几乎 在 这 钩 的 荷兰 , " 说 太太 . 费舍尔 , 忙碌地
[ˈbʌtnɪŋ] - ['juːz] .
buttoning Phronsie's shoes .
扣纽扣 - 鞋 .

“我们快到荷兰角了,”费舍尔太太一边忙着给弗朗西扣鞋扣一边说。

[fraːnzi] [sæt][ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [bɜːθ] , [hɜː(r); hæ(r)] ['sliːpi] ['lɪt(ə)l] [legz] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][ˈəʊvə(r)][ðə; ði]
Phronsie sat on the lower berth , her sleepy little legs dangling over the
弗朗西 卫星 在 这 降低 泊位 , 她 困 小的 腿 悬挂 超过 这
[edʒ] ,
edge ,
边缘 ,

弗朗西坐在下铺, 她那双昏昏欲睡的小腿悬在床沿外。

[ænd; ænd][hɜː(r); hæ(r)] ['sliːpi] ['lɪt(ə)l] [hed] ['gəʊɪŋ] [nɪd] - ['nɒdɪŋ] , [dɪ'spaɪt] [ɔːl][hɜː(r); hæ(r)] ['efəts] [tuː; tə]
and her sleepy little head going nid - nodding , despite all her efforts to
和 她 困 小的 头 去 巢 - 点头 , 尽管 全部 她 努力 到
[kiːp] [hɜː'self] [ə'weɪk] .
keep herself awake .
保持 她自己 醒 .

尽管她努力让自己保持清醒, 但她那昏昏欲睡的小脑袋还是不停地点头。

" [əʊ][dɪə(r)][em 'iː] ! " [kraɪd] ['pɒli] , [rɪ'mɔːsfəli] , [wen] [fiː; ji] [sɔː] [ðæt] .
" **O dear me !** " **cried Polly , remorsefully , when she saw that** .
" 哦 亲爱的 我 ! " 哭 波莉 , 懊悔地 , 什么时候 她 锯 那 .

“哎呀! ”波莉看到这一幕, 懊悔地叫道。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [drest] [fraːnzi] .
" **I ought to have dressed Phronsie** .
" 我 应该 到 有 穿着 弗朗西 .

“我应该给弗朗西穿衣服的。”

" [ai] [θɔ:t] [ai] [pʊt] - [ɪm] [bəuθ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)] [hiə(r)] , " [kraɪd] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['pɒli] , ['twɪtʃɪŋ]
" I thought I put 'em both in the corner here , " cried poor Polly , twitching
" 我 想法 我 放 - 呃 两个都 在 这 角落 这里 , " 哭 贫穷的 波莉 , 抽搐
[ˈevriθɪŋ] [lu:s] .
everything loose .
一切 松动的 .

“我以为我把它们都放在这个角落里了,”可怜的波莉哭喊着, 浑身抽搐, 松开了所有东西。

[ðeərəˈpɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪɡ] [hæt] , [hʌŋ] ['keəfəli] [əˈpɒn] [ə; ei] [haɪ] [hʊk] , [slɪpt] [ɒf] [ænd; ənd] [fel]
Thereupon her big hat , hung carefully upon a high hook , slipped off and fell
于是 她 大的 帽子 , 悬挂 小心 之上 一个 高的 钩 , 滑倒了 离开 和 跌倒
[tu:; tə] [ðə; ði] [flɔ:(r)] .
to the floor .
到 这 地面 .

于是, 她那顶小心翼翼挂在高钩上的大帽子滑落下来, 掉到了地上。

" [teɪk] [keə(r)] , ['pɒli] , " [wɔ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , " [heɪst] [əˈʊnli] [meɪks] ['mætəz] [wɜ:s] . "
" Take care , Polly , " warned her mother , " haste only makes matters worse . "
" 拿 关心 , 波莉 , " 警告 她 母亲 , " 匆忙 仅有的 制作 事情 更糟 . "
"保重, 波莉,"她母亲告诫道, “操之过急只会让事情变得更糟。”

" [bʌt; bət] [ai] [kænt] [gəʊ] [wɪð] [əˈʊnli] [wʌn] ['stɒkɪŋ] [ɒn] , " [sed] ['pɒli] , [kwɑɪt] [gɒn] [ɪn] [dɪ'speə(r)] [naʊ] .
" But I can't go with only one stocking on , " said Polly , quite gone in despair now .
" 但 我 不能 去 和 仅有的 一 袜 在 , " 说 波莉 , 相当 已消失 在 绝望 现在 .
“可是我不能只穿一只袜子出门啊,”波莉绝望地说。

" [əʊ] , [diə(r)] ['mɪsɪz] . ['hendəsən] , [doʊnt] [ju:; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:] [ɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] ?
" Oh , dear Mrs . Henderson , don't you see it on the floor ?
" 哦 , 亲爱的 太太 . 亨德森 , 不 你 看 它 在 这 地面 ?
“哦, 亲爱的亨德森太太, 您没看到它在地板上吗? ”

" [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [gʊd] ['wʊmən] [hæd; həd] [drɒpt] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] ,
" For that good woman had dropped to her knees ,
" 为了 那 好的 女士 有 掉落 到 她 膝盖 ,
“因为那位善良的妇人跪倒在地,

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['bɪzɪli] [praʊl] [əˈraʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [əkju:mjəˈleɪʃn] [ɒv; əv] [bægz] [ænd; ənd]
and was busily prowling around among the accumulation of bags and
和 曾是 忙碌地 潜行 大约 之中 这 积累 的 包 和
[ˈkləʊðɪŋ] .
clothing .
衣服 .

他忙碌地在堆积如山的行李和衣物间四处搜寻。

" [ðæts] [wɒt] [aɪm] ['həʊpɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] , " [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] , " [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [si:] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [jet]
" That's what I'm hoping to do , " she answered , " but I don't see it as yet
" 那就是 什么 我是 希望 到 做 , " 她 回答 , " 但 我 不 看 它 作为 然而
[ˈpɒli] . "
, Polly . "
" 波莉 . "

“我希望做到这一点,”她回答说, “但波莉, 我目前还没有看到结果。”

" [aɪl] [help] ['pɒli] [tu:; tə] [faɪnd] [aɪ 'ti:] , " [kraɪd] [frɑ:nzi] ,
" I'll help Polly to find it , " cried Phronsie ,
" 患病的 帮助 波莉 到 寻找 它 , " 哭 弗朗西 ,
“我会帮波莉找到它的,”弗朗西喊道。

[naʊ] [ˈθɹælɪ] [əˈweɪk] [ænd; ənd] [ˈdrɒpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [smɔ:l] [skɜ:rts][tu:; tə] [get] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [flɔ:(r)]
now thoroughly awake and dropping her small skirts to get down on the floor
现在 彻底 醒 和 下降 她 小的 裙子 到 得到 向下 在 这 地面
[baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈhendərsənz] [saɪd] .
by Mrs . Henderson's side .
经过 太太 . 亨德森的 边 .

她彻底清醒过来，脱下小裙子，跪倒在亨德森太太身边。

" [daʊnt] [fi:l] [ˈbædli] , [ˈpɒli] ; [aɪ] [faɪnd][jɔ:(r); jə(r)] [ˈstɒkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] . "
" Don't feel badly , Polly ; I'll find your stocking for you . "
" 不 感觉 糟糕 , 波莉 ; 患病的 寻找 你的 袜 为了 你 . "

“别难过，波莉；我会帮你找到你的袜子。”

" [nəʊ] , [frɑ:nzi] , " [sed] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] , " [ju:; jʊ][mʌst; məst] [get] [ˈɪntu:][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [kləʊðz] .
" No , Phronsie , " said her mother , " you must get into your own clothes . "
" 不 , 弗朗西 , " 说 她 母亲 , " 你 必须 得到 进入 你的 自己的 衣服 . "

“不，弗朗西，”她母亲说，“你必须穿上自己的衣服。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˈmɪsɪz] . [ˈhendəsən] [ɪz] [ˈni:li] [ɔ:l] [ˈredi] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [aʊt] [wɪð]
And then Mrs . Henderson is nearly all ready , and you can go out with
和 然后 太太 . 亨德森 是 几乎 全部 准备好 , 和 你 能 去 出去 和
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

然后亨德森太太差不多准备好了，你可以和她出去了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [li:v] [mɔ:(r)] [ru:m] , [səʊ] [ðæt] [ˈpɒli] [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [sɜ:tʃ] [mɔ:(r)] [ˈkeəfəli] .
and that will leave more room , so that Polly and I can search more carefully .
和 那 将要 离开 更多的 房间 , 所以 那 波莉 和 我 能 搜索 更多的 小心 .

这样就能腾出更多空间，让波莉和我可以更仔细地搜索。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɒkɪŋ] [hæz; həz][gɒt][tu:; tə] [kʌm] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] [ˈkʊd(ə)nt] [wɔ:k] [ɒf] [ɒv; əv] [ɪt'self] ,
And the stocking has got to come , for it couldn't walk off of itself ,
和 这 袜 有 得到 到 来 , 为了 它 不能 走 离开 的 本身 ,
袜子还得送来，它不可能自己掉下来。

" [fi:; ji] [ˈædɪd] [ˈtʃɪərəli] [æz; əz][fi:; ji] [sɔ:] [ˈpɑ:lɪz] [feɪs] .
" she added cheerily as she saw Polly's face . "
" 她 额外 兴高采烈地 作为 她 锯 波莉的 脸 . "

她看到波莉的表情，高兴地补充道。

" [waɪ] — [wɒt] ? " [æz; əz][fi:; ji] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [lʊk] [ˈʌpwəd] .
" Why — what ? " as she happened to look upward . "
" 为什么 — 什么 ? " 作为 她 发生 到 看 向上 . "

“为什么——什么？”她抬头望去时不时发出这样的感叹。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈpɒli] [lʊkt] , [tu:] ,
And then Polly looked , too ,
和 然后 波莉 看起来 , 也 ,

然后波莉也看了看。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [ˈstɒkɪŋ] [ˈdæŋg(ə)lɪŋ; ˈdæŋglɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [haɪ] [hʊk]
and there was her stocking dangling from the very high hook
和 那里 曾是 她 袜 悬挂 从 这 非常 高的 钩
[weə(r)] [ðə; ði][bɪg][hæt][hæd; həd] [bi:n] .
where the big hat had been .
在哪里 这 大的 帽子 有 到过 .

她的长筒袜挂在原本挂大帽子的那个很高的钩子上。

" [ju:; jʊ] [tɒst] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ðeə(r)] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [wen] [ju:; jʊ] [ʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['bedkləʊðz] [səʊ] ['kwɪkli]
" **You tossed it up there , I suppose , when you shook up the bedclothes so quickly**
" 你 抛掷 它 向上 那里 , 我 认为 , 什么时候 你 摇晃 向上 这 床上用品 所以 迅速地
,
,
,

“我想，你刚才快速抖动被子的时候，应该是把它甩到上面去了。”

" [sed] ['mɪsɪz] . [ˈfɪʃə(r)] .
" **said Mrs . Fisher .**
" 说 太太 . 费舍尔 .

费舍尔太太说。

" [wel] , [naʊ] , " [æz; əz] [ˈpɒli] [paʊnst] [ɒn] [ðə; ði] ['stɒkɪŋ] ,
" **Well , now , " as Polly pounced on the stocking ,**
" 出色地 , 现在 , " 作为 波莉 猛扑 在 这 袜 ,

“好了，”波莉说着，扑向了长筒袜。

" [si:] [haʊ] [fɑ:st] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [hɒp] [ˈɪntu:] [ɔ:(r); jə(r)] [kləʊðz] , [ˈdɔ:tə(r)] .
" **see how fast you can hop into your clothes , daughter .**
" 看 如何 快速地 你 能 跳 进入 你的 衣服 , 女儿 .

“女儿，看看你能多快穿上衣服。”

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [brɪ'gæŋ] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [bægz] [ˈɪntu:] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] ,
" **Then she began to put the things for the bags into their places ,**
" 然后 她 开始 到 放 这 事物 为了 这 包 进入 他们的 地方 ,

然后她开始把东西放进袋子里，

[ænd; ənd] [mə'tɪldə] , [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] , [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [wɜ:k] ; [ænd; ənd] [ˈpɒli] [flu:] [ə'raʊnd] ,
and Matilda , coming in , finished the work ; and Polly flew around ,
和 玛蒂尔达 , 未来 在 , 完成的 这 工作 ; 和 波莉 飞翔 大约 ,

玛蒂尔达进来后，完成了工作；波莉则四处飞来飞去。

[ˈbʌtnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtaɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpætnɪŋ] [hɜ:'self] [ˈɪntu:] [ʃeɪp] ,
buttoning and tying and patting herself into shape ,
扣纽扣 和 捆绑 和 轻拍 她自己 进入 形状 ,

扣扣子、系带、拍拍自己的身体，让自己看起来更苗条。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈfɪʃəz] [vɔɪs] [kɔ:ld] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ,
and by the time that little Dr . Fisher's voice called at the door ,
和 经过 这 时间 那 小的 博士 . 渔夫的 嗓音 称为 在 这 门 ,

当费舍尔博士那稚嫩的声音在门口响起时，

" [wel] , [waɪf] , [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['redi] ?
" **Well , wife , are you ready ?**
" 出色地 , 妻子 , 是 你 准备好 ?

“好了，老婆，你准备好了吗？ ”

" [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] , [trɪm] [ænd; ənd] [ˈtaɪdi] [æz; əz] [ˈevə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [stɑ:t] .
" **there they all were , trim and tidy as ever for a start .**
" 那里 他们 全部 是 , 修剪 和 整齐的 作为 曾经 为了 一个 开始 .

“他们都在那里，一如既往地衣着整洁，精神抖擞。”

" [weə(r)] [ɪz] [aɪ 'ti:] , [ˈgrænpəpɑ:] ? " [ɑ:skt] [frɑ:nzi] , [ˈpiəriŋ] [ə'raʊnd] [ɒn] [ˈaɪðə(r)] [saɪd] , —
" **Where is it , Grandpapa ? " asked Phronsie , peering around on either side , —**
" 在哪里 是 它 , 爷爷 ? " 问 弗朗西 , 窥视 大约 在 任何一个 边 , —

[ˈdɑ:ktər; draɪv] .

Dr :
博士 :

“爷爷，它在哪里？”弗朗西问道，一边向两边张望——博士

[ˈfiʃə(r)] [ænd; ənd][ˈdʒæspə(r)][hæd; həd] [ɡɒn] [ɒf] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][ðə; ði][ɪɡ,zæmɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
Fisher and Jasper had gone off to attend to the examination of the
费舍尔 和 碧玉 有 已消失 离开 到 出席 到 这 考试 的 这
[ˈlʌɡɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [ɪnˈspektər] ,
luggage by the customs inspectors ,
行李 经过 这 海关 检查员 ,
费舍尔和贾斯珀去接受海关检查员的行李检查了。

— [ænd; ənd] [ðen] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [ˈdʒentli][tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz][ɑːm] .
— **and then coming up gently to pull his arm .**
— 和 然后 未来 向上 轻轻地 到 拉 他的 手臂 .
——然后轻轻地走上前去拉他的胳膊。

" [aɪ][doʊnt] [siː] [aɪ ˈtiː] [ˈeniweə(r)] . "
" **I don't see it anywhere .** "
" 我 不 看 它 任何地方 . "
“我到处都没看到。”

" [wɒt] , [tʃaɪld] ? " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈgrænpəpɑː] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æɪ; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" **What , child ?** " **answered Grandpapa , looking down at her .**
" 什么 , 孩子 ? " 回答 爷爷 , 寻找 向下 在 她 .
“怎么了，孩子？”爷爷低头看着她回答道。

" [siː] [hɪə(r)] , [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , " [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [əˈhed] , " [frɑːnzi] [hæz; həz]
" **See here , wait a minute ,** " **to the others who were ahead ,** " **Phronsie has**
" 看 这里 , 等待 一个 分钟 , " 到 这 其他的 WHO 是 前方 , " 弗朗西 有
[lɒst] [ˈsʌmθɪŋ] . "
lost something . "
丢失的 某物 . "
“听着，等一下，”对前面的人说，“弗朗西丢了东西。”

" [əʊ] , [nəʊ] , [ˈgrænpəpɑː] , [aɪ] [ˈhævnt] , " [brɪˈɡæn] [frɑːnzi] , [ɪn][ˈdʒent(ə)l] [ˌprɒtəˈsteɪʃn] , " [ɔːl][maɪ]
" **Oh , no , Grandpapa , I haven't ,** " **began Phronsie , in gentle protestation ,** " **all my**
" 哦 , 不 , 爷爷 , 我 还没有 , " 开始 弗朗西 , 在 温和的 断言 , " 全部 我的
[θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][hɪə(r)] .
things are in here .
事物 是 在 这里 .
“哦，不，爷爷，我没有，”弗朗西轻轻地抗议道，“我的东西都在这里。”

" [fiː; ji] [ˈpætɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l][bæg] [ðæt] [hʌŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] ,
" **She patted her little bag that hung on her arm ,**
" 她 轻拍 她 小的 包 那 悬挂 在 她 手臂 ,
她拍了拍挂在手臂上的小包，

[ə; eɪ] [ɡɪft] [ɒv; əv][əʊld][ˈmɪstə(r)] . [kɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˈkæəri] [hɜː(r); hə(r)] [ˈveri] [əʊn] [θɪŋz] [ɪn]
a gift of old Mr . King's for her to carry her very own things in
一个 礼物 的 老的 先生 . 国王学院 为了 她 到 携带 她 非常 自己的 事物 在
,
,
,
这是老金先生送给她的礼物，让她可以装自己的东西。

[ðæt] [ˈjiːldɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪˈmens] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ˈevri] [taɪm] [fiː; ji] [lʊkt] [æɪ; ət][aɪ ˈtiː] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
that yielded her immense satisfaction every time she looked at it , which was
那 产生 她 巨大 满意 每一个 时间 她 看起来 在 它 , 哪个 曾是
[ˈveri] [ˈɒf(ə)n] .
very often .
非常 经常 .
每次看到它，她都会感到无比满足，而她经常看到它。

" [ˈdɪd(ə)nt][juː; jɒ] [seɪ] [juː; jɒ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] , [dɪə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [kwɔɪt] [ˈpʌz(ə)ld] ,
" **Didn't you say you wanted to find something , dear ?** " **he asked , quite puzzled ,**
" 没有 你 说 你 通缉 到 寻找 某物 , 亲爱的 ? " 他 问 , 相当 困惑 ,
"亲爱的, 你不是说你想找点东西吗? "他疑惑地问道。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [səˈraʊndɪd] [ðem; ðəm] [ˈwʌndrɪŋli] .
while the others surrounded them wonderingly .
尽管 这 其他的 包围 他们 惊奇地 .
其他人则围在他们周围, 一脸疑惑。

" [nəʊ] , " [sed] [frɑːnzi] , " [ˈəʊnli] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [hʊk] , [ˈgrænpəpɑː] ?
" **No , " said Phronsie , " only where is the hook , Grandpapa ?**
" 不 , " 说 弗朗西 , " 仅有的 在哪里 是 这 钩 , 爷爷 ?
"不,"弗朗西说, "只是, 爷爷, 钩子在哪里? "

[aɪ][daʊnt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .
I don't see it .
我 不 看 它 .
我没看到。

" [ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [hɜː(r); hæ(r)][ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] [geɪzɪd] [ʌp][æt; ət][hɪm] [ˈkɒnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [njuː]
" **She lifted her little face and gazed up at him confident that he knew**
" 她 抬起 她 小的 脸 和 凝视 向上 在 他 自信的 那 他 知道
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 .
她抬起小脸, 自信地望着他, 相信他什么都知道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɒst] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈbʌt(ə)n] - [hʊk] ! " [ɪkˈskeɪmd] [ˈpɒli] ,
" **She has lost her button - hook !** " **exclaimed Polly ,**
" 她 有 丢失的 她 按钮 - 钩 ! " 惊呼 波莉 ,
"她的扣钩丢了! "波莉惊呼道。

" [ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][ˈsɪlvə(r)][wʌn] [ˈɑːnti] [ˈwɪtni] [geɪv] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈkrɪsməs] .
" **the cunning little silver one Auntie Whitney gave her Christmas .**
" 这 狡猾 小的 银 一 阿姨 惠特尼 给予 她 圣诞节 .
"惠特尼阿姨圣诞节送给她的那件精巧的小银器。"

[aɪl] [rʌn] [bæk] [ænd; ənd][get][ˌaɪ ˈtiː] ; [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [steɪt] - [ruːm] . "
I'll run back and get it ; it must be in the state - room . "
患病的 跑步 后退 和 得到 它 ; 它 必须 是 在 这 状态 - 房间 . "
我回去拿, 肯定在船舱里。

" [steɪ] , [ˈpɒli] , " [kəˈmɑːnd] [ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] .
" **Stay , Polly , " commanded Mr . King .**
" 停留 , 波莉 , " 命令 先生 . 国王 .
"波莉, 待在这里。"金先生命令道。

[ænd; ənd] , " [əʊ] , [nəʊ] , [aɪ] [ˈhævnt] , " [paɪpt]
And , " Oh , no , I haven't , " piped
和 , " 哦 , 不 , 我 还没有 , " 管道
"哦, 不, 我没有,"有人插嘴道。

[frɑːnzi] , [æz; əz] [ˈpɒli] [wɒz; wəz] [ˈflaɪŋ] [ɒf] .
Phronsie , as Polly was flying off .
弗朗西 , 作为 波莉 曾是 飞行 离开 .
弗朗西, 波莉正要飞走的时候。

" [ɪts] [hɪə(r)][ɪn][maɪ][bæg] , " [ˈpætɪŋ]
" **It's here in my bag , " patting**
" 它是 这里 在 我的 包 , " 轻拍
"它就在我的包里,"拍了拍。

- [gift] ['hæŋɪŋ] [ɒŋ][hɜ:(r); hæ(r)][ɑ:m] .
Grandpapa's gift hanging on her arm .
- 礼物 绞刑 在 她 手臂 .

爷爷送的礼物挂在她胳膊上。

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [lu:z] [ðæt] , ['pɒli] , " [ʃi:; ʃi]
" I couldn't lose that , Polly , " she
" 我 不能 失去 那 , 波莉 , " 她

“我不能失去它，波莉，”她说道。

[kraɪd] [ɪn][ˈhɒrə(r)][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] , [æz; əz] ['pɒli] ['hʌrɪd] [bæk] .
cried in horror at the thought , as Polly hurried back .
哭 在 恐怖 在 这 想法 , 作为 波莉 慌忙 后退 .

想到这里，波莉惊恐地哭了起来，然后匆匆赶了回去。

" [wel] , [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:; , [ðen] , [ju:v] [lɒst] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd] ['pɒli] , ['breθləsli] .
" Well , what is it , then , you've lost ? " demanded Polly , breathlessly .
" 出色地 , 什么 是 它 , 然后 , 你已经 丢失的 ? " 要求 波莉 , 气喘吁吁 .

“那你到底丢了什么？”波莉气喘吁吁地问道。

" [ai] ['hævnt] [lɒst] ['eniθɪŋ] , " [ri:'ɪtəreɪtɪd] [fra:nzi] , ['pʊʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['jeləʊ] [heə(r)][frɒm; frəm]
" I haven't lost anything , " reiterated Phronsie , pushing back the yellow hair from
" 我 还没有 丢失的 任何事物 , " 重申 弗朗西 , 推动 后退 这 黄色的 头发 从

[hɜ:(r); hæ(r)] [feɪs] .

her face .
她 脸 .

“我什么也没失去，”弗朗西重复道，一边把脸颊边的金发拨到耳后。

" ['grænpəpɑ:] , [tel] [ðem; ðəm] , [pli:z] , [ai] ['hævnt] [lɒst] ['eniθɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [kept] [rɪ'pi:tɪŋ] ,
" Grandpapa , tell them , please , I haven't lost anything , " she kept repeating ,
" 爷爷 , 告诉 他们 , 请 , 我 还没有 丢失的 任何事物 , " 她 保留 重复 ,
[ə'pi:ɪŋ] [tu:; tə][hɪm] .
appealing to him .
上诉 到 他 .

“爷爷，求求你告诉他们，我什么都没丢，”她不停地重复着，恳求着他。

" [ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:; ʃi] ['hæznt] [lɒst] ['eniθɪŋ] , [səʊ][wi:; wi][wɒsnt] [seɪ] [ðæt] [ə'gen] , " ['ekəʊd] [əʊld][ˈmɪstə(r)] .
" She says she hasn't lost anything , so we won't say that again , " echoed old Mr .
" 她 说道 她 还没有 丢失的 任何事物 , 所以 我们 惯于 说 那 再次 , " 回声 老的 先生 .
[kɪŋ] .
King .
国王 .

“她说她什么也没失去，所以我们就不再说了，”老金先生附和道。

" [naʊ] , [fra:nzi] , [tʃaɪld] , [tel] [em 'i:; wɒt] [aɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] [mi:n] ; [wɒt] [hʊk] [ju:; jʊ] [wɒnt] . "
" Now , Phronsie , child , tell me what it is you mean ; what hook you want . "
" 现在 , 弗朗西 , 孩子 , 告诉 我 什么 它 是 你 意思是 ; 什么 钩 你 想 . "

“好了，弗朗西，孩子，告诉我你的意思；你想要什么样的钩子。”

" [ðə; ði] [hʊk] , " [sed] [fra:nzi] ; " [hɪə(r)] , ['grænpəpɑ:] , " [ænd; ænd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]
" The hook , " said Phronsie ; " here , Grandpapa , " and she looked all around in a
" 这 钩 , " 说 弗朗西 ; " 这里 , 爷爷 , " 和 她 看起来 全部 大约 在 一个
['trʌblɪd] [wei] ,
troubled way ,
麻烦 方式 ,

“钩子，”弗朗西说，“爷爷，给你，”说着，她不安地环顾四周。

" [ðeɪ] [sed] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪə(r)] ; [ai][dɒsnt] [si:] [aɪ 'ti:; , ['grænpəpɑ:] . "
" they said it was here ; I don't see it , Grandpapa . "
" 他们 说 它 曾是 这里 ; 我 不 看 它 , 爷爷 . "

“他们说它在这里；但我没看到，爷爷。”

" [ʃiː; ji] [mi:nz] [ðə; ði] [hʊk] [ɒv; əv] ['hɒlənd] , " [bɜːst] [aʊt] ['pɒli] , " [daʊnt][juː; jʊ] , [fra:nzi] [pet] ?
" She means the Hook of Holland , " burst out Polly , " don't you , Phronsie pet ?
" 她 方法 这 钩 的 荷兰 , " 爆裂 出去 波莉 , " 不 你 , 弗朗西 宠物 ?
" 她指的是荷兰角 , " 波莉突然说道 , " 对吧 , 弗朗西宝贝 ? "

" [ænd; ənd][ʃiː; ji] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [waɪl] ['mɪstə(r)] . ['hendəsən] [ɪk'skleɪmd] , " And she threw her arms around her while Mr . Henderson exclaimed , " 和 她 扔 她 武器 大约 她 尽管 先生 . 亨德森 惊呼 , " [ɒv; əv] [kɔːs] , Of course , 的 课程 , " 她一把抱住她 , 亨德森先生惊呼道 : ‘当然 , "

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv][,aɪ 'tiː] , [tuː; tə][biː; bi][ʊə(r)] ? " why didn't we think of it , to be sure ? " 为什么 没有 我们 思考 的 它 , 到 是 当然 ? " 为什么我们没想到呢 ?

" [jes] , ['pɒli] . " Yes , Polly : " 是的 , 波莉 : " 是的 , 波莉 。 " 是的 , 波莉 。 "

" [fra:nzi] [geɪv] [ə; eɪ][glæd][ˈlɪt(ə)l][kraɪ] , [ænd; ənd] ['rɪɡl] [ɪn] [ɡreɪt] [sætɪs'fæk(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑ:mz] Phronsie gave a glad little cry , and wriggled in great satisfaction in her arms . 弗朗西 给予 一个 高兴的 小的 哭 , 和 扭动 在 伟大的 满意 在 她 武器 . 弗朗西高兴地叫了一声 , 在她怀里非常满足地扭动着身体。

" ['grænpəpɑː] , [weə(r)] [ɪz][,aɪ 'tiː] , — [ðə; ði] [hʊk] [ɒv; əv] ['hɒlənd] ? " Grandpapa , where is it , — the Hook of Holland ? " 爷爷 , 在哪里 是 它 , — 这 钩 的 荷兰 ? " " 爷爷 , 荷兰角在哪里 ? "

" [əʊ] , [bles] [em 'iː] , [tʃaɪld] ! " Oh , bless me , child ! " 哦 , 保佑 我 , 孩子 ! " 哦 , 孩子 , 请保佑我 ! "

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] , " [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ; [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə][biː; bi] exclaimed Mr . King , " that is the name of the place ; at least , to be 惊呼 先生 . 国王 , " 那 是 这 姓名 的 这 地方 ; 在 至少 , 到 是 准确的 , 金先生惊呼道 , ‘那就是这个地方的名字 ; 至少 , 准确地说 , 是这个名字。’

[,aɪ 'tiː][ɪz] ['huːk] [væn] ['hɒlənd] . it is Hoek van Holland . 它 是 胡克 货车 荷兰 . 它是霍克范霍兰德。

[naʊ] , [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get] ['feəli] ['stɑːtɪd] [ɒn][ˈaʊə(r)] [wei] [tuː; tə] ['rɒtə,dæm] , Now , just as soon as we get fairly started on our way to Rotterdam , 现在 , 只是 作为 很快 作为 我们 得到 相当 开始 在 我们的 方式 到 鹿特丹 , 现在 , 我们刚开始前往鹿特丹的路上 ,

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [,aɪ 'tiː] , [ɔː(r)] ['pɒli] [ʃæl; ʃəl] , I'll tell you all about it , or Polly shall , 患病的 告诉 你 全部 关于 它 , 或者 波莉 将 , 我会把事情的来龙去脉都告诉你 , 或者波莉会告诉你。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈkleɪə(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][wɒt] [juː; jə] [ment] . "
since she was clever enough to find out what you meant . "
自从 她 曾是 聪明的 足够的 到 寻找 出去 什么 你 意思是 . "

因为她足够聪明，能明白你的意思。

" [əʊ] , [nəʊ] , [ˈgrænpəpɑː] , " [krɑːd] [ˈpɒli] , " [aɪd][səʊ] [mʌtʃ] [ˈrɑːðə(r)][juː; jə][təʊld][hɜː(r); hæ(r)] — [pliːz]
" Oh , no , Grandpapa , " cried Polly , " I'd so much rather you told her — please
" 哦 , 不 , 爷爷 , " 哭 波莉 , " ID 所以 很多 相当 你 讲述 她 — 请
[duː; də] , [dɪə(r)] [ˈgrænfɑːðə(r)] ? "
do , dear Grandfather ? "
做 , 亲爱的 祖父 ? "

“哦，不，爷爷，”波莉哭着说，“我宁愿你告诉她——求求你了，亲爱的爷爷？”

" [ænd; ʌnd][səʊ][aɪ] [wɪl] , " [hiː; hi] [ˈprɒmɪst] , [ˈveri] [mʌtʃ] [pliːzd] ,
" And so I will , " he promised , very much pleased ,
" 和 所以 我 将要 , " 他 承诺 , 非常 很多 高兴 ,

“我会的，”他欣然承诺道。

[fɔː(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] [ˈdiəli] [lʌvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [rɪˈleɪt] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
for Mr . King dearly loved to be the one to relate the history
为了 先生 . 国王 亲爱的 喜爱 到 是 这 一 到 涉及 这 历史
[ænd; ʌnd] [ˈænɪkdɔʊts] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈpleɪsɪz] [əˈlɒŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈtrævlɪd] .
and anecdotes about the places along which they travelled .
和 轶事 关于 这 地方 沿着 哪个 他们 旅行 .

金先生非常喜欢讲述他们旅行途经之地的历史和轶事。

[ænd; ʌnd][səʊ] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstiːmɪŋ] [ɒf] [təˈwɔːd] [ˈrɒtə,dæm] ,
And so , when they were steaming off toward Rotterdam ,
和 所以 , 什么时候 他们 是 蒸煮 离开 朝向 鹿特丹 ,

于是，当他们乘船驶向鹿特丹时，

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kəmˈpɑːtmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈzɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
as he sat in the centre of the compartment he had reserved for their
作为 他 卫星 在 这 中心 的 这 隔间 他 有 预订的 为了 他们的
[juːz] ,
use ,
使用 ,

他坐在为他们预留的车厢中央，

[fraːnzi] [nekst][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ʌnd] [ˈpɒli] [ænd; ʌnd][ˈdʒæspə(r)] [ˈɒpəzɪt] , [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [həʊl]
Phronsie next to him , and Polly and Jasper opposite , he told the whole
弗朗西 下一个 到 他 , 和 波莉 和 碧玉 对面的 , 他 讲述 这 所有的
[ˈstɔːri] .
story .
故事 .

他坐在弗朗西旁边，波莉和贾斯珀坐在对面，他把整个故事都讲了出来。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [tʌkt] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [fɔː(r)] [siːts] , [ænd; ʌnd][dɪd][nɒt] [luːz] [ə; eɪ] [wɜːd]
The others tucked themselves in the remaining four seats , and did not lose a word
这 其他的 塞进去 他们自己 在 这 其余的 四 座位 , 和 做过 不是 失去 一个 单词
.
:
.

其他人则挤进剩下的四个座位里，一句话也没说。

[məˈtɪldə] [ænd; ʌnd][ˈmɪstə(r)] . [kɪŋz] [ˈvæleɪ; ˈvæliːt] , [ɪn][ə; eɪ][ˈsekənd] - [klaːs] [kəmˈpɑːtmənt] , [tʊk] [tʃɑːdʒ]
Matilda and Mr . King's valet , in a second - class compartment , took charge
玛蒂尔达 和 先生 . 国王学院 代客泊车 , 在 一个 第二 - 班级 隔间 , 采取 收费
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlʌɡɪdʒ] .
of the luggage .
的 这 行李 .

玛蒂尔达和金先生的贴身男仆坐在二等车厢里，负责照看行李。

" [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [mʌt] , " [dɪˈkleəd] [ˈfrɑːnzi] , [wən] [ðə; ði] [ˈstoːri] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ˈfɪnɪʃt] ,
" **I like it very much** , " **declared Phronsie** , **when the story was all finished** ,
" 我 喜欢 它 非常 很多 , " 声明 弗朗西 , 什么时候 这 故事 曾是 全部 完成的 ,
"我非常喜欢这个故事,"弗朗西在故事讲完后说道。

[ænd; ənd] [ˈsmuːðɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [gaʊn] [ɪn] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] .
and smoothing down her little brown gown in satisfaction .
和 平滑 向下 她 小的 棕色的 袍 在 满意 .
她满意地抚平了身上那件棕色的小裙子。

" [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [mʌt] , - [ˈtelɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈpɒli] ,
" **I like it very much** , **Grandpapa's telling it** , " **said Polly** ,
" 我 喜欢 它 非常 很多 , - 讲述 它 , " 说 波莉 ,
"我很喜欢听爷爷讲这个故事,"波莉说。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [hʊk] [ɒv; əv] [ˈhɒlənd] [ˈɪz(ə)nt] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [wiː; wi] [æɪ; jəl] [siː] [æt; ət] [ˈrɒtədæm]
" **but the Hook of Holland isn't anything to what we shall see at Rotterdam**
" 但 这 钩 的 荷兰 不是 任何事物 到 什么 我们 将 看 在 鹿特丹
,
,
,
"但是, 荷兰角与我们将在鹿特丹看到的景象相比, 简直不值一提。"

[waɪl] , [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [heɪg] [ænd; ənd] [æmstəˈdæm] — [əʊ] , [ˈgrænpəpɑː] !
while , as for The Hague and Amsterdam — oh , Grandpapa !
尽管 , 作为 为了 这 海牙 和 阿姆斯特丹 — 哦 , 爷爷 !
至于海牙和阿姆斯特丹——哦, 爷爷!

" [ðæt] " [əʊ] , [ˈgrænpəpɑː] " [dʒʌst] [wʌn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
" **That " oh , Grandpapa " just won his heart** ,
" 那 " 哦 , 爷爷 " 只是 韩元 他的 心 ,
那句“哦, 爷爷”彻底俘获了他的心。

[ænd; ənd] [ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] [biːmd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgləʊɪŋ] [feɪs] [wɒz; wəz] [tɜːnd]
and Mr . King beamed at her as her glowing face was turned
和 先生 . 国王 光束 在 她 作为 她 发光 脸 曾是 转向
[fɜːst] [tuː; tə] [wʌn] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ,
first to one window and then to the other ,
第一的 到 — 窗户 和 然后 到 这 其他 ,
金先生对着她露出灿烂的笑容, 她容光焕发的脸庞先是转向一扇窗户, 然后又转向另一扇窗户。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɒt] [luːz] [ˈeniθɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [treɪn] [ˈrʌmbl] [ɒn] .
that she might not lose anything as the train rumbled on .
那 她 可能 不是 失去 任何事物 作为 这 火车 隆隆声 在 .
火车隆隆驶过, 她或许不会失去任何东西。

" [dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ˈmɑːrkən] , " [brəʊk] [ɪn] [ˈdʒæspə(r)] , [ˈgeɪli] ,
" **Just wait till we get to Marken** , " **broke in Jasper , gaily** ,
" 只是 等待 直到 我们 得到 到 马肯 , " 打破 在 碧玉 , 兴高采烈地 ,
“等我们到了马肯就等着瞧吧,”贾斯珀兴高采烈地插话道。

" [ðen] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dʌt] [biːt] [ðə; ði] [dʌt] — [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] !
" **then if you want to see the Dutch beat the Dutch — well , you may !**
" 然后 如果 你 想 到 看 这 荷兰语 打 这 荷兰语 — 出色地 , 你 可能 !
“那么, 如果你想看到荷兰人击败荷兰人——好吧, 你可以了! ”

" [hiː; hi] [endɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" **he ended with a laugh** .
" 他 结束 和 一个 笑 .
他最后笑了。

" [əʊ] , [ˈdʒæspə(r)] , [duː; də] [ðeɪ] [ˈriːəli] [biːt] [iːtʃ] [ˈlðə(r)] ? " [kraɪd] [frɑːnzi] , [kwɑɪt] [ˈhɒrɪfaɪd] ,
" **Oh** , **Jasper** , **do** **they really beat each other** ? " **cried Phronsie** , **quite horrified** ,
" 哦 , 碧玉 , 做 他们 真的 打 每个 其他 ? " 哭 弗朗西 , 相当 惊恐万分 ,
" 哦, 贾斯珀, 他们真的会互相殴打吗? " 弗朗西惊恐地喊道。

[ænd; ənd] [ˈslɪpɪŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˈgrænpəpəː] [tuː; tə] [rɪˈgɑːd] [hɪm] [ˈkləʊsli] .
and slipping away from Grandpapa to regard him closely .
和 滑倒 离开 从 爷爷 到 看待 他 密切 .
然后悄悄溜走, 从爷爷身边走开, 仔细地看他。

" [əʊ] , [nəʊ] !
" **Oh** , **no** !
" 哦 , 不 !
" 哦, 不! "

[aɪ] [miːn] — [ðeɪ] [gəʊ] [əˈhed] [ɒv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ɪz][məʊst] [dʌtʃ] ,
I mean — they go ahead of everything that is most Dutch ,
我 意思是 — 他们 去 前方 的 一切 那 是 最多 荷兰语 ,
我的意思是——它们引领了所有最具荷兰特色的事物,

" [ˈdʒæspə(r)] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə] [seɪ] ; " [aɪ] [ˈhævnt] [ɪkˈspleɪnd] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [wel] . "
" **Jasper hastened to say** ; " **I haven't explained it very well** . "
" 碧玉 加快 到 说 ; " 我 还没有 解释 它 非常 出色地 . "
贾斯珀赶紧说道: “我还没解释清楚呢。”

" [nəʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɒt] , " [lɑːft] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] , [ɪn] [haɪ] [gʊd] [ˈhjuːmə(r)] .
" **No** , **I should think not** , " **laughed his father** , **in high good humour** .
" 不 , 我 应该 思考 不是 , " 笑了 他的 父亲 , 在 高的 好的 幽默 .
“不, 我想不会,”他父亲笑着说, 语气中充满了喜悦。

" [wel] , [frɑːnzi] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk][ðə; ðɪ][ˈfəʊks][ɒn][ðə; ðɪ][ˈaɪlənd] [ɒv; əv]
" **Well** , **Phronsie** , **I think you will like the folks on the Island of**
" 出色地 , 弗朗西 , 我 思考 你 将要 喜欢 这 各位 在 这 岛 的
“嗯, 弗朗西, 我想你会喜欢岛上的人们的。”

[ˈmaːrkən] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [dres] [ɪn] [ˈfʌni] [kweɪnt] [ˈkɒstjuːmz] , [dʒʌst][æz; əz][ðeə(r)]
Marken , **for** **they dress in funny quaint costumes** , **just as their**
马肯 , 为了 他们 裙子 在 有趣的 古雅 服装 , 只是 作为 他们的
马尔肯, 因为他们穿着滑稽古怪的服装, 就像他们的

[ˈænsɛstəz; ˈænsəstəz][dɪd] , [jˈiːz] [əˈpɒn] [jˈiːz] [əˈgəʊ] . "
ancestors did , years upon years ago . "
祖先 做过 , 年 之上 年 前 . "
祖先们很久以前就这么做了。

" [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [ˈeni] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [ðeə(r)] ? " [ɑːskt] [frɑːnzi] , [ˈslɪpɪŋ] [bæk] [ˈɪntuː][hɜː(r); hæ(r)]
" **Are there any little children there** ? " **asked Phronsie** , **slipping back into her**
" 是 那里 任何 小的 孩子们 那里 ? " 问 弗朗西 , 滑倒 后退 进入 她
[pleɪs] [əˈgen] ,
place again ,
地方 再次 ,
“那里有小孩吗?”弗朗西一边问, 一边又悄悄地回到了自己的位置。

[ænd; ənd] [ˈnestlɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
and nestling close to his side .
和 雏鸟 关闭 到 他的 边 .

依偎在他身边。

" [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ] [səˈpəʊz] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] ,
" **Hundreds of them** , **I suppose** , " **replied Mr** . **King** ,
" 数百 的 他们 , 我 认为 , " 回复 先生 . 国王 ,
“我想大概有几百个吧,”金先生回答说。

[ɪn] [ˈrɒtə,dæm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [heɪg] , [tu:] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ˈmætə(r)] . " **in Rotterdam , and The Hague , too , for that matter .** " 在 鹿特丹 , 和 这 海牙 , 也 , 为了 那 事情 . " 在鹿特丹, 还有海牙, 也一样。"

" [æɪ; jəl][ai] ? " [kraɪd] [frɑ:nzi] , ['nestlɪŋ] [bæk] [ə'gen] [kwart] [pli:zd] . " **Shall I ? " cried Phronsie , nestling back again quite pleased .** " 将 我 ? " 哭 弗朗西 , 雏鸟 后退 再次 相当 高兴 . "我可以吗? "弗朗西喊道, 高兴地又依偎了回去。

" [ˈgrænpəpɑ:] , [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][weə(r)] [ˈwʊdn] [ˈju:z] , " [ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] [ˈprez(ə)ntli] [ɪn][ə; eɪ] " **Grandpapa , I wish I could wear wooden shoes , " she whispered presently in a** 爷爷 , 我 希望 我 可以 穿 木制的 鞋 , " 她 低声说道 目前 在 一个 [bɜ:st] [ɒv; əv] [ˈkɒnfɪdəns] , **burst of confidence ,** 爆裂 的 信心 , "爷爷, 我真希望我能穿木鞋,"她突然自信地低声说道。

[ˈstɪkɪŋ] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [təʊz] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] . **sticking out her toes to look at them .** 粘性 出去 她 脚趾 到 看 在 他们 . 她伸出脚趾看了看。

" [bles] [ˌem ˈi:] ! " **Bless me !** " 保佑 我 ! "保佑我! "

[ju:; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] [ki:p] [ðem; ðəm][ɒn] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] . **you couldn't keep them on , " said Mr . King .** 你 不能 保持 他们 在 , " 说 先生 . 国王 . "你不可能把它们戴上,"金先生说。

" [dɒʊnt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [dʌt] [ˈtʃɪldrən] [ki:p] [ðem; ðəm][ɒn] ? " [ɑ:skt] [frɑ:nzi] . " **Don't the little Dutch children keep them on ? " asked Phronsie .** " 不 这 小的 荷兰语 孩子们 保持 他们 在 ? " 问 弗朗西 . "荷兰的小孩不都戴着它们吗? "弗朗西问道。

" [əʊ] , [ˈgrænpəpɑ:] , [ai] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd] ; [ai] [ˈri:əli] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd] , " [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] [ˈz:ɪnstli] . " **Oh , Grandpapa , I think I could ; I really think I could , " she added earnestly .** " 哦 , 爷爷 , 我 思考 我 可以 ; 我 真的 思考 我 可以 , " 她 额外 切实 . "哦, 爷爷, 我想我可以; 我真的觉得我可以,"她认真地补充道。

" [jes] , [ðeɪ] [du:; də] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [bɔ:n] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ʌp][tu:; tə][aɪ ˈti:] , [ɔ:l'dəʊ] , " **Yes , they do , because they are born and brought up to it , although ,** " 是的 , 他们 做 , 因为 他们 是 出生 和 带来 向上 到 它 , 虽然 , "是的, 他们的确如此, 因为他们从小就受到这样的教育, 尽管如此,

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ˌem ˈi:] , [ai][dɒʊnt] [si:] [haʊ] [ðeɪ] [du:; də][aɪ ˈti:] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] , **for the life of me , I don't see how they do it ; but you couldn't ,** 为了 这 生活 的 我 , 我 不 看 如何 他们 做 它 ; 但 你 不能 , 我百思不得其解, 他们是怎么做到的; 但你做不到。

[tʃaɪld] , [jʊd] [fɔ:l][ðə; ði][fɜ:st] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd] [breɪk] [jɔ:(r); jə(r)][nəʊz] , [məʊst] [ˈlaɪkli] . **child , you'd fall the first minute and break your nose , most likely .** 孩子 , 你会 落下 这 第一的 分钟 和 休息 你的 鼻子 , 最多 可能 . 孩子, 你很可能第一分钟就会摔倒, 然后摔断鼻子。

" [frɑ:nzi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] . " **Phronsie gave a sigh .** " 弗朗西 给予 一个 叹 . 弗朗西叹了口气。

" [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] , [ˈgrænpəpɑː] ? "

" **Should I , Grandpapa ?** "

" 应该 我 , 爷爷 ? "

“我应该去吗，爷爷？”

" [jes] , [kwart] [ˈlaɪkli] ; [bʌt; bət] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ] [wɪl] [duː; də] .

" **Yes , quite likely ; but I'll tell you what I will do .**

" 是的 , 相当 可能 ; 但 患病的 告诉 你 什么 我 将要 做 .

“是的，很有可能；但我会告诉你我将怎么做。”

[aɪ] [wɪl] [baɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ][peə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [həʊm] .

I will buy you a pair , and we will take them home .

我 将要 买 你 一个 一对 , 和 我们 将要 拿 他们 家 .

我会给你买一双，然后我们一起带回家。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] , [wʊənt][,aɪ ˈtiː] , [dɪə(r)] ? "

That will be fine , won't it , dear ? "

" 那 将要 是 美好的 , 惯于 它 , 亲爱的 ? "

那没问题，对吧，亲爱的？

" [jes] , " [sed] [frɑːnzi] , [ˈrɪɡl] [ɪn] [dɪˈlaɪt] .

" **Yes , " said Phronsie , wriggling in delight .**

" 是的 , " 说 弗朗西 , 扭动 在 喜 .

“是的，”弗朗西高兴地扭动着身子说。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ][sæt] [kwart] [stɪl] .

Then she sat quite still .

然后 她 卫星 相当 仍然 .

然后她就静静地坐着。

" [ˈgrænpəpɑː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈriːtʃɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [ˈwɪspə(r)] [əˈgen] ,

" **Grandpapa , " she said , reaching up to whisper again ,**

" 爷爷 , " 她 说 , 到达 向上 到 耳语 再次 ,

“爷爷，”她说着，又踮起脚尖低声说道。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [æɾəˈmɪntə] [fiːl] [ˈbædli][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [wɪð] [maɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈwʊdn]

" **I'm afraid it will make Araminta feel badly to see me with my beautiful wooden**

" 我是 害怕的 它 将要 制作 阿拉明塔 感觉 糟糕 到 看 我 和 我的 美丽的 木制的

[ˈʃuːz] [ɒn] ,

shoes on ,

鞋 在 ,

“我怕阿拉明塔看到我穿着漂亮的木屐会很难过。”

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [kænt] [hæv; həv] [ˈeni] .

when she can't have any .

什么时候 她 不能 有 任何 .

当她一个也得不到的时候。

[duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈtiːntɪ] [wʌnz] , [ˈgrænpəpɑː] [dɪə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [get]

Do you suppose there are little teenty ones , Grandpapa dear , and I might get

做 你 认为 那里 是 小的 青少年 一个 , 爷爷 亲爱的 , 和 我 可能 得到

[hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][peə(r)] ? "

her a pair ? "

她 一个 一对 ? "

爷爷，您觉得有没有小号的，我可以给她买一双吗？

" [jes] , [ɪnˈdiːd] , " [kraɪd] [ˈgrænpəpɑː] , [ˈnɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [hed] [ɪn] [dɪˈlaɪt] , " [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]

" **Yes , indeed , " cried Grandpapa , nodding his white head in delight , " there are**

" 是的 , 的确 , " 哭 爷爷 , 点头 他的 白色的 头 在 喜 , " 那里 是

[ˈʃəʊlz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

shoals of them ,

浅滩 的 他们 ,

“是的，的确如此，”爷爷高兴地点着他白发的脑袋喊道，“那里有很多鱼群。”

[frɑ:nzi] , [ɒv; əv][ɔ:l][ˈsaɪzɪz] .
" **Phronsie , of all sizes .**
" 弗朗西 , 的 全部 尺寸 .

各种尺寸的Phronsie。”

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [fəʊlz] ? " ['kwɪrɪd] [frɑ:nzi] .
" **What are shoals ?** " **queried Phronsie .**
" 什么 是 浅滩 ? " 查询 弗朗西 .

“什么是浅滩？”弗朗西问道。

" [əʊ] , [ˈnʌmbəz] [ænd; ənd] [ˈnʌmbəz] — [səʊ] ['meni] [wi:; wi][kænt] [kaʊnt] [ðem; ðəm] , " ['ɑ:nsə(r)d]
" **Oh , numbers and numbers — so many we can't count them ,** " **answered**
" 哦 , 数字 和 数字 — 所以 许多 我们 不能 数数 他们 , " 回答
[ˈmɪstə(r)] .
Mr :
先生 :

“哦，数字，数不胜数——多到我们都数不过来，”先生回答道。

[kɪŋ] , [ˈrekləsli] .
King , recklessly .
国王 , 鲁莽地 .

鲁莽地，国王。

[frɑ:nzi] [slɪd] [daʊn] [ˈɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] [ə'gen] , [ænd; ənd][sæt] [kwaɪt] [sti:l] [lɒst] [ɪn] [θɔ:t] .
Phronsie slid down into her place again , and sat quite still lost in thought .
" 弗朗西 滑行 向下 进入 她 地方 再次 , 和 卫星 相当 仍然 丢失的 在 想法 .

弗朗西又滑回了自己的位置，静静地坐着，陷入了沉思。

[səʊ] ['meni] [ˈwʊdn] [ˈfu:z] [ʃi:; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [kaʊnt] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][kwaɪt] [bɪ'jɒnd] [hɜ:(r); hə(r)] .
So many wooden shoes she couldn't count them was quite beyond her .
所以 许多 木制的 鞋 她 不能 数数 他们 曾是 相当 超过 她 .

木鞋多到她都数不过来，这让她感到非常惊讶。

[bʌt; bət] - [vɔɪs] [raʊzd] [hɜ:(r); hə(r)] .
But Grandpapa's voice roused her .
但 - 嗓音 唤醒 她 .

但爷爷的声音唤醒了她。

" [ænd; ənd] [aɪl] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈbʊʃl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [frɑ:nzi] , [ænd; ənd][send][ðem; ðəm] [həʊm] ,
" **And I'll buy a bushel of them , Phronsie , and send them home ,**
" 和 患病的 买 一个 蒲式耳 的 他们 , 弗朗西 , 和 发送 他们 家 ,

“我会买一大篮，弗朗西，然后把它们送回家。”

[səʊ] [ðæt] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [dɒlz] [æt; ət] [həʊm] [kæn; kən] [i:tʃ] [hæv; həv][ə; eɪ][peə(r)] .
so that all your dolls at home can each have a pair .
所以 那 全部 你的 娃娃 在 家 能 每个 有 一个 一对 .

这样你家里的所有娃娃都可以各配一对。

[wʊd] [ðæt] [su:t][ju:; jʊ] , [pet] ?
Would that suit you , Pet ?
会 那 套装 你 , 宠物 ?

这样可以吗，Pet？

" [frɑ:nzi] [skri:md] [wið] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [klæpt] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] .
" **Phronsie screamed with delight and clapped her hands .**
" 弗朗西 尖叫 和 喜 和 鼓掌 她 双手 .

“弗朗西高兴地尖叫起来，拍着手。”

[ˈpɒli] [ænd; ənd][ˈdʒæspə(r)] [hu:] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ˈpleɪsɪz] ,
Polly and Jasper who had changed places ,
波莉 和 碧玉 WHO 有 已更改 地方 ,

波莉和贾斯珀互换了位置，

[æz; əz][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈfɪə(r)] [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈhendəsən] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [teɪk] [ðeəz]
as Dr . Fisher and Mr . Henderson had made them take theirs
作为 博士 . 费舍尔 和 先生 . 亨德森 有 制成 他们 拿 他们的
[baɪ][wʌn] [ˈwɪndəʊ] , [naʊ] [wɜːl] [əˈraʊnd] .
by one window , now whirled around .
经过 一 窗户 , 现在 旋转 大约 .
费舍尔医生和亨德森先生让他们从一扇窗户进去, 现在他们却转过身来。

" [wɒt] [ɪz][aɪˈtiː] ? " [kraɪd] [ˈpɒli] [ɒv; əv] [fraːnzi] .
" What is it ? " cried Polly of Phronsie .
" 什么 是 它 ? " 哭 波莉 的 弗朗西 .
“那是什么？”弗朗西的波莉喊道。

" [wɒt] [ɪz][aɪˈtiː] ? " " What is it ? " " 什么 是 它 ? "
“那是什么？”

" [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ˈwɒdn] [ˈʃuːz] , " [əˈhaʊnst] [fraːnzi] ,
" I'm going to have wooden shoes , " announced Phronsie ,
" 我是 去 到 有 木制的 鞋 , " 宣布 弗朗西 ,
“我要穿木屐,”弗朗西宣布道。

[ɪn][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [ˈkɒnfɪdəns] [ðæt] [ɪnˈkluːdɪd] [ˈevrɪbɒdi] [ɪn][ðə; ði] [kəmˈpɑːtmənt] , " [fɔː(r); fə(r)][maɪ]
in a burst of confidence that included everybody in the compartment , " for my
在 一个 爆裂 的 信心 那 包括 大家 在 这 隔间 , " 为了 我的
[ˈveri] [əʊn] [self] ,
very own self ,
非常 自己的 自己 ,

在车厢内所有人的鼓励下, 他突然充满自信地说: “为了我自己,
[ænd; ənd][æɪəˈmɪntə][ɪz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][peə(r)] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈsɪŋg(ə)l][wʌn][ɒv; əv][maɪ]
and Araminta is going to have a pair , and every single one of my
和 阿拉明塔 是 去 到 有 一个 一对 , 和 每一个 单身的 一 的 我的
[ˈtʃɪldrən] [æt; ət] [həʊm] ,
children at home ,
孩子们 在 家 ,
阿拉明塔会有一双, 我家里的每个孩子都会有一双。

[tuː] .
too .
也 .
也。

[ˈgrænpəpɑː] [sed] [səʊ] . " Grandpapa said so . " 爷爷 说 所以 . "
爷爷是这么说的。

" [hwjuː] ! " [ˈhwɪsl] [ˈdʒæspə(r)] .
" Whew ! " whistled Jasper .
" 呼! ! " 吹口哨 碧玉 .
“呼!”贾斯珀吹了声口哨。

" [əʊ] , [wɒt] [fʌn] , " [said] [ˈpɒli] .
" Oh , what fun , " sighed Polly .
" 哦 , 什么 乐趣 , " 叹了口气 波莉 .
“哦, 真有趣,”波莉叹了口气。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; əɪ][hæv; həv][ə; eɪ][peə(r)] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðem; ðəm] , [ˈpɒli] ,
" And you shall have a pair , too , if you want them , Polly ,
" 和 你 将 有 一个 一对 , 也 , 如果 你 想 他们 , 波莉 ,
“如果你想要的话, 你也会得到一双, 波莉。”

" ['grænpəpɑ:] ['teligrɑ:f, -græf][ʼəʊvə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][ʼkɔ:nə(r)] .
" Grandpapa telegraphed over to her in the corner .
" 爷爷 电报 超过 到 她 在 这 角落 .
" "爷爷朝角落里的她打了个电报。"

" [ænd; ənd][ʼdʒæspə(r)][kæn; kən] , [tu:] , [kænt][hi; hi] , [ʼgrænpəpɑ:] ?
" And Jasper can , too , can't he , Grandpapa ?
" 和 碧玉 能 , 也 , 不能 他 , 爷爷 ?
" "贾斯珀也可以, 对吧, 爷爷? "

[ænd; ənd] , [əʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ][səʊ] [mʌt] , " [kraɪd] [ʼpɒli] , [ɔ:l][ɪn][wʌn] [breθ] .
And , oh , thank you so much , " cried Polly , all in one breath .
和 , 哦 , 感谢 你 所以 很多 , " 哭 波莉 , 全部 在 一 气息 .
"哦, 太感谢你了! "波莉一口气喊道。

" [ai] [ges] [ɪts] [æz; əz] [wel] [ai][jæl; jəl][bi; bi][ɒn][hænd][tu:; tə][set][ðə; ði][ʼbrəʊkən] [bəʊnz] ,
" I guess it's as well I shall be on hand to set the broken bones ,
" 我 猜测 它是 作为 出色地 我 将 是 在 手 到 放 这 破碎的 骨头 ,
"看来我最好还是在场, 帮他们接好断骨。"

" [sed] [ʼlɪt(ə)][ʼdɑ:ktər; draɪv] . [ʼfɪə(r)] , " [wɪð] [ɔ:l][ju:; jʊ] [ʼtʃɪldrən] ['keɪpə] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðəʊz] [ʼwʊdŋ] " said little Dr . Fisher , " with all you children capering around in those wooden
" 说 小的 博士 . 费舍尔 , " 和 全部 你 孩子们 嬉戏 大约 在 那些 木制的
[ə,bɔmə'neiʃənz] . "
abominations . "
可憎之物 . "
"小费舍尔医生说, ‘你们这些孩子在那些木制的玩意儿里蹦来蹦去。’"

" [əʊ] , [ʼdɑ:ktər; draɪv] . [ʼfɪə(r)] , [wi;; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ʼgəʊɪŋ] [tu:; tə][fɔ:l] !
" Oh , Dr . Fisher , we are not going to fall !
" 哦 , 博士 . 费舍尔 , 我们 是 不是 去 到 落下 !
"哦, 费舍尔博士, 我们不会倒下的! "

" [ɪk'skleɪmd] [ʼdʒæspə(r)] , [ɪn][dɪs'deɪn] , [æt; ət][ðə; ði] [ʼveri] [θɔ:t] .
" exclaimed Jasper , in disdain , at the very thought .
" 惊呼 碧玉 , 在 蔑视 , 在 这 非常 想法 .
"贾斯珀一想到这事就嗤之以鼻。"

[ænd; ənd] " [nəʊ] , [ɪn'di:d] , " [keɪm] [ʼmerəli] [frɒm; frəm] [ʼpɒli] .
And " No , indeed , " came merrily from Polly .
和 " 不 , 的确 , " 来了 兴高采烈地 从 波莉 .
"不, 的确如此,"波莉兴高采烈地说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðei] [ɔ:l] [fel] [tu:; tə] [wɜ:k] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [ʼnʌmbələs] [ʼwɪnd,mɪlz] [pɑ:st] [wɪtʃ] [ðeə(r)] And then they all fell to work admiring the numberless windmills past which their
和 然后 他们 全部 跌倒 到 工作 钦佩 这 无数 风车 过去的 哪个 他们的
[treɪn] [wɒz; wəz] [ʼspi:dɪŋ] [tə'wɔ:d] [ʼrɒtə,dæm] .
train was speeding toward Rotterdam .
火车 曾是 超速 朝向 鹿特丹 .

然后, 他们都开始欣赏火车飞驰而过、驶向鹿特丹的沿途无数风车。

" [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ'ti:] [ɪz][ʼəʊnli][sɪks] [ə'kla:k] ! " [ɪk'skleɪmd] [ʼpɒli] ,
" To think it is only six o'clock ! " exclaimed Polly ,
" 到 思考 它 是 仅有的 六 点钟 ! " 惊呼 波莉 ,
"难以置信, 现在才六点钟! "波莉惊呼道。

[ʼlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ʼlɪt(ə)] [ʼtrævəlɪŋ] [wɒtʃ] [ðæt] [ʼgrænpəpɑ:] [hæd; həd][ʼgɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] .
looking at her little travelling watch that Grandpapa had given her .
寻找 在 她 小的 旅行 手表 那 爷爷 有 给定 她 .
她看着爷爷送给她的小旅行手表。

" [naʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [lɒŋ] [deɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] , [ˈdʒæspə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]
" **Now , what a fine long day we are going to have , Jasper , for**
" 现在 , 什么 一个 美好的 长的 天 我们 是 去 到 有 , 碧玉 , 为了
[ˈsaɪtsiːɪŋ] [ɪn] [ˈrɒtə,dæm] .
sightseeing in Rotterdam .
观光 在 鹿特丹 .

“贾斯珀，今天我们将在鹿特丹度过美好的一天，好好观光游览。”

" [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] , [ðə; ði] [gaːdz] [θruː] [ˈəʊpən] [kəmˈpɑːtmənt] [dɔːz] ,
" **As the train came to a standstill , the guards threw open compartment doors ,**
" 作为 这 火车 来了 到 一个 停顿 , 这 守卫 扔 打开 隔间 门 ,
“火车停稳后，乘务员猛地打开了车厢门，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [pɔː] [aʊt] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpɔːtəz] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ðəə(r)] [ˈlʌɡɪdʒ] ,
and all the people poured out calling for porters to see to their luggage ,
和 全部 这 人们 倾倒 出去 呼叫 为了 搬运工 到 看 到 他们的 行李 ,
人们纷纷涌出，叫来搬运工帮忙搬运行李。

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] [kənˈfjuːʒn] [æt; ət][wʌns][ɒn][ðə; ði] [ˈplætfɔːms] .
and everything was in confusion at once on the platforms .
和 一切 曾是 在 困惑 在 一次 在 这 平台 .
站台上顿时一片混乱。

" [ɪnˈdiːd] , [juː; jʊ][wɒʊnt] , [mɪs] [ˈpɒli] , " [dɪˈkleəd] [ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] , [ˌoʊvərˈhɪrɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
" **Indeed , you won't , Miss Polly , " declared Mr . King , overhearing it ,**
" 的确 , 你 惯于 , 错过 波莉 , " 声明 先生 . 国王 , 偷听 它 ,
“的确，你不会的，波莉小姐，”金先生无意中听到后说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ɔːl][wɒz; wəz] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][ðəm; ðəm][tuː; tə][get][ˈɪntuː][ðə; ði][həʊˈtel] [kəʊtʃ] ,
as they waited till all was ready for them to get into the hotel coach ,
作为 他们 等待 直到全部 曾是 准备好 为了 他们 到 得到 进入 这 酒店 教练 ,
他们等待一切准备就绪，才登上酒店的大巴。

— " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ðɪs] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði][həʊˈtel] — [fɜːst] , [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ]
— "**we are all going to spend this day at the hotel — first , in getting a**
— " 我们 是 全部 去 到 花费 这 天 在 这 酒店 — 第一的 , 在 获得 一个
[ɡʊd] [ˈbrekfəst] ,
good breakfast ,
好的 早餐 ,

“我们今天都要在酒店待一天——首先，要好吃顿早餐，

[ænd; ənd] [ðen] , [dɪə(r)][em ˈiː] , [aɪ][æɪ; əl] [sliːp] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ,
and then , dear me , I shall sleep pretty much all of the morning ,
和 然后 , 亲爱的 我 , 我 将 睡觉 漂亮的 很多 全部 的 这 早晨 ,
然后，哎呀，我几乎要睡上整个上午了。

[ænd; ənd][aɪˈd] [ədˈvaɪz] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][dʒʌmp][ˈɪntuː][ɔː(r); jə(r)] [bedz] [ænd; ənd] [get] [ɡʊd]
and I'd advise the rest of you to jump into your beds and get good
和 ID 建议 这 休息 的 你 到 跳 进入 你的 床 和 得到 好的
[næps][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒn] [ðæt] [əˈtrəʊʃəs] [ˈstiːmbəʊt] [lɑːst] [naɪt] . " **naps after the experience on that atrocious steamboat last night . "**
午睡 后 这 经验 在 那 极其恶劣 汽船 最后的 夜晚 . "

至于其他人，我建议你们昨晚经历了那艘糟糕透顶的汽船之后，赶紧回床上好好睡一觉。

" [əʊ] , [ˈgrænpəpɑː] , [mʌst; məst][wiː; wi] [ˈriːəli] [gəʊ][tuː; tə] [bed] ? " [kraɪd] [ˈpɒli] , [ɪn][ˈhɒrə(r)][æt; ət][ðə; ði]
" **Oh , Grandpapa , must we really go to bed ? " cried Polly , in horror at the**
" 哦 , 爷爷 , 必须 我们 真的 去 到 床 ? " 哭 波莉 , 在 恐怖 在 这
[mɪə(r)] [θɔːt] .
mere thought .
仅仅 想法 .

“哦，爷爷，我们真的要睡觉了吗？”波莉一想到要睡觉就惊恐地叫道。

" [wel] , [nɒt] [ɪg'zæktli] ['ɪntu:] [jɔ:(r); jə(r)] [bedz] , " [lɑ:ft] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] , [æz; əz] ['dʒæspə(r)] ,
" **Well , not exactly into your beds , " laughed Mr . King , as Jasper ,**
出色地 , 不是 确切地 进入 你的 床 , " 笑了 先生 : 国王 , 作为 碧玉 ,
[ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ɔ:l] [wɒz; wəz] ['redi] ,
announcing that all was ready ,
宣布 那 全部 曾是 准备好 ,

“嗯，倒也不完全是上床睡觉，”金先生笑着说，贾斯珀宣布一切准备就绪。

[ˈpaɪlətɪd] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kəʊtʃ] , " [bʌt; bət] [ju:v] [gɒt] [tu:; tə] [rest] [laɪk] ['sensəb(ə)l] ['bi:ɪŋs] .
piloted them into the coach , " but you've got to rest like sensible beings .
试飞 他们 进入 这 教练 , " 但 你已经 得到 到 休息 喜欢 明智的 生物 .

他把他们领进马车，“但你们这些懂事的人也得休息。”

[meɪk] [ʌp] [jɔ:(r); jə(r)] [maɪnd] [tu:; tə] [ðæt] .
Make up your mind to that .
制作 向上 你的 头脑 到 那 .

你得下定决心。

[æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] [frɑ:nzi] , " [ænd; ənd] [hi:; hi] ['gæləntli] ['lɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [step] , " **As for Phronsie , " and he gallantly lifted her up to the step , " she's half asleep already .**
作为 为了 弗朗西 , " 和 他 英勇地 抬起 她 向上 到 这 步 , " 她是 一半 睡着了 已经 .

至于弗朗西，“他英勇地把她抱到台阶上，“她已经半睡半醒了。”

[ʃi:z] [gɒt] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['splendɪd] [næp] , [ænd; ənd] [nəʊ] [mɪs'teɪk] . "
She's got to have a splendid nap , and no mistake . "
她是 得到 到 有 一个 灿烂 午睡 , 和 不 错误 . "

她一定要好好睡一觉，这一点毋庸置疑。

" [aɪm] [nɒt] ['sli:pi] , " [dɪ'kleəd] [frɑ:nzi] ,
" **I'm not sleepy , " declared Phronsie ,**
" 我是 不是 困 , " 声明 弗朗西 ,

“我不困，”弗朗西说道。

['stʌmblɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haɪ] [kəʊtʃ] [tu:; tə] [saɪt] [daʊn] [nekst] [tu:; tə] ['mʌðə(r)] ['fɪə(r)] .
stumbling into the high coach to sit down next to Mother Fisher .
踉跄 进入 这 高的 教练 到 坐 向下 下一个 到 母亲 费舍尔 .

跌跌撞撞地走进高高的车厢，坐在费舍尔太太旁边。

" [nəʊ] , [ˈgrænpəpɑ:] [dɪə(r)] , [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] .
" **No , Grandpapa dear , not a bit .**
" 不 , 爷爷 亲爱的 , 不是 一个 少量 .

“不，亲爱的爷爷，一点也不。”

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] ['enɪbədɪ] [nju:] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [wi:lz] [spʌŋ]
" **And before anybody knew it , and as soon as the coach wheels spun**
和 前 任何人 知道 它 , 和 作为 很快 作为 这 教练 车轮 旋转
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

“还没等任何人反应过来，马车轮子刚一转动起来，

[ʃi:; ʃi] [rəʊld] ['əʊvə(r)] ['ɪntu:] - [læp] .
she rolled over into Mamsie's lap .
她 滚动 超过 进入 - 膝 .

她翻身躺到了妈妈的腿上。

[ðəə(r)] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [fɑ:st] [ə'sli:p] [æz; əz] [kʊd; kəd] [bi:; bi] !
There she was as fast asleep as could be !
那里 她 曾是 作为 快速地 睡着了 作为 可以 是 !

她睡得正香呢！

" [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] [ænd; ənd] [steɪ] [ə; eɪ] [wi:k]
" **WE WILL COME AGAIN AND STAY A WEEK**
" 我们 将要 来 再次 和 停留 一个 星期

“我们会再来，而且会住一个星期。”

" [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['sevrəl] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] [heɪg] , ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['restfl] [wei] [ɪn]
" **They had been several days at The Hague , running about in a restful way in**
" 他们 有 到过 一些 天 在 这 海牙 , 跑步 关于 在 一个 宁静 方式 在
[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
the morning ,
这 早晨 ,

“他们在海牙待了好几天，每天早上都悠闲地四处走走，放松休息。”

[ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [lɒŋ] ['gəʊldən] [ˌɑːftə'huːnz] .
and driving all the long golden afternoons .
和 驾驶 全部 这 长的 金的 下午 .

还有那些漫长而美好的午后时光。

" [doʊnt][juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɪntuː][ə; eɪ][pɪktʃə(r)] - [gæləri] [ɔː(r)][ə; eɪ] [mju'zi:əm] [ʌn'tɪl] [ai] [gɪv] [ðə; ði]
" **Don't you dare to go into a picture - gallery or a museum until I give the**
" 不 你 敢 到 去 进入 一个 图片 - 画廊 或者 一个 博物馆 直到 我 给 这
[wɜːd] ,
word ,
单词 ,

“在我允许之前，你不准进入美术馆或博物馆！”

" ['grænpəpɑː] [hæd; həd][leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔː] .
" **Grandpapa had laid down the law** .
" 爷爷 有 铺设 向下 这 法律 .

爷爷立下了规矩。

" [aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [br'gɪn] [baɪ] ['biːɪŋ] [ɔːl][ˈtaɪəd] [aʊt] .
" **I'm not going to begin by being all tired out** .
" 我是 不是 去 到 开始 经过 存在 全部 疲劳的 出去 .

“我不会一开始就显得筋疲力尽。”

" [səʊ] ['pɒli] [ænd; ənd][ˈdʒæspə(r)][hæd; həd] [gɒn] ['sʌmtaɪmz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [ænd; ənd] [fraːnzi] ,
" **So Polly and Jasper had gone sometimes with Mr . King and Phronsie** ,
" 所以 波莉 和 碧玉 有 已消失 有时 和 先生 . 国王 和 弗朗西 ,

所以波莉和贾斯珀有时会和金先生以及弗朗西一起出去。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈhæbɪt][ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ] [ɒf] [baɪ] [ðəm'selvz] ; [ɔː(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt]
who had a habit of wandering off by themselves ; or , as the case might
WHO 有 一个 习惯 的 漫游 离开 经过 他们自己 ; 或者 , 作为 这 案件 可能
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

他有独自游荡的习惯；或者，视情况而定，

['mɪstə(r)] . ['hendəsən] [wʊd] ['paɪlət][ðəm; ðəm] [ə'baʊt] [tɪl] [ðeɪ] [lɜːnt] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]
Mr . Henderson would pilot them about till they learnt the ways of the old
先生 . 亨德森 会 飞行员 他们 关于 直到 他们 学会了 这 方式 的 这 老的
[taʊn] .
town .
镇 .

亨德森先生会带着他们四处转转，直到他们熟悉这座古老城镇的风土人情。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈfɪə(r)] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈhendəsən] [wʊd] [kənˈfes] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [ðeɪ]
And Mrs . Fisher and Mrs . Henderson would confess now and then that they
和 太太 . 费舍尔 和 太太 . 亨德森 会 承认 现在 和 然后 那 他们
[wʊd] [mʌt] [ˈrɑːðə(r)] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [stɪtʃɪs] [ænd; ənd] [əʊvəˈlʊk] [ðə; ði] [ˈtrævəlɪŋ] [kləʊðz] [ðæn; ðən]
would much rather take a few stitches and overlook the travelling clothes than
会 很多 相当 拿 一个 很少 针脚 和 俯瞰 这 旅行 衣服 比
[duː; də] [ˈeni] [mɔː(r)] [saɪt] - [ˈsiːɪŋ] .
do any more sight - seeing .
做 任何 更多的 视线 - 看到 .

费舍尔太太和亨德森太太偶尔会坦言，她们宁愿缝几针，也不愿再去观光游览。

[ænd; ənd] [ðen] [əˈgen] , [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [kʌm] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd][gəʊ] [əˈbaʊt] [ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈpɑːtɪ] .
And then again , they would all come together and go about in a big party .
和 然后 再次 , 他们 会 全部 来 一起 和 去 关于 在 一个 大的 派对 .
然后，他们又会聚在一起，举行一个盛大的派对。

[ɔːl] [bʌt; bət][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈfɪə(r)] — [hiː; hi][wʊz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ˈhɑːspɪtlz] [ˈevri] [taɪm] .
All but Dr . Fisher — he was for hospitals every time .
全部 但 博士 . 费舍尔 — 他 曾是 为了 医院 每一个 时间 .
除了费舍尔医生——他总是支持医院。

" [ðæts] [wɒt] [aɪv] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] , [waɪf] , " [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈplaɪ][tuː; tə][ɔːl] [rɪˈmɒnstrəns] ,
" **That's what I've come for , wife , " he would reply to all remonstrance ,**
" 那就是 什么 我已经 来 为了 , 妻子 , " 他 会 回复 到 全部 抗议 ,
对于所有的反对意见，他都会回答说：“我就是为此而来的，妻子。”

" [ænd; ənd][daʊnt][ɑːsk][em ˈiː][tuː; tə][pʊt] [maɪ] [hed] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [kəˈθiːdrəl] [ɔː(r)][ə; eɪ] [mjuˈziːəm] .
" **and don't ask me to put my head into a cathedral or a museum .**
" 和 不 问 我 到 放 我的 头 进入 一个 大教堂 或者 一个 博物馆 .
“别让我把头伸进大教堂或博物馆里。”

" [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] , " [lænd] [əˈlaɪv] , [mæn] ,
" **To Mr . King , " Land alive , man ,**
" 到 先生 . 国王 , " 土地 活 , 男人 ,
“致金先生，‘土地还活着，伙计，’”

[aɪv] [ɡɒt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbɒdɪz] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ][steə(r)][æt; ət] [bəʊnz]
I've got to find out how to take care of living bodies before I stare at bones
我已经 得到 到 寻找 出去 如何 到 拿 关心 的 活的 身体 前 我 盯 在 骨头
[ænd; ənd][ˈreɪlɪks] ,
and relics ,
和 遗物 ,
我得先学会如何照顾活人，才能去研究骸骨和文物。

" [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] [wʊd] [lɑːf] [ænd; ənd][let] [hɪm] [əˈləʊn] .
" **and Mr . King would laugh and let him alone .**
" 和 先生 . 国王 会 笑 和 让 他 独自的 .
“然后金先生就会笑着让他一个人待着。”

" [hiːz] [ɪnˈkɒrɪdʒəb(ə)l] , [ðæt] [ˈhʌzbənd] [ɒv; əv] [jɔːz] , [ˈmɪsɪz] . [ˈfɪə(r)] , " [hiː; hi] [wʊd] [eɪ diː ˈdiː] ,
" **He's incorrigible , that husband of yours , Mrs . Fisher , " he would add ,**
" 他是 不可救药 , 那 丈夫 的 你的 , 太太 . 费舍尔 , " 他 会 添加 ,
“费舍尔太太，你丈夫真是无可救药，”他会补充道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][dʒʌst][let] [hɪm] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [wei] .
" **and we must just let him have his way .**
" 和 我们 必须 只是 让 他 有 他的 方式 .
“我们只能让他如愿以偿了。”

" [ænd; ənd] [wʊd] [smaɪl] ,
" **And Mamsie would smile ,**
" 和 妈妈 会 微笑 ,
“妈妈会微笑，

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈdɒktə(r)] [wʊd] [təʊm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][træmp][ænd; ənd][ˈmedɪk(ə)l]
and every night the little doctor would tome from his tramps and medical
和 每一个 夜晚 这 小的 医生 会 大部头书 从 他的 流浪汉 和 医疗的
[ˈstɑːdɪ] , [ˈtaɪəd][bʌt; bət][ˈreɪdiənt] .
study , tired but radiant .
学习 , 疲劳的 但 辐射状 .

每天晚上，这位小医生都会结束他的流浪和医学研究，疲惫但容光焕发地读完书。

[æt; ət][lɑːst][wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['grænpəpɑː] [sed] , " [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['skevənɪŋən] [tuː; tə] - [deɪ] ! "
At last one morning Grandpapa said , " Now for Scheveningen to - day ! "
在 最后的 一 早晨 爷爷 说 , " 现在 为了 斯海弗宁根 到 - 天 ! "
终于有一天早上，爷爷说：“今天就去斯海弗宁根！ ”

" [əʊ] , [ˈgʊdɪ] ! " [kraɪd] [ˈpɒli] , [ˈklæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ; [ðen] [blʌft] [æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ]
" Oh , goody ! " cried Polly , clapping her hands ; then blushed as red as a
" 哦 , 好东西 ! " 哭 波莉 , 鼓掌 她 双手 ; 然后 脸红了 作为 红色的 作为 一个
[rəʊz] .
rose .
玫瑰 .

“哦，太好了！”波莉拍着手喊道；然后脸红得像朵玫瑰。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['brekfəst] , [ænd; ənd] ['evrɪbɒdɪ] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] [tɜːnd] [ænd; ənd] [steərd]
They were at breakfast , and everybody in the vicinity turned and stared
他们 是 在 早餐 , 和 大家 在 这 附近 转向 和 凝视
[æt; ət][ðeə(r)][ˈteɪb(ə)] .
at their table .
在 他们的 桌子 .

他们正在吃早餐，周围所有人都转过头来盯着他们的桌子。

" [daʊnt][maɪnd][aɪ 'tiː] , [ˈpɒli] , " [sed] [ˈdʒæspə(r)] , [hɜː(r); hə(r)][nekst] ['neɪbə(r)] , " [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə]
" Don't mind it , Polly , " said Jasper , her next neighbour , " I want to
" 不 头脑 它 , 波莉 , " 说 碧玉 , 她 下一个 邻居 , " 我 想 到
[duː; də][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
do the same thing .
做 这 相同的 事物 .

“别介意，波莉，”她的邻居贾斯珀说，“我也想做同样的事情。”

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [stɑːtʃd] [ænd; ənd][prɪm] [ˈpi:p(ə)l] [gʊd] [tuː; tə][hɪə(r)]
And it will do some of those starched and prim people good to hear
和 它 将要 做 一些 的 那些 淀粉 和 原始 人们 好的 到 听到
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn'θjuːziæzəm] .
a little enthusiasm .
一个 小的 热情 .

对于那些拘谨刻板的人来说，听到一些热情洋溢的声音会让他们感到欣慰。

" [ˈpɒli] [njuː] [huːm] [hiː; hi] [ment] , — [sʌm; səm] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃmən] .
" Polly knew whom he meant , — some young Englishmen .
" 波莉 知道 谁 他 意思是 , — 一些 年轻的 英国人 .

波莉知道他指的是谁——一些年轻的英国人。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪ'mɪːdiətli] [pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈmɒnək(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf]
One of them immediately put up his monocle and regarded her as if
一 的 他们 立即地 放 向上 他的 单片眼镜 和 认为 她 作为 如果
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˈkriːtʃə(r)] [dɪ'spleɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈbenɪfɪt] .
she had been a new kind of creature displayed for his benefit .
她 有 到过 一个 新的 种类 的 生物 显示 为了 他的 益处 .

其中一人立即举起单片眼镜，打量着她，仿佛她是某种新奇的生物，专门用来取悦他。

[ˈdʒæspə(r)] [glæ] [bæk] [æt; ət][hɪm] .
Jasper glared back at him .
碧玉 怒目而视 后退 在 他 .

贾斯珀怒视着他。

" [jes] , [wi:l; wi][gəʊ][tu:; tə] ['skevən,ɪŋən] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , " [rɪ'pi:tɪd] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] , ['smailɪŋ]
" **Yes , we'll go to Scheveningen this morning , " repeated Mr . King , smiling**
" 是的 , 出色地 去 到 斯海弗宁根 这 早晨 , " 重复 先生 . 国王 , 微笑
[ə'pru:vɪŋli] [æt; ət][pɔ:(r); pʊə(r)] ['pɒli] ,
approvingly at poor Polly ,
赞许地 在 贫穷的 波莉 ,

“是的，我们今天上午去斯海弗宁根，”金先生重复道，一边赞许地看着可怜的波莉。

[wɪtʃ] [kɔ:zd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][lɪft] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ; " [ðə; ði] ['kæɪdʒɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:dəd] ,
which caused her to lift her head ; " the carriages are ordered ,
哪个 导致 她 到 举起 她 头 ; " 这 马车 是 订购 ,
[ɪn] [pɒlɪ] [tə] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ; " [ðə; ði] ['kæɪdʒɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:dəd] ,
这让她抬起了头 ; “马车已经安排好了，

[səʊ][æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [θru:] ['brekfəst] [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] [ɒf] . " **so as soon as we are through breakfast we will be off .** "
所以 作为 很快 作为 我们 是 通过 早餐 我们 将要 是 离开 . " **so as soon as we are through breakfast we will be off .** "
所以 作为 很快 作为 我们 是 通过 早餐 我们 将要 是 离开 . "

所以，我们吃完早饭就出发。

" [əʊ] , ['fɑ:ðə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] ['dʒæspə(r)] , [ɪn] [dɪs'meɪ] , " [mʌst; məst][wi:; wi][gəʊ][ɪn] ['kæɪdʒɪz] ? " **Oh , father , " exclaimed Jasper , in dismay , " must we go in carriages ? "**
" 哦 , 父亲 , " 惊呼 碧玉 , 在 沮丧 , " 必须 我们 去 在 马车 ? " **Oh , father , " exclaimed Jasper , in dismay , " must we go in carriages ? "**
“哦，父亲，”贾斯珀沮丧地喊道，“我们一定要坐马车去吗？ ”

" [haʊ] [els] [wʊd] [ju:; jʊ][gəʊ] , ['dʒæspə(r)] ? " [ɑ:skt] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] . **How else would you go , Jasper ? " asked his father .**
" 如何 别的 会 你 去 , 碧玉 ? " 问 他的 父亲 . **How else would you go , Jasper ? " asked his father .**
“不然你还能怎么走，贾斯珀？”他父亲问道。

" [əʊ] , [baɪ][ðə; ði] ['træmweɪ] ; [əʊ] , [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] , " [kraɪd] ['dʒæspə(r)] , **Oh , by the tramway ; oh , by all means , " cried Jasper ,**
" 哦 , 经过 这 有轨电车 ; 哦 , 经过全部 方法 , " 哭 碧玉 , **Oh , by the tramway ; oh , by all means , " cried Jasper ,**
“哦，拜托，拜托！”贾斯珀喊道。

['pɜ:fɪktli] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [get] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][i:v(ə)n][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] ['eni] ['ʌðə(r)][plæn]
perfectly delighted that he could get his father even to listen to any other plan
完美 高兴极了 那 他 可以 得到 他的 父亲 甚至 到 听 到 任何 其他 计划
.
:
.

他非常高兴能够让父亲听取其他方案的意见。

" [ðə; ði] ['dɜ:ti] [træm] - [kɑ:z] , " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] , [ɪn] [dɪs'gʌst] . **The dirty tram - cars , " ejaculated Mr . King , in disgust .**
" 这 肮脏的 电车 - 汽车 , " 射精 先生 . 国王 , 在 厌恶 . **The dirty tram - cars , " ejaculated Mr . King , in disgust .**
“那些肮脏的电车！”金先生厌恶地说道。

" [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][ɑ:sk][aɪ 'ti:] , ['dʒæspə(r)] ? **How can you ask it , Jasper ?**
" 如何 能 你 问 它 , 碧玉 ? **How can you ask it , Jasper ?**
“你怎么能问出这样的问题，贾斯珀？ ”

[nəʊ] , [ɪn'di:d] , [wi:; wi][mʌst; məst][gəʊ][ɪn] ['kæɪdʒɪz] , [ɔ:(r)][nɒt][æt; ət][ɔ:l] . " **No , indeed , we must go in carriages , or not at all .** "
不 , 的确 , 我们 必须 去 在 马车 , 或者 不是 在 全部 . " **No , indeed , we must go in carriages , or not at all .**
不，我们必须乘马车去，否则就干脆不去了。

" [bʌt; bət] , ['fɑ:ðə(r)] , " [ænd; ənd]['dʒæspərz] [feɪs] [fel] , **But , father , " and Jasper's face fell ,**
" 但 , 父亲 , " 和 碧玉的 脸 跌倒 , **But , father , " and Jasper's face fell ,**
“可是，父亲，”贾斯珀的脸色沉了下来。

" [dʌʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði][træm] - [kɑː(r)][ɪz][səʊ] [haɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]
" don't you see the upper deck of the tram - car is so high and there are
" 不 你 看 这 上 甲板 的 这 电车 - 车 是 所以 高的 和 那里 是
[fain] [siːts] [ðeə(r)] ,
fine seats there ,
美好的 座位 那里 ,

“难道你没看到电车上层车厢很高，而且那里还有很棒的座位吗？”

[ænd; ʌnd][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['draɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['stjuːpɪd] ['kæərɪdʒ] ?
and we can see so much better than driving in a stupid carriage ?
 和 我们 能 看 所以 很多 更好的 比 驾驶 在 一个 愚蠢的 运输 ?

而且我们现在看到的景色比坐那辆愚蠢的马车好得多？

" ['pɑːlɪz] [feɪs] [hæd; həd] [druːp] , [tuː] .
 " Polly's face had drooped , too .
 " 波莉的 脸 有 下垂 , 也 .

波莉的脸色也垮了下来。

[ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] , [ɪn] ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,
Mr . King , in looking from one to the other ,
 先生 . 国王 , 在 寻找 从 一 到 这 其他 ,
 金先生环顾四周，

[wɒz; wəz] [dɪs'meɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [ə'hɔɪd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][plæn] ['wɒznt] [prə'dʌktɪv]
was **dismayed** **and** **a** **good** **bit** **annoyed** **to** **find** **that** **his** **plan** **wasn't** **productive**
 曾是 沮丧 和 一个 好的 少量 恼怒 到 寻找 那 他的 计划 不是 生产力

[ɒv; əv] [mʌtʃ] ['hæpɪnəs] [ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .
of **much** **happiness** **after** **all** .
 的 很多 幸福 后 全部 .

他感到沮丧和相当恼火，因为他发现自己的计划最终并没有带来多少快乐。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][ˈəʊpənd][hɪz; ɪz][maʊθ][tuː; tə][seɪ][ˌɔːθərətətɪvli] , " [nəʊ][juːz] , [ˈdʒæspə(r)] ,
He had just opened his mouth to say authoritatively , " No use , Jasper ,
 他 有 只是 打开 他的 嘴 到 说 权威地 , " 不 使用 , 碧玉 ,
 他刚要开口，语气肯定地说：“没用的，贾斯珀，

['aɪðə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][ɪn][ðə; ði] [wei] [aɪ][hæv; həv][prə'vaɪdɪd] , [ɔː(r)] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] ,
either you will go in the way I have provided , or stay at home ,
 任何一个 你 将要 去 在 这 方式 我 有 假如 , 或者 停留 在 家 ,
 要么你按我指示的路走, 要么待在家里。

" [wen] [fra:nzi] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)] [weə(r)] [ʃi:; ji] [ˈhæpənd] [ðɪs] [ˈmɔ:nɪŋ] [tu:; tə]
" when Phronsie slipped out of her chair where she happened this morning to
 " 什么时候 弗朗西 滑倒了 出去 的 她 椅子 在哪里 她 发生 这 早晨 到
 [bi:; bi] [ˈsɪtɪŋ] [nekst][tu:; tə] [ˈmʌðə(r)] [ˈfɪʃə(r)] ,
be sitting next to Mother Fisher ,
 是 坐着 下一个 到 母亲 费舍尔 ,
 “弗朗西从椅子上溜了出来，她今天早上碰巧坐在费舍尔太太旁边。”

[ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [paɪpt] [aʊt] , " [əʊ] , [ˈgrænpəpɑː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
and **running** **around** **to** **his** **chair** , **piped** **out** , " **Oh** , **Grandpapa** , **if** **you** **please** ,
和 跑步 大约 到 他的 椅子 , 管道 出去 , " 哦 , 爷爷 , 如果 你 请 ,
他跑到椅子旁，大声说道：“哦，爷爷，如果您愿意的话.....”

[dʊː; də][let][juː'es][sɪt][ʌp][tɒp] . "

do	let	us	sit	up	top	.	"
做	让	我们	坐	向上	顶部	.	"

请让我们坐在上面。

" [wi:l; wil][du:; də][,aɪ 'ti:] [naʊ] , [ˈpɒli] , " ['wɪspəd] ['dʒæspə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['trænsɜ:t] , " [wen]
 " We'll do it now , Polly , " whispered Jasper , in a transport , " when
 " 出色地 做 它 现在 , 波莉 , " 低声说道 碧玉 , 在 一个 运输 , " 什么时候
 “我们现在就做，波莉，”贾斯珀在运输车里低声说，“当

[frɑ:nzi] [lʊks] [laɪk] [ðæt] .
Phronsie looks like that .
弗朗西 看起来 喜欢 那 .

弗朗西长这样。

[si:] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ！ "
See her face ！ "
看 她 脸 ！ "

看看她的表情！

" [du:; də][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɜ:ti] [əʊld][træm] - [kɑ:(r)] , [frɑ:nzi] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ɪn]
" **Do you really want to go in a dirty old tram - car , Phronsie , instead of in**
" 做 你 真的 想 到 去 在 一个 肮脏的 老的 电车 - 车 , 弗朗西 , 反而 的 在
[ə; eɪ] [ˈkæriɪdʒ] ?
a carriage ?
一个 运输 ?

“弗朗西，你真的想坐一辆又脏又旧的电车，而不是坐马车吗？”

" [əʊld][ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [ˈstedəli] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .
" **Old Mr . King pushed back his chair and looked steadily at her** .
" 老的 先生 . 国王 推动 后退 他的 椅子 和 看起来 稳步 在 她 .
" **Old Mr . King pushed back his chair and looked steadily at her** .
" 老金先生向后推了推椅子，目光坚定地注视着她。”

" [əʊ] , [jes] , [jes] , [ˈgrænpəpɑ:] , [pli:z] " — [frɑ:nzi] [bi:t] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] [ˈsoftli] [tə'geðə(r)] — "
" **Oh , yes , yes , Grandpapa , please** " — **Phronsie beat her hands softly together** — "
" 哦 , 是的 , 是的 , 爷爷 , 请 " — 弗朗西 打 她 双手 轻轻 一起 — "
[tu:; tə][raɪd][ɒn][tɒp] ;
to ride on top ;
到 骑 在 顶部 ;

“哦，是的，是的，爷爷，请”——弗朗西轻轻地拍着手——“骑在上面；

[meɪ] [wi:; wi] , [dɪə(r)] [ˈgrænpəpɑ:] ?
may we , dear Grandpapa ?
可能 我们 , 亲爱的 爷爷 ?

可以吗，亲爱的爷爷？

" [ðæt] " [dɪə(r)] [ˈgrænpəpɑ:] " ['set(ə)ld][aɪ 'ti:] .
" **That " dear Grandpapa " settled it** .
" 那 " 亲爱的 爷爷 " 定居 它 .

“那句‘亲爱的爷爷’解决了这个问题。”

[ˈdʒæspə(r)][ˈnevə(r)] [hɜ:d] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] [kə'mɑ:nd] [æz; əz] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] [wɒz; wəz][dʒʌst]
Jasper never heard such a welcome command as that Mr . King was just
碧玉 绝不 听到 这样的 一个 欢迎 命令 作为 那 先生 . 国王 曾是 只是
[ˈɪʃu:ɪŋ] .
issuing .
发行 .

贾斯珀从未听过像金先生刚才发布的那条命令那样令人欣喜的命令。

" [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ænd; ənd] [ˌkaʊntə'mɑ:nd] [ðə; ði][ˈɔ:də(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkæriɪdʒɪz] , [maɪ] [sʌn] ;
" **Go to the office and countermand the order for the carriages , my son** ;
" 去 到 这 办公室 和 撤销 这 命令 为了 这 马车 , 我的 儿子 ;
" **Go to the office and countermand the order for the carriages , my son** ;
" 去办公室撤销马车的订单，我的孩子；

[tel] [ðem; ðəm][tu:; tə][pʊt][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒn][maɪ] [bɪl] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [ju:st] [ðem; ðəm] ,
tell them to put the amount on my bill , the same as if I'd used them ,
告诉 他们 到 放 这 数量 在 我的 账单 , 这 相同的 作为 如果 ID 用过的 他们 ,
告诉他们把金额记在我的账单上，就像我实际使用了他们的服务一样。

[ən'les] [ðeɪ] [get][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][let][ðem; ðəm][tu:; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] .
unless they get a chance to let them to some one else .
除非 他们 得到 一个 机会 到 让 他们 到 一些 一 别的 .

除非他们有机会把这些东西转交给其他人。

[ðeɪ] [ˈnɪdnt] [biː; bi][ðə; ði] [ˈluːzəz] .
They needn't be the losers .
他们 不必 是 这 失败者 :

他们未必是失败者。

[naʊ] [ðen] , " [æz; əz][ˈdʒæspə(r)] [ˈbaʊndɪd] [ɒf] [tuː; tə][ˈeksɪkjʊːt][ðə; ði] [kəˈmaːnd] , " [get] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]
Now then , " as Jasper bounded off to execute the command , " get on your
现在 然后 , " 作为 碧玉 有界 离开 到 执行 这 命令 , " 得到 在 你的
[ˈbɒnɪts] [ænd; ənd][hæts] ,
bonnets and hats ,
引擎盖 和 帽子 ,

“好了,”贾斯珀说着便蹦蹦跳跳地去执行命令,“戴上你们的软帽和帽子。”

[ɔːl] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][wiːl; wil][traɪ] [ðɪs] [ˈwʌndəf(ə)l] [træm] - [kɑː(r)] .
all of you , and we'll try this wonderful tram - car .
全部 的 你 , 和 出色地 尝试 这 精彩的 电车 - 车 :

你们大家一起来,我们一起体验一下这辆很棒的有轨电车。

[aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][wʊənt] [kʌm] [wɪð] [juːˈes] ,
I suppose you won't come with us ,
我 认为 你 惯于 来 和 我们 ,

看来你不会跟我们一起去了。

[bʌt; bət] [wɪl] [steɪ] [bɪˈhaɪnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪzəz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ˈhɒspɪt(ə)l][hɪə(r)] , " [hiː; hi] [ˈædɪd]
but will stay behind for the pleasures of some hospital here , " he added
但 将要 停留 在后面 为了 这 快乐 的 一些 医院 这里 , " 他 额外
[tuː; tə][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈfɪə(r)] .
to Dr . Fisher .
到 博士 : 费舍尔 :

“但他会留下来享受这里某家医院的乐趣,”他对费舍尔医生补充道。

" [ɒn] [ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , " [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈdɒktə(r)] ,
" On the contrary , " said the little doctor ,
" 在 这 相反 , " 说 这 小的 医生 ,

“恰恰相反,”小医生说道。

[ˈθrəʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˈnæpkin][ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
throwing down his napkin and getting out of his chair .
投掷 向下 他的 餐巾 和 获得 出去 的 他的 椅子 :

他扔下餐巾,从椅子上站了起来。

" [aɪ][eɪˈem][ˈgəʊɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [məˈriːn] [ˈhɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ðeə(r)] ,
" I am going , for there is a marine hospital for children there ,
" 我 是 去 , 为了 那里 是 一个 海洋 医院 为了 孩子们 那里 ,
"我要去那里,因为那里有一家儿童海上医院。”

[ðæt] [aɪ] [ˌwʊdnt] [mɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] . "
that I wouldn't miss for the world . "
那 我 不会 错过 为了 这 世界 : "

我绝不会错过它。

" [aɪ] [ˈwɒrənt] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][wʌn][ɒn][ə; eɪ] [ˈdezət] [ˈaɪlənd] , " [rɪˈtɔːt] [əʊld][ˈmɪstə(r)] .
" I warrant you would find one on a desert island , " retorted old Mr .
" 我 保证 你 会 寻找 一 在 一个 沙漠 岛 , " 反驳 老的 先生 :

“我敢保证,即使在荒岛上你也能找到一个,”老先生反驳道。

[kɪŋ] .
King .
国王 :

国王。

" [wel] , [ˈhʌri] [naʊ] , [ɔ:l][ɒv; əv][ju:; jʊ] — [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] [ɒf] . "

" **Well , hurry now , all of you — and we will be off .** "

" 出色地 , 匆忙 现在 , 全部 的 你 — 和 我们 将要 是 离开 . "

“好了, 你们都快点儿——我们这就出发。”

" [naʊ] , [ðen] , [ɔ:l][ˈskræmb(ə)] [ʌp] [hiə(r)] .

" **Now , then , all scramble up here .**

" 现在 , 然后 , 全部 争夺 向上 这里 .

“那么, 都赶紧上来。”

[fra:nzi] , [ju:; jʊ][gəʊ] [wɪð] [em ˈi:] , " [kraɪd] [əʊld][ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [pleɪn] ,

Phronsie , you go with me , " cried old Mr . King , as they stood in plein ,

弗朗西 , 你 去 和 我 , " 哭 老的 先生 : 国王 , 作为 他们 站立 在 普莱因 ,

“弗朗西, 你跟我走,”老金先生喊道, 他们当时正站在露天上。

[ænd; ənd][ðə; ði][træm] - [kɑ:(r)] [ˈhɔ:ltɪd] [brɪfɔ:(r)] [ðem; ðəm] .

and the tram - car halted before them .

和 这 电车 - 车 停止 前 他们 .

电车在他们面前停了下来。

[hi:; hi][wʊz; wəz] [səˈpraɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [laɪkt] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] ,

He was surprised to find that he liked this sort of thing ,

他 曾是 惊讶 到 寻找 那 他 喜欢 这 种类 的 事物 ,

他惊讶地发现自己喜欢这类事情。

[ˈmɪksɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [kraʊd] [ænd; ənd] [ˈhʌrɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [si:ts] [dʒʌst] [laɪk] [ˈkɒmən] [ˈɔ:d(ə)n(ə)rɪ]

mixing with a crowd and hurrying for seats just like common ordinary

混合 和 一个 人群 和 匆忙 为了 座位 只是 喜欢 常见的 普通的

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] .

individuals .

个人 .

像普通人一样, 混迹于人群中, 争抢座位。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [tɔɪl] [ʌp][ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [steəz] , [fra:nzi] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ,

And as he toiled up the winding stairs , Phronsie in front of him ,

和 作为 他 辛勤劳作向上 这 绕线 楼梯 , 弗朗西 在 正面 的 他 ,

当他艰难地爬上蜿蜒的楼梯时, 弗朗西娅走在他前面。

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪgˌzɪləˈreɪ(ə)n] [ɔ:l'reɪdɪ] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [fi:l] [ˈɔ:lməʊst][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz] [ˈpɒli]

he had an exhilaration already that made him feel almost as young as Polly

他 有 一个 兴奋 已经 那 制成 他 感觉 几乎 作为 年轻的 作为 波莉

[ænd; ənd][ˈdʒæspə(r)] ,

and Jasper ,

和 碧玉 ,

他已经感到无比兴奋, 觉得自己几乎和波莉、贾斯珀一样年轻了。

[ˈskæmpə] [ʌp][ðə; ði][ˈsɜ:kjələ(r)] [ˈsteəweɪ] [æt; ət][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [end] .

scampering up the circular stairway at the other end .

四处奔跑 向上 这 圆 楼梯 在 这 其他 结尾 .

飞快地跑上另一端的圆形楼梯。

" [wel] , [bles] [em ˈi:] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ʌp] , [ɑ:rnt] [wi:; wi] ?

" **Well , bless me , we are up , aren't we ?**

" 出色地 , 保佑 我 , 我们 是 向上 , 不是 我们 ?

“哎呀, 我们起来了, 不是吗? ”

" [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈkɑ:stɪŋ] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [əˈraʊnd] .

" **he exclaimed , sitting down and casting a glance around .**

" 他 惊呼 , 坐着 向下 和 铸件 一个 瞥一眼 大约 .

“他惊呼一声, 坐了下来, 环顾四周。”

" [dɪd][juː; jʊ][ˈevə(r)] [siː] [ˈeniθɪŋ] [səʊ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] ? " [kraɪd] [ˈpɒli] [ˈpepə(r)] , [klaːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)]
" **Did you ever see anything so fascinating ?** " **cried Polly Pepper , clasping her**
" 做过 你 曾经 看 任何事物 所以 迷人 ？ " 哭 波莉 胡椒 , 紧握 她
[hændz][ɪn] [dɪˈlaɪt] ,
hands in delight ,
双手 在 喜 ,

“你见过这么迷人的东西吗？”波莉·佩珀兴奋地喊道，双手紧紧地握在一起。

[ænd; ənd][nɒt] [ˈstɒpɪŋ] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] , [bʌt; bət] [ˈlʊkɪŋ] [ɔːl] [əˈraʊnd] .
and not stopping to sit down , but looking all around .
和 不是 停止 到 坐 向下 , 但 寻找 全部 大约 .

而且没有停下来坐下，而是四处张望。

" [juː; jʊ][hæd; həd][ˈbetə(r)] [sɪt] [daʊn] , " [ədˈvaɪzɪd] [ˈmʌðə(r)] [ˈfɪʃə(r)] ,
" **You had better sit down ,** " **advised Mother Fisher ,**
" 你 有 更好的 坐 向下 , " 建议 母亲 费舍尔 ,

“你最好坐下，”费舍尔太太建议道。

" [els] [wen] [ðə; ði][kaː(r)][stɑːrts][juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] . "
" **else when the car starts you may go over the railing .** "
" 别的 什么时候 这 车 开始 你 可能 去 超过 这 栏杆 . "

“否则，汽车启动时你可能会翻过护栏。”

" [əʊ] , [aɪ][kænt] [fɔːl] , , " [sed] [ˈpɒli] , [ˈkeələsli] , [jet] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] ,
" **Oh , I can't fall , Mamsie ,** " **said Polly , carelessly , yet she sat down ,**
" 哦 , 我 不能 落下 , 妈妈 , " 说 波莉 , 粗心大意 , 然而 她 卫星 向下 ,

“哦，我不能摔倒，妈妈，”波莉漫不经心地说，却还是坐了下来。

[waɪl] [ˈdʒæspə(r)][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd][ræn][ʌp][tuː; tə][əʊld][ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] .
while Jasper got out of his seat and ran up to old Mr . King .
尽管 碧玉 得到 出去 的 他的 座位 和 跑 向上 到 老的 先生 . 国王 .

贾斯珀从座位上站起来，跑到老金先生面前。

" [naʊ] , [ˈfɑːðə(r)] , [dɒʊnt][juː; jʊ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] ?
" **Now , father , don't you like it ?**
" 现在 , 父亲 , 不 你 喜欢 它 ?

“父亲，您不喜欢吗？ ”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .

他哭了。

" [ænd; ənd][ˈɪz(ə)nt][aɪ ˈtiː][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈstʌfi] [əʊld] [ˈkæɪɪdʒ] ? "
" **And isn't it better than a stuffy old carriage ?** "
" 和 不是 它 更好的 比 一个 闷 老的 运输 ? "

“难道这不比闷热的旧马车好吗？ ”

" [jes] , [aɪ][duː; də] , [maɪ] [bɔɪ] , " [ˈɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] , [ˈfræŋkli] .
" **Yes , I do , my boy ,** " **answered his father , frankly .**
" 是的 , 我 做 , 我的 男生 , " 回答 他的 父亲 , 坦率地说 .

“是的，我愿意，孩子，”他父亲坦率地回答道。

" [naʊ] [rʌŋ] [ɒf] [wɪð] [juː; jʊ] , [juːv] [plænd] [aɪ ˈtiː] [wel] .
" **Now run off with you , you've planned it well .**
" 现在 跑步 离开 和 你 , 你已经 计划 它 出色地 .

“现在带着你逃走吧，你已经计划得很好了。”

" [səʊ][ˈdʒæspə(r)] , [meɪd] [ˈhæpi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] , [rʌft] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] .
" **So Jasper , made happy for the day , rushed back to his seat .**
" 所以 碧玉 , 制成 快乐的 为了 这 天 , 匆忙 后退 到 他的 座位 .

“于是，贾斯珀心情愉快，跑回到了自己的座位。”

[ə; eɪ][hænd][nɒt][ˈəʊvə(r)] [kli:n] [wɒz; wəz][leɪd][ɒn][aɪˈti:] , [ænd; ənd][ə; eɪ][tɔ:l][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
A hand not over clean was laid on it , and a tall individual ,
一个 手 不是 超过 干净的 曾是 铺设 在 它 , 和 一个 高的 个人 ,
一只不太干净的手放在了上面, 而且是一个身材高大的人,

[hu:] [wɒz; wəz] [ˈpɔ:rɪŋ] [aʊt] [ˈveri] [bæd] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [ˌfrentʃ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈfiəf(ə)l] [reɪt] ,
who was pouring out very bad provincial French at a fearful rate ,
WHO 曾是 浇注 出去 非常 坏的 省级 法语 在 一个 可怕 速度 ,
他当时正以惊人的速度说着一口蹩脚的法语,

[wɒz; wəz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [wɜ:m] [hɪmˈself] [ˈɪntu:][aɪˈti:] .
was just about to worm himself into it .
曾是 只是 关于 到 蠕虫 他自己 进入 它 .
正要钻进去的时候。

[ˈpɒli] , [hu:] [sæt][nekst] , [hæd; həd] [tɜ:nd] [əˈraʊnd] [tu:; tə] [vju:] [ðə; ði] [ˈsi:nəri] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈlðə(r)]
Polly , who sat next , had turned around to view the scenery from the other
波莉 , WHO 卫星 下一个 , 有 转向 大约 到 看法 这 风景 从 这 其他
[saɪd] ,
side ,
边 ,
坐在旁边的波莉转过身去欣赏另一边的风景。

[ænd; ənd][ˈhædnt] [si:n] [hɪz; ɪz] [ədˈvɑ:ns] .
and hadn't seen his advance .
和 之前没有 已见 他的 进步 .
而且没有看到他的推进。

" [ɪkˈskju:s][emˈi:] , " [sed] [ˈdʒæspə(r)] , [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈtɒrənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ˈəʊnli][ɒv; əv]
" **Excuse me , " said Jasper , in another torrent of the same language , only of**
" 原谅 我 , " 说 碧玉 , 在 其他 激流 的 这 相同的 语言 , 仅有的 的
[ə; eɪ][ˈbetə(r)] [ˈkwɒləti] ,
a better quality ,
一个 更好的 质量 ,
“打扰一下,”贾斯珀用同样的语言滔滔不绝地说, 只是这次的表达更加清晰流畅。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [si:t] — [aɪ][ˈəʊnli] [left][aɪˈti:][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][maɪ][ˈfɑ:ðə(r)] .
" **this is my seat — I only left it to speak to my father .**
" 这 是 我的 座位 — 我 仅有的 左边 它 到 说话 到 我的 父亲 .
这是我的座位——我只是离开去和我父亲说话。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [ˈbi:ɪŋ] [ðəə(r)] , [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][kɒd; kəd][get] [sti:l] [ˈfɜ:ðə(r)] [ˈɪntu:][ðə; ði]
" **But the Frenchman being there , thought that he could get still further into the**
" 但 这 法国人 存在 那里 , 想法 那 他 可以 得到 仍然 更远 进入 这
[si:t] .
seat .
座位 .
“但法国人在那里, 认为他可以更深入地进入座位。”

[səʊ][hi:; hi] [ˈtwɪstɪd] [ænd; ənd] [edʒd] , [bʌt; bət][ˈdʒæspə(r)] [slɪpt] [ˈni:tli] [ɪn] , [ænd; ənd] [lɒkt] [ˈkɑ:mli]
So he twisted and edged , but Jasper slipped neatly in , and looked calmly
所以 他 扭曲 和 边缘 , 但 碧玉 滑倒了 整齐地 在 , 和 看起来 平静地
[ʌp][æt; ət][hɪm] .
up at him .
向上 在 他 .
于是他扭动着身子, 小心翼翼地试探, 但贾斯珀却轻而易举地溜了进去, 平静地抬头看着他。

[ðə; ði] [ˈfrentʃmən] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə][get][hɪz; ɪz] [ˈbæləns] , [sæt] [daʊn] [ɪn][ˈdʒæspərz][læp] .
The Frenchman , unable to get his balance , sat down in Jasper's lap .
这 法国人 , 无法 到 得到 他的 平衡 , 卫星 向下 在 碧玉的 膝 .
法国人站不稳, 一屁股坐在了贾斯珀的腿上。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['baʊndɪd] [ʌp] [ə'gen] , [bluː] [wɪð] [reɪdʒ] .
But he bounded up again , blue with rage .
但 他 有界 向上 再次 , 蓝色的 和 愤怒 .

但他又猛地跳了起来, 气得脸色发青。

" [wʌts] [ɔːl] [ðɪs] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] , [huː] ['nevə(r)][kʊd; kəd] [spiːk] [frentʃ] [ɪn][ə; eɪ]
" What's all this ? " demand Mr . King , who never could speak French in a
" 是什么 全部 这 ? " 要求 先生 : 国王 , WHO 绝不 可以 说话 法语 在 一个
['hʌrɪ] ,
hurry ,
匆忙 ,

“这都是些什么?”金先生问道, 他一向说法语不太流利。

['biːɪŋ] ['veri] ['elɪɡənt] [æt; ət][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] ['keəf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['æksent] .
being very elegant at it , and exceedingly careful as to his accent .
存在 非常 优雅的 在 它 , 和 非常 小心 作为 到 他的 口音 .

他举止非常优雅, 而且对自己的口音极其注意。

[fraːnzi] [tɜːnd] [peɪl] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] .
Phronsie turned pale and clung to his hand .
弗朗西 转向 苍白 和 紧紧抓住 到 他的 手 .

弗朗西娅脸色苍白, 紧紧抓住他的手。

" [nʌθɪŋ] , " [sed] [dʒæspə(r)] , [ɪn] [ɪŋɡlɪʃ] , " ['əʊnli] [ðɪs] [pɜːs(ə)n] [tʃəʊz] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [teɪk] [maɪ]
" Nothing , " said Jasper , in English , " only this person chose to try to take my
" 没有什么 , " 说 碧玉 , 在 英语 , " 仅有的 这 人 选择 到 尝试 到 拿 我的
[siːt] ,
seat ,
座位 ,

“没什么,”贾斯珀用英语说道, “只是这个人试图坐我的座位。”

[ænd; ənd][aɪ] [tʃəʊz] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː][maɪ'self] . "
and I chose to have it myself . "
和 我 选择 到 有 它 我 . "

我选择自己拥有它。

" [juː; jʊ] [teɪk] [jɔː'self] [ɒf] , " [kə'mɑːnd] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] , [ɪn][æn; ən][aɪ'reɪt] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
" You take yourself off , " commanded Mr . King , in an irate voice to the
" 你 拿 你自己 离开 , " 命令 先生 : 国王 , 在 一个 愤怒 嗓音 到 这

“你给我滚下去!”金先生怒气冲冲地命令道。

[frentʃ] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] , " [ɔː(r)] [aɪl] [siː] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [ə'tendz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [keɪs] .
French individual , " or I'll see that some one attends to your case .
法语 个人 , " 或者 患病的 看 那 一些 一 参加 到 你的 案件 .

法国人说: “否则我会安排人处理你的案子。”

" [nɒt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ðɪ] ['læŋɡwɪdʒ] , [ɔːl] [maɪt] [hæv; həv] [ɡʊn] [wel] ,
" Not understanding the language , all might have gone well ,
" 不是 理解 这 语言 , 全部 可能 有 已消失 出色地 ,

“如果不懂这门语言, 一切可能都会很顺利。”

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [frentʃ] ['pɜːs(ə)n][kʊd; kəd] [ɪn'tɜːprət] [ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [feɪs] [ˌʌndə(r)][ðə; ðɪ]
but the French person could interpret the expression of the face under the
但 这 法语 人 可以 解释 这 表达 的 这 脸 在下面 这

[waɪt] [heə(r)] ,
white hair ,
白色的 头发 ,

但法国人却能解读白发下那张脸的表情。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'kɔ:dn̩li] [left] [ə; eɪ] [pə'zi:(ə)n] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][dʒæspə(r)][tu:; tə]['saɪd] [ʌp] [tə'wɔ:d]
and he accordingly left a position in front of Jasper to sidle up toward
和 他 因此 左边 一个 位置 在 正面 的 碧玉 到 侧卧 向上 朝向
['mɪstə(r)] . [kɪŋz] [si:t] [ɪn][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['ætɪtʃu:d] .
Mr . King's seat in a threatening attitude .
先生 : 国王学院 座位 在 一个 威胁 态度 :

于是，他离开贾斯珀前面的位置，以威胁的姿态悄悄靠近金先生的座位。

[æt; ət] [ðæt] [dʒæspə(r)][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [si:t] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fa:.ðərz] [saɪd] .
At that Jasper got out of his seat again and went to his father's side .
在 那 碧玉 得到 出去 的 他的 座位 再次 和 去 到 他的 父亲的 边 .
这时，贾斯珀再次起身，走到父亲身边。

['lɪt(ə)l] ['dɑ:ktər; draɪv] . [fɪʃə(r)] ['ɔ:lsəʊ] [skɪpt] [ʌp] .
Little Dr . Fisher also skipped up .
小的 博士 : 费舍尔 还 跳过 向上 :
小费舍尔博士也蹦蹦跳跳地上来了。

" [si:] [hɪə(r)][ju:; jʊ] , ['frentʃi] , [stop] [jɔ:(r); jə(r)] ['pɑ:li] - , [ænd; ənd] [mɑ:tʃ] [daʊn] [ðəʊz] [steəz]
" **See here you , Frenchy , stop your parley vousing , and march down those stairs**
" 看 这里 你 , 法国佬 , 停止 你的 谈判 - , 和 行进 向下 那些 楼梯
['dʌb(ə)l] [kwɪk] ,
double quick ,
双倍的 快的 ,
“听着，法国佬，别再谈判了，赶紧快点走下楼梯！”

" [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)][dɒktə(r)] , ['stændɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['tɪptəʊz] [ænd; ənd] ['brɪslɪŋ] [wɪð] [ɪndɪɡ'neɪ](ə)n] .
" **cried the little doctor , standing on his tiptoes and bristling with indignation .**
" 哭 这 小的 医生 , 常设 在 他的 踮起脚尖 和 竖起的 和 愤慨 .
“小医生踮起脚尖，气愤地喊道。”

[hɪz; ɪz][bɪɡ] ['spektək(ə)lz][hæd; həd] [slɪpt] [tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nəʊz] ,
His big spectacles had slipped to the end of his nose ,
他的 大的 眼镜 有 滑倒了 到 这 结尾 的 他的 鼻子 ,
他那副大大的眼镜滑到了鼻尖上。

[hɪz; ɪz] [fɑ:p] ['lɪt(ə)l] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
his sharp little eyes blazing above them .
他的 锋利的 小的 眼睛 炽烈 多于 他们 :
他那双锐利的小眼睛在他们上方闪闪发光。

" ['frentʃi] " [stɛərd] [æt; ət][hɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt] , [ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
" **Frenchy " stared at him in amazement , unable to find his tongue .**
" 法国佬 " 凝视 在 他 在 惊愕 , 无法 到 寻找 他的 舌头 :
“弗兰奇”惊愕地盯着他，一时语塞。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [ə'nʌðə(r)] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:sn] ,
And then he saw another gentleman in the person of the parson ,
和 然后 他 锯 其他 绅士 在 这 人 的 这 牧师 ,
然后他看到了另一位绅士，那就是牧师。

[hu:] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] [smɔ:l] .
who was just as big as the doctor was small .
WHO 曾是 只是 作为 大的 作为 这 医生 曾是 小的 :
他个子很高，而医生却很矮小。

[wɪð] [wʌn] [lʊk] [hi:; hi][glɑ:ns, glæns] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['eni] [mɔ:(r)] [sʌtʃ]
With one look he glanced around to see if there were any more such
和 一 看 他 瞥了一眼 大约 到 看 如果 那里 是 任何 更多的 这样的
['spesəmən] .
specimens .
标本 :

他环顾四周，只看了一眼，看看是否还有其他类似的标本。

[æʔ; əʔ] ['eni] [reit] , [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] ['gəʊɪŋ] ,
At any rate , it was time to be going ,
在 任何 速度 , 它 曾是 时间 到 是 去 ,
总之, 是时候走了。

[səʊ] [hi:; hi] [tʊk] [ə; ei] [bi:] - [laɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hiəri:st] ['steəweɪ] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [daʊn] .
so he took a bee - line for the nearest stairway and plunged down .
所以 他 采取 一个 蜜蜂 - 线 为了 这 最近的 楼梯 和 暴跌 向下 .
于是他径直走向最近的楼梯, 纵身跳了下去。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɒktə(r)] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑ:tɪŋ] [rɪ'gɑ:d] .
But he gave the little doctor the compliment of his parting regard .
但 他 给予 这 小的 医生 这 赞扬 的 他的 离别 看待 .
但他临别时还是向这位小医生表达了敬意。

" [wel] , " ['ɪdʒækjuleɪtɪd] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] , [wen] [hɪz; ɪz] ['pɑ:ti] [hæd; həd] [ri'geɪn, ri:-] [ðeə(r)] [si:ts] [ænd; ənd]
" Well , " ejaculated Mr . King , when his party had regained their seats and
" 出色地 , " 射精 先生 : 国王 , 什么时候 他的 派对 有 恢复 他们的 座位 和
[ðə; ði] [kɑ:(r)] ['stɑ:tɪd] [ɒf] ,
the car started off ,
这 车 开始 离开 ,
“好了,”金先生在他一行人重新坐下、汽车启动后说道。

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [stɑɪl] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kəm'pænjənz] ,
" if this is to be the style of our companions ,
" 如果 这 是 到 是 这 风格 的 我们的 同伴 ,
“如果这就是我们同伴的风格,

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [plæn] [ɒv; əv] ['kæərɪdʒɪz] [maɪt] [bi:; bi] [best] ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] .
I think my plan of carriages might be best after all .
我 思考 我的 计划 的 马车 可能 是 最好的 后 全部 .
我觉得我的马车方案或许还是最好的。

[eɪ] , [maɪ] [bɔɪ] ?
Eh , my boy ?
嗯 , 我的 男生 ?
呃, 我的孩子?

" [wɪð] [ə; ei] [slaɪ] [lʊk] [æʔ; əʔ] ['dʒæspə(r)] .
" with a sly look at Jasper .
" 和 一个 狡猾 看 在 碧玉 .
“他狡黠地看了贾斯珀一眼。”

" [bʌt; bət] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [maɪt] [nɒt] ['hæpən] [ə'gen] [ɪn] [ə; ei] ['hʌndrəd] [taɪmz] , ['fa:ðə(r)] , " [sed]
" But anything like this might not happen again in a hundred times , father , " said
" 但 任何事物 喜欢 这 可能 不是 发生 再次 在 一个 百 时代 , 父亲 , " 说
['dʒæspə(r)] .
Jasper .
碧玉 .
“但是, 父亲, 类似的事情可能一百次都不会再发生了,”贾斯珀说。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] - [jes] , [aɪ] [nəʊ] [aɪ 'ti:] - [tu:; tə] [ðæt] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fa:ðə(r)] .
" I suppose I must say ' yes , I know it ' to that , " said his father .
" 我 认为 我 必须 说 - 是的 , 我 知道 它 - 到 那 , " 说 他的 父亲 .
“我想我必须回答‘是的, 我知道’,”他父亲说。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['evrɪbɒdi] [hæd; həd] [ri'geɪn, ri:-] [kəm'pəʊzə(r)] ,
And as everybody had regained composure ,
和 作为 大家 有 恢复 镇定 ,
当大家都恢复了平静后,

[hi:; hi][wɒz; wəz] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [ˈveri] [ˈhæpi] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ði][kɑ:(r)] [ˈrʌmbəl] [ɒf] .
he was beginning to feel very happy himself as the car rumbled off .
他 曾是 开始 到 感觉 非常 快乐的 他自己 作为 这 车 隆隆声 离开 .
随着汽车隆隆驶离，他自己也开始感到非常高兴。

" [ðɪs] [ɪz] [faɪn] , " [hi:; hi] [kept] [ˈseɪɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [nju:] [wɒt] [wɒz; wəz] [best] ,
" This is fine , " he kept saying to himself , " the boy knew what was best ,
" 这 是 美好的 , " 他 保留 说 到 他自己 , " 这 男生 知道 什么 曾是 最好的 ,
"这样很好,"他不断地对自己说, "这孩子知道什么是最好的。"

" [ænd; ənd][hi:; hi] [smaɪld] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns][ˈəʊvə(r)][æt; ət][ˈdʒæspə(r)] ,
" and he smiled more than once over at Jasper ,
" 和 他 微笑 更多的 比 一次 超过 在 碧玉 ,
他不止一次地朝贾斯珀笑了笑,

[hu:] [wɒz; wəz] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [tu:; tə] [ˈpɒli] .
who was pointing out this and that to Polly .
WHO 曾是 指向 出去 这 和 那 到 波莉 .
是谁在给波莉指点这指那?

[ˈdʒæspə(r)] [nɒdɪd] [bæk] [ə'gen] .
Jasper nodded back again .
碧玉 点头 后退 再次 .
贾斯珀再次点头回应。

" [daʊnt] [let] [hɪm] [ˈbɒðə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [ˈevrɪθɪŋ] , [ˈpɒli] , " [kɔ:ld] [ˈgrænpəpɑ:] .
" Don't let him bother you to see everything , Polly , " called Grandpapa .
" 不 让 他 打扰 你 到 看 一切 , 波莉 , " 称为 爷爷 .
"波莉, 别让他缠着你看所有东西,"爷爷说。

" [teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] — [ɪts] [ə; eɪ] [ˈnju:sns] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [ˈkʌmpəs] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði]
" Take my advice — it's a nuisance to try to compass the whole place on the
" 拿 我的 建议 — 它是 一个 滋扰 到 尝试 到 罗盘 这 所有的 地方 在 这
[fɜ:st] [ˈvɪzɪt] .
first visit .
第一的 访问 .
"听我的劝告——第一次来就想把整个地方都逛完是很麻烦的。"

" [bʌt; bət] [ˈpɒli] [lɑ:ft] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ədˈvaɪs] [went] [ˈəʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,
" But Polly laughed back , and the advice went over her head ,
" 但 波莉 笑了 后退 , 和 这 建议 去 超过 她 头 ,
但波莉只是笑了笑, 根本没听进去这些建议。

[æz; əz][hi:; hi] [ˈveri] [wel] [nju:] [aɪˈti:] [wʊd] .
as he very well knew it would .
作为 他 非常 出色地 知道 它 会 .
正如他非常预料的那样。

" [wɒz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [ˈevə(r)][mɔ:(r)] [ˈbju:tɪf(ə)] ? " [ɪkˈskeɪmd] [ˈmʌðə(r)] [ˈfɪə(r)] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [ɪn] [lɒŋ]
" Was anything ever more beautiful ? " exclaimed Mother Fisher , drawing in long
" 曾是 任何事物 曾经 更多的 美丽的 ? " 惊呼 母亲 费舍尔 , 绘画 在 长的
[breθs] [ɒv; əv] [dɪˈlaɪt] .
breaths of delight .
呼吸 的 喜 .
"还有比这更美的吗?"费舍尔太太惊叹道, 欣喜地长长地吸了一口气。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈdɒktə(r)] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] , [ænd; ənd] [bi:md] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz]
The little doctor leaned back in his seat , and beamed at her over his
这 小的 医生 倾斜 后退 在 他的 座位 , 和 光束 在 她 超过 他的
[bɪɡ] [ˈglɑ:sɪz] .
big glasses .
大的 眼镜 .
那位矮小的医生向后靠在椅子上, 透过他的大眼镜, 对着她露出灿烂的笑容。

[ʃiː; ʃi] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [lʊk] [ˈrestɪd] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ɔːlˈredi] .
She began to look rested and young already .
她 开始 到 看 休息 和 年轻的 已经 .

她看起来精神焕发，年轻了不少。

" [ðɪs] [ˈdʒɜːni] [ɪz] [ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [drɪˈkleəd] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
" This journey is the very thing , " he declared to himself ,
" 这 旅行 是 这 非常 事物 , " 他 声明 到 他自己 ,
“这正是我要做的，”他对自己说道。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːd] - [wɜːkt] [hænd] [slɪpt] [ɪtˈself] [ˈəʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tɔɪl] - [wɔːn] [wʌn] [æz; əz] [,aɪ ˈtiː]
and his hard - worked hand slipped itself over her toil - worn one as it
和 他的 难的 - 工作 手 滑倒了 本身 超过 她 辛劳 - 磨损 一 作为 它
[leɪ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] .
lay on her lap .
躺 在 她 膝 .

他那只饱经风霜的手轻轻滑过她放在腿上的、因劳作而疲惫的手。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
She turned to him with a smile .
她 转向 到 他 和 一个 微笑 .

她转过身，对他微笑。

" [ædəˈnaɪ,ræm] , [aɪ] [ˈnevə(r)] [ɪˈmædʒɪnd] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsɪmpli] .
" Adoniram , I never imagined anything like this , " she said simply .
" 阿多尼拉姆 , 我 绝不 想象 任何事物 喜欢 这 , " 她 说 简单地 .

“阿多尼拉姆，我从未想过会发生这样的事，”她简单地说。

" [nəʊ] [mɔː(r)] [dɪd] [aɪ] , " [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] .
" No more did I , " he answered .
" 不 更多的 做过 我 , " 他 回答 .

“我没有，”他回答道。

" [ðæts] [ðə; ði] [ɡʊd] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈkʌmɪŋ] , [waɪf] . "
" That's the good of our coming , wife . "
" 那就是 这 好的 的 我们的 未来 , 妻子 . "

“这就是我们来的好处，老婆。”

" [dʒʌst] [siː] [ðəʊz] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ɡriːn] [triːz] , [səʊ] [sɒft] [ænd; ənd] [ˈtreɪblɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskeɪmd] ,
" Just see those beautiful green trees , so soft and trembling , " she exclaimed ,
" 只是 看 那些 美丽的 绿色的 树木 , 所以 柔软的 和 发抖 , " 她 惊呼 ,

“瞧瞧那些美丽的绿树，它们如此柔软，如此颤动，”她惊叹道。

[æz; əz] [ɪnθjuːzɪˈæstɪkli] [æz; əz] [ˈpɒli] [hɜːˈself] .
as enthusiastically as Polly herself .
作为 踊跃 作为 波莉 她自己 .

就像波莉本人一样热情。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [ɑːtʃ] !
" And what a perfect arch !
" 和 什么 一个 完美的 拱 !

“多么完美的拱门啊！ ”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bent] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [ɡlɑːns] [daʊn] [ðə; ði] [ˈfeɪdɪd] [ˈævənjuː] .
" And she bent forward to glance down the shaded avenue .
" 和 她 弯曲 向前 到 瞥一眼 向下 这 阴影 大街 .

她俯身向前，望向绿树成荫的大道。

" [əʊ] , [ædəˈnaɪ,ræm] ! "
" Oh , Adoniram ! "
" 哦 , 阿多尼拉姆 ! "

“哦，阿多尼拉姆！ ”

" [wɒt] [meɪks] [ðə; ði] [trʌŋks] [lʊk] [səʊ] [ɡri:n] ?
" **What makes the trunks look so green ?**
" 什么 制作 这 树干 看 所以 绿色的 ?

“是什么让树干看起来这么绿？”

" [ˈpɒli] [wɒz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈrʌmbəl] [əˈlɒŋ] .
" **Polly was crying as they rumbled along .**
" 波莉 曾是 哭泣 作为 他们 隆隆声 沿着 .

“波莉一路哭着，车子隆隆地开着。”

" [si:] , [ˈdʒæspə(r)] , [ðeə(r)][ˈɪz(ə)nt][ə; eɪ] [braʊn] [brɑːntʃ] , [ˈiːv(ə)n] .
" **See , Jasper , there isn't a brown branch , even .**
" 看 , 碧玉 , 那里 不是 一个 棕色的 分支 , 甚至 .

“你看，贾斯珀，连一根棕色的树枝都没有。”

[ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ɡri:n] . " **Everything is green .** "
一切 是 绿色的 . "

到处都是绿色的。

" [ðæts] [wɒt] [meɪks] [aɪ ˈtiː][səʊ] [ˈprɪti] , " [sed] [ˈdʒæspə(r)] .
" **That's what makes it so pretty , " said Jasper .**
" 那就是 什么 制作 它 所以 漂亮的 , " 说 碧玉 .

“正因如此，它才如此美丽，”贾斯珀说。

" [aɪ][dɒʊnt][ˈwʌndə(r)] [ðiːz] [əʊks] [ɪn][ðə; ði] - - - [əʊ][dɪə(r)][em ˈiː] ,
" **I don't wonder these oaks in the Scheveningsche Boschjes — O dear me ,**
" 我 不 想知道 这些 橡树 在 这 - - - 哦 亲爱的 我 ,

“我并不好奇斯海弗宁斯森林里的这些橡树——哦，天哪，

[aɪ][dɒʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [prəˈhaʊns] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [liːst] — [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˈselɪbreɪtɪd] . " **I don't know how to pronounce it in the least — are so celebrated .** "
我 不 知道 如何 到 发音 它 在 这 至少 — 是 所以 著名 . "

我完全不知道该怎么发音——它们如此受人追捧。

" [dɒʊnt][traɪ] , " [sed] [ˈpɒli] , " [tuː; tə] [prəˈhaʊns] [aɪ ˈtiː] , [ˈdʒæspə(r)] .
" **Don't try , " said Polly , " to pronounce it , Jasper .**
" 不 尝试 , " 说 波莉 , " 到 发音 它 , 碧玉 .

“别试了，”波莉说，“贾斯珀，你别念它。”

[aɪ][dʒʌst] [mɑːk] [θɪŋz] [ɪn][maɪ] [ˈberɪkə(r)] [ænd; ənd][let][aɪ ˈtiː][gəʊ] . " **I just mark things in my Baedeker and let it go .** "
我 只是 标记 事物 在 我的 贝德克尔 和 让 它 去 . "

我只是在我的旅行指南上做个标记，然后就随它去吧。

" [ˈaʊə(r)] [ˈberɪkə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [saɪt] [wen] [wiː; wi][get] [həʊm] , [wɒʊnt] [ðeɪ] , [ˈpɒli] ?
" **Our Baedekers will be a sight when we get home , won't they , Polly ?**
" 我们的 贝德克尔斯 将要 是 一个 视线 什么时候 我们 得到 家 , 惯于 他们 , 波莉 ?

“波莉，等我们回到家，我们的贝德克旅行指南一定会很引人注目，对吧？”

" [riˈmɑːk] [ˈdʒæspə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [pɔːz] , [wen] [aɪz] [hæd; həd] [biːn] [ˈbɪzi] [tuː; tə][ðeə(r)][ˈʌtməʊst]
" **remarked Jasper , in a pause , when eyes had been busy to their utmost**
" 评论 碧玉 , 在 一个 暂停 , 什么时候 眼睛 有 到过 忙碌的 到 他们的 极致
[kəˈpæsəti] .
capacity .
容量 .

“贾斯珀停顿了一下，眼睛已经完全睁大了，”他说道。

" [aɪ][ˈrɑːðə(r)] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] , " [lɑːft] [ˈpɒli] .
" **I rather think they will , " laughed Polly .**
" 我 相当 思考 他们 将要 , " 笑了 波莉 .

“我倒觉得他们会是的，”波莉笑着说。

" [main][ɪz][ə; eɪ] [saɪt] [naʊ] ,
" **Mine is a sight now** ,
" 矿 是 一个 视线 现在 ;

“我的现在简直惨不忍睹。”

[ˈdʒæspə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [mɑːk] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈedʒɪz] — [ænd; ənd][dʒʌst] [ˈevriweə(r)] . " **Jasper** , **for I mark all round the edges — and just everywhere** . "
碧玉 , 为了 我 标记 全部 圆形的 这 边缘 — 和 只是 到处 . "

碧玉，因为我会边缘处以及所有地方都做标记。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈkɒpiɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [θɪŋz] [ˈɪntuː][jɔː(r); jə(r)][ˈdʒɜːn(ə)l] , " [sed] [ˈdʒæspə(r)] ,
" **But you are always copying off the things into your journal** , " **said Jasper** ,
" 但 你 是 总是 复制 离开 这 事物 进入 你的 杂志 , " 说 碧玉 ,
" [ˈɑːftəwəd] .
" **afterward** .
" 之后 .

“但是你总是事后把这些东西抄到你的日记本里，”贾斯珀说。

[səʊ][duː; də][aɪ] [mɑːk] [maɪ] [ˈbeɪdɪkə(r)] ;
So do I mark my Baedeker ;
所以 做 我 标记 我的 贝德克尔 ;

所以我会我的贝德克旅行指南上做标记；

[ɪts] [ðə; ði][ˈəʊnli] [wei] [tuː; tə][dʒɒt] [θɪŋz] [daʊn] [ɪn] [ˈeni] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈɔːdə(r)] .
it's the only way to jot things down in any sort of order .
它是 这 仅有的 方式 到 点 事物 向下 在 任何 种类 的 命令 .

这是唯一能有条理地记下事情的方法。

[wʌn] [kænt][biː; bi] [ˈwɪpɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][nəʊt] - [bʊk] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] .
One can't be whipping out a note - book every minute .
— 不能 是 鞭打 出去 一个 笔记 - 书 每一个 分钟 .

你不可能每分钟都拿出笔记本。

[hæˈluː] , [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æɪ; ət][ðə; ði] [ˈjæ.təʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd] [djuːk] [ɒv; əv][sæks] - [ˈwaɪmɑː] .
Halloo , here we are at the château of the Grand Duke of Saxe - Weimar .
你好 , 这里 我们 是 在 这 城堡 的 这 盛大 公爵 的 萨克斯 - 魏玛 .

哈喽，我们现在来到了萨克森-魏玛大公的城堡。

[lʊk] , [ˈpɒli] !
Look , Polly !
看 , 波莉 !

看，波莉！

[lʊk] !
look !
看 !

看！

" [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈsiːdɪŋ] [ˈdjuːkl] [ɪˈsteɪt] , [ˈpɒli] [sed] :
" **As they looked back in the distance to the receding ducal estate , Polly said** :
" 作为 他们 看起来 后退 在 这 距离 到 这 消退 公爵 财产 , 波莉 说 :

“当他们回头望向远处渐渐远去的公爵庄园时，波莉说道：”

" [aɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][wʌn] - [hɑːf][æz; əz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðɪs] [dɪˈlɪʃəs] [əʊld] [wʊd] [ɪz] , [ˈdʒæspə(r)] .
" **It isn't one - half as beautiful as this delicious old wood is , Jasper** .
" 它 不是 一 - 一半 作为 美丽的 作为 这 可口的 老的 木头 是 , 碧玉 .

“它远不及这块美味的老木头漂亮一半，贾斯珀。”

[dʒʌst] [siː] [ðæt] [ˈpɜːfɪktli] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [wɔːk] [daʊn] [ðeə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [ˈkʌnɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [treɪl] .
Just see that perfectly beautiful walk down there and that cunning little trail .
只是 看 那 完美 美丽的 走 向下 那里 和 那 狡猾 小的 踪迹 .

看看那条风景优美的小路和那条别致的小径吧。

[əʊ] , [ai][duː; də][səʊ] [wi] [wiː; wi][kʊd; kəd] [steɪ] [hɪə(r)] . "
Oh , I do so wish we could stay here . "
哦 , 我 做 所以 希望 我们 可以 停留 这里 . "
哦, 我真希望我们能留在这里。
" [sʌm; səm] [deɪ] , [let] [juː 'es][ɑːsk][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈfɪə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [juː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi]
" Some day , let us ask Dr . Fisher to come out with us , and we "
" 一些 天 , 让 我们 问 博士 . 费舍尔 到 来 出去 和 我们 , 和 我们
[wɪl] [træmp][aɪ 'tiː] .
will tramp it .
将要 流浪汉 它 .

“总有一天, 我们邀请费舍尔博士和我们一起去, 我们一起去徒步。”
[əʊ] , [ai] [fə'ɡɒt] ; [hiː; hi][wəʊnt] [liːv] [ðə; ði] [ˈhɑːspɪtlz] . "
Oh , I forgot ; he won't leave the hospitals . "
哦 , 我 忘了 ; 他 惯于 离开 这 医院 . "
哦, 我忘了, 他不会离开医院的。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈhendəsən] [maɪt] [laɪk][tuː; tə] , " [sed] [ˈpɒli] , [ɪn][ə; eɪ] [ɡləʊ] , " [lets] [ɑːsk][hɪm]
" Mr . Henderson might like to , " said Polly , in a glow , " let's ask him "
" 先生 . 亨德森 可能 喜欢 到 , " 说 波莉 , 在 一个 辉光 , " 我们来吧 问 他
[ˈsʌmtaɪm] , [ˈeniweɪ] , [ˈdʒæspə(r)] .
sometime , anyway , Jasper :
有时 , 反正 , 碧玉 .
“亨德森先生或许愿意,”波莉容光焕发地说, “无论如何, 我们找个时间问问他吧, 贾斯珀。”

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst] [θɪŋk] , [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][ɔːl][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ðɪs] [ˈlʌvli] [wʊd] .
And then , just think , we can go all in and out this lovely wood .
和 然后 , 只是 思考 , 我们 能 去 全部 在 和 出去 这 迷人的 木头 .
想想看, 我们可以尽情地在这片美丽的树林里穿梭。

[haʊ] [faɪn] ! "
How fine ! "
如何 美好的! "
太好了!

" [ˈfɑːðə(r)] [wɪl] [kʌm] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [ˈskeɪvənɪŋən] [ə'ɡen] [ænd; ənd] [steɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ˈmeɪbi] ,
" Father will come over to Scheveningen again and stay a few days , maybe , "
" 父亲 将要 来 超过 到 斯海弗宁根 再次 和 停留 一个 很少 天 , 或许 ,
“父亲还会再来斯海弗宁根, 也许会待上几天。”
" [sed] [ˈdʒæspə(r)] , " [ɪf] [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ][ˈfænsi][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə] .
" said Jasper , " if he takes a fancy to the idea . "
" 说 碧玉 , " 如果 他 需要 一个 想要 到 这 主意 .
“贾斯珀说, ‘如果他喜欢这个主意的话。’”

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk] [ðæt] , [ˈpɒli] ? "
How would you like that , Polly ? "
如何 会 你 喜欢 那 , 波莉 ? "
你觉得怎么样, 波莉?

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] , " [sed] [ˈpɒli] , " [brɪkəz; brɪkɒz][ai] [ˈhævnt] [siːn] [aɪ 'tiː] [jet] , [ˈdʒæspə(r)] . "
" I don't know , " said Polly , " because I haven't seen it yet , Jasper . "
" 我 不 知道 , " 说 波莉 , " 因为 我 还没有 已见 它 然而 , 碧玉 . "
“我不知道,”波莉说, “因为我还没见过呢, 贾斯珀。”
" [ai] [nəʊ] — [ai] [fə'ɡɒt] — - [twɒz] [ˈsɪli] [ɪn][em 'iː][tuː; tə][ɑːsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] , " [sed] [ˈdʒæspə(r)] ,
" I know — I forgot — ' twas silly in me to ask such a question , " said Jasper , "
" 我 知道 — 我 忘了 — - 那是 愚蠢的 在 我 到 问 这样的 一个 问题 , " 说 碧玉 ,
[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
with a laugh .
和 一个 笑 .

“我知道——我忘了——我问这样的问题真是太傻了,”贾斯珀笑着说。

" [wel] , [ˈeniweɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈlaɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] . "

" **Well , anyway , I think it more than likely that he will .** "

" 出色地 , 反正 , 我 思考 它 更多的 比 可能 那 他 将要 . "

" 总之 , 我认为他很可能会这么做。 "

" [aɪ][dʒʌst] [lʌv] [ðə; ði] [heɪg] , " [dɪˈkleəd] [ˈpɒli] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbækwəd] [ɡlɑːns] [daʊn] [ðə; ði] [ɡriːn]

" **I just love The Hague , " declared Polly , with a backward glance down the green**

" 我 只是 爱 这 海牙 , " 声明 波莉 , 和 一个 落后 瞥一眼 向下 这 绿色的

[ˈævənjuː] .

avenue .

大街 .

"我太喜欢海牙了,"波莉说着, 回头望了一眼绿树成荫的大道。

" [aɪ] [həʊp] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] [ˈevə(r)] [səʊ] [lɒŋ] , [ˈdʒæspə(r)] . "

" **I hope we are going to stay there ever so long , Jasper .** "

" 我 希望 我们 是 去 到 停留 那里 曾经 所以 长的 , 碧玉 . "

" 我希望我们能永远待在那里, 贾斯珀。 "

" [ðen] [wiː; wi] [ˈfɑːnt] [get] [ɒn] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈlðə(r)] [ˈpleɪsɪz] , " [sed] [ˈdʒæspə(r)] .

" **Then we sha'n't get on to all the other places , " said Jasper .**

" 然后 我们 不会 得到 在 到 全部 这 其他 地方 , " 说 碧玉 .

" 那我们就去不了其他地方了,"贾斯珀说。

" [wiː; wi][æɪ; jəl] [fiːl] [dʒʌst][æz; əz] [ˈbædli] [tuː; tə] [liːv] [ˈevri] [ˈlðə(r)] [wʌn] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [ˈpɒli] . "

" **We shall feel just as badly to leave every other one , I suppose , Polly .** "

" 我们 将 感觉 只是 作为 糟糕 到 离开 每一个 其他 一 , 我 认为 , 波莉 . "

" 我想, 离开其他人我们也会同样难过, 波莉。 "

" [aɪ] [səˈpəʊz] [səʊ] , " [sed] [ˈpɒli] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

" **I suppose so , " said Polly , with a sigh .**

" 我 认为 所以 , " 说 波莉 , 和 一个 叹 .

" 我想也是,"波莉叹了口气说。

[wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [træm] - [kɑː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈskevənɪŋən]

When they left the tram - car at the beginning of the village of Scheveningen

什么时候 他们 左边 这 电车 - 车 在 这 开始 的 这 村庄 的 斯海弗宁根

[ðeɪ] [set] [ɒf] [ɒn] [ə; eɪ] [wɔːk] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] - [ænd; ænd] [ðə; ði] [biːtʃ] .

they set off on a walk down to the Curhaus and the beach .

他们 放 离开 在 一个 走 向下 到 这 - 和 这 海滩 .

当他们从斯海弗宁恩村的入口处的电车下来后, 便开始步行前往库尔蒙斯和海滩。

[əʊld] [ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] , [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz] [ˈeni] [wʌn] ,

Old Mr . King , as young as any one ,

老的 先生 . 国王 , 作为 年轻的 作为 任何 一 ,

老金先生, 和任何人一样年轻,

[ˈstɑːtɪd] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [ˌprɒməˈneɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌndʒuleɪtɪŋ] [ˈterəs] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [djuːnz]

started out on the promenade on the undulating terrace at the top of the Dunes

开始 出去 在 这 长廊 在 这 起伏的 阳台 在 这 顶部的 的 这 沙丘

, , , ,

我们从沙丘顶部的起伏平台上的长廊开始漫步,

[ˈfɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːti] .

followed by the rest of his party .

随后 经过 这 休息 的 他的 派对 .

随后他的同伴们也跟了上来。

[daʊn] [brɪˈləʊ] [ræn] [ə; eɪ] [ˈlev(ə)l] [rəʊd] .

Down below ran a level road .

向下 以下 跑 一个 等级 路 .

下面是一条平坦的道路。

" [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['bu:ləvɑ:d] , " [sed] ['grænpəpɑ:] .
" There is the Boulevard , " said Grandpapa .
" 那里 是 这 大道 , " 说 爷爷 .
" "那是林荫大道,"爷爷说。

" [si:] , [tʃaɪld] , " ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ;
" See , child , " pointing to it ;
" 看 , 孩子 , " 指向 到 它 ;
" "看, 孩子,"他指着它;

[bʌt; bət] [frɑ:nzi] [hæd; həd][nəʊ] [aɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz]
but Phronsie had no eyes for anything but the hundreds and hundreds
但 弗朗西 有 不 眼睛 为了 任何事物 但 这 数百 和 数百
[ɒv; əv][bæθ.bɑ:θ] [tʃeəz] ['dɒtɪŋ] [ðə; ði][sændz] .
of Bath chairs dotting the sands .
的 洗澡 椅子 点缀 这 沙子 .
但弗朗西的目光只落在沙滩上成百上千把巴斯椅上。

" [əʊ] , ['grænpəpɑ:] , [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
" Oh , Grandpapa , what are they ?
" 哦 , 爷爷 , 什么 是 他们 ?
" "哦, 爷爷, 它们是什么? "

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
" she cried , pulling his hand and pointing to them .
" 她 哭 , 拉 他的 手 和 指向 到 他们 .
她哭着拉着他的手, 指着他们。

" [ðəʊz] [ɑ:(r); ə(r)] [tʃeəz] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] ,
" Those are chairs , " answered Mr . King ,
" 那些 是 椅子 , " 回答 先生 . 国王 ,
" "那些是椅子,"金先生回答说。

" [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][wi:; wi] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd][get]['ɪntu:][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "
" and by and by we will go down and get into some of them . "
" 和 经过 和 经过 我们 将要 去 向下 和 得到 进入 一些 的 他们 . "
"过段时间我们就会下去, 进入其中一些地方。"

" [ðeɪ] [ʊk] [dʒʌst][laɪk][ðə; ði][bɪg] ['sʌnbɒnɪt] [ðæt] ['grænmə:] ['bæskəm] ['ɔ:lweɪz] [wɔ:(r)] [wen] [ʃi:; ʃi]
" They look just like the big sunbonnets that Grandma Bascom always wore when she
" 他们 看 只是 喜欢 这 大的 遮阳帽 那 奶奶 巴斯康 总是 穿着 什么时候 她
[went] [aʊt][tu:; tə] [fi:d] [hɜ:(r); hə(r)][henz] ,
went out to feed her hens ,
去 出去 到 喂养 她 母鸡 ,
"它们看起来就像巴斯康奶奶出去喂鸡时总是戴的大遮阳帽一样。"

[daʊnt] [ðeɪ] , ['dʒæspə(r)] ? "
don't they , Jasper ? "
不 他们 , 碧玉 ? "
难道不是吗, 贾斯珀?

" [prɪ'saɪsli] , " [hi:; hi] [sed] , [bɜ:stɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [lɑ:f] .
" Precisely , " he said , bursting into a laugh .
" 恰恰 , " 他 说 , 爆发 进入 一个 笑 .
"正是如此,"他笑着说。

" [haʊ] [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [du:; də] [si:] ['fʌni] [θɪŋz] , ['pɒli] . "
" How you always do see funny things , Polly . "
" 如何 你 总是 做 看 有趣的 事物 , 波莉 . "
"波莉, 你总是能发现一些有趣的事情。"

" [ænd; ənd] [si:] [wɒt] [kwɪə(r)] ['pætʃɪz] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv]
" And see what queer patches there are all up and down the sides of
" 和 看 什么 酷儿 补丁 那里 是 全部向上 和 向下 这 侧面 的
[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
some of them ,
一些 的 他们 ,

“看看其中一些侧面上下那些奇奇怪怪的斑块，

" [kraɪd] ['pɒli] .
" cried Polly .
" 哭 波莉 .

“波莉喊道。”

" [wɒt'evə(r)] [kæn; kən] [ðeɪ] [bi:; bi] , ['dʒæspə(r)] ? "
" Whatever can they be , Jasper ? "
" 任何 能 他们 是 , 碧玉 ? "

“它们究竟是什么呢，贾斯珀？ ”

" [əʊ] , [ðəʊz] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [ædvər'taɪzmənt] , " [sed] ['dʒæspə(r)] .
" Oh , those are the advertisements , " said Jasper .
" 哦 , 那些 是 这 广告 , " 说 碧玉 .

“哦，那些是广告，”贾斯珀说。

" [jʊl] [faɪnd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['plɑ:stəd] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [wei] [ə'brɔ:d] . "
" You'll find that everything is plastered up in that way abroad . "
" 你会 寻找 那 一切 是 粉刷过的 向上 在 那 方式 国外 . "

“你会发现国外到处都贴满了那种东西。”

" [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɒmnibəs, -bʌs] [ɪn] ['lʌndən] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] ['kʌvəd] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['pəʊstərz] , " [sed]
" Just as the omnibuses in London are all covered over with posters , " said
" 只是 作为 这 公共汽车 在 伦敦 是 全部 涵盖 超过 和 海报 , " 说
['pɒli] ;
Polly ;
波莉 ;

“就像伦敦的公共汽车上都贴满了海报一样，”波莉说；

" [wɜ:rnt] [ðeɪ] ['fʌni] , ['dʒæspə(r)] ? "
" weren't they funny , Jasper ? "
" 不是 他们 有趣的 , 碧玉 ? "

“他们是不是很有趣，贾斯珀？ ”

" [jes] , [ɪn'di:d] , — - ['lɪptən] [ti:z] , - — [aɪ] [gɒt] [səʊ] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ðæt] .
" Yes , indeed , — ' Lipton Teas , ' — I got so tired of that .
" 是的 , 的确 , — - 立顿 茶 , - — 我 得到 所以 疲劳的 的 那 .

“是的，确实如此——‘立顿茶’——我真是听腻了。”

[ænd; ənd] [ði:z] , — ['kəʊkəʊ] [ɔ:(r)] ['tʃɒklət] .
And these , — cocoa or chocolate .
和 这些 , — 可可 或者 巧克力 .

“还有这些——可可或巧克力。”

[ju:; jʊ] [nəʊ] ['hɒlənd] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [,mænju'fæktəri] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] . "
You know Holland is full of manufactories of it . "
你 知道 荷兰 是 满的 的 工厂 的 它 . "

“你知道荷兰到处都是这种产品的生产厂。”

" [ænd; ənd] [ɪz(ə)nt] [aɪ 'ti:] [gʊd] ? " [kraɪd] ['pɒli] , ['smækɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [lɪps] ,
" And isn't it good ? " cried Polly , smacking her lips ,
" 和 不是 它 好的 ? " 哭 波莉 , 拍打 她 嘴唇 ,

“是不是很棒？”波莉咂着嘴喊道。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [fiːst] [ɒn][,aɪ 'tiː] [sɪns] [ðeə(r)][ə'raɪv(ə)][ɪn] ['hɒlənd] ,
as she had feasted on it since their arrival in Holland ,
作为 她 有 盛宴 在 它 自从 他们的 到达 在 荷兰 ,
自从他们抵达荷兰以来,她就一直以这种食物为食。

[ˈgrænpəpɑː] [kən'sɪdərɪŋ] [,aɪ 'tiː] [ɪ'speʃəli] [gʊd] [ænd; ənd][pʊə(r)] .
Grandpapa considering it especially good and pure .
爷爷 考虑 它 尤其 好的 和 纯的 .
爷爷认为它特别好, 特别纯正。

" [aɪ][ʊd; ʌd] [seɪ][səʊ] , " ['ekəʊd] ['dʒæspə(r)] , ['smækɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] , [tuː] .
" I should say so , " echoed Jasper , smacking his lips , too .
" 我 应该 说 所以 , " 回声 碧玉 , 拍打 他的 嘴唇 , 也 .
“我倒觉得应该这么说,”贾斯珀咂着嘴附和道。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['fɪə(r)] — " [ðə; ði] ['pɑːsn] [tʒːnd] [tuː; tə] [ə'dres] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] , [bʌt; bət][ðeə(r)]
" Dr Fisher — " The parson turned to address his neighbour , but there
" 博士 : 费舍尔 — " 这 牧师 转向 到 地址 他的 邻居 , 但 那里
[wɒz; wəz][nəʊ]['lɪt(ə)]['dɒktə(r)] .
was no little doctor .
曾是 不 小的 医生 .
“费舍尔医生——”牧师转身想和邻座说话, 但邻座并没有小医生。

" [əʊ] , [hiː; hi][ɪz] [ɒf] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] , " [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brɪ'lʌvɪd] ['hɒspɪt(ə)] .
" Oh , he is off long ago , " said his wife , " to his beloved hospital .
" 哦 , 他 是 离开 长的 前 , " 说 他的 妻子 , " 到 他的 心爱 医院 .
“哦, 他早就走了,”他的妻子说, “去他心爱的医院了。”

[wɒt] [ɪz][,aɪ 'tiː] , ['sæmjʊəl] ? "
What is it , Samuel ? "
什么 是 它 , 塞缪尔 ? "
什么事, 塞缪尔?

" [aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ðæt][aɪ][doʊnt] [brɪ'liːv] [aɪ]['evə(r)] [sɔː] [səʊ] ['meni] ['piːp(ə)]
" I was only going to remark that I don't believe I ever saw so many people
" 我 曾是 仅有的 去 到 评论 那 我 不 相信 我 曾经 锯 所以 许多 人们
[tə'geðə(r)] [brɪ'fɔː(r)] .
together before .
一起 前 .
我本来只是想说, 我以前从未见过这么多人聚在一起。

[dʒʌst] [lʊk] !
Just look !
只是 看 !
瞧!

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['buːləvɑːd] [ænd; ənd] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði][sændz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] .
" he pointed down to the Boulevard and off to the sands along the beach .
" 他 尖 向下 到 这 大道 和 离开 到 这 沙子 沿着 这 海滩 .
他指着下方的林荫大道和远处的沙滩。

" [,aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [swɔːm] , [ɪz(ə)nt][,aɪ 'tiː] ? " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] .
" It is a swarm , isn't it ? " said his wife .
" 它 是 一个 蜂群 , 不是 它 ? " 说 他的 妻子 .
“是一群蜂群, 对吧?”他的妻子说。

" [wel] , [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] , [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] .
" Well , we must go , for Mr .
" 出色地 , 我们 必须 去 , 为了 先生 .
“好了, 我们得走了, 因为先生……”

[kɪŋ] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['buːləvɑːd] .
King is going down to the Boulevard .
国王 是 去 向下 到 这 大道 .

国王正前往林荫大道。

" [ˈpɒli] [ænd; ənd] ['dʒæspə(r)] , [ˈrʌnɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ˈɒps] [baɪ] [ðə; ði]
" Polly and Jasper , running in and out of the fascinating shops by the
" 波莉 和 碧玉 , 跑步 在 和 出去 的 这 迷人 商店 经过 这
[ˈkɒnsət] [ˈterəs] ,
Concert terrace ,
音乐会 阳台 ,

“波莉和贾斯珀在音乐台旁那些迷人的商店里跑来跑去，

[hæd; həd] [maɪndz] [dɪˈvaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪˈzaɪə(r)] [tuː; tə] [steɪ] [ɒn] [ðə; ði] [sændz] ,
had minds divided by the desire to stay on the sands ,
有 思想 分割 经过 这 欲望 到 停留 在 这 沙子 ,
他们因为都想留在沙滩上而产生了分歧。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪkˈsplɔː(r)] ['fɜːðə(r)] [ðə; ði] ['temptɪŋ] [ɪnˈtɪriərz] .
and to explore further the tempting interiors .
和 到 探索 更远 这 诱人的 室内 .
并进一步探索其诱人的内部构造。

" [wɪz; wi] [mʌst; məst] [get] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] , " [ʃiː; ʃi] [dɪˈkleəd] , [ˈdʒɪŋɡlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪt(ə)]
" We must get something for the boys , " she declared , jingling her little
" 我们 必须 得到 某物 为了 这 男孩们 , " 她 声明 , 叮当 她 小的
[ˈsɪlvə(r)] [pɜːs] ;
silver purse ;
银 钱包 ;

“我们得给孩子们买点东西，”她一边说着，一边晃动着她的小银钱包；

" [dʒʌst] [let] [juː 'es] [gəʊ] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] [naʊ] , [ðen] [wiːl; wil] [rʌn] [ˈɑːftə(r)] [ˈgrænpəpɑː] ;
" just let us go in this one now , then we'll run after Grandpapa ;
" 只是 让 我们 去 在 这 一 现在 , 然后 出色地 跑步 后 爷爷 ;
“就让我们现在进去吧，然后我们再去追爷爷；

[hiːz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [sændz] . "
he's going down on the sands . "
他是 去 向下 在 这 沙子 . "
他正躺在沙滩上。

" [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sɪt] [wɪð] [frɑːnzi] [ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bɪɡ] [ˈsʌnbɒnɪt] [ɒv; əv] [jɔːz] ,
" He's going to sit with Phronsie in some of those big sunbonnets of yours ,
" 他是 去 到 坐 和 弗朗西 在 一些 的 那些 大的 遮阳帽 的 你的 ,
“他会和弗朗西一起坐在你们那些大遮阳帽里。”

[ˈpɒli] , " [sed] ['dʒæspə(r)] .
Polly , " said Jasper .
波莉 , " 说 碧玉 .

“波莉，”贾斯珀说。

" [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , " [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðəm; ðəm] .
" There they are , " pointing to them .
" 那里 他们 是 , " 指向 到 他们 .
“他们在那儿，”他指着他们说。

" [wel] , [wiːl; wil] [gəʊ] [ɪn] [ðɪs] [ʃɒp] .
" Well , we'll go in this shop .
" 出色地 , 出色地 去 在 这 店铺 .
“好吧，我们就进这家店看看。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['wɒdn] ['juːz] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒəʊəl] .
I want to get a pair of those wooden shoes for Joel .
我想得到 一个 一对 的 那些 木制的 鞋 为了 乔尔 .
我想给乔尔买一双木屐。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hʌrɪd] [ɪn] .
" And they hurried in .
" 和 他们 慌忙 在 .
他们匆匆走了进来。

" [əʊ] , [haʊ] [faɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pɒli] .
" Oh , how fine ! " exclaimed Polly .
" 哦 , 如何 美好的 ! " 惊呼 波莉 .
“哦，太好了！”波莉惊叹道。

" [wel] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [kɑːrvd] [beə(r)] [aɪ] [θɪŋk] ['dɜːvɪ] [wʊd] [laɪk] ,
" Well , I saw a carved bear I think Davie would like ,
" 出色地 , 我 锯 一个 雕刻 熊 我 思考 戴维 会 喜欢 ,
“嗯，我看到一个雕刻的熊，我觉得戴维会喜欢的。”

[ænd; ənd] — " [ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [kən'fjuːzɪŋ] [ə'reɪ] [ɒv; əv] ['temptɪŋ] [θɪŋz] [spred] [aʊt]
and — " the rest was lost in the confusing array of tempting things spread out
和 — " 这 休息 曾是 丢失的 在 这 令人困惑 大批 的 诱人的 事物 传播 出去
[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [tʃɔɪs] [baɪ] [deft] ['ʃɒp,ki:pə] .
for their choice by deft shopkeepers .
为了 他们的 选择 经过 麻利 店主 .
其余的都淹没在精明的店主们摆放的琳琅满目的诱人商品之中了。

[wen] [ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] , ['pɒli] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['tʃaɪnə] ['wɪndmɪl] , [ænd; ənd] [æən; ən] ['ɪŋk,stænd] [ɒv; əv] [delft]
When they emerged , Polly had a china windmill , and an inkstand of Delft
什么时候 他们 出现 , 波莉 有 一个 中国 风车 , 和 一个 墨水台 的 代尔夫特
[weə(r)] ,
ware ,
仓库 ,
他们出来的时候，波莉带着一个瓷质风车和一个代尔夫特瓷墨水瓶。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['lðə(r)] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['dʒæspə(r)] ['kæərɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [bɪg] ['bʌnd(ə)lz] .
and several other things , and Jasper carried all the big bundles .
和 一些 其他 事物 , 和 碧玉 携带 全部 这 大的 捆绑 .
还有其他一些东西，贾斯珀负责搬运所有的大包裹。

" [əʊ] [dɪə(r)] [em 'iː] , " [sed] ['pɒli] , " [naʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [rʌn] ,
" O dear me , " said Polly , " now we must run ,
" 哦 亲爱的 我 , " 说 波莉 , " 现在 我们 必须 跑步 ,
“哦，天哪，”波莉说，“现在我们得跑了。”

[ɔː(r)] [wiː; wi] ['fɑːnt] [hæv; həv] [mʌt] [taɪm] [tuː; tə] [steɪ] [ɒn] [ðə; ði] [bi:tʃ] ; [ænd; ənd] [br'saɪdz] ,
or we sha'n't have much time to stay on the beach ; and besides ,
或者 我们 不会 有 很多 时间 到 停留 在 这 海滩 ; 和 除了 ,
否则我们就没有太多时间待在海滩上了；而且，

['grænpəpɑː] [wɪl] ['wʌrɪ] ['əʊvə(r)] [juː 'es] [ɪf] [wɪr] [nɒt] [ðeə(r)] . " **Grandpapa will worry over us if we're not there . "**
爷爷 将要 担心 超过 我们 如果 是 不是 那里 . "
如果我们不在，爷爷会担心我们的。

" [wiː; wi] [kænt] [rʌn] [mʌt] , ['ləʊdɪd] [daʊn] [wɪð] [ðɪs] , " [sed] ['dʒæspə(r)] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ɑːmfʊl]
" We can't run much , loaded down with this , " said Jasper , looking at his armful
" 我们 不能 跑步 很多 , 已加载 向下 和 这 , " 说 碧玉 , 寻找 在 他的 满满的
[ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] ,
and laughing ,
和 笑 ,
“我们背着这么多东西，跑不了多远，”贾斯珀看着怀里抱着的东西笑着说。

" [ɔ:(r)] [wɪd] ['laɪkli] [drɒp] [hɑ:f][ɒv; əv][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [smæʃ] [ðəm; ðəm][tu:; tə] ['pi:sɪz] .
" **or we'd likely drop half of them , and smash them to pieces .**
" 或者 我们会 可能 降低 一半 的 他们 , 和 粉碎 他们 到 件 .
" 否则我们很可能会把它们中的一半摔碎。"

[weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , ['pɒli] , [aɪm] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [baɪ] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [fru:t] .
Wait a bit , Polly , I'm going to buy you some fruit .
等待 一个 少量 , 波莉 , 我是 去 到 买 你 一些 水果 .
波莉, 稍等一下, 我去给你买些水果。

" [ðeɪ] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] ['steəweɪ] ['li:dɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][sændz] ,
" **They stopped at the top of the stone stairway leading down to the sands ,**
" 他们 停止 在 这 顶部 的 这 石头 楼梯 领导 向下 到 这 沙子 ,
他们停在了通往沙滩的石阶顶端,

[weə(r)] [sʌm; səm] ['kʌmli] ['pez(ə)nt] ['wɪmɪn] , ['fɪʃəmənz] [waɪvz] , [held] [greɪt] [b'ɑ:skɪts] [ɒv; əv] [fru:t] ,
where some comely peasant women , fishermen's wives , held great baskets of fruit ,
在哪里 一些 漂亮 农民 女性 , 渔民的 妻子们 , 握住 伟大的 篮子 的 水果 ,
一些容貌姣好的农妇, 渔民的妻子们, 手捧着装满水果的大篮子。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][hænd][wɒz; wəz][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [skeɪlz] .
and in one hand was a pair of scales .
和 在 一 手 曾是 一个 一对 的 秤 .
一只手里拿着一副天平。

" [naʊ] , [ðen] , [wɒt] [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] , ['pɒli] ? "
" **Now , then , what will you have , Polly ?** "
" 现在 , 然后 , 什么 将要 你 有 , 波莉 ? "
那么, 波莉, 你想要什么呢?

" [əʊ] , [sʌm; səm] [greɪps] , [pli:z] , ['dʒæspə(r)] , " [sed] ['pɒli] .
" **Oh , some grapes , please , Jasper , " said Polly .**
" 哦 , 一些 葡萄 , 请 , 碧玉 , " 说 波莉 .
"哦, 贾斯珀, 请给我一些葡萄,"波莉说。

" [ɑ:rnt] [ðeɪ] [məʊst] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ? "
" **Aren't they most beautiful ?** "
" 不是 他们 最多 美丽的 ? "
"她们是不是很漂亮? "

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ; [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [blæk] ['hæmbɜ:g] , " [dɪ'kleəd] ['dʒæspə(r)] .
" **I should say they were ; they are black Hamburgs , " declared Jasper .**
" 我 应该 说 他们 是 ; 他们 是 黑色的 汉堡 , " 声明 碧玉 .
"应该说它们是; 它们是黑色的汉堡包,"贾斯珀宣称。

" [naʊ] , [ðen] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [gɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [paʊndz] .
" **Now , then , my good woman , give us a couple of pounds .**
" 现在 , 然后 , 我的 好的 女士 , 给 我们 一个 夫妻 的 磅 .
"那么, 我的好女人, 请给我们几英镑吧。"

" [hi:; hi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [kɔɪn] [fɪ:; fɪ] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] , [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [wei] [ðəm; ðəm] [aʊt] [ɪn]
" **He put down the coin she asked for , and she weighed them out in**
" 他 放 向下 这 硬币 她 问 为了 , 和 她 称重 他们 出去 在
[hɜ:(r); hə(r)] [skeɪlz] ,
her scales ,
她 秤 ,
他放下她要的硬币, 她用秤称了一下。

[ænd; ənd][dɪd][ðəm; ðəm][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌt] ['nju:zpeɪpə(r)] .
and did them up in a piece of a Dutch newspaper .
和 做过 他们 向上 在 一个 片 的 一个 荷兰语 报纸 .
然后把它们印在了一张荷兰报纸上。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [wɜːs] [ɒf] [naʊ] , ['dʒæspə(r)] , " [laːft] ['pɒli] ,
" **We are much worse off now , Jasper , " laughed Polly ,**
" 我们 是 很多 更糟 离开 现在 , 碧玉 , " 笑了 波莉 ,
“我们现在的处境更糟了, 贾斯珀,”波莉笑着说。

[æz; əz] [ðei] [ɡɒt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [steəz] ['slʌmhaʊ] [wið] [ðeə(r)] ['bəːdən] , " [sɪns] [wiɪv] [ɔːl] [ðiːz]
as they got over the stairs somehow with their burdens , " since we've all these
作为 他们 得到 超过 这 楼梯 不知何故 和 他们的 负担 , " 自从 我们已经全部 这些
[greɪps] [tuː; tə] ['kæəri] .
grapes to carry .
葡萄 到 携带 .

当他们扛着重物艰难地爬上楼梯时, “因为我们要扛这么多葡萄。”

[əʊ][diə(r)][,em 'iː] , [ðeə(r)] [gəʊz] [wʌn] ! " **O dear me , there goes one ! "**
哦 亲爱的 我 , 那里 去 一 ! "

哎呀, 又走了一个!

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [sed] ['dʒæspə(r)] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ɑːmfʊl] [ɒv; əv]['prez(ə)nts] , [tuː; tə]
" Never mind , " said Jasper , looking over his armful of presents , to
" 绝不 头脑 , " 说 碧玉 , 寻找 超过 他的 满满的 的 礼物 , 到
[ɪn'vestɪɡeɪt] [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)][ɒv; əv] [greɪps] ;
investigate his paper of grapes ;
调查 他的 纸 的 葡萄 ;

“没关系,”贾斯珀说着, 看了看怀里抱着的一大堆礼物, 又低头查看了一下手里的那包葡萄;

" [ɪf] [wiː; wi][dɒʊnt] [luːz] [bʌt; bət][wʌn] , [waɪr] ['lʌki] . " **" if we don't lose but one , we're lucky . "**
" 如果 我们 不 失去 但 一 , 是 幸运的 . "

“如果我们只输一场, 那就算幸运了。”

" [ænd; ʌnd][ðeə(r)] [gəʊz] [ə'hʌðə(r)] , " [ə'naʊnst] ['pɒli] ,
" And there goes another , " announced Polly ,
" 和 那里 去 其他 , " 宣布 波莉 ,

“又一个走了,”波莉宣布道。

[æz; əz] [ðei] [pɪkt] [ðeə(r)] [wei] ['əʊvə(r)][ænd; ʌnd] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [sænd] .
as they picked their way over and through the thick sand .
作为 他们 挑选 他们的 方式 超过 和 通过 这 厚的 沙 .

他们小心翼翼地穿过厚厚的沙地。

" [wel] , [ai][di'kleə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] [əʊld]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] , ['prɪəriŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bəθ.bɑːθ][tʃeə(r)] ,
" Well , I declare , " exclaimed old Mr . King , peering out of his Bath chair ,
" 出色地 , 我 宣布 , " 惊呼 老的 先生 . 国王 , 窥视 出去 的 他的 洗澡 椅子 ,
“哎呀, 我真是服了,”老金先生从他的巴斯椅里探出头来, 惊呼道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [tʃɪldrən] [ɑːrnt] ['ləʊdɪd] [daʊn] !
" if you children aren't loaded down !
" 如果 你 孩子们 不是 已加载 向下 !

“如果你们的孩子没有负重! ”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [blæk] ['hæmbɜːg] [greɪps] .
" He was eating black Hamburg grapes .
" 他 曾是 吃 黑色的 汉堡 葡萄 .

他当时正在吃黑汉堡葡萄。

[fraːnzi] [sæt] ['ɒpəzɪt] [hɪm][ɔːlməʊst] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [ə'hʌðə(r)] [bəθ.bɑːθ][tʃeə(r)] , ['sɪmələli]
Phronsie sat opposite him almost lost in the depth of another Bath chair , similarly
弗朗西 卫星 对面的 他 几乎 丢失的 在 这 深度 的 其他 洗澡 椅子 , 相似地
[ˈɒkjupaɪd] .
occupied .
占领 .

弗朗西坐在他对面, 几乎完全沉浸在另一把巴斯椅的深处, 那把椅子也同样有人坐。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈmu:v] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪˈmeɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:ti] ,
And at a little remove was the remainder of the party ,
和 在 一个 小的 消除 曾是 这 余 的 这 派对 ,
而其余的客人则在不远处。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][bæθ.bɑ:θ] [tʃeəz] , [ænd; ʌnd] [ˈi:tɪŋ] [blæk] [ˈhæmbɜ:g] [greɪps] .
and they all were in Bath chairs , and eating black Hamburg grapes .
和 他们 全部 是 在 洗澡 椅子 , 和 吃 黑色的 汉堡 葡萄 .
他们都坐在巴斯椅上，吃着汉堡黑葡萄。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

五个小辣椒出国记(Five Little Peppers Abroad)

第5/16页

" [wɪv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [fʌn] , " [saɪd] ['pɒli] ,
" We've had such fun , " sighed Polly ,
" 我们已经 有 这样的 乐趣 , " 叹了口气 波莉 ,

“我们玩得真开心,”波莉叹了口气。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ][ænd; ʌnd][ˈdʒæspə(r)][kɑːst][ðeə(r)][ˈbʌnd(ə)lɪz][ɒn][ðə; ði] [soft] [sænd] ;
and she and Jasper cast their bundles on the soft sand ;
和 她 和 碧玉 投掷 他们的 捆绑 在 这 柔软的 沙 ;
她和贾斯珀把包裹扔在柔软的沙滩上;

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [θruː] [hɜː'self] [daʊn] [nekst][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
then she threw herself down next to them ,
然后 她 扔 她自己 向下 下一个 到 他们 ,
然后她就扑倒在他们旁边。

[ænd; ʌnd] [pʊʃt] [ʌp][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [rɪŋz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][dæmp] [braʊ] .
and pushed up the little brown rings from her damp brow .
和 推动 向上 这 小的 棕色的 戒指 从 她 潮湿 眉头 .
她轻轻推开额头上湿润的褐色小圈。

[ˈdʒæspə(r)][set][hɪz; ɪz][ˈpeɪpə(r)][ɒv; əv] [greɪps] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] , [ðen] [rʌft] [ɒf] .
Jasper set his paper of grapes in her lap , then rushed off .
碧玉 放 他的 纸 的 葡萄 在 她 膝 , 然后 匆忙 离开 .
贾斯珀把那包葡萄放在她腿上, 然后匆匆跑开了。

" [aɪl] [get][juː; jʊ][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ][tʃeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['bekənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tendənt] .
" I'll get you a Bath chair , " he said , beckoning to the attendant .
" 患病的 得到 你 一个 洗澡 椅子 , " 他 说 , 招手 到 这 服务员 .
“我去给你拿把浴椅,”他一边说着, 一边向服务员招手。

" [əʊ] , [ˈdʒæspə(r)] , [aɪ'd][səʊ] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)][sɪt][ɒn][ðə; ði][sænd] , " [kɔːld] ['pɒli] .
" Oh , Jasper , I'd so much rather sit on the sand , " called Polly .
" 哦 , 碧玉 , ID 所以 很多 相当 坐 在 这 沙 , " 称为 波莉 .
“哦, 贾斯珀, 我更想坐在沙滩上,”波莉说道。

" [səʊ][hæd; həd][aɪ] , " [hiː; hi] [kən'fest] , ['rʌnɪŋ] [bæk] [ænd; ʌnd] ['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [br'saɪd]
" So had I , " he confessed , running back and throwing himself down beside
" 所以 有 我 , " 他 坦白 , 跑步 后退 和 投掷 他自己 向下 旁
[hɜː(r); hə(r)] .
her :
她 :

“我也是,”他坦白道, 然后跑回去, 扑倒在她身边。

" [naʊ] , [ðen] , [duː; də] [br'gɪn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [greɪps] , ['pɒli] . "
" Now , then , do begin on your grapes , Polly . "
" 现在 , 然后 , 做 开始 在 你的 葡萄 , 波莉 . "
“那么, 波莉, 你开始吃你的葡萄吧。”

" [wiːl; wil] [br'gɪn] [tə'geðə(r)] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ['pəʊkɪŋ] ['əʊpən][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] .
" We'll begin together , " she said , poking open the paper .
" 出色地 开始 一起 , " 她 说 , 戳 打开 这 纸 .
“我们一起开始吧,”她说, 揭开了那张纸。

" [əʊ] , [ɑːrnt] [ðeɪ] [gʊd] , [ðəʊ] ! "
" Oh , aren't they good , though ! "
" 哦 , 不是 他们 好的 , 尽管 ! "
“哦, 他们真是太棒了! ”

" [ai] [ʊd; ʒəd] [ˈrɑːðə(r)] [seɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , " [dɪˈkleəd] [ˈdʒæspə(r)] ; " [dɪə(r)] [em ˈiː] , [wɒt] [ə; eɪ] [bʌnt]] !
" I should rather say they were , " declared Jasper ; " dear me , what a bunch !
" 我 应该 相当 说 他们 是 , " 声明 碧玉 ; " 亲爱的 我 , 什么 一个 束 !
"
"
"
"
"我倒觉得他们确实是,"贾斯珀说道,"我的天哪,真是一群讨厌鬼!"
" [ɪts] [nɒt] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [maɪn] , " [sed] [ˈpɒli] , [ˈhəʊldɪŋ] [ʌp] [hɜːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] .
" It's not as big as mine , " said Polly , holding up hers to the light .
" 它是 不是 作为 大的 作为 矿 , " 说 波莉 , 保持 向上 她的 到 这 光 .
"它没有我的大,"波莉说着,把自己的举起来对着光看。
" [juː; jʊ] [meɪd] [em ˈiː] [teɪk] [ðæt] [wʌn] , [ˈdʒæspə(r)] . "
" You made me take that one , Jasper . "
" 你 制成 我 拿 那 一 , 碧玉 . "
"是你逼我接受那一击的,贾斯珀."
" [ɪts] [nəʊ] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [maɪn] , " [sed] [ˈdʒæspə(r)] , [ˈiːtɪŋ] [əˈweɪ] .
" It's no better than mine , " said Jasper , eating away .
" 它是 不 更好的 比 矿 , " 说 碧玉 , 吃 离开 .
"这跟我的差不多,"贾斯珀一边吃一边说。
" [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɒp] [ˈɪntuː] [wʌn] [ʊv; əv] [ðə; ði] [tʃeəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [brɪˈfʊː(r)] [wiː; wi] [gəʊ] ,
" I'm going to hop into one of the chairs just a minute before we go ,
" 我是 去 到 跳 进入 一 的 这 椅子 只是 一个 分钟 前 我们 去 ,
"出发前一分钟,我打算先坐到其中一把椅子上."
" [sed] [ˈpɒli] , [ˈnɒdɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [əˈreɪ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ænd] [ˈiːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [greɪps]
" said Polly , nodding at the array along the beach , and eating her grapes
" 说 波莉 , 点头 在 这 大批 沿着 这 海滩 , 和 吃 她 葡萄
[ˈbɪzɪli] ,
busily ,
忙碌地 ,
"波莉一边说着,一边朝海滩边的景色点点头,同时忙着吃葡萄."
" [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [fiːl] . "
" to see how they feel . "
" 到 看 如何 他们 感觉 . "
"看看他们的感受."
" [əʊ] , [ˈpɒli] , [let] [em ˈiː] [get] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [naʊ] , " [begd] [ˈdʒæspə(r)] ,
" Oh , Polly , let me get you a chair now , " begged Jasper ,
" 哦 , 波莉 , 让 我 得到 你 一个 椅子 现在 , " 乞求 碧玉 ,
"哦,波莉,我现在就给你拿把椅子来,"贾斯珀恳求道。
[ˈsetɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndə(r)] [ʊv; əv] [hɪz; ɪz] [bʌnt] [ʊv; əv] [greɪps] , [ænd; ænd] [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] .
setting down the remainder of his bunch of grapes , and springing up .
环境 向下 这 余 的 他的 束 的 葡萄 , 和 弹簧 向上 .
他放下剩下的那串葡萄,然后跳了起来。
" [əʊ] , [ai] [dɒʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] , [ai] [ˈriːəli] [ænd; ænd] [ˈtruːli] [dɒʊnt] , [ˈdʒæspə(r)] , " [ˈpɒli] [meɪd] [heɪst]
" Oh , I don't want to , I really and truly don't , Jasper , " Polly made haste
" 哦 , 我 不 想 到 , 我 真的 和 真的 不 , 碧玉 , " 波莉 制成 匆忙
[tuː; tə] [kraɪ] .
to cry .
到 哭 .
"哦,我不想,我真的不想,贾斯珀,"波莉急忙哭了起来。
" [ai] [laɪk] [ðə; ði] [sænd] [ˈevə(r)] [ænd; ænd] [ˈevə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] .
" I like the sand ever and ever so much better .
" 我 喜欢 这 沙 曾经 和 曾经 所以 很多 更好的 .
我还是更喜欢沙滩。

[ai][ˈəʊnli] [wɒnt] [tuː; tə] [si:] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [wɒt] [ɪts] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz]
I only want to see for a minute what it's like to be in one of those
我 仅有的 想 到 看 为了 一个 分钟 什么 它是 喜欢 到 是 在 一 的 那些
[ˈfʌni] [əʊld] [θɪŋz] .
funny old things .
有趣的 老的 事物 .

我只想体验一下坐在那种老式玩意儿里是什么感觉。

[ðen] [ai][ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [tuː; tə][hɒp] [aʊt] [wið] [ɔːl][maɪ] [maɪt] , [ai][dʒʌst] [nəʊ] [ai][ʃʊd; ʃəd] . "
Then I should want to hop out with all my might , I just know I should . "然后 我 应该 想 到 跳 出去 和 全部 我的 可能 , 我 只是 知道 我 应该 . "

然后我就应该拼尽全力跳出去，我知道我应该这么做。

" [aɪm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , " [sed] [ˈdʒæspə(r)] , [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [si:t] [ɒn][ðə; ði][sænd]
" **I'm of your mind , " said Jasper , coming back to his seat on the sand**
" 我是 的 你的 头脑 , " 说 碧玉 , 未来 后退 到 他的 座位 在 这 沙
[əˈgen] .
again .
再次 .

“我和你心意相通，”贾斯珀说着，又回到沙滩上的座位上。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [ˈstʌfi] , [ˈpɒli] .
" **They must be very stuffy , Polly** .
" 他们 必须 是 非常 闷 , 波莉 .

“他们一定很古板，波莉。”

[wel] , [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , [wʊd] [juː; jʊ][laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˈskevənɪŋən] [fɔː(r); fə(r)]
Well , now you are here , would you like to come back to Scheveningen for
出色地 , 现在 你 是 这里 , 会 你 喜欢 到 来 后退 到 斯海弗宁根 为了
[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
a few days ,
一个 很少 天 ,

既然您已经到了这里，您是否愿意回斯海弗宁根待几天？

[ˈpɒli] ? "
Polly ? "
波莉 ? "

波莉？

" [ai] [θɪŋk] [ai][ʃʊd; ʃəd] , " [sed] [ˈpɒli] , [ˈsləʊli] , [ˈbrɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [əˈraʊnd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [si:] ,
" **I think I should , " said Polly , slowly , bringing her gaze around over the sea ,**
" 我 思考 我 应该 , " 说 波莉 , 缓慢地 , 带来 她 目光 大约 超过 这 海 ,
"我想我应该，”波莉缓缓说道，目光转向大海。

[tuː; tə][ðə; ði] [djuːnɜːz] , [ðə; ði] [biːtʃ] , [wið] [ðə; ði] [kraʊdz] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)] [ɒv; əv] [ɔːl] [næʃəˈnælɪtɪz] ,
to the Dunes , the beach , with the crowds of people of all nationalities ,
到 这 沙丘 , 这 海滩 , 和 这 人群 的 人们 的 全部 国籍 ,
前往沙丘和海滩，那里聚集着来自世界各地的人们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [fəʊk] , " [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [steɪ] [dʒʌst][æz; əz] [lɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] ,
and the peasant folk , " if we could stay just as long , for all that ,
和 这 农民 民间 , " 如果 我们 可以 停留 只是 作为 长的 , 为了 全部 那 ,
还有农民们，“如果我们能一直待下去，为了这一切，

[æt; ət][ðə; ði][dra(r)][əʊld] [heɪŋ] .
at the dear old Hague .
在 这 亲爱的 老的 海牙 .

在亲爱的老海牙。

" [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [əʊld][ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈseɪŋ] [tuː; tə] [frɑ:nzi] , " [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [aʊt]
" **And just then old Mr . King was saying to Phronsie , " We will come out**
" 和 只是 然后 老的 先生 : 国王 曾是 说 到 弗朗西 , " 我们 将要 来 出去
[hɪə(r)] [əˈgen] ,
here again ,
这里 再次 ,

就在这时，老金先生对弗朗西说：“我们还会再来这里的，

[tʃaɪld] , [ænd; ənd] [steɪ] [ə; eɪ] [wi:k] .
child , and stay a week .
孩子 , 和 停留 一个 星期 .

带个孩子，待一周。

[jes] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , " [ai] [wɪl] [ɪnˈgeɪdʒ] [ðə; ðɪ][rʊmz; ru:mz] [brɪˈfʊ:(r)] [wiː; wi][gəʊ] [bæk] [ðɪs]
Yes , " he said to himself , " I will engage the rooms before we go back this
是的 , " 他 说 到 他自己 , " 我 将要 从事 这 房间 前 我们 去 后退 这
[ɑ:ftəˈnu:n] . " **afternoon . "**
下午 . "

“是的，”他自言自语道，“今天下午回去之前，我会预订房间。”

" [ˈgrænpəpɑː] , " [ɑːskt] [frɑ:nzi] , [ˈleɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [niː] ,
" **Grandpapa , " asked Phronsie , laying her hand on his knee ,**
" 爷爷 , " 问 弗朗西 , 躺下 她 手 在 他的 膝盖 ,
"爷爷，”弗朗西问道，同时把手放在他的膝盖上。

" [kæn; kən][ai][hæv; həv] [ðɪs] [ˈveri] [seɪm] [ˈlɪt(ə)] [haʊs] [nekst] [taɪm] [wiː; wi] [kʌm] ? " **" can I have this very same little house next time we come ? "**
" 能 我 有 这 非常 相同的 小的 房子 下一个 时间 我们 来 ? "
“下次我们来的时候，我能住这间小房子吗？”

" [wel] , [ai][dʊənt] [nəʊ] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] ,
" **Well , I don't know , " said Mr . King ,**
" 出色地 , 我 不 知道 , " 说 先生 : 国王 ,
“嗯，我不知道，”金先生说。

[ˈpiəriŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] - [bəθ.bɑ:θ][tʃeə(r)] [edˈɔ:nd] [wɪð] [ðə; ðɪ][məʊst] [ˈlaɪvli]
peering up and down Phronsie's Bath chair adorned with the most lively
窥视 向上 和 向下 - 洗澡 椅子 装饰 和 这 最多 热闹
[dɪskʊˈɪpʃənz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmerɪts] [ɒv; əv][ˈkəʊkəʊ][æz; əz][ə; eɪ] [fu:d] ;
descriptions of the merits of cocoa as a food ;
描述 的 这 优点 的 可可 作为 一个 食物 ;

上下打量着弗朗西的浴椅，椅子上装饰着对可可作为食物的优点最生动的描述；

" [ðer] [ɔ:l] [əˈlaɪk] [æz; əz] [tuː] [ˈpiːz] , [ɪkˈsept] [fʊ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtʃɒklət] [ænd; ənd]
" **they're all alike as two peas , except for the matter of the chocolate and**
" 它们是 全部 同样 作为 二 豌豆 , 除了 为了 这 事情 的 这 巧克力 和
[ˈkəʊkəʊ] [ˈtrɪmɪŋz] .
cocoa trimmings .
可可 装饰 .

“除了巧克力和可可装饰之外，它们都一模一样。”

[bʌt; bət] [pəˈhæps] [ai][kæn; kən] [fɪks] [aɪˈtiː] , [frɑ:nzi] , [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [ðɪs] [aɪˈdentɪk(ə)]
But perhaps I can fix it , Phronsie , so that you can have this identical
但 也许 我 能 使固定 它 , 弗朗西 , 所以 那 你 能 有 这 完全相同的
[wʌn] ,
one ,
一 ,

但或许我可以修好它，弗朗西，这样你就能拥有一个一模一样的了。

" ['mentəli] ['rɪzɒlvɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] ['veri] [θɪŋ] .
" mentally resolving to do that very thing .
" 精神上 解决 到 做 那 非常 事物 .

“我下定决心要做这件事。”

" [wel] , [kʌm] , [fraːnzi] , [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [naʊ] [ænd; ənd][get] ['aʊə(r)] ['lʌntʃən] . "
" Well, come, Phronsie, we must go now and get our luncheon . "
" 出色地 , 来 , 弗朗西 , 我们 必须 去 现在 和 得到 我们的 午餐 . "

“好了，弗朗西，我们得走了，去吃午饭了。”

" [ai][ei 'em][səʊ][glæd] [ɪf] [ai][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)] [haʊs] , " [sed] [fraːnzi] ,
" I am so glad if I can have the same little house , " said Phronsie ,
" 我 是 所以 高兴的 如果 我 能 有 这 相同的 小的 房子 , " 说 弗朗西 ,

“如果我能拥有同样的小房子，我会非常高兴，”弗朗西说。

[wið] [ə; ei] [saɪ] [ɒv; əv] [kən'tentmənt] , [æz; əz][fiː; fi] ['sləʊli] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bəθ.bɑːθ][tʃeə(r)] .
with a sigh of contentment , as she slowly got out of her Bath chair .
和 一个 叹 的 满意 , 作为 她 缓慢地 得到 出去 的 她 洗澡 椅子 .

她满足地叹了口气，慢慢地从浴椅上站了起来。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; ei] [naɪs] ['lɪt(ə)] [haʊs] , ['grænpəpɑː] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [aɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .
" It is a nice little house, Grandpapa, and I love it very much .
" 它 是 一个 好的 小的 房子 , 爷爷 , 和 我 爱 它 非常 很多 .

“爷爷，这是一栋很漂亮的小房子，我非常喜欢它。”

" [ɪks]
" IX
" 第九章

IX

[ə; ei][bɒks][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pepə(r)] [bɔɪz]
A BOX FOR THE PEPPER BOYS
一个 盒子 为了 这 胡椒 男孩们

给辣椒男孩的盒子

" , [hæv; həv][wiː; wi] [biːn] [hɪə(r)][ə; ei] [həʊl] [wiːk] [ɪn] [æmstə'dæm] , " [kraɪd] ['pɒli] ,
" Mamsie, have we been here a whole week in Amsterdam , " cried Polly ,
" 妈妈 , 有 我们 到过 这里 一个 所有的 星期 在 阿姆斯特丹 , " 哭 波莉 ,

“妈咪，我们在阿姆斯特丹已经待了一整周了吗？”波莉喊道。

['liːnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][kə'næl] [weə(r)] [ðə; ði] ['meni] -
leaning out of the window to look up and down the canal where the many -
倾斜 出去 的 这 窗户 到 看 向上 和 向下 这 运河 在哪里 这 许多 -
['kʌləd] [bəʊts] [leɪ] ,
coloured boats lay ,
有色 船 躺 ,

他探出窗外，向运河上下望去，那里停泊着五彩缤纷的船只。

" [br'saɪd] [ɔːl] [ðəʊz] [deɪz] [æt; ət] ['skevənɪŋən] ?
" beside all those days at Scheveningen ?
" 旁 全部 那些 天 在 斯海弗宁根 ?

除了在斯海弗宁根的那些日子之外？

[aɪ] [kænt] [br'iːv] [aɪ 'tiː] ! "
I can't believe it ! "
我 不能 相信 它 ！ "

我简直不敢相信！

" [aɪ 'ti:] [ˈdʌznt] [si:m] [ˈpɒsəb(ə)l] , " [ˈmʌðə(r)] [ˈfɪə(r)] [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈmju:zɪŋli] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][hændz]
" **It doesn't seem possible** , " **Mother Fisher answered musingly** , **and her hands**
" 它 不 似乎 可能的 , " 母亲 费舍尔 回答 若有所思地 , 和 她 双手
[drɒpt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][læp] ,
dropped to her lap ,
掉落 到 她 膝 ,

“这似乎不可能,”费舍尔太太沉思着回答, 双手垂落在膝上。

[weə(r)] [ðeɪ] [leɪ] [ˈkwaɪətli][ˈfəʊldɪd] .
where they lay quietly folded .
在哪里 他们 躺 悄悄 折叠 .

它们静静地折叠着, 躺在那里。

" , " — [ˈpɒli] [ˈsʌd(ə)nli] [dru:] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [geɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃɑ:mɪŋ] [əʊld][kə'neɪl]
" **Mamsie** , " — **Polly suddenly drew in her gaze from the charming old canal**
" 妈妈 , " — 波莉 突然 画 在 她 目光 从 这 迷人 老的 运河
[ænd; ənd][ɪts] [bəʊts] ,
and its boats ,
和 它是 船 ,

“妈咪,”波莉突然将目光从迷人的古老运河和船上移开。

[ænd; ənd] [spræŋ] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈfɪərz] [saɪd] , — " [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] ,
and sprang to Mrs . Fisher's side , — " **do you know** ,
和 弹簧 到 太太 . 渔夫的 边 , — " 做 你 知道 ,

然后跳到费舍尔太太身边, ——“你知道吗,

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [θɪŋ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈgrænpəpɑ:] [tu:; tə]
I think it was just the loveliest thing in all the world for Grandpapa to
我 思考 它 曾是 只是 这 最可爱的 事物 在 全部 这 世界 为了 爷爷 到
[brɪŋ] [dɪə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈhendəsən] [ə'brɔ:d] [wɪð] [ju: 'es] ?
bring dear Mr . and Mrs . Henderson abroad with us ?
带来 亲爱的 先生 . 和 太太 . 亨德森 国外 和 我们 ?

我觉得爷爷带亲爱的亨德森夫妇一起出国旅行, 真是世界上最美好的事情了!

[aɪ][du:; də] , " .
I do , **Mamsie** . " .
我 做 , 妈妈 . "

“是的, 妈咪。”

" [ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] [ɪz][ɔ:lweɪz] [ˈdu:ɪŋ] [gʊd] , [kaɪnd] [θɪŋz] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɪə(r)] , [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv]
" **Mr . King is always doing good** , **kind things** , " **said Mrs . Fisher , coming out of**
" 先生 . 国王 是 总是 正在做 好的 , 种类 事物 , " 说 太太 . 费舍尔 , 未来 出去 的
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈrevəri] ,
her revery ,
她 梦想 ,

“金先生总是做好事, 做善事,”费舍尔太太从沉思中回过神来说道。

[æz; əz] [ˈpɒli] [θru:] [hɜ:'self] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][ænd; ənd][leɪd][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]
as Polly threw herself down on the floor and laid her head in her
作为 波莉 扔 她自己 向下 在 这 地面 和 铺设 她 头 在 她
[ˈmʌðərz] [læp] ,
mother's lap ,
母亲的 膝 ,

波莉扑倒在地, 把头枕在妈妈的腿上。

[dʒʌst][æz; əz][fi:; fi] [ju:st] [tu:; tə][du:; də][æt; ət] [həʊm] .
just as she used to do at home .
只是 作为 她 用过的 到 做 在 家 .

就像她以前在家做的那样。

" [ai] ['hævnt] [dʌn] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][səʊ] [gʊd] ! "
" **I haven't done this for so long , " she said , " and it is so good ! "**
" 我 还没有 完毕 这 为了 所以 长的 , " 她 说 , " 和 它 是 所以 好的 ! "

“我已经很久没做这件事了,”她说,“感觉真好! ”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ]['əʊnli] ['drɔ:bæk] [ə'baʊt] ['træv(ə)l] , " [əb'zɜ:vɪd] ['mʌðə(r)] ['fɪʃə(r)] ,
" **That is the only drawback about travel , " observed Mother Fisher ,**
" 那 是 这 仅有的 退税 关于 旅行 , " 观察到 母亲 费舍尔 ,
“这是旅行唯一的缺点,”费舍尔太太说道。

[hɜ:(r); hə(r)][hænd] ['pɑ:sɪŋ] ['su:ðɪŋli] ['əʊvə(r)] ['pɑ:lɪz] [hed] ,
her hand passing soothingly over Polly's head ,
她 手 通过 舒缓地 超过 波莉的 头 ,
她轻轻地抚摸着波莉的头, 安抚着她。

" [ðæt] [ðeə(r)]['nevə(r)] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [həʊm] [weɪz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ]
" **that there never seems to be time for the little home ways that are so**
" 那 那里 绝不 似乎 到 是 时间 为了 这 小的 家 方式 那 是 所以
[gʊd] .
good .
好的 .
“似乎永远没有时间去做那些美好的小家事。”

[naʊ] [wi:; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ki:p] [aɪ 'ti:], ['pɒli] . "
Now we must make the time and keep it , Polly . "
现在 我们 必须 制作 这 时间 和 保持 它 , 波莉 . "
现在我们必须挤出时间, 并且要坚持下去, 波莉。

" [ɪn'di:d] [wi:; wi] [wɪl] , " [kraɪd] ['pɒli] , ['si:zɪŋ] - ['ʌðə(r)][hænd][tu:; tə] ['kʌd(ə)l] [aɪ 'ti:]['ʌndə(r)]
" **Indeed we will , " cried Polly , seizing Mamsie's other hand to cuddle it under**
" 的确 我们 将要 , " 哭 波莉 , 抓住 - 其他 手 到 偎 它 在下面
[hɜ:(r); hə(r)] [tʃɪn] ,
her chin ,
她 下巴 ,
“当然会!”波莉喊道, 同时抓住妈妈的另一只手, 把它放在自己的下巴底下。

" [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'ɡɪn] [raɪt] [naʊ] .
" **and I'm going to begin right now .**
" 和 我是 去 到 开始 正确的 现在 .
“我现在就开始。”

[aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] , , [wen'evə(r)] [ju:; jʊ] [smu:ð] [maɪ]
It makes me think of the little brown house , Mamsie , whenever you smooth my
它 制作 我 思考 的 这 小的 棕色的 房子 , 妈妈 , 每当 你 光滑的 我的
[heə(r)] .
hair .
头发 .
每次你抚摸我的头发, 我都会想起那座棕色的小房子, 妈妈。

[wɒt] [gʊd] [taɪmz] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv][ðeə(r)] !
What good times we used to have there !
什么 好的 时代 我们 用过的 到 有 那里 !
我们以前在那里度过了多么美好的时光啊!

" ['mɪsɪz] . ['fɪʃərz] [hænd] ['tremblɪd] [ə; eɪ][bɪt] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [blæk] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [sə'ri:n]
" **Mrs . Fisher's hand trembled a bit , but the black eyes were as serene**
" 太太 . 渔夫的 手 颤抖 一个 少量 , 但 这 黑色的 眼睛 是 作为 安详
[æz; əz]['evə(r)] .
as ever .
作为 曾经 .
费舍尔太太的手微微颤抖, 但她那双黑眼睛却一如既往地平静安详。

" [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [wɜ:k] ['prɪtɪ] [hɑ:d] , ['pɒli] , " [fi:; fɪ] [sed] .

" You used to work pretty hard , Polly , " she said .
" 你 用过的 到 工作 漂亮的 难的 , 波莉 , " 她 说 .

“波莉，你以前工作很努力啊，”她说。

" [əʊ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [fʌn] !

" Oh , but it was fun !
" 哦 , 但 它 曾是 乐趣 !

“哦，但是真的很有趣！”

" [sed] ['pɒli] , ['merəli] , " ['əʊnli][aɪ]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðə; ði][əʊld] [stəʊv] [wen] [aɪ 'ti:]['æktɪd] ['bædli] .

" said Polly , merrily , " only I didn't like the old stove when it acted badly .
" 说 波莉 , 兴高采烈地 , " 仅有的 我 没有 喜欢 这 老的 火炉 什么时候 它 行动 糟糕 .

波莉高兴地说：“只是我不喜欢那台老炉子，因为它经常出故障。”

[bʌt; bət] [ðen] [keɪm] [maɪ] [nju:] [stəʊv] .

" But then came my new stove .
" 但 然后 来了 我的 新的 火炉 .

但后来我买了台新炉子。

, ['wʌznt] [pə'pɑ:] ['fɪʃə(r)] ['splendɪd] ?

Mamsie , wasn't Papa Fisher splendid ?
妈妈 , 不是 爸爸 费舍尔 灿烂 ?

妈咪，费舍尔爸爸是不是很棒？

[ænd; ʌnd] [ðen] [hi:; hi] [seɪvd] [maɪ] [aɪz] .

" And then he saved my eyes .
" 和 然后 他 已保存 我的 眼睛 .

然后，他救了我的眼睛。

[dʒʌst] [θɪŋk] , , [aɪ]['nevə(r)][kæn; kən] [lʌv] [hɪm] [hɑ:f] [ɪ'nʌf] .

" Just think , Mamsie , I never can love him half enough .
" 只是 思考 , 妈妈 , 我 绝不 能 爱 他 一半 足够的 .

妈咪，你想想，我永远也无法足够爱他。

[aɪ] [waɪ] [aɪ][kʊd; kəd][du:; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , " [fi:; fɪ][mɔ:n, məʊn] ,

" I wish I could do something for him , " she mourned ,
" 我 希望 我 可以 做 某物 为了 他 , " 她 哀悼 ,

“我真希望我能为他做点什么，”她悲痛地说。

[dʒʌst][æz; əz][fi:; fɪ][dɪd] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] .

" just as she did in the old days .
" 只是 作为 她 做过 在 这 老的 天 .

就像她以前那样。

" [ju:; jʊ][du:; də] , ['pɒli] ; [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['evri] [deɪ] [pɜ; əv][jɔ:(r); jə(r)][laɪf] , " [sed]

" You do , Polly ; you are doing something every day of your life , " said
" 你 做 , 波莉 ; 你 是 正在做 某物 每一个 天 的 你的 生活 , " 说

[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , , [ri:ə]ʃʊəɪŋli] .

" her mother , reassuringly .
" 她 母亲 , 令人安心 .

“你确实在做事，波莉；你每天都在做一些事情，”她的母亲安慰地说。

" ['nevə(r)] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ][dʊʊnt][du:; də] ['eniθɪŋ] .

" Never think that you don't do anything .
" 绝不 思考 那 你 不 做 任何事物 .

“永远不要认为自己什么都没做。”

[waɪ] ,

" Why ,
" 为什么 ,

为什么，

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmɔːnɪŋ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)][təʊld][em ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]
it was only this very morning that your father told me that you were
它 曾是 仅有的 这 非常 早晨 那 你的 父亲 讲述 我 那 你 是
[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈhelpə(r)] ,
his little helper ,
他的 小的 帮手 ,

就在今天早上，你父亲才告诉我你是他的小帮手。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈpendɪd] [bɒn][juː; jʊ][tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɪm] [ʌp] . "
and that he depended on you to cheer him up . "
和 那 他 取决于 在 你 到 欢呼 他 向上 . "

他指望着你来让他开心起来。

" [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [ðæt] ? " [ɑːskt] [ˈpɒli] , [mʌtʃ] [ˈgrætɪfaɪd] ,
" Did he say that ? " asked Polly , much gratified ,
" 做过 他 说 那 ? " 问 波莉 , 很多 满意 ,

“他真这么说了？”波莉欣喜地问道。

[ˈpəʊkɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] .
poking up her head to look at her mother .
戳 向上 她 头 到 看 在 她 母亲 .

她探出头来看妈妈。

" [əʊ] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][help] [hɪm] .
" Oh , I want to be , but I don't know how to help him .
" 哦 , 我 想 到 是 , 但 我 不 知道 如何 到 帮助 他 .

“哦，我很想帮助他，但我不知道该如何帮助他。”

[pəˈpɑː] [ˈfɪʃə(r)] [ˈɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)l] ,
Papa Fisher always seems to be doing something for other people ,
爸爸 费舍尔 总是 似乎 到 是 正在做 某物 为了 其他 人们 ,

费舍尔爸爸似乎总是在为别人做事。

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [niːd] [ˈenɪbɒdi] [tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . "
and not to need anybody to do things for him . "
和 不是 到 需要 任何人 到 做 事物 为了 他 . "

而且不需要任何人替他做事。

" [ɑː] , [ˈpɒli] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][lɪvd; ˈlaɪvd][lɒŋɡə(r)] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɪʃə(r)] ,
" Ah , Polly , when you have lived longer , " said Mrs . Fisher ,
" 啊 , 波莉 , 什么时候 你 有 居住地 更长 , " 说 太太 . 费舍尔 ,

“啊，波莉，等你活得久一些吧，”费舍尔太太说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈduːɪŋ] [θɪŋz] [ˈɔːlweɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)l] ,
" you will know that those who are doing things always for other people ,
" 你 将要 知道 那 那些 WHO 是 正在做 事物 总是 为了 其他 人们 ,

你会明白，那些总是为别人做事的人，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈveri] [wʌnz] [huː] [niːd] [ˈtʃɪəriŋ] [ʌp] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ˈnevə(r)] [kəmˈpleɪn] .
are the very ones who need cheering up , for they never complain .
是 这 非常 一个 WHO 需要 欢呼 向上 , 为了 他们 绝不 抱怨 .

正是这些人最需要鼓励，因为他们从不抱怨。

[jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] , [ɪn] [ˈgəʊɪŋ] [əˈbaʊt] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] , [deɪ] [ˈɑːftə(r)] [deɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɑːspɪtlz]
Your father , in going about as he does , day after day , to the hospitals
你的 父亲 , 在 去 关于 作为 他 做 , 天 后 天 , 到 这 医院

[ænd; ənd] [ˈevriweə(r)] ,
and everywhere ,
和 到处 ,

你父亲日复一日地奔波于医院和其他各种地方，

[weə(r)] [hiː; hi][kæn; kən] [lɜːn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ]['betə(r)]['dɒktə(r)] , [ɪz] ['wɜːkɪŋ] ['veri]
where he can learn anything that will make him a better doctor , is working very
在哪里 他 能 学习 任何事物 那 将要 制作 他 一个 更好的 医生 , 是 在 职的 非常
[hɑːd] [ɪn'diːd] ,
hard indeed ,
难的 的确 ,

他可以在那里学习任何能让他成为一名更优秀医生的知识，他确实非常努力。

[ænd; ənd] [jet] [θɪŋk] [haʊ] ['tʃɪf(ə)] [hiː; hi][ɪz] [wen] [hiː; hi] ['kʌmz] [həʊm] !
and yet think how cheerful he is when he comes home !
和 然而 思考 如何 快乐 他 是 什么时候 他 来 家 !

但想想他回家时是多么开心啊!

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [juː; jʊ][help][tuː; tə] [ki:p] [hɪm][səʊ] , ['pɒli] .
And he says you help to keep him so , Polly .
和 他 说道 你 帮助 到 保持 他 所以 , 波莉 .

他说，波莉，你让他一直保持这种状态。

" [fiː; ji] [bent] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][set][ə; eɪ] [kɪs] [ɒn] ['pɑːliz] [red] [tʃiːk] .
" **She bent over and set a kiss on Polly's red cheek .**
" 她 弯曲 超过 和 放 一个 吻 在 波莉的 红色的 脸颊 .

她俯下身，在波莉红扑扑的脸颊上印下一个吻。

" , " [kraɪd] ['pɒli] , [wɪð] [ə; eɪ] [gləʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [kɪs] [hæd; həd] [drɒpt] ,
" **Mamsie , " cried Polly , with a glow where the kiss had dropped ,**
" 妈妈 , " 哭 波莉 , 和 一个 辉光 在哪里 这 吻 有 掉落 ,

“妈咪，”波莉喊道，吻痕停留的地方泛起红晕。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ]['hɑːdə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][tuː; tə] [siː] [weə'revə(r)][ai][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [taɪm]
" **I'm going to try harder than ever to see wherever I can find a time**
" 我是 去 到 尝试 更难 比 曾经 到 看 无论 我 能 寻找 一个 时间

[tuː; tə][help][pə'pɑː] - ['dɒktə(r)] .
to help Papa - Doctor .
到 帮助 爸爸 - 医生 .

“我将比以往任何时候都更加努力，尽我所能找到时间来帮助爸爸医生。”

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [ðæt] [wʌn] [wɪl] [kʌm] [suːn] . "
And I hope that one will come soon . "
和 我 希望 那 一 将要 来 很快 . "

我希望那一天能尽快到来。

" [ænd; ənd] [jʊl] [faɪnd][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [wɪl] [kʌm] ;
" **And you'll find just such a time will come ;**
" 和 你会 寻找 只是 这样的 一个 时间 将要 来 ;

“你会发现，这样的时刻终会到来；

[aɪ 'tiː]['nevə(r)][feɪlz][tuː; tə] [wen] [juː; jʊ] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] , " [sed] ['mʌðə(r)] ['fɪə(r)] , ['waɪzli] .
it never fails to when you watch for it , " said Mother Fisher , wisely .
它 绝不 失败 到 什么时候 你 手表 为了 它 , " 说 母亲 费舍尔 , 明智地 .

“只要你留心观察，就一定会有结果，”费舍尔太太睿智地说。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [fraːnzi] , [freɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [mæ'tɪldə] ,
just then the door opened , and Phronsie , fresh from the hands of Matilda ,
只是 然后 这 门 打开 , 和 弗朗西 , 新鲜的 从 这 双手 的 玛蒂尔达 ,

就在这时，门开了，弗朗西娅走了进来，她刚从玛蒂尔达手中逃脱。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] , [keɪm] [ɪn] [wɪð] [æɹə'mɪntə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
who had been changing her gown , came in with Araminta in her arms .
WHO 有 到过 变化 她 袍 , 来了 在 和 阿拉明塔 在 她 武器 .

她正在换衣服，抱着阿拉明塔走了进来。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ˈpɒli] [bɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)] [hed] [ɪn] - [læp] ,
When she saw Polly on the floor with her head in Mamsie's lap ,
什么时候 她 锯 波莉 在 这 地面 和 她 头 在 - 膝 ,
当她看到波莉躺在地板上, 头枕在妈妈的腿上时,

[ʃiː; ʃɪ][ɡɒt] [daʊn] [baɪ][hɜː(r); hæ(r)][saɪd][ænd; ənd] [kɜːld] [ʌp] [ðeə(r)] , [tuː] .
she got down by her side and curled up there , too .
她 得到 向下 经过 她 边 和 卷曲 向上 那里 , 也 .
她跪在她身边, 也蜷缩在那里。

" [smuːð] [maɪ][heə(r)] , [duː; də] , , " [ʃiː; ʃɪ] [begd] .
" **Smooth my hair , do , Mamsie , " she begged** .
" 光滑的 我的 头发 , 做 , 妈妈 , " 她 乞求 .
“妈咪, 帮我把头发梳顺吧,”她恳求道。

" - [ɡɒt][hɜː(r); hæ(r)] [tuː] [ˈbɔðə] , " [sed] [ˈpɒli] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [lɑːf] .
" **Mamsie's got her two bothers , " said Polly , with a little laugh** .
" - 得到 她 二 烦人 , " 说 波莉 , 和 一个 小的 笑 .
“奶奶有两个哥哥,”波莉笑着说。

" [ˈdʌznt] [maɪnd][hɜː(r); hæ(r)] [ˈbɔðə] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɪʃə(r)] ,
" **Mamsie doesn't mind her bothers , " said Mrs . Fisher** ,
" 妈妈 不 头脑 她 烦人 , " 说 太太 . 费舍尔 ,
“妈咪并不介意她的兄弟姐妹们,”费舍尔太太说。

[hɜː(r); hæ(r)][ˈlðə(r)][hænd][ˈɡəʊɪŋ] [ˈsɒftli] [ˈəʊvə(r)] - [ˈjeləʊ] [heə(r)] ,
her other hand going softly over Phronsie's yellow hair ,
她 其他 手 去 轻轻 超过 - 黄色的 头发 ,
她的另一只手轻轻抚过弗朗西的金色头发,

[æt; ət] [wɪtʃ] [frɑːnzi] [geɪv] [ə; eɪ] [smɔːl] [saɪ] [ɒv; əv][ˈkɒntent] ,
at which Phronsie gave a small sigh of content ,
在 哪个 弗朗西 给予 一个 小的 叹 的 内容 ,
弗朗西娅听后, 满意地轻轻叹了口气。

[ænd; ənd] [ˈrɪgl] [hɜː(r); hæ(r)][təʊz][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stretʃt] [aʊt] [streɪt] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hæ(r)]
and wriggled her toes as they were stretched out straight before her
和 扭动 她 脚趾 作为 他们 是 拉伸 出去 直的 前 她
[bɒn][ðə; ðɪ] [ˈkɑːpɪt] ,
on the carpet ,
在 这 地毯 ,
她伸直双脚, 脚趾在面前的地毯上扭动着。

" [ɪf] [ˈəʊnli] [ðeɪ] [grəʊ] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbetə(r)] [ˈevri] [deɪ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] .
" **if only they grow up a little better every day than they were the day before** .
" 如果 仅有的 他们 生长 向上 一个 小的 更好的 每一个 天 比 他们 是 这 天 前 .
"
"
"

“如果他们每天都能比前一天进步一点点就好了。”
" [wiːl; wil][traɪ][tuː; tə] , , " [sed] [ˈpɒli] , " [wɒʊnt][wiː; wi] , [pet] ? " [ˈliːnɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd]
" **We'll try to , Mamsie , " said Polly , " won't we , Pet ? " leaning over and**
" 出色地 尝试 到 , 妈妈 , " 说 波莉 , " 惯于 我们 , 宠物 ? " 倾斜 超过 和
[ˈkɪsɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] .
kissing her :
接吻 她 .
“我们会努力的, 妈妈,”波莉说, “对吧, 宝贝?”说着, 她俯身亲吻了她。

" [aɪl] [traɪ][tuː; tə] , " [ˈprɒmɪst] [frɑːnzi] , [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [ˈrɪgl] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [smɔːl] [təʊz] .
" **I'll try to , " promised Phronsie , with another wriggle of her small toes** .
" 患病的 尝试 到 , " 承诺 弗朗西 , 和 其他 扭动 的 她 小的 脚趾 .
“我会尽力的,”弗朗西说着, 又扭动了一下她的小脚趾。

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] [ˈmʌðə(r)] [ˈfɪə(r)] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [əˈpruːv(ə)l] .
" **That's right** , " **said Mother Fisher** , **smiling approval** .
" 那就是 正确的 , " 说 母亲 费舍尔 , 微笑 赞同 .
" 没错 , " 费舍尔太太笑着赞许道。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈfɪə(r)] ! " [kɔːld] - [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .
" **Mrs . Fisher !** " **called Grandpapa's voice at the door** .
" 太太 . 费舍尔 ! " 称为 - 嗓音 在 这 门 .
" 费舍尔太太 ! " 爷爷的声音从门口传来。

[ˌðeərəˈpɑːn] [ˈpɒli] [ænd; ənd] [frɑːnzɪ] [spræŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] ,
Thereupon Polly and Phronsie sprang to their feet ,
于是 波莉 和 弗朗西 弹簧 到 他们的 脚 ,
于是波莉和弗朗西立刻跳了起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [reɪs] [ɪnˈsjuː] [tuː; tə] [siː] [wɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðeə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst][tuː; tə][ˈəʊpən][aɪˈtiː]
and a lively race ensued to see which should be there the first to open it
和 一个 热闹 种族 随后 到 看 哪个 应该 是 那里 这 第一的 到 打开 它
.
:
.
于是, 一场争夺第一个打开它的激烈竞赛开始了。

[ðə; ðɪ] [ˈkɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] [ðæt] [bəʊθ] [ˈfeɪsɪz] [met] [hɪm][æt; ət][wʌns] .
The consequence was that both faces met him at once .
这 结果 曾是 那 两个都 面孔 遇见 他 在 一次 .
结果是, 两张面孔同时出现在他面前。

" [bles] [emˈiː] !
" **Bless me !**
" 保佑 我 !
" 保佑我 ! "

" [kraɪd] [əʊld][ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] , [ˈlɑːfɪŋ] [ˈgeɪli] , [æz; əz][ðə; ðɪ][dɔː(r)] [fluː] [ˈəʊpən] ,
" **cried old Mr . King , laughing gaily , as the door flew open** ,
" 哭 老的 先生 . 国王 , 笑 兴高采烈地 , 作为 这 门 飞翔 打开 ,
" 老金先生大笑着喊道, 门猛地打开了。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ] [rʌʃt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːmz] ;
and they both rushed into his arms ;
和 他们 两个都 匆忙 进入 他的 武器 ;
于是两人都扑进了他的怀里;

" [səʊ][juː; jʊ][dɪd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][əʊld] [ˈgrænfɑːðə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
" **so you did like to have your old Grandfather come to see you** ,
" 所以 你 做过 喜欢 到 有 你的 老的 祖父 来 到 看 你 ,
所以你确实喜欢让你的老爷爷来看你,

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈmaɪtɪli] [pliːzd] .
" **he exclaimed , mightily pleased** .
" 他 惊呼 , 非常 高兴 .
他兴奋地喊道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wiː; wi][dɪd] !
" **I should think we did !**
" 我 应该 思考 我们 做过 !
我想我们应该做到了!

" [kraɪd] [ˈpɒli] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈeskɔːtɪd] [hɪm][ɪn] , [ænd; ənd][led] [hɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [siːt] [pɒv; əv] [ˈɒnə(r)] ,
" **cried Polly , as they escorted him in , and led him to the seat of honour** ,
" 哭 波莉 , 作为 他们 护送 他 在 , 和 引领 他 到 这 座位 的 荣誉 ,
" 波莉喊道, 他们押着他进来, 把他领到荣誉席位上。"

[ə; eɪ][bɪɡ] [kɑ:rvd] [ɑ:m] - [tʃeə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈferdɪd] [ˈtæpəstri] [ˈkʌvəriŋ] .

a big carved arm - chair , with a faded tapestry covering .
一个 大的 雕刻 手臂 - 椅子 , 和 一个 褪色 挂毯 覆盖 .

一把雕花大扶手椅, 椅面铺着褪色的挂毯。

" [ai] [ʊd; ʃəd] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [tu:; tə][get] [ˈɪntu:][jɔ:(r); ʃə(r)][ləp] , [ˈgrænpəpɑ:] [diə(r)] , " [sed] [frɑ:nzi] ,
" **I should very much like to get into your lap , Grandpapa dear ,** " **said Phronsie ,**
" 我 应该 非常 很多 喜欢 到 得到 进入 你的 膝 , 爷爷 亲爱的 , " 说 弗朗西 ,

“我真想坐到您腿上, 亲爱的爷爷,”弗朗西说道。

[səˈveɪŋ] [hɪm] [ˈɡreɪvli] [æz; əz][hi:; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [li:nd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈɡenst] [ðə; ði][tʃeə(r)]
surveying him gravely as he sat down and leaned his head against the chair
测量 他 严重地 作为 他 卫星 向下 和 倾斜 他的 头 反对 这 椅子

[bæk] .

back .

后退 .

他坐下后, 头靠在椅背上, 神情严肃地打量着他。

" [səʊ][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] , " [kraɪd] [ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] , [ˈlɪftɪŋ] [hɜ:(r); hæ(r)][ʌp] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:] , [æɾəˈmɪntə]
" **So you shall ,** " **cried Mr . King , lifting her up to his knee , Araminta**
" 所以 你 将 , " 哭 先生 . 国王 , 举重 她 向上 到 他的 膝盖 , 阿拉明塔

[ænd; ənd][ɔ:l] .

and all .

和 全部 .

“那就这样吧,”金先生喊道, 一把将她抱到膝上, 连同阿拉明塔一起。

[ʃi:; ʃɪ] [pɜ:tʃt] [ðeə(r)][ɪn][ˈkwaɪət] [ˈkɒntent] ,

She perched there in quiet content ,

她 栖息 那里 在 安静的 内容 ,

她静静地栖息在那里, 一脸满足。

[waɪl] [hi:; hi][set] [fɔ:θ] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [tɔ:k] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [ˈmʌðə(r)]
while he set forth his business which he had come to talk over with Mother
尽管 他 放 前进 他的 商业 哪个 他 有 来 到 讲话 超过 和 母亲

[ˈfɪʃə(r)] .

Fisher .

费舍尔 .

他一边说着他此行的目的, 一边向费舍尔夫人阐述他来此是为了商讨的事情。

" [naʊ] ,

" **Now ,**

" 现在 ,

“现在,

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðəʊz] [θri:] [bɔɪz] [ɒv; əv] [jɔ:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] [ˈsplendɪd] [bɔɪz] [ðæt] [ˈevə(r)]
you know those three boys of yours are the most splendid boys that ever
你 知道 那些 三 男孩们 的 你的 是 这 最多 灿烂 男孩们 那 曾经

[wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [wɜ:ld] ,

were in all this world ,

是 在 全部 这 世界 ,

你知道吗, 你的三个儿子是全世界最优秀的孩子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈwɜ:kɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət] [həʊm] , [ˈstʌdiŋ] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] , [ˈdʒəʊəl][ænd; ənd]
and they are working away at home , studying and all that , Joel and
和 他们 是 在职的 离开 在 家 , 学习 和 全部 那 , 乔尔 和

[ˈdeɪvɪd][ɑ:(r); ə(r)] ,

David are ,

大卫 是 ,

他们俩在家忙着工作、学习什么的, 乔尔和大卫就是这样。

[ænd; ʌnd][ben][ɪz] [ˈpeɡɪŋ] [əˈweɪ][æt; ət] [ˈbɪznəs] .
and Ben is pegging away at business .
和 本 是 钉住 离开 在 商业 .
本正在努力经营生意。

" [əʊld][ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] [θɔ:t] [best][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ðɪ] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈmætə(r)][æt; ət][wʌns]
" Old Mr . King thought best to go to the heart of the matter at once
" 老的 先生 . 国王 想法 最好的 到 去 到 这 心 的 这 事情 在 一次
[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈdæliŋ] .
without any dallying .
没有 任何 磨蹭 .
“老金先生认为最好直奔主题，不要拖延。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɪʃərz] [tʃi:k] [gru:] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ˈpeɪlə(r)] ,
Mrs . Fisher's cheek grew a shade paler ,
太太 . 渔夫的 脸颊 生长 一个 阴影 肤色较浅 ,
费舍尔太太的脸色又苍白了一些。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [sed] [nɒt][ə; eɪ] [wɜ:d] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ˈfɑ:sənd] [hɜ:(r); hə(r)] [blæk] [aɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
but she said not a word as she fastened her black eyes on his face .
但 她 说 不是 一个 单词 作为 她 系紧 她 黑色的 眼睛 在 他的 脸 .
但她一言不发，只是用她那双黑色的眼睛紧紧盯着他的脸。

" [hem] — [wel] , [wi:; wi][doʊnt][tɔ:k] [mʌt] [əˈbaʊt] [ðəʊz] [bɔɪz] , " [əbˈzɜ:vɪd] [ðə; ðɪ][əʊld] [ˈdʒentlmən] ,
" Hem — well , we don't talk much about those boys , " observed the old gentleman ,
" 下摆 — 出色地 , 我们 不 讲话 很多 关于 那些 男孩们 , " 观察到 这 老的 绅士 ,
“嗯——我们很少谈论那些孩子,”老先生说道。

" [brˈkæz; brˈkɒz][,aɪ ˈti:] [meɪks] [ju: ˈes][ɔ:l] [ˈhəʊmsɪk] [ˈɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ʌnd] [ɪts] [best] [ðæt] [ðeɪ]
" because it makes us all homesick after them , and it's best that they
" 因为 它 制作 我们 全部 想家 后 他们 , 和 它是 最好的 那 他们
[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðeə(r)] ,
should be there ,
应该 是 那里 ,
“因为这会让我们都想家，他们最好还是待在那里。”

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][hɪə(r)] , [səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈset(ə)ld] [wʌns] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][baɪ][ˈaʊə(r)]
and that we should be here , so that was settled once for all by our
和 那 我们 应该 是 这里 , 所以 那 曾是 定居 一次 为了 全部 经过 我们的
[ˈkʌmɪŋ] .
coming .
未来 .
我们应该来到这里，所以我们的到来彻底解决了这个问题。

" [stɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɪʃə(r)] [sed] [nɒt][ə; eɪ] [wɜ:d] .
" Still Mrs . Fisher said not a word .
" 仍然 太太 . 费舍尔 说 不是 一个 单词 .
“费舍尔太太仍然一言不发。”

" [wel] , [naʊ] , [ðə; ðɪ][fækt][ɒv; əv][,aɪ ˈti:][ɪz] , " [kənˈtɪnju:d] [əʊld][ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] ,
" Well , now , the fact of it is , " continued old Mr . King ,
" 出色地 , 现在 , 这 事实 的 它 是 , " 持续 老的 先生 . 国王 ,
“好吧，事实是,”老金先生继续说道，

[stɪl] [ˈki:pɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ][meɪn] [pɔɪnt] [wɪð] [ˈwʌndəf(ə)l] [dəˈrektnəs; daɪˈrektnəs] ,
still keeping to the main point with wonderful directness ,
仍然 保持 到 这 主要的 观点 和 精彩的 直接 ,
依然紧扣主题，表达得非常直接。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][tu:; tə][ækt] , [wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən]
" **I think the time has come for us to act , which is much better than**
" 我 思考 这 时间 有 来 为了 我们 到 行为 , 哪个 是 很多 更好的 比
[tɔ:kɪŋ] ,
talking ,
说 ,

我认为现在是我们采取行动的时候了, 这比空谈要好得多。

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tu:; tə][du:; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [bɔɪz] .
in my opinion ; and I want to do something for those boys .
在 我的 观点 ; 和 我 想 到 做 某物 为了 那些 男孩们 .

依我之见; 而且我想为那些男孩们做点什么。

" [ə; eɪ][pɪn][kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [hɜ:d] [tu:; tə][drɒp] .
" **A pin could have been heard to drop .**
" 一个 别针 可以 有 到过 听到 到 降低 .

静得连一根针掉在地上都能听见。

[ˈpɒli] [li:nd] [əʊvə(r)][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [hʌŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] ,
Polly leaned over his chair and hung on his words ,
波莉 倾斜 超过 他的 椅子 和 悬挂 在 他的 字 ,

波莉俯身靠在他的椅子上, 仔细聆听着他的话。

[waɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɪʃə(r)] [ˈnevə(r)] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
while Mrs . Fisher never took her eyes from his face .
尽管 太太 . 费舍尔 绝不 采取 她 眼睛 从 他的 脸 .

而费舍尔太太的目光始终没有离开过他的脸。

" [ɪn] [ʃɔ:t] , " [kən'tɪnju:d] [əʊld][ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] , [wel] [pli:zd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" **In short , " continued old Mr . King , well pleased with the attention of his**
" 在 短的 , " 持续 老的 先生 . 国王 , 出色地 高兴 和 这 注意力 的 他的
[ɔ:diəns] ,
audience ,
观众 ,

“简而言之,”老金先生继续说道, 他对听众的专注感到非常满意。

" [aɪ] [prə'pəʊz] [ðæt] [wi:; wi] [send][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['veəriəs] [dɪskʊ'ɪpʃənz] [tu:; tə][ben]
" **I propose that we send a box of good things of various descriptions to Ben**
" 我 提出 那 我们 发送 一个 盒子 的 好的 事物 的 各种各样的 描述 到 本
[ænd; ənd][ˈdʒəʊəl][ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] .

and Joel and David .
和 乔尔 和 大卫 .

“我提议我们给本、乔尔和大卫寄一箱各种各样的好东西。

" [ə; eɪ] [smɔ:l] [haʊl] [ɒv; əv] [dɪ'lʌɪt] [frɒm; frəm] [ˈpɒli] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .
" **A small howl of delight from Polly broke the silence .**
" 一个 小的 噪 的 喜 从 波莉 打破 这 沉默 .

波莉一声小小的欢呼打破了寂静。

[wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ðæt] , [frɑ:nzi] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [krəʊ] .
When she heard that , Phronsie gave a little crow .
什么时候 她 听到 那 , 弗朗西 给予 一个 小的 乌鸦 .

听到这话, 弗朗西发出了一声轻哼。

" [əʊ] , [ˈgrænpəpɑ:] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˈpɒli] , " [du:; də][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [mi:n] [aɪ 'ti:] ?
" **Oh , Grandpapa ! " exclaimed Polly , " do you really mean it ?**
" 哦 , 爷爷 ! " 惊呼 波莉 , " 做 你 真的 意思是 它 ?

“哦, 爷爷!”波莉惊呼道, “您是认真的吗?”

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
" **and she threw her arms around his neck .**
" 和 她 扔 她 武器 大约 他的 脖子 .

她一把搂住他的脖子。

[fɹɑ:nzi] [ɪ'mi:diətli] [ˈklæmbə] [ʌp][ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
Phronsie immediately clambered up and did the same thing .
弗朗西 立即地 攀爬 向上 和 做过 这 相同的 事物 .

弗朗西立刻爬了上去，做了同样的事情。

" [ðæts] [dʒʌst][æz; əz][ɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [jæl; jəl] [dɪ'saɪd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] ,
" **That's just as your mother shall decide , " said Mr . King ,**
" 那就是 只是 作为 你的 母亲 将 决定 , " 说 先生 . 国王 ,
" 这由你母亲来决定,"金先生说。

[ɪ'mensli] [pli:zd] [wɪð] [ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz] [nju:z] [wəz; wəz] [rɪ'si:vd] .
immensely pleased with the way his news was received .
非常 高兴 和 这 方式 他的 消息 曾是 已收到 .

他对消息传来的结果感到非常高兴。

" [fi:; ʃi] ['hæznt] [sed] [ə; eɪ] [wɜ:d] [jet] ['weðə(r)] [fi:; ʃi] [laɪks] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɔ:(r)] [nɒt] . "
" **She hasn't said a word yet whether she likes the idea or not . "**
" 她 还没有 说 一个 单词 然而 无论 她 点赞 这 主意 或者 不是 . "
" 她还没表明是否喜欢这个主意。"

" [ɪts] [dʒʌst][brɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [spi:k] [æt; ət][fɜ:st] , " [sed] ['mɪsɪz] . [fɪjə(r)] , ['waɪpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]
" **It's just because I couldn't speak at first , " said Mrs . Fisher , wiping her**
" 它是 只是 因为 我 不能 说话 在 第一的 , " 说 太太 . 费舍尔 , 擦拭 她
[aɪz] ;
eyes ;
眼睛 ;

“那是因为我一开始说不出话来，”费舍尔太太一边擦着眼睛一边说；

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] ['tremblɪd] .
and her voice trembled .
和 她 嗓音 颤抖 .

她的声音颤抖着。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] ; [ænd; ənd][əʊ] !
" **But it's the very thing ; and oh !**
" 但 它是 这 非常 事物 ; 和 哦 !

但正是如此；哦！

[θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] , [fɜ:(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
thank you , sir , for thinking of it .
感谢 你 , 先生 , 为了 思维 的 它 .

谢谢您想到这一点，先生。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wʊənt][bi:; bi][səʊ] ['həʊmsɪk] [fɜ:(r); fə(r)][ju: 'es] [wen] [ðeɪ] [get][ðə; ði][bɒks] .
The boys won't be so homesick for us when they get the box .
这 男孩们 惯于 是 所以 想家 为了 我们 什么时候 他们 得到 这 盒子 .

孩子们收到箱子后就不会那么想家了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [fɜ:(r); fə(r)][ju: 'es][tu:; tə] [ki:p] ['bɪzi] ,
And it will be the best thing in the world for us to keep busy ,
和 它 将要 是 这 最好的 事物 在 这 世界 为了 我们 到 保持 忙碌的 ,
对我们来说，让自己忙起来是最好的事情。

[səʊ][wi:; wi] [kænt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] . "
so we can't worry about them . "
所以 我们 不能 担心 关于 他们 . "

所以我们不用担心他们。

" [hæz; həz] [sed] - [jes] - !
" **Mamsie has said ' yes ' !**
" 妈妈 有 说 - 是的 - !

“妈妈已经答应了！ ”

" [ɪk'skleɪmd] [ˈpɒli] , [ˈflaɪɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [daːns] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **exclaimed Polly , flying off to dance around and around in the middle of the**
" 惊呼 波莉 , 飞行 离开 到 舞蹈 大约 和 大约 在 这 中间 的 这
[ru:m] .
room .
房间 .

“波莉惊叫一声，飞奔到房间中央，围着它跳来跳去。”

" [əʊ] , [ai] [wɪʃ] [ˈdʒæspə(r)][wɒz; wəz][hɪə(r)] !
" **Oh , I wish Jasper was here !**
" 哦 , 我 希望 碧玉 曾是 这里 !

“哦，我真希望贾斯珀在这里！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [rɪˈɡretfəli] , [ˈbreɪkɪŋ] [ʃɔːt] [ɒf] .
" **she cried regretfully , breaking short off .**
" 她 哭 遗憾的是 , 打破 短的 离开 .

她懊悔地哭了起来，声音戛然而止。

" [gəʊ][ænd; ənd][kɔːl] [hɪm] , [ðen] , — [hiːz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ru:m] , [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz]
" **Go and call him , then , — he's down in the reading room , writing to the boys**
" 去 和 称呼 他 , 然后 , — 他是 向下 在 这 阅读 房间 , 写作 到 这 男孩们
,
,
,

“那就去给他打电话吧——他正在阅览室里给孩子们写信呢。”

— [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [ʌp][hɪə(r)] , " [sed] [əʊld][ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] .
— **and bring him up here , " said old Mr . King .**
— 和 带来 他 向上 这里 , " 说 老的 先生 . 国王 .

“把他带上来，”老金先生说。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [frɑːnzi] , [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][em 'iː] ,
" **No , no , Phronsie , you want to stay and take care of me ,**
" 不 , 不 , 弗朗西 , 你 想 到 停留 和 拿 关心 的 我 ,

“不，不，弗朗西，你想留下来照顾我。”

" [æz; əz] [frɑːnzi] [ʃəʊd] [saɪnz][ɒv; əv] [ˈslɪpɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][læp][tuː; tə][gəʊ] [tuː] .
" **as Phronsie showed signs of slipping down from his lap to go too .**
" 作为 弗朗西 显示 标志 的 滑倒 向下 从 他的 膝 到 去 也 .

“这时，Phronsie 也出现了从他腿上滑下来的迹象，准备跟着他一起走。”

" [aɪl] [steɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] , " [sed] [frɑːnzi] , [əˈbiːdiəntli] ; " [dʒʌst][let][em 'iː] [leɪ]
" **I'll stay and take care of you , " said Phronsie , obediently ; " just let me lay**
" 患病的 停留 和 拿 关心 的 你 , " 说 弗朗西 , 顺从地 ; " 只是 让 我 躺
[æərəˈmɪntə] [daʊn] ,
Araminta down ,
阿拉明塔 向下 ,

“我会留下来照顾你，”弗朗西顺从地说，“让我先把阿拉明塔放下。”

[ˈgrænpəpɑː] , [ɒn][ðə; ði][ˈsəʊfə] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [rʌb] [jɔː(r); jə(r)] [hed] .
Grandpapa , on the sofa , and then I'll come back and rub your head .
爷爷 , 在 这 沙发 , 和 然后 患病的 来 后退 和 擦 你的 头 .

爷爷，你先在沙发上躺一会儿，然后我再回来给你揉揉头。

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [ɡɒt] [daʊn] [ænd; ənd][set] [æərəˈmɪntə] [ʌp] [streɪt] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈsəʊfə] [bæk] ,
" **So she got down and set Araminta up straight against the sofa back ,**
" 所以 她 得到 向下 和 放 阿拉明塔 向上 直的 反对 这 沙发 后退 ,

于是她蹲下身，把阿拉明塔扶正靠在沙发背上。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ænd; ənd] [ˈklæmbə] [ʌp] [əˈgen] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][læp] .
and then came and clambered up again into his lap .
和 然后 来了 和 攀爬 向上 再次 进入 他的 膝 .

然后又爬到他腿上。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['pɒli] [ænd; ənd][ˈdʒæspə(r)] , ['reɪsɪŋ] [ə'ləŋ] [ðə; ði][hɔ:l] , [hæd; həd] [ri:tʃt] ['mʌðə(r)]
By this time Polly and Jasper , racing along the hall , had reached Mother
经过 这 时间 波莉 和 碧玉 , 赛车 沿着 这 大厅 , 有 达到 母亲
[ˈfɪʃəz] [ru:m] .
Fisher's room .
渔夫的 房间 .

这时，波莉和贾斯珀沿着走廊飞奔，已经到达了费舍尔太太的房间。

" [ðæts] ['regjələli] ['splendɪd] , [ˈfɑ:ðə(r)] .
" That's regularly splendid , father .
" 那就是 经常 灿烂 , 父亲 .

“那真是太棒了，父亲。”

" [ˈdʒæspə(r)] [tɒst] [hɪz; ɪz] [dɑ:k] [heə(r)] [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfɔ:hed; ˈfɒrɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz]
" Jasper tossed his dark hair back from his forehead , and his eyes
" 碧玉 抛掷 他的 黑暗的 头发 后退 从 他的 前额 , 和 他的 眼睛
[ˈspa:kl] .
sparkled .
闪闪发光 .

贾斯珀甩了甩额前的黑发，眼睛闪闪发光。

" [əʊ] , [kænt][wi:; wi][gəʊ][aʊt] [raɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði][ˈprez(ə)nts] ? "
" Oh , can't we go out right away and begin to buy the presents ? "
" 哦 , 不能 我们 去 出去 正确的 离开 和 开始 到 买 这 礼物 ? "

“哦，我们能不能现在就出去买礼物？ ”

" [aɪ] ['ʃʊdnt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ'dɪə][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑ:f] - [bæd][wʌŋ] , " [sed] [əʊld][ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] .
" I shouldn't think that idea was a half - bad one , " said old Mr . King .
" 我 不应该 思考 那 主意 曾是 一个 一半 - 坏的 一 , " 说 老的 先生 . 国王 .

“我觉得这个主意还不错，”老金先生说。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈfɪʃə(r)] ?
" What do you say , Mrs . Fisher ?
" 什么 做 你 说 , 太太 . 费舍尔 ?

“费舍尔太太，您怎么看？ ”

[ɪf] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [send] [ðə; ði][bɒks] ,
If we are going to send the box ,
如果 我们 是 去 到 发送 这 盒子 ,

如果我们打算寄送这个箱子，

[waɪ] [ˈɪz(ə)nt][aɪ ˈti:] [best] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [wɜ:k] [æt; ət][wʌns] ?
why isn't it best to begin the work at once ?
为什么 不是 它 最好的 到 开始 这 工作 在 一次 ?

为什么不立即开始这项工作呢？

[ðeəz; ðəz][ˈnevə(r)][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [naʊ] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] .
There's never so good a time as now , in my opinion .
有 绝不 所以 好的 一个 时间 作为 现在 , 在 我的 观点 .

在我看来，现在就是最好的时机。

[aɪm][ʃʊə(r)][ju:; jʊ] [ə'gri:] [wɪð] [em ˈi:] .
I'm sure you agree with me .
我是 当然 你 同意 和 我 .

我相信你同意我的看法。

" [ɒŋ] [ˈmʌðə(r)] [ˈfɪʃə(r)] ['seɪɪŋ] " [jes] , " [ɔ:l] [θri:] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][hændz]
" On Mother Fisher saying " yes , " all three of the young people took hold of hands
" 在 母亲 费舍尔 说 " 是的 , " 全部 三 的 这 年轻的 人们 采取 抓住 的 双手
,
/
,

当费舍尔母亲说“是”之后，三个年轻人便手牵着手。

[ænd; ənd] [dɑ:nst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [gli:] .
and danced around the room in glee .
和 跳舞 大约 这 房间 在 高兴 ；

他们高兴地在房间里跳舞。

[fɔ:(r); fə(r)][əʊld]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [set] [frɑ:nzi] [daʊn] , [wɪð] , " [ðeə(r)] , [gəʊ] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd][spɪn]
For old Mr . King set Phronsie down , with , " There , go , child , and spin
为了 老的 先生 ； 国王 放 弗朗西 向下 , 和 , " 那里 , 去 , 孩子 , 和 旋转
[wɪð] [ðə; ði] [ʌðə(r)z] ;
with the others ;
和 这 其他的 ；

老金先生把弗朗西放下来，说道：“去吧，孩子，和其他孩子一起纺纱吧；

[ðen] [ɔ:l] ['hʌri] [ænd; ənd][get][jɔ:(r); jə(r)][hæts][ɒn] , [ænd; ənd][wi:l; wil][bi:; bi] [ɒf] .
then all hurry and get your hats on , and we'll be off .
然后 全部 匆忙 和 得到 你的 帽子 在 , 和 出色地 是 离开 .

然后大家赶紧戴上帽子，我们这就出发。

" [ænd; ənd][ɪn] [les] [taɪm][ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [teɪks] [tu:; tə] [raɪt] [aɪ 'ti:] ,
" **And in less time than it takes to write it** ,
" 和 在 较少的 时间 比 它 需要 到 写 它 ,

“而且用的时间比写完它所需的时间还要短，

[əʊld]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['fɪə(r)] [ænd; ənd][dʒæspə(r)][ænd; ənd] ['pɒli] [ænd; ənd] [frɑ:nzi]
old Mr . King and Mother Fisher and Jasper and Polly and Phronsie
老的 先生 ； 国王 和 母亲 费舍尔 和 碧玉 和 波莉 和 弗朗西
[ɔ:l] ['hʌrɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] ,
all hurried out of the hotel ,
全部 慌忙 出去 的 这 酒店 ,

老金先生、费舍尔太太、贾斯珀、波莉和弗朗西都匆匆离开了旅馆。

[ænd; ənd][brɪ'gæn][ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒps] [tu:; tə][get][ðə; ði] [θɪŋz] [tə'geðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
and began a round of the shops to get the things together for the
和 开始 一个 圆形的 的 这 商店 到 得到 这 事物 一起 为了 这
['wʌndəf(ə)l] [bɒks][tu:; tə][gəʊ] [həʊm] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .
wonderful box to go home to the boys .
精彩的 盒子 到 去 家 到 这 男孩们 .

于是，她开始挨家挨户地去商店采购，把要装进那个漂亮的盒子里，带回家给孩子们。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['pɒli] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [aɪ 'ti:] , ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,
And though Polly didn't know it , several other things ,
和 尽管 波莉 没有 知道 它 , 一些 其他 事物 ,

虽然波莉并不知道，但还有其他几件事，

[ðæt] [bɔɪz] [wʊdnt] [bi:; bi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [li:st] , [wɜ:(r); wə(r)]['slaɪli]
that boys wouldn't be supposed to care for in the least , were slyly
那 男孩们 不会 是 据称 到 关心 为了 在 这 至少 , 是 狡猾地
['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [pɜ:tʃɪsɪz] ,
added to the purchases ,
额外 到 这 购买 ,

一些男孩根本不应该在意的东西，却被偷偷地加进了购物清单。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] ['wɒznt] ['lʊkɪŋ] , [tu:; tə][bi:; bi] [sent] [həʊm] [tu:; tə][ðə; ði][həʊ'tel][ɪn] ['seprət] ['pɑ:slz] [tu:; tə]
when she wasn't looking , to be sent home to the hotel in separate parcels to
什么时候 她 不是 寻找 , 到 是 发送 家 到 这 酒店 在 分离 包裹 到
['mɪstə(r)] . [kɪŋ] .
Mr . King .
先生 ； 国王 ；

趁她不注意，将物品分装成包裹，寄回金先生位于酒店的家中。

[fɔ:(r); fə(r)] ['pɒli] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɜ:θdeɪ] [brɪfɔ:(r)] ['veri] [lɒŋ] ；
For Polly was going to have a birthday before very long ；
为了 波莉 曾是 去 到 有 一个 生日 前 非常 长的 ；

因为波莉的生日很快就要到了；

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][kwaɪt] [fə'gɒtn] [aɪ'ti:][ɪn][ðə; ði] [ɪksaɪtmənt] [əʊvə(r)] [ðɪs] [bɒks][fɔ:(r); fə(r)][ben]
though she had quite forgotten it in the excitement over this box for Ben
尽管 她 有 相当 被遗忘的 它 在 这 激动 超过 这 盒子 为了 本
[ænd; ənd][ˈdʒəʊəl][ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] .
and Joel and David .
和 乔尔 和 大卫 ；

虽然她因为兴奋地收到了送给 Ben、Joel 和 David 的这个盒子而完全忘记了这件事。

" [ɪts] [dʒʌst][laɪk] ['baɪɪŋ] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)] ['krɪsməs] , [ɪz(ə)nt][aɪ'ti:] , [ˈdʒæspə(r)] ? " [sed] ['pɒli] ,
" **It's just like buying things for Christmas , isn't it , Jasper ?** " **said Polly** ,
" 它是 只是 喜欢 购买 事物 为了 圣诞节 , 不是 它 , 碧玉 ? " 说 波莉 ,
“这就像买圣诞礼物一样，对吧，贾斯珀？”波莉说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [hʌŋ] [əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃəʊ] - [keɪsɪz][ænd; ənd] [piə] [ɪntu:] ['wɪndəʊz] ； " ['əʊnli] ['evriθɪŋ]
as they hung over the show - cases and peered into windows ; " **only everything**
作为 他们 悬挂 超过 这 展示 - 案例 和 窥视 进入 视窗 ； " 仅有的 一切
[ɪz][səʊ] ['fʌni] [hɪə(r)] .
is so funny here .
是 所以 有趣的 这里 ；

他们倚在展示柜上，向橱窗里窥视；“只是这里的一切都太滑稽了。”

[əʊ] , [nəʊ] , [fra:nzi] , [ðæt] [wɒʊnt][du:; də] ； [ɪts] [tu:] [bɪɡ] ,
Oh , no , Phronsie , that won't do ; it's too big ,
哦 , 不 , 弗朗西 , 那 惯于 做 ； 它是 也 大的 ,
哦，不，弗朗西，那可不行；它太大了。

" [æz; əz] [fra:nzi] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] ['hʌθɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ][naɪs][æz; əz][ə; eɪ][hju:dʒ] [delft] [plert]
" **as Phronsie protested that nothing was so nice as a huge Delft plate**
" 作为 弗朗西 抗议 那 没有什么 曾是 所以 好的 作为 一个 巨大的 代尔夫特 盘子
['hæŋɪŋ] [ɒŋ][ðə; ði] [wɔ:l] .
hanging on the wall .
绞刑 在 这 墙 ；

弗朗西抗议说，没有什么比挂在墙上的巨大代尔夫特瓷盘更美好的了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] ['wɪndmɪl] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['lɪt(ə)] ['wɪnd,mɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]
There was a big windmill and several little windmills in the distance along a
那里 曾是 一个 大的 风车 和 一些 小的 风车 在 这 距离 沿着 一个
[dʌtʃ] [kə'næl] ,
Dutch canal ,
荷兰语 运河 ,

远处沿着荷兰运河，有一座大风车和几座小风车。

[ænd; ənd] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [kaʊz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:graʊnd] ,
and two or three cows in the foreground ,
和 二 或者 三 牛 在 这 前景 ,
前景中有两三头牛，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [gɜ:l] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɑ:skɪt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
and a peasant girl with a basket in her hand .
和 一个 农民 女孩 和 一个 篮子 在 她 手 ；
还有一个手里提着篮子的农家女孩。

[fra:nzi] [stʊd] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][aɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [ʃɒp]
Phronsie stood and gazed at it all the time they were in this particular shop
弗朗西 站立 和 凝视 在 它 全部 这 时间 他们 是 在 这 特别的 店铺
.
:
.

在他们待在这家店里的这段时间里，弗朗西一直站在那里凝视着它。

" [aɪ] [laɪk] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [ænd; ənd] [ðəʊz] [kaʊz] ;
" I like that little girl , " she said , " and those cows ;
" 我 喜欢 那 小的 女孩 , " 她 说 , " 和 那些 牛 ;

“我喜欢那个小女孩,”她说, “还有那些牛;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] ['di:kən] [blɑ:dʒɪts] [kaʊz] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] - .
and they are like Deacon Blodgett's cows at home in Badgertown .
和 他们 是 喜欢 执事 布洛杰特 牛 在 家 在 - .

它们就像迪肯·布洛杰特在巴杰镇家里的牛一样。

[ænd; ənd] [ben] [wʊd] [laɪk] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['dʒəʊəl] , [ænd; ənd] ['deɪvɪd] .
And Ben would like it , and Joel , and David .
和 本 会 喜欢 它 , 和 乔尔 , 和 大卫 .

本会喜欢, 乔尔和大卫也会喜欢。

" [ænd; ənd][ɔ:l] ['pɒli] [kʊd; kəd][du:; də] , [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [sti:l] [seɪ] , " [aɪ] [laɪk] [aɪ 'ti:] , ['pɒli] ,
" And all Polly could do , she would still say , " I like it , Polly ,
" 和 全部 波莉 可以 做 , 她 会 仍然 说 , " 我 喜欢 它 , 波莉 ,

而波莉所能做的, 只是仍然会说: “我喜欢它, 波莉,

[ænd; ənd][aɪ] [wʌnt] ['grænpəpɑ:] [tu:; tə] [send] [aɪ 'ti:] .
and I want Grandpapa to send it .
和 我 想 爷爷 到 发送 它 .

我希望爷爷寄过来。

" [æt; ət][la:st] ['pɒli] [tɜ:nd] [ɪn][dɪ'speə(r)][tu:; tə] ['dʒæspə(r)] .
" At last Polly turned in despair to Jasper .
" 在 最后的 波莉 转向 在 绝望 到 碧玉 .

最后, 波莉绝望地转向贾斯珀。

" [əʊ] , [wʊt] [kæn; kən][wi:; wi][du:; də] ?
" Oh , what can we do ?
" 哦 , 什么 能 我们 做 ?

“哦, 我们能怎么办呢? ”

" [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] ;
" she cried ;
" 她 哭 ;

她哭了;

" [ʃi:; ʃɪ][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wʊz; wəz] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [send][ðə; ði] ['dʒɪndʒəbred]
" she is just as determined as she was when she would send the gingerbread
" 她 是 只是 作为 决定 作为 她 曾是 什么时候 她 会 发送 这 姜饼

[bɔɪ] [tu:; tə] ['grænpəpɑ:] . "
boy to Grandpapa . "
男生 到 爷爷 . "

“她和当年把姜饼小人送给爷爷时一样坚定。”

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [wʊd] ['betə(r)] [nɒt] [traɪ][tu:; tə] [get] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪ'dɪə] ,
" Well , I think we would better not try to get her away from the idea ,
" 出色地 , 我 思考 我们 会 更好的 不是 尝试 到 得到 她 离开 从 这 主意 ,

“嗯, 我觉得我们最好不要试图让她放弃这个想法。”

" [sed] ['dʒæspə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ræpt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] .

" **said Jasper , with a look at the rapt little face .**
" 说 碧玉 , 和 一个 看 在 这 欣喜若狂 小的 脸 .

“贾斯珀说着，看着那张全神贯注的小脸。”

[fra:nzi] [wɒz; wəz] [naʊ] ['ni:lɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['flemɪʃ] [əʊk][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [delft] [plert]
Phronsie was now kneeling on a Flemish oak chair , and studying the Delft plate
弗朗西 曾是 现在 跪着 在 一个 弗拉芒语 橡木 椅子 , 和 学习 这 代尔夫特 盘子

[wɪð] [əb'zɔ:bd] [ə'ten](ə)n] .
with absorbed attention .
和 吸收 注意力 .

弗朗西娅跪在一张佛兰德橡木椅上，全神贯注地研究着代尔夫特瓷盘。

" [nəʊ] , " [sed] ['pɒli] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,

" **No , " said Polly , with a sigh ,**
" 不 , " 说 波莉 , 和 一个 叹 ,

“不，”波莉叹了口气说。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] ['eni] [ju:z][tu:; tə][traɪ] [wen] [ʃi:; ʃi] [lʊks] [laɪk] [ðæt] .

" **I suppose it isn't any use to try when she looks like that .**
" 我 认为 它 不是 任何 使用 到 尝试 什么时候 她 看起来 喜欢 那 .

“我想，她长成那样，尝试也没用了。”

" [dʒʌst] [ðen] [əʊld]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] ,

" **Just then old Mr . King ,**
" 只是 然后 老的 先生 . 国王 ,

就在这时，老金先生

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['bɪzi] [ɪn][ə; eɪ] ['fɑ:ðə(r)] ['kɔ:nə(r)] [wɪð] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] ,
who had been busy in a farther corner with the proprietor of the shop ,
WHO 有 到过 忙碌的 在 一个 更远 角落 和 这 业主 的 这 店铺 ,

他一直在店面另一边的角落里和店主忙着什么。

['pɪkɪŋ] [aʊt][sʌm; səm] [smɔ:l] ['ɑ:tɪk(ə)lz] [ðæt] [strʌk] [hɪz; ɪz]['fænsɪ] , [tɜ:nd] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [fra:nzi] .
picking out some small articles that struck his fancy , turned and called Phronsie .
挑选 出去 一些 小的 文章 那 击 他的 想要 , 转向 和 称为 弗朗西 .

他挑选了一些自己喜欢的小物件，转身叫了Phronsie。

[ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][hɪm] , ['bi:ɪŋ] [tu:] [əb'zɔ:bd] .

She didn't hear him , being too absorbed .
她 没有 听到 他 , 存在 也 吸收 .

她没听到他的话，因为她太专注了。

[ænd; ənd][səʊ][hi:; hi][leɪd] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɪlvə(r)]['peɪpə(r)] - ['kʌtə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ,
And so he laid down the little silver paper - cutter he was looking at ,
和 所以 他 铺设 向下 这 小的 银 纸 - 刀具 他 曾是 寻找 在 ,

于是，他放下了正在看的那把小银质裁纸刀。

[ænd; ənd] [keɪm] ['əʊvə(r)][tu:; tə] [si:] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .

and came over to see what was the matter .
和 来了 超过 到 看 什么 曾是 这 事情 .

然后过来看看发生了什么事。

" [wel] , [tʃaɪld] , " [hi:; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

" **Well , child , " he said , looking over her shoulder .**
" 出色地 , 孩子 , " 他 说 , 寻找 超过 她 肩膀 .

“好吧，孩子，”他边说边越过她的肩膀。

" [ænd; ənd][səʊ][ju:; jʊ] [laɪk] [ðæt] , [heɪ] ?

" **And so you like that , hey ?**
" 和 所以 你 喜欢 那 , 嘿 ?

所以你喜欢这样，是吗？

" [frɑ:nzi] [dru:] [ə; ei] [lɒŋ] [breθ] .
" Phronsie drew a long breath .
" 弗朗西 画 一个 长的 气息 .

弗朗西长长地吸了一口气。

" [ai][du:; də] , [ˈgrænpəpɑ:] , [laɪk][aɪ ˈti:] [ˈveri] [mʌt] [ɪnˈdi:d] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I do , Grandpapa , like it very much indeed , she said .
" 我 做 , 爷爷 , 喜欢 它 非常 很多 的确 , " 她 说 .

“爷爷，我确实非常喜欢它，”她说。

" [wel] , [ðen] , [ai][doʊnt] [si:] [bʌt; bət] [wɒt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][aɪ ˈti:] .
" Well , then , I don't see but what you must have it .
" 出色地 , 然后 , 我 不 看 但 什么 你 必须 有 它 .

“那么，我实在想不出除了你之外还有什么更好的办法了。”

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][jæl; ʃəl] [hæŋ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ˈlɪt(ə)] [ru:m] [æt; ət] [həʊm] , [frɑ:nzi] . "
And it shall hang in your own little room at home , Phronsie . "
和 它 将 悬挂 在 你的 自己的 小的 房间 在 家 , 弗朗西 . "

“它会挂在你家里的小房间里，弗朗西。”

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] [aɪ ˈti:][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [ˈveri] [əʊn] , [ˈgrænpəpɑ:] , " [sed] [frɑ:nzi] ;
" But I don't want it for my very own , Grandpapa , said Phronsie ;
" 但 我 不 想 它 为了 我的 非常 自己的 , 爷爷 , " 说 弗朗西 ;

“但我不想把它留给我自己，爷爷，”弗朗西说；

" [aɪ ˈti:][mʌst; məst][gəʊ][ɪn][ðə; ði][bɒks][fɔ:(r); fə(r)][ben] [ænd; ənd][ˈdʒəʊəl][ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] . "
" it must go in the box for Ben and Joel and David . "
" 它 必须 去 在 这 盒子 为了 本 和 乔尔 和 大卫 . "

“它必须放进盒子里，留给本、乔尔和大卫。”

" [dɪə(r)][em ˈi:] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！ ”

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk][aɪ ˈti:] , [frɑ:nzi] ?
You think they would like it , Phronsie ?
你 思考 他们 会 喜欢 它 , 弗朗西 ?

弗朗西，你觉得他们会喜欢吗？

" [hi:; hi] [ɑ:skt] [ˈdaʊtfəli] , [ænd; ənd][dʒʌst][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈseɪŋ] , [laɪk] [ˈpɒli] , " [ɪts] [tu:] [bɪɡ]
" he asked doubtfully , and just on the point of saying , like Polly , it's too big
" 他 问 怀疑地 , 和 只是 在 这 观点 的 说 , 喜欢 波莉 , " 它是 也 大的
,
!
,

他疑惑地问道，几乎就要像波莉那样说：“它太大了。”

[tʃaɪld] , " [wen] [hi:; hi] [stɒpt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃt] [ʌp] — " [ænd; ənd]
child , when he stopped himself and finished up — and
孩子 , " 什么时候 他 停止 他自己 和 完成的 向上 — " 和

孩子，”当他停下来，说完之后——“还有

[səʊ][aɪ ˈti:] [pli:z] [ju:; jʊ] , [frɑ:nzi] ? "
so it pleases you , Phronsie ? "
所以 它 请 你 , 弗朗西 ? "

这样你满意了吧，弗朗西？

" [jes] , [aɪ 'ti:] [dʌz] , " [sed] [fra:nzi] , [wið] [æn; ən] [ɪm'fætɪk] ['lɪt(ə)] [nɒd] ; " [aɪ] [lʌv] [ðæt] [naɪs] [kaʊ]
" Yes , it does , " said Phronsie , with an emphatic little nod ; " I love that nice cow
" 是的 , 它 做 , " 说 弗朗西 , 和 一个 强调 小的 点头 ; " 我 爱 那 好的 奶牛
 ,
 ,
 ,

“是的，确实如此，”弗朗西说着，用力地点了点头；“我喜欢那头漂亮的母牛。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] .
and that little girl .
 和 那 小的 女孩 .

还有那个小女孩。

[ˈgrænpəpɑ:] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪndmɪl] . "
Grandpapa , I think I should like to live in a windmill . "
 爷爷 , 我 思考 我 应该 喜欢 到 居住 在 一个 风车 . "

爷爷，我觉得我应该会喜欢住在风车里。

" [bles] [em 'i:] !
" Bless me !
 " 保佑 我 !

“保佑我！ ”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðeə(r)] [ˈveri] [lɒŋ] , [tʃaɪld] .
I think you wouldn't want to live there very long , child .
 我 思考 你 不会 想 到 居住 那里 非常 长的 , 孩子 .
 孩子, 我觉得你不会想在那里住太久。

[wel] , [ðə; ði] [pleɪt] [[æɪ; əɪ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd][aɪ]['əʊnli][həʊp] [ðeɪ] [wɪl] [laɪk] [,aɪ 'tiː] ,
Well , the plate shall go to the boys , and I only hope they will like it ,

出色地 , 这 盘子 将 去 到 这 男孩们 , 和 我 仅有的 希望 他们 将要 喜欢 它 ,

好吧, 这盘菜就给孩子们吧, 我只希望他们会喜欢。

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , ['dju:biəsli] .
 " he said to himself , dubiously .
 " 他 说 到 他自己 , 可疑地 .
 他半信半疑地自言自语道。

" [hi:; hi][ɪz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][send][,aɪ ˈti:] , " [ˈdʒæspə(r)][ænd; ənd][ˈpɒli][sed][tu:; tə][i:tʃ][ˈʌðə(r)] ,
 " He is going to send it , " Jasper and Polly said to each other ,
 " 他 是 去 到 发送 它 , " 碧玉 和 波莉 说 到 每个 其他 ,
 "他会寄出去的,"贾斯珀和波莉互相说道。

['piəriŋ] [raʊnd] [æŋ; əŋ][ˈæŋɡ(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] .
peering round an angle in the shop at the two .
 窥视 圆形的 一个 角度 在 这 店铺 在 这 二 .
 从商店的一个角落向外窥视着那两个人。

" [wel] , [Its] [ə; eɪ] ['mɜ:si] [Its] [gɒt][ə; eɪ] [kaʊ] [ɒn][,aɪ 'ti:] [In'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæt] , " [sed] ['dʒæspə(r)] .
" Well , it's a mercy it's got a cow on it instead of a cat , " said Jasper .
 "出色地 , 它是一个怜悯 它是得到 一个 奶牛 在 它 反而 的 一个 猫 , " 说 碧玉 .
 "还好上面画的是牛而不是猫,"贾斯珀说。

" [haʊ] ['dʒəʊəl] [wʊd] [haʊl] [ɪf] [fra:nzi] [sent] [hɪm] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kæt] ! "

" **How** **Joel** **would** **howl** **if** **Phronsie** **sent** **him** **the** **picture** **of** **a** **cat** ! "

" 如何 乔尔 会 嚎 如果 弗朗西 发送 他 这 图片 的 一个 猫 ! "

"如果弗朗西给乔尔发一张猫的照片，他肯定会嚎叫的！"

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [kæt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] , " [sed] [ˈpɒli] ;
" She would if there were a cat to be found , " said Polly ;
 " 她 会 如果 那里 是 一个 猫 到 是 成立 , " 说 波莉 ;
 "如果能找到一只猫, 她就会这么做,"波莉说;

" [dɒʊnt][juː; jʊ] [brɪli:v] , ['dʒæspə(r)] , [bʌt; bət] [wɒt] [fiː; fi] [wʊd] ?
" don't you believe , Jasper , but what she would ?

" 不 你 相信 , 碧玉 , 但 什么 她 会 ?

“贾斯珀，你不相信吗？但她会怎么做呢？”

" [eks]
" X
" X

X

[ˈdeɪndʒə(r)]
DANGER
危险

危险

[wel] , [ðə; ði][bʊks] [ðæt] [went] [həʊm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['siːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pepə(r)] [bɔɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
Well , the box that went home across the seas to the Pepper boys was a
出色地 , 这 盒子 那 去 家 穿过 这 海域 到 这 胡椒 男孩们 曾是 一个
[ˈmaːv(ə)] ,
marvel ,
奇迹 ,

嗯，寄到佩珀家男孩们手中的那个箱子真是个奇迹。

[stʌft] [ɪn] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd] ['kræni] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði][t'aɪniəst]
stuffed in every nook and cranny where there was a possibility that the tiniest
填充 在 每一个 角落 和 裂缝 在哪里 那里 曾是 一个 可能性 那 这 最小的
[ˈpɑːs(ə)] [kʊd; kəd][biː; bi] [tʌkt] ,
parcel could be tucked ,
包裹 可以 是 塞进去 ,

每一个可能塞进最小包裹的角落和缝隙里，都塞满了东西。

[ʌn'tɪl] [frɑːnzi] , [huː] [kept] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [mɔː(r)] ['bʌnd(ə)lɪz] , [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][təʊld][baɪ] ['pɒli]
until Phronsie , who kept bringing up more bundles , had to be told by Polly
直到 弗朗西 , WHO 保留 带来 向上 更多的 捆绑 , 有 到 是 讲述 经过 波莉
[ænd; ənd][ˈdʒæspə(r)] ,
and Jasper ,
和 碧玉 ,

直到弗朗西不停地抱起更多的包裹，最后不得不由波莉和贾斯珀告诉她。

[huː] [dɪd][ðə; ði] ['pækɪŋ] , [ðæt] [nəʊ][mɔː(r)][kʊd; kəd][gəʊ][ɪn] .
who did the packing , that no more could go in .
WHO 做过 这 包装 , 那 不 更多的 可以 去 在 .

谁负责打包，以至于再也进不来了。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [smɔːl] , " [saɪd] [frɑːnzi] ,
" They are very small , " sighed Phronsie ,
" 他们 是 非常 小的 , " 叹了口气 弗朗西 ,

“它们很小，”弗朗西叹了口气。

['kɜːlɪŋ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][bʊks] ,
curling up on the floor by the side of the big box ,
冰壶 向上 在 这 地面 经过 这 边 的 这 大的 盒子 ,
蜷缩在大箱子旁边的地板上，

[ˈɔːlməʊst] [əʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] ['bɪləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒft] [waɪt] ['peɪpə(r)][ɒn][tɒp] ,
almost overflowing with billows of the soft white paper on top ,
几乎 溢出 和 波澜 的 这 柔软的 白色的 纸 在 顶部 ,
顶部几乎被柔软的白色纸张层层包裹，蓬松而丰盈。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [tuː] ['pʌdʒɪ] ['lɪt(ə)] ['bʌnd(ə)lɪz] .
and holding up two pudgy little bundles .
和 保持 向上 二 胖乎乎的 小的 捆绑 .

手里抱着两个胖乎乎的小家伙。

" [səʊ] [ju:v] [sed] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st]['əʊə(r)] , [frɑ:nzi] , " [ɪk'skleɪmd] ['pɒli] , [ɪn][dɪ'speə(r)] ,
" **So you've said for the last hour , Phronsie , " exclaimed Polly , in despair ,**
" 所以 你已经 说 为了 这 最后 的小时 , 弗朗西 , " 惊呼 波莉 , 在 绝望 ,
"你过去一个小时一直这么说, 弗朗西,"波莉绝望地喊道。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [kwɪt] [streɪt] , [hɜ:(r); hə(r)][hændz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ləp] .
and sitting quite straight , her hands in her lap .
和 坐着 相当 直的 , 她 双手 在 她 膝 .
她坐姿端正, 双手放在膝盖上。

" ['dʒæspə(r)] , [wɒt] [jæl; jəl][wi:; wi][du:; də] ?
" **Jasper , what shall we do ?**
" 碧玉 , 什么 将 我们 做 ?
"贾斯珀, 我们该怎么办? "

" [hi:; hi][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['leɪɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [lɒŋ] [neɪlz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə]['fɑ:s(ə)n]
" **He was over by the window laying out the long nails that were to fasten**
" 他 曾是 超过 经过 这 窗户 躺下 出去 这 长的 指甲 那 是 到 系
[ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒn] ;
the cover on ;
这 覆盖 在 ;
"他当时在窗边, 摆放着用来固定盖子的长钉子;

[fɔ:(r); fə(r)][nəʊ][wʌn][mʌst; məst] [tʌtʃ] [ðɪs] ['preʃəs] [bɒks] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [hændz] [ðæt] [ɡɒt][aɪ 'ti:]
for no one must touch this precious box , but the loving hands that got it
为了 不 一 必须 触碰 这 宝贵的 盒子 , 但 这 爱 双手 那 得到 它
[redi] .
ready .
准备好 .
除了精心准备它的那双充满爱意的手, 任何人都不能碰这个珍贵的盒子。

" [əʊ] , [wi:; wi][kænt] , " [brɪ'gæn]['dʒæspə(r)] .
" **Oh , we can't , " began Jasper .**
" 哦 , 我们 不能 , " 开始 碧玉 .
"哦, 我们不能,"贾斯珀开口说道。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [sɔ:] - [feɪs] .
Then he turned and saw Phronsie's face .
然后 他 转向 和 锯 - 脸 .
然后他转过身, 看到了弗朗西的脸。

" [pə'hæps] [wʌn] [maɪt] [bi:; bi] ['kraʊdɪd] [ɪn] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] ['pɒli] .
" **Perhaps one might be crowded in , " he added , with a look at Polly .**
" 也许 一 可能 是 挤 在 , " 他 额外 , 和 一个 看 在 波莉 .
"也许会有人觉得拥挤,"他看了波莉一眼, 补充道。

" [wɪtʃ] [wʌn] [wʊd] [ju:; jʊ]['rɑ:ðə(r)][hæv; həv] ['pɒli] [merk] [ə; eɪ][traɪ][æt; ət] , [frɑ:nzi] ? "
" **Which one would you rather have Polly make a try at , Phronsie ? "**
" 哪个 一 会 你 相当 有 波莉 制作 一个 尝试 在 , 弗朗西 ? "
"弗朗西, 你更希望波莉尝试哪一个? "

" [ðɪs] [wʌn] , " [ʃɪ:; ʃi] [sed] , ['həʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['pʌdʒi] ['bʌnd(ə)l] , " [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['tʃaɪnə]
" **This one , " she said , holding up the pudgiest bundle , " because this is the china**
" 这 一 , " 她 说 , 保持 向上 这 最胖的 捆 , " 因为 这 是 这 中国
[kæt] ,
cat ,
猫 ,
"就是这个,"她说着, 举起最胖的那一团, "因为这是瓷猫。"

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] ['dʒəʊəl][tu:; tə][hæv; həv] [ðæt] .
and I want Joel to have that .
和 我 想 乔尔 到 有 那 .
我希望乔尔能拥有这一切。

" [daʊn] [went] ['pɑ:lɪz] [hed] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] .

" **Down went Polly's head on the edge of the box .**

" 向下 去 波莉的 头 在 这 边缘 的 这 盒子 .

波莉的头重重地撞在了箱子边缘。

[ˈdʒæspə(r)] [drɒpt] [ðə; ði] [lɒŋ] [neɪlz][ænd; ənd] ['hʌrɪd] ['əʊvə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

Jasper dropped the long nails and hurried over to her .

碧玉 掉落 这 长的 指甲 和 慌忙 超过 到 她 .

贾斯珀扔下长指甲，急忙走到她身边。

" [aɪ][kænt] [help][aɪ 'ti:] .

" **I can't help it .**

" 我 不能 帮助 它 .

我没办法。

" ['pɑ:lɪz] ['ʃəʊldəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['feɪkɪŋ] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] ['ædɪd] ['gʌstɪli] , " [əʊ][dɪə(r)][em 'i:] —

" **Polly's shoulders were shaking , and she added gustily , " O dear me —**

" 波莉的 肩膀 是 摇晃 , 和 她 额外 阵风 , " 哦 亲爱的 我 —

[ænd; ənd][ˈdʒəʊəl] [dʌz] [səʊ] [heɪt] [kæts] ! "

and Joel does so hate cats ! "

和 乔尔 做 所以 恨 猫 ! "

波莉的肩膀颤抖着，她气喘吁吁地说：“哎呀，乔尔真是讨厌猫啊！ ”

" [frɑ:nzi] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæen; kən] [tʌk] [ɪn] [ðæt] ['pɑ:s(ə)], " [ˈdʒæspə(r)] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə] [seɪ] .

" **Phronsie , I think I can tuck in that parcel , " Jasper made haste to say .**

" 弗朗西 , 我 思考 我 能 塞进 在 那 包裹 , " 碧玉 制成 匆忙 到 说 .

“弗朗西，我想我可以把那个包裹塞进去，”贾斯珀赶紧说道。

" [ðeə(r)] , [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] , [tʃaɪld] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:][aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .

" **There , give it to me , child , " and he took it out of her hand .**

" 那里 , 给 它 到 我 , 孩子 , " 和 他 采取 它 出去 的 她 手 .

“孩子，给我，”他从她手中接过东西。

" [fɔ:(r); fə(r)][ˈdʒəʊəl] " [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə'krɒs] [aɪ 'ti:][ɪn] [ʌn'stedi] ['letəz] .

" **For Joel " was written across it in unsteady letters .**

" 为了 乔尔 " 曾是 书面 穿过 它 在 不稳定 信件 .

上面用歪歪扭扭的字迹写着“致乔尔”。

" [ɪz] ['pɒli] [sɪk] ? " [ɑ:skt] [frɑ:nzi] , [ˈwʌndrɪŋli] , [æz; əz][ʃi:; ji] [rɪ'zaɪnd] [hɜ:(r); hə(r)][kæt][ˈɪntu:][hɪz; ɪz]

" **Is Polly sick ? " asked Phronsie , wonderingly , as she resigned her cat into his**

" 是 波莉 生病的 ? " 问 弗朗西 , 惊奇地 , 作为 她 辞职 她 猫 进入 他的

[hændz] .

hands .

双手 .

“波莉生病了吗？”弗朗西疑惑地问道，同时把她的猫交给了他。

" [nəʊ] , ['əʊnli][ə; eɪ][bɪt][ˈtaɪəd] , [aɪ] [θɪŋk] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ˈdʒæspə(r)] .

" **No , only a bit tired , I think , " answered Jasper .**

" 不 , 仅有的 一个 少量 疲劳的 , 我 思考 , " 回答 碧玉 .

“不，只是有点累了，”贾斯珀回答道。

" [wel] , [naʊ] , [frɑ:nzi] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz][dʒʌst] [ru:m] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [tʌk] [ðæt] ['pɑ:s(ə)l][ɪn] [ðɪs]

" **Well , now , Phronsie , I think there is just room enough to tuck that parcel in this**

" 出色地 , 现在 , 弗朗西 , 我 思考 那里 是 只是 房间 足够的 到 塞进 那 包裹 在 这

[ˈkɔ:nə(r)] ,

corner ,

角落 ,

“好了，弗朗西，我想这个角落里刚好有足够的空间把包裹塞进去。”

" [sed] ['dʒæspə(r)] , ['kraʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [daʊn] [ɪn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['veəriəs] ['bʌnd(ə)lz][tu:; tə] [meɪk]
" **said Jasper , crowding his fingers down in between the various bundles to make**
" 说 碧玉 , 拥挤 他的 手指 向下 在 之间 这 各种各样的 捆绑 到 制作
[ə; eɪ] [speɪs] .
a space .
一个 空间 ;

“贾斯珀说着，把手指挤进各个包裹之间，腾出一个空间。”

" [ðeə(r)] , [ɪn][aɪ 'ti:] [pɒps] !
" **There , in it pops !**
" 那里 , 在 它 流行音乐 !

“瞧，它突然就出现了！ ”

" ['su:tɪŋ; 'sju:tɪŋ][ðə; ði]['æk(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:d] .
" **suiting the action to the word .**
" 适合 这 行动 到 这 单词 ;

言行一致。

" [aɪ][eɪ 'em][səʊ] ['veri] [glæd] , " [sed] [fra:nzi] , ['smu:ðɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [braʊn] [gaʊn] [ɪn] [greɪt]
" **I am so very glad , " said Phronsie , smoothing her brown gown in great**
" 我 是 所以 非常 高兴的 , " 说 弗朗西 , 平滑 她 棕色的 袍 在 伟大的
[sætɪs'fæk(ə)n] ;
satisfaction ;
满意 ;

“我太高兴了，”弗朗西一边说着，一边满意地抚平了棕色的长裙；

" [fɔ:(r); fə(r)] [ðen] ['dʒəʊəl] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [sent] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [baɪ] [maɪ'self] . "
" **for then Joel will know that I sent it all by myself . "**
" 为了 然后 乔尔 将要 知道 那 我 发送 它 全部 经过 我 . "

“这样，约珥就会知道这一切都是我独自寄出的。”

" [hi:l] [nəʊ] [ðæt] ['nəʊbədi] [els] [sent] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['pɒli] [tu:; tə] [hɜ:'self] .
" **He'll know that nobody else sent it , " said Polly to herself .**
" 地狱 知道 那 无人 别的 发送 它 , " 说 波莉 到 她自己 .

“他会知道这不是别人寄的，”波莉心想。

" [ænd; ænd][aɪ] [nəʊ] [ɪts] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪktli] [ɔ:f(ə)] [kæt] ,
" **And I know it's a perfectly awful cat ,**
" 和 我 知道 它是 一个 完美 可怕 猫 ,

我知道这是一只非常糟糕的猫，

[fɔ:(r); fə(r)] [fra:nzi] [ɔ:lweɪz] [pɪks] [aʊt] [ðə; ði] ['veri] [ʌgliest] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][faɪnd] .
for Phronsie always picks out the very ugliest she can find .
为了 弗朗西 总是 精选 出去 这 非常 最丑陋的 她 能 寻找 .

因为弗朗西总是挑出她能找到的最丑的东西。

" [wel] , [ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz] [ɒf] , [æt; ət][lɑ:st] ,
" **Well , the box was off , at last ,**
" 出色地 , 这 盒子 曾是 离开 , 在 最后的 ,

“好了，盒子终于关掉了。”

[ðə; ði] ['pepə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ænd]['dʒæspə(r)] ['si:ɪŋ] [aɪ 'ti:] [tɪl] [ðə; ði] ['veri] [lɑ:st] ['mɪnɪt] .
the Pepper children and Jasper seeing it till the very last minute .
这 胡椒 孩子们 和 碧玉 看到 它 直到 这 非常 最后的 分钟 .

佩珀家的孩子们和贾斯珀一直看到最后一刻。

[ænd; ænd][əʊld]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] ,
And old Mr . King was nearly as excited as the young folks ,
和 老的 先生 . 国王 曾是 几乎 作为 兴奋的 作为 这 年轻的 各位 ,

老金先生几乎和年轻人一样兴奋。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:sn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ˈhendəsən] [sed] [aɪ 'ti:] [rɪ'maɪndɪd] [ðem; ðəm][ɒv; əv] ['krɪsməs]
and the Parson and Mrs . Henderson said it reminded them of Christmas
和 这 牧师 和 太太 : 亨德森 说 它 提醒 他们 的 圣诞节
[taɪmz] ['əʊvə(r)] [ə'gen] ,
times over again ,
时代 超过 再次 ,

亨德森牧师夫妇说，这让他们想起了圣诞节的时光。

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['fɪə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)]['dɒktə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [ɒv; əv]
and Mother Fisher and the little doctor were in a great state of
和 母亲 费舍尔 和 这 小的 医生 是 在 一个 伟大的 状态 的
[ˈhæpɪnəs] .
happiness .
幸福 .

费舍尔太太和小医生都非常高兴。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [wen] ['pɒli] [wɒz; wəz][ɪn][bed] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['fɪə(r)] [keɪm] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)]
And that night when Polly was in bed , and Mother Fisher came into her
和 那 夜晚 什么时候 波莉 曾是 在 床 , 和 母亲 费舍尔 来了 进入 她
[ru:m] [ænd; ənd] - ,
room and Phronsie's ,
房间 和 - ,

那天晚上，波莉上床睡觉后，费舍尔太太和弗朗西一起进了她的房间。

[wɪtʃ] ['əʊpənd] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] , [tu:; tə] [seɪ] " [gʊd] [naɪt] , " ['pɒli] [tɜ:nd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]
which opened into her own , to say " Good night , " Polly turned on her
哪个 打开 进入 她 自己的 , 到 说 " 好的 夜晚 , " 波莉 转向 在 她
[ˈpɪləʊ] .
pillow .
枕头 .

她打开自己的枕头，说了声“晚安”，波莉翻了个身。

" [ɪ:; ɪ] [sed] ,
" Mamsie , " she said ,
" 妈妈 , " 她 说 ,

“妈咪，”她说。

" [aɪ][du:; də][səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [wɪ] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] [send] [ə; eɪ][bɒks][tu:; tə][ðə; ði] [ˈhendəsən] [bɔɪz] .
" I do so very much wish that we could send a box to the Henderson boys .
" 我 做 所以 非常 很多 希望 那 我们 可以 发送 一个 盒子 到 这 亨德森 男孩们 :
“我非常希望我们能给亨德森家的孩子们寄一个包裹。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][səʊ] ['həʊmsɪk] [fɔ:(r); fə(r)][ðəə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑ:ðə(r)] .
They must be so homesick for their mother and father .
他们 必须 是 所以 想家 为了 他们的 母亲 和 父亲 :
他们一定非常想念父母。

" ['mɪsɪz] . ['fɪə(r)] [stɒpt] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ə; eɪ][brɪt] , " [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'dɪə] , ['pɒli] , " [ɪ:; ɪ] [sed] ,
" Mrs . Fisher stopped and thought a bit , " A very good idea , Polly , " she said ,
" 太太 : 费舍尔 停止 和 想法 一个 少量 , " 一个 非常 好的 主意 , 波莉 , " 她 说 ,
费舍尔太太停下来想了想，说道：“波莉，这真是个好主意。”

" [ænd; ənd][aɪm][glæd][ju:; jʊ] [θɔ:t] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
" and I'm glad you thought of it .
" 和 我是 高兴的 你 想法 的 它 :
“很高兴你能想到这一点。”

[aɪl] [spi:k] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [əˈpruːv] , [brɪfɔː(r)] [wiː; wi] [seɪ] [ˈeniθɪŋ]
I'll speak to your father and see if he approves , before we say anything
患病的 说话 到 你的 父亲 和 看 如果 他 批准 , 前 我们 说 任何事物
[tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] . "
to Mr . King ."
到 先生 : 国王 :

“在跟金先生说之前，我会先跟你父亲谈谈，看看他是否同意。”

" [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [ˈpɒli] , [ˈrəʊlɪŋ] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][get] [həʊld][ɒv; əv] [wʌŋ] [ɒv; əv] [ˈmʌðə(r)] [ˈfɪərz] [hændz]
" You see , " said Polly , rolling over to get hold of one of Mother Fisher's hands
" 你 看 , " 说 波莉 , 滚动 超过 到 得到 抓住 的 一 的 母亲 渔夫的 双手
,
,
,

“你看,”波莉说着，翻身抓住费舍尔太太的一只手。

[ænd; ənd] [ˈspi:kɪŋ] [ˈveri] [fɑːst] ,
and speaking very fast ,
和 请讲 非常 快速地 ,

而且语速非常快。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [ˈhendəsən] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [æt; ət] [diə(r)] [ˈdi:kən]
" of course the Henderson boys are having a good time at dear Deacon
" 的 课程 这 亨德森 男孩们 是 拥有 一个 好的 时间 在 亲爱的 执事
[blaːdʒɪts] ,
Blodgett's ,
布洛杰特 ,

“当然，亨德森家的男孩们在亲爱的布洛杰特执事家玩得很开心。”

[bʌt; bət] [ðen] [ðəə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd][ˈfɑːðə(r)][ɑː(r); ə(r)] [əˈweɪ] [ɒf] .
but then their mother and father are away off .
但 然后 他们的 母亲 和 父亲 是 离开 离开 .

但是他们的父母不在家。

[əʊ] , !
Oh , Mamsie !
哦 , 妈妈 !

哦，妈妈！

" [fiː; ji] [riːtʃt] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [θruː] [bəʊθ] [ɑːmz] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [hʌgd]
" She reached over and threw both arms around her mother and hugged
" 她 达到 超过 和 扔 两个都 武器 大约 她 母亲 和 拥抱
[hɜː(r); hə(r)] [ˈtaɪtli] .
her tightly .
她 紧紧 .

她伸手搂住母亲，紧紧地抱住了她。

" [jes] , [ai] [nəʊ] , [ˈpɒli] , " [sed] [ˈmʌðə(r)] [ˈfɪə(r)] , [ˈhəʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][bɪg] [gɜːl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
" Yes , I know , Polly , " said Mother Fisher , holding her big girl to her
" 是的 , 我 知道 , 波莉 , " 说 母亲 费舍尔 , 保持 她 大的 女孩 到 她
[hɑːt] ,
heart ,
心 ,

“是的，我知道，波莉,”费舍尔妈妈说着，把她的大女儿紧紧地抱在怀里。

" [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˈlðə(r)] [ˈpiːpəlz] [bɔɪz] ; [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn]
" and we must look out for other people's boys ; that's what you mean
" 和 我们 必须 看 出去 为了 其他 人们的 男孩们 ; 那就是 什么 你 意思是
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

“我们必须照顾其他人的孩子；你的意思是这个吗？ ”

[ˈɪz(ə)nt]	[aɪ ˈtiː]	?	"
isn't	it	?	"
不是	它	?	"

难道不是吗？

" [jes] , " [sed] [ˈpɒli] , [ˈhæpi] [ðæt] [ˈɔ:lweɪz] [ʌndəˈstʊd] ,
" Yes , " said Polly , happy that Mamsie always understood ,
 " 是的 , " 说 波莉 , 快乐的 那 妈妈 总是 理解 ,
 "是的,"波莉说, 她很高兴妈妈总是能理解

" [ænd; ɐnd] [naʊ] [ðæt] [bɛnz] [ænd; ɐnd][dʒoʊlz][ænd; ɐnd] ['deɪvɪdz] [bɒks][ɪz] [ɒf] , [waɪ] , [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wɪ]
and now that Ben's and Joel's and David's box is off, why, I wish we
 " 和 现在 那 本的 和 乔尔的 和 大卫的 盒子 是 离开, 为什么, 我 希望 我们
 [kʊd; kəd] ,
could ,
 可以 ,

“现在本、乔尔和大卫的盒子都关掉了，真希望我们能……”

Mamsie , send the other one . "

妈妈 , 发送 这 其他 一 . "

妈咪，把另一个也发过来。

" [aɪ] ['ri:əli] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [kæn; kən] [bi; bi] [dʌn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɪʃə(r)] ,
 " I really think it can be done , " said Mrs . Fisher ,
 " 我 真的 思考 它 能 是 完毕 , " 说 太太 . 费舍尔 ,
 “我真的认为这是可以做到的,”费舍尔夫人说

" [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][ɑ:sk][jɔ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][fɜ:st] .
 " but I must ask your father first .
 " 但 我 必须 问 你的 父亲 第一的 .
 但我必须先问问你父亲。

[ænd; ʌnd] [naʊ] , [ˈdɔ:tə(r)] , [gəʊ][tu:; tə] [sli:p] , [laɪk] [frɑ:nzi] .
And now , daughter , go to sleep , like Phronsie .
 和 现在 , 女儿 , 去 到 睡觉 , 喜欢 弗朗西 .
 女儿, 现在去睡觉吧, 像弗朗西-

" [ʃiː ʃɪ] [glɑːns, glæns] [ˈəʊvə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [bed] , [weə(r)] - [ˈjeləʊ] [hed] [wɒz; wəz]
 " She glanced over at the other little bed , where Phronsie's yellow head was
 " 她 瞥了一眼 超过 在 这 其他 小的 床 , 在哪里 - 黄色的 头 曾是
 [lɒst] [ɪn] [dri:mz] .
lost in dreams .
 丢失的 在 梦境 .

她瞥了一眼另一张小床，弗朗西的黄色脑袋正沉浸在梦乡中。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ˈmɑːrkən] [təˈmɒrəʊ] . "

" You know we are going to Marken tomorrow . "

" 你 知道 我们 是 去 到 马肯 明天 . "

“你知道我们明天要去马肯。”

"[ai] [nəʊ] , "[sed] [ˈpɒli] , [wið] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪɡl] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈbedkləʊðz] .
" I know , " said Polly , with a happy little wriggle under the bedclothes .
 " 我 知道 , " 说 波莉 , 和 一个 快乐的 小的 扭动 在下面 这 床上用品 .
 "我知道,"波莉说着, 高兴地在被子底下扭动了一下。

" [ænd; ɛnd][,aɪ 'ti:]['hevə(r)] [wʊd] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] ['taɪəd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
 " And it never would do for you to be all tired out in the morning .
 " 和 它 绝不 会 做 为了 你 到 是 全部 疲劳的 出去 在 这 早晨 .
 "你早上绝对不能疲惫不堪。"

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ʌnˈkaɪnd][tuː; tə][dɪə(r)][ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] ,
That would be very unkind to dear Mr . King ,
那 会 是 非常 不友善 到 亲爱的 先生 : 国王 ;
那样做对尊敬的金先生来说太不友好了。

[huː] [ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [səʊ][hɑːd][tuː; tə] [meɪk] [juː ˈes][ɔːl] [ˈhæpi] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɪʃə(r)] .
who is trying so hard to make us all happy , " continued Mrs . Fisher .
WHO 是 尝试 所以 难的 到 制作 我们 全部 快乐的 , " 持续 太太 : 费舍尔 :
“他为了让我们所有人都开心，付出了很多努力，”费舍尔夫人继续说道。

" [aɪ] [nəʊ] , " [sed] [ˈpɒli] , [əˈgen] .
" I know , " said Polly , again .
" 我 知道 , " 说 波莉 , 再次 :
“我知道，”波莉又说。

" [wel] , [gʊd] [naɪt] , .
" Well , good night , Mamsie .
" 出色地 , 好的 夜晚 , 妈妈 :
“好了，晚安，妈妈。”

" [fiː; ji] [set] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [ˈkɪsɪz] [ɒn] [ˈmʌðə(r)] [ˈfɪʃəz] [tʃiːk] , [ðen] [tɜːnd] [ˈəʊvə(r)] ,
" She set three or four kisses on Mother Fisher's cheek , then turned over ,
" 她 放 三 或者 四 吻 在 母亲 渔夫的 脸颊 , 然后 转向 超过 ,
“她在费舍尔太太的脸颊上亲了三四个吻，然后翻了个身，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .
with her face to the wall .
和 她 脸 到 这 墙 :
她脸贴着墙。

" [aɪl] [ʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [sliːp] , [ˈpɒli] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɪʃə(r)] ,
" I'll shut the door until you get to sleep , Polly , " said Mrs . Fisher ,
" 患病的 关闭 这 门 直到 你 得到 到 睡觉 , 波莉 , " 说 太太 : 费舍尔 ,
“波莉，我会把门关上，直到你睡着为止，”费舍尔太太说。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [ˈəʊpən][aɪ ˈtiː] [əˈgen] , " [æz; əz][fiː; ji] [went] [aʊt] .
" then I will open it again , " as she went out .
" 然后 我 将要 打开 它 再次 , " 作为 她 去 出去 :
“那我再打开它，”她说就出去了。

[æz; əz] [ˈmʌðə(r)] [ˈfɪʃə(r)] [hæd; həd] [sed] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ɒv; əv][ˈmɑːrkən]
As Mother Fisher had said , they were going to the Island of Marken
作为 母亲 费舍尔 有 说 , 他们 是 去 到 这 岛 的 马肯
[tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ;
to - morrow ;
到 - 明天 ;
正如费舍尔太太所说，他们明天要去马肯岛；

[ænd; ənd] [ˈpɒli] [ˈtʌmbld] [əˈsliːp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [fʊl] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ðeɪ]
and Polly tumbled asleep with her head full of all the strange things they
和 波莉 翻滚 睡着了 和 她 头 满的 的 全部 这 奇怪的 事物 他们
[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] ,
were to see there ,
是 到 看 那里 ,
波莉满脑子都是他们即将看到的各种奇奇怪怪的东西，很快就睡着了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈdʒæspə(r)][ænd; ənd][fiː; ji][hæd; həd] [biːn] [ˈriːdɪŋ] [əˈbaʊt] ,
and that Jasper and she had been reading about ,
和 那 碧玉 和 她 有 到过 阅读 关于 ,
还有贾斯珀和她一直在读的那本书，

— [haʊ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɔ:(r)] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʊv; əv] ['fʌni] ['kɒstju:m] [ðæt] [ðeə(r)] [greɪt] - [greɪt] -
— **how the people wore the same kind of funny costume that their great - great -**
— 如何 这 人们 穿着 这 相同的 种类 的 有趣的 戏服 那 他们的 伟大的 - 伟大的 -
[ˈevə(r)] - [səʊ] - ['meni] - [taɪmz] [greɪt] - [ˈgrænd,fɑ:ðə] [ænd; ənd] [ˈgrænd,mʌðə] [hæd; həd] [wɔ:n] ;
ever - so - many - times great - grandfathers and grandmothers had worn ;
曾经 - 所以 - 许多 - 时代 伟大的 - 祖父们 和 祖母们 有 磨损 ;

—人们穿着和他们的曾曾曾祖父母一样的滑稽服装；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ʊv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌləs] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ɪn] ['dɪfrənt] ['leɪəz]
and how the houses were of different colours , and built in different layers
和 如何 这 房屋 是 的 不同的 颜色 , 和 建造 在 不同的 层
[ɔ:(r)] [maʊndz] [ʊv; əv][lənd] ,
or mounds of land ,
或者 土堆 的 土地 ,

房屋颜色各异，建在不同的土层或土堆上，

[wɪð] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] ['skeəsli] ['eni] [steəz] ;
with cunning little windows and scarcely any stairs ;
和 狡猾 小的 视窗 和 几乎 任何 楼梯 ;

房子里有巧妙的小窗户，几乎没有楼梯；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['heɪɪŋ] ['si:z(ə)n] [wen] ['evrɪbɒdi] [wɒd] [bi:; bi][aʊt]
and how they were going in the haying season when everybody would be out
和 如何 他们 是 去 在 这 干草 季节 什么时候 大家 会 是 出去
['reɪkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['gli:nɪŋ] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — ['pɒli] [wɒz; wəz] [kəm'pli:tli] [lɒst] [ɪn]
raking up and gleaning — and — and — Polly was completely lost in
耙草 向上 和 拾穗 — 和 — 和 — 波莉 曾是 完全地 丢失的 在
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈhæpi] [ˈdri:mz] .
her happy dreams .
她 快乐的 梦境 .

以及收割干草的季节，大家都在外面耙草、捡草的时候，他们的生活会是怎样的——而——而——波莉完全沉浸在她美好的梦境中。

['sʌmbədi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['pʊlɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɑ:m] .
Somebody seemed to be pulling her arm .
某人 似乎 到 是 拉 她 手臂 .

好像有人在拉她的胳膊。

[wɒt] ！
What ！
什么 ！

什么！

[əʊ] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə]['mɑ:rkən] ,
Oh , she remembered they were going to Marken ,
哦 , 她 记得 他们 是 去 到 马肯 ,

哦，她想起来他们要去马肯。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][mʌst; məst] ['hʌri] [ænd; ənd][get][hɜ:(r); hə(r)][bæθ.bɑ:θ][ænd; ənd][flaɪ]['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [kləʊðz]
and she must hurry and get her bath and fly into her clothes
和 她 必须 匆忙 和 得到 她 洗澡 和 飞 进入 她 衣服
.
:
.

她必须赶紧洗澡，然后飞快地穿上衣服。

" [jes] , ！
" **Yes , Mamsie ！**
" 是的 , 妈妈 ！

“是的，妈妈！”

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [ˈflaɪɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [saɪt] [streɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bed] .

" **she cried , flying up to sit straight in the bed .**
" 她 哭 , 飞行 向上 到 坐 直的 在 这 床 .

她哭着, 猛地坐起身, 笔直地坐在床上。

" [aɪl] [get] [raɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [dres] ; [əʊ] , [woʊnt] [wiː; wi] [hæv; həv] [fʌn] ! "

" **I'll get right up and dress ; oh , won't we have fun ! "**
" 患病的 得到 正确的 向上 和 裙子 ; 哦 , 惯于 我们 有 乐趣 ! "

“我这就起床穿衣服; 哦, 我们一定会玩得很开心! ”

" ['pɒli] , " [sed] ['mʌðə(r)] ['fɪʃə(r)] .

" **Polly , " said Mother Fisher .**
" 波莉 , " 说 母亲 费舍尔 .

“波莉, ”费舍尔太太说。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ɒn] [ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [heə(r)] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [daʊn]

She had on a dressing - gown , and her black hair was hanging down
她 有 在 一个 敷料 - 袍 , 和 她 黑色的 头发 曾是 绞刑 向下

[hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

her back .
她 后退 .

她穿着睡袍, 黑色长发披散在背上。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] ['wʌrɪd] ; ['pɒli] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] , [ɔːl'dəʊ] [ʃiː; ʃɪ] [blɪŋk] [æt; ət] [ðə; ðɪ]

She looked pale and worried ; Polly could see that , although she blinked at the
她 看起来 苍白 和 担心 ; 波莉 可以 看 那 , 虽然 她 眨眼 在 这

[ˈsʌd(ə)n] [laɪt] .

sudden light .
突然 光 .

她脸色苍白, 神情忧虑; 波莉看得出来, 尽管她被突然亮起的光线闪了眨眼。

" [aɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['mɔːnɪŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [naɪt] .

" **It isn't morning , but the middle of the night .**
" 它 不是 早晨 , 但 这 中间 的 这 夜晚 .

现在不是早上, 而是半夜。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [get] [ʌp] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

You must get up this minute .
你 必须 得到 向上 这 分钟 .

你必须立刻起床。

[pʊl] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['fuːz] ; [doʊnt] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)] [s'tɒkɪŋz] , [ænd; ənd] [slɪp] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] ['ræpə(r)] .

Pull on your shoes ; don't stop for stockings , and slip into your wrapper .
拉 在 你的 鞋 ; 不 停止 为了 长筒袜 , 和 滑 进入 你的 包装纸 .

穿上鞋子; 别停下来穿袜子, 然后套上你的外衣。

[doʊnt] [ɑːsk] ['kwɛstʃənz] , " [æz; əz] ['pɑːlɪz] [lɪps] [muːvd] .

Don't ask questions , " as Polly's lips moved .
不 问 问题 , " 作为 波莉的 嘴唇 已搬 .

“别问问题, ”波莉的嘴唇动了动。

['pɒli] [əu'bei] [wɪð] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

Polly obeyed with an awful feeling at her heart .
波莉 服从 和 一个 可怕 感觉 在 她 心 .

波莉虽然内心充满恐惧, 但还是服从了。

[ʃiː; ʃɪ] [glɑːns, glæns] [æt; ət] - ['lɪt(ə)] [bed] ; [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðəə(r)] !

She glanced at Phronsie's little bed ; she was not there !
她 瞥了一眼 在 - 小的 床 ; 她 曾是 不是 那里 !

她瞥了一眼弗朗西的小床; 她不在那里!

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɪʃə(r)] [θru:] [ðə; ði] [pɪŋk] [ˈræpə(r)] [ˈəʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [hed] ; [ˈpɒli] [θɹʌst] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz]
Mrs . Fisher threw the pink wrapper over her head ; Polly thrust her arms
太太 . 费舍尔 扔 这 粉色的 包装纸 超过 她 头 ; 波莉 推力 她 武器
[ˈɪntu:][ðə; ði] [sli:vz] ,
into the sleeves ,
进入 这 袖子 ,

费舍尔太太把粉红色的包装纸套在头上；波莉把胳膊伸进袖子里，

[ˈfi:lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)] [ˈsɪŋkɪŋ] [wei] [daʊn] .
feeling as if she were sinking way down .
感觉 作为 如果 她 是 下沉 方式 向下 .
感觉自己好像在不断下沉。

" [naʊ] [kʌm] .
" **Now come .**
" 现在 来 .
“现在过来。”

" [ænd; ənd] [si:zd] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [ˈhʌrɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn]
" **And Mamsie seized her hand and hurried her through her own**
" 和 妈妈 查获 她 手 和 慌忙 她 通过 她 自己的
[ru:m] [wɪ'ðəʊt] [ə'hʌðə(r)] [wɜ:d] .
room without another word .
房间 没有 其他 单词 .
“然后，妈妈一把抓住她的手，一句话也没说，就把她拉进了自己的房间。”

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈempti] .
It was empty .
它 曾是 空的 .
里面空无一人。

[ˈfɑ:ðə(r)] [ˈfɪʃə(r)] [ænd; ənd] [frɑ:nzi] [wɜ:(r); wə(r)][ˈnəʊweə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
Father Fisher and Phronsie were nowhere to be seen .
父亲 费舍尔 和 弗朗西 是 无处 到 是 已见 .
费舍尔神父和弗朗西不见踪影。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ˈpɒli] [wɒz; wəz] [ˈkɒŋfəs] [bʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈnɔɪz] [aʊt] [ɪn]
And now for the first time Polly was conscious of a great noise out in
和 现在 为了 这 第一的 时间 波莉 曾是 有意识的 的 一个 伟大的 噪音 出去 在
[ðə; ði][ˈkɒrɪdɔ:(r)] .
the corridor .
这 走廊 .

这时，波莉第一次意识到走廊里传来巨大的声响。

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə] [spred] [ænd; ənd][ˈfɑ:s(ə)n] [ɪtˈself] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][bʌv; əv][ˈʌðə(r)] [ˈnɔɪzɪz] ,
It seemed to spread and fasten itself to a number of other noises ,
它 似乎 到 传播 和 系 本身 到 一个 数字 的 其他 噪音 ,
它似乎蔓延开来，并与其他一些声音融合在一起。

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [meɪd] [ˈpɒli] [fi:l] [ˈkwɪəli] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [tʃəʊk] .
and something made Polly feel queerly in her throat as if she should choke .
和 某物 制成 波莉 感觉 奇怪地 在 她 喉 作为 如果 她 应该 呛 .
波莉感到喉咙里一阵异样，好像要被噎住似的。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [aɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [sped] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] .
She looked up in her mother's eyes , as they sped through the room .
她 看起来 向上 在 她 母亲的 眼睛 , 作为 他们 加速 通过 这 房间 .
她抬头望着母亲的眼睛，她们快速地穿过房间。

" [jes] , [ˈpɒli] , " [sed] [ˈmʌðə(r)] [ˈfɪʃə(r)] , " [aɪ ˈti:][ɪz][ˈfaɪə(r)] .
" **Yes , Polly , " said Mother Fisher , " it is fire .**
" 是的 , 波莉 , " 说 母亲 费舍尔 , " 它 是 火 .
“是的，波莉，”费舍尔太太说，“是火。”

[ðə; ði][həʊ'tel][ɪz][ɒn][ˈfaɪə(r)]; [juː; jʊ][wɪl][biː; bi][breɪv] , [maɪ][tʃaɪld] , [aɪ][nəʊ] . "
The hotel is on fire ; you will be brave , my child , I know ."
这 酒店 是 在 火 ; 你 将要 是 勇敢的 , 我的 孩子 ; 我 知道 . "
酒店着火了; 孩子, 我知道你会勇敢的。

" [frɑːnzi] ! " [gɑːspt] ['pɒli] .
" Phronsie ! " gasped Polly .
" 弗朗西 ! " 倒吸一口气 波莉 .
“弗朗西!”波莉惊呼道。

[ðeɪ][wɜː(r); wə(r)][naʊ][ɪn][ðə; ði][ˈkɒrɪdɔː(r)][ænd; ənd] ['hʌrɪŋ] [ə'lɒŋ] .
They were now in the corridor and hurrying along .
他们 是 现在 在 这 走廊 和 匆忙 沿着 .
他们现在身处走廊, 正匆匆向前走去。

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz][seɪf] ; [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][tʊk] [hɜː(r); hə(r)] . "
" She is safe ; her father took her ."
" 她 是 安全的 ; 她 父亲 采取 她 . "
她很安全, 她父亲把她接走了。

" [əʊ] , , [ˈdʒæspə(r)][ænd; ənd] ['grænpəpɑː] ! "
" Oh , Mamsie , Jasper and Grandpapa !"
" 哦 , 妈妈 , 碧玉 和 爷爷 ! "
“哦, 奶奶、贾斯珀和爷爷!”

" [ðeɪ][nəʊ][aɪ'tiː]; [jɜː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)][ræn][ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] .
" They know it ; your father ran and told them .
" 他们 知道 它 ; 你的 父亲 跑 和 讲述 他们 .
“他们知道了; 你父亲跑去告诉他们了。”

[ə'beɪ][em'iː] , ['pɒli] ; [kʌm] !
Obey me , Polly ; come !
服从 我 , 波莉 ; 来 !
听我的话, 波莉; 过来!

" [ˈmɪsɪz] . [ˈfɪʃərz] [fɜːm][hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] [ˈriːəli] [hɜːt] ['pɒli] ,
" Mrs . Fisher's firm hand on her arm really hurt Polly ,
" 太太 . 渔夫的 公司 手 在 她 手臂 真的 伤害 波莉 ,
费舍尔太太紧紧地按在波莉的胳膊上, 波莉疼得厉害。

[æz; əz] [ðeɪ] ['hʌrɪd] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [dens] [weɪvz] [ɒv; əv] [sməʊk] [ðæt] [naʊ] [ɪn'gʌlf] [ðem; ðəm] .
as they hurried on through the dense waves of smoke that now engulfed them .
作为 他们 慌忙 在 通过 这 稠密 波浪 的 抽烟 那 现在 吞噬 他们 .
他们匆匆穿过笼罩着他们的浓烟。

" [əʊ] , , [nɒt] [ðɪs] [wei] ; [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði] [steəz] .
" Oh , Mamsie , not this way ; we must find the stairs .
" 哦 , 妈妈 , 不是 这 方式 ; 我们 必须 寻找 这 楼梯 .
“哦, 妈咪, 不要走这条路; 我们必须找到楼梯。”

" [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈfɪʃə(r)] [held][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˈfɜːmə(r)] [ˈfɪŋgəz] [ðæən; ðən][ˈevə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːnd]
" But Mrs . Fisher held her with firmer fingers than ever , and they turned
" 但 太太 . 费舍尔 握住 她 和 更坚固 手指 比 曾经 , 和 他们 转向
[ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈnærəʊə(r)] [hɔːl] ,
into a narrower hall ,
进入 一个 较窄 大厅 ,
“但费舍尔太太比以往更加用力地抓住了她, 她们转身走进了一条更狭窄的走廊。”

[ʌp] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ] ['blɪŋkɪŋ] [red] [laɪt] [ðæt] [sent] [ə; eɪ] [smɔ:l] [braɪt] [spɑ:k] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [θɪk]
up toward a blinking red light that sent a small bright spark out through the thick
 向上 朝向 一个 眨眼 红色的 光 那 发送 一个 小的 明亮的 火花 出去 通过 这 厚的
 [sməʊk] ,
smoke ,
 抽烟 ,

抬头望向一盏闪烁的红灯，红灯从浓烟中射出一道明亮的小火花。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ɔ:(r)] ['veri] [mʌtʃ] [les] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] - [ɪ'skeɪp] ,
and in a minute , or very much less , they were out on the fire - escape ,
 和 在 一个 分钟 , 或者 非常 很多 较少的 , 他们 是 出去 在 这 火 - 逃脱 ,
 不到一分钟, 他们就从防火梯上逃了出来。

[ænd; ʌnd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][hɪə(r)] — [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [si:] — ['dʒæspəz] [vɔɪs] ['kɔ:lɪŋ]
and looking down to hear — for they couldn't see — Jasper's voice calling
和 寻找 向下 到 听到 — 为了 他们 不能 看 — 碧玉的 嗓音 呼叫

[frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] , " [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][hɪə(r)] ,
from below , " We are all here ,
从 以下 , " 我们 是 全部 这里 ,

他们向下望去，听到——因为他们看不见——贾斯珀的声音从下面传来：“我们都在这里，

[ˈpɒli] , " [ænd; ɐnd] " [biː; bi] [ˈkeəf(ə)] , [waɪf] , [haʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] , " [frɒm; frəm] [ˈdɔːktər; draɪv] .
Polly , " **and** " **Be** **careful** , **wife** , **how** **you** **come** **down** , " **from** **Dr** .
 波莉 , " 和 " 是 小心 , 妻子 , 如何 你 来 向下 , " 从 博士 .
 [ˈfɪʃə(r)] .
Fisher .
 费舍尔 .

波莉，以及费舍尔医生说的“妻子，小心下楼”。

" [əʊ] , " [kraɪd] ['pɒli] , [æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [gru:p] [dru:] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [ˈɪntu:][ðeə(r)] [ɑ:mz]

" Oh , " cried Polly , as the little group drew her and Mamsie into their arms

哦 , " 哭 波莉 , 作为 这 小的 团体 画 她 和 妈妈 进入 他们的 武器

,
.
,

“哦,”波莉叫道，那群人一把将她和玛姆西搂进怀里。

" [ɑ:(r); ə(r)][wi:, wi][ɔ:l][hɪə(r)] ? "

" **are** **we** **all** **here** ? "

" 是 我们 全部 这里 ? "

"大家都到齐了吗？"

" [jes] , [ˈpɒli] ; [jes] , [jes] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈdʒæspə(r)] .
 " **Yes** , **Polly** ; **yes** , **yes** , " **answered Jasper** :
 " 是的 , 波莉 ; 是的 , 是的 , " 回答 碧玉 :
 "是的, 波莉; 是的, 是的,"贾斯珀回答道。

[ænd; ɛnd] " [əʊ] , [jes] , " [kraɪd] [əʊld] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [ə'raʊnd] [frɑ:nzi] ,
And " Oh , yes , " cried old Mr : King , his arm around Phronsie ,
 和 " 哦 , 是的 , " 哭 老的 先生 : 国王 , 他的 手臂 大约 弗朗西 ,
 “哦, 是的,”老金先生叫道, 他搂着弗朗西的肩膀。

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['ʃʊdn̩t] [hæv; həv] [biːn] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈdɒktə(r)][ɒv; əv][ˈaʊəz] . "

" but we shouldn't have been but for this doctor of ours . "

" 但 我们 不应该 有 到过 但 为了 这 医生 的 我们的 . "

“但幸亏有我们这位医生，我们才不会遭遇这样的事。”

" [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈhendəsən] ? " [kraɪd] [ˈpɒli] , [ˈɪvəriŋ] [æt; ət] -
" And Mr . and Mrs . Henderson ? " cried Polly , shivering at Grandpapa's
" 和 先生 . 和 太太 : 亨德森 ? " 哭 波莉 , 瑟瑟发抖 在 -
[wɜːdz] .
words .
字 .

“亨德森先生和太太呢？”波莉惊叫道，听到爷爷的话，她浑身发抖。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , [dɪə(r)][tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði][ˈpɑːrsənz] [waɪf] , [ˈpresɪŋ] [ˈfɔːwəd] ,
" We are here , dear child , " said the parson's wife , pressing forward ,
" 我们 是 这里 , 亲爱的 孩子 , " 说 这 牧师的 妻子 , 紧迫 向前 ,
"我们到了，亲爱的孩子，"牧师的妻子说着，走上前去。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kraʊd] [sɜːrdʒd] [ʌp] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,
and then the crowd surged up against them this way and that ,
和 然后 这 人群 激增 向上 反对 他们 这 方式 和 那 ,
然后人群四散奔涌，向他们袭来。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈpiːp(ə)] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] - [ɪˈskeɪp] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [ˈskriːmɪŋ]
and more people came down the fire - escape , and some were screaming
和 更多的 人们 来了 向下 这 火 - 逃脱 , 和 一些 是 尖叫

[ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] [ˈevriθɪŋ] ,
and saying they had lost everything ,
和 说 他们 有 丢失的 一切 ,
更多的人从防火梯上下来，有些人尖叫着说他们失去了一切。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðəə(r)][ˈdʒuːəlz] , [ænd; ənd][wʌn] [ˈwʊmən] [brɔːt] [daʊn]
and they must go back for their jewels , and one woman brought down
和 他们 必须 去 后退 为了 他们的 珠宝 , 和 一 女士 带来 向下

[ə; eɪ][bɪɡ] [ˈfeðə(r)] [ˈpɪləʊ] ,
a big feather pillow ,
一个 大的 羽毛 枕头 ,
她们必须回去取回她们的珠宝，其中一位妇女拿来了一个大羽毛枕头。

[ænd; ənd][set][aɪˈtiː] [ˈkeəfəli] [ɒn][ðə; ði] [ɡrɑːs] , [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][səʊ] [kreɪzd] [wɪð] [fraɪt] .
and set it carefully on the grass , she was so crazed with fright .
和 放 它 小心 在 这 草 , 她 曾是 所以 疯狂 和 惊吓 .
她吓得魂飞魄散，小心翼翼地把它放在草地上。

" [əʊ][dɪə(r)] , [dɪə(r)] , [kænt][wiː; wi][help] [ðem; ðəm] ? " [kraɪd] [ˈpɒli] , [ˈrɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
" O dear , dear , can't we help them ? " cried Polly , wringing her hands ,
" 哦 亲爱的 , 亲爱的 , 不能 我们 帮助 他们 ? " 哭 波莉 , 拧干 她 双手 ,
“哦，天哪，我们难道不能帮帮他们吗？”波莉一边搓着手一边哭喊道。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ɡɜːl] !
" Look at that girl !
" 看 在 那 女孩 !
“看看那个女孩！”

" [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [æz; əz][əʊld][æz; əz] [ˈpɒli] ,
" She was about as old as Polly ,
" 她 曾是 关于 作为 老的 作为 波莉 ,
她和波莉年纪差不多，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [rʌʃt] [baɪ][ðem; ðəm] [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈθɪkɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ˈsɜːdʒɪŋ] [ʌp]
and she rushed by them plunging into the thickest of the crowd surging up
和 她 匆忙 经过 他们 骤降 进入 这 最厚 的 这 人群 滔滔 向上
[əˈɡenst] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] - [ɪˈskeɪp] .
against the fire - escape .
反对 这 火 - 逃脱 .
她冲过人群，一头扎进涌向防火梯的人群中最密集的地方。

" [aɪm][ˈgəʊɪŋ] [ʌp] , " [ʃiː; ʃi] [kept] [ˈskriːmɪŋ] .
" **I'm going up** , " **she kept screaming** .
" 我是 去 向上 , " 她 保留 尖叫 .

“我要上去了！”她不停地尖叫着。

[ˈpɒli] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [flæʃt] [baɪ] .
Polly remembered her face as she flashed by .
波莉 记得 她 脸 作为 她 闪光灯 经过 .

波莉记得她一闪而过的脸。

[ʃiː; ʃi][sæt][æʔ; əʔ][ðə; ði][nekst][ˈteɪb(ə)][tuː; tə] [ðeəz] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈslendə(r)] ,
She sat at the next table to theirs in the dining room , with a slender ,
她 卫星 在 这 下一个 桌子 到 他们的 在 这 用餐 房间 , 和 一个 苗条 ,

她坐在餐厅里他们隔壁的桌子旁，身材苗条，

[ˈdʒent(ə)] , [ˈlɪt(ə)] [əʊld][ˈleɪdi] [huːm] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] " [ˈgrændˌmɑːmə] . "
gentle , little old lady whom she called " Grandmamma . "
温和的 , 小的 老的 女士 谁 她 称为 " 奶奶 . "

她称呼那位温柔慈祥的老太太为“奶奶”。

" [əʊ][dɪə(r)] ! " [grəʊn] [ˈpɒli] , " [wiː; wi][mʌst; məst] [help] [hɜː(r); hə(r)] !
" **O dear ! " groaned Polly , " we must help her !**
" 哦 亲爱的 ! " 呻吟 波莉 , " 我们 必须 帮助 她 !

“哦，天哪！”波莉呻吟道，“我们必须帮助她！”

" [ˈdʒæspə(r)] [dæʃt] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][gɜːl] , [ænd; ənd] [ˈpɒli] [ræn] , [tuː] .
" **Jasper dashed after the girl , and Polly ran , too** .
" 碧玉 虚线 后 这 女孩 , 和 波莉 跑 , 也 .

“贾斯珀追着女孩跑去，波莉也跟着跑。”

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði][ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈfɪgə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [brəʊk] [θruː] [ðə; ði]
He laid his hand on the arm of the flying figure as she broke through the
他 铺设 他的 手 在 这 手臂 的 这 飞行 数字 作为 她 打破 通过 这
[kraʊd] ,
crowd ,
人群 ,

当她冲破人群时，他将手放在了那个飞翔的身影的手臂上。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɪm] [ɒf] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfeðə(r)] .
but she shook him off like a feather .
但 她 摇晃 他 离开 喜欢 一个 羽毛 .

但她像甩掉一根羽毛一样甩掉了他。

" [ʃiːz] [ʌp] [ðeə(r)] , " [ˈpɔɪntɪŋ] [əˈbʌv] , " [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [get] [hɜː(r); hə(r)] .
" **She's up there , " pointing above , " and I must get her** .
" 她是 向上 那里 , " 指向 多于 , " 和 我 必须 得到 她 .

“她就在那里，”他指着上方说，“我必须把她弄到手。”

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪəməŋ] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)][fɑːst] .
" **One of the firemen seized her and held her fast** .
" 一 的 这 消防员 查获 她 和 握住 她 快速地 .

“一名消防员抓住她，把她牢牢按住。”

[ˈdʒæspə(r)] [spræŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] - [ɪˈskeɪp] .
Jasper sprang for the fire - escape .
碧玉 弹簧 为了 这 火 - 逃脱 .

贾斯珀纵身跃向防火梯。

" [ˈdʒæspə(r)] ! " [kɔːld] [ˈpɒli] , [ˈhɔːsli] , " [aɪˈtiː] [wɪl] [kɪl] [ˈgrænpəpɑː] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] — [əʊ] !
" **Jasper ! " called Polly , hoarsely , " it will kill Grandpapa if you go — oh !**
" 碧玉 ! " 称为 波莉 , 沙哑地 , " 它 将要 杀 爷爷 如果你 去 — 哦 !

“贾斯珀！”波莉沙哑地喊道，“如果你走了，爷爷会死的——哦！”

" [ʃiː; ji] [tɜːnd] [æʔ; əʔ][ə; ei][kraɪ][frɒm; frəm][ðə; ði][gɜːl] , [huːz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈraʊnd] [ə; ei] [bent] ,
" **She turned at a cry from the girl , whose arms were around a bent ,**
" 她 转向 在 一个 哭 从 这 女孩 , 谁 武器 是 大约 一个 弯曲 ,
"她听到女孩的叫声转过身, 女孩的双臂环抱着一个弯腰的....."

[ˈfeɪkɪŋ] , [ˈlɪt(ə)] [ˈfɪgə(r)] , [ænd; ənd] [ðei] [hæd; həd][bəʊθ] [sʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
shaking , little figure , and they had both sunk to the ground .
摇晃 , 小的 数字 , 和 他们 有 两个都 沉没 到 这 地面 .
身形颤抖, 瘦小的身影, 两人都瘫倒在地。

" [aɪ] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [lɒŋ] [əˈgəʊ] , " [sed] [əˈnʌðə(r)] [ˈfaɪəməŋ] , [huː] [kʊd; kəd] [spiːk]
" **I brought her down long ago , " said another fireman , who could speak**
" 我 带来 她 向下 长的 前 , " 说 其他 消防队员 , WHO 可以 说话
"我很久以前就把她救下来了,"另一名会说话的消防员说道。

[ˈɪŋɡlɪʃ] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] - [heəd] [əʊld][ˈleɪdi] , [huː] , [ɒŋ] [ˈhɪəriŋ] [hɜː(r); hə(r)]
English , pointing to the white - haired old lady , who , on hearing her
英语 , 指向 到 这 白色的 - 头发 老的 女士 ; WHO , 在 听力 她
英语, 她指着那位白发老妇人, 老妇人听到她的话后,

[ˈgræn,dɔːtərz] [vɔɪs] , [hæd; həd] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] , [æz; əz]
granddaughter's voice , had pushed her way through the crowd , as
孙女的 嗓音 , 有 推动 她 方式 通过 这 人群 , 作为
[ˈdɑːktər; draɪv] .
Dr :
博士 :
孙女的声音穿透了人群, 就像医生一样。

[ˈfɪʃə(r)] [ˈhʌrɪd] [ʌp] .
Fisher hurried up .
费舍尔 慌忙 向上 :
费舍尔加快了速度。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpɑːti] [ˈgæðəd] [hɪz; ɪz] [gruːp] ,
And then Mr . King and his party gathered his group ,
和 然后 先生 : 国王 和 他的 派对 聚集 他的 团体 ,
然后, 金先生和他的随行人员召集了他的团队,

[ænd; ənd] [ðei] [ˈhʌrɪd] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [həʊˈtel] [kləʊz] [baɪ] ,
and they hurried to another hotel close by ,
和 他们 慌忙 到 其他 酒店 关闭 经过 ,
他们匆匆赶往附近另一家酒店。

[ˈdʒæspə(r)][ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈhendəsən] [ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [ˈfɪʃə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ðə; ði]
Jasper and Mr . Henderson and Mother Fisher waiting to see to the
碧玉 和 先生 : 亨德森 和 母亲 费舍尔 等待 到 看 到 这
[bɪˈlɒŋɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːti] ;
belongings of the party ;
财物 的 这 派对 ;
贾斯珀、亨德森先生和费舍尔太太等着照看聚会的物品;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [səbˈdjuːd] , [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [ɡests] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ]
for the fire was now subdued , although the guests had to go
为了 这 火 曾是 现在 低沉的 , 虽然 这 客人 有 到 去
[elsˈweə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfeltə(r)] ,
elsewhere for shelter ,
别处 为了 庇护所 ,
虽然火势已被扑灭, 但客人们不得不另寻避难之处。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈdɒktə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈelɪmənt] , [ˈteɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] ,
and the little doctor was in his element , taking care of the old lady ,
和 这 小的 医生 曾是 在 他的 元素 , 采取 关心 的 这 老的 女士 ,
这位小医生如鱼得水, 悉心照料着这位老太太。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rʌʃt] [ɒf] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][skɔː(r)][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [ˈfeɪntɪŋ]
and then he rushed off to look after a score or more of other fainting
和 然后 他 匆忙 离开 到 看 后 一个 分数 或者 更多的 的 其他 昏厥
[ˈwɪmɪn] .
women .
女性 .

然后他赶紧跑去照顾其他二十多名晕倒的妇女。

[bʌt; bət][ˈnəʊbədi][wɒz; wəz] [ˈriːəli] [hɜːt] — [ðə; ði] [sməʊk] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpænik][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]
But nobody was really hurt — the smoke and the panic had been the
但 无人 曾是 真的 伤害 — 这 抽烟 和 这 恐慌 有 到过 这
[wɜːst] ,
worst ,
最差 ,

但没有人真正受伤——最严重的是烟雾和恐慌。

[ˈəʊnli][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [huː] [hæd; həd] [drægd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈfeðə(r)] [ˈpɪləʊ] [sæt][baɪ][aɪ ˈtiː] [tɪl]
only the poor thing who had dragged down the feather pillow sat by it till
仅有的 这 贫穷的 事物 WHO 有 拖拽 向下 这 羽毛 枕头 卫星 经过 它 直到
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈdɒktə(r)] ,
the little doctor ,
这 小的 医生 ,

只有那个可怜的家伙，拖着羽毛枕头下来，一直坐在旁边，直到小医生到来。

[dɪˈskʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [kɔːld] [tuː] [staʊt] [men] ,
discovering her , called two stout men ,
发现 她 , 称为 二 肥硕 男人 ,
发现她的人叫来了两个壮汉

[huː] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ɪn][ðeə(r)][ɑːmz] — [ʃiː; ʃi] [ˈskriːmɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
who took her up in their arms — she screaming all the while for her
WHO 采取 她 向上 在 他们的 武器 — 她 尖叫 全部 这 尽管 为了 她
[ˈtreʒə(r)] — [ænd; ənd][bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈneɪbəɪŋ] [haʊs] [ðæt] [ˈkaɪndli] [ˈəʊpənd] [ɪts]
treasure — and bore her to a neighbouring house that kindly opened its
宝藏 — 和 钻孔 她 到 一个 邻接 房子 那 亲切地 打开 它是
[dɔːz] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [səʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [θrəʊn] [aʊt][ɒv; əv] [ˈfeltə(r)] .
doors to some of the people so suddenly thrown out of shelter .
门 到 一些 的 这 人们 所以 突然 抛掷 出去 的 庇护所 .

他们把她抱在怀里——她一边哭喊着要找回自己的宝贝——然后把她带到邻居家，邻居们好心地向一些突然流离失所的人敞开了大门。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [tɪl] [nɪə(r)] [ˈbrekfəst] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈdɒktə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][həʊˈtel]
And it wasn't till near breakfast time that the little doctor came to the hotel
和 它 不是 直到 靠近 早餐 时间 那 这 小的 医生 来了 到 这 酒店
[ðæt] [wɒz; wəz] [naʊ] [ðeə(r)] [həʊm] .
that was now their home .
那 曾是 现在 他们的 家 .

直到快到早餐时间，那位小医生才来到他们现在居住的酒店。

" [breɪn] - [ˈfiːvə(r)][ˈpeɪʃ(ə)nt] , " [hiː; hi] [sed] [ˈbriːfli] .
" **Brain - fever patient** , " **he said briefly** .
" 脑 - 发烧 病人 , " 他 说 简要地 .
“脑膜炎患者，”他简短地说。

" [waɪf] , [aɪ][mʌst; məst][get][ə; eɪ][kəʊld] [plʌndʒ] , [ɔː(r)] [aɪl] [biː; bi] [ˈhævɪŋ] [aɪ ˈtiː][nekst] .
" **Wife , I must get a cold plunge , or I'll be having it next** .
" 妻子 , 我 必须 得到 一个 寒冷的 暴跌 , 或者 患病的 是 拥有 它 下一个 .
“老婆，我得赶紧去跳冷水澡，不然下一个遭殃的就是我了。”

" [ænd; ənd] [wen] ['brekfəst] [wɒz; wəz] ['ri:əli] [set] [brɪfɔ:(r)] [ðeə(r)] ['pɑ:ti] ,
" **And when breakfast was really set before their party ,**
" 和 什么时候 早餐 曾是 真的 放 前 他们的 派对 ,
“而当早餐真的在他们的聚会之前准备好时，

[hi:; hi] [ə'priəd] [wɪð] [ðə; ði] [ʌðə(r)z] [freɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bəθ.bɑ:θ] ,
he appeared with the others fresh from his bath ,
他 出现 和 这 其他的 新鲜的 从 他的 洗澡 ,
他和其他人一起出现了，显然是刚洗完澡。

[ænd; ənd][æz; əz] [tʃɪəri] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [gʊd] [naɪts] [rest]
and as cheery as if nothing had happened to break his good night's rest
和 作为 欢快的 作为 如果 没有什么 有 发生 到 休息 他的 好的 夜晚 休息
.
.
.

他看起来兴高采烈，仿佛什么事都没发生过，让他一夜好眠没有被打扰。

" [əʊ][diə(r)][,em 'i:] !
" **O dear me !**
" 哦 亲爱的 我 ！
“哦，我的天哪！ ”

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ]'[evə(r)][get][səʊ] ['meni] [θɪŋz] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] , [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [wɜ:ld] ,
How did you ever get so many things over here , in all this world ,
如何 做过 你 曾经 得到 所以 许多 事物 超过 这里 , 在 全部 这 世界 ,
在全世界这么多东西里，你是怎么把这么多东西弄到这里来的？

[ænd; ənd] [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ][let][,em 'i:] [steɪ] [wɪð] [ju:; jʊ] ?
and why didn't you let me stay with you ?
和 为什么 没有 你 让 我 停留 和 你 ?
你为什么不让我留下来和你一起住？

" ['pɒli] [hæd; həd] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][wʌn] [breθ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'reɪ] [pʊ; əv] [dresɪz] , [sæks] ,
" **Polly had exclaimed in one breath , looking at the array of dresses , sacks ,**
" 波莉 有 惊呼 在 一 气息 , 寻找 在 这 大批 的 连衣裙 , 麻袋 ,
“波莉看着琳琅满目的连衣裙、麻袋，一口气惊呼道：

[ænd; ənd][hæts] [dɪ'spəʊzd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] .
and hats disposed around the room .
和 帽子 处置 大约 这 房间 .
帽子散落在房间各处。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ni:lɪŋ] [brɪfɔ:(r)] [æn; ən]['əʊpən] [trʌŋk] [tu:; tə] [teɪk] [aʊt] [mɔ:(r)] .
And Mamsie was kneeling before an open trunk to take out more .
和 妈妈 曾是 跪着 前 一个 打开 树干 到 拿 出去 更多的 .
玛姆西跪在敞开的后备箱前，准备拿出更多东西。

" [aɪ 'ti:] ['wʌznt] [best] , ['pɒli] , " [sed] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
" **It wasn't best , Polly , " said her mother ,**
" 它 不是 最好的 , 波莉 , " 说 她 母亲 ,
“这不是最好的办法，波莉，”她母亲说。

[hu:] [hæd; həd] [lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)] ['pɒli] [æz; əz][nəʊ][wʌn] [nju:] ['betə(r)][ðæn; ðən][dɪd] ['mʌðə(r)] ['fɪə(r)]
who had longed for Polly as no one knew better than did Mother Fisher
WHO 有 渴望 为了 波莉 作为 不 一 知道 更好的 比 做过 母亲 费舍尔
[hɜ:'self] .
herself .
她自己 .
谁比费舍尔太太更了解波莉，谁又能比她更渴望得到波莉呢？

" [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['niːdɪd] [hɪə(r)] [wɪð] ['grænpəpɑː] [ænd; ənd] [frɑːnzi] .
" **You were really needed here with Grandpapa and Phronsie** .
" 你 是 真的 需要 这里 和 爷爷 和 弗朗西 :

“爷爷和弗朗西真的需要你在这里。”

[juː; jʊ] ['truːli] [wɜː(r); wə(r)] , [maɪ] [diə(r)] . "
You truly were , my dear . "
你 真的 是 , 我的 亲爱的 :

你确实是，亲爱的。

" [aɪ] [nəʊ] , " [sed] ['pɒli] .
" **I know , " said Polly** .
" 我 知道 , " 说 波莉 :

“我知道，”波莉说。

" [wel] , [duː; də] [let] [em 'iː] [teɪk] [ðəʊz] [aʊt] , ; [jɔː; jər] ['taɪəd] [tuː; tə] [deθ] , [ɔːl'redi] .
" **Well , do let me take those out , Mamsie ; you're tired to death , already** .
" 出色地 , 做 让 我 拿 那些 出去 , 妈妈 ; 你是 疲劳的 到 死亡 , 已经 :

“好吧，让我来帮你把那些东西拿出来吧，妈咪；你已经累死了。”

[əʊ] , [ænd; ənd] [juːv] [brɔːt] [maɪ] [diə(r)] ['lɪt(ə)] [ə'merɪkən] [flæg] !
Oh , and you've brought my dear little American flag !
哦 , 和 你已经 带来 我的 亲爱的 小的 美国人 旗帜 !

哦，你还带来了我心爱的小美国国旗！

" [ʃiː; ʃi] [siːzd] [aɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hʌgd] [aɪ 'tiː] [wɪð] [dɪ'lait] .
" **She seized it and hugged it with delight** .
" 她 查获 它 和 拥抱 它 和 喜 :

她一把抓住它，高兴地抱在怀里。

" [dɪd] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [flæg] ,
" **Did you suppose I could come back without that flag** ,
" 做过 你 认为 我 可以 来 后退 没有 那 旗帜 ,

“你以为我能不带那面旗回来吗？ ”

" [ɪk'skleɪmd] ['mʌðə(r)] ['fɪʃə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'pruːvɪŋ] [təʊn] ,
" **exclaimed Mother Fisher in a reproving tone** ,
" 惊呼 母亲 费舍尔 在 一个 责备 语气 ,

“费舍尔太太用责备的语气喊道，”

" [wen] [juːv] [pʊt] [aɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] ['evri] [pleɪs] [weə(r)] [wɪv] [stɒpt] ? — [waɪ] ,
" **when you've put it up in your room every place where we've stopped ? — why** ,
" 什么时候 你已经 放 它 向上 在 你的 房间 每一个 地方 在哪里 我们已经 停止 ? — 为什么 ,

['pɒli] ! "
Polly ! "
波莉 ! "

“你把它贴在你房间里，贴在我们去过的每个地方？——哎呀，波莉！ ”

" [nəʊ] , , [aɪ] ['riːəli] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] , " ['ɑːnsə(r)d] ['pɒli] , ['kwɪkli] , [ænd; ənd]
" **No , Mamsie , I really didn't think you could , " answered Polly , quickly , and**
" 不 , 妈妈 , 我 真的 没有 思考 你 可以 , " 回答 波莉 , 迅速地 , 和

['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
running to her ,
跑步 到 她 ,

“不，妈咪，我真没想到你能做到，”波莉赶紧回答，然后跑向她。

['lɪt(ə)] [saɪk] [flæg] [ænd; ənd] [ɔːl] , [tuː; tə] [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ,
little silk flag and all , to throw her arms around her neck ,
小的 丝绸 旗帜 和 全部 , 到 扔 她 武器 大约 她 脖子 ,

她连同那面小小的丝绸旗帜，一起披在了脖子上。

" [ˈəʊnli] [ɪts] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][diə(r)] [θɪŋ] [əˈgen] . "

" **only it's so good to see the dear thing again** . "

" 仅有的 它是 所以 好的 到 看 这 亲爱的 事物 再次 . "

“能再次见到它真是太好了。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] [frɒm; frəm][em 'iː] , [ænd; ənd] [hæŋ] [ðem; ðəm][ʌp] [ˈsʌmwɛə(r)] , " [sed]

" **You may take the things from me , and hang them up somewhere** , " **said**

" 你 可能 拿 这 事物 从 我 , 和 悬挂 他们 向上 某处 , " 说

[hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] ;

her mother ;

她 母亲 ;

“你可以把这些东西从我这里拿走，然后挂在某个地方，”她母亲说；

" [ðæt] [wɪl] [help] [em 'iː][ðə; ði][məʊst] , " ['ɡɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æŋ; ən] [ˈɑːmfʊl] .

" **that will help me the most , " giving her an armful** .

" 那 将要 帮助 我 这 最多 , " 给予 她 一个 满满的 .

“那对我帮助最大，”说着，她抱了一大堆东西给她。

" [aɪ][daʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][ˈevə(r)] [θɔːt] [bʌ; əv][səʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] , !

" **I don't see how you ever thought of so many things , Mamsie !**

" 我 不 看 如何 你 曾经 想法 的 所以 许多 事物 , 妈妈 !

“我真不明白你怎么能想到那么多事情，妈妈！ ”

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈpɒli] [ˈgəʊɪŋ] [bʌ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɑːmfʊl] .

" **exclaimed Polly going off with her armful** .

" 惊呼 波莉 去 离开 和 她 满满的 .

“波莉抱着一大堆东西跑开了，她大声说道。”

" [aɪ] [brɔːt] [ɔːl][aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [ˈniːdɪd] [dʒʌst][æt; ət][fɜːst] , " [sed] [ˈmʌðə(r)] [ˈfɪʃə(r)] ,

" **I brought all I thought we needed just at first , " said Mother Fisher** ,

" 我 带来 全部 我 想法 我们 需要 只是 在 第一的 , " 说 母亲 费舍尔 ,

费舍尔太太说：“我一开始只带了我认为我们需要的所有东西。”

[ˈdaɪvɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [trʌŋk] [depθs] [əˈgen] .

diving into the trunk depths again .

潜水 进入 这 树干 深度 再次 .

再次潜入树干深处。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][ˈevə(r)][duː; də][aɪ 'tiː] ? " [kraɪd] [ˈpɒli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfɪftiəθ] [taɪm] ,

" **How did you ever do it ? " cried Polly , for the fiftieth time** ,

" 如何 做过 你 曾经 做 它 ? " 哭 波莉 , 为了 这 第五十 时间 ,

“你是怎么做到的？ ”波莉第五十次喊道。

[æz; əz][fɪː; fɪ] [ˈsɔːtɪd] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðə; ði] [ˈveəriəs] [ˈgɑːmənts] [ɪn][ðəə(r)][ˈprɒpə(r)][ˈpleɪsɪz] .

as she sorted , and hung the various garments in their proper places .

作为 她 已排序 , 和 悬挂 这 各种各样的 服装 在 他们的 恰当的 地方 .

她一边整理一边把各种衣服挂到合适的位置。

" [əʊ] , [ˈdʒæspə(r)] [helpt] [em 'iː] [pæk] [ðem; ðəm] ,

" **Oh , Jasper helped me pack them** ,

" 哦 , 碧玉 帮助 我 盒 他们 ,

“哦，贾斯珀帮我打包了它们。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][gɒt][ðə; ði][həʊˈtel][ˈpɔːtə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [trʌŋks] , " [ˈɑːnsə(r)d]

and then he got the hotel porter to bring over the trunks , " answered

和 然后 他 得到 这 酒店 搬运工 到 带来 超过 这 树干 , " 回答

[ˈmʌðə(r)] [ˈfɪʃə(r)] ,

Mother Fisher ,

母亲 费舍尔 ,

“然后他就让旅馆的门童把箱子搬过来了，”费舍尔太太回答道。

[hɜː(r); hæ(r)] [hed] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] .
her head in the trunk .
她 头 在 这 树干 .

她的头伸进了后备箱。

" [aɪv] [lɒkt] [ʌp][ˈaʊə(r)][rʊmz; ru:mz] , [ænd; ənd][gɒt][ðə; ði] [kiːz] ,
" I've locked up our rooms , and got the keys ,
" 我已经 已锁定 向上 我们的 房间 , 和 得到 这 钥匙 ,
"我已经锁好房间，也拿到了钥匙。"

[səʊ][ai][kæn; kən][get][ðə; ði][rest][baɪ][ænd; ənd][baɪ] . "
so I can get the rest by and by . "
所以 我 能 得到 这 休息 经过 和 经过 . "

这样我就可以慢慢地把剩下的也弄到手了。

" [bʌt; bət] [həʊ] [dɪd][juː; jʊ] [fɜːst][hɪə(r)][ʊv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ? " [ɑːskt] [ˈpɒli] ,
" But how did you first hear of the fire ? " asked Polly ,
" 但 如何 做过 你 第一的 听到 的 这 火 ? " 问 波莉 ,
"可是你是怎么知道这场火灾的呢？"波莉问道。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˈfaɪnəli] [ˈsiːtɪd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ˈteɪb(ə)] ,
when they were all finally seated around the breakfast table ,
什么时候 他们 是 全部 最后 坐着 大约 这 早餐 桌子 ,
当他们最终都围坐在餐桌旁时，

[ˈlɪt(ə)][ˈmɪsɪz] . [greɪ] — [fɔː(r); fə(r)][səʊ][ðə; ði] [waɪt] - [heəd] [əʊld][ˈleɪdi][wɒz; wəz] [kɔːld] — [ænd; ənd]
little Mrs . Gray — for so the white - haired old lady was called — and
小的 太太 . 灰色的 — 为了 所以 这 白色的 - 头发 老的 女士 曾是 称为 — 和

[hɜː(r); hæ(r)] [ˈgrændɔːtə(r)] [ˈædələr] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][dʒɔɪn] ,
her granddaughter Adela being invited to join ,
她 孙女 阿德拉 存在 受邀 到 加入 ,

格雷太太——这位白发老太太是这么被人称呼的——和她的孙女阿黛拉也受邀参加。

" [duː; də] [tel] [em ˈiː] , , [aɪ][doʊnt] [ˌʌndəˈstænd] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [wei] .
" do tell me , Mamsie , I don't understand , " she added in a puzzled way .
" 做 告诉 我 , 妈妈 , 我 不 理解 , " 她 额外 在 一个 困惑 方式 .
"妈妈，请告诉我，我不明白，"她困惑地补充道。

" [nəʊ] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈmɑːrkən][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [sliːp] , " [sed] [ˈmʌðə(r)] [ˈfɪʃə(r)] ,
" No , you were talking about Marken in your sleep , " said Mother Fisher ,
" 不 , 你 是 说 关于 马肯 在 你的 睡觉 , " 说 母亲 费舍尔 ,
"不，你是在梦里说马肯的事，"费舍尔太太说。

" [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə][kɔːl] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [həʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈredi] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] . "
" when I went to call you , and how you would be ready in the morning . "
" 什么时候 我 去 到 称呼 你 , 和 如何 你 会 是 准备好 在 这 早晨 . "
"我打电话给你的时候，你早上会准备好。"

" [ˈmɑːrkən] ? " [rɪˈpiːtɪd] [əʊld][ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] ,
" Marken ? " repeated old Mr . King ,
" 马肯 ? " 重复 老的 先生 . 国王 ,
"马肯？"老金先生重复道。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [eg] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkeəfəli] [ˈbreɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [frɑːnzi] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
looking up from the egg he was carefully breaking for Phronsie so that she
寻找 向上 从 这 蛋 他 曾是 小心 打破 为了 弗朗西 所以 那 她
[maɪt] [iːt] [aɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃel] .
might eat it from the shell .
可能 吃 它 从 这 壳 .
他抬起头，放下正在小心翼翼地敲开的鸡蛋，好让弗朗西从蛋壳里吃掉它。

" [səʊ][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] [ðəə(r)] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] .

" **So we were going there this morning .**
" 所以 我们 是 去 那里 这 早晨 .

“所以我们今天早上要去那里。”

[wel] , [wiː; wi][wɒnt] [siː] [ðæt] [ˈaɪlənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [deɪz] ; [æt; ət] [liːst] ,
Well , we won't see that island now for a good many days ; at least ,
出色地 , 我们 惯于 看 那 岛 现在 为了 一个 好的 许多 天 ; 在 至少 ,
嗯, 至少在接下来的很多天里, 我们都看不到那个岛了。

[tɪl] [wiː; wi][get] [ˈəʊvə(r)] [ðɪs] [fraɪt] .
till we get over this fright .
直到 我们 得到 超过 这 惊吓 .

直到我们克服了这次惊吓。

[bɪˈsaɪd] , [wiː; wi][hæv; həv] [θɪŋz] [tuː; tə] [ˈset(ə)] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [get] [ˈkʌmfətəbli; ˈkʌmfətəbli] [fɪkst] .
Beside , we have things to settle here , and to get comfortably fixed .
旁 , 我们 有 事物 到 定居 这里 , 和 到 得到 舒适地 固定的 .
此外, 我们这里还有一些事情需要处理, 需要妥善解决。

[bʌt; bət] [wiːl; wil][hæv; həv] [ðæt] [ɪkskɜːʃn] [ɔːl] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , [ˈnevə(r)] [fɪə(r)] . "
But we'll have that excursion all in good time , never fear . "
但 出色地 有 那 短途旅行 全部 在 好的 时间 , 绝不 害怕 . "

但别担心, 我们会择机进行这次旅行的。

" [wel] , [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] , " [ˈpɒli] [begd] [əˈgen] , " [fɜːst] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈfaɪə(r)] ?
" **Well , how did you , Mamsie , " Polly begged again , " first hear of the fire ?**
" 出色地 , 如何 做过 你 , 妈妈 , " 波莉 乞求 再次 , " 第一的 听到 的 这 火 ?
“妈咪, 您是怎么第一次听说这场火灾的? ”波莉再次恳求道。

[duː; də] [tel] [em ˈiː] . "
Do tell me . "
做 告诉 我 . "

告诉我吧。

" [ˈsʌmbədi] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [nɔɪz] [daʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈkɒrɪdɔː(r)] , " [sed] [ˈmʌðə(r)] [ˈfɪʃə(r)] ,
" **Somebody made a good deal of noise down in the corridor , " said Mother Fisher ,**
" 某人 制成 一个 好的 交易 的 噪音 向下 在 这 走廊 , " 说 母亲 费舍尔 ,
“有人在走廊里制造了很大的噪音,”费舍尔太太说。

" [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [ˈmætə(r)] ,
" **and your father went out to see what was the matter ,**
" 和 你的 父亲 去 出去 到 看 什么 曾是 这 事情 ,
你父亲出去查看发生了什么事,

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [təʊld] [em ˈiː] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] ,
and then he came back and told me what to do ,
和 然后 他 来了 后退 和 讲述 我 什么 到 做 ,
然后他回来告诉我该怎么做,

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [fraːnzi] [ænd; ənd] [went] [fɔː(r); fə(r)] [əʊld] [ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] .
and he took Phronsie and went for old Mr . King .
和 他 采取 弗朗西 和 去 为了 老的 先生 . 国王 .
于是他带着弗朗西去找老国王先生。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [ˈpɔːtə(r)] [tuː; tə] [wɔːn] [ðem; ðəm] [ɪn] - ,
But he had sent a porter to warn them in 165 ,
但 他 有 发送 一个 搬运工 到 警告 他们 在 - ,
但他曾在公元165年派过一名搬运工去警告他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [tel] [ðə; ði] ['hændərsənz] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] , [brɪʃ:(r)] [hi:; hi][ræn] [ʌp'steəz] [tu:; tə]
and they would tell the Hendersons in the next room , before he ran upstairs to
和 他们 会 告诉 这 亨德森 在 这 下一个 房间 , 前 他 跑 楼上 到
[em 'i:] .
me .
我 :

然后他们会告诉隔壁房间的亨德森一家，之后他就会跑上楼来找我。

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [spi:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] ['fɪə(r)] .
" It was a long speech for Mother Fisher .
" 它 曾是 一个 长的 演讲 为了 母亲 费舍尔 .

费舍尔母亲发表了一篇很长的演讲。

" , " [ɑ:skt] ['pɒli] , ['sʌd(ə)nli] ,
" Mamsie , " asked Polly , suddenly ,
" 妈妈 , " 问 波莉 , 突然 ,

“妈咪，”波莉突然问道。

[ɑ:ftə(r)][fi:; ji][hæd; həd] [li:nd] [ə'krɒs] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [bi:md] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)]['dɒktə(r)] ,
after she had leaned across her mother and beamed at the little doctor ,
后 她 有 倾斜 穿过 她 母亲 和 光束 在 这 小的 医生 ,
她越过母亲，对着小医生灿烂地笑了笑。

[wɪtʃ] [səʊ] [dɪ'laitɪd] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][big]['spektək(ə)lz] ['ni:əli] [fel] [ɒf] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪt] ,
which so delighted him that his big spectacles nearly fell off in his plate ,
哪个 所以 高兴极了 他 那 他的 大的 眼镜 几乎 跌倒 离开 在 他的 盘子 ,
他高兴极了，以至于他那副大大的眼镜差点从盘子里掉出来。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] - [ɪ'skeɪp] [wɒz; wəz] ? "
" how did you know where the fire - escape was ? "
" 如何 做过 你 知道 在哪里 这 火 - 逃脱 曾是 ? "

你是怎么知道防火梯在哪里的？

" [əʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:.ðərz] [' du: ɪŋz] , [tu:] , " [sed] ['mʌðə(r)] ['fɪə(r)] .
" Oh , that was your father's doings , too , " said Mother Fisher .
" 哦 , 那 曾是 你的 父亲的 行为 , 也 , " 说 母亲 费舍尔 .

“哦，那也是你父亲干的，”费舍尔太太说。

[fi:; ji] ['kʊd(ə)nt] [help] [bʌt; bət] [jəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [praɪd] .
She couldn't help but show her pride .
她 不能 帮助 但 展示 她 自豪 .

她忍不住流露出自豪之情。

" [hi:; hi][təʊld][em 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [fɜ:st] [deɪ] [wi:; wi][gɒt] [tu:; tə][ðə; ði][həʊ'tel] .
" He told me all about it the first day we got to the hotel .
" 他 讲述 我 全部 关于 它 这 第一的 天 我们 得到 到 这 酒店 .

“我们到达酒店的第一天，他就把事情的来龙去脉都告诉我了。”

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [dʌz] ; [hi:; hi] [sez] [ɪts] ['betə(r)][tu:; tə] [nəʊ] [ði:z] [θɪŋz] . "
He always does ; he says it's better to know these things . "
他 总是 做 ; 他 说道 它是 更好的 到 知道 这些 事物 . "

他总是这么说；他说了解这些事情更好。

" [waɪf] — [waɪf] , " [begd] [ðə; ði]['lɪt(ə)]['dɒktə(r)] , [ɪm'plɔ:riŋli] .
" Wife — wife , " begged the little doctor , imploringly .
" 妻子 — 妻子 , " 乞求 这 小的 医生 , 恳求地 .

“老婆——老婆，”小医生哀求道。

" [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] , [ædəˈnaɪræm] , " [sed] [ˈmʌðə(r)] [ˈfɪʒə(r)] , [ˈpraʊdli] , " [ðə; ði] [həʊl] [ˈstoːri] ;
" **I'm going to tell , Adoniram , " said Mother Fisher , proudly , " the whole story ;**
" 我是 去 到 告诉 , 阿多尼拉姆 , " 说 母亲 费舍尔 , 自豪地 , " 这 所有的 故事 ;
[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] . "
they ought to know . "
他们 应该 到 知道 . "

“我要把整个故事都告诉阿多尼拉姆，”费舍尔夫人自豪地说，“他们应该知道。”

" [ɪnˈdiːd] [wiː; wi][hæd; həd] ; [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][æl; ʃəl] , " [kəˈmɑːnd] [ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] , [frɒm; frəm]
" **Indeed we had ; and so you shall , " commanded Mr . King , from**
" 的确 我们 有 ; 和 所以 你 将 , " 命令 先生 . 国王 , 从
[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] .
the head of the table .
这 头 的 这 桌子 .

“我们确实有，你们也应该有，”金先生坐在餐桌首位上命令道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

五个小辣椒出国记(Five Little Peppers Abroad)

第6/16页

" [aɪ] [kænt] [help] [aɪ 'ti:] !
" I can't help it !
" 我 不能 帮助 它 !

我没办法!

[aɪ] ['ri:əli] [mʌst; məst] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pɒli] , ['hɒpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃeə(r)] ,
I really must ! " exclaimed Polly , hopping out of her chair ,
我 真的 必须 ! " 惊呼 波莉 , 跳跃 出去 的 她 椅子 ,

“我真的必须去!”波莉说着,从椅子上跳了起来。

— [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ] [ʌðə(r)] ['pi:p(ə)] [ɪn] [ðə; ði] ['brekfəst] [ru:m] [bɪ'saɪd] [ðeə(r)] ['pɑ:ti] ,
— there were no other people in the breakfast room beside their party ,
— 那里 是 不 其他 人们 在 这 早餐 房间 旁 他们的 派对 ,

除了他们一行人之外,早餐室里没有其他人。

[səʊ] ['ri:əli] [aɪ 'ti:] ['wɒznt] [səʊ] ['veri] ['dredf(ə)] [ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] , — [ænd; ənd] [ʃi:; ji] [ræn] [bæk] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)]
so really it wasn't so very dreadful after all , — and she ran back of her
所以 真的 它 不是 所以 非常 可怕 后 全部 , — 和 她 跑 后退 的 她

['mʌðəz] [tʃeə(r)] ,
mother's chair ,
母亲的 椅子 ,

所以其实也没那么可怕——说完,她就从妈妈的椅子后面跑开了。

[ænd; ənd] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['dɒktəz] [nek] .
and threw her arms around the little doctor's neck .
和 扔 她 武器 大约 这 小的 医生的 脖子 .

她一把搂住小医生的脖子。

" [əʊ] , [pə'pɑ:] ['fɪə(r)] , " [ʃi:; ji] [kraɪd] ,
" Oh , Papa Fisher , " she cried ,
" 哦 , 爸爸 费舍尔 , " 她 哭 ,

“哦,费舍尔爸爸,”她哭着说。

['setɪŋ] ['evə(r)] [səʊ] ['meni] ['kɪsɪz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [ʌndə(r)] [ðə; ði] [bɪg] ['spektək(ə)lɪz] , " [ju:v] [seɪvd] [ɔ:l]
setting ever so many kisses on his cheeks under the big spectacles , " you've saved all
环境 曾经 所以 许多 吻 在 他的 脸颊 在下面 这 大的 眼镜 , " 你已经 已保存 全部

[ʼaʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] . " our lives . " "
我们的 生活 : " " "

在她那副大眼镜下,她在他脸颊上落下无数个吻,“你拯救了我们所有人的生命。”

" [ðeə(r)] — [ðeə(r)] , ['pɒli] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['dɒktə(r)] , [kwaɪt] [əʊvə'kʌm] .
" There — there , Polly , " cried the little doctor , quite overcome .
" 那里 — 那里 , 波莉 , " 哭 这 小的 医生 , 相当 克服 .

“好了好了,波莉,”小医生激动地喊道。

" [ænd; ənd] [ʼaʊəz] , [tu:] , " [sed] ['lɪt(ə)] ['mɪsɪz] . [greɪ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['feɪkɪŋ] [vɔɪs] .
" And ours , too , " said little Mrs . Gray , in a shaking voice .
" 和 我们的 , 也 , " 说 小的 太太 : 灰色的 , 在 一个 摇晃 嗓音 .

“还有我们的,”格雷太太颤抖着声音说。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

[ðə; ði] [tu:] ['bə:θdeiz] [ɪn] [əʊld] ['hɒlənd]
THE TWO BIRTHDAYS IN OLD HOLLAND
这 二 生日 在 老的 荷兰

在古老的荷兰过的两个生日

[ænd; ənd] ['pɒli] ['nevə(r)] [nju:] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ʃelf] [ɪn] - ['kloʊzɪt] , [nɔ:(r)] [haʊ] [fʊl] [aɪ 'ti:]
And Polly never knew about a certain shelf in Grandpapa's closet , nor how full it
和 波莉 绝不 知道 关于 一个 肯定 架子 在 - 壁橱 , 也不 如何 满的 它
[wɒz; wəz] ['getɪŋ] ,
was getting ,
曾是 获得 ,

波莉从来不知道爷爷衣橱里有个特定的架子，也不知道它已经塞得满满的了。

[wen] ['dʒæspə(r)][ræn] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][eɪ di: 'di:][ðə; ði] [ɡɪfts] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ðə; ði]
when Jasper ran every now and then to add the gifts as fast as the
什么时候 碧玉 跑 每一个 现在 和 然后 到 添加 这 礼物 作为 快速地 作为 这
[ˈdɪfrənt] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] [pɪkt] [ʌp] ['prɪti] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒps] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
different members of the party picked up pretty things in the shops for the
不同的 成员 的 这 派对 挑选 向上 漂亮的 事物 在 这 商店 为了 这
[ˈkʌmɪŋ] ['bɜ:θdeɪ] — [naʊ] ['veri] [nɪə(r)] .
coming birthday — now very near .
未来 生日 — 现在 非常 靠近 .

贾斯珀时不时地跑去添加礼物，而派对上的各个成员则在商店里为即将到来的生日挑选漂亮的礼物——生日马上就要到了。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] ['æktʃuəli] [fə'ɡɒt] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɜ:θdeɪ] [ɪt'self] ;
And she actually forgot all about the birthday itself ;
和 她 实际上 忘了 全部 关于 这 生日 本身 ;
她竟然完全忘记了生日这件事；

[ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] ['bi:ɪŋ] [set] [ɒn][ðə; ði] ['hendəsən] [bɒks] , [səʊ] [su:n] [tu:; tə][seɪl] [ɒf] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
all her mind being set on the Henderson box , so soon to sail off over the
全部 她 头脑 存在 放 在 这 亨德森 盒子 , 所以 很快 到 帆 离开 超过 这
[si:] .
sea .
海 .

她一心想着亨德森的箱子，很快就要远渡重洋了。

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['fɪə(r)] [wʊd] [lʊk] ['əʊvə(r)][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [əb'zɔ:bd] [feɪs] , [ænd; ənd] [smaɪl] ,
And Mother Fisher would look over at her absorbed face , and smile ,
和 母亲 费舍尔 会 看 超过 在 她 吸收 脸 , 和 微笑 ,
费舍尔太太会看着她专注的脸，然后微笑。

[tu:; tə] [wɒtʃ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃɒps] , ['pɪkɪŋ] [aʊt] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['hendəsən] [bɔɪz] ;
to watch her in the shops , picking out things for the Henderson boys ;
到 手表 她 在 这 商店 , 挑选 出去 事物 为了 这 亨德森 男孩们 ;
看着她在商店里为亨德森家的男孩们挑选东西；

[ænd; ənd][əʊld]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [wʊd] [send] ['meni] [ə; eɪ] [ki:n] [ɡlɑ:ns] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ,
and old Mr . King would send many a keen glance at her ,
和 老的 先生 . 国王 会 发送 许多 一个 敏锐的 瞥一眼 在 她 ,
老金先生会时不时地向她投来意味深长的目光。

[ænd; ənd]['dʒæspə(r)][hæd; həd] [hɑ:d] [wɜ:k] [nɒt][tu:; tə][ɪk'skleɪm] , " [əʊ] , ['pɒli] , ['fa:ðə(r)][hæz; həz][ɡɒt]
and Jasper had hard work not to exclaim , " Oh , Polly , father has got
和 碧玉 有 难的 工作 不是 到 惊叹 , " 哦 , 波莉 , 父亲 有 得到
[ju:; jʊ][ə; eɪ] —
you a —
你 一个 —

贾斯珀费了好大劲才忍住没惊呼：“哦，波莉，爸爸给你买了——”

" [ænd; ənd] [ðen] [id] [pʊl] [hɪm'self] [ʌp] ,
" And then he'd pull himself up ,
" 和 然后 他会 拉 他自己 向上 ,
然后他就会把自己拉起来，

[ænd; ənd] [rʌʃ] [ɒf] [ˈɪntuː][sʌm; səm] [ɡreɪt] [plæn][tuː; tə] [baɪ] - ['hendəsən] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]
and rush off into some great plan to buy Peletiah Henderson something that a
和 匆忙 离开 进入 一些 伟大的 计划 到 买 - 亨德森 某物 那 一个
- [bɔɪ] [ɔ:t] [tuː; tə][hæv; həv] .
Badgertown boy ought to have .
- 男生 应该 到 有 .

然后匆匆忙忙地制定了一个伟大的计划，要给佩莱蒂亚·亨德森买一件巴杰敦男孩应该拥有的东西。
[ænd; ənd] [fra:nzi] [wɒz; wəz] ['keəfəli] ['ɡɑːdɪd] [ɒn][ɔ:l] [saɪdz] [ði:z] [deɪz] ,
And Phronsie was carefully guarded on all sides these days ,
和 弗朗西 曾是 小心 守卫 在 全部 侧面 这些 天 ,
这些日子以来，弗朗西受到严密的保护。

[lest] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [let] [aʊt] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['si:kɾət] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
lest she should let out the great secret , for , of course ,
免得 她 应该 让 出去 这 伟大的 秘密 , 为了 , 的 课程 ,
唯恐她泄露了这个天大的秘密，因为，当然，

[ʃiː; ʃɪ] [ɔ:t] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentə(r)][ɒv; əv][ɔ:l] [ði:z] [ˌprepə'reɪ](ə)nɪz] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] ['pɑ:lɪz]
she ought to be in the very centre of all these preparations to celebrate Polly's
她 应该 到 是 在 这 非常 中心 的 全部 这些 准备工作 到 庆祝 波莉的
['bɜːθdeɪ] [ɪn][əʊld] [æmstə'dæm] ,
birthday in Old Amsterdam ,
生日 在 老的 阿姆斯特丹 ,
她应该身处筹备波莉在阿姆斯特丹老城生日庆祝活动的中心位置。

[səʊ][ʃiː; ʃɪ] [njuː] ['evriθɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [plænd] .
so she knew everything just as soon as it was planned .
所以 她 知道 一切 只是 作为 很快 作为 它 曾是 计划 .
所以，计划刚好制定好，她就知道了一切。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] , [wɪð] [ɔ:l] [ðɪs] [keə(r)] , [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ['niəli] [pɒpt] [aʊt] .
But sometimes , with all this care , the whole thing nearly popped out .
但 有时 , 和 全部 这 关心 , 这 所有的 事物 几乎 爆裂 出去 .
但有时候，即使如此小心翼翼，整个东西也差点掉出来。

" ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] !
" Mr . King !
" 先生 . 国王 !
“金先生！ ”

" [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mʌðə(r)] ['fɪʃə(r)] [huː] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['dɪd(ə)nt] [saʊnd]
" It was Mother Fisher who called after him , and her voice didn't sound
" 它 曾是 母亲 费舍尔 WHO 称为 后 他 , 和 她 嗓音 没有 声音
[laɪk] [hɜːz] ,
like hers ,
喜欢 她的 ,
“是费舍尔太太在他身后喊他，但她的声音听起来不像她自己的。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː][hæd; həd][æŋ; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['lɪt(ə)] [rɪŋ] .
for it had an excited little ring .
为了 它 有 一个 兴奋的 小的 戒指 .
因为它发出了一种令人兴奋的小铃声。

" [əʊ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [aʊt] ?
" Oh , are you going out ?
" 哦 , 是 你 去 出去 ?
“哦，你要出门吗？ ”

" [fɔ:(r); fə(r)][ʃiː; ʃɪ][ˈdɪd(ə)nt] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [tɪl] [hiː; hi] [tɜːnd] [ɪn][ðə; ðɪ]
" for she didn't see that he held his hat in his hand till he turned in the

" 为了 她 没有 看 那 他 握住 他的 帽子 在 他的 手 直到 他 转向 在 这

[ˈkɒrɪdɔ:(r)] .

corridor .

走廊 .

“因为她直到他转身走进走廊才看到他手里拿着帽子。”

" [aɪ][kæn; kən] [weɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɪf] [ɪts] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] , ['mɪsɪz] . ['fɪə(r)] ,

" I can wait just as well if it's anything you want , Mrs . Fisher ,

" 我 能 等待 只是 作为 出色地如果 它是 任何事物 你 想 , 太太 . 费舍尔 ,

“如果您有任何要求，我都可以等，费舍尔太太。”

" [hiː; hi] [sed] ['glædli] , [kən'trəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ʌn'juːzuəl]['mænə(r)] .

" he said gladly , controlling his surprise at her unusual manner .

" 他 说 乐意 , 控制 他的 惊喜 在 她 异常 方式 .

“他欣然说道，努力克制住对她不同寻常举止的惊讶。”

" [aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] - [strɑːt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mætə(r)]

" I was only about to run down to the Kalver - straat for a little matter

" 我 曾是 仅有的 关于 到 跑步 向下 到 这 卡尔弗 - 街 为了 一个 小的 事情

[aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [ɒv; əv][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['bɜːθdeɪ] .

I just thought of for the birthday .

我 只是 想法 的 为了 这 生日 .

“我正准备去卡尔弗街办一件我刚刚想到的生日小事。”

[kæn; kən][aɪ][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

Can I do anything for you ?

能 我 做 任何事物 为了 你 ?

我能为您做些什么吗？

" [hiː; hi] [begd] .

" he begged .

" 他 乞求 .

他恳求道。

" [jes] , [ɪts] [dʒʌst] [ðæt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɪə(r)] , ['hʌrɪdli] ;

" Yes , it's just that , " said Mrs . Fisher , hurriedly ;

" 是的 , 它是 只是 那 , " 说 太太 . 费舍尔 , 匆匆 ;

“是的，就是这样，”费舍尔太太急忙说道；

" [ɪts] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['bɜːθdeɪ] — [aɪ][mʌst; məst] [spiːk] ['kwɪkli] — [aɪv] [dʒʌst] [faʊnd] [aʊt] ,

" it's about the birthday — I must speak quickly — I've just found out ,

" 它是 关于 这 生日 — 我 必须 说话 迅速地 — 我已经 只是 成立 出去 ,

“是关于生日的事——我得快点说——我刚知道，

— " [ʃiː; ʃɪ][glɑːns, glæns] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ][ˈkɒrɪdɔ:(r)][æz; əz] [ɪf] ['fɒli] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['pɒli]

— " she glanced up and down the corridor as if fully expecting to see Polly

— " 她 瞥了一眼 向上 和 向下 这 走廊 作为 如果 完全 期待 到 看 波莉

[dæʃ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,

dash around a corner ,

短跑 大约 一个 角落 ,

——“她上下扫视了一遍走廊，仿佛随时准备看到波莉从拐角处冲出来似的。

— " [ðæt] ['ædələɪ] [greɪz] ['bɜːθdeɪ] [ɪz][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] — "

— " that Adela Gray's birthday is to - morrow — "

— " 那 阿德拉 格雷的 生日 是 到 - 明天 — "

——“明天是阿黛拉·格雷的生日——”

" [ðə; ðɪ] ['dɪkɪnz] !

" The dickens !

" 这 狄更斯 !

“该死的！ ”

[juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] [səʊ] ! " [ɪk'spləʊdɪd][ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] .
You don't say so ! " exploded Mr . King .
你 不 说 所以 ! " 爆炸了 先生 : 国王 :

“你可真会这么说！”金先生怒道。

" [wel] , [naʊ] , [aɪ][kɔːl] [ðæt] [ˈveri] [ˈklevə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [aʊt] .
" Well , now , I call that very clever on your part to have found it out .
" 出色地 , 现在 , 我 称呼 那 非常 聪明的 在 你的 部分 到 有 成立 它 出去 :

“嗯，我觉得你发现这一点非常聪明。”

[ˈveri] [ˈklevə(r)] [ɪnˈdiːd] , [ˈmɪsɪz] . [ˈfɪʃə(r)] , " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , [ˈbiːmɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
Very clever indeed , Mrs . Fisher , " he repeated , beaming at her .
非常 聪明的 的确 , 太太 : 费舍尔 , " 他 重复 , 光芒四射 在 她 :

“费舍尔太太真是太聪明了，”他笑着对她说。

" [ænd; ənd][dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [θɪŋ] , [ɪnˈdiːd] ,
" And just in time , for it would have been a dreadful thing , indeed ,
" 和 只是 在 时间 , 为了 它 会 有 到过 一个 可怕 事物 , 的确 ,
“而且来得正是时候，因为这确实会是一件可怕的事情。”

[tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] [left] [aʊt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈbɜːθdeɪ] [tuː] !
to have had that poor little girl left out , and her birthday too !
到 有 有 那 贫穷的 小的 女孩 左边 出去 , 和 她 生日 也 !

那个可怜的小女孩被冷落了，而且还是她的生日！

[diə(r)][em ˈiː] ! "
Dear me ! "
亲爱的 我 ! "

天哪！

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] , [ɪnˈdiːd] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɪʃə(r)] , [ˈhɑːtɪli] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfɪvə(r)] [æt; ət][ðə; ði][mɪə(r)]
" It would , indeed , " said Mrs . Fisher , heartily , with a shiver at the mere
[θɔːt] .
thought .
想法 :

“确实如此，”费舍尔太太激动地说，光是想到这一点就让她不寒而栗。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [ˌselɪˈbreɪʃn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ,
" And we might as well have had no celebration in such a case ,
" 和 我们 可能 作为 出色地 有 有 不 庆典 在 这样的 一个 案件 ,
“在这种情况下，我们还不如不庆祝。”

[fɔː(r); fə(r)] [ˈpɒli] [wʊdnt] [hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][bɪt][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] — [nɒt][æn; ən][ˈætəm] ! "
for Polly wouldn't have enjoyed a single bit of it — not an atom ! "
[dɪˈkleəd] [əʊld][ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] ,
declared old Mr . King ,
声明 老的 先生 : 国王 ,

“波莉肯定一点儿也不喜欢——一丁点儿也不喜欢！”老金先生说道。

[ˈbrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwɔːkɪŋ] [stɪk] [ˈhevɪli] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
bringing his walking stick heavily down on the floor .
带来 他的 步行 戳 重度 向下 在 这 地面 :

他重重地将拐杖摔在地上。

" [wɒt] [ɪz][aɪ ˈtiː] — [əʊ] , [ˈgrænpəpɑː] , [wɒt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? " [ænd; ənd] [ˈpɒli] [keɪm] [ˈhʌrɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði]
" What is it — oh , Grandpapa , what is it ? " and Polly came hurrying along the
" 什么 是 它 — 哦 , 爷爷 , 什么 是 它 ? " 和 波莉 来了 匆忙 沿着 这
[ˈkɒrɪdɔː(r)] ,
corridor ,
走廊 ,

“什么事——哦，爷爷，什么事？”波莉沿着走廊匆匆走过来。

[ænd; ənd][ˈdʒæspə(r)][ˈɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

and Jasper after her .
和 碧玉 后 她 :

然后是贾斯珀。

" [hɪə(r)][ʃi:; ʃi] ['kɒmz] ！ " [ɪk'skleɪmd] ['grænpəpɑ:] , [ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] .

" Here she comes ！ " exclaimed Grandpapa , in a fright .
" 这里 她 来 ！ " 惊呼 爷爷 , 在 一个 惊吓 :

“她来了！”爷爷惊恐地喊道。

" [glæd][ju:; jʊ][təʊld][,em 'i:] — [hʌʃ] — [əʊ][diə(r)][,em 'i:] — [aɪl] [teɪk] [keə(r)][pʌv; əv][ðə; ði] [gifts] . "

" Glad you told me — Hush — O dear me — I'll take care of the gifts . "
" 高兴的 你 讲述 我 — 嘘 — 哦 亲爱的 我 — 患病的 拿 关心 的 这 礼物 : "

“幸好你告诉了我了——嘘——哎呀——我会处理好礼物的。”

" [ænd; ənd][aɪm][tu:; tə][du:; də][ðə; ði] [rest] — [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] — ['dɒktə(r)] ['fɪə(r)] [ænd; ənd][aɪ] .

" And I'm to do the rest — just the same — Doctor Fisher and I .
" 和 我是 到 做 这 休息 — 只是 这 相同的 — 医生 费舍尔 和 我 :

[rɪ'membə(r)] ！

Remember ！
记住 ！

“剩下的就交给我来做——还是老样子——费舍尔医生和我。记住！”

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][ˈmɪsɪz] . ['fɪə(r)] [hæd; həd] [taɪm][tu:; tə] ['ʌtə(r)] .

" It was all Mrs . Fisher had time to utter .
" 它 曾是 全部 太太 . 费舍尔 有 时间 到 说出 :

“费舍尔太太只来得及说这些话。”

[i:v(ə)n] [ðen] , ['pɒli] [kɔ:t] [ðə; ði][lɑ:st] [wɜ:dz] [ɪn][ðə; ði] ['flʌrɪ] .

Even then , Polly caught the last words in the flurry .
甚至 然后 , 波莉 捕捉 这 最后的 字 在 这 阵雪 :

即便如此，波莉还是在一阵嘈杂声中听到了最后几个字。

" [əʊ] , [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] , — [ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [pə'pɑ:] - ['dɒktə(r)] ?

" Oh , what is it , Mamsie — Is anything the matter with Papa - Doctor ?
" 哦 , 什么 是 它 , 妈妈 — 是 任何事物 这 事情 和 爸爸 - 医生 ?

“哦，怎么了，妈妈——爸爸医生出什么事了吗？”

" [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [braʊn] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [ə'lɑ:m] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ʌn'ju:zuəl] ['mænə(r)] .

" And her brown eyes filled with alarm at her mother's unusual manner .
" 和 她 棕色的 眼睛 已填 和 警报 在 她 母亲的 异常 方式 :

“她棕色的眼睛里充满了对母亲反常举动的惊恐。”

" ['pɒli] , " ['mɪsɪz] . ['fɪə(r)] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] [braʊn] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['stedi] [glɑ:ns] ,

" Polly , " Mrs . Fisher looked into the brown eyes with a steady glance ,
" 波莉 , " 太太 : 费舍尔 看起来 进入 这 棕色的 眼睛 和 一个 稳定的 瞥一眼 ,

“波莉，”费舍尔太太目光坚定地望着那双棕色的眼睛。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['hʌrɪ] [wɒz; wəz] [gɒn] [aʊt] [pʌv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] , " [jɔ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][ɪz][ɔ:l] [raɪt] .

and all the hurry was gone out of her voice , " your father is all right .
和 全部 这 匆忙 曾是 已消失 出去 的 她 嗓音 , " 你的 父亲 是全部 正确的 :

她语气中的急促消失了，“你父亲没事。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [rʌn] [ə'weɪ] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˈdʒæspə(r)] .

And now , run away , you and Jasper .
和 现在 , 跑步 离开 , 你 和 碧玉 :

现在，你和贾斯珀，快逃吧。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['əʊvə(r)] ['pɑ:lɪz] ['ʊldə(r)] [æt; ət][hɪm][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] .

" She looked over Polly's shoulder at him as she spoke .
" 她 看起来 超过 波莉的 肩膀 在 他 作为 她 辐 :

“她一边说话，一边越过波莉的肩膀看向他。”

" [nəʊ] , [nɒt] [ə'nlʌðə(r)] [wɜ:ɪd] , [tʃaɪld] .
" **No , not another word , child .**
" 不 , 不是 其他 单词 , 孩子 .

“不，孩子，别再说一个字了。”

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] ['mɪsɪz] . ['fɪə(r)] ['hʌrɪd] , [waɪ] [əʊld]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [slɪpt] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt]
" **And away Mrs . Fisher hurried , while old Mr . King slipped off in the opposite**
" 和 离开 太太 . 费舍尔 慌忙 , 尽管 老的 先生 . 国王 滑倒了 离开 在 这 对面的
[də'rek](ə)n] .
direction .
方向 .

“费舍尔太太匆匆离去，而老金先生则朝相反的方向溜走了。”

" [haʊ] ['fʌnəli] [ðeɪ] [ækt] , " [sed] ['pɒli] , ['lʊkɪŋ] [fɜ:st]['ɑ:ftə(r)][wʌŋ][ænd; ənd] [ðen] [ə'nlʌðə(r)] ,
" **How funnily they act , " said Polly , looking first after one and then another ,**
" 如何 有趣的是 他们 行为 , " 说 波莉 , 寻找 第一的 后 一 和 然后 其他 ,
“他们的行为真滑稽,”波莉说着，先是看着一个，然后又看着另一个。

[wɪð] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [feɪs] .
with a puzzled face .
和 一个 困惑 脸 .

一脸疑惑。

" [wɒt] [kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi] , ['dʒæspə(r)] ? "
" **What can it be , Jasper ?** "
" 什么 能 它 是 , 碧玉 ? "

“究竟是什么事，贾斯珀？ ”

" [əʊ] , [wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , " [sed] ['dʒæspə(r)] , [æz; əz] ['keələsli] [æz; əz]
" **Oh , well , I suppose they are in a hurry , " said Jasper , as carelessly as**
" 哦 , 出色地 , 我 认为 他们 是 在 一个 匆忙 , " 说 碧玉 , 作为 粗心大意 作为
[hi:; hi][kʊd; kəd] .
he could .
他 可以 .

“哦，好吧，我想他们是赶时间吧。”贾斯珀尽可能漫不经心地说。

" ['nevə(r)][maɪnd] , ['pɒli] , ['evriθɪŋ] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] .
" **Never mind , Polly , everything is all right .**
" 绝不 头脑 , 波莉 , 一切 是全部 正确的 .

“没关系，波莉，一切都好。”

[əʊ] , [aɪ] [seɪ] , [lets] [fɪks] ['aʊə(r)][stæmp] [bʊks] . "
Oh , I say , let's fix our stamp books . "
哦 , 我 说 , 我们来吧使固定 我们的 邮票 图书 . "

哦，我说，咱们来整理一下邮票册吧。

" [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tu:; tə][ɑ:sk] ['grænpəpɑ:] [tu:; tə][gəʊ] [aʊt] [wɪð] [ju: 'es] ,
" **But I was going to ask Grandpapa to go out with us ,**
" 但 我 曾是 去 到 问 爷爷 到 去 出去 和 我们 ,

但我本来打算邀请爷爷和我们一起出去。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:z] [gɒn] [baɪ] [hɪm'self] , " [ænd; ənd] ['pɑ:lɪz] [feɪs] [gru:] [mɔ:(r)] ['pʌz(ə)ld] [ðæn; ðən]['evə(r)]
and now he's gone by himself , " and Polly's face grew more puzzled than ever
和 现在 他是 已消失 经过 他自己 , " 和 波莉的 脸 生长 更多的 困惑 比 曾经
.
:
.

现在他独自一人走了，”波莉的脸上露出了更加困惑的表情。

" ['pɒli] , " [sed] ['dʒæspə(r)] , ['despəɾətli] , " [ai] ['ri:əli] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [fɪks] ['aʊə(r)][stæmp]
" **Polly** , " **said Jasper** , **desperately** , " **I really think we ought to fix our stamp**
" 波莉 , " 说 碧玉 , 绝望地 , " 我 真的 思考 我们 应该 到 使固定 我们的 邮票
[bʊks] .
books .
图书 .

“波莉，”贾斯珀绝望地说，“我真的觉得我们应该整理一下我们的邮票簿。”

[ai] ['ri:əli] [du:; də] , " [ænd; ɛnd][hi:; hi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
I really do , " **and he took her hand** .
我 真的 做 , " 和 他 采取 她 手 .

“我真的愿意，”他握住了她的手。

" [maɪ][stæmps][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ɪn] [hi:ps] [ɪn][ðə; ði]['envəloʊps; 'ɑ:nvəloʊps] , [ænd; ɛnd][ɪn][ə; eɪ] [mes] ['dʒen(ə)rəli]
" **My stamps are all in heaps in the envelopes** , **and in a mess generally**
" 我的 邮票 是 全部 在 堆积如山 在 这 信封 , 和 在 一个 混乱 一般来说
.
:
.

“我的邮票全都堆在信封里，乱成一团。”

[kʌm] , [lets] [br'ɡɪn] [naʊ] — [du:; də] .
Come , let's begin now — do .
来 , 我们来吧 开始 现在 — 做 .

来吧，我们现在就开始——动手吧。

" [ænd; ɛnd][hi:; hi][led][hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)] .
" **And he led her back down the corridor** .
" 和 他 引领 她 后退 向下 这 走廊 .

然后他领着她沿着走廊往回走。

" [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] , " [sed] ['pɒli] , [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] ['lɪt(ə)l] [saɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɒf] .
" **I suppose so , said Polly , with a reluctant little sigh , as they went off** .
" 我 认为 所以 , " 说 波莉 , 和 一个 不情愿的 小的 叹 , 作为 他们 去 离开 .

“我想也是，”波莉不情愿地叹了口气说道，然后她们就走了。

[ænd; ɛnd] [ðæt] [ɑ:ftə'nu:n] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'hʌðə(r)] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] ,
And that afternoon , there was another narrow escape ,
和 那 下午 , 那里 曾是 其他 狭窄的 逃脱 ,

那天下午，又发生了一起险情。

[wen] [aɪ'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['si:krət] ['ri:əli] [mʌst; məst] [pɒp] [aʊt] .
when it seemed as if the secret really must pop out .
什么时候 它 似乎 作为 如果 这 秘密 真的 必须 流行音乐 出去 .

眼看秘密就要被揭穿了。

['pɒli] , ['rʌʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ru:m] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði][bɪɡ] ['daɪnɪŋ] [ru:m] ,
Polly , rushing along to the reading room opposite the big dining room ,
波莉 , 匆忙 沿着 到 这 阅读 房间 对面的 这 大的 用餐 房间 ,

波莉匆匆走向大餐厅对面的阅览室，

[sɔ:ɪ] ['mʌðə(r)] ['fɪʃə(r)] [ɪn][kɒns(ə)lteɪf(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [hed] ['weɪtə(r)] , [ænd; ɛnd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] " **saw Mother Fisher in consultation with the head waiter , and he was saying** "
锯 母亲 费舍尔 在 咨询 和 这 头 服务员 , 和 他 曾是 说 "
[keɪk] , **cake** ,
蛋糕 ,

看到费舍尔太太正在和领班商量，领班说：“蛋糕，

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈfɪə(r)] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hæ(r)]
" **and then he stopped suddenly , and Mrs . Fisher turned and saw her**
" 和 然后 他 停止 突然 , 和 太太 : 费舍尔 转向 和 锯 她
.
:
.

然后他突然停了下来，费舍尔太太转过身看到了她。

[ænd; ənd] [keɪm] [əˈkrɒs] [ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ruːm] , [ænd; ənd][sæt]
And Mamsie came across the hall , and into the reading room , and sat
和 妈妈 来了 穿过 这 大厅 , 和 进入 这 阅读 房间 , 和 卫星
[ðeə(r)][ə; eɪ][bɪt] ,
there a bit ,
那里 一个 少量 ,

玛姆西穿过走廊，走进阅览室，在那儿坐了一会儿。

[waɪl] [ˈpɒli] [tɒst] [pɪ] [ə; eɪ][ˈletə(r)][tuː; tə][əˈleksɪə; eɪˈleksɪə] [ʊːs] , [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ˈwɒrɪŋ]
while Polly tossed off a letter to Alexia Rhys , that had been worrying
尽管 波莉 抛掷 离开 一个 信 到 阿莱克西娅 里斯 , 那 有 到过 令人担忧
[hɜː(r); hæ(r)][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] .
her for days :
她 为了 天 :

与此同时，波莉给艾莉西亚·里斯写了一封信，这封信让她担心了好几天。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)l] [smaɪl] [tʌkt] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːnəs] [ɒv; əv] [ˈmʌðə(r)]
And there was a funny little smile tucked away in the corners of Mother
和 那里 曾是 一个 有趣的 小的 微笑 塞进去 离开 在 这 角落 的 母亲
[ˈfɪʃəz] [maʊθ] ,
Fisher's mouth ,
渔夫的 嘴 ,

费舍尔太太嘴角还藏着一丝若有若无的微笑。

[ænd; ənd] [ˈpɒli] [θɔːt] [ðæt] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgetɪŋ] [ˈkwɪərə(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)] .
and Polly thought that things were getting queerer than ever .
和 波莉 想法 那 事物 是 获得 更酷儿 比 曾经 :
波莉觉得事情变得越来越奇怪了。

" [aɪ][eɪˈem][glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈraɪtɪŋ] [ðæt] [ˈletə(r)] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɪə(r)] ,
" **I am glad you are writing that letter , " said Mrs . Fisher ,**
" 我 是 高兴的 你 是 写作 那 信 , " 说 太太 : 费舍尔 ,
“我很高兴你写了这封信，”费舍尔太太说。

[wɪð] [æn; ən] [əˈpruːvɪŋ] [smaɪl] [ðæt] [tʃeɪst] [ðə; ði] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)l][wʌn][ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈstrɒŋli]
with an approving smile that chased the funny little one all around the strongly
和 一个 批准 微笑 那 追逐 这 有趣的 小的 一 全部 大约 这 强烈
[kɜːvd] [maʊθ] ,
curved mouth ,
弯曲 嘴 ,

带着赞许的笑容，那笑容绕着那张弧度很大的嘴巴转来转去，逗弄着那个滑稽的小家伙。

" [fɔː(r); fə(r)][əˈleksɪə; eɪˈleksɪə] [wɪl] [fiːl] [ˈbædli] [nɒt] [tuː; tə][hɪə(r)][ˈɒf(ə)n][frɒm; frəm][juː; jʊ] , [ˈpɒli] . "
" **for Alexia will feel badly not to hear often from you , Polly . "**
" 为了 阿莱克西娅 将要 感觉 糟糕 不是 到 听到 经常 从 你 , 波莉 : "
“波莉，阿莱克西娅会因为经常收不到你的消息而难过的。”

" [aɪ] [nəʊ] [aɪˈtiː] , " [sed] [ˈpɒli] , [ˈrɪŋklɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [braʊz] ,
" **I know it , " said Polly , wrinkling her brows ,**
" 我 知道 它 , " 说 波莉 , 皱纹 她 眉毛 ,
“我知道，”波莉皱着眉头说。

" [ænd; ənd][ai][ˈdɪd(ə)nt] [mi:n] [tu:; tə][let] [ðɪs] [weɪt] [səʊ] [lɒŋ] ,
" and I didn't mean to let this wait so long ,
" 和 我 没有 意思是 到 让 这 等待 所以 长的 ,
" "我并非有意让这件事拖延这么久,"

" [ˈskrɪb(ə)lɪŋ] [əˈweɪ] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ɪ:; ʃɪ][kɒd; kəd] .
" scribbling away as fast as she could .
" 涂鸦 离开 作为 快速地 作为 她 可以 .
" 她飞快地涂涂画画着。

" [teɪk] [keə(r)] , [ˈpɒli] , " [wɔ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] ; " [ə; eɪ] [ˈkeələsli] [ˈrɪt(ə)n] [ˈletə(r)][ɪz][nəʊ]
" Take care , Polly , " warned her mother ; " a carelessly written letter is no
" 拿 关心 , 波莉 , " 警告 她 母亲 ; " 一个 粗心大意 书面 信 是 不
[ˈkɒmplɪmənt] ,
compliment ,
赞扬 ,
" "保重, 波莉,"她母亲叮嘱道, "一封草率写的信可不是什么赞美之词。"

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [gets] [ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ][bæd] [wei] .
" and it gets you in a bad way .
" 和 它 获得 你 在 一个 坏的 方式 .
" 这会给你带来糟糕的后果。

[daʊnt] [ˈhʌri] [səʊ] , [tʃaɪld] , " [æz; əz] [ˈpɑ:lɪz] [pen] [went] [ˈskrætʃɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ðɪ][ˈpeɪpə(r)][æt; ət][ə; eɪ]
Don't hurry so , child , " as Polly's pen went scratching across the paper at a
" 不 匆忙 所以 , 孩子 , " 作为 波莉的 笔 去 抓挠 穿过 这 纸 在 一个
[ˈfɪəf(ə)l] [reɪt] .
fearful rate .
可怕 速度 .
" "别这么着急, 孩子,"波莉的笔在纸上飞快地划过, 速度快得惊人。

" [bʌt; bət][ðəə(r)][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [ˈmeni] [ˈletəz] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ðɪ][gɜ:lz] , " [sed] [ˈpɒli] ,
" But there are so many letters to write to all the girls , " said Polly ,
" 但 那里 是 所以 许多 信件 到 写 到 全部 这 女孩们 , " 说 波莉 ,
" "可是要给所有女孩写那么多信呢,"波莉说。

[ˈstɒpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] ,
stopping a minute to look at her mother ,
" 停止 一个 分钟 到 看 在 她 母亲 ,
" 她停下来看了看母亲,

" [ænd; ənd] [aɪv] [ˈəʊnli][dʒʌst][gɒt] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [ˈletəz] [ɪn][maɪ] [ˈsti:mə(r)] [meɪl] - [bæg] [ˈɑ:nsə(r)d] .
" and I've only just got all the letters in my steamer mail - bag answered .
" 和 我已经 仅有的 只是 得到 全部 这 信件 在 我的 汽船 邮件 - 包 回答 .
" "我才刚刚把邮袋里的信件全部回复完。"

[aɪ][mʌst; məst] [raɪt] [tu:; tə] [ˈkæθi] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][ˈeɪmi] [ˈgærət] [tu:] , [tu:; tə] - [deɪ] ,
I must write to Cathie and Philena , and Amy Garrett too , to - day ,
我 必须 写 到 凯茜 和 - , 和 艾米 加勒特 也 , 到 - 天 ,
" ,
Mamsie ,
" 妈妈 ,
" 妈咪, 我今天必须给凯茜、菲莉娜还有艾米·加勒特写信。

" [ɪ:; ʃɪ] [ˈædɪd] , [ɪn] [dɪˈstres] .
" she added , in distress .
" 她 额外 , 在 痛苦 .
" 她痛苦地补充道。

" [ˈpɒli] , " [sed] [ˈmʌðə(r)] [ˈfɪʃə(r)] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ˈflʌʃt] [feɪs] ,
" Polly , " said Mother Fisher , looking into the flushed face ,
" 波莉 , " 说 母亲 费舍尔 , 寻找 进入 这 配 脸 ,
" "波莉,"费舍尔太太看着她涨红的脸说道。

" [aɪ] [tɛl] [juː; jʊ] [wʊt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best] [wei] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] .
" **I tell you what would be the best way for you to do** .
" 我 告诉 你 什么 会 是 这 最好 的 方式 为了 你 到 做 .
我会告诉你对你来说最好的做法。

[ɔːl] [ðə; ði] ['letəz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [meɪl] - [bæg][ɑː(r); ə(r)] ['ɑːnsə(r)d] , [juː; jʊ] [sed] ? "
All the letters in your mail - bag are answered , you said ? "
全部 这 信件 在 你的 邮件 - 包 是 回答 , 你 说 ? "
你说你邮箱里的信件都已回复了？

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [dɪ'kleəd] ['pɒli] .
" **Yes , indeed , " declared Polly** .
" 是的 , 的确 , " 声明 波莉 .
“没错,”波莉说道。

" [əʊ] , , [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][pʊt] [ðəʊz] [ɒf] ?
" **Oh , Mamsie , you didn't think I could put those off ?**
" 哦 , 妈妈 , 你 没有 思考 我 可以 放 那些 离开 ?
“哦，妈咪，你不会以为我能把那些事拖延下去吧？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [rɪ'prəʊtʃəli] .
" **she asked reproachfully** .
" 她 问 责备地 .
她责备地问道。

" [nəʊ] , ['pɒli] , [aɪ] ['riːəli] ['dɪd(ə)nt] , " ['mɪsɪz] . ['fɪə(r)] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [ə'ʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
" **No , Polly , I really didn't , " Mrs . Fisher made haste to assure her** .
" 不 , 波莉 , 我 真的 没有 , " 太太 . 费舍尔 制成 匆忙 到 保证 她 .
“不，波莉，我真的没有，”费舍尔太太赶紧向她保证。

" [wel] , [naʊ] , ['mʌðə(r)] [wɪl] [tɛl] [juː; jʊ] [wʊt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][best] [wei] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də]
" **Well , now , mother will tell you what will be the best way for you to do**
" 出色地 , 现在 , 母亲 将要 告诉 你 什么 将要 是 这 最好 的 方式 为了 你 到 做
.
:
.
“好了，现在，妈妈会告诉你什么才是对你来说最好的做法。”

[raɪt] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['letə(r)][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə][ə'leksɪə; eɪ'leksɪə] ,
Write as good a letter as you can to Alexia ,
写 作为 好的 一个 信 作为 你 能 到 阿莱克西娅 ,
尽你所能给阿莱克西娅写一封好信。

[ænd; ænd] [tɛl] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][send][aɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][gɜːlz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]
and tell her to send it around to all the girls , for a kind of
和 告诉 她 到 发送 它 大约 到 全部 这 女孩们 , 为了 一个 种类 的
[ə; eɪ] ['bʊlətɪn] ,
a bulletin ,
一个 公告 ,
然后让她把这个发给所有女生，当作一种通知。

[ænd; ænd] — "
and — "
和 — "
和-"

" [əʊ] , ['fɪə(r)] , " [kraɪd] ['pɒli] , [nɒt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][rest] ,
" **Oh , Mamsie Fisher , " cried Polly , not stopping to hear the rest** ,
" 哦 , 妈妈 费舍尔 , " 哭 波莉 , 不是 停止 到 听到 这 休息 ,
“哦，费舍尔太太！”波莉喊道，没等她把话说完。

[bʌt; bət] [ˈdezət] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ˈteɪb(ə)] [tu:; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [θrəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [əˈraʊnd]
but deserting the writing table to run and throw her arms around
但 逃兵 这 写作 桌子 到 跑步 和 扔 她 武器 大约
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [nek] ,
her mother's neck ,
她 母亲的 脖子 ,

但她却离开书桌，跑过去抱住母亲的脖子。

" [jʊr; jər] [ðə; ði] [best] , [ˈdiəri:st] [ˈmʌðə(r)] [ɪn] [ɔ:l] [ðɪs] [wɜ:lɪd] — [əʊ] — [əʊ] !
" you're the bestest , dearest mother in all this world — oh — oh !
" 你是 这 最佳 , 亲爱的 母亲 在 全部 这 世界 — 哦 — 哦 !
"你是世界上最好、最亲爱的妈妈——哦——哦!"

[naʊ] [ai] [ˈɑ:nt] [hæv; həv] [bʌt; bət] [wʌn] [ˈletə(r)] [tu:; tə] [raɪt] !
Now I sha'n't have but one letter to write !
现在 我 不会 有 但 — 信 到 写 !
现在我只剩最后一封信要写了!

[haʊ] [faɪn] ! "
How fine ! "
如何 美好的 ! "

太好了!

" [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [raɪt] [ðæt] [wʌn] [ˈletə(r)] [ˈveri] [ˈnaɪsli] , [ˈpɒli] ,
" And you must write that one letter very nicely , Polly ,
" 和 你 必须 写 那 一 信 非常 很好 , 波莉 ,
"波莉，你一定要把那封信写得漂亮些。"

[ænd; ənd] [teɪk] [ˈevə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [peɪnz] [wɪð] [ˌaɪ ˈti:] , " [sed] [ˈmʌðə(r)] [ˈfɪʃə(r)] ,
and take ever so much pains with it , " said Mother Fisher ,
和 拿 曾经 所以 很多 疼痛 和 它 , " 说 母亲 费舍尔 ,
"而且要非常用心去做，"费舍尔夫人说。

[hɜ:(r); hə(r)] [blæk] [aɪz] [ˈfaɪnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈhæpi] [səˈlu:ʃ(ə)n] ;
her black eyes shining at the happy solution ;
她 黑色的 眼睛 灼灼 在 这 快乐的 解决方案 ;
她那双黑眼睛因这个圆满的解决方案而闪闪发光;

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [ˈhʌri] [ɒf] [ə; ei] [gʊd] [ˈmeni] [ˈslʌv(ə)nli] [wʌnz] .
" and that is much better than to hurry off a good many slovenly ones .
" 和 那 是 很多 更好的 比 到 匆忙 离开 一个 好的 许多 邋遢的 一个 .
"这比匆匆赶走一大堆邋遢的人要好得多。"

[brɪˈsaɪdz] , [ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [nɒt] [wel] [tu:; tə] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈstreŋθ] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [mʌtʃ] [ˈletə(r)]
Besides , it is not well to take your time and strength for too much letter
除了 , 它 是 不是 出色地 到 拿 你的 时间 和 力量 为了 也 很多 信
[ˈraɪtɪŋ] ,
writing ,
写作 ,
此外，把时间和精力浪费在写信上是不好的。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪtni] [ænd; ənd] — "
for there are the boys , and Mrs . Whitney and — "
为了 那里 是 这 男孩们 , 和 太太 . 惠特尼 和 — "
因为那里有男孩们，还有惠特尼太太，还有——"

" [ˈgrænma:] [ˈbæskəm] [ænd; ənd] [dɪə(r)] [ˈmɪsɪz] . [ˈbi:bi:] , " [ˈfɪnɪʃt] [ˈpɒli] .
" Grandma Bascom and dear Mrs . Beebe , " finished Polly .
" 奶奶 巴斯康 和 亲爱的 太太 . 比比 , " 完成的 波莉 .
"巴斯康奶奶和亲爱的比比太太，"波莉说完。

" [əʊ] , [ai] ['kʊd(ə)nt] ['evə(r)] [fə'get] [ðem; ðəm] , , [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [wɜ:ld] .
" **Oh , I couldn't ever forget them , Mamsie , in all this world .**
" 哦 , 我 不能 曾经 忘记 他们 , 妈妈 , 在 全部 这 世界 .
“哦，妈妈，我这辈子都不可能忘记他们。”

" [ʃi:; ʃi] [stɒpt] ['kʌdlɪŋ] ['mʌðə(r)] ['fɪʃəz] [nek] , [tu:; tə][pɪə(r)][ɪntu:][ðə; ði] [blæk] [aɪz] .
" **She stopped cuddling Mother Fisher's neck , to peer into the black eyes .**
" 她 停止 拥抱 母亲 渔夫的 脖子 , 到 同伴 进入 这 黑色的 眼睛 .
她停止拥抱费舍尔妈妈的脖子，凝视着那双黑色的眼睛。

" [nəʊ] , [ju:; jʊ] ['mʌsnt] ['evə(r)] [fə'get] [ðem; ðəm] , " [rɪ'pi:tɪd] ['mɪsɪz] . ['fɪʃə(r)] , [ɪm'fæɪkli] , " [ɪn][ɔ:l]
" **No , you mustn't ever forget them , " repeated Mrs . Fisher , emphatically , " in all**
" 不 , 你 不得 曾经 忘记 他们 , " 重复 太太 . 费舍尔 , 强调地 , " 在 全部
[ðɪs] [wɜ:ld] , ['pɒli] .
this world , Polly .
这 世界 , 波莉 .
“不，你绝对不能忘记他们，”费舍尔太太强调道，“在这个世界上，波莉。”

[wel] , [get][tu:; tə] [wɜ:k] [naʊ] ['əʊvə(r)][ɔ:(r); jə(r)][wʌn] ['letə(r)] [ðæts] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['bʊlətɪn] ! "
Well , get to work now over your one letter that's to be a bulletin ! "
出色地 , 得到 到 工作 现在 超过 你的 一 信 那就是 到 是 一个 公告 ! "
好了，现在就开始写你的那封信吧，它将成为一份公告！

" [ai][æɪ; ʃəl][teə(r); tɪə] [ðɪs] [wʌn] [ʌp] , " [dɪ'kleəd] ['pɒli] , ['rʌnɪŋ] [bæk] [tu:; tə][get][ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)]
" **I shall tear this one up , " declared Polly , running back to get into her**
" 我 将 撕 这 一 向上 , " 声明 波莉 , 跑步 后退 到 得到 进入 她
[tʃeə(r)] [ə'gen] .
chair again .
椅子 再次 .
“我要把这个撕了！”波莉说着，跑回椅子上坐了下来。

" [əʊ][dɪə(r)][em 'i:] , [wɒt] [ə; eɪ][hɒrəb(ə)][əʊld] [skrɔ:l] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [red] [feɪs] .
" **O dear me , what a horrible old scrawl , " she cried , with a very red face .**
" 哦 亲爱的 我 , 什么 一个 可怕 老的 乱涂 , " 她 哭 , 和 一个 非常 红色的 脸 .
“哎呀，这字迹也太难看了！”她喊道，脸涨得通红。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [aɪ 'ti:][dɪd] [lʊk] [səʊ][bæd]
" **I didn't know it did look so bad**
" 我 没有 知道 它 做过 看 所以 坏的
我不知道它看起来这么糟糕。

" [ænd; ænd][ʃi:; ʃi][tɔ:(r)][aɪ 'ti:][kliə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði][peɪdʒ] , [ænd; ænd] [ðen] [snɪpt] [aɪ 'ti:][ɪntu:][\veri] ['lɪt(ə)]
" **And she tore it clear across the page , and then snipped it into very little**
" 和 她 撕裂 它 清除 穿过 这 页 , 和 然后 剪掉 它 进入 非常 小的
[bɪts] .
bits .
比特 .
“她把纸撕得整页都是，然后又剪成了很小的碎片。”

" [ðæts] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['hʌri] , " [əb'zɜ:vɪd] ['mʌðə(r)] ['fɪʃə(r)] , ['waɪzli] , " [ænd; ænd][ai] [wʊd]
" **That's the result of hurry , " observed Mother Fisher , wisely , " and I would**
" 那就是 这 结果 的 匆忙 , " 观察到 母亲 费舍尔 , 明智地 , " 和 我 会
[brɪ'gɪn] [ɔ:l][ɪ'əʊvə(r)] [ə'gen] ,
begin all over again ,
开始 全部 超过 再次 ,
“那是操之过急的结果，”费舍尔太太睿智地说道，“我会从头再来。”

[pɒli] .
Polly .
波莉 .

波莉。

" [səʊ] [ˈpɒli] [tɒk] [ə; eɪ] [freɪ] [ʃi:t] [ænd; ənd][set][tu:; tə] [wɜ:k] ; [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈfɪə(r)] ,
" **So Polly took a fresh sheet and set to work ; and Mrs . Fisher ,**
" 所以 波莉 采取 一个 新鲜的 床单 和 放 到 工作 ; 和 太太 : 费舍尔 ,
于是波莉拿了一张新的床单开始干活；费舍尔太太，

[ˈsi:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] [ˈbɪzɪli] [ˈɒkjupaɪd] , [su:n] [stəʊl] [aʊt] .
seeing her so busily occupied , soon stole out .
看到 她 所以 忙碌地 占领 , 很快 偷窃 出去 .

见她忙得不可开交，便悄悄溜了出去。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [hed] [ˈweɪtə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [ru:m] ,
And there was the head waiter waiting for her in the dining room ,
和 那里 曾是 这 头 服务员 等待 为了 她 在 这 用餐 房间 ,
领班服务员正在餐厅里等她。

[ænd; ənd] [ˈpɒli] [ˈnevə(r)] [hɜ:d] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ðeɪ] [sed] , [ɔ:l'dəʊ] " [keɪk] " [wɒz; wəz] [ˈmenʃ(ə)nd] [ə; eɪ]
and Polly never heard a word they said , although " cake " was mentioned a
和 波莉 绝不 听到 一个 单词 他们 说 , 虽然 " 蛋糕 " 曾是 提及 一个
[greɪt] [ˈmeni] [taɪmz] ,
great many times ,
伟大的 许多 时代 ,

波莉一个字也没听进去，尽管“蛋糕”这个词被多次提及。

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [tu:] .
and several other things too .
和 一些 其他 事物 也 .

还有其他一些事情。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:nɪŋ] [ˈpɒli] [ˈpepə(r)] [wəʊk] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)]
But the next morning Polly Pepper woke up to the fact that it was her
但 这 下一个 早晨 波莉 胡椒 觉醒 向上 到 这 事实 那 它 曾是 她
[ˈbɜ:θdeɪ] .
birthday .
生日 .

但第二天早上，波莉·佩珀醒来后才意识到，今天是她的生日。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈli:nɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈpɪləʊ] ,
For there was Mamsie leaning over her pillow ,
为了 那里 曾是 妈妈 倾斜 超过 她 枕头 ,

因为妈妈正俯身趴在枕头上，

[ðə; ði] [fɜ:st] [θɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈəʊpənd] .
the first thing she saw the minute her eyes were opened .
这 第一的 事物 她 锯 这 分钟 她 眼睛 是 打开 .

她睁开眼的第一眼看到的景象。

[ænd; ənd] [fra:nzi] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][bed] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][ˈfəʊldɪd][ɪn]
And Phronsie was sitting on the end of the bed with her hands folded in
和 弗朗西 曾是 坐着 在 这 结尾 的 这 床 和 她 双手 折叠 在
[hɜ:(r); hə(r)][ləp] .
her lap .
她 膝 .

弗朗西坐在床尾，双手交叠放在膝上。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ˈpɑ:lɪz] [aɪz] [ˈəʊpən] , [ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [krəʊ] [ænd; ənd] [dɑ:tɪd] [ˈfɔ:wəd] .
When she saw Polly's eyes open , she gave a little crow and darted forward .
什么时候 她 锯 波莉的 眼睛 打开 , 她 给予 一个 小的 乌鸦 和 飞镖 向前 .

当她看到波莉睁开眼睛时，她轻声叫了一声，然后飞快地冲了过去。

" [əʊ] , [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][ˈnevə(r)] [wɒd] [weɪk] [ʌp] , [ˈpɒli] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
" **Oh , I thought you never would wake up , Polly , " she said ,**
" 哦 , 我 想法 你 绝不 会 唤醒 向上 , 波莉 , " 她 说 ,

“哦，我还以为你再也醒不过来了，波莉，”她说。

[ˈθrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [əˈraʊnd] [ˈpɑːliz] [nek] .
throwing her arms around Polly's neck .
投掷 她 武器 大约 波莉的 脖子 .

她一把搂住波莉的脖子。

" [jes] , [ðɪs] [tʃaɪld] [hæz; həz] [bi:n] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] [ˈaʊə(r)] , [ˈpɒli] .
" Yes , this child has been sitting there a whole hour , Polly .
" 是的 , 这 孩子 有 到过 坐着 那里 一个 所有的 小时 , 波莉 .
“是的，波莉，这个孩子已经在那儿坐了一个小时了。”

" [ˈmʌðə(r)]
" Mother
" 母亲

“母亲

[ˈfɪʃə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] ['merɪ] ['lɪt(ə)l] [lɑːf] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [brɪ'gæŋ] [tuː; tə] [drɒp] ['kɪsɪz] [ɒn]
Fisher gave a merry little laugh , and then she began to drop kisses on
费舍尔 给予 一个 欢乐 小的 笑 , 和 然后 她 开始 到 降低 吻 在
费舍尔轻笑了一声，然后开始往上落下吻来。

[ˈpɑːliz] [ˈrəʊzi] [tʃiːk] — [ˈevə(r)] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
Polly's rosy cheek — ever so many of them .
波莉的 红润 脸颊 — 曾经 所以 许多 的 他们 .

波莉的脸颊红扑扑的——到处都是。

[ˈpɑːliz] [ˈdjuːɪ] [aɪz] [ˈəʊpənd] [waɪd] .
Polly's dewy eyes opened wide .
波莉的 露水 眼睛 打开 宽的 .

波莉睁大了她那双水汪汪的大眼睛。

" [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] ['bɜːθdeɪ] , [ˈdoʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] !
" It's your birthday , don't you know !
" 它是 你的 生日 , 不 你 知道 !

“今天是你的生日，你不知道吗！ ”

" [ɪkˈskleɪmd] [frɑːnzi] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [drɒp] [æz; əz] ['meni] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] [æz; əz] [fɑːst] , [ɒn] [ˈpɑːliz]
" exclaimed Phronsie , trying to drop as many kisses and as fast , on Polly's
" 惊呼 弗朗西 , 尝试 到 降低 作为 许多 吻 和 作为 快速地 , 在 波莉的
[ˈʌðə(r)] [tʃiːk] ,
other cheek ,
其他 脸颊 ,

“弗朗西喊道，同时试图在波莉的另一侧脸颊上也落下同样多、同样快的吻。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [tɔːk] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] .
and to talk at the same time .
和 到 讲话 在 这 相同的时间 .

同时还要说话。

" [ˈfɪʃə(r)] ! " [kraɪd] [ˈpɒli] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] [streɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bed] ,
" Mamsie Fisher ! " cried Polly , springing up straight in the middle of the bed ,
" 妈妈 费舍尔 ! " 哭 波莉 , 弹簧 向上 直的 在 这 中间 的 这 床 ,
“费舍尔太太！”波莉喊道，猛地从床中央跳了起来。

[ˈniəli] [ˈnɒkɪŋ] [frɑːnzi] [ˈəʊvə(r)] .
nearly knocking Phronsie over .
几乎 敲门 弗朗西 超过 .

差点把弗朗西撞倒。

" [waɪ] , [səʊ] [aɪ 'tiː] [ɪz] .
" Why , so it is .
" 为什么 , 所以 它 是 .

“是啊，就是这样。”

[əʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd][ai] [fə'get] — [ænd; ənd] [sli:p] ['əʊvə(r)] .

Oh , how could I forget — and sleep over .
哦 , 如何 可以 我 忘记 — 和 睡觉 超过 .

哦, 我怎么能忘记——还要留宿呢。

[ænd; ənd][aim] [ˌfɪfti:n] ! "

And I'm fifteen ! "
和 我是 十五 ! "

我才十五岁!

" [jɔː; jər] [ˌfɪfti:n] , " [rɪ'pi:tɪd] [ˌmʌðə(r)] [ˈfɪʃə(r)] , [ˈsetɪŋ] [ðə; ði][la:st][ˈlɪt(ə)l] [kɪs] [ɒn] [ˈpɑ:lɪz] [tʃi:k] ,
" You're fifteen , " repeated Mother Fisher , setting the last little kiss on Polly's cheek ,
" 你是 十五 , " 重复 母亲 费舍尔 , 环境 这 最后的 小的 吻 在 波莉的 脸颊 ,

“你十五岁了,”费舍尔太太重复道, 最后轻轻地吻了吻波莉的脸颊。

— " [ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ˈpɒsəbli] [du:; də] , [tu:; tə] [sli:p] ['əʊvə(r)] , [tʃaɪld] .
— " and it's the best thing you could possibly do , to sleep over , child .
— " 和 它是 这 最好的 事物 你 可以 可能 做 , 到 睡觉 超过 , 孩子 .

“孩子, 在你家过夜是你所能做的最好的事情。”

[naʊ] , [ðen] , [fra:nzi] , [let][ju: 'es][help][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][get] [drest] .

Now , then , Phronsie , let us help her to get dressed .
现在 , 然后 , 弗朗西 , 让 我们 帮助 她 到 得到 穿着 .

那么, 弗朗西, 我们来帮她穿衣服吧。

" [ˈwʌznt] [ðeə(r)][ə; eɪ] [ˈmerɪ] [taɪm] , [ðəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][ha:f] - [ˈaʊə(r)] , [tɪl] [ˈpɒli] [hæd; həd]
" Wasn't there a merry time , though , for the next half - hour , till Polly had
" 不是 那里 一个 欢乐 时间 , 尽管 , 为了 这 下一个 一半 - 小时 , 直到 波莉 有

[hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)][bəθ.bɑ:θ] ,
had her bath ,
有 她 洗澡 ,

“不过, 接下来的半个小时, 直到波莉洗完澡, 那段时间可真是快乐无比啊! ”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'reɪd] , [ˌmʌðə(r)] [ˈfɪʃə(r)] [ænd; ənd] [fra:nzi] [hɪə(r)] , [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['evriweə(r)]
and was arrayed , Mother Fisher and Phronsie here , there , and everywhere
和 曾是 排列 , 母亲 费舍尔 和 弗朗西 这里 , 那里 , 和 到处

,
:
,

费舍尔妈妈和弗朗西娅到处都是, 到处都是。

[ˈhelpɪŋ] [tu:; tə][taɪ][ænd; ənd][tu:; tə] [hʊk] [ˈpɑ:lɪz] [kləʊðz] — [fra:nzi] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l]
helping to tie and to hook Polly's clothes — Phronsie bringing her little
帮助 到 领带 和 到 钩 波莉的 衣服 — 弗朗西 带来 她 小的

[ˈsɪlvə(r)] [ˈbʌt(ə)n] - [hʊk] [ðæt] [ˈɑ:ntɪ] [ˈwɪtni] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ,
silver button - hook that Auntie Whitney gave her ,
银 按钮 - 钩 那 阿姨 惠特尼 给予 她 ,

帮波莉系衣服、扣衣服——弗朗西带来了惠特尼阿姨送给她的小银扣钩,

[dɪkl'eəɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈbʌt(ə)n] [ˈpɑ:lɪz] [bu:ts] .

declaring that she should button Polly's boots .
声明 那 她 应该 按钮 波莉的 靴子 .

她声称自己应该帮波莉扣上靴子。

" [əʊ] , [naʊ] , [tʃaɪld] , " [ˈprəʊtestɪd; prə'testɪd] [ˈpɒli] .

" Oh , no , child , " protested Polly .
" 哦 , 不 , 孩子 , " 抗议 波莉 .

“哦, 不, 孩子,”波莉抗议道。

" [aɪl] [ˈbʌt(ə)n] [ðem; ðəm][maɪ'self] , " [ˈflaɪɪŋ] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bu:ts] .

" I'll button them myself , " flying off for the boots .
" 患病的 按钮 他们 我 , " 飞行 离开 为了 这 靴子 .

“我自己来扣,”说着, 他飞奔去拿靴子。

[bʌt; bət] [frɑ:nzi] [paɪpt] [aʊt] , [ˈhʌrɪŋ] [ˈɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , " [ai][hæv; həv][ðəm; ðəm] , " **But Phronsie piped out , hurrying after her , " I have them , Polly , "** 但 弗朗西 管道 出去 , 匆忙 后 她 , " 我 有 他们 , 波莉 , "[ænd; ənd] , **and** , 和 ,

但弗朗西紧随其后，插嘴道：“我拿到了，波莉。” [ʃʊə(r)] [ˈɪnʌf] , [ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [wʌn][ˈʌndə(r)] [i:tʃ] [ɑ:m] ; " [du:; də][let][em ˈi:] , [ˈpɒli] — **sure enough , there they were , one under each arm ; " do let me , Polly —** 当然 足够的 , 那里 他们 是 , 一 在下面 每个 手臂 ; " 做 让 我 , 波莉 — [du:; də] , [pli:z] ! **do , please !** 做 , 请 ! 果然，它们就在那里，一只胳膊下夹着一只；“波莉，请让我——求求你了！ ”

" [ʃi:; ʃi] [begd] . **" she begged .** " 她 乞求 . 她哀求道。

" [ai] [wʊd] , [ˈpɒli] , " [ədˈvaɪzɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɪʃə(r)] , " [fɔ:(r); fə(r)] [frɑ:nzi] [ˈri:əli] [hæz; həz][set][hɜ:(r); hə(r)] **" I would , Polly , " advised Mrs . Fisher , " for Phronsie really has set her** " 我 会 , 波莉 , " 建议 太太 . 费舍尔 , " 为了 弗朗西 真的 有 放 她 [hɑ:t] [ɒn] [ˈdu:ɪŋ] [aɪ ˈti:] . **heart on doing it .** 心 在 正在做 它 . “我会的，波莉，”费舍尔太太建议道，“因为弗朗西真的下定决心要这么做。”

" [səʊ] [ˈpɒli] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ləʊ] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [fʊt] , **" So Polly sat down in the low chair , and put out her foot ,** " 所以 波莉 卫星 向下 在 这 低的 椅子 , 和 放 出去 她 脚 , 于是波莉在矮椅上坐下，伸出了脚，

[ˈfi:lɪŋ] [ˈveri] [kwɪə(r)] [ɪnˈdi:d] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈdu:ɪŋ] [ʌp] - [bu:ts] **feeling very queer indeed , and as if she ought to be doing up Phronsie's boots** 感觉 非常 酷儿 的确 , 和 作为 如果 她 应该 到 是 正在做 向上 - 靴子 [ɪnˈsted] . **instead .** 反而 . 她感觉自己非常奇怪，好像她应该去帮弗朗西系靴子才对。

[ænd; ənd] [frɑ:nzi] [kɜ:ld] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [flɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ˈpeɪʃntli] [dru:] [ˈevri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] **And Phronsie curled up on the floor , and patiently drew every one of the** 和 弗朗西 卷曲 向上 在 这 地面 , 和 耐心 画 每一个 一 的 这 [ˈbʌtnz] [ˈɪntu:] [pleɪs] , **buttons into place ,** 按钮 进入 地方 , 弗朗西蜷缩在地板上，耐心地把每一颗纽扣都扣到位。

[ænd; ənd] [ˈbʌtənd] [ðəm; ðəm][fɑ:st] . **and buttoned them fast .** 和 纽扣 他们 快速地 . 然后迅速扣好扣子。 [ænd; ənd] [ðen] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [bu:t] . **And then on with the other boot .** 和 然后 在 和 这 其他 启动 . 然后换另一只靴子。

" [ðeə(r)] , [naʊ] , [ai][dɪd][duː; də][ðem; ðəm][ɔːl][baɪ][maɪ'self] , " [ʃiː; ji] [ə'haʊnst] , ['getɪŋ] [ʌp][frəm; frəm]
" **There** , **now** , **I did do** **them all by myself** , " **she announced** , **getting up from**
" 那里 , 现在 , 我 做过 做 他们 全部 经过 我 , " 她 宣布 , 获得 向上 从
[ðə; ði][flɔː(r)] ,
the floor ,
这 地面 ,

“好了，这些都是我自己做的，”她说，从地上站了起来。

[ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] [wɪð] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
and smoothing down her gown with much importance .
和 平滑 向下 她 袍 和 很多 重要性 .

她非常认真地抚平了裙摆。

" [ai][dɪd] ['truːli] , ['pɒli] . "
" **I did truly** , **Polly** . "
" 我 做过 真的 , 波莉 . "

“我确实这么做了，波莉。”

" [səʊ][juː; jʊ][dɪd] , [pet] , " [kraɪd] ['pɒli] , ['stɪkɪŋ] [aʊt] [bəʊθ] [fiːt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
" **So you did** , **Pet** , " **cried Polly** , **sticking out both feet to look at them** .
" 所以 你 做过 , 宠物 , " 哭 波莉 , 粘性 出去 两个都 脚 到 看 在 他们 .

“你做到了，宠物，”波莉喊道，伸出两只脚去看它们。

" [juː; jʊ] ['bʌtənd] ['evri] ['sɪŋg(ə)l][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['bʌtnz] [ʌp] ['splendɪdli] , [frɑːnzi] ['pepə(r)] .
" **You buttoned every single one of those buttons up splendidly** , **Phronsie Pepper** .
" 你 纽扣 每一个 单身的 一 的 那些 按钮 向上 精彩地 , 弗朗西 胡椒 .

“你把所有纽扣都扣得非常漂亮，Phronsie Pepper。”

[naʊ] [maɪ] [təʊz] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] ['hæpi] [ɔːl] [deɪ] ; [əʊ] ,
Now my toes will be just as happy all day ; oh ,
现在 我的 脚趾 将要 是 只是 作为 快乐的 全部 天 ; 哦 ,

现在我的脚趾头一整天都会很舒服；哦，

[juː; jʊ][kænt] [θɪŋk] [haʊ] ['hæpi] [ðel] [biː; bi] .
you can't think how happy they'll be .
你 不能 思考 如何 快乐的 他们会 是 .

你无法想象他们会有多高兴。

" [ænd; ənd][ʃiː; ji] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] , [hɑːf] ['smʌðərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['kɪsɪz] .
" **And she seized her** , **half smothering her with kisses** .
" 和 她 查获 她 , 一半 窒息 她 和 吻 .

“她一把抓住她，用亲吻几乎将她淹没。”

" [wɪl] [ðeɪ] ? " [kraɪd] [frɑːnzi] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [tuː; tə][piə(r)][ʌp]['ɪntuː] ['paːlɪz]
" **Will they ?** " **cried Phronsie** , **coming out of the embrace to peer up into Polly's**
" 将要 他们 ? " 哭 弗朗西 , 未来 出去 的 这 拥抱 到 同伴 向上 进入 波莉的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

“他们会吗？”弗朗西喊道，她挣脱拥抱，抬头望着波莉的脸。

[ɪn][ə; eɪ] ['trænsɜːt] .
in a transport .
在 一个 运输 .

在运输过程中。

" [wɪl] [jɔː(r); jə(r)] [təʊz] ['riːəli] [ænd; ənd][truːli][biː; bi] ['hæpi] , ['pɒli] ? "
" **Will your toes really and truly be happy** , **Polly ?** "
" 将要 你的 脚趾 真的 和 真的 是 快乐的 , 波莉 ? "

“波莉，你的脚趾头真的会感到快乐吗？”

" [ðel] [biː bi][səʊ] [ˈhæpi] , " [drɪkleəd] [ˈpɒli] , [wið] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈrɪɡl] [ɒv; əv] [iːtʃ] [fɒt] ,
" **They'll be so happy , " declared Polly , with a little wriggle of each foot ,**
" 他们会 是 所以 快乐的 , " 声明 波莉 , 和 一个 小的 扭动 的 每个 脚 ,
"他们一定会非常高兴的,"波莉一边说着, 一边轻轻地扭动着双脚。

" [ðæt] [ðel] [wɒnt] [tuː; tə] [sɪŋ] , [ˈəʊnli] [ðeɪ] [kænt] , " [ænd; ənd][ʃiː; ji] [bɜːst] [aʊt] [ˈɪntuː;][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
" **that they'll want to sing , only they can't , " and she burst out into a little**
" 那 他们会 想 到 唱歌 , 仅有的 他们 不能 , " 和 她 爆裂 出去 进入 一个 小的
[lɑːf] .
laugh .
笑 .

“他们想唱歌, 但他们不会唱,”说完, 她忍不住笑了起来。

" [pʊt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bluː] [dres] , [ˈpɒli] , " [sed] [ˈmʌðə(r)] [ˈfɪʃə(r)] ,
" **Put on your blue dress , Polly , " said Mother Fisher ,**
" 放 在 你的 蓝色的 裙子 , 波莉 , " 说 母亲 费舍尔 ,
"波莉, 穿上你的蓝色连衣裙,"费舍尔太太说。

[ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkloʊzɪt] [tuː; tə] [ˈhʌri] [ɑːpə'reɪnɪz] [ə; eɪ][bɪt] .
coming out of the closet to hurry operations a bit .
未来 出去 的 这 壁橱 到 匆忙 运营 一个 少量 .
从衣柜里出来是为了加快操作速度。

" [əʊ] , , " [begd] [frɑːnzi] , " [ˈmeɪənt] [ˈpɒli] [weə(r)][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [wʌn] ?
" **Oh , Mamsie , " begged Phronsie , " mayn't Polly wear her white one ?**
" 哦 , 妈妈 , " 乞求 弗朗西 , " 可能不会 波莉 穿 她 白色的 一 ?
"哦, 妈咪,"弗朗西恳求道, “波莉能不能穿她的白色连衣裙? ”

[duː; də] ,
Do ,
做 ,
做,

, [pliːz] !
Mamsie , please !
妈妈 , 请 !
妈咪, 拜托!

" [ʃiː; ji][ræn][ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ˈpliːdɪŋli] .
" **She ran up to her mother pleadingly .**
" 她 跑 向上 到 她 母亲 恳求地 .
她跑到母亲面前, 哀求道。

" [ˈpɒli] [wɪl] [weə(r)][ə; eɪ] [waɪt] [gaʊn] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [ˈmʌðə(r)] [ˈfɪʃə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
" **Polly will wear a white gown to - night , " said Mother Fisher , her eyes**
" 波莉 将要 穿 一个 白色的 袍 到 - 夜晚 , " 说 母亲 费舍尔 , 她 眼睛
[ˈʃaɪnɪŋ] ,
shining ,
灼灼 ,

“波莉今晚要穿白色礼服,”费舍尔太太说着, 眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)] [smaɪl] [ˈhaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ;
and the same funny little smile hiding in the corners of her mouth ;
和 这 相同的 有趣的 小的 微笑 隐藏 在 这 角落 的 她 嘴 ;
嘴角还藏着那抹俏皮的微笑;

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [ʃiː; ji] [wʊd] [ˈbetə(r)] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [ˈɡɪŋəmə] . "
" **but this morning she would better put on her blue gingham . "**
" 但 这 早晨 她 会 更好的 放 在 她 蓝色的 格子布 . "
但今天早上她最好还是穿上她的蓝色格子衬衫。

“波莉，你的衣服比以前干净多了；你进步了。”

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [ɔːl] [mʌs] [ʌp] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] , " [mɔːn, məʊn] .
" I used to get them all mussed up just as soon as could be , " mourned .
" 我 用过的 到 得到 他们 全部 凌乱 向上 只是 作为 很快 作为 可以 是 , " 哀悼
" 我以前总是尽快把它们弄得乱七八糟," 哀叹道。

[ˈpɒli] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ˈrəʊzi] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪˈmembrəns] .
Polly , her cheeks rosy at the remembrance .
波莉 , 她 脸颊 红润 在 这 纪念 .
波莉回忆往事, 双颊泛红。

" , [haʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] .
" Mamsie , how much trouble .
" 妈妈 , 如何 很多 麻烦
" 妈咪, 这有多麻烦啊。"

[aɪv] [meɪd] [juː; jə] .
I've made you .
我已经 制成 你 .
我造就了你。

" [fiː; ji] [stɒpt] [ˈdresɪŋ] , [ænd; ænd] [spræŋ] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɪə(r)] .
" She stopped dressing , and sprang over to Mrs . Fisher .
" 她 停止 敷料 , 和 弹簧 超过 到 太太 . 费舍尔 .
她停止穿衣服, 跳到费舍尔太太身边。

[fraːnzi] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈbʌt(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [ˈweɪstbənd] , [ænd; ænd] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] , [went]
Phronsie , trying to button on the waistband , and clinging to it , went .
弗朗西 , 尝试 到 按钮 在 这 腰带 , 和 依恋 到 它 , 去
弗朗西一边试图扣上腰带扣, 一边紧紧抓住它, 然后走了

[ˈstʌmblɪŋ] [ˈɑːftə(r)] .
stumbling after .
踉跄 后 .
跌跌撞撞地跟上。

" [teɪk] [keə(r)] , " [wɔːnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɪə(r)] , " [doʊnt] [mʌs] [aɪ ˈtiː] ; [aɪ ˈtiː] [lʊks] [səʊ] [naɪs] [naʊ] . " .
" Take care , " warned Mrs . Fisher , " don't muss it ; it looks so nice now . " .
" 拿 关心 , " 警告 太太 . 费舍尔 , " 不 混乱 它 ; 它 看起来 所以 好的 现在 . " .
" 小心点," 费舍尔太太叮嘱道, " 别弄坏了; 它现在看起来很漂亮。"

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [fraːnzi] , [aɪl] [duː; də] [ðæt] , " [sed] [ˈpɒli] , [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)l] [ɪmˈpeɪʃntli] , [ˈlʊkɪŋ]
" There , there , Phronsie , I'll do that , " said Polly , a trifle impatiently , looking .
" 那里 , 那里 , 弗朗西 , 患病的 做 那 , " 说 波莉 , 一个 琐事 不耐烦地 , 寻找
[ˈəʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʊldə(r)] .
over her shoulder .
超过 她 肩膀 .
" 好了好了, 弗朗西, 我会的," 波莉有些不耐烦地说着, 回头看了一眼。

" [əʊ] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] , [ˈpɒli] , " [sed] [fraːnzi] , [ˈfʌmblɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] .
" Oh , I want to , Polly , " said Phronsie , fumbling for the button .
" 哦 , 我 想 到 , 波莉 , " 说 弗朗西 , 笨拙 为了 这 按钮 .
" 哦, 我想, 波莉," 弗朗西一边说着, 一边笨拙地摸索着按钮。

" [duː; də] [let] [em ˈiː] ; [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] . " .
" Do let me ; I want to . " .
" 做 让 我 ; 我 想 到 . " .
" 请让我去吧, 我愿意。"

" [nəʊ] , [aɪ] [kæn; kən] [duː; də] [aɪ ˈtiː] [maɪˈself] , " [sed] [ˈpɒli] ,
" No , I can do it myself , " said Polly ,
" 不 , 我 能 做 它 我 , " 说 波莉 ,
" 不, 我自己可以做," 波莉说。

[ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [wɜːl] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbɪzi] [ˈlɪt(ə)] [ˈfɪŋgəz] .
trying to whirl off from the busy little fingers .

尝试 到 旋转 离开 从 这 忙碌的 小的 手指 .

试图从忙碌的小手指间挣脱出来。

" [ˈpɒli] , " [brɪ'gæn] [ˈmʌðə(r)] [ˈfɪə(r)] , [huː] [sɔː] [wɒt] [ˈpɒli] [ˈkʊd(ə)nt] ,
" Polly , " began Mother Fisher , who saw what Polly couldn't ,

" 波莉 , " 开始 母亲 费舍尔 , WHO 锯 什么 波莉 不能 ,

“波莉,”费舍尔太太开口说道, 她看到了波莉看不到的东西。

- [ˈlɪt(ə)] [feɪs] [ˈveri] [red] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪgˈzɜːʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [aɪz] [ˈfɪlɪŋ] [wɪð]
Phronsie's little face very red with her exertion , and the brown eyes filling with

- 小的 脸 非常 红色的 和 她 用力 , 和 这 棕色的 眼睛 填充 和

[tɪəz] .

tears .

眼泪 .

弗朗西的小脸蛋因为用力而涨得通红, 棕色的眼睛里充满了泪水。

" [wel] , [aɪ][dɪ'kleə(r)] , " [kraɪd] [ˈpɒli] , [æt; ət] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðəz] [təʊn] ; " [səʊ][juː; jʊ]
" Well , I declare , " cried Polly , at sound of her mother's tone ; " so you

" 出色地 , 我 宣布 , " 哭 波莉 , 在 声音 的 她 母亲的 语气 ; " 所以 你

[æɪ; jəl] , [fraːnzi] .

shall , Phronsie .

将 , 弗朗西 .

“好吧, 我敢说,”波莉听到母亲的语气喊道, “你肯定会会的, 弗朗西。”

[naʊ] [aɪl] [stænd][dʒʌst][æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] ,
Now I'll stand just as still as a mouse ,

现在 患病的 站立 只是 作为 仍然 作为 一个 老鼠 ,

现在我会像老鼠一样一动不动地站着。

[ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; jəl] [meɪk] [ðæt] [əʊld] [ˈbʌt(ə)n] [flaɪ][ˈɪntuː][ɪts] [həʊl] . "
and you shall make that old button fly into its hole . "

和 你 将 制作 那 老的 按钮 飞 进入 它是 洞 . "

你会让那颗旧纽扣飞回它的孔里。

" [səʊ][hiː; hi][æɪ; jəl] , [əʊld] [ˈbʌt(ə)n] [flaɪ][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [həʊl] , " [lɑːft] [fraːnzi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)]
" So he shall , old button fly into his hole , " laughed Phronsie through her

" 所以 他 将 , 老的 按钮 飞 进入 他的 洞 , " 笑了 弗朗西 通过 她

[tɪəz] .

tears .

眼泪 .

“他一定会落得个老糊涂的下场,”弗朗西含着泪笑道。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ʃɪː; ʃɪ] [dɪ'kleəd] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dʌn] .
And presently she declared it was done .

和 目前 她 声明 它 曾是 完毕 .

于是她宣布事情已经办妥。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)] [pæt] , [ðɪs] [taɪm] [frɒm; frəm] [ˈmʌðə(r)] [ˈfɪjəz] [ˈfɪŋgəz] , [ˈpɒli] [wɒz; wəz]
And with a final pat , this time from Mother Fisher's fingers , Polly was

和 和 一个 最终的 拍 , 这 时间 从 母亲 渔夫的 手指 , 波莉 曾是

[rɪˈliːst] ,

released ,

发布 ,

最后, 费舍尔妈妈轻轻拍了拍波莉, 波莉就被放开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] [wɒz; wəz] [suːn] [dʌn] .
and the rest of the dressing was soon done .

和 这 休息 的 这 敷料 曾是 很快 完毕 .

其余的包扎工作很快就完成了。

[ænd; ʌnd][ðeə(r)] , [ˈweɪtɪŋ][æ; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðeə(r)][ˈkɒrɪdɔː(r)] , [wɒz; wəz][ˈdʒæspə(r)] ,
And there , waiting at the end of their corridor , was Jasper ,
和 那里 , 等待 在 这 结尾 的 他们的 走廊 , 曾是 碧玉 ,
贾斯珀就在那里, 等在走廊尽头。

[ɪn] [ˈevri] [kənˈsiːvəb(ə)] [wei] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði][ˈbetə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] .
in every conceivable way trying to get the better of his impatience .
在 每一个 可以想象的 方式 尝试 到 得到 这 更好的 的 他的 不耐烦 .
想尽一切办法克服他的不耐烦。

[wen] [hiː; hi][dɪd] [ˈfaɪnəli] [siː] [ˈpɒli] , [hiː; hi] [dæft] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
When he did finally see Polly , he dashed up to her .
什么时候 他 做过 最后 看 波莉 , 他 虚线 向上 到 她 .
当他终于看到波莉时, 他立刻冲向她。

" [wel] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈriːəli] [hɪə(r)] ? "
" Well , are you really here ? "
" 出色地 , 是 你 真的 这里 ? "
“你真的在这里吗? ”

" [jes] , " [kraɪd] [ˈpɒli] , [ˈskæmpə] [ɒn] , [wɪð] [frɑːnzi] [ˈkɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hænd] , " [aɪ]
" Yes , " cried Polly , scampering on , with Phronsie clinging to her hand , " I
" 是的 , " 哭 波莉 , 四处奔跑 在 , 和 弗朗西 依恋 到 她 手 , " 我
[ˈriːəli] [bɪˈliːv] [aɪ][et ˈem] ,
really believe I am ,
真的 相信 我 是 ,
“是的,”波莉一边喊着, 一边快步走开, 弗朗西紧紧地抓着她的手, “我真的相信我是。”

[ˈdʒæspə(r)] .
Jasper .
碧玉 .
碧玉。

[bʌt; bət][daʊnt] [lets] [gəʊ][faːstə(r)][ðæn; ðən] , " [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
But don't let's go faster than Mamsie , " looking back for her .
但 不 我们来吧 去 快点 比 妈妈 , " 寻找 后退 为了 她 .
但别比妈妈走得快,”她回头望着妈妈。

" [juː; jʊ][ɔːl] [rʌn] [ɒn] , " [sed] [ˈmʌðə(r)] [ˈfɪə(r)] , [ˈlɑːfɪŋ] , " [aɪ][æ; əl][get] [ðeə(r)] [suːn] ;
" You all run on , " said Mother Fisher , laughing , " I shall get there soon ;
" 你 全部 跑步 在 , " 说 母亲 费舍尔 , 笑 , " 我 将 得到 那里 很快 ;
“你们都继续跑吧,”费舍尔太太笑着说, “我很快就会到那里;

[ænd; ʌnd] [ˈriːəli] , [ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] [hæz; həz] [ˈweɪtɪd] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] [tuː; tə] [hɜːˈself] .
and really , Mr . King has waited long enough , " she added to herself .
和 真的 , 先生 . 国王 有 等待 长的 足够的 , " 她 额外 到 她自己 .
“金先生真的已经等得够久了,”她对自己补充道。

[ænd; ʌnd] , [ɪnˈdiːd] , [ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] [θɔːt] [səʊ] [tuː] ,
And , indeed , Mr . King thought so too ,
和 , 的确 , 先生 . 国王 想法 所以 也 ,
事实上, 金先生也这么认为。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [kənˈtrəʊl][hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] [wen] [ðə; ði] [θriː] [dɑːnst] [ɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpraɪvət]
and he couldn't control his delight when the three danced into the little private
和 他 不能 控制 他的 喜 什么时候 这 三 跳舞 进入 这 小的 私人的
[ˈpɑːlə(r)] ,
parlour ,
客厅 ,
当三人翩翩起舞走进那间私密的小客厅时, 他再也抑制不住内心的喜悦。

[ˈəʊpənɪŋ] [aʊt] [frəm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈbedru:m] , [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
opening out from his bedroom , and came up to his side .
开幕 出去 从 他的 卧室 , 和 来了 向上 到 他的 边 .

从他的卧室里出来，走到他身边。

" [aɪ] [slept] [ˈəʊvə(r)] , " [sed] [ˈpɒli] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˌjeɪmˈfeɪst] [ˈlɪt(ə)l] [wei] ; " [aɪm] [ˈsɒri] ,
" I slept over , " said Polly , in a shamefaced little way ; " I'm sorry ,
" 我 睡着了 超过 , " 说 波莉 , 在 一个 羞愧 小的 方式 ; " 我是 对不起 ,
"我留宿了,"波莉有些不好意思地说, "对不起。"

[ˈgrænpəpɑ:] [diə(r)] . "
Grandpapa dear ."
爷爷 亲爱的 . "

亲爱的爷爷。

" [ju:; jʊ] [ˈnɪdnt] [bi:; bi] ; [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [aɪ ˈti:] , " [dɪˈkleəd] [ˈgrænpəpɑ:] ,
" You needn't be ; not a bit of it , " declared Grandpapa ,
" 你 不必 是 ; 不是 一个 少量 的 它 , " 声明 爷爷 ,
"你完全不必这样，一点也不,"爷爷说道。

[ˈhəʊldɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] [æt; ət] [ɑ:rmz] [lenkθ; lenθ] [tu:; tə] [skæn] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈrəʊzi] [feɪs] ;
holding her off at arm's length to scan her rosy face ;
保持 她 离开 在 武器 长度 到 扫描 她 红润 脸 ;

隔着手臂将她拉开距离，仔细端详她红润的脸庞；

" [ðə; ðɪ] [best] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [ˈpɒsəbli] [du:; də] " — - [ˈveri] [wɜ:dz] .
" the best thing you could possibly do " — Mamsie's very words .
" 这 最好的 事物 你 可以 可能 做 " — - 非常 字 .
"这是你能做的最好的事"——这是玛姆西的原话。

[səʊ] [ˈpɒli] [felt] [rɪˈli:vɪd] [æt; ət] [wʌns] .
So Polly felt relieved at once .
所以 波莉 毛毡 松了口气 在 一次 .

波莉顿时感到如释重负。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi] [wɪl] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɪə(r)] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [æt; ət]
" And now we will wait for Mrs . Fisher , " he added , with a glance at
" 和 现在 我们 将要 等待 为了 太太 . 费舍尔 , " 他 额外 , 和 一个 瞥一眼 在
[ðə; ðɪ] [dɔ:(r)] .
the door .
这 门 .

“现在我们就等费舍尔太太了,”他一边说着，一边瞥了一眼门口。

" [hɪə(r)] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] , " [paɪpt] [frɑ:nzi] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [rɪˈgɑ:dɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɔ:(r)] [ˈæŋkʃəsli] .
" Here she is , " piped Phronsie , who had been regarding the door anxiously .
" 这里 她 是 , " 管道 弗朗西 , WHO 有 到过 关于 这 门 焦虑地 .
"她来了,"弗朗西说道, 她一直焦急地盯着门口。

" [jes] , [hɪə(r)] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] , " [rɪˈpi:tɪd] [əʊld] [ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] , [ɪn] [greɪt] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n] , [ˈhəʊldɪŋ] [ˈpɒli] [fɑ:st]
" Yes , here she is , " repeated old Mr . King , in great satisfaction , holding Polly fast
" 是的 , 这里 她 是 , " 重复 老的 先生 . 国王 , 在 伟大的 满意 , 保持 波莉 快速地
.
:
.

“是的，她在这儿,”老金先生满意地重复道，紧紧地抱着波莉。

" [wel] , [naʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈfɪə(r)] , [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] , [wi:l; wɪl] [bɪˈɡɪn] [ˈaʊə(r)] [fesˈtɪvɪti] .
" Well , now , Mrs . Fisher , that you have come , we'll begin our festivities .
" 出色地 , 现在 , 太太 . 费舍尔 , 那 你 有 来 , 出色地 开始 我们的 庆祝活动 .

“好了，费舍尔夫人，既然您来了，我们就开始庆祝活动吧。”

[ˈaʊə(r)] [ˈpɒli] , [hɪə(r)] , [ɪz] [ˈfɪfti:n] [jˈiəz] [əʊld][tu:; tə] - [deɪ] — [ˈəʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] !
Our Polly , here , is fifteen years old to - day — only think of that !
我们的 波莉 , 这里 , 是 十五 年 老的 到 - 天 — 仅有的 思考 的 那 !

我们这位波莉，今天十五岁了——想想都觉得不可思议！

" [stɪl] [hi:; hi] [held] [hɜ:(r); hə(r)][fɑ:st] , [ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] [ˈkɔ:tli] [waɪt] [hed] [tu:; tə] [kɪs] [hɜ:(r); hə(r)]
" Still he held her fast , and bent his courtly white head to kiss her
" 仍然 他 握住 她 快速地 , 和 弯曲 他的 宫廷式 白色的 头 到 吻 她
[braʊn] [heə(r)] .
brown hair .
棕色的 头发 .

“他仍然紧紧地抱着她，低下他那英俊的白发，亲吻着她棕色的头发。

[ˈpɒli] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈʌðə(r)][hænd] .
Polly clung to his other hand .
波莉 紧紧抓住 到 他的 其他 手 .

波莉紧紧抓住他的另一只手。

" [aɪ ˈti:] [kænt] [bi:; bi][ə; eɪ] [haʊs] [ˌselɪˈbreɪʃn] , [ˈpɒli] , [maɪ][dɪə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpɑ:ti] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ,
" It can't be a house celebration , Polly , my dear , with a party and all that ,
" 它 不能 是 一个 房子 庆典 , 波莉 , 我的 亲爱的 , 和 一个 派对 和 全部 那 ,
“波莉，亲爱的，这不可能是那种家庭庆祝活动，有派对什么的。”

[bʌt; bət][wi:l; wil][du:; də][ðə; ði] [best] [wi:; wi][kæn; kən] .
but we'll do the best we can .
但 出色地 做 这 最好的 我们 能 .

但我们会尽力而为。

[ænd; ənd][tu:; tə][eɪ di: ˈdi:][tu:; tə][ˈaʊə(r)] [ˈpleʒə(r)] ,
And to add to our pleasure ,

更令人高兴的是，

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈkʌmpəni] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] " ([nɒt] [ə; eɪ] [səˈdʒestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [hi:; hi]
and to be company for you " (not a suggestion of the pleasure he
和 到 是 公司 为了 你 " (不是 一个 建议 的 这 乐趣 他
[wəz; wəz][tu:; tə] [gɪv]) ,
was to give) ,
曾是 到 给) ,

并陪伴你”(并非暗示他将带给你的快乐)，

" [waɪ] , [wɪv] [əˈnʌðə(r)] [ˈlɪt(ə)] [gɜ:l] [wɪð] [ju: ˈes] [hu:] [hæz; həz] [ˈtʃəʊzn] [ðɪs] [ˈveri] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)]
" why , we've another little girl with us who has chosen this very day for
" 为什么 , 我们已经 其他 小的 女孩 和 我们 WHO 有 选定 这 非常 天 为了
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈbɜ:θdeɪ] , [tu:] .
her birthday , too .
她 生日 , 也 .

“哎呀，我们这里还有另一个小女孩，她也选了今天作为她的生日。”

[ˈædələ(r)] , [kʌm] [hɪə(r)] .
Adela , come here .
阿德拉 , 来 这里 .

阿黛拉，过来一下。

" [ˈædələ(r)] [ɡreɪ] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ˈstændɪŋ] [ˈsaɪləntli] ,
" Adela Gray , who had been standing silently ,

“一直默默站着的阿德拉·格雷，

[ˈlʊkɪŋ] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ][sæd] [hɑ:t] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜ:ˈself] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbɜ:θdeɪ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][hændz] ,
looking on with a sad heart at finding herself with a birthday on her hands ,
寻找 在 和 一个 伤心 心 在 寻找 她自己 和 一个 生日 在 她 双手 ,
她怀着一颗悲伤的心看着这一切，因为她发现自己竟然要面对一个生日。

[ænd; ʌnd][nəʊ][wʌn][tuː; tə] ['selibreɪt] [aɪ 'tiː] [wið] [hɜː(r); hə(r)] ,
and no one to celebrate it with her ,
和 不 一 到 庆祝 它 和 她 ,
却没有人和她一起庆祝。

[ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['bəːθdeɪz] [hæd; həd] [biːn] ['rɑːðə(r)] ['dɪzməl] [ə'feəz] [æt; ət]
though for that matter all her birthdays had been rather dismal affairs at
尽管 为了 那 事情 全部 她 生日 有 到过 相当 惨淡 事务 在
[ðə; ði][best] ,
the best ,
这 最好的 ,

不过事实上，她所有的生日都相当糟糕，充其量也只能说是相当扫兴。
[ɪn][ðə; ði]['pærɪs] [skuːl] , [naʊ] [ˈræŋk] [bæk] [æt; ət]['mɪstə(r)] . [kɪŋz] ['sʌd(ə)n] ['sʌmənz] ,
in the Paris school , now shrank back at Mr . King's sudden summons ,
在 这 巴黎 学校 , 现在 缩小 后退 在 先生 . 国王学院 突然 传票 ,
在巴黎学校里，面对金先生的突然召见，他们顿时退缩了。

[ænd; ʌnd][hɪd][br'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['græŋməldərz] [blæk] [gaʊn] .
and hid behind her grandmother's black gown .
和 隐藏 在后面 她 祖母的 黑色的 袍 .
她躲在祖母的黑色长袍后面。

" [kʌm] , ['ædələr] , " [kə'mɑːnd] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ][təʊn] [ðæt] [brʊk] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [dɪ'leɪ] .
" Come , Adela , " commanded Mr . King , in a tone that brooked no further delay .
" 来 , 阿德拉 , " 命令 先生 . 国王 , 在 一个 语气 那 布鲁克德 不 更远 延迟 .
“来，阿黛拉，”金先生命令道，语气不容丝毫拖延。

[səʊ][ʃiː; ʃɪ] [krept] [aʊt] , [ænd; ʌnd] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .
So she crept out , and stood in front of him .
所以 她 悄悄地爬 出去 , 和 站立 在 正面 的 他 .
于是她悄悄溜了出来，站在他面前。

" [əʊ] , ['ædələr] ! " [ɪkskleɪmd] ['pɒli] , [ɪn][ə; eɪ] ['trænsɜːt] , ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][baɪ][hɜː(r); hə(r)]
" Oh , Adela ! " exclaimed Polly , in a transport , drawing her up by her
" 哦 , 阿德拉 ! " 惊呼 波莉 , 在 一个 运输 , 绘画 她 向上 经过 她
[ʌðə(r)][hænd] ,
other hand ,
其他 手 ,
“哦，阿黛拉！”波莉惊呼道，她坐在运输车里，拉着阿黛拉的另一只手把她拉了起来。

[fɔː(r); fə(r)] [stiːl] ['grænpəpɑː] [held] [hɜː(r); hə(r)][fɑːst] .
for still Grandpapa held her fast .
为了 仍然 爷爷 握住 她 快速地 .
爷爷仍然紧紧地抱着她。

" [ɪz][aɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] ['bɜːθdeɪ] [tuː] ?
" Is it your birthday too ?
" 是 它 你的 生日 也 ?
今天也是你的生日吗？

[haʊ] ['pɜːfɪktli] ['elɪɡənt] !
How perfectly elegant !
如何 完美 优雅的 !
多么优雅完美！

[əʊ] , [əʊ] !
oh , oh !
哦 , 哦 !
哦，哦！

" [ænd; ənd] ['evribɒdi] [sed] , " [həʊ] [faɪn] !
" And everybody said , " How fine !
" 和 大家 说 , " 如何 美好的 !

“大家都说，‘太好了！’”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] ['smɑ:liŋ] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] .
" And they all were smiling at her .
" 和 他们 全部 是 微笑 在 她 .
“他们都对她微笑。”

[ænd; ənd][ʼædələ(r)] [faʊnd] [hɜ:ˈself] , [brɪˈfɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [nju:] [,aɪˈti:] ,
And Adela found herself , before she knew it ,
和 阿德拉 成立 她自己 , 前 她 知道 它 ,
阿黛拉不知不觉地发现自己.....

[ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊld] [dɪˈspeə(r)] [ˈɪntu:] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] [wɔ:mθ] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] .
coming up out of her old despair into brightness and warmth and joy .
未来 向上 出去 的 她 老的 绝望 进入 亮度 和 温暖 和 喜悦 .
她从过去的绝望中走出来，迎来了光明、温暖和喜悦。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈnevə(r)] [nju:] [wen] [əʊld] [ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] [prəˈkleɪmd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɔ:ˈti:n] [jɪˈæz] [əʊld] ,
And she never knew when old Mr . King proclaimed her fourteen years old ,
和 她 绝不 知道 什么时候 老的 先生 . 国王 宣布 她 十四 年 老的 ,
她始终不知道老金先生何时宣布她十四岁了。

[ænd; ənd] [drɒpt] [ə; eɪ] [kɪs] — [jes] , [hi:; hi] [ˈæktʃuəli] [dɪd] — [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
and dropped a kiss — yes , he actually did — on her head .
和 掉落 一个 吻 — 是的 , 他 实际上 做过 — 在 她 头 .
然后，他真的在她头上落下一个吻。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:ˈself] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈʌðə(r)] [saɪd] , [baɪ] [ðə; ði] [bɪg] [ˈsentə(r)] [ˈteɪb(ə)] ,
And then she found herself on his other side , by the big centre table ,
和 然后 她 成立 她自己 在 他的 其他 边 , 经过 这 大的 中心 桌子 ,
然后她发现自己站在了他的另一边，就在中央的大桌子旁。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [kloʊθ] .
that was covered with a large cloth .
那 曾是 涵盖 和 一个 大的 布 .
上面盖着一块大布。

[ænd; ənd] [ˈpɒli] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] [ˈʌndə(r)] [,aɪˈti:] [fɜ:st] , [ˈseɪɪŋ] , " [əʊ] , [nəʊ] ,
And Polly made her put her hand under it first , saying , " Oh , no ,
和 波莉 制成 她 放 她 手 在下面 它 第一的 , 说 , " 哦 , 不 ,
波莉让她先把手放在下面，说：“哦，不，

[ˈgrænpəpɑ:] , [pli:z] [let] [ʼædələ(r)] [pʊl] [aʊt] [ðə; ði] [fɜ:st] [ˈpɑ:s(ə)] .
Grandpapa , please let Adela pull out the first parcel .
爷爷 , 请 让 阿德拉 拉 出去 这 第一的 包裹 .
爷爷，请让阿德拉把第一个包裹拿出来。

" [ænd; ənd] [ləʊ] , [ænd; ənd] [brɪˈhəʊld] — [ʃi:; ʃi] [held] [ə; eɪ] [ni:t] [ˈlɪt(ə)] [waɪt] - [ˈpeɪpəd] [ˈbʌnd(ə)] [taɪd] [wɪð]
" And lo , and behold — she held a neat little white - papered bundle tied with
" 和 洛 , 和 看哪 — 她 握住 一个 整洁的 小的 白色的 - 纸质的 捆 系 和
[ə; eɪ] [blu:] [ˈrɪbən] .
a blue ribbon .
一个 蓝色的 丝带 .
“瞧，她手里拿着一个用白纸包裹、系着蓝丝带的精致小包裹。”

" ['əʊpən][,aɪ 'ti:] , " [kraɪd][ˈdʒæspə(r)] , [æz; əz][ˌiː; ʃɪ] [stʊd] ['stjuːpɪdli] ['steərɪŋ] [æt; ət][,aɪ 'ti:] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

" Open it , " cried Jasper , as she stood stupidly staring at it , in her

" 打开 它 , " 哭 碧玉 , 作为 她 站立 愚蠢地 凝视 在 它 , 在 她

[hænd] .

hand .

手 .

“打开它！”贾斯珀喊道，她呆呆地站在那里，盯着手里的东西。

" [daʊnt][juː; jʊ] [si:] [ɪts] [ɡɒt][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɒn][,aɪ 'ti:] ?

" Don't you see it's got your name on it ?

" 不 你 看 它是 得到 你的 姓名 在 它 ?

你没看到上面写着你的名字吗？

" [bʌt; bət][ˈædələr][ˈdɪd(ə)nt] [si:] ['eniθɪŋ] , [ˌiː; ʃɪ][wɒz; wəz][səʊ] [deɪzd] .

" But Adela didn't see anything , she was so dazed .

" 但 阿德拉 没有 看 任何事物 , 她 曾是 所以 茫然 .

“但阿黛拉什么也没看见，她当时神情恍惚。”

[səʊ][ˈdʒæspə(r)][hæd; həd][tuː; tə]['əʊpən][,aɪ 'ti:][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

So Jasper had to open it for her :

所以 碧玉 有 到 打开 它 为了 她 .

所以贾斯珀只好帮她打开了。

" [wiː; wi] [meɪ] [θæŋk] ['aʊə(r)] [stɑːz] [ðə; ðɪ][fɜːst][ˈpɑːs(ə)] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

" We may thank our stars the first parcel happened to be for her ,

" 我们 可能 感谢 我们的 明星 这 第一的 包裹 发生 到 是 为了 她 ,

“我们应该庆幸第一个包裹碰巧是寄给她的。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['bɪzɪli] [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'taɪɪŋ] [ðə; ðɪ] ['rɪbən] .

" he was thinking busily all the time he was untying the ribbon .

" 他 曾是 思维 忙碌地 全部 这 时间 他 曾是 解开 这 丝带 .

“他一边解开丝带，一边一直在思考。”

[ænd; ənd][ðəə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [ˌiː; ʃɪ][hæd; həd] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)] , [əʊ] ,

And there was just what she had wanted for , oh ,

和 那里 曾是 只是 什么 她 有 通缉 为了 , 哦 ,

而那正是她一直想要的，哦，

[səʊ] [lɒŋ] — ['mɪsɪz] . [ˈdʒeɪməsənz][ˈlɪt(ə)] [bʊks] [ɒn] [ɑːt] — [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [əʊn] ,

so long — Mrs . Jameson's little books on Art — her very own ,

所以 长的 — 太太 . 詹姆逊 小的 图书 在 艺术 — 她 非常 自己的 ,

再见了——詹姆森夫人关于艺术的小册子——她自己的，

[ˌiː; ʃɪ] [sɔː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ˈtreɪblɪŋ] ['fɪŋgəz] ['əʊpənd] [ðə; ðɪ]['kʌvə(r)] .

she saw as soon as her trembling fingers opened the cover .

她 锯 作为 很快 作为 她 发抖 手指 打开 这 覆盖 .

她颤抖的手指一打开盖子，就看到了。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ðə; ðɪ] [skaɪz] [maɪt] [reɪn] [daʊn] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌʃeɪp] [ɒv; əv] [ɡɪfts] ,

After that , the skies might rain down anything in the shape of gifts ,

后 那 , 这 天空 可能 雨 向下 任何事物 在 这 形状 的 礼物 ,

之后，天空可能会降下各种形状的礼物。

[æz; əz][,aɪ 'ti:] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['pɒli] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [,aɪ 'ti:][ˈdɪd(ə)nt]

as it seemed to be doing for Polly and for her ; it didn't

作为 它 似乎 到 是 正在做 为了 波莉 和 为了 她 ; 它 没有

[ˈmætə(r)][tuː; tə][ˈædələr] ;

matter to Adela ;

事情 到 阿德拉 ;

就像对波莉和她那样；但这对阿黛拉来说并不重要；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] , [ˈfaɪnəli] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈpeɪpəz] [ænd; ənd]
and she found herself , finally , looking over a heap of white papers and
和 她 成立 她自己 , 最后 , 寻找 超过 一个 堆 的 白色的 文件 和
[ˈtæŋɡ(ə)ld] [ˈrɪbənz] ,
tangled ribbons ,
纠缠不清 丝带 ,
最后, 她发现自己正看着一堆白纸和缠绕在一起的丝带。

[æt; ət] [ˈpɒli] [ˈpepə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈdɑːnsɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ˈθæŋkɪŋ] [ˈevrɪbɒdi] [tuː; tə] [raɪt]
at Polly Pepper , who was dancing about , and thanking everybody to right
在 波莉 胡椒 , WHO 曾是 跳舞 关于 , 和 谢谢 大家 到 正确的
[ænd; ənd][tuː; tə] [left] .
and to left .
和 到 左边 .
波莉·佩珀 (Polly Pepper) 正在跳舞, 并向左右的每一个人道谢。

" [waɪ] [doʊnt] — [waɪ] [doʊnt] — [juː; jʊ] — [θæŋk] [hɪm] ?
" Why don't — why don't — you — thank him ?
" 为什么 不 — 为什么 不 — 你 — 感谢 他 ?
“你为什么不——你为什么不——感谢他? ”

" [əʊld][ˈmɪsɪz] . [greɪ] [ˈmʌmbld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn]
" old Mrs . Gray mumbled in her ear , while the tears were running down
" 老的 太太 : 灰色的 喃喃自语 在 她 耳朵 , 尽管 这 眼泪 是 跑步 向下
[hɜː(r); hə(r)] [ˈrɪŋkld] [ˈtʃiːks] .
her wrinkled cheeks .
她 皱 脸颊 .
“格雷老太太在她耳边喃喃自语, 泪水顺着她布满皱纹的脸颊流了下来。”

" [let] [hɜː(r); hə(r)][ə'ləʊn] , " [sed] [əʊld][ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] , [ˈhɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
" Let her alone , " said old Mr . King , hearing her .
" 让 她 独自的 , " 说 老的 先生 : 国王 , 听力 她 :
“别管她了,”老金先生听到她的话后说道。

" [ʃiːz] [θæŋkt] [em 'iː] [ɪ'hʌf] .
" She's thanked me enough .
" 她是 谢谢 我 足够的 .
“她已经感谢过我很多次了。”

[naʊ] [ðen] , [tuː; tə] [ˈbrekfəst] , [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] !
Now then , to breakfast , all of us !
现在 然后 , 到 早餐 , 全部 的 我们 !
好了, 大家一起去吃早餐吧!

[kʌm] , [ˈpɒli] — [kʌm] , [ædələɹ] — [ˈdʒæspə(r)] , [juː; jʊ] [teɪk] [ˈmɪsɪz] . [greɪ] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z]
Come , Polly — come , Adela — Jasper , you take Mrs . Gray , " and the others
来 , 波莉 — 来 , 阿德拉 — 碧玉 , 你 拿 太太 : 灰色的 , " 和 这 其他的
[ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] ,
falling in ,
坠落 在 ,
来吧, 波莉——来吧, 阿黛拉——贾斯珀, 你带格雷太太,“其他人也陆续跟了上来,

[ə'weɪ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bɪɡ] [ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] ,
away they all went down to the big dining room ,
离开 他们 全部 去 向下 到 这 大的 用餐 房间 ,
他们都下楼去了大餐厅。

[tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [ˈspeʃ(ə)] [ˈteɪb(ə)][ɪn][ðə; ði] [ˈsentə(r)] .
to their own special table in the centre .
到 他们的 自己的 特别的 桌子 在 这 中心 :
他们被安排在中央的专属餐桌旁。

" [aɪ][duː; də][səʊ] [lʌv] [wɒt] ['dʒəʊɪ][sent][em 'iː] , [ænd; ənd][ben][ænd; ənd] ['deɪvɪ] , " [briːðd] ['pɒli] ,
" **I do so love what Joey sent me , and Ben and Davie , " breathed Polly ,**
" 我 做 所以 爱 什么 乔伊 发送 我 , 和 本 和 戴维 , " 呼吸 波莉 ,
"我太喜欢乔伊、本和戴维寄给我的东西了,"波莉轻声说道。

[fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['fɪftiəθ] [taɪm] , [ˈpætɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)] ['mʌni] - [bæg] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
for about the fiftieth time , patting her little money - bag which she had
为了 关于 这 第五十 时间 , 轻拍 她 小的 钱 - 包 哪个 她 有
[hʌŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][belt] .
hung on her belt .
悬挂 在 她 腰带 .

她大约第五十次拍了拍挂在腰带上的小钱袋。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ŋjuː] [rɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ˈfɪŋgə(r)] ['veri] ['lʌvɪŋli] ,
Then she looked at the new ring on her finger very lovingly ,
然后 她 看起来 在 这 新的 戒指 在 她 手指 非常 深情地 ,
然后她满怀爱意地看着手指上的新戒指。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][hænd][stəʊl] [ʌp][tuː; tə] [pɪntɪŋ] [ðə; ðɪ][pɪn][ɒn][hɜː(r); hə(r)][trɪm] ['nektaɪ] ,
and the other hand stole up to pinch the pin on her trim necktie ,
和 这 其他 手 偷窃 向上 到 捏 这 别针 在 她 修剪 领带 ,
另一只手悄悄抬起,捏住了她精致领带上的别针。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ðeə(r)] .
and see if it were really there .
和 看 如果 它 是 真的 那里 .
看看它是否真的存在。

" [əʊ] , ['dʒæspə(r)] , [ɪf] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə'ʊnli][hɪə(r)] !
" **Oh , Jasper , if the boys were only here !**
" 哦 , 碧玉 , 如果 这 男孩们 是 仅有的 这里 !
“哦,贾斯珀,要是男孩们在这里就好了!”

" [ʃiː; ʃɪ] ['wɪspəd] , ['ʌndə(r)][ˈkʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃætə(r)] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]['teɪb(ə)] .
" **she whispered , under cover of the chatter and bustle around the table .**
" 她 低声说道 , 在下面 覆盖 的 这 喋喋不休 和 忙碌 大约 这 桌子 .
她趁着桌边嘈杂的谈笑声,低声说道。

" [daʊnt] [let][juː 'es] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , [ˈpɒli] , " ['dʒæspə(r)] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [seɪ] ;
" **Don't let us think of that , Polly , " Jasper made haste to say ;**
" 不 让 我们 思考 的 那 , 波莉 , " 碧玉 制成 匆忙 到 说 ;
“别让我们想到那件事,波莉,”贾斯珀赶紧说道;

" [aɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] ['fɑːðə(r)] [fiːl] [səʊ]['bædli] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wʌrɪŋ] . "
" **it will make father feel so badly if he thinks you are worrying . "**
" 它 将要 制作 父亲 感觉 所以 糟糕 如果 他 思考 你 是 令人担忧 . "
“如果爸爸觉得你在担心他,他会很难过的。”

" [aɪ] [nəʊ] [aɪ 'tiː] , " [sed] [ˈpɒli] , [ˈpɒlɪŋ] [hɜː'self] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gluːm] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
" **I know it , " said Polly , pulling herself out of her gloom in an instant ,**
" 我 知道 它 , " 说 波莉 , 拉 她自己 出去 的 她 愁云 在 一个 立即的 ,
“我知道,”波莉说着,瞬间从沮丧中振作起来。

[tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [geɪ] [æz; əz]['evə(r)] , [tɪl] [ðə; ðɪ][bɪɡ]['sɒmbə(r)][ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] [siːmd] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð]
to be as gay as ever , till the big sombre dining room seemed instinct with
到 是 作为 同性恋 作为 曾经 , 直到 这 大的 阴沉 用餐 房间 似乎 本能 和
[laɪf] ,
life ,
生活 ,
一如既往地快乐,直到那间阴沉的大餐厅仿佛充满了生机。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiəɹɪəst] [pleɪs] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

and the cheeriest place imaginable .
和 这 最快乐的 地方 可以想象的 .

以及你能想象到的最令人愉悦的地方。

" [wɒt] [gʊd] [taɪmz] [ə'merɪkənz] [duː; də][hæv; həv] ! " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ][ˈleɪdɪ] , [ˈpɑːsɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
" **What good times Americans do have !** " **exclaimed a lady , passing the door ,**
" 什么 好的 时代 美国人 做 有 ! " 惊呼 一个 女士 , 通过 这 门 ,
"美国人的生活真美好！"一位女士路过门口时感叹道。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [æn; ən] ['enviəs] [glɑːns] [wɪ'ðɪn] .

and sending an envious glance within .
和 发送 一个 羡慕 瞥一眼 之内 .

并向内心投去羡慕的目光。

" [jes] , [ɪf] [ˈðer] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][pʊ; əv] [ə'merɪkənz] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] , [ˈwaɪzli] .
" **Yes , if they're the right kind of Americans ,** " **said her companion , wisely .**
" 是的 , 如果 它们是 这 正确的 种类 的 美国人 , " 说 她 伴侣 , 明智地 .
"是的, 如果他们是那种合适的美国人的话,"她的同伴睿智地说。

[ɔːl] [ðæt] [ˈwʌndəf(ə)l] [deɪ] [ðə; ði] [sʌn] [siːmd] [tuː; tə] [ˈjaɪn] [mɔː(r)] [ˈbraɪtli] [ðæn; ðən][pʌn] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [deɪ]
All that wonderful day the sun seemed to shine more brightly than on any other day
全部 那 精彩的 天 这 太阳 似乎 到 闪耀 更多的 明亮地 比 在 任何 其他 天

[ɪn][ðə; ði] [həʊl] [lɒŋ] [jɪə(r)] .

in the whole long year .
在 这 所有的 长的 年 .

在那美好的一天里, 太阳似乎比一整年中的任何一天都更加灿烂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [gɜːlz] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈbɜːθdeɪ] [tə'geðə(r)] , [went] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðəə(r)] ,
And the two girls who had the birthday together , went here and there ,
和 这 二 女孩们 who 有 这 生日 一起 , 去 这里 和 那里 ,
一起过生日的两个女孩到处乱跑,

[ɑːm][ɪn][ɑːm] , [tuː; tə] [ˈglædn] [ɔːl][ðə; ði][ˈtaɪəd] , [ænd; ənd][ˈbʊf(ə)n] [dɪskən'tentɪd] ,
arm in arm , to gladden all the tired , and often discontented ,
手臂 在 手臂 , 到 格拉登 全部 这 疲劳的 , 和 经常 不满 ,

手挽着手, 让所有疲惫不堪、常常不满的人们感到欣慰,

[aɪz] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈfeləʊ] - [ˈtrævələz] [ðeɪ] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [miːt] .
eyes of the fellow - travellers they chanced to meet .
眼睛 的 这 同伴 - 旅行者 他们 偶然 到 见面 .

他们偶然遇到的旅伴们的目光。

[ænd; ənd] [wen] [ˈfaɪnəli] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌsk] , [ænd; ənd] [ˈpɒli] [ænd; ənd][ˈædələ(r)][wɜː(r); wə(r)]
And when finally it came to the dusk , and Polly and Adela were
和 什么时候 最后 它 来了 到 这 黄昏 , 和 波莉 和 阿德拉 是
[əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [seɪ] ,
obliged to say ,
有义务 到 说 ,

最终, 当夜幕降临, 波莉和阿黛拉不得不开口说道:

" [ˈaʊə(r)] [ˈbɜːθdeɪ] [ɪz][ˈɔːlməʊst][ɔːl][ˈəʊvə(r)] , " [waɪ] [ðen] ,
" **Our birthday is almost all over ,** " **why then ,**
" 我们的 生日 是 几乎 全部 超过 , " 为什么 然后 ,

"我们的生日快结束了,"那么, 为什么呢?

[ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [ˈveri] [taɪm] [wen] [ˈmʌðə(r)] [ˈfɪʃə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈdɒktə(r)] ([fɔː(r); fə(r)]
that was just the very time when Mother Fisher and the little doctor (for
那 曾是 只是 这 非常 时间 什么时候 母亲 费舍尔 和 这 小的 医生 (为了
[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][plæn] ,
he was in the plan ,
他 曾是 在 这 计划 ,

就在那时, 费舍尔太太和小医生 (因为他也在计划之中)

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [fʊə(r)] , ['əʊnli][hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [ə'rendʒmənts] ,
you may be very sure , only he wanted her to make all the arrangements ,
你 可能 是 非常 当然 , 仅有的 他 通缉 她 到 制作 全部 这 安排 ,

你可以非常肯定, 只有他希望她来安排一切。

" [ɪts] [mɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] [wei] , [maɪ][diə(r)] , " [hiː; hi][hæd; həd] [sed]) , — [wel] ,
" It's more in a woman's way , my dear , " he had said) , — well ,
" 它是 更多的 在 一个 女性的 方式 , 我的 亲爱的 , " 他 有 说) , — 出色地 ,
“这更像是女性的方式, 亲爱的,”他曾这样说过) ——嗯,

[ðen] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [tɜːn] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['bɜːθdeɪ] !
then , that was their turn to celebrate the double birthday !
然后 , 那 曾是 他们的 转动 到 庆祝 这 双倍的 生日 !

然后, 就轮到他们庆祝双人生日了!

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [gɜːlz] ? " [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɒktə(r)] , ['fɪdʒɪt] [ə'baʊt] ,
" Where are those girls ? " cried the little doctor , fidgeting about ,
" 在哪里 是 那些 女孩们 ? " 哭 这 小的 医生 , 坐立不安 关于 ,
“那些女孩在哪儿? ”小医生焦躁不安地喊道。

[ænd; ænd] ['nɒkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['prɑːnsɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .
and knocking down a little table in his prancing across the room .
和 敲门 向下 一个 小的 桌子 在 他的 轻快地跳跃 穿过 这 房间 .

他蹦蹦跳跳地穿过房间, 撞倒了一张小桌子。

['dʒæspə(r)][ræn][ænd; ænd] [pɪkt] [aɪ 'tiː][ʌp] .
Jasper ran and picked it up .
碧玉 跑 和 挑选 它 向上 .

贾斯珀跑过去把它捡了起来。

" [nəʊ] [hɑːm] [dʌn] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] , ['setɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] [streɪt] [ə'gen] .
" No harm done , " he declared , setting the books straight again .
" 不 伤害 完毕 , " 他 声明 , 环境 这 图书 直的 再次 .
“没有造成任何损害,”他宣称, 再次澄清了事实。

" [əʊ][diə(r)] , [dɪd][aɪ] [nɒk] [ðæt] ['əʊvə(r)] ? " [ɑːskt] ['daːktər; draɪv] . ['fɪʃə(r)] ,
" O dear , did I knock that over ? " asked Dr . Fisher ,
" 哦 亲爱的 , 做过 我 敲 那 超过 ? " 问 博士 . 费舍尔 ,
“哎呀, 我把它碰倒了吗? ”费舍尔医生问道。

[hwɜːrl] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prəʊgres] .
whirling around to look at the result of his progress .
旋转 大约 到 看 在 这 结果 的 他的 进步 .

他猛地转身查看自己的进展成果。

" [bles] [em 'iː] , [dɪd][aɪ] ['riːəli] [duː; də] [ðæt] ? "
" Bless me , did I really do that ? "
" 保佑 我 , 做过 我 真的 做 那 ? "
“老天保佑, 我真的做了那种事吗? ”

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , " [sed] ['dʒæspə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði] ['dɒktəz] [feɪs] .
" It's all right now , " said Jasper , with a laugh at the doctor's face .
" 它是 全部 正确的 现在 , " 说 碧玉 , 和 一个 笑 在 这 医生的 脸 .
“现在没事了,”贾斯珀笑着看着医生的表情说道。

" ['lʌki] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [breɪk] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] . "
" Lucky there wasn't anything that could break on the table . "
" 幸运的 那里 不是 任何事物 那 可以 休息 在 这 桌子 . "
“幸好桌子上没有什么容易碎的东西。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɒktə(r)] ; " [stiːl] , [aɪm] ['sɒri] [aɪ] [flɔːd] [ðiːz] ,
" I should say so , " declared the little doctor ; " still , I'm sorry I floored these ,
" 我 应该 说 所以 , " 声明 这 小的 医生 ; " 仍然 , 我是 对不起 我 倒地 这些 ,
“我应该这么说,”小医生说道; “不过, 我很抱歉我把这些都搞砸了。”

" [wɪð] [ə; eɪ][ˈruːf(ə)l][hænd][ɒn][ðə; ði] [bʊks] .
" **with a rueful hand on the books** .
" 和 一个 懊悔的 手 在 这 图书 .

“带着懊悔之情翻阅着书本。”

" [aɪˈd][ˈrɑːðə(r)] [smæʃ] [sʌm; səm][ˈlðə(r)] [θɪŋz] [ðæt][aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][ðæn; ðən][tuː; tə] [hɜːt] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz]
" **I'd rather smash some other things that I know of than to hurt the feelings**
" ID 相当 粉碎 一些 其他 事物 那 我 知道 的 比 到 伤害 这 情怀
[ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] .
of a book .
的 一个 书 .

“我宁愿砸碎一些我所知道的其他东西，也不愿伤害一本书的感情。”

[diə(r)][em ˈiː] ! "
Dear me ! "
亲爱的 我 ！ "

天哪！

" [səʊ][hæd; həd][aɪ] , " [əˈgriːd] [ˈdʒæspə(r)] , " [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːrnt] [hɜːt]
" **So had I , agreed Jasper , to tell you the truth ; but these aren't hurt**
" 所以 有 我 , " 同意 碧玉 , " 到 告诉 你 这 真相 ; 但 这些 不是 伤害
;
;
;
;

“说实话，我也是，”贾斯珀同意道，“但这些都没受伤；

[nɒt][ə; eɪ][bɪt] .
not a bit .
不是 一个 少量 .

一点也不。

" [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [iːt] [ˈvɒljuːm] , [ænd; ənd] [ˈkeəfəli] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈbaɪndɪŋ] .
" **He took up each volume , and carefully examined the binding** .
" 他 采取 向上 每个 体积 , 和 小心 检查 这 结合 .

他拿起每一卷书，仔细检查了装订情况。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈdɒktə(r)][brɪˈgæən][tuː; tə] [ˈfɪdʒɪt] [əˈgen] ,
When he saw that this was so , the little doctor began to fidget again ,
什么时候 他 锯 那 这 曾是 所以 , 这 小的 医生 开始 到 烦躁不安 再次 ,
见状，小医生又开始坐立不安了。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈwʌndə(r)] [weə(r)] [ðə; ði][gɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ,
and to wonder where the girls were ,
和 到 想知道 在哪里 这 女孩们 是 ,
然后不禁纳闷女孩们在哪里。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈpraːnsɪŋ] [ɒf] [wʌns] [mɔː(r)] [əˈkrɒs]
and in his impatience he was on the point of prancing off once more across
和 在 他的 不耐烦 他 曾是 在 这 观点 的 轻快地跳跃 离开 一次 更多的 穿过
[ðə; ði] [ruːm] ,
the room ,
这 房间 ,

他急不可耐，几乎又要蹦蹦跳跳地穿过房间去了。

[wen] [ˈdʒæspə(r)] [sed] , " [let] [juː ˈes][gəʊ][ænd; ənd][faɪnd][ðem; ðəm] — [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] . "
when Jasper said , Let us go and find them — you and I . "
什么时候 碧玉 说 , " 让 我们 去 和 寻找 他们 — 你 和 我 . "
贾斯珀说：“我们去找他们吧——你和我。”

" [æ̃n; ə̃n] [ˈeksələ̃nt] [plæn] , " [sed] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈfɪə̃(r)] , [ˈhʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːm][ˈɪntuː][ˈdʒæspərz]
" An excellent plan , " said Dr Fisher , hooking his arm into Jasper's
" 一个 出色的 计划 , " 说 博士 : 费舍尔 , 钩子 他的 手臂 进入 碧玉的
[ænd; ə̃nd] [skɪpɪŋ] [ɒf] ,
and skipping off ,
和 跳过 离开 ,
“真是个绝妙的计划,”费舍尔博士说着, 挽起贾斯珀的胳膊, 蹦蹦跳跳地走了。

[ˈdʒæspə(r)] [ˈhævɪŋ] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [hɪm] .
Jasper having hard work to keep up with him .
碧玉 拥有 难的 工作 到 保持 向上 和 他 .
贾斯珀要努力才能跟上他。

" [hɪə(r)] — [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [tuː] [ˈgəʊɪŋ] ? " [kɔːld] [ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] [ˈɑːftə(r)][ðem; ðəm] .
" Here — where are you two going ? " called Mr King after them .
" 这里 — 在哪里 是 你 二 去 ? " 称为 先生 : 国王 后 他们 .
“你们两个要去哪儿?”金先生在他们身后喊道。

[ænd; ə̃nd] [ðɪs] [ˈhɪndəd] [ðem; ðəm][səʊ] [ðæt] [ˈpɒli] [ænd; ə̃nd][ˈædələ(r)][ræn][ɪn] [ʌnˈhəʊtɪst] .
And this hindered them so that Polly and Adela ran in unnoticed .
和 这 受阻 他们 所以 那 波莉 和 阿德拉 跑 在 未被察觉 .
这阻碍了她们, 所以波莉和阿黛拉才能悄无声息地跑进去。

[ænd; ə̃nd][ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [taɪm] [ˈɑːftə(r)][ɔːl] ;
And there they were on time after all ;
和 那里 他们 是 在 时间 后 全部 ;
他们最终还是准时到达了;

[fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɒktəz] [wɒtʃ] [wɒz; wəz][faɪv] [ˈmɪnɪts] [əˈhed] .
for it turned out that the little doctor's watch was five minutes ahead .
为了 它 转向 出去 那 这 小的 医生的 手表 曾是 五 分钟 前方 .
结果发现, 这位小医生的手表快了五分钟。

[wel] , [ænd; ə̃nd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [faɪld][ˈɪntuː][ðə; ði][bɪg][ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] , [ænd; ə̃nd][ðeə(r)] ,
Well , and then they all filed into the big dining room , and there ,
出色地 , 和 然后 他们 全部 已提交 进入 这 大的 用餐 房间 , 和 那里 ,
然后, 他们都鱼贯走进大餐厅, 在那里,

[tuː; tə][biː; bi][ʊə(r)] , [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ˈspeɪ(ə)l] [ˈteɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)] ,
to be sure , was their special table in the centre ,
到 是 当然 , 曾是 他们的 特别的 桌子 在 这 中心 ,
当然, 他们在中央的专属餐桌是毋庸置疑的。

[ænd; ə̃nd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [dʌtʃ] [keɪk] ,
and in the middle of it was a tall Dutch cake ,
和 在 这 中间 的 它 曾是 一个 高的 荷兰语 蛋糕 ,
中间摆放着一个高高的荷兰蛋糕。

[ˈɔːnəmentɪd] [wɪð] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [nʌts] [ænd; ə̃nd] [fruːts] [ænd; ə̃nd] [ˈkændɪz] , [ænd; ə̃nd] [geɪ] [wɪð]
ornamented with all sorts of nuts and fruits and candies , and gay with
装饰 和 全部 排序 的 坚果 和 水果 和 糖果 , 和 同性恋 和
[ˈleɪəz] [ɒv; əv] [ˈfrɒstɪŋ] ,
layers of frosting ,
层 的 糖霜 ,
上面装饰着各种坚果、水果和糖果, 并涂有多层糖霜, 显得格外喜庆。

[edʒd] [ænd; ə̃nd] [trɪmd] [wɪð] [ˈkʌləd] [dɪˈvaɪsɪz] ,
edged and trimmed with coloured devices ,
边缘 和 修剪过的 和 有色 设备 ,
边缘和装饰有彩色图案,

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ˈveri] [tɪp] - [tɒp][ɒv; əv][ɔ:l][wɒz; wəz][æn; ən] [rɪˈæbəɾət] [ˈfɪgə(r)][ɪn][ˈʃʊgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
and on the very tip - top of all was an elaborate figure in sugar of a
和 在 这 非常 提示 - 顶部 的 全部 曾是 一个 精心制作的 数字 在 糖 的 一个
[ˈlɪt(ə)] [dʌtʃ] [ˌʃepəˈdes; ˈʃepədəs] .
little Dutch shepherdess .
小的 荷兰语 牧羊女 .

而最顶端则是一个用糖精心制作的荷兰小牧羊女形象。

[ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ðɪs] [ˈwʌndəf(ə)] [keɪk] [wɜ:(r); wə(r)] [pleɪts] [ɒv; əv] [mˈbʊtəʊz] ,
And around this wonderful cake were plates of mottoes ,
和 大约 这 精彩的 蛋糕 是 盘子 的 格言 ,
在这个精美的蛋糕周围, 摆放着一些写有格言的盘子。

[ɔ:l] [trɪmɪd] [ɪn][ðə; ði] [dʌtʃ] [ˈfæʃ(ə)n] — [ɪn][pɪŋk][ænd; ənd] [ɡri:n] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] — [waɪl] [tu:] [bɪɡ]
all trimmed in the Dutch fashion — in pink and green and yellow — while two big
全部 修剪过的 在 这 荷兰语 时尚 — 在 粉色的 和 绿色的 和 黄色的 — 尽管 二 大的
[ˈbʌntʃɪz] [ɒv; əv][ˈpəʊzi] ,
bunches of posies ,
成捆 的 花束 ,

所有花束都按照荷兰风格装饰——粉色、绿色和黄色——还有两大束小花束,

[leɪ] [wʌn][æɪ; əɪ] [i:tʃ] [pleɪt] , [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [ɡɜ:lz] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbɜ:θdeɪ] [təˈɡeðə(r)][ɪn][əʊld]
lay one at each plate , of the two girls who had a birthday together in Old
躺 一 在 每个 盘子 , 的 这 二 女孩们 WHO 有 一个 生日 一起 在 老的
[æmstəˈdæm] .
Amsterdam .
阿姆斯特丹 .

在每个盘子里放一张, 照片上是两个在阿姆斯特丹老城一起过生日的女孩。

" [əʊ] — [əʊ] ! " [kraɪd] [ˈpɒli] , [ˈsi:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [bʌntʃ] [bɪˈfɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æɪ; əɪ][ðə; ði][hju:dʒ] [dʌtʃ]
" Oh — oh ! " cried Polly , seizing her bunch before she looked at the huge Dutch
" 哦 — 哦 ! " 哭 波莉 , 抓住 她 束 前 她 看起来 在 这 巨大的 荷兰语
[keɪk] ,
cake ,
蛋糕 ,

“哦——哦!”波莉惊叫一声, 一把抓住手中的花束, 然后看向那巨大的荷兰蛋糕。

[ænd; ənd] [ˈberiŋ] [hɜ:(r); hə(r)][nəʊz] [di:p] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈfreɪɡrənt][ˈrəʊzɪz] , " [haʊ] [ˈpɜ:fɪktli] [ˈlʌvli]
and burying her nose deep among the big fragrant roses , " how perfectly lovely
和 埋葬 她 鼻子 深的 之中 这 大的 香 玫瑰 , " 如何 完美 迷人的
!
!
!

她把鼻子深深埋进芬芳的大玫瑰丛中, “多么可爱啊!”

[hu:] [dɪd][du:; də] [ðɪs] ?
Who did do this ?
WHO 做过 做 这 ?
是谁干的?

" [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [sed] [ə; eɪ] [wɜ:d] .
" But no one said a word .
" 但 不 — 说 一个 单词 .
但没有人说话。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈdɒktə(r)][wɒz; wəz][æz; əz][ˈsəʊbə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] .
And the little doctor was as sober as a judge .
和 这 小的 医生 曾是 作为 清醒 作为 一个 法官 .
这位小医生像法官一样冷静。

[hiː; hi][ˈəʊnli] [gləə] [æt; ət][ðem; ðəm][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz][ˈspektək(ə)lɪ] .

He only glared at them over his spectacles .

他 仅有的 怒目而视 在 他们 超过 他的 眼镜 .

他只是透过眼镜怒视着他们。

" [grænpəpɑː] , " [gɑːspt] [ˈpɒli] , " [juː; jʊ][dɪd] . "

" Grandpapa , " " gasped Polly , " " you did . "

" 爷爷 , " 倒吸一口气 波莉 , " 你 做过 . "

“爷爷,”波莉倒吸一口凉气,“你真的做到了。”

" [ges] [ə'gen] , " [əd'vaɪzd] [ˈgrænpəpɑː] .

" Guess again , " " advised Grandpapa .

" 猜测 再次 , " 建议 爷爷 .

“再猜猜看,”爷爷建议道。

" — " [ˈpɒli] [geɪv] [wʌn][ˈreɪdiənt] [lʊk] [æt; ət][ˈmʌðə(r)] [ˈfɪərz] [feɪs] .

" Mamsie — " " Polly gave one radiant look at Mother Fisher's face .

" 妈妈 — " 波莉 给予 — 辐射状 看 在 母亲 渔夫的 脸 .

“妈咪——”波莉容光焕发地看了费舍尔太太一眼。

[ðen] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈfɪə(r)] [brəʊk] [aʊt][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈhɑːti] [laːf] .

Then Dr . Fisher broke out into a hearty laugh .

然后 博士 . 费舍尔 打破 出去 进入 一个 爽朗 笑 .

随后, 费舍尔博士开怀大笑起来。

" [juːv] [gest] [aɪˈtiː] [ðɪs] [taɪm] , [ˈpɒli] , [maɪ][gɜːl] , " [hiː; hi] [sed] , " [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ɪz][ðə; ði]

" You've guessed it this time , Polly , my girl , " " he said , " " your mother is the

" 你已经 猜对了 它 这 时间 , 波莉 , 我的 女孩 , " 他 说 , " 你的 母亲 是 这

[wʌn] . "

one . "

— . "

“这次你猜对了, 波莉, 我的女儿,”他说,“是你妈妈。”

" [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] [ˈriːəli] [dɪd][aɪˈtiː] , " [kə'rektɪd] [ˈmʌðə(r)] [ˈfɪə(r)] .

" Your father really did it , " " corrected Mother Fisher .

" 你的 父亲 真的 做过 它 , " 已更正 母亲 费舍尔 .

“你父亲真的做了这件事,”费舍尔太太纠正道。

" [jes] , [ædəˈnaɪræm] , [juː; jʊ][dɪd] , — [ˈəʊnli][aɪ] [sɔː] [tuː; tə] [θɪŋz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ðæts] [ɔːl] . "

" Yes , Adoniram , you did , — only I saw to things a little , that's all . "

" 是的 , 阿多尼拉姆 , 你 做过 , — 仅有的 我 锯 到 事物 一个 小的 , 那就是 全部 . "

“是的, 阿多尼拉姆, 你做到了——只不过我只是稍微管了一下, 仅此而已。”

" [wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [həʊl] [ˈbɪznəs] [wɒz; wəz] [hɜːz] , " [ˈædɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]

" Which means that pretty much the whole business was hers , " " added the little

" 哪个 方法 那 漂亮的 很多 这 所有的 商业 曾是 她的 , " 额外 这 小的

[ˈdɒktə(r)] ,

doctor ,

医生 ,

“这意味着几乎整个生意都是她的,”这位小医生补充道。

[pəˈzesɪŋ] [hɪmˈself] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd][ˈʌndə(r)][ˈkʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] .

possessing himself of her hand under cover of the table .

拥有 他自己 的 她 手 在下面 覆盖 的 这 桌子 .

在桌子的掩护下, 他握住了她的手。

" [wel] , [gɜːlz] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbɜːθdeɪ] [ˈpɑːti] [ˈfɪksɪŋz] , [ðæts] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)]

" Well , girls , if you like your birthday party fixings , that's all your mother

" 出色地 , 女孩们 , 如果 你 喜欢 你的 生日 派对 固定装置 , 那就是 全部 你的 母亲

[ænd; ænd][aɪ][ɑːsk] .

and I ask .

和 我 问 .

“好了, 姑娘们, 如果你们喜欢你们的生日派对食物, 这就是我和你们妈妈唯一的要求了。”

[ɪts] [dʌtʃ] , [ˈeniweɪ] , [ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [həʊm] ;
It's Dutch , anyway , and what you won't be likely to get at home ;
它是 荷兰语 , 反正 , 和 什么 你 惯于 是 可能 到 得到 在 家 ;
反正这是荷兰菜, 而且是你在家不太可能吃到的;

[ðeəz; ðəz] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ ˈtiː] .
there's so much to be said for it .
有 所以 很多 到 是 说 为了 它 .
它有很多值得称道的地方。

" [ˌeks, aɪˈaɪ]
" **XII**
" 十二
“十二

[ðə; ði] [ˈhendəsən] [bɒks]
THE HENDERSON BOX
这 亨德森 盒子
亨德森盒子

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˈmʌðə(r)] [ˈfɪə(r)] [əbˈzɜːvd] , [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˈmɑːrkən] [ˈbetə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
And as Mother Fisher observed , they would all enjoy Marken better for the
和 作为 母亲 费舍尔 观察到 , 他们 会 全部 享受 马肯 更好的 为了 这
[dɪˈleɪ] ,
delay ,
延迟 ,
正如费舍尔夫人所观察到的, 正是因为这段延迟, 他们才会更享受马肯的美好。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [mɔː(r)] [taɪm] [tuː; tə] [ænˈtɪsɪpɪt] [ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] ;
for there would be more time to anticipate the pleasure ;
为了 那里 会 是 更多的 时间 到 预料 这 乐趣 ;
因为会有更多的时间来期待快乐;

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈhendəsən] [bɒks] [tuː; tə] [get] [ˈredi] ,
and then there was the Henderson box to get ready ,
和 然后 那里 曾是 这 亨德森 盒子 到 得到 准备好 ,
然后亨德森就准备进入手术室了。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈgrænpəpɑː] [kɪŋ] [hæd; həd] [nɒt] [ˈəʊnli] [əˈpruːvd] [ðə; ði] [plæn] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈwelkəm]
for Grandpapa King had not only approved the plan ; he had welcomed
为了 爷爷 国王 有 不是 仅有的 得到正式认可的 这 计划 ; 他 有 欢迎
[ðə; ði] [aɪˈdɪə] [mʌʊst] [ˈhɑːtɪli] .
the idea most heartily .
这 主意 最多 衷心地 .
因为爷爷金不仅批准了这个计划, 而且非常热烈地欢迎这个想法。

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [daɪˈvɜːʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ˈaʊə(r)] [skeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **It will be a good diversion from our scare ,** " **he said ,**
" 它 将要 是 一个 好的 导流 从 我们的 吓 , " 他 说 ,
“这将很好地转移我们对恐慌的注意力,”他说。

[wen] [ˈpɒli] [ænd; ənd] [ˈdʒæspə(r)] [leɪd] [aɪ ˈtiː] [brɪˈfɔː(r)] [hɪm] .
when Polly and Jasper laid it before him .
什么时候 波莉 和 碧玉 铺设 它 前 他 .
当波莉和贾斯珀把它放在他面前时。

" [ænd; ənd] [ɡɪv] [juː ˈes] [ɔːl] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , " [səʊ] [gəʊ] [əˈhed] ,
" **And give us all something to do ,** " **he added ,** " **so go ahead ,**
" 和 给 我们 全部 某物 到 做 , " 他 额外 , " 所以 去 前方 ,
“也给我们大家一些事做,”他补充道, “所以, 请继续吧。”

[ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][set][tuː; tə] [wɜ:k] [bən][aɪˈtiː] .

children , and set to work on it .
孩子们 , 和 放 到 工作 在 它 :

孩子们, 然后开始着手这项工作。

" [ænd; ənd] [ˈpɒli] [ænd; ənd][ˈdʒæspə(r)][hæd; həd] [fləʊn] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz] ,
" **And Polly and Jasper had flown off with the good news ,**
" 和 波莉 和 碧玉 有 飞行 离开 和 这 好的 消息 ,

“波莉和贾斯珀带着这个好消息飞走了。”

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn][dɪd] " [set][tuː; tə] [wɜ:k] " [æz; əz] [ˈgrænpəpɑː] [sed] , [ˈdaɪvɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɒps]
and every one did " set to work " as Grandpapa said , diving into the shops
和 每一个 一 做过 " 放 到 工作 " 作为 爷爷 说 , 潜水 进入 这 商店

[əˈɡen] .

again .
再次 :

正如爷爷所说, 每个人都“开始干活”, 再次涌入商店。

[frɑːnzi] [traɪd][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [meɪt] [tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈtʃaɪnə][kæt] ,
Phronsie tried to find the mate to her china cat ,
弗朗西 尝试 到 寻找 这 伴侣 到 她 中国 猫 ,

弗朗西试图为她的瓷猫找到伴侣。

[ðæt] [wɒz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈseɪlɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [siː] [tuː; tə][ˈdʒəʊəl] ; [ænd; ənd][aɪˈtiː] [ˈwʌrɪd]
that was by this time sailing over the sea to Joel ; and it worried
那 曾是 经过 这 时间 帆船 超过 这 海 到 乔尔 ; 和 它 担心

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈdredfəli] ,

her dreadfully ,
她 极其糟糕 ,

那时他正乘船渡海前往乔尔那里; 这让她非常担心。

[fɔ:(r); fə(r)] , [traɪ][æz; əz][fɪː; fɪ] [wʊd] , [fɪː; fɪ][ˈnevə(r)][kʊd; kəd] [siː] [əˈnʌðə(r)] [wʌn] .
for , try as she would , she never could see another one .
为了 , 尝试 作为 她 会 , 她 绝不 可以 看 其他 一 :

因为, 无论她怎么努力, 她都再也见不到另一个了。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [lʊkt] [səʊ] [peɪl] [ænd; ənd][ˈtaɪəd][wʌn] [naɪt] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] [ɑːskt] [hɜ:(r); hə(r)] ,
And she looked so pale and tired one night that Mr . King asked her ,
和 她 看起来 所以 苍白 和 疲劳的 一 夜晚 那 先生 : 国王 问 她 ,

一天晚上, 她看上去脸色苍白, 疲惫不堪, 金先生问她:

[ɪn] [kɒnstəˈneɪ(ə)n] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔːl] [əˈsembəld] [ɪn][wʌn][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] -
in consternation , as they were all assembled in one corner of the drawing -
在 惊愕 , 作为 他们 是 全部 组装 在 一 角落 的 这 绘画 -

[ruːm] , [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈmætə(r)] .

room , what was the matter .
房间 , 什么 曾是 这 事情 :

众人惊慌失措地聚集在客厅的一角, 究竟发生了什么事?

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ][kæt] , " [saɪd] [frɑːnzi] , [ˈtraɪɪŋ] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][səʊ][ˈtaɪəd] ,
" **I wish I could find a cat , " sighed Phronsie , trying not to be so tired ,**
" 我 希望 我 可以 寻找 一个 猫 , " 叹了口气 弗朗西 , 尝试 不是 到 是 所以 疲劳的 ,

“我真希望我能找到一只猫,”弗朗西叹了口气, 努力掩饰自己的疲惫。

[ænd; ənd] [ˈwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪklz] [wʊdnt] [rʌŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)][legz][səʊ] .
and wishing the prickles wouldn't run up and down her legs so .
和 祝 这 刺 不会 跑步 向上 和 向下 她 腿 所以 :

她真希望腿上的刺不要再往上爬了。

" [wɪv] [wɔ:kt] [ænd; ənd] [wɔ:kt] , [ˈgrænpəpɑ:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɒp] [wɒdnt] [kʌm] , [weə(r)]
" **We've walked and walked , Grandpapa , and the shop wouldn't come , where**
" 我们已经 步行 和 步行 , 爷爷 , 和 这 店铺 不会 来 , 在哪里
[aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] . "
it must be . "
它 必须 是 . "

“爷爷，我们走了好久好久，那家店就是找不到，它肯定就在那儿。”

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][kæt][ɪz][aɪ ˈti:][ju:; jʊ] [wɒnt] ? " [ɑ:skt] [ˈædələr] [greɪ] .
" **What kind of a cat is it you want ? " asked Adela Gray .**
" 什么 种类 的 一个 猫 是 它 你 想 ? " 问 阿德拉 灰色的 .
"你想要什么样的猫？"阿德拉·格雷问道。

" [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [ˈdʒoʊɪz] , " [sed] [frɑ:nzi] , [ˈtɜ:nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈtrʌblɪd] [blu:] [aɪz] [ɒn]
" **It was just like Joey's , " said Phronsie , turning her troubled blue eyes on**
" 它 曾是 只是 喜欢 乔伊的 , " 说 弗朗西 , 转弯 她 麻烦 蓝色的 眼睛 在
[ədɛləs] [feɪs] .
Adela's face .
阿黛拉的 脸 .

“跟乔伊的完全一样，”弗朗西说着，忧虑的蓝眼睛转向阿黛拉的脸。

" [wel] , [wɒt] [ˈkʌlə(r)] ? " [kənˈtɪnju:d] [ˈædələr] .
" **Well , what colour ? " continued Adela .**
" 出色地 , 什么 颜色 ? " 持续 阿德拉 .
"那，什么颜色？"阿德拉继续问道。

" [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈjeləʊ] , " [sed] [frɑ:nzi] , " [ə; eɪ] [swi:t] [ˈlɪt(ə)l] [ˈjeləʊ] [kæt] . "
" **It was yellow , " said Phronsie , " a sweet little yellow cat . "**
" 它 曾是 黄色的 , " 说 弗朗西 , " 一个 甜的 小的 黄色的 猫 . "
“它是黄色的，”弗朗西说，“一只可爱的小黄猫。”

" [wɪð] [ɡri:n] [aɪz] ? "
" **With green eyes ? "**
" 和 绿色的 眼睛 ? "
“绿眼睛的？”

" [nəʊ] , [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɡri:n] , " [sed] [frɑ:nzi] , [ˈsləʊli] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] ,
" **No , I don't think it's eyes were green , " said Phronsie , slowly trying to think ,**
" 不 , 我 不 思考 它是 眼睛 是 绿色的 , " 说 弗朗西 , 缓慢地 尝试 到 思考 ,
“不，我不认为它的眼睛是绿色的，”弗朗西一边慢慢思考一边说道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [ˈprɪti] ; [ænd; ənd][fɪ:; fɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [pɪŋk] [ˈrɪbən] [əˈraʊnd] [hɜ:(r); hə(r)]
" **but they were so pretty ; and she had a pink ribbon around her**
" 但 他们 是 所以 漂亮的 ; 和 她 有 一个 粉色的 丝带 大约 她
[nek] , [ænd; ənd] — "
neck , and — "
脖子 , 和 — "

“但是她们真漂亮；她脖子上还系着一条粉红色的丝带，而且——”

" [əʊ] , [ðæt] [ˈset(ə)lɪz] [aɪ ˈti:] , " [dɪˈkleəd] [ˈædələr] ,
" **Oh , that settles it , " declared Adela ,**
" 哦 , 那 定居点 它 , " 声明 阿德拉 ,
“哦，那就这么定了，”阿德拉说道。

[kwat] [ˈdʒɔɪfl] [ðæt] [fɪ:; fɪ][kʊd; kəd] [help] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpepə(r)] [ɡɜ:l] [ɪn] [ˈeni] [wei] ,
quite joyful that she could help the little Pepper girl in any way ,
相当 快乐 那 她 可以 帮助 这 小的 胡椒 女孩 在 任何 方式 ,
她很高兴能以任何方式帮助到小女孩佩珀。

" [æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [pɪŋk] [ˈrɪbən] [raʊnd] [ɪts] [nek] [dʌz] ,
" **at least the pink ribbon round its neck does ,**
" 在 至少 这 粉色的 丝带 圆形的 它是 脖子 做 ,
“至少它脖子上的粉色丝带是这么说的。”

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][kæt][ɪg'zæktli] [laɪk] [ðæt] — [ðæt] [ɪz] ,
for I know where there is a cat exactly like that — that is ,
为了 我 知道 在哪里 那里 是 一个 猫 确切地 喜欢 那 — 那 是 ,
因为我知道哪里有一只和那只一模一样的猫——也就是说,

[ðə; ði][wʌn][ai] [sɔ:] [hæd; həd] [gri:n] [aɪz] ,
the one I saw had green eyes ,
这 一 我 锯 有 绿色的 眼睛 ,
我看到的那只眼睛是绿色的。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [els] [ɪz] [laɪk] [aɪ 'ti:] — [ɪts] ['sɪtɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [ʃelf] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɒp] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz]
but everything else is like it — it's sitting upon a shelf in a shop where I was
但 一切 别的 是 喜欢 它 — 它是 坐着 之上 一个 架子 在 一个 店铺 在哪里 我 曾是
[dʒʌst] [ðɪs] ['veri] [deɪ] ,
just this very day ,
只是 这 非常 天 ,
但其他东西都一样——它就摆在我今天去过的那家商店的货架上。

[fra:nzi] ['pepə(r)] . "
Phronsie Pepper . "
弗朗西 胡椒 . "
弗朗西·佩珀。

" [əʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !
“哦!

" [fra:nzi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɜ:gl] [pʊ; əv] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] , ['slɪpɪŋ] [aʊt] [pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)] ,
" **Phronsie gave a little gurgle of delight , and , slipping out of her chair ,**
" 弗朗西 给予 一个 小的 咕噜声 的 喜 , 和 , 滑倒 出去 的 她 椅子 ,
弗朗西发出了一声愉悦的咕啞声, 然后从椅子上滑了下来,

[ʃi; ʃi][ræn]['əʊvə(r)][tu;; tə]['ædələ] .
she ran over to Adela .
她 跑 超过 到 阿德拉 .
她跑向阿黛拉。

" [wɪl] [ju;; jʊ] [ʃəʊ] [em 'i:] [ðæt] [ʃɒp] [tu;; tə] - ['mɒrəʊ] ?
" **Will you show me that shop to - morrow ?**
" 将要 你 展示 我 那 店铺 到 - 明天 ?
“你明天能带我去那家店吗? ”

" [ʃi; ʃi] [begd] , [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .
" **she begged , in great excitement .**
" 她 乞求 , 在 伟大的 激动 .
她激动地恳求道。

" [tu;; tə][bi;; bi][ʊə(r)][ai] [wɪl] , " ['prɒmɪst] ['ædələ] , [dʒʌst][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [fra:nzi] ;
" **To be sure I will , " promised Adela , just as happy as Phronsie ;**
" 到 是 当然 我 将要 , " 承诺 阿德拉 , 只是 作为 快乐的 作为 弗朗西 ;
“我一定会的,”阿黛拉答应道, 她和弗朗西一样高兴;

" [wi;; wi] [wɪl] [gəʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [raɪt] ['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] .
" **we will go in the morning right after breakfast .**
" 我们 将要 去 在 这 早晨 正确的 后 早餐 .
“我们早餐后就去。”

[meɪ] [wi;; wi] , ['mɪsɪz] . ['fɪʃə(r)] ? " ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
May we , Mrs . Fisher ? " looking over to her ,
可能 我们 , 太太 . 费舍尔 ? " 寻找 超过 到 她 ,
我们可以吗, 费舍尔太太? “我转头看向她,

[wəə(r)] [ʃiː; ʃi][sæt] [ˈnɪtɪŋ] [æz; əz][ˈkəʊzɪlɪ][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][æt; ət] [həʊm] .
where she sat knitting as cosily as if she were in the library at home .
在哪里 她 卫星 针织 作为 舒适地 作为 如果 她 是 在 这 图书馆 在 家 .

她舒舒服服地坐在那里织毛衣，就像在家里的图书馆里一样。

" [fɔː(r); fə(r)][ai] [θɪŋk] [ˈpiːp(ə)] [huː] [ˈtræv(ə)] , [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈevrɪdeɪ] [ˈhæbɪts] ,
" **For I think people who travel , get out of their everyday habits ,**
" 为了 我 思考 人们 WHO 旅行 , 得到 出去 的 他们的 每天 习惯 ,
“因为我认为旅行的人会摆脱日常生活的习惯，

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] , [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [ˈstɑːtɪd] ,
" **she had said to her husband , before they started ,**
" 她 有 说 到 她 丈夫 , 前 他们 开始 ,
“在他们出发之前，她曾对丈夫说过.....”

" [ænd; ənd][aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [pæk] [maɪ] [ˈnɪtɪŋ] [ˈbɑːskɪt][tuː; tə] [kiːp] [maɪ][hændz] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈmɪstʃɪf] .
" **and I'm going to pack my knitting basket to keep my hands out of mischief .**
" 和 我是 去 到 盒 我的 针织 篮子 到 保持 我的 双手 出去 的 恶作剧 .
“我要收拾我的毛线篮，免得我的手惹是生非。”

" [ænd; ənd][əʊld][ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] [hæd; həd] [smaɪld] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ɪn][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][tuː; tə] [glɑːns] [əʊvə(r)][æt; ət] [ˈmʌðə(r)] [ˈfɪʃə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈkəʊzɪ] [ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ˈiːvɪŋɪŋ] ,
over at Mother Fisher in her cosey corner of an evening ,
超过 在 母亲 费舍尔 在 她 舒适的 角落 的 一个 晚上 ,
“老金先生不止一次地满意地瞥了一眼晚上窝在舒适角落里的费舍尔太太，脸上露出微笑。”

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [æt; ət] [həʊm] [ɪˈmiːdiətli] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [dɪˈɪəɪəst] [ɒv; əv][həʊˈtel]
and it made him feel at home immediately , even in the dreariest of hotel
和 它 制成 他 感觉 在 家 立即地 , 甚至 在 这 最阴郁的 的 酒店
[ˈpɑːlə(r)] ,
parlours ,
客厅 ,
即使是在最阴暗的酒店休息室里，也让他立刻感到宾至如归。

[dʒʌst][ðə; ði] [ˈveri] [saɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈnɪtɪŋ] [ˈniːd(ə)lz] .
just the very sight of those knitting needles .
只是 这 非常 视线 的 那些 针织 针 .
光是看到那些毛衣针就让我兴奋不已。

[ænd; ənd][səʊ] , [ɪn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)] [ˈgæləɪrɪz] [ænd; ənd] [mjuːˈziəm] ,
And so , in between the picture galleries and museums ,
和 所以 , 在 之间 这 图片 画廊 和 博物馆 ,
因此，在美术馆和博物馆之间，

[tuː; tə] [wɪt] [sʌm; səm][pɑːt] [ɒv; əv] [ˈevri] [deɪ] [wɒz; wəz] [dɪˈvəʊtɪd] , [ðə; ði] [ˈpepəz] [ænd; ənd][ˈdʒæspə(r)]
to which some part of every day was devoted , the Peppers and Jasper
到 哪个 一些 部分 的 每一个 天 曾是 奉献 , 这 辣椒 和 碧玉
[ænd; ənd][ˈædələ(r)] ,
and Adela ,
和 阿德拉 ,
每天都会抽出一些时间，Peppers、Jasper 和 Adela 都会这样做。

[ænd; ənd][əʊld][ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] , [huː] [ˈɔːlweɪz] [went] , [ænd; ənd][ˈmʌðə(r)] [ˈfɪʃə(r)] , [huː] [ˈsʌmtaɪmz]
and old Mr . King , who always went , and Mother Fisher , who sometimes
和 老的 先生 : 国王 , WHO 总是 去 , 和 母亲 费舍尔 , WHO 有时
[wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːti] ,
was of the party ,
曾是 的 这 派对 ,
还有总是去的老金先生，以及有时也参加聚会的费舍尔太太。

[ðə; ði] [ˈrænsæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈɒps] [tʊk] [pleɪs] .
the ransacking of the lovely shops took place .
这 洗劫 的 这 迷人的 商店 采取 地方 :
那些漂亮的商店遭到了洗劫。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [ˈri:əli] [si:mɪd] [æz; əz] [ɪf] [ˈevriθɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [ˈhendəsən] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [ˈpɒsəbli]
And it really seemed as if everything that the Henderson boys could possibly
和 它 真的 似乎 作为 如果 一切 那 这 亨德森 男孩们 可以 可能
[wʌnt] ,
want ,
想 ,
亨德森家的男孩们想要的一切似乎都得到了满足。

[wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈpleɪsɪz] — [nəʊ][ˈmætə(r)] [haʊ] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] — [ænd; ənd]
was in some of those places — no matter how out - of - the - way — and
曾是 在 一些 的 那些 地方 — 不 事情 如何 出去 - 的 - 这 - 方式 — 和
[ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:t] [tu:; tə][flaɪ][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [si:] [tu:; tə] - .
waiting to be bought to fly over the sea to Badgertown .
等待 到 是 买 到 飞 超过 这 海 到 - :
曾经在那些地方——无论多么偏僻——等待着被买走，然后飞越大海前往巴杰镇。

[æt; ət][la:st] [ɒf] [ðæt] [bɒks] [went] .
At last off that box went .
在 最后的 离开 那 盒子 去 :
那个箱子终于被运走了。

[ðen] [ˈpɒli] [wɒz; wəz] [kwɔɪt] [ˈhæpi] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][ɪnˈdʒɔɪ] [θɪŋz] [ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]
Then Polly was quite happy , and could enjoy things all the more , with a
然后 波莉 曾是 相当 快乐的 , 和 可以 享受 事物 全部 这 更多的 , 和 一个
[maɪnd][æt; ət] [rest] .
mind at rest .
头脑 在 休息 :
波莉因此感到非常开心，心情也平静下来，能够更加享受生活中的点点滴滴。

" [naʊ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ˈredi] [fɔ:(r); fə(r)][ˈmɑ:rkən] , " [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] [ðæt] [naɪt] , [ˈɑ:ftə(r)] [ˈdɪnə(r)] ,
" **Now we are all ready for Marken , she cried that night , after dinner** ,
" 现在 我们 是 全部 准备好 为了 马肯 , " 她 哭 那 夜晚 , 后 晚餐 ,
“现在我们都准备好迎接马肯了，”那天晚上吃过晚饭后，她哭着说。

[wen] [ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz][ɒn][ɪts] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsti:mə(r)] ,
when the box was on its way to the steamer ,
什么时候 这 盒子 曾是 在 它是 方式 到 这 汽船 ,
当箱子被送往轮渡时，

" [ænd; ənd][aɪ][du:; də] [həʊp] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] .
" **and I do hope we are going to - morrow** .
" 和 我 做 希望 我们 是 去 到 - 明天 :
“我希望我们明天就能去。”

" [ˈdʒæspə(r)][ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈteɪb(ə)] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
" **Jasper and she had a little table between them , and they were**
" 碧玉 和 她 有 一个 小的 桌子 之间 他们 , 和 他们 是
[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [tʃes] .
having a game of chess .
拥有 一个 游戏 的 棋 :
“贾斯珀和她中间有一张小桌子，他们正在下棋。”

" [jes] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ˈdʒæspə(r)] ,
" **Yes , we are , I think , said Jasper** ,
" 是的 , 我们 是 , 我 思考 , " 说 碧玉 ,
“是的，我想我们是，”贾斯珀说。

[ˈsləʊli] [kənˈsɪdərɪŋ] [ˈweðə(r)] [hiː; hi] [wəd] [ˈbetə(r)] [brɪŋ] [daʊn] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [naɪts] [ˈɪntuː][ðə; ði]
slowly considering whether he would better bring down one of his knights into the
缓慢地 考虑 无论 他 会 更好的 带来 向下 一 的 他的 骑士 进入 这
[θɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)] ,
thick of the battle ,
厚的 的 这 战斗 ,

他缓缓思索着，是否应该派一名骑士深入敌阵。

[ɔː(r)] [liːv] [aɪˈtiː][tuː; tə] [prəˈtekt] [hɪz; ɪz] [kwiːn] .
or leave it to protect his queen .
或者 离开 它 到 保护 他的 女王 .

或者把它留下来保护他的女王。

" [əʊ] , [haʊ] [faɪn] ! " [ɪkˈskeɪmd] [ˈpɒli] ,
" Oh , how fine ! " exclaimed Polly ,
" 哦 , 如何 美好的 ! " 惊呼 波莉 ,

“哦，太好了！”波莉惊叹道。

[ˈʌnˈɡaːdɪdli] [ˈmuːvɪŋ] [ðə; ði] [pɔːn] [ðæt] [held] [æt; ət] [beɪ] [ə; eɪ][bɪɡ] [waɪt] [ˈbɪʃəp] ,
unguardedly moving the pawn that held at bay a big white bishop ,
毫无防备地 移动 这 典当 那 握住 在 湾 一个 大的 白色的 主教 ,

不加防范地移动了阻挡白方大象的兵，

[huː] [ɪˈmiːdiətli] [swuːp] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kwiːn] , [ænd; ænd] [əˈweɪ] [aɪˈtiː] [went] [ɒf] [ðə; ði]
who immediately swooped down on her queen , and away it went off the
WHO 立即地 俯冲 向下 在 她 女王 , 和 离开 它 去 离开 这
[bɔːd] ;
board ;
木板 ;

他立即扑向她的皇后，皇后被击落棋盘；

[ænd; ænd] " [əʊ] , [haʊ] [ˈpɜːfɪktli] [ˈdredf(ə)] !
and " oh , how perfectly dreadful !
和 " 哦 , 如何 完美 可怕 !

“哦，真是太可怕了！”

" [ɔːl][ɪn][wʌn][ænd; ænd][ðə; ði] [seɪm] [breθ] .
" all in one and the same breath .
" 全部 在 一 和 这 相同的 气息 .

“一气呵成。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][aɪˈtiː] [bæk] , " [sed] [ˈdʒæspə(r)] , [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [kwiːn] [ɪn] [pleɪs] [əˈɡen] .
" You may have it back , " said Jasper , putting the black queen in place again .
" 你 可能 有 它 后退 , " 说 碧玉 , 推杆 这 黑色的 女王 在 地方 再次 .

“你可以把它拿回来了，”贾斯珀说着，又把黑皇后放回了原位。

" [nəʊ] , [ɪnˈdiːd] — [ɪts] [ˈpɜːfɪktli] [feə(r)] [ðæt] [aɪ] [lɒst] [aɪˈtiː] , " [sed] [ˈpɒli] ; " [əʊ] ,
" No , indeed — it's perfectly fair that I lost it , " said Polly ; " oh ,
" 不 , 的确 — 它是 完美 公平的 那 我 丢失的 它 , " 说 波莉 ; " 哦 ,

“不，的确——我把它弄丢了也是情理之中的事，”波莉说；“哦，

[aɪ] [ˌwɒdnt] [teɪk] [aɪˈtiː] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] .
I wouldn't take it back for anything .
我 不会 拿 它 后退 为了 任何事物 .

我绝对不会退货。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] ; [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][maɪ] [əʊn] [fɔːlt] , [ˈdʒæspə(r)] . "
I was talking ; it was all my own fault , Jasper . "
我 曾是 说 ; 它 曾是 全部 我的 自己的 过错 , 碧玉 . "

我一直在说话；这都是我的错，贾斯珀。

" [wel] , [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['mɑ:rkən] , [ænd; ənd][ai][doʊnt]['wʌndə(r)] ,
" **Well , you were talking about Marken , and I don't wonder ,**
" 出色地 , 你 是 说 关于 马肯 , 和 我 不 想知道 ,
" 嗯, 你刚才提到了马肯, 我一点也不奇怪,

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] [səʊ] [lɒŋ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][gəʊ][ðeə(r)] .
for we have been so long trying to go there .
为了 我们 有 到过 所以 长的 尝试 到 去 那里 .
因为我们一直以来都想去那里。

[du:; də] [teɪk] [ai 'ti:] [bæk] , [ˈpɒli] , " [hi:; hi] [begd] , [ˈhəʊldɪŋ] [ai 'ti:] [aʊt] .
Do take it back , Polly , " he begged , holding it out .
做 拿 它 后退 , 波莉 , " 他 乞求 , 保持 它 出去 .
“波莉, 把它拿回去吧,”他恳求道, 同时把东西递了过去。

" [nəʊ] , [ɪn'di:d] ! " [dɪ'kleəd] [ˈpɒli] [ə'gen] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [braʊn] [hed] [dɪ'saɪdɪdli] , " [nɒt]
" **No , indeed ! " declared Polly again , shaking her brown head decidedly , " not**
" 不 , 的确 ! " 声明 波莉 再次 , 摇晃 她 棕色的 头 绝对地 , " 不是
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ˈdʒæspə(r)] . " **for the world , Jasper :** "
为了 这 世界 , 碧玉 : "
“不, 绝对不行!”波莉再次说道, 坚定地摇了摇她棕色的脑袋, “就算给我全世界, 我也不想, 贾斯珀。”

" [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ɪn] [ðæt] ['kɔ:nə(r)] ? " [kɔ:ld] - [vɔɪs] , [baɪ][ðə; ði][big] [ˈri:dɪŋ]
" **What is going over in that corner ? " called Grandpapa's voice , by the big reading**
" 什么 是 去 超过 在 那 角落 ? " 称为 - 嗓音 , 经过 这 大的 阅读
[ˈteɪb(ə)] .
table :
桌子 .
“那个角落里发生了什么事?”爷爷的声音从大书桌旁传来。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['nju:zpeɪpə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈredi] [tu:; tə] [tɔ:k] .
He had finished his newspaper , and was now ready to talk .
他 有 完成的 他的 报纸 , 和 曾是 现在 准备好 到 讲话 .
他读完了报纸, 现在准备开始谈话了。

[səʊ]['dʒæspə(r)][ænd; ənd] [ˈpɒli] [ɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [brɔ:t] [aʊt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['mɑ:rkən] ,
So Jasper and Polly explained , and that brought out the subject of Marken ,
所以 碧玉 和 波莉 解释 , 和 那 带来 出去 这 主题 的 马肯 ,
于是, 贾斯珀和波莉解释了一番, 这便引出了马肯的话题。

[ænd; ənd][əʊld]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [sed] [jes] ,
and old Mr . King said yes ,
和 老的 先生 : 国王 说 是的 ,
老金先生答应了。

[ai 'ti:][wɒz; wəz] [ˈpɜ:fɪktli] [tru:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [tu:; tə][gəʊ][ðə; ði]
it was perfectly true that he had made all the arrangements to go the
它 曾是 完美 真的 那 他 有 制成 全部 这 安排 到 去 这
[ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] [ɪf] [ðə; ði] [ˈweðə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [faɪn] .
following day if the weather were fine .
下列的 天 如果 这 天气 是 美好的 .
他的确已经做好了一切安排, 如果天气晴朗, 第二天就出发。

[səʊ] [ˈpɒli] [ænd; ənd]['dʒæspə(r)] [swept] [ɒf] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˈpi:sɪz] [ɒn][ðə; ði] [ˈtʃesbɔ:d] ,
So Polly and Jasper swept off the remaining pieces on the chessboard ,
所以 波莉 和 碧玉 扫荡 离开 这 其余的 件 在 这 棋盘 ,
于是, 波莉和贾斯珀扫走了棋盘上剩下的棋子。

[ænd; ənd] [pækt] [ðem; ðəm] [ə'wei] [ɪn][ðeə(r)][bɒks] ,
and packed them away in their box ,
和 包装 他们 离开 在 他们的 盒子 ,
然后把它们装进箱子里。

[ænd; ʌnd][ræn][ˈəʊvə(r)][tuː; tə][hiə(r)][ɔːl][ðə; ði][rest][ʊv; əv][aɪ ˈtiː][ðæt][hiː; hi][wʊz; wəz][naʊ][ˈtelɪŋ][tuː; tə]
and ran over to hear all the rest of it that he was now telling to
和 跑 超过 到 听到 全部 这 休息 的 它 那 他 曾是 现在 讲述 到
[ðə; ði][ˈfæməli].
the family.
这 家庭 .

然后跑过去，想听听他接下来要跟家人讲的所有内容。

" [səʊ][juː; jʊ][siː][aɪ ˈtiː][ˈdɪd(ə)nt][meɪk][ˈeni][ˈdɪfrəns][əˈbaʊt][ðæt][əʊld][kwiːn][ˈeniweɪ],
" So you see it didn't make any difference about that old queen anyway,
" 所以 你 看 它 没有 制作 任何 不同之处 关于 那 老的 女王 反正 ,
所以你看，那位老女王的事根本无关紧要。

" [sed][ˈpɒli], [æz; əz][ðei][ˈhʌrɪd][ˈəʊvə(r)][tuː; tə][hɪm], " [fɔː(r); fə(r)][ˈnəʊbədi][hæz; həz][ˈbiːt(ə)n]. "
" said Polly, as they hurried over to him, "for nobody has beaten."
" 说 波莉 , 作为 他们 慌忙 超过 到 他 , " 为了 无人 有 被打败 . "
“波莉一边说着，一边赶紧跑到他跟前，“因为还没有人打败他。”

" [aɪm][glæd][aɪ][ˈdɪd(ə)nt][biːt], " [dɪˈkleəd][ˈdʒæspə(r)].
" I'm glad I didn't beat, "declared Jasper.
" 我是 高兴的 我 没有 打 , " 声明 碧玉 .
“我很高兴我没赢，”贾斯珀说道。

" [aɪv][ðæt][sætɪsˈfækʃ(ə)n], [ˈeniweɪ], [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][juː; jʊ][wʊdnt][hæv; həv][muːvd][ðæt][pɔːn], [ˈpɒli]
" I've that satisfaction, anyway, because you wouldn't have moved that pawn, Polly
" 我已经 那 满意 , 反正 , 因为 你 不会 有 已搬 那 典当 , 波莉
,
.
,
“反正我挺满意的，因为你根本不会动那个棋子，波莉。”

[ɪf][juː; jʊ][ˈhædnt][biːn][ˈtɔːkɪŋ][ʊv; əv][ˈmɑːrkən].
if you hadn't been talking of Marken.
如果 你 之前没有 到过 说 的 马肯 .
如果你不是在谈论马肯的话。

" [ðə; ði][nekst][dei][wʊz; wəz][faɪn][ɪˈnʌf][tuː; tə][ˈwɒrənt][ðə; ði][trɪp], [ðəʊ][nɒt][ˈæbsəluːtli]
" The next day was fine enough to warrant the trip, though not absolutely
" 这 下一个 天 曾是 美好的 足够的 到 保证 这 旅行 , 尽管 不是 绝对地
[ˈsʌŋˌjaɪni].
sunshiny.
阳光明媚 .
“第二天天气不错，不至于不宜出行，虽然不是阳光灿烂。”

[əʊld][ˈmɪstə(r)]. [kɪŋ][ˈwaɪzli][dɪˈsaɪdɪŋ][ðæt][ðə; ði][fʌŋ][ʊv; əv][ðə; ði][ekspəˈdɪʃ(ə)n][wʊd][luːz][ɪts][edʒ]
Old Mr. King wisely deciding that the fun of the expedition would lose its edge
老的 先生 . 国王 明智地 决定 那 这 乐趣 的 这 远征 会 失去 它是 边缘
[ɪf][pəˈspəʊnd][əˈɡen],
if postponed again,
如果 推迟 再次 ,
老金先生明智地认为，如果探险再次推迟，乐趣就会消失。

[sed], " [staːt]!
said, "Start!
说 , " 开始 !
他说：“开始！”

" [səʊ][ˈɑːftə(r)] [ˈbrekfəst] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwestə(r)] [dɒk] [ænd; ənd][emˈbɑːk, im-][ən]
" So after breakfast they all went down to the Wester dock and embarked on
" 所以 后 早餐 他们 全部 去 向下 到 这 韦斯特 码头 和 启航 在
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsti:mə(r)] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈaɪlənd][ɒv; əv][ˈmɑːrkən][ɪn][ðə; ði] - [ziː] .
the little steamer bound for the island of Marken in the Zuyder Zee .
这 小的 汽船 边界 为了 这 岛 的 马肯 在 这 - Zee .

“早餐后，他们都去了韦斯特码头，登上了前往须德海马肯岛的小汽船。

" [əʊ] , [ˈpɒli] , [lʊk] , " [sed] [ˈdʒæspə(r)] , " [ˈdʌznt] [æmstəˈdæm] [lʊk] [faɪn] ?
" Oh , Polly , look , " said Jasper , " doesn't Amsterdam look fine ?
" 哦 , 波莉 , 看 , " 说 碧玉 , " 不 阿姆斯特丹 看 美好的 ?
" 哦, 波莉, 你看," 贾斯珀说, "阿姆斯特丹看起来不错吧?" "

" [æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsti:mə(r)] [ˈsləʊli] [pʊt] [fɔːθ] .
" as the little steamer slowly put forth .
" 作为 这 小的 汽船 缓慢地 放 前进 .

“小轮船缓缓驶出。”

[ˈpɒli] [liːnd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] [druː] [ɪn] [lɒŋ] [breθs] [ɒv; əv] [dɪˈlaɪt] .
Polly leaned over the rail and drew in long breaths of delight .
波莉 倾斜 超过 这 轨 和 画 在 长的 呼吸 的 喜 .

波莉倚在栏杆上，欣喜地长长地吸了一口气。

" [kʌm] , [ˈædələ] , " [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] , " [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [pleɪs] ;
" Come , Adela , " she called , " here is a good place ;
" 来 , 阿德拉 , " 她 称为 , " 这里 是 一个 好的 地方 ;

“来吧，阿黛拉，”她喊道，“这里是个好地方；

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][əʊld][ˈleɪdi][wɒz; wəz] [stiːl] [tuː] [mʌtʃ] [ˈfeɪkən] [ʌp][tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [əˈtempt]
" for the little old lady was still too much shaken up to make much attempt
" 为了 这 小的 老的 女士 曾是 仍然 也 很多 摇晃 向上 到 制作 很多 试图
[æt; ət] [ˈtrævəlɪŋ] ,
at travelling ,
在 旅行 ,

“因为这位老太太仍然惊魂未定，无法尝试出行。”

[səʊ] [ˈpɒli] [hæd; həd] [begd] [ˈmʌðə(r)] [ˈfɪʃə(r)] [ænd; ənd] [ˈgrænpəpɑː] [tuː; tə][ɑːsk][ˈædələ] [tuː; tə] [kʌm]
so Polly had begged Mother Fisher and Grandpapa to ask Adela to come
所以 波莉 有 乞求 母亲 费舍尔 和 爷爷 到 问 阿德拉 到 来
[wɪð] [ðem; ðəm][ən][ðeə(r)] [ˈsaɪtsiːɪŋ] [trɪps] .
with them on their sightseeing trips .
和 他们 在 他们的 观光 旅行 .

所以波莉恳求费舍尔太太和爷爷邀请阿黛拉和他们一起去观光旅行。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl][wɒz; wəz] [ˈhæpi] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːd] .
And this was done , and the young girl was happy as a bird .
和 这 曾是 完毕 , 和 这 年轻的 女孩 曾是 快乐的 作为 一个 鸟 .

事情就这样办成了，小女孩高兴得像只小鸟。

[səʊ][hɪə(r)][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] , [ˈgəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ˈmɑːrkən] [tuː] .
So here she was , going down to Marken too .
所以 这里 她 曾是 , 去 向下 到 马肯 也 .

所以她也去了马肯。

[ˈædələ] [ræn][ænd; ənd] [niːld] [daʊn] [ən][ðə; ði] [siːt] [baɪ] [ˈpɑːliz] [saɪd][ænd; ənd] [hʌŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][reɪl]
Adela ran and kneeled down on the seat by Polly's side and hung over the rail
阿德拉 跑 和 跪着 向下 在 这 座位 经过 波莉的 边 和 悬挂 超过 这 轨
[tuː] .
too .
也 .

阿黛拉跑过去，跪在波莉身边的座位上，也趴在了栏杆上。

" [dʊʊnt][ðə; ði] ['haʊzɪz] [li:n] ['əʊvə(r)] ['kwɪəli] ? " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" Don't the houses lean over queerly ? " she said ,
" 不 这 房屋 倾斜 超过 奇怪地 ? " 她 说 ,
" 这些房子是不是歪歪斜斜的 ? " 她说道。
[ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [lɒŋ] ['nærəʊ] ['bɪldɪŋz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['li:vɪŋ] [br'haɪnd] .
pointing to the long narrow buildings they were leaving behind .
指向 到 这 长的 狭窄的 建筑物 他们 是 离开 在后面 .
指着他们身后那些狭长的建筑物。
" [ðeɪ] [lʊk] [wɜ:s] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ðæn; ðən] [wen] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]
" They look worse from the water than when we are in the midst of
" 他们 看 更糟 从 这 水 比 什么时候 我们 是 在 这 中间 的
[ðem; ðəm] . " them : " 他们 : "
" 从水面上看, 它们比我们身处其中时看起来更糟糕。"
" [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [i:tʃ] [ˈlðə(r)] [ʌp] , " [sed] ['pɒli] .
" It's just as if they were holding each other up , " said Polly .
" 它是 只是 作为 如果 他们 是 保持 每个 其他 向上 , " 说 波莉 .
" 他们就像在互相扶持一样 , " 波莉说。
" [diə(r)][em 'i:] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪd] ['tʌmb(ə)][əʊvə(r)][sʌm; səm] [faɪn] [deɪ] .
" Dear me , I should think they'd tumble over some fine day .
" 亲爱的 我 , 我 应该 思考 他们会 翻滚 超过 一些 美好的 天 .
" 哎呀, 我觉得它们总有一天会倒塌的。"
" [wɒt] [meɪks] [ðem; ðəm][sæg][səʊ] ? " [ɑ:skt] ['ædələ(r)] , [ɪn'tentli] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðem; ðəm] .
" What makes them sag so ? " asked Adela , intently regarding them .
" 什么 制作 他们 下垂 所以 ? " 问 阿德拉 , 专注地 关于 他们 .
" 是什么让它们下垂得这么厉害 ? " 阿黛拉一边仔细打量着它们, 一边问道。
" [ðæts] [br'kəz; br'kɒz][ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [bɪlt] [ɒn] [paɪlz] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [sed] ['dʒæspə(r)] .
" That's because the city is built on piles , I suppose , said Jasper .
" 那就是 因为 这 城市 是 建造 在 堆 , 我 认为 , " 说 碧玉 .
" 我想那是因为这座城市是建在桩基上的吧 , " 贾斯珀说。
" [ɪts] ['məʊstli][sænd][ɪn] ['hɒlənd] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [pə'tɪkjələli] [ə'raʊnd] [æmstə'dæm] ,
" It's mostly sand in Holland , you know , particularly around Amsterdam ,
" 它是 大多 沙 在 荷兰 , 你 知道 , 特别 大约 阿姆斯特丹 ,
" 你知道, 荷兰大部分地区都是沙子, 尤其是在阿姆斯特丹附近。"
[ænd; ænd][səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [draɪv] [daʊn] [paɪlz] [tu:; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
and so they had to drive down piles to get something strong enough to
和 所以 他们 有 到 驾驶 向下 堆 到 得到 某物 强的 足够的 到
[pʊt][ðeə(r)] ['haʊzɪz] [ɒn] .
put their houses on .
放 他们的 房屋 在 .
因此, 他们不得不打桩, 以获得足够坚固的地基来建造房屋。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

五个小辣椒出国记(Five Little Peppers Abroad)

第7/16页

[ðæts] [wɒt] — [hu:] [wɒz; wəz][aɪ 'ti:] ? — [əʊ]

That's what — who was it ? — oh
那就是 什么 — WHO 曾是 它 ? — 哦

原来是——是谁？——哦

[aɪ] [nəʊ] — [ɪ'ræzməs] — [ment] [wen] [hi:; hi] [sed] ,

I know — Erasmus — meant when he said ,
我 知道 — 伊拉斯谟 — 意思是 什么时候 他 说 ,

我知道——伊拉斯谟——他说这话的意思，

- [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] ['sɪti] [hu:z] [ɪn'hæbətənt] [dwel] [ɒn][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] [laɪk] [rʊks] . - "

I know a city whose inhabitants dwell on the tops of the trees like rooks . ' "
- 我 知道 一个 城市 谁 居民 住 在 这 最高额 的 这 树木 喜欢 车 . - "

“我知道一座城市，那里的居民像乌鸦一样栖息在树梢上。”

" [əʊ][dɪə(r)][em 'i:] , " [sed] ['ædələɹ] , [kwɑɪt] [ɪm'prest] ; " [wel] , [wɒt] [meɪks] [ðem; ðəm][nɒt][sæg] ['eni]

" O dear me , " said Adela , quite impressed ; " well , what makes them not sag any
" 哦 亲爱的 我 , " 说 阿德拉 , 相当 印象深刻 ; " 出色地 , 什么 制作 他们 不是 下垂 任何

[mɔ:(r)] ?

more ?

更多的 ?

“哦，我的天哪，”阿黛拉惊叹道，“是什么让它们不再下垂了呢？”

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .

" she asked at length .
" 她 问 在 长度 .

她详细地问道。

" [bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [ðev] [sægd] [ɔ:l] [ðeɪ] [wɒnt] [tu:; tə] , [aɪ] [sə'pəʊz] - " [sed] ['dʒæspə(r)] , ['la:fn] .

" Because they've sagged all they want to , I suppose ' " said Jasper , laughing .
" 因为 他们有 下垂 全部 他们 想 到 , 我 认为 - " 说 碧玉 , 笑 .

“我想是因为他们想怎么下垂就怎么下垂吧。”贾斯珀笑着说。

" ['eniweɪ] [ðev] [stʊd] [səʊ][fɔ:(r); fə(r)] [j'ɪəz] [ɒn] [j'ɪəz] — [prɒbəbli] , [səʊ] [ɪts] [feə(r)][tu:; tə] [bɪ'li:v]

" Anyway they've stood so for years on years — probably , so it's fair to believe
" 反正 他们有 站立 所以 为了 年 在 年 — 大概 , 所以 它是 公平的 到 相信

['ðer] [ɔ:l] [raɪt] . "

they're all right . "

它们是 全部 正确的 . "

“反正他们多年来一直都是这样——或许吧，所以有理由相信他们一切都好。”

" [ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] ['ðer] ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [pɹi'tiə] ['li:nɪŋ] ['evri] [wɪtʃ] [wei] , " [dɪ'kleəd] ['pɒli]

" And I think they're ever so much prettier leaning every which way , " declared Polly
" 和 我 思考 它们是 曾经 所以 很多 更漂亮 倾斜 每一个 哪个 方式 , " 声明 波莉

.

:

.

“而且我觉得她们无论往哪个方向倾斜都更漂亮，”波莉说道。

" [wi:; wi][kæn; kən] [si:] ['plenti] [ɒv; əv] [streɪt] ['haʊzɪz] [æt; ət] [həʊm] ,

" We can see plenty of straight houses at home ,
" 我们 能 看 很多 的 直的 房屋 在 家 ,

“我们在家乡可以看到很多笔直的房子，

[səʊ] [ɪts] [naɪs] [tuː; tə] [siː] [ˈkrʊkɪd] [wʌnz] [ˈəʊvə(r)] [hɪə(r)].
so it's nice to see crooked ones over here .
所以 它是 好的 到 看 歪 一个 超过 这里 .

所以很高兴看到这里有一些不择手段的人。

[əʊ] , [ˈdʒæspə(r)] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [kɪŋz] [ˈpæləs] ！ "
Oh , Jasper , there's the King's palace ! "
哦 , 碧玉 , 有 这 国王学院 宫殿 ！ "
哦，贾斯珀，那是国王的宫殿！

" [jes] [ænd; ʌnd][ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [dəʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈluːθərən] [tʃɜːtʃ] , " [sed] [ˈdʒæspə(r)] .
" Yes and there is the dome of the Lutheran Church , " said Jasper .
" 是的 和 那里 是 这 穹顶 的 这 路德宗 教会 , " 说 碧玉 .
“是的，那里还有路德教堂的圆顶，”贾斯珀说。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ˈwʊmən] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [sed] [ˈædələ(r)] , [ɒn][ðə; ði] [wɔːf] .
" Look at that woman with the boy , " said Adela , on the wharf .
" 看 在 那 女士 和 这 男生 , " 说 阿德拉 , 在 这 码头 .
“看，那个女人和那个男孩，”阿德拉在码头上说道。

[ʃiːz] [ɡɒt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [blæk] [ˈbɒnɪt] [taɪd] [ɒn][tɒp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [kæp] . " .
She's got a little black bonnet tied on top of her white cap . " .
她是 得到 一个 小的 黑色的 引擎盖 系 在 顶部 的 她 白色的 帽 . " .
她在白色帽子上系了一顶黑色小帽子。

" [ðæts] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [wiː; wi][æɪ; əɪ] [siː] [æt; ət][ˈmɑːrkən] , [aɪ] [səˈpəʊz] , " [sed] [ˈpɒli] .
" That's nothing to what we shall see at Marken , I suppose , " said Polly .
" 那就是 没有什么 到 什么 我们 将 看 在 马肯 , 我 认为 , " 说 波莉 .
“我想，这跟我们在马肯将会看到的相比，简直不算什么。”波莉说道。

" [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˈevə(r)][səʊ] [ˈmeni] [ˈfəʊtəgræfs] .
" I'm going to take ever so many photographs .
" 我是 去 到 拿 曾经 所以 许多 照片 .
“我要拍很多很多照片。”

" [ʃiː; ʃi] [tæpt] [hɜː(r); hə(r)][ˈkəʊdək] [ˈlʌvɪŋli] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][straɪp][ɒn][hɜː(r); hə(r)]
" She tapped her kodak lovingly , as it hung from the strap on her
" 她 轻敲 她 柯达 深情地 , 作为 它 悬挂 从 这 带子 在 她
[ˈʃəʊldə(r)] .
shoulder .
肩膀 .

她爱怜地轻拍着挂在肩带上的柯达相机。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪˈd] [brɔːt] [maɪn] , " [sed] [ˈædələ(r)] .
" I wish I'd brought mine , " said Adela .
" 我 希望 ID 带来 矿 , " 说 阿德拉 .
“我真希望我带了我的，”阿德拉说。

" [waɪ] [ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? " [kraɪd] [ˈpɒli] , [hɜːrɪ] [əˈraʊnd] [tuː; tə][skæn][ˈædələ(r)] .
" Why didn't you ? " cried Polly , whirling around to scan Adela .
" 为什么 没有 你 ? " 哭 波莉 , 旋转 大约 到 扫描 阿德拉 .
“你为什么 not 呢？”波莉喊道，猛地转身扫视阿黛拉。

" [aɪ] [fəˈɡɒt] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈædələ(r)] .
" I forgot it , " said Adela .
" 我 忘了 它 , " 说 阿德拉 .

“我忘了，”阿德拉说。

" [aɪ] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] [lɑːst] [naɪt] [kləʊz] [tuː; tə] [maɪ] [hæt] [ænd; ʌnd] [ɡlʌvz] ,
" I put it on the table last night close to my hat and gloves ,
" 我 放 它 在 这 桌子 最后的 夜晚 关闭 到 我的 帽子 和 手套 ,
“我昨晚把它放在桌子上，就在我的帽子和手套旁边。”

[ænd; ənd] [ðen] [wɔ:kt] [ɒf] [ðɪs] [ˈmɔ:nɪŋ] [wɪˈðəʊt] [aɪ ˈti:] . "
and then walked off this morning without it . "
和 然后 步行 离开 这 早晨 没有 它 . "

今天早上他没带就走了。

" [naʊ] [ðæts] [tu:] [bæd] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈpɒli] [ɪn] [ˈsɪmpəθi] .
" **Now that's too bad !** " **exclaimed Polly in sympathy** .
" 现在 那就是 也 坏的 ! " 惊呼 波莉 在 同情 .

“那真是太糟糕了！”波莉同情地说道。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [bæk] [ʌnˈkʌmftəbli; ʌnˈkʌmfətəbli] , [ænd; ənd] [bɪˈɡæn] [tu:; tə] [tɔ:k] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
Then she turned back uncomfortably , and began to talk of something else .
然后 她 转向 后退 不舒服地 , 和 开始 到 讲话 的 某物 别的 .

然后她不自在地转过身，开始谈论其他事情。

" [aɪm] [nɒt] [ˈɡəʊɪŋ] [tu:; tə] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] ; " [aɪ ˈti:] [ˈɪz(ə)nt] [maɪ] [fɔ:lt] [ʃi:; ʃi] [fə'ɡɒt] [hɜ:(r); hə(r)]
" **I'm not going to , she said to herself ; it isn't my fault she forgot her**
" 我是 不是 去 到 , " 她 说 到 她自己 ; " 它 不是 我的 过错 她 忘了 她
[ˈkəʊdək] ,
kodak ,
柯达 ,

“我不会那样做，”她对自己说；“她忘记带柯达相机又不是我的错。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wɒnt] [ˈevri] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [fɪlmz] [maɪˈself] .
and I want every one of my films myself .
和 我 想 每一个 一 的 我的 电影 我 .

我希望我的每一部电影都由我自己制作。

[ænd; ənd] [aɪ] [keə(r)] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [mɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈmɑ:rkən] [ðæn; ðən] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈɔ:lməʊst] [ˈeni] [ˈʌðə(r)]
And I care a great deal more for Marken than for almost any other
和 我 关心 一个 伟大的 交易 更多的 为了 马肯 比 为了 几乎 任何 其他
[plɜ:s] .
place .
地方 .

而且，我对马肯的感情远胜于对几乎任何其他地方的感情。

" [ðə; ðɪ] [nekst] [ˈməʊmənt] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] , " [ɪz] [ðæt] [maɪ] [ˈpɒli] ?
" **The next moment Mamsie seemed to say , Is that my Polly ?**
" 这 下一个 片刻 妈妈 似乎 到 说 , " 是 那 我的 波莉 ?

“下一刻，玛姆西似乎在说：‘那是我的波莉吗？’”

" [ænd; ənd] [ɔ:l'dəʊ] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bəʊt] ,
" **and although she was at the other end of the boat ,**
" 和 虽然 她 曾是 在 这 其他 结尾 的 这 船 ,

尽管她当时在船的另一端，

[ˈpɔ:lɪz] [hed] [dru:p] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [hɜ:d] [ðə; ðɪ] [wɜ:dz] .
Polly's head drooped as if she had heard the words .
波莉的 头 下垂 作为 如果 她 有 听到 这 字 .

波莉的头垂了下来，仿佛听到了这些话。

" [əʊ] [diə(r)] [em ˈi:] — [ænd; ənd] [ˈædələr] [ˈhæznt] [ˈeni] [wʌn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [sɪk] [ˈɡrænməðə(r)] — [ænd; ənd] [aɪ]
" **O dear me — and Adela hasn't any one but a sick grandmother — and I**
" 哦 亲爱的 我 — 和 阿德拉 还没有 任何 一 但 一个 生病的 祖母 — 和 我
[hæv; həv] [dʒʌst] — [ˈevrɪbɒdi] ,
have just — everybody ,
有 只是 — 大家 ,

“哦，天哪——阿黛拉除了生病的祖母之外什么也没有——而我只有——所有人，

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][juːz][maɪ]['kəʊdək] , " [kraɪd] ['pɒli] , [ə'laʊd] , " [wʌn] - [hɑːf][ðə; ði][taɪm] ,
" **she thought** " **You shall use my kodak** , " **cried Polly** , **aloud** , " **one - half the time** ,
" 她 想法 " 你 将 使用 我的 柯达 , " 哭 波莉 , 大声 , " 一 - 一半 这 时间 ,
[ˈædələɹ] . " **Adela** . "
阿德拉 : "

“她想,”波莉大声喊道,“阿黛拉,你得有一半的时间用我的柯达相机。”

" [əʊ] , [nəʊ] , " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd][ˈædələɹ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['hʌŋɡrəli] [æt; ət] ['pɑːliz] ['kəʊdək]
" **Oh** , **no** , " **protested** **Adela** ; **but** **she looked hungrily** **at** **Polly's kodak**
" 哦 , 不 , " 抗议 阿德拉 ; 但 她 看起来 饥饿地 在 波莉的 柯达
[ˈswɪŋɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldə(r)] .
swinging over her shoulder .
摇摆 超过 她 肩膀 .

“哦,不,”阿黛拉抗议道;但她却贪婪地看着波莉肩上晃荡的柯达相机。

" [jes] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tuː] , " [dɪ'kleəd] ['pɒli] , [ˈtʃɪərəli] .
" **Yes** , **you shall too** , " **declared Polly** , **cheerily** .
" 是的 , 你 将 也 , " 声明 波莉 , 兴高采烈地 .

“是的,你也一定会的,”波莉兴高采烈地说道。

" [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [aɪ][wɒnt] [ɪn] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [lɒts] [ɒv; əv] [fɪlmz] .
" **I can take all the pictures I want in that time** , **and I have lots of films** .
" 我 能 拿 全部 这 图片 我 想 在 那 时间 , 和 我 有 很多 的 电影 .
"
"
"

“在那段时间里,我可以拍我想拍的所有照片,而且我有很多胶卷。”

" [aɪl] [dɪ'vaɪd] [wɪð] [juː; jʊ] , ['pɒli] , " [sed] ['dʒæspə(r)] .
" **I'll divide with you** , **Polly** , " **said Jasper** .
" 患病的 划分 和 你 , 波莉 , " 说 碧玉 .

“我会和你平分,波莉,”贾斯珀说。

" [aɪ] [brɔːt] ['evə(r)][səʊ] ['meni] , [ænd; ənd] [wɪl] [gəʊ] [ʃer] [wɪð] [maɪ]['kəʊdək] , [tuː] .
" **I brought ever so many** , **and will go shares with my kodak** , **too** .
" 我 带来 曾经 所以 许多 , 和 将要 去 分享 和 我的 柯达 , 也 .

“我带了很多,还会和我的柯达相机一起分享。”

" [bʌt; bət] ['pɒli] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] ['dʒæspərz]['kəʊdək][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [juːst]
" **But Polly made up her mind that Jasper's kodak was to be used**
" 但 波莉 制成 向上 她 头脑 那 碧玉的 柯达 曾是 到 是 用过的
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['speʃ(ə)l] ['pɪktʃəz] ,
for his own special pictures ,
为了 他的 自己的 特别的 图片 ,

但波莉下定决心,要用贾斯珀的柯达相机拍他自己的特别照片。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɒn] ['teɪkɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [wʌnz] ,
for she knew he had set his heart on taking certain ones ,
为了 她 知道 他 有 放 他的 心 在 采取 肯定 一个 ,
因为她知道他一心想拿走某些东西,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [tuː] .
and a good many of them , **too** .
和 一个 好的 许多 的 他们 , 也 .

而且其中很多人也是如此。

" [ɪz(ə)nt] [ðæt] ['wɔːtə(r)][dʒʌst] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] !
" **Isn't that water just perfectly lovely** !
" 不是 那 水 只是 完美 迷人的 !

“这水真是太美了! ”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ； " [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bluːɪʃ] [greɪ] . "

" **she exclaimed** ； " **such a bluish grey** . "

" 她 惊呼 ； " 这样的 一个 蓝蓝色 灰色的 . "

她惊呼道：“多么蓝灰色啊！ ”

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] ['greɪɪʃ] [bluː] , " [sed] ['ædələər] , ['skwɪntɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪts] ['sɜːfɪs] ['krɪtɪkli] . "

" **I think it's a greyish blue** , " **said Adela** , **squinting along its surface critically** . "

" 我 思考 它是 一个 灰蒙蒙的 蓝色的 , " 说 阿德拉 , 眯眼 沿着 它是 表面 关键 . "

“我觉得它是灰蓝色的,”阿黛拉眯着眼睛仔细地看它的表面说道。

" [wel] , [wʌts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ？ " [ɑːskt] ['pɒli] , ['lɑːfɪŋ] . "

" **Well , what's the difference ?** " **asked Polly , laughing** . "

" 出色地 , 是什么 这 不同之处 ？ " 问 波莉 , 笑 . "

“那有什么区别呢？ ”波莉笑着问。

" [nɒt] [mʌtʃ] , " [sed] ['dʒæspə(r)] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] . "

" **Not much** , " **said Jasper** , " **I should think** . "

" 不是 很多 , " 说 碧玉 , " 我 应该 思考 . "

“应该不多,”贾斯珀说, “我想。”

" [wel] , ['eniweɪ] , [ɪts] ['lʌvli] , " [dɪ'kleəd] ['pɒli] ； " [aɪ][dʒʌst] [wɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [peɪnt] [aɪ 'tiː] . "

" **Well , anyway , it's lovely** , " **declared Polly** ; " **I just wish I could paint it** . "

" 出色地 , 反正 , 它是 迷人的 , " 声明 波莉 ; " 我 只是 希望 我 可以 画 它 . "

“总之, 它很漂亮,”波莉说道, “我真希望自己能把它画下来。”

" [duː; də][juː; jʊ] [peɪnt] ？ " [ɑːskt] ['ædələər] , ['sʌd(ə)nli] . "

" **Do you paint ?** " **asked Adela , suddenly** . "

" 做 你 画 ？ " 问 阿德拉 , 突然 . "

“你会画画吗？ ”阿德拉突然问道。

" [nəʊ] , " [sed] ['pɒli] , " [nɒt][ə; eɪ][bɪt] " "

" **No** , " **said Polly** , " **not a bit** " "

" 不 , " 说 波莉 , " 不是 一个 少量 " "

“不,”波莉说, “一点也不。”

" ['pɒli] [ɪz][ɔːl][fʊː(r); fə(r)]['mjuːzɪk] , " [sed] ['dʒæspə(r)] , ['kwɪkli] . "

" **Polly is all for music** , " **said Jasper , quickly** . "

" 波莉 是 全部 为了 音乐 , " 说 碧玉 , 迅速地 . "

“波莉非常喜欢音乐,”贾斯珀迅速说道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pleɪ] . "

" **You ought to hear her play** . "

" 你 应该 到 听到 她 玩 . "

“你应该听听她演奏。”

" [əʊ] , [aɪ][kænt] [pleɪ] [mʌtʃ] [naʊ] , " [sed] ['pɒli] , " [bʌt; bət][aɪ] [miːn] [tɒt][sʌm; səm] [taɪm] . "

" **Oh , I can't play much now** , " **said Polly** , " **but I mean tot some time** . "

" 哦 , 我 不能 玩 很多 现在 , " 说 波莉 , " 但 我 意思是 总计 一些 时间 . "

“哦, 我现在不能玩太多了,”波莉说, “但我的意思是, 过段时间吧。”

['dʒæspə(r)] , [haʊ] [lɒŋ] [aɪ 'tiː][ɪz] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][dʒu'et] . "

Jasper , how long it is since we have had a duet . "

碧玉 , 如何 长的 它 是 自从 我们 有 有 一个 二重唱 . "

贾斯珀, 我们有多久没合唱了？

" [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [drɒpt] [ɪts] ['tʃɪəri] [kɜːrvz] [ænd; ənd][ə; eɪ][sæd]['lɪt(ə)l] [lʊk] [krept] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] "

" **Her face dropped its cheery curves and a sad little look crept into her** "

" 她 脸 掉落 它是 欢快的 曲线 和 一个 伤心 小的 看 悄悄地爬 进入 她 "

[aɪz] . "

eyes . "

眼睛 . "

“她脸上原本欢快的笑容消失了, 眼中闪过一丝悲伤。

" [ðæts] [ðə; ði][ˈbɒðə(r)][ɒv; əv] [ˈtrævəlɪŋ] [əˈbaʊt] ; [wʌn] [kænt] [pleɪ] [ɪn][ə; eɪ][həʊˈtel] , " [sed] [ˈdʒæspə(r)] .
" **That's the bother of travelling about ; one can't play in a hotel , " said Jasper .**
" 那就是 这 打扰 的 旅行 关于 ; 一 不能 玩 在 一个 酒店 ; " 说 碧玉 .
"这就是到处旅行的麻烦之处；你不可能在酒店里玩，"贾斯珀说。

" [bʌt; bət] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi][get] [tuː; tə] [ˈdrezdən] , [ˈpɒli] .
" **But wait till we get to Dresden , Polly .**
" 但 等待 直到 我们 得到 到 德累斯顿 , 波莉 .
"不过，波莉，等我们到了德累斯顿再说吧。"

" [əʊ] , [aɪ][kænt] [beə(r)][tuː; tə] [weɪt] , " [sed] [ˈpɒli] .
" **Oh , I can't bear to wait , " said Polly .**
" 哦 , 我 不能 熊 到 等待 , " 说 波莉 .
"哦，我等不及了，"波莉说。

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [ˈhʌri] [ɒn] , [ˈdʒæspə(r)] — [bʌt; bət]
" **I don't want to hurry on , Jasper — but**
" 我 不 想 到 匆忙 在 , 碧玉 — 但
"我不想操之过急，贾斯珀——但是

[əʊ] , [aɪ][duː; də] [wɪ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [pleɪ] [ɒn][ə; eɪ][piˈænəʊ] .
oh , I do wish we could play on a piano .
哦 , 我 做 希望 我们 可以 玩 在 一个 钢琴 .
哦，我真希望我们能一起弹钢琴。

" [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪŋgəz] [drʌmd] [ɒn][ðə; ði][reɪl][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈiːgənəs] .
" **Her fingers drummed on the rail in her eagerness .**
" 她 手指 鼓声 在 这 轨 在 她 渴望 .
她急切地用手指敲击着栏杆。

" [waɪ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈpleɪɪŋ] [naʊ] , " [sed] [ˈædələr] , [bɜːstɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [lɑːf] , " [ɔː(r)]
" **Why , you are playing now , " said Adela , bursting into a laugh , " or**
" 为什么 , 你 是 玩耍 现在 , " 说 阿德拉 , 爆发 进入 一个 笑 , " 或者
[prɪˈtendɪŋ] [tuː; tə] , [ˈpɒli] [ˈpepə(r)] . " **pretending to , Polly Pepper .** "
假装 到 , 波莉 胡椒 . "
"哎呀，你现在正在玩游戏呢，"阿黛拉大笑着说，"或者假装在玩游戏，波莉·佩珀。"

" [aɪ] [nəʊ] [aɪˈtiː] , " [sed] [ˈpɒli] , [ˈlɑːfɪŋ] [tuː] ; " [wel] ,
" **I know it , " said Polly , laughing too ; " well ,**
" 我 知道 它 , " 说 波莉 , 笑 也 ; " 出色地 ,
"我知道，"波莉笑着说；"嗯，

[ðæts] [wɒt] [aɪ][ˈɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [braʊn] [haʊs] , — [drʌm] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] .
that's what I always used to do in the little brown house , — drum on the table .
那就是 什么 我 总是 用过的 到 做 在 这 小的 棕色的 房子 , — 鼓 在 这 桌子 .
"
"
"

我以前在那间棕色小房子里总是这样做——在桌子上敲鼓。

" [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [braʊn] [weə(r)] ? " [dɪˈmɑːnd, -ˈmænd] [ˈædələr][ɪn] [əˈstɒnɪʃmənt] .
" **In the little brown where ? " demanded Adela in astonishment .**
" 在 这 小的 棕色的 在哪里 ? " 要求 阿德拉 在 惊讶 .
"在那个棕色的什么地方？"阿德拉惊讶地问道。

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [braʊn] [haʊs] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈpɒli] ,
" **The little brown house , " answered Polly ,**
" 这 小的 棕色的 房子 , " 回答 波莉 ,
"那间棕色的小房子，"波莉回答道。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ˈlaɪt(ə)nd] [æz; əz][ʃi:; ji] [si:md] [tu:; tə] [si:] [aɪ ˈti:] [bɪfɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .
and her eyes lightened as she seemed to see it before her .
和 她 眼睛 轻度 作为 她 似乎 到 看 它 前 她 .
她仿佛看到了眼前的一切，眼神也随之明亮起来。
" [ðæts] [weə(r)] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][li; laɪv] , [ˈædələ] — [əʊ] , [ðə; ði] [ˈswi:tɪst] [pleɪs] , [ju:; jə] [kænt] [θɪŋk]
" That's where we used to live , Adela — oh , the sweetest place , you can't think
" 那就是 在哪里 我们 用过的 到 居住 , 阿德拉 — 哦 , 这 最甜美的 地方 , 你 不能 思考
!
!
!

“阿黛拉，那是我们以前住的地方——哦，那是个多么美好的地方啊，你无法想象！”
" [ˈpɑ:lɪz] [ˈfɪŋgəz] [stɒpt] [ˈdrʌmɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌlə(r)] [flu:] [ʌp][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k]
" Polly's fingers stopped drumming now , and the colour flew up to her cheek
" 波莉的 手指 停止 打鼓 现在 , 和 这 颜色 飞翔 向上 到 她 脸颊
;
;
;

“波莉的手指停止了敲击，脸颊瞬间涨红；
[ʃi:; ji] [fə'gɒt] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˈædələ] .
she forgot all about Adela .
她 忘了 全部 关于 阿德拉 .

她完全忘记了阿黛拉。
" [əʊ] , [ai] [sə'pəʊz] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈevriθɪŋ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ə'baʊt] [aɪ ˈti:] , " [sed] [ˈædələ] , [dɪ'laɪtɪd]
" Oh , I suppose it had everything beautiful about it , " said Adela , delighted
" 哦 , 我 认为 它 有 一切 美丽的 关于 它 , " 说 阿德拉 , 高兴极了
[tu:; tə] [merk] [ˈpɒli] [tɔ:k] ,
to make Polly talk ,
到 制作 波莉 讲话 ,

“哦，我想它拥有一切美好的事物，”阿黛拉说道，她很高兴能让波莉开口说话。
" [bɪg] [ˈgɑ:dnz] , [ænd; ənd] [ˈterəsɪz] , [ænd; ənd] — "
" big gardens , and terraces , and — "
" 大的 花园 , 和 露台 , 和 — "

“大花园、露台，还有——”
" [əʊ] , [naʊ] , " [sed] [ˈpɒli] , " [aɪ ˈti:][ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv] [ˈgɑ:dnz] [æt; ət][ɔ:l] , [ˈædələ] ,
" Oh , no , " said Polly , " it didn't have gardens at all , Adela ,
" 哦 , 不 , " 说 波莉 , " 它 没有 有 花园 在 全部 , 阿德拉 ,
“哦，不，”波莉说，“阿黛拉，那里根本没有花园。”

[ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡri:n] [ɡrɑ:s] - [plɒt] [ɪn] [frʌnt] .
only a little bit of a green grass - plot in front .
仅有的 一个 小的 少量 的 一个 绿色的 草 - 阴谋 在 正面 .
前面只有一小块绿草地。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ˈæp(ə)l] [tri:] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] . "
But there was an apple tree at the back . "
但 那里 曾是 一个 苹果 树 在 这 后退 . "
但后面有一棵苹果树。

" [ˈæp(ə)l] [tri:] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ? " [ˈekəʊd] [ˈædələ] , [ˈfeɪntli] .
" Apple tree at the back ? " echoed Adela , faintly .
" 苹果 树 在 这 后退 ? " 回声 阿德拉 , 淡淡的 .
“后面有棵苹果树吗？”阿德拉轻声问道。

" [jes] , [ænd; ɒnd][wiː; wi][hæd; həd] ['bjʊːtɪf(ə)] [pleɪz] ['ʌndə(r)][aɪ 'tiː] , " [kraɪd] ['pɒli] , ['rʌʃɪŋ] [ɒn][ɪn]
" Yes , and we had beautiful plays under it , " cried Polly , rushing on in
" 是的 , 和 我们 有 美丽的 演出 在下面 它 , " 哭 波莉 , 匆忙 在 在
[rɪ'membrəns] ;
remembrance ;
纪念 ;

"是的, 我们曾在那下面上演过精彩的戏剧,"波莉喊道, 回忆起往事, 语气激动;

" [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:k] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
" and sometimes when all the work was finished ,
 " 和 有时 什么时候全部 这 工作 曾是 完成的 ,
 "有时当所有工作都完成后,
 [wʊd] [let] [ju: 'es] [spend] [ðə; ði] [həʊl] [ɑ:ftə'nu:n] [aʊt] [ðeə(r)] .
Mamsie would let us spend the whole afternoon out there .
 妈妈 会 让 我们 花费 这 所有的 下午 出去 那里 .
 妈妈会让我们在那里待上整个下午。

[juː; jʊ] [kænt] [θɪŋk] [wɒt] ['pɜːfɪktli] ['splendɪd] [taɪmz] [wiː; wi][hæd; həd][ðeə(r)] , ['ædələ(r)] [greɪ] !
You can't think what perfectly splendid times we had there , Adela Gray !
 你 不能 思考 什么 完美 灿烂 时代 我们 有 那里 , 阿黛拉 灰色的 !
 阿黛拉·格雷，你无法想象我们在那里度过了多么美好的时光！

" ['ædələər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wəz; wəz] [bɪ'pɒnd] [wɜːdz] , [bʌt; bət] [stɛəd] [ʌp][æt; ət] ['pɔːliz] [feɪs] ['spiːtʃləsli]
" Adela by this time was beyond words , but stared up at Polly's face speechlessly
 " 阿德拉 经过 这 时间 曾是 超过 字 , 但 凝视 向上 在 波莉的 脸 无言
 .
 .
 .

“此时的阿黛拉已经说不出话来，只是默默地望着波莉的脸。”

" [ænd; ɐnd] [wɒt] [fʌn] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɒn] ['beɪkɪŋ] [deɪz] , ['pɒli] , " [kraɪd] ['dʒæspə(r)] ,
 " And what fun it was on baking days , Polly , " cried Jasper ,
 " 和 什么 乐趣 它 曾是 在 烘烤 天 , 波莉 , " 哭 碧玉 ,
 “波莉，烘焙的日子真是太有趣了！”贾斯珀喊道。

[ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [ki:p] ['kwaɪət] ['eni] [lɒŋgə(r)] ;
unable to keep quiet any longer ;
 无法 到 保持 安静的 任何 更长 ;
 再也无法保持沉默；

" [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wen] [aɪ] [bɜːnt] [ɔːl][maɪ] [keɪks] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['edʒɪz] ? "

" do you remember when I burnt all my cakes around the edges ? " "

做 你 记住 什么时候 我 烧焦的 全部 我的 蛋糕 大约 这 边缘 ? "

你还记得我烤蛋糕时总是把边缘烤焦吗？

" [wel] , [ðæt] [wɒz; wəz] [br'kæz; br'kɒz] [ðə; ði] [əʊld] [stəʊv] ['æktɪd] [səʊ] , " [sed] ['pɒli] ;
 " Well , that was because the old stove acted so , " said Polly ;
 " 出色地 , 那 曾是 因为 这 老的 火炉 行动 所以 , " 说 波莉 ;
 " 那是因为那台旧炉子就是这样的 , " 波莉说 ;

" [wʌn] ['mɪnɪt] [aɪ 'ti:] [wʊdnt] [beɪk] [æt; ət][ɔ:l] , [ænd; ænd][ðə; ði][nekst][aɪ 'ti:] [bɜ:nt] [θɪŋz] [blæk] . "

" one minute it wouldn't bake at all , and the next it burnt things black . "

" 一 分钟 它 不会 烤 在 全部 , 和 这 下一个 它 烧焦的 事物 黑色的 . "

"一会儿它完全烤不熟，一会儿又把东西烤得焦黑。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ʌp] ['ɑ:ftəwəd] , " [sed] ['dʒæspə(r)] ,
" And the washing the dishes and things up afterward , " said Jasper ,
" 和 这 洗涤 这 菜肴 和 事物 向上 之后 , " 说 碧玉 ,
[rɪ'flektɪŋ] ;
reflecting ;
反思 ;

“还有事后洗碗之类的,”贾斯珀若有所思地说；

" [ai] [θɪŋk] [ai] [laɪkt] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['beɪkɪŋ] , ['pɒli] . "
" **I think I liked that just as well as the baking , Polly .** "
" 我 思考 我 喜欢 那 只是 作为 出色地 作为 这 烘烤 , 波莉 . "
"我觉得我喜欢这个的程度和喜欢烘焙一样, 波莉。"

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [gʊd] [fʌn] , " [sed] ['pɒli] ; " [ænd; ənd] [həʊ] ['fʌni] [ju:; jə] [lʊkt] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv]
" **It was good fun , " said Polly ; " and how funny you looked with one of**
" 它 曾是 好的 乐趣 , " 说 波莉 ; " 和 如何 有趣的 你 看起来 和 一 的
"真有趣,"波莉说, "你和其中一个在一起的样子真滑稽。"

- ['eɪprənz] [taɪd] [raʊnd] ['ʌndə(r)][ɔ:(r); jə(r)] [tʃɪn] , ['dʒæspə(r)] . "
Mamsie's aprons tied round under your chin , Jasper . "
- 围裙 系 圆形的 在下面 你的 下巴 , 碧玉 . "
"贾斯珀, 妈妈的围裙系在你下巴下面。"

" [ai] [nəʊ] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['dʒæspə(r)] , [bɜ:stɪŋ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [lɑ:f] .
" **I know it , " said Jasper , bursting into a laugh .**
" 我 知道 它 , " 说 碧玉 , 爆发 进入 一个 笑 .
"我知道,"贾斯珀说着, 哈哈大笑起来。

" [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [laɪk] — [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] .
" **I must have looked like — I don't know what .**
" 我 必须 有 看起来 喜欢 — 我 不 知道 什么 .
"我当时的样子一定像——我不知道像什么。"

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [gʊd] [fʌn] , ['pɒli] .
But it was good fun , Polly .
但 它 曾是 好的 乐趣 , 波莉 .
但真的很好玩, 波莉。

" [ænd; ənd] [ðen] [frɑ:nzi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] ,
" **And then Phronsie came running up ,**
" 和 然后 弗朗西 来了 跑步 向上 ,
然后弗朗西跑了过来,

[ænd; ənd][ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [keɪm] ['grænpəpɑ:] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ɡɒt] [ðeə(r)] [ɔ:l] [raɪt] .
and after her came Grandpapa to see that she got there all right .
和 后 她 来了 爷爷 到 看 那 她 得到 那里 全部 正确的 .
随后, 爷爷也来了, 看看她是否平安到达。

" [əʊ] , ['pɒli] , [du:; də][ju:; jə] [si:] [ðə; ði] ['wɪnd,mɪlz] ? " [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] , ['klæpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [smɔ:l] [hændz] .
" **Oh , Polly , do you see the windmills ? " she cried , clapping her small hands .**
" 哦 , 波莉 , 做 你 看 这 风车 ? " 她 哭 , 鼓掌 她 小的 双手 .
"哦, 波莉, 你看到风车了吗?"她拍着小手喊道。

" [jes] , [pet] , " [sed] ['pɒli] , ['lʊkɪŋ] [ɔ:l] [ə'bɒŋ] [ðə; ði] [sɒft] [kɜ:rvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:(r)] ,
" **Yes , Pet , " said Polly , looking all along the soft curves of the shore ,**
" 是的 , 宠物 , " 说 波莉 , 寻找 全部 沿着 这 柔软的 曲线 的 这 支撑 ,
"是的, 佩特,"波莉说着, 目光沿着海岸线柔和的曲线一路向下望去。

" [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɑ:rnt] [ðeə(r)] ? "
" **there are hundreds of them , aren't there ?** "
" 那里 是 数百 的 他们 , 不是 那里 ? "
"有成百上千个, 对吧? "

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜ:l] ['klʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
" **There was a girl coming out of the door of one of them ,**
" 那里 曾是 一个 女孩 未来 出去 的 这 门 的 一 的 他们 ,
"其中一个门里走出来一个女孩,

" [ə'naʊnst] [fra:nzi] , [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [si:t] [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɑ:m] [ə'raʊnd]
" **announced Phronsie , climbing up on the seat and putting her arm around**
" 宣布 弗朗西 , 攀登 向上 在 这 座位 和 推杆 她 手臂 大约
[ˈpa:lɪz] [nek] .
Polly's neck .
波莉的 脖子 .

“弗朗西说着，爬上座位，搂住波莉的脖子。”

" [ˈpɒli] , [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪndmɪl] ; [aɪ] [wʊd] , " [ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] [kləʊz] [tu:; tə]
" **Polly , I'd like to live in a windmill ; I would , " she whispered close to**
" 波莉 , ID 喜欢 到 居住 在 一个 风车 ; 我 会 , " 她 低声说道 关闭 到
[hɜ:(r); hə(r)][ɪə(r)] .
her ear .
她 耳朵 .

“波莉，我想住在风车里；我真的想，”她凑到波莉耳边低语道。

" [wʊd] [ju:; jʊ] , [pet] ? "
" **Would you , Pet ? "**
" 会 你 , 宠物 ? "

“你愿意吗，宝贝？ ”

" [jes] , [aɪ] [wʊd] [ˈtru:lɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **Yes , I would truly , " she said .**
" 是的 , 我 会 真的 , " 她 说 .

“是的，我真的愿意，”她说。

" [waɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [aɪ] , [ˈpɒli] , [dʒʌst][laɪk] [ðæt] [gɜ:l][aɪ] [sɔ:] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)] ?
" **Why couldn't I , Polly , just like that girl I saw coming out of the door ?**
" 为什么 不能 我 , 波莉 , 只是 喜欢 那 女孩 我 锯 未来 出去 的 这 门 ?
“为什么我不能像我看到的那个从门里出来的女孩一样，波莉呢？ ”

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [ˈwɪstfəli] .
" **she asked , looking back wistfully .**
" 她 问 , 寻找 后退 怅然地 .

她回头望着，眼神中充满渴望地问道。

" [wel] , [ðæt] [gɜ:l][ˈnevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] , " [sed]
" **Well , that girl never had a little brown house to live in , " said**
" 出色地 , 那 女孩 绝不 有 一个 小的 棕色的 房子 到 居住 在 , " 说
“唉，那个女孩从来没有过一间棕色的小房子可以住，”他说。

[ˈpɒli] ; " [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , [fra:nzi] .
Polly ; " think of that , Phronsie .
波莉 ; " 思考 的 那 , 弗朗西 .

波莉：“想想吧，弗朗西。”

" [ˌeks,ar'aɪ'aɪ]
" **XIII**
" 十三

“十三

" [ðə; ði] [ˈkli:nɪst] [pleɪs] [ɪn] [ɔ:l] [ˈhɒlənd] "
" **THE CLEANEST PLACE IN ALL HOLLAND "**
" 这 最干净 地方 在 全部 荷兰 "

“全荷兰最干净的地方”

" [əʊ] , [ˈpɒli] , [si:] [ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [dɒl] - [ˈhaʊzɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] [fra:nzi] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
" **Oh , Polly , see the cunning little doll - houses ! " exclaimed Phronsie in a little**
" 哦 , 波莉 , 看 这 狡猾 小的 玩具娃娃 - 房屋 ! " 惊呼 弗朗西 在 一个 小的
[skri:m] ,
scream ,
尖叫 ,

“哦，波莉，快看这些精巧的小娃娃屋！”弗朗西尖叫着说道。

[ˈflaɪɪŋ] [əˈbaʊt] [frɒm; frəm] [ˈgrænpəpɑː] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑːti] [ɒn][ðəə(r)] [wei] [ʌp] [frɒm; frəm]
flying about from Grandpapa at the head of his party on their way up from
飞行 关于 从 爷爷 在 这 头 的 他的 派对 在 他们的 方式 向上 从
[ðə; ði] [bəʊt] - [ˈlændɪŋ] ,
the boat - landing ,
这 船 - 降落 ,

爷爷一行人从码头上来的时候，他一直在周围飞来飞去。

[ænd; ənd] [ðen] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][riə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] , [wɪt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɒli]
and then back to the rear of the procession , which happened to be Polly
和 然后 后退 到 这 后部 的 这 游行 , 哪个 发生 到 是 波莉
[ænd; ənd][ˈdʒæspə(r)] .
and Jasper .
和 碧玉 .

然后又回到队伍的最后，碰巧是波莉和贾斯珀。

" [hʌ] , [frɑːnzi] , [daʊnt] [tɔːk] [səʊ] [laʊd] ; [ðei] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [dɒl] - [ˈhaʊzɪz] , " [sed]
" **Hush , Phronsie , don't talk so loud ; they are not doll - houses , " said**
" 嘘 , 弗朗西 , 不 讲话 所以 大声 ; 他们 是 不是 玩具娃娃 - 房屋 , " 说
“嘘，弗朗西，别那么大声说话；那不是娃娃屋，”他说。

[ˈpɒli] .
Polly .
波莉 .
波莉。

" [ˈpiːp(ə)l] [liː; laɪv][ɪn][ðem; ðəm] . "
" **People live in them** . "
" 人们 居住 在 他们 : "
“人们住在里面。”

" [ˈpiːp(ə)l] [liː; laɪv][ɪn][ðem; ðəm] ! " [ˈekəʊd] [frɑːnzi] , [ˈstændɪŋ] [kwɔt] [stiːl] [ɒn][ðə; ði] [peɪvd] [rəʊd] ,
" **People live in them ! " echoed Phronsie , standing quite still on the paved road** ,
" 人们 居住 在 他们 ! " 回声 弗朗西 , 常设 相当 仍然 在 这 铺砌路面 路 ,
“有人住在里面！”弗朗西丝站在铺好的路上，一动不动地重复道。

[ðæt] [ʃɒn] [æz; əz] [ɪf] [dʒʌst] [ˈfreʃli] [ˈskaʊəd] .
that shone as if just freshly scoured .
那 闪耀 作为 如果 只是 新鲜的 彻底清洗 .
闪闪发亮，仿佛刚刚被仔细擦洗过一样。

" [jes] , [jes] ; [kʌm] [əˈlɒŋ] , [tʃaɪld] , [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [hɪə(r)][juː; jʊ] , " [sed] [ˈpɒli] , [ˈsiːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
" **Yes , yes ; come along , child , the people will hear you , " said Polly , seizing her**
" 是的 , 是的 ; 来 沿着 , 孩子 , 这 人们 将要 听到 你 , " 说 波莉 , 抓住 她
[hænd] .
hand .
手 .
“是的，是的；来吧，孩子，人们会听到你的，”波莉说着，拉起她的手。

[frɑːnzi] [ˈsʌfəd] [hɜːˈself] [tuː; tə][biː; bi][ˈpaɪlətɪd] [əˈlɒŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ˈstʌmb(ə)ld] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌns]
Phronsie suffered herself to be piloted along , but she stumbled more than once
弗朗西 遭受 她自己 到 是 试飞 沿着 , 但 她 踉跄 更多的 比 一次
[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈkɒblz] ,
over the cobbles ,
超过 这 鹅卵石 ,
弗朗西忍受着被人牵引着前行，但她不止一次在鹅卵石路上绊倒。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˈbɪzi] .
her eyes were so busy .
她 眼睛 是 所以 忙碌的 .
她的眼神很专注。

" [teɪk] [keə(r)] , [frɑ:nzi] , " [wɔ:nd] ['pɒli] , " [ju:; jʊ] [keɪm] [nɪə(r)] ['fɔ:lɪŋ] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [nəʊz] [ðæt]
" **Take care , Phronsie , " warned Polly , " you came near falling on your nose that**
" 拿 关心 , 弗朗西 , " 警告 波莉 , " 你 来了 靠近 坠落 在 你的 鼻子 那
[taɪm] . "
time . "
时间 : "

“小心点，弗朗西，”波莉提醒道，“你上次差点摔到鼻子上。”

" [aɪl] [gəʊ][ɒn][ðə; ði] [ʌðə(r)] [saɪd] , " [sed] ['dʒæspə(r)] ; " [ðeə(r)] , [naʊ] , [frɑ:nzi] , [gɪv] [ju: 'es]
" **I'll go on the other side , " said Jasper ; " there , now , Phronsie , give us**
" 患病的 去 在 这 其他 边 , " 说 碧玉 ; " 那里 , 现在 , 弗朗西 , 给 我们
[jɔ:(r); jə(r)][hænd] .
your hand .
你的 手 : "

“我到另一边去，”贾斯珀说；“好了，弗朗西，把你的手给我们。”

[wel] , [ai][doʊnt]['wʌndə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [sə'praɪzd] .
Well , I don't wonder you are surprised .
出色地 , 我 不 想知道 你 是 惊讶 : "

难怪你会感到惊讶。

[ai]['nevə(r)] [sɔ:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] [brʊk] [ɪz] . "
I never saw such a place as this Broek is . "
我 绝不 锯 这样的 一个 地方 作为 这 布鲁克 是 : "

我从未见过像布鲁克这样的地方。

" [ðev] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ 'ti:][ɔ:] [ʌp] , [hævnt] [ðeɪ] , [dʒæspə(r)] ? " [ɑ:skt] ['pɒli] ,
" **They've just washed it all up , haven't they , Jasper ? " asked Polly ,**
" 他们有 只是 洗过 它 全部向上 , 还没有 他们 , 碧玉 ? " 问 波莉 ,
" 他们把一切都冲走了，对吧，贾斯珀？ "波莉问道。

[hɜ:(r); hə(r)] [braʊn] [aɪz] ['skænɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɔ:ks] [ə'lɒŋ] [i:tʃ] ['tʌni][gɑ:d(ə)n] [ðeɪ] [pɑ:st] .
her brown eyes scanning the little walks along each tiny garden they passed .
她 棕色的 眼睛 扫描 这 小的 散步 沿着 每个 微小的 花园 他们 通过了 : "
她棕色的眼睛扫视着他们经过的每个小花园里的小径。

[ˈevriθɪŋ] [ʃɒn] [ə'laɪk] .
Everything shone alike .
一切 闪耀 同样 : "

所有东西都闪闪发光，一模一样。

" [ðer] [ɔ:lweɪz] ['wɒʃɪŋ] [ʌp] , [aɪ] [bɪ'lɪ:v] , " [ɑ:nsə(r)d] ['dʒæspə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:f] .
" **They're always washing up , I believe , " answered Jasper , with a laugh .**
" 它们是 总是 洗涤 向上 , 我 相信 , " 回答 碧玉 , 和 一个 笑 : "
“我相信他们总是在洗碗，”贾斯珀笑着回答道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][peɪl][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] , [səʊ][tu:; tə] [spi:k] . "
" **I suppose they live in a pail of water , so to speak . "**
" 我 认为 他们 居住 在 一个 桶 的 水 , 所以 到 说话 : "
“我想他们可以说是生活在水桶里吧。”

" [əʊ] , [dʒæspə(r)] , [ɪn][ə; eɪ][peɪl][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [frɑ:nzi] , [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,
" **Oh , Jasper , in a pail of water ! " exclaimed Phronsie , between them ,**
" 哦 , 碧玉 , 在 一个 桶 的 水 ! " 惊呼 弗朗西 , 之间 他们 ,
" 哦，贾斯珀，掉进水桶里了！ "弗朗西在他们中间惊喊道。

[ˈpəʊkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [aʊt] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌn'wɒrəntəbəl] [saɪt]
poking her head out to look for such a strange and unwarrantable sight
戳 她 头 出去 到 看 为了 这样的 一个 奇怪的 和 不合理的 视线
[prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [brʊk] .
provided by the inhabitants of Broek .
假如 经过 这 居民 的 布鲁克 : "

她探出头去，想看看布鲁克镇的居民们究竟看到了什么奇怪而又莫名其妙的景象。

" [aɪ] [mi:n] [ˈðer] [ˈɔ:lweɪz] [ˈskrʌbɪŋ] , [səʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][ˈnevə(r)][bi:; bi] [ˈsepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)]
" I mean they're always scrubbing , so they can never be separated from their
" 我意思是 它们是 总是 擦洗 , 所以 他们 能 绝不 是 分开 从 他们的
 [peɪlz] [pɒ; əv][ˈwɔ:tə(r)] ,
pails of water ,
 水桶 的 水 ,
 我的意思是, 他们总是在刷洗, 所以他们永远不可能离开他们的水桶。

" [sed] ['dʒæspə(r)] .
" said Jasper .
 " 说 碧玉 .
 " 说 碧玉 .

“贾斯珀说道。”

" [aɪ 'ti:] [si:m] ['ɔ:lməʊst] [tu:] [bæd][tu; tə][step] [ɒn] [sʌt] [kli:n] [rəʊdz] , " [sed] ['pɒli] ,
 " It seems almost too bad to step on such clean roads , " said Polly ,
 " 它 似乎 几乎 也 坏的 到 步 在 这样的 干净的 道路 , " 说 波莉 ,
 "走在这么干净的路上,感觉都有点可惜了,"波莉说。

[ˈgetɪŋ] [ʌp] [ɒn] [hɜ:(r); hæ(r)] [ˈtɪptəʊz] , [ænd; ənd] [ˈsteɪɪŋ] [ˈdʒɪŋdʒəli] [ɒf] .
getting up on her tiptoes , **and stepping gingerly off** .
 获得 向上 在 她 踮起脚尖 , 和 步进 小心翼翼地 离开 .
 她踮起脚尖，小心翼翼地走下台阶。

[wen] [fra:nzi] [sɔ:] ['pɒli] [du:; də] [ðæt] , [ʃi: ʃi] [ɡɒt] [ʌp] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['tiptəʊz] [tu:] ,
When Phronsie saw Polly do that , she got up on her tiptoes too ,
 什么时候 弗朗西 锯 波莉 做 那 , 她 得到 向上 在 她 踮起脚尖 也 ,
 弗朗西看到波莉那样做, 也踮起了脚尖。

[ænd; ɐnd] [traɪd] [tuː; tə] [get] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	tried	to	get	over	the	ground	with	her	.
和	尝试	到	得到	超过	这	地面	和	她	.

然后试图带着她越过地面。

" [ˈjuː] [jɒ] [kænt] [duː; də] [ðæt] [lɒŋ] , " [sed] [ˈdʒæspə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [fɔː(r); fə(r)] [bəʊθ] ,
 " **You can't do that long** , " **said Jasper , with a laugh for both** ,
 " 你 不能 做 那 长的 , " 说 碧玉 , 和 一个 笑 为了 两个都 ,
 "你不可能坚持那么久,"贾斯珀笑着说,两人都笑了。

" [ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [duː; də] ['eni] [gʊd] , [ˈpɒli] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ,
 " and it wouldn't do any good , Polly , if you could ,
 " 和 它 不会 做 任何 好的 , 波莉 , 如果 你 可以 ,
 “即使你能做到，也于事无补，波莉。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪːz] [brʊk] [ˈwɪmɪn] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [skrʌb] [ʌp] [ˈɑːftə(r)] [juːˈes] [ɔːl]
for these Broek women will have to come out and scrub up after us all
 为了 这些 布鲁克 女性 将要 有 到 来 出去 和 擦洗 向上 后 我们 全部
 [ðə; ði] [seɪm] . "
the same . "
 这 相同的 . "

因为布鲁克家的这些女人最终还是得出来，在我们之后把一切都收拾干净。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wɪl] , " [sed] [ˈpɒli] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] ,
 " **I suppose they will** , " **said Polly** , **with a sigh of relief** ,
 " 我 认为 他们 将要 , " 说 波莉 , 和 一个 叹 的 宽慰 ,
 "我想他们会,"波莉松了口气说道。

['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] , [wɪt] [prə'si:dɪŋ] , [frɑ:nzi] [wəz; wəz]
coming down on to the rest of her feet , which proceeding , Phronsie was
 未来 向下 在 到 这 休息 的 她 脚 , 哪个 进行中 , 弗朗西 曾是
 ['veri] [glæd][tu:; tə] ['kɒpi] .
very glad to copy .
 非常 高兴的 到 复制 .

她双脚落地，弗朗西非常乐意效仿。

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt][æz; əz][naɪs][æz; əz][aɪ 'ti:] [lʊks] [tu;; tə] [wɔ:k] [ɒn][ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][təʊz]
" **And it isn't as nice as it looks to walk on the tips of your toes**
" 和 它 不是 作为 好的 作为 它 看起来 到 走 在 这 尖端 的 你的 脚趾
.
:
.

“掂着脚尖走路并不像看起来那么舒服。”

['dʒæspə(r)] , [du:; də] [si:] [ðəʊz] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [ðəʊz] ['tʃaɪnə] ['ɪmɪdʒɪz] [ɪn'saɪd] ！ " **Jasper , do see those cunning little windows and those china images inside ！** "
碧玉 , 做 看 那些 狡猾 小的 视窗 和 那些 中国 图片 里面 ！ "

贾斯珀，你看那些精巧的小窗户，还有里面的瓷器图案！

" [aɪ 'ti:] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['wɪndəʊz] , " [sed] ['dʒæspə(r)] ,
" **It seems as if they were all windows , " said Jasper ,**
" 它 似乎 作为 如果 他们 是 全部 视窗 , " 说 碧玉 ,

“它们看起来好像都是窗户，”贾斯珀说。

['skænɪŋ] [ðə; ði]['taɪni] [peɪnz] ['faɪnɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][from; frəm][ɔ:l][ðə; ði] ['kɒtɪdʒz] .
scanning the tiny panes shining at them from all the cottages .
扫描 这 微小的 窗格 灼灼 在 他们 从 全部 这 小屋 .

他们扫视着从各个小屋里照射出来的小窗户。

" [dɪə(r)][em 'i:] , [ðə; ði] [bruk] ['wɪmɪn] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu;; tə][du:; də] , [doʊnt] [ðeɪ] ,
" **Dear me , the Broek women have something to do , don't they ,**
" 亲爱的 我 , 这 布鲁克 女性 有 某物 到 做 , 不 他们 ,

“哎呀，布鲁克家的女人们有事要做，是不是？ ”

[tu;; tə] [ki:p] ['evrɪθɪŋ] [səʊ] ['faɪni] [ænd; ənd] [kli:n] ？ " **to keep everything so shiny and clean ？** "
到 保持 一切 所以 闪亮的 和 干净的 ？ "

为了保持一切如此光亮洁净吗？

" ['hævnt] [ðeɪ] ！ " [kraɪd] ['pɒli] .
" **Haven't they ！ " cried Polly .**
" 还没有 他们 ！ " 哭 波莉 .

“难道不是吗！”波莉喊道。

" [wel] , [ai][doʊnt]['wʌndə(r)][aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] ['kli:nɪst] [pleɪs] [ɪn][ɔ:l] ['hɒlənd] .
" **Well , I don't wonder it is the cleanest place in all Holland .**
" 出色地 , 我 不 想知道 它 是 这 最干净 地方 在 全部 荷兰 .

“难怪这里是全荷兰最干净的地方。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][tu;; tə][sɪt] [ʌp] [ɔ:l] [naɪt] [ænd; ənd] [wɒʃ] [ænd; ənd] [skrʌb] . " **They must have to sit up all night and wash and scrub .** "
他们 必须 有 到 坐 向上全部 夜晚 和 洗 和 擦洗 . "

他们肯定得整夜坐着洗漱擦洗。

" [ɪts] [ðə; ði] ['kli:nɪst] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ɜ:θ] , [ai][ɪ'mædʒɪn] , " [lɑ:ft] ['dʒæspə(r)] .
" **It's the cleanest place on the whole earth , I imagine , " laughed Jasper .**
" 它是 这 最干净 地方 在 这 所有的 地球 , 我 想象 , " 笑了 碧玉 .

“我想，这大概是地球上最干净的地方了，”贾斯珀笑着说。

" [bʌt; bət][ai]['ʃʊd; ʃəd] [ʌv] [tu;; tə] [si:] [sʌm; səm] [bɔɪz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [mʌd] [paɪz] , " [saɪd] ['pɒli] ,
" **But I should love to see some boys playing with mud pies , " sighed Polly ,**
" 但 我 应该 爱 到 看 一些 男孩们 玩耍 和 泥 馅饼 , " 叹了口气 波莉 ,

“但我很想看看男孩们玩泥巴的样子，”波莉叹了口气。

['rʌnɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [glɑ:ns] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ɪ'mækjələt] [rəʊd] ,
running her glance up and down the immaculate road ,
跑步 她 瞥一眼 向上 和 向下 这 完美无瑕 路 ,

她目光上下扫过这条一尘不染的道路，

[ænd; ænd] ['klɒmpəsɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['tani] ['ga:dnz] ['pɒsəb(ə)][tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)][reɪndʒ][ɒv; əv]['vɪʒn] .
and compassing all the tiny gardens possible to her range of vision .
和 罗盘 全部 这 微小的 花园 可能的 到 她 范围 的 想象 .
并将她视野范围内所有可能的小花园都囊括其中。

" [mʌd] [paɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒæspə(r)] , [ɪn] [mɒk] [sə'praɪz] .
" Mud pies ! " exclaimed Jasper , in mock surprise .
" 泥 馅饼 ! " 惊呼 碧玉 , 在 嘲笑 惊喜 .
“泥巴派！”贾斯珀假装惊讶地喊道。

" ['pɒli] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][dɜ:t][ɔ:(r)] [mʌd] [hɪə(r)] ! "
" Polly , how can you mention such a thing as dirt or mud here ! "
" 波莉 , 如何 能 你 提到 这样的 一个 事物 作为 污垢 或者 泥 这里 ! "
“波莉，你怎么能在这里提到污垢或泥巴这种东西呢！”

" ['dʒæspə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [hɪə(r)] ? "
" Jasper , do you suppose the children can have a good time here ? "
" 碧玉 , 做 你 认为 这 孩子们 能 有 一个 好的 时间 这里 ? "
[pə'sju:d] ['pɒli] ,
pursued Polly ,
追击 波莉 ,
“贾斯珀，你觉得孩子们在这里能玩得开心吗？”波莉追问道。

[ˈæŋkʃəsli] , ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [mʌd] [paɪz] , [ɪf] ['əʊnli][ri:ə'ʃʊəd; ri:ə'ɔ:d][ɒn][ðə; ði]['lætə(r)] [pɔɪnt]
anxiously , willing to give up the mud pies , if only reassured on the latter point
焦虑地 , 愿意的 到 给 向上 这 泥 馅饼 , 如果 仅有的 放心 在 这 后者 观点
,
.
,
他焦急万分，只要在后一点上得到保证，他愿意放弃泥巴派。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['daʊtʃ(ə)] [wʌn] .
which seemed to her a very doubtful one .
哪个 似乎 到 她 一个 非常 疑 一 .
在她看来，这似乎非常值得怀疑。

" [wi:l; wil][həʊp] [səʊ] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['dʒæspə(r)] .
" We'll hope so , " answered Jasper .
" 出色地 希望 所以 , " 回答 碧玉 .
“但愿如此，”贾斯珀回答道。

" [si:] [ðə; ði] [klɒmpən] [aʊt'saɪd] [ðæt] [dɔ:(r)] ,
" See the klompen outside that door ,
" 看 这 袜子 外部 那 门 ,
“看看门外的木鞋，

['pɒli] .
Polly .
波莉 .
波莉。

[wel] , [hɪə(r)][wiː; wi][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði]['deəri] , ['pɒli] . "
Well , here we are at the dairy , Polly . "
出色地 , 这里 我们 是 在 这 奶制品 , 波莉 . "
“好了，波莉，我们现在到奶牛场了。”

" [ænd; ænd][kæn; kən][aɪ] [si:] [ðə; ði] [kaʊz] ? " [kraɪd] [frɑ:nzi] .
" And can I see the cows ? " cried Phronsie .
" 和 能 我 看 这 牛 ? " 哭 弗朗西 .
“我可以看看牛吗？”弗朗西喊道。

" [əʊ] , [ˈgrænpəpɑː] [ɪz] [ˈkɔːlɪŋ] [em ˈiː] , " [ænd; ənd] [ɒf] [ʃiː; ʃɪ][ræn] .

" **Oh** , **Grandpapa is calling me** , " **and off she ran** .
" 哦 , 爷爷 是 呼叫 我 , " 和 离开 她 跑 .

“哦，爷爷在叫我，”说完她就跑开了。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑːsn] [hæd; həd] [naʊ]
And so he was calling her , **as he and the parson had now**
和 所以 他 曾是 呼叫 她 , 作为 他 和 这 牧师 有 现在
[riːtʃt] [ðə; ði][ˈdeəri][dɔː(r)] ,
reached the dairy door ,
达到 这 奶制品 门 ,

于是，他一边喊着她的名字，一边和牧师走到了奶制品店门口。

[ˈʌndə(r)][ˈkʌvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] ,
under cover with the dwelling ,
在下面 覆盖 和 这 住宅 ,

在住所的掩护下，

[wɪtʃ] [siːmd] [mʌtʃ] [les] [æn; ən][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv] [ˈpeɪnzteɪkɪŋ] [keə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [haʊs]
which seemed much less an object of painstaking care than the house
哪个 似乎 很多 较少的 一个 目的 的 费尽心力 关心 比 这 房子
[weə(r)] [ðə; ði] [kaʊz] [rɪˈzædɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] .
where the cows resided and the cheeses were made .
在哪里 这 牛 居住地 和 这 奶酪 是 制成 .

与养牛和制作奶酪的房子相比，这栋房子似乎更不需要精心照料。

[bʌt; bət] [ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz][æz; əz] [niːt] [æz; əz][ə; eɪ][pɪn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ðəʊ] ,
But everything was as neat as a pin in the house , though ,
但 一切 曾是 作为 整洁的 作为 一个 别针 在 这 房子 , 尽管 ,

不过，屋里的一切都整洁得一尘不染。

[ænd; ənd] [ˈpɒli] [ænd; ənd][ˈdʒæspə(r)] [kənˈkluːdɪd] [ðeɪ] [wʊd] [ɪkˈsplɔː(r)][ðə; ði] [tuː] [rʊmz; ruːmz] ,
and Polly and Jasper concluded they would explore the two rooms ,
和 波莉 和 碧玉 结束 他们 会 探索 这 二 房间 ,

于是波莉和贾斯珀决定探索这两个房间。

[æz; əz] [ˈevrɪbɒdi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][duː; də] ,
as everybody seemed to be expected to do ,
作为 大家 似乎 到 是 预期的 到 做 ,

仿佛每个人都应该这样做似的，

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [meɪn] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈvɪzɪt][wɒz; wəz] [əˈkʌmplɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdeəri]
after the main object of the visit was accomplished and the dairy
后 这 主要的 目的 的 这 访问 曾是 完成 和 这 奶制品
[ɪnˈspektɪd] .
inspected .
检查 .

在完成此次访问的主要目的并检查完奶牛场之后。

" [dɪə(r)][em ˈiː] , [duː; də] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [ˈuːz] [ɒf] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [gəʊ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ?
" **Dear me , do they have to take their shoes off before they go in the house ?**
" 亲爱的 我 , 做 他们 有 到 拿 他们的 鞋 离开 前 他们 去 在 这 房子 ?

“我的天哪，他们进屋前必须脱鞋吗？”

" [kraɪd] [ˈpɒli] .
" **cried Polly** .
" 哭 波莉 .

“波莉喊道。”

" [aɪ] [səˈpəʊz] [səʊ] , " [sed] [ˈdʒæspə(r)] .
" **I suppose so , " said Jasper** .
" 我 认为 所以 , " 说 碧玉 .

“我想也是，”贾斯珀说。

" [wel] , [aɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] [mʌt] ['trʌb(ə)] [tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [s'æbəʊts] , [ðæts] [wʌn] ['kʌmfət]
" **Well , it isn't much trouble to get out of those sabots , that's one comfort**
" 出色地 , 它 不是 很多 麻烦 到 得到 出去 的 那些 鞋底 , 那就是 一 舒适
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . "
for them . "
为了 他们 :

“嗯，从那些木屐里脱出来并不费劲，这对他们来说也算是一种安慰吧。”

" [diə(r)][em 'iː] , " ['mɪsɪz] . ['fɪʃə(r)] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
" **Dear me , " Mrs . Fisher was saying ,**
" 亲爱的 我 , " 太太 . 费舍尔 曾是 说 ,

“天哪，”费舍尔太太说道。

" [ɪf] [ðeɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] ['kɑːpɪt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kaʊz] [tuː; tə] [wɔːk] [ɒn] !
" **if they haven't a carpet on the floor for the cows to walk on !**
" 如果 他们 还没有 一个 地毯 在 这 地面 为了 这 牛 到 走 在 !

“如果他们连地毯都没有，牛就没法走！”

" [ænd; ænd][ðəə(r)] , ['ʃʊəli; 'ɔːli] , [wɜː(r); wə(r)] [strips] [ɒv; əv] ['kɑːpɪtɪŋ] [ɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːks] [bɪ'twiːn]
" **And there , surely , were strips of carpeting all down the walks between**
" 和 那里 , 一定 , 是 条状物 的 地毯 全部 向下 这 散步 之间

[ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [stɔːlz] ,
the rows of stalls ,
这 行 的 摊位 ,

“而且，可以肯定的是，摊位之间的走道上都铺着地毯条。”

[ænd; ænd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['breɪdɪd] [hemp] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːlz]
and something that looked like braided hemp in the bottom of the stalls
和 某物 那 看起来 喜欢 编织 麻 在 这 底部 的 这 摊位

[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 :

而摊位底部则铺着一些看起来像是编织的麻绳的东西。

[ænd; ænd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [taɪld] [weə(r)] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [biː; bi] , [wɪð] ['lɪt(ə)] [taɪlz] ,
And everything was tiled where it could be , with little tiles ,
和 一切 曾是 瓷砖 在哪里 它 可以 是 , 和 小的 瓷砖 ,

所有能铺瓷砖的地方都铺上了瓷砖，用的是小瓷砖。

[ænd; ænd] [ɔːl] [ðiːz] [ænd; ænd] ['evri] [bɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːdwɜːk] [ɪt'self] [ʃɒn] ['bjʊːtɪflɪ] — [aɪ 'tiː]
and all these and every bit of the woodwork itself shone beautifully — it
和 全部 这些 和 每一个 少量 的 这 木工 本身 闪耀 非常漂亮 — 它

[wɒz; wəz][səʊ] [kliːn] [ænd; ænd] ['pɒlɪʃt] .
was so clean and polished .
曾是 所以 干净的 和 抛光 :

所有这些，以及木工的每一部分，都闪闪发光——它们是如此干净、如此光亮。

['mɪsɪz] . ['fɪʃəz] [blæk] [aɪz] [ʃɒn] , [tuː] .
Mrs . Fisher's black eyes shone , too .
太太 : 渔夫的 黑色的 眼睛 闪耀 , 也 :

费舍尔太太的黑眼睛也闪闪发光。

" [ɪts] ['bjʊːtɪf(ə)l] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
" **It's beautiful , " she said to her husband ,**
" 它是 美丽的 , " 她 说 到 她 丈夫 ,

“真漂亮，”她对丈夫说。

" [tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ] [səʊ] [kliːn] [fɔː(r); fə(r)][wʌns] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . "
" **to see everything so clean for once in the world** . "
" 到 看 一切 所以 干净的 为了 一次 在 这 世界 : " "

“世界上难得见到这么干净的景象。”

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [hʊks] [fɔ:(r); fə(r)] ? " [ɑ:skt] [ˈdʒæspə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈstɒlɪd] [ˈdʌtʃmən] , [hu:]
" **What are those hooks for ?** " **asked Jasper of the stolid Dutchman , who**
" 什么 是 那些 钩子 为了 ? " 问 碧玉 的 这 沉稳 荷兰人 , WHO
[æʊd] [ðem; ðəm][əˈbaʊt] ,
showed them about ,
显示 他们 关于 ,

“这些钩子是做什么用的？”贾斯珀问那位神情严肃的荷兰人，他正带他们参观。

[ænd; ənd] [hu:] [spəʊk] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈfeəli] [wel] .
and who spoke English fairly well .
和 WHO 辐 英语 相当 出色地 .

而且他们的英语说得相当不错。

" [wi:; wi] [hʊk] [ðə; ði] [kaʊz] - [teɪlz] [ʌp][səʊ] [ðeɪ] [wəʊnt] [[eɪk] ['eni] [dʒ:t][ɒn][ðeə(r)][saɪdz] ,
" **We hook the cows ' tails up so they won't shake any dirt on their sides ,**
" 我们 钩 这 牛 - 尾巴 向上 所以 他们 惯于 摇 任何 污垢 在 他们的 侧面 ,
“我们把牛尾巴钩起来，这样它们就不会抖落身上的泥土了。”

" [sed] [ðə; ði] [ˈdʌtʃmən] .
" **said the Dutchman .**
" 说 这 荷兰人 .

“荷兰人说道。”

" [əʊ][dɪə(r)][em ˈi:] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈpɒli] [ˈpepə(r)] , [ænd; ənd] [ˈevrɪbɒdi] [lɑ:ft] — [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ˈdɪd(ə)nt]
" **O dear me !** " **exclaimed Polly Pepper , and everybody laughed — but she didn't**
" 哦 亲爱的 我 ! " 惊呼 波莉 胡椒 , 和 大家 笑了 — 但 她 没有
.
:
.

“哎呀！”波莉·佩珀惊呼道，大家都笑了——但她自己却笑不出来。

" [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ˈkru:əl] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **I think that is cruel ,** " **she said .**
" 我 思考 那 是 残忍的 , " 她 说 .

“我觉得这很残忍，”她说。

" [wɒt] [du:; də][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [θɪŋz] [du:; də][tu:; tə] [bi:t] [ɒf] [ðə; ði] [flaɪz] , [preɪ] [tel] ? "
" **What do the poor things do to beat off the flies , pray tell ?** "
" 什么 做 这 贫穷的 事物 做 到 打 离开 这 苍蝇 , 祈祷 告诉 ? "
“请问，这些可怜的家伙是怎么赶走苍蝇的？”

" [flaɪz] ? " [sed] [ˈmʌðə(r)] [ˈfɪʃə(r)] .
" **Flies ?** " **said Mother Fisher .**
" 苍蝇 ? " 说 母亲 费舍尔 .

“苍蝇？”费舍尔太太说。

" [ai][daʊnt] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [ˈevə(r)] [si:] [ə; eɪ][flaɪ][hɪə(r)] ,
" **I don't suppose they ever see a fly here ,**
" 我 不 认为 他们 曾经 看 一个 飞 这里 ,

“我想他们在这里应该从来没见过苍蝇吧。”

[ˈpɒli] . "
Polly . "
波莉 . "

波莉。

" [ðeid] [tʃeis] [wʌn] [wɜ:s] [ðæn; ðən][ðə; ði][dʒ:t] , [ai] [ges] , " [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈdɒktə(r)] .
" **They'd chase one worse than the dirt , I guess ,** " **said the little doctor .**
" 他们会 追赶 一 更糟 比 这 污垢 , 我 猜测 , " 说 这 小的 医生 .

“我想，他们会追赶一个比追赶泥土还不如的人，”小医生说。

" [əʊ] , " [sed] ['pɒli] , [wið] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] .
" **Oh** , " **said Polly** , **with a sigh of relief** .
" 哦 , " 说 波莉 , 和 一个 叹 的 宽慰 .

“哦,”波莉松了口气说道。

" [kʌm] , ['pɒli] , [let] [ju: 'es][gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [tʃi:z] [ru:m] , " [sə'dʒestɪd] ['dʒæspə(r)] , ['piəriŋ] [ɪn] ,
" **Come** , **Polly** , **let us go into the cheese room** , " **suggested Jasper** , **peering in** ,
" 来 , 波莉 , 让 我们 去 进入 这 奶酪 房间 , " 建议 碧玉 , 窥视 在 ,
“来, 波莉, 我们去奶酪房看看,”贾斯珀一边往里张望一边提议道。

[fɔ:(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][wʌn] [ru:f] .
for everything was connected and under one roof .
为了 一切 曾是 连接 和 在下面 一 屋顶 .

因为一切都相互关联, 都在同一个屋檐下。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðeə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] ['telɪŋ] ['slʌmθɪŋ] ; " [səʊ] [ðeɪ] [skɪpt] [ɪn] ,
" **There's a man in there** , **and he is telling something** ; " **so they skipped in** ,
" 有 一个 男人 在 那里 , 和 他 是 讲述 某物 ; " 所以 他们 跳过 在 ,
“里面有个男人, 他正在说些什么;”于是他们跳了进去。

[waɪl] [frɑ:nzi] [wɒz; wəz] [bi'weɪl] [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [kaʊz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [weə(r)]
while Phronsie was bemoaning that there were no cows there , **and where**
尽管 弗朗西 曾是 哀叹 那 那里 是 不 牛 那里 , 和 在哪里
[wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] ?
were they ?
是 他们 ?

弗朗西哀叹那里没有牛, 牛在哪里呢?

" [waɪ] , [frɑ:nzi] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['fi:ldz] .
" **Why** , **Phronsie** , **they are all out in the fields** .
" 为什么 , 弗朗西 , 他们 是 全部 出去 在 这 字段 .

“哎呀, 弗朗西, 他们都在田里呢。”

[ju:; jʊ] [wʊdnt] [hæv; həv][ðem; ðəm] [ʌt] [ʌp] [ðɪs] [hɒt] [deɪ] , " [sed] ['grænpəpɑ:] .
You wouldn't have them shut up this hot day , " **said Grandpa** .
你 不会 有 他们 关闭 向上 这 热的 天 , " 说 爷爷 .

“这么热的天, 你总不能让他们闭嘴吧?”爷爷说。

" [nəʊ] , " [sed] [frɑ:nzi] , ['swɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [lʌmp] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊt] , " [ai] [wʊdnt] ,
" **No** , " **said Phronsie** , **swallowing the lump in her throat** , " **I wouldn't** ,
" 不 , " 说 弗朗西 , 吞咽 这 块 在 她 喉 , " 我 不会 ,
['grænpəpɑ:] ;
Grandpa ;
爷爷 ;

“不,”弗朗西说着, 咽了口唾沫, “我不会的, 爷爷;

[aɪ'd] [mʌtʃ] ['rɑ:ðə(r)] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][naɪs] [taɪm] .
I'd much rather know they are having a nice time .
ID 很多 相当 知道 他们 是 拥有 一个 好的 时间 .

我更希望知道他们过得愉快。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [ðem; ðəm][ɪn][hiə(r)] , [ai] ['tru:li][doʊnt] . "
I don't want them in here , **I truly don't** . "
我 不 想 他们 在 这里 , 我 真的 不 . "

我不想让他们进来, 真的不想。

" [ðæts] [ə; eɪ][naɪs] [tʃaɪld] , " [sed] [əʊld]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] , [ə'pru:vɪŋli] .
" **That's a nice child** , " **said old Mr . King** , **approvingly** .
" 那就是 一个 好的 孩子 , " 说 老的 先生 . 国王 , 赞许地 .

“这孩子真不错,”老金先生赞许地说。

" [wel] , [naʊ] , [wi:l; wil] [si:] [haʊ] [ðeɪ] [meɪk] [ði:z] ['wʌndəf(ə)l] ['i:dəm] [tʃi:z] , [fra:nzi] . "

" **Well , now , we'll see how they make these wonderful Edam cheeses , Phronsie .** "

" 出色地 , 现在 , 出色地 看 如何 他们 制作 这些 精彩的 埃达姆 奶酪 , 弗朗西 . "

"好了, 现在, 我们来看看他们是怎么制作这些美味的埃丹奶酪的, 弗朗西。"

" [ai][æɪ; ʃəl][kɔ:l] [ðɪs] [pleɪs] [ðə; ði] [tʃi:zəri] , " [ə'naʊnst] ['pɒli] ,

" **I shall call this place the Cheesery ,** " **announced Polly ,**

" 我 将 称呼 这 地方 这 奶酪厂 , " 宣布 波莉 ,

"我要把这里叫做奶酪店,"波莉宣布道。

[ˈrʌnɪŋ] [ə'baʊt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][væts][ænd; ʌnd][ðə; ði][bɪɡ] [pres] .

running about between the vats and the big press .

跑步 关于 之间 这 大桶 和 这 大的 按 .

在发酵罐和大型印刷机之间跑来跑去。

" [əʊ] , ['pɒli] , [ðæts] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [neɪm] , " [sed] ['dʒæspə(r)] .

" **Oh , Polly , that's a capital name ,** " **said Jasper .**

" 哦 , 波莉 , 那就是 一个 首都 姓名 , " 说 碧玉 .

"哦, 波莉, 这名字真棒!"贾斯珀说。

" [səʊt][æɪ; ʃəl][ai][kɔ:l][aɪ 'ti:][ðə; ði] - [tʃi:zəri] - [ɪn][maɪ]['dʒɜ:n(ə)l] .

" **So shall I call it the ' Cheesery ' in my journal .**

" 所以 将 我 称呼 它 这 - 奶酪厂 - 在 我的 杂志 .

"那我该在日记里把它叫做'奶酪店'吗?"

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [rəʊz] [ænd; ʌnd] [rəʊz] [ɒv; ʌv][ðəm; ðəm] , ['pɒli] . "

Look at the rows and rows of them , Polly ."

看 在 这 行 和 行 的 他们 , 波莉 . "

"波莉, 你看, 那可是一排排的呢。"

" [ænd; ʌnd] [haʊ] [raʊnd] [ænd; ʌnd] ['jeləʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , " [sed] ['pɒli] ; " [dʒʌst][laɪk] [p'ʌmpkɪnz] ,

" **And how round and yellow they are ,** " **said Polly ;** " **just like pumpkins ,**

" 和 如何 圆形的 和 黄色的 他们 是 , " 说 波莉 ; " 只是 喜欢 南瓜 ,

[ɑ:rnt] [ðeɪ] ?

aren't they ?

不是 他们 ?

"它们又圆又黄,"波莉说, "就像南瓜一样, 不是吗?"

[wʊdnt] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [faɪn] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [sʌm; səm] [həʊm] , [tu:; tə] [send] [tu:; tə] - ?

Wouldn't it be fine if we could take some home , to send to Badgertown ?

不会 它 是 美好的如果 我们 可以 拿 一些 家 , 到 发送 到 - ?

如果我们能带一些回家, 寄到巴杰镇去, 那该多好啊?

[dɪə(r)]['mɪsɪz] . ['bi:bi:] [ɪz][səʊ] [fɒnd] [ɒv; ʌv] [tʃi:z] , ['dʒæspə(r)] . "

Dear Mrs . Beebe is so fond of cheese , Jasper . "

亲爱的 太太 . 比比 是 所以 喜爱 的 奶酪 , 碧玉 . "

亲爱的比比太太非常喜欢奶酪, 贾斯珀。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] ; [bʌt; bət][wi:; wi] ['kʊd(ə)nt] [teɪk] [tʃi:z] ['veri] [wel] .

" **It is a pity ; but we couldn't take cheeses very well .**

" 它 是 一个 遗憾 ; 但 我们 不能 拿 奶酪 非常 出色地 .

"很遗憾, 我们不太能接受奶酪。"

[ˈfænsi] [ˈaʊə(r)] [trʌŋks] , ['pɒli] !

Fancy our trunks , Polly !

想要 我们的 树干 , 波莉 !

波莉, 喜欢我们的行李箱吗?

" [hi:; hi] ['rɪŋkld] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [æt; ət] [saɪt] [ɒv; ʌv][aɪ 'ti:] ['pɒli] [lɑ:ft] ['merəli] .

" **He wrinkled up his face ; at sight of it Polly laughed merrily .**

" 他 皱 向上 他的 脸 ; 在 视线 的 它 波莉 笑了 兴高采烈地 .

他皱起了脸; 波莉看到这一幕, 开心地笑了。

" [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [nɒt] ; " [ʃi: ʃi] [sed] ; " [bʌt; bət][əʊ] , [haʊ] [faɪn] [ðeɪ] [lʊk] ! "

" **No** , **of** **course** **not** , " **she said** ; " **but** **oh** , **how** **fine** **they** **look** ! "

" 不 , 的 课程 不是 , " 她 说 ; " 但 哦 , 如何 美好的 他们 看 ! "

"不, 当然不是,"她说, "不过, 它们看起来真漂亮! "

" [ˈgrænpəpɑ:] , [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [baɪ] [wʌn] , " [sed] [frɑ:nzi] , [ˌoʊvər'hɪrɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [ðɪs] ,

" **Grandpapa** , **I'd like** **to** **buy** **one** , " **said Phronsie** , **overhearing** **a** **bit** **of** **this** ,

" 爷爷 , ID 喜欢 到 买 一 , " 说 弗朗西 , 偷听 一个 少量 的 这 ,

"爷爷, 我想买一个,"弗朗西无意中听到了一些对话, 说道。

[ænd; ənd] [ˈəʊpənɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l][bæg] [ðæt] [hʌŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][ɑ:m] , [tu:; tə][get][hɜ:(r); hə(r)] [pɜ:s] .

and **opening** **her** **little** **bag** **that** **hung** **on** **her** **arm** , **to** **get** **her** **purse** .

和 开幕 她 小的 包 那 悬挂 在 她 手臂 , 到 得到 她 钱包 .

她打开挂在手臂上的小包, 拿出钱包。

" [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [kæn; kən][ju:; jʊ][du:; də] [wɪð] [ə; eɪ] [dʌtʃ] [tʃi:z] , [tʃaɪld] ? " [ɪk'skleɪmd] [əʊld]

" **What** **in** **the** **world** **can** **you** **do** **with** **a** **Dutch** **cheese** , **child** ? " **exclaimed** **old**

" 什么 在 这 世界 能 你 做 和 一个 荷兰语 奶酪 , 孩子 ? " 惊呼 老的

[ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] .

Mr . **King** .

先生 . 国王 .

"孩子, 你拿着一块荷兰奶酪能干什么呢?"老金先生惊呼道。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɒd] [laɪk][tu:; tə] [baɪ] [wʌn] , " [pə'sɪstɪd] [frɑ:nzi] .

" **But** **I** **would like** **to** **buy** **one** , " **persisted Phronsie** .

" 但 我 会 喜欢 到 买 一 , " 持续 弗朗西 .

"但我还是想买一个,"弗朗西坚持道。

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)] [mʌtʃ] [ˈdaɪvɪŋ] [frɑ:nzi] [prə'dju:st] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][sɪlk] [pɜ:s] — " [ˈpɒli] [ˈwɒnts] [wʌn] ,

And **after** **much** **diving** **Phronsie** **produced** **the** **little** **silk** **purse** — " **Polly** **wants** **one** ,

和 后 很多 潜水 弗朗西 生产 这 小的 丝绸 钱包 — " 波莉 想要 一 ,

[ˈgrænpəpɑ:] ,

Grandpapa ,

爷爷 ,

经过一番潜水, 弗朗西掏出了那个小丝绸钱包——“波莉想要一个, 爷爷,

" [ʃi: ʃi] [gɒt] [ʌp] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈtɪptəʊz] [tu:; tə] [ˈwɪspə(r)] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] .

" **she got up on** **her** **tiptoes** **to** **whisper** **confidentially** .

" 她 得到 向上 在 她 踮起脚尖 到 耳语 保密 .

她踮起脚尖, 悄声说道。

" [əʊ] , [ɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:] ? " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] .

" **Oh** , **is** **that** **it** ? " **said** **Mr** . **King** .

" 哦 , 是 那 它 ? " 说 先生 . 国王 .

"哦, 就这些吗?"金先生说。

" [wel] , [naʊ] , [frɑ:nzi] , [aɪ][doʊnt] [ˈri:əli] [bɪ'li:v] [ˈpɒli] [ˈwɒnts] [wʌn] .

" **Well** , **now** , **Phronsie** , **I** **don't** **really** **believe** **Polly** **wants** **one** .

" 出色地 , 现在 , 弗朗西 , 我 不 真的 相信 波莉 想要 一 .

"嗯, 弗朗西, 我并不认为波莉真的想要一个。”

[ju:; jʊ] [wɒd] [ˈbetə(r)][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)] .

You **would** **better** **ask** **her** .

你 会 更好的 问 她 .

你最好问问她。

[ɪf] [ʃi: ʃi] [ˈwɒnts] [wʌn][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [baɪ] [aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

If **she** **wants** **one** **you** **shall** **buy** **it** **for** **her** .

如果 她 想要 一 你 将 买 它 为了 她 .

如果她想要, 你就给她买。

" [səʊ] [frɑ:nzi] [ræn] [ɒf] .
" So Phronsie ran off .
" 所以 弗朗西 跑 离开 .

于是，弗朗西跑掉了。

" [du:; də][ju:; jə] , [ˈpɒli] ?
" Do you , Polly ?
" 做 你 , 波莉 ?

“你呢，波莉？”

[du:; də][ju:; jə] ?
Do you ?
做 你 ?

你？

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [ˈdʒentli] [ˈpʊld] [ˈpɑ:liz] [sli:v] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)][hɪə(r)] ,
" then she gently pulled Polly's sleeve to make her hear ,
" 然后 她 轻轻地 拉 波莉的 袖子 到 制作 她 听到 ,

然后她轻轻拉了拉波莉的袖子，让她听见，

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈpɒli] [ænd; ənd][ˈdʒæspə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ˈhæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [dɪˈskɪpʃn] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪn]
for Polly and Jasper were hanging on the description that the man in
为了 波莉 和 碧玉 是 绞刑 在 这 描述 那 这 男人 在
[əˈtendəns] [wɒz; wəz] [ˈpɔ:rɪŋ] [fɔ:θ] .
attendance was pouring forth .
出席 曾是 浇注 前进 .

波莉和贾斯珀都密切关注着在场男子滔滔不绝的描述。

" [du:; də][ai] [wɒt] ? " [kraɪd] [ˈpɒli] , [ˈəʊnli][hɑ:f] [ˌʌndəˈstændɪŋ] ,
" Do I what ? " cried Polly , only half understanding ,
" 做 我 什么 ? " 哭 波莉 , 仅有的 一半 理解 ,

“我该做什么？”波莉喊道，她只听懂了一半。

[ænd; ənd] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [haʊ] [mʌt] [fʌn] [aɪˈti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [tu:; tə] [meɪk] [ˈlɪt(ə)l]
and lost in the thought of how much fun it must be to make little
和 丢失的 在 这 想法 的 如何 很多 乐趣 它 必须 是 到 制作 小的
[ˈjeləʊ] [tʃi:z] ,
yellow cheeses ,
黄色的 奶酪 ,

脑海中浮现出制作小黄奶酪该有多么有趣的画面，

[ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [rəʊz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈteɪkən] [tu:; tə] [ˈmɑ:kɪt] .
and set them up in rows to be taken to market .
和 放 他们 向上 在 行 到 是 已采取 到 市场 .

并将它们排成一排，准备运往市场。

" — [wɒnt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪə(r)] [swi:t] [ˈlɪt(ə)l] [tʃi:z] ? " [ˈfɪnɪʃt] [frɑ:nzi] .
" — want one of those dear sweet little cheeses ? " finished Phronsie .
" — 想 一 的 那些 亲爱的 甜的 小的 奶酪 ? " 完成的 弗朗西 .

“——想要一块那种可爱的小奶酪吗？”弗朗西说完。

" [jes] , [ɪnˈdi:d] , " [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈpɒli] , [ˈbɒbɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [ˈlɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
" Yes , indeed , " answered Polly , bobbing her head , and listening to the
" 是的 , 的确 , " 回答 波莉 , 上下摆动 她 头 , 和 聆听 到 这

[mæn] [wɪð] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [maɪt] .
man with all her might .
男人 和 全部 她 可能 .

“是的，的确如此，”波莉回答道，一边点头，一边全神贯注地听着那个男人说话。

" [jes] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [ˈgrænpəpɑː] , " [dɪˈkleəd] [frɑːnzi] , [ˈflaɪɪŋ] [bæk] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem ˈiː][səʊ]
" **Yes , she does , Grandpapa , " declared Phronsie , flying back , " she told me so**
" 是的 , 她 做 , 爷爷 , " 声明 弗朗西 , 飞行 后退 , " 她 讲述 我 所以
[hɜː(r); hə(r)] [ˈveri] [əʊn] [self] . "
her very own self . "
她 非常 自己的 自己 . "

“是的，爷爷，”弗朗西飞回来时说道，“她亲口告诉我的。”

" [ðə; ði] [ˈgʊdnəs] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] ! " [ɪkˈskleɪmd] [əʊld][ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] , " [wel] [ðen] , [ʃiː; ʃi][æɪ; əɪ][hæv; həv]
" **The goodness , she does ! " exclaimed old Mr . King , " Well then , she shall have**
" 这 善良 , 她 做 ! " 惊呼 老的 先生 . 国王 , " 出色地 然后 , 她 将 有
[wʌn] .
one .
— .

“她真是个好人！”老金先生惊呼道，“那么，就给她一个吧。”

[bʌt; bət] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] , [frɑːnzi] , [ðə; ði] [ˈveri] [smɔːlɪst] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] .
But pick out a small one , Phronsie , the very smallest you can find .
但 挑选 出去 一个 小的 一 , 弗朗西 , 这 非常 最小 你 能 寻找 .
弗朗西，但你要挑一个小的，挑你能找到的最小的。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [taɪm] , [frɑːnzi] [ˈleɪɪŋ] [əˈsaɪd] [wʌn] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ˈɑːftə(r)]
" **This was so much a work of time , Phronsie laying aside one selection after**
" 这 曾是 所以 很多 一个 工作 的 时间 , 弗朗西 躺下 旁边 一 选择 后
[əˈhʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,

“这非常耗时，Phronsie 不断地挑选和整理作品。”

[iːtʃ] [ˈjeləʊ] [tʃiːz] [ˈlʊkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)][ɒn][kəmˈpærɪs(ə)n] ,
each yellow cheese looking so much better on comparison ,
每个 黄色的 奶酪 寻找 所以 很多 更好的 在 比较 ,
对比之下，每一种黄色奶酪看起来都更美味。

[ðæt] [æt; ət][lɑːst][əʊld][ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][ɪn][dɪˈspeə(r)] ,
that at last old Mr . King was almost in despair ,
那 在 最后的 老的 先生 . 国王 曾是 几乎 在 绝望 ,
最后，老金先生几乎绝望了。

[ænd; ənd] [ˈkaʊnsld] [ðə; ði] [ˈpɜːtʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][wʌn] [ðæt] [frɑːnzi] [set][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn] .
and counselled the purchase of the last one that Phronsie set her eyes on .
和 建议 这 购买 的 这 最后的 一 那 弗朗西 放 她 眼睛 在 .
并建议她买下弗朗西看中的最后一件东西。

[bʌt; bət] [ˈmiːntaɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spaɪd] [wʌn] [ɒn][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ˌelf] [ɒv; əv][ɔːl] .
But meantime she had spied one on the upper shelf of all .
但 与此同时 她 有 间谍 一 在 这 上 架子 的 全部 .
但与此同时，她却在最上面的架子上发现了一个。

" [ðeə(r)] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [ˈgrænpəpɑː] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈklæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn] [dɪˈlaɪt] , " [ðə; ði] [ˈveri]
" **There it is , Grandpapa , " she cried , clapping her hands in delight , " the very**
" 那里 它 是 , 爷爷 , " 她 哭 , 鼓掌 她 双手 在 喜 , " 这 非常
[ˈlɪt(ə)l] [ɒv; əv][ɔːl] ,
littlest of all ,
最小的 的 全部 ,

“看，爷爷，”她高兴地拍着手喊道，“最小的那个！”

[ænd; ənd][ɪz(ə)nt][aɪ ˈtiː] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ˈgrænpəpɑː] , [dɪə(r)] ? "
and isn't it beautiful , Grandpapa , dear ? "
和 不是 它 美丽的 , 爷爷 , 亲爱的 ? "
“它真美啊，爷爷，亲爱的？”

" [ɪn'di:d] [aɪ 'ti:] [ɪz] , " [ə'sent] ['grænpəpɑ:] ,
" **Indeed it is** , " **assented Grandpapa** ,
" 的确 它 是 , " 同意 爷爷 ,
" 的确如此 , " 爷爷赞同道。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][mæn][lɪft] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ænd; ənd][du:; də][aɪ 'ti:] [ʌp] ;
and he had the man lift it down and do it up ;
和 他 有 这 男人 举起 它 向下 和 做 它 向上 ;
他让那人把它抬起来, 再把它扣好;

[ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌt] ['nju:zpeɪpə(r)] [ə'gen] ['du:ɪŋ] ['dju:ti] ,
a piece of a Dutch newspaper again doing duty ,
一个 片 的 一个 荷兰语 报纸 再次 正在做 责任 ;
一份荷兰报纸的碎片再次发挥了作用,

[wen] [fra:nzi] [held] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [aɪ 'ti:] .
when Phronsie held out her arms to receive it .
什么时候 弗朗西 握住 出去 她 武器 到 收到 它 ;
弗朗西张开双臂去接它。

" [ju:; jʊ] [kænt] ['kæri] [aɪ 'ti:] , [tʃaɪld] ; [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] .
" **You can't carry it , child ; give it to me** .
" 你 不能 携带 它 , 孩子 ; 给 它 到 我 .
" 孩子, 你拿不动它; 把它给我吧。"

[wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:; də] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋ] ?
What in the world shall we do with the thing ?
什么 在 这 世界 将 我们 做 和 这 事物 ?
我们到底该拿这东西怎么办?

" [ɔ:l] [ðɪs] ['grænpəpɑ:] [wɒz; wəz] ['lʌtərɪŋ] [ɪn][wʌn] [breθ] .
" **all this Grandpapa was uttering in one breath** .
" 全部 这 爷爷 曾是 发出声音 在 一 气息 ;
" 爷爷一口气说了这么多。"

" [əʊ] , ['grænpəpɑ:] , [dɪə(r)] , [aɪ][du:; də][səʊ] [wɒnt] [tu:; tə] ['kæri] ['pɑ:lɪz] ['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [tʃi:z] ,
" **Oh , Grandpapa , dear , I do so want to carry Polly's little yellow cheese** ,
" 哦 , 爷爷 , 亲爱的 , 我 做 所以 想 到 携带 波莉的 小的 黄色的 奶酪 ,
" 哦, 亲爱的爷爷, 我真想抱着波莉的小黄奶酪。"

" [sed] [fra:nzi] , [ðə; ði] [triəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
" **said Phronsie , the tears beginning to come in her eyes** .
" 说 弗朗西 , 这 眼泪 开始 到 来 在 她 眼睛 .
" 弗朗西说着, 眼泪开始在她眼中涌出来。"

['grænpəpɑ:] , [hu:] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [raʊnd] ['pɑ:s(ə)l][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] ,
Grandpapa , who had taken the round parcel from her arms ,
爷爷 , WHO 有 已采取 这 圆形的 包裹 从 她 武器 ,
爷爷从她怀里接过那个圆形的包裹,

[lʊkt] [frɒm; frəm][aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ɪn'kri:sɪŋ] [pə'pleksəti] .
looked from it to her with increasing perplexity .
看起来 从 它 到 她 和 增加 困惑 .
她的目光在她和那只眼睛之间来回游移, 越来越困惑。

" [hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tu:; tə][pʊt] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
" **Have the goodness to put a string around it , will you ?**
" 有 这 善良 到 放 一个 细绳 大约 它 , 将要 你 ?
" 能不能好心给它系根绳子? "

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [hɪm] ['stɒlɪdli] ,
" **he said to the man who was regarding him stolidly** ,
" 他 说 到 这 男人 WHO 曾是 关于 他 沉稳地 ,
他对那个面无表情地看着他的人说:

[ˈɑːftə(r)] [ˈsætɪsfɑɪn] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [kɔɪn] [frɑːnzi] [hæd; həd] [drɔːn] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pɜːs]
after satisfying himself that the coin Phronsie had drawn out of her purse
后 令人满意 他自己 那 这 硬币 弗朗西 有 绘制 出去 的 她 钱包
[ænd; ənd][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
and put in his hand was a good one .
和 放 在 他的 手 曾是 一个 好的 一 ；
他确认弗朗西从钱包里掏出并放在他手里的那枚硬币是枚好硬币后，便离开了。

" [jɑː] , [jɑː] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ,
" Yah , yah , " said the man ,
" 耶和華 , 是啊 , " 说 这 男人 ,
“是啊，是啊，”那人说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [piːs] [ɒv; əv] [θɪk] [twain] .
and he brought out of one of his pockets a long piece of thick twine .
和 他 带来 出去 的 一 的 他的 口袋 一个 长的 片 的 厚的 缠绕 .
他从口袋里掏出一根又长又粗的绳子。

[ðɪs] [wɪð] [mʌtʃ] [hɑːd] ['briːðɪŋ] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] ,
This with much hard breathing accompanying the work ,
这 和 很多 难的 呼吸 随同 这 工作 ,
伴随着剧烈的喘息声，这项工作.....

[hiː; hi] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [twɪst] [ænd; ənd] [ɪntə'leɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
he proceeded to twist and interlace around the paper containing the little
他 继续 到 捻 和 交错 大约 这 纸 包含 这 小的
['jeləʊ] [tʃiːz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wen] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'plɪtɪd] ,
yellow cheese in such a way that when it was completed ,
黄色的 奶酪 在 这样的 一个 方式 那 什么时候 它 曾是 完全的 ,
他开始将装有小块黄色奶酪的纸条缠绕交错，当完成后，

[frɑːnzi] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [wɒt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [net] ['bɑːskɪt] ,
Phronsie was carrying what looked like a little net basket ,
弗朗西 曾是 携带 什么 看起来 喜欢 一个 小的 网 篮子 ,
弗朗西提着一个看起来像小网篮的东西，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [strɒŋ] [twain] ['hænd(ə)l] ['stɪkɪŋ] [ʌp] ,
for there was a good strong twine handle sticking up ,
为了 那里 曾是 一个 好的 强的 缠绕 处理 粘性 向上 ,
因为那里有一根结实的麻绳把手露了出来，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [hænd][ɪn] [greɪt] [ˌsætɪs'fæk(ə)n] .
into which she put her small hand in great satisfaction .
进入 哪个 她 放 她 小的 手 在 伟大的 满意 .
她满意地将小手伸了进去。

[wen] [ðeɪ] [ɔːl] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [hæd; həd]['əʊpən] [dɔːz] ['ɪntuː]
When they all gathered in the living room of the house that had open doors into
什么时候 他们 全部 聚集 在 这 活的 房间 的 这 房子 那 有 打开 门 进入
[ðə; ði] [kaʊ] - [haʊs] [ænd; ənd]['deəri] ,
the cow - house and dairy ,
这 奶牛 - 房子 和 奶制品 ,
当他们都聚集在房子的客厅里时，那扇门敞开着，直通牛棚和奶牛场。

[ɔːl] ['biːɪŋ] [ˈʌndə(r)][wʌn] [ruːf] ,
all being under one roof ,
全部 存在 在下面 一 屋顶 ,
所有东西都在同一屋檐下，

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][hjuːdʒ][paɪl][ɒv; əv] ['fəʊtəgræfs] [diˈspleɪd] [ɒv; əv] ['veəriəs] [vʲuːz] [ɒv; əv][ðə; ði]
they found a huge pile of photographs displayed of various views of the
他们 成立 一个 巨大的 桩 的 照片 显示 的 各种各样的 浏览 的 这
[ˈpremisɪz] [ˌɪnˈdɔːz] [ænd; ənd][aʊt] .
premises indoors and out .
前提 室内 和 出去 .

他们发现了一大堆照片，展示了房屋内外的各种景象。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːrnt] [hɑːf][æz; əz][naɪs][æz; əz][ˈaʊəz] [wɪl] [biː; bi] , " ['wɪspəd] ['dʒæspə(r)] ;
" **But they aren't half as nice as ours will be ,** " **whispered Jasper ;**
" 但 他们 不是 一半 作为 好的 作为 我们的 将要 是 , " 低声说道 碧玉 ;
"但是它们远不如我们的好,"贾斯珀低声说道;

" [haʊ] ['meni] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] , ['pɒli] ? "
" **how many did you take , Polly ?** "
" 如何 许多 做过 你 拿 , 波莉 ? "
"波莉，你拿了多少? "

" [θriː] , " [sed] ['pɒli] .
" **Three ,** " **said Polly .**
" 三 , " 说 波莉 .
"三,"波莉说。

" [əʊ] , ['pɒli] , [ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ][get] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ? " [sed] ['dʒæspə(r)] , [kwaɪt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd]
" **Oh , Polly , didn't you get more than that ?** " **said Jasper , quite disappointed**
" 哦 , 波莉 , 没有 你 得到 更多的 比 那 ? " 说 碧玉 , 相当 失望的
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
for her ,
为了 她 ,
"哦，波莉，你得到的就只有这些吗?"贾斯珀很替她感到失望地说。

[fɔː(r); fə(r)] ['pɒli] ['diəli] [lʌvd] [tuː; tə] [teɪk] ['fəʊtəgræfs] .
for Polly dearly loved to take photographs .
为了 波莉 亲爱的 喜爱 到 拿 照片 .
波莉非常喜欢拍照。

" [əʊ] , [juːv] [let][ˈædələr] [greɪ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][ˈkəʊdək] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ;
" **Oh , you've let Adela Gray take your kodak ,** " **he added ;**
" 哦 , 你已经 让 阿德拉 灰色的 拿 你的 柯达 , " 他 额外 ;
"哦，你让阿德拉·格雷拿走了你的柯达相机,"他补充道;

" [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [grɪv] [juː; jʊ] [maɪn] .
" **it's a shame I didn't give you mine .**
" 它是 一个 耻辱 我 没有 给 你 矿 .
"真可惜我没把我的给你。"

[teɪk] [aɪˈtiː] [naʊ] , ['pɒli] , " [hiː; hi] [begd] , [ˈslɪŋɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['leðə(r)] [stræp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
Take it now , Polly , " **he begged , slinging off the leather strap from his**
拿 它 现在 , 波莉 , " 他 乞求 , 投掷 离开 这 皮革 带子 从 他的
[ˈʃəʊldə(r)] .
shoulder .
肩膀 .

"波莉，现在就拿着吧,"他恳求道，一边从肩上甩下皮带。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [sed] ['pɒli] , " [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] , ['dʒæspə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈwɒntɪd] ['ædələr][tuː; tə]
" **No , no ,** " **said Polly ,** " **I don't want to , Jasper , and I wanted Adela to**
" 不 , 不 , " 说 波莉 , " 我 不 想 到 , 碧玉 , 和 我 通缉 阿德拉 到
[teɪk] [aɪˈtiː] ,
take it ,
拿 它 ,
"不，不,"波莉说，"我不想，贾斯珀，我想让阿德拉拿走它。"

[ænd; ənd][dɒʊnt][let][hɜ:(r); hæ(r)][hiə(r)][ju: 'es] , [ʃi:; ji] [meɪ] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ru:m] ;
and don't let her hear us , she may come back from the other room ;
和 不 让 她 听到 我们 , 她 可能 来 后退 从 这 其他 房间 ;
别让她听到我们说话, 她可能会从隔壁房间回来;

" — [fɔ:(r); fə(r)]['ædələr][hæd; həd] [disə'priəd] [wið] [ðə; ði]['kəʊdək] ; " [ænd; ənd][its] [ɔ:l] [raɪt] ,
" — for Adela had disappeared with the kodak ; " and it's all right ,
" — 为了 阿德拉 有 消失 和 这 柯达 ; " 和 它是全部 正确的 ,
[ˈdʒæspə(r)] , " [ʃi:; ji] ['fɪnɪʃt] [ʌp] [ɪnkəʊ'hɪərəntli] .
Jasper , " she finished up incoherently .
碧玉 , " 她 完成的 向上 语无伦次 .
“——因为阿黛拉带着柯达相机消失了；“没关系, 贾斯珀,”她语无伦次地说完。

" [ɑ:rnt] [ði:z] [kwɪə(r)][bedz] , ['mɪsɪz] . ['fɪə(r)] ?
" Aren't these queer beds , Mrs . Fisher ?
" 不是 这些 酷儿 床 , 太太 : 费舍尔 ?
费舍尔太太, 这些床是不是很奇怪?

" [ðə; ði]['pɑ:rsənz] [waɪf][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , ['piəriŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ˈelvz] [ə'ɡenst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
" the parson's wife was saying , peering into the shelves against the side of the
" 这 牧师的 妻子 曾是 说 , 窥视 进入 这 货架 反对 这 边 的 这
[wɔ:l] ,
wall ,
墙 ,
“牧师的妻子一边说着, 一边探头看向靠墙的书架,”

[bɔ:dɪd] [ʌp] , [wið] [dɔ:z] [swʌŋ] [ˈəʊpən] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ɪnˈspekʃ(ə)n] .
boarded up , with doors swung open inviting inspection .
登机 向上 , 和 门 摇摆 打开 邀请 检查 .
门窗紧闭, 敞开着, 仿佛在邀请人们前来查看。

" [ðə; ði][aɪ'diə][ɒv; əv] ['sli:pɪŋ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['fɪə(r)] ,
" The idea of sleeping in one of them ! " exclaimed Mrs . Fisher ,
" 这 主意 的 睡眠 在 一 的 他们 ! " 惊呼 太太 : 费舍尔 ,
“想想睡在里面该多好啊!”费舍尔太太惊叹道。

[ɪnˈspektɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)] [wið] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [aɪ] .
inspecting the interior with a sharp eye .
检查 这 内部的 和 一个 锋利的 眼睛 .
仔细检查内部。

" ['ðer] [kli:n] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][æz; əz] [ni:t] [æz; əz][ə; eɪ] [pɪŋk] " — [wið] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)] [ɡla:ns]
" They're clean enough and as neat as a pink " — with a critical glance
" 它们是 干净的 足够的 和 作为 整洁的 作为 一个 粉色的 " — 和 一个 批判的 瞥一眼
[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [waɪt] [leɪs] [sprɛd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mækjələt] ['pɪləʊ] — " [bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] [ʌt] [ʌp]
along the white lace spread and the immaculate pillow — " but to be shut up
沿着 这 白色的 蕾丝 传播 和 这 完美无瑕 枕头 — " 但 到 是 关闭 向上
[ɪn][ə; eɪ][bɒks] [laɪk] [ðæt] .
in a box like that .
在 一个 盒子 喜欢 那 .

“它们很干净, 像粉红色一样整洁”——一边说着, 一边审视地扫过白色的蕾丝床罩和一尘不染的枕头——“但是被关在这样的盒子里。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][æz; əz] [su:n] [ɡəʊ][tu:; tə][bed] [ɪn][ə; eɪ]['bjʊərəʊ] [dɾɔ:(r)] . "
I should as soon go to bed in a bureau drawer . "
我 应该 作为 很快 去 到 床 在 一个 局 抽屉 . "
我宁愿睡在抽屉里。

" [səʊ][ʃʊd; ʃəd][aɪ] , " [lɑ:ft] [ðə; ði]['pɑ:rsənz] [waɪf] ;
" So should I , " laughed the parson's wife ;
" 所以 应该 我 , " 笑了 这 牧师的 妻子 ;
“我也应该这样做,”牧师的妻子笑着说;

" [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ɑ:trɪfɪ(ə)l] [ˈflaʊəz] [ˈhæŋɪŋ] [ʌp][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [ðæt]
" and look at the artificial flowers hanging up over the head , and that
" 和 看 在 这 人造的 花朵 绞刑 向上 超过 这 头 , 和 那
[ˈpɪktʃə(r)] [pɪnd] ,
picture pinned ,
图片 已置顶 ,

“看看头顶上悬挂的人造花，还有那张钉着的照片，

[əˈbʌv] [ðə; ði] [fʊt] .
above the foot .
多于 这 脚 .

脚上方。

[wel] , [wel] , [wel] , [ænd; ənd][səʊ] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [dʌt] [bed] ! "
Well , well , well , and so that is a Dutch bed ! "
出色地 , 出色地 , 出色地 , 和 所以 那 是 一个 荷兰语 床 ! "

哦，原来这就是一张荷兰床啊！

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [kaɪndz][ænd; ənd][sɔ:rts][ʊv; əv] [dʌt] [bedz] , [aɪ] [səˈpəʊz] ,
" There are a good many kinds and sorts of Dutch beds , I suppose ,
" 那里 是 一个 好的 许多 种类 和 排序 的 荷兰语 床 , 我 认为 ,
我想，荷兰床有很多种类和款式吧。

" [əbˈzɜ:vɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɪʃə(r)] , [ˈtɜ:nɪŋ] [əˈwei] , " [dʒʌst][æz; əz][ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni]
" observed Mrs . Fisher , turning away , " just as there are a good many
" 观察到 太太 : 费舍尔 , 转弯 离开 , " 只是 作为 那里 是 一个 好的 许多
[əˈmerɪkən] [wʌnz] ;
American ones ;
美国人 一个 ;

费舍尔太太转过身去，说道：“就像有很多美国人一样；

[bʌt; bət][aɪ] [həʊp] [ðeə(r)] [ɑ:rnt] [ˈmeni] [ʊv; əv] [ðɪs] [pəˈtɪkjələ(r)] [kaɪnd] . "
but I hope there aren't many of this particular kind . "
但 我 希望 那里 不是 许多 的 这 特别的 种类 . "

但我希望这种类型的不多见。

" [ˈdʒæspə(r)] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈpɒli] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:l] [faɪld] [ˈdekərəsli] [aʊt][ʊv; əv][ðə; ði] " [ˈmɒd(ə)l] [fa:m] ,
" Jasper , " exclaimed Polly , as they all filed decorously out of the " Model Farm ,
" 碧玉 , " 惊呼 波莉 , 作为 他们 全部已提交 得体地 出去 的 这 " 模型 农场 ,
"
"
"

“贾斯珀！”波莉惊呼道，他们一行人规规矩矩地走出了“模范农场”。

" [haʊ] [aɪ][du:; də] [wɪ] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [reɪs] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [bəʊt] - [ˈlændɪŋ] !
" how I do wish you and I could race down to the boat - landing !
" 如何 我 做 希望 你 和 我 可以 种族 向下 到 这 船 - 降落 !

“我多么希望我们能一起赛跑到码头去！”

" [ˈdʒæspə(r)] [lʊkt] [ˈlɒŋɪŋli] [daʊn] [ðə; ði] [wɒʃt] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [rəʊd] .
" Jasper looked longingly down the washed and shining road .
" 碧玉 看起来 渴望地 向下 这 洗过 和 灼灼 路 .

贾斯珀深情地望着那条被水洗得锃亮的道路。

" [səʊ][du:; də][aɪ] , [ˈpɒli] , " [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ ˈti:] [wʊdnt] [du:; də] ;
" So do I , Polly , " he said , " but I suppose it wouldn't do ;
" 所以 做 我 , 波莉 , " 他 说 , " 但 我 认为 它 不会 做 ;

“我也是，波莉，”他说，“但我想这行不通；

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ʃɒk] [ði:z] [ˈneɪtɪvz] . "
we should shock these natives . "
我们 应该 震惊 这些 本地人 . "

我们应该给这些土著居民一个震撼。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] , " [ə'sent] ['pɒli] , ['ru:fəli] .
" **I suppose so** , " **assented Polly** , **ruefully** .
" 我 认为 所以 , " 同意 波莉 , 懊悔地 .

“我想也是,”波莉懊恼地表示同意。

[dʒʌst] [ðen] [fra:nzi] [keɪm] [ʌp] ['həʊldɪŋ] [wɪð] [bəʊθ][hændz][hɜ:(r); hæ(r)]['peɪpə(r)] - ['kʌvəd] , [twain] -
Just then Phronsie came up holding with both hands her paper - covered , twine -
只是 然后 弗朗西 来了 向上 保持 和 两个都 双手 她 纸 - 涵盖 , 缠绕 -
[ˈnetɪd] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['jeləʊ] [tʃi:z] .
netted little round yellow cheese .
网 小的 圆形的 黄色的 奶酪 .

就在这时, 弗朗西走了过来, 双手捧着她用纸包裹、用麻绳网捆扎的小圆黄色奶酪。

" [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [hæz; hæz] [fra:nzi] [gɒt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pɒli] , ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv]
" **What in the world has Phronsie got !** " **exclaimed Polly** , **catching sight of**
" 什么 在 这 世界 有 弗朗西 得到 ! " 惊呼 波莉 , 捕捉 视线 的
[hɜ:(r); hæ(r)] .
her :
她 :

“弗朗西到底得了什么病!”波莉看到她后惊呼道。

" [kʌm] [hɪə(r)] , [pet] , " [ʃi:; jɪ] [kɔ:ld] .
" **Come here , Pet** , " **she called** .
" 来 这里 , 宠物 , " 她 称为 .

“过来, 宠物,”她喊道。

[fra:nzi] ['hezɪteɪtɪd] .
Phronsie hesitated .
弗朗西 犹豫了一下 .

弗朗西犹豫了一下。

[ɒn] ['pa:lɪz] ['kɔ:ɪŋ] [hɜ:(r); hæ(r)] [ə'gen] [ʃi:; jɪ] [dru:] [nɪə(r)] , [bʌt; bət][mɔ:(r)] ['sləʊli] [ðæn; ðən][wɒz; wəz]
On Polly's calling her again she drew near , but more slowly than was
在 波莉的 呼叫 她 再次 她 画 靠近 , 但 更多的 缓慢地 比 曾是
[hɜ:(r); hæ(r)][wəʊnt] .
her wont .
她 惯于 .

波莉再次呼唤她时, 她走了过来, 但比平时慢了一些。

" [wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɒt] , [fra:nzi] ? " [ɑ:skt] ['pɒli] , ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɜ:t]
" **What have you got , Phronsie ?** " **asked Polly** , **wondering and not a little hurt**
" 什么 有 你 得到 , 弗朗西 ? " 问 波莉 , 好奇 和 不是 一个 小的 伤害
[baɪ][hɜ:(r); hæ(r)]['mænə(r)] .
by her manner .
经过 她 方式 .

“你有什么事, 弗朗西?”波莉问道, 她既疑惑又有点被弗朗西的态度伤到了。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɑ:skɪt] [ɒv; əv] [strɪŋ] ; ['ɪz(ə)nt][aɪ 'ti:] ['fʌni] , [ænd; ənd] [weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ][get][aɪ 'ti:] ? "
" **A little basket of string ; isn't it funny , and where did you get it ?** " "
" 一个 小的 篮子 的 细绳 ; 不是 它 有趣的 , 和 在哪里 做过 你 得到 它 ? " "
“一小篮绳子; 是不是很有趣? 你是从哪儿弄来的?”

" [aɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['bɑ:skɪt] , " [kə'rektɪd] [fra:nzi] , " [ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [tel] [ju:; jʊ] [naʊ] ,
" **It isn't a basket ,** " **corrected Phronsie** , " **and I cannot tell you now** ,
" 它 不是 一个 篮子 , " 已更正 弗朗西 , " 和 我 不能 告诉 你 现在 ,
“那不是篮子,”弗朗西纠正道, “我现在也不能告诉你。”

['pɒli] , " [sed] [fra:nzi] , ['feɪkɪŋ] [hɜ:(r); hæ(r)] [hed] .
Polly , " **said Phronsie , shaking her head** .
波莉 , " 说 弗朗西 , 摇晃 她 头 .

“波莉,”弗朗西摇着头说。

" [waɪ] , [fra:nzi] , " [br'gaen] [ˈpɒli] [ɪn] [səˈpraɪz] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈkʊd(ə)nt] [help][aɪ ˈtiː] ,
" **Why** , **Phronsie** , " **began Polly in surprise** ; **and she couldn't help it** ,
" 为什么 , 弗朗西 , " 开始 波莉 在 惊喜 ; 和 她 不能 帮助 它 ,
" 为什么 , 弗朗西 ? "波莉惊讶地开口 ; 她忍不住说道。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ˈkweɪvə] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
her voice quavered in spite of her .
她 嗓音 颤抖 在 尽管如此 的 她 .
尽管她极力克制 , 她的声音还是颤抖了。

[wen] [fra:nzi] [hɜːd] [ðæt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈiːkwəli] [dɪˈstrest] ,
When Phronsie heard that , she was equally distressed ,
什么时候 弗朗西 听到 那 , 她 曾是 同样地 苦恼 ,
弗朗西听到这个消息后 , 同样感到难过。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][ðə; ði] [ɡɪft] [ðen] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈkæriɪŋ] [aɪ ˈtiː] [bæk]
and at once decided to present the gift then instead of carrying it back
和 在 一次 决定 到 展示 这 礼物 然后 反而 的 携带 它 后退
[tuː; tə][ðə; ði][həʊˈtel][fɔː(r); fə(r)] [ˈpɒli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət] [fɜːst] [ɪnˈtendɪd] .
to the hotel for Polly as she had at first intended .
到 这 酒店 为了 波莉 作为 她 有 在 第一的 故意的 .
于是她立即决定当场把礼物送给波莉 , 而不是像最初打算的那样把它带回酒店给她。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [kɑːst][hɜː(r); hə(r)][ˈbɜːd(ə)n][ˈɪntuː] [ˈpɑːlɪz] [hændz][ænd; ənd] [paɪpt] [aʊt] , " [ɪts] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
So she cast her burden into Polly's hands and piped out , " It's for you ,
所以 她 投掷 她 负担 进入 波莉的 双手 和 管道 出去 , " 它是 为了 你 ,
于是她把重担托付给波莉 , 说道 : “ 这是为了你。 ”

[ˈpɒli] , [ə; eɪ] [swiːt] [ˈlɪt(ə)] [ˈjeləʊ] [tʃiːz] ; [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [ˈwɒntɪd] [aɪ ˈtiː] , " [ænd; ənd] [stʊd] [ˈsmɑɪlɪŋ]
Polly , a sweet little yellow cheese ; you said you wanted it , " and stood smiling
波莉 , 一个 甜的 小的 黄色的 奶酪 ; 你 说 你 通缉 它 , " 和 站立 微笑
[ænd; ənd] [traɪˈʌmfənt] .
and triumphant .
和 凯 .
波莉 , 一种甜美的小黄奶酪 ; 你说你想要它 , 然后得意洋洋地站在那里 , 脸上带着笑容。

" [əʊ] , [maɪ] [ˈɡʊdnəs] [ˌem ˈiː] !
" **Oh , my goodness me !**
" 哦 , 我的 善良 我 !
“ 哦 , 我的天哪 ! ”

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈpɒli] [ˈpepə(r)] , [ˈstændɪŋ] [kwɑɪt] [stiːl] .
" **exclaimed Polly Pepper , standing quite still** .
" 惊呼 波莉 胡椒 , 常设 相当 仍然 .
“ 波莉·佩珀惊呼道 , 她一动不动地站在那里。 ”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ʃɒk] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sæt] [raɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] ,
Then she did shock the natives , for she sat right down in the road ,
然后 她 做过 震惊 这 本地人 , 为了 她 卫星 正确的 向下 在 这 路 ,
然后 , 她着实让当地人大吃一惊 , 因为她直接坐在了路中间。

[wɪð] [ðə; ði] [tʃiːz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
with the cheese in her hands .
和 这 奶酪 在 她 双手 .
她手里拿着奶酪。

[ðə; ði] ['aɪlənd] [pʊ; əv] ['mɑ:rkən]
THE ISLAND OF MARKEN
这 岛 的 标记

马肯岛

[wen] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [n'ɪəlɪŋ] [ðə; ði] ['aɪlənd] [pʊ; əv] ['mɑ:rkən] ,
When the boat was nearing the island of Marken ,
什么时候 这 船 曾是 临近 这 岛 的 马肯 ,
当船接近马尔肯岛时,

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [tʃi:z] [hæd; həd] [bi:n] [prɪ'zentɪd] [wɪð] [ɔ:l] [dju:] [fɔ:'mæləti] [tu:; tə] [wʌn] [pʊ; əv] [ðə; ði]
the little yellow cheese had been presented with all due formality to one of the
这 小的 黄色的 奶酪 有 到过 呈现 和 全部到期的 正式 到 一 的 这
[ˈseɪləz] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ˈspeʃəli] [kaɪnd][ɪn][ðə; ði] ['mætə(r)] [pʊ; əv] [sɪ'kjʊr] [gʊd] [si:ts] [fɔ:(r); fə(r)]
sailors who had been specially kind in the matter of securing good seats for
水手们 WHO 有 到过 特别 种类 在 这 事情 的 确保 好的 座位 为了
[ˈmɪstə(r)] . [kɪŋz] ['pɑ:ti] ,
Mr . King's party ,
先生 . 国王学院 派对 ,

那块小小的黄色奶酪被隆重地赠予了一位水手，以感谢他为金先生一行人争取到好座位所做的特别帮助。

[ˈpɒli] [ænd; ənd] [frɑ:nzi] ['hævɪŋ] [held] [ə; eɪ] ['wɪspəd] ['kɒnfərəns] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] [nʊk] ,
Polly and Phronsie having held a whispered conference in a retired nook ,
波莉 和 弗朗西 拥有 握住 一个 低声说道 会议 在 一个 退休 角落 ,
波莉和弗朗西在僻静的角落里进行了一次低声交谈。

[tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [pʊ; əv] [aɪ 'ti:] [braɪt] [ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] .
to come out of it bright and smiling .
到 来 出去 的 它 明亮的 和 微笑 .
最终容光焕发，笑容满面。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [meɪd] [tu:] ['pi:p(ə)l] ['hæpi] , [frɑ:nzi] , " [ˈpɒli] [hæd; həd] [sed] ,
" **And now it has made two people happy , Phronsie , " Polly had said ,**
" 和 现在 它 有 制成 二 人们 快乐的 , 弗朗西 , " 波莉 有 说 ,
“现在这件事让两个人感到高兴了，弗朗西，”波莉说道。

[wen] [ðə; ði] [prez(ə)n'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [wel] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [fɪ; ji] [endɪd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] .
when the presentation was well over , and she ended up with a kiss .
什么时候 这 推介会 曾是 出色地 超过 , 和 她 结束 向上 和 一个 吻 .
演讲结束后，她最终得到了一个吻。

" [aɪ 'ti:] [meɪd] [em 'i:] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [fɜ:st] [pleɪs] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [pʊ; əv] [em 'i:] ,
" **It made me happy in the first place because you thought of me ,**
" 它 制成 我 快乐的 在 这 第一的 地方 因为 你 想法 的 我 ,
“首先，你想到我，这让我很开心。”

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst] [θɪŋk] , [pet] , [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['seɪlə(r)] , [haʊ] [glæd] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [tu:; tə] [teɪk]
and then , just think , Pet , that poor sailor , how glad he will be to take
和 然后 , 只是 思考 , 宠物 , 那 贫穷的 水手 , 如何 高兴的 他 将要 是 到 拿
[aɪ 'ti:] [həʊm] . " **it home . "**
它 家 . "

想想吧，佩特，那个可怜的水手，他要是能把鱼带回家该有多高兴啊。”

" [wɪl] [hi:; hi] , [ˈpɒli] ? " [ɑ:skt] [frɑ:nzi] , [ɪn][ə; eɪ] ['ræptʃə(r)] ;
" **Will he , Polly ? " asked Phronsie , in a rapture ;**
" 将要 他 , 波莉 ? " 问 弗朗西 , 在 一个 狂喜 ;
“他会吗，波莉？”弗朗西欣喜若狂地问道；

" [ænd; ənd] [du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [hæz; həz] [gɒt] ['eni] ['lɪt(ə)l] [gɜ:lz] ? " **" and do you think he has got any little girls ? "**
" 和 做 你 思考 他 有 得到 任何 小的 女孩们 ? "
你觉得他有女儿吗？

" [pə'hæps] [səʊ] , " [sed] ['pɒli] , " [ænd; ənd][æt; ət] ['eni] [reit] , [hi;; hi][kæn; kən] [i:t] [aɪ 'ti:] [hɪm'self] .
" **Perhaps so** , " **said Polly** , " **and at any rate** , **he can eat it himself** .
" 也许 所以 , " 说 波莉 , " 和 在 任何 速度 , 他 能 吃 它 他自己 .
" "也许是这样,"波莉说, "无论如何, 他可以自己吃掉它。"

[ænd; ənd][hi;; hi] [ləks] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] . "
And he looks hungry enough . "
和 他 看起来 饥饿的 足够的 . "

他看上去很饿。

" [aɪ'd][ˈrɑ:ðə(r)][hi;; hi][hæd; həd][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l][gɜ:lz] , ['pɒli] , " [sed] [frɑ:nzi] , [ˈθɔ:tfəli] ,
" **I'd rather he had some little girls** , **Polly** , " **said Phronsie** , **thoughtfully** ,
" ID 相当 他 有 一些 小的 女孩们 , 波莉 , " 说 弗朗西 , 深思熟虑 ,
" "我倒希望他能生几个女儿, 波莉,"弗朗西若有所思地说。

" [ænd; ənd][hæv; həv][hɪm] [gɪv] [ðem; ðəm] [i:tʃ] [ə; eɪ] [pi:s] . "
" **and have him give them each a piece** . "
" 和 有 他 给 他们 每个 一个 片 . "
" "让他给他们每人一块。"

" [wel] , ['meɪbi] [hi;; hi][hæz; həz][sʌm; səm] ; [wi:l; wil] [θɪŋk] [səʊ] , ['eniweɪ] , " ['pɒli] [ˈɑ:nsə(r)d] .
" **Well** , **maybe he has some** ; **we'll think so** , **anyway** , " **Polly answered** .
" 出色地 , 或许 他 有 一些 ; 出色地 思考 所以 , 反正 , " 波莉 回答 .
" "嗯, 也许他有一些; 至少我们是这么认为的,"波莉回答道。

" [əʊ] , [si:] , [ˈdʒæspə(r)][ɪz] ['kɔ:lɪŋ] [ju: 'es] .
" **Oh** , **see** , **Jasper is calling us** .
" 哦 , 看 , 碧玉 是 呼叫 我们 .
" "哦, 你看, 贾斯珀在给我们打电话。"

" [tu;; tə][bi;; bi][ʊə(r)] , [ðeə(r)][hi;; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][ˈlðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ['hɪəri:st] ['mɑ:rkən] ,
" **To be sure** , **there he was on the other side of the boat nearest Marken** ,
" 到 是 当然 , 那里 他 曾是 在 这 其他 边 的 这 船 最近的 马肯 ,
" "可以肯定的是, 他当时就在船的另一边, 离马肯最近。"

[wɪð] [ə; eɪ][bɪg] [gru:p] [ɒv; əv] ['pæsndʒər] , [ɪn'tentli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['mɑ:rkən] [ˈtʃɪldrən] ['rʌnɪŋ] [ə'ləŋ]
with a big group of passengers , **intently watching the Marken children running along**
和 一个 大的 团体 的 乘客 , 专注地 观看 这 马肯 孩子们 跑步 沿着
[ɪn][ðeə(r)] ['klækɪŋ] [s'æbɒts] ,
in their clacking sabots ,
在 他们的 咔嗒声 鞋底 ,

一大群乘客目不转睛地看着马肯家的孩子们穿着发出咔哒声的木屐奔跑,

[ɒn][ðə; ði] [haɪ] [bəŋk] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [aʊt][ðeə(r)] [ɑ:mz] , ['sɪŋɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ɪn]
on the high bank , **and holding out their arms** , **singing something all the while in**
在 这 高的 银行 , 和 保持 出去 他们的 武器 , 歌唱 某物 全部 这 尽管 在
[ə; eɪ] [ʃrɪl] ,
a shrill ,
一个 尖锐 ,
" "他们站在高高的河岸上, 张开双臂, 一边尖声唱着歌, 一边....."

[haɪ] [ki:] .
high key .
高的 钥匙 .

高调。

" [ðeɪ] [wɒnt] [sʌm; səm] ['staɪvə] , " [kraɪd] [ˈdʒæspə(r)] .
" **They want some stuivers** , " **cried Jasper** .
" 他们 想 一些 斯图弗斯 , " 哭 碧玉 .
" "他们想要一些斯图弗斯,"贾斯珀喊道。

" [kʌm] , [ˈpɒli] [ænd; ənd] [frɑːnzi] , [let] [juː ˈes] [tɒs] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] .
" **Come , Polly and Phronsie , let us toss them some .**
" 来 , 波莉 和 弗朗西 , 让 我们 折腾 他们 一些 .
" 来吧, 波莉和弗朗西, 我们去扔一些给他们。"

" [wɪz] — [spɪn] — [went] [ðə; ði] [kɔɪnz] , [tuː; tə] [fɔːl] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [θɪk] [ˈstʌbi] [grɑːs] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] .
" **Whiz — spin — went the coins , to fall into the thick stubby grass on the bank .**
" 呼啸 — 旋转 — 去 这 硬币 , 到 落下 进入 这 厚的 矮胖的 草 在 这 银行 .
" 嗖——转——硬币飞了出去, 落入河岸上茂密的矮草丛中。"

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ˈstɒpɪŋ] [ðeə(r)] [sɒŋ] [ɪn] [mɪd] - [eə(r)] ,
The children , stopping their song in mid - air ,
这 孩子们 , 停止 他们的 歌曲 在 中 - 空气 ,
孩子们在空戛然而止, 停止了歌唱。

[ˈskræmb(ə)ld] [ænd; ənd] [sprɔːld] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈefəts] [tuː; tə] [sɪˈkjʊə(r)] [ðə; ði] [ˈkʌvətɪd]
scrambled and sprawled all over each other in their efforts to secure the coveted
打乱 和 蔓延 全部 超过 每个 其他 在 他们的 努力 到 安全的 这 令人垂涎的
[ˈmʌni] .
money .
钱 .
为了争夺这笔令人垂涎的钱财, 他们互相争抢、互相扑倒。

[səʊ] [ˈdʒæspə(r)] [ænd; ənd] [ˈpɒli] [θruː] [ðə; ði] [ˈbɪts] [nekst] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [dəˈrek(ə)n] .
So Jasper and Polly threw the bits next time in the other direction .
所以 碧玉 和 波莉 扔 这 比特 下一个 时间 在 这 其他 方向 .
所以, 贾斯珀和波莉下次就把东西扔向了另一个方向。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rʌʃ] ,
Then there was a shout and a rush ,
然后 那里 曾是 一个 喊 和 一个 匆忙 ;
然后传来一声喊叫和一阵冲撞,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] [tɪl] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [ˈtæŋg(ə)l] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz]
and the same thing was repeated till only a tangle of arms and legs
和 这 相同的 事物 曾是 重复 直到 仅有的 一个 纠纷 的 武器 和 腿
[kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] .
could be seen .
可以 是 已见 .
如此反复, 直到最后只剩下一堆纠缠在一起的胳膊和腿。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ˈɔːlweɪz] [ɡɒt] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
But some one of them always got the money .
但 一些 一 的 他们 总是 得到 这 钱 .
但总有人会拿到钱。

" [dɪə(r)] [em ˈiː] !
" **Dear me !**
" 亲爱的 我 !

“我的天哪! ”

[ðev] [aɪz] [dʒʌst] [laɪk] [bɜːdz] !
they've eyes just like birds !
他们有 眼睛 只是 喜欢 鸟类 !

它们长着和鸟一样的眼睛!

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈpɑːsn] [ˈhendəsən] ; " [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [θɪk] [grɑːs] . "
" **exclaimed Parson Henderson ; " to think of finding anything in that thick grass . "**
" 惊呼 牧师 亨德森 ; " 到 思考 的 寻找 任何事物 在 那 厚的 草 . "
“亨德森牧师惊呼道：‘想想看, 在那么茂密的草丛里还能找到什么东西。’”

" [let] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , " [lɑ:ft] [əʊld] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] ; " [ðeə(r)] [wɪts] [ɑ:(r); ə(r)]
" **Let them alone for that , " laughed old Mr . King ; " their wits are**
" 让 他们 独自的 为了 那 , " 笑了 老的 先生 : 国王 ; " 他们的 智慧 是
[ʃɑ:pənd] [baɪ] ['præktɪs] . "
sharpened by practice . "
锋利 经过 实践 : "

“就让他们做这件事吧,”老金先生笑着说,“熟能生巧。”

" [lɒk] [aʊt] , [frɑ:nzi] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒæspə(r)] .
" **Look out , Phronsie ! " exclaimed Jasper .**
" 看 出去 , 弗朗西 ! " 惊呼 碧玉 :

“小心, 弗朗西! ”贾斯珀喊道。

" [jɔ:(r); jə(r)] ['staɪvə] [went] ['ɪntu:][ðə; ðɪ][wɔ:tə(r)] .
" **Your stuivers went into the water .**
" 你的 斯图弗斯 去 进入 这 水 :

“你的学生掉进水里了。”

[hɪə(r)] , [aɪ] [həʊld][ju:; jʊ][ʌp] , [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [θrəʊ] [aɪ 'ti:] ['fɑ:ðə(r)] .
Here , I'll hold you up , then you can throw it farther .
这里 , 患病的 抓住 你 向上 , 然后 你 能 扔 它 更远 :

来, 我扶着你, 这样你就能扔得更远了。

[ðeə(r)] [ju:; jʊ][gəʊ] , " ['swɪŋɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
There you go , " swinging her to his shoulder .
那里 你 去 , " 摇摆 她 到 他的 肩膀 :

“好了,”他把她甩到肩膀上。

" [naʊ] , [ðen] " — [hi:; hi] ['gaɪdɪd] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [spʌn] [ðə; ðɪ][kɔɪn] .
" **Now , then " — he guided her hand , and away spun the coin .**
" 现在 , 然后 " — 他 引导 她 手 , 和 离开 旋转 这 硬币 :

“好了, 那么,”他引导着她的手, 转动着硬币。

" [aɪ 'ti:][dɪd] , [aɪ 'ti:][dɪd] , " [krəʊd] [frɑ:nzi] , [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [haɪ] [pɜ:tʃ] .
" **It did , it did , " crowed Phronsie , from her high perch .**
" 它 做过 , 它 做过 , " 人群 弗朗西 , 从 她 高的 栖息 :

“确实如此, 确实如此,”弗朗西从高处欢呼道。

" [aɪ 'ti:][dɪd] ,
" **It did ,**
" 它 做过 ,

确实如此。

['dʒæspə(r)] , [gəʊ] [raɪt] [streɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [grɑ:s] [dʒʌst] [laɪk] [jɔ:z] [ænd; ənd]
Jasper , go right straight down in the grass just like yours and
碧玉 , 去 正确的 直的 向下 在 这 草 只是 喜欢 你的 和

贾斯珀, 就直接跳到草地上, 就像你那样。

[pɑ:lɪz] . "
Polly's . "
波莉的 :

波莉的。

" [səʊ][aɪ 'ti:][dɪd] , [pet] .
" **So it did , Pet .**
" 所以 它 做过 , 宠物 :

“确实如此, 佩特。”

[wel] , [naʊ] , [hɪə(r)][ɪz] [ə'hʌðə(r)] . "
Well , now , here is another . "
出色地 , 现在 , 这里 是 其他 :

好了, 现在又来一个。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:l] [bæk] [ðeə(r)][ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][ˈhæznt] [ˈeni] , " [mɔ:n, məun]

" **There's a little girl back there and she hasn't any , " mourned**

" 有 一个 小的 女孩 后退 那里 和 她 还没有 任何 , " 哀悼

" 后面有个小女孩，她什么也没有，"哀悼道。

[fra:nzi] .

Phronsie .

弗朗西 .

弗朗西。

" [əʊ] , [diə(r)] , [ai][wɒnt] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][sʌm; səm] . "

" **Oh , dear , I want to give her some . "**

" 哦 , 亲爱的 , 我 想 到 给 她 一些 . "

" 哦，亲爱的，我想给她一些。”

" [tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)] , " [sed] [ˈdʒæspə(r)] .

" **To be sure , " said Jasper .**

" 到 是 当然 , " 说 碧玉 .

" 当然，"贾斯珀说。

" [wel] , [wi:; wi][mʌst; məst] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][sʌm; səm] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .

" **Well , we must give her some , and that's a fact .**

" 出色地 , 我们 必须 给 她 一些 , 和 那就是 一个 事实 .

" 好吧，我们必须给她一些，这是事实。”

" [ðə; ðɪ] [smɔ:l] [gɜ:l] [kept] [ɒn][æt; ət][ə; eɪ][dɒg] - [trɒt] [əˈlɒŋ] [ðə; ðɪ][bæŋk] ,

" **The small girl kept on at a dog - trot along the bank ,**

" 这 小的 女孩 保留 在 在 一个 狗 - 小跑 沿着 这 银行 ,

小女孩沿着河岸小跑着，

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [tɒst] [aʊt] [sʌtʃ] [ˈmædʒɪk] [welθ] ,

her eyes fixed on the wonderful people who tossed out such magic wealth ,

她 眼睛 固定的 在 这 精彩的 人们 WHO 抛掷 出去 这样的 魔法 财富 ,

她的目光紧紧锁定在那些慷慨解囊、挥霍无度的人们身上。

[ænd; ənd] [ˈhəʊldɪŋ] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃrɪl] [sɒŋ] .

and holding out her arms and singing her shrill song .

和 保持 出去 她 武器 和 歌唱 她 尖锐 歌曲 .

她张开双臂，唱着她那尖锐的歌。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [wɒz; wəz] [θrəʊn] , [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ][bɪt] [tu:] [lert] ,

But when the money was thrown , she was always a bit too late ,

但 什么时候 这 钱 曾是 抛掷 , 她 曾是 总是 一个 少量 也 晚的 ,

但当钱被扔出去的时候，她总是慢了一步。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [ˈtʃɪldrən] , [ˈskræmblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskʌflɪŋ] , [hæd; həd] [paʊnst] [əˈpɒn][aɪ ˈti:] ,

and the other children , scrambling and scuffling , had pounced upon it ,

和 这 其他 孩子们 , 争抢 和 扭打 , 有 猛扑 之上 它 ,

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ɒf] [wɪð] [aɪ ˈti:] .

and had made off with it .

和 有 制成 离开 和 它 .

其他孩子争先恐后地扑向它，把它抢走了。

" [hɪə(r)] , [ju:; jʊ] [bɔɪz] , [ki:p] [əˈweɪ] ; [ju:v] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] ; [wɪr] [ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ðɪs] [tu:; tə]

" **Here , you boys , keep away ; you've had enough ; we're going to give this to**

" 这里 , 你 男孩们 , 保持 离开 ; 你已经 有 足够的 ; 是 去 到 给 这 到

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:l] ,

the little girl ,

这 小的 女孩 ,

"你们几个小子，都给我离远点；你们玩够了；我们要把这个送给小女孩。”

" [ˈdʒæspə(r)] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðəm; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [θruː] [kɔɪn][ˈɑːftə(r)][kɔɪn] .
" Jasper shouted to them as they threw coin after coin .
" 碧玉 喊叫 到 他们 作为 他们 扔 硬币 后 硬币 .
" 贾斯珀朝他们大喊，他们正不停地扔硬币。 "

" [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈseɪɪŋ] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [əʊld][ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] ,
" They don't know what you are saying , my boy , " said old Mr . King ,
" 他们 不 知道 什么 你 是 说 , 我的 男生 , " 说 老的 先生 . 国王 ,
" 他们听不懂你在说什么，孩子，"老金先生说。 "

[ˈlɑːfɪŋ] [ˈhɑːtɪli] [æt; ət][ðə; ði] [pəˈfɔːməns] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌwɒdnt] [maɪnd][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [liːst]
laughing heartily at the performance , " and they wouldn't mind you in the least
笑 衷心地 在 这 表现 , " 和 他们 不会 头脑 你 在 这 至少
[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] . " if they did . "
如果 他们 做过 . "

他爽朗地大笑着说：“就算他们真的那样做，他们也丝毫不会介意。”

" [aɪ] [səˈpəʊz] [nɒt] , " [sed] [ˈdʒæspə(r)][ɪn] [ˈjægrɪn] .
" I suppose not , " said Jasper in chagrin .
" 我 认为 不是 , " 说 碧玉 在 懊恼 .
" 我想不是吧，"贾斯珀懊恼地说。 "

" [əʊ] , [ðə; ði] [miːn] [ˈlɪt(ə)] [ˈbegəz] ! "
" Oh , the mean little beggars ! "
" 哦 , 这 意思是 小的 乞丐 ! "
" 哦，这些卑鄙的小乞丐！ "

" [həʊld][ʌp][jɔː(r); jə(r)][ˈeɪprən] , " [skriːmd] [ˈpɒli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜːl] .
" Hold up your apron , " screamed Polly to the little girl .
" 抓住 向上 你的 围裙 , " 尖叫 波莉 到 这 小的 女孩 .
" 把你的围裙举起来！ "波莉冲着小女孩喊道。 "

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdɪə] , " [sed] [ˈdʒæspə(r)] .
" That's a good idea , " said Jasper .
" 那就是 一个 好的 主意 , " 说 碧玉 .
" 这是个好主意，"贾斯珀说。 "

" [waɪ] [ˈdɪd(ə)nt][wɪː; wɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] ? "
" Why didn't we think of it before ? "
" 为什么 没有 我们 思考 的 它 前 ? "
" 我们之前怎么没想到呢？ "

" [ʃiː; ʃɪ][wɒʊnt] [ˌʌndəˈstænd] [ˈeni] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪz] , " [sed] [əʊld][ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] .
" She won't understand any better than the boys , " said old Mr . King .
" 她 惯于 理解 任何 更好的 比 这 男孩们 , " 说 老的 先生 . 国王 .
" 她不会比男孩们更明白的，"老金先生说。 "

" [juː; jʊ] [fəˈget] , [ˈtʃɪldrən] , [ðæt] [ðɪːz] [ˈjʌŋstər] [doʊnt] [nəʊ] [ˈaʊə(r)] [ˈlæŋɡwɪdʒ] . "
" You forget , children , that these youngsters don't know our language . "
" 你 忘记 , 孩子们 , 那 这些 年轻人 不 知道 我们的 语言 . "
" 孩子们，你们忘了这些年轻人不懂我们的语言吗？ "

" [wɒt] [ə; eɪ][ˈbɒðə(r)] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈdʒæspə(r)] , " [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][səʊ] [ˈmeni] [ˈdɪfrənt]
" What a bother , " exclaimed Jasper , " it is to have so many different
" 什么 一个 打扰 , " 惊呼 碧玉 , " 它 是 到 有 所以 许多 不同的
[ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ˈeniweɪ] ! "
languages , anyway ! "
语言 , 反正 ! "

“真是麻烦啊！”贾斯珀惊呼道，“有这么多不同的语言真是太麻烦了！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈhæznt] [ˈeni] [ˈeɪprən] , [ˈpɒli] , " [kəˈrektɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] ; " [ðæt] [ɪz][hɜː(r); hə(r)]
" **And she hasn't any apron , Polly ,** " **corrected her mother ;** " **that is her**
" 和 她 还没有 任何 围裙 , 波莉 , " 已更正 她 母亲 ; " 那 是 她
[braʊn] [gaʊn] .
brown gown .
棕色的 袍 .

“波莉，她没有围裙，”她母亲纠正道，“那是她的棕色长袍。”

" [ˈpɒli] [wɒz; wəz] [ɔːˈredi] [ˈgəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈməʊʃənz] [ɒv; əv] [ˈhəʊldɪŋ] [ʌp] [æn; ən] [ɪˈmædʒɪnəri] [ˈeɪprən]
" **Polly was already going through the motions of holding up an imaginary apron**
" 波莉 曾是 已经 去 通过 这 运动 的 保持 向上 一个 假想 围裙
.
:
.

“波莉已经开始做举起想象中的围裙的动作了。”

[ænd; ənd][æt; ət] [lɑːst][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [gɜːl] [ˌʌndəˈstʊd] [baɪ] [ˈdʒestʃəz] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˈpɒsəbli] [get]
" **And at last the little girl understood by gestures what she could not possibly get**
" 和 在 最后的 这 小的 女孩 理解 经过 手势 什么 她 可以 不是 可能 得到
[ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hed] [baɪ] [wɜːdz] ,
into her head by words ,
进入 她 头 经过 字 ,

最后，小女孩通过手势明白了她用语言永远无法理解的事情。

[səʊ][ʃiː; ʃɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [skɜːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈstɜːdi] [ˈlɪt(ə)] [fɪsts] ,
so she picked up the skirt of her gown in her sturdy little fists ,
所以 她 挑选 向上 这 裙子 的 她 袍 在 她 结实的 小的 拳头 ,
于是她用她那双结实的小拳头提起了裙子的裙摆。

[ænd; ənd][wʌn] , [tuː] , [θriː] [ˈklɪŋkɪŋ] [kɔɪnz] [fel] [ˈseɪfli] [ɪntuː][aɪ ˈtiː] .
and one , two , three clinking coins fell safely into it .
和 一 , 二 , 三 叮当声 硬币 跌倒 安全 进入 它 .
一枚、两枚、三枚叮当作响的硬币稳稳地落入其中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈreɪsɪŋ] [əˈlɒŋ] [ɪn] [ədˈvɑːns] [suːn] [dɪˈskʌvəd] [ðɪs] [səkˈsesf(ə)] [trɪk] , [ænd; ənd]
But the boys racing along in advance soon discovered this successful trick , and
但 这 男孩们 赛车 沿着 在 进步 很快 发现 这 成功的 诡计 , 和
[kəmˈpliːtli] [swɔːm] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
completely swarmed around her ,
完全地 蜂拥而至 大约 她 ,
但走在前面的男孩们很快发现了这个有效的计谋，立刻将她团团围住。

[ˈhaʊlɪŋ] [ˈdredfəli] , [səʊ][ʃiː; ʃɪ] [ˈheɪs(ə)nd] [ɒf] , [ˈhæpi] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [praɪz] ,
howling dreadfully , so she hastened off , happy in her prize ,
嚎叫 极其糟糕 , 所以 她 加快 离开 , 快乐的 在 她 奖 ,
她发出凄厉的嚎叫，然后兴高采烈地跑开了，为自己赢得的战利品感到高兴。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈhʌdlɪd] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ræn] .
which she huddled up in her gown as she ran .
哪个 她 蜷缩着 向上 在 她 袍 作为 她 跑 .
她一边跑一边把衣服裹在长袍里。

" [ˈɪz(ə)nt] [ðɪs] [dʒʌst] [ˈrɪtʃnəs] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ˈpɒli] , [ˈgeɪzɪŋ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [æn; ən] [ˈekstəsi] .
" **Isn't this just richness ?** " **exclaimed Polly , gazing all about her in an ecstasy .**
" 不是 这 只是 丰富 ? " 惊呼 波莉 , 凝视 全部 关于 她 在 一个 狂喜 .
“这难道不是富足吗？”波莉惊叹道，陶醉地环顾四周。

" [əʊ] , [ˈdʒæspə(r)] , [wɒt] [ˈpɪktʃəz] [wiːl; wil] [teɪk] — [ænd; ənd][duː; də] [siː] [ðæt] [ˈwʊmənz] [kæp] !
" **Oh , Jasper , what pictures we'll take — and do see that woman's cap !**
" 哦 , 碧玉 , 什么 图片 出色地 拿 — 和 做 看 那 女性的 帽 !
“哦，贾斯珀，我们会拍很多照片的——还有，看看那个女人的帽子！”

[ænd; ənd] [ðəʊz] [pɒt] - [hʊks] [ɒv; əv][heə(r)][əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['fʌni] , [lɒŋ]
and those pot - hooks of hair over her eyes , and that funny , long
和 那些 锅 - 钩子 的 头发 超过 她 眼睛 , 和 那 有趣的 , 长的
[ˈdæŋg(ə)lɪŋ; ˈdæŋglɪŋ] [kɜ:l] ！ "
dangling curl ！ "
悬挂 卷曲 ！ "

还有她眼前那两撮像锅钩一样的头发，以及那缕滑稽的、长长的、垂下来的卷发！

" [teɪk] [keə(r)] , [ˈpɒli] , [juː; jʊ][ˈɔ:lməʊst] [stept] [ɒf] ['bækwəd] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] , " [wɔ:nd] ['ædələɪ] ,
" Take care , Polly , you almost stepped off backward down the bank , " warned Adela ,
" 拿 关心 , 波莉 , 你 几乎 步 离开 落后 向下 这 银行 , " 警告 阿德拉 ,
"小心点，波莉，你差点从河岸上往后一滑下去，"阿德拉提醒道。

[ˈpʊlɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɡɒt] [ɒf] [ðə; ði] ['sti:mbəʊt] [ænd; ənd] [stɒpt] [ə; eɪ][bɪt][tu:; tə]
pulling her back , as they got off the steamboat and stopped a bit to
拉 她 后退 , 作为 他们 得到 离开 这 汽船 和 停止 一个 少量 到
[lʊk] [ə'raʊnd] .
look around .
看 大约 .

他们下了汽船，停下来四处看看，她便把她拉了回来。

" [dɪə(r)][em ˈi:] , [dɪd][aɪ] ? " [sed] ['pɒli] .
" Dear me , did I ? " said Polly .
" 亲爱的 我 , 做过 我 ? " 说 波莉 .

“天哪，我真的这么做了吗？”波莉说道。

" [wel] , [ɪts] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [wʌŋ] [step] ['bækwəd] [tu:; tə] [si:] [sʌt] ['fʌni] [kləʊðz] ;
" Well , it's enough to make any one step backward to see such funny clothes ;
" 出色地 , 它是 足够的 到 制作 任何 一 步 落后 到 看 这样的 有趣的 衣服 ;
“哎呀，看到这么滑稽的衣服，任何人都会忍不住后退一步；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [heɪ] - ['meɪkɪŋ] , ['ædələɪ] [greɪ] , [æz; əz][ʊə(r)][æz; əz][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] . "
and they are hay - making , Adela Gray , as sure as you live . "
和 他们 是 干草 - 制作 , 阿德拉 灰色的 , 作为 当然 作为 你 居住 . "

他们正在收割干草，阿德拉·格雷，这一点我敢肯定。

" [ˈdɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ? " ['ɑ:nsə(r)d] ['ædələɪ] , [kəm'pəʊzdlɪ] .
" Didn't you suppose they would be ? " answered Adela , composedly .
" 没有 你 认为 他们 会 是 ? " 回答 阿德拉 , 镇定 .

“你难道不觉得他们会这样吗？”阿黛拉镇定地回答道。

" [waɪ] , [ðæts] [wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] ['speʃəli] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [si:] . "
" Why , that's one of the things I specially wanted to see . "
" 为什么 , 那就是 一 的 这 事物 我 特别 通缉 到 看 . "

“哎呀，那正是我特别想看的東西之一。”

" [jes] , [səʊ][dɪd][aɪ] , " [sed] ['pɒli] .
" Yes , so did I , " said Polly .
" 是的 , 所以 做过 我 , " 说 波莉 .

“是的，我也是，”波莉说。

" [wel] , [ɪts] [tu:] , [tu:] ['splendɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
" Well , it's too , too splendid for anything .
" 出色地 , 它是 也 , 也 灿烂 为了 任何事物 .

“嗯，它太美妙了，无可挑剔。”

[aɪm][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [teɪk] ['pɪktʃəz] [raɪt] [streɪt] [ɒf] .
I'm going to begin to take pictures right straight off .
我是 去 到 开始 到 拿 图片 正确的 直的 离开 .

我这就开始拍照。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˈædələɹ] .
" Then she stopped and looked at Adela .
" 然后 她 停止 和 看起来 在 阿德拉 。

然后她停了下来，看着阿黛拉。

" [juː; jʊ] [meɪ] [fɜːst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You may first , she said .
" 你 可能 第一的 , " 她 说 。

“你可以先来，”她说。

" [nəʊ] , [aɪm][nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] , " [dɪˈkleəd] [ˈædələɹ] .
" No , I'm not going to , declared Adela .
" 不 , 我是 不是 去 到 , " 声明 阿德拉 。

“不，我不会去的，”阿德拉说道。

" [jes] , [jes] , " [sed] [ˈpɒli] , " [aɪˈd][ˈrɑːðə(r)][juː; jʊ][dɪd] [fɜːst] ; [aɪ] [ˈtruːli] [hæd; həd] , [ˈædələɹ] .
" Yes , yes , said Polly , I'd rather you did first ; I truly had , Adela .
" 是的 , 是的 , " 说 波莉 , " ID 相当 你 做过 第一的 ; 我 真的 有 , 阿德拉 。

“是的，是的，”波莉说，“我宁愿你先做；我真的想，阿黛拉。”

" [ʃiː; ʃi] [ræn][ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˈædələɹ] [hæd; həd] [rɪˈtriːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈbæŋk] ,
" She ran after her , for Adela had retreated down the bank ,
" 她 跑 后 她 , 为了 阿德拉 有 撤退 向下 这 银行 ,

她追了上去，因为阿黛拉已经退到了河岸下。

[ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [ˈpɑːti] .
" and made as if she were going to follow the party .
" 和 制成 作为 如果 她 是 去 到 跟随 这 派对 。

她装作要跟着队伍走的样子。

" [naʊ] , [ˈædələɹ] , [biː; bi] [ɡʊd] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] .
" Now , Adela , be good and listen to reason .
" 现在 , 阿德拉 , 是 好的 和 听 到 原因 。

“阿黛拉，乖乖听话，听人劝。”

" [bʌt; bət][ˈædələɹ] [ræn] [ɒf] .
" But Adela ran off .
" 但 阿德拉 跑 离开 。

但阿黛拉跑掉了。

" [naʊ] [ðæts] [tuː] [bæd] , " [mɔːn, məʊn] [ˈpɒli] ,
" Now that's too bad , mourned Polly ,
" 现在 那就是 也 坏的 , " 哀悼 波莉 ,

“真是太可惜了，”波莉哀叹道。

" [fɔː(r); fə(r)][aɪm][əˈfreɪd] [ʃɪl] [kiːp] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][em ˈiː][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [waɪr] [ɒn] [ðɪs] [ˈaɪlənd] ,
" for I'm afraid she'll keep away from me all the while we're on this island ,
" 为了 我是 害怕的 壳 保持 离开 从 我 全部 这 尽管 是 在 这 岛 ,

“因为我担心在我们待在这个岛上的这段时间里，她会一直躲着我。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kænt] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)][maɪ][ˈkəʊdək] [æt; ət][ɔːl] . " and then I can't get a chance to give her my kodak at all . " "
" 和 然后 我 不能 得到 一个 机会 到 给 她 我的 柯达 在 全部 。

这样我就完全没机会把我的柯达相机给她了。

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [aɪ ˈtiː] [æt; ət] [ðə; ði] - [ˈmɒd(ə)l] [fɑːm] , - " [sed] [ˈdʒæspə(r)] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˈkʌmfət] ,
" She had it at the ' Model Farm , ' said Jasper , by way of comfort ,
" 她 有 它 在 这 - 模型 农场 , - " 说 碧玉 , 经过 方式 的 舒适 ,

[fɔː(r); fə(r)]
for
为了

“她是在‘模范农场’得的病，”贾斯珀安慰道。

[ˈpɑ:lɪz] [feɪs] [fel] .
Polly's face fell .
波莉的 脸 跌倒 .

波莉的脸色沉了下来。

" [əʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] , " [sed] [ˈpɒli] , " [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪl] [ˈdʌznt]
" Oh , that was nothing , " said Polly , " such a little bit of a while doesn't
" 哦 , 那 曾是 没有什么 , " 说 波莉 , " 这样的 一个 小的 少量 的 一个 尽管 不
[kaʊnt] . " **count** . "
数数 . "

“哦，那不算什么，”波莉说，“这么短的时间不算什么。”

" [wel] , [let][ju: 'es] [teɪk] [ˈpɪktʃəz] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] , " [sə'dʒestɪd] [ˈdʒæspə(r)] ,
" Well , let us take pictures as fast as we can , " suggested Jasper ,
" 出色地 , 让 我们 拿 图片 作为 快速地 作为 我们 能 , " 建议 碧玉 ,
"那我们赶紧拍照吧，”贾斯珀建议道。

" [ænd; ənd] [ðen] [wen] [wi:; wi][du:; də] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ˈædələ(r)] , [waɪ] [jʊl] [hæv; həv] [jɔ:z] [dʌn] .
" and then when we do come up with Adela , why you'll have yours done .
" 和 然后 什么时候 我们 做 来 向上 和 阿黛拉 , 为什么 你会 有 你的 完毕 .
“然后当我们最终确定了阿黛拉的方案后，你就会明白为什么你也要接受这个方案了。”

" [səʊ] [ˈpɒli] [raʊzd] [aʊt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'dʒekʃn] [ænd; ənd][set][tu:; tə] [wɜ:k] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli]
" So Polly roused out of her dejection and set to work , and presently
" 所以 波莉 唤醒 出去 的 她 沮丧 和 放 到 工作 , 和 目前
[ðə; ði] [heɪ] - [m'eɪkəz] ,
the hay - makers ,
这 干草 - 制造商 ,

于是波莉从沮丧中振作起来，开始干活，不久，割草工们也开始干活了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑ:rkən] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz] ,
and the Marken boys and girls ,
和 这 马肯 男孩们 和 女孩们 ,

还有马肯的男孩女孩们，

[ðə; ði] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊzɪz] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [drɒpt] [daʊn] [ˈpel'mel] [frɒm; frəm][ðə; ði]
the funny little houses that looked as if they dropped down pellmell from the
这 有趣的 小的 房屋 那 看起来 作为 如果 他们 掉落 向下 佩尔梅尔 从 这
[klaʊdz] [ænd; ənd][ˈset(ə)ld] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɒpt] — [ðə; ði] [haɪ] [rɪdʒɪz] [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
clouds and settled where they had dropped — the high ridges along which the
云 和 定居 在哪里 他们 有 掉落 — 这 高的 山脊 沿着 哪个 这
[men][ænd; ənd] [bɔɪz] ,
men and boys ,
男人 和 男孩们 ,
那些滑稽的小房子，看起来像是从云端一拥而下，落在了落脚的地方——沿着高高的山脊，男人们和男孩们.....

[ˈwɔ:kɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [fʊl] [ˈbægi] [ˈtraʊzəz] , [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [bləʊn] [ʌp] ,
walking in their full baggy trousers , looked as if they were blown up ,
步行 在 他们的 满的 宽松的 裤子 , 看起来 作为 如果 他们 是 吹 向上 ,
他们穿着肥大的裤子走路，看起来像是被炸飞了一样。

[ænd; ənd] [fɔ:md] [ə; eɪ] [dʌtʃ] [pə'spektɪv] [ˈpɜ:fɪktli] [ˈɔ:f(ə)l] — [ɔ:l] [ði:z] [kwɪə(r)] ,
and formed a Dutch perspective perfectly awful — all these queer ,
和 形成 一个 荷兰语 看法 完美 可怕 — 全部 这些 酷儿 ,
并形成了一种糟糕透顶的荷兰视角——所有这些古怪的，

[dɪˈlʌtʃ(ə)l] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈprez(ə)ntli] [ɪmˈprɪznd] [ɪn][ðə; ði] [tu:] [ˈkəʊdək] .
delightful things were presently imprisoned in the two kodaks .
愉快 事物 是 目前 被监禁 在 这 二 柯达 .
令人愉悦的事物此刻都被囚禁在了这两台柯达相机里。

[ˈdʒæspə(r)] [lʊkt] [ʌp] .
" **Jasper looked up** .
" 碧玉 看起来 向上 .

贾斯珀抬起头。

" [ðeə(r)] , [ðæts] [maɪ][lɑːst] [ˈpɪktʃə(r)] , " [hiː; hi] [dɪˈkleəd] .
" **There , that's my last picture , " he declared** .
" 那里 , 那就是 我的 最后的 图片 , " 他 声明 .

“这就是我的最后一张照片，”他说道。

" [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] . "
" **At any rate , for now** . "
" 在 任何 速度 , 为了 现在 . "

“至少目前是这样。”

" [əʊ] , [wʌn] [mɔː(r)] !
" **Oh , one more !**
" 哦 , 一 更多的 !

“哦，还有一个！ ”

[aɪ][mʌst; məst][get][ə; eɪ] [gʊd] [ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [gʻz:lz] [ˈreɪkɪŋ] [heɪ] .
I must get a good picture of those girls raking hay .
我 必须 得到 一个 好的 图片 的 那些 女孩们 耙草 干草 .

我一定要拍到那些女孩耙干草的好照片。

" [ˈpɒli] [ræn] [ɒf] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][lɒg][tuː; tə] [ˈfəʊkəs] .
" **Polly ran off a few steps and sat down on a log to focus** .
" 波莉 跑 离开 一个 很少 步骤 和 卫星 向下 在 一个 日志 到 重点 .

波莉跑了几步，坐在一根圆木上集中注意力。

[ðə; ði][ˈmɑːrkən][gʻz:lz] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [wɜːl] [əˈraʊnd] [ænd; ənd]
The Marken girls happened to look up , and immediately whirled around and
这 马肯 女孩们 发生 到 看 向上 , 和 立即地 旋转 大约 和
[prɪˈzentɪd] [ðeə(r)] [bæks] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
presented their backs to her .
呈现 他们的 背部 到 她 .

马肯家的女孩们碰巧抬头看了她一眼，立刻转身背对着她。

" [əʊ] , [dɪə(r)] , [haʊ] [ˈheɪtfl] !
" **Oh , dear , how hateful !**
" 哦 , 亲爱的 , 如何 可恶 !

“哦，天哪，真可恶！ ”

" [ʃɪː; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] ; " [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈpɪktʃə(r)] . "
" **she exclaimed ; that would have been a splendid picture** . "
" 她 惊呼 ; " 那 会 有 到过 一个 灿烂 图片 . "

她惊呼道：“那将会是一幅绝妙的画面。”

" [ˈnevə(r)][maɪnd] , " [sed] [ˈdʒæspə(r)] ; " [juː; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] [ðem; ðəm] [ʌnəˈweəz] , [ænd; ənd][hæv; həv]
" **Never mind , said Jasper ; you can catch them unawares , and have**
" 绝不 头脑 , " 说 碧玉 ; " 你 能 抓住 他们 不知情 , 和 有
[əˈnʌðə(r)] [traɪ][æt; ət][ðem; ðəm] . "
another try at them . "
其他 尝试 在 他们 . "

“没关系，”贾斯珀说，“你可以趁他们不备，再试一次。”

" [nɒt] [səʊ] [gʊd] [æz; əz] [ðæt] , " [sed] [ˈpɒli] , [ˈsɒrəʊfəli] .
" **Not so good as that , said Polly , sorrowfully** .
" 不是 所以 好的 作为 那 , " 说 波莉 , 悲伤地 .

“没那么好，”波莉悲伤地说。

" [wel] , [aɪ 'ti:] [kænt] [bi:; bi] [helpt] .
" **Well , it can't be helped .**
" 出色地 , 它 不能 是 帮助 .

“唉，没办法。”

" [səʊ][fi:; ji][wɒz; wəz][dʒʌst][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][get] [ʌp] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][lɒg] , [wen] [ðə; ði][gʻɜ:lz] ,
" **So she was just going to get up from her log , when the girls ,**
" 所以 她 曾是 只是 去 到 得到 向上 从 她 日志 , 什么时候 这 女孩们 ,
“所以她正准备从圆木上站起来，这时女孩们.....”

[ˈθɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ˈætɪtʃu:d] [ðæt] [fi:; ji][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp][ðə; ði][aɪˈdɪə][pɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ]
thinking from her attitude that she had given up the idea of taking a
思维 从 她 态度 那 她 有 给定 向上 这 主意 的 采取 一个
[ˈpɪktʃə(r)][pɒv; əv][ðem; ðəm] ,
picture of them ,
图片 的 他们 ,
从她的态度来看，她似乎已经放弃了给他们拍照的想法。

[tɜ:nd] [bæk] [tu:; tə][ðeə(r)] [wɜ:k] .
turned back to their work .
转向 后退 到 他们的 工作 .

他们重新投入工作。

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [ˈpɒli] [ˈfəʊkəst] [əˈgen] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði]
As quick as a flash Polly focussed again , and was just touching the
作为 快的 作为 一个 闪光 波莉 专注的 再次 , 和 曾是 只是 接触 这
[ˈbʌt(ə)n] ,
button ,
按钮 ,
波莉瞬间又集中精神，几乎是瞬间就按下了快门。

[wen] [ə; eɪ][hænd] [keɪm] [ɪn] [frʌnt] [pɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈkəʊdək] ,
when a hand came in front of her kodak ,
什么时候 一个 手 来了 在 正面 的 她 柯达 ,
当一只手挡在她面前的柯达相机前时，

[ænd; ənd][fi:; ji] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈɡrɪnɪŋ] [feɪs] [pɒv; əv][ə; eɪ][ˈmɑ:rkən][gɜ:l] [ˈʌndə(r)][ɪts] [pɒt] - [hʊk] [pɒv; əv][heə(r)]
and she saw the grinning face of a Marken girl under its pot - hook of hair
和 她 锯 这 咧嘴笑 脸 的 一个 马肯 女孩 在下面 它是 锅 - 钩 的 头发
[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] ,
and with the long ,
和 和 这 长的 ,
她看到一头钩状的头发下，露出一张马肯女孩咧嘴笑着的脸，长长的.....

[ˈdæŋɡ(ə)lɪŋ; ˈdæŋɡlɪŋ] [kɜ:l] [pɒn] [wʌn] [saɪd] , [kləʊz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] .
dangling curl on one side , close to her own .
悬挂 卷曲 在 一 边 , 关闭 到 她 自己的 .
一侧垂着一缕卷发，靠近她自己的头发。

" [tu:] [leɪt] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈpɒli] .
" **Too late ! " exclaimed Polly .**
" 也 晚的 ! " 惊呼 波莉 .

“太迟了！”波莉惊呼道。

" [ænd; ənd][dəʊnt][ju:; jʊ][ˈevə(r)][du:; də] [ðæt] [əˈgen] .
" **And don't you ever do that again .**
" 和 不 你 曾经 做 那 再次 .
“你以后不许再这样做了。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][hænd][wɒz; wəz] [wɪðˈdrɔ:n] ,
" **And the hand was withdrawn ,**
" 和 这 手 曾是 撤回 ,
于是，那只手缩了回去。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:l] ['klætə] [ɒf] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [rʌn] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['wʊdn] ['fu:z] .
and the girl clattered off as fast as she could run in her wooden shoes .
和 这 女孩 咋嗒咋嗒地 离开 作为 快速地 作为 她 可以 跑步 在 她 木制的 鞋 .

女孩穿着木屐，飞快地跑开了。

" [ai][gɒt][ðem; ðəm] , " [sed] ['pɒli] , ['rʌnɪŋ] [bæk] [ɪn] ['traɪʌmf] [tu:; tə][dʒæspə(r)] .
" I got them , " said Polly , running back in triumph to Jasper :
" 我 得到 他们 , " 说 波莉 , 跑步 后退 在 胜利 到 碧玉 .

“我抓到他们了！”波莉说着，得意洋洋地跑回贾斯珀身边。

" [jes] , [ænd; ənd][ai] [tʊk] [ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔ:si] [gɜ:l] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪnɪŋ] [tu:; tə][stɒp] [jɔ:z] ,
" Yes , and I took a picture of the saucy girl while she was trying to stop yours ,
" 是的 , 和 我 采取 一个 图片 的 这 风骚的 女孩 尽管 她 曾是 尝试 到 停止 你的 ,

“是的，我还拍了一张那个调皮女孩试图阻止你拍照的照片。”

" [sed] ['dʒæspə(r)] .
" said Jasper .
" 说 碧玉 .

“贾斯珀说道。”

" [səʊ][ʃi:; ʃi][ˈdɪd(ə)nt][du:; də] [mʌtʃ] [hɑ:m] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] .
" So she didn't do much harm , after all .
" 所以 她 没有 做 很多 伤害 , 后 全部 .

所以，她最终并没有造成多大的伤害。

[əʊ] , [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [gru:p] !
Oh , here is a splendid group !
哦 , 这里 是 一个 灿烂 团体 !

哦，这是一群很棒的人！

[si:] [ðem; ðəm] ['stændɪŋ] [baɪ] [ðæt] [əʊld][ˈtʌmb(ə)l] - [daʊn] [haʊs] , ['pɒli] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .
See them standing by that old tumble - down house , Polly , " he added excitedly .
看 他们 常设 经过 那 老的 翻滚 - 向下 房子 , 波莉 , " 他 额外 兴奋地 .

“看，波莉，他们就站在那栋破旧的老房子旁边，”他兴奋地补充道。

" [ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd][ˈteɪkən][jɔ:(r); jə(r)][lɑ:st] ['pɪktʃə(r)] , [dʒæspə(r)] , " [sed] ['pɒli] , [bɜ:stɪŋ] ['ɪntu:]
" I thought you had taken your last picture , Jasper , " said Polly , bursting into
" 我 想法 你 有 已采取 你的 最后的 图片 , 碧玉 , " 说 波莉 , 爆发 进入
[ə; eɪ] [lɑ:f] .
a laugh .
一个 笑 .

“我还以为你已经拍完最后一张照片了，贾斯珀，”波莉说着，哈哈大笑起来。

" [wel] , [ai][hæd; həd] [ðen] , [bʌt; bət] [aɪv] [brɪ'ɡʌn] [ə'gen] , " [sed] ['dʒæspə(r)] , ['rekləsli] .
" Well , I had then , but I've begun again , " said Jasper , recklessly .
" 出色地 , 我 有 然后 , 但 我已经 开始 再次 , " 说 碧玉 , 鲁莽地 .

“嗯，我以前确实开始过，但我又重新开始了，”贾斯珀鲁莽地说。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [gru:p] [ænd; ənd] [held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] , [ðen] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
He walked up to the group and held out his hand , then pointed to his
他 步行 向上 到 这 团体 和 握住 出去 他的 手 , 然后 尖 到 他的
[ˈkəʊdək] .
kodak .
柯达 .

他走到人群面前，伸出手，然后指着他的柯达相机。

[ðeɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] , [ˈfəʊɪŋ] [ɔːl][ðeə(r)] [tiːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [tʊk] [ðə; ði]
They smiled and nodded , showing all their teeth , and the mother took the
他们 微笑 和 点头 , 显示 全部 他们的 牙齿 , 和 这 母亲 采取 这
[ˈlɪt(ə)l] [ˈberbi] ,
littlest baby ,
最小的 婴儿 ,

他们笑着点点头, 露出了所有的牙齿, 母亲抱起了最小的婴儿。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdʒenərəs] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)] [ˈmembəz]
for there seemed to be a very generous number of the smaller members
为了 那里 似乎 到 是 一个 非常 慷慨的 数字 的 这 较小的 成员
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
of the family ,
的 这 家庭 ,

因为这个家庭里似乎有很多年纪较小的成员, 而且都非常慷慨。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp][ɒn][ðə; ði] [ˈrɪkəti] [step] .
and sat down with it in her lap on the rickety step .
和 卫星 向下 和 它 在 她 膝 在 这 摇摇晃晃的 步 :

她抱着它, 坐在摇摇晃晃的台阶上。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [druː] [ʌp] [stɪf] [æz; əz] [striks] , [ænd; ənd][ˈdɪd(ə)nt][ˈiːv(ə)n] [wɪŋk] .
Then they all drew up stiff as sticks , and didn't even wink .
然后 他们 全部 画 向上僵硬的 作为 棍子 , 和 没有 甚至 眨眼 :

然后他们都像木棍一样僵住了, 连眼睛都没眨一下。

" [ðæts] [ˈkæpɪt(ə)l] , " [sed] [ˈdʒæspə(r)] , [ɪn][hjuːdʒ][sætɪsˈfæk](ə)n] , [ˈpɔːrɪŋ] [ðə; ði] [kɔɪnz] [ˈɪntuː][ðə; ði]
" That's capital , " said Jasper , in huge satisfaction , pouring the coins into the
" 那就是 首都 , " 说 碧玉 , 在 巨大的 满意 , 浇注 这 硬币 进入 这
[ˈmʌðərz] [læp] ,
mother's lap ,
母亲的 膝 ,

“那可是笔好钱啊!”贾斯珀满意地说着, 把硬币倒在母亲的腿上。

[weə(r)] [ðeɪ] [rəʊld] [ˌʌndəˈniːθ] [ðə; ði][fæt][ˈberbi] .
where they rolled underneath the fat baby .
在哪里 他们 滚动 下 这 胖的 婴儿 :

它们滚到了胖婴儿身下。

[ˈpɒli] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈhʌrɪd] [ɒn] .
Polly and he hurried on .
波莉 和 他 慌忙 在 :

他和波莉匆匆赶路。

" [əʊ] , [ˈpɒli] , [aɪm][səʊ] [ˈveri] [glæd] [juːv] [kʌm] , " [sed] [frɑːnzi] , [æz; əz] [ˈpɒli] [ænd; ənd]
" Oh , Polly , I'm so very glad you've come , " said Phronsie , as Polly and
" 哦 , 波莉 , 我是 所以 非常 高兴的 你已经 来 , " 说 弗朗西 , 作为 波莉 和

“哦, 波莉, 我真高兴你来了,”弗朗西说道, 波莉和

[ˈdʒæspə(r)][ræn][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɔːweɪ] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðeə(r)] [ˈpɑːti] .
Jasper ran up to a doorway through which they could see their party .
碧玉 跑 向上 到 一个 门口 通过 哪个 他们 可以 看 他们的 派对 :

贾斯珀跑到一扇门前, 透过门可以看到他们的队伍。

[frɑːnzi] [stʊd] [dʒʌst][ɪnˈsaɪd] , [ænd; ənd] [əˈprɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
Phronsie stood just inside , and appeared to be watching for them .
弗朗西 站立 只是 里面 , 和 出现 到 是 观看 为了 他们 :

弗朗西就站在里面, 似乎在注视着他们。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hɪə(r)] [huz] [biːn] [ˈfəʊɪŋ] [juː ˈes] [θɪŋz] .
" There's a woman here who's been showing us things .
" 有 一个 女士 这里 谁是 到过 显示 我们 事物 :

“这里有个女人一直在给我们展示一些东西。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['mɪsɪz] .
" There was Mrs .
" 那里 曾是 太太 ；

“还有那位夫人。”

[fɪʃə(r)] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['taɪni] ['wɪndəʊ] , ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [æŋ; ən] [əʊld] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [sprɛd]
Fisher up by the tiny window , bending over an old woman who had spread
费舍尔 向上 经过 这 微小的 窗户 , 弯曲 超过 一个 老的 女士 WHO 有 传播

费舍尔站在小窗边，弯腰看着一位老妇人，她已经散开了。

[aʊt] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [læp] [sʌm; səm] [waɪt] ['ɪm'brɔɪdəd] ['gɑ:mənts] , [waɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən]
out in her lap some white embroidered garments , while a young woman
出去 在 她 膝 一些 白色的 绣花 服装 , 尽管 一个 年轻的 女士

她膝上放着几件白色刺绣衣服，而一位年轻女子

['hɒvə, 'hʌ-] [nɪə(r)] , ['smɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['veri] ['hæpi] [æt; ət] [ɔ:l] [ðɪs] ['nəʊtɪs] .
hovered near , smiling and blushing , and very happy at all this notice .
悬停 靠近 , 微笑 和 脸红 , 和 非常 快乐的 在 全部 这 注意 .

她徘徊在附近，面带微笑，脸颊泛红，对这一切的关注感到非常高兴。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:ti] ['kraʊdɪd] [ʌp] [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
And the rest of the party crowded up as close as they could .
和 这 休息 的 这 派对 挤 向上 作为 关闭 作为 他们 可以 .

其余的人也尽可能地挤到一起。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tərz] ['wedɪŋ] [kləʊðz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [fɪʃə(r)] , " [aɪ] [du:; də]
" They are her daughter's wedding clothes , " said Mrs . Fisher , " I do
" 他们 是 她 女儿的 婚礼 衣服 , " 说 太太 . 费舍尔 , " 我 做
[brɪli:v] .
believe .
相信 .

“我相信，那是她女儿的结婚礼服。”费舍尔太太说。

" [fɔ:(r); fə(r)] , [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['wɜ:kɪŋ] ['fiəfəli] [hɑ:d] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ʌndə'stænd]
" For , the old woman was working fearfully hard to make them understand
" 为了 , 这 老的 女士 曾是 在职的 恐惧地 难的 到 制作 他们 理解
,
.
,

因为，那位老妇人正竭尽全力地想让他们明白，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [fɜ:st] [tu:; tə] [ðə; ði] [waɪt] ['gɑ:mənts] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] .
and pointing first to the white garments and then to the young woman .
和 指向 第一的 到 这 白色的 服装 和 然后 到 这 年轻的 女士 .

先指着白色衣服，然后指着年轻女子。

" ['wedɪŋ] [kləʊðz] ? " [ɑ:skt] ['mɪsɪz] . [fɪʃə(r)] , ['spi:kɪŋ] ['veri] ['sləʊli] .
" Wedding clothes ? " asked Mrs . Fisher , speaking very slowly .
" 婚礼 衣服 ? " 问 太太 . 费舍尔 , 请讲 非常 缓慢地 .

“结婚礼服？”费舍尔太太慢慢地问道。

[ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [si:md] [tu:; tə] [ʌndə'stænd] [ðə; ði] [wʌn] [wɜ:d] " ['wedɪŋ] ,
The old woman seemed to understand the one word " wedding ,
这 老的 女士 似乎 到 理解 这 一 单词 " 婚礼 ,

老妇人似乎听懂了“婚礼”这个词。

" [fɔ:(r); fə(r)] [ji:; ji] [n'ɒdɪd] ['fʃʊəriəsli] [ænd; ənd] [smɑɪld] [wel] [pli:zd] ;
" for she nodded furiously and smiled well pleased ;
" 为了 她 点头 愤怒地 和 微笑 出色地 高兴 ;

因为她用力地点了点头，脸上露出了满意的笑容；

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'vəʊtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] [taɪm] [ænd; ənd] ['enədʒi] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]
and then devoted her whole time and energy to the display of the
和 然后 奉献 她 所有的 时间 和 活力 到 这 展示 的 这
[ˈɡɑ:mənts] .
garments .
服装 :

然后她将全部时间和精力投入到服装展示中。

[ænd; ənd][ji:; ji][i:v(ə)n] [lɑ:ft] [ə'laʊd] [wen] [əʊld][mɪstə(r)] . [kɪŋ] [pʊt] [sʌm; səm] [kɔɪnz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]
And she even laughed aloud when old Mr . King put some coins in her
和 她 甚至 笑了 大声 什么时候 老的 先生 : 国王 放 一些 硬币 在 她
[hɑ:d] [hænd] .
hard hand .
难的 手 :

当老金先生把一些硬币放在她粗糙的手掌里时，她甚至大笑出声。

[ˈpɒli] [tʊk] [ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] ['stʌdi] [hɜ:(r); hə(r)] ['hedʒɪə(r)] .
Polly took the time to study her headgear .
波莉 采取 这 时间 到 学习 她 帽子 :

波莉花时间仔细观察她的头饰。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [raʊnd] [bɔ:d] ['ʌndə(r)][ðə; ði][kæp] ,
" I think there is a round board under the cap ,
" 我 思考 那里 是 一个 圆形的 木板 在下面 这 帽 ,
I think there is a round board under the cap ,
我认为盖子下面有一块圆板,

" [ʃi:; ji] [kən'faɪd] [tu:; tə]['dʒæspə(r)] [wen] [wʌnz] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔ:z] ;
" she confided to Jasper when once out of doors ;
" 她 坦白 到 碧玉 什么时候 一次 出去 的 门 ;
She confided to Jasper when once out of doors ;
“她出门后向贾斯珀吐露心声；

" [haʊ] [els] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [bi:; bi] ['pʊld] [səʊ] [taɪt] ?
" how else could they be pulled so tight ?
" 如何 别的 可以 他们 是 拉 所以 紧的 ?
How else could they be pulled so tight ?
不然怎么能把它们拉得这么紧呢？

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊk] [æz; əz][hɑ:d][æz; əz][ə; eɪ] [drʌm] . "
And they look as hard as a drum . "
和 他们 看 作为 难的 作为 一个 鼓 . "
And they look as hard as a drum .
它们看起来坚硬如鼓。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [ɪn'vestɪgeɪt] , " [hi:; hi] [sed] , ['lɑ:fɪŋ] .
" I didn't investigate , " he said , laughing .
" 我 没有 调查 , " 他 说 , 笑 .
I didn't investigate , " he said , laughing .
“我没有调查,”他笑着说。

" [aɪl] [li:v] [ðæt] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
" I'll leave that to you ,
" 患病的 离开 那 到 你 ,
I'll leave that to you .
“这事就交给你了。”

[ˈpɒli] . "
Polly . "
波莉 . "
Polly .
波莉。

" [wel] , [ɪts] ['fʌni] ['eniweɪ] , " [ʃi:; ji] [sed] ,
" Well , it's funny anyway , " she said ,
" 出色地 , 它是 有趣的 反正 , " 她 说 ,
Well , it's funny anyway , " she said .
“嗯，反正挺搞笑的,”她说。

" [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][g'ɜ:lz] [dres] [ə'laɪk][ɪn] [ðəʊz] [kwɪə(r)] [gaʊnz] [ɪn] [tu:] [pɑ:ts] ,
" that all the women and girls dress alike in those queer gowns in two parts ,
" 那 全部 这 女性 和 女孩们 裙子 同样 在 那些 酷儿 礼服 在 二 部分 ,
“所有妇女和女孩都穿着同样的奇特两件式长袍，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

五个小辣椒出国记(Five Little Peppers Abroad)

第8/16页

[ænd; ənd] [ðəʊz] [im'brɔɪdəd] ['dʒækɪts][əʊvə(r)][ðeə(r)] [weɪst] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [kæps][ænd; ənd][hərəb(ə)l]
and those embroidered jackets over their waists , and those caps and horrible
和 那些 绣花 夹克 超过 他们的 腰部 , 和 那些 帽子 和 可怕

[pɒt] - [hʊks] [ænd; ənd] [lɒŋ] [kɜ:rlz] . "
pot - hooks and long curls . "
锅 - 钩子 和 长的 卷发 . "

还有他们腰间系着的绣花外套，还有那些帽子、难看的锅钩和长长的卷发。

" [ɪts] [wel] [ðæt] [wɪv] [gɒt][səʊ] ['meni] ['pɪktʃəz] ,
" It's well that we've got so many pictures ,
" 它是 出色地 那 我们已经 得到 所以 许多 图片 ,

“幸好我们拍了这么多照片。”

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [æt; ət] [həʊm] [wʊd] ['nevə(r)] [br'li:v] [əʊvə(r)] ['stɔ:rɪz] [wɪ'dəʊt] [ðem; ðəm] . "
for the people at home would never believe our stories without them . "
为了 这 人们 在 家 会 绝不 相信 我们的 故事 没有 他们 . "

如果没有他们，家乡的人们永远不会相信我们的故事。

" [ænd; ənd] [ði:z] ['haʊzɪz] , " [kən'tɪnju:d] ['pɒli] , ['skwɪntɪŋ] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [rəʊ] ,
" And these houses , " continued Polly , squinting up at a crooked row ,
" 和 这些 房屋 , " 持续 波莉 , 眯眼 向上 在 一个 歪 排 ,

“还有这些房子，”波莉继续说道，眯着眼睛望着一排歪歪扭扭的房子，

" [ɔ:l] ['kʌləs] — [gri:n] [straɪps] [ænd; ənd] [blæk] [straɪps] — [ænd; ənd] , [əʊ][dɪə(r)][em 'i:] !
" all colours — green stripes and black stripes — and , O dear me !
" 全部 颜色 — 绿色的 条纹 和 黑色的 条纹 — 和 , 哦 亲爱的 我 !

“所有颜色——绿色条纹和黑色条纹——哦，我的天哪！”

['dʒæspə(r)] [kɪŋ] , [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [frɑ:nzi] !
Jasper King , just look at Phronsie !
碧玉 国王 , 只是 看 在 弗朗西 !

Jasper King, 看看Phronsie!

" ['dʒæspə(r)] ['fɒləʊd] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['pɑ:lɪz] ['fɪŋɡə(r)] .
" Jasper followed the direction of Polly's finger .
" 碧玉 随后 这 方向 的 波莉的 手指 .

贾斯珀顺着波莉手指的方向走去。

[ðeə(r)] [sæt] [frɑ:nzi] [ɒn][ə; eɪ] ['grɑ:si] [bæŋk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'boʊv] [ðem; ðəm] ,
There sat Phronsie on a grassy bank a little above them ,
那里 卫星 弗朗西 在 一个 草丛 银行 一个 小的 多于 他们 ,

弗朗西坐在他们上方不远处的一处草坡上。

[wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fætɪst] ['mɑ:rkən] ['berbɪz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][læp] .
with one of the fattest Marken babies in her lap .
和 一 的 这 最胖的 马肯 婴儿 在 她 膝 .

她怀里抱着一个胖乎乎的马肯宝宝。

[ə; eɪ]['veəriəgeɪtɪd] [gru:p] [ɒv; əv] ['neɪtɪvz] [wɒz; wəz][nɪə(r)][baɪ] , [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'tentli] .
A variegated group of natives was near by , watching her intently .
一个 斑 团体 的 本地人 曾是 靠近 经过 , 观看 她 专注地 .

附近有一群形形色色的当地人，正专注地看着她。

[bʌt; bət] [frɑ:nzi] ['dɪd(ə)nt] [ə'prɪə(r)] [tu:; tə] ['nəʊtɪs] [ðem; ðəm] .
But Phronsie didn't appear to notice them .
但 弗朗西 没有 出现 到 注意 他们 .

但弗朗西似乎并没有注意到他们。

" [ˈpɒli] , [ai] [wi] [wiː; wi][hæd; həd][ə; ei][ˈberbi][dʒʌst][laɪk] [ðɪs] , " [said] [fraːnzi] ,
" **Polly** , **I wish we had a baby just like this** , " **sighed Phronsie** ,
" 波莉 , 我 希望 我们 有 一个 婴儿 只是 喜欢 这 , " 叹了口气 弗朗西 ,
“波莉,我真希望我们也能有个像这样的宝宝,”弗朗西叹了口气。

[ˈɡɪvɪŋ] [ˈmʌðəli] [pæts][tuː; tə][ðə; ði] [staʊt] [ˈlɪt(ə)l] [legz] [ˈdæŋɡ(ə)lɪŋ; ˈdæŋɡlɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
giving motherly pats to the stout little legs dangling down from her
给予 母性 轻拍 到 这 肥硕 小的 腿 悬挂 向下 从 她
[læp] .
lap .
膝 .

她像母亲一样轻轻拍着从自己腿上垂下来的那双粗壮的小腿。

" [kʌm] , [ˈtʃɪldrən] , " — [ˈgrænpəpɑː] [ɪˈmɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][əʊld] [haʊs] , — " [wiː; wi]
" **Come** , **children** , " — **Grandpapa emerged from the little old house** , — " **we**
" 来 , 孩子们 , " — 爷爷 出现 从 这 小的 老的 房子 , — " 我们
[mʌst; məst] [ˈhʌrɪ] [ɒn] ,
must hurry on ,
必须 匆忙 在 ,

“孩子们,快走吧,”爷爷从那间老房子里走了出来,“我们得抓紧时间了。”

[els] [wiː; wi] [ˈfɑːnt] [get] [θruː] [ðɪs] [ˈaɪlənd] .
else we sha'n't get through this island .
别的 我们 不会 得到 通过 这 岛 .

否则我们就无法通过这座岛。

[kʌm] , [fraːnzi] — [ˈɡʊdnəs] [em ˈiː] !
Come , **Phronsie** — **goodness me** !
来 , 弗朗西 — 善良 我 !

来吧, 弗朗西——我的天哪!

" [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [fiː; fi][wɒz; wɒz] [ˈɒkjupaɪd] .
" **as he saw how she was occupied** .
" 作为 他 锯 如何 她 曾是 占领 .

当他看到她忙些什么时。

" [meɪ] [ai] [ˈkæri] [hɜː(r); hə(r)] ? " [begd] [fraːnzi] ,
" **May I carry her** ? " **begged Phronsie** ,
" 可能 我 携带 她 ? " 乞求 弗朗西 ,

“我可以抱她吗? ”弗朗西恳求道。

[ˈstægərəɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] — " [ʃiːz] [maɪn] " — [ænd; ənd] [ˈdræɡɪŋ] [ðə; ði][ˈmɑːrkən][ˈbeɪbi] [ʌp]
staggering to her feet — " she's mine " — and dragging the Marken baby up
令人震惊 到 她 脚 — " 她是 矿 " — 和 拖拽 这 马肯 婴儿 向上
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
with her .
和 她 .

她踉跄着站起来——“她是我的”——然后把马肯的孩子拖了起来。

" [ˈɡʊdnəs] [em ˈiː] !
" **Goodness me** !
" 善良 我 !

我的天哪!

[nəʊ] , [tʃaɪld] !
no , **child** !
不 , 孩子 !

不, 孩子!

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈgrænpəpɑː] , [ɪn][ˈhɒrə(r)] .
" **exclaimed Grandpapa** , **in horror** .
" 惊呼 爷爷 , 在 恐怖 .

“爷爷惊恐地喊道。”

" [pʊt][hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] , [frɑ:nzi] ; [ʃi:z] ['evə(r)][səʊ] [mʌt] [tu:] ['hevi] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [diə(r)] .
" Put her down , Phronsie ; she's ever so much too heavy for you , dear .
" 放 她 向下 , 弗朗西 ; 她是 曾经 所以 很多 也 重的 为了 你 , 亲爱的 .
“把她放下来吧, 弗朗西; 她对你来说太重了, 亲爱的。”

" [hi:; hi][pʊt] [fɔ:θ] [ə; eɪ] [prəʊ'testɪŋ] [hænd] ,
" He put forth a protesting hand ,
" 他 放 前进 一个 抗议 手 ,
他伸出手表示抗议,

[bʌt; bət][ðə; ði] [triəz] [ræn] [daʊn] - [tʃi:ks] [ænd; ənd] [fel] [pɒn][ðə; ði] ['berbiz] [stɪf] [waɪt] [kæp] .
but the tears ran down Phronsie's cheeks and fell on the baby's stiff white cap .
但 这 眼泪 跑 向下 - 脸颊 和 跌倒 在 这 婴儿的 僵硬的 白色的 帽 .
但弗朗西的眼泪顺着脸颊流下来, 滴在了婴儿僵硬的白色帽子上。

[æt; ət] [ðæt] [əʊld]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [gɒn] [ɪn][dɪ'speə(r)] .
At that old Mr . King was quite gone in despair .
在 那 老的 先生 : 国王 曾是 相当 已消失 在 绝望 .
这时, 老金先生已经彻底绝望了。

" [frɑ:nzi] , " ['pɒli] [bent]['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['wɪspəd] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [wet] ['lɪt(ə)l] [tʃi:k] ,
" Phronsie , " Polly bent over and whispered close to the wet little cheek ,
" 弗朗西 , " 波莉 弯曲 超过 和 低声说道 关闭 到 这 湿的 小的 脸颊 ,
“弗朗西,”波莉弯下腰, 在她湿润的小脸颊旁低语道。

" [doʊnt][ju:; jʊ] [si:] ['grænpəpɑ:] [ɪz] ['fi:lɪŋ] ['bædli] ?
" don't you see Grandpapa is feeling badly ?
" 不 你 看 爷爷 是 感觉 糟糕 ?
“你没看出爷爷身体不舒服吗? ”

[aɪm][ə'freɪd] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [sɪk] , [frɑ:nzi] , [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [ʌn'hæpi] .
I'm afraid he will be sick , Phronsie , if he is unhappy .
我是 害怕的 他 将要 是 生病的 , 弗朗西 , 如果 他 是 不开心 .
弗朗西, 恐怕他如果不开心就会生病。

" [frɑ:nzi] [drɒpt] [ðə; ði] ['pʌdʒi] ['lɪt(ə)l][hænd] , [ænd; ənd] [θru:] [hɜ:'self] ['ɪntu:][əʊld]['mɪstə(r)] .
" Phronsie dropped the pudgy little hand , and threw herself into old Mr .
" 弗朗西 掉落 这 胖乎乎的 小的 手 , 和 扔 她自己 进入 老的 先生 .
“弗朗西扔掉了那只胖乎乎的小手, 扑进了老先生的怀里。”

[kɪŋz] [ɑ:mz] .
King's arms .
国王学院 武器 .
国王的纹章。

" [doʊnt][bi:; bi] [sɪk] , ['grænpəpɑ:] , " [ʃi:; ʃi] [weɪld] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð]
" Don't be sick , Grandpapa , " she wailed , struggling with
" 不 是 生病的 , 爷爷 , " 她 哀嚎 , 挣扎 和
“爷爷, 别生病了,”她哭喊着, 挣扎着

[hɜ:(r); hə(r)] [triəz] .
her tears .
她 眼泪 .
她的眼泪。

" [ɑɪ'd]['rɑ:ðə(r)][nɒt][hæv; həv][maɪ]['berbi] , [pli:z] ; [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [hɜ:(r); hə(r)] .
" I'd rather not have my baby , please ; I don't want her .
" ID 相当 不是 有 我的 婴儿 , 请 ; 我 不 想 她 .
“我宁愿不要这个孩子, 求求你们了; 我不想要她。”

[pli:z] [bi:; bi][ɔ:l] [wel] , ['grænpəpɑ:] , [diə(r)] .
Please be all well , Grandpapa , dear .
请 是 全部出色地 , 爷爷 , 亲爱的 .
爷爷, 您一定要身体健康。

" [ˈɛksˈvi:]
" **XV**
" 十五

“十五

[ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] [dʌz] [hɪz; ɪz] [ˈdʒu:ti]
MR . KING DOES HIS DUTY
先生 . 国王 做 他的 责任

金先生尽职尽责

[ˈpɑ:lɪz] [feɪs] [əˈpiəd] [ˈəʊvə(r)] [ədɛləs] [ˈʃəʊldə(r)] .
Polly's face appeared over Adela's shoulder .
波莉的 脸 出现 超过 阿黛拉的 肩膀 .

波莉的脸从阿黛拉的肩膀上方冒了出来。

" [dʊʊnt] ! " [sed] [ˈædələ(r)] , [[rɪŋkɪŋ] [əˈweɪ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈkɔ:nə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [ˈsəʊfə] ,
" **Don't ! " said Adela , shrinking away into the corner of the big sofa ,**
" 不 ! " 说 阿德拉 , 收缩 离开 进入 这 角落 的 这 大的 沙发 ,
“别！”阿黛拉说着，缩进了大沙发的一角。

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] [ˈəʊvə(r)] [ˈslʌmθɪŋ] [ʃi:; jɪ] [held] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ləp] .
and putting her hands over something she held in her lap .
和 推杆 她 双手 超过 某物 她 握住 在 她 膝 .

她把手放在放在腿上的某个东西上。

" [ɪkˈskju:s] [em ˈi:] !
" **Excuse me !**
" 原谅 我 !

“打扰一下！

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈpɒli] , [ˈtʌmblɪŋ] [bæk] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
" **exclaimed Polly , tumbling back in amazement .**
" 惊呼 波莉 , 翻滚 后退 在 惊愕 .

“波莉惊呼一声，惊讶地向后倒去。”

" [aɪ] [ˈwʌznt] [ˈlʊkɪŋ] .
" **I wasn't looking .**
" 我 不是 寻找 .

我当时没在看。

[aɪ] [dʊʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] .
I don't want to see .
我 不 想 到 看 .

我不想看。

[aɪ] [ˈəʊnli] [ment] [tu:; tə] [səˈpraɪz] [ju:; jʊ] .
I only meant to surprise you .
我 仅有的 意思是 到 惊喜 你 .

我只是想给你一个惊喜。

" [ʃi:; jɪ] [kept] [ˈbækɪŋ] [ɒf] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [dɔ:(r)] , [ðə; ði] [ˈkʌlə(r)] [ɔ:l] [ˈəʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [raʊnd] [tʃi:k] .
" **She kept backing off toward the door , the colour all over her round cheek .**
" 她 保留 后盾 离开 朝向 这 门 , 这 颜色 全部 超过 她 圆形的 脸颊 .

她不停地往门口退，圆圆的脸颊上泛起了红晕。

" [ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [get] [mæd] , [ˈpɒli] , " [kraɪd] [ˈædələ(r)] , [ˈflaɪɪŋ] [ʌp] [streɪt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)]
" **You mustn't get mad , Polly , " cried Adela , flying up straight to look at her**
" 你 不得 得到 疯狂的 , 波莉 , " 哭 阿德拉 , 飞行 向上 直的 到 看 在 她
,
.
,
.

“波莉，你千万别生气，”阿黛拉喊道，猛地飞起来看着她。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˈkiːpɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)][læp] [wel] [ˈkʌvəd] .
but still keeping her lap well covered .
但 仍然 保持 她 膝 出色地 涵盖 .

但她仍然用东西把她的大腿遮盖得很好。

[ˈdʒæspə(r)] , [ˈrʌnɪŋ] [ɪn] , [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːdz] .
Jasper , running in , heard the words .
碧玉 , 跑步 在 , 听到 这 字 .

贾斯珀跑进来，听到了这些话。

" [ˈpɒli] [ˈnevə(r)][gets][mæd] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsləʊli] , [ˈstændɪŋ] [kwɔɪt] [stɪl] .
" Polly never gets mad , " he said slowly , standing quite still .
" 波莉 绝不 获得 疯狂的 , " 他 说 缓慢地 , 常设 相当 仍然 .

“波莉从来不会生气，”他缓缓说道，一动不动地站在那里。

" [wel] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [naʊ] — [dʒʌst][æz; əz][mæd][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] , " [sed] [ˈædələ(r)] , [ɪn][ə; eɪ][ˈfretf(ə)l]
" Well , she is now — just as mad as can be , " said Adela , in a fretful
" 出色地 , 她 是 现在 — 只是 作为 疯狂的 作为 能 是 , " 说 阿德拉 , 在 一个 烦躁
[ˈlɪt(ə)l] [vɔɪs] ;
little voice ;
小的 嗓音 ;

“嗯，她现在——简直疯了，”阿黛拉用焦躁不安的小声音说道；

" [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hæ(r)] . "
" look at her . "
" 看 在 她 . "

“看看她。”

" [əʊ] , [aɪm][nɒt][mæd] , [ˈædələ(r)] , " [brɪˈɡæŋ] [ˈpɒli] , " [ˈəʊnli] [ˈsɒri] .
" Oh , I'm not mad , Adela , " began Polly , " only sorry .
" 哦 , 我是 不是 疯狂的 , 阿德拉 , " 开始 波莉 , " 仅有的 对不起 .

“哦，我没生气，阿黛拉，”波莉开口道，“只是感到抱歉。”

[ænd; ənd] [ɪts] [maɪ] [fɔːlt] , [ˈdʒæspə(r)] , " [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈdɑːkən] , " [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [lʊkt] [ˈəʊvə(r)]
And it's my fault , Jasper , " seeing his face darken , " for I looked over
和 它是 我的 过错 , 碧玉 , " 看到 他的 脸 变暗 , " 为了 我 看起来 超过
[hɜː(r); hæ(r)] [ˈʃəʊldə(r)] .
her shoulder .
她 肩膀 .

“都是我的错，贾斯珀，”看到他的脸色阴沉下来，“因为我偷看了她肩膀后面。”

[aɪ][ˈəʊnli] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [səˈpraɪz] [hɜː(r); hæ(r)] ; [ænd; ənd][ˈædələ(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
I only wanted to surprise her ; and Adela , of course ,
我 仅有的 通缉 到 惊喜 她 ; 和 阿德拉 , 的 课程 ,

我只是想给她一个惊喜；当然，还有阿德拉。

[θɔːt] [aɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] . "
thought I wanted to see what she was doing . "
想法 我 通缉 到 看 什么 她 曾是 正在做 . "

我想看看她在做什么。

" [jes] , " [sed] [ˈædələ(r)] , " [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [səʊ] , [ˈpɒli] [ˈpepə(r)] ,
" Yes , " said Adela , " I did think so , Polly Pepper ,
" 是的 , " 说 阿德拉 , " 我 做过 思考 所以 , 波莉 胡椒 ,

“是的，”阿德拉说，“我的确这么想，波莉·佩珀。”

[ænd; ənd][aɪ][dɒʊnt] [wɒnt] [ˈeniɒdɪ] [tuː; tə] [siː] [aɪˈtiː] .
and I don't want anybody to see it .
和 我 不 想 任何人 到 看 它 .

我不想让任何人看到它。

" [wið] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈhʌdld] [ðə; ði] [θɪŋ] , [wɒtˈevə(r)] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [daʊn] [baɪ][hɜː(r); hæ(r)][saɪd] ,
" **With that she huddled the thing , whatever it was , down by her side .**
" 和 那 她 蜷缩着 这 事物 , 任何 它 曾是 , 向下 经过 她 边 ,
" 说完, 她就把那东西——不管它是什么——紧紧地抱在身旁。"

[ænd; ənd][ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][gəʊ] .
" **and ran out of the room as fast as she could go .**
" 和 跑 出去 的 这 房间 作为 快速地 作为 她 可以 去 .
" 然后她以最快的速度跑出了房间。"

" [ə; eɪ] [dɪsəˈgriːəb(ə)l] [ˈkriːtʃə(r)] , " [brɪˈgæn][ˈdʒæspə(r)] , [ˈhɒtli] ;
" **A disagreeable creature , " began Jasper , hotly ;**
" 一个 令人不快的 生物 , " 开始 碧玉 , 热 ;
" 一个令人讨厌的家伙,"贾斯珀激动地说;

" [ænd; ənd] [ʃiːz] [bi:n] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [ˈnjuːsns] [ɔːl] [əˈlɒŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈevriweə(r)] .
" **and she's been a perfect nuisance all along to take her everywhere .**
" 和 她是 到过 一个 完美的 滋扰 全部 沿着 到 拿 她 到处 .
" 她一直都是个十足的麻烦精, 到处都要带着她。"

[naʊ] [wiː; wi][drɒp][hɜː(r); hæ(r)] , [ˈpɒli] .
Now we drop her , Polly .
现在 我们 降低 她 , 波莉 .
" 现在我们抛弃她, 波莉。"

" [hiː; hi] [lʊkt] [mɔː(r)] [laɪk] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt][ðæn; ðən] [ˈpɒli] [hæd; həd][ˈevə(r)] [siːn]
" **He looked more like his father at this moment than Polly had ever seen**
" 他 看起来 更多的 喜欢 他的 父亲 在 这 片刻 比 波莉 有 曾经 已见
[hɪm] [brɪˈfɔː(r)] .
him before .
他 前 .
" 此时此刻, 他看起来比波莉以前见过的任何时候都更像他的父亲。"

" [əʊ] , [nəʊ] , [ˈdʒæspə(r)] , " [ʃiː; ʃi][ˈremənstreɪt, riˈmɒn-][ɪn] [dɪsˈmeɪ] .
" **Oh , no , Jasper , " she remonstrated in dismay .**
" 哦 , 不 , 碧玉 , " 她 抗议 在 沮丧 .
" 哦, 不, 贾斯珀,"她沮丧地抗议道。"

" [jes] , [wiː; wi][drɒp][hɜː(r); hæ(r)] [laɪk] [ə; eɪ][hɒt] [keɪk] , " [sed] [ˈdʒæspə(r)] , [dɪˈsaɪdɪdli] ; " [ðæt] [wʊd]
" **Yes , we drop her like a hot cake , " said Jasper , decidedly ; " that would**
" 是的 , 我们 降低 她 喜欢 一个 热的 蛋糕 , " 说 碧玉 , 绝对地 ; " 那 会
[biː; bi][maɪ] [əˈpɪnjən] ,
be my opinion ,
是 我的 观点 ,
" 是的, 我们会像甩掉一块热蛋糕一样甩掉她,"贾斯珀斩钉截铁地说; "这是我的看法。"

[ˈpɒli] . " **Polly . " Polly .**
波莉 . " **Polly .**
波莉 .
" 波莉。"

" [bʌt; bət][wiː; wi][kænt] , [ʃiːz] [səʊ][əˈləʊn] , " [went] [ɒn] [ˈpɒli] ; " [ænd; ənd] , [brɪˈsaɪdz] , [ʃiːz] [ˈtrʌblɪd]
" **But we can't , she's so alone , " went on Polly ; " and , besides , she's troubled**
" 但 我们 不能 , 她是 所以 独自的 , " 去 在 波莉 ; " 和 , 除了 , 她是 麻烦
[əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] .
about something .
关于 某物 .
" 但是我们不能, 她太孤单了,"波莉继续说道; "而且, 她还有心事。"

[ðæts] [wɒt] [meɪks] [hɜː(r); hæ(r)] [fiːl] [səʊ] . " **That's what makes her feel so . " That's what makes her feel so .**
那就是 什么 制作 她 感觉 所以 . " **That's what makes her feel so .**
那就是 什么 制作 她 感觉 所以 .
" 这就是让她如此感受的原因。"

" 但是我们不能, 她太孤单了,"波莉继续说道; "而且, 她还有心事。"

[ðæts] [wɒt] [meɪks] [hɜː(r); hæ(r)] [fiːl] [səʊ] . " **That's what makes her feel so . " That's what makes her feel so .**
那就是 什么 制作 她 感觉 所以 . " **That's what makes her feel so .**
那就是 什么 制作 她 感觉 所以 .
" 这就是让她如此感受的原因。"

" [ɪts] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [weɪ] [tuː; tə][beə(r)] [ˈtrʌb(ə)l] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [tuː; tə][əˈbjʊːs][juː; jʊ] , " [sed]
" **It's a queer way to bear trouble , I should think , to abuse you ,** " **said**
" 它是 一个 酷儿 方式 到 熊 麻烦 , 我 应该 思考 , 到 虐待 你 , " 说
"我觉得, 用这种方式来承受痛苦, 虐待你, 真是奇怪,"他说。

[ˈdʒæspə(r)] , " [wen] [juːv] [biːn] [ˈbɒðəɪŋ] [jɔː'self] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] . "
Jasper , " when you've been bothering yourself about her all this time . "
碧玉 , " 什么时候 你已经 到过 烦人 你自己 关于 她 全部 这 时间 . "
贾斯珀说: "你这么久以来一直都在为她操心。"

" [əʊ] , [aɪ][doʊnt][maɪnd] , " [sed] [ˈpɒli] , [ˈbraɪtnɪŋ] [ʌp] ,
" **Oh , I don't mind , " said Polly , brightening up ,**
" 哦 , 我 不 头脑 , " 说 波莉 , 提亮 向上 ,
"哦, 我不介意,"波莉说着, 脸上露出了笑容。

" [ɪf] [əˈʊnli][juː; jʊ][woʊnt] [tɔːk] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈdrɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈdʒæspə(r)] .
" **if only you won't talk of our dropping her , Jasper :**
" 如果 仅有的 你 惯于 讲话 的 我们的 下降 她 , 碧玉 :
"只要你不说我们抛弃她的事就行了, 贾斯珀。"

" [ˈdʒæspə(r)] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
" **Jasper turned on his heel , and walked to the window .**
" 碧玉 转向 在 他的 脚跟 , 和 步行 到 这 窗户 :
贾斯珀转身走向窗边。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] , [ðə; ði] [əˈnɔɪəns] [hæd; həd] [drɒpt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd]
When he looked back , the annoyance had dropped out of his face , and
什么时候 他 看起来 后退 , 这 烦恼 有 掉落 出去 的 他的 脸 , 和
[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈseɪŋ] ,
he was just saying ,
他 曾是 只是 说 ,
他回头看时, 脸上的恼怒已经消失了, 他只是说道:

" [ɔːl] [raɪt] , [ˈpɒli] , [aɪˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [aɪm][ʃʊə(r)] ,
" **All right , Polly , it ought to be as you say , I'm sure ,**
" 全部 正确的 , 波莉 , 它 应该 到 是 作为 你 说 , 我是 当然 ,
"好的, 波莉, 肯定就像你说的那样。"

" [wen] [ˈædələɪ] [greɪ] [rʌft] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ʌp] [tuː; tə] [ˈpɒli] ,
" **when Adela Gray rushed into the room and up to Polly ,**
" 什么时候 阿德拉 灰色的 匆忙 进入 这 房间 和 向上 到 波莉 ,
"当阿黛拉·格雷冲进房间, 走到波莉跟前时,

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .
and flung her arms around her neck .
和 扔 她 武器 大约 她 脖子 :
她双臂环住脖子。

" [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ! " [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈtʌmblɪd] [ˈɪntuː] [ˈpɑːlɪz] [hændz] .
" **There , and there , and there ! " and something tumbled into Polly's hands .**
" 那里 , 和 那里 , 和 那里 ! " 和 某物 翻滚 进入 波莉的 双手 :
"那里, 那里, 还有那里! "有什么东西掉进了波莉的手里。

" [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [ˈeniɪbɒdi] [tuː; tə] [siː] [aɪˈtiː] , " [ˈmʌmblɪd] [ˈædələɪ] , " [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [spɔɪld] [aɪˈtiː] ;
" **I didn't want anybody to see it , " mumbled Adela , " for I've spoiled it ;**
" 我 没有 想 任何人 到 看 它 , " 喃喃自语 阿德拉 , " 为了 我已经 被宠坏了 它 ;
"我不想让任何人看到它,"阿德拉喃喃自语道, "因为我把它毁了;

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [rʌb] [aʊt] [ðə; ði] [spɒts] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] ,
and I was trying to rub out the spots when you came in ,
和 我 曾是 尝试 到 擦 出去 这 地点 什么时候 你 来了 在 ,
我正试图擦掉身上的污渍时, 你进来了。

[ænd; ʌnd][aɪ] [meɪd] [aɪ 'ti:] [wɜ:s] [ðæŋ; ðəŋ]['evə(r)] .

and I made it worse than ever .
和 我 制成 它 更糟 比 曾经 .

我把事情搞得比以前更糟了。

[bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] [naʊ] , [ˈpɒli] ; [ænd; ʌnd] [pli:z] [teə(r); tɪə][aɪ 'ti:][ʌp] ,

But I'll give it to you now , Polly ; and please tear it up ,

但 患病的 给 它 到 你 现在 , 波莉 ; 和 请 撕 它 向上 ,

但我现在就给你, 波莉; 请把它撕碎吧。

[ænd; ʌnd] [aɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [ə'nʌðə(r)] .

and I'll make you another .
和 患病的 制作 你 其他 .

我再给你做一份。

" [wen] [ðɪs] [lɒŋ] [spi:tʃ] [wɒz; wəz][ɔ:l] ['mʌmbld] [aʊt] ,

" When this long speech was all mumbled out ,

" 什么时候 这 长的 演讲 曾是 全部 喃喃自语 出去 ,

“当这冗长的演讲全都含糊不清地说完之后,

[ˈpɒli] [wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sketʃ] [ɒv; əv] [frɑ:nzi] [ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ðɪ][fæt]['mɑ:rkən]['beɪbi] ,

Polly was looking at a little sketch of Phronsie holding the fat Marken baby ,

波莉 曾是 寻找 在 一个 小的 草图 的 弗朗西 保持 这 胖的 马肯 婴儿 ,

波莉正在看一幅小素描, 画的是弗朗西抱着胖乎乎的马肯婴儿。

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ]['mɑ:rkən] ['pi:p(ə)l] [ˈlʊkɪŋ] [ɒŋ] .

and the Marken people looking on .
和 这 马肯 人们 寻找 在 .

还有在一旁观看的马肯人。

" [əʊ] , ['dʒæspə(r)] ! " [skri:md] [ˈpɒli] , " [du:; də] [kʌm] [hɪə(r)] !

" Oh , Jasper ! " screamed Polly , " do come here !

" 哦 , 碧玉 ! " 尖叫 波莉 , " 做 来 这里 !

“哦, 贾斯珀!”波莉尖叫道, “快过来! ”

[əʊ] , ['ædələ] , [dɪd][ju:; jʊ] [drɔ:] [ðɪs] ?

Oh , Adela , did you draw this ?

哦 , 阿黛拉 , 做过 你 画 这 ?

哦, 阿黛拉, 这是你画的吗?

[ænd; ʌnd][əʊ] !

And oh !
和 哦 !

哦!

[haʊ] [ˈpɜ:fɪktli] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] !

how perfectly beautiful !

如何 完美 美丽的 !

真是美极了!

" [ɔ:l][ɪn][wʌŋ] [breθ] .

" all in one breath .

" 全部 在 一 气息 .

一口气说完。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , " [sed] ['dʒæspə(r)] ,

" It is a good thing , " said Jasper ,

" 它 是 一个 好的 事物 , " 说 碧玉 ,

“这是件好事,”贾斯珀说。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈpɔ:lɪz] [hænd][ænd; ənd] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈkrɪtɪkli] , [waɪl] [ˈpɒli]
taking the drawing from Polly's hand and examining it critically , while Polly
采取 这 绘画 从 波莉的 手 和 检查 它 关键 , 尽管 波莉
[θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [əˈraʊnd] [ˈædələ(r)] ,
threw her arms around Adela ,
扔 她 武器 大约 阿德拉 ,
她从波莉手中接过画, 仔细端详起来, 而波莉则一把搂住了阿黛拉。

[ænd; ənd] [əʊ] - [ed][ænd; ənd] [ɑ:] - [ed][hɜ:(r); hə(r)] [dɪˈlaɪt] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [drɔ:]
and oh - ed and ah - ed her delight at finding that she could draw
和 哦 - 编辑 和 啊 - 编辑 她 喜 在 寻找 那 她 可以 画
[ænd; ənd] [sketʃ] [səʊ] [ˈbjʊ:tɪfli] ;
and sketch so beautifully ;
和 草图 所以 非常漂亮 ;
她惊喜地发现自己能画出如此美丽的图画和素描;

[ænd; ənd] [naʊ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [ðɪs] [ˈlʌvli] [ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv] [frɑ:nzi] !
and now to think of having this lovely picture of Phronsie !
和 现在 到 思考 的 拥有 这 迷人的 图片 的 弗朗西 !
现在想想还能拥有这张Phronsie的可爱照片就觉得很开心!

" [bʌt; bət] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][teə(r); tɪə][aɪ ˈti:][ʌp] , " [sed] [ˈædələ(r)] , [ɪn] [əˈlɑ:m] ,
" **But , you must tear it up , " said Adela , in alarm ,**
" 但 , 你 必须 撕 它 向上 , " 说 阿德拉 , 在 警报 ,
"但是, 你必须把它撕掉,"阿德拉惊恐地说。

" [els] [aɪm] [ˈspɪri] [ai] [geɪv] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈpɒli] . "
" **else I'm sorry I gave it to you , Polly .** "
" 别的 我是 对不起 我 给予 它 到 你 , 波莉 . "
"否则, 我很抱歉把它给了你, 波莉。"

" [teə(r); tɪə][aɪ ˈti:][ʌp] ! " [rɪˈpi:tɪd] [ˈpɒli] , [ɪn] [əˈstɒnɪʃmənt] ; " [teə(r); tɪə][ʌp] [ðɪs] [ˈlʌvli] [ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv]
" **Tear it up ! " repeated Polly , in astonishment ; " tear up this lovely picture of**
" 撕 它 向上 ! " 重复 波莉 , 在 惊讶 ; " 撕 向上 这 迷人的 图片 的
[frɑ:nzi] !
Phronsie !
弗朗西 !
"撕掉它! "波莉惊讶地重复道; "撕掉这张美丽的弗朗西照片! "

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] , [ˈædələ(r)] [greɪ] ? "
What do you mean , Adela Gray ? "
什么 做 你 意思是 , 阿德拉 灰色的 ? "
阿德拉·格雷, 你这话是什么意思?

" [əʊ] , [aɪv] [ə; eɪ][ˈkɒpi] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [sed] [ˈædələ(r)] , [ˈkeələsli] ;
" **Oh , I've a copy , of course , " said Adela , carelessly ;**
" 哦 , 我已经 一个 复制 , 的 课程 , " 说 阿德拉 , 粗心大意 ;
"哦, 我当然有一份,"阿黛拉漫不经心地说;

" [ænd; ənd][aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə][du:; də][ju:; jʊ] [əˈnʌðə(r)] [ˈbetə(r)] [wʌn] . "
" **and I'm going to do you another better one .** "
" 和 我是 去 到 做 你 其他 更好的 一 . "
"我还要再给你做一个更好的。"

" [weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ] [lɜ:n] [tu:; tə] [drɔ:] [səʊ] [wel] ? " [ɑ:skt] [ˈdʒæspə(r)] , [ɪn][ædməˈreɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
" **Where did you learn to draw so well ? " asked Jasper , in admiration of the**
" 在哪里 做过 你 学习 到 画 所以 出色地 ? " 问 碧玉 , 在 钦佩 的 这
[bəʊld] ,
bold ,
大胆的 ,
"你从哪里学的画画这么好? "贾斯珀赞叹道, 他看着这位大胆的画家。

[ˈækjərət] [laɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡreɪsf(ə)l] [kɜːrvz] .
accurate lines , and the graceful curves .
准确的 线条 , 和 这 优美 曲线 .

精准的线条和优美的曲线。

" [ɪn] [sku:l] , [æt; ət][ˈpærɪs] , " [sed] [ˈædələr] , [ˈkwaɪətli] .
" In school , at Paris , " said Adela , quietly .
" 在 学校 , 在 巴黎 , " 说 阿德拉 , 悄悄 .

“在学校里，在巴黎，”阿德拉轻声说道。

[ˈpɒli] [lʊkt] [ˈəʊvə(r)][ˈdʒæspərz][ɑːm] , [ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði] [sketʃ] .
Polly looked over Jasper's arm , and scanned the sketch .
波莉 看起来 超过 碧玉的 手臂 , 和 扫描 这 草图 .

波莉越过贾斯珀的手臂，扫了一眼素描图。

" [aɪ][ˈnevə(r)] [sɔː] [ˈeniθɪŋ] [səʊ] [ˈlʌvli] !
" I never saw anything so lovely !
" 我 绝不 锯 任何事物 所以 迷人的 !

我从未见过如此美丽的东西！

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [ænd; ənd] [ɪts] [dʒʌst][əˈlaɪv] !
" And it's just alive !
" 和 它是 只是 活 !

“它还活着！ ”

[ˈɪz(ə)nt][aɪ ˈtiː] , [ˈdʒæspə(r)] ? "
Isn't it , Jasper ? "
不是 它 , 碧玉 ? "

是不是，贾斯珀？

" [jes] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsplendɪd] , " [hiː; hi] [sed] [ɪnθjuːzɪˈæstɪkli] ; " [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [best] [pɑːt] [pʌv; əv]
" Yes , it is splendid , " he said enthusiastically ; " and that's the best part of
" 是的 , 它 是 灿烂 , " 他 说 踊跃 ; " 和 那就是 这 最好的 部分 的

[aɪ ˈtiː] — [ɪts] [əˈlaɪv] ,
it — it's alive ,
它 — 它是 活 ,

“是的，它太棒了，”他热情地说；“而这正是它最棒的地方——它是有生命的。”

[ˈpɒli] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] . "
Polly , as you say . "
波莉 , 作为 你 说 . "

正如你所说，波莉。”

" [aɪˈd] [ɡɪv] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [wɜːld] , [ˈædələr] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [drɔː] [laɪk] [ðæt] , " [mɔːn, məʊn]
" I'd give anything in all this world , Adela , if I could draw like that , " mourned
" ID 给 任何事物 在 全部 这 世界 , 阿德拉 , 如果 我 可以 画 喜欢 那 , " 哀悼

[ˈpɒli] .
Polly .
波莉 .

“阿黛拉，如果我能画得像你那样好，我愿意付出全世界的一切，”波莉哀叹道。

" [aɪˈd][ˈraːðə(r)] [pleɪ] [pʌn][ðə; ði][piˈænəʊ] , " [sed] [ˈædələr] , " [ðæn; ðən][duː; də][ɔːl][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
" I'd rather play on the piano , " said Adela , " than do all the drawing in the
" ID 相当 玩 在 这 钢琴 , " 说 阿德拉 , " 比 做 全部 这 绘画 在 这

[wɜːld] .
world .
世界 .

“我宁愿弹钢琴，”阿德拉说，“也不愿画世界上所有的画。”

[bʌt; bət][ai][kænt] [lɜ:n] ; [ðə; ði][ˈmju:zɪk][ˈmɑ:stə(r)] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈslʌmθɪŋ] [ðə; ði][ˈmætə(r)] [wið]
But I can't learn ; the music master said there was something the matter with
但 我 不能 学习 ; 这 音乐 掌握 说 那里 曾是 某物 这 事情 和
[maɪ][iə(r)] ,
my ear ,
我的 耳朵 ;

但我学不会；音乐老师说我的耳朵有问题。

[ænd; ənd][ai][ˈnevə(r)][kʊd; kəd] [tel] [wʌn] [nəʊt] [frɒm; frəm] [əˈhʌðə(r)] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] .
and I never could tell one note from another by the sound .
和 我 绝不 可以 告诉 一 笔记 从 其他 经过 这 声音 .

我从来都无法通过声音分辨出哪个音符是哪个。

[ai][du:; də][səʊ] [wi] [ai][kʊd; kəd] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði][piˈænəʊ] , [ˈpɒli] [ˈpepə(r)] !
I do so wish I could play on the piano , Polly Pepper !
我 做 所以 希望 我 可以 玩 在 这 钢琴 , 波莉 胡椒 !

波莉·佩珀，我真希望自己会弹钢琴！

" [fi:; fi] [ˈædɪd] [dɪskənˈtentɪdli] .
" she added discontentedly .
" 她 额外 不满地 .

她不满地补充道。

" [wel] , [ˈdʒæspə(r)][kæn; kən][du:; də][bəʊθ] , — [pleɪ] [ɒn][ðə; ði][piˈænəʊ] , [ænd; ənd] [drɔ:ɪ] , [tu:ɪ] , " [sed]
" Well , Jasper can do both , — play on the piano , and draw , too , " said
" 出色地 , 碧玉 能 做 两个都 , — 玩 在 这 钢琴 , 和 画 , 也 , " 说

“嗯，贾斯珀两样都会——既会弹钢琴，也会画画，”他说。

[ˈpɒli] .
Polly .
波莉 .

波莉。

" [ai][kænt] [drɔ:ɪ] [laɪk] [ðɪs] , " [sed] [ˈdʒæspə(r)] ,
" I can't draw like this , " said Jasper ,
" 我 不能 画 喜欢 这 , " 说 碧玉 ,

“我画不出这样的画，”贾斯珀说。

[ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði] [sketʃ] [ɒf] [æt; ət][ɑ:rmz][lenkθ; lenθ][tu:; tə] [vju:ɪ] [aɪˈti:ɪ] [əˈgen] .
holding the sketch off at arm's length to view it again .
保持 这 草图 离开 在 武器 长度 到 看法 它 再次 .

把素描稿举到手臂伸直的距离，再次仔细查看。

" [ai] [ˈkʊd(ə)nt] [ɪf] [ai][wɜ:z(r); wə(r)][tu:; tə][traɪ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [jˈiəz] . "
" I couldn't if I were to try a thousand years . "
" 我 不能 如果 我 是 到 尝试 一个 千 年 . "

“就算我尝试一千年，也做不到。”

" [əʊ] , [ˈdʒæspə(r)] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈpɒli] ,
" Oh , Jasper ! " exclaimed Polly ,
" 哦 , 碧玉 ! " 惊呼 波莉 ,

“哦，贾斯珀！”波莉惊喊道。

[hu:ɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [beə(r)][tu:; tə] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][du:; də] .
who couldn't bear to think there was anything that he could not do .
WHO 不能 熊 到 思考 那里 曾是 任何事物 那 他 可以 不是 做 .

他无法忍受自己有做不到的事情。

" [wel] , [ai][kænt] , " [sed] [ˈdʒæspə(r)] .
" Well , I can't , " said Jasper .
" 出色地 , 我 不能 , " 说 碧玉 .

“嗯，我不能，”贾斯珀说。

" [let] [em 'i:] [si:] [sʌm; səm][pɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['sketʃɪz] , " [begd] ['ædələr] .
" Let me see some of your sketches , " begged Adela .
" 让 我 看 一些 的 你的 草图 , " 乞求 阿德拉 :
" 让我看看你的素描作品吧,"阿德拉恳求道。

" [ɪts] [səʊ][naɪs][tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm][wʌn] [els] [hu:] [kæn; kən] [drɔ:] .
" It's so nice to find some one else who can draw .
" 它是 所以 好的 到 寻找 一些 一 别的 WHO 能 画 :
"很高兴找到另一个会画画的人。"

[du:; də] [ʃəʊ] [em 'i:][sʌm; səm] . " Do show me some . " Do show me some . " Do show me some . "
做 展示 我 一些 : " 请给我看看。

" [əʊ] , [nəʊ] , " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd]['dʒæspə(r)] , [ɪn] [dis'meɪ] , " [nɒt]['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] , " ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə]
" Oh , no , " protested Jasper , in dismay , " not after this , " pointing to
" 哦 , 不 , " 抗议 碧玉 , 在 沮丧 , " 不是 后 这 , " 指向 到
"哦, 不,"贾斯珀沮丧地抗议道,“出了这事之后可不行,”他指着.....

[ədɛləs] ['drɔ:ɪŋ] . Adela's drawing .
阿黛拉的 绘画 :
阿黛拉的画。

" [du:; də] , ['dʒæspə(r)] , " [begd] ['pɒli] , [ɪm'plɔ:riŋli] , " [get][jɔ:(r); jə(r)][pɔ:t'fəʊliəʊ] . " Do , Jasper , " begged Polly , imploringly , " get your portfolio . " Do , Jasper , " begged Polly , imploringly , " get your portfolio . " Do , Jasper , " begged Polly , imploringly , " get your portfolio . "
做 , 碧玉 , " 乞求 波莉 , 恳求地 , " 得到 你的 文件夹 : " 贾斯珀, 快去拿你的作品集吧,"波莉恳求道。

" [əʊ] , [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [brɪŋ] [ðəm; ðəm][ɔ:l][ɪn] , " [sed] ['dʒæspə(r)] . Oh , I couldn't bring them all in , " said Jasper :
" 哦 , 我 不能 带来 他们 全部 在 , " 说 碧玉 :
"哦, 我不可能把他们都带进来,"贾斯珀说。

" [aɪ] [wʊdnt] [ʃəʊ] [ðəʊz] [əʊld] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [wɜ:ld] , ['pɒli] . " I wouldn't show those old things for the world , Polly . " I wouldn't show those old things for the world , Polly . " I wouldn't show those old things for the world , Polly . "
我 不会 展示 那些 老的 事物 为了 这 世界 , 波莉 : "波莉, 我绝不会把那些旧东西给世人看。"

" [wel] , [brɪŋ] [sʌm; səm][pɒv; əv][ðəm; ðəm] , [du:; də] , " [ʃi:; ʃɪ] [begd] , [waɪl] ['ædələr] [sed] , " [aɪ] [ʃəʊd]
" Well , bring some of them , do , " she begged , while Adela said , " I showed
" 出色地 , 带来 一些 的 他们 , 做 , " 她 乞求 , 尽管 阿德拉 说 , " 我 显示
mine ,
矿 ,
"好吧, 那就带一些来吧,"她恳求道, 而阿德拉则说:“我已经给我看过我的了。"

[ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tu:; tə] , [aɪm][ʃʊə(r)] . and I didn't want to , I'm sure :
和 我 没有 想 到 , 我是 当然 :
我肯定不想那样做。

" [səʊ]['dʒæspə(r)][ræn][ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] , [ænd; ənd] ['prɪti] [su:n] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz]
" So Jasper ran up to his room , and pretty soon he came back with his
" 所以 碧玉 跑 向上 到 他的 房间 , 和 漂亮的 很快 他 来了 后退 和 他的
portfolio .
portfolio :
文件夹 :
于是贾斯珀跑回了自己的房间, 很快他就带着他的作品集回来了。

" [ju:; jʊ][dɪd] [brɪŋ] [aɪ 'ti:]; [ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , " [ɪk'skleɪmd] ['pɒli] , [ɪn][,sætɪs'fæk(ə)n] , [ˈpætɪŋ] [ðə; ði] [braʊn]
" You did bring it , after all , " exclaimed Polly , in satisfaction , patting the brown
" 你 做过 带来 它 , 后 全部 , " 惊呼 波莉 , 在 满意 , 轻拍 这 棕色的
[ˈleðə(r)] [ˈkʌvə(r)] .
leather cover .
皮革 覆盖 .

“你最终还是带来了,”波莉满意地拍了拍棕色皮套, 说道。

" [əʊ] , [haʊ] [naɪs] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , [ˈdʒæspə(r)] ,
" Oh , how nice of you , Jasper ,
" 哦 , 如何 好的 的 你 , 碧玉 ,
[ˈdʒæspə(r)] [ˈdʒæspə(r)]
“哦, 你真好, 贾斯珀。”

" [æz; əz] [ðeɪ] [ræn][ˈəʊvə(r)][ænd; ʌnd] [ɪn'skɒnst] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkəʊzi] [ˈkɔ:nə(r)] .
" as they ran over and ensconced themselves in a cosey corner .
" 作为 他们 跑 超过 和 安顿下来 他们自己 在 一个 舒适的 角落 .
[ˈkəʊzi] [ˈkɔ:nə(r)]
他们跑过去, 找了个舒适的角落钻了进去。

" [aɪ] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [wɜ:st] [wʌnz] , " [sed] [ˈdʒæspə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:f] .
" I took out the worst ones , " said Jasper , with a laugh .
" 我 采取 出去 这 最差 一个 , " 说 碧玉 , 和 一个 笑 .
[ˈdʒæspə(r)] [ˈdʒæspə(r)]
“我把最糟糕的那些都剔除了,”贾斯珀笑着说。

" [ænd; ʌnd][aɪm] [ˈɔ:flɪ] [ˈsɒri] [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [li:v] [brˈhaɪnd][mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] . "
" And I'm awfully sorry I didn't leave behind more of the others . "
" 和 我是 非常 对不起 我 没有 离开 在后面 更多的 的 这 其他的 . "
[ˈdʒæspə(r)] [ˈdʒæspə(r)]
“我很遗憾没能留下更多其他人。”

" [aɪ] [həʊp] [ju:; jʊ] [brɔ:t] [ðæt] [ˈwʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbɑ:skɪt] [ɒv; əv] [ˈvedʒtəb(ə)lz] [wi:; wi] [sɔ:] [æt; ət][ðə; ði]
" I hope you brought that woman with a basket of vegetables we saw at the
" 我 希望 你 带来 那 女士 和 一个 篮子 的 蔬菜 我们 锯 在 这
[ˈmɑ:kɪt] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [deɪ] ,
market the other day ,
市场 这 其他 天 ,
[ˈdʒæspə(r)] [ˈdʒæspə(r)]
“我希望你把前几天我们在市场上看到的那个提着蔬菜篮的女人带来了。”

" [sed] ['pɒli] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][pɔ:t'fəʊliəʊ] .
" said Polly , as he opened the portfolio .
" 说 波莉 , 作为 他 打开 这 文件夹 .
[ˈdʒæspə(r)] [ˈdʒæspə(r)]
“波莉一边说着, 一边打开了文件夹。”

" [du:; də] [tel] [em 'i:] , [ˈdʒæspə(r)] , [ju:; jʊ][dɪd] [brɪŋ] [ðæt] , [ˈdɪd(ə)nt][ju:; jʊ] ? " [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][ˈfʌmb(ə)]
" Do tell me , Jasper , you did bring that , didn't you ? " beginning to fumble
" 做 告诉 我 , 碧玉 , 你 做过 带来 那 , 没有 你 ? " 开始 到 摸索
[θru:] [ðə; ði] [paɪl] .
through the pile .
通过 这 桩 .
[ˈdʒæspə(r)] [ˈdʒæspə(r)]
“贾斯珀, 你真的把那东西带来了, 对吧? ”他开始在一堆东西里翻找。

" [jes] , [aɪ][dɪd] , ['pɒli] , " [sed] [ˈdʒæspə(r)] ; " [ʃi:z] [ɪn][ðeə(r)][ɔ:l] [seɪf] [ænd; ʌnd] [saʊnd] .
" Yes , I did , Polly , " said Jasper ; " she's in there all safe and sound .
" 是的 , 我 做过 , 波莉 , " 说 碧玉 ; " 她是 在 那里 全部安全的 和 声音 .
[ˈdʒæspə(r)] [ˈdʒæspə(r)]
“是的, 我照做了, 波莉,”贾斯珀说; “她在里面安然无恙。”

" [səʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][ˈʌʊə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] [ˈtɜ:nɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ænd; ʌnd] [kəmpeɪəɪŋ] [ɒv; əv]
" So for the next hour , there was great turning over and comparing of
" 所以 为了 这 下一个 小时 , 那里 曾是 伟大的 转弯 超过 和 比较 的
[ˈsketʃɪz] ,
sketches ,
草图 ,
[ˈdʒæspə(r)] [ˈdʒæspə(r)]
“接下来的一个小时里, 大家都在热烈地翻阅和比较草图。”

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['vɜ:tɪk(ə)l] [laɪnz] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [kɜ:rvz] , [ænd; ənd] ['feɪdɪŋ] [ænd; ənd]
and much talk about vertical lines and graceful curves , and shading and
和 很多 讲话 关于 垂直的 线条 和 优美 曲线 , 和 阴影 和
[pə'spektɪv] ,
perspective ,
看法 ,

人们还大谈垂直线条、优美曲线、明暗对比和透视法。

[ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd][diə(r)] [nəʊz] [wɒt] [ɔ:l] , [æz; əz][ðə; ði] [θri:] [hedz] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
and expression , and dear knows what all , as the three heads bent over the
和 表达 , 和 亲爱的 知道 什么 全部 , 作为 这 三 头部 弯曲 超过 这
[pɔ:t'fəʊliəʊ] .
portfolio .
文件夹 .

表情，还有天知道的一切，三颗脑袋都低头看着文件夹。

[səʊ] [ɪn'tent] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɔ:l] , [ðæt] [nəʊ][wʌn] [hɜ:d] ['grænpəpɑ:] [kʌm] [ɪn] ,
So intent were they all , that no one heard Grandpapa come in ,
所以 意图 是 他们 全部 , 那 不 一 听到 爷爷 来 在 ,
他们都太专注了，以至于没有人听到爷爷进来。

[ænd; ənd][hi:; hi][sæt] [ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['fa:ðə(r)] ['kɔ:nə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['kwɔ:tə(r)][ʊv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] .
and he sat there in a farther corner , for a good quarter of an hour .
和 他 卫星 那里 在 一个 更远 角落 , 为了 一个 好的 四分之一 的 一个 小时 .
他独自坐在角落里，足足坐了十五分钟。

[æt; ət][lɑ:st] ['pɒli] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔ:] [hɪm] .
At last Polly looked up and saw him .
在 最后的 波莉 看起来 向上 和 锯 他 .
最后，波莉抬起头，看到了他。

" [əʊ] , ['grænpəpɑ:] !
" Oh , Grandpapa !
" 哦 , 爷爷 !
“哦，爷爷！ ”

" [fi:; ji] [kraɪd] , ['flaɪɪŋ] [ʊf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gru:p] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ]
" she cried , flying off from the group , and carrying
" 她 哭 , 飞行 离开 从 这 团体 , 和 携带
她哭着飞离了人群，带着

[ədɛləs] [sketʃ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
Adela's sketch in her hand .
阿黛拉的 草图 在 她 手 .
阿黛拉手里拿着她的素描。

" [dʒʌst] [si:] [wɒt] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪktli] ['bjʊ:tɪf(ə)l]
" Just see what a perfectly beautiful
" 只是 看 什么 一个 完美 美丽的
看看这多么完美美丽

[ˈpɪktʃə(r)][ʊv; əv] [frɑ:nzi] !
picture of Phronsie !
图片 的 弗朗西 !
弗朗西的照片！

[ˈædələɹ] [greɪ] [meɪd] [aɪ 'ti:] .
Adela Gray made it .
阿德拉 灰色的 制成 它 .
阿德拉·格雷成功了。

[ʃiː, ʃi] [drɔːz] ['splendɪdli] ,
She draws splendidly ,
她 平局 精彩地 ,

她画得非常棒。

[ˈgrænpəpɑː] .
Grandpapa .
爷爷 .

爷爷。

" [əʊld][ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] [tʊk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [sketʃ] [ænd; ənd] [ˈfeəli] [biːmd] [æt; ət][,aɪ ˈtiː] .
" Old Mr . King took the little sketch and fairly beamed at it .

" 老的 先生 : 国王 采取 这 小的 草图 和 相当 光束 在 它 :

“老金先生接过那幅小素描，对着它露出了灿烂的笑容。”

" [ɪts] [ˈveri] [laɪk] , — [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈeksələnt] , " [hiː, hi] [dɪˈkleəd] , [ˈkeərɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ˈmerɪts]
" It's very like , — it is excellent , " he declared , caring nothing for its merits

" 它是 非常 喜欢 , — 它 是 出色的 , " 他 声明 , 关怀 没有什么 为了 它是 优点
as a drawing ,
作为 一个 绘画 ,

“这幅画非常像——它太棒了,”他宣称，丝毫不在意它作为一幅画的优点。

[bʌt; bət][ˈəʊnli] ['siːɪŋ] [fraːnzi] [æz; əz][ʃiː, ʃi][sæt] [wɪð] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈmɑːrkən][ˈbeɪbi][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ləp][ɒn]
but only seeing Phronsie as she sat with the big Marken baby in her lap on

[ðə; ði] [ˈstʌbli] [bæŋk] .
the stubbly bank .
这 短茬 银行 .

但只看到弗朗西抱着马肯的大婴儿坐在长满茬的河岸上。

" [ˈɪz(ə)nt][,aɪ ˈtiː] , [ˈgrænpəpɑː] ? " [kraɪd] [ˈpɒli] , [əʊvəˈfləʊɪŋ] [wɪð] [ˈhæpɪnəs] ; " [ænd; ənd][ʃiː, ʃi][hæz; həz]
" Isn't it , Grandpapa ? " cried Polly , overflowing with happiness ; " and she has

[ˈɡɪv(ə)n][,aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] , [ˈgrænpəpɑː] .
given it to me , Grandpapa .
给定 它 到 我 , 爷爷 .

“是不是啊，爷爷？”波莉高兴地喊道，“她把它送给我了，爷爷。”

[əʊ] , [ˈɪz(ə)nt][ʃiː, ʃi] [ɡʊd] ! "
Oh , isn't she good ! "
哦 , 不是 她 好的 ! "

哦，她真棒！

" [ʃiː, ʃi][ɪz] , [ɪnˈdiːd] , " [əˈsent] [əʊld][ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz] [wel] [pliːzd] [æz; əz] [ˈpɒli] .
" She is , indeed , " assented old Mr . King , just as well pleased as Polly .

" 她 是 , 的确 , " 同意 老的 先生 : 国王 , 只是 作为 出色地 高兴 作为 波莉 :

“她的确如此,”老金先生赞同道，他和波莉一样高兴。

" [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [ɡɜːl] , [ɪnˈdiːd] .
" A very good girl , indeed .
一个 非常 好的 女孩 , 的确 .

“真是个好女孩。”

[kʌm] [hɪə(r)] , [ˈædələɹ] .
Come here , Adela .
来 这里 , 阿德拉 .

过来，阿黛拉。

" [ˈædələ(r)] , [huːz] [ˈɑːp] [iəz] [hæd; həd] [kɔːt] [məʊst][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈdaɪəlɒɡ] [æt; ət][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [end]
" **Adela , whose sharp ears had caught most of this dialogue at the other end**
" 阿德拉 , 谁 锋利的 耳朵 有 捕捉 最多 的 这 对话 在 这 其他 结尾
[ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
of the room ,
的 这 房间 ,

“阿德拉耳朵很灵，她在房间的另一头听到了大部分对话，

— [ɔːlˈðəʊ] [ˈdʒæspə(r)][wɒz; wəz] [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstedɪ] [ˈfaɪə(r)][ɒv; əv] [tɔːk] [tuː; tə] [draʊn] [aɪ ˈtiː] [ɪf]
— **although Jasper was keeping a steady fire of talk to drown it if**
— 虽然 碧玉 曾是 保持 一个 稳定的 火 的 讲话 到 溺水 它 如果
[ˈpɒsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

——尽管贾斯珀一直在滔滔不绝地谈论着，试图掩盖真相，

— [wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn] [dɪsˈmeɪ] [æt; ət][hɪm] .
— **was looking in dismay at him .**
— 曾是 寻找 在 沮丧 在 他 .

——一脸沮丧地看着他。

" [əʊ][dɪə(r)][em ˈiː] , [aɪ] [wɪ] [ðeid] [stɒp] , " [fiː; ji] [briːðd] [ɪn] [dɪˈstres] .

" **O dear me , I wish they'd stop , " she breathed in distress .**

" 哦 亲爱的 我 , 我 希望 他们会 停止 , " 她 呼吸 在 痛苦 .

“哦，天哪，我希望他们停下来，”她痛苦地喘息着说。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ][iə(r)] , " [sed] [ˈdʒæspə(r)] , [ˈlaːfɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [feɪs]
" **I thought you said you had no ear , " said Jasper , laughing at her face**
" 我 想法 你 说 你 有 不 耳朵 , " 说 碧玉 , 笑 在 她 脸
.
.
.

“我以为你说你没有耳朵呢，”贾斯珀笑着看着她的脸说道。

" [aɪ][kænt] [tel] [ˈmjuːzɪk] [nəʊts] , " [fiː; ji] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][hɪə(r)] [θɪŋz] . "

" **I can't tell music notes , " she said , " but I can hear things . "**

" 我 不能 告诉 音乐 笔记 , " 她 说 , " 但 我 能 听到 事物 . "

“我听不懂音符，”她说，“但我能听出声音。”

" [jes] , [aɪ][ʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , " [hiː; hi] [sed] .

" **Yes , I should think you could , " he said .**

" 是的 , 我 应该 思考 你 可以 , " 他 说 .

“是的，我想你应该可以，”他说。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [əʊld][ˈmɪstə(r)] . [kɪŋz] " [kʌm] [hɪə(r)] , [ˈædələ(r)] ,

And then came old Mr . King's " Come here , Adela ,

和 然后 来了 老的 先生 . 国王学院 " 来 这里 , 阿德拉 ,

然后，老金先生说道：“过来，阿黛拉，

" [səʊ][fiː; ji][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈfeɪkɪŋ] [ˈevri] [step] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,

" **so she had to go across the room , shaking every step of the way ,**

" 所以 她 有 到 去 穿过 这 房间 , 摇晃 每一个 步 的 这 方式 ,

所以她只好穿过房间，每一步都颤抖不已。

[ænd; ənd][stænd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .

and stand in front of him .

和 站立 在 正面 的 他 .

站在他面前。

" [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [sʌt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈlɪt(ə)] [ˈɑːtɪst] [əˈmʌŋ] [juː ˈes] , " [sed]

" **I didn't know we had such a good little artist among us , " said**

" 我 没有 知道 我们 有 这样的 一个 好的 小的 艺术家 之中 我们 , " 说

“我不知道我们当中竟然有这么一位才华横溢的小艺术家，”他说。

[ˈgrænpəpɑː] , [ˈwʌndəfəli] [wel] [pli:zd] [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈkaɪndli][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .
Grandpapa , wonderfully well pleased and smiling kindly at her .
爷爷 , 太棒了 出色地 高兴 和 微笑 亲切地 在 她 .
爷爷非常高兴，面带和蔼的微笑看着她。

" [ðæt] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] , " [sed] [ˈædələr] , [ɪn][dɪˈspeə(r)][æt; ət][ˈevə(r)] [ˈstɒpɪŋ] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] [preɪz] .
" That is nothing , " said Adela , in despair at ever stopping the flow of praise .
" 那 是 没有什么 , " 说 阿德拉 , 在 绝望 在 曾经 停止 这 流动 的 称赞 .
“那算什么,”阿黛拉绝望地说，因为她永远也无法阻止赞美之声的涌来。

" [aɪ] [spɔɪld] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [ˈpɒli] [ə; eɪ][ˈbetə(r)] [wʌn] . "
" I spoiled it , and I'm going to do Polly a better one . "
" 我 被宠坏了 它 , 和 我是 去 到 做 波莉 一个 更好的 一 . "
“我搞砸了，我要给波莉一个更好的。”

" [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈbetə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] [ˈgrænpəpɑː] , [ˈblændli] ; " [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [faɪn]
" Nothing could be better , my dear , " said Grandpapa , blandly ; " it is a fine
" 没有什么 可以 是 更好的 , 我的 亲爱的 , " 说 爷爷 , 平淡地 ; " 它 是 一个 美好的
[ˈlaɪknəs] [ɒv; əv] [frɑ:nzi] .
likeness of Phronsie .
相似 的 弗朗西 .
“再好不过了，亲爱的,”爷爷淡淡地说；“这是弗朗西的精美画像。”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈkwɛstʃənd] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈtreɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɑ:t] ,
" And then he questioned her as to her training in the art ,
" 和 然后 他 被质问 她 作为 到 她 训练 在 这 艺术 ,
然后他询问了她在这方面的训练情况，

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ji] [ment] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)] ,
and what she meant to do in the future ,
和 什么 她 意思是 到 做 在 这 未来 ,
以及她未来打算做什么，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ʃiː; ji] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ,
and where she intended to study and all that ,
和 在哪里 她 故意的 到 学习 和 全部 那 ,
还有她打算去哪里读书等等。

[ˈgetɪŋ] [æn; ən] [ɪˈmens] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ˌɪnfəˈmeɪ(ə)n] [səʊ] [ˈɑ:tfəli] [ðæt] [ˈædələr][ˈnevə(r)][fɔ:(r); fə(r)]
getting an immense amount of information so artfully that Adela never for
获得 一个 巨大 数量 的 信息 所以 巧妙地 那 阿德拉 绝不 为了
[æn; ən] [ˈɪnstənt] [səˈspektɪd] [hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)n] .
an instant suspected his reason .
一个 立即的 怀疑 他的 原因 .
他以如此巧妙的方式获取了大量信息，以至于阿黛拉从未怀疑过他的理由。

[ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði] [sketʃ] [ɒv; əv] [frɑ:nzi] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
All the time he was holding the sketch of Phronsie in his hand ,
全部 这 时间 他 曾是 保持 这 草图 的 弗朗西 在 他的 手 ,
他一直手里拿着弗朗西的素描图。

[ænd; ənd] [ɪnˈtentli] [ˈgeɪzɪŋ] [ɒn][aɪ ˈti:][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
and intently gazing on it most of the time .
和 专注地 凝视 在 它 最多 的 这 时间 .
而且大部分时间都目不转睛地盯着它。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][ɑ:st] , " [aɪ][wɒʊnt] [ki:p] [juː; jʊ] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [ˈeni] [lɒŋgə(r)] ,
" Well , " he said at last , " I won't keep you young people any longer ,
" 出色地 , " 他 说 在 最后的 , " 我 惯于 保持 你 年轻的 人们 任何 更长 ,
“好吧,”他最后说道，“我不再耽误你们这些年轻人了。”

" — [fɔː(r); fə(r)][ˈdʒæspə(r)][hæd; həd] [θrəʊn] [daʊn] [ðə; ði][pɔːtˈfəʊliəʊ][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [gruːp] ,
" — **for Jasper had thrown down the portfolio and joined the group** ,
" — 为了 碧玉 有 抛掷 向下 这 文件夹 和 加入 这 团体 ,
——因为贾斯珀扔下了他的作品集，加入了这个团队。

— " [səʊ] [rʌn] [bæk] [tuː; tə][ɔː(r); ə(r)] [əʊn] [ˈkɔːnə(r)] .
— "**so run back to your own corner** .
— " 所以 跑步 后退 到 你的 自己的 角落 .
“所以，赶紧滚回你自己的角落去吧。”

[diə(r)][em ˈiː] , " ['pʊliŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , " [ɪts] [ˈəʊnli] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [ˈlʌntʃən] .
Dear me , " pulling out his watch , " it's only twenty minutes to luncheon .
亲爱的 我 , " 拉 出去 他的 手表 , " 它是 仅有的 二十 分钟 到 午餐 .
“天哪，”他掏出手表说，“离午饭时间只有二十分钟了。”

[haʊ] [taɪm] [dʌz] [flaɪ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] !
How time does fly , to be sure !
如何 时间 做 飞 , 到 是 当然 !
时间过得真快啊！

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , [rɪ'membə(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ˈæntwɜːp] . " **To - morrow morning , remember , we are off for Antwerp** . "
到 - 明天 早晨 , 记住 , 我们 是 离开 为了 安特卫普 . "
记住，明天早上我们要出发去安特卫普。

" [əʊ][diə(r)] , [diə(r)] ! " [ɪkˈskleɪmd] ['pɒli] , [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [bæk] [ænd; ənd] [bent] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][pɔːtˈfəʊliəʊ]
" **O dear , dear ! " exclaimed Polly , as they ran back and bent over the portfolio**
" 哦 亲爱的 , 亲爱的 ! " 惊呼 波莉 , 作为 他们 跑 后退 和 弯曲 超过 这 文件夹
[əˈɡen] ,
again ,
再次 ,
“哦，天哪！”波莉惊呼道，她们跑回去，又弯腰看向文件夹。

" [wiː; wi] [ˈhævnt] [hɑːf] [siːn] [ˌæmstəˈdæm] , [ˈdʒæspə(r)] . " **" we haven't half seen Amsterdam , Jasper** . "
" 我们 还没有 一半 已见 阿姆斯特丹 , 碧玉 . "
“我们还没看完阿姆斯特丹的一半呢，贾斯珀。”

" [nəʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊdnt] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪd] [ə; eɪ][jɪə(r)] , " [əbˈzɜːvd] [ˈdʒæspə(r)] , [ˈwaɪzli] .
" **No , and you wouldn't if you stayed a year , " observed Jasper , wisely** .
" 不 , 和 你 不会 如果 你 入住 一个 年 , " 观察到 碧玉 , 明智地 .
“不，如果你待上一年就不会这样了，”贾斯珀睿智地说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] - [mjuːziːəm] [wʌns] [mɔː(r)] , " [sed] ['pɒli] .
" **We must go over to the Ryks Museum once more , " said Polly** .
" 我们 必须 去 超过 到 这 - 博物馆 一次 更多的 , " 说 波莉 .
“我们得再去一次瑞典国家博物馆，”波莉说。

" [jes] , [let][juː ˈes][gəʊ][ðeə(r)] [dəˈrektli] [ˈɑːftə(r)] [ˈlʌntʃən] , " [prəˈpəʊzd] [ˈdʒæspə(r)] .
" **Yes , let us go there directly after luncheon , " proposed Jasper** .
" 是的 , 让 我们 去 那里 直接地 后 午餐 , " 建议的 碧玉 .
“好啊，我们午饭后直接去那里吧。”贾斯珀提议道。

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] , ['pɒli] , — [sɪt][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [naɪt] [wɒtʃ] -
" **I know what you want to do , Polly , — sit in front of ' The Night Watch '**
" 我 知道 什么 你 想 到 做 , 波莉 , — 坐 在 正面 的 - 这 夜晚 手表 -
[əˈɡen] . " **again** . "
再次 . "
“我知道你想做什么，波莉——再坐在电视机前看一遍《守夜人》。”

" [jes] , [ai][du:; də] , " [sed] ['pɒli] .
" **Yes , I do , " said Polly .**
" 是的 , 我 做 , " 说 波莉 .

“是的，我愿意，”波莉说。

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] [ə'weɪ] [wɪ'daʊt] ['si:ɪŋ] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] [wʌns] [mɔ:(r)] , ['dʒæspə(r)] . "
" **I couldn't go away without seeing that picture once more , Jasper .** "
" 我 不能 去 离开 没有 看到 那 图片 一次 更多的 , 碧玉 . "

“贾斯珀，我一定要再看一遍那张照片才能离开。”

" [ai][daʊnt] [laɪk] [ðæt] - [naɪt] [wɒtʃ] , - " [sed] ['ædələ] , " [ɪts] [tu:] [dɑ:k] [ænd; ənd] [tu:] ['smʌti] .
" **I don't like that ' Night Watch , ' " said Adela , " it's too dark and too smutty .**
" 我 不 喜欢 那 - 夜晚 手表 , - " 说 阿德拉 , " 它是 也 黑暗的 和 也 低俗的 .

“我不喜欢《守夜人》这部剧，”阿黛拉说，“它太黑暗、太低俗了。”

[ai][daʊnt] [si:] [waɪ] ['pi:p(ə)l] [laɪk] [aɪ 'ti:] [səʊ] [mʌtʃ] . "
I don't see why people like it so much . "
我 不 看 为什么 人们 喜欢 它 所以 很多 . "

我不明白为什么人们那么喜欢它。

" [wel] , [ai][du:; də] [laɪk] [aɪ 'ti:] ['veri] [mʌtʃ] , " [ri:'ɪtəreɪtɪd] ['pɒli] .
" **Well , I do like it very much , " reiterated Polly .**
" 出色地 , 我 做 喜欢 它 非常 很多 , " 重申 波莉 .

“嗯，我非常喜欢它，”波莉再次说道。

" [ai] [nəʊ] [ɪts] ['dredfəli] [dɑ:k] ,
" **I know it's dreadfully dark ,**
" 我 知道 它是 极其糟糕 黑暗的 ,

我知道现在天色很暗，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [frʌnt] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] ['stepɪŋ] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jædəʊz] ,
but the people in front seem to be stepping right out of the shadows ,
但 这 人们 在 正面 似乎 到 是 步进 正确的 出去 的 这 阴影 ,

但前面的人似乎正从阴影中走出来。

[ænd; ənd][tu:; tə] [bi:; bi] [ə'laɪv] .
and to be alive .
和 到 是 活 .

活着。

[aɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə] [em 'i:] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [raɪt] [ʌp] [tə'wɔ:d] [em 'i:] ,
It seems to me they are just going to come right up toward me ,
它 似乎 到 我 他们 是 只是 去 到 来 正确的 向上 朝向 我 ,

我觉得他们就要径直朝我走过来了。

[æz; əz][ai][sɪt] [ðeə(r)] . "
as I sit there . "
作为 我 坐 那里 . "

我坐在那里。

" [ænd; ənd] [ðæt] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ai] [sə'pəʊz] [ɪz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wʌn] [kæn; kən] [seɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] ,
" **And that , after all , I suppose is the best thing one can say of a picture ,**
" 和 那 , 后 全部 , 我 认为 是 这 最好的 事物 一 能 说 的 一个 图片 ,

“而这，我想，或许就是对一幅画作所能给予的最高评价了。”

" [sed] ['dʒæspə(r)] .
" **said Jasper .**
" 说 碧玉 .

“贾斯珀说道。”

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [taɪm] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n] ,
" **And it is always the finest time to look at that picture in the afternoon ,**
" 和 它 是 总是 这 最好的 时间 到 看 在 那 图片 在 这 下午 ,

“下午总是欣赏这幅画的最佳时间。”

[jʊː; jʊ] [nəʊ] , [səʊ][wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][ðeə(r)] , [ˈpɒli] , [ˈɑːftə(r)] [ˈlʌntʃən] . "
you know , so we will go there , Polly , after luncheon . "
你 知道 , 所以 我们 将要 去 那里 , 波莉 , 后 午餐 . "

你知道, 所以我们午饭后就去那里, 波莉。

" [ænd; ənd] [ðen] [frɑːnzi] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪð] [ə; eɪ][kæt] ,
" **And then Phronsie will want to see that picture of a woman with a cat ,**
" 和 然后 弗朗西 将要 想 到 看 那 图片 的 一个 女士 和 一个 猫 ,
然后弗朗西会想看看那张女人和猫的照片,

[aɪ] [səˈpəʊz] , " [sed] [ˈpɒli] .
I suppose , " said Polly .
我 认为 , " 说 波莉 .

“我想也是,”波莉说。

" [dɪə(r)][em ˈiː] , [huː] [wɒz; wəz][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈpeɪntɪd] [ðæt] , [ˈdʒæspə(r)] ?
" **Dear me , who was it that painted that , Jasper ?**
" 亲爱的 我 , WHO 曾是 它 那 绘 那 , 碧玉 ?

“天哪, 贾斯珀, 那幅画是谁画的? ”

[aɪ][ˈnevə(r)][kæn; kən] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈɑːtɪsts] - [nems] . "
I never can remember the artists ' names . "
我 绝不 能 记住 这 艺术家 - 姓名 . "

我总是记不住艺术家的名字。

" [ˈmetsuː][wɒz; wəz][aɪ ˈtiː] — [dʒæn] — [nəʊ] , [ˈgeɪbrɪəl] — [ˈmetsuː] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈdʒæspə(r)] , [ˈrɪŋklɪŋ]
" **Metsu was it — Jan — no , Gabriel — Metsu , " answered Jasper , wrinkling**
" 灭 曾是 它 — 一月 — 不 , 加布里埃尔 — 灭 , " 回答 碧玉 , 皱纹

[hɪz; ɪz] [braʊz] .
his brows .
他的 眉毛 .

“是梅苏吗? ——扬——不, 是加布里埃尔——梅苏,”贾斯珀皱着眉头回答道。

" [ˈnaɪðə(r)] [kæn; kən][aɪ] [rɪˈmembə(r)] [ɔːl] [ðəʊz] [ˈfeləʊz] - [nems] .
" **Neither can I remember all those fellows ' names .**
" 两者都不 能 我 记住 全部 那些 伙伴们 - 姓名 .

“我也记不住那些人的名字。”

[jes] , [ɪnˈdiːd] , [jʊl] [faɪnd] [frɑːnzi] [wʊnt] [let][juː ˈes][gəʊ][ðeə(r)] [wɪˈðəʊt] [ˈpeɪɪŋ] [rɪˈspekts] [tuː; tə]
Yes , indeed , you'll find Phronsie won't let us go there without paying respects to
是的 , 的确 , 你会 寻找 弗朗西 惯于 让 我们 去 那里 没有 付费 尊重 到

[hɜː(r); hə(r)] [ˈspeɪ(ə)] [ˈpɪktʃə(r)] . "
her special picture . "
她 特别的 图片 . "

没错, 你会发现弗朗西不会让我们不向她的特殊画像致敬就去那里的。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [səˈpəʊz] [ˈgrænpəpɑː] [wɪl] [teɪk] [juː ˈes][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɑːst] [draɪv] [ɪn] [ˈvɔːndəl] [pɑːk] .
" **And then I suppose Grandpapa will take us for a last drive in Vondel Park .**
" 和 然后 我 认为 爷爷 将要 拿 我们 为了 一个 最后的 驾驶 在 冯德尔 公园 .

“然后我想爷爷会带我们去冯德尔公园最后一次兜风。”

[əʊ] , [wɒt] [naɪs] [taɪmz] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] , [ˈdʒæspə(r)] [kɪŋ] !
Oh , what nice times we have had , Jasper King !
哦 , 什么 好的 时代 我们 有 有 , 碧玉 国王 !

哦, 我们一起度过了多么美好的时光啊, 贾斯珀·金!

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈpɒli] , [ˈliːnɪŋ] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ðɪ][ˈsəʊfə] , [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)][hændz]
" **exclaimed Polly , leaning back against the sofa , and clasping her hands**
" 惊呼 波莉 , 倾斜 后退 反对 这 沙发 , 和 紧握 她 双手

[ˈrestfəli] .
restfully .
安宁地 .

“波莉说着, 向后靠在沙发上, 双手交握, 放松地握在一起。”

" [ai][dʒʌst] [lʌv] [æmstə'dæm] !
" **I just love Amsterdam !**
" 我 只是 爱 阿姆斯特丹 ！

我太爱阿姆斯特丹了！

[ænd; ənd][ai] [heit] [tu:; tə] [li:v] [ai 'ti:] ! "
And I hate to leave it ! "
和 我 恨 到 离开 它 ！ "

我真舍不得离开这里！

" [səʊ][ju:; jʊ] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [heɪg] , ['pɒli] , " [əb'zɜ:vɪd] ['dʒæspə(r)] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hæ(r)] [wɪð]
" **So you said about The Hague , Polly , " observed Jasper , turning to her with**
" 所以 你 说 关于 这 海牙 , 波莉 , " 观察到 碧玉 , 转弯 到 她 和
[ə; eɪ][lɪt(ə)] [lɑ:f] .
a little laugh .
一个 小的 笑 .

“你刚才说的是海牙的事，波莉，”贾斯珀笑着转向她说道。

" [wel] , ['wʌznt] [ai 'ti:] ['pɜ:fɪktli] ['bjʊ:tɪf(ə)] ? " [ɑ:skt] ['pɒli] , ['flaɪɪŋ] [ʌp] [streɪt] [ə'gen] .
" **Well , wasn't it perfectly beautiful ? " asked Polly , flying up straight again .**
" 出色地 , 不是 它 完美 美丽的 ? " 问 波莉 , 飞行 向上 直的 再次 .

“嗯，景色是不是美极了？”波莉一边问，一边再次笔直地飞了起来。

" [dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪə(r)] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , - ['dʒæspə(r)] .
" **Just think of that dear ' House in the Wood , ' Jasper .** "
" 只是 思考 的 那 亲爱的 - 房子 在 这 木头 , - 碧玉 . "

“想想那座可爱的‘林中小屋’吧，贾斯珀。”

" [ai] [nəʊ] [ai 'ti:] ; [ju:; jʊ] ['wɒntɪd] [tu:; tə][gəʊ][ðeə(r)] [deɪ] [ɑ:ftə(r)] [deɪ] , " [lɑ:ft] ['dʒæspə(r)] .
" **I know it ; you wanted to go there day after day , " laughed Jasper .**
" 我 知道 它 ; 你 通缉 到 去 那里 天 后 天 , " 笑了 碧玉 .

“我知道，你每天都想去那里，”贾斯珀笑着说。

" [waɪ] , [wi:; wi][əʊnli] [went] [ðeə(r)] [θri:] [taɪmz] , " [sed] ['pɒli] , " [aɪm][ʊə(r)] , ['dʒæspə(r)] .
" **Why , we only went there three times , " said Polly , " I'm sure , Jasper .**
" 为什么 , 我们 仅有的 去 那里 三 时代 , " 说 波莉 , " 我是 当然 , 碧玉 .

“为什么我们只去过那里三次呢？”波莉说，“我确定，贾斯珀。”

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪktʃə(r)] - ['gæləri] — "
And the picture - gallery — "
和 这 图片 - 画廊 — "

还有图片馆——”

" [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] - — ['rɪt] , [wɒt'evə(r)] [ɪz][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ai 'ti:] ?
" **That is in the Maurít — rit , whatever is the rest of it ?**
" 那 是 在 这 - — rit , 任何 是 这 休息 的 它 ?

“那是在毛里求斯——rit，不管剩下的部分是什么？”

[əʊ] , [ai] [nəʊ] , " [sed] ['dʒæspə(r)] , ['gɪltɪ] [ɒv; əv] [ɪntə'rʌptɪŋ] , " ['maʊrɪts,haʊs] , [ðæt] [ɪz] [weə(r)]
Oh , I know , " said Jasper , guilty of interrupting , " Mauritshuis , that is where
哦 , 我 知道 , " 说 碧玉 , 有罪的 的 打断 , " 莫瑞泰斯皇家美术馆 , 那 是 在哪里
[ðə; ði][pɪktʃə(r)] - ['gæləri] [ɪz] , ['pɒli] . "
the picture - gallery is , Polly . "
这 图片 - 画廊 是 , 波莉 . "

“哦，我知道了，”贾斯珀插嘴道，“莫瑞泰斯皇家美术馆，那就是画廊所在的地方，波莉。”

" [jes] , [ðæts] [ai 'ti:] , " ['ekəʊd] ['pɒli] ; " [ɪts] [faɪn] — [pɔ:l] ['pɑ:tərz] - [bʊl] - [ɪz][ðeə(r)] . "
" **Yes , that's it , " echoed Polly ; " it's fine — Paul Potter's ' Bull ' is there .** "
" 是的 , 那就是 它 , " 回声 波莉 ; " 它是 美好的 — 保罗 陶工的 - 公牛 - 是 那里 . "

“是的，就是它，”波莉附和道；“没问题——保罗·波特的《公牛》就在那里。”

" [əʊ] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] ['veri] [mʌtʃ] !
" **Oh , I want to see that picture very much !**
" 哦 , 我 想 到 看 那 图片 非常 很多 !
" 哦 , 我非常想看看那张照片 ! "

" [ɪk'skleɪmd] ['ædələr] .
" **exclaimed Adela** :
" 惊呼 阿德拉 :
" 阿德拉惊呼道 。 "

" [aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] [heɪg] . "
" **I've never been to The Hague** . "
" 我已经 绝不 到过 到 这 海牙 . "
" 我从未去过海牙 。 "

" [wel] , [jʊl] [gəʊ] , [pə'hæps] , ['sʌmtaɪm] , " [sed] ['pɒli] ,
" **Well , you'll go , perhaps , sometime , " said Polly** ,
" 出色地 , 你会 去 , 也许 , 有时 , " 说 波莉 ,
" 嗯 , 也许你总有一天会去的 , " 波莉说 。 "

[wɪð] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ji] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['ædələr]
with an uncomfortable feeling that she ought not to enjoy the things that Adela
和 一个 不舒服 感觉 那 她 应该 不是 到 享受 这 事物 那 阿德拉
[hædnt] [siːn] .
hadn't seen .
之前没有 已见 .

她心中涌起一种不安的感觉，觉得自己不应该享受阿黛拉没有见过的事物。

" [ænd; ænd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['æntwɜːp] [wɪð] [juː 'es][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ['eniweɪ] , " [ʃiː; ji]
" **And you are going to Antwerp with us to - morrow , anyway , " she**
" 和 你 是 去 到 安特卫普 和 我们 到 - 明天 , 反正 , " 她
[ædɪd] , ['braɪtnɪŋ] [ʌp] .
added , brightening up :
额外 , 提亮 向上 :

“而且，你明天反正也要和我们一起去看安特卫普，”她补充道，语气中带着一丝欣慰。

" [jes] , " [sed] ['ædələr] , " ['grænd,mɑːmə] [ɪz] ['riːəli] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] .
" **Yes , " said Adela , " Grandmamma is really going there** .
" 是的 , " 说 阿德拉 , " 奶奶 是 真的 去 那里 .
" 是的 , " 阿德拉说 , “奶奶真的要去看那里。”

[bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] ; [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][gəʊ] [streɪt] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] [ðen] ,
But that's all ; for we go straight over to England then ,
但 那就是 全部 ; 为了 我们 去 直的 超过 到 英格兰 然后 ,
仅此而已；因为我们接下来就要直接去英国了。

[ænd; ænd][ai] ['ɑːnt] [siː] [juː; jʊ]['evə(r)] [ə'gen] , ['pɒli] ['pepə(r)] , " [ʃiː; ji] ['fɪnɪʃt] ['gluːmɪli] .
and I sha'n't see you ever again , Polly Pepper , " she finished gloomily .
和 我 不会 看 你 曾经 再次 , 波莉 胡椒 , " 她 完成的 阴郁地 .
“我再也见不到你了，波莉·佩珀，”她沮丧地说完。

[ænd; ænd] [ðæt] ['iːvɪŋ] ['grænpəpɑː] [sæt] [daʊn] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['mɪsɪz] . [greɪ] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ['ɑːftə(r)]
And that evening Grandpapa sat down by little old Mrs . Gray in the parlour after
和 那 晚上 爷爷 卫星 向下 经过 小的 老的 太太 . 灰色的 在 这 客厅 后
[ˈdɪnə(r)] ,
dinner ,
晚餐 ,

那天晚上，晚饭后，爷爷坐在客厅里，挨着老格雷太太。

[ænd; ænd] [ðəʊ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz][fɑː(r)] ['dɪstənt] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
and though he began about something as far distant as possible ,
和 尽管 他 开始 关于 某物 作为 远的 遥远 作为 可能的 ,
虽然他一开始谈论的是极其遥远的事情，

[brɪfɔ:(r)] [lɒŋ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈtɔ:kiŋ] [əˈbaʊt] [ˈædələ(r)] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈtælənt] .
before long he was talking about Adela , and her wonderful talent .
前 长的 他 曾是 说 关于 阿德拉 , 和 她 精彩的 天赋 .

没过多久，他就开始谈论阿黛拉和她惊人的才华。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [səˈpraɪzɪŋ] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:][ɔ:l][wɒz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][əʊld][ˈleɪdi] ,
And the most surprising thing about it all was , that the little old lady ,
和 这 最多 奇怪 事物 关于 它 全部 曾是 , 那 这 小的 老的 女士 ,
而最令人惊讶的是，那位老太太.....

[nɒt] [ɪnˈtendɪŋ] [tu:; tə][du:; də][aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði] [li:st] , [nɔ:(r)] [ˈri:əli] [ˌkɑ:mpriˈhendɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃi]
not intending to do it in the least , nor really comprehending how much she
不是 意图 到 做 它 在 这 至少 , 也不 真的 理解 如何 很多 她
[wɒz; wəz] [ˈtelɪŋ] ,
was telling ,
曾是 讲述 ,

她丝毫没有打算这样做，也没有真正理解她究竟说了多少话。

[su:n] [hæd; həd][hɪm] [ɪnˈfɔ:md] [ɒn][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ɒn] [ˈlɜ:nɪŋ] — [haʊ]
soon had him informed on all that he had set his heart on learning — how
很快 有 他 知情的 在 全部 那 他 有 放 他的 心 在 学习 — 如何
[ˈædələ(r)][hæd; həd][dʒʌst] [bi:n] [ˈteɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈpærɪs] [sku:l] ,
Adela had just been taken from the Paris school ,
阿德拉 有 只是 到过 已采取 从 这 巴黎 学校 ,
很快，他就得知了他一直渴望了解的一切——阿黛拉刚刚被从巴黎学校带走的经过。

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɔ:tʃu:n] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfa:ðə(r)][hæd; həd] [left] , [hæd; həd] [ˈsʌmhaʊ] [ʃrʌŋk] [ʌp] ,
because the little fortune her father had left , had somehow shrunk up ,
因为 这 小的 财富 她 父亲 有 左边 , 有 不知何故 缩小 向上 ,
因为她父亲留下的那点财产不知何故缩水了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)] [ˈmʌni] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)][ðeə(r)] .
and there was no more money to keep her there .
和 那里 曾是 不 更多的 钱 到 保持 她 那里 .

而且也没有钱再让她留在那里了。

" [aɪ] [kænt] [tel] [haʊ] [aɪ ˈti:][ɪz] , [sɜ:(r)] , " [ʃi:; ʃi][mɔ:n, məʊn] ,
" **I can't tell how it is , sir , " she mourned ,**
" 我 不能 告诉 如何 它 是 , 先生 , " 她 哀悼 ,
“我无法告诉你情况如何，先生，”她哀叹道。

[ˈreɪzɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfeɪdɪd] [aɪz] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈwɪdɔʊz] [kæp][tu:; tə][ðə; ði][kaɪnd][əʊld] [feɪs] [əˈbʌv]
raising her faded eyes under the widow's cap to the kind old face above
提高 她 褪色 眼睛 在下面 这 寡妇的 帽 到 这 种类 老的 脸 多于
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她抬起寡妇帽下黯淡的双眼，望着上方那张慈祥的老脸。

" [aɪ] [θɔ:t] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][ˈedʒuketɪ][maɪ] [ˈgræntʃaɪld] ; [aɪ ˈti:] [ˈwʌznt] [ə; eɪ][bɪɡ] [sʌm] ,
" **I thought there was enough to educate my grandchild ; it wasn't a big sum ,**
" 我 想法 那里 曾是 足够的 到 教育 我的 孙子 ; 它 不是 一个 大的 和 ,
“我以为这笔钱足够供我的孙子/孙女上学了；这并不是一大笔钱。”

[bʌt; bət][aɪ][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [kwɪt] [səˈfɪ(ə)nt] ; [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ ˈti:] [əˈprɪəz] [tu:; tə][bi:; bi]
but I supposed it was quite sufficient ; but now it appears to be
但 我 据称 它 曾是 相当 充足的 ; 但 现在 它 出现 到 是
[ɔ:lməʊst] [ɡɒn] ,
almost gone ,
几乎 已消失 ,

但我认为已经足够了；但现在看来几乎用完了。

[ænd; ʌnd][ai][hæv; həv][ˈəʊnli][dʒʌst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ki:p][em ˈiː] .

and I have only just enough to keep me .
和 我 有 仅有的 只是 足够的 到 保持 我 .

我只有勉强够维持生计的钱。

" [fiː; ji][ˈdɪd(ə)nt][eɪ diː ˈdiː] [ðæt] [ðə; ði][ˈkjʊərət; ˌkjʊˈreɪt] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] , [wen] [hiː; hi] [krept] [ˈɪntuː]

" She didn't add that the curate , her husband , when he crept into
" 她 没有 添加 那 这 策展 , 她 丈夫 , 什么时候 他 悄悄地爬 进入

[hɪz; ɪz] [greɪv] ,

his grave ,
他的 严重 ,

她没有补充说, 那位牧师, 也就是她的丈夫, 在悄悄地长眠于地下时,

[ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈtʃɜːtʃɑːd] , [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

in the English churchyard , had left her nothing but the memory of his
在 这 英语 墓地 , 有 左边 她 没有什么 但 这 记忆 的 他的

[ɡʊd] [neɪm] ,

good name ,
好的 姓名 ,

在英国的教堂墓地里, 他除了留下他的美名之外, 什么也没给她留下。

[hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [miːnz] [ˈkʌmɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlegəsi] [frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [ˈfrendz]

her small means coming as a legacy from some of his grateful friends
她 小的 方法 未来 作为 一个 遗产 从 一些 的 他的 感激的 朋友们

,

;

,

她微薄的收入是他一些心怀感激的朋友留给她的遗产。

[ðeɪ] , [tuː] , [lɒŋ] [sɪnz] [ded] .

they , too , long since dead .
他们 , 也 , 长的 自从 死的 .

他们也早已去世了。

[əʊld][ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] [meɪd] [nəʊ] [ˈkɒment] ,

Old Mr . King made no comment ,
老的 先生 . 国王 制成 不 评论 ,

老金先生没有发表任何评论。

[ˈəʊnli] [pɑːst] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈliːdɪŋ] [rɪˈmɑːrks] [wen] [ðə; ði] [ɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə]

only passed on with a few little leading remarks when the information seemed to
仅有的 通过了 在 和 一个 很少 小的 领导 评论 什么时候 这 信息 似乎 到

[biː; bi][ɒn][ðə; ði] [weɪn] .

be on the wane .
是 在 这 衰落 .

只有在信息似乎逐渐减少时, 才略加几句引导性的评论。

[ænd; ʌnd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv][ˈbækɡæmən; ˌbækˈɡæmən] ,

And then he said he thought he would like a game of backgammon ,
和 然后 他 说 他 想法 他 会 喜欢 一个 游戏 的 双陆棋 ,

然后他说他想玩一局西洋双陆棋。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [ˈtʃælɪndʒd] [ðə; ði] [ˈpɑːsn] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn][ænd; ʌnd][biː; bi] [ˈbiːt(ə)n] .

and he challenged the parson to come on and be beaten .
和 他 挑战 这 牧师 到 来 在 和 是 被打败 .

他向牧师发起挑战, 让他上前挨打。

[ænd; ʌnd][æt; ət][æn; ən] [ˈɜːli] [ˈaʊə(r)][ðə; ði] [ˈpɑːti] [brəʊk] [ʌp] .

And at an early hour the party broke up .
和 在 一个 早期的 小时 这 派对 打破 向上 .

聚会很早就结束了。

" [fɔ:(r); fə(r)][rɪ'membə(r)] , " [sed] [ˈgrænpəpɑ:] , [fɔ:(r); fə(r)][ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈfɪftiəθ] [tɑɪm] [ðæt] [deɪ] , " [ɪts]
" **For remember , " said Grandpapa , for about the fiftieth time that day , " it's**
" 为了 记住 , " 说 爷爷 , 为了 关于 这 第五十 时间 那 天 , " 它是
[ˈæntwɜ:p] [tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] !
Antwerp to - tomorrow !
安特卫普 到 - 明天 !

“记住,”爷爷那天大约第五十次说道,“明天就是安特卫普了! ”

" [səʊ][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət] [ˈæntwɜ:p] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ˈsplendɪd] [ˈbɪznəs] [wɒz; wəz] [kən'klu:dɪd] .
" **So it was at Antwerp that the whole splendid business was concluded .**
" 所以 它 曾是 在 安特卫普 那 这 所有的 灿烂 商业 曾是 结束 .
“就这样, 整个精彩的事件在安特卫普落下了帷幕。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [keɪm] [aʊt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈregjələ(r)][ˈdʒu:bɪli:; ,dʒu:bɪ'li:] [ɔ:l]
And when the story of it came out , there was a regular jubilee all
和 什么时候 这 故事 的 它 来了 出去 , 那里 曾是 一个 常规的 禧年 全部
[ə'raʊnd] .
around .
大约 :

当这件事被公之于众时, 到处都洋溢着喜悦。

[fɔ:(r); fə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ˈædələ(r)][ænd; ənd] [ədələs] [ˈgrænmʌðə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈpɑ:ti]
For were not Adela and Adela's grandmother going with the King party
为了 是 不是 阿德拉 和 阿黛拉的 祖母 去 和 这 国王 派对
[ə'raʊnd] [ə; eɪ][bɪt] [mɔ:(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntɪnənt] ,
around a bit more on the continent ,
大约 一个 少量 更多的 在 这 大陆 ,
阿黛拉和阿黛拉的祖母不是要跟随国王一行人在大陆上多游览一段时间吗?

[ænd; ənd] [ðen] [ɒf] [tu:; tə][ˈpærɪs] [ə'gen] ,
and then off to Paris again ,
和 然后 离开 到 巴黎 再次 ,
然后又去了巴黎。

[ænd; ənd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪ'lʌvɪd] [sku:l] — - [ɡɪft] [tu:; tə][ðə; ði][ɡɜ:l] [wɪð] [ðə; ði][ˈtælənt] ,
and back to the beloved school — Grandpapa's gift to the girl with the talent ,
和 后退 到 这 心爱 学校 — - 礼物 到 这 女孩 和 这 天赋 ,
[tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:][ə'laɪv] !
to keep it alive !
到 保持 它 活 !
回到心爱的学校——这是爷爷送给这位有才华的女孩的礼物, 为了让它传承下去!

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈwɪdəʊ] , [stʌnd] [æt; ət] [fɜ:st] [baɪ][ðə; ði] [ˈmæɡnɪtju:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡɪft] ,
And the little widow , stunned at first by the magnitude of the gift ,
和 这 小的 寡妇 , 目瞪口呆 在 第一的经过 这 震级 的 这 礼物 ,
而那位小寡妇, 起初被这份礼物的分量惊呆了,

[kʊd; kəd][du:; də] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈfi:bli] [ˈprəʊtest] , " [əʊ] , [nəʊ] , [sɜ:(r)] !
could do nothing but feebly protest , " Oh , no , sir !
可以 做 没有什么 但 虚弱地 反对 , " 哦 , 不 , 先生 !
他只能无力地抗议道:“哦, 不, 先生! ”

" [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [bəʊθ] [ˈfeɪkɪŋ] [hændz][tu:; tə] [wɔ:d] [ɒf] [ðə; ði] [ˌbenɪˈfækjən] .
" **and put up both shaking hands to ward off the benefaction .**
" 和 放 向上 两个都 摇晃 双手 到 病房 离开 这 慈善 .
“然后举起颤抖的双手, 拒绝这份恩惠。”

" [ɪts] [jɔ:(r); jə(r)][ˈdʒu:ti] , [ˈmædəm] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] , [ˈstɜ:nlɪ] ,
" **It's your duty , Madam , " said Mr . King , sternly ,**
" 它是 你的 责任 , 女士 , " 说 先生 . 国王 , 严厉地 ,
“这是您的职责, 夫人,”金先生严厉地说。

[æ̣t; ə̣t] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [fræ̣ŋk] [daʊ̣n] [fɑːðə̣(r)] [ɪn][hɜː(r); hæ̣(r)][tʃeə̣(r)] .
" **at which she shrank down farther in her chair** .

在 哪个 她 缩小 向下 更远 在 她 椅子 .

于是她缩得更紧了，在椅子上瑟缩起来。

" [huː] [nəʊ̣z] [wʊt] [sʌtʃ] [ˈtælə̣nt] [wɪl] [duː; də̣][ɪn][ðə̣; ðɪ] [wɜːld] ?
" **Who knows what such talent will do in the world ?**

" WHO 知道 什么 这样的 天赋 将要 做 在 这 世界 ?

“谁知道这样的人才将来会在世界上做出什么贡献呢？”

[ænd; ə̣nd] [ɪts] [maɪ][ˈdjuːti][tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [kept] [ə̣ˈlaɪv] ,
and it's my duty to see that it is kept alive ,

和 它是 我的 责任 到 看 那 它 是 保留 活 ,

我的职责就是确保它能继续存在下去。

— [ˈnʌθɪŋ] [mʌː(r)][nɔː(r)] [les] [ðæ̣n; ðə̣n][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɒv; ə̣v][ˈdjuːti] .
— **nothing more nor less than a question of duty** .

— 没有什么 更多的 也不 较少的 比 一个 问题 的 责任 .

——这完全是一个责任问题。

" [hiː; hi] [stæ̣mpt] [ʌp][ænd; ə̣nd] [daʊ̣n] [ðə̣; ðɪ] [ruːm] [ˈviːə̣məntli] ,
" **He stamped up and down the room vehemently** ,

" 他 盖章 向上 和 向下 这 房间 强烈地 ,

他愤怒地在房间里跺脚，

[ænd; ə̣nd][ðə̣; ðɪ][ˈlɪt(ə̣)][ə̣ʊld][ˈleɪdi] [prəʊ̣ˈtestɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][duː; də̣][hɜː(r); hæ̣(r)][ˈdjuːti] ,
and the little old lady protesting that she wanted to do her duty ,

和 这 小的 老的 女士 抗议 那 她 通缉 到 做 她 责任 ,

那位老太太抗议说她想尽自己的职责，

— [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wə̣z][ʃʊə̣(r)][ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] , — [ðə̣; ðɪ] [hɑːdɪst] [pɑːt] [wɒz; wə̣z][ˈə̣ʊvə̣(r)] ,
— **she was sure she always did** , — **the hardest part was over** ,

— 她 曾是 当然 她 总是 做过 , — 这 最难 部分 曾是 超过 ,

她确信自己一直都做到了，最艰难的部分已经过去了。

[ænd; ə̣nd][ə̣ʊld][ˈmɪstə̣(r)] . [kɪŋ] [ˈtʃʌkəl] [tuː; tə] [hɪmˈself] [traɪˈʌ̣mfə̣ntli] .
and old Mr . King chuckled to himself triumphantly .

和 老的 先生 . 国王 轻笑 到 他自己 凯旋而归 .

老金先生得意地低声笑了笑。

" [ænd; ə̣nd] [naʊ̣] , " [kraɪd] [ˈpɒli] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈtræ̣nsɜːt] , [wen] [ðə̣; ðɪ] [fɜːst] [sə̣ˈpraɪz] [wɒz; wə̣z][ˈə̣ʊvə̣(r)] ,
" **And now , " cried Polly , in a transport , when the first surprise was over** ,

" 和 现在 , " 哭 波莉 , 在 一个 运输 , 什么时候 这 第一的 惊喜 曾是 超过 ,

“现在，”波莉在运输车上喊道，此时第一个惊喜已经结束了。

[ænd; ə̣nd] [ˈevrɪbɒdi] [hæ̣d; hə̣d][ˈset(ə̣)ld] [daʊ̣n] [tuː; tə][ðə̣; ðɪ][ˈkwaɪət] [ɪnˈdʒɔɪmə̣nt] [ɒv; ə̣v][aɪ ˈtiː][ɔːl] ,
and everybody had settled down to the quiet enjoyment of it all ,

和 大家 有 定居 向下 到 这 安静的 享受 的 它 全部 ,

大家都安静地享受着这一切。

" [wɪv] [ˈriːə̣li] [ænd; ə̣nd][ˈtruːli] [gɒt][ə; eɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈɑːtɪst] [ɔːl][tuː; tə] [ɑːˈselvz] ,
" **we've really and truly got a celebrated artist all to ourselves** ,

" 我们已经 真的 和 真的 得到 一个 著名 艺术家 全部 到 我们自己 ,

“我们真的独享了一位备受赞誉的艺术家，”

" [ænd; ə̣nd][ʃiː; ʃɪ] [druː] [hɜːˈself] [ʌp][ɪn] [praɪd] .
" **and she drew herself up in pride** .

" 和 她 画 她自己 向上 在 自豪 .

她骄傲地挺直了身子。

" [aɪm][nɒt] [ˈselɪbreɪtɪd] [jet] , " [sed] [ˈæ̣dələ̣r] , [wɪð] [tuː] [ˈlɪt(ə̣)l] [red] [spɒts] [ɒn][hɜː(r); hæ̣(r)] [tʃiːks] ,
" **I'm not celebrated yet , " said Adela , with two little red spots on her cheeks** ,

" 我是 不是 著名 然而 , " 说 阿德拉 , 和 二 小的 红色的 地点 在 她 脸颊 ,

“我还没被庆祝呢，”阿黛拉说，她的脸颊上还有两颗小红点。

[ænd; ənd] [wɪð] ['hæpi] [aɪz] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['grænmlðə(r)] .
" and with happy eyes on her grandmother .

" 和 和 快乐的 眼睛 在 她 祖母 .

她满眼幸福地望着祖母。

" [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betə(r)] [weɪt] [tɪl] [aɪ][eɪ 'em] . "
" You had better wait till I am . "

" 你 有 更好的 等待 直到 我 是 . "

你最好等我到了再说。

" [əʊ] , [wel] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] , " [sed] ['pɒli] , ['kɒnfɪdəntli] , " ['sʌmtaɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi]
" Oh , well ; you will be , " said Polly , confidently , " sometime , and then we

" 哦 , 出色地 ; 你 将要 是 , " 说 波莉 , 自信地 , " 有时 , 和 然后 我们

[kæn; kən] [seɪ] - [jes] ,

" can say ' yes ,

" 能 说 - 是的 ,

“哦，好吧；你总有一天会的，”波莉自信地说，“到那时我们就可以说‘是的’了。”

[wi:; wi] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)] [wen] [fɪ:; fɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜ:l] ,
" we knew her when she was a girl ,

" 我们 知道 她 什么时候 她 曾是 一个 女孩 ,

我们认识她的时候她还是个小女孩。

- [ænd; ənd][wi:l; wil][gəʊ][tu:; tə] ['pɪktʃə(r)] - ['gæləriz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wi:; wi][du:; də][hɪə(r)] ,
' and we'll go to picture - galleries the same as we do here ,

- 和 出色地 去 到 图片 - 画廊 这 相同的 作为 我们 做 这里 ,

“我们会像在这里一样去美术馆。”

[ænd; ənd] [si:] [jɜ:(r); jə(r)] [neɪm] [stʌk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [best] [wʌnz] , ['ædələ(r)] .
" and see your name stuck up in the corners of the very best ones , Adela .

" 和 看 你的 姓名 卡住 向上 在 这 角落 的 这 非常 最好的 一个 , 阿德拉 .

阿黛拉，你的名字将会出现在最优秀作品的角落里。

" [eks'vi:'aɪ]
" XVI

" 十六

“十六

" [let] [ju: 'es] [flaɪ] [æt; ət] [ðəʊz] [bʊks] "
" LET US FLY AT THOSE BOOKS "

" 让 我们 飞 在 那些 图书 "

“让我们尽情阅读那些书籍吧！ ”

" [naʊ] , ['pɒli] , [ɪn] ['æntwɜ:p] , " [sed] ['dʒæspə(r)] , " [wi:; wi][kæn; kən] [si:] ['ru:bɪnz] [tu:; tə] [pə'fekʃ(ə)n] .
" Now , Polly , in Antwerp , " said Jasper , " we can see Rubens to perfection .

" 现在 , 波莉 , 在 安特卫普 , " 说 碧玉 , " 我们 能 看 鲁本斯 到 完美 .

“现在，波莉，在安特卫普，”贾斯珀说，“我们可以完美地欣赏鲁本斯的作品。”

[woʊnt][wi:; wi][dʒʌst] ['revl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋz] , [ðəʊ] ! "
" Won't we just revel in his paintings , though ! "

" 惯于 我们 只是 陶醉 在 他的 绘画 , 尽管 ! "

我们难道不应该好好欣赏他的画作吗？

" [woʊnt][wi:; wi] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['pɒli] .
" Won't we ! " ejaculated Polly .

" 惯于 我们 ! " 射精 波莉 .

“我们当然可以！”波莉脱口而出。

" [aɪm][səʊ][glæd] ['grænpəpə:] [keɪm] [hɪə(r)][tu:; tə] [ðɪs] [həʊ'tel] .
" I'm so glad Grandpapa came here to this hotel .

" 我是 所以 高兴的 爷爷 来了 这里 到 这 酒店 .

“我真高兴爷爷能来这家酒店。”

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

" **She leaned out of the window as she spoke** .
" 她 倾斜 出去 的 这 窗户 作为 她 辐 .

她一边说话一边把身子探出窗外。

" [ʌndə(r)][ðə; ði] ['veri] [iːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , [ˈɔːlməʊst] , [ˈɪz(ə)nt][aɪ 'tiː] ? " [sed] ['dʒæspə(r)] , [ɪn]
" **Under the very eaves of the Cathedral , almost , isn't it ?** " **said Jasper , in**
" 在下面 这 非常 檐 的 这 大教堂 , 几乎 , 不是 它 ? " 说 碧玉 , 在
[sætɪs'fækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

“几乎就在大教堂的屋檐下，不是吗？”贾斯珀满意地说。

[ðə; ði] [tʃaɪmz] [dʒʌst] [ðen] [piːl] [aʊt] .
The chimes just then pealed out .
这 编钟 只是 然后 剥皮 出去 .

这时，钟声突然响起。

[ɪn'diːd] , [aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪŋ] , [səʊ] [ʃɔːt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]
Indeed , it seemed as if they did nothing but ring , so short were the
的确 , 它 似乎 作为 如果 他们 做过 没有什么 但 戒指 , 所以 短的 是 这
[ɪntərvlz] .
intervals .
间隔 .

事实上，由于间隔非常短，它们似乎除了鸣响什么也没做。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['pɒli] [ænd; ənd][ˈdʒæspə(r)] [ðeɪ] [brɔːt] ['əʊnli] ['ekəʊz] [ɒv; əv] [dɪ'lait] .
But to Polly and Jasper they brought only echoes of delight .
但 到 波莉 和 碧玉 他们 带来 仅有的 回声 的 喜 .

但对波莉和贾斯珀来说，这只带来了喜悦的回响。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfɔːti] [ɒv; əv] [ðəʊz] [belz] , [ɑːrnt] [ðeə(r)] ? " [ɑːskt] ['pɒli] , ['restɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
" **There are forty of those bells , aren't there ?** " **asked Polly , resting her**
" 那里 是 四十 的 那些 铃铛 , 不是 那里 ? " 问 波莉 , 休息 她
[ˈelbəʊz] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] .
elbows on the window sill .
肘部 在 这 窗户 - 窗台 .

“那里面有四十个铃铛，对吧？”波莉问道，同时将手肘撑在窗台上。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [səʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dʒæspə(r)] , ['æbsəntli] .
" **I believe so ,** " **answered Jasper , absently** .
" 我 相信 所以 , " 回答 碧玉 , 心不在焉地 .

“我想是这样，”贾斯珀心不在焉地回答道。

['pɒli] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['kjʊəriəsli] .
Polly looked at him curiously .
波莉 看起来 在 他 奇怪的是 .

波莉好奇地看着他。

" ['pɒli] , " [hiː; hi] [sed] [ə'brʌptli] , " [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][duː; də] ? "
" **Polly ,** " **he said abruptly ,** " **do you know what I mean to do ?** "
" 波莉 , " 他 说 突然 , " 做 你 知道 什么 我 意思是 到 做 ? "
" 波莉,"他突然说道，“你知道我打算做什么吗？”

" [nəʊ] , " [sed] ['pɒli] ; " [tel] [em 'iː] , [duː; də] , ['dʒæspə(r)] . "
" **No ,** " **said Polly ;** " **tell me , do , Jasper** . "
" 不 , " 说 波莉 ; " 告诉 我 , 做 , 碧玉 . "
" 不,"波莉说；“告诉我，贾斯珀。”

" [wel] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə][sɪt] [raɪt] [daʊn] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [bʊk] .
" **Well , I mean to sit right down and finish my book** .
" 出色地 , 我 意思是 到 坐 正确的 向下 和 结束 我的 书 .

“嗯，我打算马上坐下来把我的书写完。”

" [wel] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə][sɪt] [raɪt] [daʊn] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [bʊk] .
" **Well , I mean to sit right down and finish my book** .
" 出色地 , 我 意思是 到 坐 正确的 向下 和 结束 我的 书 .

“嗯，我打算马上坐下来把我的书写完。”

[aɪm] [ə'feɪmd] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ɪts] [nɒt] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] . "
I'm ashamed to confess that it's not up to date . "
我是 羞愧 到 承认 那 它是 不是 向上 到 日期 . "

我很惭愧地承认，它已经过时了。

" [ˈnaɪðə(r)] [ɪz] [maɪn] , " [kən'fest] ['pɒli] .
" Neither is mine , " confessed Polly .
" 两者都不 是 矿 , " 坦白 波莉 .

“也不是我的，”波莉坦白道。

" [wel] , [naʊ] , [ðæt] [wʊənt][duː; də] , " [sed] ['dʒæspə(r)] , [dɪ'saɪdɪdli] .
" Well , now , that won't do , " said Jasper , decidedly .
" 出色地 , 现在 , 那 惯于 做 , " 说 碧玉 , 绝对地 .

“嗯，这可不行，”贾斯珀斩钉截铁地说。

" [juː; jʊ] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [wʌns] [let] [ðəʊz] [bʊks] [get] [bɪ'haɪndhænd] , [wɪr] [lɒst] .
" You see if we once let those books get behindhand , we're lost .
" 你 看 如果 我们 一次 让 那些 图书 得到 背后 , 是 丢失的 .

“你看，如果我们让那些书落后了，我们就完了。”

[wiː; wi][ˈnevə(r)][kæn; kən] [kætʃ] [ʌp] , [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [wɜːld] . "
We never can catch up , in all this world . "
我们 绝不 能 抓住 向上 , 在 全部 这 世界 . "

在这个世界上，我们永远也追不上。

" [wɪv] [hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd][tuː; tə] [siː] , " [bɪ'gæən] ['pɒli] .
" We've had so much to do and to see , " began Polly .
" 我们已经 有 所以 很多 到 做 和 到 看 , " 开始 波莉 .

“我们有太多事情要做，太多事情要看，”波莉说道。

" [ðæt] [wʊənt][biː; bi] ['eni] [ɪk'skjuːs] [ðæt] [wɪl] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] , " [sed] ['dʒæspə(r)] , ['feɪkɪŋ]
" That won't be any excuse that will amount to anything , " said Jasper , shaking
" 那 惯于 是 任何 原谅 那 将要 数量 到 任何事物 , " 说 碧玉 , 摇晃
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

“那不会成为任何有意义的借口，”贾斯珀摇着头说。

" [lets] [flaɪ][æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd][ˈtæk(ə)] [ðem; ðəm] [naʊ] , ['pɒli] . "
" Let's fly at them and tackle them now , Polly . "
" 我们来吧 飞 在 他们 和 处理 他们 现在 , 波莉 . "

“波莉，咱们现在就冲上去干掉他们吧。”

" [aɪ] [seɪ] [səʊ] , [tuː] , " [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ˈdezət] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] , [ðeɪ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ðɪ]
" I say so , too , " she cried , and deserting the window , they surrounded the
" 我 说 所以 , 也 , " 她 哭 , 和 逃兵 这 窗户 , 他们 包围 这
[ˈsentə(r)] - [ˈteɪb(ə)] ,
centre - table ,
中心 - 桌子 ,

“我也这么认为，”她喊道，然后他们离开窗边，围坐在中央的桌子旁。

[ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd][ðə; ðɪ][bɪg] ['dʒɜːrnl] , ['fəʊtəgræfs] , [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] , [pʊ; əv] ['evri] [sɔːt]
and soon had the big journals , photographs , and pictures , of every sort
和 很快 有 这 大的 期刊 , 照片 , 和 图片 , 的 每一个 种类
[ænd; ənd] [saɪz] ,
and size ,
和 尺寸 ,

很快，他就拥有了各种类型和尺寸的大型期刊、照片和图片。

[ðə; ði][ɪŋk][ˈbɒt(ə)l] , [ænd; ənd][ˈlaɪbrəri] [peɪst] , [ˈsɪzəz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]
the ink bottle , and library paste , scissors , and all the rest of the
这 墨水 瓶子 , 和 图书馆 粘贴 , 剪刀 , 和 全部 这 休息 的 这
[ˌpærəfəˈneɪliə] ,
paraphernalia ,
用具 ,

墨水瓶、图书馆用的浆糊、剪刀以及其他所有用具，

[spred] [aʊt][ɒn][aɪ ˈti:] .
spread out on it .
传播 出去 在 它 .

摊开在上面。

" [ɪts] [gʊd] [ðæt] [ˈgrænpəpɑ:] [ɪz] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈdʌznt] [wɪʃ] [tu:; tə][gəʊ][aʊt] ,
" **It's good that Grandpapa is lying down and doesn't wish to go out ,**
" 它是 好的 那 爷爷 是 说谎 向下 和 不 希望 到 去 出去 ,
“爷爷躺着不想出门，这很好。”

" [riˈmɑ:k] [ˈpɒli] , [ˈsnɪpɪŋ] [əˈweɪ][æt; ət][ə; eɪ] [ˈfiəf(ə)l] [reɪt] ,
" **remarked Polly , snipping away at a fearful rate ,**
" 评论 波莉 , 剪断 离开 在 一个 可怕 速度 ,
“波莉一边说着，一边以惊人的速度剪着剪刀。”

[ænd; ənd] [ˈpɔ:zɪŋ] [ˈəʊnli][tu:; tə] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [deɪts] [ænd; ənd][ˈlðə(r)] [ˈbɪts][ɒv; əv] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n]
and pausing only to write down the dates and other bits of information
和 暂停 仅有的 到 写 向下 这 日期 和 其他 比特 的 信息
[əˈraʊnd] [i:tʃ] [ˈpɪktʃə(r)] ,
around each picture ,
大约 每个 图片 ,

他只停下来记下每张照片的拍摄日期和其他相关信息。

[æz; əz][fɪ:; fɪ] [ˈpeɪstɪd] [aɪ ˈti:][ɪn] .
as she pasted it in .
作为 她 粘贴 它 在 .

她把它粘贴进去的时候。

" [naʊ] [wi:l; wil][hæv; həv][ɔ:l] [ðɪs] [ˈmɔ:nɪŋ] [tu:; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ðɪ:z] [bʊks] [ʌp][tu:; tə][tu:; tə] - [deɪ] . "
" **Now we'll have all this morning to finish these books up to to - day . "**
" 现在 出色地 有 全部 这 早晨 到 结束 这些 图书 向上 到 到 - 天 . "
“现在我们整个上午都可以把今天之前读完的这些书都读完了。”

" [ænd; ənd] [nʌn] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɒb] , " [sed] [ˈdʒæspə(r)] , [ˈseɪdʒli] .
" **And none too much for the job , " said Jasper , sagely .**
" 和 没有任何 也 很多 为了 这 工作 , " 说 碧玉 , 睿智地 .
“而且没有一个人能力过剩，”贾斯珀睿智地说。

" [aɪ][dɪˈkleə(r)][aɪ][fæl; fəl] [fi:l] [laɪk] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [maɪˈself] [twɑɪs] [æz; əz] [wel] , [wen] [wʌns] [ˈðer] [ʌp][tu:; tə]
" **I declare I shall feel like enjoying myself twice as well , when once they're up to**
" 我 宣布 我 将 感觉 喜欢 享受 我 两次 作为 出色地 , 什么时候 一次 它们是 向上 到
[deɪt] .
date .
日期 .

“我宣布，一旦它们更新完毕，我将感到双倍的快乐。”

[ðev] [bi:n] [ˈhæŋɪŋ] [raʊnd] [maɪ] [ˈkɒŋəns] [ˈevri] [deɪ] [sɪns] [aɪ] [ˈslækən] [wɜ:k] [ɒn][ðem; ðəm] .
They've been hanging round my conscience every day since I slackened work on them .
他们有 到过 绞刑 圆形的 我的 良心 每一个 天 自从 我 松弛 工作 在 他们 .
"
"
"

自从我懈怠了对这些事情的处理之后，它们就一直萦绕在我的心头，让我每天都良心不安。

" [ænd; ənd][ai][ei 'em][səʊ][glæd][ju:; jʊ] [meɪd] [em 'i:] [kʌm] [ə'wei] [frəm; frəm] [ðæt] ['windəʊ] ,
" And I am so glad you made me come away from that window ,
" 和 我 是 所以 高兴的 你 制成 我 来 离开 从 那 窗户 ,
" "我真庆幸你让我从那扇窗户边下来了。"

[ænd; ənd][set][tu:; tə] [wɜ:k] , " [sed] ['pɒli] , " [ɔ:(r)][ai]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [kə'menst] [ɒn] [maɪn]
and set to work , " said Polly , " or I never would have commenced on mine
和 放 到 工作 , " 说 波莉 , " 或者 我 绝不 会 有 开始 在 矿
[tu:; tə] - [deɪ] . " to - day . "
到 - 天 . "

"然后就开始干活了,"波莉说,"否则我今天永远不会开始干我的活。"

" [əʊ] , [jes] , [ju:; jʊ] [wʊd] , [ai] [θɪŋk] , ['pɒli] , " [sed] ['dʒæspə(r)] .
" Oh , yes , you would , I think , Polly , " said Jasper .
" 哦 , 是的 , 你 会 , 我 思考 , 波莉 , " 说 碧玉 .

"哦, 是的, 我想你会的, 波莉,"贾斯珀说。

" [wel] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][aɪ 'ti:] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] .
" Well , we are at it now , and that's enough .
" 出色地 , 我们 是 在 它 现在 , 和 那就是 足够的 .

"好了, 我们现在正在做这件事, 这就够了。"

[naʊ] [sez] [ai] , [aɪm][ɒn] [bʊk] [nəʊ] . [tu:'tu:] !
Now says I , I'm on book No . 2 !
现在 说道 我 , 我是 在 书 不 . 2 !

"现在, 我已经开始读第二本书了!"

" [ænd; ənd][hi:; hi] [flæpt] [daʊn] [ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'plitɪd] [wʌn] .
" And he flapped down the cover of the completed one .
" 和 他 拍打 向下 这 覆盖 的 这 完全的 一 .

"然后他合上了那本已经完成的书的封面。"

" [ðæts] [dʌn] , [θæŋk] ['fɔ:tʃu:n] ! " That's done , thank fortune ! "
" 那就是 完毕 , 感谢 财富 ! "

"搞定了, 谢天谢地! "

" [əʊ] , ['dʒæspə(r)] , [hæv; həv][ju:; jʊ][ðə; ði] [gri:n] [wʌn] [dʌn] ? " [ɑ:skt] ['pɒli] .
" Oh , Jasper , have you the green one done ? " asked Polly .
" 哦 , 碧玉 , 有 你 这 绿色的 一 完毕 ? " 问 波莉 .

"哦, 贾斯珀, 你做完绿色的那个了吗?"波莉问道。

" [waɪ] , [ai][hæv; həv] [θri:] [mɔ:(r)][peɪdʒɪz][ɒv; əv] [maɪn] [tu:; tə][du:; də] . " Why , I have three more pages of mine to do . "
" 为什么 , 我 有 三 更多的 页面 的 矿 到 做 . "

"哎呀, 我还有三页要写呢。"

" [wel] , [jʊl] [kætf] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [red] [wʌn] , [ai][deə(r)] [seɪ] , " [sed] ['dʒæspə(r)] , ['əʊpənɪŋ] [nəʊ] .
" Well , you'll catch up on the red one , I dare say , " said Jasper , opening No .
" 出色地 , 你会 抓住 向上 在 这 红色的 一 , 我 敢 说 , " 说 碧玉 , 开幕 不 .
[tu:'tu:] . 2 .
2 .

"嗯, 我敢说, 你很快就能赶上那辆红色的了,"贾斯珀说着, 打开了2号车。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ɒn] ['feɪməsli] , [ɑ:rnt] [wi:; wi] , ['pɒli] ? " [glɑ:nsɪŋ] ['əʊvə(r)][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]
" We are getting on famously , aren't we , Polly ? " glancing over at her
" 我们 是 获得 在 众所周知 , 不是 我们 , 波莉 ? " 瞥了一眼 超过 在 她
[wɜ:k] . work .
工作 .

"我们相处得非常融洽, 不是吗, 波莉?"她瞥了一眼自己的工作。

" [jes] , [ænd; ənd][aɪm][səʊ][glæd][ju:; jʊ] [prə'pəʊzd] [ðɪs] [wei] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ]['dʒɜ:n(ə)] ,
" **Yes** , **and** **I'm so glad you proposed this way to keep a journal** ,
" 是的 , 和 我是 所以 高兴的 你 建议的 这 方式 到 保持 一个 杂志 ,
" "是的, 我很高兴你提出了这种写日记的方法。"

" [sed] ['pɒli] , " [tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ['leɪblɪd] - [maɪ] [nəʊts] [bʌn][maɪ][jʊərə'pi:ən] ['dʒɜ:nɪ] ,
" **said Polly** , " **to have them labelled ' My Notes on My European Journey** ,
" 说 波莉 , " 到 有 他们 标签 - 我的 笔记 在 我的 欧洲的 旅行 ,
" "波莉说, '把它们贴上标签, 叫做"我的欧洲之旅笔记"

- [ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][nəʊ] . [wʌn] [gri:n] , [ænd; ənd][nəʊ] . [tu:'tu:] [red] ,
' **and to have No . 1 green , and No . 2 red** ,
- 和 到 有 不 : 1 绿色的 , 和 不 : 2 红色的 ,
" 1号球门为绿色, 2号球门为红色。"

[ænd; ənd][səʊ][bʌn][ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [rest] [bʌ; əv][ðə; ði] ['kʌləs] . "
and so on all through the rest of the colours . "
和 所以 在 全部 通过 这 休息 的 这 颜色 : "
"其余颜色也都是如此。"

" [ðæt] [wɪl] [help][ju: 'es][tu:; tə][faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , " [sed] ['dʒæspə(r)] ,
" **That will help us to find them in a hurry** , " **said Jasper** ,
" 那 将要 帮助 我们 到 寻找 他们 在 一个 匆忙 , " 说 碧玉 ,
" "那将有助于我们尽快找到他们,"贾斯珀说。"

" [ænd; ənd] [ki:p] [ðem; ðəm] [dɪ'stɪŋkt] ; [bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [prə'pəʊz] [aɪ 'ti:] , ['pɒli] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊks] .
" **and keep them distinct ; but I didn't propose it , Polly , about the books** .
" 和 保持 他们 清楚的 ; 但 我 没有 提出 它 , 波莉 , 关于 这 图书 :
" "并保持它们之间的区别; 但我并没有提议这样做, 波莉, 是关于书的事。"

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)][plæn][æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [maɪn] . "
It was your plan as much as mine . "
它 曾是 你的 计划 作为 很多 作为 矿 : "
"这既是我的计划, 也是你的计划。"

" [nəʊ] .
" **No** .
" 不 :
" "不。"

" ['pɒli] [wɒz; wəz] ['gɪltɪ] [bʌ; əv] [kɒntrə'dɪktɪŋ] .
" **Polly was guilty of contradicting** .
" 波莉 曾是 有罪的 的 矛盾的 :
" "波莉犯了自相矛盾的错误。"

" [aɪ]['nevə(r)][ʊd; ʌd][hæv; həv] [θɔ:t] [bʌ; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] [bʌ; əv] ['dɪfrənt] ['kʌləs] [ænd; ənd]
" **I never should have thought of having the books of different colours and**
" 我 绝不 应该 有 想法 的 拥有 这 图书 的 不同的 颜色 和
['leɪblɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [wei] ,
labelling them in that way ,
标签 他们 在 那 方式 ,
" "我真不该想到要把书用不同颜色的标签来标注。"

['dʒæspə(r)] . "
Jasper . "
碧玉 : "
"碧玉。"

" [wel] , [ju:; jʊ][fɜ:st] [θɔ:t] [bʌ; əv] ['kʌtɪŋ] [aʊt] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd][ɔ:l] [sɔ:rts][bʌ; əv]['aɪtəmz] ,
" **Well , you first thought of cutting out pictures and all sorts of items** ,
" 出色地 , 你 第一的 想法 的 切割 出去 图片 和 全部 排序 的 项目 ,
" "嗯, 你最初的想法是剪下图片和各种各样的东西,

[ænd; ənd] [ðen] [ˈraɪɪŋ] [ðə; ði] [deɪts] [ænd; ənd] [wɒtˈevə(r)] [els] [wiː; wi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [əˈraʊnd] [ðə; ði]
and then writing the dates and whatever else we wanted to around the
和 然后 写作 这 日期 和 任何 别的 我们 通缉 到 大约 这
[ˈpɪktʃəz] , " [sed] [ˈdʒæspə(r)] .
pictures , " said Jasper .
图片 , " 说 碧玉 .

“然后在照片周围写上日期以及我们想写的其他任何东西，”贾斯珀说。

" [aɪm][ʊə(r)] [ðæts] [mɔː(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][bʌ; əv][ðə; ði] [bʊk] , [ˈpɒli] . "
" I'm sure that's more important than the title of the book , Polly . "
" 我是 当然 那就是 更多的 重要的 比 这 标题 的 这 书 , 波莉 . "
“我确信这比书名更重要，波莉。”

" [wel] , [wʊʊnt][ðə; ði] [bɔɪz] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , " [ɑːskt] [ˈpɒli] , [ˈsʌd(ə)nli] ,
" Well , won't the boys love to see them , " asked Polly , suddenly ,
" 出色地 , 惯于 这 男孩们 爱 到 看 他们 , " 问 波莉 , 突然 ,
“那孩子们肯定会很高兴见到她们的，”波莉突然问道。

[wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ɪgˈnɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kleɪm] [tuː; tə]
with a light in her eyes , ignoring the question as to her claim to
和 一个 光 在 她 眼睛 , 忽略 这 问题 作为 到 她 宣称 到
[ðə; ði][aɪˈdɪə] ,
the idea ,
这 主意 ,

她眼中闪着光芒，对是否拥有这个想法的问题置之不理。

" [wen] [wiː; wi][get] [həʊm] , [ˈdʒæspə(r)] ? "
" when we get home , Jasper ? "
" 什么时候 我们 得到 家 , 碧玉 ? "
“我们什么时候到家，贾斯珀？ ”

" [wʊʊnt] [ðeɪ] , [ðəʊ] !
" Won't they , though !
" 惯于 他们 , 尽管 !
“难道他们不会吗！ ”

" [hiː; hi] [rɪˈspondɪd] , [ˈfɔːlɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] .
" he responded , falling to work with a will .
" 他 回应 , 坠落 到 工作 和 一个 将要 .
他回应道，并开始有条不紊地工作。

[ænd; ənd][səʊ] [ˈæntwɜːp] [wɒz; wəz] [ˈentəd] [wɪð] [kliə(r)] [ˈkɒŋəns] [æz; əz][tuː; tə] [ˈdʒɜːrnl] ,
And so Antwerp was entered with clear consciences as to journals ,
和 所以 安特卫普 曾是 进入 和 清除 良心 作为 到 期刊 ,
因此，安特卫普在日志方面问心无愧地进入了数据库。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strikt] [dɪˌtɜːmɪˈneɪ(ə)n] [nɒt][tuː; tə] [fɔːl][bɪˈhaɪnd] [əˈgen] [ɒn][ðem; ðəm] .
and a strict determination not to fall behind again on them .
和 一个 严格的 决心 不是 到 落下 在后面 再次 在 他们 .
并下定决心不再在这方面落后。

[bʌt; bət] [ˈpɒli] [slɪpt] [ɪn][səʊ] [ˈmeni] [bʌ; əv][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈfəʊtəgræfs] [bʌ; əv][ðə; ði] " [dɪˈsent]
But Polly slipped in so many of the beautiful photographs of the " Descent
但 波莉 滑倒了 在 所以 许多 的 这 美丽的 照片 的 这 " 下降
[frɒm; frəm][ðə; ði] [krɒs] ,
from the Cross ,
从 这 叉 ,
但波莉巧妙地插入了许多“耶稣下十字架”的美丽照片，

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [tuː] [ˈfeɪməs] [ˈpɪktʃəz] [baɪ] [ˈruːbɪnz] ,
" and the other two famous pictures by Rubens ,
" 和 这 其他 二 著名的 图片 经过 鲁本斯 ,
以及鲁本斯的另外两幅著名画作，

[ðæt] [hɜ:(r); hæ(r)] [red] [bʊk] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [ðə; ði] [θɜ:d] [deɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [taʊn]
that her red book was closed the third day of their stay in the old town
那 她 红色的 书 曾是 关闭 这 第三 天 的 他们的 停留在 这 老的 镇
[ɒv; əv] ['æntwɜ:p] ;
of Antwerp ;
的 安特卫普 ;

在他们入住安特卫普老城的第三天，她的红色记事本就合上了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fəʊtəgræfs] [hæd; həd][i:v(ə)n] [əʊvəfl'əʊd] [ɪntu:][ðə; ði] ['jeləʊ] [bʊk] , [nəʊ] . [θri:] .
and the photographs had even overflowed into the yellow book , No . 3 .
和 这 照片 有 甚至 溢出 进入 这 黄色的 书 , 不 . 3 .
照片甚至都溢出到了黄色相册第 3 期。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt] , [məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] ['pɑ:ti] ,
They had a habit , most of their party ,
他们 有 一个 习惯 , 最多 的 他们的 派对 ,
他们有个习惯，他们党内的大部分人都是这样，

[ɒv; əv] ['drɒpɪŋ] [ɪntu:][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [wʌns][ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] [li:st] , ['ju:zuəli; 'ju:zəli][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,
of dropping into the Cathedral once a day at least , usually in the morning ,
的 下降 进入 这 大教堂 一次 一个 天 在 至少 , 通常 在 这 早晨 ,
至少每天去一次大教堂，通常是在早上。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'fɔ:(r)] ['sɜ:vɪs] .
and sometimes before service .
和 有时 前 服务 .
有时在礼拜之前。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['kwaɪət] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [θrɒŋ] [ɒv; əv] [saɪt] -
And then when it was quiet , and before the ordinary throng of sight -
[siəz] [treɪld] [θru:] ,
seers trailed through ,
先知 拖着 通过 ,
然后，当周围安静下来，在熙熙攘攘的游客到来之前，

['dʒæspə(r)] [wʊd] ['haɪə(r)][sʌm; səm] [tʃeəz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['wɪmɪn] [hu:] ['ɔ:lwɛɪz] [si:m]
Jasper would hire some chairs of one of the old women who always seem
碧玉 会 聘请 一些 椅子 的 一 的 这 老的 女性 WHO 总是 似乎
[tu:; tə][bi:; bi] [pɑ:t] [ænd; ənd][pɑ:s(ə)l][ɒv; əv][jʊərə'pi:ən] [kə'θi:drəlz] ;
to be part and parcel of European cathedrals ;
到 是 部分 和 包裹 的 欧洲的 大教堂 ;
贾斯珀会从一位老妇人那里租几把椅子，这些老妇人似乎总是欧洲大教堂不可或缺的一部分；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] , [ɪts] [wɪŋz] [sprɛd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['dɪndʒɪ]
and they would sit down before the painting , its wings spread over the dingy
和 他们 会 坐 向下 前 这 绘画 , 它是 翅膀 传播 超过 这 昏暗的
[gri:n] ['bækgraʊnd] ,
green background ,
绿色的 背景 ,
他们会坐在画前，画中的翅膀在昏暗的绿色背景上展开。

[ænd; ənd] ['stʌdi] [wɒt] [hæz; həz] [meɪd] [səʊ] ['meni] ['kaʊntləs] ['trævələz] [teɪk] [lɒŋ] [ænd; ənd]
and study what has made so many countless travellers take long and
和 学习 什么 有 制成 所以 许多 无数 旅行者 拿 长的 和
['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] ['wɪəɪsəm] ['dʒɜ:rnɪz] [tu:; tə] [si:] .
oftentimes wearisome journeys to see .
经常 令人厌倦的 旅程 到 看 .
研究是什么让无数旅行者不辞辛劳、历经艰辛才踏上旅程去观赏这些美景。

[ænd; ənd] ['pɒli] ['ɔ:lweɪz] ['wɒntɪd] [tu:; tə][gəʊ] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] " [ə'sʌmpn] , " [wɪt] [ɪz]
And Polly always wanted to go after that to see the " Assumption , " which is
和 波莉 总是 通缉 到 去 后 那 到 看 这 " 假设 , " 哪个 是
[ðə; ði]['ɔ:ltə(r)] - [pi:s] ,
the altar - piece ,
这 坛 - 片 ,

之后波莉一直想去看那幅名为《圣母升天》的祭坛画。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] " [elɪ'veɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] , " [bəuθ][baɪ] ['ru:binz] .
and then the " Elevation of the Cross , " both by Rubens .
和 然后 这 " 海拔 的 这 叉 , " 两个都 经过 鲁本斯 .

然后是鲁本斯的《十字架的升起》。

" [ænd; ənd][ai][eɪ 'em][ʊə(r)] , [ˈgrænpəpɑ:] , " [ʃi:; ʃi] [wɒd] ['ɔ:lweɪz] [seɪ] ,
" And I am sure , Grandpapa , " she would always say ,
" 和 我 是 当然 , 爷爷 , " 她 会 总是 说 ,
“而且我确信, 爷爷,”她总是这样说。

" [ai] [laɪk] [ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][du:; də][ðə; ði] ['feɪməs] ['peɪntɪŋ] . "
" I like them as well as I do the famous painting . "
" 我 喜欢 他们 作为 出色地 作为 我 做 这 著名的 绘画 . "
“我喜欢它们, 就像喜欢那幅名画一样。”

" [ænd; ənd][səʊ][du:; də][ai] , [ˈpɒli] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , " [ˈgrænpəpɑ:] [wɒd] [ɪn'veəriəbli] [rɪ'plaɪ] .
" And so do I , Polly , in a way , " Grandpapa would invariably reply .
" 和 所以 做 我 , 波莉 , 在 一个 方式 , " 爷爷 会 总是 回复 .
“从某种意义上说, 我也是, 波莉,”爷爷总是这样回答。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['mɑ:vələs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔ:l][wi:; wi][kæn; kən] [seɪ] ,
" They are all marvellous , and that is all we can say ,
" 他们 是 全部 奇妙 , 和 那 是 全部 我们 能 说 ,
“他们都非常出色, 我们只能这么说了。”

[fɔ:(r); fə(r)][nəʊ] [ɪk'spre(ə)nz] [kʊd; kəd] [gɪv] [ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
for no expressions could give the truth about them .
为了 不 表达式 可以 给 这 真相 关于 他们 .
因为没有任何表达方式能够揭示他们的真相。

" ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [kə'θi:drəl] , [wɪt] [ðeɪ] [lʌvd] [ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)] ,
" After the Cathedral , which they loved all the more ,
" 后 这 大教堂 , 哪个 他们 喜爱 全部 这 更多的 ,
“在参观了他们更加喜爱的教堂之后,

— " [fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [pɜ:tɪt] [ˈlʌndə(r)][ɪts] [i:vz] " ([æz; əz] ['pɒli] ['ɔ:lweɪz] [sed] [wen] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv]
— **" for being perched under its eaves " (as Polly always said when speaking of**
— " 为了 存在 栖息 在下面 它是 檐 " (作为 波莉 总是 说 什么时候 请讲 的
[ðə; ði][həʊ'tel] [ðæt] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] [ðeə(r)] [həʊm]) ,
the hotel that was for the time being their home) ,
这 酒店 那 曾是 为了 这 时间 存在 他们的 家) ,
——“因为它栖身于屋檐之下”(正如波莉在谈到他们当时暂住的酒店时总是说的那样),

— ['pɒli] [ænd; ənd]['dʒæspə(r)][set][nekst][ɪn][ðeə(r)] [rɪ'gɑ:d] [ðə; ði][mju:'zeɪ]['plæntɪn] - [mə'ri:təs] .
— **Polly and Jasper set next in their regard the Musée Plantin - Moretus .**
— 波莉 和 碧玉 放 下一个 在 他们的 看待 这 博物馆 普兰坦 - 莫雷图斯 .

—波莉和贾斯珀接下来参观了普朗坦-莫雷图斯博物馆。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['nevə(r)][ˈtaɪəd][ɒv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)][tu:; tə][ðə; ði] - [di:'ju:] [vɔ'drədi] ,
They were never tired of running down there to the Marché du Vendredi ,
他们 是 绝不 疲劳的 的 跑步 向下 那里 到 这 - 杜 星期五 ,
他们总是乐此不疲地跑到周五集市去。

[ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [br'keɪm] [ə; eɪ][ˈregjələ(r)] [ˈkwestʃən] [ˈevri] [deɪ][æt; ət][ˈdɪnə(r)] , " [wel] ,
until it became a regular question every day at dinner , " Well ,
直到 它 成为 一个 常规的 问题 每一个 天 在 晚餐 , " 出色地 ,
直到它成为每天晚餐时都会被问到的常规问题, “嗯,

[wɒt] [mɔ:(r)][hæv; həv][ju:; jʊ] [dɪ'skʌvəd] [æt; ət][ðə; ði][ˌmju:'zeɪ][ˈplæntɪn] ?
what more have you discovered at the Musée Plantin ?
什么 更多的 有 你 发现 在 这 博物馆 普兰坦 ?
你在普朗坦博物馆还发现了什么?

" [ænd; ənd][əʊld][ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] [wʊd] [ˈɒf(ə)n] [ˈɑ:nsə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [ˈɪntrəstɪd]
" And old Mr . King would often answer , for he was as interested
" 和 老的 先生 . 国王 会 经常 回答 , 为了 他 曾是 作为 感兴趣的
[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] ,
as the young people ,
作为 这 年轻的 人们 ,
“老金先生经常会回答, 因为他和年轻人一样对此很感兴趣。”

" [ˈmɑ:vələs] [θɪŋz] .
" Marvellous things .
" 奇妙 事物 ,
奇妙的事物。

" [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [ɪk'speɪʃɪət] [ɒn][ðə; ði] [æn'tɪ:k] [ˈfɜ:nɪtʃə(r)] , [ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋz] , [ɪn'greɪvɪŋ]
" And then he would expatiate on the antique furniture , the paintings , engravings
" 和 然后 他 会 详述 在 这 古董 家具 , 这 绘画 , 雕刻
, [ænd; ənd] [ˈtæpɪstri:z] ,
, **and tapestries ,**
, 和 挂毯 ,
然后他就会滔滔不绝地介绍古董家具、绘画、版画和挂毯,

[tɪl] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈdɒktə(r)] , [freʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈhɒspɪt(ə)l] [,vɪzɪ'teɪʃən] ,
till the little doctor , fresh from his hospital visitations ,
直到 这 小的 医生 , 新鲜的 从 他的 医院 探访 ,
直到那位刚结束医院巡诊的小医生

[wʊd] [rɪ'mɑ:k] [ðæt][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði]
would remark that it was just as good as if he had time to visit the
会 评论 那 它 曾是 只是 作为 好的 作为 如果 他 有 时间 到 访问 这
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,
他会说, 这跟他亲自去那里参观一样好。

[tu:; tə][hɪə(r)] [ˈgrænpəpɑ:] [tel] [aɪ 'ti:][ɔ:l] .
to hear Grandpapa tell it all .
到 听到 爷爷 告诉 它 全部 .
听爷爷讲述这一切。

[ænd; ənd][ˈædələ(r)] [wʊd] [brɪŋ] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈsketʃɪz] , [wɪtʃ] [naʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'vɜ:s]
And Adela would bring out her little sketches , which now she was not averse
和 阿德拉 会 带来 出去 她 小的 草图 , 哪个 现在 她 曾是 不是 反
[tu:; tə] [ˈʃəʊɪŋ] ,
to showing ,
到 显示 ,
阿黛拉会拿出她的小素描作品, 现在她并不介意展示这些作品。

[sɪns] [ˈevrɪbɒdi] [wɒz; wəz][səʊ][kaɪnd][ænd; ənd] [ˈsɪmpəθaɪz] ,
since everybody was so kind and sympathising ,
自从 大家 曾是 所以 种类 和 同情的 ,
因为大家都非常友善和体贴,

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [bi; bi][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [nʊk] [ɔ:(r)][ˈkɔ:nə(r)][ɒv; əv][ˈkɒrɪdɔ:(r)][ɔ:(r)] [kɔ:t] [ðæt] [ˈpɒli]
and there would be some little nook or corner of corridor or court that Polly
和 那里 会 是 一些 小的 角落 或者 角落 的 走廊 或者 法庭 那 波莉
[wʊd] [fɔ:l] [əˈpɒn][ænd; ənd] [prəˈhəʊns] ,
would fall upon and pronounce ,
会 落下 之上 和 发音 ,

然后，波莉会找到走廊或庭院的某个小角落，然后突然宣布：

" [dʒʌst] [ˈpɜ:fɪkt] , [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][get][aɪ ˈti:] ? "
" Just perfect , and how did you get it ? "
" 只是 完美的 , 和 如何 做过 你 得到 它 ? "

“简直完美，你是怎么弄到的？”

" [əʊ] , [aɪ][dʒʌst] [dru:] [ə; eɪ][bɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] ,
" Oh , I just drew a bit now and then when you were looking at things ,
" 哦 , 我 只是 画 一个 少量 现在 和 然后 什么时候 你 是 寻找 在 事物 ,
“哦，你看东西的时候，我就偶尔画画。”

" [sed] [ˈædələr] , [ˈkeələsli] .
" said Adela , carelessly .
" 说 阿德拉 , 粗心大意 .

“阿德拉漫不经心地说。”

" [ˈevriθɪŋ] [dʒʌst][ˈdɑ:nsɪz] [ɒf] [jɔ:(r); jə(r)][ˈpens(ə)] , " [sed] [ˈpɒli] , [ˈwɪfɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [drɔ:] ,
" Everything just dances off your pencil , " said Polly , wishing she could draw ,
" 一切 只是 舞蹈 离开 你的 铅笔 , " 说 波莉 , 祝 她 可以 画 ,
“你笔下的一切都像跳舞一样，”波莉说，她多么希望自己能画画。

[ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈeni] [ju:z][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [lɜ:n] .
and wondering if it was any use for her to try to learn .
和 好奇 如果 它 曾是 任何 使用 为了 她 到 尝试 到 学习 .
她心想，尝试学习对她是否有用。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˌɑ:ftəˈhu:n] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ][tu:; tə] [draɪv] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] , [ˈveri] [ˈɒf(ə)n] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ]
And every afternoon they would go to drive as usual , very often around the
和 每一个 下午 他们 会 去 到 驾驶 作为 通常 , 非常 经常 大约 这
[dɒks] ,
docks ,
码头 ,

每天下午，他们都会像往常一样开车出去兜风，经常是在码头附近。

[wɪtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm][ɔ:l][ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈwʌndəf(ə)] [pɔ:t] .
which gave them all a good idea of this wonderful port .
哪个 给予 他们 全部 一个 好的 主意 的 这 精彩的 港口 .

这让他们对这个美丽的港口有了深刻的了解。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈnevə(r)][ˈtaɪəd][ɒv; əv] [ˈwɒtɪŋ] [ðə; ðɪ] [haɪˈdrɒlɪk] [kreɪnz] , [ɒv; əv] [ɪnˈspektɪŋ] [ðə; ðɪ][draɪ]
They were never tired of watching the hydraulic cranes , of inspecting the dry
他们 是 绝不 疲劳的 的 观看 这 液压 起重机 , 的 检查 这 干燥
[dɒks] ;
docks ;
码头 ;

他们永远不会厌倦观看液压起重机，也不会厌倦检查干船坞；

[ðə; ðɪ] [ɪntəˈtwɪnɪŋ] [ˈrelweɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [dɒks] , [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [smɔ:l] , [ɑ:(r); ə(r)] [kəˈnektɪd]
the intertwining railways by which all the docks , large and small , are connected
这 交织 铁路 经过 哪个 全部 这 码头 , 大的 和 小的 , 是 连接
,
.
,

纵横交错的铁路将大大小小的所有码头连接起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['besn] , [el'i:] ['peti] [ænd; ənd][el'i:][grænd] [bə'sɪn] .

and the two basins , Le Petit and Le Grand Bassin .

和 这 二 盆地 , 乐 小 和 乐 盛大 巴辛 .

还有两个盆地：Le Petit 和 Le Grand Bassin。

" [diə(r)][em 'i:] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒæspə(r)] , [ɒn][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [ə'keɪʒnz] , " [ai] [θɔ:t] [æmstə'dæm]

" Dear me ! " exclaimed Jasper , on one of these occasions , " I thought Amsterdam

" 亲爱的 我 ! " 惊呼 碧玉 , 在 一 的 这些 场合 , " 我 想法 阿姆斯特丹

[dɒks] [wɜ:(r); wə(r)][hju:dʒ] [ə'feəz] ,

docks were huge affairs ,

码头 是 巨大的 事务 ,

“我的天哪！”贾斯珀有一次惊呼道，“我原以为阿姆斯特丹的码头已经够大了。”

[bʌt; bət] ['æntwɜ:p] !

but Antwerp !

但 安特卫普 !

但是安特卫普！

" [ænd; ənd][hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['sentəns] [ɪn][mɪd] - [eə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][mɔ:(r)] [ɪm'presɪv] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .

" And he left his sentence in mid - air , which was more impressive after all .

" 和 他 左边 他的 句子 在 中 - 空气 , 哪个 曾是 更多的 感人的 后 全部 .

“他把话说到一半就停住了，这反而更令人印象深刻。”

[bʌt; bət] ['pɑ:sn] ['hendəsən] [laɪkt] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv][es 'ti:] . [ʒɑ:k,dʒeks] [best] [ɒv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] [ɪn]

But Parson Henderson liked the church of St . Jacques best of all things in

但 牧师 亨德森 喜欢 这 教会 的 英石 . 雅克 最好的 的 全部 事物 在

['æntwɜ:p] ,

Antwerp ,

安特卫普 ,

但亨德森牧师最喜欢的还是安特卫普的圣雅克教堂。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [sti:l] [ə'weɪ] ['mɔ:nɪŋz] [tu:; tə][gəʊ][ðeə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

and he used to steal away mornings to go there again and again .

和 他 用过的 到 偷 离开 早晨 到 去 那里 再次 和 再次 .

他过去常常偷偷抽出早晨的时间，一次又一次地去那里。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɑ:skt] ['pɒli] [ænd; ənd]['dʒæspə(r)][tu:; tə][gəʊ][ðeə(r)] [wɪð] [hɪm][wʌn] [deɪ] ,

And he asked Polly and Jasper to go there with him one day ,

和 他 问 波莉 和 碧玉 到 去 那里 和 他 一 天 ,

他邀请波莉和贾斯珀有一天和他一起去那里。

[ænd; ənd] ['pɒli] [begd] [tu:; tə][hæv; həv]['ædələ(r)][gəʊ] [tu:] ,

and Polly begged to have Adela go too ,

和 波莉 乞求 到 有 阿德拉 去 也 ,

波莉恳求让阿黛拉也去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [keɪm] [həʊm] [æz; əz] [ɪnθju:zi'æstɪk] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] .

and they all came home as enthusiastic as he was .

和 他们 全部 来了 家 作为 热情的 作为 他 曾是 .

他们都像他一样兴高采烈地回家了。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [wʊd] [rentʃ] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðɪs] [dɪ'laɪt(ə)l]

And then suddenly Mr . King would wrench them all off from this delightful

和 然后 突然 先生 . 国王 会 扳手 他们 全部 离开 从 这 愉快

['stʌdi] [ænd; ənd][pɒt][hɪz; ɪz] [fɒt] [daʊn] [pə'remptɹəli] .

study and put his foot down peremptorily .

学习 和 放 他的 脚 向下 专断地 .

然后，金先生突然把他们都从这令人愉快的学习环境中拽了出来，并断然制止了他们。

" [nəʊ][mɔ:(r)] [kə'ti:drəlz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , " [hi:; hi] [wʊd] [dɪ'kleə(r)] ;

" No more cathedrals for a time , " he would declare ;

" 不 更多的 大教堂 为了 一个 时间 , " 他 会 宣布 ;

他会宣称：“暂时不再建造大教堂了。”

" [maɪ][əʊld] [hed] ['kænɒt] ['kæri] ['eni] [mɔː(r)][dʒʌst] [jet] .
" **my old head cannot carry any more just yet** .
" 我的 老的 头 不能 携带 任何 更多的 只是 然而 .

“我的老脑筋暂时承受不了更多了。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [prə'pəʊz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] - ['letɪŋ] [ɒv; əv] [fʌn] .
" **And he would propose a little in - letting of fun** .
" 和 他 会 提出 一个 小的 在 - 出租 的 乐趣 .

“他会提议引入一些乐趣。”

[ænd; ənd] [ðen] [ɒf] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ][ə; eɪ] - ['ʃɒpɪŋ] , [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][zuːə'lɒdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] ;
And then off they would go a - shopping , or to the Zoological Gardens ;
和 然后 离开 他们 会 去 一个 - 购物 , 或者 到 这 动物学 花园 ;

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['kɒnsəts] ,
and they always had concerts ,
和 他们 总是 有 音乐会 ,

然后他们就会去购物，或者去动物园；而且他们总是会举办音乐会。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [weə'relə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['pɒli] [ænd; ənd]['dʒæspərz] [seik] , [ɪf] [fɔː(r); fə(r)]
of course , wherever they were , for Polly and Jasper's sakes , if for
的 课程 , 无论 他们 是 , 为了 波莉 和 碧玉的 清酒 , 如果 为了

[nəʊ]['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] .
no other reason .
不 其他 原因 .

当然，无论他们在哪里，为了波莉和贾斯珀，即使没有其他原因，也要这样做。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ['sʌmbədi] [ə'naʊnst] , [wʌn] [faɪn] ['mɔːnɪŋ] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]
And by and by somebody announced , one fine morning , that they had been
和 经过 和 经过 某人 宣布 , 一 美好的 早晨 , 那 他们 有 到过

[ɪn] ['æntwɜːp] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] .
in Antwerp a fortnight .
在 安特卫普 一个 两星期 .

不久之后，在一个晴朗的早晨，有人宣布他们已经在安特卫普待了两周了。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ] ['mʌðə(r)] ['fɪʃə(r)] [lʊkt] ['ɪntuː] ['pɑːlɪz] [braʊn] [aɪz] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ]
And then one day Mother Fisher looked into Polly's brown eyes , and finding
和 然后 一 天 母亲 费舍尔 看起来 进入 波莉的 棕色的 眼睛 , 和 寻找

[ðem; ðəm]['taɪəd] ,
them tired ,
他们 疲劳的 ,

有一天，费舍尔太太看着波莉的棕色眼睛，发现她的眼睛很疲惫。

[fiː; ji] ['kɑːmli] [tʌkt] ['pɒli] ['kwaiətli][ɪn][bed] .
she calmly tucked Polly quietly in bed .
她 平静地 塞进去 波莉 悄悄 在 床 .

她平静地把波莉轻轻地放进被窝。

" [waɪ] , , " [dɪ'kleəd] ['pɒli] , " [aɪm][nɒt] [sɪk] . "
" **Why , Mamsie , " declared Polly , " I'm not sick** . "
" 为什么 , 妈妈 , " 声明 波莉 , " 我是 不是 生病的 . "

“妈咪，”波莉说道，“我没生病。”

" [nəʊ] , [ænd; ənd][aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jə][biː; bi] , " [əb'zɜːvd] ['mɪsɪz] . ['fɪʃə(r)] , ['sensəbli] .
" **No , and I'm not going to have you be , " observed Mrs . Fisher , sensibly** .
" 不 , 和 我是 不是 去 到 有 你 是 , " 观察到 太太 . 费舍尔 , 明智地 .

“不，我不会让你那样做的，”费舍尔太太理智地说道。

" [ðɪs] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [saɪt] - ['siːɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] ['taɪəsəm] , [tʃaɪld] , [ðæn; ðən][juː; jə] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] ,
" **This running about sight - seeing is more tiresome , child , than you think for** ,
" 这 跑步 关于 视线 - 看到 是 更多的 令人厌烦 , 孩子 , 比 你 思考 为了 ,

“孩子，这种到处奔波观光比你想象的要累得多。”

[ænd; ʌnd] [ˈdredfəli] [ʌnˈsetlɪŋ] [ənˈles] [juː; jʊ] [stɒp] [tuː; tə] [rest] [ə; eɪ] [bɪt] .
and **dreadfully** **unsettling** **unless** **you** **stop** **to** **rest** **a** **bit** .
和 极其糟糕 令人不安 除非 你 停止 到 休息 一个 少量 .

如果不停下来休息一会儿，会让人感到非常不安。

[nəʊ] , [ˈdʒæspə(r)] , " [æz; əz][hiː; hi] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , " [ˈpɒli] [kænt] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] ,
No , **Jasper** , " **as** **he** **knocked** **at** **the door** , " **Polly can't** **go out** **to** **- day** ,
不 , 碧玉 , " 作为 他 敲门 在 这 门 , " 波莉 不能 去 出去 到 - 天 ,
“不，贾斯珀，”他一边敲门一边说，“波莉今天不能出门。”

[æt; ət] [liːst] [nɒt] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] .
at **least** **not** **this** **morning** .
在 至少 不是 这 早晨 .

至少今天早上不是。

[aɪv] [pʊt] [hɜː(r); hæ(r)] [tuː; tə] [bed] . "
I've **put** **her** **to** **bed** . "
我已经 放 她 到 床 . "

我已经把她哄睡了。

" [ɪz] [ˈpɒli] [sɪk] , [ˈmɪsɪz] . [ˈfɪʃə(r)] ? " [kɔːld] [ˈdʒæspə(r)] , [ɪn] [ɡreɪt] [kənˈsɜːn] .
" **Is** **Polly** **sick** , **Mrs** . **Fisher** ? " **called** **Jasper** , **in** **great** **concern** .
" 是 波莉 生病的 , 太太 . 费舍尔 ? " 称为 碧玉 , 在 伟大的 忧虑 .

“费舍尔太太，波莉生病了吗？”贾斯珀关切地问道。

" [nəʊ] , [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɪʃə(r)] , [ˈtʃɪərəli] , " [bʌt; bət] [ʃiːz] [ˈtaɪəd] .
" **No** , **not** **a** **bit** , " **answered** **Mrs** . **Fisher** , **cheerily** , " **but** **she's** **tired** .
" 不 , 不是 一个 少量 , " 回答 太太 . 费舍尔 , 兴高采烈地 , " 但 她是 疲劳的 .

“不，一点也不，”费舍尔太太高兴地回答说，“但她累了。”

[aɪv] [siːn] [aɪ ˈtiː] [ˈkʌmɪŋ] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [bæk] ,
I've **seen** **it** **coming on** **for** **two** **or** **three** **days** **back** ,
我已经 已见 它 未来 在 为了 二 或者 三 天 后退 ,

我两三天前就看出来了。

[səʊ][aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [taɪm] . "
so **I'm** **going** **to** **take** **it** **in** **time** . "
所以 我是 去 到 拿 它 在 时间 . "

所以我会慢慢来。

" [ænd; ʌnd] [kænt] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [aʊt] , [tuː; tə] - [deɪ] ? " [ɑːskt] [ˈdʒæspə(r)] , [ˈdredfəli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ,
" **And** **can't** **she** **come** **out** , **to** **- day** ? " **asked** **Jasper** , **dreadfully** **disappointed** ,
" 和 不能 她 来 出去 , 到 - 天 ? " 问 碧玉 , 极其糟糕 失望的 ,

“她今天不能出来吗？”贾斯珀失望极了，问道。

[wɪð] [ə; eɪ] [maɪnd] [fʊl] [ɒv; ʌv] [ðə; ði] [həʊst] [ɒv; ʌv] [faɪn] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [duː; də] .
with **a** **mind** **full** **of** **the** **host** **of** **fine** **things** **they** **had** **planned** **to** **do** .
和 一个 头脑 满的 的 这 主持人 的 美好的 事物 他们 有 计划 到 做 .

他们满脑子都是计划要做的种种美好事情。

" [nəʊ] , [ˈdʒæspə(r)] , " [sed] [ˈmʌðə(r)] [ˈfɪʃə(r)] , [ˈfɜːmli] , " [nɒt] [tuː; tə] [dʒɔːnt] [əˈbaʊt] .
" **No** , **Jasper** , " **said** **Mother** **Fisher** , **firmly** , " **not** **to** **jaunt** **about** .
" 不 , 碧玉 , " 说 母亲 费舍尔 , 牢牢 , " 不是 到 短途旅行 关于 .

“不行，贾斯珀，”费舍尔太太坚定地说，“不要到处乱跑。”

" [səʊ]
" **So**
" 所以

“所以

[ˈdʒæspə(r)] [tʊk] [hɪmˈself] [ɒf] , [ˈfiːlɪŋ] [ʃʊə(r)] , [dɪˈspart] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [ðæt]
Jasper **took** **himself off** , **feeling** **sure** , **despite** **his** **disappointment** , **that**
碧玉 采取 他自己 离开 , 感觉 当然 , 尽管 他的 失望 , 那

尽管失望，贾斯珀还是离开了，他确信，

[ˈpɑ:lɪz] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [raɪt] .
Polly's mother was right .
波莉的 母亲 曾是 正确的 .

波莉的妈妈说得对。

[ænd; ənd][ðəə(r)][wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [ˈpɜ:s(ə)n] [hu:] [ˈhəʊli] [əˈgri:d] [wɪð] [ˈmʌðə(r)] [ˈfɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt]
And there was another person who wholly agreed with Mother Fisher , and that
和 那里 曾是 其他 人 WHO 完全 同意 和 母亲 费舍尔 , 和 那
[wɒz; wəz][əʊld][ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] .
was old Mr . King .
曾是 老的 先生 . 国王 .

还有一位完全同意费舍尔太太观点的人，那就是老金先生。

" [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [stɒp] [ðəʊz] [jʌŋ] [fəʊks][frɒm; frəm] [ˈkɪlɪŋ] [ðəmˈselvz] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbaʊt] [tu:; tə]
" If you can stop those young folks from killing themselves running about to
" 如果 你 能 停止 那些 年轻的 各位 从 杀 他们自己 跑步 关于 到
[si:] [ˈevriθɪŋ] ,
see everything ,
看 一切 ,

“如果你能阻止那些年轻人为了看遍所有东西而自杀，

[jʊ] [du:; də][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] , [ˈmɪsɪz] . [ˈfɪə(r)] , " [hi:; hi] [əbˈzɜ:vð] .
you'll do more than I can , Mrs . Fisher , " he observed .
你会 做 更多的 比 我 能 , 太太 . 费舍尔 , " 他 观察到 .

“费舍尔太太，您能做的比我多，”他说道。

" [aɪ ˈti:] [meɪks] [nəʊ] [ˈdɪfrəns] [haʊ] [lɒŋ] [ai][plæn][tu:; tə] [steɪ] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] ,
" It makes no difference how long I plan to stay in a town ,
" 它 制作 不 不同之处 如何 长的 我 计划 到 停留 在 一个 镇 ,

“我计划在一个城镇待多久并不重要，

[səʊ][æz; əz][tu:; tə][du:; də][aɪ ˈti:] [ˈrestfəli] , [ɪf] [ðeɪ] [wəʊnt] [rest] . "
so as to do it restfully , if they won't rest . "
所以 作为 到 做 它 安宁地 , 如果 他们 惯于 休息 . "

这样，如果他们不肯休息，就能安心地去做这件事了。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][fækt] , " [sed] [ˈmʌðə(r)] [ˈfɪə(r)] .
" That is a fact , " said Mother Fisher .
" 那 是 一个 事实 , " 说 母亲 费舍尔 .

“那是事实，”费舍尔夫人说。

" [wel] , [ðæts] [maɪ] [pɑ:t] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [du:; də] [rest] . "
" Well , that's my part to see that they do rest . "
" 出色地 , 那就是 我的 部分 到 看 那 他们 做 休息 . "

“嗯，我的职责就是确保他们得到充分休息。”

" [ai][dɒʊnt] [ˈenvi] [ju:; jʊ][ðə; ði][dʒɒb] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] [ˈdʒentlmən] , [ˈdraɪli] .
" I don't envy you the job , " said the old gentleman , drily .
" 我 不 嫉妒 你 这 工作 , " 说 这 老的 绅士 , 干巴巴地 .

“我不羡慕你的工作，”老先生冷冷地说。

[ˈpɒli] [ˈfɪdʒɪt] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈpɪləʊ] , [ˈhəʊɪŋ] [wɒz; wəz] [raɪt] ,
Polly fidgeted and turned on her pillow , knowing Mamsie was right ,
波莉 坐立不安 和 转向 在 她 枕头 , 会心 妈妈 曾是 正确的 ,

波莉坐立不安，在枕头上翻了个身，她知道妈妈说得对。

[bʌt; bət][ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [frɒm; frəm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [plænz] [ðæt] [ˈdʒæspə(r)]
but unable to keep from thinking of the many beautiful plans that Jasper
但 无法 到 保持 从 思维 的 这 许多 美丽的 计划 那 碧玉

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [fɔ:md] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ˈveri] [ˈmɔ:nɪŋ] ,
and she had formed for that very morning ,
和 她 有 形成 为了 那 非常 早晨 ,

但她却忍不住想起贾斯珀和她当天早上制定的许多美好计划。

[tɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [spʌn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .
till her head spun round and round .
直到 她 头 旋转 圆形的 和 圆形的 .
直到她头晕目眩。

" [ai] [kænt] [get] [tu:; tə] [sli:p] , " [ʃi:; ji] [sed] [æt; ət] [lɑ:st] .
" I can't get to sleep , " she said at last .
" 我 不能 得到 到 睡觉 , " 她 说 在 最后的 .
“我睡不着,”她最后说道。

" [daʊnt] [traɪ] [tu:; tə] , " [sed] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
" Don't try to , " said her mother ,
" 不 尝试 到 , " 说 她 母亲 ,
“别试了,”她母亲说。

['drɒpɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [wʊl] ['kɜ:tənz] [tɪl] [ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] [kwɪt] [dɑ:k] ;
dropping the heavy wool curtains till the room was quite dark ;
下降 这 重的 羊毛 窗帘 直到 这 房间 曾是 相当 黑暗的 ;
拉下厚重的羊毛窗帘,直到房间完全变黑;

" [ðæts] [ðə; ði] [wɜ:st] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə] [du:; də] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [rest] .
" that's the worst thing in the world to do , if you want to rest .
" 那就是 这 最差 事物 在 这 世界 到 做 , 如果 你 想 到 休息 .
“如果你想休息,那是世界上最糟糕的做法。”

[dʒʌst] [laɪ] [stɪl] [ænd; ənd] [daʊnt] [traɪ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] . "
Just lie still and don't try to think of anything . "
只是 说谎 仍然 和 不 尝试 到 思考 的 任何事物 . "
就躺着别动,什么都别想。

" [bʌt; bət] [ai] [kænt] [help] ['θɪŋkɪŋ] , " [sed] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['pɒli] ,
" But I can't help thinking , " said poor Polly ,
" 但 我 不能 帮助 思维 , " 说 贫穷的 波莉 ,
“但我忍不住会想,”可怜的波莉说道。

['fi:lɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['dʒæspə(r)] [wɒz; wəz] ['dredfəli] [dɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ʌp'setɪŋ] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði]
feeling sure that Jasper was dreadfully disappointed at the upsetting of all the
感觉 当然 那 碧玉 曾是 极其糟糕 失望的 在 这 激 的 全部 这
[plænz] .
plans .
计划 .

确信贾斯珀对所有计划的落空感到非常失望。

" ['nevə(r)] [seɪ] [ju:; jʊ] [kænt] [help] ['eniθɪŋ] , ['pɒli] , " [sed] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
" Never say you can't help anything , Polly , " said her mother ,
" 绝不 说 你 不能 帮助 任何事物 , 波莉 , " 说 她 母亲 ,
“波莉,永远不要说你帮不上任何忙,”她妈妈说。

['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bedsɑ:d] [tu:; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [ku:l] [hænd] [ɒn] ['pɑ:lɪz] [hɒt] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ,
coming over to the bedside to lay a cool hand on Polly's hot forehead ,
未来 超过 到 这 床头 到 躺 一个 凉爽的 手 在 波莉的 热的 前额 ,
她走到床边,将凉凉的手轻轻放在波莉滚烫的额头上。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [drɒp] [ə; eɪ] [kɪs] [ðeə(r)] ;
and then to drop a kiss there ;
和 然后 到 降低 一个 吻 那里 ;
然后在那里落下一个吻;

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [kɪs] [dɪd] [wɒt] [ɔ:l] ['pɑ:lɪz] ['traɪŋ] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [ə'kʌmplɪʃ] .
and somehow the kiss did what all Polly's trying had failed to accomplish .
和 不知何故 这 吻 做过 什么 全部 波莉的 尝试 有 失败的 到 完成 .
不知怎的,这个吻做到了波莉所有尝试都未能做到的事。

" [ðæts] [gʊd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['greɪtəfəli] , [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['restfl] [breθ] .
" **That's good , Mamsie , " she said gratefully , and drew a long , restful breath .**
" 那就是 好的 , 妈妈 , " 她 说 感激不尽 , 和 画 一个 长的 , 宁静 气息 .
" 那太好了, 妈妈,"她感激地说, 然后深深地吸了一口气, 放松下来。

[ˈmʌðə(r)] ['fɪʃə(r)] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['sɒftli] .
Mother Fisher went out and closed the door softly .
母亲 费舍尔 去 出去 和 关闭 这 门 轻轻 .
费舍尔太太走了出去, 轻轻地关上了门。

[aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [θriː] [ə'klaːk] [ðæt] [ɑːftə'nuːn] [wen] ['pɒli] [wəʊk] [ʌp] .
It was just three o'clock that afternoon when Polly woke up .
它 曾是 只是 三 点钟 那 下午 什么时候 波莉 觉醒 向上 .
那天下午三点, 波莉醒了过来。

" [əʊ] , [aɪm] ['dredfəli] [ə'feɪmd] !
" **Oh , I'm dreadfully ashamed !**
" 哦 , 我是 极其糟糕 羞愧 !
" 哦, 我感到无比羞愧! "

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aɪ 'tiː] [aʊt] .
" **she exclaimed when she found it out .**
" 她 惊呼 什么时候 她 成立 它 出去 .
她发现后惊喊道。

" [aɪv] [slept] ['ɔːlməʊst] [ðɪs] [həʊl] [deɪ] !
" **I've slept almost this whole day !**
" 我已经 睡着了 几乎 这 所有的 天 !
"我今天几乎睡了一整天! "

" [ˈmʌðə(r)] ['fɪʃə(r)] [smaɪld] , " [ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði] [best] [deɪz] [wɜːk] [juːv] [dʌn] [ɪn] [wʌn] [lɒŋ] [waɪl] ,
" **Mother Fisher smiled , " And it's the best day's work you've done in one long while ,**
" 母亲 费舍尔 微笑 , " 和 它是 这 最好的 天 工作 你已经 完毕 在 一 长的 尽管 ,
费舍尔太太笑了, "这是你这么久以来干得最好的一天了。"

[ˈpɒli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
Polly , " she said .
波莉 , " 她 说 .
"波莉,"她说。

" [ænd; ənd] [hɪrɪz] [maɪ] [gɜːl] , [ˈpɒli] , " [kraɪd] ['grænpəpɑː] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ræn] [daʊn] [tuː; tə] [hɪm] ,
" **And here's my girl , Polly , " cried Grandpapa , when she ran down to him ,**
" 和 这里是 我的 女孩 , 波莉 , " 哭 爷爷 , 什么时候 她 跑 向下 到 他 ,
"看, 这是我的宝贝女儿波莉!"爷爷喊道, 波莉跑向他时, 他激动不已。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [æt; ət] [ɑːrmz] [lenʃkθ; lenθ] , [hiː; hi] [geɪzd] ['ɪntuː] [hɜː(r); hæ(r)] [braɪt] [aɪz]
and holding her at arm's length , he gazed into her bright eyes
和 保持 她 在 武器 长度 , 他 凝视 进入 她 明亮的 眼睛
[ænd; ənd] [ɒn] [hɜː(r); hæ(r)] ['rəʊzi] [tʃiːks] .
and on her rosy cheeks .
和 在 她 红润 脸颊 .
他伸长手臂搂着她, 凝视着她明亮的眼睛和红润的脸颊。

" [wel] , [wel] , [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [ə; eɪ] ['klevə(r)] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [nəʊ] [mis'teɪk] .
" **Well , well , your mother's a clever woman , and no mistake .**
" 出色地 , 出色地 , 你的 母亲的 一个 聪明的 女士 , 和 不 错误 .
"嗯, 嗯, 你母亲是个聪明的女人, 这一点毋庸置疑。"

" [səʊ] [ˈpɒli] [njuː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [keə(r)] [ænd; ənd] [nɒt] [get] ['taɪəd] [ə'gen] ,
" **So Polly knew if she didn't take care and not get tired again ,**
" 所以 波莉 知道 如果 她 没有 拿 关心 和 不是 得到 疲劳的 再次 ,
所以波莉知道, 如果她不注意保养, 再也不用累了,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [tʌkt] [ˈɪntuː;][bed] [əˈhʌðə(r)] [faɪn] [deɪ] .
she would be tucked into bed another fine day .
她 会 是 塞进去 进入 床 其他 美好的 天 .

她又将安然入睡，迎接新的一天。

[aɪ ˈtiː;][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈsʌmə(r)] [ˈmɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈseɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [raɪn] ,
It was a long summer morning , and they were sailing up the Rhine ,
它 曾是 一个 长的 夏天 早晨 , 和 他们 是 帆船 向上 这 莱茵河 ,
那是一个漫长的夏日清晨，他们正乘船沿莱茵河逆流而上。

[wɪð] [ðə; ði] [dɪˈlaɪts] [ɒv; əv] [ˈbrʌs(ə)lz] [ænd; ənd] [kəˈləʊn] [brɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] ,
with the delights of Brussels and Cologne behind them ,
和 这 美味 的 布鲁塞尔 和 科隆 在后面 他们 ,
在领略了布鲁塞尔和科隆的迷人风光之后，

[ænd; ənd][ɪn] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈkʌvəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɜːp(ə)l] [bʊk] , [nəʊ] . [fɔːr] ,
and in between the covers of the purple book , No : 4 ,
和 在 之间 这 封面 的 这 紫色的 书 , 不 : 4 ,
在紫色书的封面之间，第4号，

[ˈpɒli] [hæd; həd] [biːn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈruːɪnd] [ˈkɑːslz] [ænd; ənd] [ˈfɔːtrɪsɪz] , [æt; ət][vaɪn] - [klæd] [ˈterəsɪz]
Polly had been looking at ruined castles and fortresses , at vine - clad terraces
波莉 有 到过 寻找 在 毁坏 城堡 和 堡垒 , 在 藤 - 覆膜 露台
, [ænd; ənd] ,
, **and chalets** ,
, 和 小木屋 ,
波莉一直在欣赏废弃的城堡和要塞、爬满葡萄藤的梯田和小木屋。

[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˈgrænpəpɑː] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
until she turned to Grandpapa with a sigh .
直到 她 转向 到 爷爷 和 一个 叹 .
直到她叹了口气，转向爷爷。

" [ˈtaɪəd] , [ˈpɒli] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] ?
" Tired , Polly , little woman ?
" 疲劳的 , 波莉 , 小的 女士 ?

“累了吗，波莉，小妇人？”

" [hiː; hi] [sed] , [ˈkʌdlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] [əˈgenst] [hɪm] .
" he said , cuddling her up against him .
" 他 说 , 拥抱 她 向上 反对 他 .
“他一边说着，一边把她搂在怀里。”

" [nəʊ] , [nɒt][ˈtaɪəd] , [ˈgrænpəpɑː] , " [sed][ˈpɒli] , " [bʌt; bət] , [əʊ] ,
" No , not tired , Grandpapa , " said Polly , " but , oh ,
" 不 , 不是 疲劳的 , 爷爷 , " 说 波莉 , " 但 , 哦 ,
“不，不是累，爷爷，”波莉说，“但是，哦，

[ðeəz; ðəz][səʊ] [ˈveri] [mʌt] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː;][ˈəʊvə(r)][hɪə(r)][ɪn] [ˈjʊərəp] . "
there's so very much of it over here in Europe . "
有 所以 非常 很多 的 它 超过 这里 在 欧洲 . "
欧洲这边到处都是这种东西。

" [ɪf] [juːv] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] , [juːv] [ˈlɜːnɪd] [ðə; ði][ˈles(ə)n] [ˈɜːli] , " [sed] [əʊld][ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] ,
" If you've found that out , you've learned the lesson early , " said old Mr . King ,
" 如果 你已经 成立 那 出去 , 你已经 学习 这 课 早期的 , " 说 老的 先生 . 国王 ,
“如果你已经明白了这一点，说明你很早就吸取了教训，”老金先生说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
with a laugh .
和 一个 笑 .

笑着说。

" [æz; əz] ['meni] [taɪmz] [æz; əz] [aɪv] [bi:n] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] ,
" As many times as I've been over here ,
" 作为 许多 时代 作为 我已经 到过 超过 这里 ,
“我来过这里很多次了,

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [sə'praɪzɪz] [em 'i:][səʊ] [mʌt] [æz; əz][ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [wi:; wi]
there's nothing that surprises me so much as the presumption with which we
有 没有什么 那 惊喜 我 所以 很多 作为 这 假定 和 哪个 我们
['trævələz] [ɔ:l] [rʌʃ] [ə'baʊt] ,
travellers all rush about ,
旅行者 全部 匆忙 关于 ,
最令我惊讶的莫过于我们这些旅行者匆匆忙忙、趾高气扬的样子。

[ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] ['kʌmpəs] [ɔ:l] [ðeə(r)][ɪz] . " expecting to compass all there is . "
期待 到 罗盘 全部 那里 是 . "
期望囊括一切。

" [bʌt; bət][wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] ['evriθɪŋ] , " [sed] ['pɒli] , " ['ɔ:tnt] [wi:; wi] , ['grænpəpɑ:] ,
" But we ought to see everything , " said Polly , " oughtn't we , Grandpapa ,
" 但 我们 应该 到 看 一切 , " 说 波莉 , " 不应该 我们 , 爷爷 ,
“但是我们应该什么都看看,”波莉说,“对吧, 爷爷? ”

[wen] [wɪv] [kʌm] [səʊ][fɑ:(r)][tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] ?
when we've come so far to see it ?
什么时候我们已经 来 所以 远的 到 看 它 ?
我们千里迢迢来到这里, 就是为了看它吗?

" [ænd; ʌnd][ʃi:; ji] [lʊkt] ['trʌblɪd] .
" and she looked troubled .
" 和 她 看起来 麻烦 .
她看起来很烦恼。

" [ðeəz; ðəz][dʒʌst] [weə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [rɒŋ] , ['pɒli] , [tʃaɪld] , " [sed] [əʊld]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] .
" There's just where you are wrong , Polly , child , " said old Mr . King :
" 有 只是 在哪里 你 是 错误的 , 波莉 , 孩子 , " 说 老的 先生 : 国王 :
“波莉, 孩子, 你就错在这里了,”老金先生说。

" [ænd; ʌnd] [ðɪs] - [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] , - [waɪ] , [ɪts] [æn; ən][əʊld]['dræɡən] , ['pɒli] , ['laɪŋ] [ɪn] [weɪt] [tu:; tə]
" And this ' ought to see , ' why , it's an old dragon , Polly , lying in wait to
" 和 这 - 应该 到 看 , - 为什么 , 它是 一个 老的 龙 , 波莉 , 说谎 在 等待 到
[dɪ'strɔɪ] .
destroy .
破坏 .
“而这‘应该’就能明白, 为什么, 这是一条古老的恶龙, 波莉, 正伺机毁灭。”

[daʊnt][ju:; jʊ][let][aɪ 'ti:][get][həʊld][ɒv; əv][ju:; jʊ] ,
Don't you let it get hold of you ,
不 你 让 它 得到 抓住 的 你 ,
别让它控制你。

[bʌt; bət] [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs][ænd; ʌnd] [si:] ['əʊnli] [wɒt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ænd; ʌnd]
but take my advice and see only what you can make your own and
但 拿 我的 建议 和 看 仅有的 什么 你 能 制作 你的 自己的 和
[rɪ'membə(r)] .
remember .
记住 .
但听我的劝告, 只做你能自己创作的东西, 记住这一点。

[ðen] [ju:v] [ɡɒt][aɪ 'ti:] .
Then you've got it .
然后 你已经 得到 它 .
那就明白了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

五个小辣椒出国记(Five Little Peppers Abroad)

第9/16页

[ˈpɒli] [rəʊt] [ə; eɪ] [naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [nəʊt]
POLLY WROTE A NICE LITTLE NOTE
波莉 写道 一个 好的 小的 笔记

波莉写了一张温馨的小纸条

" [ˈpɒli] , " [sed] [ˈdʒæspə(r)] , [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hæ(r)] ,
" **Polly** , " **said Jasper** , **running down the stairs after her** ,
" 波莉 , " 说 碧玉 , 跑步 向下 这 楼梯 后 她 ,

“波莉,”贾斯珀说着, 追着她跑下楼梯。

[ɒn][hɜː(r); hæ(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈgɑːd(ə)n][ɒn][ðə; ði] [ˈterəs] [æt; ət][ˈhaɪd(ə)l,bɜːg] , " [hɪrɜː]
on her way to the little garden on the terrace at Heidelberg , " **here's**
在 她 方式 到 这 小的 花园 在 这 阳台 在 海德堡 , " 这里是
[ˈsʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ;
something for you ;
某物 为了 你 ;

在她前往海德堡露台小花园的路上, “这是给你的东西;

[dʒʌst] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [meɪl] . "
just came in the mail . "
只是 来了 在 这 邮件 . "

刚收到邮件。

" [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] , " [sed] [ˈpɒli] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈpɑːs(ə)l][ɪn][hɜː(r); hæ(r)][hænd] .
" **For me** , " **said Polly** , **as he put a little parcel in her hand** .
" 为了 我 , " 说 波莉 , 作为 他 放 一个 小的 包裹 在 她 手 .

“给我的,”波莉说着, 把他的一个小包裹放在了她的手里。

" [jes] , " [sed] [ˈdʒæspə(r)] , " [ˈfɑːðə(r)][dʒʌst] [geɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] . "
" **Yes** , " **said Jasper** , " **father just gave it to me** . "
" 是的 , " 说 碧玉 , " 父亲 只是 给予 它 到 我 . "

“是的,”贾斯珀说, “父亲把它给了我。”

" [wɒt] [kæn; kən][aɪ ˈtiː][biː; bi] ! " [kraɪd] [ˈpɒli] , [ˈwʌndrɪŋli] ; " [əʊ] ,
" **What can it be !** " **cried Polly** , **wonderingly** ; " **oh** ,
" 什么 能 它 是 ! " 哭 波莉 , 惊奇地 ; " 哦 ,

“那会是什么呢!”波莉惊奇地喊道; “哦,

[ˈsʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][əˈleksɪə; eɪˈleksɪə][ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [gɜːlz] , [məʊst] [ˈlaɪkli] ,
something from Alexia or one of the other girls , **most likely** ,
某物 从 阿莱克西娅 或者 一 的 这 其他 女孩们 , 最多 可能 ,

很可能是艾莉西亚或其他女孩送的。

" [ænd; ənd][fɪː; fɪ][tɔː(r)] [ɒf] [ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [ˈræpə(r)] .
" **and she tore off the outer wrapper** .
" 和 她 撕裂 离开 这 外 包装纸 .

她撕开了外包装。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈredʒɪstəd] , " [sed] [ˈdʒæspə(r)] , " [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈhendəsən] [gɒt][aɪ ˈtiː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]
" **It is registered** , " **said Jasper** , " **and Mr . Henderson got it out for**
" 它 是 挂号的 , " 说 碧玉 , " 和 先生 . 亨德森 得到 它 出去 为了
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“已经登记了,”贾斯珀说, “亨德森先生已经帮你办好了。”

[ˈfɑːðə(r)] [sed] ； [ðæt] [kænt][biː; bi][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːlz] ， [ˈpɒli] ，
father said ; that can't be from one of the girls , Polly ,
父亲 说 ； 那 不能 是 从 一 的 这 女孩们 ， 波莉 ，
父亲说：“那不可能是波莉那几个女孩留下的。”

" [æz; əz][ðə; ði][nekst][ˈleɪə(r)][ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] [ˈdrɒpɪŋ] [ɒf] ，
" as the next layer of paper dropping off ,
" 作为 这 下一个 层 的 纸 下降 离开 ，
随着下一层纸张脱落，

[disˈkləʊz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪɡɪst] [ɒv; əv][bɪɡ] [ˈlʌndən] [ˈdʒuːələz] [əˈkrɒs] [ə; eɪ]
disclosed the name of one of the biggest of big London jewellers across a
披露 这 姓名 的 一 的 这 最大 的 大的 伦敦 珠宝商 穿过 一个
[ˈwʊdɪn] [bɒks] .
wooden box .
木制的 盒子 ；

一个木盒上赫然印着伦敦一家大型珠宝商的名字。

" [wɒt] [kæn; kən][aɪˈtiː][biː; bi] ! " [gɑːspt] [ˈpɒli] ， [ˈtʌŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈkʌvə(r)] .
" What can it be ! " gasped Polly , tugging at the cover .
" 什么 能 它 是 ！ " 倒吸一口气 波莉 ， 拉扯 在 这 覆盖 ；
“会是什么呢！”波莉惊呼一声，一把扯开被子。

" [hɪə(r)] — [let][emˈiː] .
" Here — let me .
" 这里 — 让 我 ；

“来，让我来。”

" [ˈdʒæspə(r)][ˈeseɪ, eˈsei][tuː; tə][ˈəʊpən][aɪˈtiː] , [bʌt; bət][aɪˈtiː] [stʌk] [fɑːst][ɪn][ðə; ði][slaɪd] .
" Jasper essayed to open it , but it stuck fast in the slide .
" 碧玉 尝试 到 打开 它 ， 但 它 卡住 快速地 在 这 滑动 ；
“贾斯珀试图打开它，但它牢牢地卡在滑轨里。”

[əˈnʌðə(r)] [pʊl] ， [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [red] [ˈleðə(r)] [keɪs] [əˈprɪəd] [ɪn] [vjuː] .
Another pull , and a little red leather case appeared in view .
其他 拉 ， 和 一个 小的 红色的 皮革 案件 出现 在 看法 ；
再拉一下，一个红色的小皮套就出现在眼前。

" [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — " [brɪˈɡæŋ] [ˈpɒli] ； " [əʊ] , [aɪˈtiː][kænt][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][emˈiː] !
" What in the world — " began Polly ; " oh , it can't be for me !
" 什么 在 这 世界 — " 开始 波莉 ； " 哦 ， 它 不能 是 为了 我 ！
“这到底是怎么回事——”波莉开口道；“哦，这不可能是给我的！”

" [ænd; ænd][fɪː; fɪ] [stʊd] [ˈsteərɪŋ] [æt; ət][aɪˈtiː] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [əˈtempt] [tuː; tə] [teɪk] [aɪˈtiː][aʊt] .
" and she stood staring at it , without any attempt to take it out .
" 和 她 站立 凝视 在 它 ， 没有 任何 试图 到 拿 它 出去 ；
她站在那里盯着它，却没有试图把它拿出来。

" [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ˈpɒli] ， " [sed] [ˈdʒæspə(r)] .
" It must be for you , Polly , " said Jasper .
" 它 必须 是 为了 你 ， 波莉 ， " 说 碧玉 ；
“一定是给你的，波莉，”贾斯珀说。

" [ðeə(r)] [ˈkʊd(ə)nt] [biː; bi] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [mɪs] [ˈmeəri] [ˈpepə(r)] , [ænd; ænd] [brɪˈsaɪdz] [aɪˈtiː][ɪz] [əˈdrest] [tuː; tə]
" There couldn't be any other Miss Mary Pepper , and besides it is addressed to
" 那里 不能 是 任何 其他 错过 玛丽 胡椒 ， 和 除了 它 是 已解决 到
[ˈfɑː.ðərz] [keə(r)] ,
father's care ,
父亲的 关心 ；
“不可能有第二个玛丽·佩珀小姐，而且这封信是寄给父亲的。”

[ænd; ʌnd] ['kɒmz] [θru:] ['ʌʊə(r)] ['bæŋkəz] , — [si:] [hiə(r)] .

and comes through our bankers , — see here .
和 来 通过 我们的 银行家 , — 看 这里 .

并通过我们的银行家进行——请看这里。

" [hi:; hi] [stu:pt] , [ænd; ʌnd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['ræpə(r)] ; [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tɔ:n] ['ɔ:lməʊst][ɪn] [tu:] ,
" He stooped , and picked up the outer wrapper ; it was torn almost in two ,
" 他 弯腰 , 和 挑选 向上 这 外 包装纸 ; 它 曾是 撕裂 几乎 在 二 ,
他弯下腰, 捡起外包装; 包装几乎撕成了两半。

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ʌnd] [ə'dres] [wɒz; wəz][ɔ:l] [ðeə(r)] .

but the name and address was all there .
但 这 姓名 和 地址 曾是 全部 那里 .

但姓名和地址都在那里。

[səʊ] ['pɒli] ['lɪftɪd] [aʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)] [red] ['leðə(r)] [keɪs] ,

So Polly lifted out the little red leather case ,
所以 波莉 抬起 出去 这 小的 红色的 皮革 案件 ,

于是波莉拿出了那个红色小皮套。

[sti:l] ['fi:lɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)] ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ]['pɑ:s(ə)] [brɪ'ɒŋɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm]

still feeling very much as if she were opening a parcel belonging to some
仍然 感觉 非常 很多 作为 如果 她 是 开幕 一个 包裹 属于 到 一些

[wʌn] [els] ,

one else ,
— 别的 ,

她仍然感觉自己像是在打开别人的包裹一样。

[ænd; ʌnd] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end] , [ðə; ði][tɒp] [flu:] [ʌp] ,

and touching a spring at the end , the top flew up ,
和 接触 一个 春天 在 这 结尾 , 这 顶部 飞翔 向上 ,

触碰到末端的弹簧, 陀螺就弹了起来。

[ænd; ʌnd][ðeə(r)][ɒn][ə; eɪ] [waɪt] ['sætn][bed] [leɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [gri:n] ['rɪnæmld] [wɒtʃ] [set] [wɪð]

and there on a white satin bed lay a little green enamelled watch set with
和 那里 在 一个 白色的 缎 床 躺 一个 小的 绿色的 珐琅 手表 放 和

['daɪəməndz] .

diamonds .
钻石 .

白色的缎子床上放着一块镶嵌着钻石的绿色珐琅小表。

" [əʊ][dɪə(r)][em 'i:] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pɒli] , ['tʌmblɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['ʌtməʊst] [dɪ'stres] ,

" O dear me ! " exclaimed Polly , tumbling back in the utmost distress ,
" 哦 亲爱的 我 ! " 惊呼 波莉 , 翻滚 后退 在 这 极致 痛苦 ,

“哦, 天哪!”波莉惊叫一声, 惊恐地向后倒去。

" [naʊ] [aɪ][hæv; həv][gɒt][sʌm; səm][wʌn] ['elsɪz] [bɒks] , ['dʒæspə(r)] .

" now I have got some one else's box , Jasper .
" 现在 我 有 得到 一些 — 其他人的 盒子 , 碧玉 .

“现在我拿到的是别人的盒子, 贾斯珀。”

[haʊ] ['veri] ['dredf(ə)] ! "

How very dreadful ! "
如何 非常 可怕 ! "

太可怕了!

" [let] [ju: 'es][gəʊ][tu:; tə]['fa:ðə(r)] , " [sed] ['dʒæspə(r)] , ['fi:lɪŋ] [ðɪs] [kwaɪt] [brɪ'jɒnd] [hɪm] .

" Let us go to father , " said Jasper , feeling this quite beyond him .
" 让 我们 去 到 父亲 , " 说 碧玉 , 感觉 这 相当 超过 他 .

“我们去找父亲吧,”贾斯珀说道, 他觉得这件事对他来说完全不可能。

" [ʌt] [ðə; ði][bɒks][ʌp] [taɪt] , [ˈpɒli] ; [aɪ ˈti:] [maɪt] [ˈʌmb(ə)l] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [wei] . "
" **Shut the box up tight , Polly ; it might tumble out on the way .** "
" 关闭 这 盒子 向上 紧的 , 波莉 ; 它 可能 翻滚 出去 在 这 方式 . "

“波莉，把盒子关紧，不然路上可能会掉出来。”

" [juː; jʊ] [ˈkæri] [aɪ ˈti:] , [duː; də] , [ˈdʒæspə(r)] , " [begd] [ˈpɒli] , [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [əˈskæns] [æt; ət][ðə; ði]
" **You carry it , do , Jasper , " begged Polly , with an eye askance at the**
" 你 携带 它 , 做 , 碧玉 , " 乞求 波莉 , 和 一个 眼睛 斜视 在 这
[ˈlɪt(ə)l] [keɪs] ;
little case ;
小的 案件 ;

“贾斯珀，你拿着它吧，”波莉恳求道，斜眼看着那个小盒子；

[ænd; ænd] [ˈsnæpɪŋ] [ðə; ði][ˈkʌvə(r)] [daʊn] , [ʃiː; ʃi][set][aɪ ˈti:][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
" **and snapping the cover down , she set it in his hand .**
和 啪啪 这 覆盖 向下 , 她 放 它 在 他的 手 .
她啪地一声盖上盖子，把它放在他手里。

" [ɔːl] [raɪt] , [naʊ] , [ðen] , " [sed] [ˈdʒæspə(r)] .
" **All right , now , then , " said Jasper .**
" 全部 正确的 , 现在 , 然后 , " 说 碧玉 .
“好吧，那就这样吧。”贾斯珀说道。

" [wɪz; wi][mʌst; məst] [ˈkæri] [ðɪːz] [ˈpeɪpəz] , [ænd; ænd] [ˈwʊdɪn] [bɒks] , [ænd; ænd][ðə; ði] [həʊl] [ˈbɪznəs] .
" **We must carry these papers , and wooden box , and the whole business .**
" 我们 必须 携带 这些 文件 , 和 木制的 盒子 , 和 这 所有的 商业 .
我们必须把这些文件、木箱以及所有东西都带走。

[dʊʊnt] [ˈwʌri] , [ˈpɒli] , " [ˈsiːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , " [ˈfɑːðə(r)] [wɪl] [ˈstreɪtn] [aɪ ˈti:] [aʊt] . "
Don't worry , Polly , " seeing her face , " father will straighten it out . "
不 担心 , 波莉 , " 看到 她 脸 , " 父亲 将要 拉直 它 出去 . "
“别担心，波莉，”看着她的表情，“爸爸会处理好的。”

" [gɪv] [em ˈiː][ðə; ði] [ˈræpə(r)] , [ˈdʒæspə(r)] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈwʊdɪn] [bɒks] , [ɪf] [ˈəʊnli] [jʊl] [teɪk] [ðə; ði]
" **Give me the wrapper , Jasper , and the wooden box , if only you'll take the**
" 给 我 这 包装纸 , 碧玉 , 和 这 木制的 盒子 , 如果仅有的 你会 拿 这
[ˈʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,

“贾斯珀，把包装纸和木盒子都给我，只要你肯收下另一个。”

" [sed] [ˈpɒli] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈveri] [mʌt] [dɪˈprest] [æt; ət] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː] [pəˈzeɪf(ə)n] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [ˈpiːpəlz]
" **said Polly , feeling very much depressed at coming into possession of other people's**
" 说 波莉 , 感觉 非常 很多 郁闷 在 未来 进入 拥有 的 其他 人们的
[ˈprɒpəti] ;
property ;
财产 ;

“波莉说，她对获得别人的财产感到非常沮丧；

[ænd; ænd][ˈdʒæspə(r)] [ˈfɒləʊd] [wɪð] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈhæmɪld] [wɒt] .
" **and Jasper followed with the little enamelled watch .**
和 碧玉 随后 和 这 小的 珐琅 手表 .
贾斯珀随后拿着那块珐琅小表走了过来。

[ænd; ænd] [ˈgrænpəpɑː] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [mʌt] [əˈstaʊndɪd] [æz; əz][wɒz; wəz] [ˈpɒli] [hɜːˈself] ;
" **And Grandpapa was just as much astounded as was Polly herself ;**
和 爷爷 曾是 只是 作为 很多 震惊 作为 曾是 波莉 她自己 ;
爷爷和波莉本人一样感到惊讶；

[ænd; ænd][ɔːl][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈkɒŋgriˌgeɪt] [ɪn] [ˈmʌðə(r)] [ˈfɪʃəz] [ruːm] ,
" **and all the family congregating in Mother Fisher's room ,**
和 全部 这 家庭 聚集 在 母亲 渔夫的 房间 ,
所有家人都聚集在费舍尔太太的房间里，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wɒtʃ] [wɒz; wəz][ˈhændɪd] [əˈbaʊt][frəm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði][ˈlðə(r)] , [ænd; ənd] [ˈevrɪbɒdi]
the little watch was handed about from one to the other , and everybody
这 小的 手表 曾是 递交 关于 从 一 到 这 其他 , 和 大家
[stɛəd] [æt; ət] [ˈevrɪbɒdi] [els] ,
stared at everybody else ,
凝视 在 大家 别的 ,

那块小手表在人群中传来传去，每个人都盯着其他人看。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɪst(ə)rɪ] [ˈθɪkənd] [ˈevrɪ] [ˈməʊmənt] .
and the mystery thickened every moment .
和 这 神秘 增稠 每一个 片刻 .

谜团每时每刻都在加深。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bæk] [ˈkʌvə(r)]
And the strangest thing about it was that no one opened the little back cover
和 这 最奇怪的 事物 关于 它 曾是 那 不 一 打开 这 小的 后退 覆盖
[weə(r)] [ˈeni] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [riːd] : —
where any one might have read : —
在哪里 任何 一 可能 有 读 : —

最奇怪的是，竟然没有人翻开封底的小封皮，那里原本可能读到：

" [ˈpɒli] [ˈpepə(r)] , [frəm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ˈɡreɪtʃ(ə)] [frɛnd] , [ˈɑːθə(r)] [ˈselwɪn] .
" **Polly Pepper , from her grateful friend , Arthur Selwyn .**
" 波莉 胡椒 , 从 她 感激的 朋友 , 亚瑟 塞尔温 .

“波莉·佩珀，来自她感激的朋友亚瑟·塞尔温。”

" — [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
" **— until the middle of the night ,**
" — 直到 这 中间 的 这 夜晚 ,

直到半夜，

[wen] [ˈdʒæspə(r)][wɒz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wɜː(r); wə(r)] [praʊl]
when Jasper was awakened by a noise as if some one were prowling
什么时候 碧玉 曾是 觉醒 经过 一个 噪音 作为 如果 一些 一 是 潜行
[əˈraʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ruːm] .
around in his father's room .
大约 在 他的 父亲的 房间 .

贾斯珀被一阵声响惊醒，仿佛有人在他父亲的房间里徘徊。

[hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [ˈlɪsnd] .
He started up and listened .
他 开始 向上 和 听着 .

他起身倾听。

" [ɪts] [aɪ] , " [sed] [əʊld][ˈmɪstə(r)] . [kɪŋz] [vɔɪs] .
" **It's I , " said old Mr . King's voice .**
" 它是 我 , " 说 老的 先生 . 国王学院 嗓音 .

“是我，”老金先生的声音传来。

[səʊ][ˈdʒæspə(r)] [θruː] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈræpə(r)] , [ænd; ənd] [ˈhʌrɪd] [ɪn] .
So Jasper threw on his wrapper , and hurried in .
所以 碧玉 扔 在 他的 包装纸 , 和 慌忙 在 .

于是贾斯珀套上外衣，匆匆走了进去。

[ðeə(r)] [sæt][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] , [ɪn] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd] [ˈslɪpə(r)z] , [baɪ][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] ,
There sat his father , in dressing - gown and slippers , by the table ,
那里 卫星 他的 父亲 , 在 敷料 - 袍 和 拖鞋 , 经过 这 桌子 ,

他的父亲穿着睡袍和拖鞋，坐在桌旁。

[wɪð] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ɪˈnæmɪd] [wɒtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
with the little enamelled watch in his hand .
和 这 小的 珐琅 手表 在 他的 手 .

他手里拿着那块小巧的珐琅手表。

" [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['idiəts] , [ˈdʒæspə(r)] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [jɔ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][ɪz][ðə; ði] ['veri] [wɜ:st] .
" **Of all the idiots , Jasper , " he exclaimed , " your father is the very worst .**
" 的 全部 这 白痴 , 碧玉 , " 他 惊呼 , " 你的 父亲 是 这 非常 最差 .
" 贾斯珀, 在所有白痴中, "他喊道, "你父亲是最愚蠢的。"

[aɪv] ['əʊnli][dʒʌst] [ðɪs] ['məʊmənt] [θɔ:t] [tu:; tə] [lʊk] [ɪn][hiə(r)] .
I've only just this moment thought to look in here .
我已经 仅有的 只是 这 片刻 想法 到 看 在 这里 .

我刚才才想到要来看看这里。

" [hi:; hi] [flæʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [wɒt] [ə'raʊnd] [ɪn]['dʒæspərz] [feɪs] ; [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naʊ] ['əʊpənd] [æt; ət]
" **He flashed the little watch around in Jasper's face ; it was now opened at**
" 他 闪光灯 这 小的 手表 大约 在 碧玉的 脸 ; 它 曾是 现在 打开 在
[ðə; ði] [bæk] .
the back .
这 后退 .

“他把那块小手表在贾斯珀面前晃了晃；现在手表背面是打开的。”

" [dɪə(r)][em 'i:] ! " [kraɪd] ['dʒæspə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['betə(r)][tu:; tə] [seɪ] , [æz; əz][hi:; hi]
" **Dear me ! " cried Jasper , for want of anything better to say , as he**
" 亲爱的 我 ! " 哭 碧玉 , 为了 想 的 任何事物 更好的 到 说 , 作为 他
[ri:d] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .
read the inscription .
读 这 题词 .

“我的天哪！”贾斯珀读着碑文，一时语塞，惊喊道。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] ['helpləsli] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] .
Then he looked helplessly at his father .
然后 他 看起来 无助地 在 他的 父亲 .

然后他无助地看着他的父亲。

" [ɜ:l] [ɔ:(r)][nəʊ] [ɜ:l] , [ðɪs] [pi:s] [ɒv; əv] ['fu:lɪnəs] [gəʊz] [bæk] , " [fju:md] [əʊld]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] ,
" **Earl or no earl , this piece of foolishness goes back , " fumed old Mr . King ,**
" 伯爵 或者 不 伯爵 , 这 片 的 愚蠢 去 后退 , " 怒气冲冲 老的 先生 . 国王 ,
" 不管是不是伯爵，这种愚蠢的做法都得收回去，”老金先生怒气冲冲地说。

['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,
getting out of his chair ,
获得 出去 的 他的 椅子 ,

他从椅子上站了起来，

[ænd; ənd] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [mɑ:tʃ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔ:(r)][æz; əz][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [dɪd]
and beginning to march back and forth across the floor as he always did
和 开始 到 行进 后退 和 前进 穿过 这 地面 作为 他 总是 做过
[wen] ['ɪrɪteɪtɪd] .
when irritated .
什么时候 受刺激 .

他生气时总是这样，开始在地板上来回踱步。

" [jes] , [sɜ:(r)] , [ðə; ði] ['veri] [fɜ:st] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] ,
" **Yes , sir , the very first thing in the morning , " he repeated ,**
" 是的 , 先生 , 这 非常 第一的 事物 在 这 早晨 , " 他 重复 ,
“是的，先生，一大早第一件事就是，”他重复道。

[æz; əz] ['vi:əməntli] [æz; əz] [ɪf] ['dʒæspə(r)][hæd; həd] [ˌkɒntrə'dɪktɪd] [hɪm] .
as vehemently as if Jasper had contradicted him .
作为 强烈地 作为 如果 碧玉 有 矛盾 他 .

他语气激烈，仿佛贾斯珀反驳了他似的。

" [bʌt; bət] , [ˈfɑ:ðə(r)] — " [brɪ'ɡæŋ][ðə; ði] [bɔɪ] .
" **But , father — " began the boy .**
" 但 , 父亲 — " 开始 这 男生 .

“可是，父亲——”男孩开口说道。

" [jes] , [sɜ:(r)] , [aɪ 'ti:] [gəʊz] [bæk] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , " [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] ,
" **Yes** , **sir** , **it goes back** , **I tell you** , " **repeated his father** ,
" 是的 , 先生 , 它 去 后退 , 我 告诉 你 , " 重复 他的 父亲 ,
"是的, 先生, 它确实回去了, 我告诉你,"他父亲重复道。

[naʊ] [wel] [rɔ:t] [ʌp] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .
now well wrought up to a passion .
现在 出色地 锻 向上 到 一个 热情 .
现在已经激起了强烈的激情。

" [wɒt] [raɪt] [hæz; həz] [hi:; hi] [tu:; tə] [send] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['fu:lɪfnəs] [tu:; tə] [maɪ] ['pɒli] ['pepə(r)]
" **What right has he to send such a piece of foolishness to my Polly Pepper**
" 什么 正确的 有 他 到 发送 这样的 一个 片 的 愚蠢 到 我的 波莉 胡椒
?
?
?
"他有什么权利给我的波莉·佩珀寄这种愚蠢的东西? "

[aɪ] [kæn; kən] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] ['wɒtʃɪz] [ʃi:; ʃɪ] [ni:dz] .
I can give her all the watches she needs .
我 能 给 她 全部 这 手表 她 需求 .
我可以给她她需要的所有手表。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['trʌmpəri] , " [pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dzu:əld] [ɡɪft] [stɪl] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['dʒæspərz] [hænd] ,
And this trumpery , " pointing to the jewelled gift still lying in Jasper's hand ,
和 这 特朗普主义 , " 指向 到 这 珠宝 礼物 仍然 说谎 在 碧玉的 手 ,
"而这件华而不实的東西,"他指着贾斯珀手中还拿着的珠宝礼物说, "

" [ɪz] ['ʌtəli] [ʌn'fɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sku:lɡɜ:l] .
" **is utterly unfit for a schoolgirl** .
" 是 完全地 不合格 为了 一个 女学生 .
"对于一个女学生来说, 这完全不合适。"

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [jɔ:'self] , ['dʒæspə(r)] . "
You know that yourself , Jasper : "
你 知道 那 你自己 , 碧玉 : "
你自己也知道这一点, 贾斯珀。

" [bʌt; bət] ['pɒli] [wɒz; wəz] [kaɪnd] [tu:; tə] [hɪm] , " [bɪ'ɡæn] ['dʒæspə(r)] , [ə'ɡen] .
" **But Polly was kind to him , " began Jasper , again** .
" 但 波莉 曾是 种类 到 他 , " 开始 碧玉 , 再次 .
"但是波莉对他很好,"贾斯珀再次开口说道。

" [kaɪnd] [tu:; tə] [hɪm] ! " [snɔ:t] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] , " [daʊnt] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] ?
" **Kind to him ! " snorted his father , " don't I know that ?**
" 种类 到 他 ! " 哼了一声 他的 父亲 , " 不 我 知道 那 ?
"对他好啊! "他父亲哼了一声, "难道我不知道吗? "

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ʃi:; ʃɪ] [wɒz; wəz] .
Of course she was :
的 课程 她 曾是 :
她当然是。

['pɒli] ['pepə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [kaɪnd] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] .
Polly Pepper would be kind to any one .
波莉 胡椒 会 是 种类 到 任何 一 .
波莉·佩珀对任何人都很友善。

[bʌt; bət] [ðæts] [nəʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði][əʊld][ˈɪdiət] [ʊd; ʃəd] [prɪ'zju:m] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
But that's no reason why the old idiot should presume to give her such a
但 那就是 不 原因 为什么 这 老的 笨蛋 应该 怙 到 给 她 这样的 一个
[ˈsɪli] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] ['prez(ə)nt][æz; əz] [ðæt] .
silly and expensive present as that .
愚蠢的 和 昂贵的 展示 作为 那 .

但这并不是那个老傻瓜胆敢送她如此愚蠢又昂贵的礼物的理由。

[ðə; ði][mæn] [ˈdʌznt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [hu:] [wʊd] [du:; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
The man doesn't know anything who would do such a thing .
这 男人 不 知道 任何事物 WHO 会 做 这样的 一个 事物 .
这个人根本不知道谁会做这种事。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][ɪz]['kwɪərə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] . "
And this one is queerer than the average . "
和 这 一 是 更酷儿 比 这 平均的 . "
而且这个人比一般人更古怪。

" [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [hi:; hi][ɪz] [ɪk'sentɪk] , " [əb'zɜ:vɔ] ['dʒæspə(r)] ,
" **As you say , he is eccentric ,** " **observed Jasper ,**
" 作为 你 说 , 他 是 偏心 , " 观察到 碧玉 ,
“正如你所说，他确实很古怪，”贾斯珀评论道。

[ˈsi:ɪŋ] [hɪə(r)][ə; eɪ] [ˈlu:phəʊl] [baɪ] [wɪtʃ] [tu:; tə][get][ɪn][ə; eɪ] [ˈsu:ðɪŋ] [wɜ:d] .
seeing here a loophole by which to get in a soothing word .
看到 这里 一个 漏洞 经过 哪个 到 得到 在 一个 舒缓 单词 .
看来这是个可以利用的漏洞，可以插上一句安慰的话。

" [ɪk'sentɪk] ?
" **Eccentric ?**
" 偏心 ?
“偏心？”

[ðæts] [ə; eɪ][maɪld] [wei] [tu:; tə][pʊt][,aɪ 'ti:] , " [fju:md] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] .
That's a mild way to put it , " **fumed his father .**
那就是 一个 温和的 方式 到 放 它 , " 怒气冲冲 他的 父亲 .
“这话说得太轻描淡写了，”他父亲怒气冲冲地说。

" [hi:z] [ˈbɒdə(r)][ðæn; ðən] [dɪks] ['hætbænd] .
" **He's odder than Dick's hatband .**
" 他是 更奇怪 比 迪克的 帽带 .
“他比迪克的帽带还古怪。”

[ˈhev(ə)n] [seɪv] [əʊld] [ˈɪŋɡlənd] [ɪf] [ˈmeni] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ɜ:rlz] [ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] [hɪm] .
Heaven save Old England if many of her earls are like him .
天堂 节省 老的 英格兰 如果 许多 的 她 伯爵 是 喜欢 他 .
如果英格兰的许多伯爵都像他一样，那老英格兰就真的要遭殃了。

[wel] , [aɪ][æɪ; ʃəl][dʒʌst] [raɪt] [ðə; ði] ['feləʊ] [ə; eɪ] ['di:snt] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nəʊt] ,
Well , I shall just write the fellow a decent sort of a note ,
出色地 , 我 将 只是 写 这 同伴 一个 体面的 种类 的 一个 笔记 ,
好吧，我还是给他写封像样的便条吧。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [pæk] [ðə; ði][bɒks] [ɒf] [tu:; tə][hɪm] , [ænd; ənd] ['ðætʃ] [bi:; bi][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]
and then I'll pack the box off to him , and that'll be the end of the
和 然后 患病的 盒 这 盒子 离开 到 他 , 和 那将 是 这 结尾 的 这
[ˈmætə(r)] . "
matter . "
事情 . "

然后我会把箱子打包寄给他，事情就到此为止了。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ˈpɒli] [wɪl] [biː; bi] ['sɒri] , " [sed] ['dʒæspə(r)] ,
" **I'm afraid Polly will be sorry** , " **said Jasper** ,
" 我是 害怕的 波莉 将要 是 对不起 , " 说 碧玉 ,
"恐怕波莉会后悔的,"贾斯珀说。

[ˈfiːlɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['stændstɪl] [səʊ][fuː(r)][æz; əz] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [wɜːd] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ,
feeling at a standstill so far as finding the right word was concerned ,
感觉 在 一个 停顿 所以 远的 作为 寻找 这 正确的 单词 曾是 担心的 ,
感觉在寻找合适的词语方面,我陷入了僵局。

[fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [ˈlætə] ['æʊnli] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] ['mætəz] [wɜːs] .
for everything he uttered only seemed to make matters worse .
为了 一切 他 说出 仅有的 似乎 到 制作 事情 更糟 .
他说的每一句话似乎都让事情变得更糟。

[səʊ][hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [stɒpt] [ʃɔːt] .
So he said the best thing he could think of , and stopped short .
所以 他 说 这 最好的 事物 他 可以 思考 的 , 和 停止 短的 .
于是他说了句他能想到的最好的话,然后就戛然而止了。

" ['sɒri] ?
" **Sorry ?**
" 对不起 ?
"对不起?"

" [əʊld][ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [stɒp][ænd; ənd] [glɛə] [æt; ət][hɪm] .
" **Old Mr . King came to a dead stop and glared at him** .
" 老的 先生 : 国王 来了 到 一个 死的 停止 和 怒目而视 在 他 :
"老金先生猛地停下脚步,怒视着他。"

" [juː; jʊ] [kænt] [miːn] [ðæt] [ˈpɒli] [ˈpepə(r)] [wʊd] [laɪk] [em 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [wɒt]] .
" **You can't mean that Polly Pepper would like me to keep that watch** .
" 你 不能 意思是 那 波莉 胡椒 会 喜欢 我 到 保持 那 手表 :
"你不会是说波莉·佩珀希望我保管那块手表吧。"

[ɪts] [ðə; ði] [lɑːst] [θɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʊd] [wɒnt] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈgjuːɡɔː] [æz; əz] [ðæt] .
It's the last thing on earth that she would want , such a gewgaw as that .
它是 这 最后的 事物 在 地球 那 她 会 想 , 这样的 一个 格高 作为 那 :
这是她最不想要的东西,那种小玩意儿。

[waɪ] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [heɪts] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] [ɔː'ledi] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][duː; də] . "
Why , the child hates the sight of it already as much as I do . "
为什么 , 这 孩子 讨厌 这 视线 的 它 已经 作为 很多 作为 我 做 : "
"哎呀,孩子和我一样,看到它就讨厌极了。"

" [ai][daʊnt] [θɪŋk] [ˈpɒli] [wʊd] [wɒnt] [ðə; ði] [wɒt]] , " [sed] ['dʒæspə(r)] , ['kwɪkli] .
" **I don't think Polly would want the watch , " said Jasper , quickly** .
" 我 不 思考 波莉 会 想 这 手表 , " 说 碧玉 , 迅速地 :
"我觉得波莉不会想要那块手表,"贾斯珀赶紧说道。

" [ai] [nəʊ] [ʃiː; ji] [ˈdʌznt] [laɪk] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][ai] [wɪ] [ai][kʊd; kəd] [smæʃ] [aɪ 'tiː][maɪ'self] ,
" **I know she doesn't like it , and I'm sure I wish I could smash it myself** ,
" 我 知道 她 不 喜欢 它 , 和 我是 当然 我 希望 我 可以 粉碎 它 我 ,
我知道她不喜欢它,而且我肯定我也很想亲手把它砸碎。

" [hiː; hi] [ˈædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [bɜːst] .
" **he added in a burst** .
" 他 额外 在 一个 爆裂 :
他突然补充道。

" [ðæts] [ðə; ði][məʊst][ˈsensəb(ə)l] [θɪŋ] [ju:v] [sed] [jet] , [ˈdʒæspə(r)] , " [sed] [hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]
" **That's the most sensible thing you've said yet , Jasper , " said his father , with a**
" 那就是 这 最多 明智的 事物 你已经 说 然而 , 碧玉 , " 说 他的 父亲 , 和 一个
[grɪm] [smɪl] .
grim smile .
严峻 微笑 .

“这是你迄今为止说过的最明智的一句话，贾斯珀，”他父亲带着一丝苦笑着说道。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [fi:l] [ˈdredfəli] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jə][tu:; tə][send] [aɪ ˈti:] [bæk] , [fɔ:(r); fə(r)][doʊnt][ju:; jə]
" **But she would feel dreadfully for you to send it back , for don't you**
" 但 她 会 感觉 极其糟糕 为了 你 到 发送 它 后退 , 为了 不 你
[si:] ,
see ,
看 ,

“但是如果你把它寄回去，她会非常难过的，难道你不明白吗？”

[ˈfɑ:ðə(r)] , [ðæt] [wʊd] [hɜ:t] [hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] ?
father , that would hurt his feelings ?
父亲 , 那 会 伤害 他的 情怀 ?

父亲，那样会伤他的心吗？

[ænd; ənd] [ˈpɒli] [wʊd] [ˈwʌri] [ˈɔ:flɪ] [tu:; tə][hæv; həv] [ðæt] [ˈhæpən] .
And Polly would worry awfully to have that happen .
和 波莉 会 担心 非常 到 有 那 发生 .

如果发生这种事，波莉会非常担心的。

" [əʊld][ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] [tɜ:nd] [ˈʌn'i:zɪli] , [tʊk] [ə; eɪ] [fju:] [steps] ,
" **Old Mr . King turned uneasily , took a few steps ,**
" 老的 先生 . 国王 转向 不安地 , 采取 一个 很少 步骤 ,

老金先生不安地转过身，走了几步，

[ðen] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [θrəʊ] [hɪm'self] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [ə'gen] .
then came back to throw himself into his chair again .
然后 来了 后退 到 扔 他自己 进入 他的 椅子 再次 .

然后他又回到椅子上，一头栽了回去。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [əʊld] [ˈdʒentlmən] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ɪl] [əˈtæks] , " [sed] [ˈdʒæspə(r)] , [pə'sju:ɪŋ] [hɪz; ɪz]
" **And this old gentleman has such ill attacks , " said Jasper , pursuing his**
" 和 这 老的 绅士 有 这样的 患病的 攻击 , " 说 碧玉 , 追求 他的
[əd'vɑ:ntɪdʒ] ,
advantage ,
优势 ,

“而且这位老先生经常发病，”贾斯珀趁机说道。

" [ðæt] [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [wʌn][ʊn] [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ðæt] [wɒtʃ]
" **that it might be the very thing to bring one on if he should get that watch**
" 那 它 可能 是 这 非常 事物 到 带来 一 在 如果 他 应该 得到 那 手表
[bæk] . " **back . "**
后退 . "

“如果他能找回那块手表，那或许正是引发一场冲突的契机。”

" [seɪ] [nəʊ][mɔ:(r)] , [seɪ] [nəʊ][mɔ:(r)] , [ˈdʒæspə(r)] , " [sed] [hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] , [ˈʃɔ:tlɪ] ;
" **Say no more , say no more , Jasper , " said his father , shortly ;**
" 说 不 更多的 , 说 不 更多的 , 碧玉 , " 说 他的 父亲 , 不久 ;

“别说了，别说了，贾斯珀，”他父亲简短地说；

" [pʊt] [ðɪs] [θɪŋ] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [təˈnaɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [get] [bæk] [tu:; tə][bed] [ə'gen] .
" **put this thing up for tonight , and then get back to bed again .**
" 放 这 事物 向上 为了 今晚 , 和 然后 得到 后退 到 床 再次 .

“今晚就把这东西收拾好，然后回去睡觉。”

" [ænd; ʌnd][ˈdʒæspə(r)] [nju:] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv][aɪ ˈti:] .
" And Jasper knew that was the end of it .
" 和 碧玉 知道 那 曾是 这 结尾 的 它 :
“贾斯珀知道，一切都结束了。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði][nekst][deɪ] [ˈpɒli] [rəʊt] [ə; eɪ][naɪs][ˈlɪt(ə)] [nəʊt] , [ˈθæŋkɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [ɜ:l] [fɔ:(r); fə(r)]
And the next day Polly wrote a nice little note , thanking the old earl for
和 这 下一个 天 波莉 写道 一个 好的 小的 笔记 , 谢谢 这 老的 伯爵 为了
[hɪz; ɪz][ɡɪft] ,
his gift ,
他的 礼物 ,
第二天, 波莉写了一张温馨的小纸条, 感谢老伯爵的礼物。

[ænd; ʌnd][ˈhəʊpɪŋ] [ðæt][hi:; hi][wɒz; wəz] [kwɔɪt] [wel] ; [ænd; ʌnd] [wɪð] [səʊ] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)] [ˈplez(ə)nt] [θɪŋz]
and hoping that he was quite well ; and with so many other pleasant things
和 希望 那 他 曾是 相当 出色地 ; 和 和 所以 许多 其他 令人愉快的 事物
[ɪn][aɪ ˈti:] ,
in it ,
在 它 ,
希望他身体健康; 还有许多其他令人愉快的事情,

[ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [hɪm] [wen] [hi:; hi] [rɪˈsi:vɪd] [aɪ ˈti:] , [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n]
that if she could have seen him when he received it , she would have been
那 如果 她 可以 有 已见 他 什么时候 他 已收到 它 , 她 会 有 到过
[ɡlæd] [ɪnˈdi:d] .
glad indeed .
高兴的 的确 .
如果她能看到他收到礼物时的情景, 她一定会非常高兴。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ][ˈhændɪd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [red] [ˈleðə(r)] [keɪs] [tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] .
And then she handed the little red leather case to Mr . King .
和 然后 她 递交 这 小的 红色的 皮革 案件 到 先生 . 国王 .
然后她把那个红色小皮套递给了金先生。

" [ki:p] [aɪ ˈti:][fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] , [ˈgrænpəpə:] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˈsɪmpli] .
" Keep it for me , Grandpapa , " she said simply .
" 保持 它 为了 我 , 爷爷 , " 她 说 简单地 .
“爷爷，替我留着吧。”她简单地说。

" [ɔ:l] [raɪt] , [ˈpɒli] , [maɪ][tʃaɪld] , " [hi:; hi] [sed] .
" All right , Polly , my child , " he said .
" 全部 正确的 , 波莉 , 我的 孩子 , " 他 说 .
“好了，波莉，我的孩子，”他说。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ˈevrɪbɒdi] [fəˈɡɒt] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈepɪsəʊd] [ænd; ʌnd] [prəˈsi:did] [tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ]
And then everybody forgot all about the episode and proceeded to enjoy
和 然后 大家 忘了 全部 关于 这 插曲 和 继续 到 享受
[ˈhaɪd(ə)l,bɜ:g] .
Heidelberg .
海德堡 .
然后大家就把这件事忘得一干二净, 继续享受在海德堡的时光。

" [aɪm][səʊ] [ˈsɒri] [fɔ:(r); fə(r)][ˈpi:p(ə)] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [baɪˈrɔɪt] , [ˈædələr] ! " [ɪkˈskleɪmd]
" I'm so sorry for people who are not going to Bayreuth , Adela ! " exclaimed
" 我是 所以 对不起 为了 人们 WHO 是 不是 去 到 拜罗伊特 , 阿德拉 ! " 惊呼
[ˈpɒli] ,
Polly ,
波莉 ,
“阿黛拉，我真为那些去不了拜罗伊特的人感到难过！”波莉惊呼道。

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kəmˈpɑːtmənt] [ˈwɪndəʊ] ,
looking out of the compartment window ,
寻找 出去 的 这 隔间 窗户 ,
从车厢窗户向外望去,

[æz; əz][ðə; ði][treɪn] [stiːmd] [ˈræpɪdli][ɒn][frɒm; frəm][ˈnjuərəmbəːg] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [ˈsevrəl]
as the train steamed rapidly on from Nuremberg where they had passed several
作为 这 火车 蒸 快速 在 从 纽伦堡 在哪里 他们 有 通过了 一些
[deɪz] [ɒv; əv] [dɪˈlaɪt] [ˈrevlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [taʊn] .
days of delight revelling in the old town .
天 的 喜 狂欢 在 这 老的 镇 .
火车从纽伦堡疾驰而去，他们在那里度过了几天愉快的时光，尽情享受着古城的魅力。

[ˈædələ(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][mɔː(r)][ɒn] [ðəʊz] [pɑːst] [dɪˈlaɪts] , [hæd; həd] [les] [əˈtenʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
Adela , with her mind more on those past delights , had less attention for
阿德拉 , 和 她 头脑 更多的 在 那些 过去的 美味 , 有 较少的 注意力 为了
[θɔːts] [ɒv; əv][ˈmjuːzɪk] ,
thoughts of music ,
想法 的 音乐 ,
阿黛拉满脑子都是过去的快乐，对音乐无暇顾及其他。

[səʊ][fɪː; ji] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈæbsəntli] , " [jes] .
so she answered absently , " Yes .
所以 她 回答 心不在焉地 , " 是的 .
于是她心不在焉地回答：“是的。”

[əʊ] , [ˈpɒli] , [ˈwɒznt] [ðæt] [penˈtæɡənəl] [ˈtaʊə(r)] [faɪn] ?
Oh , Polly , wasn't that Pentagonal Tower fine ?
哦 , 波莉 , 不是 那 五边形 塔 美好的 ?
哦，波莉，那座五角大楼不是挺漂亮的吗？

[wɒt] [ɪz][aɪ ˈtiː] [ðeɪ] [kɔːl][aɪ ˈtiː][ɪn][ˈdʒɜːmən] ?
What is it they call it in German ?
什么 是 它 他们 称呼 它 在 德语 ?
德语里叫什么来着？

" [bʌt; bət] [ˈpɒli] [ˈdɪd(ə)nt][hɪə(r)] , [ˈbiːɪŋ] [əbˈzɔːbd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwaːɡnə] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][ɒv; əv] [wɪt]
" **But Polly didn't hear , being absorbed in the Wagner festival of which**
" 但 波莉 没有 听到 , 存在 吸收 在 这 瓦格纳 节日 的 哪个
[hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz] [fʊl] ,
her mind was full ,
她 头脑 曾是 满的 ,
“但波莉没有听到，她完全沉浸在瓦格纳音乐节的氛围中。”

[səʊ][ˈdʒæspə(r)] [ˈɑːnsə(r)d] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
so Jasper answered for her .
所以 碧玉 回答 为了 她 .
所以贾斯珀替她回答了。

" [ælt] - - , [juː; jʊ] [miːn] , [ðə; ði][ˈəʊldɪst] [ˈbɪldɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ˈnjuərəmbəːg] . "
" **Alt - Nuenberg , you mean , the oldest building of all Nuremberg** . "
" 另类 - - , 你 意思是 , 这 最老 建筑 的 全部 纽伦堡 . "
“您指的是老纽伦堡，纽伦堡最古老的建筑。”

" [jes] , " [sed] [ˈædələ(r)] , " [wel] , [aɪ][ɡɒt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈsketʃɪz] [ɒv; əv][ðæt] [ˈtaʊə(r)] . "
" **Yes , " said Adela , " well , I got two or three sketches of that tower** . "
" 是的 , " 说 阿德拉 , " 出色地 , 我 得到 二 或者 三 草图 的 那 塔 . "
“是的,”阿黛拉说,“嗯，我有两 three 张那座塔的素描图。”

" [dɪd][juː; jʊ] ? " [kraɪd] [ˈdʒæspə(r)] , " [naʊ] [ðæts] [ɡʊd] . "
" **Did you ? " cried Jasper , " now that's good** . "
" 做过 你 ? " 哭 碧玉 , " 现在 那就是 好的 . "
“你做到了吗？”贾斯珀喊道,“那太好了。”

" [ænd; ʌnd][ai][gɒt] [ðæt] [ˈhɒrəb(ə)] [əʊld] [ˈrɒbə(r)] - [naɪt] , — [wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? — [ˈsɪtɪŋ] [ɪnˈsaɪd]
" **And I got that horrible old robber - knight , — what's his name ? — sitting inside**
" 和 我 得到 那 可怕 老的 强盗 - 骑士 , — 是什么 他的 姓名 ? — 坐着 里面
[hɪz; ɪz] [sel] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
his cell , you know . "
他的 细胞 , 你 知道 . "

“我还把那个可怕的老强盗骑士——他叫什么来着？——关在牢房里呢，你知道的。”

" - [vɒn] - , " [səˈplaɪd] [ˈdʒæspə(r)] .
" **Eppelein von Gallingen ,** " **supplied Jasper .**
" - 冯 - , " 供应 碧玉 .

“埃佩莱因·冯·加林根，”贾斯珀补充道。

" [wel] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈhɒrəb(ə)] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈkʌstəmə(r)] , [ænd; ʌnd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] . "
" **Well , he was a horrible - looking customer , and that's a fact .** "
" 出色地 , 他 曾是 一个 可怕 - 寻找 顾客 , 和 那就是 一个 事实 . "

“嗯，他确实是个长相很丑陋的顾客，这是事实。”

" [əʊ] , [ai] [laɪkt] [hɪm] , " [sed] [ˈædələ(r)] , [huː] [rɪˈdʒɔɪs] [ɪn] [ˈʌɡli] [θɪŋz] [ɪf] [ˈəʊnli] [ˌpɪktʃəˈresk] ,
" **Oh , I liked him ,** " **said Adela , who rejoiced in ugly things if only picturesque ,**
" 哦 , 我 喜欢 他 , " 说 阿德拉 , WHO 欣喜若狂 在 丑陋的 事物 如果仅有的 如画 ,

“哦，我喜欢他，”阿黛拉说道，她喜欢丑陋但富有诗意的事物。

" [ænd; ʌnd][ai][gɒt] [ˈɪntuː][wʌn] [ˈkɔːnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sel] [ˈɒpəzɪt] [hɪm] ,
" **and I got into one corner of the cell opposite him ,**
" 和 我 得到 进入 一 角落 的 这 细胞 对面的 他 ,

我躲到牢房里他对面的一个角落里，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [sketʃ] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][kʊd; kəd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɑːk] [pleɪs] ,
so as to sketch it all as well as I could in such a dark place ,
所以 作为 到 草图 它 全部 作为 出色地 作为 我 可以 在 这样的 一个 黑暗的 地方 ,

这样我才能在如此黑暗的地方尽可能地把它全部画出来。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈleɪdi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [steəz] ; [juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [ðem; ðəm] . "
and a lady came down the little stairs ; you remember them . "
和 一个 女士 来了 向下 这 小的 楼梯 ; 你 记住 他们 . "

一位女士从小楼梯上走了下来；你还记得她吧。

" [aɪ][ˈrɑːðə(r)] [θɪŋk] [ai][duː; də] , " [sed] [ˈdʒæspə(r)] , [ˈɡrɪmli] .
" **I rather think I do ,** " **said Jasper , grimly .**
" 我 相当 思考 我 做 , " 说 碧玉 , 阴沉地 .

“我倒觉得我确实这么认为，”贾斯珀神情严肃地说。

" [ai][wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈpɑːti] [ɒv; əv] [ˈtʊəɪsts] ,
" **I was trying to get out of the way of a huge party of tourists ,**
" 我 曾是 尝试 到 得到 出去 的 这 方式 的 一个 巨大的 派对 的 游客 ,

“我当时正试图避开一大群游客，”

[ænd; ʌnd][ai] [ˈniːli] [brəʊk] [maɪ] [nek] . "
and I nearly broke my neck . "
和 我 几乎 打破 我的 脖子 . "

我差点摔断脖子。

" [wel] , [ðɪs] [ˈleɪdi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .
" **Well , this lady came down the stairs .**
" 出色地 , 这 女士 来了 向下 这 楼梯 .

“嗯，这位女士从楼上下来了。”

[ai][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [ai][sæt] , [bʌt; bət][fiː; fi] [ˈkʊd(ə)nt] [siː] [ˌem ˈiː] ,
I could see her where I sat , but she couldn't see me ,
我 可以 看 她 在哪里 我 卫星 , 但 她 不能 看 我 ,

我从我坐的位置能看到她，但她看不到我。

[aɪˈti:] [wɒz; wəz] [səʊ] [dɑ:k] [ɪn] [ðə; ði] [sel] ;
" it was so dark in the cell ;
" 它 曾是 所以 黑暗的 在 这 细胞 ;

牢房里很黑；

[ænd; ænd] [ʃi; ji] [kɔ:ld] [tu; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] — [ai] [ges] [hi; hi] [wɒz; wəz] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ,
" and she called to her husband — I guess he was her husband ,
" 和 她 称为 到 她 丈夫 — 我 猜测 他 曾是 她 丈夫 ,
[bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [hi; hi] [lʊkt] [səʊ] [tri:st] .
" because he looked so triste .
" 因为 他 看起来 所以 悲伤 .

她喊了一声她的丈夫——我猜他是她的丈夫，因为他看起来很悲伤。

" [ˈædələr] [ˈbʃ(ə)n] [fel] [ˈɪntu:] [frentʃ] , [frɒm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpærɪs] [sku:l] ,
" Adela often fell into French , from being so long at the Paris school ,
" 阿德拉 经常 跌倒 进入 法语 , 从 存在 所以 长的 在 这 巴黎 学校 ,
" 由于在巴黎学校待了太久，阿德拉经常会说法语。”

[ænd; ænd] [nɒt] [frɒm; frəm] [ˌæfektɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] .
" and not from affectation in the least .
" 和 不是 从 做作 在 这 至少 .
" 丝毫没有矫揉造作之感。

" [ænd; ænd] [ʃi; ji] [sed] , - [kʌm] , [ˈhenri] , [let] [ju:ˈes] [si:] [wɒt] [ɪz] [ɪn] [ðeə(r)] . -
" And she said , ' Come , Henry , let us see what is in there . '
" 和 她 说 , - 来 , 亨利 , 让 我们 看 什么 是 在 那里 . -
" 她说：‘来吧，亨利，让我们看看里面有什么。’”

[ænd; ænd] [ʃi; ji] [tʊk] [wʌn] [step] [ɪn] , [ænd; ænd] [piə] [ˈɪntu:] [ðæt] [ˈrɒbə(r)] - [naɪts] [feɪs] ;
" And she took one step in , and peered into that robber - knight's face ;
" 和 她 采取 一 步 在 , 和 窥视 进入 那 强盗 - 骑士的 脸 ;
" 她向前迈了一步，凝视着那个强盗骑士的脸；

[ju; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [hi; hi] [ɪz] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [stu:l] , [hɪz; ɪz] [blæk] [heə(r)] [ɔ:l] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" you know how he is sitting on a little stool , his black hair all round his face ,
" 你 知道 如何 他 是 坐着 在 一个 小的 凳子 , 他的 黑色的 头发 全部 圆形的 他的 脸 ,
" 你知道他坐在小凳子上的样子，黑发散落在脸庞周围。

[ˈsteəriŋ] [æt; ət] [wʌn] . " staring at one . "
" 凝视 在 一 . "

盯着其中一个看。

" [jes] , [ai] [du; də] , " [sed] [ˈdʒæspə(r)] ; " [hi; hi] [wɒz; wəz] [ʌnˈkæni] [rɪˈnʌf] , [ænd; ænd] [ɪn] [ðə; ði]
" Yes , I do , " said Jasper ; " he was uncanny enough , and in the
" 是的 , 我 做 , " 说 碧玉 ; " 他 曾是 不可思议 足够的 , 和 在 这
[ˈdɑ:k nəʊs] ,
" darkness ,
" 黑暗 ,
" 是的，我同意，”贾斯珀说；“他确实很古怪，而且在黑暗中，

[hɪz; ɪz] [wæks] [ˈfi:tʃəz] , [ɔ:(r)] [wɒtˈevə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] , [wɜ:(r); wə(r)] [ʌnˈplezntli]
" his wax features , or whatever they were made of , were unpleasantly
" 他的 蜡 特征 , 或者 任何 他们 是 制成 的 , 是 令人不快的
[ˈnæt(ə)rəl] [tu; tə] [ðə; ði] [lɑ:st] [diˈgri:] . " natural to the last degree . "
" 自然的 到 这 最后的 程度 . "
" 他的蜡像，或者不管是用什么材料制成的，都逼真得令人不舒服。

" [wel] , " [sed] [ˈædələr] , " [ðə; ði] [ˈleɪdi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [skwi:l] ,
" Well , " said Adela , " the lady gave a little squeal ,
" 出色地 , " 说 阿德拉 , " 这 女士 给予 一个 小的 尖叫 ,
" 嗯，”阿黛拉说，“那位女士发出了一声小小的尖叫。”

[ænd; ənd] ['tʌmbld] [raɪt] [bæk] ['ɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbændz] [ɑ:mz] .
and **tumbled** **right** **back** **into** **her** **husband's** **arms** .
和 翻滚 正确的 后退 进入 她 丈夫的 武器 :
然后她又跌回了丈夫的怀里。

[ænd; ənd][ai] [ges] [ʃi:; ʃi] [stept] [ɒn][hɪz; ɪz][təʊz] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [skwi:l] , [tu:] , [ðəʊ] [ɪn][ə; eɪ]
And **I** **guess** **she** **stepped** **on** **his** **toes** , **for** **he** **squealed** , **too** , **though** **in** **a**
和 我 猜测 她 步 在 他的 脚趾 , 为了 他 尖叫 , 也 , 尽管 在 一个
[ˈdɪfrənt] [wei] ,
different **way** ,
不同的 方式 ,
我猜她踩到他的脚趾了, 因为他也尖叫了一声, 虽然方式不同。

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʊʃ] [ænd; ənd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][nɒt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
and **he** **gave** **her** **a** **little** **push** **and** **told** **her** **not** **to** **be** **a**
和 他 给予 她 一个 小的 推 和 讲述 她 不是 到 是 一个
[gu:s] ,
goose ,
鹅 ,
他轻轻推了她一下, 告诉她别像只鹅一样。

[ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bi:n] [ded] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'ɪəz] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [hɜ:t]
that **the** **man** **had** **been** **dead** **a** **thousand** **years** **more** **or** **less** **and** **couldn't** **hurt**
那 这 男人 有 到过 死的 一个 千 年 更多的 或者 较少的 和 不能 伤害
[hɜ:(r); hə(r)] .
her :
她 .
那个人已经死了大约一千年了, 不可能伤害她。

[səʊ] [ðen] [ʃi:; ʃi] [stept] [bæk] , [ˈɔ:flɪ] [skeəd] [ðəʊ] , [ai][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] ,
So **then** **she** **stepped** **back** , **awfully** **scared** **though** , **I** **could** **see** **that** ,
所以 然后 她 步 后退 , 非常 害怕的 尽管 , 我 可以 看 那 ,
于是她后退了一步, 虽然看起来很害怕, 我能看出来。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][em 'i:] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [skwi:l] [ə'gen] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ,
and **then** **she** **caught** **sight** **of** **me** , **and** **she** **squealed** **again** **and** **jumped** ,
和 然后 她 捕捉 视线 的 我 , 和 她 尖叫 再次 和 跳了起来 ,
然后她看到了我, 又尖叫了一声, 跳了起来。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [skri:md] [raɪt] [aʊt] , - [əʊ] , [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] ,
and **she** **screamed** **right** **out** , ' **Oh** , **there's** **another** **in** **there** , **in** **the** **corner** ,
和 她 尖叫 正确的 出去 , - 哦 , 有 其他 在 那里 , 在 这 角落 ,
她大声喊道:“哦, 角落里还有一个! ”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [glɛə] [æt; ət][em 'i:] . -
and **it** **glared** **at** **me** . '
和 它 怒目而视 在 我 : -
它怒视着我。

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt][gleə(r)][æt; ət][ɔ:l] , " ['fɪnɪʃt] ['ædələ(r)] , [ɪn][dɪs'deɪn] .
And **I** **didn't** **glare** **at** **all** , " **finished** **Adela** , **in** **disdain** .
和 我 没有 强光 在 全部 , " 完成的 阿德拉 , 在 蔑视 :
“我一点儿也没瞪你,”阿德拉不屑地说。

" [ænd; ənd] [ðen] [ai] [ges] [hi:; hi][wɒz; wəz] [skeəd] , [tu:] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [sed] , - [ðæt] [əʊld] [sel]
" **And** **then** **I** **guess** **he** **was** **scared** , **too** , **for** **he** **said** , ' **That** **old** **cell**
" 和 然后 我 猜测 他 曾是 害怕的 , 也 , 为了 他 说 , - 那 老的 细胞
[ɪz(ə)nt] [wɜ:θ] ['si:ɪŋ] ,
isn't **worth** **seeing** ,
不是 值得 看到 ,
“然后我想他也很害怕, 因为他说, ‘那间旧牢房不值得一看,’”

[ˈeniweɪ] , [ænd; ənd][aɪm][ˈgəʊɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtɔːtʃə(r)] [ˈtʃeɪmbə(r)] , - [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈhʌrɪd] [ɒf] . "
anyway , and I'm going down into the torture chamber , ' and they hurried off . "
反正 , 和 我是 去 向下 进入 这 酷刑 房间 , - 和 他们 慌忙 离开 . "

总之，我要下到刑讯室去，”说完，他们就匆匆离开了。

" [ðæt] [ˈtɔːtʃə(r)] [ˈtʃeɪmbə(r)] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈdʒæspə(r)] ; " [haʊ] [ˈeni] [wʌn][kæn; kən] [hæŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðəʊz]
" That torture chamber ! " exclaimed Jasper ; " how any one can hang over those
" 那 酷刑 房间 ! " 惊呼 碧玉 ; " 如何 任何 一 能 悬挂 超过 那些
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

“那个刑讯室！”贾斯珀惊呼道，“怎么会有人敢把人吊在那些东西上呢？”

[aɪ][daʊnt] [siː] ; [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [aɪˈd][ˈrɑːðə(r)][hæv; həv][maɪ] [taɪm] [ˈsʌmweə(r)] [els] . "
I don't see ; for my part , I'd rather have my time somewhere else . "
我 不 看 ; 为了 我的 部分 , ID 相当 有 我的 时间 某处 别的 . "

我不明白；就我而言，我宁愿把时间花在别的地方。

" [əʊ] , [aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] , " [sed] [ˈædələr] , [ɪn] [greɪt] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
" Oh , I like them , " said Adela , in great satisfaction ,
" 哦 , 我 喜欢 他们 , " 说 阿黛拉 , 在 伟大的 满意 ,
" 哦，我喜欢它们，”阿黛拉非常满意地说。

" [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [ˈaɪən][ˈvɜːdʒɪn] . - "
" and I've got a picture of the ' Iron Virgin . ' "
" 和 我已经 得到 一个 图片 的 这 - 铁 处女 . - "

“我还有一张‘铁处女’的照片。”

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdɪə] , [tuː; tə][pʊt][ðə; ði][əʊld][skəʊld][ˈɪntuː] [ðæt] [ˈwʊdn] [tʌb] [kənˈsɜːn] ,
" That was a good idea , to put the old scold into that wooden tub concern ,
" 那 曾是 一个 好的 主意 , 到 放 这 老的 骂 进入 那 木制的 浴缸 忧虑 ,
“把那个老泼妇放进木桶里真是个好主意。”

" [sed] [ˈdʒæspə(r)] ; " [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [sens] [ɪn] [ðæt] .
" said Jasper ; " there was some sense in that .
" 说 碧玉 ; " 那里 曾是 一些 感觉 在 那 .
“贾斯珀说：‘这话有一定道理。’”

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][aɪˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][ˈtaʊə(r)] [ɪtˈself] .
I took a picture of it , and the old tower itself .
我 采取 一个 图片 的 它 , 和 这 老的 塔 本身 .

我拍了张照片，还有那座古老的塔楼本身。

[aɪ][gɒt][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈfəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv][aɪˈtiː] , [ɪf] [aɪˈtiː] [wɪl] [ˈəʊnli] [dɪˈveləp] [wel] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] .
I got a splendid photograph of it , if it will only develop well , " he added .
我 得到 一个 灿烂 照片 的 它 , 如果 它 将要 仅有的 发展 出色地 , " 他 额外 .

“我拍到了一张很棒的照片，如果它能顺利冲洗出来就好了，”他补充道。

" [əʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] — [wɒz; wəz][ˈevə(r)] [ˈeniθɪŋ] [səʊ] [faɪn] [æz; əz] [ðəʊz] [əʊld][ˈnjuərəmbə:g]
" Oh , but the buildings — was ever anything so fine as those old Nuremberg
" 哦 , 但 这 建筑物 — 曾是 曾经 任何事物 所以 美好的 作为 那些 老的 纽伦堡
[ˈhaʊzɪz] , [wɪð] [ðeə(r)] [haɪ] - [piːkt] [ˈgeɪbl] !
houses , with their high - peaked gables !
房屋 , 和 他们的 高的 - 巅峰 山墙 !

“哦，但是那些建筑——还有什么比得上纽伦堡那些古老的房屋，它们有着高耸的尖顶山墙！”

[aɪ][hæv; həv] [kˈwɒntɪtɪz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [θæŋks] [tuː; tə][maɪ][ˈkəʊdək] . "
I have quantities of them — thanks to my kodak . "
我 有 数量 的 他们 — 谢谢 到 我的 柯达 . "

我有很多这样的照片——多亏了我的柯达相机。

" [wʌts] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] , [aɪ]['wʌndə(r)] ? " [ɑːskt] ['pɒli] , [æz; əz][ðə; ði][treɪn] [sləʊ] [ʌp] .
" **What's this station , I wonder ? " asked Polly , as the train slowed up .**
" 是什么 这 车站 , 我 想知道 ? " 问 波莉 , 作为 这 火车 减速 向上 .
" 这是什么车站呢? "波莉问道, 此时火车已经减速了。

[tuː] ['leɪdɪz] [ɒn][ðə; ði][plætfɔːm] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dæʃ] [æt; ət][ðeə(r)] [kəm'pɑːtmənt] .
Two ladies on the platform made a sudden dash at their compartment .
二 女士们 在 这 平台 制成 一个 突然 短跑 在 他们的 隔间 .
站台上两名女士突然冲向她们的车厢。

" [ɔːl] [fʊl] , " [sed] [ðə; ði] [gɑːd] , ['weɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] .
" **All full , " said the guard , waving them off .**
" 全部 满的 , " 说 这 警卫 , 挥手 他们 离开 .
"都满了,"卫兵挥手示意他们离开。

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['fæni] ['vændər,bɜːrg] , " [gɑːspt] ['pɒli] .
" **That was Fanny Vanderburgh , " gasped Polly .**
" 那 曾是 舫 范德堡 , " 倒吸一口气 波莉 .
"那是范妮·范德伯格,"波莉惊呼道。

" [ænd; ænd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , " ['ædɪd] ['dʒæspə(r)] .
" **And her mother , " added Jasper .**
" 和 她 母亲 , " 额外 碧玉 .
"还有她的母亲,"贾斯珀补充道。

" [huː] [wɒz; wəz][,aɪ 'tiː] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [əʊld]'mɪstə(r)] . [kɪŋ] .
" **Who was it ? " demanded old Mr . King .**
" WHO 曾是 它 ? " 要求 老的 先生 . 国王 .
"是谁?"老金先生问道。

[hɪz; ɪz] [kɒnstə'neɪʃ(ə)n] , [wen] [ðeɪ] [təʊld][hɪm] , [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] ,
His consternation , when they told him , was so great ,
他的 惊愕 , 什么时候 他们 讲述 他 , 曾是 所以 伟大的 ,
当他们告诉他这件事时, 他惊恐万分。

[ðæt] ['dʒæspə(r)] ['rækt] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] .
that Jasper racked his brains some way to avoid the meeting .
那 碧玉 架子 他的 大脑 一些 方式 到 避免 这 会议 .
贾斯珀绞尽脑汁想办法躲避这次会面。

" [ɪf] [wʌns][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [baɪ'rɔɪt] , [ɪts] ['pɒsəb(ə)] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [nɒt] [kʌm] [ə'krɒs]
" **If once we were at Bayreuth , it's possible that we might not come across**
" 如果 一次 我们 是 在 拜罗伊特 , 它是 可能的 那 我们 可能 不是 来 穿过
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
"如果我们到了拜罗伊特, 也许就不会遇到他们了。"

[fɑːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] . "
father , for we could easily be lost in the crowd . "
父亲 , 为了 我们 可以 容易地 是 丢失的 在 这 人群 . "
父亲, 因为我们很容易在人群中迷失方向。

" [nəʊ] [sʌtʃ] [gʊd] [lʌk] , " [grəʊn] [əʊld]'mɪstə(r)] . [kɪŋ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pruːvd] [truː] .
" **No such good luck , " groaned old Mr . King , which was proved true .**
" 不 这样的 好的 运气 , " 呻吟 老的 先生 . 国王 , 哪个 曾是 已证实 真的 .
"没那么好运,"老金先生呻吟道, 事实证明确实如此。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [pɜːsənz] [huː] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði][həʊ'tel] ,
For the first persons who walked into the hotel ,
为了 这 第一的 人 WHO 步行 进入 这 酒店 ,
对于最先走进酒店的客人来说,

[æz; əz][ðə; ði][ˈmæniɪdʒə(r)][wɒz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [dəˈrek](ə)nɪz [ðæt] [ðə; ði][rʊmz; ru:mz] [rɪˈzɜ:vɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]
as the manager was giving directions that the rooms reserved for their
作为 这 经理 曾是 给予 方向 那 这 房间 预订的 为了 他们的
[ˈpɑ:ti] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ʃəʊn] [ðem; ðəm] ,
party should be shown them ,
派对 应该 是 所示 他们 ,

当经理指示工作人员带他们去看为他们预订的房间时，

[wɜ:(r); wə(r)][ˈmɪsɪz] . [ˈvændər,bɜ:rg] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈdɔ:tə(r)] .
were Mrs . Vanderburgh and her daughter .
是 太太 . 范德堡 和 她 女儿 .

是范德堡夫人和她的女儿。

" [əʊ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈvændər,bɜ:rg] , [æz; əz] [ɪf] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈdiəriɪst] [frendz] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪˈfɔ:(r)]
" **Oh ! " exclaimed Mrs . Vanderburgh , as if her dearest friends were before**
" 哦 ! " 惊呼 太太 . 范德堡 , 作为 如果 她 亲爱的 朋友们 是 前
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

“哦！”范德堡夫人惊呼道，仿佛她最亲密的朋友就在她面前。

" [haʊ] [glæd][ai][er ˈem][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [əˈgen] , [diə(r)][ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɔ:l] .
" **how glad I am to see you again , dear Mr . King , and you all .**
" 如何 高兴的 我 是 到 看 你 再次 , 亲爱的 先生 . 国王 , 和 你 全部 .

“我多么高兴再次见到您，亲爱的金先生，以及各位。”

" [ʃi:; ʃi] [swept] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɪʃə(r)] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈhendəsən] [ˈlaɪtli] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [glɑ:ns] [æz; əz] [ɪf]
" **She swept Mrs . Fisher and Mrs . Henderson lightly in her glance as if**
" 她 扫荡 太太 . 费舍尔 和 太太 . 亨德森 轻轻 在 她 瞥一眼 作为 如果
[ˈtɒləˈreɪʃn] [ˈəʊnli][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [əbˈzɜ:vɪd] [təˈwɔ:d] [ðem; ðəm] .
toleration only were to be observed toward them .
容忍 仅有的 是 到 是 观察到 朝向 他们 .

“她用目光轻轻扫过费舍尔太太和亨德森太太，仿佛对她们只需要表现出宽容即可。

" [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] [ˈpɜ:frɪktli] - [wɪˈðəʊt] [ju:; jʊ] , [ˈpɒli] , [maɪ][diə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] ,
" **We have been perfectly désolée without you , Polly , my dear , " she went on ,**
" 我们 有 到过 完美 - 没有 你 , 波莉 , 我的 亲爱的 , " 她 去 在 ,
"没有你，我们真是太难过了，波莉，我亲爱的，”她继续说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈtʃɑ:mɪŋ] [ˈsmɑɪl] .
with a charming smile .
和 一个 迷人 微笑 .

带着迷人的微笑。

" [ˈfæni] [waɪl] [bi:; bi] [ˈhæpi] [wʌns] [mɔ:(r)] .
" **Fanny will be happy once more .**
" 舫 将要 是 快乐的 一次 更多的 .

“芬妮会再次感到幸福。”

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bi:n] [dɪsˈkɒnsələt] [ˈevə(r)] [saɪns] [wi:; wi] [ˈpɑ:tiɪd] , [ai] [əˈʃʊə(r)] [ju:; jʊ] .
She has been disconsolate ever since we parted , I assure you .
她 有 到过 沮丧的 曾经 自从 我们 分手了 , 我 保证 你 .

我向你保证，自从我们分手后，她一直很沮丧。

" [ˈpɒli] [meɪd] [sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ][rɪˈplaɪ] , [ænd; ənd] [ˈɡri:tɪd] [ˈfæni] , [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] [taɪmz] ,
" **Polly made some sort of a reply , and greeted Fanny , as of old times ,**
" 波莉 制成 一些 种类 的 一个 回复 , 和 问候 舫 , 作为 的 老的 时代 ,
波莉做了些回应，并像往常一样向范妮问好。

[ɒŋ][ðə; ði] ['sti:mə(r)] ; [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['vændər,bɜ:rg] [went] [ɒŋ] , [ɔ:l] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['i:gənəs] — [səʊ]
on the steamer ; but Mrs . Vanderburgh went on , all smiles and eagerness — so
在这 汽船 ; 但 太太 : 范德堡 去 在 , 全部 微笑 和 渴望 — 所以
[ˈræpɪdli] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['frendli] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,
rapidly in her friendly intentions ,
快速 在 她 友好的 意图 ,
在轮船上; 但范德堡夫人继续说道, 脸上始终带着笑容, 热情洋溢——她友好的意图如此迅速地.....

[ðæt] [aɪ 'ti:] [bəʊd] [ɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] [pi:s] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [kɪŋz] ['pɑ:ti] .
that it boded ill for the future peace of Mr . King's party .
那 它 预兆 患病的 为了 这 未来 和平 的 先生 : 国王学院 派对 :
这预示着金先生所在政党的未来和平将岌岌可危。

[səʊ]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [brəʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [wɜ:dz] [æt; ət][wʌns] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] [mɔ:(r)]
So Mr . King broke into the torrent of words at once , without any more
所以 先生 : 国王 打破 进入 这 激流 的 字 在 一次 , 没有 任何 更多的
[ˈskru:p(ə)] .
scruple .
顾忌 :
于是, 金先生立刻滔滔不绝地讲了起来, 不再有任何顾虑。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['mɪsɪz] . ['vændər,bɜ:rg] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪk'skju:s][ju: 'es] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [kwart] ['taɪəd] ,
" **And now , Mrs . Vanderburgh , if you will excuse us , we are quite tired ,**
" 和 现在 , 太太 : 范德堡 , 如果 你 将要 原谅 我们 , 我们 是 相当 疲劳的 ,
“范德堡夫人, 如果您不介意的话, 我们真的很累了。”

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə]['aʊə(r)][rʊmz; ru:mz] .
and are going to our rooms .
和 是 去 到 我们的 房间 :
然后我们各自回房间。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [baʊd] [hɪm'self] [ɒf] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] [hɪz; ɪz]['fæməli] ['fɒləʊd] ;
" **And he bowed himself off , and of course his family followed ;**
" 和 他 鞠躬 他自己 离开 , 和 的 课程 他的 家庭 随后 ;
“然后他鞠躬告辞, 他的家人当然也随后跟了上去;

[ðə; ði][nekst]['mæʊmənt] ['fæni] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'ləʊn] .
the next moment Fanny and her mother were alone .
这 下一个 片刻 舐 和 她 母亲 是 独自的 :
下一刻, 范妮和她的母亲就单独待在一起了。

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [wei] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['vændər,bɜ:rg] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['lɪt(ə)l] [lɑ:f] ,
" **If this is to be the way , " said Mrs . Vanderburgh , with a savage little laugh ,**
" 如果 这 是 到 是 这 方式 , " 说 太太 : 范德堡 , 和 一个 野蛮的 小的 笑 ,
“如果非要这样的话,”范德堡夫人说着, 发出了一声尖刻的轻笑。

" [wi:; wi] [maɪt] [mʌtʃ] ['betə(r)][hæv; həv] [steɪd] [ɪn]['pærɪs] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ]['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
" **we might much better have stayed in Paris , for I never should have**
" 我们 可能 很多 更好的 有 入住 在 巴黎 , 为了 我 绝不 应该 有
[θɔ:t]
thought ,
想法 ,
“我们或许应该留在巴黎, 因为我根本不应该想到.....”

[æz; əz][ju:; jʊ] [nəʊ] , ['fæni] , [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [pleɪs] ,
as you know , Fanny , of coming to this out - of - the - way place ,
作为 你 知道 , 舐 , 的 未来 到 这 出去 - 的 - 这 - 方式 地方 ,
范妮, 你知道的, 来到这个偏僻的地方,

['si:ɪŋ] [ðæt] [aɪ][doʊnt][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mju:zɪk] ,
seeing that I don't care for the music ,
看到 那 我 不 关心 为了 这 音乐 ,
因为我不喜欢这种音乐,

[ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [hɜːd] [ðem; ðəm] [seɪ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsti:mə(r)] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [deɪt] [hɪə(r)] . " **if I hadn't heard them say on the steamer that this was their date here** . "

如果 我 之前没有 听到 他们 说 在 这 汽船 那 这 曾是 他们的 日期 这里 . "

如果我没在轮船上听到他们说这是他们的约会日期的话.....

" [wel] , [aɪ] [wɪ] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [həʊm] , " [dɪˈkleəd] [ˈfæni] , [ˈpæʃənətli] , " [ænd; ænd] [aɪ] **" Well , I wish that I was at home , " declared Fanny , passionately , " and I** **never** ,

" 出色地 , 我 希望 那 我 曾是 在 家 , " 声明 舢 , 热情地 , " 和 我 绝不 ,

“唉，我真希望自己在家，”范妮激动地说，“我从来没有.....”

[ˈnevə(r)] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ˈjʊərəp] , [ˈmæmə; məˈmɑː] , [əˈgen] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [aɪ] [lɪv; laɪv] . **never will come to Europe , Mamma , again as long as I live** .

绝不 将要 来 到 欧洲 , 妈妈 , 再次 作为 长的 作为 我 居住 .

妈妈，只要我活着，我就不会再来欧洲了。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [ˈpi:p(ə)] [huː] [rʌŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] , [ænd; ænd] [ðəʊz] [huː] **You are always chasing after people who run away from you , and those who** **like me** ,

你 是 总是 追逐 后 人们 WHO 跑步 离开 从 你 , 和 那些 WHO 喜欢 我 ,

你总是追逐那些逃离你的人，以及那些喜欢我的人，

[juː; jʊ] [wʊənt] [let] [em ˈiː] [spiːk] [tuː; tə] . " **you won't let me speak to** . "

你 惯于 让 我 说话 到 . "

你不让我跟你说话。

" [wel] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈθæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wʌns] [ɪn] [səˈsaɪəti] , **" Well , I shall be thankful for the day when you are once in society ,**

" 出色地 , 我 将 是 感恩 为了 这 天 什么时候 你 是 一次 在 社会 ,

“嗯，我真希望你早日步入社会。”

" [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [ˈevri] [ʃred] [ɒv; əv] [self] - [kənˈtrəʊl] [naʊ] [gɒn] ; **" said her mother , every shred of self - control now gone ;**

" 说 她 母亲 , 每一个 撕碎 的 自己 - 控制 现在 已消失 ;

“她母亲说道，此刻她所有的自制力都消失殆尽了；

" [ænd; ænd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [sel] [maɪ] [ˈtɪkɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [əʊld] [ˈwaːɡnə] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] , **" and I shall sell my tickets for this old Wagner festival ,**

" 和 我 将 卖 我的 门票 为了 这 老的 瓦格纳 节日 ,

“我会把我的瓦格纳音乐节门票卖掉。”

[ænd; ænd] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈpærɪs] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˈmɔːnɪŋ] . **and go back to Paris to - morrow morning** .

和 去 后退 到 巴黎 到 - 明天 早晨 .

明天早上返回巴黎。

" [æt; ət] [ðæt] , [ˈfæni] [brəʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈdɪzməl] [fɪt] [ɒv; əv] [kəmˈpleɪnɪŋ] , **" At that , Fanny broke into a dismal fit of complaining ,**

" 在 那 , 舢 打破 进入 一个 惨淡 合身 的 抱怨 ,

“这时，范妮突然开始沮丧地抱怨起来，

[wɪtʃ] [kənˈtɪnjuːd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdresɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɪnə(r)] , [ænd; ænd] [ˈɡetɪŋ] **which continued all the time they were dressing for dinner , and getting**

哪个 持续 全部 这 时间 他们 是 敷料 为了 晚餐 , 和 获得

[ˈset(ə)ld] [ɪn] [ðeə(r)] [ruːm] , **settled in their room ,**

定居 在 他们的 房间 ,

在他们穿衣准备晚餐、在房间里安顿下来的整个过程中，这种情况一直持续着。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ˈɪntərvɪz] [θru:] [ðæt] [mi:l] .
and then at intervals through that meal .
和 然后 在 间隔 通过 那 一顿饭 .

然后在整个用餐过程中不定时地吃。

[ˈpɒli] [lʊkt] [ˈəʊvə(r)][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ˈglu:mi] [feɪs] , [θri:] [ˈteɪblz] [ɒf] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [fel]
Polly looked over at her gloomy face , three tables off , and her own fell
波莉 看起来 超过 在 她 阴沉 脸 , 三 表格 离开 , 和 她 自己的 跌倒 .
:
:

波莉瞥了一眼她那张阴沉的脸，她坐在三张桌子之外，自己的桌子也倒了下去。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ˈi:tɪŋ] [ˈeniθɪŋ] , [tʃaɪld] , " [sed] [ˈgrænpəpɑ:] , [ˈprez(ə)ntli] , [wɪð] [ə; eɪ] [ki:n]
" You are not eating anything , child , " said Grandpapa , presently , with a keen
" 你 是 不是 吃 任何事物 , 孩子 , " 说 爷爷 , 目前 , 和 一个 敏锐的
[glɑ:ns] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .
glance at her .
瞥一眼 在 她 .

“孩子，你什么都不许吃。”爷爷说着，目光锐利地看了她一眼。

" [let] [em ˈi:][ˈɔ:də(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:(r)] . "
" Let me order something more . "
" 让 我 命令 某物 更多的 . "

“我再点些东西。”

" [əʊ] , [nəʊ] , [ˈgrænpəpɑ:] , " [ænd; ənd] " [jes] , [aɪ] [wɪl] , " [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] , [ˌɪnkəʊˈhɪərəntli] ,
" Oh , no , Grandpapa , " and " yes , I will , " she cried , incoherently ,
" 哦 , 不 , 爷爷 , " 和 " 是的 , 我 将要 , " 她 哭 , 语无伦次 ,

“哦，不，爷爷，”她语无伦次地哭喊着，“是的，我会的。”

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈefət] [tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [naɪs] [θɪŋz] [hi:; hi] [paɪld] [pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [pleɪt] .
making a great effort to enjoy the nice things he piled on her plate .
制作 一个 伟大的 努力 到 享受 这 好的 事物 他 堆积 在 她 盘子 .

她努力享受他盛在她盘子里的美味佳肴。

[ˈdʒæspə(r)] [ˈfɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [glɑ:ns] [æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈrestɪd] [pɒn][ðə; ði] [ˈvændərˌbɜ:rg] [ˈteɪb(ə)l] .
Jasper followed her glance as it rested on the Vanderburgh table .
碧玉 随后 她 瞥一眼 作为 它 休息 在 这 范德堡 桌子 .

贾斯珀顺着她的目光望去，发现她的目光落在了范德堡家的桌子上。

" [ðeɪ] [wɪl] [spɔɪl] [ˈevriθɪŋ] , " [hi:; hi] [θɔ:t] .
" They will spoil everything , " he thought .
" 他们 将要 剧透 一切 , " 他 想法 .

“他们会把一切都毁掉的，”他心想。

" [ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][ʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [æt; ət] [baɪˈrɔɪt] . "
" And to think it should happen at Bayreuth . "
" 和 到 思考 它 应该 发生 在 拜罗伊特 . "

“而且竟然发生在拜罗伊特。”

" [jes] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ] , " [sed] [ˈfæni] [ˈvændərˌbɜ:rg] [æz; əz] [ðeɪ] [met] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈdɪnə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ]
" Yes , we are going , " said Fanny Vanderburgh as they met after dinner in the
" 是的 , 我们 是 去 , " 说 舫 范德堡 作为 他们 遇见 后 晚餐 在 这
[ˈkɒrɪdɔ:(r)] .
corridor .
走廊 .

“是的，我们要去，”晚饭后在走廊里碰面时，范妮·范德伯格说道。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈswɒləŋ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [ˈtwɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhæŋkətʃɪf] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
Her eyes were swollen , and she twisted her handkerchief in her
她 眼睛 是 肿 , 和 她 扭曲 她 手帕 在 她
[ˈfɪŋgəz] .
fingers .
手指 :

她的眼睛红肿，手指间不停地捻着手帕。

" [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] — [dɪd] — [dɪd] — " [hɪə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [brəʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [sɒb] — " [səʊ] [wɒnt] [tuː; tə]
" And I did — did — did — " here she broke down and sobbed — " so want to
" 和 我 做过 — 做过 — 做过 — " 这里 她 打破 向下 和 啜泣 — " 所以 想 到
[hɪə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈwaːɡnə] [ˈɒprəz] . "
hear the Wagner operas . "
听到 这 瓦格纳 歌剧 . "

“我真的——真的——真的——”说到这里，她崩溃了，开始抽泣——“非常想听瓦格纳的歌剧。”

" [daʊnt] [kraɪ] , " [begd] [ˈpɒli] , [kwɑɪt] [ʃɒkt] .
" Don't cry , " begged Polly , quite shocked .
" 不 哭 , " 乞求 波莉 , 相当 震惊 :

“别哭，”波莉惊恐地恳求道。

" [əʊ] , [ˈfæni] , [waɪ] [kænt] [juː; jʊ] [steɪ] ?
" Oh , Fanny , why can't you stay ?
" 哦 , 舐 , 为什么 不能 你 停留 ?

“哦，芬妮，你为什么不能留下来？”

[haʊ] [ˈveri] [ˈdredf(ə)] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ðɪ] [ˈwaːɡnə] [ˈmjuːzɪk] !
How very dreadful to lose the Wagner music !
如何 非常 可怕 到 失去 这 瓦格纳 音乐 !

失去瓦格纳的音乐真是太可惜了！

" [ˈpɒli] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [nəʊ] [wɜːs] [kəˈlæməti] [ðæt] [kʊd; kəd] [brɪˈfɔːl] [wʌn] .
" Polly could think of no worse calamity that could befall one .
" 波莉 可以 思考 的 不 更糟 灾害 那 可以 降临 — :

波莉想不出还有什么比这更糟糕的灾难了。

" [ˈmæmə; məˈmɑː] [ˈdʌznt] [nəʊ] [ˈenɪbədi] [hɪə(r)] [ɪkˈsept] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpɑːti] , " [ˈmʌmbld] [ˈfæni] , "
" Mamma doesn't know anybody here except your party , " mumbled Fanny , "
" 妈妈 不 知道 任何人 这里 除了 你的 派对 , " 喃喃自语 舐 , " "

[ænd; ənd] [ʃiːz] [ˌʌpˈset] ,
and she's upset ,
和 她是 沮丧的 ,

“妈妈除了你们一行人，谁也不认识，”范妮嘟囔着，“她很不高兴。”

[ænd; ənd] [diˈkleə] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈpærɪs] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .
and declares that we must go back to Paris to - tomorrow .
和 声明 那 我们 必须 去 后退 到 巴黎 到 - 明天 :

并宣布我们明天必须返回巴黎。

[əʊ] , [ˈpɒli] [ˈpepə(r)] , [aɪ] [heɪt] [ˈpærɪs] , " [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈspləʊdɪd] .
Oh , Polly Pepper , I hate Paris , " she exploded .
哦 , 波莉 胡椒 , 我 恨 巴黎 , " 她 爆炸了 :

“哦，波莉·佩珀，我讨厌巴黎！”她爆发了。

[ænd; ənd] [ðen] [sɒb] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ˈevə(r)] .
And then sobbed worse than ever .
和 然后 啜泣 更糟 比 曾经 :

然后她哭得比之前更厉害了。

" [weɪt] [hɪə(r)] , " [sed] [ˈpɒli] , " [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] .
" Wait here , " said Polly , " till I come back .
" 等待 这里 , " 说 波莉 , " 直到 我 来 后退 :

“你们在这里等我，”波莉说，“等我回来。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi][ræn][ʊn] [laɪt] [fi:t] [tuː; tə] ['grænpəpɑː] ,
" **Then she ran on light feet to Grandpapa** ,
" 然后 她 跑 在 光 脚 到 爷爷 ,
然后她轻快地跑向爷爷,

[dʒʌst] ['set(ə)lɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][ˈnjuːzpeɪpə(r)][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['riːdɪŋ] [ruːm] .
just settling behind a newspaper in a corner of the general reading room .
只是 安顿 在后面 一个 报纸 在 一个 角落 的 这 一般的 阅读 房间 .
就那样坐在公共阅览室角落里，躲在报纸后面。

" ['grænpəpɑː] , [diə(r)] , [meɪ] [aɪ] [spi:k] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ? " [ɑːskt] ['pɒli] ,
" **Grandpapa , dear , may I speak to you a minute ?** " **asked Polly** ,
" 爷爷 , 亲爱的 , 可能 我 说话 到 你 一个 分钟 ? " 问 波莉 ,
“爷爷，亲爱的，我可以跟您说句话吗？”波莉问道。

[wið] [ə; eɪ]['wʊfʊl] ['fiːlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
with a woful feeling at her heart .
和 一个 糟糕的 感觉 在 她 心 .
她心中充满了悲伤。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst][hɪə(r)][aɪ 'tiː] ['biːtɪŋ] .
It seemed as if he must hear it beating .
它 似乎 作为 如果 他 必须 听到 它 殴打 .
他似乎能听到它的心跳声。

" [waɪ] , [jes] , [tʃaɪld] , [tuː; tə][biː; bi][ʊə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] , [kwart] [sə'praɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
" **Why , yes , child , to be sure ,** " **said Mr . King , quite surprised at her**
" 为什么 , 是的 , 孩子 , 到 是 当然 , " 说 先生 . 国王 , 相当 惊讶 在 她
[ˈmænə(r)] .
manner .
方式 .
“是的，孩子，当然了，”金先生说道，对她的态度感到非常惊讶。

" [wɒt] [ɪz][aɪ 'tiː] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ?
那是什么？

" [ænd; ənd][hiː; hi][leɪd] [ə'saɪd][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [smaɪld] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] .
" **and he laid aside his paper and smiled reassuringly** .
" 和 他 铺设 旁边 他的 纸 和 微笑 令人安心 .
“然后他放下文件，露出了令人安心的微笑。”

[bʌt; bət] ['pɑːlɪz] [hɑːt] [sæŋk] [wɜːs] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
But Polly's heart sank worse than ever .
但 波莉的 心 沉没 更糟 比 曾经 .
但波莉的心却比以往任何时候都更加沉重。

" ['grænpəpɑː] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæən] ['despəɾətli] , " ['fæni] ['vændə,bɜːrg] [ɪz] ['fiːlɪŋ] ['dredfəli] . "
" **Grandpapa ,** " **she began desperately ,** " **Fanny Vanderburgh is feeling dreadfully** . "
" 爷爷 , " 她 开始 绝望地 , " 舢 范德堡 是 感觉 极其糟糕 . "

“爷爷，”她焦急地说道，“范妮·范德伯格感觉非常难受。”
" [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wið] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][əʊld]
" **And I should think she would with such a mother ,** " **exclaimed the old**
" 和 我 应该 思考 她 会 和 这样的 一个 母亲 , " 惊呼 这 老的

[ˈdʒentlmən] ,
gentleman ,
绅士 ,
“我想她肯定会有的，有这样的母亲，”老先生说道。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['gɑːdɪd] [təʊn] .
" **but in a guarded tone** .
" 但 在 一个 守卫 语气 .

但语气有所保留。

" [wel] , [wɒt] [ɒv; əv][,aɪ 'tiː] , ['pɒli] ? "
" **Well , what of it , Polly ?** "
" 出色地 , 什么 的 它 , 波莉 ? "

“那又怎样呢，波莉？”

" ['grænpəpɑː] , " [sed] ['pɒli] ,
" **Grandpapa ,** " **said Polly ,**
" 爷爷 , " 说 波莉 ,

“爷爷，”波莉说。

" [ʃiː; ʃi] [sez] [hɜː(r); hæ(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hæ(r)] [bæk] [tuː; tə][ˈpærɪs] [tə'mɒrəʊ]
" **she says her mother is going to take her back to Paris tomorrow**
" 她 说道 她 母亲 是 去 到 拿 她 后退 到 巴黎 明天
[ˈmɔːnɪŋ] . "
morning . "
早晨 . "

“她说她妈妈明天早上要带她回巴黎。”

" [haʊ] ['veri] [faɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] , [ə'pruːvɪŋli] ; " [ðæt] [ɪz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [aɪ]
" **How very fine !** " **exclaimed Mr . King , approvingly ;** " **that is the best thing I**
" 如何 非常 美好的 ! " 惊呼 先生 . 国王 , 赞许地 ; " 那 是 这 最好的 事物 我
[hæv; həv] [hɜːd] [jet] .
have heard yet .
有 听到 然而 .

“太好了！”金先生赞许地说道，“这是我听过的最好的事情。”

[ˈɔːlweɪz] [brɪŋ] [em 'iː] [sʌtʃ] [gʊd] [njuːz] , ['pɒli] , [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [leɪ] [daʊn] [maɪ] [ˈnjuːzpeɪpəz]
Always bring me such good news , Polly , and I will lay down my newspapers
总是 带来 我 这样的 好的 消息 , 波莉 , 和 我 将要 躺 向下 我的 报纸
[ˈwɪlɪŋli] [eni] [taɪm] .
willingly any time .
心甘情愿 任何 时间 .

波莉，如果你总是给我带来这样的好消息，我随时都愿意放下报纸。

" [ænd; ænd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [pliːzd] ['lɪt(ə)l] [lɑːf] .
" **And he gave a pleased little laugh** .
" 和 他 给予 一个 高兴 小的 笑 .

他发出了一声愉悦的轻笑。

" [bʌt; bət] , ['grænpəpɑː] — " [ænd; ænd] ['pɑːlɪz] [feɪs] [druːp] , [ænd; ænd][ðəə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sæd]
" **But , Grandpapa —** " **and Polly's face drooped , and there was such a sad**
" 但 , 爷爷 — " 和 波莉的 脸 下垂 , 和 那里 曾是 这样的 一个 伤心
['lɪt(ə)l] [nəʊt] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [vɔɪs] ,
little note in her voice ,
小的 笔记 在 她 嗓音 ,

“可是，爷爷——”波莉的脸色垮了下来，声音里带着一丝悲伤。

[ðæt] [ðə; ði] [lɑːf] [drɒpt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
that the laugh dropped out of his .
那 这 笑 掉落 出去 的 他的 .

他突然没了笑声。

" ['fæni] ['wɒntɪd] [ə'baʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['wa:ɡnə] ['ɒprəz] — [dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['lu:zɪŋ]
" **Fanny wanted above all things to hear the Wagner operas — just think of losing**
" 舢 通缉 多于 全部 事物 到 听到 这 瓦格纳 歌剧 — 只是 思考 的 输
[ðəʊz] !
those !
那些 !

“范妮最想听到的就是瓦格纳的歌剧——想想如果失去这些就好了！ ”

" ['pɒli] [klɑ:sp, klæsp][hɜ:(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd] ['evri] [bɪt][ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [flu:] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]
" **Polly clasped her hands , and every bit of colour flew from her**
" 波莉 紧握 她 双手 , 和 每一个 少量 的 颜色 飞翔 从 她
[tʃi:k] .
cheek .
脸颊 .

波莉双手合十，脸颊上的血色瞬间褪尽。

" [wel] , [wɒt] [kæn; kən][ai][du:; də] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ,
" **Well , what can I do about it ? " asked the old gentleman ,**
" 出色地 , 什么 能 我 做 关于 它 ? " 问 这 老的 绅士 ,
“那我能怎么办呢？”老先生问道。

[ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [steɪt] [ɒv; əv] [pɜ:tə'beɪʃn] .
in a great state of perturbation .
在 一个 伟大的 状态 的 扰动 .

极度不安。

" [spi:k] [aʊt] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [tel] [em 'i:] [wɒt] [ju:; jʊ] [wɒnt] . "
" **Speak out , child , and tell me what you want .** "
" 说话 出去 , 孩子 , 和 告诉 我 什么 你 想 . "
“孩子，说出来，告诉我你想要什么。”

" ['əʊnli] [ɪf] [ai][kæn; kən][bi:; bi] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] ['fæni] , " [sed] ['pɒli] ,
" **Only if I can be pleasant to Fanny , " said Polly ,**
" 仅有的 如果 我 能 是 令人愉快的 到 舢 , " 说 波莉 ,
“只有我能对芬妮好才行，”波莉说。

[ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] ['rʌʃɪŋ] [əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .
a wave of colour rushing over her face .
一个 海浪 的 颜色 匆忙 超过 她 脸 .
一抹色彩涌上她的脸庞。

" [ai] [mi:n] [ɪf] [ai] [meɪ] [gəʊ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ?
" **I mean if I may go with her ?**
" 我 意思是 如果 我 可能 去 和 她 ?
“我的意思是，如果我可以和她一起去吗？ ”

[kæn; kən][ai] , [ˈɡrænpəpɑ:] , [ðɪs] ['veri] ['i:vniŋ] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] — " [ʃi:; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] .
Can I , Grandpapa , this very evening , just as if — " she hesitated .
能 我 , 爷爷 , 这 非常 晚上 , 只是 作为 如果 — " 她 犹豫了一下 .
“爷爷，我今晚就可以，就像——”她犹豫了一下。

" [æz; əz] [ɪf] [wɒt] , ['pɒli] ? "
" **As if what , Polly ?** "
" 作为 如果 什么 , 波莉 ? "
“好像什么事一样，波莉？ ”

" [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][ɔ:l] [laɪkt] [ðem; ðəm] , " ['fɪnɪʃt] ['pɒli] , ['fi:lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜ:dz] [mʌst; məst]
" **As if we all liked them , " finished Polly , feeling as if the words must**
" 作为 如果 我们 全部 喜欢 他们 , " 完成的 波莉 , 感觉 作为 如果 这 字 必须
[bi:; bi] [sed] .
be said .
是 说 .
“好像我们都喜欢他们似的，”波莉说完，觉得这些话非说不可。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [pɔ:z] [ɪn] [wɪt] ['pɒli] [hæd; həd][ɔ:l] [fɪ; ʃɪ][kʊd; kəd][du:; də][tu:; tə] [ki:p]
There was an awful pause in which Polly had all she could do to keep
那里 曾是 一个 可怕 暂停 在 哪个 波莉 有 全部 她 可以 做 到 保持
[frɒm; frəm] ['rʌʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .
from rushing from the room .
从 匆忙 从 这 房间 .

一阵令人窒息的沉默之后，波莉竭尽全力才克制住自己，没有冲出房间。

[ðen] ['grænpəpə:] [sed] , " [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][stænd][aɪ 'ti:] , ['pɒli] , [ju:; jʊ] [meɪ] [du:; də][æz; əz][ju:; jʊ]
Then Grandpapa said , " If you can stand it , Polly , you may do as you
然后 爷爷 说 , " 如果 你 能 站立 它 , 波莉 , 你 可能 做 作为 你
[laɪk] ,
like ,
喜欢 ,

然后爷爷说：“波莉，如果你能忍受的话，你想做什么都可以。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɔ:n] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][em 'i:] .
but I warn you to keep them away from me .
但 我 警告 你 到 保持 他们 离开 从 我 .

但我警告你，让他们离我远点。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] .
" And he went back to his paper .
" 和 他 去 后退 到 他的 纸 .

然后他又低头看报纸了。

[ˌeksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ]
XVIII
十八

十八

[baɪ'ɔɪt] [ænd; ənd][əʊld] [frendz]
BAYREUTH AND OLD FRIENDS
拜罗伊特 和 老的 朋友们

拜罗伊特和老朋友们

['dʒæspə(r)] [tɜ:nd] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ][vɑ:st] ['ɔ:diəns] ['faɪlɪŋ]['ɪntu:][ðə; ðɪ]
Jasper turned around to gaze at the vast audience filing into the
碧玉 转向 大约 到 目光 在 这 广阔的 观众 备案 进入 这

贾斯珀转过身，凝视着涌入的庞大观众群。

['wa:gnə] ['ɒprə] [haʊs] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] .
Wagner Opera House before he took his seat .
瓦格纳 歌剧 房子 前 他 采取 他的 座位 .

他入座前先去了瓦格纳歌剧院。

" [ðɪs] [meɪks] [em 'i:] [θɪŋk] [ɒv; əv]
" This makes me think of
" 这 制作 我 思考 的

这让我想起了

[əʊbə'æməɡau] , ['pɒli] , " [hi:; hi] [sed] .
Oberammergau , Polly , " he said .
奥伯阿默高 , 波莉 , " 他 说 .

“奥伯阿默高，波莉，”他说。

" [tu:; tə] [θɪŋk] [ju:v] [si:n] [ðə; ðɪ] ['pæʃ(ə)n] [pleɪ] , " [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] , [wɪð] ['gləʊɪŋ] [tʃi:ks] .
" To think you've seen the Passion Play , " she cried , with glowing cheeks .
" 到 思考 你已经 已见 这 热情 玩 , " 她 哭 , 和 发光 脸颊 .

“想想你竟然看过耶稣受难剧！”她脸颊泛红，喊道。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [ai][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃæp] , " [sed] [ˈdʒæspə(r)] , " [ˈeɪdʒɪz][əˈgəʊ] ,
" **That was when I was such a little chap , " said Jasper , " ages ago ,**
" 那 曾是 什么时候 我 曾是 这样的 一个 小的 小伙子 , " 说 碧玉 , " 年龄 前 ,
"那是我还是个小不点儿的时候,"贾斯珀说, "那是很久以前的事了。"

— [naɪn] [jɪəz] , [ˈpɒli] [ˈpepə(r)] , — [dʒʌst] [θɪŋk] ; [səʊ][aɪ ˈti:] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ŋju:] [nekst]
— **nine years , Polly Pepper , — just think ; so it will be as good as new next**
— 九 年 , 波莉 胡椒 , — 只是 思考 ; 所以 它 将要 是 作为 好的 作为 新的 下一个
[jɪə(r)] .
year .
年 .
——九年了, 波莉·佩珀, ——想想看; 所以明年它还会像新的一样好。

[ˈfaːðə(r)][ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [juː; jʊ][ðəə(r)][nekst] [ˈsʌmə(r)] . "
Father is thinking a good deal of taking you there next summer . "
父亲 是 思维 一个 好的 交易 的 采取 你 那里 下一个 夏天 . "
父亲一直在考虑明年夏天带你去那里。

" [ˈdʒæspə(r)] , " [kraɪd] [ˈpɒli] , [hɜː(r); hæ(r)] [tʃiːks] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [gləʊ] , [ænd; ʌnd] [rɪˈgɑːdləs] [ɒv; əv][nekst]
" **Jasper , " cried Polly , her cheeks all in a glow , and regardless of next**
" 碧玉 , " 哭 波莉 , 她 脸颊 全部 在 一个 辉光 , 和 不管 的 下一个
[ˈneɪbʜːrɜːz] ,
neighbours ,
邻居 ,
"贾斯珀! "波莉喊道, 双颊泛起红晕, 全然不顾隔壁邻居是谁。

" [wɒt] [kæn; kən][ai][ˈevə(r)][duː; də][tuː; tə] [rɪˈpeɪ] [jɔː(r); jə(r)][ˈfaːðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ] [səʊ] [ˈveri] [gʊd] [tuː; tə]
" **what can I ever do to repay your father for being so very good to**
" 什么 能 我 曾经 做 到 偿还 你的 父亲 为了 存在 所以 非常 好的 到
[em ˈiː][ænd; ʌnd][tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][juː ˈes] ? "
me and to all of us ? "
我 和 到 全部 的 我们 ? "
"我该如何报答你父亲对我以及对所有人所有人的恩情呢? "

" [waɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ɒn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm] [ˈkʌmftəb(ə)] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈduːɪŋ] [naʊ]
" **Why , you can keep on making him comfortable , just as you are doing now**
" 为什么 , 你 能 保持 在 制作 他 舒服的 , 只是 作为 你 是 正在做 现在
,
,
,
"为什么呢? 你可以继续让他感到舒适, 就像你现在做的那样。"

[ˈpɒli] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdʒæspə(r)] .
Polly , " replied Jasper .
波莉 , " 回复 碧玉 .
"波莉,"贾斯珀回答道。

" [hiː; hi] [sed] [ˈjestədeɪ] [aɪ ˈti:] [meɪd] [hɪm] [grəʊ] [ˈjʌŋgə] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .
" **He said yesterday it made him grow younger every minute to look at you .**
" 他 说 昨天 它 制成 他 生长 年轻 每一个 分钟 到 看 在 你 .
"他昨天说, 看着你, 他每分钟都感觉自己年轻了一分。"

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [nəʊ] [hiːz] [ˈnevə(r)] [sɪk] [naʊ] , [ænd; ʌnd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈhævɪŋ] [ðəʊz] [bæd]
And you know he's never sick now , and he was always having those bad
和 你 知道 他是 绝不 生病的 现在 , 和 他 曾是 总是 拥有 那些 坏的
[əˈtæks] .
attacks .
攻击 .
你知道他现在从来不生病了, 而他以前总是经常发病。

[dʊənt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [wen] [wiː; wi][fɜːst] [keɪm] [tuː; tə] ['hɪŋəm] , [ˈpɒli] ? " [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðəə(r)]
Don't you remember when we first came to Hingham , Polly ? " as they took their
不 你 记住 什么时候 我们 第一的 来了 到 欣厄姆 , 波莉 ? " 作为 他们 采取 他们的
[siːts] .
seats .
座位 .

“波莉，你不记得我们第一次来欣厄姆的时候了么？”说着，他们坐了下来。

" [əʊ][diə(r)][em 'iː] , [ai] [ges] [ai][duː; də] , [ˈdʒæspə(r)] ,
" O dear me , I guess I do , Jasper ,
" 哦 亲爱的 我 , 我 猜测 我 做 , 碧玉 ,
" 哦，天哪，我想我的确是这样，贾斯珀。”

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [seɪvd] [frɑːnzi] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɒf] [baɪ][ðə; ði][bɪg] ['ɔːgən] [mæn] ,
and how you saved Phronsie from being carried off by the big organ man ,
和 如何 你 已保存 弗朗西 从 存在 携带 离开 经过 这 大的 器官 男人 ,
" 你是如何从那个大管风琴手手中救下弗朗西的？

" [ænd; ənd][fiː; fi] ['ɪvə] ['iːv(ə)n] [naʊ] [æt; ət] [ðɪs] [læps] [ɒv; əv] [j'ɪəz] .
" and she shivered even now at this lapse of years .
" 和 她 瑟瑟发抖 甚至 现在 在 这 失效 的 年 .
" 即使过了这么多年，她现在仍然会感到一阵颤栗。

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['splendɪd] [taɪmz] [æt; ət] - [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] —
" And all the splendid times at Badgertown and the little brown —
" 和 全部 这 灿烂 时代 在 - 和 这 小的 棕色的 —
" 还有在巴杰镇和那条小棕树上度过的所有美好时光——

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [lɒŋ] [hænd] [keɪm] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [siːt] [bæk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" Just then a long hand came in between the people in the seat back of them .
" 只是 然后 一个 长的 手 来了 在 之间 这 人们 在 这 座位 后退 的 他们 .
" 就在这时，一只长手伸到了他们身后的座位之间。

" [aɪm][nəʊ][end][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
" I'm no end glad to see you !
" 我是 不 结尾 高兴的 到 看 你 !
" 见到你我真是太高兴了！

" [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" exclaimed a voice .
" 惊呼 一个 嗓音 .
" 一个声音喊道。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tɒm] ['selwɪn] .
It was Tom Selwyn .
它 曾是 汤姆 塞尔温 .
" 是汤姆·塞尔温。

" [aɪm]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ɪntuː] [ðæt] ['veɪkənt] [siːt] .
" I'm going over into that vacant seat .
" 我是 去 超过 进入 那 空缺 座位 .
" 我要坐到那个空位上。”

" [tɒm] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz][fɪə(r)][ɒv; əv] [ˈpɒli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv][gɜːlz]['dʒen(ə)rəli] ,
" Tom forgot his fear of Polly and his hatred of girls generally ,
" 汤姆 忘了 他的 害怕 的 波莉 和 他的 仇恨 的 女孩们 一般来说 ,
" 汤姆忘记了他对波莉的恐惧，也忘记了他一贯对女孩的厌恶。”

[ænd; ənd] [rʌft] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [aɪl] [tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɔːkwədli] ['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] [dʒʌst] [bæk] [ɒv; əv]
and rushed around the aisle to plunge awkwardly into the seat just back of
和 匆忙 大约 这 走道 到 暴跌 尴尬地 进入 这 座位 只是 后退 的
['dʒæspə(r)] .
Jasper .
碧玉 .

然后他冲过过道，笨拙地一屁股坐在贾斯珀身后的座位上。

" [aɪl] [steɪ] [hiə(r)] [tɪl] [ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n] [ˈkɒmz] .
" I'll stay here till the person comes .
" 患病的 停留 这里 直到 这 人 来 .

“我会一直待在这里，直到那个人来。”

" [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɑːmz] [keɪm] [ɪn][ˈkɒntækt] [wɪð] ['sevrəl] [ˈɒbstək(ə)lɪz] ,
" His long arms came in contact with several obstacles ,
" 他的 长的 武器 来了 在 接触 和 一些 障碍 ,

他的长臂碰到了好几个障碍物，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['sʌndri] [bæks] [ænd; ənd] ['fəʊldəz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prəʊgres] ,
such as sundry backs and shoulders in his progress ,
这样的 作为 杂项 背部 和 肩膀 在 他的 进步 ,

例如他行进过程中遇到的各种背部和肩膀问题，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [sʌtʃ] [smɔːl] [θɪŋz] [ɔː(r)][tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [blæk]
but he had no time to consider such small things or to notice the black
但 他 有 不 时间 到 考虑 这样的 小的 事物 或者 到 注意 这 黑色的
[lʊks] [hiː; hi][gɒt] [ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] .
looks he got in consequence .
看起来 他 得到 在 结果 .

但他没有时间考虑这些小事，也没有时间注意到因此而招致的异样眼光。

" [naʊ] , [ˈɪz(ə)nt] [ðɪs] ['dʒɒli] !
" Now , isn't this jolly !
" 现在 , 不是 这 快乐的 !

“这真是太有趣了！ ”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊喊道。”

['dʒæspə(r)][wɒz; wəz] ['gɪltɪ] [ɒv; əv] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɪm] ; [ðeə(r)] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪ]
Jasper was guilty of staring at him ; there seemed such a change in the boy
碧玉 曾是 有罪的 的 凝视 在 他 ; 那里 似乎 这样的 一个 改变 在 这 男生
,
,
,

贾斯珀因为盯着他看而感到内疚；男孩似乎变化很大。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ænd; ənd][ˈtruːli] [tɒm] ['selwɪn] .
he could hardly believe it was really and truly Tom Selwyn .
他 可以 几乎 相信 它 曾是 真的 和 真的 汤姆 塞尔温 .

他简直不敢相信眼前这个人真的是汤姆·塞尔温。

" [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [ɪz] [wel] [naʊ] ,
" My grandfather is well now ,
" 我的 祖父 是 出色地 现在 ,

“我祖父现在身体好多了，

[ænd; ənd][hi:; hi] [wəd] [hæv; həv][sent][sʌm; səm] [ˈmesɪdʒ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ɪf] [hi:; hi] [ɪnju:] [aɪ][wɒz; wəz][tu:; tə]
and he would have sent some message to you if he knew I was to
和 他 会 有 发送 一些 信息 到 你 如果 他 知道 我 曾是 到
[rʌn] [əˈkrɒs] [ju:; jʊ] ,
run across you ,
跑步 穿过 你 ,

如果他知道我会遇到你，他肯定会给你捎个信的。

" [went] [ɒn] [tɒm] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˈdʒæspə(r)] , [bʌt; bət] [ˈmi:nɪŋ] [ˈpɒli] ;
" went on Tom , looking at Jasper , but meaning Polly ;
" 去 在 汤姆 , 寻找 在 碧玉 , 但 意义 波莉 ;

汤姆继续说道，看着贾斯珀，但其实指的是波莉；

" [dɪd][ju:; jʊ][get][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈtraɪf(ə)] [hi:; hi] [sent] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [wi:kz] [əˈgəʊ] ?
" did you get a little trifle he sent you some weeks ago ?
" 做过 你 得到 一个 小的 琐事 他 发送 你 一些 周 前 ?

“你收到他几周前寄给你的小点心了吗？”

[hi:z] [bi:n] [ɪn][ə; eɪ] [fʌŋk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [brʻkəz; brʻkɒz][hi:; hi][ˈdɪd(ə)nt][hɪə(r)] .
He's been in a funk about it because he didn't hear .
他是 到过 在 一个 放克 关于 它 因为 他 没有 听到 .

他一直闷闷不乐，因为他没听到消息。

" [ˈwɒznt] [ˈpɒli] [glæd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)] [nəʊt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [wei] ,
" Wasn't Polly glad that her little note was on the way ,
" 不是 波莉 高兴的 那 她 小的 笔记 曾是 在 这 方式 ,

“波莉真高兴她的小纸条快要寄出去了。”

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [ˈdʒentəlmənz] [hændz][æt; ət] [ðɪs] [ˈveri] [taɪm] !
and perhaps in the old gentleman's hands at this very time !
和 也许 在 这 老的 绅士的 双手 在 这 非常 时间 !

或许此刻它就在这位老先生的手中！

" [jes] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd][ænd; ənd] — " [tɒm] [ˈfʌmb(ə)ld][hɪz; ɪz]
" Yes , " she said , " and he was very kind and — " Tom fumbled his
" 是的 , " 她 说 , " 和 他 曾是 非常 种类 和 — " 汤姆 笨手笨脚 他的
[ˈtɪkɪts] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] ,
tickets all the while ,
门票 全部 这 尽管 ,

“是的,”她说, “他非常和蔼, 而且——”汤姆一边说着, 一边笨手笨脚地摆弄着他的票根。

[ænd; ənd] [brəʊk] [ɪn] [əˈbrʌptli] .
and broke in abruptly .
和 打破 在 突然 .

然后突然闯了进来。

" [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [æz; əz] [ʃʊd] [laɪk] [aɪ ˈti:] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [meɪd] [hɪm] [sɪk] [nɒt] [tu:; tə][du:; də][aɪ ˈti:] ,
" I didn't know as you'd like it , but it made him sick not to do it ,
" 我 没有 知道 作为 你会 喜欢 它 , 但 它 制成 他 生病的 不是 到 做 它 ,

“我不知道你会怎么想, 但没能做到这件事让他感到难受。”

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [θɪŋ] [went] .
and so the thing went .
和 所以 这 事物 去 .

事情就是这样发生的。

[glæd] [aɪ ˈti:] [ˈdɪd(ə)nt] [meɪk] [ju:; jʊ][mæd] , " [hi:; hi] [endɪd] [ˈsʌd(ə)nli] .
Glad it didn't make you mad , " he ended suddenly .
高兴的 它 没有 制作 你 疯狂的 , " 他 结束 突然 .

“幸好没让你生气,”他突然说道。

" [hi:; hi] [ment] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [raɪt] , [aɪm][ʃʊə(r)] , " [sed] ['dʒæspə(r)] , [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ˈpɒli] [ˈkʊd(ə)nt] [spi:k] .
" **He meant it all right , I'm sure , " said Jasper , seeing that Polly couldn't speak .**
" 他 意思是 它 全部 正确的 , 我是 当然 , " 说 碧玉 , 看到 那 波莉 不能 说话 .
" 我相信他是真心这么想的,"贾斯珀见波莉说不出话来, 便说道。

" [ˈdɪd(ə)nt][hi:; hi] [ðəʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] .
" **Didn't he though ! " exclaimed Tom .**
" 没有 他 尽管 ! " 惊呼 汤姆 .
" 他难道没有吗! "汤姆惊呼道。

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ˈdɪd(ə)nt] [kʌm] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [wi:; wi] [left] [ˈhaɪd(ə)lɜ:ɡ] , " [sed] [ˈpɒli] ,
" **And it didn't come till the day we left Heidelberg , " said Polly ,**
" 和 它 没有 来 直到 这 天 我们 左边 海德堡 , " 说 波莉 ,
"直到我们离开海德堡的那天, 它才出现,"波莉说。

[ˈfaɪndɪŋ] [hɜ:(r); hæ(r)] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [ˈspi:kɪŋ] [ˈræpɪdli] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [dr'leɪ] ; " [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wi:k] [ə'gəʊ] . " **finding her tongue , and speaking rapidly to explain the delay ; " that was a week ago .** " 一个 星期 前 . "
" 她终于找回了自己的语言, 并快速地解释延误的原因: "那是一周前的事了。"

" [hwju:] ! " [ˈhwi:l] [tɒm] ; " [əʊ] , [beg][ˈpɑ:d(ə)n] !
" **Whew ! " whistled Tom ; " oh , beg pardon !**
" 呼! ! " 吹口哨 汤姆 ; " 哦 , 求 赦免 !
" 呼! "汤姆吹了声口哨; "哦, 对不起! "

" [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [ˈpi:p(ə)] [tɜ:nd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [steəd] ; [səʊ][hi:; hi] [dʌk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" **for several people turned around and stared ; so he ducked his head ,**
" 为了 一些 人们 转向 大约 和 凝视 ; 所以 他 躲闪 他的 头 ,
"因为有好几个人转过头来盯着他看; 于是他低下了头,

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈməʊstli] [lɒst] [tu:; tə] [vju:] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈbri:ðɪŋ] [speɪs] .
and was mostly lost to view for a breathing space .
和 曾是 大多 丢失的 到 看法 为了 一个 呼吸 空间 .
大部分视野都被遮挡住了, 让人喘不过气来。

[wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðeɪ] [hæd; həd] [fə'ɡɒtn] [hɪm] , [hi:; hi] [bɒbd] [aɪ 'ti:][ʌp] .
When he thought they had forgotten him , he bobbed it up .
什么时候 他 想法 他们 有 被遗忘的 他 , 他 波波德 它 向上 .
当他以为他们已经忘记他时, 他又把它抛了出来。

" [waɪ] , [ˈgrænfa:ðə(r)] [pɪkt] [aɪ 'ti:] [aʊt] — [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbʊʃl] [ɒv; əv] [θɪŋz] [sent] [ʌp] [frɒm; frəm]
" **Why , Grandfather picked it out — had a bushel of things sent up from**
" 为什么 , 祖父 挑选 它 出去 — 有 一个 蒲式耳 的 事物 发送 向上 从
[ˈlʌndən] [tu:; tə] [tʃu:z] [frɒm; frəm] ,
London to choose from ,
伦敦 到 选择 从 ,
"哦, 那是爷爷挑选的——他从伦敦运来一大堆东西让他挑选。"

[ju:; jʊ] [nəʊ] , [wi:ks] [ænd; ənd] [wi:ks] [ə'gəʊ] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [ɡɒt] [ʌp] [tu:; tə] [ˈlʌndən] .
you know , weeks and weeks ago , as soon as he got up to London .
你 知道 , 周 和 周 前 , 作为 很快 作为 他 得到 向上 到 伦敦 .
你知道, 就在几周前, 他一到伦敦。

[ðæts] [nəʊ][end][kwɪə(r)] . " **That's no end queer .** " 那就是 不 结尾 酷儿 . "

这真是太奇怪了。

" [nəʊ] , " [sed] [ˈpɒli] , " [aɪˈtiː][ˈdɪd(ə)nt] [kʌm] [tɪl] [ðen] .
" **No** , " **said Polly** , " **it didn't come till then** .
" 不 , " 说 波莉 , " 它 没有 来 直到 然后 :
"不,"波莉说,“直到那时才来。”

[ænd; ənd][ai] [rəʊt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈgrænfɑːðə(r)] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm] . " **And I wrote to your grandfather the next morning and thanked him** . "
和 我 写道 到 你的 祖父 这 下一个 早晨 和 谢谢 他 . "
第二天早上我给你的祖父写了信, 感谢他。

" [naʊ] [juː; jʊ][dɪd] ! " [ɪkˈskleɪmd] [tɒm] , [ɪn][hjuːdʒ] [dɪˈlaɪt] , [ænd; ənd] [ˈslæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [niː] [wɪð] [wʌn] **Now you did ! " exclaimed Tom , in huge delight , and slapping his knee with one**
" 现在 你 做过 ! " 惊呼 汤姆 , 在 巨大的 喜 , 和 拍打 他的 膝盖 和 一
[lɒŋ] [hænd] . **long hand** .
长的 手 .
“你做到了!”汤姆高兴地喊道, 并用一只长手拍了拍自己的膝盖。

" [ðæts] [nəʊ][end] [ɡʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] . **That's no end good of you** .
" 那就是 不 结尾 好的 的 你 :
"你这样做真是太好了。”

" [hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [kənˈsiːl] [haʊ] [glæd][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ɡrɪnd] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] . **He couldn't conceal how glad he was , and grinned all over his face** .
" 他 不能 隐藏 如何 高兴的 他 曾是 , 和 咧嘴一笑 全部 超过 他的 脸 .
他掩饰不住心中的喜悦, 脸上洋溢着灿烂的笑容。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt][ˈmɪsɪz] . [ˈvændərˌbɜːrg] , [huː] , [ˈsiːɪŋ] [ˈfæni] [səʊ] [ˈhæpi] [əˈgen] , **At this moment Mrs . Vanderburgh , who , seeing Fanny so happy again ,**
在 这 片刻 太太 : 范德堡 , WHO , 看到 舐 所以 快乐的 再次 ,
这时, 范德堡夫人看到范妮又这么高兴了,

[kənˈkluːdɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ˌrezəˈrektɪd] [həʊps][ɒv; əv] [ˈpɒli] [ˈpepərz] [ˈfrendʃɪp] **concluded to stay on the strength of resurrected hopes of Polly Pepper's friendship**
结束 到 停留 在 这 力量 的 复活 希望 的 波莉 胡椒 友谊
,
:
,
最终, 他们决定留下来, 因为他们重燃了与波莉·佩珀友谊的希望。

[seɪld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɒprə] [haʊs] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] . **sailed into the opera house , with her daughter** .
航行 进入 这 歌剧 房子 , 和 她 女儿 :
她带着女儿乘船进入了歌剧院。

[ænd; ənd] [ˈɡlɑːnsɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [aɪl] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [siːts] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði][saɪd] , **And glancing across the aisle , for their seats were at the side ,**
和 瞥了一眼 穿过 这 走道 , 为了 他们的 座位 是 在 这 边 ,
他们瞥了一眼过道对面, 因为他们的座位在侧边。

[fiː; ji] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːti] [fiː; ji][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] **she caught sight of the party she was looking for , and there was a**
她 捕捉 视线 的 这 派对 她 曾是 寻找 为了 , 和 那里 曾是 一个
[feɪs] [fiː; ji] [njuː] , **face she knew** ,
脸 她 知道 ,
她看到了她要找的人, 而且看到了一张她认识的面孔。

[bʌt; bət] [ˈwʌznt] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] . **but wasn't looking for** .
但 不是 寻找 为了 :
但我并不是在寻找。

" [ˈfæni] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈklʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [ɑːm] , " [ðeə(r)] [ɪz] [təm] [ˈselwɪn] !
" **Fanny** , " **she cried** , **clutching her arm** , " **there is Tom Selwyn** !
" 舐 , " 她 哭 , 紧握 她 手臂 , " 那里 是 汤姆 塞尔温 !
" 芬妮 , " 她喊道 , 紧紧抓住自己的胳膊 , " 汤姆·塞尔温在那里 ! "

[wel] , [naʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [lʌk] !
Well , **now we are in luck** !
出色地 , 现在 我们 是 在 运气 !

太好了 , 我们现在运气真好 !

" [ænd; ənd] [təm] [soː] [hɜː(r); hæ(r)] , [ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi] [dʌk] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt]
" **And Tom saw her** , **and again he ducked** , **but for a different**
" 和 汤姆 锯 她 , 和 再次 他 躲闪 , 但 为了 一个 不同的
[ˈriːz(ə)n] .
reason .
原因 .

" 汤姆看见了她 , 又一次躲开了 , 但这次是出于不同的原因。"

[wen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [glɑːns; glæns] [ˈkɔːʃəsli] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)n] [hiː; hi] [ˈdredɪd] .
When he raised his head , **he glanced cautiously in the direction he dreaded** .
什么时候 他 提高 他的 头 , 他 瞥了一眼 谨慎地 在 这 方向 他 令人恐惧的 .
他抬起头 , 小心翼翼地朝他最害怕的方向瞥了一眼。

" [ðeəz; ðəz] [ðæt] [ˈhɒrəb(ə)l] [ˈpɜːs(ə)n] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [ɪn] [ˈdʒæspərz] [ɪə(r)] .
" **There's that horrible person** , " **he whispered in Jasper's ear** .
" 有 那 可怕 人 , " 他 低声说道 在 碧玉的 耳朵 .
" 那个可怕的人就在那里 , " 他凑到贾斯珀耳边低语道。

" [huː] ? " [ɑːskt] [ˈdʒæspə(r)] , [ɪn] [əˈstɒnɪʃmənt] .
" **Who ?** " **asked Jasper** , **in astonishment** .
" WHO ? " 问 碧玉 , 在 惊讶 .
" 谁 ? " 贾斯珀惊讶地问道。

" [ðæt] [ˈwʊmən] [ɒn] [ðə; ði] [ˈstiːmə(r)] — [juː; jʊ] [njuː] [hɜː(r); hæ(r)] — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ]
" **That woman on the steamer — you knew her — and she was looking**
" 那 女士 在 这 汽船 — 你 知道 她 — 和 她 曾是 寻找
[streɪt] [æt; ət] [juː ˈes] .
straight at us .
直的 在 我们 .

" 轮船上的那个女人——你们认识她——她正看着我们。"

[dʌk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] , [ˈdʒæspə(r)] [kɪŋ] ! "
Duck for your life , **Jasper King** ! "
鸭子 为了 你的 生活 , 碧玉 国王 ! "
快躲开 , 贾斯珀·金 !

" [əʊ] , [ðæt] , " [sed] [ˈdʒæspə(r)] , [ˈkuːlli] , [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [bɒb] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Oh** , **that** , " **said Jasper** , **coolly** , **following the bob of his head** .
" 哦 , 那 , " 说 碧玉 , 冷静地 , 下列的 这 鲍勃 的 他的 头 .
" 哦 , 那个啊 , " 贾斯珀冷冷地说 , 同时点头示意。

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

" 是的 ,

[ˈmɪsɪz] . [ˈvændərˌbɜːrg] , [aɪ] [nəʊ] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [æt; ət] [ˈaʊə(r)] [həʊˈtel] . "
Mrs . **Vanderburgh** , **I know** ; **and she is at our hotel** . "
太太 : 范德堡 , 我 知道 ; 和 她 是 在 我们的 酒店 : "

范德堡夫人我认识 , 她现在就在我们酒店。

" [ðə; ði] ['dɪkɪnz] ！
" **The dickens** ！
" 这 狄更斯 ！

“该死的！”

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [ə'laɪv] ！
And you're alive ！
和 你是 活 ！

你还活着！

" [tɒm] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:dɪd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ][kɪʊəri'bsəti] .
" **Tom raised his head and regarded him as a curiosity** .
" 汤姆 提高 他的 头 和 认为 他 作为 一个 好奇心 。

汤姆抬起头，把他当成一个稀奇古怪的人来打量。

" [ˈveri] [mʌtʃ] [səʊ] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['dʒæspə(r)] , ['smʌðərɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:f] ; " [wel] , [wi:; wi] ['mʌsnt] [tɔ:k]
" **Very much so , " answered Jasper , smothering a laugh ; " well , we mustn't talk**
" 非常 很多 所以 , " 回答 碧玉 , 窒息 一个 笑 ; " 出色地 , 我们 不得 讲话
[eni] [mɔ:(r)] .
any more .
任何 更多的 。

“确实如此，”贾斯珀回答道，忍住笑意；“好吧，我们不能再说下去了。”

" [ˈpɒli] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [streɪt] , [hɜ:(r); hə(r)][hændz][ˈfəʊldɪd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][læp] , [wɪð] [nəʊ] [θɔ:t]
" **Polly was sitting straight , her hands folded in her lap , with no thought**
" 波莉 曾是 坐着 直的 , 她 双手 折叠 在 她 膝 , 和 不 想法
[fɔ:(r); fə(r)] [ˈɔ:diəns] ,
for audience ,
为了 观众 ,

波莉笔直地坐着，双手交叠放在膝上，丝毫不顾及观众的存在。

[ɔ:(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][tu:; tə] [si:] [ænd; ənd][hɪə(r)][ɒn] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [steɪdʒ] .
or anything but what she was to see and hear on that wonderful stage .
或者 任何事物 但 什么 她 曾是 到 看 和 听到 在 那 精彩的 阶段 。

除此之外，她什么也看不到，也听不到她在那个美妙的舞台上将要看到和听到的一切。

[əʊld][ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] [li:nd] [pɑ:st] [ˈpɑ:sn] ['hendəsən] , [ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst]
Old Mr . King leaned past Parson Henderson , and gazed with the greatest
老的 先生 . 国王 倾斜 过去的 牧师 亨德森 , 和 凝视 和 这 最
[sætɪsˈfækʃ(ə)n][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [əb'zɔ:bd] [feɪs] .
satisfaction at her absorbed face .
满意 在 她 吸收 脸 。

老金先生越过亨德森牧师，满心满意足地凝视着她专注的脸庞。

" [aɪ] [ˈpɪti] ['enɪbɒdi] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , " [hu:] ['hæznt][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] ['pepəz] [tu:; tə] [teɪk]
" **I pity anybody , " he said to himself , " who hasn't some little Peppers to take**
" 我 遗憾 任何人 , " 他 说 到 他自己 , " WHO 还没有 一些 小的 辣椒 到 拿
[ə'baʊt] ;
about ;
关于 ；

“我同情那些没有几只小辣椒可以带在身边的人，”他自言自语道；

[aɪ][ˈəʊnli] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪz] , [tu:] .
I only wish I had the boys , too .
我 仅有的 希望 我 有 这 男孩们 , 也 。

我只希望我也能拥有那两个儿子。

[bʌt; bət] [ˈfænsɪ] [ˈdʒəʊəl] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] - ['pɑ:si,fəl] - ！
But fancy Joel listening to ' Parsifal ' !
但 想要 乔尔 聆听 到 - 帕西法尔 - ！

但想想乔尔竟然在听《帕西法尔》！

" [ðɪs] [aɪ'dɪə] [kəm'pli:tli] [əʊvə'keɪm] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈset(ə)ld] [bæk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] [wið] [ə; eɪ]
" **This idea completely overcame him , and he settled back into his seat with a**
" 这 主意 完全地 克服 他 , 和 他 定居 后退 进入 他的 座位 和 一个
[grɪm] [smaɪl] .
grim smile .
严峻 微笑 .

“这个想法彻底征服了他，他带着一丝苦笑靠回座位上。

[ˈpɒli] [ˈnevə(r)] [njuː] [ðæt] , [wið] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [blæk] [aɪz] ,
Polly never knew that Mamsie , with a happy look in her black eyes ,
波莉 绝不 知道 那 妈妈 , 和 一个 快乐的 看 在 她 黑色的 眼睛 ,
波莉永远不会知道，妈妈西那双黑眼睛里闪着幸福的光芒。

[wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [ɪn'tentli] , [tuː] ,
was regarding her intently , too ,
曾是 关于 她 专注地 , 也 ,
他也一直专注地看着她。

[nɔː(r)] [ðæt] [ˈmeni] [ə; eɪ] [glɑːns] [wɒz; wəz][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [huːz] [ˈkʌlə(r)] [keɪm] [ænd; ənd]
nor that many a glance was given to the young girl whose colour came and
也不 那 许多 一个 瞥一眼 曾是 给定 到 这 年轻的 女孩 谁 颜色 来了 和
[went] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [tʃiːk] ,
went in her cheek ,
去 在 她 脸颊 ,
人们也没有多少人注意到那个脸颊时而红晕的年轻女孩。

[nɔː(r)] [ðæt] [ˈdʒæspə(r)] [ˈsʌmtaɪmz] [spəʊk] [ə; eɪ] [ləʊ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] .
nor that Jasper sometimes spoke a low word or two .
也不 那 碧玉 有时 辐 一个 低的 单词 或者 二 .
也并非贾斯珀偶尔会说一两句低声细语。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'trɑːnsɪŋ] [wɜːld] [ɒv; əv] [ˈmɪst(ə)ri] [ænd; ənd][ˈledʒənd] [bɔːn] [ˈʌpwəd] [baɪ]
She was lost in the entrancing world of mystery and legend borne upward by
她 曾是 丢失的 在 这 迷人的 世界 的 神秘 和 传奇 出生 向上 经过
[ðə; ði][grænd][ˈmjuːzɪk] ,
the grand music ,
这 盛大 音乐 ,
她沉浸在由宏伟乐章烘托出的神秘与传奇的迷人世界中。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈskeəsli] [muːvd] .
and she scarcely moved .
和 她 几乎 已搬 .
她几乎一动不动。

" [wel] , [ˈpɒli] .
" **Well , Polly .**
" 出色地 , 波莉 .
“嗯，波莉。”

" [əʊld][ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hæ(r)][ænd; ənd] [ˈhəʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **Old Mr . King was smiling at her and holding out his hand .**
" 老的 先生 . 国王 曾是 微笑 在 她 和 保持 出去 他的 手 .
“老金先生面带微笑地向她伸出手。”

[ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [hæd; həd] [kləʊzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪntə'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)]
The curtains had closed for the intermission , and all the people were
这 窗帘 有 关闭 为了 这 中场休息 , 和 全部 这 人们 是
[ˈgetɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃeəz] .
getting out of their chairs .
获得 出去 的 他们的 椅子 .
幕布落下，中场休息，所有人都起身离开了座位。

[ˈpɒli] [sæt] [sti:l] [ænd; ənd] [dru:] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .
Polly sat still and drew a long breath .
波莉 卫星 仍然 和 画 一个 长的 气息 .

波莉静静地坐着，深深地吸了一口气。

" [əʊ] , [ˈgrænpəpɑ:] , [mʌst; məst][wi:: wi][gəʊ] ? "
" Oh , Grandpapa , must we go ? "
" 哦 , 爷爷 , 必须 我们 去 ? "

“哦，爷爷，我们一定要走吗？”

" [jes] , [ɪnˈdi:d] , [aɪ][həʊp][səʊ] , " [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lɑ:f] .
" Yes , indeed , I hope so , " answered Mr . King , with a little laugh .
" 是的 , 的确 , 我 希望 所以 , " 回答 先生 : 国王 , 和 一个 小的 笑 .

“是的，我当然希望如此，”金先生笑着回答道。

" [wi:: wi][ʔæl; ʔəl][hæv; həv] [nʌn] [tu:] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈsʌpə(r)] , [ˈpɒli] , [æz; əz][aɪˈti:] [ɪz] .
" We shall have none too much time for our supper , Polly , as it is .
" 我们 将 有 没有任何 也 很多 时间 为了 我们的 晚餐 , 波莉 , 作为 它 是 .

“波莉，我们恐怕没有太多时间吃晚饭了。”

" [ˈpɒli] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [si:t] ,
" Polly got out of her seat ,
" 波莉 得到 出去 的 她 座位 ,

波莉从座位上站了起来，

[ˈveri] [mʌtʃ] [ˈwɪʃɪŋ] [ðæt] [ˈsʌpə(r)] [wɒz; wəz][nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈni:dl] [θɪŋz] [ɒv; əv][laɪf] .
very much wishing that supper was not one of the needful things of life .
非常 很多 祝 那 晚餐 曾是 不是 一 的 这 需要 事物 的 生活 .

真希望晚餐不是生活中必需品之一。

" [aɪˈti:][ˈɔ:lməʊst] [si:m] [ˈwɪkɪd] [tu:: tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈi:tɪŋ] , [ˈdʒæspə(r)] , " [ʃi:: ʃi] [sed] ,
" It almost seems wicked to think of eating , Jasper , " she said ,
" 它 几乎 似乎 邪恶 到 思考 的 吃 , 碧玉 , " 她 说 ,

“想到要吃东西，贾斯珀，就觉得有点邪恶，”她说。

[æz; əz] [ðei] [pɪkt] [ʌp][ðeə(r)][hæts][ænd; ənd] [keɪps] , [weə(r)] [hi:: hi][hæd; həd] [tʌkt] [ðem; ðəm][ˈʌndə(r)]
as they picked up their hats and capes , where he had tucked them under
作为 他们 挑选 向上 他们的 帽子 和 披风 , 在哪里 他 有 塞进去 他们 在下面

[ðə; ði] [si:ts] .
the seats .
这 座位 .

他们捡起帽子和披风， he 把它们塞到了座位底下。

" [aɪˈti:] [wʊd] [bi:: bi][mɔ:(r)] [ˈwɪkɪd] [nɒt][tu:: tə] [i:t] , " [sed] [ˈdʒæspə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lɑ:f] ,
" It would be more wicked not to eat , " said Jasper , with a little laugh ,
" 它 会 是 更多的 邪恶 不是 到 吃 , " 说 碧玉 , 和 一个 小的 笑 ,

“不吃东西才更罪恶呢，”贾斯珀笑着说。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃʊl] [faɪnd][sʌm; səm] [ˈsʌpə(r)] [teɪsts] [gʊd] , [wen] [wi:: wi][get] [ˈfeəli] [æt; ət][aɪˈti:]
" and I think you'll find some supper tastes good , when we get fairly at it
" 和 我 思考 你会 寻找 一些 晚餐 口味 好的 , 什么时候 我们 得到 相当 在 它
, [ˈpɒli] . "
, Polly . "
, 波莉 . "

“波莉，我想如果我们认真做饭的话，你会发现晚饭味道不错。”

" [aɪ] [səˈpəʊz] [səʊ] , " [sed] [ˈpɒli] , [ˈfi:lɪŋ] [ˈdredfəli] [stɪf] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] ,
" I suppose so , " said Polly , feeling dreadfully stiff in her feet ,
" 我 认为 所以 , " 说 波莉 , 感觉 极其糟糕 僵硬的 在 她 脚 ,

“我想也是，”波莉说着，感觉双脚僵硬得厉害。

[ænd; ənd] [br'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɪʃ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [rʌn] .
and beginning to wish she could have a good run .

和 开始 到 希望 她 可以 有 一个 好的 跑步 .

她开始希望自己能跑出好成绩。

" [ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪf] [wiː; wi][ˈdɪd(ə)nt][stɒp][fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌpə(r)] , "
" And what we should do with you if we didn't stop for supper , "
" 和 什么 我们 应该 做 和 你 如果 我们 没有 停止 为了 晚餐 , "
[əb'zɜːvd]
observed
观察到

“如果我们不停下来吃晚饭，我们该拿你怎么办呢？”

[ˈdʒæspə(r)] , [ˈsnæpɪŋ] [ðə; ðɪ][keɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɒprə] - [ˈɡlɑːsɪz] , " [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][dɔʊnt] [nəʊ] ,
Jasper , snapping the case to the opera - glasses , "I'm sure I don't know , "
碧玉 , 啪啪 这 案件 到 这 歌剧 - 眼镜 , " 我是 当然 我 不 知道 ,
贾斯珀啪地一声把歌剧望远镜的盒子扣上，“我肯定我不知道。”

[ˈpɒli] .
Polly .
波莉 .

波莉。

[aɪ] [spəʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt][hɪə(r)][em 'iː][wʌns] . "
I spoke to you three times , and you didn't hear me once . "
我 辐 到 你 三 时代 , 和 你 没有 听到 我 一次 . "

我跟你说过三次话，你一次都没听进去。

" [əʊ] , [ˈdʒæspə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˈpɒli] , [ɪn][ˈhɒrə(r)] , [ˈpɔːzɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈpɪnɪŋ] [ɒn]
" Oh , Jasper ! "exclaimed Polly , in horror , pausing as she was pinning on
" 哦 , 碧玉 ! " 惊呼 波莉 , 在 恐怖 , 暂停 作为 她 曾是 钉住 在
[hɜː(r); hə(r)][bɪɡ] ,
her big ,
她 大的 ,

“哦，贾斯珀！”波莉惊恐地叫道，她正忙着给她的大……

[ˈflaʊəd] [hæt] , [wɪð] [ðə; ðɪ][ˈrəʊzɪz][ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ][brɪm] ; " [əʊ][dɪə(r)][em 'iː] , [ðeə(r)][aɪ 'tiː][gəʊz] !
flowered hat , with the roses all around the brim ; "O dear me , there it goes !
开花的 帽子 , 和 这 玫瑰 全部 大约 这 帽檐 ; " 哦 亲爱的 我 , 那里 它 去 !
一顶花帽，帽檐周围都缀满了玫瑰花；“哎呀，它又掉了！”

" [æz; əz][ðə; ðɪ][hæt] [spʌn] [ˈəʊvə(r)][ˈɪntuː;][ðə; ðɪ][nekst] [rəʊ] .
" as the hat spun over into the next row .
" 作为 这 帽子 旋转 超过 进入 这 下一个 排 .

“帽子旋转着转到了下一排。”

" [aɪl] [get][aɪ 'tiː] , " [kraɪd] [tɒm] [ˈselwɪn] ,
" I'll get it , "cried Tom Selwyn ,
" 患病的 得到 它 , " 哭 汤姆 塞尔温 ,

“我去拿！”汤姆·塞尔温喊道。

[ˈvɔːltɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ][tɒps] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [siːts] [bɪˈfɔː(r)] [ˈdʒæspə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][traɪ]
vaulting over the tops of the seats before Jasper had a chance to try
拱形 超过 这 最高额 的 这 座位 前 碧玉 有 一个 机会 到 尝试
[fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] .
for it .
为了 它 .

在贾斯珀有机会尝试之前，他已经跃过了座位顶部。

[dʒʌst] [ðen] [ˈmɪsɪz] . [ˈvændər,bɜːrg] ,
Just then Mrs . Vanderburgh ,
只是 然后 太太 . 范德堡 ,

就在这时，范德堡夫人

[hu:] ['hædnt] [h3:d] ['eni] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒprə] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][fɪt] [ɪt'self] ['ɪntu:] [h3:(r); hæ(r)] ['laɪvli]
who hadn't heard any more of the opera than could fit itself into her lively
WHO 之前没有 听到 任何 更多的 的 这 歌剧 比 可以 合身 本身 进入 她 热闹
[plænz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ʃi:; ʃɪ][leɪd] [aʊt] [tu:; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ɪn] [si:dʒ] [ɒv; əv] [təm] ['selwɪn] ,
plans for the campaign she laid out to accomplish in siege of Tom Selwyn ,
计划 为了 这 活动 她 铺设 出去 到 完成 在 围城 的 汤姆 塞尔温 ,
她对歌剧的了解仅限于将其融入她为围攻汤姆·塞尔温而制定的周密计划中。

[pʊʃt] [ænd; ənd] ['elbəʊd] [h3:'self] [ə'lɒŋ] .
pushed and elbowed herself along .
推动 和 肘击 她自己 沿着 .

她奋力向前推搡、用手肘顶着。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði] [3:l] ['ɪz(ə)nt][hɪə(r)] — [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] ['dredfəli] ['teɪkən]
" **Of course the earl isn't here — and the boy is alone , and dreadfully taken**
" 的 课程 这 伯爵 不是 这里 — 和 这 男生 是 独自的 , 和 极其糟糕 已采取
[wɪð] ['dʒæspə(r)] [kɪŋ] ,
with Jasper King ,
和 碧玉 国王 ,
“伯爵当然不在——这孩子孤身一人，而且深深地迷恋上了贾斯珀·金。”

[səʊ][aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [hɪm] .
so I can manage him .
所以 我 能 管理 他 .

这样我才能管住他。

[ænd; ənd][wʌns] ['getɪŋ] [hɪm] , [aɪl] [su:n] [hæv; həv][ðə; ði] [3:l] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [em 'i:][æz; əz][ə; eɪ]
And once getting him , I'll soon have the earl to recognise me as a
和 一次 获得 他 , 患病的 很快 有 这 伯爵 到 认出 我 作为 一个
[rɪ'leɪ(ə)n] .
relation .
关系 .

一旦我得到了他，伯爵很快就会承认我是他的亲戚。

" [ðen] , [əʊ] !
" **Then , oh !**
" 然后 , 哦 !

“然后，哦！

['vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [dri:m] [ɒv; əv] [blɪs] [wen] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd]['vɪzɪt] [sʌtʃ] ['taɪtld] [kɪn][ɪn][əʊld]
visions of the golden dream of bliss when she could visit such titled kin in Old
愿景 的 这 金的 梦 的 极乐 什么时候 她 可以 访问 这样的 标题 亲属 在 老的
['ɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,

她幻想着，如果能去拜访那些身居高位的英格兰亲戚，那将是何等幸福的金色梦境。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔ:t] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [wen] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] , [fɪld] [h3:(r); hæ(r)] [hed] .
and report it all when at home in New York , filled her head .
和 报告 它 全部什么时候 在 家 在 新的 约克 , 已填 她 头 .

她脑子里想着，回到纽约的家里后，要把一切都汇报出来。

[ænd; ənd] [wɪð] [h3:(r); hæ(r)][maɪnd] ['i:t(ə)n] [ʌp] [wɪð] [aɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃɪ] [pʊʃt] ['ru:dli] [baɪ][ə; eɪ] [pleɪn] ,
And with her mind eaten up with it , she pushed rudely by a plain ,
和 和 她 头脑 吃 向上 和 它 , 她 推动 粗鲁地 经过 一个 清楚的 ,
她满脑子都是这件事，粗鲁地推开了一棵平原树，

['sʌmwɒt] ['daʊdi] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [hu:] [əb'strʌktɪd] [h3:(r); hæ(r)] [wei] .
somewhat dowdy - looking woman who obstructed her way .
有些 土气的 - 寻找 女士 WHO 受阻 她 方式 .

一个衣着略显土气的女人挡住了她的去路。

[ðə; ði] ['wʊmən] [reɪzd] [ə; eɪ]['kwaɪət] , [jet] [prəʊ'testɪŋ] [feɪs] ; [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['vændər,bɜ:rg] , [rɪ'leɪtɪd]
The woman raised a quiet , yet protesting face ; but Mrs . Vanderburgh , related
这 女士 提高 一个 安静的 , 然而 抗议 脸 ; 但 太太 : 范德堡 , 有关的
[tu:; tə][æn; ən] [ɜ:l] ,
to an earl ,
到 一个 伯爵 ;

那女人抬起头, 平静却带着抗议的神色; 但范德堡夫人, 一位伯爵的亲戚,

['sɜr,veɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['hɔ:tlɪ] , [ænd; ənd] [prest] [ɒn] .
surveyed her haughtily , and pressed on .
调查 她 傲慢地 , 和 按下 在 .

他傲慢地打量了她一番, 然后继续往前走。

" [ɪk'skju:s][em 'i:] , " [sed] [ðə; ði][pleɪn] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] , " [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)] [fɔ:(r); fə(r)]
" **Excuse me ,** " **said the plain - looking woman ,** " **but it is impossible for**
" 原谅 我 , " 说 这 清楚的 - 寻找 女士 , " 但 它 是 不可能的 为了
[em 'i:][tu:; tə] [mu:v] ;
me to move ;
我 到 移动 ;

“对不起,”这位相貌平平的女子说, “但我动弹不得;

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [wei] , ['mædəm] , [ænd; ənd] — "
the people are coming out this way , Madam , and — "
这 人们 是 未来 出去 这 方式 , 女士 , 和 — "

夫人, 人们正从这边出来, 而且——”

" [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [get] [baɪ] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['mɪsɪz] . ['vændər,bɜ:rg] , [ɪntə'rʌptɪŋ] ,
" **And I must get by ,** " **answered Mrs . Vanderburgh , interrupting ,**
" 和 我 必须 得到 经过 , " 回答 太太 : 范德堡 , 打断 ,

“我必须挺过去,”范德堡太太打断她回答道。

[ænd; ənd] ['rɪgl] [pɑ:st][æz; əz] [wel] [æz; əz][fi:; ji][kʊd; kəd] .
and wriggling past as well as she could .
和 扭动 过去的 作为 出色地 作为 她 可以 .

她竭尽全力地挣脱过去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [leɪs] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['fləʊɪŋ] [sli:v] ['kætʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʌm'brelə] ['hænd(ə)] [ɒv; əv][ə; eɪ]
But the lace on her flowing sleeve catching on the umbrella handle of a
但 这 蕾丝 在 她 流动 袖子 捕捉 在这 伞 处理 的 一个
[staʊt] ['dʒɜ:mən] ['kʌmɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] ,
stout German coming the other way ,
肥硕 德语 未来 这 其他 方式 ,

但她飘逸袖子上的蕾丝却勾住了迎面走来的一位身材魁梧的德国人的伞柄。

[fi:; ji] [tɔ:(r)][aɪ 'ti:] [hɑ:f] [ə'krɒs] .
she tore it half across .
她 撕裂 它 一半 穿过 .

她把它撕成了两半。

[ə; eɪ] [dɑ:k] [flʌʃ] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] [rʌʃt] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,
A dark flush of anger rushed over her face ,
一个 黑暗的 冲洗 的 愤怒 匆忙 超过 她 脸 ,

她脸上瞬间涌起一股怒火,

[ænd; ənd][fi:; ji] ['ventɪd] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [spat] [ɒn][ðə; ði][pleɪn] - ['lʊkɪŋ] ['pɜ:s(ə)n] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:θ] .
and she vented all her spite on the plain - looking person in her path .
和 她 通风 全部 她 尽管如此 在 这 清楚的 - 寻找 人 在 她 小路 .

她把所有的怨恨都发泄在了挡在她面前的那个相貌平平的人身上。

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [mu:vd] , [ðɪs] [wʊdnt] [hæv; həv] ['hæpənd] !
" **If you had moved , this wouldn't have happened !**
" 如果 你 有 已搬 , 这 不会 有 发生 !

“如果你搬走了, 就不会发生这种事了! ”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][em 'iː][tuː; tə][duː; də][səʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] , [dʒʌst][æz; əz]
" It was impossible for me to do so , " replied the woman , just as
" 它 曾是 不可能的 为了 我 到 做 所以 , " 回复 这 女士 , 只是 作为
[kwaɪətli][æz; əz][ˈevə(r)] .
quietly as ever .
悄悄 作为 曾经 .

“我不可能做到这一点，”女人平静地回答道，语气一如既往。

[dʒʌst] [ðen] [tɒm] ['selwɪn] [rʌʃt] [ʌp] : " ['mʌðə(r)] !
Just then Tom Selwyn rushed up : " Mother !
只是 然后 汤姆 塞尔温 匆忙 向上 : " 母亲 !

就在这时，汤姆·塞尔温冲了过来：“妈妈！”

" [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] ; " [wel] , [wiː; wi][dɪd][get] ['sepəreɪtɪd] !
" to the plain - looking woman ; " well , we did get separated !
" 到 这 清楚的 - 寻找 女士 ; " 出色地 , 我们 做过 得到 分开 !

对这位相貌平平的女士说：“好吧，我们确实走散了！”

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

" [ænd; ænd] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [hiː; hi] [plʌndʒd] [bæk] .
" and seeing her companion he plunged back .
" 和 看到 她 伴侣 他 暴跌 后退 .

“看到她的同伴，他便猛地后退了回去。”

[ˈfæni] ['vændər,bɜːrg] , [wel] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] , [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['dʒɜːmən][g'ɜːlz] [ɪm'piːdɪŋ] [ðə; ði]
Fanny Vanderburgh , well in the rear , a party of young German girls impeding the
舢 范德堡 , 出色地 在 这 后部 , 一个 派对 的 年轻的 德语 女孩们 阻碍 这
[wei] ,
way ,
方式 ,

范妮·范德堡落在队伍的最后面，一群年轻的德国女孩挡住了她的去路。

[felt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [grɑːsp] , [ænd; ænd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
felt her mother's grasp , and looked around .
毛毡 她 母亲的 抓牢 , 和 看起来 大约 .

她感到母亲的手，环顾四周。

" [əʊ] , [juːv] [tɔːn] [jɔː(r); jə(r)] [leɪs] [sliːv] !
" Oh , you've torn your lace sleeve !
" 哦 , 你已经 撕裂 你的 蕾丝 袖子 !

“哦，你的蕾丝袖子撕破了！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [lʊks] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ðæt] ['æksɪdənt] .
" she exclaimed , supposing the black looks referred to that accident .
" 她 惊呼 , 假如 这 黑色的 看起来 指 到 那 事故 .

她惊呼道，以为那些阴沉的眼神指的是那场事故。

" [tɔːn] [maɪ] [sliːv] ! " ['ekəʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [aɪ'rentli] , " [ðæts] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , " [waɪl] ['fæni]
" Torn my sleeve ! " echoed her mother , irately , " that's a trifle , " while Fanny
" 撕裂 我的 袖子 ! " 回声 她 母亲 , 愤怒地 , " 那就是 一个 琐事 , " 尽管 舢
[steəd] [ɪn] [sə'praɪz] ,
stared in surprise ,
凝视 在 惊喜 ,

“我的袖子撕破了！”她母亲生气地重复道，“那只是件小事。”芬妮惊讶地瞪大了眼睛。

[ˈneʊŋ] , [baɪ][pɑːst] [ɪkˈspɪəriəns] , [ðæt] [mʌtʃ] [ˈlesə(r)] [ˈæksɪdənts][hæd; həd] [meɪd] [blæk] [deɪz]
knowing , by past experience , that much lesser accidents had made black days
会心 , 经过 过去的 经验 , 那 很多 较少 事故 有 制成 黑色的 天
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;
for her ;
为了 她 ;

她从过去的经验中得知，一些小得多的意外事故都给她带来了噩梦般的日子；

" [aɪm][ðə; ði] [ʌnlʻʌkiəst] [ˈpɜːs(ə)n][əˈlaɪv] .
" I'm the unluckiest person alive .
" 我是 这 最不幸的 人 活 .

我是世界上最倒霉的人。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈmʌni] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][tuː; tə] [spend] ,
And think of all the money your father has given me to spend ,
和 思考 的 全部 这 钱 你的 父亲 有 给定 我 到 花费 ,
想想你父亲给了我多少钱让我花，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wəʊnt][duː; də] [ˈeni] [ɡʊd] .
and it won't do any good .
和 它 惯于 做 任何 好的 .

这样做没有任何好处。

[ˈfæni] , [aɪm][ˈɡəʊɪŋ] [streɪt] [bæk] [tuː; tə][ˈpærɪs] , [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)] . "
Fanny , I'm going straight back to Paris , as quickly as possible . "
舫 舫 , 我是 去 直的 后退 到 巴黎 , 作为 迅速地 作为 可能的 . "

芬妮，我要尽快回巴黎。

" [waɪ] , [aɪm] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] [naʊ] , " [sed] [ˈfæni] , [dʒʌst] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [hɜːˈself] .
" Why , I'm having a good time now , " said Fanny , just beginning to enjoy herself .
" 为什么 , 我是 拥有 一个 好的 时间 现在 , " 说 舫 , 只是 开始 到 享受 她自己 .

“哎呀，我现在玩得很开心，”芬妮说道，她也开始享受起来。

" [ˈpɒli] [ˈpepə(r)][ɪz][ˈriːəl] [naɪs][tuː; tə][em ˈiː] .
" Polly Pepper is real nice to me .
" 波莉 胡椒 是 真实的 好的 到 我 .

“波莉·佩珀对我很好。”

[aɪ][dəʊnt] [wəʊnt] [tuː; tə][ɡəʊ] [həʊm] [ə; eɪ][bɪt] .
I don't want to go home a bit .
我 不 想 到 去 家 一个 少量 .

我一点也不想回家。

" [ɔːl] [ðɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈsləʊli] [faɪld] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [θrɒŋ] .
" All this as they slowly filed out in the throng .
" 全部 这 作为 他们 缓慢地 已提交 出去 在 这 人群 .

“这一切发生的时候，他们正慢慢地人群中鱼贯而出。”

" [wel] , [jʊr; jər] [ˈɡəʊɪŋ] ; [ænd; ənd] , [əʊ] , [ðəʊz] [ˈpepəz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [kɪŋz] , [aɪm] [sɪk] [tuː; tə]
" Well , you're going ; and , oh , those Peppers and those Kings , I'm sick to
" 出色地 , 你是 去 ; 和 , 哦 , 那些 辣椒 和 那些 国王 , 我是 生病的 到
[deθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [nems] ,
death of their names ,
死亡 的 他们的 姓名 ,

“好吧，你要走了；还有，哦，那些红辣椒乐队和国王乐队，我真是听腻了他们的名字。”

" [ˈmʌtə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [ˈfraʊnɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
" muttered her mother , frowning on her .
" 低声说道 她 母亲 , 皱眉 在 她 .

“她母亲皱着眉头低声说道。”

" [waɪ] [kænt] [wiː; wi] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['pɒli] ？ " [ɑːskt] ['fæni] , [nɒt] ['kæʃɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːdz] ,
" **Why can't we wait for Polly ?** " **asked Fanny , not catching the last words ,**
" 为什么 不能 我们 等待 为了 波莉 ？ " 问 舐 , 不是 捕捉 这 最后的 字 ,
“为什么我们不能等波莉呢？”范妮问道，没听清最后几个字。

[ænd; ənd] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] .
and pausing to look back .
和 暂停 到 看 后退 .
停下来回顾过去。

" [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [juː; jʊ] [kænt] , [ðæts] [waɪ] .
" **Because you can't , that's why .**
" 因为 你 不能 , 那就是 为什么 .
“因为你做不到，就是这样。”

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ðæt] ['pɒli] ['pepə(r)] [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðæt]
And never say a word about that Polly Pepper or any of the rest of that
和 绝不 说 一个 单词 关于 那 波莉 胡椒 或者 任何 的 这 休息 的 那
[kraʊd] ,
crowd ,
人群 ,
永远不要提起波莉·佩珀或者那群人中的任何人。

" [kə'mɑːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['hʌri] [ɒn] .
" **commanded her mother , trying to hurry on .**
" 命令 她 母亲 , 尝试 到 匆忙 在 .
“她母亲命令道，同时试图加快速度。”

" ['pɒli] ['pepə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [gɜːl] — [ðə; ði] ['veri] ['diərəɪst] , " [dɪ'kleəd] ['fæni] , [ɪn] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n]
" **Polly Pepper is the sweetest girl — the very dearest ,** " **declared Fanny , in a passion**
" 波莉 胡椒 是 这 最甜美的 女孩 — 这 非常 亲爱的 , " 声明 舐 , 在 一个 热情
,
,
,"
“波莉·佩珀是最甜美的女孩——最可爱的女孩，”范妮激动地说道。

[əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['ʃəʊldə(r)] , " [ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ 'tiː] , ['mæmə; mə'mɑː] . "
over her mother's shoulder , " **and you know it ,** **Mamma .** "
超过 她 母亲的 肩膀 , " 和 你 知道 它 , 妈妈 . "
她越过母亲的肩膀说：“你知道的，妈妈。”

" [wel] , [aɪ] [woʊnt] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ['eniweɪ] , [nɔː(r)] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv] [ðəm; ðəm] ,
" **Well , I won't have you going with her , anyway , nor with any of them ,**
" 出色地 , 我 惯于 有 你 去 和 她 , 反正 , 也不 和 任何 的 他们 ,
“反正我不会让你跟她一起去，也不会让你跟她们中的任何一个一起去。”

" [ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , ['ɔːtli] .
" **answered her mother , shortly .**
" 回答 她 母亲 , 不久 .
“她母亲简短地回答道。”

" [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [juː; jʊ] [kænt] , " ['ekəʊd] ['fæni] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [mə'liʃəs]
" **Because you can't ,** " **echoed Fanny , in her turn ,** **and with a malicious**
" 因为 你 不能 , " 回声 舐 , 在 她 转动 , 和 和 一个 恶意
[ˈlɪt(ə)l] [lɑːf] .
little laugh .
小的 笑 .
“因为你做不到，”范妮也跟着说道，并带着一丝恶意的轻笑。

" [daʊnt] [aɪ] [nəʊ] ？
" **Don't I know ?**
" 不 我 知道 ？
难道我不知道吗？

[ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] ['stɔ:ri] — [ðəʊz] [ju:; jʊ] [tʃeɪs] ['ɑ:ftə(r)] , [rʌŋ] [ə'wei] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] .
it's the same old story — those you chase after , run away from you .
它是 这 相同的 老的 故事 — 那些 你 追赶 后 , 跑步 离开 从 你 .

老生常谈——你追逐的人, 反而会逃离你。

[ju:v] [bi:n] [tʃeɪsɪŋ] , ['mæmə; mə'mɑ:]; [ju:; jʊ] ['nɪdnt] [tel] [em 'i:] . "
You've been chasing , Mamma ; you needn't tell me ."
你已经 到过 追逐 , 妈妈 ; 你 不必 告诉 我 . "

妈妈, 你一直在追寻, 不用告诉我了。

" [əʊ] , ['dʒæspə(r)] , " ['pɒli] [wɒz; wəz] ['seɪŋ] , " [dɪd][ju:; jʊ] ['ri:əli] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:] ? "
" Oh , Jasper , " Polly was saying , " did you really speak to me ? "
" 哦 , 碧玉 , " 波莉 曾是 说 , " 做过 你 真的 说话 到 我 ? "

“哦, 贾斯珀,”波莉说, “你真的跟我说话了吗? ”

" [θri:] [taɪmz] , " [sed] ['dʒæspə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:f] , " [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] ['ɑ:nsə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)]
" Three times , " said Jasper , with a laugh , " but you couldn't answer , for
" 三 时代 , " 说 碧玉 , 和 一个 笑 , " 但 你 不能 回答 , 为了
[ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][em 'i:] . "

you didn't hear me ."
你 没有 听到 我 . "

“我说了三次,”贾斯珀笑着说, “但你没法回答, 因为你没听见。”

" [nəʊ] , " [sed] ['pɒli] , " [aɪ]['dɪd(ə)nt] , ['dʒæspə(r)] . "
" No , " said Polly , " I didn't , Jasper ."
" 不 , " 说 波莉 , " 我 没有 , 碧玉 . "

“不,”波莉说, “我没有, 贾斯珀。”

" [ænd; ænd][aɪ] ['ʃʊdnt] [hæv; həv]['spəʊkən] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ə'laʊd] .
" And I shouldn't have spoken , for it isn't , of course , allowed .
" 和 我 不应该 有 说 , 为了 它 不是 , 的 课程 , 允许 .

“我不应该说话, 因为这当然是不允许的。”

[bʌt; bət][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] [aɪ 'ti:] , ['pɒli] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] ['splendɪd] , " [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['kɪnd(ə)d]
But I couldn't help it , Polly , it was so splendid , " and his eyes kindled
但 我 不能 帮助 它 , 波莉 , 它 曾是 所以 灿烂 , " 和 他的 眼睛 点燃

.
:
.

但我情不自禁地说: “波莉, 它太美妙了。”说着, 他的眼中燃起了光芒。

" [ænd; ænd][ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] [si:m] [tu:; tə] [bri:ð] [ɔ:(r)][tu:; tə] [mu:v] . "
" And you didn't seem to breathe or to move ."
" 和 你 没有 似乎 到 呼吸 或者 到 移动 . "

“你似乎既没有呼吸也没有动弹。”

" [aɪ][doʊnt] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [dʌŋ] [mʌt] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] , " [sed] ['pɒli] , ['lɑ:fɪŋ] .
" I don't feel as if I had done much of either , " said Polly , laughing .
" 我 不 感觉 作为 如果 我 有 完毕 很多 的 任何一个 , " 说 波莉 , 笑 .

“我觉得这两件事我都没怎么做,”波莉笑着说。

" ['ɪz(ə)nt][aɪ 'ti:] [gʊd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [stret] ?
" Isn't it good to take a long stretch ?
" 不是 它 好的 到 拿 一个 长的 拉紧 ?

好好休息一下难道不好吗?

[ænd; ænd][əʊ] , [doʊnt][ju:; jʊ] [wɪʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd] [rʌŋ] , ['dʒæspə(r)] ?
And oh , don't you wish we could run , Jasper ?
和 哦 , 不 你 希望 我们 可以 跑步 , 碧玉 ?

哦, 贾斯珀, 你难道不想我们能跑吗?

" [hi:; hi] [bɜ:st] [ˈɪntu:] [əˈnʌðə(r)] [geɪ] [ˈlɪt(ə)] [lɑ:f] , [æz; əz][hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]
" **He burst into another gay little laugh , as he picked up the rest of the**
" 他 爆裂 进入 其他 同性恋 小的 笑 , 作为 他 挑选 向上 这 休息 的 这
[θɪŋz] .
things .
事物 .

“他一边捡起剩下的东西，一边又发出爽朗的笑声。”

" [aɪ] [θɔ:t] [səʊ] , [ˈpɒli] , [ænd; ənd] [jʊl] [wɒnt] [sʌm; səm] [ˈsʌpə(r)] [jet] .
" **I thought so , Polly , and you'll want some supper yet .**
" 我 想法 所以 , 波莉 , 和 你会 想 一些 晚餐 然而 .
“我就知道你 would 想吃晚饭，波莉，你还想吃晚饭呢。”

[wel] , [hiə(r)][ɪz] [tɒm] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [əˈgen] . "
Well , here is Tom coming back again ."
出色地 , 这里 是 汤姆 未来 后退 再次 . "
汤姆又回来了。

" [ɪnˈdi:d] [aɪ][æɪ; ʃəl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪɡ] [wʌn] , [ˈdʒæspə(r)] , " [sed] [ˈpɒli] , [ˈlɑ:fɪŋ] , " [fɔ:(r); fə(r)][aɪ]
" **Indeed I shall , and a big one , Jasper , " said Polly , laughing , " for I**
" 的确 我 将 , 和 一个 大的 一 , 碧玉 , " 说 波莉 , 笑 , " 为了 我
[eɪˈem] [ˈdredfəli] [ˈhʌŋɡri] . "
am dreadfully hungry ."
是 极其糟糕 饥饿的 . "
“我当然要吃，而且要吃个大的，贾斯珀，”波莉笑着说，“因为我饿坏了。”

" [kʌm] [tu:; tə] [ˈsʌpə(r)] [wɪð] [ju:ˈes] , " [ˈdʒæspə(r)] [sed] [ˈsəʊʃəli] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv] [ˈsevrəl]
" **Come to supper with us , " Jasper said socially over the backs of several**
" 来 到 晚餐 和 我们 , " 碧玉 说 社会 超过 这 背部 的 一些
[ˈpi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,
“来和我们一起吃晚饭吧，”贾斯珀越过几个人的背影，热情地说道。

[ɪn] [rɪˈspons] [tu:; tə] [tɒm] [səlwiŋz] [ˈfjuəriəs] [ˈtelɪɡræfɪŋ] .
in response to Tom Selwyn's furious telegraphing .
在 回复 到 汤姆 塞尔温的 狂怒 电报 .
这是对汤姆·塞尔温愤怒电报的回应。

" [kænt] , " [sed] [tɒm] , [ˈbɒbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ; " [mʌst; məst] [steɪ] [wɪð] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] .
" **Can't , " said Tom , bobbing his head ; " must stay with my mother .**
" 不能 , " 说 汤姆 , 上下摆动 他的 头 ; " 必须 停留 和 我的 母亲 .
“不行，”汤姆点点头说，“我必须待在我妈妈身边。”

[θɔ:t] [ju:; jʊ][ˈnevə(r)] [wʊd] [tɜ:n] [əˈraʊnd] .
Thought you never would turn around .
想法 你 绝不 会 转动 大约 .
以为你永远不会回头。

" [ˈdʒæspə(r)] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] , [ænd; ənd] [ɪnˈvɒləntreəli] [glɑ:ns, glæns][baɪ] [tɒm] .
" **Jasper looked his surprise , and involuntarily glanced by Tom .**
" 碧玉 看起来 他的 惊喜 , 和 不由自主 瞥了一眼 经过 汤姆 .
贾斯珀露出惊讶的神色，不由自主地瞥了一眼汤姆。

" [jes] , [maɪ] [ˈmʌðərz] [hiə(r)] ; [wɪv] [ɡɒt] [ˈsepəreɪtɪd] , [ˈfi:z] [ɡɒn] [əˈhed] , " [sed] [tɒm] ,
" **Yes , my mother's here ; we've got separated , she's gone ahead , " said Tom ,**
" 是的 , 我的 母亲的 这里 ; 我们已经 得到 分开 , 她是 已消失 前方 , " 说 汤姆 ,
“是的，我妈妈在这里；我们走散了，她先走了，”汤姆说。

[dʒɜ:rkɪŋ][hɪz; ɪz] [hed] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [ˈniəriəst] [ˈeksɪt] .
jerking his head toward the nearest exit .
抽搐 他的 头 朝向 这 最近的 出口 .
他猛地朝最近的出口甩了甩头。

" [ʃiː; ʃi] [sez] [wi:l; wil][gəʊ][ænd; ənd] [si:] [juː; jʊ] .

" **She says we'll go and see you** .
" 她 说道 出色地 去 和 看 你 .

她说我们会去看你。

[weə(r)] ？ "

Where ？ "
在哪里 ？ "

在哪里？ "

" [həʊ'tel] ['sɒni] , " [sed] ['dʒæspə(r)] .

" **Hotel Sonne , " said Jasper** .
" 酒店 索恩 , " 说 碧玉 .

“索恩酒店,”贾斯珀说。

[tɒm] [disə'priəd] — [rʌʃt] [ɒf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][dʒɜ:k] [hɪm'self] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]

Tom disappeared — rushed off to his mother to jerk himself away to a
汤姆 消失 — 匆忙 离开 到 他的 母亲 到 混蛋 他自己 离开 到 一个

[kən'viːniənt] ['weɪtɪŋ] - [pleɪs] [tɪl] [ðə; ði] [disə'griːəb(ə)l] ['wʊmən] [ɒn][ðə; ði] ['sti:mə(r)] [hæd; həd] ['meltɪd]

convenient waiting - place till the disagreeable woman on the steamer had melted
方便的 等待 - 地方 直到 这 令人不快的 女士 在 这 汽船 有 融化

[ɪntuː] [speɪs] .

into space .
进入 空间 .

汤姆消失了——他冲到母亲身边，把自己拉到一个方便的等候处，直到轮船上那个讨厌的女人消失得无影无踪。

[ðen] [hiː; hi] [fluː] [bæk] , [ænd; ənd][ɪn][ɪnkəʊ'hɪərənt] ['sentənsɪz] [meɪd] ['mɪsɪz] . ['selwɪn] [kəmprɪ'hend]

Then he flew back , and in incoherent sentences made Mrs . Selwyn comprehend
然后 他 飞翔 后退 , 和 在 语无伦次 句子 制成 太太 . 塞尔温 理解

[huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

who she was ,
WHO 她 曾是 ,

然后他飞了回来，用语无伦次的句子让塞尔温夫人明白了她是谁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] .

and the whole situation .
和 这 所有的 情况 .

以及整个局面。

[ðə; ði] [ɜːrɪz] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [truː] ['brɪtɪʃ] ['meɪtrən] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜːvd] [ə; eɪ]['kwəɪət] ,

The earl's daughter was a true British matron , and preserved a quiet ,
这 伯爵的 女儿 曾是 一个 真的 英国 护士长 , 和 保存完好 一个 安静的 ,

[ɪ'muːvəbl] ['kaʊntənəns] ;

immovable countenance ;
不可移动的 面容 ;

伯爵的女儿是一位典型的英国贵妇，始终保持着平静、沉稳的神态；

['əʊnli][ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] [pɑːst] ['əʊvə(r)][əɪ 'ti:] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

only a grim smile passed over it now and then .
仅有的 一个 严峻 微笑 通过了 超过 它 现在 和 然后 .

只有偶尔才会掠过一丝苦笑。

[æɪt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] ['kuːlli] , [æz; əz] [ɪf] ['kɒmentɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['weðə(r)] ,

At last she remarked coolly , as if commenting on the weather ,
在 最后的 她 评论 冷静地 , 作为 如果 评论 在 这 天气 ,

最后她冷冷地说道，仿佛在评论天气一样：

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [waɪ] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] .

" **I don't believe she will trouble you , my son** .
" 我 不 相信 她 将要 麻烦 你 , 我的 儿子 .

“我不认为她会给你带来麻烦，我的儿子。”

" ['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [leɪs] ['epɪsəʊd] [ɔː(r)][ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] ['prəʊses] .
" **Never a word about the lace episode or the crowding process** .
" 绝不 一个 单词 关于 这 蕾丝 插曲 或者 这 拥挤 过程 .
" "对蕾丝事件或拥挤过程只字未提。"

[tɒm] [snɪft] [ʌn'iːzɪli] .
Tom sniffed uneasily .
汤姆 嗅了嗅 不安地 .

汤姆不安地抽了抽鼻子。

" [juː; jɒ] ['hævnt] [krɒst] [ɒn][ə; eɪ] ['sti:mə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [mʌðə(r)] . "
" **You haven't crossed on a steamer with her , mother** . "
" 你 还没有 交叉 在 一个 汽船 和 她 , 母亲 . "
" "母亲，你没有和她一起乘轮船过河。"

" ['nevə(r)][juː; jɒ][maɪnd] .
" **Never you mind** .
" 绝不 你 头脑 .

“别在意。”

" ['mɪsɪz] . ['selwɪn] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][pæt][ɒn][ðə; ði] [bæk] .
" **Mrs Selwyn gave him a pat on the back** .
" 太太 . 塞尔温 给予 他 一个 拍 在 这 后退 .

塞尔温夫人拍了拍他的背。

" [tɒm] , [let][juː 'es] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðəʊz] [naɪs] ['pi:p(ə)l] , " [æz; əz] [ðeɪ] [faɪld] ['sləʊli] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði]
" **Tom , let us talk about those nice people , " as they filed slowly out with the**
" 汤姆 , 让 我们 讲话 关于 那些 好的 人们 , " 作为 他们 已提交 缓慢地 出去 和 这
[kraʊd] .
crowd .
人群 .

“汤姆，我们来谈谈那些好人吧，”他们随着人群缓缓走出去。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [dɪd] [tɒm] [lɪsp] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɪnvi'teɪ(ə)n][tuː; tə] ['sʌpə(r)] ,
Not a word did Tom lisp about the invitation to supper ,
不是 一个 单词 做过 汤姆 口齿不清 关于 这 邀请 到 晚餐 ,
" 汤姆对晚餐邀请只字未提，没有丝毫含糊不清。

[bʌt; bət] [tʌkt] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ɑːm] ['lɔɪəli] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
but tucked his mother's arm loyally within his own .
但 塞进去 他的 母亲的 手臂 忠诚地 之内 他的 自己的 .

但他忠诚地将母亲的手臂紧紧地搂在自己怀里。

" ['sɒri] [aɪ] [fə'ɡɒt] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] !
" **Sorry I forgot to engage a table !**
" 对不起 我 忘了 到 从事 一个 桌子 !

“抱歉，我忘记预订桌子了！ ”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['restɒnt] .
" **he exclaimed , as they entered the restaurant** .
" 他 惊呼 , 作为 他们 进入 这 餐厅 .

“他们走进餐厅时，他惊喊道。”

" [waɪ] , [ðeə(r)][ɪz] [tɒm] !
" **Why , there is Tom !**
" 为什么 , 那里 是 汤姆 !

“哎呀，汤姆在那里！ ”

" [ɪk'skleɪmd] ['dʒæspə(r)] , [kreɪn] [hɪz; ɪz] [nek] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][saɪt] [daʊn] .
" **exclaimed Jasper , craning his neck as his party were about to sit down** .
" 惊呼 碧玉 , 起重机 他的 脖子 作为 他的 派对 是 关于 到 坐 向下 .

“贾斯珀惊喊道，他伸长脖子，因为他的同伴们正要坐下。”

" [ˈfɑːðə(r)] , [tɒm] ['selwɪn] [ɪz][hɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kænt][faɪnd][ˈpleɪsɪz] ,
" **Father** , **Tom Selwyn is here with his mother** , **and they can't find places** ,
" 父亲 , 汤姆 塞尔温 是 这里 和 他的 母亲 , 和 他们 不能 寻找 地方 ,
“父亲，汤姆·塞尔温和他的母亲在这里，但他们找不到住处。”

[aɪ][ˈɔːlməʊst] [nəʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [tuː] [mɔː(r)] [tʃeəz] [ˈiːzəli] [æt; ət][ˈaʊə(r)][ˈteɪb(ə)] ,
I almost know , **and we might have two more chairs easily at our table** ,
我 几乎 知道 , 和 我们 可能 有 二 更多的 椅子 容易地 在 我们的 桌子 ,
我几乎可以确定，我们的餐桌旁很可能再添两把椅子。

" [hiː; hi] ['hʌrɪd] [əɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] .
" **he hurried it all out** .
" 他 慌忙 它 全部 出去 .
他匆匆忙忙地把一切都说了出来。

" [wɒt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] ? " [dɪ'mɑːnd, -'mænd][əʊld][ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] ; " [huːm] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ]
" **What is all this about ?** " **demanded old Mr . King ;** " **whom are you talking**
" 什么 是 全部 这 关于 ? " 要求 老的 先生 : 国王 ; " 谁 是 你 说
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

“这到底是怎么回事？”老金先生问道，“你们在说谁？”

[preɪ] [tel] , [ˈdʒæspə(r)] ?
pray tell , Jasper ?
祈祷 告诉 , 碧玉 ?
请问，贾斯珀？

" [səʊ][ˈdʒæspə(r)][ræn] [ə'raʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [tʃeə(r)][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] .
" **So Jasper ran around to his father's chair and explained** .
" 所以 碧玉 跑 大约 到 他的 父亲的 椅子 和 解释 .
于是贾斯珀跑到他父亲的椅子旁，解释道。

五个小辣椒出国记(Five Little Peppers Abroad)

第10/16页

[ðə; ði][end][ɒv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l][wɒz; wəz] , [ðæt][hi:; hi][su:n] ['hʌrɪd] [ɒf] , ['bi:ɪŋ] [ɪntrə'dju:st] [tu:; tə][tɑ:mz]
The end of it all was , that he soon hurried off , being introduced to Tom's
这 结尾 的 它 全部 曾是 , 那 他 很快 慌忙 离开 , 存在 介绍 到 汤姆的
[ˈmʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

最后, 他匆匆离开, 并被介绍给了汤姆的母亲。

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] ['fa:.ðərz] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ,
to whom he presented his father's compliments ,
到 谁 他 呈现 他的 父亲的 赞美 ,
他向他转达了父亲的问候,

[ænd; ənd] [wɒd] [fɪ:; fɪ][du:; də][hɪm][ðə; ði]['feɪvə(r)][tu:; tə][dʒɔɪn][ðeə(r)] ['pɑ:ti] ?
and would she do him the favour to join their party ?
和 会 她 做 他 这 偏爱 到 加入 他们的 派对 ?
她愿意帮他一个忙, 加入他们的派对吗?

[ænd; ənd][ɪn][ten] ['mɪnɪts] , ['evrɪ] [wʌn] [felt] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['meɪtrən] ,
And in ten minutes , every one felt well acquainted with the English matron ,
和 在 十 分钟 , 每一个 一 毛毡 出色地 熟人 和 这 英语 护士长 ,
十分钟之内, 每个人都对这位英国女舍监非常熟悉了。

[ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [fə'ɡɒt] [ðæt][fɪ:; fɪ][wɒz; wəz][æn; ən] [ɜ:rlz] ['dɔ:tə(r)] .
and entirely forgot that she was an earl's daughter .
和 完全 忘了 那 她 曾是 一个 伯爵的 女儿 .
她完全忘记了自己是伯爵的女儿。

[ænd; ənd][tɒm] [ə'kwɪtɪd] [hɪm'self] [wel] , [ænd; ənd][ɡɒt][ɒn] ['feɪməsli] [wɪð] [əʊld][ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] .
And Tom acquitted himself well , and got on famously with old Mr . King .
和 汤姆 无罪释放 他自己 出色地 , 和 得到 在 众所周知 和 老的 先生 : 国王 :
汤姆表现出色, 和老金先生相处得非常好。

[bʌt; bət][hi:; hi][ˈdɪd(ə)nt][deə(r)] [tɔ:k] [tu:; tə] ['pɒli] ,
But he didn't dare talk to Polly ,
但 他 没有 敢 讲话 到 波莉 ,
但他不敢和波莉说话。

[bʌt; bət] [edʒd] [ə'wei] [wen'evə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [li:st] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['mætəz] ['fɔ:lɪŋ] [aʊt][səʊ]
but edged away whenever there was the least chance of matters falling out so
但 边缘 离开 每当 那里 曾是 这 至少 机会 的 事情 坠落 出去 所以
[ðæt][hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv][tu:; tə] .
that he would have to .
那 他 会 有 到 :
但每当事情有丝毫可能破裂时, 他就会悄悄地避开, 以免不得不面对问题。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [aʊt] [ðæt][ðə; ði] [selwɪnz] [θɔ:t] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['mju:nɪk] [ænd; ənd]
And then it came out that the Selwyns thought of going to Munich and
和 然后 它 来了 出去 那 这 塞尔温斯 想法 的 去 到 慕尼黑 和
[daʊn] [tu:; tə] [lu:'sɜ:n] .
down to Lucerne .
向下 到 卢塞恩 :
后来有消息称, 塞尔温一家打算去慕尼黑, 然后去卢塞恩。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːniːz] [ælpz] , " [pʊt][ɪn]['dʒæspə(r)] , [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)] .
" **And the Bernese Alps** , " **put in Jasper** , **across the table** .
" 和 这 伯尔尼 阿尔卑斯山 , " 放 在 碧玉 , 穿过 这 桌子 .

“还有伯尔尼阿尔卑斯山,”贾斯珀在桌子对面补充道。

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] , [tɒm] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['aʊtɪŋ] ?
" **How is that** , **Tom** , **for an outing** ?
" 如何 是 那 , 汤姆 , 为了 一个 外出 ?

“汤姆, 这样的郊游怎么样? ”

[kænt] [juː; jʊ][duː; də][aɪ 'tiː] ?
Can't you do it ?
不能 你 做 它 ?

你做不到吗?

" [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː][træn'spaɪəd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['selwɪn] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]['lðə(r)] ['tʃɪldrən] , [tuː] [gɜːlz]
" **For it transpired that Mrs Selwyn had left the other children** , **two girls**
" 为了 它 发生了 那 太太 : 塞尔温 有 左边 这 其他 孩子们 , 二 女孩们

[ænd; ənd] [tuː] [smɔːlə(r)] [bɔɪz] ,
and two smaller boys ,
和 二 较小的 男孩们 ,

“原来塞尔温太太留下了其他孩子, 两个女孩和两个年纪较小的男孩,

[wɪð] [ðəə(r)] ['grænfɑːðə(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['ɪstert] .
with their grandfather , **on the English estate** .
和 他们的 祖父 , 在 这 英语 财产 .

和他们的祖父一起, 在英国的庄园里。

[ðeɪ] [ɔːl] [kɔːld] [ðɪs] [pleɪs] [həʊm] [sɪns] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɪn] [pɒ'streɪliə] [ðæt]
They all called this place home since the father was in a business in Australia that
他们 全部 称为 这 地方 家 自从 这 父亲 曾是 在 一个 商业 在 澳大利亚 那

[rɪ'kwaɪəd] ['meni] [lɒŋ] ['vɪzɪts] ,
required many long visits ,
必需的 许多 长的 访问 ,

由于父亲在澳大利亚经商, 需要经常长时间往返, 所以他们都把这里当作自己的家。

[ænd; ənd] [tɑːmz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n]
and Tom's mother had decided that he should have a bit of a vacation
和 汤姆的 母亲 有 决定 那 他 应该 有 一个 少量 的 一个 假期

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
with her ,
和 她 ,

于是汤姆的母亲决定让他和她一起去度假一段时间。

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pækt] [ʌp][ænd; ənd] [ɒf] , ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['waːɡnə] ['festɪvl; 'festəvəl][fɜːst] , [ænd; ənd]
so they had packed up and off , **taking in the Wagner festival first** , **and**
所以 他们 有 包装 向上 和 离开 , 采取 在 这 瓦格纳 节日 第一的 , 和

[hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
here they were .
这里 他们 是 .

于是他们收拾行囊出发了, 先去欣赏了瓦格纳音乐节, 然后就到了这里。

" [jes] , " ['ɑːftə(r)][fɪː; fɪ] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ][bɪt] , " [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [ðæt] .
" **Yes** , " **after she considered a bit** , " **we can do that** .
" 是的 , " 后 她 经过考虑的 一个 少量 , " 我们 能 做 那 .

“是的,”她思考了一会儿后说, “我们可以这样做。”

[dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈpɑːti] [ænd; ənd] [ðen] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [luːˈsɜːn] , [ænd; ənd] [pəˈhæps] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɜːniːz]
Join the party and then over to Lucerne , and perhaps take in the Bernese
加入 这 派对 和 然后 超过 到 卢塞恩 , 和 也许 拿 在 这 伯尔尼
[ælpz] .
Alps .
阿尔卑斯山 .

加入派对后，前往卢塞恩，或许还可以欣赏伯尔尼阿尔卑斯山的美景。

" [ˈəʊnli] [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [ˈpɑːliz] [ˈletə(r)] [ˈhædnt] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][əʊld] [ɜːl] ,
" **Only supposing that Polly's letter hadn't gone to the little old earl ,**
" 仅有的 假如 那 波莉的 信 之前没有 已消失 到 这 小的 老的 伯爵 ,
“假设波莉的信没有寄到那位老伯爵那里，

[ˈdʒæspə(r)][kept] [ˈseɪɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [hɪmˈself] .
Jasper kept saying over and over to himself .
碧玉 保留 说 超过 和 超过 到 他自己 .
贾斯珀不停地自言自语。

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ˈmɪnɪt] , [səˈpəʊz] [aɪ ˈtiː] !
Just for one minute , suppose it !
只是 为了 一 分钟 , 认为 它 !
就一分钟，想象一下！

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] , [ðə; ði] [hɔːn] [ˈsaʊndɪd] ; [ðə; ði] [ɪntəˈmɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] ,
And in the midst of it all , the horn sounded ; the intermission was over ,
和 在 这 中间 的 它 全部 , 这 喇叭 听起来 ; 这 中场休息 曾是 超过 ,
就在这时，号角响起；中场休息结束了。

[tʃeəz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊʃt] [bæk] [ˈheɪstɪli] , [ænd; ənd][ɔːl] [flɒkt] [ɒf] .
chairs were pushed back hastily , and all flocked off .
椅子 是 推动 后退 草草 , 和 全部成群结队的 离开 .
椅子被匆匆推开，众人纷纷散去。

[nəʊ][wʌn][mʌst; məst][biː; bi] [leɪt] ,
No one must be late ,
不 一 必须 是 晚的 ,
谁都不能迟到。

[ænd; ənd][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][nəʊ] [ˈnɔɪzi] [ɔː(r)] [ˈbʌslɪŋ] [ˈentrənsɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɒprə] [ˈhaʊs] .
and there must be no noisy or bustling entrances into the opera house .
和 那里 必须 是 不 嘈杂 或者 繁华 入口 进入 这 歌剧 房子 .
歌剧院入口处不得有嘈杂或熙攘的人群。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈpɒli] [ˈpepə(r)][sæt] [ɪnˈtrɑːnst] [θruː] [ðə; ði][rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmætʃləs] [pəˈfɔːməns] ,
And if Polly Pepper sat entranced through the rest of the matchless performance ,
和 如果 波莉 胡椒 卫星 着迷 通过 这 休息 的 这 无比 表现 ,
如果波莉·佩珀在接下来的精彩表演中一直被深深吸引，

[tɒm] [ˈselwɪn] — [θriː] [siːts] [bæk] [ænd; ənd] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [left] — [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ˈkwaɪətli]
Tom Selwyn — three seats back and off to the left — was just as quietly
汤姆 塞尔温 — 三 座位 后退 和 离开 到 这 左边 — 曾是 只是 作为 悄悄
[ˈhæpi] .
happy .
快乐的 .

坐在后排三个座位左侧的汤姆·塞尔温也同样安静地感到高兴。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwɒznt] [ˈθɪŋkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] " [ˈpɑːsiːfəl] " [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ˈpɒsəb(ə)] .
But he wasn't thinking so much of " Parsifal " as might have been possible .
但 他 不是 思维 所以 很多 的 " 帕西法尔 " 作为 可能 有 到过 可能的 .
但他并没有像人们可能认为的那样过多地思考《帕西法尔》。

" [ɪts] [nəʊ] [end] [faɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] [tu:; tə] [seɪ] - [jes] ,
" **It's no end fine of the little mother to say 'yes' ,**
" 它是 不 结尾 美好的 的 这 小的 母亲 到 说 - 是的 ,
" "小妈妈说‘是的’，这真是太好了，

- " [hi:; hi] [kept] ['rʌnɪŋ] ['əʊnə(r)] [ænd; ənd] ['əʊnə(r)] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
" **he kept running over and over to himself ,**
" 他 保留 跑步 超过 和 超过 到 他自己 ,
" 他一遍又一遍地自言自语道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sætɪsfɑɪd] [glɑ:ns] [æt; ət] [ðə; ði] ['kwaɪət] [feɪs] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [pleɪn] , ['ɪŋɡlɪʃ] ['bɒnɪt] .
with a satisfied glance at the quiet face under the plain , English bonnet .
和 一个 使满意 瞥一眼 在 这 安静的 脸 在下面 这 清楚的 , 英语 引擎盖 .
满意地瞥了一眼那顶朴素的英式软帽下安静的脸庞。

" [ɪts] ['fʌni] [wi:; wi] [dʊʊnt] [si:] ['fæni] ['vændə(r), bɜ:rg] ['eniweə(r)] , " [sed] ['pɒli] ,
" **It's funny we don't see Fanny Vanderburgh anywhere , " said Polly ,**
" 它是 有趣的 我们 不 看 舐 范德堡 任何地方 , " 说 波莉 ,
" “真奇怪，我们到处都看不到范妮·范德堡的身影，”波莉说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [θru:] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔ:(r)] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [həʊ'tel] [steəz] [ðæt] [naɪt] .
as they went through the corridor and up the hotel stairs that night .
作为 他们 去 通过 这 走廊 和 向上 这 酒店 楼梯 那 夜晚 .
当晚，他们穿过走廊，走上酒店楼梯。

" [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['prɒbəbli] [keɪm] [həʊm] ['ɜ:lɪə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɪə(r)] ; " [ju:; jʊ] **She and her mother probably came home earlier , " said Mrs . Fisher ; " you**
" 她 和 她 母亲 大概 来了 家 早些时候 , " 说 太太 . 费舍尔 ; " 你
[nəʊ] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'leɪd] ,
know we were delayed ,
知道 我们 是 延迟 ,
" “她和她母亲可能更早回家了，”费舍尔太太说；“你知道我们耽搁了。”

['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['kæərɪdʒɪz] .
waiting for our carriages .
等待 为了 我们的 马车 .
等候马车。

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , ['pɒli] .
You will see her in the morning , Polly .
你 将要 看 她 在 这 早晨 , 波莉 .
明天早上你就能见到她了，波莉。

" [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ten] [ə'klɑ:k] [bɪ'fɔ:(r)] ['mɪstə(r)] . [kɪŋz] ['pɑ:ti] ['gæðəd]
" **But in the morning , it was ten o'clock before Mr . King's party gathered**
" 但 在 这 早晨 , 它 曾是 十 点钟 前 先生 . 国王学院 派对 聚集
[fɔ:(r); fə(r)] ['brekfəst] ,
for breakfast ,
为了 早餐 ,
" “但是到了早上，金先生一行人直到十点钟才聚在一起吃早餐。”

[fɔ:(r); fə(r)] ['grænpəpɑ:] ['ɔ:lweɪz] ['kaʊnsld] ['sli:pɪŋ] [leɪt] [wen] [aʊt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] .
for Grandpapa always counselled sleeping late when out the night before .
为了 爷爷 总是 建议 睡眠 晚的 什么时候 出去 这 夜晚 前 .
因为爷爷总是建议，如果前一天晚上外出，就应该睡个懒觉。

[ænd; ənd] [wen] ['pɒli] [dɪd] [slɪp] ['ɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃeə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [nəʊt] ['laɪɪŋ] [ɒn]
And when Polly did slip into her chair , there was a little note lying on
和 什么时候 波莉 做过 滑 进入 她 椅子 , 那里 曾是 一个 小的 笔记 说谎 在
[hɜ:(r); hə(r)] [pleɪt] .
her plate .
她 盘子 .
当波莉终于坐到椅子上时，她的盘子里放着一张小纸条。

" [ˈfæni] [ˈvændər,bɜ:rg] [hæz; həz] [gɒn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] [kwɔ:t] [peɪl] .
" **Fanny Vanderburgh has gone , " she said , and turned quite pale .**
" 舫 范德堡 有 已消失 , " 她 说 , 和 转向 相当 苍白 .
“范妮·范德伯格走了,”她说, 脸色变得十分苍白。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [tu:] [tru:] .
It was too true .
它 曾是 也 真的 .

这话说得太对了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈvændər,bɜ:rg] [hæd; həd][səʊld][hɜ:(r); hə(r)] [tu:] [ˈtɪkɪts] [tu:; tə][ðə; ði]
Mrs . Vanderburgh had sold her two tickets to the
太太 . 范德堡 有 卖 她 二 门票 到 这
范德堡夫人把她的两张票卖给了.....

" [ˈflaɪɪŋ] [ˈdʌtʃmən] , " [tu:; tə][bi:; bi] [prɪˈzentɪd] [ðæt] [ˈi:vniŋ] , [ænd; ənd] [dɪˈpɑ:tɪd] [frɒm; frəm]
" **Flying Dutchman , " to be presented that evening , and departed from**
" 飞行 荷兰人 , " 到 是 呈现 那 晚上 , 和 已离开 从
当晚将亮相的“飞翔的荷兰人号”从.....出发

[baɪˈrɔɪt] .
Bayreuth .
拜罗伊特 .

拜罗伊特。

" [ɪts] [nəʊ][ju:z] , [ˈpɒli] , " [ˈfæniʒ] [nəʊt] [ræn] , " [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [em ˈi:][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm]
" **It's no use , Polly , " Fanny's note ran , " trying to make me have a good time**
" 它是 不 使用 , 波莉 , " 芬妮的 笔记 跑 , " 尝试 到 制作 我 有 一个 好的 时间
.
:
.

“没用的, 波莉,”范妮的纸条上写道, “想让我开心。”

[ˈmæmə; məˈmɑ:] [sez] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ˈpæris] ; [ænd; ənd][gəʊ][wi:; wi][mʌst; məst] .
Mamma says we are to go back to Paris ; and go we must .
妈妈 说道 我们 是 到 去 后退 到 巴黎 ; 和 去 我们 必须 .
妈妈说我们要回巴黎; 我们必须回去。

[ju:v] [bi:n] [ˈlʌvli] , [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][ˈevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [gʊd] - [baɪ] .
You've been lovely , and I thank you ever so much , and good - by .
你已经 到过 迷人的 , 和 我 感谢 你 曾经 所以 很多 , 和 好的 - 经过 .
你真是太好了, 非常感谢你, 再见。

" [ˈmʌðə(r)] [ˈfɪʃə(r)] [faʊnd] [ˈpɒli] , [ə; eɪ][hɑ:f] - [ˈaʊə(r)][ˈleɪtə(r)] ,
" **Mother Fisher found Polly , a half - hour later ,**
" 母亲 费舍尔 成立 波莉 , 一个 一半 - 小时 之后 ,
半小时后, 费舍尔妈妈找到了波莉。

[kɜ:ld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ˈsəʊfə][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] ,
curled up in a corner of the old sofa in her room ,
卷曲 向上 在 一个 角落 的 这 老的 沙发 在 她 房间 ,
她蜷缩在房间旧沙发的一角,

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [prest] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkʊʃ(ə)n] .
her face pressed into the cushion .
她 脸 按下 进入 这 软垫 .
她的脸埋在靠垫里。

" [waɪ] , [ˈpɒli] , " [ɪkˈskleɪmd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeɪkɪŋ] [ˈfəuldəz] , [ænd; ənd] ,
" **Why** , **Polly** , " **exclaimed** **her** **mother** , **seeing** **the** **shaking** **shoulders** , **and** ,
" 为什么 , 波莉 , " 惊呼 她 母亲 , 看到 这 摇晃 肩膀 , 和 ,
[ˈbendɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
bending **over** **her** ,
弯曲 超过 她 ,
" 哎呀 , 波莉 , " 她母亲看到她颤抖的肩膀 , 惊呼道 , 然后弯下腰看着她。

[ʃiː; ʃi] [smuːðd] [ðə; ði] [braʊn] [heə(r)] [ˈdʒentli] , " [ðɪs] [ˈɪz(ə)nt] [raɪt] , [tʃaɪld] —
she smoothed **the** **brown** **hair** **gently** , " **this** **isn't** **right** , **child** —
她 平滑 这 棕色的 头发 轻轻地 , " 这 不是 正确的 , 孩子 —
她轻轻抚平棕色的头发 , " 这样不对 , 孩子—— "

" [ˈpɒli] [spræŋ] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðəz] [nek] .
" **Polly sprang** **up** **suddenly** **and** **threw** **her** **arms** **around** **her** **mother's** **neck** .
" 波莉 弹簧 向上 突然 和 扔 她 武器 大约 她 母亲的 脖子 .
波莉突然跳起来 , 双臂抱住了妈妈的脖子。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [wet] [wɪð] [tiəz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sɒb] [aʊt] , " [əʊ] , [ɪf] [aɪd] [dʌn] [mɔː(r)]
Her **face** **was** **wet** **with** **tears** , **and** **she sobbed** **out** , " **Oh** , **if** **I'd** **done** **more**
她 脸 曾是 湿的 和 眼泪 , 和 她 啜泣 出去 , " 哦 , 如果 I'd 完毕 更多的
[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
for **her** ,
为了 她 ,
她泪流满面 , 抽泣着说 : " 哦 , 如果我能为她做得更多就好了。 "

, [ɔː(r)] [biːn] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈvændər,bɜːrg] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [steɪd] . "
Mamsie , **or** **been** **pleasant** **to** **Mrs** . **Vanderburgh** , **she** **might** **have** **stayed** . "
妈妈 , 或者 到过 令人愉快的 到 太太 . 范德堡 , 她 可能 有 入住 . "
如果玛姆西对范德堡太太客气些 , 她或许就会留下来。

" [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈeni] [kɔːl] [tuː; tə] [ˈwʌri] , [ˈpɒli] , [tʃaɪld] , " [sed] [ˈmʌðə(r)] [ˈfɪə(r)] , [ˈfɜːmli] .
" **You** **haven't** **any** **call** **to** **worry** , **Polly** , **child** , " **said** **Mother** **Fisher** , **firmly** .
" 你 还没有 任何 称呼 到 担心 , 波莉 , 孩子 , " 说 母亲 费舍尔 , 牢牢 .
" 你不用担心 , 波莉 , 孩子 , " 费舍尔太太坚定地说。

" [juː; jʊ] [dɪd] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] — [ænd; ənd] [rɪˈmembə(r)] [wʌn] [θɪŋ] ,
" **You** **did** **all** **that** **could** **be** **done** — **and** **remember** **one** **thing** ,
" 你 做过 全部 那 可以 是 完毕 — 和 记住 — 事物 ,
" 你已经尽力了——记住一件事，

[ɪts] [ˈveri] [rɒŋ] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)] [ˈʌðə(r)z] [æz; əz] [juː; jʊ] [ˈsɜːt(ə)nli] [wɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)]
it's **very** **wrong** **to** **trouble** **others** **as** **you** **certainly** **will** **if** **you** **give** **way** **to** **your**
它是 非常 错误的 到 麻烦 其他的 作为 你 当然 将要 如果 你 给 方式 到 你的
[ˈfiːlɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænə(r)] . "
feelings **in** **this** **manner** . "
情怀 在 这 方式 . "
你这样任由自己的情绪摆布 , 肯定会给别人带来麻烦 , 这是非常错误的。

" , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈpɒli] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈwaɪpɪŋ] [əˈwei] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] [tiəz] [frɒm; frəm]
" **Mamsie** , " **exclaimed** **Polly** , **suddenly** **wiping** **away** **the** **trail** **of** **tears** **from**
" 妈妈 , " 惊呼 波莉 , 突然 擦拭 离开 这 踪迹 的 眼泪 从
[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ,
her **cheek** ,
她 脸颊 ,
" 妈咪 ! " 波莉惊呼一声 , 突然擦掉了脸颊上的泪痕。

" [aɪ] [woʊnt] [kraɪ] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)] [bɪt] [mɔː(r)] .
" **I** **won't** **cry** **a** **single** **bit** **more** .
" 我 惯于 哭 一个 单身的 少量 更多的 .
" 我再也哭不出来一丝一毫了。 "

[juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [em 'i:] , [ai] ['tru:li] [woʊnt] . "

You can trust me , Mamsie , I truly won't . "
你 能 相信 我 , 妈妈 , 我 真的 惯于 . "

妈咪，你相信我，我真的不会的。

" [trʌst] [juː; jʊ] , " [sed] ['mʌðə(r)] ['fɪə(r)] , [wɪð] [ə; ei] [praʊd] [lʊk] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [blæk] [aɪz] ,
" Trust you , said Mother Fisher , with a proud look in her black eyes ,
" 相信 你 , " 说 母亲 费舍尔 , 和 一个 自豪的 看 在 她 黑色的 眼睛 ,

“相信你,”费舍尔太太说着，她那双黑眼睛里充满了骄傲。

" [ai][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ]['evə(r)][ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] , ['pɒli] ;
" I can trust you ever and always , Polly ;
" 我 能 相信 你 曾经 和 总是 , 波莉 ;

“波莉，我永远都可以信任你；

[ænd; ənd] [naʊ] [rʌn] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [ænd; ənd][let] [hɪm] [si:] [ə; ei] [braɪt] [feɪs] ,
and now run to Mr . King and let him see a bright face ,
和 现在 跑步 到 先生 . 国王 和 让 他 看 一个 明亮的 脸 ,

现在快去告诉金先生，让他看到一张灿烂的笑脸！

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:z] ['wʌrɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['pɒli] .
for he's worrying about you , Polly .
为了 他是 令人担忧 关于 你 , 波莉 .

因为他担心你，波莉。

" [ˌeks.ər'eks]
" XIX
" 十九

十九

['mɪstə(r)] .
MR :
先生 :

先生。

[kɪŋ] [hæz; həz][ə; ei] ['lɪt(ə)l] [plæn] [fɔ:(r); fə(r)] ['pɒli]
KING HAS A LITTLE PLAN FOR POLLY
国王 有 一个 小的 计划 为了 波莉

国王对波莉有个小计划

" [əʊ] ['dʒæspə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] ['pɒli] , [kla:sp, klæsp][hɜ:(r); hə(r)][hændz] ,
" Oh Jasper , exclaimed Polly , clasping her hands ,
" 哦 碧玉 , " 惊呼 波莉 , 紧握 她 双手 ,

“哦，贾斯珀！”波莉惊呼道，双手紧紧握在一起。

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wi:l; wil]['evə(r)][get] [tuː; tə][ə; ei][pi'ænəʊ] [weə(r)] [ɪts] [ɔ:l] [ə'ləʊn] ,
" do you suppose we'll ever get to a piano where it's all alone ,
" 做 你 认为 出色地 曾经 得到 到 一个 钢琴 在哪里 它是全部 独自的 ,

你觉得我们最终会找到一架孤零零的钢琴吗？

[ænd; ənd]['nəʊbədi] ['wɒnts] [tuː; tə] [pleɪ] [ɒn][aɪ 'ti:] — "
and nobody wants to play on it — "
和 无人 想要 到 玩 在 它 — "

没人愿意上场——

" [bʌt; bət][dʒʌst][juː; jʊ][ænd; ənd][ai] , " ['fɪnɪʃt] ['dʒæspə(r)] .
" But just you and I , finished Jasper .
" 但 只是 你 和 我 , " 完成的 碧玉 .

“但只有你和我,”贾斯珀说完。

" [ai][dɪ'kleə(r)][ai][dɒʊnt] [nəʊ] .
" I declare I don't know .
" 我 宣布 我 不 知道 .

我声明我不知道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [bɪg][fæt][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [brɪəd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst] , ['dʒæspə(r)] .
 " **But that big fat man with the black beard was the worst , Jasper .**
 " 但 那 大的 胖的 男人 和 这 黑色的 胡须 曾是 这 最差 , 碧玉 .
 "但是，贾斯珀，那个留着黑胡子的胖男人最糟糕。"

" [fɪː, ʃɪ] [glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [fɪː, ʃɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [lɒŋ]
 " She glanced around as if she expected to see him coming down the long
 " 她 瞥了一眼 大约 作为 如果 她 预期的 到 看 他 未来 向下 这 长的
 [ˈpɑːlə(r)] .
parlour .
 客厅 .

她环顾四周，仿佛期待看到他从长长的客厅里走出来。

" [wel] , [hi:; hi][ˈdɪd(ə)nt][hɪə(r)] [mʌtʃ] ; [ðeə(r)][ˈdɪd(ə)nt][ˈeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , " [sed] [ˈdʒæspə(r)] ;
 " Well , he didn't hear much ; there didn't any of them , " said Jasper ;
 " 出色地 , 他 没有 听到 很多 ; 那里 没有 任何 的 他们 , " 说 碧玉 ;
 "嗯, 他没听到什么; 他们一个也没听到," 贾斯珀说;

" [ðætʰs] [sʌm; səm] [smɔ:l] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n] , [brɪˈkæz; brɪˈkɔz][ju:; jʊ] [[hɒpt]] [ɒf] [ðə; ði][piˈænəʊ] [stu:l] [ænd; ənd]
" that's some small satisfaction , because you hopped off the piano stool and
 " 那就是 一些 小的 满意 , 因为 你 跳跃 离开 这 钢琴 凳子 和
 [ræn] [əˈwei] . "
ran away . "
 跑 离开 . "

“这多少算是一种小小的安慰，因为你从钢琴凳上跳下来就跑了。”

" [juː; jʊ][ræn][dʒʌst][æz; əz][fɑːst] , [aɪm][ʃə(r)] , ['dʒæspə(r)] , " [sed] ['pɒli] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɑːf] .
 " You ran just as fast , I'm sure , Jasper , " said Polly , with a little laugh .
 " 你 跑 只是 作为 快速地 , 我是 当然 , 碧玉 , " 说 波莉 , 和 一个 小的 笑 .
 "我相信你跑得也一样快, 贾斯珀,"波莉笑着说。

" [wel] , [pə'hæps] [ai][did] , " [kən'fest] ['dʒæspə(r)] , [bɜ:stɪŋ] ['ɪntu:] [ə; ei] [lɑ:f] .
" Well , perhaps I did , " confessed Jasper , bursting into a laugh .
" 出色地 , 也许 我 做过 , " 坦白 碧玉 , 爆发 进入 一个 笑 .

“嗯，或许我的确这么做了，”贾斯珀坦白道，然后哈哈大笑起来。

" [hu:] [ˌwʊdnt] [rʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['steəriŋ] ['idiəts] ['flaɪɪŋ] [æt; ət] [wʌn] ?
Who wouldn't run with a lot of staring idiots flying at one ?
 WHO 不会 跑步 和 一个 很多 的 凝视 白痴 飞行 在 一 ?
 “谁不想在被一群白痴盯着看的情况下逃跑呢？”

" [hi:; hi] [brɔ:t] [ʌp][ɪn] [dɪs'gʌst] .
 " he brought up in disgust .
 " 他 带来 向上 在 厌恶 .

他厌恶地提起这件事。

" [ænd; ʌnd][wiː; wi] [fə'ɡɒt] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] , " [went] [ɒn] ['pɒli] , [diːp] [ɪn][ðə; ði] [remɪ'nɪsns] ,
 " And we forgot the music , " went on Polly , deep in the reminiscence ,
 " 和 我们 忘了 这 音乐 , " 去 在 波莉 , 深的 在 这 怀旧 ,
 "我们都忘了音乐了,"波莉沉浸在回忆中继续说道。

" [ænd; ɐnd][wiː; wi] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [bæk] — [daʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ?
 " and we wouldn't go back — don't you remember ?
 " 和 我们 不会 去 后退 — 不 你 记住 ?
 “我们不会回去的——你不记得了吗？”

— [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɪg] [fæt] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['dredf(ə)] [blæk] [brəd] [hæd; həd] [gɒn] ,
 — **until the big fat man with the dreadful black beard had gone** ,
 — 直到 这 大的 胖的 男人 和 这 可怕 黑色的 胡须 有 已消失 ,
 直到那个留着可怕黑胡子的胖子离开后,

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪd] [pɪkt] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] [bi:n] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [aɪ 'ti:] . "

for he'd picked it up and been looking at it . "

为了 他会 挑选 它 向上 和 到过 寻找 在 它 . "

因为他拿起来一直在看。

" [jes] , [ai] [rɪ'membə(r)] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " [sed] [ˈdʒæspə(r)] ; " [daɪə(r)] [em 'i:] , [wɒt] [ə; eɪ] [taɪm] [wi:; wi]
" Yes , I remember all about it , " said Jasper ; " dear me , what a time we
" 是的 , 我 记住 全部 关于 它 , " 说 碧玉 ; " 亲爱的 我 , 什么 一个 时间 我们
 [hæd; həd] !
had !
有 !

"是的,我记得所有的事情,"贾斯珀说;"天哪,我们当时度过了多么美好的时光啊!"

[ɪts] [I'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wəz; wəz] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] ,
It's enough to make one wish that the summer was all over ,
 它是 足够的 到 制作 一 希望 那 这 夏天 曾是 全部 超过 ,
 真让人盼着夏天赶紧结束。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['feəli] ['set(ə)ld] [ɪn] ['drezdən] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['gluːmɪli] , [æz; əz] [hiː; hi]

and	that	we	were	fairly	settled	in	Dresden	,	"	he	added	gloomily	,	as	he
和	那	我们	是	相当	定居	在	德累斯顿	,	"	他	额外	阴郁地	,	作为	他

[sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

saw	her	face	.
锯	她	脸	.

“而且我们在德累斯顿也安顿得相当不错,”他看着她的脸,沮丧地补充道。

" [əʊ] , [nəʊ] , " [ɪk'skleɪmd] ['pɒli] , ['kwɪkli] , [ænd; ɐnd] [kwɔ:t] [ʃɒkt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ðæt]
" Oh , no , " exclaimed Polly , quickly , and quite shocked to see the mischief that
 " 哦 , 不 , " 惊呼 波莉 , 迅速地 , 和 相当 震惊 到 看 这 恶作剧 那
 [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .
she had done .
 她 有 完毕 .

"哦，不！"波莉惊呼道，她很快意识到自己造成的恶作剧，感到非常震惊。

" [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['sʌmə(r)] [gəʊ][ə; eɪ][bɪt][fɑːstə(r)] , ['dʒæspə(r)] .
 " **We wouldn't have the beautiful summer go a bit faster , Jasper .**
 " 我们 不会 有 这 美丽的 夏天 去 一个 少量 快点 , 碧玉 .
 “我们可不想让这美好的夏天过得更快一些，贾斯珀。”

[waɪ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] . "

Why , that would be too dreadful to think of . "

为什么 , 那 会 是 也 可怕 到 思考 的 . "

“哎呀，想想都觉得可怕。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [æ̃t; ət][jɔː(r); jə(r)][ˈmjuːzɪk] , [ˈpɒli] . "

" But you want to get at your music , Polly . "

" 但 你 想 到 得到 在 你的 音乐 , 波莉 . "

"但你想听音乐，波莉。"

" [aɪ] [flaɪ][æ t; ət][aɪ 'ti:] [wen] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] , " [kraɪd] ['pɒli] , [wɪð] [ə; eɪ] [waɪz] ['lɪ(ə)] [nɒd] ,
 " I'll fly at it when the time comes , " cried Polly , with a wise little nod ,
 " 患病的 飞 在 它 什么时候 这 时间 来 , " 哭 波莉 , 和 一个 明智的 小的 点头 ,
 "到时候我一定会飞的,"波莉说着, 睿智地点了点头。

" ['nevə(r)][ju:; jʊ][fiə(r)] , ['dʒæspə(r)] .
 " never you fear , Jasper .
 " 绝不 你 害怕 , 碧玉 .

“别害怕，贾斯珀。”

[naʊ] [kʌm] [ɒn] ; [lets] [get] [frɑ:nsi] [ænd; ʌnd][gəʊ] [aʊt] [ænd; ʌnd] [si:] [ðə; ði] [ʃɒps] .
Now come on ; let's get Phronsie and go out and see the shops .
 现在 来 在 ; 我们来吧 得到 弗朗西 和 去 出去 和 看 这 商店 .

好了，我们走吧，带上Phronsie，出去逛逛商店。

" [əʊld][ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [nʊk] [bɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ] [ˈkɜ:t(ə)n] ,
 " **Old Mr . King in a nook behind the curtain ,**
 " 老的 先生 . 国王 在 一个 角落 在后面 这 窗帘 ,
 "老金先生躲在窗帘后面的角落里，

[drɒpt] [ðə; ði][ˈnju:zpeɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][ləp][ænd; ənd] [θɔ:t] [ə; eɪ][bɪt] .
dropped the newspaper in his lap and thought a bit .
掉落 这 报纸 在 他的 膝 和 想法 一个 少量 .

他把报纸扔到腿上，沉思了一会儿。

" [best] [tu:; tə] [weɪt] [tɪl] [wi:; wi] [get] [tu:; tə] [lu:'sɜ:n] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
" **Best to wait till we get to Lucerne , " he said to himself ,**
" 最好的 到 等待 直到 我们 得到 到 卢塞恩 , " 他 说 到 他自己 ,
"最好等到卢塞恩再说,"他自言自语道。

[ˈnɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [hed] ; " [ðen] , [sez] [aɪ] , [ˈpɒli] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ju:; jʊ][æɪ; fəl][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)]
nodding his white head ; " then , says I , Polly , my child , you shall have your
点头 他的 白色的 头 ; " 然后 , 说道 我 , 波莉 , 我的 孩子 , 你 将 有 你的
[pɪˈænəʊ] .
piano .
钢琴 .

他点点头，白发苍苍；“那么,”我说,“波莉,我的孩子,你将拥有你的钢琴。”

" [ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] [ˈpɑ:ti] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈset(ə)lɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][həʊˈtel][æt; ət] [lu:'sɜ:n] ,
" **And when their party were settling down in the hotel at Lucerne ,**
" 和 什么时候 他们的 派对 是 安顿 向下 在 这 酒店 在 卢塞恩 ,
"当他们一行人在卢塞恩的酒店安顿下来时,

[ˈendɪŋ] [ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [deɪz] [ʊv; əv][ˈtræv(ə)l][ˈɑ:ftə(r)] [ˈli:vɪŋ] [ˈmju:nɪk] , [ˈdʒæspərz][ˈfɑ:ðə(r)] [kɔ:ld] [hɪm]
ending the beautiful days of travel after leaving Munich , Jasper's father called him
结束 这 美丽的 天 的 旅行 后 离开 慕尼黑 , 碧玉的 父亲 称为 他
[əˈbrʌptli] .
abruptly .
突然 .

离开慕尼黑后，美好的旅行时光戛然而止，贾斯珀的父亲突然给他打了个电话。

" [si:] [hɪə(r)] , [maɪ] [bɔɪ] . "
" **See here , my boy .** "
" 看 这里 , 我的 男生 . "

“孩子，看这里。”

" [wɒt] [ɪz][aɪ ˈti:] , [ˈfɑ:ðə(r)] ? " [ɑ:skt] [ˈdʒæspə(r)] , [ˈwʌndrɪŋli] ; " [ðə; ði] [ˈlʌɡɪdʒ] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] ;
" **What is it , father ? " asked Jasper , wonderingly ; " the luggage is all right ;**
" 什么 是 它 , 父亲 ? " 问 碧玉 , 惊奇地 ; " 这 行李 是 全部 正确的 ;
"父亲，怎么了?"贾斯珀好奇地问,“行李没事吧?"

[ɪts] [gɒn] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][rʊmz; ru:mz] — [ɔ:l] [ɪk'sept] [ðə; ði] [pɔ:t'mæntəʊ] ,
it's gone up to the rooms — all except the portmanteau ,
它是 已消失 向上 到 这 房间 — 全部 除了 这 合成词 ,
除了旅行箱之外，其他所有东西都已送到房间了。

[ænd; ənd][ˈfrɑ:nsɪs] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪf(ə)n][ænd; ənd] [ˈstreɪtn] [ðæt] [aʊt] . "
and Francis will go down to the station and straighten that out . "
和 弗朗西斯 将要 去 向下 到 这 车站 和 拉直 那 出去 . "
弗朗西斯会去车站把这件事弄清楚。

" [aɪm][nɒt] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [ˈtrʌblɪd] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlʌɡɪdʒ] , [ˈdʒæspə(r)] , " [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz]
" **I'm not in the least troubled in regard to the luggage , Jasper , " replied his**
" 我是 不是 在 这 至少 麻烦 在 看待 到 这 行李 , 碧玉 , " 回复 他的
[ˈfɑ:ðə(r)] , [ˈtestɪli] ;
father , testily ;
父亲 , 暴躁地 ;

“贾斯珀，我一点也不担心行李的事,”他父亲不耐烦地回答道；

" [ɪts] [ˈsʌmθɪŋ] [mʌt] [mɔː(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈlʌɡɪdʒ] [ˈkwestʃən] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ]
" **it's something much more important than the luggage question about which I wish**
" 它是 某物 很多 更多的 重要的 比 这 行李 问题 关于 哪个 我 希望
[tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
to speak to you .
到 说话 到 你 .

“我想和你谈谈比行李问题重要得多的事情。”

" [ˈdʒæspə(r)] [steəd] , [wel] [ˈnəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfaː.ðərz] [ˈjuːz] [ɪn] [rɪˈgaːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlʌɡɪdʒ] [ˈkwestʃən] .
" **Jasper stared , well knowing his father's views in regard to the luggage question .**
" 碧玉 凝视 , 出色地 会心 他的 父亲的 浏览 在 看待 到 这 行李 问题 .

贾斯珀盯着他，他很清楚父亲对行李问题的看法。

" [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌnˈpæk] — [ðə; ði] [ˈveri] [fɜːst] , " [əʊld][ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] [wɒz; wəz]
" **The first thing that you must unpack — the very first , " old Mr . King was**
" 这 第一的 事物 那 你 必须 解包 — 这 非常 第一的 , " 老的 先生 . 国王 曾是
[ˈseɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

“你首先要拆开的——第一件事,”老金先生说道。

" [ɪz][jɔː(r); jə(r)][ˈmjuːzɪk] .
" **is your music .**
" 是 你的 音乐 .

“是你的音乐。”

[doʊnt] [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ˈdʒæspə(r)] , [bʌt; bət][gəʊ][ænd; ənd] [get] [aɪ ˈtiː] .
Don't wait a minute , Jasper , but go and get it .
不 等待 一个 分钟 , 碧玉 , 但 去 和 得到 它 .

别犹豫了，贾斯珀，快去拿。

[ænd; ənd] [ðen] [kɔːl] [ˈpɒli] , [ænd; ənd] — "
And then call Polly , and — "
和 然后 称呼 波莉 , 和 — "

然后给波莉打电话，然后——”

" [waɪ] , [ˈfaːðə(r)] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈdʒæspə(r)] , " [ðeə(r)][ˈɪz(ə)nt][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] .
" **Why , father , " exclaimed Jasper , " there isn't a single place to play in .**
" 为什么 , 父亲 , " 惊呼 碧玉 , " 那里 不是 一个 单身的 地方 到 玩 在 .

“爸爸，为什么？”贾斯珀惊呼道，“这里连个玩耍的地方都没有。”

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˈpiːp(ə)l] [steə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [tʌt] [ðə; ði][piˈæənəʊ] .
You don't know how people stare if we touch the piano .
你 不 知道 如何 人们 盯 如果 我们 触碰 这 钢琴 .

你不知道如果我们碰钢琴，人们会怎么盯着我们看。

[wiː; wi] [kænt] [hɪə(r)] , [ˈfaːðə(r)] ; [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɪn] [ðɪs] [həʊˈtel] . "
We can't here , father ; there's such a crowd in this hotel . "
我们 不能 这里 , 父亲 ; 有 这样的 一个 人群 在 这 酒店 . "

“父亲，这里不行，这家酒店里人太多了。”

" [juː; jʊ][duː; də][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [seɪ] , [ˈdʒæspə(r)] , " [kəˈmɑːnd] [hɪz; ɪz][ˈfaːðə(r)] .
" **You do just as I say , Jasper , " commanded his father .**
" 你 做 只是 作为 我 说 , 碧玉 , " 命令 他的 父亲 .

“你就照我说的做，贾斯珀,”他父亲命令道。

" [ænd; ənd] [tel] [ˈpɒli] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)][ˈmjuːzɪk] ;
" **And tell Polly to get her music ;**
" 和 告诉 波莉 到 得到 她 音乐 ;

“告诉波莉去拿她的音乐；

[ænd; ənd] [ðen] [duː; də][juː; jʊ] [tuː] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ruːm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [ˈpɑːlə(r)] ,
" **and then do you two go to the little room out of the big parlour** ,
" 和 然后 做 你 二 去 到 这 小的 房间 出去 的 这 大的 客厅 ,
然后你们两个会去大客厅外面的小房间吗?

[ænd; ənd] [pleɪ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] - [ˈkɒntent] .
" **and play to your hearts ' content** .
" 和 玩 到 你的 心 - 内容 .
尽情玩耍吧。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [bɜːst] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈhɑːti] [lɑːf] [æt; ət][ˈdʒæspərz] [feɪs] ,
" **And he burst into a hearty laugh at Jasper's face** ,
" 和 他 爆裂 进入 一个 爽朗 笑 在 碧玉的 脸 ,
“然后他对着贾斯珀的脸哈哈大笑起来，

[æz; əz][hiː; hi] [ˈdæŋɡld] [ə; eɪ] [kiː] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [striŋ] , [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .
" **as he dangled a key at the end of a string , before him** .
" 作为 他 悬挂着 一个 钥匙 在 这 结尾 的 一个 细绳 , 前 他 .
他把钥匙用绳子拴着，在他面前晃来晃去。

" [naʊ] [ai][duː; də] [brɪˈliːv] , [ˈfɑːðə(r)] ,
" **Now I do believe , father** ,
" 现在 我 做 相信 , 父亲 ,
“现在我相信了，父亲，

[ðæt] [juːv] [ɡɒt] [ˈpɒli] [ə; eɪ][piˈænəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ruːm] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] ,
that you've got Polly a piano and a little room to play in ,
那 你已经 得到 波莉 一个 钢琴 和 一个 小的 房间 到 玩 在 ,
你给波莉买了一架钢琴和一个小房间让她弹琴，

" [kraɪd][ˈdʒæspə(r)] , [ˈdʒɔɪfəli] , [ænd; ənd] [ˈpaʊnsɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kiː] .
" **cried Jasper , joyfully , and pouncing on the key** .
" 哭 碧玉 , 欣喜地 , 和 猛扑 在 这 钥匙 .
“贾斯珀高兴地叫了一声，扑向了钥匙。”

" [juː; jʊ][gəʊ] [əˈlɒŋ] [ænd; ənd][duː; də][æz; əz][ai] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] ,
" **You go along and do as I tell you , " said Mr . King** ,
" 你 去 沿着 和 做 作为 我 告诉 你 , " 说 先生 . 国王 ,
“你就照我说的做，”金先生说。

[ˈmaɪtɪli] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [səkˈses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [plæn] .
mightily pleased at the success of his little plan .
非常 高兴 在 这 成功 的 他的 小的 计划 .
他的一个小计划取得了成功，他为此感到非常高兴。

" [ænd; ənd][dɒʊnt][juː; jʊ] [tel] [ˈpɒli] [ˈpepə(r)] [wʌn] [wɜːd] [ʌnˈtɪl] [fiː; ji][hæz; həz][ˈteɪkən][hɜː(r); hə(r)][ˈmjuːzɪk]
" **And don't you tell Polly Pepper one word until she has taken her music**
" 和 不 你 告诉 波莉 胡椒 一 单词 直到 她 有 已采取 她 音乐
[daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ruːm] ,
down in the little room ,
向下 在 这 小的 房间 ,
“在波莉·佩珀把她的音乐搬进小房间之前，你一个字都别跟她说。”

" [æz; əz][ˈdʒæspə(r)] [ˈbaʊndɪd] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .
" **as Jasper bounded off on the wings of the wind** .
" 作为 碧玉 有界 离开 在 这 翅膀 的 这 风 .
“就像贾斯珀乘着风的翅膀飞走了一样。”

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˈveri] [həʊˈtel][wɒz; wəz][ðə; ði][bɪg][fæt][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)] [blæk] [brəd] ,
And in that very hotel was the big fat man with the dreadful black beard ,
和 在 那 非常 酒店 曾是 这 大的 胖的 男人 和 这 可怕 黑色的 胡须 ,
就在那家旅馆里，住着一个身材魁梧、留着可怕黑胡子的男人。

[ˈrestɪŋ] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈsiːz(ə)n] [ɒv; əv] [hɑːd] [wɜːk] .
resting after a long season of hard work .
休息 后 一个 长的 季节 的 难的 工作 .

经过漫长而辛勤的赛季后，好好休息一下。

[bʌt; bət] [ˈpɒli] [ænd; ənd][ˈdʒæspə(r)] [wʊdnt] [hæv; həv] [keəd] [hæd; həd] [ðeɪ] [nəʊn] [aɪ ˈtiː] ,
But Polly and Jasper wouldn't have cared had they known it ,
但 波莉 和 碧玉 不会 有 关心 有 他们 已知 它 ,

但如果波莉和贾斯珀知道这件事，他们就不会在意了。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] [əʊn] [dɪˈlaɪt(ə)lɪ] [ˈlɪt(ə)lɪ] ˈmjuːzɪk [ruːm] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] —
as long as they had their own delightful little music room to themselves —
作为 长的 作为 他们 有 他们的 自己的 愉快 小的 音乐 房间 到 他们自己 —

[æz; əz] [ðeɪ] [pleɪd] [əʊvə(r)][ænd; ənd][əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ][diə(r)][əʊld] [ˈpiːsɪz] ,
as they played over and over all the dear old pieces ,
作为 他们 玩 超过 和 超过 全部 这 亲爱的 老的 件 ,

只要他们拥有自己那间令人愉悦的小音乐室——一遍又一遍地演奏那些他们喜爱的老曲子——

[ænd; ənd] [ˈpɒli] [ˈrevld] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][səʊ][əˈfreɪd] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [fəˈɡɒtn] .
and Polly revelled in everything that she was so afraid she had forgotten .
和 波莉 尽情狂欢 在 一切 那 她 曾是 所以 害怕的 她 有 被遗忘的 .

波莉欣喜若狂地享受着她曾经害怕自己已经忘记的一切。

" [aɪ] [ˈriːəli] [ˈhævnt] [lɒst] [aɪ ˈtiː] , [ˈdʒæspə(r)] !
" I really haven't lost it , Jasper !
" 我 真的 还没有 丢失的 它 , 碧玉 !

“我真的没有失去它，贾斯珀！”

" [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ɪkˈskleɪm] [ˈreɪdiəntli] , [ˈɑːftə(r)] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ə; eɪ][kənˈtʃeɪtəʊ] , [ænd; ənd] [ˈdrɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
" she would exclaim radiantly , after finishing a concerto , and dropping her
" 她 会 惊叹 光芒四射 , 后 精加工 一个 协奏曲 , 和 下降 她

[hændz][ˈaɪdli][ɒn][ðə; ðɪ] [kiːz] .
hands idly on the keys .
双手 闲散地 在 这 钥匙 .

“她演奏完一首协奏曲后，会容光焕发地惊叹，然后漫不经心地把手放在琴键上。”

" [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][səʊ][əˈfreɪd] [aɪˈd] [fəˈɡɒtn] [aɪ ˈtiː] [ɪnˈtaɪəli] .
" And I was so afraid I'd forgotten it entirely .
" 和 我 曾是 所以 害怕的 ID 被遗忘的 它 完全 .

“我当时非常害怕自己已经完全忘记了。”

[dʒʌst] [θɪŋk] , [aɪ] [ˈhævnt] [pleɪd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] , [ˈdʒæspə(r)] [kɪŋ] . "
Just think , I haven't played that for three months , Jasper King . "
只是 思考 , 我 还没有 玩 那 为了 三 几个月 , 碧玉 国王 . "

想想看，我已经三个月没玩过那游戏了，贾斯珀·金。

" [wel] , [juː; jʊ] [ˈhævnt] [fəˈɡɒtn] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] , " [dɪˈkleəd] [ˈdʒæspə(r)] , [dʒʌst][æz; əz][glæd]
" Well , you haven't forgotten a bit of it , " declared Jasper , just as glad
" 出色地 , 你 还没有 被遗忘的 一个 少量 的 它 , " 声明 碧玉 , 只是 作为 高兴的
[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] .

as she was .
作为 她 曾是 .

“嗯，你一点都没忘记，”贾斯珀说道，语气和她一样高兴。

" [juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] [meɪk] [ˈeni] [mɪˈsteɪks] , [ˈhɑːdli] , [ˈpɒli] . "
" You didn't make any mistakes , hardly , Polly . "
" 你 没有 制作 任何 错误 , 几乎 , 波莉 . "

“你几乎没犯任何错误，波莉。”

" [əʊ] , [jes] , [aɪ] [meɪd] [sʌm; səm] , " [sed] [ˈpɒli] , [ˈɒnɪstli] ,
" Oh , yes , I made some , " said Polly , honestly ,
" 哦 , 是的 , 我 制成 一些 , " 说 波莉 , 诚实地 ,

“哦，是的，我做了一些，”波莉诚实地说。

[hʍɜːrl] [əˈraʊnd] [ɒn][ðə; ði][piˈænəʊ] [stuːl] [tuː; tə] [lɒk] [æt; ət][hɪm] .
whirling around on the piano stool to look at him .
旋转 大约 在 这 钢琴 凳子 到 看 在 他 .

她猛地转过身，坐在钢琴凳上看着他。

" [əʊ] , [wel] , [ˈəʊnli][ˈlɪt(ə)l][ˈbɪts][ɒv; əv][wʌnz] , " [sed] [ˈdʒæspə(r)] ; " [ðəʊz] [doʊnt][ˈsɪgnɪfaɪ] .
" **Oh , well , only little bits of ones , " said Jasper ; " those don't signify** .
" 哦 , 出色地 , 仅有的 小的 比特 的 一个 , " 说 碧玉 ; " 那些 不 表示 .
“哦，好吧，只有一点点1，”贾斯珀说；“那些1没有意义。”

[aɪ] [wɪʃ] [ˈfɑːðə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [kənˈtʃeɪtəʊ] .
I wish father could have heard that concerto .
我 希望 父亲 可以 有 听到 那 协奏曲 .

我真希望父亲能听到那首协奏曲。

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈpɪtɪ] [hiː; hi] [went] [aʊt] [dʒʌst] [brɪfɔː(r)] [juː; jʊ] [brɪˈɡæŋ][aɪ ˈtiː] .
What a pity he went out just before you began it .
什么 一个 遗憾 他 去 出去 只是 前 你 开始 它 .

真可惜，他正好在你开始之前就出去了。

" [bʌt; bət] [ˈsʌmbədi] [els] ,
" **But somebody else** ,
" 但 某人 别的 ,

但其他人，

[ɒn][ðə; ði][ˈlðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːˈtɪ(ə)n] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈmjuːzɪk] [ruːm] [ænd; ænd][ðə; ði][bɪɡ]
on the other side of the partition between the little music room and the big
在 这 其他 边 的 这 分割 之间 这 小的 音乐 房间 和 这 大的
[pɑːlə(r)] ,
parlour ,
客厅 ,

在小音乐室和大客厅之间的隔断另一侧，

[hæd; həd] [hɜːd] , [ænd; ænd][hiː; hi] [ˈpʊld] [hɪz; ɪz] [blæk] [brəd] [ˈθɔːtfəli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ˈfɪŋɡəz] ,
had heard , and he pulled his black beard thoughtfully with his long fingers ,
有 听到 , 和 他 拉 他的 黑色的 胡须 深思熟虑 和 他的 长的 手指 ,
他听见了，若有所思地用修长的手指捋了捋黑色的胡须。

[ðen] [ˈprɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪəz] [tuː; tə][hɪə(r)][mɔː(r)] .
then pricked up his ears to hear more .
然后 刺痛 向上 他的 耳朵 到 听到 更多的 .

然后他竖起耳朵想听听更多。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfʌni] [haʊ] , [ˈɔːlməʊst] [ˈevri] [deɪ] ,
And it was funny how , almost every day ,
和 它 曾是 有趣的 如何 , 几乎 每一个 天 ,

有趣的是，几乎每天，

[wenˈevə(r)] [ðə; ði][fɜːst] [nəʊts] [ɒn][ðə; ði][piˈænəʊ] [strʌk] [ʌp][ɪn][ˈmɪstə(r)] . [kɪŋz] [ˈlɪt(ə)l][ˈmjuːzɪk] [ruːm] ,
whenever the first notes on the piano struck up in Mr . King's little music room ,
每当 这 第一的 笔记 在 这 钢琴 击 向上 在 先生 : 国王学院 小的 音乐 房间 ,
每当金先生的小音乐室里钢琴的第一个音符响起时，

[ðə; ði][bɪɡ][fæt][mæn] , [huː] [wɒz; wəz][səʊ][ˈtaɪəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈsiːz(ə)n] [ɒv; əv] [hɑːd] [wɜːk] ,
the big fat man , who was so tired with his season of hard work ,
这 大的 胖的 男人 , who 曾是 所以 疲劳的 和 他的 季节 的 难的 工作 ,

那个又胖又壮的男人，因为辛勤工作了一个季节而疲惫不堪。

[ˈnevə(r)] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rest] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [ðæt] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈkɔ:nə(r)]
never seemed to think that he could rest as well as in that particular corner
绝不 似乎 到 思考 那 他 可以 休息 作为 出色地 作为 在 那 特别的 角落
[ʌp] [əˈgenst] [ðæt] [pɑ:ˈtɪ(ə)n] .
up against that partition .
向上 反对 那 分割 .
他似乎从未想过，靠着隔板坐在那个角落里，会是他休息得最舒服的地方。

[ænd; ənd][nəʊ][ˈmætə(r)] [wɒt] [bʊk] [ɔ:(r)][ˈpeɪpə(r)][hi:; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
And no matter what book or paper he had in his hand ,
和 不 事情 什么 书 或者 纸 他 有 在 他的 手 ,
无论他手里拿着的是什么书或纸张，

[hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [drɒpt] [aɪ ˈti:][ænd; ənd] [fel] [tu:; tə] [ˈpʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [blæk] [bɪəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ˈfɪŋgəz]
he always dropped it and fell to pulling his black beard with his long fingers
他 总是 掉落 它 和 跌倒 到 拉 他的 黑色的 胡须 和 他的 长的 手指
,
.
,
他总是把东西掉在地上，然后用修长的手指揪住自己的黑胡子。

[bɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði][ˈmju:zɪk][wɒz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] .
before the music was finished .
前 这 音乐 曾是 完成的 .
音乐还没结束。

[ænd; ənd] [ðen] , " [əʊ] , [ˈpɒli] , [kʌm] [tʃaɪld] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [pleɪd] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] ,
And then , " Oh , Polly , come child , you have played long enough ,
和 然后 , " 哦 , 波莉 , 来 孩子 , 你 有 玩 长的 足够的 ,
然后，“哦，波莉，孩子，你玩得够久了，

" [frɒm; frəm] [ˈmʌðə(r)] [ˈfɪʃə(r)] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑ:ˈtɪ(ə)n] ; [ɔ:(r)][əʊld][ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ]
" from Mother Fisher on the other side of the partition ; or old Mr . King
" 从 母亲 费舍尔 在 这 其他 边 的 这 分割 ; 或者 老的 先生 . 国王
[wʊd] [seɪ] ,
would say ,
会 说 ,
“隔墙另一边的费舍尔太太会这么说；或者老金先生会说，

" [nəʊ][mɔ:(r)] [ˈpræktɪsɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] , [mɪs] [ˈpɒli] ; " [ɔ:(r)] [frɑ:nzi] [wʊd] [paɪp] [aʊt] , " [ˈpɒli] ,
" No more practising to - day , Miss Polly ; " or Phronsie would pipe out , " Polly ,
" 不 更多的 练习 到 - 天 , 错过 波莉 ; " 或者 弗朗西 会 管道 出去 , " 波莉 ,
“波莉小姐，今天不许再练习了；”或者弗朗西会插嘴说，“波莉，

[ˈgrænpəpɑ:] [ɪz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ju: ˈes] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] ; [du:; də] [kʌm] , [ˈpɒli] .
Grandpapa is going to take us out on the lake ; do come , Polly .
爷爷 是 去 到 拿 我们 出去 在 这 湖 ; 做 来 , 波莉 .
爷爷要带我们去湖上玩；波莉，快来吧。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈfʌnɪə] [jet] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][bɪɡ][fæt][mæn] [wɪð] [ðə; ði]
" And then it was funnier yet to see how suddenly the big fat man with the
" 和 然后 它 曾是 更有趣 然而 到 看 如何 突然 这 大的 胖的 男人 和 这
[ˈdredf(ə)l] [blæk] [bɪəd] [si:md] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈkɔ:nə(r)][baɪ] [ðæt] [pɑ:ˈtɪ(ə)n] [ə; eɪ] [ˈveri]
dreadful black beard seemed to find that particular corner by that partition a very
可怕 黑色的 胡须 似乎 到 寻找 那 特别的 角落 经过 那 分割 一个 非常
[ˈtaɪəsəm] [pleɪs] .
tiresome place .
令人厌烦 地方 .
“然后更有趣的是，那个留着可怕黑胡子的胖子突然发现，隔板旁边的那个角落似乎是一个非常令人厌烦的地方。”

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][pi'ænəʊ] [klikt] [daʊn] [ɪts]['kʌvə(r)] , [hi; hi] [wʊd] [jɔ:n] ,
And as the piano clicked down its cover , he would yawn ,
和 作为 这 钢琴 点击 向下 它是 覆盖 , 他 会 打哈欠 ,
钢琴盖咔哒一声落下时, 他会打个哈欠。

[ænd; ənd][get] [ʌp] [ænd; ənd][seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['veri] ['ræpɪd][dʒɜ:mən][tu:; tə] [him'self] , [ænd; ənd] [ɒf]
and get up and say something in very rapid German to himself , and off
和 得到 向上 和 说 某物 在 非常 迅速的 德语 到 他自己 , 和 离开
[hi; hi] [wʊd] [gəʊ] ,
he would go ,
他 会 去 ,
然后他会起身, 用非常快的德语自言自语几句, 然后就走了。

[fər'get] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɔ:(r)]['nju:zpeɪpə(r)] , [wɪtʃ] , ['veri] ['laɪkli] , [wʊd] ['tʌmb(ə)][tu:; tə]
forgetting all about his book or newspaper , which , very likely , would tumble to
遗忘 全部 关于 他的 书 或者 报纸 , 哪个 , 非常 可能 , 会 翻滚 到
[ðə; ðɪ][flɔ:(r)] ,
the floor ,
这 地面 ,
他完全忘记了手中的书或报纸, 它们很可能会掉到地上。

[ænd; ənd][flæp] [ə'weɪ] [baɪ] [ɪt'self] [tɪl] ['sʌmbədi] [keɪm] [ænd; ənd] [pɪkt] [aɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd][set][aɪ 'ti:][ɒn]
and flap away by itself till somebody came and picked it up and set it on
和 瓣膜 离开 经过 本身 直到 某人 来了 和 挑选 它 向上 和 放 它 在
[ðə; ðɪ]['səʊfə] .
the sofa .
这 沙发 .
然后它自己飘走, 直到有人过来把它捡起来放在沙发上。

[wʌn] ['mɔ:niŋ] [əʊld]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] ,
One morning old Mr . King ,
— 早晨 老的 先生 . 国王 ,
一天早晨, 老金先生

['hʌrɪŋ] [ə'ɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bætʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [meɪl][tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] ['əʊpənɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)]
hurrying along with his batch of English mail to enjoy opening it in the little
匆忙 沿着 和 他的 批 的 英语 邮件 到 享受 开幕 它 在 这 小的
['mju:zɪk] [ru:m] [weə(r)] ['dʒæspə(r)][ænd; ənd] ['pɒli] [wɜ:(r); wə(r)] ['pleɪŋ] [ə; eɪ][dju'et] ,
music room where Jasper and Polly were playing a duet ,
音乐 房间 在哪里 碧玉 和 波莉 是 玩耍 一个 二重唱 ,
他匆匆拿着一大堆英文邮件, 来到小音乐室, 一边欣赏着贾斯珀和波莉正在演奏二重奏, 一边打开邮件。

[ræn][ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ə'genst] [ə; eɪ][fæt] ['hevi] ['bɒdi] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd][æn; ən] ['ɒpəzɪt] ['æŋɡ(ə)] .
ran up suddenly against a fat heavy body coming around an opposite angle .
跑 向上 突然 反对 一个 胖的 重的 身体 未来 大约 一个 对面的 角度 .
突然, 我撞上了一个从对面方向走来的肥胖沉重的身躯。

" [əʊ] , [aɪ][beg][jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n] , [sɜ:(r)] , " ['ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [ɪn] [ɡreɪt] [dɪ'stres] ,
" Oh , I beg your pardon , sir , " exclaimed Mr . King in great distress ,
" 哦 , 我 求 你的 赦免 , 先生 , " 惊呼 先生 . 国王 在 伟大的 痛苦 ,
“哦, 先生, 请您原谅,”金先生惊慌地喊道。

[ðə; ðɪ][mɔ:(r)][səʊ][æz; əz][hi; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ðɪ]['streɪndʒəz] ['ɡlɑ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒkt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [nəʊz]
the more so as he saw that the stranger's glasses were knocked off his nose
这 更多的 所以 作为 他 锯 那 这 陌生人的 眼镜 是 敲门 离开 他的 鼻子
[baɪ][ðə; ðɪ] [kə'liʒ(ə)n] .
by the collision .
经过 这 碰撞 .
更让他感到震惊的是, 他看到陌生人的眼镜在碰撞中从鼻子上掉了下来。

" [ai][duː; də] [trʌst] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈbrəʊkən] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [kənˈsɜːnd] [təʊn] ,
" **I do trust they are not broken , " he added , in a concerned tone ,**
" 我 做 相信 他们 是 不是 破碎的 , " 他 额外 , 在 一个 担心的 语气 ,
"我相信它们没有损坏,"他担忧地补充道。

[ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] .
endeavouring to pick them up .
努力 到 挑选 他们 向上 .
努力把它们捡起来。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪɡ][mæn][wɒz; wəz] [brɪˈfʊː(r)] [hɪm] .
But the big man was before him .
但 这 大的 男人 曾是 前 他 .
但那个大个子就在他面前。
" [nɒt] [ə; eɪ] [biːt] , [nɒt] [ə; eɪ] [biːt] , " [hiː; hi] [dɪˈkleəd] , [əˈdʒʌstɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][hɪz; ɪz][nəʊz] [əˈgen] .
" **Not a beet , not a beet , " he declared , adjusting them on his nose again .**
" 不是 一个 甜菜 , 不是 一个 甜菜 , " 他 声明 , 调整 他们 在 他的 鼻子 再次 .
"不是甜菜根, 不是甜菜根,"他一边说着, 一边重新调整鼻梁上的鼻夹。

[ðen] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [grɑːsp, græsp][əʊld][ˈmɪstə(r)] . [kɪŋz] [hænd] .
Then he suddenly grasped old Mr . King's hand .
然后 他 突然 抓住 老的 先生 . 国王学院 手 .
然后他突然抓住了老金先生的手。

" [ænd; ænd][ai][biː; bi] [ˈveri] [glæd] , [sɜː(r)] , [ˈveri] [glæd] [ɪnˈdiːd] , [dæt][ai][hæf] [run] [ˈɪntuː][juː; jʊ] . "
" **And I be very glad , sir , very glad indeed , dat I haf roon into you . "**
" 和 我 是 非常 高兴的 , 先生 , 非常 高兴的 的确 , 数据 我 半 房间 进入 你 . "
"先生, 我非常高兴, 真的非常高兴, 能遇见您。"

" [ɪnˈdiːd] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] , [rɪˈliːsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈɪnstəntli] ,
" **Indeed ! " exclaimed Mr . King , releasing his hand instantly ,**
" 的确 ! " 惊呼 先生 . 国王 , 发布 他的 手 即刻 ,
"确实如此！"金先生惊呼一声, 立刻松开了手。

[ænd; ænd][ɔːl][ðə; ði] [kənˈsɜːn] [ˈdrɒpɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and all the concern dropping out of his face .
和 全部 这 忧虑 下降 出去 的 他的 脸 .
他脸上所有的担忧都消失了。

" [ˈveri] [glæd] [ɪnˈdiːd] ! " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][bɪɡ][mæn] , [ˈhɑːtɪli] ; [ðen] [hiː; hi] [ˈpʊld] [hɪz; ɪz] [blæk] [brɪəd]
" **Very glad indeed ! " repeated the big man , heartily ; then he pulled his black beard**
" 非常 高兴的 的确 ! " 重复 这 大的 男人 , 衷心地 ; 然后 他 拉 他的 黑色的 胡须
,
!
,
"真是太好了！"大个子男人热情地重复道；然后他拽了拽自己的黑胡子，

[ænd; ænd] [stʊd] [kwai] [stiːl] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
and stood quite still a moment .
和 站立 相当 仍然 一个 片刻 .
他静静地站了一会儿。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [rɪˈmɑːk] , [sɜː(r)] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] , [ˈhɔːtɪli] ,
" **If you have nothing more to remark , sir , " said Mr . King , haughtily ,**
" 如果 你 有 没有什么 更多的 到 评论 , 先生 , " 说 先生 . 国王 , 傲慢地 ,
"先生, 如果您没什么要补充的了,"金先生傲慢地说。

" [pə'hæps] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][kaɪnd] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][stænd] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [wei] , [ænd; ənd] [ə'laʊ] [em 'i:]
" **perhaps you will be kind enough to stand out of my way , and allow me**
" 也许 你 将要 是 种类 足够的 到 站立 出去 的 我的 方式 , 和 允许 我
[tu:; tə] [pɑ:s] .
to pass .
到 经过 :

“或许你会好心让开，让我过去。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [əb'zɜ:v] [mɔ:(r)][keə(r)][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ,
And it would be as well for you to observe more care in the future ,
和 它 会 是 作为 出色地 为了 你 到 观察 更多的 关心 在 这 未来 ,
而且，你以后也应该更加注意。

[sɜ:(r)] , [bəuθ][ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [fi:t] , [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [tʌŋ] , [sɜ:(r)] . "
sir , both in regard to your feet , and your tongue , sir ."
先生 , 两个都 在 看待 到 你的 脚 , 和 你的 舌头 , 先生 . "

先生，无论是您的脚，还是您的舌头，先生。

" [jes] , [ai][eɪ 'em] ['veri] [glæd] , " [brɪ'gæŋ][ðə; ði][bɪg][mæn] [ə'gen] ,
" **Yes , I am very glad ,** " **began the big man again ,**
" 是的 , 我 是 非常 高兴的 , " 开始 这 大的 男人 再次 ,
“是的，我非常高兴，”那个大个子再次开口说道。

[hu:] ['hædnt] ['i:v(ə)n] [hɜ:d] ['mɪstə(r)] . [kɪŋz] [taɪ'reɪd] ,
who hadn't even heard Mr . King's tirade ,
WHO 之前没有 甚至 听到 先生 . 国王学院 长篇大论 ,
他们甚至都没听到金先生的咆哮，

" [fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] — " [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [blæk] [brɪəd] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [twɪtʃ] ,
" **for now —** " **and he gave his black beard a final twitch ,**
" 为了 现在 — " 和 他 给予 他的 黑色的 胡须 一个 最终的 抽搐 ,
“目前来说——”说完，他最后抖了抖黑胡子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] ['laɪt(ə)nd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [ræn][ɔ:l]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
and his eyes suddenly lightened with a smile that ran all over his face ,
和 他的 眼睛 突然 轻度 和 一个 微笑 那 跑 全部 超过 他的 脸 ,
他的眼睛突然亮了起来，脸上绽放出灿烂的笑容。

" [ai][kæn; kən] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɒv; əv][dis] [tɪŋ] [dæt][ɪz][ɪn][maɪ][maɪnd] .
" **I can speak to you of dis ting dat is in my mind .**
" 我 能 说话 到 你 的 迪斯 ting 数据 是 在 我的 头脑 .
我可以跟你说说我脑子里的这件事。

[jɔ:(r); jə(r)] — "
Your — "
你的 — "
你的—

" [ai] [wɒnt] [tu:; tə][hɪə(r)] ['hʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz][ɒn][jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] , " [dɪ'kleəd] [əʊld]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] ,
" **I want to hear nothing of what is on your mind ,** " **declared old Mr . King ,**
" 我 想 到 听到 没有什么 的 什么 是 在 你的 头脑 , " 声明 老的 先生 . 国王 ,
“我不想听你细说，”老金先生说道。

[naʊ] ['θʌrəli] ['æŋgri] .
now thoroughly angry .
现在 彻底 生气的 .
现在我彻底生气了。

" [stænd][ə'saɪd] , [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd][let][em 'i:] [pɑ:s] , " [hi:; hi] [kə'mɑ:nd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈtaʊərɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n]

" Stand aside , fellow , and let me pass , " he commanded , in a towering passion

" 站立 旁边 , 同伴 , 和 让 我 经过 , " 他 命令 , 在 一个 参天 热情

.

:

.

“让开，伙计，让我过去！”他用一种激动人心的语气命令道。

[ðə; ði][bɪɡ][mæn] [stɛəd] [ɪn] [ə'stɒnɪ[mənt] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈæŋɡri] [feɪs] , [ðə; ði] [smaɪl] [ˈdrɒpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]

The big man stared in astonishment into the angry face , the smile dropping out of

这 大的 男人 凝视 在 惊讶 进入 这 生气的 脸 , 这 微笑 下降 出去 的

[hɪz; ɪz] [əʊn] .

his own .

他的 自己的 .

那个身材魁梧的男人惊愕地盯着那张愤怒的脸，脸上的笑容也消失了。

" [aɪ][beg][tu:; tə] _ [eks] _ [kju:z] [maɪ'self] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [di:p] [bəʊ; bəʊ] ,

" I beg to _ ex _ cuse myself , " he said , with a deep bow ,

" 我 求 到 _ 前任 _ 原因 我 , " 他 说 , 和 一个 深的 弓 ,

“请允许我借此机会道歉，”他深深鞠了一躬说道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ˈfɪŋɡəz] .

and a wave of his long fingers .

和 一个 海浪 的 他的 长的 手指 .

他修长的手指轻轻挥了挥。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [pɑ:s] ?

" Will you pass ?

" 将要 你 经过 ?

你会通过吗？

" [ænd; ənd][hi:; hi] [mu:vɪd] [ʌp] [æz; əz] [ˈtaɪtli] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] .

" and he moved up as tightly as possible to the wall .

" 和 他 已搬 向上 作为 紧紧 作为 可能的 到 这 墙 .

他尽可能紧贴着墙壁移动。

[əʊld][ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈmju:zɪk] [ru:m] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfjʊəriəs] [reɪdʒ] ,

Old Mr . King went into the little music room in a furious rage ,

老的 先生 . 国王 去 进入 这 小的 音乐 房间 在 一个 狂怒 愤怒 ,

老金先生怒气冲冲地走进了小音乐室。

[ænd; ənd][hɑ:f][æn; ən][ˈaʊə(r)] [ˈɑ:ftəwəd] [ˈpɒli] [ænd; ənd][ˈdʒæspə(r)] , [ˈpɔ:zɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [əˈraʊnd] ,

and half an hour afterward Polly and Jasper , pausing to look around ,

和 一半 一个 小时 之后 波莉 和 碧玉 , 暂停 到 看 大约 ,

半小时后，波莉和贾斯珀停下来环顾四周。

[sɔ:] [hɪm] [ˈtɒsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʌmblɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈletəz] [ænd; ənd] [ˈnju:z,peɪpəz] [əˈbaʊt] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] ,

saw him tossing and tumbling his letters and newspapers about on the table ,

锯 他 抛掷 和 翻滚 他的 信件 和 报纸 关于 在 这 桌子 ,

我看到他把信件和报纸扔在桌子上，翻来覆去地摆弄着。

[ˈfju:mɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] .

fuming to himself all the while .

怒气冲冲 到 他自己 全部 这 尽管 .

他一直在心里怒火中烧。

" [ˈfɑ:ðə(r)][hæz; həz][hæd; həd][bəəd] [nju:z] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈdʒæspə(r)] , [ˈtɜ:nɪŋ] [peɪl] ; " [ˈsʌmθɪŋ]

" Father has had bad news ! " exclaimed Jasper , turning pale ; " something

" 父亲 有 有 坏的消息 ! " 惊呼 碧玉 , 转弯 苍白 ; " 某物

[əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈeɪdʒənts] , [ˈprɒbəbli] . " **about his agents , probably . " 关于 他的 代理人 , 大概 . " 父亲有坏消息了！**

“贾斯珀惊呼道，脸色变得苍白；“大概是关于他的特工的事吧。”

" [əʊ][diə(r)][,em 'i:] !
" **O dear me !**
" 哦 亲爱的 我 ！

“哦，我的天哪！ ”

[ænd; ənd][hiə(r)][wi:: wi][hæv; həv] [bi:n] ['pleɪɪŋ] , " [kraɪd] ['pɒli] [ɪn] [rɪ'mɔ:s] ,
and here we have been playing , " cried Polly in remorse ,
和 这里 我们 有 到过 玩耍 , " 哭 波莉 在 悔恨 ,
“我们一直在这里玩耍，”波莉懊悔地喊道。

['evri] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] .
every vestige of colour flying from her cheek .
每一个 痕迹 的 颜色 飞行 从 她 脸颊 .
她脸颊上的每一丝血色都飞走了。

" [wel] , [wi:: wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , " [sed] ['dʒæspə(r)] , ['kwɪkli] .
" **Well , we didn't know , " said Jasper , quickly .**
" 出色地 , 我们 没有 知道 , " 说 碧玉 , 迅速地 .
“嗯，我们不知道，”贾斯珀赶紧说道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][wi:: wi][du:: də] [naʊ] ,
" **But what can we do now ,**
" 但 什么 能 我们 做 现在 ,
“但我们现在能做什么呢？

['pɒli] ?
Polly ?
波莉 ？

波莉？

" [hi:: hi] [tɜ:nd] [tu:: tə][hɜ:(r); hə(r)] [ə'pi:lɪŋli] .
" **he turned to her appealingly .**
" 他 转向 到 她 吸引人的 .
他转向她，语气充满恳求。

" [aɪ][daʊnt] [nəʊ] , " [ʃi:: ʃɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [tu:: tə] [seɪ] ['helpləsli] ,
" **I don't know , " she was just going to say helplessly ,**
" 我 不 知道 , " 她 曾是 只是 去 到 说 无助地 ,
“我不知道，”她正要无奈地说。

[bʌt; bət]['dʒæspərz] [feɪs] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [si:] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi:: bi] [dʌn] .
but Jasper's face made her see that something must be done .
但 碧玉的 脸 制成 她 看 那 某物 必须 是 完毕 .
但贾斯珀的表情让她意识到必须采取行动了。

" [lets] [gəʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪm][wi:: wi][ɑ:(r); ə(r)] ['sɒri] , " [ʃi:: ʃɪ] [sed] ;
" **Let's go and tell him we are sorry , " she said ;**
" 我们来吧 去 和 告诉 他 我们 是 对不起 , " 她 说 ;
“我们去告诉他我们很抱歉吧，”她说；

" [ðæts] [wɒt] ['ɔ:lweɪz] [laɪkt] [best] [ɪf] [ʃi:: ʃɪ] [felt] ['bædli] .
" **that's what Mamsie always liked best if she felt badly .**
" 那就是 什么 妈妈 总是 喜欢 最好的 如果 她 毛毡 糟糕 .
“如果妈妈心情不好，那她最喜欢这样做。”

" [səʊ][ðə; ðɪ] [tu:] [krept] [ʌp][br 'haɪnd][əʊld] ['mɪstə(r)] . [kɪŋz] [tʃeə(r)] : " ['fɑ:ðə(r)] , [aɪm][səʊ] ['sɒri] ,
" **So the two crept up behind old Mr . King's chair : " Father , I'm so sorry ,**
" 所以 这 二 悄悄地爬向上 在后面 老的 先生 . 国王学院 椅子 : " 父亲 , 我是 所以 对不起 ,
于是两人蹑手蹑脚地走到老金先生的椅子后面：“父亲，我很抱歉，

" [ænd; ənd] " [diə(r)] ['grænpəpɑ:] , [aɪm][səʊ] ['sɒri] , " [ænd; ənd] ['pɒli] [pʊt][bəʊθ] [ɑ:mz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]
" **and** " **Dear Grandpapa** , **I'm so sorry** , " **and Polly put both arms around his**
" 和 " 亲爱的 爷爷 , 我是 所以 对不起 , " 和 波莉 放 两个都 武器 大约 他的
[nek] ['sʌd(ə)nli] .
neck suddenly .
脖子 突然 .

“亲爱的爷爷，我很抱歉，”波莉突然用双臂环住他的脖子。

" [eɪ] — [wɒt] ? " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] , ['sɪtɪŋ] [bəʊlt] ['ʌpraɪt] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" **Eh — what ?** " **cried Mr . King , sitting bolt upright in astonishment** .
" 嗯 — 什么 ? " 哭 先生 . 国王 , 坐着 螺栓 直立 在 惊讶 .

“啊——什么？”金先生惊叫道，猛地坐直了身子，一脸惊讶。

" [əʊ] , [bles] [em 'i:] , [tʃɪldrən] , [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['pleɪŋ] [ɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ] . "
" **Oh , bless me , children , I thought you were playing on the piano** . "
" 哦 , 保佑 我 , 孩子们 , 我 想法 你 是 玩耍 在 这 钢琴 . "

“哎呀，孩子们，我还以为你们在弹钢琴呢。”

" [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] , " [sed] ['pɒli] , ['hʌrɪŋ] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)] ,
" **We were** , " **said Polly , hurrying around to the side of the table** ,
" 我们 是 , " 说 波莉 , 匆忙 大约 到 这 边 的 这 桌子 ,

“我们当时是，”波莉说着，赶紧绕到桌子边上。

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [kwaɪt] ['rəʊzi] [naʊ] , " [bʌt; bət][wi:; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] — " [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stɒpt] [ʃɔ:t] ,
her face quite rosy now , " **but we didn't know —** " **and she stopped short** ,
她 脸 相当 红润 现在 , " 但 我们 没有 知道 — " 和 她 停止 短的 ,

她的脸颊泛起了红晕，“但我们不知道——”她突然停住了。

[ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə][faɪnd] [ə'hʌðə(r)] [wɜ:d] .
unable to find another word .
无法 到 寻找 其他 单词 .

想不出别的词了。

" — [ðæt] [ju:; jʊ] [felt] ['bædli] , " ['fɪnɪft] ['dʒæspə(r)] .
" **— that you felt badly** , " **finished Jasper** .
" — 那 你 毛毡 糟糕 , " 完成的 碧玉 .

“——你感觉很糟糕，”贾斯珀说完。

" [əʊ] , ['fa:ðə(r)] , [wi:; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [jʊd] [ɡɒt][bæd] [ŋju:z] .
" **Oh , father , we didn't know that you'd got bad news** .
" 哦 , 父亲 , 我们 没有 知道 那 你会 得到 坏的 消息 .

“哦，父亲，我们不知道您有噩耗。”

" [hi:; hi][leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [ɒn][ðə; ði][paɪl] [ɒv; əv] ['tʌmbld] - [ʌp] ['letəz] .
" **He laid his hand as he spoke on the pile of tumbled - up letters** .
" 他 铺设 他的 手 作为 他 辐 在 这 桩 的 翻滚 - 向上 信件 .

“他一边说话，一边把手放在那堆散落的信件上。

" [bæd] [ŋju:z] ! " ['dʒækjuleɪtɪd][əʊld] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] , [ɪn] [pə'pleksəti] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn]
" **Bad news !** " **ejaculated old Mr . King , in perplexity , and looking from one**
" 坏的 消息 ! " 射精 老的 先生 . 国王 , 在 困惑 , 和 寻找 从 —

[tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
to the other .
到 这 其他 .

“坏消息！”老金先生困惑地说道，目光在两人之间来回游移。

" [nəʊ] , [wi:; wi]['dɪd(ə)nt] , " [rɪ'pi:tɪd] ['pɒli] , [klɑ:sp, klæsp][hɜ:(r); hə(r)][hændz] .
" **No , we didn't** , " **repeated Polly , clasping her hands** .
" 不 , 我们 没有 , " 重复 波莉 , 紧握 她 双手 .

“不，我们没有，”波莉重复道，双手紧紧握在一起。

" [dɪə(r)] ['grænpəpɑ:] , [wi:; wi] ['tru:lɪ] ['dɪd(ə)nt] , [ɔ:(r)] [wi:; wi] [wʊdnt] [hæv; həv] [kept] [ɒn] ['pleɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs]
" **Dear Grandpapa , we truly didn't , or we wouldn't have kept on playing all this**
" 亲爱的 爷爷 , 我们 真的 没有 , 或者 我们 不会 有 保留 在 玩耍 全部 这
[taɪm] .
time .
时间 :

“亲爱的爷爷，我们真的没有，否则我们也不会一直玩下去。”

" ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [pʊt] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lɑ:ft] [lɒŋ] [ænd; ənd] [laʊd] ,
" **Mr . King put back his head and laughed long and loud ,**
" 先生 : 国王 放 后退 他的 头 和 笑了 长的 和 大声 ,
金先生仰起头，哈哈大笑起来。

[æz; əz][hi:; hi] ['hædnt] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ,
as he hadn't done for many a day ,
作为 他 之前没有 完毕 为了 许多 一个 天 ,
他已经很多天没有这样做了。

[hɪz; ɪz] [ɪl] ['hju:mə(r)] ['drɒpɪŋ] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
his ill humour dropping off in the midst of it .
他的 患病的 幽默 下降 离开 在 这 中间 的 它 :
他的坏脾气在这件事进行到一半时消失了。

" [ðə; ði] ['letəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] , [waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , " ['nevə(r)][hæd; həd] ['betə(r)]
" **The letters are all right , he said , wiping his eyes , never had better**
" 这 信件 是 全部 正确的 , " 他 说 , 擦拭 他的 眼睛 , " 绝不 有 更好的
[nju:z] .
news .
消息 :

“信件都很好，”他擦了擦眼睛说，“从来没有过这么好的消息。”

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪm'pɜ:tnənt] ['feləʊ] [aɪ] [met] [aʊt] [ðeə(r)] , [ðæts] [ɔ:l] . " **It was an impertinent fellow I met out there , that's all . "**
" 它 曾是 一个 无礼 同伴 我 遇见 出去 那里 , 那就是 全部 : "
我只是在外面遇到一个无礼的家伙，仅此而已。

" ['fa:ðə(r)] , [hu:] [hæz; həz] [deəd] — " [brɪ'gæn] ['dʒæspə(r)] , [wɪð] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .
" **Father , who has dared — began Jasper , with flashing eyes .**
" 父亲 , WHO 有 敢于 — " 开始 碧玉 , 和 闪烁 眼睛 :
“父亲，他竟敢——”贾斯珀开口说道，双眼闪闪发光。

" [dʊənt][ju:; jʊ] ['wʌri] , [maɪ] [bɔɪ] ; [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [ðə; ði] ['feləʊ] [ɡɒt][hɪz; ɪz][kwai'ɪ:təs] ;
" **Don't you worry , my boy ; it's all right , the fellow got his quietus ;**
" 不 你 担心 , 我的 男生 ; 它是 全部 正确的 , 这 同伴 得到 他的 寂静 ;
“别担心，孩子；没事的，那家伙已经死了；

[brɪ'saɪdz] , [hi:; hi] ['wʌznt] [wɜ:θ] ['maɪndɪŋ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] , ['keələsli] .
besides , he wasn't worth minding , said Mr . King , carelessly .
除了 , 他 不是 值得 介意 , " 说 先生 : 国王 , 粗心大意 :
“再说，他也不值得在意，”金先生漫不经心地说。

" [waɪ] , [hɪə(r)][ɪz][ɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , " ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] ['pɒli] .
" **Why , here is your mother , turning to Polly .**
" 为什么 , 这里 是 你的 母亲 , " 转弯 到 波莉 :
“瞧，这是你妈妈，”他转向波莉说道。

" [naʊ] [ðen] , ['mɪsɪz] . ['fɪə(r)] , [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] ;
" **Now then , Mrs . Fisher , what is it ;**
" 现在 然后 , 太太 : 费舍尔 , 什么 是 它 ;
“那么，费舍尔夫人，究竟是怎么回事呢？”

[fɒ:(r); fə(r)][aɪ] [si:] [baɪ][ɔ:(r); jə(r)] [aɪ] [sʌm; səm][plæn][ɪz][ɒn][ðə; ði] ['kɑ:pɪt] . "
for I see by your eye some plan is on the carpet ."
为了 我 看 经过 你的 眼睛 一些 计划 是 在 这 地毯 . "

因为我从你的眼神中看出，你心里肯定在酝酿着什么阴谋。

" [jes] , [ðeə(r)][ɪz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɪə(r)] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
" Yes , there is , " said Mrs . Fisher , coming in with a smile ,
" 是的 , 那里 是 , " 说 太太 . 费舍尔 , 未来 在 和 一个 微笑 ,
" 是的 , 有的 , "费舍尔太太笑着走了进来。

" [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒf] . "
" the doctor is going to take a day off . "
" 这 医生 是 去 到 拿 一个 天 离开 . "
" 医生今天休息一天。"

" [ɪz] [ðæt] ['ri:əli] [səʊ] ? " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [lɑ:f] .
" Is that really so ? " cried Mr . King , with a little laugh .
" 是 那 真的 所以 ? " 哭 先生 . 国王 , 和 一个 小的 笑 .
"真是这样吗? "金先生笑着问道。

" [wɒt] ! [nɒt]['i:v(ə)n][gəʊɪŋ][tu:; tə]['vɪzɪt][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [br'lʌvɪd] ['hɑ:spɪtlz] ? " [waɪl] ['pɒli]
" What ! not even going to visit one of his beloved hospitals ? " while Polly
" 什么 ! 不是 甚至 去 到 访问 一 的 他的 心爱 医院 ? " 尽管 波莉
[ɪk'skleɪmd] ,
exclaimed ,
惊呼 ,
"什么! 连去他最喜欢的医院之一探望都不去吗? "波莉惊呼道。

[reɪdiəntli] , " [əʊ] , [haʊ] ['pɜ:fɪktli] ['elɪɡənt] !
radiantly , " Oh , how perfectly elegant !
光芒四射 , " 哦 , 如何 完美 优雅的 !
容光焕发地说: "哦, 多么完美优雅啊! "

[naʊ] [wi:l; wil][hæv; həv][pə'pɑ:] - ['dɒktə(r)][fɒ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [lɒŋ] [deɪ] !
Now we'll have Papa - Doctor for a whole long day !
现在 出色地 有 爸爸 - 医生 为了 一个 所有的 长的 天 !
现在我们一整天都有爸爸医生陪伴了!

" [frɑ:nzi] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [kləʊz][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [gaʊn] ['djʊəɪŋ][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri]
" Phronsie , who had been close to her mother's gown during the delivery
" 弗朗西 , WHO 有 到过 关闭 到 她 母亲的 袍 期间 这 送货
[ɒv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ŋju:z] ,
of this important news ,
的 这 重要的 消息 ,
"在得知这个重要消息时，弗朗西一直紧贴着母亲的礼服，

[klɑ:sp, klæsp][hɜ:(r); hə(r)][hændz][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət]['ræptʃə(r)] , [waɪl] ['pɒli] [ɪk'skleɪmd] , " [naʊ] ,
clasped her hands in a quiet rapture , while Polly exclaimed , " Now ,
紧握 她 双手 在 一个 安静的 狂喜 , 尽管 波莉 惊呼 , " 现在 ,
[grænpeɪɑ:] , [kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi][ðə; ðɪ]['ri:gi] ?
Grandpapa , can it be the Rigi ?
爷爷 , 能 它 是 这 里吉 ?
她双手紧紧相握，沉浸在平静的喜悦中，而波莉则惊呼道: "爷爷，难道是瑞吉山吗? "

" ['dʒæspə(r)] ['ekəʊɪŋ] [ðə; ðɪ][kraɪ] ['hɑ:tɪli] .
" Jasper echoing the cry heartily .
" 碧玉 回声 这 哭 衷心地 .
贾斯珀热情地附和着。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ðɪ]['ri:gi] , " [ə'sent] [əʊld]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] ,
" I suppose it is to be the Rigi , " assented old Mr . King ,
" 我 认为 它 是 到 是 这 里吉 , " 同意 老的 先生 . 国王 ,
"我想应该是瑞吉山吧,"老金先生赞同道。

[ˈli:nɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][tu:; tə] [ˈsɜ:veɪ] [ðem; ðəm][ɔ:l] , " [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɪə(r)] [əˈpru:v] .
leaning back in his chair to survey them all , " that is , if Mrs . Fisher approves .
倾斜 后退 在 他的 椅子 到 民意调查 他们 全部 , " 那 是 , 如果 太太 : 费舍尔 批准 :

他向后靠在椅子上, 环视着他们所有人, “也就是说, 如果费舍尔夫人同意的话。”

[wi:l; wil][let][ju:; jə] [pɪk] [aʊt][ðə; ði] [dʒɔ:nt] [pleɪs] , " [tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
We'll let you pick out the jaunting place , " turning to her ,
出色地 让 你 挑选 出去 这 短途旅行 地方 , " 转弯 到 她 ,
“我们让你自己选去游玩的地方吧,”她转过身对她说。

" [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [ˈdɒktəz] [ˈhɒlədeɪ] . "
" seeing that it is the doctor's holiday . "
" 看到 那 它 是 这 医生的 假期 : " "
“因为今天是医生的假期。”

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈfɪə(r)] [ˈwɒnts] [ˈveri] [mʌtʃ] [tu:; tə][gəʊ][ʌp][ðə; ði][ˈri:gi] ,
" I know that Dr . Fisher wants very much to go up the Rigi ,
" 我 知道 那 博士 : 费舍尔 想要 非常 很多 到 去 向上 这 里吉 ,
我知道费舍尔博士非常想去瑞吉山,

" [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ɪn] [greɪt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [tɜ:n] [ðə; ði][plænz][wɜ:(r); wə(r)] [ˈteɪkɪŋ] .
" said his wife , in great satisfaction at the turn the plans were taking .
" 说 他的 妻子 , 在 伟大的 满意 在 这 转动 这 计划 是 采取 :
“他的妻子对计划的进展非常满意,”她说。

" [ænd; ənd][wi:l; wil] [steɪ] [ˈəʊvə(r)] [naɪt] , [ˈfɑ:ðə(r)] , " [kraɪd] [ˈdʒæspə(r)] , " [wəʊnt][wi:; wi] ? "
" And we'll stay over night , father , " cried Jasper , " won't we ? "
" 和 出色地 停留 超过 夜晚 , 父亲 , " 哭 碧玉 , " 惯于 我们 ? "
“爸爸, 我们今晚要在这里过夜, 对吗?”贾斯珀喊道。

" [steɪ] [ˈəʊvə(r)] [naɪt] ? " [rɪˈpi:tɪd] [hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] .
" Stay over night ? " repeated his father , " I should say so .
" 停留 超过 夜晚 ? " 重复 他的 父亲 , " 我 应该 说 所以 :
“要留宿吗? ”他父亲重复道, “应该可以。”

[waɪ] , [wɒt] [wəd] [bi:; bi][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈgəʊɪŋ] [ʌp][æt; ət][ɔ:l] , [preɪ] [tel] ,
Why , what would be the good of our going up at all , pray tell ,
为什么 , 什么 会 是 这 好的 的 我们的 去 向上 在 全部 , 祈祷 告诉 ,
请问, 我们上去究竟有什么好处?

[ɪf] [wi:; wi][ˈdɪd(ə)nt] [dɪˈvəʊt] [ðæt] [mʌtʃ] [taɪm] [tu:; tə][aɪ ˈti:][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][traɪ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
if we didn't devote that much time to it and have a try for a
如果 我们 没有 奉献 那 很多 时间 到 它 和 有 一个 尝试 为了 一个
[ˈsʌnraɪz] ? "
sunrise ? "
日出 ? "
如果我们不花那么多时间, 而是去尝试看日出呢?

" [waɪ] [tu:; tə][gəʊ][ʌp][ðə; ði][ˈri:gi] ! " [ɪkˈskeɪmd] [ˈpɒli] , [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɜ:l] ,
" We're to go up the Rigi ! " exclaimed Polly , giving a little whirl ,
" 是 到 去 向上 这 里吉 ! " 惊呼 波莉 , 给予 一个 小的 旋转 ,
“我们要去瑞吉山!”波莉一边喊着, 一边转了个圈。

[ænd; ənd] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [dɑ:ns] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ru:m] , [rɪˈpi:tɪŋ] , " [waɪ] [tu:; tə][gəʊ][ʌp][ðə; ði]
and beginning to dance around the room , repeating , " We're to go up the
和 开始 到 舞蹈 大约 这 房间 , 重复 , " 是 到 去 向上 这
[ˈri:gi] ,
Rigi ,
里吉 ,
然后开始在房间里跳舞, 重复着: “我们要去瑞吉山,

" [ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] ['nəʊbədi] [nju:] [aɪ'ti:] , [ænd; ənd][fi:; ji][wɒz; wəz] ['telɪŋ] ['pɜ:frɪktli] [freɪ] [nju:z] .
" **exactly as if nobody knew it , and she was telling perfectly fresh news .**
" 确切地 作为 如果 无人 知道 它 , 和 她 曾是 讲述 完美 新鲜的 消息 :
“就好像没人知道一样，她说的都是最新消息。”

" [hɪə(r)] — [ðæt] [dɑ:ns] [lʊks] [ˈɔ:fli] [gʊd] — [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][em'li:] , " [kraɪd] ['dʒæspə(r)] .
" **Here — that dance looks awfully good — wait for me , " cried Jasper .**
" 这里 — 那 舞蹈 看起来 非常 好的 — 等待 为了 我 , " 哭 碧玉 :
“看，那支舞跳得真棒——等我一下，”贾斯珀喊道。

[ænd; ənd] ['si:zɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] , [ðeɪ] [spʌn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [frɑ:nzi] ['skʌtlɪŋ] [ˈɑ:ftə(r)]
And seizing her hands , they spun round and round , Phronsie scuttling after
和 抓住 她 双手 , 他们 旋转 圆形的 和 圆形的 , 弗朗西 匆匆而过 后
[ðem; ðəm] , ['kraɪɪŋ] , " [teɪk] [em'li:] , [tu:] .
them , crying , " Take me , too .
他们 , 哭泣 , " 拿 我 , 也 :
他们抓住她的手，转啊转，弗朗西在他们身后慌忙追赶，哭喊着：“也带我走吧。”

[aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [dɑ:ns] , ['pɒli] . "
I want to dance , Polly ."
我 想 到 舞蹈 , 波莉 : "
“波莉，我想跳舞。”

" [səʊ][ju:; jʊ][æɪ; əɪ] , " [kraɪd] ['pɒli] [ænd; ənd]['dʒæspə(r)] [tə'geðə(r)] ; [səʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [rɪŋ]
" **So you shall , " cried Polly and Jasper together ; so they made a little ring**
" 所以 你 将 , " 哭 波莉 和 碧玉 一起 ; 所以 他们 制成 一个 小的 戒指
[ɒv; əv] [θri:] ,
of three ,
的 三 ,
“那就这样吧！”波莉和贾斯珀异口同声地喊道；于是他们三个围成了一个小圈。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] , ['pɒli] [ðɪs] [taɪm] ['kraɪɪŋ] , " [dʒʌst] [θɪŋk] ,
and away they went , Polly this time crying , " Just think ,
和 离开 他们 去 , 波莉 这 时间 哭泣 , " 只是 思考 ,
于是她们就走了，这次波莉哭着说：“想想看，

[waɪr] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][məʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['sʌnrʌɪz] [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [wɜ:ld] .
we're going to have the most beautiful sunrise in all this world .
是 去 到 有 这 最多 美丽的 日出 在 全部 这 世界 :
我们将看到世界上最美的日出。

" [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑ:'tɪ(ə)n] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [nʊk] [ɪn][ðə; ði][bɪg]
" **And on the other side of the partition , in his accustomed nook in the big**
" 和 在 这 其他 边 的 这 分割 , 在 他的 习惯 角落 在 这 大的
['pɑ:lə(r)] ,
parlour ,
客厅 ,
“而在隔墙的另一边，在他位于大客厅里惯常的角落里，

[ðə; ði][bɪg][fæt][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [brəd] [sæt] .
the big fat man with the black beard sat .
这 大的 胖的 男人 和 这 黑色的 胡须 卫星 :
那个留着黑胡子的胖男人坐着。

[hi:; hi] ['pʊld] [ðɪs] [seɪm] [blæk] [brəd] ['θɔ:tfəli] [ə; eɪ][bɪt] ,
He pulled this same black beard thoughtfully a bit ,
他 拉 这 相同的 黑色的 胡须 深思熟虑 一个 少量 ,
他若有所思地拽了拽那黑色的胡子，

[wen] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪm'pɜ:tnənt] ['feləʊ] .
when Mr . King was telling about the impertinent fellow .
什么时候 先生 : 国王 曾是 讲述 关于 这 无礼 同伴 :
当金先生讲述那个无礼之人的事时。

[ðen] [hi:; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] ['dʒæbə] [ə'veɪ] [tu:; tə] [hɪm'self] [veri] [hɑ:d] [ɪn] ['dʒɜ:mən] ;
Then he smiled and jabbered away to himself very hard in German ;
然后 他 微笑 和 喋喋不休 离开 到 他自己 非常 难的 在 德语 ;

然后他笑了笑，用德语自言自语起来，语速非常快；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['wʌznt] [tɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] ['pɑ:ti] ['hʌrid] [ɒf] [tu:; tə] [get] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ri:gi] [trɪp] ,
and it wasn't till the King party hurried off to get ready for the Rigi trip ,
和 它 不是 直到 这 国王 派对 慌忙 离开 到 得到 准备好 为了 这 里吉 旅行 ,
直到国王一行人匆匆离开，准备前往瑞吉山旅行时，

[ðæt] [hi:; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] ['sɔ:ntə, 'sɑ:n-] [ɒf] .
that he got up and sauntered off .
那 他 得到 向上 和 漫步 离开 .

他起身，悠然自得地走开了。

[ænd; ənd]['ɔ:lməʊst][ðə; ði] [fɜ:st] ['pɜ:s(ə)n] [ðæt] [əʊld] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [sɔ:] [ɒn] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑ:ti] ['ɪntu:]
And almost the first person that old Mr . King saw on getting his party into
和 几乎 这 第一的 人 那 老的 先生 . 国王 锯 在 获得 他的 派对 进入
[ə; eɪ][kɑ:(r)][ɒn][ðə; ði] [fju:'nɪkjələ(r)] ['reɪlweɪ] ,
a car on the funicular railway ,
一个 车 在 这 缆索 铁路 ,

老金先生带着一行人乘坐缆车时，几乎第一个见到的人就是他。

[wɒz; wəz][ðə; ði] " [ɪm'pɜ:tɪnənt] ['feləʊ] , " ['ɔ:lsəʊ] [baʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ri:gi] .
was the " impertinent fellow , " also bound for the top of the Rigi .
曾是 这 " 无礼 同伴 , " 还 边界 为了 这 顶部 的 这 里吉 .
那个“无礼的家伙”也正前往瑞吉山顶。

" [əʊ] , ['grænpəpɑ:] !
" **Oh , Grandpapa !**
" 哦 , 爷爷 !

“哦，爷爷！ ”

" ['pɒli] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [si:t] [ænd; ənd] ['hʌrid] [tu:; tə] [hɪm] [wɪð] [tʃi:ks] [ə'fleɪm] , [wen]
" **Polly got out of her seat and hurried to him with cheeks aflame , when**
" 波莉 得到 出去 的 她 座位 和 慌忙 到 他 和 脸颊 燃烧 , 什么时候
[mɪd'weɪ] [ʌp] .
midway up .
中途 向上 .

“波莉从座位上站起来，脸颊通红地朝他跑去，这时她才站到一半。”

" [aɪ] [nəʊ] — ['ɪz(ə)nt][aɪ 'ti:] ['wʌndəf(ə)] ! " [kraɪd] ['grænpəpɑ:] , ['hæpi] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['plezə(r)] ,
" **I know — isn't it wonderful ! " cried Grandpapa , happy in her pleasure ,**
" 我 知道 — 不是 它 精彩的 ! " 哭 爷爷 , 快乐的 在 她 乐趣 ,
“我知道——这不是很棒吗！ ”爷爷高兴地喊道。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [dʒʌst] [æz; əz] ['mɑ:vələs] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['hædnt] [meɪd] [ðə; ði] [ə'sent]
and finding it all just as marvellous as if he hadn't made the ascent
和 寻找 它 全部 只是 作为 奇妙 作为 如果 他 之前没有 制成 这 上升
['sevrəl] [taɪmz] .
several times .
一些 时代 .

他觉得这一切依然美妙绝伦，就好像他从未攀登过一样。

" [jes] , [jes] ! " [kraɪd] ['pɒli] .
" **Yes , yes ! " cried Polly .**
" 是的 , 是的 ! " 哭 波莉 .

“对，对！ ”波莉喊道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [ˈpɜ:fɪktli] [ˈsplendɪd] , [ˈgrænpəpɑ:] ; [bʌt; bət] [əʊ] , [ai] [mi:n] , [dɪd] [ju:; jʊ] [hɪə(r)] [wɒt] [ðæt]
" **It is all perfectly splendid , Grandpapa ; but oh , I mean , did you hear what that**
" 它是全部完美灿烂 , 爷爷 ; 但哦 , 我意思是 , 做过你听到什么那
[ˈleɪdi] [sed] ?
lady said ?
女士说 ?

“一切都非常美好, 爷爷; 但是, 哦, 我的意思是, 您听到那位女士说的话了吗? ”

" [ænd; ənd] [fi:; ji] [drɒpt] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [kləʊz] [tu:; tə] -
" **and she dropped her voice , and put her mouth close to Grandpapa's**
" 和她她掉落她嗓音 , 和放她嘴关闭到 -
[ɪə(r)] .
ear .
耳朵 :

她压低声音, 把嘴凑到爷爷耳边。

" [aɪm] [ʊə(r)] [ai] [ˈdɪd(ə)nt] , " [sed] [əʊld] [ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] , [ˈkeələsli] ,
" **I'm sure I didn't , " said old Mr . King , carelessly ,**
" 我是当然我没有 , " 说老的先生 : 国王 , 粗心大意 ,
" 我肯定没有, " 老金先生漫不经心地说。

" [ænd; ənd] [aɪm] [fri:] [tu:; tə] [kən'fes] [aɪm] [ˈɒnɪstli] [glæd] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
" **and I'm free to confess I'm honestly glad of it .**
" 和我是自由的到承认我是诚实地高兴的的它 :
" 我可以坦诚地说, 我真心为此感到高兴。"

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [ai] [dɪ'test] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ə'nlʌðə(r)] , [ˈpɒli] , [maɪ] [gɜ:l] ,
For if there is one thing I detest more than another , Polly , my girl ,
为了如果那里是 — 事物我厌恶更多的比其他 , 波莉 , 我的女孩 ,
因为如果说我最痛恨的是什么, 那就是波莉, 我的女孩,

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ˈpi:p(ə)l] , [ɪ'speʃəli] [ˈwɪmɪn] , [reɪv] [ænd; ənd] [gʌʃ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈsi:nəri] . "
it is to hear people , especially women , rave and gush over the scenery . "
它是到听到人们 , 尤其女性 , 锐舞和喷超过这风景 : "
最令人欣慰的是听到人们, 尤其是女性, 对风景赞不绝口。

" [əʊ] , [fi:; ji] [ˈdɪd(ə)nt] [reɪv] [ænd; ənd] [gʌʃ] , " [kraɪd] [ˈpɒli] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] , [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈleɪdi]
" **Oh , she didn't rave and gush , " cried Polly , in a whisper , afraid that the lady**
" 哦 , 她没有锐舞和喷 , " 哭波莉 , 在一个耳语 , 害怕的那这女士
[hɜ:d] .
heard .
听到 :

“哦, 她没有大声赞叹, ”波莉压低声音喊道, 生怕被那位女士听到。

" [fi:; ji] [sed] , [ˈgrænpəpɑ:] , [ðæt] [her] - [ɪz] [æt; ət] [lu:'sɜ:n] ; [dʒʌst] [θɪŋk] , [ˈgrænpəpɑ:] , [ðə; ði]
" **She said , Grandpapa , that Herr Bauricke is at Lucerne ; just think , Grandpapa , the**
" 她说 , 爷爷 , 那先生 - 是在卢塞恩 ; 只是思考 , 爷爷 , 这
[grett] [her] - !
great Herr Bauricke !
伟大的先生 - !

“她说, 爷爷, 鲍里克先生在卢塞恩; 想想吧, 爷爷, 伟大的鲍里克先生! ”

" [fi:; ji] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] [ˈdʒentəlmənz] [ɪə(r)] [ɪn] [ˈɔ:də(r)] [tu:; tə] [lʊk] [ɪn]
" **She took her mouth away from the old gentleman's ear in order to look in**
" 她采取她嘴离开从这老的绅士的耳朵在命令到看
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的脸 :

她把嘴从老先生的耳朵上移开, 以便看着他的脸。

" [ˈpɒli] , [ˈpɒli] , " [kɔːld][ˈdʒæspə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] [ɒn][ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)] [end] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
" Polly , Polly , " called Jasper from his seat on the farther end , " you are
" 波莉 , 波莉 , " 称为 碧玉 从 他的 座位 在 这 更远 结尾 , " 你 是
[ˈluːzɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] ,
losing all this ,
输 全部 这 ,

“波莉，波莉，”坐在另一头的贾斯珀喊道，“你正在失去这一切。”

" [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [ˈraʊndɪd] [ə; eɪ] [kɜ:v] .
" as the train rounded a curve .
" 作为 这 火车 圆润 一个 曲线 .

火车转弯时。

" [duː; də] [kʌm] [bæk] . "
" Do come back . "
" 做 来 后退 . "

欢迎回来。

" [naʊ] , [aɪm][glæd][ɒv; əv] [ðæt] , " [ɪkˈskeɪmd] [ˈgrænpəpɑː] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst]
" Now , I'm glad of that , " exclaimed Grandpapa , in a tone of the greatest
" 现在 , 我是 高兴的 的 那 , " 惊呼 爷爷 , 在 一个 语气 的 这 最
[sætɪsfæk(ə)n] ,
satisfaction ,
满意 ,

“现在我真高兴了，”爷爷用无比满意的语气说道。

" [fɔː(r); fə(r)][aɪ][kæn; kən][ɑːsk][hɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [ˈmɑːstəz] [ɪn] [ˈdrezdən] [ænd; ənd][get][hɪz; ɪz]
" for I can ask him about the music masters in Dresden and get his
" 为了 我 能 问 他 关于 这 音乐 大师 在 德累斯顿 和 得到 他的
[ədˈvaɪs] ,
advice ,
建议 ,

“因为我可以向他询问德累斯顿的音乐大师们的情况，并得到他的建议。”

[ænd; ənd][biː; bi][ɔ:l] [prɪˈpeəd] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi][gəʊ][ðəə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈwɪntə(r)][tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)][ðə; ði]
and be all prepared before we go there for the winter to secure the
和 是 全部 准备 前 我们 去 那里 为了 这 冬天 到 安全的 这
[ˈveri] [best] . "
very best . "
非常 最好的 . "

为了确保冬季出行时拥有最好的条件，我们必须做好一切准备。”

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [hɪm] , [ænd; ənd] [pəˈhæps] [hɪə(r)][hɪm] [pleɪ] , " [briːðd] [ˈpɒli] ,
" And I can see him , and perhaps hear him play , " breathed Polly ,
" 和 我 能 看 他 , 和 也许 听到 他 玩 , " 呼吸 波莉 ,

“我能看到他，或许还能听到他演奏，”波莉轻声说道。

[ɪn][æn; ən] [ˈɔːstrʌk] [təʊn] , [kwaɪt] [lɒst] [tuː; tə] [ˈsiːnəri] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [els] .
in an awestruck tone , quite lost to scenery and everything else .
在 一个 惊叹不已 语气 , 相当 丢失的 到 风景 和 一切 别的 .

他带着敬畏的语气，完全沉浸在周围的景色和其他一切事物之中。

[ˈdʒæspə(r)] [liːnd] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [stɛəd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
Jasper leaned forward and stared at her in amazement .
碧玉 倾斜 向前 和 凝视 在 她 在 惊愕 .

贾斯珀向前倾身，惊奇地盯着她。

[ðən] [hiː; hi] [slɪpt] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [si:t] ,
Then he slipped out of his seat ,
然后 他 滑倒了 出去 的 他的 座位 ,

然后他悄悄地从座位上起身。

[ænd; ʌnd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə'baʊt] .
and made his way up to them to find out what it was all about .
和 制成 他的 方式 向上 到 他们 到 寻找 出去 什么 它 曾是 全部 关于 .
于是他走上前去，想弄清楚到底发生了什么事。

" [haʊ] [dɪd] [ʃiː; ʃɪ] [nəʊ] ?
" How did she know ?
" 如何 做过 她 知道 ?

她是怎么知道的？

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [æz; əz] ['pɒli] [təʊld] [ɔːl] [ʃiː; ʃɪ] [njuː] ; " [aɪm] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] .
" he asked , as Polly told all she knew ; " I'm just going to ask her .
" 他 问 , 作为 波莉 讲述 全部 她 知道 ; " 我是 只是 去 到 问 她 .
“他问道，就像波莉把她所知道的一切都告诉她一样；“我这就去问问她。”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['leɪdi] , [huː] [hæd; həd] [kɔːt] ['snætʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
" But the lady , who had caught snatches of the conversation ,
" 但 这 女士 , WHO 有 捕捉 抢夺 的 这 对话 ,
“但是那位女士，她断断续续地听到了这段对话，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ] ['hædnt] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . [kɪŋz] [pɑːt] [ɒv; əv] [aɪ 'tiː] ,
though she hadn't heard Mr . King's part of it ,
尽管 她 之前没有 听到 先生 . 国王学院 部分 的 它 ,
虽然她没有听到金先生的那部分发言，

[veri] [ə'blaɪdʒɪŋli] [liːnd] ['fɔːwəd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ænd; ʌnd] [təʊld] [ɔːl] [ʃiː; ʃɪ] [njuː] .
very obligingly leaned forward in her seat and told all she knew .
非常 乐意地 倾斜 向前 在 她 座位 和 讲述 全部 她 知道 .
她非常配合地向前倾身，把她所知道的一切都告诉了别人。

[ænd; ʌnd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] ,
And by the time this was done ,
和 经过 这 时间 这 曾是 完毕 ,
等到这一切完成的时候，

[ðeɪ] [ɔːl] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['peɪpə(r)] ['prɪntɪd] [ɪn] ['pærɪs] ,
they all knew that the information was in the American paper printed in Paris ,
他们 全部 知道 那 这 信息 曾是 在 这 美国人 纸 打印 在 巴黎 ,
他们都知道，这条消息刊登在巴黎印刷的那份美国报纸上。

[ænd; ʌnd] [s'ɜːkjʊləɪtɪd] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,
and circulated all over the Continent ,
和 流通 全部 超过 这 大陆 ,
并在整个大陆流传开来，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] [hæd; həd] [riːd] [aɪ 'tiː] [ðæt] ['veri] ['mɔːnɪŋ] [dʒʌst] [brɪ'fɔː(r)] ['setɪŋ] [aʊt] .
and that the lady had read it that very morning just before setting out .
和 那 这 女士 有 读 它 那 非常 早晨 只是 前 环境 出去 .
而且这位女士正是在当天早上出发前读过这本书的。

" [ðə; ði] [ˈəʊnli] [taɪm] [aɪ] [mɪst] ['riːdɪŋ] [ðæt] ['peɪpə(r)] , " [əb'zɜːvd] [əʊld] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] , [rɪ'ɡretfəli] .
" The only time I missed reading that paper , " observed old Mr . King , regretfully .
" 这 仅有的 时间 我 错过 阅读 那 纸 , " 观察到 老的 先生 . 国王 , 遗憾的是 .
“那是我唯一一次没看那份报纸，”老金先生遗憾地说。

" [ænd; ʌnd] [hiː; hi] [ɪz] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [ˈaʊə(r)] ['veri] [həʊ'tel] , " ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['leɪdi] , " [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [hæv; həv]
" And he is staying at our very hotel , " finished the lady , " for I have
" 和 他 是 入住 在 我们的 非常 酒店 , " 完成的 这 女士 , " 为了 我 有
[siːn] [juː; jʊ] ,
seen you ,
已见 你 ,
“而且他就住在我们这家酒店，”那位女士说完，“因为我见过你。”

[sɜ:(r)] , [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈpɑ:ti] [ðeə(r)] . "
sir , with your party there ."
先生 , 和 你的 派对 那里 . "

先生，您的团队也在那里。

" [əˈnʌðə(r)] [strəʊk] [ɒv; əv] [ɡʊd] [lʌk] , " [θɔ:t] [əʊld][ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] ,
" Another stroke of good luck , " thought old Mr . King ,
" 其他 中风 的 好的 运气 , " 想法 老的 先生 . 国王 ,

“又一次好运降临，”老金先生心想。

" [ænd; ənd] [kwɪt] [ˈi:zi] [tu:; tə] [əbˈteɪn] [ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [aɪ] [wɒnt] [æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ][ˈmɑ:stə(r)][fɔ:(r); fə(r)]
" and quite easy to obtain the information I want as to a master for
" 和 相当 简单的 到 获得 这 信息 我 想 作为 到 一个 掌握 为了
[ˈpɒli] [ænd; ənd][ˈdʒæspə(r)] . "
Polly and Jasper ."
波莉 和 碧玉 . "

“而且很容易就能获得我想要的关于波莉和贾斯珀的监护人的信息。”

" [naʊ] [ðen] , [ˈtʃɪldrən] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [ˈhæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ,
" Now then , children , " he said to the two hanging on the conversation ,
" 现在 然后 , 孩子们 , " 他 说 到 这 二 绞刑 在 这 对话 ,

“好了，孩子们，”他对两个旁听谈话的人说道。

" [rʌn] [bæk] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [si:ts] [ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [vju:] .
" run back to your seats and enjoy the view .
" 跑步 后退 到 你的 座位 和 享受 这 看法 .

“快回到座位上欣赏风景吧。”

[ðɪs] [nju:z] [ɒv; əv][ˈaʊəz] [wɪl] [ki:p] .
This news of ours will keep .
这 消息 的 我们的 将要 保持 .

我们将继续发布这条消息。

" [səʊ] [ˈpɒli] [ænd; ənd][ˈdʒæspə(r)][ræn] [bæk] [əˈbi:diəntli] ,
" So Polly and Jasper ran back obediently ,
" 所以 波莉 和 碧玉 跑 后退 顺从地 ,

于是波莉和贾斯珀乖乖地跑了回去。

[bʌt; bət] [ˈevri] [step] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtɔɪlsəm] [əˈsent] [baɪ] [wɪt] [ðə; ði][kɑ:(r)] [pʊʃt] [ɪts] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]
but every step of the toilsome ascent by which the car pushed its way to the
但 每一个 步 的 这 辛苦 上升 经过 哪个 这 车 推动 它是 方式 到 这
[ˈwʌndəf(ə)] [ˈhaɪts] [əˈbʌv] ,
wonderful heights above ,
精彩的 高度 多于 ,

但是，汽车艰难地攀升，最终到达了令人惊叹的高处，每一步都令人难忘。

[ˈpɒli] [sɔ:] [ˈevriθɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:dz] , " [her] - [ɪz][æt; ət][ˈaʊə(r)][həʊˈtel] , " [ˈrɪŋɪŋ]
Polly saw everything with the words , " Herr Bauricke is at our hotel , " ringing
波莉 锯 一切 和 这 字 , " 先生 - 是 在 我们的 酒店 , " 铃声
[θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] ;
through her ears ;
通过 她 耳朵 ;

“鲍里克先生在我们酒店”这句话在波莉耳边回响，她目睹了一切；

[ænd; ənd][fɪ:; ji][sæt][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [meɪz] .
and she sat as in a maze .
和 她 卫星 作为 在 一个 迷宫 .

她像身处迷宫中一样坐着。

[ˈdʒæspə(r)][wɒz; wəz] [ˈni:əli] [æz; əz][bæd] .
Jasper was nearly as bad .
碧玉 曾是 几乎 作为 坏的 .

贾斯珀的情况也差不多。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈevribɒdi] [wɒz; wəz] [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːz][ænd; ənd] [ˈrʌʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
And then everybody was pouring out of the cars and rushing for the
和 然后 大家 曾是 浇注 出去 的 这 汽车 和 匆忙 为了 这
[həʊˈtel][ɒn][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] ;
hotel on the summit ;
酒店 在 这 首脑 ;

然后，所有人都从车里涌出来，涌向山顶的酒店；

[ɔːl][bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [kɪŋz] [ˈpɑːti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌðə(r)z] , [huː] [hæd; həd][ðeə(r)][rʊmz; ru:mz]
all but Mr . King's party and a few others , who had their rooms
全部 但 先生 . 国王学院 派对 和 一个 很少 其他的 , WHO 有 他们的 房间
[ɪnˈgeɪdʒd] [baɪ] [tˈelɪɡɹæfɪŋ] [ʌp] .
engaged by telegraphing up .
已订婚的 经过 电报 向上 .

除了金先生一行和其他几位客人外，其他人都通过电报预定了房间。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈsentərəl] [hɔːl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv] [ˈdʒɜːmənz] [ɔːl] [ˈtɔːkɪŋ]
When they reached the big central hall there was a knot of Germans all talking
什么时候 他们 达到 这 大的 中央 大厅 那里 曾是 一个 结 的 德国人 全部 说
[təˈgeðə(r)] ,
together ,
一起 ,

他们到达中央大厅时，发现一群德国人聚在一起交谈。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [nɒt] ,
and on the outside fringe of this knot ,
和 在 这 外部 边缘 的 这 结 ,
[ˈaʊtə(r)] [ˈdʒɜːmənz] [ˈdʒɜːmən] [ˈdʒɜːmən] [ˈdʒɜːmən]
在这个结的外侧边缘，

[ˈpiːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstændɪŋ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ˈsteəriŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsentərəl] [ˈfɪɡə(r)] .
people were standing around and staring at the central figure .
人们 是 常设 大约 和 凝视 在 这 中央 数字 .
[ˈstændɪŋ] [ˈstændɪŋ] [ˈstændɪŋ] [ˈstændɪŋ]
人们围在周围，盯着中间的那个人看。

[ˈsʌd(ə)nli] [sʌm; səm][wʌn] [dɑːtɪd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈaʊtə(r)][ˈsɜːk(ə)l][ænd; ənd] [dæʃt] [ʌp][tuː; tə]
Suddenly some one darted away from this outer circle and dashed up to
突然 一些 一 飞镖 离开 从 这 外 圆圈 和 虚线 向上 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 :

突然，有人从外圈冲了出来，朝他们跑来。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈleɪdi][frɒm; frəm][ðeə(r)][həʊˈtel] .
It was the lady from their hotel .
它 曾是 这 女士 从 他们的 酒店 :
[ˈleɪdi] [ˈleɪdi] [ˈleɪdi] [ˈleɪdi]
是他们住的酒店里的那位女士。

" [aɪ] [ŋjuː] [jʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈbreθləsli] ;
" I knew you'd want to know , " she exclaimed breathlessly ;
" 我 知道 你会 想 到 知道 , " 她 惊呼 气喘吁吁 ;
[ˈleɪdi] [ˈleɪdi] [ˈleɪdi] [ˈleɪdi]
“我就知道你会想知道，”她气喘吁吁地说道；

" [ðæts] [her] - [hɪmˈself] — [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ɒn] [ˈaʊtə(r)] [treɪn] — [dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] !
" that's Herr Bauricke himself — he came up on our train — just think of it !
" 那就是 先生 - 他自己 — 他 来了 向上 在 我们的 火车 — 只是 思考 的 它 !
[ˈleɪdi] [ˈleɪdi] [ˈleɪdi] [ˈleɪdi]
“那就是鲍里克先生本人——他坐过我们的火车——想想看！ ”

— [ðə; ði][bɪɡ][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [bɪəd] .
— the big man in the middle with the black beard .
— 这 大的 男人 在 这 中间 和 这 黑色的 胡须 :
[ˈleɪdi] [ˈleɪdi] [ˈleɪdi] [ˈleɪdi]
——中间那个留着黑胡子的大个子男人。

" [ʃiː, ʃi] ['pɔɪntɪd] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['fɪŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði] [nɒt] [ɒv; əv] ['dʒɜːmənz] .
" She pointed an excited finger at the knot of Germans .
" 她 尖 一个 兴奋的 手指 在 这 结 的 德国人 .
她兴奋地用手指着那群德国人。

[əʊld][ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɪŋgə(r)] ,
Old Mr . King followed the course of the finger ,
老的 先生 . 国王 随后 这 课程 的 这 手指 ,
老金先生顺着手指的轨迹看去，

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] " [ɪm'pɜːtɪnənt] ['feləʊ] [huː] ['wɒznt] [wɜːθ] ['maɪndɪŋ] .
and saw his " impertinent fellow who wasn't worth minding .
和 锯 他的 " 无礼 同伴 WHO 不是 值得 介意 .
他看到了他那个“无礼的家伙，不值得理会”。

" [ˈeks 'eks]
" XX
" XX
XX

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪm] ['hæpi] , " [sed] [frɑːnzi]
" I SHOULD MAKE HIM HAPPY , " SAID PHRONSIE
" 我 应该 制作 他 快乐的 , " 说 弗朗西
“我应该让他高兴,”弗朗西说道。

[ˈpɒli] [ɡɒt] ['dʒæspə(r)] [ə'wei] ['ɪntuː][ə; eɪ][saɪd] ['kɒrɪdɔː(r)][baɪ][ə; eɪ] [brɪ'siːtɪŋ] ['lɪt(ə)l] [pʊl] [ɒn][hɪz; ɪz] [sliːv]
Polly got Jasper away into a side corridor by a beseeching little pull on his sleeve
波莉 得到 碧玉 离开 进入 一个 边 走廊 经过 一个 恳求 小的 拉 在 他的 袖子
.
:
.

波莉轻轻拉了拉贾斯珀的袖子，把他骗到了旁边的走廊里。

" [əʊ] , [dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] , " [ʃiː, ʃi][mɔːn, məʊn] ,
" Oh , just to think , " she mourned ,
" 哦 , 只是 到 思考 , " 她 哀悼 ,
“唉，想想都觉得可惜,”她哀叹道。

" [aɪ] [kɔːld] [ðæt] [greɪt] [mæn] [sʌt] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] — [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][bɪg][ænd; ənd][fæt] ,
" I called that great man such unpleasant things — that he was big and fat ,
" 我 称为 那 伟大的 男人 这样的 令人不快的 事物 — 那 他 曾是 大的 和 胖的 ,
[ænd; ənd] — [əʊ] , [əʊ] ! " and — oh , oh ! "
和 — 哦 , 哦 ! "
“我曾用非常难听的话称呼那位伟人——说他又高又胖，还有——哦，哦！ ”

" [wel] , [hiː; hi][ɪz][bɪg][ænd; ənd][fæt] , " [dɪ'kleəd] ['dʒæspə(r)] .
" Well , he is big and fat , " declared Jasper .
" 出色地 , 他 是 大的 和 胖的 , " 声明 碧玉 .
“嗯，他又高又胖,”贾斯珀说道。

" [wiː; wi][kænt] [seɪ] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ,
" We can't say he isn't ,
" 我们 不能 说 他 不是 ,
“我们不能说他不是，

[ˈpɒli] . " Polly . "
波莉 . "
波莉。

" [aɪm][ˈnevə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] —
" I'm never going to say a single —
" 我是 绝不 去 到 说 一个 单身的 —
“我永远不会说一句——”

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][bɪg] [fɔːm] [ɒv; əv] [her] - [luːm] [ʌp] [bɪˈfɔː(r)][ðem; ðəm] ,
" Just then the big form of Herr Bauricke loomed up before them ,
" 只是 然后 这 大的 形式 的 先生 - 迫近 向上 前 他们 ,
就在这时，鲍里克先生高大的身影出现在他们面前。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkɒrɪdɔː(r)] .
as he turned into the corridor .
作为 他 转向 进入 这 走廊 .
他转身走进了走廊。

[ˈpɒli] [ˈræŋk] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)][ˈkɔːnə(r)][æz; əz] [smɔːl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
Polly shrank up in her corner as small as she could ,
波莉 缩小 向上 在 她 角落 作为 小的 作为 她 可以 ,
波莉蜷缩在角落里，尽可能地缩小自己。

[ˈwɪʃɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz][ˈlɪt(ə)][æz; əz] [frɑːnzi] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][hɒp] [ʌp][ænd; ənd] [rʌŋ] [əˈweɪ] .
wishing she was as little as Phronsie , and could hop up and run away .
祝 她 曾是 作为 小的 作为 弗朗西 , 和 可以 跳 向上 和 跑步 离开 .
她多么希望自己像弗朗西一样小，可以跳起来跑掉。

[her] - [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [aɪz] [ɒn][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ˈhezɪteɪtɪd] , [ðen]
Herr Bauricke turned his sharp eyes on them for a moment , hesitated , then
先生 - 转向 他的 锋利的 眼睛 在 他们 为了 一个 片刻 , 犹豫了一下 , 然后
[keɪm] [dəˈrektli] [ʌp] ,
came directly up ,
来了 直接地 向上 ,
鲍里克先生锐利的目光在他们身上停留了一会儿，犹豫了一下，然后径直走了过来。

[ænd; ənd] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and stopped in front of them .
和 停止 在 正面 的 他们 .
然后停在了他们面前。

" [aɪ] [ment] — [aɪ] _ [ɪn] _ [tend] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] - [fɜːst] .
" I meant — I _ in _ tended to speak to your grandfather first .
" 我 意思是 — 我 _ 在 _ 倾向于 到 说话 到 你的 - 第一的 .
“我的意思是——我本打算先和你的祖父谈谈。”

[dæt][nɒt] [siːm] [best] [naʊ] .
Dat not seem best now .
数据 不是 似乎 最好的 现在 .
现在看来不太合适。

" [ðə; ði] [greɪt] [mæn][wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈpɒli] [held] [hɜː(r); hæ(r)] [breθ] ,
" The great man was really talking to them , and Polly held her breath ,
" 这 伟大的 男人 曾是 真的 说 到 他们 , 和 波莉 握住 她 气息 ,
“那位伟人真的在和他们交谈，波莉屏住了呼吸。”

[nɒt] [ˈdeərɪŋ] [tuː; tə] [lək] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət] [ˈkiːpɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [geɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈwʌndəf(ə)l]
not daring to look into his face , but keeping her gaze on his wonderful
不是 大胆 到 看 进入 他的 脸 , 但 保持 她 目光 在 他的 精彩的
[ˈfɪŋgəz] .
fingers .
手指 .
她不敢直视他的脸，而是将目光停留在他那双漂亮的手指上。

" [maɪ] [tʃaɪld] , " [ðəʊz] [wʌndəf(ə)l] [ˈfɪŋɡəz] [si:zd] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd][klɑ:sp, klæsp][ðem; ðəm]
" **My child** , " **those wonderful fingers seized her own , and clasped them**
" 我的 孩子 , " 那些 精彩的 手指 查获 她 自己的 , 和 紧握 他们
[ˈtaɪtlɪ] ,
tightly ,
紧紧 ,

“我的孩子,”那双奇妙的手指抓住了她的手指,紧紧地握住。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɡreɪt] [ˈprɒmɪs] , [maɪnd][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [li:dəl] [naʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ]
" **you have great promise , mind you , you know only a leedle now , and you**
" 你 有 伟大的 承诺 , 头脑 你 , 你 知道 仅有的 一个 利德尔 现在 , 和 你
[mʌst; məst] [wɜ:k] — [wɜ:k] — [wɜ:k] .
must work — work — work .
必须 工作 — 工作 — 工作 .

“你很有前途,不过你现在只懂一点点,你必须努力——努力——努力。”

" [hi:; hi] [brɔ:t] [aɪ ˈti:] [aʊt] [səʊ] [ˈʃɑ:pli] , [ðæt] [ðə; ði] [lɑ:st] [wɜ:d] [wɒz; wəz] [ˈfeəli] [ˈrɪl] .
" **He brought it out so sharply , that the last word was fairly shrill** .
" 他 带来 它 出去 所以 尖锐地 , 那 这 最后的 单词 曾是 相当 尖锐 .

“他说话的语气非常尖锐,最后一个字几乎是刺耳的。”

" [bʌt; bət][ai] [tɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] [ˈkaɪndli] , [ˈdrɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [təʊn] .
" **But I tink you will , " he added kindly , dropping his tone** .
" 但 我 叮当 你 将要 , " 他 额外 亲切地 , 下降 他的 语气 .

“但我认为你会的,”他语气缓和地补充道。

[ðen] [hi:; hi] [leɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɪŋɡəz] [ˈdʒentli] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [læp] .
Then he laid her fingers gently in her lap .
然后 他 铺设 她 手指 轻轻地 在 她 膝 .

然后他轻轻地把她的手指放在她的腿上。

" [əʊ] , [ʃi:; ʃi] [dʌz] , [sɜ:(r)] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈdʒæspə(r)] , [ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [fɜ:st] , [fɔ:(r); fə(r)]
" **Oh , she does , sir , " exclaimed Jasper , finding his tongue first , for**
" 哦 , 她 做 , 先生 , " 惊呼 碧玉 , 寻找 他的 舌头 第一的 , 为了

“哦,她确实会,先生,”贾斯珀惊呼道,他这才找到自己的舌头,因为

[ˈpɒli] [wɒz; wəz] [bɪˈjɒnd] [ˈspi:kɪŋ] .
Polly was beyond speaking .
波莉 曾是 超过 请讲 .

波莉已经说不出话来了。

" [ˈpɒli] [wɜ:ks] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [kæn; kən] . "
" **Polly works all the time she can** . "
" 波莉 作品 全部 这 时间 她 能 . "

“波莉只要有时间就工作。”

" [dæt][ɪz] [raɪt] .
" **Dat is right** .
" 数据 是 正确的 .

“没错。”

" [her] - [bɒbd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][əˈpru:v(ə)l] , [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈspektək(ə)lz][ˈɔ:lməʊst] [fel] [ɒf] .
" **Herr Bauricke bobbed his head in approval , so that his spectacles almost fell off** .
" 先生 - 波波德 他的 头 在 赞同 , 所以 那 他的 眼镜 几乎 跌倒 离开 .

鲍里克先生点头表示赞同,以至于他的眼镜差点掉了下来。

" [aɪ][hɪə(r)][dæt] , [ɪn][di:] [ˈmju:zɪk][ʃi:; ʃi] [pleɪ] .
" **I hear dat , in de music she play** .
" 我 听到 数据 , 在 德 音乐 她 玩 .

“我从她演奏的音乐中听出来了。”

[nəʊ] [li:dəl] [gɜ:l] [pleɪ] [laɪk] [dæʔ] , [hu:] [ˈdʌznt] [wɜ:k] .
No leedle girl play like dat , who doesn't work .
不 利德尔 女孩 玩 喜欢 数据 , WHO 不 工作 .

没有哪个女孩会那样玩, 她又不工作。

[ai] [wɪl] [hiə(r)][ju:; jə] [ˈsʌmtaɪm] [æʔ; əʔ][di:][həʊˈtel] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] [əˈbrʌptli] ,
I will hear you sometime at de hotel , " he added abruptly ,
我 将要 听到 你 有时 在 德 酒店 , " 他 额外 突然 ,
“我会找个时间在酒店跟你聊聊,”他突然补充道。

" [ænd; ənd] [tel] [ju:; jə][sʌm; səm] [tɪŋz] [dæʔ] [wɪl] [help] [ju:; jə] .
" and tell you some tings dat will help you .
" 和 告诉 你 一些 事物 数据 将要 帮助 你 .

“并告诉你一些对你有帮助的事情。”

[tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [ˈmeɪbi] , [wen] [wi:; wi][gəʊ] [daʊn] [frɒm; frəm][dis] [pleɪs] , [eɪ] ? "
To - morrow , maybe , when we go down from dis place , eh ? "
到 - 明天 , 或许 , 什么时候 我们 去 向下 从 迪斯 地方 , 嗯 ? "

也许明天, 等我们从这里下去的时候吧?

" [əʊ] , [sɜ:(r)] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈpɒli] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ɒf] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ˈkʊʃ(ə)n] [brɪˈfɜ:(r)] [ˈdʒæspə(r)]
" Oh , sir , " exclaimed Polly , springing off from her cushion before Jasper
" 哦 , 先生 , " 惊呼 波莉 , 弹簧 离开 从 她 软垫 前 碧玉
[kʊd; kəd] [stɒp] [hɜ:(r); hə(r)] .
could stop her .
可以 停止 她 .

“哦, 先生,”波莉惊呼一声, 在贾斯珀阻止她之前就从垫子上跳了起来。

" [ju:; jə][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [gʊd] — [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [ai] [ˈkænɒt] , " [ðen] [hɜ:(r); hə(r)] [breθ] [geɪv] [aʊt] ,
" You are so good — but — but — I cannot , " then her breath gave out ,
" 你 是 所以 好的 — 但 — 但 — 我 不能 , " 然后 她 气息 给予 出去 ,
[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stʊd] [kwɔɪt] [stɪl] .
and she stood quite still .
和 她 站立 相当 仍然 .

“你真好——但是——但是——我不能,”然后她气喘吁吁, 一动不动地站在那里。

" [eɪ] ? " [ɪkˈskleɪmd] [her] - ,
" Eh ? " exclaimed Herr Bauricke ,
" 嗯 ? " 惊呼 先生 - ,

“啊? ”鲍里克先生惊呼道。

[ænd; ənd] [ˈpʊʃɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈspektək(ə)lɪz][tu:; tə][steə(r)][ˈɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ˈtrʌblɪd] [feɪs]
and pushing up his spectacles to stare into her flushed and troubled face
和 推动 向上 他的 眼镜 到 盯 进入 她 酡 和 麻烦 脸
.
:
.

他推了推眼镜, 凝视着她绯红而忧虑的脸庞。

" [pəˈhæps] [ai][nɒʔ] [meɪk] [maɪ] [ˈmi:nɪŋ] [kliə(r)] ;
" Perhaps I not make my meaning clear ;
" 也许 我 不是 制作 我的 意义 清除 ;

“或许我没有把我的意思表达清楚;

[ai] [mi:n] [ai] [gi:f] [ju:; jə][ɒv; əv][maɪ] [taɪm] [ænd; ənd][maɪ] [best] _ [æd] _ [vars] .
I mean I geef you of my time and my best = ad = vice .
我 意思是 我 吉夫 你 的 我的 时间 和 我的 最好的 _ 广告 _ 副 .

我的意思是, 我会抽出时间, 给你我最好的建议。

[naʊ] [ju:; jə] [ʌndəˈstænd] — [eɪ] ?
Now you understand — eh ?
现在 你 理解 — 嗯 ?

现在你明白了吧?

" [hi:; hi] [ɪn'klu:dɪd] ['dʒæspə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pʌz(ə)ld] [glɑ:ns] .

" He included Jasper in his puzzled glance .
" 他 包括 碧玉 在 他的 困惑 瞥一眼 .

他疑惑的目光也落在了贾斯珀身上。

" [jes] , [sɜ:(r)] , " ['dʒæspə(r)] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə] [seɪ] .

" Yes , sir , " Jasper made haste to say .
" 是的 , 先生 , " 碧玉 制成 匆忙 到 说 .

“是的，先生，”贾斯珀连忙说道。

" [wi:; wi] [du:; də] [ʌndə'stænd] ; [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [səʊ] ['veri] [gʊd] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] ['pɒli] [wɪl]

" We do understand ; and it is so very good of you , and Polly will

[ək'sept] [aɪ 'ti:] , [sɜ:(r)] . " accept it , sir .

" 接受 它 , 先生 . "

“我们明白；您真是太好了，波莉会接受的，先生。”

" [fɔ:(r); fə(r)] ['fa:ðə(r)] [wɪl] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [raɪt] [wɪð] [hɪm] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['peɪmənt] , " [hi:; hi]

" For father will make it all right with him as to the payment , " he

" 为了 父亲 将要 制作 它 全部 正确的 和 他 作为 到 这 支付 , " 他

[rɪ'flektɪd] ['i:zəli] . reflected easily .
反映 容易地 .

“父亲会帮他解决付款事宜的，”他轻松地想。

" [ɑ:] , [naʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [her] - , ['dʒɔɪfəli] , [ə; eɪ] [laɪt] ['bi:mɪŋ] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [fæt] [feɪs]

" Ah , now , " exclaimed Herr Bauricke , joyfully , a light beaming all over his fat face

" 啊 , 现在 , " 惊呼 先生 - , 欣喜地 , 一个 光 光芒四射 全部 超过 他的 胖的 脸

,
 ,
 ,

“啊，现在，”鲍里克先生高兴地喊道，他那张肥胖的脸上洋溢着笑容。

" [dæt] [ɪz] ['sʌm, tɪŋ] [laɪk] — [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , [den] , [wi:; wi] — " dat is someting like — to - morrow , den , we — "

" 数据 是 某事 喜欢 — 到 - 明天 , 丹 , 我们 — "

“大概就是——明天，然后，我们——”

" [bʌt; bət] , [əʊ] , [sɜ:(r)] , " ['pɒli] [ɪntə'rʌptɪd] , " [aɪ] ['kænɒt] , " [ænd; ənd] [fi:; ji] ['twɪstɪd] [hɜ:(r); hə(r)]

" But , oh , sir , " Polly interrupted , " I cannot , " and she twisted her

" 但 , 哦 , 先生 , " 波莉 中断 , " 我 不能 , " 和 她 扭曲 她

[hændz] [ɪn] [dɪ'stɪs] . hands in distress .
双手 在 痛苦 .

“但是，哦，先生，”波莉打断道，“我不能，”她痛苦地绞着双手。

" [aɪ] — [aɪ] — ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [sed] [səʊ] .

" I — I — didn't like you , and I said so .
" 我 — 我 — 没有 喜欢 你 , 和 我 说 所以 .

“我——我——不喜欢你，我也说过。”

" [ðen] [fi:; ji] [tɜ:nd] ['veri] [peɪl] , [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [dru:p] .

" Then she turned very pale , and her head drooped .
" 然后 她 转向 非常 苍白 , 和 她 头 下垂 .

“然后她脸色变得非常苍白，头也耷拉了下来。”

['dʒæspə(r)] [li:nd] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] .

Jasper leaned over , and took her hand .
碧玉 倾斜 超过 , 和 采取 她 手 .

贾斯珀俯身握住了她的手。

" [ˈnaɪðə(r)] [dɪd][aɪ] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Neither did I , sir , " he said .**
" 两者都不 做过 我 , 先生 , " 他 说 .

“我也没有，先生，”他说。

" [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][bæd][æz; əz] [ˈpɒli] . " **I was just as bad as Polly .** "
" 我 曾是 只是 作为 坏的 作为 波莉 . "

“我和波莉一样糟糕。”

" [juː; jʊ][nɒt] [tɪŋk] [em 'iː][naɪs] ['lʊkɪŋ] — [səʊ] ? " [sed] [her] - .
" **You not tink me nice looking — so ? " said Herr Bauricke .**
" 你 不是 叮当 我 好的 寻找 — 所以 ? " 说 先生 - .

“你不觉得我长得好看——那又怎样？”鲍里克先生说道。

" [wel] , [aɪ][nɒt] [tɪŋk] [səʊ][maɪ'self] , - .
" **Well , I not tink so myself , eeder .**
" 出色地 , 我 不是 叮当 所以 我 , - .

“嗯，我自己并不这么认为，艾德。

[ænd; ænd][aɪ][skeə(r)][juː; jʊ] ['metbi] , [wɪd] [dɪs] ,
And I scare you maybe , wid dis ,
和 我 吓 你 或许 , 宽 迪斯 ,

也许我这样会吓到你。

" [ænd; ænd][hiː; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [blæk] [bɪəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['fɪŋgəz] .
" **and he twisted his black beard with his long fingers .**
" 和 他 扭曲 他的 黑色的 胡须 和 他的 长的 手指 .

他用修长的手指捻着黑色的胡须。

" [ɑː] , [səʊ] ; [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [fə'get] [ɔːl][dɪs] , [liːdəl] [gɜːl] ,
" **Ah , so ; well , we will forget all dis , leedle girl ,**
" 啊 , 所以 ; 出色地 , 我们 将要 忘记 全部 迪斯 , 利德尔 女孩 ,

“啊，好吧，我们会忘记这一切的，小姑娘。”

" [ænd; ænd][hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ænd] [tʊk] ['pɑːlɪz] [ˈlðə(r)] ['fɪŋgəz] [ðæt] [hʌŋ] [baɪ][hɜː(r); hæ(r)][saɪd] .
" **and he bent down and took Polly's other fingers that hung by her side .**
" 和 他 弯曲 向下 和 采取 波莉的 其他 手指 那 悬挂 经过 她 边 .

他弯下腰，握住波莉垂在身侧的其他手指。

" [ænd; ænd] [ɪːf] [juː; jʊ][nɒt] [let][em 'iː] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [liːdəl] ['mjuːzɪk] [ruːm] ,
" **And eef you not let me come to - morrow to your leedle music room ,**
" 和 埃夫 你 不是 让 我 来 到 - 明天 到 你的 利德尔 音乐 房间 ,

“如果你明天不让我去你那间小音乐室，

[ænd; ænd] [tel] [juː; jʊ] - [tuː; tə][help] [juː; jʊ] [lɜːn] ['betə(r)] ,
and tell you sometings to help you learn better ,
和 告诉 你 - 到 帮助 你 学习 更好的 ,

并告诉你一些能帮助你更好地学习的事情，

[aɪ][fæl; fəl] [nəʊ] [dæt][juː; jʊ][nəʊ] [laɪk][em 'iː] [naʊ] — [eɪ] ? " **I shall know dat you no like me now — eh ? "**
我 将 知道 数据 你 不 喜欢 我 现在 — 嗯 ? "

现在我就知道你不喜欢我了——嗯？

" [əʊ] , [sɜː(r)] , " [ˈpɒli] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hæ(r)] [feɪs] , ['flʌdɪd] [wɪð] ['rəʊzi] ['kʌlə(r)] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] [braʊn]
" **Oh , sir , " Polly lifted her face , flooded with rosy colour up to her brown**
" 哦 , 先生 , " 波莉 抬起 她 脸 , 被淹 和 红润 颜色 向上 到 她 棕色的
[heə(r)] ,
hair ;
头发 ;

“哦，先生，”波莉抬起头，脸上泛起红晕，一直延伸到她棕色的头发。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['əʊnli] [wɪl] [fə'ɡɪv] [em 'i:] ? "

" **if you only will forgive me ?** "

" 如果 你 仅有的 将要 原谅 我 ？ "

“如果你能原谅我的话？ ”

" [aɪ][nəʊ] - ; [aɪ][nɒt] [rɪ'membə(r)] [æt; ət] [ɔ:l] , " [sed] [her] - ,

" **I no forgeef ; I not remember at all ,** " **said Herr Bauricke ,**

" 我 不 - ; 我 不是 记住 在 全部 , " 说 先生 - ,

“我一点也不忘记；我完全不记得了，”鲍里克先生说道。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['fɪŋɡəz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

waving his long fingers in the air .

挥手 他的 长的 手指 在 这 空气 。

他挥动着修长的手指。

" [ænd; ənd][aɪ][gəʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , [li:dəl] [gɜ:l] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [strəʊd] [daʊn]

" **And I go to - morrow to help you , leedle girl ,** " **and he strode down**

" 和 我 去 到 - 明天 到 帮助 你 , 利德尔 女孩 , " 和 他 大步走 向下

[ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)] .

the corridor .

这 走廊 。

“明天我去帮你，小姑娘，”说完，他大步走下走廊。

['pɒli] [ænd; ənd]['dʒæspə(r)] [rʌft] [ɒf] , [ðeɪ] ['skeəsli] [njuː] [haʊ] , [tuː; tə] ['grænpəpɑː] , [tuː; tə] [tel]

Polly and Jasper rushed off , they scarcely knew how , to Grandpapa , to tell

波莉 和 碧玉 匆忙 离开 , 他们 几乎 知道 如何 , 到 爷爷 , 到 告诉

[hɪm][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [njuːz] ,

him the wonderful news ,

他 这 精彩的 消息 ,

波莉和贾斯珀急匆匆地跑开了，他们几乎不知道该如何告诉爷爷这个好消息。

— [tuː; tə][faɪnd][hɪm][ɪn][ə; eɪ]['truːli] ['dredf(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] .

— **to find him in a truly dreadful state of mind .**

— 到 寻找 他 在 一个 真的 可怕 状态 的 头脑 。

——发现他精神状态非常糟糕。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][təʊld][ðeə(r)] ['stɔːri] , [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [wɜːs] [æz; əz][kʊd; kəd] [wel]

When they had told their story , he was as much worse as could well

什么时候 他们 有 讲述 他们的 故事 , 他 曾是 作为 很多 更糟 作为 可以 出色地

[biː; bi][ɪ 'mædʒɪnd] .

be imagined .

是 想象 。

当他们讲述完自己的遭遇后，他的状况比想象中还要糟糕得多。

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ɪm'pɒsəb(ə)l] !

" **Impossible , impossible !**

" 不可能的 , 不可能的 ！

“不可能，不可能！ ”

" [wɒz; wəz] [ɔ:l] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [seɪ] ,

" **was all he could say ,**

" 曾是 全部 他 可以 说 ,

他只能说这样的话。

[bʌt; bət][hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [brɪfɔ:(r)] [hɪm] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔːs] [ðæt]

but he brought his hand down on the table before him with so much force that

但 他 带来 他的 手 向下 在 这 桌子 前 他 和 所以 很多 力量 那

['dʒæspə(r)] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɑːt] .

Jasper felt a strange sinking of heart .

碧玉 毛毡 一个 奇怪的 下沉 的 心 。

但他猛地将手拍在面前的桌子上，力道之大，让贾斯珀感到一阵莫名的心头一沉。

[wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði][ˈmætə(r)] ?
What could be the matter ?
什么 可以 是 这 事情 ？

究竟出了什么事？

" [waɪ] , [tʃɪldrən] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɔːl] " ([fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [həʊl] [ˈpɑːti] [wɒz; wəz] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm]) ,
" Why , children , and you all " (for his whole party was before him) ,
" 为什么 , 孩子们 , 和 你 全部 " (为了 他的 所有的 派对 曾是 前 他) ,
[ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] ,
exclaimed Mr . King ,
惊呼 先生 . 国王 ,

“哎呀，孩子们，还有你们所有人！”(因为他的整个随行人员都在他面前)，金先生喊道。

" [her] - [ɪz] [ðæt] [ɪmˈpɜːtɪnənt] [ˈpɜːs(ə)n] [huː] [əˈhɔɪd] [em ˈiː] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] ,
" Herr Bauricke is that impertinent person who annoyed me this morning ,
" 先生 - 是 那 无礼 人 WHO 恼怒 我 这 早晨 ,
“鲍里克先生就是今天早上惹我生气的那个无礼之人。”

[ænd; ənd][aɪ] [kɔːld] [hɪm] - [ˈfeləʊ] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] !
and I called him ' fellow ' to his face !
和 我 称为 他 - 同伴 - 到 他的 脸 !

我当面叫他“伙计”!

" [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [ˈveri] [mʌt] [wɜːs] [ðæn; ðən][ˈdʒæspə(r)][hæd; həd] [driːmd] , [ðæt] [hiː; hi] [kəˈlæpst]
" It was so very much worse than Jasper had dreamed , that he collapsed
" 它 曾是 所以 非常 很多 更糟 比 碧玉 有 梦见 , 那 他 倒塌
[ˈɪntuː][ðə; ði][fɜːst] [tʃeə(r)] ,
into the first chair ,
进入 这 第一的 椅子 ,

“情况比贾斯珀想象的还要糟糕得多，他瘫倒在第一把椅子上。”

[ɔːl] [ˈpɑːlɪz] [ˈprɒspekts] [ˈmeltɪŋ] [ɒf] [laɪk] [djuː] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] .
all Polly's prospects melting off like dew before the sun .
全部 波莉的 前景 融化 离开 喜欢 露 前 这 太阳 .

波莉的所有前途都像露水在阳光下融化一样消逝了。

" [hʌm] !
" Hum !
" 哼 !
“哼！”

" [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈfɪə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [tuː; tə] [spiːk] .
" Little Dr . Fisher was the first to speak .
" 小的 博士 . 费舍尔 曾是 这 第一的 到 说话 .

“小费舍尔博士第一个发言。”

[hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][bɪg] [ˈspektək(ə)lɪz][ænd; ənd] [waɪpt] [ðem; ðəm] ;
He took off his big spectacles and wiped them ;
他 采取 离开 他的 大的 眼镜 和 擦拭 他们 ;

他摘下大眼镜，擦了擦；

[ðen] [pʊt] [ðem; ðəm][ɒn][hɪz; ɪz] [nəʊz] [ænd; ənd] [əˈdʒʌstɪd] [ðem; ðəm] [ˈkeəfəli] , [ænd; ənd] [glɛə] [əˈraʊnd]
then put them on his nose and adjusted them carefully , and glared around
然后 放 他们 在 他的 鼻子 和 调整 他们 小心 , 和 怒目而视 大约
[ðə; ði] [gruːp] ,
the group ,
这 团体 ,

然后他把眼镜戴在鼻子上，仔细调整了一下，环顾四周。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [ˈrestɪŋ] [ɒn][əʊld][ˈmɪstə(r)] . [kɪŋz] [feɪs] .
his gaze resting on old Mr . King's face .
他的 目光 休息 在 老的 先生 . 国王学院 脸 .

他的目光停留在老金先生的脸上。

[ˈpɒli] , [hu:] [hæd; həd][ˈhevə(r)] [si:n] [ˈdʒæspə(r)] [ɡɪv] [wei] [laɪk] [ðɪs] , [fəˈɡɒt] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [dɪˈstres] ,
Polly , who had never seen Jasper give way like this , forgot her own distress ,
波莉 , who 有 绝不 已见 碧玉 给 方式 喜欢 这 , 忘了 她 自己的 痛苦 ,
波莉从未见过贾斯珀如此崩溃, 她忘记了自己的痛苦。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [ʌp][tu:; tə][him] .
and rushed up to him .
和 匆忙 向上 到 他 .

然后冲向他。

" [əʊ] , [doʊnt] , [ˈdʒæspə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [begd] .
" Oh , don't , Jasper , " she begged .
" 哦 , 不 , 碧玉 , " 她 乞求 .

“哦，别这样，贾斯珀，”她哀求道。

" [ju:; jʊ] [si:] [ai][kænt] [əˈlaʊ] [her] - [tu:; tə] [ɡɪv] [ˈeni] [ˈlesnz] [ɔ:(r)] [ədˈvaɪs] [tu:; tə] [ˈpɒli] [ˈɑ:ftə(r)]
" You see I can't allow Herr Bauricke to give any lessons or advice to Polly after
" 你 看 我 不能 允许 先生 - 到 给 任何 课程 或者 建议 到 波莉 后
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

“你看，这件事之后，我不能再让鲍里克先生给波莉任何指导或建议了。”

" [went] [ɒn][ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] , [ˈheɪstɪli] .
" went on Mr . King , hastily .
" 去 在 先生 . 国王 , 草草 .

“金先生急忙继续说道。”

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [peɪd] ; [bʌt; bət] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] , [aɪ ˈti:] [wʊdnt]
" Of course he would be paid ; but , under the circumstances , it wouldn't
" 的 课程 他 会 是 有薪酬的 ; 但 , 在下面 这 情况 , 它 不会
[du:; də] , [nɒt][ɪn][ðə; ði] [li:st] .
do , not in the least .
做 , 不是 在 这 至少 .

“他当然会得到报酬；但是，在这种情况下，这样做是行不通的，一点也不行。”

[aɪ ˈti:][ɪz] [kwɔɪt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] , " [hi:; hi] [went] [ɒn] ,
It is quite out of the question , " he went on ,
它 是 相当 出去 的 这 问题 , " 他 去 在 ,

“这完全不可能，”他继续说道。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [hæd; həd] [bi:n] [kɒntrəˈdɪktɪŋ] [him] .
as if some one had been contradicting him .
作为 如果 一些 一 有 到过 矛盾的 他 .

就好像有人反驳他一样。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [sed] [ə; eɪ] [wɜ:d] .
But no one said a word .
但 不 一 说 一个 单词 .

但没有人说话。

" [waɪ] [doʊnt][sʌm; səm][ɒv; əv][ju:; jʊ] [spi:k] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] , [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [pɔ:z] .
" Why don't some of you speak ? " he asked , breaking the pause .
" 为什么 不 一些 的 你 说话 ? " 他 问 , 打破 这 暂停 .

“为什么你们有些人不说话呢？”他打破沉默问道。

" [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈfɪʃə(r)] , [ju:; jʊ][doʊnt][ˈdʒen(ə)rəli] [ki:p] [ju: ˈes] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [əˈpɪnjən] .
" Dr . Fisher , you don't generally keep us waiting for your opinion .
" 博士 . 费舍尔 , 你 不 一般来说 保持 我们 等待 为了 你的 观点 .

“费舍尔博士，您通常不会让我们等太久才发表意见。”

[spi:k] [aʊt] [naʊ] , [mæn] , [ænd; ənd][let][ju: 'es][hæv; həv][ai 'ti:] . "
Speak out now , man , and let us have it ."
说话 出去 现在 , 男人 , 和 让 我们 有 它 . "

兄弟，现在就说出来，让我们听听你的想法。

" [ai 'ti:][ɪz][æn; ən] ['ɔ:kwəd] [ə'feə(r)] , [ʃʊəli; 'ɔ:li] , " [br'gæn][ðə; ði][lɪt(ə)][dɒktə(r)] , [sləʊli] .
" **It is an awkward affair , surely ,** " **began the little doctor , slowly .**
" 它 是 一个 尴尬的 事务 , 一定 , " 开始 这 小的 医生 , 缓慢地 .
"这的确是一件尴尬的事，"这位小医生缓缓开口道。

" ['ɔ:kwəd] ?
" **Awkward ?**
" 尴尬的 ?

“尴尬的？”

[ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ][səʊ] , " [fraʊnd] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] ; " [ɪts] ['ɔ:kwəd] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] [dɪ'gri:] .
I should say so , " **frowned Mr . King ;** " **it's awkward to the last degree .**
我 应该 说 所以 , " 皱眉 先生 : 国王 ; " 它是 尴尬的 到 这 最后的 程度 .
“我倒觉得是这样，”金先生皱着眉头说，“这真是尴尬至极。”

[hɪrz] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [bʌmps] ['ɪntu:][em 'i:][ɪn][ə; eɪ][həʊ'tel] ['pæsɪdʒ] , — [ðəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt]
Here's a man who bumps into me in a hotel passage , — though , for that
这里是 一个 男人 WHO 颠簸 进入 我 在 一个 酒店 通道 , — 尽管 , 为了 那
[mætə(r)] ,
matter ,
事情 ,

有个男人在酒店走廊里撞见了我——不过，就此而言，

[ai] [sə'pəʊz] [ɪts] ['ri:əli] [maɪ] [fɔ:lt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ,
I suppose it's really my fault as much as his ,
我 认为 它是 真的 我的 过错 作为 很多 作为 他的 ,
我想这其实既有他的错，也有我的错。

— [ænd; ənd][ai][bʊfə(r)][tu:; tə] [pɪk] [ʌp][hɪz; ɪz]['spektək(ə)lɪz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [drɒpt] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'kaʊntə(r)] .
— **and I offer to pick up his spectacles that were dropped in the encounter .**
— 和 我 提供 到 挑选 向上 他的 眼镜 那 是 掉落 在 这 遇到 .
——我主动提出帮他捡起在冲突中掉落的眼镜。

[ænd; ənd][hi:; hi] [telz] [em 'i:][ðæt] [hi:; hi][ɪz][glæd] [ðæt] [wi:; wi][ræn][ʌp] [ə'genst] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,
And he tells me that he is glad that we ran up against each other ,
和 他 讲述 我 那 他 是 高兴的 那 我们 跑 向上 反对 每个 其他 ,
他告诉我，他很高兴我们能相遇。

[fɔ:(r); fə(r)][ai 'ti:] [ɡɪvz] [hɪm][ə; eɪ] [tʌ:ns] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [wɒt] [ɪz][ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
for it gives him a chance to tell me what is on his mind .
为了 它 给予 他 一个 机会 到 告诉 我 什么 是 在 他的 头脑 .
因为这给了他一个机会，让我知道他心里在想什么。

[æz; əz] [ɪf] [ai] [keəd] [wɒt] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ɔ:(r)][ɒn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [els] ,
As if I cared what was on his mind , or on the mind of any one else ,
作为 如果 我 关心 什么 曾是 在 他的 头脑 , 或者 在 这 头脑 的 任何 一 别的 ,
仿佛我会在乎他心里在想什么，或者其他人心心里在想什么似的。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , " [hi:; hi] [dɪ'kleəd] , [ɪn] [ɪk'stri:m] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] .
for that matter , " **he declared , in extreme irritation .**
为了 那 事情 , " 他 声明 , 在 极端 刺激 .
“就此而言，”他极度恼怒地宣称。

" [ænd; ənd][ai][təʊld][hɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪm'pɜ:tinənt] ['feləʊ] ,
" **And I told him to his face that he was an impertinent fellow ,**
" 和 我 讲述 他 到 他的 脸 那 他 曾是 一个 无礼 同伴 ,
“我当面告诉他，他是个无礼之人。”

[ænd; ənd][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [wei] .
and to get out of my way .
和 到 得到 出去 的 我的 方式 .

滚开。

[jes] , [ai][dɪd] !
Yes , I did !
是的 , 我 做过 !

是的，我做到了！

" [ə; eɪ] [laɪt] [brɪ'gæən][tuː; tə] [breɪk] [ɒn][ˈlɪt(ə)lɪ]'dɑːktər; draɪv] . [ˈfɪʃərz] [feɪs] , [ðæt] [ˈprez(ə)ntli] [ʃɒn]
" A light began to break on little Dr . Fisher's face , that presently shone
" 一个 光 开始 到 休息 在 小的 博士 . 渔夫的 脸 , 那 目前 闪耀
[θruː] [hɪz; ɪz][bɪg][ˈspektək(ə)lɪz] ,
through his big spectacles ,
通过 他的 大的 眼镜 ,
"费舍尔博士的小脸上开始闪过一丝光亮，那光亮透过他的大眼镜照了过来。"

[ˈfeəli] [ˈbiːmɪŋ] [ɒn][ðəm; ðəm][ɔːl] .
fairly beaming on them all .
相当 光芒四射 在 他们 全部 .

对他们每个人都笑容满面。

[ðen] [hiː; hi] [bɜːst] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [lɑːf] , [ˈhɑːti] [ænd; ənd] [lɒŋ] .
Then he burst into a laugh , hearty and long .
然后 他 爆裂 进入 一个 笑 , 爽朗 和 长的 .

然后他突然放声大笑，笑声爽朗而悠长。

" [waɪ] , [ædəˈnaɪ,ræm] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmʌðə(r)] [ˈfɪʃə(r)] , [ɪn] [səˈpraɪz] .
" Why , Adoniram ! " exclaimed Mother Fisher , in surprise .
" 为什么 , 阿多尼拉姆 ! " 惊呼 母亲 费舍尔 , 在 惊喜 .

“哎呀，阿多尼拉姆！”费舍尔母亲惊讶地喊道。

[ˈpɒli] [tɜːnd] [ə; eɪ] [dɪˈstrest] [feɪs] [æt; ət][hɪm] ;
Polly turned a distressed face at him ;
波莉 转向 一个 苦恼 脸 在 他 ;

波莉一脸惊恐地看着他；

[ænd; ənd][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [əʊld][ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] [steəd] [wʊd] [biː; bi] [ˈsteɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [keɪs] [ˈveri] [ˈmaɪldli]
and to say that old Mr . King stared would be stating the case very mildly
和 到 说 那 老的 先生 . 国王 凝视 会 是 声明 这 案件 非常 轻微地
[ɪnˈdiːd] .
indeed .
的确 .

要说老金先生当时目不转睛，那真是轻描淡写了。

" [kænt] [juː; jʊ] [siː] , [əʊ] , [kænt] [juː; jʊ] [siː] , " [ɪkˈspləʊdɪd][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)lɪ]'dɒktə(r)] ,
" Can't you see , oh , can't you see , " exploded the little doctor ,
" 不能 你 看 , 哦 , 不能 你 看 , " 爆炸了 这 小的 医生 ,

“你难道看不见吗，哦，你难道看不见吗？”小医生怒吼道。

[mɒp] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][bɪg] [ˈhæŋkətʃɪf] ,
mopping up his face with his big handkerchief ,
拖地 向上 他的 脸 和 他的 大的 手帕 ,

他用大手帕擦了擦脸，

" [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][bɪg][ˈdʒɜːmən][wɒz; wəz] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv] [ˈpɑːlɪz] [ˈpleɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə]
" that your big German was trying to tell you of Polly's playing , and to
" 那 你的 大的 德语 曾是 尝试 到 告诉 你 的 波莉的 玩耍 , 和 到
[seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] ,
say something ,
说 某物 ,

“你那个德国大个子想告诉你波莉在演奏，还想说点什么，

[ˈprɒbəbli] [ˈpriːtɪ] [ˈmʌtʃ] [ˈðə; ði] [seɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə]
probably pretty much the same that he has said to her and to
大概 漂亮的 很多 这 相同的 那 他 有 说 到 她 和 到
[ˈdʒæspə(r)] ?
Jasper ?
碧玉 ?

可能跟他跟她和贾斯珀说的话差不多吧？

[əʊ][diə(r)][em ˈiː] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bəʊθ] ,
O dear me , I should like to have been there to see you both ,
哦 亲爱的 我 , 我 应该 喜欢 到 有 到过 那里 到 看 你 两个都 ,
哎呀，真希望当时也在场，能亲眼看看你们俩。
" [endɪd] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈfɪʃə(r)] , [ˈfeɪntli] .
" **ended Dr . Fisher , faintly .**
" 结束 博士 : 费舍尔 , 淡淡的 :

“费舍尔博士的声音渐渐低了下去。”

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɒf] [ˈɪntuː] [əˈnʌðə(r)] [lɑːf] .
Then he went off into another laugh .
然后 他 去 离开 进入 其他 笑 :

然后他又大笑起来。

" [ai][dʊvnt] [siː] [ˈmʌtʃ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [əˈmjuːzmənt] , " [sed] [əʊld][ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] , [ˈgrɪmli] ,
" **I don't see much cause for amusement , " said old Mr . King , grimly ,**
" 我 不 看 很多 原因 为了 娱乐 , " 说 老的 先生 : 国王 , 阴沉地 ,
“我看不出有什么好笑的,”老金先生阴沉地说。

[wen] [ðɪs] [aɪˈdɪə] [brəʊk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
when this idea broke into his mind ,
什么时候 这 主意 打破 进入 他的 头脑 ,

当这个想法突然出现在他的脑海中时，

" [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [fækt] [ðæt] [ai] [kɔːld] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] ,
" **for it's a certain fact that I called him a fellow ,**
" 为了 它是 一个 肯定 事实 那 我 称为 他 一个 同伴 ,
“因为我的确称他为伙计，这是肯定的。”

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] . "
and told him to get out of the way . "
和 讲述 他 到 得到 出去 的 这 方式 : "

然后让他让开。

" [wel] , [hiː; hi] [ˈdʌznt] [beə(r)][juː; jʊ] [ˈeni] [ˈmæɪs] , [əˈpærəntli] , " [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈdɒktə(r)] ,
" **Well , he doesn't bear you any malice , apparently , " said the little doctor ,**
" 出色地 , 他 不 熊 你 任何 恶意 , 显然 , " 说 这 小的 医生 ,
“嗯，看来他并没有对你怀有任何恶意,”小医生说道。

[huː] , [ˈhævɪŋ] [biːn] [rɪˈkwestɪd] [tuː; tə] [spiːk] ,
who , having been requested to speak ,
WHO , 拥有 到过 请求 到 说话 ,

他被要求发言后，

[sɔː] [nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wɪðˈhəʊldɪŋ] [ˈeni] [əˈpɪnjən] [hiː; hi] [maɪt] [tʃɑːns] [tuː; tə] [hæv; həv] , "
saw no reason for withholding any opinion he might chance to have , "
锯 不 原因 为了 扣留 任何 观点 他 可能 机会 到 有 , "
[fɔː(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

他认为自己没有理由隐瞒任何可能产生的意见，“因为，

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi] [wʊdnt] [hæv; həv] [meɪd] [ðæt] ['hænsəm] ['bʃə(r)][tuː; tə] ['pɒli] . "
if he did , he wouldn't have made that handsome offer to Polly ."
如果 他 做过 , 他 不会 有 制成 那 英俊的 提供 到 波莉 . "

如果他真有那样的本事, 就不会给波莉开出那么诱人的条件了。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ; [ðə; ði]['bʃə(r)][ɪz] ['hænsəm] [ɪ'nʌf] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] , " [ðæt] [ɪz]
" That may be ; the offer is handsome enough , " answered Mr . King , " that is
" 那 可能 是 ; 这 提供 是 英俊的 足够的 , " 回答 先生 . 国王 , " 那 是
[ðə; ði] ['trʌb(ə)] ,
the trouble ,
这 麻烦 ,

“也许是这样; 这个条件确实很优厚,”金先生回答说, “问题就在这里。”

[ɪts] [tuː] ['hænsəm] .
it's too handsome .
它是 也 英俊的 .

它太帅了。

[aɪ] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [ək'sept] [aɪ 'ti:]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔːkwəd] ['sɜːkəmstənsɪz] .
I cannot possibly accept it under the awkward circumstances .
我 不能 可能 接受 它 在下面 这 尴尬的 情况 .

在这种尴尬的情况下, 我实在无法接受。

[nəʊ] , [ˈtʃɪldrən] , " [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['pɒli] [ænd; ɐnd]['dʒæspə(r)] ,
No , children , " he turned to Polly and Jasper ,
不 , 孩子们 , " 他 转向 到 波莉 和 碧玉 ,

“不, 孩子们,”他转向波莉和贾斯珀说。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [brɪ'siːtɪŋ] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , " [juː; jʊ] ['nɪdnt] [ɑːsk][aɪ 'tiː] ,
as if they had been beseeching him all the while , " you needn't ask it ,
作为 如果 他们 有 到过 恳求 他 全部 这 尽管 , " 你 不必 问 它 ,

仿佛他们一直在恳求他似的, “你们不必问了,

[ɔː(r)][ɪk'spekt][aɪ 'tiː] , " [ænd; ɐnd][hiː; hi][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ænd; ɐnd] [stɔːkt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
or expect it , " and he got out of his chair , and stalked from the
或者 预计 它 , " 和 他 得到 出去 的 他的 椅子 , 和 跟踪 从 这
[ruːm] .
room .
房间 .

或者期待它,”说完, 他从椅子上站起来, 大步走出了房间。

['dʒæspə(r)] ['berɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [diːp] [gluːm] ['set(ə)ld] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
Jasper buried his face in his hands , and a deep gloom settled over the
碧玉 埋葬 他的 脸 在 他的 双手 , 和 一个 深的 愁云 定居 超过 这
[həʊl] ['pɑːti] ,
whole party ,
所有的 派对 ,

贾斯珀双手捂脸, 整个派对顿时笼罩在一片阴郁的气氛中。

[ɒn] [ɔːl][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['dɑːktər; draɪv] . ['fɪʃə(r)] .
on all but little Dr . Fisher .
在 全部 但 小的 博士 . 费舍尔 .

除了小费舍尔博士之外, 其他人都一样。

[hiː; hi][prɑːns, præns]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['pɒli] [ænd; ɐnd]['dʒæspə(r)][dʒʌst][æz; əz] ['merəli] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ]
He pranced over to Polly and Jasper just as merrily as if nothing
他 轻快地 超过 到 波莉 和 碧玉 只是 作为 兴高采烈地 作为 如果 没有什么
['dredf(ə)l] [hæd; həd] ['hæpənd] .
dreadful had happened .
可怕 有 发生 .

他兴高采烈地走到波莉和贾斯珀身边, 仿佛什么可怕的事情都没发生过一样。

" [dʊənt][juː; jʊ][biː; bi][ə'freɪd] , [maɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['dredfəli]
" **Don't you be afraid , my boy ,** " **he said ;** " **your father is a dreadfully**
" 不 你 是 害怕的 , 我的 男生 , " 他 说 ; " 你的 父亲 是 一个 极其糟糕
[ˈsensəb(ə)l][mæn] ,
sensible man ,
明智的 男人 ,

“孩子，别害怕，”他说，“你父亲是个非常明智的人。”

[ænd; ʌnd][ðeəz; ðəz][nəʊ][ˈmænə(r)][ʊv; əv] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [fɪks] [ðɪs] [θɪŋ] [ʌp] . "
and there's no manner of doubt but that he will fix this thing up . "
和 有 不 方式 的 怀疑 但 那 他 将要 使固定 这 事物 向上 . "
毫无疑问，他一定会把这件事解决好。

" [əʊ] , [juː; jʊ][dʊənt] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] , " [grəʊn] ['dʒæspə(r)] , [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
" **Oh , you don't know father ,** " **groaned Jasper , his head in his hands ,**
" 哦 , 你 不 知道 父亲 , " 呻吟 碧玉 , 他的 头 在 他的 双手 ,
“哦，你不懂，父亲，”贾斯珀呻吟道，双手抱头。

" [wen] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] ['hæznt] [biːn] [dʌn] [ɔː(r)] [sed] .
" **when he thinks the right thing hasn't been done or said .**
" 什么时候 他 思考 这 正确的 事物 还没有 到过 完毕 或者 说 .
“当他觉得没有做对或说对的事情时。”

[ænd; ʌnd] [naʊ] ['pɒli] [wɪl] [mɪs] [aɪ 'tiː][ɔːl] !
And now Polly will miss it all !
和 现在 波莉 将要 错过 它 全部 !

现在波莉会错过这一切！

" [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [hed] [sæŋk][ˈləʊə(r)] [jet] .
" **And his head sank lower yet .**
" 和 他的 头 沉没 降低 然而 .
“他的头垂得更低了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

五个小辣椒出国记(Five Little Peppers Abroad)

第11/16页

" ['nʌns(ə)ns] ！ " ['ɪkskleɪmd] ['dɑːktər; draɪv] . ['fɪə(r)] .
" **Nonsense** ！ " **exclaimed** **Dr** . **Fisher** .
" 废话 ！ " 惊呼 博士 . 费舍尔 .

“胡说！”费舍尔博士惊呼道。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['fiːlɪŋ] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['pɒli]
Yet he had a dreadful feeling coming over him , and he turned to Polly
然而 他 有 一个 可怕 感觉 未来 超过 他 , 和 他 转向 到 波莉
[ɪm'plɔːrɪŋli] .
imploringly .
恳求地 .

然而，他心中涌起一股不祥的预感，于是他转向波莉，恳求道。

" [əʊ] , [aɪ][duː; də] [brɪ'liːv] [aɪ 'tiː] , ['dʒæspə(r)] , " [kraɪd] ['pɒli] , " [wɒt] [pə'pɑː] - ['dɒktə(r)] [sez] .
" **Oh , I do believe it , Jasper , " cried Polly , " what Papa - Doctor says .**
" 哦 , 我 做 相信 它 , 碧玉 , " 哭 波莉 , " 什么 爸爸 - 医生 说道 .
“哦，我相信爸爸医生说的话，贾斯珀，”波莉喊道。

[ænd; ʌnd][dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] ！
And just look at Mamsie !
和 只是 看 在 妈妈 ！

瞧瞧玛姆西！

" [fiː; ʃɪ] [kraɪd] , [brɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .
" **she cried , beneath her breath .**
" 她 哭 , 下面 她 气息 .

她低声啜泣着。

[ænd; ʌnd]['truːli] ['mʌðə(r)] ['fɪə(r)] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] [tuː; tə][kən'trəʊl] [hɜː'self] .
And truly Mother Fisher was having a hard time to control herself .
和 真的 母亲 费舍尔 曾是 拥有 一个 难的 时间 到 控制 她自己 .
费舍尔太太确实很难控制自己的情绪。

[ðæt] ['dʒæspə(r)][kʊd; kəd] [siː] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
That Jasper could see as he lifted his head .
那 碧玉 可以 看 作为 他 抬起 他的 头 .

贾斯珀抬起头时看到了这一点。

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['dɒktə(r)]['ɔːlsəʊ] [sɔː] , [ænd; ʌnd] [skɪpt] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [ruːm] [tuː; tə]
And the little doctor also saw , and skipped back across the room to
和 这 小的 医生 还 锯 , 和 跳过 后退 穿过 这 房间 到
[hɜː(r); hə(r)][saɪd] .
her side .
她 边 .

小医生也看到了，蹦蹦跳跳地跑回她身边。

[ænd; ʌnd] [fraːnzi] , ['fiːlɪŋ] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [dɪpɪst] [wəʊ][baɪ][ɔːl] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv]
And Phronsie , feeling plunged into the deepest woe by all this dreadful state of
和 弗朗西 , 感觉 暴跌 进入 这 最深处 悲哀 经过全部 这 可怕 状态 的
[ə'feəz] ,
affairs ,
事务 ,

而弗朗西娅，因这可怕的局面而陷入了深深的悲痛之中，

[ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tu:] [br'wɪldərəŋli] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu;; tə] [ræli] [tu;; tə] - [said] ,
that had come too bewilderingly for her to rally to Grandpapa's side ,
那 有 来 也 令人费解地 为了 她 到 集会 到 - 边 ,
[fɜ:st] [br'gæn][tu;; tə][kraɪ] .
first began to cry .
第一的 开始 到 哭 .

这件事来得太突然，让她措手不及，一时无法走到爷爷身边，于是先是哭了起来。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈbetə(r)][ɒv; əv][aɪ 'ti:] , [went] [ˈsɒftli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
And then, thinking better of it , went softly out of the door ,
和 然后 , 思维 更好的 的 它 , 去 轻轻 出去 的 这 门 ,
然后，他转念一想，还是算了，便轻轻地走出了门。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [ˈnəʊtɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [wen] [ʃi; ʃi] [went] — [wɪð] [ðə; ði] [tiəz] [ˈrʌŋɪŋ] [daʊn]
and no one noticed her when she went — with the tears running down
和 不 — 注意到 她 什么时候 她 去 — 和 这 眼泪 跑步 向下
[hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] .
her cheeks .
她 脸颊 .

当她泪流满面地离开时，没有人注意到她。

[daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈkɒrɪdɔ:(r)][ʃi; ʃi] [ˈhʌrɪd] , [nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [wɪtʃ] [wei] [ˈgrænpəpɑ:] [went] ,
Down the long corridor she hurried , not knowing which way Grandpapa went ,
向下 这 长的 走廊 她 慌忙 , 不是 会心 哪个 方式 爷爷 去 ,
她沿着长长的走廊匆匆走着，不知道爷爷往哪个方向去了。

[bʌt; bət] [ˈtɜ:nɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈri:dɪŋ] [ru:m] , [ʃi; ʃi] [spaɪd] [hɪm] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] .
but turning into the little reading room , she spied him sitting by the table .
但 转弯 进入 这 小的 阅读 房间 , 她 间谍 他 坐着 经过 这 桌子 .
但她她走进小阅览室时，却发现他正坐在桌旁。

[ðə; ði] [əˈpɑ:tmənt] [wɒz; wəz] [ˈʌðəwaɪz] [ˈempti] .
The apartment was otherwise empty .
这 公寓 曾是 否则 空的 .
公寓里除了他以外空无一人。

[hi; hi] [ˈwɒznt] [ˈri:dɪŋ] , [nɒt] [ˈi:v(ə)n] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)] , [bʌt; bət] [ˈsɪtɪŋ] [bɔʊlt] [ˈʌpraɪt] ,
He wasn't reading , not even looking at a paper , but sitting bolt upright ,
他 不是 阅读 , 不是 甚至 寻找 在 一个 纸 , 但 坐着 螺栓 直立 ,
[ænd; ənd] [lɒst] [ɪn] [θɔ:t] .
and lost in thought .
和 丢失的 在 想法 .

他没有看书，甚至连报纸都没看一眼，而是笔直地坐着，陷入了沉思。

" [ˈgrænpəpɑ:] , " [ʃi; ʃi] [sed] , [ˈleɪŋ] [ə; eɪ] [sɒft] [ˈlɪt(ə)] [hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [ɑ:m] .
" **Grandpapa , " she said , laying a soft little hand on his arm** .
" 爷爷 , " 她 说 , 躺下 一个 柔软的 小的 手 在 他的 手臂 .
“爷爷,”她说着，将一只柔软的小手放在他的胳膊上。

" [əʊ] , [aɪm][səʊ][glæd][aɪ] [faʊnd] [ju;; jʊ] .
" **Oh , I'm so glad I found you** .
" 哦 , 我是 所以 高兴的 我 成立 你 .
“哦，我真高兴找到你。”

" [ænd; ənd][ʃi; ʃi] [ˈnesld] [ʌp][tu;; tə][hɪz; ɪz] [said] .
" **And she nestled up to his side** .
" 和 她 依偎 向上 到 他的 边 .
她依偎在他身边。

" [eɪ] ? [əʊ] , [frɑ:nzi] , [tʃaɪld] .
" **Eh ? Oh , Phronsie , child** .
" 嗯 ? 哦 , 弗朗西 , 孩子 .
“嗯？哦，弗朗西，孩子。”

" [əʊld][ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] [pʊt][hɪz; ɪz][ɑ:m] [əˈraʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [dru:] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈkləʊsli] [tu;; tə]
" **Old Mr . King put his arm around her , and drew her closely to**
" 老的 先生 : 国王 放 他的 手臂 大约 她 , 和 画 她 密切 到
[him] .
him .
他 :

“老金先生搂住她，把她紧紧地搂在怀里。”

" [səʊ][ju;; jʊ] [keɪm] [ˈɑ:ftə(r)][jɔ:(r); jə(r)][əʊld][grænd] - [ˈdædi] , [daɪd][ju;; jʊ] ? "
" **So you came after your old Grand - daddy , did you ?** "
" 所以 你 来了 后 你的 老的 盛大 - 爸爸 , 做过 你 ? "

“所以你是继承了你祖父的衣钵，是吗？”

" [jes] , [ai][daɪd] , " [sed] [frɑ:nzi] , [wɪð] [ə; eɪ][glæd][ˈlɪt(ə)l][kraɪ] , [ˈsnʌɡlɪŋ] [ʌp] [ˈtaɪtə] [tu;; tə][him] ,
" **Yes , I did , " said Phronsie , with a glad little cry , snuggling up tighter to him ,**
" 是的 , 我 做过 , " 说 弗朗西 , 和 一个 高兴的 小的 哭 , 依偎 向上 更紧 到 他 ,
“是的，我做到了，”弗朗西高兴地叫了一声，依偎在他身边。

[waɪl] [ðə; ði] [tiəz] [treɪld] [ɒf] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈweɪskəʊt] , [bʌt; bət][nɒt] [brɪʃɔ:(r)] [hi;; hi][hæd; həd] [si:n]
while the tears trailed off down his waistcoat , but not before he had seen
尽管 这 眼泪 拖着 离开 向下 他的 马甲 , 但 不是 前 他 有 已见
[ðem; ðəm] .
them .
他们 :

泪水顺着他的马甲滑落，但在此之前，他已经看到了它们。

" [naʊ] , [frɑ:nzi] , [ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][tu;; tə][kraɪ] [ˈeni] [mɔ:(r)] , " [hi;; hi] [sed] ,
" **Now , Phronsie , you are not to cry any more , " he said ,**
" 现在 , 弗朗西 , 你 是 不是 到 哭 任何 更多的 , " 他 说 ,
“弗朗西，你不许再哭了，”他说。

[wɪð] [ə; eɪ] [pæn] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .
with a pang at the sight .
和 一个 疼痛 在 这 视线 .

看到这一幕，心中一阵刺痛。

" [ju;; jʊ][wɒʊnt] , [daɪə(r)] ; [ˈprɒmɪs] [ˌem ˈi:] [ðæt] .
" **You won't , dear ; promise me that** .
" 你 惯于 , 亲爱的 ; 承诺 我 那 .

“你不会的，亲爱的；答应我。”

" [səʊ] [frɑ:nzi] [ˈprɒmɪst] ; [ænd; ənd][hi;; hi] [held] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd] , [ˈkliəriŋ] [hɪz; ɪz] [θrəʊt]
" **So Phronsie promised ; and he held her hands , and , clearing his throat**
" 所以 弗朗西 承诺 ; 和 他 握住 她 双手 , 和 , 清理 他的 喉
[hi;; hi][brɪˈgæn] ,
he began ,
他 开始 ,

于是弗朗西答应了；他握住她的手，清了清嗓子，开始说道：

" [wel] , [naʊ] [ai] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [felt] [ˈprɪti] [ˈbædli] , [bæk] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,
" **Well , now I suppose they felt pretty badly , back there in the room ,**
" 出色地 , 现在 我 认为 他们 毛毡 漂亮的 糟糕 , 后退 那里 在 这 房间 ,
“嗯，我想现在他们在房间里一定感觉很糟糕吧。”

[jɔ:(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd][ɔ:l] — [eɪ] , [frɑ:nzi] ? "
your mother and all — eh , Phronsie ? "
你的 母亲 和 全部 — 嗯 , 弗朗西 ? "

你母亲什么的——嗯，弗朗西？

" [jes] , [ˈgrænpəpɑ:] , " [sed] [frɑ:nzi] , [hɜ:(r); hə(r)] [raʊnd] [feɪs] [ˈfɔ:lɪŋ] .
" **Yes , Grandpapa , " said Phronsie , her round face falling** .
" 是的 , 爷爷 , " 说 弗朗西 , 她 圆形的 脸 坠落 .

“是的，爷爷，”弗朗西说着，圆圆的脸上露出了沮丧的神情。

[jet] [ji:; ji][hæd; həd] [ˈpromɪst] [nɒt][tu:; tə][kraɪ] , [ænd; ənd] , [ɔ:ˈðəʊ] [fi:; fɪ][hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:d] [taɪm]
Yet she had promised not to cry , and , although she had a hard time
然而 她 有 承诺 不是 到 哭 , 和 , 虽然 她 有 一个 难的 时间
[ɒv; əv][aɪ ˈti:] ,
of it ,
的 它 ,

然而，她答应过不哭，尽管这很难做到，

[ˈevri] [teə(r); triə][wɒz; wəz] [kept] [bæk] [ˈvæliəntli] .
every tear was kept back valiantly .
每一个 撕 曾是 保留 后退 英勇地 .

每一滴眼泪都被勇敢地忍住了。

" [ænd; ənd] [ˈpɒli] , [naʊ] — " [ɑ:skt] [əʊld][ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] , [ˈkɔ:ʃəsli] , " [ænd; ənd][ˈdʒæspə(r)] — [haʊ]
" **And Polly , now — " asked old Mr . King , cautiously , " and Jasper — how**
" 和 波莉 , 现在 — " 问 老的 先生 : 国王 , 谨慎地 , " 和 碧玉 — 如何
[wɜ:z(r); wə(r)] [ðeɪ] [ˈfi:lɪŋ] ? "
were they feeling ? "
是 他们 感觉 ? "

“那么波莉，还有贾斯珀——”老金先生谨慎地问道，“他们现在感觉怎么样？”

" [ˈgrænpəpɑ:] , " [fra:nzi] [dɪd] [nɒt] [trʌst] [hɜ:ˈself] [tu:; tə][rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] ,
" **Grandpapa , " Phronsie did not trust herself to reply , but , springing up ,**
" 爷爷 , " 弗朗西 做过 不是 相信 她自己 到 回复 , 但 , 弹簧 向上 ,
"爷爷,"弗朗西不敢回答，但还是跳了起来，

[fi:; fɪ] [leɪd] [hɜ:z(r); hə(r)][ˈrəʊzi][ˈlɪt(ə)] [maʊθ] [kləʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
she laid her rosy little mouth close to his ear .
她 铺设 她 红润 小的 嘴 关闭 到 他的 耳朵 .

她把粉嫩的小嘴凑到他耳边。

" [wɒt] [dʌz] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] — [ðə; ði] [ˈdredf(ə)] [θɪŋ] [mi:n] ?
" **What does it all — the dreadful thing mean ?**
" 什么 做 它 全部 — 这 可怕 事物 意思是 ?

“这一切——这可怕的事情——到底意味着什么？”

" [fi:; fɪ] [ˈwɪspəd] .
" **she whispered .**
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [aɪ ˈti:] [mi:nz] , " [əʊld][ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] [ˈwɪspəd] [bæk] , [bʌt; bət] [ˈveri] [dɪˈstɪŋktli] ,
" **It means , " old Mr . King whispered back , but very distinctly ,**
" 它 方法 , " 老的 先生 : 国王 低声说道 后退 , 但 非常 明显地 ,
"意思是,"老金先生低声但非常清晰地回答道，"

" [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)][əʊld] [ˈgrændædi] [ɪz][æn; ən][ˈɪdiət] , [fra:nzi] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n]
" **that your old Granddaddy is an idiot , Phronsie , and that he has been**
" 那 你的 老的 爷爷 是 一个 笨蛋 , 弗朗西 , 和 那 他 有 到过
[ru:d] ,
rude ,
粗鲁的 ,

“弗朗西，你老爷爷是个白痴，而且他很粗鲁。”

[ænd; ənd][let] [hɪz; ɪz][ˈtempə(r)][rʌŋ] [əˈwei] [wið] [hɪm] . "
and let his temper run away with him . "
和 让 他的 脾气 跑步 离开 和 他 . "

他任由自己的脾气控制了自己。

" [əʊ] , [nəʊ] , [ˈgrænpəpɑ:] [diə(r)] , " [kɒntrəˈdɪktɪd] [fra:nzi] , [ˈfɔ:lɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][hɪm][ɪn][ˈhɒrə(r)] .
" **Oh , no , Grandpapa dear , " contradicted Phronsie , falling back from him in horror .**
" 哦 , 不 , 爷爷 亲爱的 , " 矛盾 弗朗西 , 坠落 后退 从 他 在 恐怖 .

“哦，不，亲爱的爷爷，”弗朗西惊恐地后退一步，反驳道。

" [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] ['evə(r)][biː; bi] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] .

" **You couldn't ever be that what you say .**
" 你 不能 曾经 是 那 什么 你 说 .

“你永远不可能像你所说的那样。”

" [ænd; ɐnd][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [bəuθ] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ɐnd] [hʌgd] [hɪm] ['taɪtli] .

" **And she flung both arms around his neck and hugged him tightly .**
" 和 她 扔 两个都 武器 大约 他的 脖子 和 拥抱 他 紧紧 .

她双臂环住他的脖子，紧紧地抱住了他。

" [wɒt] ?

" **What ?**
" 什么 ?

“什么？”

[æn; ən] ['ɪdiət] ?

" **An idiot ?**
" 一个 笨蛋 ?

一个白痴？

[jes] , [ai][hæv; həv] [biːn] [æn; ən] ['ɪdiət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːst] [kaɪnd] , " [dɪ'kleəd] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] ,

Yes , I have been an idiot of the worst kind , " declared Mr . King ,
是的 , 我 有 到过 一个 笨蛋 的 这 最差 种类 , " 声明 先生 . 国王 ,

“是的，我真是个十足的白痴，”金先生说道。

" [ænd; ɐnd][ɔːl] [ðə; ði] [rest] [dʒʌst][æz; ɐz][ai] [seɪ] ; [ruːd] [ænd; ɐnd] — [waɪ] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['mætə(r)] ,

" **and all the rest just as I say ; rude and — why , what is the matter ,**
" 和 全部 这 休息 只是 作为 我 说 ; 粗鲁的 和 — 为什么 , 什么 是 这 事情 ,

[fraːnzi] ?

Phronsie ?
" 弗朗西 ?

“其他一切都如我所说；粗鲁无礼，而且——怎么了，弗朗西？”

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɑːmz] [klʌtʃt] [hɪm] [səʊ] ['taɪtli] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [briːð] .

" **for the little arms clutched him so tightly he could hardly breathe .**
" 为了 这 小的 武器 紧握 他 所以 紧紧 他 可以 几乎 呼吸 .

“因为那双小胳膊紧紧地抱着他，他几乎无法呼吸。”

" [əʊ] , ['grænpəpɑː] , " [ʃiː; ʃi] [weɪld] , [ænd; ɐnd] ['drɔːɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [bɪt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] ,

" **Oh , Grandpapa , " she wailed , and drawing away a bit to look at him ,**
" 哦 , 爷爷 , " 她 哀嚎 , 和 绘画 离开 一个 少量 到 看 在 他 ,

“哦，爷爷，”她哭喊着，往后退了退，看着他。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [kən'vʌls] [wɪð] [ðə; ði] ['efət] [nɒt] [tuː; tə] [kraɪ] .

he saw her face convulsed with the effort not to cry .
他 锯 她 脸 抽搐 和 这 努力 不是 到 哭 .

他看到她努力不让自己哭出来，脸上的表情十分痛苦。

" [doʊnt] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

" **Don't say such things .**
" 不 说 这样的 事物 .

别说这种话。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['nevə(r)] ['nɔːti] , ['grænpəpɑː] [dɪə(r)] ; [juː; jʊ] [kænt] [biː; bi] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

You are never naughty , Grandpapa dear ; you can't be , " she gasped .
你 是 绝不 淘气 , 爷爷 亲爱的 ; 你 不能 是 , " 她 倒吸一口气 .

“爷爷，您从来不淘气，您不可能淘气，”她喘着气说。

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [əʊld] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] ,

" **There , there , there , " ejaculated old Mr . King ,**
" 那里 , 那里 , 那里 , " 射精 老的 先生 . 国王 ,

“好了好了，”老金先生断断续续地说。

[ˈfraɪ(ə)nd] [æɪ; ət][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdɪz] [ænd; ənd] [ˈpæɪɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈjeləʊ] [heə(r)] ,
frightened at the effect of his words and patting her yellow hair ,
害怕 在 这 影响 的 他的 字 和 轻拍 她 黄色的 头发 ,
她被他话语的影响吓了一跳, 一边轻轻拍着自己金色的头发。

[æɪ; ət][hɪz; ɪz] [wɪts] - [end] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .
at his wits ' end what to say .
在 他的 智慧 - 结尾 什么 到 说 .
他不知该说些什么。

[səʊ][hiː; hi] [brəʊk] [aʊt] , " [wel] , [naʊ] , [frɑːnzi] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
So he broke out , " Well , now , Phronsie , you must tell me what to do .
所以 他 打破 出去 , " 出色地 , 现在 , 弗朗西 , 你 必须 告诉 我 什么 到 做 .
于是他爆发了: “好吧, 现在, 弗朗西, 你必须告诉我该怎么做。”

" [ðeərəˈpɒn] [frɑːnzi] , [ˈsiːɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈriːəli] [duː; də][tuː; tə] [help]
" Thereupon Phronsie , seeing there was something she could really do to help
" 于是 弗朗西 , 看到 那里 曾是 某物 她 可以 真的 做 到 帮助
[ˈgrænpəpɑː] ,
Grandpapa ,
爷爷 ,
“于是, 弗朗西意识到自己真的可以为爷爷做点什么,

[keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [dɪˈstres] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] [kwaɪt] [streɪt] [ænd; ənd] [əˈtentɪv] [ɪn]
came out of her distress enough to sit up quite straight and attentive in
来了 出去 的 她 痛苦 足够的 到 坐 向上 相当 直的 和 细心 在
[hɪz; ɪz][læp] .
his lap .
他的 膝 .

她从痛苦中缓过神来, 挺直身子, 专注地坐在他的腿上。

" [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [spəʊk] [ˈruːdli] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][aɪ] [kɔːld] [hɪm][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] ,
" You see I spoke rudely to a man , and I called him a fellow ,
" 你 看 我 辐 粗鲁地 到 一个 男人 , 和 我 称为 他 一个 同伴 ,
“你看, 我跟一个男人说话很粗鲁, 我叫他‘伙计’,

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] , [frɑːnzi] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] . "
and he was a gentleman , Phronsie ; you must remember that . "
和 他 曾是 一个 绅士 , 弗朗西 ; 你 必须 记住 那 . "
“他是一位绅士, 弗朗西, 你一定要记住这一点。”

" [jes] , [aɪ] [wɪl] , [ˈgrænpəpɑː] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] [əˈbiːdiəntli] , [waɪl] [hɜː(r); hæ(r)] [aɪz] [ˈnevə(r)] [ˈwɒndə]
" Yes , I will , Grandpapa , " she replied obediently , while her eyes never wandered
" 是的 , 我 将要 , 爷爷 , " 她 回复 顺从地 , 尽管 她 眼睛 绝不 漫步
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
from his face .
从 他的 脸 .

“好的, 爷爷,”她顺从地回答, 眼睛始终没有离开他的脸。

" [ænd; ənd][aɪ][təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪd] ,
" And I told him to get out of the way and he did ,
" 和 我 讲述 他 到 得到 出去 的 这 方式 和 他 做过 ,
“我让他让开, 他就让开了。”

" [sed] [ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] , [ˈfɔːsɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnˈplez(ə)nt] [truːθ] .
" said Mr . King , forcing himself to a repetition of the unpleasant truth .
" 说 先生 . 国王 , 强制 他自己 到 一个 重复 的 这 令人不快的 真相 .
“金先生说道, 强迫自己重复这个令人不快的真相。”

" [əʊ][dɪə(r)][ˌem ˈiː] , [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [wɜːs] , " [hiː; hi] [grəʊn] .
" O dear me , nothing could be worse , " he groaned .
" 哦 亲爱的 我 , 没有什么 可以 是 更糟 , " 他 呻吟 .
“哦, 天哪, 没有比这更糟的了,”他呻吟道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] , ['grænpəpɑː] [diə(r)] ?
" And you are sorry , Grandpapa dear ?
" 和 你 是 对不起 , 爷爷 亲爱的 ?

“您感到抱歉吗，亲爱的爷爷？”

" [fraːnzi] [liːnd] [əʊvə(r)][ænd; ənd][leɪd][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ['sɒftli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] .
" Phronsie leaned over and laid her cheek softly against his .
" 弗朗西 倾斜 超过 和 铺设 她 脸颊 轻轻 反对 他的 .
“弗朗西俯身过来，轻轻地把脸颊贴在他的脸上。”

" [jes] , [ai][ei 'em] , [fraːnzi] , [ˈɔːfli] ['sɒri] , " [kən'fest] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ;
" Yes , I am , Phronsie , awfully sorry , " confessed the old gentleman ;
" 是的 , 我 是 , 弗朗西 , 非常 对不起 , " 坦白 这 老的 绅士 ;
“是的，弗朗西，我非常抱歉，”老先生坦白道；

" [bʌt; bət] [wɒt] [gʊd] [wɪl] [ðæt] [duː; də] [naʊ] ?
" but what good will that do now ?
" 但 什么 好的 将要 那 做 现在 ?
但这又能起到什么作用呢？

[maɪ]['tempə(r)][hæz; həz] [meɪd] [ə; ei]['terəb(ə)l] [mes] [ɒv; əv][aɪ 'tiː][ɔːl] . "
My temper has made a terrible mess of it all ."
我的 脾气 有 制成 一个 糟糕的 混乱 的 它 全部 . "
我的坏脾气把一切都搞砸了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] , " [sed] [fraːnzi] .
" But you can tell the gentleman you are sorry , " said Phronsie .
" 但 你 能 告诉 这 绅士 你 是 对不起 , " 说 弗朗西 .
“但是你可以向这位先生表示歉意，”弗朗西说道。

" [əʊ] , ['grænpəpɑː] [diə(r)] , [duː; də][gəʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪm] [naʊ] , [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] .
" Oh , Grandpapa dear , do go and tell him now , this very minute .
" 哦 , 爷爷 亲爱的 , 做 去 和 告诉 他 现在 , 这 非常 分钟 .
“哦，亲爱的爷爷，你现在就去告诉他，马上去去。”

" [ʃiː; ji] [brəʊk] [ə'wei] [frɒm; frəm][hɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd][sæt] [streɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] ,
" She broke away from him again , and sat straight on his knee ,
" 她 打破 离开 从 他 再次 , 和 卫星 直的 在 他的 膝盖 ,
她再次挣脱了他的怀抱，径直坐在他的膝盖上。

[waɪl] [ə; ei][glæd]['lɪt(ə)l] [smaɪl] [ræn][ɔːl][əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
while a glad little smile ran all over her face .
尽管 一个 高兴的 小的 微笑 跑 全部 超过 她 脸 .
她脸上洋溢着幸福的笑容。

" [ai][kænt] — [juː; jʊ][dʊnt] [ʌndə'stænd] — [əʊ][diə(r)][em 'iː] !
" I can't — you don't understand — O dear me !
" 我 不能 — 你 不 理解 — 哦 亲爱的 我 !
“我不能——你不明白——哦，天哪！”

" ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [set][hɜː(r); hə(r)] [ə'brʌptli] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
" Mr . King set her abruptly on the floor ,
" 先生 . 国王 放 她 突然 在 这 地面 ,
金先生突然把她放在地板上，

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; ei] [fjuː] [tɜːnz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .
and took a few turns up and down the room .
和 采取 一个 很少 转弯 向上 和 向下 这 房间 .
然后在房间里来回走了几圈。

- [aɪz] ['fɒləʊd] [hɪm] [wɪð] [ə; ei] [griːvd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
Phronsie's eyes followed him with a grieved expression .
- 眼睛 随后 他 和 一个 伤心 表达 .
弗朗西的目光带着悲伤的神情追随着他。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [dɪ'stɪs] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ʃiː; ʃɪ][ræn][ʌp][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [siːzd] [hɪz; ɪz][hænd]
When she saw the distress on his face , she ran up to him and seized his hand
什么时候 她 锯 这 痛苦 在 他的 脸 , 她 跑 向上 到 他 和 查获 他的 手
,
:
,

她看到他脸上痛苦的神情，便跑过去抓住他的手。

[bʌt; bət][ˈdɪd(ə)nt] [spiːk] .
but didn't speak .
但 没有 说话 .

但他没有说话。

" [juː; jʊ] [siː] , [tʃaɪld] , " — [hiː; hi][grɑːsp, græsp][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd][held][ðem; ðəm] ['kləʊsli] ,
" You see , child , " — he grasped her fingers and held them closely ,
" 你 看 , 孩子 , " — 他 抓住 她 手指 和 握住 他们 密切 ,
— " [ɪts] [dʒʌst] [ðɪs] [wei] :
— " it's just this way :
— " 它是 只是 这 方式 :

“你看，孩子，”他抓住她的手指，紧紧握住，“事情就是这样：

[ðə; ðɪ] [ˈdʒentlmən] ['wɒnts][tuː; tə][duː; də][em 'iː][ə; eɪ]['feɪvə(r)] ; [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə][help] ['pɒli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
the gentleman wants to do me a favour ; that is , to help Polly with her
这 绅士 想要 到 做 我 一个 偏爱 ; 那 是 , 到 帮助 波莉 和 她
[ˈmjuːzɪk] . "
music . "
音乐 . "

这位先生想帮我个忙，那就是帮助波莉搞音乐。

" [dʌz] [hiː; hi] ? " [kraɪd] [frɑːnzi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [lɑːft] [ɪn] [dɪ'laɪt] .
" Does he ? " cried Phronsie , and she laughed in delight .
" 做 他 ? " 哭 弗朗西 , 和 她 笑了 在 喜 .

“真的吗？”弗朗西喊道，然后高兴地笑了。

" [əʊ] , [ˈgrænpəpɑː] , [haʊ] [naɪs] !
" Oh , Grandpapa , how nice !
" 哦 , 爷爷 , 如何 好的 !

“哦，爷爷，真好！”

[ænd; ənd] ['pɒli] [wɪl] [biː; bi][səʊ] ['hæpi] . "
And Polly will be so happy . "
和 波莉 将要 是 所以 快乐的 . "

波莉一定会非常高兴。

" [bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [ək'sept][aɪ 'tiː] , " [grəʊn] [əʊld][ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] ; " [daʊnt][juː; jʊ] [siː] ,
" But I cannot possibly accept it , " groaned old Mr . King ; " don't you see ,
" 但 我 不能 可能 接受 它 , " 呻吟 老的 先生 . 国王 ; " 不 你 看 ,
"但我实在无法接受，”老金先生呻吟道，“难道你不明白吗？” "

[tʃaɪld] , [ɑːftə(r)] ['triːtɪŋ] [hɪm][səʊ] ?
child , after treating him so ?
孩子 , 后 治疗 他 所以 ?

孩子，在你这样对待他之后？

[waɪ] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ?
Why , how could I ?
为什么 , 如何 可以 我 ?

为什么？我怎么可能？

[ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][ɪz] [tuː] ['mɒnstɪəs] !
The idea is too monstrous !
这 主意 是 也 滔天 !

这个想法太可怕了！

" [hi:; hi][set] [ɒf] [naʊ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [brɪsk] [peɪs] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] [ðæt] [frɑ:nzi] [hæd; həd] [hɑ:d]
" He set off now at such a brisk pace down the room that Phronsie had hard
" 他 放 离开 现在 在 这样的 一个 轻快 步伐 向下 这 房间 那 弗朗西 有 难的
[wɜ:k] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [wið] [hɪm] .
work to keep up with him .
工作 到 保持 向上 和 他 。

“他现在以如此轻快的步伐沿着房间走去，以至于弗朗西很难跟上他。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [klʌŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .

But he clung to her hand .
但 他 紧紧抓住 到 她 手 。

但他紧紧地握着她的手。

" [woʊnt] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ['sɒri] ? " [pænt] [frɑ:nzi] , ['trɒtɪŋ] [ə'lon] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
" Won't that make the gentleman sorry ? " panted Phronsie , trotting along by his side .
" 惯于 那 制作 这 绅士 对不起 ? " 喘息 弗朗西 , 小跑 沿着 经过 他的 边 。

“那岂不是会让这位先生后悔吗？”弗朗西气喘吁吁地在他身边小跑着说道。

" [eɪ] — [əʊ] , [wɒt] ? " [ɪk'skleɪmd] [əʊld]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] , ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ded] [stɒp] ['sʌd(ə)nli] .
" Eh — oh , what ? " exclaimed old Mr . King , coming to a dead stop suddenly .
" 嗯 — 哦 , 什么 ? " 惊呼 老的 先生 : 国王 , 未来 到 一个 死的 停止 突然 。

“呃——哦，什么？”老金先生突然停下脚步，惊呼道。

" [wʌts] [ðæt] [ju:; jʊ] [seɪ] , [frɑ:nzi] ? "
" What's that you say , Phronsie ? "
" 是什么 那 你 说 , 弗朗西 ? "

“你说什么，弗朗西？”

" [woʊnt][ðə; ði] ['dʒentlmən] [fi:l] ['sɒri] ? " [rɪ'pi:tɪd] [frɑ:nzi] ,
" Won't the gentleman feel sorry ? " repeated Phronsie ,
" 惯于 这 绅士 感觉 对不起 ? " 重复 弗朗西 ,

“这位先生难道不会感到愧疚吗？”弗朗西重复道。

['pʊʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [heə(r)] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,
pushing back the waves of yellow hair that had fallen over her face ,
推动 后退 这 波浪 的 黄色的 头发 那 有 倒下 超过 她 脸 ,
[tu:; tə] [lʊk] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] .
她拨开垂落在脸上的金色长发，
to look up at him .
到 看 向上 在 他 。

抬头看着他。

" [ænd; ænd][woʊnt][hi:; hi] [fi:l] ['bædli] [ðen] , ['grænpəpɑ:] ? "
" And won't he feel badly then , Grandpapa ? "
" 和 惯于 他 感觉 糟糕 然后 , 爷爷 ? "

“那他岂不是会很难过吗，爷爷？”

" [eɪ] — [əʊ] , [pə'hæps] , " [ə'sent] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] , ['sləʊli] , [ænd; ænd] ['pɑ:sɪŋ] [ə; eɪ] ['trʌblɪd] [hænd]
" Eh — oh , perhaps , " assented Mr . King , slowly , and passing a troubled hand
" 嗯 — 哦 , 也许 , " 同意 先生 : 国王 , 缓慢地 , 和 通过 一个 麻烦 手
[ə'kros] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
across his brow .
穿过 他的 眉头 。

“嗯——哦，或许吧，”金先生缓缓地表示同意，同时忧虑地用手揉了揉额头。

" [wel] , [naʊ] , [frɑ:nzi] , [ju:; jʊ] [kʌm] [ænd; ænd][sɪt][ɪn][maɪ][læp] [ə'gen] , [ænd; ænd][wi:l; wil] [tɔ:k] [aɪ 'ti:]
" Well , now , Phronsie , you come and sit in my lap again , and we'll talk it
" 出色地 , 现在 , 弗朗西 , 你 来 和 坐 在 我的 膝 再次 , 和 出色地 讲话 它
[əʊvə(r)] ,
over ,
超过 ,

“好了，弗朗西，你再过来坐在我腿上，我们好好谈谈。”

" [wel] , [naʊ] , [frɑ:nzi] , [ju:; jʊ] [kʌm] [ænd; ænd][sɪt][ɪn][maɪ][læp] [ə'gen] , [ænd; ænd][wi:l; wil] [tɔ:k] [aɪ 'ti:]
" Well , now , Phronsie , you come and sit in my lap again , and we'll talk it
" 出色地 , 现在 , 弗朗西 , 你 来 和 坐 在 我的 膝 再次 , 和 出色地 讲话 它
[əʊvə(r)] ,
over ,
超过 ,

“好了，弗朗西，你再过来坐在我腿上，我们好好谈谈。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tel] [em 'i:] [wɒt] [ai] [ɔ:t] [tuː; tə][duː; də] .

and you tell me what I ought to do .
和 你 告诉 我 什么 我 应该 到 做 .

你告诉我我应该怎么做。

" [səʊ][ðə; ði] [tu:] [gɒt][ˈɪntuː][ðə; ði][bɪɡ][tʃeə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] [frɑ:nzi] [ˈfəʊldɪd][hɜ:(r); hə(r)][hændz][ɪn]
" **So the two got into the big chair again , and Phronsie folded her hands in**
" 所以 这 二 得到 进入 这 大的 椅子 再次 , 和 弗朗西 折叠 她 双手 在

her lap .
她 膝 .

于是两人又坐回了那张大椅子上，弗朗西双手交叠放在膝上。

" [naʊ] [bɪ'ɡɪn] , " [sed] [əʊld][ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] .

" **Now begin , " said old Mr . King .**
" 现在 开始 , " 说 老的 先生 . 国王 .

“现在开始，”老金先生说道。

" [ai][ʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [ˈhæpi] , [ˈgrænpəpɑ:] , " [sed] [frɑ:nzi] , [dɪ'saɪdɪli] .

" **I should make the gentleman happy , Grandpapa , " said Phronsie , decidedly .**
" 我 应该 制作 这 绅士 快乐的 , 爷爷 , " 说 弗朗西 , 绝对地 .

“我应该让这位先生高兴，爷爷，”弗朗西斩钉截铁地说。

" [juː; jʊ] [wʊd] — [nəʊ][ˈmætə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][tuː; tə] [brɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'baʊt] ? " [ɑːskt]
" **You would — no matter what you had to do to bring it about ? " asked**
" 你 会 — 不 事情 什么 你 有 到 做 到 带来 它 关于 ? " 问

“你会不惜一切代价促成此事吗？ ”

[ˈgrænpəpɑ:] , [wɪð] [ə; eɪ] [kiːn] [peə(r)][ɒv; əv] [aɪz] [ɒŋ][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .

Grandpapa , with a keen pair of eyes on her face .
爷爷 , 和 一个 敏锐的 一对 的 眼睛 在 她 脸 .

爷爷脸上带着敏锐的目光。

" [eɪ] ? [θɪŋk] [naʊ] ,

" **Eh ? think now ,**
" 嗯 ? 思考 现在 ,

“嗯？现在想想，

[frɑ:nzi] . " **Phronsie . "**
弗朗西 . "

弗朗西。

" [ai][ʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [ˈhæpi] , " [rɪ'pi:tɪd] [frɑ:nzi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɒbd]

" **I should make the gentleman happy , " repeated Phronsie , and she bobbed**
" 我 应该 制作 这 绅士 快乐的 , " 重复 弗朗西 , 和 她 波波德

[hɜ:(r); hə(r)] [hed] [dɪ'saɪdɪli] .

her head decidedly .
她 头 绝对地 .

“我应该让这位先生高兴，”弗朗西重复道，并坚定地点了点头。

" [ai] [ˈriːəli] [ʊd; ʃəd] , [ˈgrænpəpɑ:] . "

" **I really should , Grandpapa . "**
" 我 真的 应该 , 爷爷 . "

“我真的应该这么做，爷爷。”

" [ðen] [ðə; ði] [best] [wei] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] ,

" **Then the best way is to have it over with as soon as possible ,**
" 然后 这 最好的 方式 是 到 有 它 超过 和 作为 很快 作为 可能的 ,

“那么最好的办法就是尽快结束这件事。”

" [sed] [əʊld][ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] ; " [səʊ] [kʌm] [ɒn] , [tʃaɪld] ,
" **said old Mr . King ; " so come on , child ,**
" 说 老的 先生 : 国王 ; " 所以 来 在 , 孩子 ,
" 老金先生说: ‘来吧, 孩子。’"

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz] [dʌn] [ʌp][ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] .
and you can see that the business is done up in good shape .
和 你 能 看 那 这 商业 是 完毕 向上 在 好的 形状 :
你可以看出这家店装修得很好。

" [hi:; hi] ['gæðəd] [hɜ:(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)] ['fɪŋgəz] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['setɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][wʌns]
" **He gathered her little fingers up in his hand , and setting her once**
" 他 聚集 她 小的 手指 向上 在 他的 手 , 和 环境 她 一次
[mɔ:(r)][ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] ,
more on the floor ,
更多的 在 这 地面 ,
他把她的小手指拢在手里, 然后再次把她放在地板上。

[ðeɪ] [pɑ:st] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] .
they passed out of the apartment .
他们 通过了 出去 的 这 公寓 :
他们昏倒在公寓外。

[ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] ['pɑ:lə(r)] [bɪ'ləʊŋɪŋ] [tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . [kɪŋz] [rʊmz; ru:mz][wɒz; wəz] [flʌŋ]
The door of the private parlour belonging to Mr . King's rooms was flung
这 门 的 这 私人的 客厅 属于 到 先生 : 国王学院 房间 曾是 扔
[waɪd] [ˈəʊpən] ,
wide open ,
宽的 打开 ,
金先生房间的私人客厅门大开着。

[ænd; ənd][ˈɪntu:][ðə; ði] ['glu:mi] [ɪn'tɪəriə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] ['fɪʃə(r)] [ænd; ənd][ˈdʒæspə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [stɪl]
and into the gloomy interior , for Mother Fisher and Jasper were still
和 进入 这 阴沉 内部的 , 为了 母亲 费舍尔 和 碧玉 是 仍然
[ɪnkən'səʊləb(ə)] , ['mɑ:tʃt] [əʊld][ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] .
inconsolable , marched old Mr . King .
无法安慰 , 行军 老的 先生 : 国王 :
老金先生走进了阴暗的室内, 因为费舍尔太太和贾斯珀仍然悲痛欲绝。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɑ:m] [ɪn][ɑ:m] , [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] [tu:] [kʊd; kəd][æt; ət] [wʌns] ['kʌmpəs] [ðə; ði]
He was arm in arm , so far as the two could at once compass the
他 曾是 手臂 在 手臂 , 所以 远的 作为 这 二 可以 在 一次 罗盘 这
[ˈdɔ:weɪ] ,
doorway ,
门口 ,
他们手挽着手, 两人几乎同时挡住了门口的距离。

[wɪð] [her] - ; [waɪl] [frɑ:nzi] [dʌk] [ænd; ənd] ['skʌtl] [ɪn][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] , [fɔ:(r); fə(r)]
with Herr Bauricke ; while Phronsie ducked and scuttled in as she could , for
和 先生 - ; 尽管 弗朗西 躲闪 和 沉没 在 作为 她 可以 , 为了
[ðə; ði][bɪɡ] [ˈdʒɜ:mən] ,
the big German ,
这 大的 德语 ,
与鲍里克先生在一起; 而弗朗西则尽可能地躲闪和溜进去, 为了那个高大的德国人,

[wɪð] ['evə(r)][səʊ] ['meni] ['bɒnərəri] [dɪ'gri:z] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] , [held] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][fɑ:st] .
with ever so many honorary degrees to his name , held her hand fast .
和 曾经 所以 许多 名誉 学位 到 他的 姓名 , 握住 她 手 快速地 :
他拥有无数荣誉学位, 却紧紧地握着她的手。

[əʊld][ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [mə:tʃ] [ʌp][tuː; tə][ˈmʌðə(r)] [ˈfɪʃə(r)] .
Old Mr . King continued his march up to Mother Fisher .
老的 先生 : 国王 持续 他的 行进 向上 到 母亲 费舍尔 :

老金先生继续向费舍尔夫人进发。

" [əˈlaʊ] [em ˈiː][tuː; tə] [ˌɪntrəˈdjuːs] [her] - , [prəˈfesə(r)] [ænd; ənd][ˈdɒktə(r)][əv; əv][ˈmjuːzɪk] , [əv; əv]
" **Allow me to introduce Herr Bauricke , Professor and Doctor of Music , of**
" 允许 我 到 介绍 先生 - , 教授 和 医生 的 音乐 , 的
[wɜ:lɪd] - [waɪd] [dɪˈstɪŋkʃn] ,
world - wide distinction ,
世界 - 宽的 区别 ,

“请允许我介绍鲍里克先生，他是享誉世界的教授和音乐博士。”

" [hiː; hi] [sed] , [ˈbəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːtli] [əʊld] [hed] .
" **he said , bowing his courtly old head .**
" 他 说 , 鞠躬 他的 宫廷式 老的 头 .

“他低下他那彬彬有礼的老头说道。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˈmʌðə(r)] [ˈfɪʃə(r)] , [self] - [kənˈtrəʊld] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [biːn] ,
And then Mother Fisher , self - controlled as she had always been ,
和 然后 母亲 费舍尔 , 自己 - 受控 作为 她 有 总是 到过 ,
[ænd; ənd] [ðen] [ˈmʌðə(r)] [ˈfɪʃə(r)] , [self] - [kənˈtrəʊld] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [biːn] ,
然后, 费舍尔太太，一如既往地保持着自制力，

[əˈstɒnɪʃt] [hɪm][baɪ] [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ðɪ] [ˈɑːnsəɪɪŋ] [wɜːd] .
astonished him by turning to her husband to supply the answering word .
惊讶 他 经过 转弯 到 她 丈夫 到 供应 这 回答 单词 .

她转身向丈夫求助，让他回答，这让他大吃一惊。

" [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ! " [ɪkˈskeɪmd] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɒktə(r)] , [ˈbʌblɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [ˈhæpɪnəs] ,
" **Glad to see you ! " exclaimed the little doctor , bubbling over with happiness ,**
" 高兴的 到 看 你 ! " 惊呼 这 小的 医生 , 冒泡 超过 和 幸福 ,
[glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ! " [ɪkˈskeɪmd] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɒktə(r)] , [ˈbʌblɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [ˈhæpɪnəs] ,
“见到你真高兴！”小医生兴奋地喊道，脸上洋溢着幸福的笑容。

[ænd; ənd] [ˈrɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] [ˈfɪŋgəz] [ɪkˈstendɪd] .
and wringing the long fingers extended .
和 拧干 这 长的 手指 扩展 .
[ænd; ənd] [ˈrɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] [ˈfɪŋgəz] [ɪkˈstendɪd] .
伸长手指，用力搓着。

" [maɪ] [waɪf] [ɪz] [əʊvəˈkʌm] [wɪð] [dɪˈlaɪt] , " [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][bɪɡ] [ˈdʒɜːmən] [ʌndəˈstʊd] [ˈveri] [wel] ;
" **My wife is overcome with delight , " which the big German understood very well ;**
" 我的 妻子 是 克服 和 喜 , " 哪个 这 大的 德语 理解 非常 出色地 ;
[maɪ] [waɪf] [ɪz] [əʊvəˈkʌm] [wɪð] [dɪˈlaɪt] , " [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][bɪɡ] [ˈdʒɜːmən] [ʌndəˈstʊd] [ˈveri] [wel] ;
“我的妻子欣喜若狂，”这位高大的德国人非常明白这一点；

[ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [hɪz; ɪz] [ˈnɒlɪdʒ] [əv; əv][aɪ ˈtiː] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [blæk]
and he smiled his knowledge of it , as he looked into her black
和 他 微笑 他的 知识 的 它 , 作为 他 看起来 进入 她 黑色的
[ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [hɪz; ɪz] [ˈnɒlɪdʒ] [əv; əv][aɪ ˈtiː] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [blæk]
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

他看着她黑色的眼睛，脸上露出了知道真相的微笑。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [laɪk] [tuː; tə][ˈmeɪn] [fraʊ] , " [hiː; hi] [θɔːt] , [ˈhævɪŋ] [nəʊ] [ˈhaɪə(r)] [preɪz] .
" **She is like to mein Frau , " he thought , having no higher praise .**
" 她 是 喜欢 到 我的 弗劳 , " 他 想法 , 拥有 不 更高 称赞 .
[ʃiː; ʃi][ɪz] [laɪk] [tuː; tə][ˈmeɪn] [fraʊ] , " [hiː; hi] [θɔːt] , [ˈhævɪŋ] [nəʊ] [ˈhaɪə(r)] [preɪz] .
“她就像我的妻子一样，”他心想，这是对他最高的赞美。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ˈkwɪkli] [tuː; tə] [ˈpɒli] [ænd; ənd][ˈdʒæspə(r)] .
And then he turned quickly to Polly and Jasper .
和 然后 他 转向 迅速地 到 波莉 和 碧玉 .
[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ˈkwɪkli] [tuː; tə] [ˈpɒli] [ænd; ənd][ˈdʒæspə(r)] .
然后他迅速转向波莉和贾斯珀。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

[ɒn] [ðə; ði] [ˈriːɡi] - [kʊlm]
ON THE RIGI - KULM
在 这 rigi - 库尔姆

在瑞吉库尔姆

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] [ɡrænd][əʊld] - [ˈsʌmɪt] [kleɪmd] [ðəm; ðəm] ,
For all that grand old Rigi's summit claimed them ,
为了 全部 那 盛大 老的 - 首脑 声称 他们 ,
尽管他们都被雄伟的瑞吉峰所征服,

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ˈmɪstə(r)] . [kɪŋz] [ˈpɑːti] [left] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpɑːlə(r)] .
it was some time before Mr . King's party left the little parlour .
它 曾是 一些 时间 前 先生 : 国王学院 派对 左边 这 小的 客厅 :
金先生一行人过了好一会儿才离开小客厅。

[her] - [ˈʃœli; ˈɔːli][ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɡɒtn] [aɪ ˈtiː][ˈset(ə)ld] [dʒʌst] [wɒt]
Herr Bauricke surely didn't want to until he had gotten it settled just what
先生 - 一定 没有 想 到 直到 他 有 获得 它 定居 只是 什么
[hiː; hi][dɪd] [miːn] [əˈbaʊt] [ˈpɑːlɪz] [ˈmjuːzɪk] .
he did mean about Polly's music .
他 做过 意思是 关于 波莉的 音乐 :
鲍里克先生肯定不想在弄清楚他对波莉的音乐究竟是什么意思之前就这么做。

[ðæt] [ʃiː; ji] [ʃəʊd] [ɡreɪt] [ˈprɒmɪs] , [ðæt] [sʌm; səm] [fɔːlts] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ji][hæd; həd] [biːn] [tɔːt]
That she showed great promise , that some faults in the way she had been taught
那 她 显示 伟大的 承诺 , 那 一些 故障 在 这 方式 她 有 到过 教授
[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ,
were there ,
是 那里 ,
她展现出了极大的潜力，但她所接受的教育方式也存在一些不足之处。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [mend] [ðəm; ðəm] ,
but it was by no means too late to mend them ,
但 它 曾是 经过 不 方法 也 晚的 到 修补 他们 ,
但亡羊补牢，为时未晚。

[ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [ɪkˈspre(ə)n] [ænd; ənd] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɑːt] .
that she had spirit and expression and love for the art .
那 她 有 精神 和 表达 和 爱 为了 这 艺术 :
她充满活力、富有表现力，并且热爱艺术。

" [ɑː] , [dæt][ɪz] [iːt] , [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] .
" Ah , dat is eet , after all .
" 啊 , 数据 是 欧洲东部时间 , 后 全部 :
“啊，原来是这样。”

" [her] - [klɑːsp, klæsp] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ˈfɪŋɡəz] [ænd; ənd] [biːmd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]
" Herr Bauricke clasped his long fingers and beamed at her , and
" 先生 - 紧握 他的 长的 手指 和 光束 在 她 , 和
[ðen] [swept] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈpɑːti] .
then swept the entire party .
然后 扫荡 这 全部的 派对 :
“鲍里克先生握紧他修长的手指，对着她露出灿烂的笑容，然后扫视了整个派对。

" [loʊf] , [ɑː] , [haʊ] [wʌn][mʌst; məst][loʊf] [iːt] !
" Lofe , ah , how one must lofe eet !
" 生活 , 啊 , 如何 一 必须 生活 欧洲东部时间 !
“Lofe，啊，一个人该多么热爱生活啊！ ”

[i:f] [nɒt] , [[feɪm] , [[feɪm] !
Eef not , shame , shame !
埃夫 不是 , 耻辱 , 耻辱 !

哎呀，真丢人，真丢人！

" [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ['da:kənd] ['fraɪtʃəli] , [ænd; ənd][hi; hi] ['feəli] [glæə] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
" **His countenance darkened frightfully , and he fairly glared at them ,**
" 他的 面容 变暗 可怕地 , 和 他 相当 怒目而视 在 他们 ,
“他的脸色变得异常阴沉，狠狠地瞪着他们，

[æz; əz][hi; hi] [,ʌn'klɑ:sp, -'klæsp] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [swʌŋ] [wʌn][əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,
as he unclasped his hands and swung one over his head ,
作为 他 解开 他的 双手 和 摇摆 一 超过 他的 头 ,
他松开双手，将一只手举过头顶。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [blæk] [brəd] [vaɪbɪ'eɪtɪd] [wɪð] [i:tʃ] [wɜ:d] .
while his black beard vibrated with each word .
尽管 他的 黑色的 胡须 振动 和 每个 单词 .
随着他的每一个字，他的黑色胡须也随之颤动。

" ['gʊdnəs] [em 'i:] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] ['selwɪn] , " [aɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ][mju:zɪk(ə)][mæn][tu:; tə] [slɪŋ]
" **Goodness me ! " exclaimed Tom Selwyn , " it takes a musical man to sling**
" 善良 我 ! " 惊呼 汤姆 塞尔温 , " 它 需要 一个 音乐 男人 到 吊索
[ə'raʊnd] .
around .
大约 .
“我的天哪！”汤姆·塞尔温惊呼道，“只有懂音乐的人才能把这玩意儿甩来甩去。”

[aɪ] [seɪ] , ['dʒæspə(r)] , [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][du:; də][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['bɒksɪŋ] [ɔ:(r)] ['krɪkɪtɪŋ] [wɪð] [hɪm] .
I say , Jasper , I'd like to do a bit of boxing or cricketing with him .
我 说 , 碧玉 , ID 喜欢 到 做 一个 少量 的 拳击 或者 板球 和 他 .
我说，贾斯珀，我想和他一起练练拳击或者板球。

" [bʌt; bət]['dʒæspə(r)][dɪd(ə)nt][hɪə(r)][ɔ:(r)] [si:] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [her] - [ænd; ənd] ['pɒli] ; [ænd; ənd]
" **But Jasper didn't hear or see anything but Herr Bauricke and Polly ; and**
" 但 碧玉 没有 听到 或者 看 任何事物 但 先生 - 和 波莉 ; 和
,
,
,
,
“但贾斯珀除了鲍里克先生和波莉之外，什么也没听到也没看到；而且，

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] [həʊl] [ru:m] [wɒz; wəz][gɪv(ə)n] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] " ['mju:zɪk(ə)][mæn] " [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
indeed , the whole room was given up to the " musical man " and his
的确 , 这 所有的 房间 曾是 给定 向上 到 这 " 音乐 男人 " 和 他的
[wɜ:dz] .
words .
字 .
的确，整个房间都沉浸在这位“音乐家”和他的歌声中。

[æt; ət][lɑ:st] ['pɒli] [dru:] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] ; ['grænpəpɑ:] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
At last Polly drew a long breath ; Grandpapa was taking her hand .
在 最后的 波莉 画 一个 长的 气息 ; 爷爷 曾是 采取 她 手 .
波莉终于长舒了一口气；爷爷正牵着她的手。

" [let] [ju: 'es][ɔ:l][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd][ɪk'splɔ:(r)][ə; eɪ][bɪt] , " [ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ] [went] , [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]
" **Let us all go out and explore a bit , " and off they went , the entire**
" 让 我们 全部 去 出去 和 探索 一个 少量 , " 和 离开 他们 去 , 这 全部的
[pɑ:ti] .
party .
派对 .
“我们出去逛逛吧，”于是，一行人就出发了。

[ænd; ənd][ðə; ði] " [ˈmju:zɪk(ə)l][mæn] , " [æz; əz][təm] [stɪl] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə][kɔ:l] [hɪm][ɪn] [ˈpraɪvət] ,
And the " musical man , " as Tom still continued to call him in private ,
和 这 " 音乐 男人 , " 作为 汤姆 仍然 持续 到 称呼 他 在 私人的 ,
而汤姆私下里仍然称呼他为“音乐家”的那个人,

[pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz][ˈekspɜ:t][ɪn][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fi:t] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] ,
proved to be as expert in the use of his feet as his fingers ,
已证实 到 是 作为 专家 在 这 使用 的 他的 脚 作为 他的 手指 ,
事实证明, 他运用双脚的技巧与运用手指的技巧一样娴熟。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][led][ðəm; ðəm][hɪə(r)] , [ðəə(r)] , [ænd; ənd] [ˈevriweə(r)] [ðæt] [ˈprɒmɪst] [ðə; ði] [li:st]
for he led them here , there , and everywhere that promised the least
为了 他 引领 他们 这里 , 那里 , 和 到处 那 承诺 这 至少
[tʃɑ:ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [vju:] .
chance of a good view .
机会 的 一个 好的 看法 .
因为他带着他们到处乱窜, 凡是能看到好风景的概率最小的地方都去了。

[bʌt; bət] [ˈpɒli] [sɔ:] [ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈfju:tʃə(r)] [wen] , [ɒn][ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] ,
But Polly saw only the glorious future when , on the morrow ,
但 波莉 锯 仅有的 这 辉煌 未来 什么时候, 在 这 明天 ,
但波莉看到的只有美好的未来, 第二天,

[her] - [wʊd] [ˈri:əli] [ʃəʊ] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][piˈænəʊ] [haʊ] [best][tu:; tə] [ˈstʌdi] [ænd; ənd]
Herr Bauricke would really show her on the piano how best to study and
先生 - 会 真的 展示 她 在 这 钢琴 如何 最好的 到 学习 和
[tu:; tə] [wɜ:k] !
to work !
到 工作 !
鲍里克先生会在钢琴上真正向她展示如何才能最好地学习和工作!

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈrəʊzi] [ɡləʊ] [ɒv; əv] [ˈsʌnsɛt] [ˈwʌznt] [wʌn] - [hɑ:f][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)]
And the rosy glow of sunset wasn't one - half as bright as all her
和 这 红润 辉光 的 日落 不是 一 - 一半 作为 明亮的 作为 全部 她
[dri:mz] .
dreams .
梦境 .
夕阳的玫瑰色光芒, 远不及她所有梦想的一半明亮。

" [ˈpɒli] , " [sed] [fra:nzi] , [ˈpʊlɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ˈdʒɛntli] , [æz; əz][fi:; ji] [piə] [ʌp][ˈɪntu:][hɜ:(r); hə(r)]
" Polly , " said Phronsie , pulling her hand gently , as she peered up into her
" 波莉 , " 说 弗朗西 , 拉 她 手 轻轻地 , 作为 她 窥视 向上 进入 她
[feɪs] ,
face ,
脸 ,
“波莉,”弗朗西说着, 轻轻拉起她的手, 抬头看着她的脸。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][aɪˈti:] ? "
" are you looking at it ? "
" 是 你 寻找 在 它 ? "
你在看吗?

" [wɒt] , [pet] ?
" What , Pet ?
" 什么 , 宠物 ?
“什么事, 宠物? ”

[əʊ] , [jes] , " [sed] [ˈpɒli] , [ˈstɑ:ɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈrevəri] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lɑ:f] ,
Oh , yes , " said Polly , starting out of her reverry with a little laugh ,
哦 , 是的 , " 说 波莉 , 开始 出去 的 她 梦想 和 一个 小的 笑 ,
“哦, 是的,”波莉说着, 从沉思中回过神来, 轻笑了一声。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ðə; ði] ['sʌnset] ? "

" you mean the sunset ? "

" 你 意思是 这 日落 ? "

你是说日落吗？

" [jes] , " [sed] [frɑ:nzi] , " [ai][du:; də] [mi:n] [ðæt] .

" Yes , " said Phronsie , " I do mean that .

" 是的 , " 说 弗朗西 , " 我 做 意思是 那 .

“是的,”弗朗西说,“我的意思就是这样。”

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ai 'ti:] , ['pɒli] ?

Are you looking at it , Polly ?

是 你 寻找 在 它 , 波莉 ?

波莉, 你在看吗？

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['lʊkɪŋ] , [ai] [wɪ] [ju:; jʊ] [wʊd] , ['pɒli] . "

Because if you are not looking , I wish you would , Polly . "

因为 如果 你 是 不是 寻找 , 我 希望 你 会 , 波莉 . "

如果你现在还没注意到, 我希望你能注意到, 波莉。

" [wel] , [ai] [sə'pəʊz] [ai][ei 'em] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ai 'ti:] , [frɑ:nzi] , " [sed] ['pɒli] , [wɪð] [ə'hʌðə(r)] ['lɪt(ə)]

" Well , I suppose I am looking at it , Phronsie , " said Polly , with another little

" 出色地 , 我 认为 我 是 寻找 在 它 , 弗朗西 , " 说 波莉 , 和 其他 小的

[lɑ:f] ,

laugh ,

笑 ,

“嗯, 我想我正在看着它呢, 弗朗西,”波莉说着, 又轻笑了一声。

" [bʌt; bət] [pə'hæps] [nɒt][ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [wei] , [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [si:] , [frɑ:nzi] ,

" but perhaps not in just the right way , for you see , Phronsie ,

" 但 也许 不是 在 只是 这 正确的 方式 , 为了 你 看 , 弗朗西 ,

“但也许方式并不完全正确, 因为你知道, 弗朗西,

[ai][kænt] [si:m] [tu:; tə] [si:] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] ['splendɪd] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] -

I can't seem to see anything but just the splendid thing that is coming to -

我 不能 似乎 到 看 任何事物 但 只是 这 灿烂 事物 那 是 未来 到 -

['mɒrəʊ] .

tomorrow :

明天 .

我满脑子想的都是明天即将到来的美好事物, 其他什么都看不见。

[əʊ] , [frɑ:nzi] ['pepə(r)] , [dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] . "

Oh , Phronsie Pepper , just think of that . "

哦 , 弗朗西 胡椒 , 只是 思考 的 那 . "

哦, 弗朗西·佩珀, 想想吧。

" [ai] [nəʊ] , " [sed] [frɑ:nzi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['gɜ:gl] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['pɑ:lɪz] ['hæpɪnəs] ,

" I know , " said Phronsie , with a little gurgle of delight at Polly's happiness ,

" 我 知道 , " 说 弗朗西 , 和 一个 小的 咕噜声 的 喜 在 波莉的 幸福 ,

“我知道,”弗朗西说着, 看到波莉这么开心, 她忍不住咯咯地笑了起来。

" [ænd; ənd][ai][ei 'em][səʊ][glæd] , ['pɒli] . "

" and I am so glad , Polly . "

" 和 我 是 所以 高兴的 , 波莉 . "

“我真高兴, 波莉。”

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , " [dɪ'kleəd] ['pɒli] , [wɔ:mlɪ] , " [dʒʌst][æz; əz][glæd][æz; əz][kæn; kən]

" Of course you are , " declared Polly , warmly , " just as glad as can

" 的 课程 你 是 , " 声明 波莉 , 热情地 , " 只是 作为 高兴的 作为 能

[bi:; bi] ,

be ,

是 ,

“当然啦,”波莉热情地说,“你高兴极了。”

[frɑ:nzi] , " [ænd; ənd][ʃi:; ji] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)][ɑ:m] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] .

Phronsie , " and she threw her arm around her .
弗朗西 , " 和 她 扔 她 手臂 大约 她 .

“Phronsie,”她搂住了她。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌnset] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] , [ai][həʊp] .
" And now I'm going to look at the sunset in the right way , I hope .
" 和 现在 我是 去 到 看 在 这 日落 在 这 正确的 方式 , 我 希望 .

“现在，我希望我能以正确的方式欣赏日落。”

[ˈɪz(ə)nt][,aɪ ˈti:] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] , [tʃaɪld] ? "
Isn't it beautiful , child ? "
不是 它 美丽的 , 孩子 ? "

孩子，它不美吗？

" [ˈpɒli] , " [dɪˈkleəd] [frɑ:nzi] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈrɪgl] [əˈwei] [frɒm; frəm] [ˈpɑ:lɪz] [ɑ:m] ,
" Polly , " declared Phronsie , suddenly wriggling away from Polly's arm ,
" 波莉 , " 声明 弗朗西 , 突然 扭动 离开 从 波莉的 手臂 ,

“波莉,”弗朗西突然挣脱了波莉的手臂，喊道。

[tu:; tə][stænd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbi:mɪŋ] [feɪs] ,
to stand in front of her with a beaming face ,
到 站立 在 正面 的 她 和 一个 光芒四射 脸 ,

面带笑容地站在她面前，

" [ai] [θɪŋk] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [æz; əz][,aɪ ˈti:][kæn; kən][bi:; bi] [ʌp] [tɒp] [hɪə(r)] .
" I think it's just as beautiful as it can be up top here .
" 我 思考 它是 只是 作为 美丽的 作为 它 能 是 向上 顶部 这里 .

“我觉得这里山顶的景色美极了。”

[ai][kæn; kən] [si:] [raɪt] [ɪn] [bɪˈtwi:n] [ðæt] [red] [klaʊd] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [pɪŋk] [ˈti:ntɪ] [wʌn] .
I can see right in between that red cloud and that little pink teeny one .
我 能 看 正确的 在 之间 那 红色的 云 和 那 小的 粉色的 青少年 一 .

我能看到那朵红云和那朵粉红色的小云之间的缝隙。

[ænd; ənd][ai] [wɪ] [ai][kʊd; kəd][dʒʌst][gəʊ][ɪn] , [ˈpɒli] . "
And I wish I could just go in , Polly . "
和 我 希望 我 可以 只是 去 在 , 波莉 . "

我真希望我能进去，波莉。

" [ˌwʊdnt] [,aɪ ˈti:][bi:; bi][naɪs] ? " [ˈekəʊd] [ˈpɒli] , [ɪnθju:ziˈæstɪkli] .
" Wouldn't it be nice ? " echoed Polly , enthusiastically .
" 不会 它 是 好的 ? " 回声 波莉 , 踊跃 .

“那该多好啊！”波莉热情地附和道。

" [wɒt] ? " [ɑ:skt] [ˈædələɹ] , [ˈhʌrɪɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɒks] [bɪˈləʊ] , [weə(r)] [ʃi:; ji]
" What ? " asked Adela , hurrying up from a point of rocks below , where she
" 什么 ? " 问 阿德拉 , 匆忙 向上 从 一个 观点 的 岩石 以下 , 在哪里 她

[hæd; həd] [bi:n] [ˈsketʃɪŋ] .
had been sketching .
有 到过 素描 .

“什么？”阿黛拉问道，她正从下面的一块岩石上匆匆走过来，她刚才一直在那里画素描。

" [əʊ] , [tu:; tə][gəʊ][ɪn] [bɪˈtwi:n] [ðəʊz] [klaʊdz] [ðəə(r)][ænd; ənd] [si:] [,aɪ ˈti:][ɔ:l] , " [sed] [ˈpɒli] .
" Oh , to go in between those clouds there and see it all , " said Polly .
" 哦 , 到 去 在 之间 那些 云 那里 和 看 它 全部 , " 说 波莉 .

“哦，真想钻进那些云层里，看看那景色，”波莉说。

" [dɪə(r)][,em ˈi:] ! " [ɪkˈskeɪɪmd] [ˈædələɹ] , " [ai] [ˌʊdnt] [laɪk][,aɪ ˈti:] .
" Dear me ! " exclaimed Adela , " I shouldn't like it .
" 亲爱的 我 ! " 惊呼 阿德拉 , " 我 不应该 喜欢 它 .

“天哪！”阿德拉惊呼道，“我不应该喜欢它。”

[aɪ'd] [mʌtʃ] ['rɑ:ðə(r)] [steɪ] [daʊn] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [sketʃ] [aɪ 'ti:] . "
I'd much rather stay down here , and sketch it ."

ID 很多 相当 停留 向下 这里 , 和 草图 它 . "

我更愿意待在这里，把它画下来。

" [wi:; wi][kʊd; kəd][gəʊ] ['seɪlɪŋ] [ɒf] , [əʊ] , ['evə(r)][səʊ][fa:(r)] , " [sed] ['pɒli] ,
"**We could go sailing off , oh , ever so far ,**" **said Polly ,**
" 我们 可以 去 帆船 离开 , 哦 , 曾经 所以 远的 , " 说 波莉 ,
“我们可以扬帆远航，去很远的地方，”波莉说。

[ˈswɪŋɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [tu:; tə][su:t][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:dz] .
swinging her arms to suit the action to the words .

她挥舞着手臂，配合着台词做出相应的动作。

" [ænd; ənd] [jʊd] [bi:; bi] [stʌk] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [rɒk] [hɪə(r)] , ['ædələ(r)] ; [waɪl] , [fra:nzi] ,
"**And you'd be stuck to your rock here , Adela ; while , Phronsie ,**
" 和 你会 是 卡住 到 你的 岩石 这里 , 阿德拉 ; 尽管 , 弗朗西 ,
“而你，阿黛拉，就会被困在这里，动弹不得；而弗朗西，

[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [sɪt][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] , [ænd; ənd][let]['aʊə(r)] [fi:t] [hæŋ] ['əʊvə(r)]
you and I would sit on the edge of a cloud , and let our feet hang over
你 和 我 会 坐 在 这 边缘 的 一个 云 , 和 让 我们的 脚 悬挂 超过
;
;
;
;

你我将坐在云朵边缘，让双脚悬空；

[ænd; ənd][əʊ] , ['ædələ(r)] , [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [sketʃ] [ju: 'es] [ðen] [æz; əz][wi:; wi] [went] ['seɪlɪŋ] [baɪ] . "
and oh , Adela , you could sketch us then as we went sailing by ."

和 哦 , 阿德拉 , 你 可以 草图 我们 然后 作为 我们 去 帆船 经过 . "

哦，阿黛拉，那时我们可以乘船经过，你可以给我们画素描。

" [haʊ] [ðæt] [wʊd] [lʊk] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ædələ(r)] ,
"**How that would look !**" **exclaimed Adela ,**
" 如何 那 会 看 ! " 惊呼 阿德拉 ,

“那该多壮观啊！”阿黛拉惊呼道。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] ['pɒli] [bɜ:st] [aʊt]['ɪntu:] [ə; eɪ] ['merɪ] [lɑ:f] , [ænd; ənd] [fra:nzi] ,
with such a face that Polly burst out into a merry laugh , and Phronsie ,
和 这样的 一个 脸 那 波莉 爆裂 出去 进入 一个 欢乐 笑 , 和 弗朗西 ,

波莉被她那副表情逗得哈哈大笑，弗朗西也笑了。

['dʒɔɪnɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][lɪt(ə)] [krəʊ] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][æt; ət][ðə; ði]
joining with her little crow of delight and clapping her hands at the

[aɪ'dɪə][ɒv; əv] [sʌtʃ] [fʌn] ,
idea of such fun ,
主意 的 这样的 乐趣 ,

她高兴地和她那只小乌鸦一起拍手，为如此有趣的事情而欢呼雀跃。

[brɔ:t] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑ:ti] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
brought pretty much the whole party around them .

他们几乎把整个派对的人都聚集到了一起。

" [wʌts] [ʌp] ? " [kraɪd] [tɒm] [tu:; tə]['dʒæspə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][g'ɜ:lz] [wɪð] [sʌm; səm][fɪə(r)] ,
"**What's up ?**" **cried Tom to Jasper , on the way to the girls with some fear ,**
" 是什么 向上 ? " 哭 汤姆 到 碧玉 , 在 这 方式 到 这 女孩们 和 一些 害怕 ,
“怎么了？”汤姆带着些许恐惧，朝女孩们走去的贾斯珀喊道。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ˈdɪd(ə)nt][deə(r)][ˈi:v(ə)n] [jet] [tu:; tə] [tɔ:k] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ˈpɒli] .
for he didn't dare even yet to talk much to Polly .
为了 他 没有 敢 甚至 然而 到 讲话 很多 到 波莉 .

因为他当时甚至还不敢和波莉多说话。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ˈædələ] , [hi:; hi][let][hɜ:(r); hə(r)] [sɪˈviəli] [əˈləʊn] .
As for Adela , he let her severely alone .
作为 为了 阿黛拉 , 他 让 她 严重 独自的 .

至于阿黛拉，他完全放任她不管。

" [daʊnt] [nəʊ] , " [sed] [ˈdʒæspə(r)] , " [bʌt; bət][wi:l; wil] [su:n] [faɪnd] [aʊt] , " [ænd; ənd] [ðei] [dɪd] ,
" Don't know , " said Jasper , " but we'll soon find out , " and they did ,
" 不 知道 , " 说 碧玉 , " 但 出色地 很快 寻找 出去 , " 和 他们 做过 ,
"不知道,"贾斯珀说, "但我们很快就会知道了。"他们果然知道了。

[baɪ] - [ˈflaɪɪŋ] [əˈwei] [frɒm; frəm] [ˈpɒli] [ænd; ənd] [ˈskɪpɪŋ] [daʊn] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [rɒks] [tu:; tə]
by Phronsie's flying away from Polly and skipping down over the rocks to
经过 - 飞行 离开 从 波莉 和 跳过 向下 超过 这 岩石 到
[mi:t] [ðem; ðəm] .
meet them .
见面 他们 .
弗朗西飞离波莉，蹦蹦跳跳地越过岩石与她们会合。

" [əʊ] , [ˈdʒæspə(r)] , [ˈpɑ:lɪz] [ˈtelɪŋ] [haʊ] [wi:; wi] [wʊd] [seɪl] [ɒn] [ðæt] [ˈbju:trɪf(ə)l] [klaʊd] , " [əˈnaʊnst]
" Oh , Jasper , Polly's telling how we would sail on that beautiful cloud , " announced
" 哦 , 碧玉 , 波莉的 讲述 如何 我们 会 帆 在 那 美丽的 云 , " 宣布
[fra:nzi] ,
Phronsie ,
弗朗西 ,
"哦，贾斯珀，波莉正在讲述我们将如何乘着那朵美丽的云航行，"弗朗西宣布道。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈjeləʊ] [heə(r)] [ˈflaɪɪŋ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz][fi:; fi] [sped] [əˈlɒŋ] , [ˈhi:dləs] [ɒv; əv]
her yellow hair flying from her face as she sped along , heedless of
她 黄色的 头发 飞行 从 她 脸 作为 她 加速 沿着 , 鲁莽 的
[hɜ:(r); hə(r)] [steps] .
her steps .
她 步骤 .
她飞快地走着，金色的头发在她脸上飞舞，全然不顾脚下的路。

" [teɪk] [keə(r)][ɔ:(r)] [jʊl] [fɔ:l] , " [wɔ:nd] [ˈdʒæspə(r)] .
" Take care or you'll fall , " warned Jasper .
" 拿 关心 或者 你会 落下 , " 警告 碧玉 .
"小心点，不然你会摔倒的。"贾斯珀警告道。

" [si:] , [jɔ:(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈwʌrɪd] .
" See , your mother is looking worried .
" 看 , 你的 母亲 是 寻找 担心 .
你看，你妈妈看起来很担心。

" [ænd; ənd] , [tru:θ] [tu:; tə] [tel] , [ˈmɪsɪz] . [ˈfɪʃə(r)] ,
" And , truth to tell , Mrs . Fisher ,
" 和 , 真相 到 告诉 , 太太 : 费舍尔 ,
"说实话，费舍尔夫人，

[ɒn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɒks] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌðə(r)z] ,
on a point of rocks a little way off with the others ,
在 一个 观点 的 岩石 一个 小的 方式 离开 和 这 其他的 ,
在离其他人稍远的一块岩石岬角上，

[wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [əˈlɑ:md] [æz; əz][fi:; fi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈprəʊgres] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈbeɪbi] .
was getting a bit alarmed as she saw the progress of her baby .
曾是 获得 一个 少量 惊慌 作为 她 锯 这 进步 的 她 婴儿 .
看到宝宝的成长情况，她开始有些担心了。

" [aɪl] [teɪk] [keə(r)] , " [sed] [frɑ:nzi] , ['səʊbəɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [θɔ:t] [ɒv; əv] - ['bi:ɪŋ]
" **I'll take care , " said Phronsie , sobering down at thought of Mamsie's being**
" 患病的 拿 关心 , " 说 弗朗西 , 令人清醒 向下 在 想法 的 - 存在
[ˈtrʌblɪd] ,
troubled ,
麻烦 ,

“我会照顾好我自己的,”弗朗西说道,一想到妈妈西的烦恼,情绪就平静了下来。

[ænd; ənd] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [pɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] ['keəfəli] .
and beginning to pick her way carefully .
和 开始 到 挑选 她 方式 小心 .

她开始小心翼翼地选择自己的道路。

[ænd; ənd][ˈdʒæspə(r)] ['gæðəd] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋɡəz] [ɪn][hɪz; ɪz] ,
And Jasper gathered up her fingers in his ,
和 碧玉 聚集 向上 她 手指 在 他的 ,

贾斯珀将她的手指握在自己的手中,

[ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [wen] [fɪ:; fɪ] [tɔɪl] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['steəweɪ] ,
thinking of the time when she toiled up and down the long stairway ,
思维 的 这 时间 什么时候 她 辛勤劳作向上 和 向下 这 长的 楼梯 ,

想起她当年辛苦地上下长长的楼梯,

[wen] [fɪ:; fɪ][fɜ:st] [keɪm] [tu:; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] [naʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] , ['blesɪd; blest] [θɔ:t] !
when she first came to what was now her home , blessed thought !
什么时候 她 第一的 来了 到 什么 曾是 现在 她 家 , 蒙福 想法 !

当她第一次来到现在属于她的家时,心中充满了幸福!

[ænd; ənd] ['pɒli] [ænd; ənd][hi:; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [tu:; tə] [wɒtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] .
and Polly and he sat down at the foot to watch her .
和 波莉 和 他 卫星 向下 在 这 脚 到 手表 她 .

他和波莉坐在她脚边看着她。

" [ænd; ənd][səʊ] ['pɒli] [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][traɪ] ['seɪlɪŋ] [ɒn] [ðæt] [klaʊd] [ðeə(r)] ,
" **And so Polly and you are going to try sailing on that cloud there ,**
" 和 所以 波莉 和 你 是 去 到 尝试 帆船 在 那 云 那里 ,

“所以,波莉,你打算试着在那朵云上航行。”

" [sed] [ˈdʒæspə(r)] , ['skwɪntɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['brɪliənt] [skaɪ] .
" **said Jasper , squinting up at the brilliant sky .**
" 说 碧玉 , 眯眼 向上 在 这 杰出的 天空 .

“贾斯珀眯着眼睛望着璀璨的夜空说道。”

" [wi:; wi] [ɑ:rnt] ['ri:əli] ['gəʊɪŋ] , [ˈdʒæspə(r)] , " [sed] [frɑ:nzi] , ['feɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] , ['səʊbəli] , "
" **We aren't really going , Jasper , " said Phronsie , shaking her head , soberly , "**
" 我们 不是 真的 去 , 碧玉 , " 说 弗朗西 , 摇晃 她 头 , 清醒地 , "

[brɪ'keɪz; brɪ'kɒz][ju:; jʊ] [si:] [wi:; wi][kænt] .
because you see we can't .
因为 你 看 我们 不能 .

“我们其实去不了,贾斯珀,”弗朗西摇了摇头,严肃地说,“因为你看,我们去不了。”

[bʌt; bət] ['pɑ:lɪz] [prɪ'tendɪŋ] [aɪ 'ti:][ɔ:l] ; [ænd; ənd] [wɪr] [tu:; tə][sɪt][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [swɪŋ] ['aʊə(r)]
But Polly's pretending it all ; and we're to sit on the edge and swing our
但 波莉的 假装 它 全部 ; 和 是 到 坐 在 这 边缘 和 摇摆 我们的

[fi:t] .
feet .
脚 .

但波莉这一切都是装出来的;而我们只能坐在边缘,晃晃双脚。

[ænd; ənd][ˈædələ(r)][ɪz] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ju: 'es] . "
And Adela is going to make a picture of us . "
和 阿黛拉 是 去 到 制作 一个 图片 的 我们 . "

阿黛拉要给我们拍张照片。

" [hwju:] ！ " ['hwisl] ['dʒæspə(r)] .
" **Whew ！** " **whistled Jasper** .
" 呼！ ！ " 吹口哨 碧玉 ；

“呼！”贾斯珀吹了声口哨。

" [ænd; ənd][ai] [seɪ] , ['pɒli] , " — [fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['skræmb(ə)ld][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [g'ɜ:lz] ,
" **And I say , Polly ,** " — **for now they had scrambled up to the two girls ,**
" 和 我 说 , 波莉 , " — 为了 现在 他们 有 打乱 向上 到 这 二 女孩们 ,
“我说，波莉，”——此时她们已经慌忙地爬到那两个女孩跟前，

— " ['ɪz(ə)nt][ðəə(r)] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][vɒn] [ðæt] [klaʊd] [tu:] ?
— " **isn't there room for us on that cloud too ?**
— " 不是 那里 房间 为了 我们 在 那 云 也 ？

“难道那片云上就没有我们的位置吗？”

" [waɪl] [tɒm] [kɪkt] ['peb(ə)lz] , [ænd; ənd] [wɪft] [hi; hi] [nju:] [haʊ] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][g'ɜ:lz] .
" **While Tom kicked pebbles , and wished he knew how to talk to girls .**
" 尽管 汤姆 踢 鹅卵石 , 和 希望 他 知道 如何 到 讲话 到 女孩们 .

“汤姆一边踢着鹅卵石，一边希望自己知道如何与女孩子说话。”

" [pə'hæps] , " [sed] ['pɒli] , ['geɪli] .
" **Perhaps ,** " **said Polly , gaily** .
" 也许 , " 说 波莉 , 兴高采烈地 .

“也许吧，”波莉兴高采烈地说。

" [əʊ] , [ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðəʊz] [hu:] ['kʊd(ə)nt] [get] [vɒn]['aʊə(r)] [klaʊd] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði][nekst][wʌn] . "
" **Oh , I suppose that those who couldn't get on our cloud could take the next one .** "
" 哦 , 我 认为 那 那些 WHO 不能 得到 在 我们的 云 可以 拿 这 下一个 — . "
“哦，我想那些没能接入我们云端的人可以使用下一个云端。”

" [aɪd]['rɑ:ðə(r)][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] [klaʊd] , ['pɒli] , " [sed] ['dʒæspə(r)] .
" **I'd rather have your cloud , Polly ,** " **said Jasper** .
" ID 相当 有 你的 云 , 波莉 , " 说 碧玉 .

“我宁愿要你的云，波莉，”贾斯珀说。

" [ænd; ənd] ['grænpəpɑ:] [mʌst; məst] [kʌm] [tu:] , " [kraɪd] [frɑ:nzi] ,
" **And Grandpapa must come too ,** " **cried Phronsie ,**
" 和 爷爷 必须 来 也 , " 哭 弗朗西 ,

“爷爷也必须来，”弗朗西喊道。

[ɪn] [ə'la:m] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [θɔ:t] [vɒ; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [left] [aʊt] .
in alarm at the very thought of his being left out .
在 警报 在 这 非常 想法 的 他的 存在 左边 出去 .

一想到自己可能会被排除在外，他就感到很不安。

" [ai] [wɒnt] [hɪm] [vɒn]['aʊə(r)] [klaʊd] , ['pɒli] . "
" **I want him on our cloud , Polly .** "
" 我 想 他 在 我们的 云 , 波莉 . "
“波莉，我希望他能上我们的云。”

" [jes] , [ænd; ənd] [ænd; ənd][pə'pɑ:] - ['dɒktə(r)] , " ['fɪnɪft] ['pɒli] , ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni]
" **Yes , and Mamsie and Papa - Doctor ,** " **finished Polly , ready for any**
" 是的 , 和 妈妈 和 爸爸 - 医生 , " 完成的 波莉 , 准备好 为了 任何
['nɒns(ə)ns] ,
nonsense ,
废话 ,

“是的，还有妈妈和爸爸医生，”波莉说完，已经做好了应对任何胡闹的准备。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈbʌblɪŋ] [ˈəʊvə(r)][səʊ] [wið] [dʒɔːi][æt; ət] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] [ænd; ənd]
she was just bubbling over so with joy at thought of the morrow and
她 曾是 只是 冒泡 超过 所以 和 喜悦 在 想法 的 这 明天 和
[wɒt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [brɪŋ] .
what it would bring .
什么 它 会 带来 .

想到明天以及明天将会带来的一切，她就欣喜若狂。

" [wel] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] [ðə; ði] [klaʊd] [ɪz][big] , " [ˈskwɪntɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][ˈreɪdiənt][skaɪ] .
" Well , it is good the cloud is big , " squinting up at the radiant sky .
" 出色地 , 它 是 好的 这 云 是 大的 , " 眯眼 向上 在 这 辐射状 天空 .

“嗯，云很大真是太好了，”他眯着眼睛望着波光粼粼的天空。

" [ænd; ənd] , [tɒm] , [juː; jʊ][aː(r); ə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ɒn] [ðæt] [klaʊd] - [bəʊt] .
" And , Tom , you are coming on that cloud - boat .
" 和 , 汤姆 , 你 是 未来 在 那 云 - 船 .

“汤姆，你正乘着那艘云船过来呢。”

" [ˈdʒæspə(r)] [ˈpʊld] [hɪm] [ˈfɔːwəd] [wið] [ə; eɪ] [ˈmerɪ] [lɑːf] ,
" Jasper pulled him forward with a merry laugh ,
" 碧玉 拉 他 向前 和 一个 欢乐 笑 ,

贾斯珀笑着把他拉了过来，

[ˈɡɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ][klæp][ɒn][ðə; ði] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
giving him a clap on the back at the same time .
给予 他 一个 拍 在 这 后退 在 这 相同的 时间 .

同时拍了拍他的背。

" [eɪ] — [əʊ] , [aɪ][kænt] — [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ˈstæmə] [tɒm] , [ðʌs] [ˈsʌd(ə)nli] [brɔːt] [ˈɪntuː]
" Eh — oh , I can't — no , thank you , " stammered Tom , thus suddenly brought into
" 嗯 — 哦 , 我 不能 — 不 , 感谢 你 , " 结结巴巴 汤姆 , 因此 突然 带来 进入
[ˈnəʊtɪs] .
notice .
注意 .

“呃——哦，我不能——不，谢谢，”汤姆结结巴巴地说，这才突然引起了大家的注意。

" [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , " [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˌɪnvɪteɪ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][ˈbəʊnə][ˈfaɪdi][wʌn] .
" Excuse me , " just as if the invitation had been a bona fide one .
" 原谅 我 , " 只是 作为 如果 这 邀请 有 到过 一个 博纳 真 — .

“打扰一下，”就好像那份邀请是真的一样。

[ˈpɒli] [ˈnevə(r)] [smaɪld] , [bʌt; bət][ˈædələ] [ˈɡɪɡ(ə)ld] [raɪt] [aʊt] .
Polly never smiled , but Adela giggled right out .
波莉 绝不 微笑 , 但 阿黛拉 咯咯地笑 正确的 出去 .

波莉从来不笑，但阿黛拉却咯咯地笑了起来。

[tɑːmz] [feɪs] [flʌʃt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rʌʃt] [ɒf] [ˈfjuəriəsli] ,
Tom's face flushed , and he rushed off furiously ,
汤姆的 脸 配 , 和 他 匆忙 离开 愤怒地 ,

汤姆脸涨得通红，气冲冲地跑开了。

[dɪˈtɜːmɪnd] [ˈnevə(r)][tuː; tə] [tʃɑːns] [aɪ ˈtiː] [əˈɡen] [weəˈbaɪ] [ɪd] [biː; bi] [ˈmɔːtɪfaɪd] [bɪˈfɔː(r)] [gɜːlz] — [nɒt]
determined never to chance it again whereby he'd be mortified before girls — not
决定 绝不 到 机会 它 再次 由此 他会 是 羞愧难当 前 女孩们 — 不是
[hiː; hi] !
he !
他 !

他决心不再冒这样的风险，以免在女孩面前出丑——他绝不会再犯！

[ɔːl][ðə; ði] [geɪ] [taɪm] [wɒz; wəz] [flaʊn] ,
All the gay time was flown ,
全部 这 同性恋 时间 曾是 飞行 ,

所有快乐的时光都被飞逝而过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [ænd; ənd][pɪŋk][ænd; ənd][ˈpɜ:p(ə)] [klaʊdz] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈsɒri] ,
and the red and pink and purple clouds looked down upon a sorry ,
和 这 红色的 和 粉色的 和 紫色的 云 看起来 向下 之上 一个 对不起 ,
[ʌnˈkʌmftəb(ə)] [ˈlɪt(ə)] [gru:p] .
uncomfortable little group .
不舒服 小的 团体 .

红色、粉色和紫色的云朵俯瞰着一群可怜又尴尬的小家伙。

[ˈdʒæspə(r)] [spəʊk] [fɜ:st] .

Jasper spoke first .
碧玉 辐 第一的 .

贾斯珀先开了口。

" [aɪ][mʌst; məst][gəʊ][ˈɑ:ftə(r)][hɪm] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [dæft] [daʊn] [ðə; ði] [rɒks] .

" **I must go after him** , " **and he dashed down the rocks** .
" 我 必须 去 后 他 , " 和 他 虚线 向下 这 岩石 .

“我必须追上去,”说完,他便冲下岩石。

" [əʊ][diə(r)][em ˈi:] , [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [help] [aɪ ˈti:] , " [sed] [ˈædələr] , [ˈtwɪstɪŋ] [ʌnˈkʌmftəbli; ʌnˈkʌmfətəbli] ,
" **O dear me** , **I couldn't help it** , " **said Adela** , **twisting uncomfortably** ,
" 哦 亲爱的 我 , 我 不能 帮助 它 , " 说 阿德拉 , 扭曲 不舒服地 ,

“哎呀,我没办法,”阿黛拉不安地扭动着身子说道。

" [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][səʊ] [ˈsɪli] [ɪn][hɪm][tu:; tə] [teɪk] [aɪ ˈti:][ɔ:l] [ɪn] [ˈɜ:nɪst] . "

" **it was so silly in him to take it all in earnest** . "
" 它 曾是 所以 愚蠢的 在 他 到 拿 它 全部 在 认真 . "

“他居然把这一切都当真,真是太傻了。”

" [hi:; hi][ˈdɪd(ə)nt] [ˈri:əli] [θɪŋk] [wi:; wi] [ment] [aɪ ˈti:] , " [sed] [ˈpɒli] , [hɜ:(r); hə(r)] [braʊn] [aɪz] [ˈveri] [ɡreɪv]
" **He didn't really think we meant it** , " **said Polly** , **her brown eyes very grave**
" 他 没有 真的 思考 我们 意思是 它 , " 说 波莉 , 她 棕色的 眼睛 非常 严重
.
:
.

“他其实并不认为我们是认真的,”波莉说,她棕色的眼睛非常严肃。

[wʊd] [ˈdʒæspə(r)] [ˈri:əli] [pəˈsweɪd] [hɪm][tu:; tə] [fəˈget] [ðæt] [lɑ:f] ?

Would Jasper really persuade him to forget that laugh ?
会 碧玉 真的 说服 他 到 忘记 那 笑 ?

贾斯珀真的能说服他忘记那声笑吗?

" [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ðə; ði] [fɜ:st] [θɪŋ] [ðæt] [keɪm] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [hed] . "
" **But he is shy** , **and he said the first thing that came into his head** . "
" 但 他 是 害羞的 , 和 他 说 这 第一的 事物 那 来了 进入 他的 头 . "

“但他很害羞,想到什么就说什么。”

" [bɔɪz] [ˈhævnt] [ˈeni] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [aɪ] , " [sed] [ˈædələr] ,

" **Boys haven't any right to be shy** , " **said Adela** ,
" 男孩们 还没有 任何 正确的 到 是 害羞的 , " 说 阿德拉 ,

“男孩子没有权利害羞,”阿德拉说。

[ˈfʌsɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)] [ˈsketʃɪŋ] [blɒk] [ænd; ənd][ˈpens(ə)] , " [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ][bɪɡ][ænd; ənd]
fussing with her little sketching block and pencil , " **they are so big and**
唠叨 和 她 小的 素描 堵塞 和 铅笔 , " 他们 是 所以 大的 和
[strɒŋ] . "
strong . "
强的 . "

她摆弄着她的小素描本和铅笔,“它们又大又结实。”

" [waɪ] [dɪd] [tɒm] [rʌŋ] [əˈweɪ] [səʊ][fɑ:st] ? " [ɑ:skt] [frɑ:nzi] , [ˈəʊnli][hɑ:f] [kɑ:mpriˈhendɪŋ] .

" **Why did Tom run away so fast ?** " **asked Phronsie** , **only half comprehending** .
" 为什么 做过 汤姆 跑步 离开 所以 快速地 ? " 问 弗朗西 , 仅有的 一半 理解 .

“汤姆为什么跑得那么快?”弗朗西问道,她只听懂了一半。

" [ˈnevə(r)][maɪnd] , [tʰaɪld] , " [sed] [ˈpɒli] , [wɪð] [ə; eɪ][ˌriːəʃʊərəɪŋ; ˌriːəʃɔːrɪŋ][pæt][bɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" **Never mind , child , " said Polly , with a reassuring pat on her head .**
" 绝不 头脑 , 孩子 , " 说 波莉 , 和 一个 令人安心 拍 在 她 头 .
"没关系, 孩子,"波莉说着, 轻轻拍了拍她的头以示安慰。

" [ænd; ənd][ˈɪz(ə)nt][ˈdʒæspə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] ? " [ɑːskt] [frɑːnzi] , [ɪn] [ɡreɪt] [dɪˈstres] .
" **And isn't Jasper coming back ? " asked Phronsie , in great distress .**
" 和 不是 碧玉 未来 后退 ? " 问 弗朗西 , 在 伟大的 痛苦 .
"贾斯珀不是要回来了吗? "弗朗西焦急地问道。

" [jes] , [əʊ] , [aɪ] [ges] [səʊ] , " [sed] [ˈpɒli] .
" **Yes , oh , I guess so , " said Polly .**
" 是的 , 哦 , 我 猜测 所以 , " 说 波莉 .
"是啊, 哦, 我想是吧,"波莉说。

" [wel] , [ðeə(r)] , [ðə; ði] [ˈprɪti] [ɡləʊ] [hæz; həz][ɔːl] [ˈfeɪdɪd] ; [siː] , [frɑːnzi] ,
" **Well , there , the pretty glow has all faded ; see , Phronsie ,**
" 出色地 , 那里 , 这 漂亮的 辉光 有 全部 褪色 ; 看 , 弗朗西 ,
"瞧, 那美丽的光辉都消失了; 你看, 弗朗西,

" [ˈpɔɪntɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈledn] [klaʊdz] [ðæt][nəʊ][wʌn] [huː] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [fjuː]
" **pointing up to the leaden clouds that no one who had failed to see a few**
" 指向 向上 到 这 铅灰色 云 那 不 一 WHO 有 失败的 到 看 一个 很少
[ˈmomənts] [bɪˈfɔː(r)] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪˈmædʒɪnd] [əˈlaɪv] [wɪð] [ˈkʌlə(r)] .
moments before could have imagined alive with colour .
" 时刻 前 可以 有 想象 活 和 颜色 .
"指着上方铅灰色的云层, 刚才没看到的人谁也想象不到, 这些云层竟会色彩斑斓。"

" [naʊ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [rʌn] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] , [fɔː(r); fə(r)] [ðel] [biː; bi] [ˈɡəʊɪŋ] [bæk]
" **Now we ought to run over to the others , for they'll be going back**
" 现在 我们 应该 到 跑步 超过 到 这 其他的 , 为了 他们会 是 去 后退
[tuː; tə][ðə; ði][həʊˈtel] . " **to the hotel . "**
" 到 这 酒店 . "
"现在我们应该赶紧去找其他人, 因为他们要回酒店了。"

" [ɪts] [ɔːl] [ɡɒn] , " [sed] [frɑːnzi] , [ˈsædli] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈdɑːkənɪŋ] [skaɪ] .
" **It's all gone , " said Phronsie , sadly , looking up at the darkening sky .**
" 它是 全部 已消失 , " 说 弗朗西 , 令人遗憾的是 , 寻找 向上 在 这 变暗 天空 .
"一切都消失了,"弗朗西悲伤地说, 抬头望着渐渐暗下来的天空。

" [ˈpɒli] , [weə(r)] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈprɪti] [red] [ænd; ənd] [pɪŋk] [ɡɒn] [tuː; tə] ? "
" **Polly , where has the pretty red and pink gone to ? "**
" 波莉 , 在哪里 有 这 漂亮的 红色的 和 粉色的 已消失 到 ? "
波莉, 那些漂亮的红色和粉色都去哪儿了?

" [əʊ] , [aɪ][daʊnt] [nəʊ] , " [sed] [ˈpɒli] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈəʊnli][ɒv; əv] [təm] ,
" **Oh , I don't know , " said Polly , thinking only of Tom ,**
" 哦 , 我 不 知道 , " 说 波莉 , 思维 仅有的 的 汤姆 ,
"哦, 我不知道,"波莉说着, 脑子里只有汤姆。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] [ˈdʒæspə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [ˈhævɪŋ] [wɪð] [hɪm] .
and what a hard time Jasper must be having with him .
" 和 什么 一个 难的 时间 碧玉 必须 是 拥有 和 他 .
贾斯珀跟他相处肯定很艰难。

" [teɪk] [keə(r)] , [frɑːnzi] , [daʊnt] [lʊk] [ʌp] [naʊ] — [jʊl] [fɔːl] !
" **Take care , Phronsie , don't look up now — you'll fall !**
" 拿 关心 , 弗朗西 , 不 看 向上 现在 — 你会 落下 !
"小心点, 弗朗西, 现在别抬头——你会摔倒的! "

[ðeə(r)] , [teɪk] [maɪ][hænd] ; [naʊ] [kʌm] [ɒn] . "
There , take my hand ; now come on ."
那里 , 拿 我的 手 ; 现在 来 在 . "

来, 牵着我的手; 走吧。

" [əʊ][dra(r)][em 'i:] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [mi:n] [tu:; tə] [lɑ:f] ,
" O dear me , I didn't mean to laugh ,
" 哦 亲爱的 我 , 我 没有 意思是 到 笑 ,

“哎呀, 我不是故意笑的。”

" [ˈædələɹ][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:'self] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [fel] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [zɪg] - [zæg] [pa:θ] [daʊn] [ðə; ði]
" Adela was saying to herself as she fell back in the zig - zag path down the
" 阿德拉 曾是 说 到 她自己 作为 她 跌倒 后退 在 这 之字形 - 之字形 小路 向下 这
[rɒks] .
rocks .
岩石 .

阿黛拉一边自言自语, 一边沿着之字形小路向后跌倒在岩石下。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ]['hædnt] — [aɪ] — [aɪ] — " [wɒt] [ʃi:; ʃɪ] [ment] [tu:; tə][du:; də] ['wɒznt] ['veri] [klɪə(r)][ɪn]
" I wish I hadn't — I'll — I'll — " What she meant to do wasn't very clear in
" 我 希望 我 之前没有 — 患病的 — 患病的 — " 什么 她 意思是 到 做 不是 非常 清除 在
[hɜ:(r); hæ(r)][maɪnd] ;
her mind ;
她 头脑 ;

“我真希望我没那样做——我——我——”她心里并不清楚自己到底想做什么;

[wɒt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][du:; də] , [wɒz; wəz][tu:; tə] [rʌŋ] [ʌp][tu:; tə][hɜ:(r); hæ(r)] ['græn,mʌðərz] [ænd; ənd][hɜ:(r); hæ(r)]
what she did do , was to run up to her grandmother's and her
什么 她 做过 做 , 曾是 到 跑步 向上 到 她 祖母的 和 她
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

她所做的, 就是跑到她祖母的房间, 回到自己的房间。

[ænd; ənd] [tɒs] [hɜ:(r); hæ(r)] [sketʃ] - [bʊk] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [hɜ:'self] [ɒn][ðə; ði][bed] , [fɔ:(r); fə(r)]
and toss her sketch - book on the table , and herself on the bed , for
和 折腾 她 草图 - 书 在 这 桌子 , 和 她自己 在 这 床 , 为了
[ə; eɪ] [gʊd] ['hɑ:ti] [kraɪ] .
a good hearty cry .
一个 好的 爽朗 哭 .

她把素描本扔到桌子上, 然后自己倒在床上, 痛哭了一场。

['pɒli] [faʊnd] [hɜ:(r); hæ(r)][ðeə(r)] , [wen] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][hɜ:(r); hæ(r)] ['eniweə(r)] [els] , [wɪð] [mʌtʃ]
Polly found her there , when they couldn't find her anywhere else , with much
波莉 成立 她 那里 , 什么时候 他们 不能 寻找 她 任何地方 别的 , 和 很多
['sɜ:tʃɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌŋɪŋ] [ə'baʊt] .
searching and running about .
搜索 和 跑步 关于 .

波莉在那里找到了她, 此前他们四处搜寻、奔波, 都找不到她。

['lɪt(ə)l] [əʊld][ˈmɪsɪz] . [greɪ] [wɒz; wəz] ['wʌrɪɪŋ] ['dredfəli] , [səʊ][ə'freɪd] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bi:n] [bləʊn]
Little old Mrs . Gray was worrying dreadfully , so afraid she had been blown
小的 老的 太太 . 灰色的 曾是 令人担忧 极其糟糕 , 所以 害怕的 她 有 到过 吹
[frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒks] ;
from the rocks ;
从 这 岩石 ;

老格雷太太非常担心, 害怕自己被风吹下了岩石;

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [naʊ] ['rɪz(ə)n] ,
for the wind had now risen ,
为了 这 风 有 现在 升起 ,

因为风已经刮起来了,

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈtrævələz] [wɜ:(r); wə(r)] [si:kɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeltə(r)] [ænd; ənd] [wɔ:mθ] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊtel]
and all the travellers were seeking the shelter and warmth of the hotel
和 全部 这 旅行者 是 寻求 这 庇护所 和 温暖 的 这 酒店
[ˈkɒrɪdɔ:(r)][ænd; ənd] [ˈpɑ:lə(r)] .
corridor and parlours .
走廊 和 客厅 .

所有旅客都想在酒店的走廊和客厅里寻求庇护和温暖。

" [əʊ] , [ˈædələ] , [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] ?
" Oh , Adela , how could you ?
" 哦 , 阿黛拉 , 如何 可以 你 ?

“哦，阿黛拉，你怎么能这样？”

" [ˈpɒli] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] .
" Polly was going to say .
" 波莉 曾是 去 到 说 .

“波莉本来想说……”

[ænd; ənd] [ðen] [fi:; fi] [θɔ:t] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈveri] [wɜ:st] [θɪŋ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
And then she thought that would be the very worst thing in all the world ,
和 然后 她 想法 那 会 是 这 非常 最差 事物 在 全部 这 世界 ,
然后她觉得那将是世界上最糟糕的事情。

[fɔ:(r); fə(r)] [ədɛləs] [ˈʃəuldəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈʃeɪkɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈəʊnli] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)][kraɪ]
for Adela's shoulders were shaking , and it would only make her cry
为了 阿黛拉的 肩膀 是 摇晃 , 和 它 会 仅有的 制作 她 哭
[wɜ:s] .
worse .
更糟 .

阿黛拉的肩膀在颤抖，这样只会让她哭得更厉害。

[ænd; ənd] [brˈsaɪdz] , [ˈpɒli] [rɪˈmembəd] [haʊ] [fi:; fi][hæd; həd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈgɪv(ə)n] [wei] [ɪn][dʒʌst] [ðɪs]
And besides , Polly remembered how she had sometimes given way in just this
和 除了 , 波莉 记得 如何 她 有 有时 给定 方式 在 只是 这
[ˈfæʃ(ə)n] ,
fashion ,
时尚 ,

而且，波莉还记得自己有时就是这样让步的。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌt] [wɜ:s] [fi:; fi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] , [hæd; həd][aɪ ˈti:][nɒt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪz]
and how much worse she would have been , had it not been for a wise
和 如何 很多 更糟 她 会 有 到过 , 有 它 不是 到过 为了 一个 明智的
[gʊd] [ˈmʌðə(r)] .
, good mother :
, 好的 母亲 .

如果没有一位睿智善良的母亲，她的处境会糟糕得多。

[səʊ][fi:; fi][ræn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] .
So she ran out in the hall .
所以 她 跑 出去 在 这 大厅 .

于是她跑出了走廊。

" [aɪ][mʌst; məst] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈgrænməðə(r)] , " [fi:; fi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:ˈself] .
" I must tell her grandmother , " she said to herself .
" 我 必须 告诉 她 祖母 , " 她 说 到 她自己 .

“我必须告诉她奶奶，”她自言自语道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ? " [ɑ:skt] ['dʒæspə(r)] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]
" Have you found her ? " asked Jasper , looking up from the foot of
" 有 你 成立 她 ? " 问 碧玉 , 寻找 向上 从 这 脚 的
[ðə; ði] ['steəkeɪs] .
the staircase .
这 楼梯 .

“你找到她了吗？”贾斯珀从楼梯脚下抬起头问道。

" [jes] , " [sed] ['pɒli] , " [aɪ][hæv; həv] . "
" Yes , " said Polly , " I have . "
" 是的 , " 说 波莉 , " 我 有 . "

“是的，”波莉说，“我有。”

" [ɔ:l] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

" [ænd; ənd]['dʒæspə(r)] ['væniʃd] , [ænd; ənd] ['pɒli] [went] ['sləʊli] [bæk] ,
" And Jasper vanished , and Polly went slowly back ,
" 和 碧玉 消失了 , 和 波莉 去 缓慢地 后退 ,
“然后贾斯珀消失了，波莉慢慢地走了回去。”

[wɪʃɪŋ] [ʃi: ʃɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] [daʊn'steəz] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði][diə(r)] ['pi:p(ə)] ,
wishing she could be downstairs with all the dear people ,
祝 她 可以 是 楼下 和 全部 这 亲爱的 人们 ,
她多么希望自己能 and 楼下所有亲人在一起。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['kʌmfət] [ðɪs] ['dɪzməl] [gɜ:l] .
instead of trying to comfort this dismal girl .
反而 的 尝试 到 舒适 这 惨淡 女孩 .

相反，他却试图安慰这个沮丧的女孩。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ʃi: ʃɪ][wɒz; wəz] ['ni:lɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bed] ,
The next moment she was kneeling down by the side of the bed ,
这 下一个 片刻 她 曾是 跪着 向下 经过 这 边 的 这 床 ,
下一刻，她跪倒在床边。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][həʊld][ɒv; əv][wʌŋ][ɒv; əv] [ədɛləs] [hændz] .
and trying to get hold of one of Adela's hands .
和 尝试 到 得到 抓住 的 一 的 阿黛拉的 双手 .

并试图抓住阿黛拉的一只手。

[bʌt; bət]['ædələr] [baʊnst] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] [saɪd] , [ænd; ənd][ʃi: ʃɪ][kraɪd] [aʊt] ['æŋgrəli] ,
But Adela bounced over to the farther side , and she cried out angrily ,
但 阿德拉 弹跳 超过 到 这 更远 边 , 和 她 哭 出去 愤怒地 ,
但阿黛拉蹦到对面，愤怒地喊了起来。

" [ɪts] [ɔ:l] ['veri] [wel] [fɜ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [səʊ] , [br'kæz; br'kɒz][ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt][du:; də][aɪ'ti:] .
" It's all very well for you to say so , because you didn't do it .
" 它是 全部 非常 出色地 为了 你 到 说 所以 , 因为 你 没有 做 它 .

“你这么说当然很好，因为你又没做过。”

[ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [laɪks] [ju:; jʊ] .
And everybody likes you .
和 大家 点赞 你 .

大家都喜欢你。

[əʊ][diə(r)][em'i:] — [ti:] — [hi:] — [bu:] — [hu:] ! "
O dear me — tee — hee — boo — hoo ! "
哦 亲爱的 我 — 球座 — 嘿 — 嘘 — 呼 ! "

哦，我的天哪——嘻嘻——呜呜！

" [bʌt; bət] [aɪv] [ˈbʊf(ə)n] [dʌn] [θɪŋz] [dʒʌst][æz; əz][bəd] , " [kənˈfest] [ˈpɒli] , " [ænd; ənd] , [ˈædələ] ,
" **But I've often done things just as bad , " confessed Polly , " and , Adela ,**
" 但 我已经 经常 完毕 事物 只是 作为 坏的 , " 坦白 波莉 , " 和 , 阿德拉 ,
"但我经常也做过同样糟糕的事,"波莉坦白道, "还有, 阿黛拉,

[aɪv] [kraɪd] [laɪk] [ðɪs] , [tu:] .
I've cried like this , too .
我已经 哭 喜欢 这 , 也 .

我也哭过这样的场面。

[bʌt; bət] — [əʊ] , [ˈædələ] !
But Mamsie — oh , Adela !
但 妈妈 — 哦 , 阿德拉 !

但是 Mamsie——哦, Adela!

[fi; ji] [meɪd] [em 'i:] [si:] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [rɒŋ] ; [səʊ][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][stɒp][aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [nəʊ] . "
she made me see it was wrong ; so I had to stop it , you know . "
她 制成 我 看 它 曾是 错误的 ; 所以 我 有 到 停止 它 , 你 知道 . "
她让我意识到这样做是错的; 所以我不得不阻止它, 你知道的。

" [haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:] [rɒŋ] ? " [ɑ:skt] [ˈædələ] , [ˈrəʊlɪŋ] [ˈəʊvə(r)] ,
" **How is it wrong ? " asked Adela , rolling over ,**
" 如何 是 它 错误的 ? " 问 阿德拉 , 滚动 超过 ,
"这有什么错呢? "阿德拉翻了个身问道。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][wʌn] [aɪ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [si:] [ˈpɒli] [ˈpepərz]
and taking the handkerchief away from one eye enough to see Polly Pepper's
和 采取 这 手帕 离开 从 一 眼睛 足够的 到 看 波莉 胡椒
[feɪs] .
face .
脸 .

然后把手帕从一只眼睛上拿开, 足以看清波莉·佩珀的脸。

" [aɪ][kæn; kən][kraɪ] , [aɪ] [ges] , [ɪf] [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] , [wɪˈðəʊt] [ˈɑ:skɪŋ] [ˈenɪbɒdi] . "
" **I can cry , I guess , if I want to , without asking anybody . "**
" 我 能 哭 , 我 猜测 , 如果 我 想 到 , 没有 问 任何人 . "
"我想, 如果我想哭, 我可以不用问任何人就哭。"

" [əʊ] , [nəʊ] , [ju:; jʊ] [kænt] , " [sed] [ˈpɒli] , [dɪˈsaɪdɪdli] .
" **Oh , no , you can't , " said Polly , decidedly .**
" 哦 , 不 , 你 不能 , " 说 波莉 , 绝对地 .

"哦, 不, 你不能,"波莉斩钉截铁地说。

" [aɪ] [mi:n] [nəʊ][wʌn][kæn; kən] . "
" **I mean no one can . "**
" 我 意思是 不 一 能 . "

我的意思是, 没人能做到。

" [waɪ] [nɒt] , [preɪ] [tel] ? " [sed] [ˈædələ] , [ˈsnɪfɪŋ] [ˈveri] [hɑ:d] .
" **Why not , pray tell ? " said Adela , sniffing very hard .**
" 为什么 不是 , 祈祷 告诉 ? " 说 阿德拉 , 嗅闻 非常 难的 .
"为什么不行呢? "阿黛拉一边用力抽泣一边问道。

" [maɪ] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)][maɪ] [əʊn] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][kraɪ] , [tu:] , [wenˈevə(r)] [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] . "
" **My eyes are my own , and I shall cry , too , whenever I want to . "**
" 我的 眼睛 是 我的 自己的 , 和 我 将 哭 , 也 , 每当 我 想 到 . "
"我的眼睛是我自己的眼睛, 我想哭的时候就哭。"

" [wel] , [aɪ][kænt][dʒʌst] [tel] [ju:; jʊ][ɪgˈzæktli] [waɪ] [ju:; jʊ] [kænt] [kraɪ] [wen] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] ,
" **Well , I can't just tell you exactly why you can't cry when you want to ,**
" 出色地 , 我 不能 只是 告诉 你 确切地 为什么 你 不能 哭 什么时候 你 想 到 ,
"嗯, 我不能直接告诉你为什么你想哭就哭不了,

" [sed] ['pɒli] , [ə'freɪd] [fɪː; jɪ] ['wɒznt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [raɪt] [wɜːd] ,
" **said Polly , afraid she wasn't going to say the right word ,**
" 说 波莉 , 害怕的 她 不是 去 到 说 这 正确的 单词 ,
"波莉说道, 她害怕自己会说错话。"

" [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [ɪf] [fɪː; jɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] .
" **but Mamsie could if she were here .**
" 但 妈妈 可以 如果 她 是 这里 .
"但如果玛姆西在这里, 她就能做到。"

[aɪ] [gəʊ][ænd; ənd] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] , ['ædələ] .
I'll go and call her , Adela .
患病的 去 和 称呼 她 , 阿德拉 .
我去给她打电话, 阿黛拉。

" [ænd; ənd] ['pɒli] [spræŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fi:t] .
" **And Polly sprang to her feet .**
" 和 波莉 弹簧 到 她 脚 .
"波莉猛地站了起来。"

" [ʃɪl] [kʌm] , [aɪ] [nəʊ] . "
" **She'll come , I know .** "
" 壳 来 , 我 知道 . "
"她会来的, 我知道。"

" [əʊ] , [nəʊ] — [nəʊ] , " [kraɪd] ['ædələ] , [ɪn] ['mɔːt(ə)l] [ə'lɑːm] .
" **Oh , no — no , " cried Adela , in mortal alarm .**
" 哦 , 不 — 不 , " 哭 阿德拉 , 在 凡人 警报 .
"哦, 不——不,"阿德拉惊恐地喊道。

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] — [aɪ] [miːn] [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] [juː; jʊ] .
" **I don't want her — I mean I'd rather have you .**
" 我 不 想 她 — 我 意思是 ID 相当 有 你 .
"我不要她——我的意思是, 我宁愿要你。"

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [gɜːl] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət] [em 'iː] [skeəz] [em 'iː] . "
You're a girl ; and a woman talking at me scares me . "
你是 一个 女孩 ; 和 一个 女士 说 在 我 惊吓 我 . "
你是女孩子, 女人跟我说话让我害怕。

" [ðen] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [kraɪ] [ɪf] [aɪ] [steɪ] , " [sed] ['pɒli] , ['stɒpɪŋ] [ɔːt] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
" **Then you mustn't cry if I stay , " said Polly , stopping short , and seeing her**
" 然后 你 不得 哭 如果 我 停留 , " 说 波莉 , 停止 短的 , 和 看到 她
[əd'vɑːntɪdʒ] ,
advantage ,
优势 ,
"那我留下来你就不许哭了,"波莉突然停住脚步, 意识到自己占了上风, 说道。

" [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] ['ʃʊəli; 'ɔːli] [æɪ; ʃəl] [gəʊ] , ['ædələ] , " [fɪː; jɪ] ['ædɪd] ['fɜːmli] , " [ən'les] [juː; jʊ] [stɒp] ['kraɪɪŋ] . "
" **for I surely shall go , Adela , " she added firmly , " unless you stop crying .** "
" 为了 我 一定 将 去 , 阿德拉 , " 她 额外 牢牢 , " 除非 你 停止 哭泣 . "
"因为我一定会走的, 阿黛拉,"她坚定地补充道, "除非你停止哭泣。"

" [əʊ][dɪə(r)] [em 'iː] .
" **O dear me .**
" 哦 亲爱的 我 .
"哦, 我的天哪。"

" ['ædələ] [skwɜːrmd] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bed] .
" **Adela squirmed all over the bed .**
" 阿德拉 扭动着身子 全部 超过 这 床 .
阿黛拉在床上扭动着身体。

" [aɪ] [kænt] [stɒp] — [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [kraɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] .
" **I can't stop — I've always cried as much as I wanted to .**
" 我 不能 停止 — 我已经 总是 哭 作为 很多 作为 我 通缉 到 .

“我停不下来——我一直想哭就哭。”

[əʊ][dra(r)][em 'i:] — [buː] - [huː] - [huː] !
O dear me — boo - hoo - hoo !
哦 亲爱的 我 — 嘘 - 呼 - 呼 !

哦，我的天哪——呜呜呜！

[aɪ] [miːn] — [aɪl] [stɒp] , [daʊnt][gəʊ] — " [ˈsɒpɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hæ(r)] [wet] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈnɜːvəs] [hænd] .
I mean — I'll stop , don't go — " sopping up her wet face with a nervous hand .
我 意思是 — 患病的 停止 , 不 去 — " 湿透了 向上 她 湿的 脸 和 一个 紧张的 手 .

我的意思是——我会停下来，别走——“她紧张地用手擦干湿漉漉的脸。

" [siː] , [pɒl] - [el'waɪ] !
" **See , Pol - ly !**
" 看 , 政治 - ly !

“看，波莉！ ”

" [fɔː(r); fə(r)] [ˈpɒli] [hæd; həd] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
" **for Polly had slipped out of the room .**
" 为了 波莉 有 滑倒了 出去 的 这 房间 .

因为波莉已经悄悄溜出了房间。

[ˈædələr] [fluː] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bed] .
Adela flew off from the bed .
阿德拉 飞翔 离开 从 这 床 .

阿黛拉从床上飞了起来。

" [ˈpɒli] — [ˈpɒli] , [pɒl] - [el'waɪ] !
" **Polly — Polly , Pol - ly !**
" 波莉 — 波莉 , 政治 - ly !

“波莉——波莉，波莉！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpɪtiəs] [ˈlɪt(ə)l] [təʊn] .
" **she called , in a piteous little tone .**
" 她 称为 , 在 一个 可怜的 小的 语气 .

她用可怜兮兮的声音喊道。

[ˈpɒli] , [ˌhɑːfweɪ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] , [lʊkt] [bæk] .
Polly , halfway down the stairs , looked back .
波莉 , 半 向下 这 楼梯 , 看起来 后退 .

波莉走到楼梯一半时，回头看了一眼。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [smɑɪl] .
" **Oh , you are up , " she said , with a smile .**
" 哦 , 你 是 向上 , " 她 说 , 和 一个 微笑 .

“哦，你起来了，”她笑着说。

" [naʊ] [ðæts] [faɪn] ; [kʌm] .
" **Now that's fine ; come .**
" 现在 那就是 美好的 ; 来 .

“现在没问题了；过来吧。”

" [ænd; ænd] [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hæ(r)] [hænd] .
" **And she held out her hand .**
" 和 她 握住 出去 她 手 .

她伸出了手。

" [ˈmɜːsi] [em 'i:] , [ænd; ænd] [əʊ] [maɪ] ! " [kraɪd] [ˈædələr] .
" **Mercy me , and O my ! " cried Adela .**
" 怜悯 我 , 和 哦 我的 ! " 哭 阿德拉 .

“我的天哪！ ”阿德拉喊道。

" [aɪ] [kænt] [gəʊ] [ˈʊkɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ； [waɪ] , [aɪm] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [saɪt] , [aɪ] [nəʊ] , [ˈpɒli] [ˈpepə(r)] ！
" **I can't go looking like this ； why , I'm a perfect sight , I know , Polly Pepper ！**
" 我 不能 去 寻找 喜欢 这 ； 为什么 , 我是 一个 完美的 视线 , 我 知道 , 波莉 胡椒 ！
" 我不能这样出门；我知道,我可是完美无瑕的,波莉·佩珀！ "

[ænd; ənd] [maɪ] [nəʊz] [fiːlz] [ɔːl] [bʌŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [jeɪp] [ænd; ənd] [æz; əz] [bɪɡ] ！ "
and my nose feels all bunged out of shape and as big ！ "
和 我的 鼻子 感觉 全部 塞子 出去 的 形状 和 作为 大的 ！ "
我的鼻子感觉变形了,而且变得又大又硬！

" [ˈnevə(r)] [maɪnd] , " [sed] [ˈpɒli] , [æz; əz] [ˈriːəʃʊərɪŋli] , " [dʒʌst] [dæʃ] [sʌm; səm] [ˈwɔːtə(r)] [ˈəʊvə(r)] [aɪ ˈtiː] ,
" **Never mind , " said Polly , as reassuringly , " just dash some water over it ,**
" 绝不 头脑 , " 说 波莉 , 作为 令人安心 , " 只是 短跑 一些 水 超过 它 ,
"没关系,"波莉安慰道,“用水冲一下就行了。”

[ænd; ənd] [ˈɪtl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .
and it'll be all right .
和 它将 是 全部 正确的 .
一切都会好起来的。

[aɪl] [weɪt] [ˈhɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
I'll wait here for you .
患病的 等待 这里 为了 你 .
我在这里等你。

" [səʊ] [ˈpɒli] [stʊd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [steə(r)] [waɪl] [ˈædələ] ,
" **So Polly stood on her stair while Adela ,**
" 所以 波莉 站立 在 她 楼梯 尽管 阿德拉 ,
于是波莉站在楼梯上,而阿黛拉,

[beˈməʊn] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [lʊk] [fɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ,
bemoaning all the way that she didn't look fit to be seen ,
哀叹 全部 这 方式 那 她 没有 看 合身 到 是 已见 ,
她一路都在抱怨自己看起来不好看,不配见人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [saɪt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [gəʊ] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm]
and that she was a perfect sight , and she couldn't go down among them
和 那 她 曾是 一个 完美的 视线 , 和 她 不能 去 向下 之中 他们
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,
她容貌绝美,不能和他们一起倒下。

[ˈstʌmb(ə)ld] [bæk] [ˈɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .
stumbled back into her room .
踉跄 后退 进入 她 房间 .
她跌跌撞撞地回到了自己的房间。

[ænd; ənd] [ˈprɪti] [suːn] [ˈpɒli] [hɜːd] [ə; eɪ] [bɪɡ] [splæʃ] .
And pretty soon Polly heard a big splash .
和 漂亮的 很快 波莉 听到 一个 大的 溅 .
没过多久,波莉就听到了一声巨响。

" [əʊ] [dɪə(r)] [em ˈiː] — [əʊ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː; də] ? "
" **O dear me — oh , what shall I do ?** "
" 哦 亲爱的 我 — 哦 , 什么 将 我 做 ? "
“哎呀,我该怎么办? ”

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ðɪ] [ˈmætə(r)] ? " [kraɪd] [ˈpɒli] , [ˈdezət] [hɜː(r); hə(r)] [steə(r)] ,
" **What is the matter ? " cried Polly , deserting her stair ,**
" 什么 是 这 事情 ? " 哭 波莉 , 逃兵 她 楼梯 ,
“出什么事了?”波莉喊道,然后离开了楼梯。

[tuː; tə] [rʌŋ] [ɪn][ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['wɒʃstænd] .
to run in and up to the washstand .
到 跑步 在 和 向上 到 这 洗手台 .
跑进去，走到洗手台。

" [dʒʌst] [si:] [wɒt] [aɪv] [dʌŋ] , " [ɪk'skleɪmd] ['ædələɹ] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [wʌŋ] [ɑ:m] .
Just see what I've done , " exclaimed Adela , holding out one arm .
" 只是 看 什么 我已经 完毕 , " 惊呼 阿德拉 , 保持 出去 一 手臂 .
“看看我做了什么！”阿黛拉惊呼道，同时伸出一只胳膊。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['drɪpɪŋ] [wet] ,
It was dripping wet ,
它 曾是 滴落 湿的 ,
它湿透了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [stri:m] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [mi:t] [ə; eɪ] [smɔ:l]
and the water was running off in a stream and down to meet a small
和 这 水 曾是 跑步 离开 在 一个 溪流 和 向下 到 见面 一个 小的
['pʌd(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði] [splæʃ] [hæd; həd] [strʌk] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .
puddle where the splash had struck on the floor .
水坑 在哪里 这 溅 有 击 在 这 地面 .
水流汇成溪流，向下流淌，最终汇入水花溅到地板上形成的小水坑。

" [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [slɪpt] — [əʊ][dɪə(r)][em 'i:] — [ɜ:] — " [kraɪd] ['ædələɹ] , ['rɪgl] [ɔ:l]['əʊvə(r)] .
The pitcher slipped — O dear me — ugh — " cried Adela , wriggling all over .
" 这 投手 滑倒了 — 哦 亲爱的 我 — 啊 — " 哭 阿德拉 , 扭动 全部 超过 .
“投手滑倒了——哦，天哪——啊——”阿德拉哭喊着，浑身扭动着。

" [stænd] [stɪl] , " [sed] ['pɒli] , " [duː; də] , ['ædələɹ] , [tɪl] [aɪ] [waɪp] [jɔ:(r); jə(r)] [sli:v] [draɪ] .
Stand still , " said Polly , " do , Adela , till I wipe your sleeve dry .
" 站立 仍然 , " 说 波莉 , " 做 , 阿德拉 , 直到 我 擦拭 你的 袖子 干燥 .
“站着别动,”波莉说，“阿黛拉，等我把你的袖子擦干。”

" [ænd; ənd][fɪː; fɪ][gɒt][ðə; ði] ['taʊəl] [ænd; ənd][bɪ'gæŋ][tuː; tə][sɒp][ænd; ənd][tuː; tə][pæt] [ədələs] [ɑ:m] .
And she got the towel and began to sop and to pat Adela's arm .
" 和 她 得到 这 毛巾 和 开始 到 肥皂 和 到 拍 阿黛拉的 手臂 .
于是她拿起毛巾，开始擦拭并轻拍阿黛拉的手臂。

" [aɪ 'ti:] - [fi:l] [draɪ] , [ɪts] ['pɜ:fɪktli] ['ɔ:f(ə)] — [ɜ:] — ['pɒli] ['pepə(r)] , " [dɪ'kleəd] ['ædələɹ] ,
It never'll feel dry , it's perfectly awful — ugh — Polly Pepper , " declared Adela ,
" 它 - 感觉 干燥 , 它是 完美 可怕 — 啊 — 波莉 胡椒 , " 声明 阿德拉 ,
['twɪstɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['pɔ:lɪz] ['fɪŋgəz] ;
twisting away from Polly's fingers ;
扭曲 离开 从 波莉的 手指 ;
“它永远不会干，真是太糟糕了——呃——波莉·佩珀,”阿黛拉一边说着，一边挣脱了波莉的手指；

" [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [wet] [sneɪk] — [ɜ:] — [əʊ][dɪə(r)][em 'i:] !
it's just like a wet snake — ugh — O dear me !
" 它是 只是 喜欢 一个 湿的 蛇 — 啊 — 哦 亲爱的 我 !
“它就像一条湿漉漉的蛇——呃——哦，我的天哪！”

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [gɪvz] [em 'i:][ðə; ði] [kri:ps] . "
and it gives me the creeps . "
和 它 给予 我 这 令人毛骨悚然 . "
这让我毛骨悚然。

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [ə'hʌðə(r)] [weɪst] , [aɪ][duː; də] [θɪŋk] , " [sed] ['pɒli] ,
You'll have to put on another waist , I do think , " said Polly ,
" 你会 有 到 放 在 其他 腰部 , 我 做 思考 , " 说 波莉 ,
“我觉得你得再穿个腰带了,”波莉说。

[ˈhæŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈtaʊəl] , [əˈɡɑːst] [tuː; tə][faɪnd] [hɜːˈself] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈæŋɡri][æt; ət][ɔːl] [ðɪs] [dɪˈleɪ] ,
hanging up the towel , aghast to find herself growing angry at all this delay .
绞刑 向上 这 毛巾 , 惊愕 到 寻找 她自己 生长 生气的 在 全部 这 延迟 ,
她挂起毛巾, 惊愕地发现自己对这一切延误感到越来越生气。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɑːf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [rʌŋ] [ænd; ənd] [liːv] [ˈædələ(r)][tuː; tə] [hɜːˈself] .
and with half a mind to run and leave Adela to herself .
和 和 一半 一个 头脑 到 跑步 和 离开 阿德拉 到 她自己 .
我当时真想逃走, 把阿黛拉一个人留下。

" [əʊ][dɪə(r)][em ˈiː] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ðɪs] [ˈwɔːtə(r)] [ˈrʌŋɪŋ] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][flɔː(r)] , " [kraɪd] [ˈædələ(r)] ,
" **O dear me , and there's this water running all over the floor , " cried Adela ,**
" 哦 亲爱的 我 , 和 有 这 水 跑步 全部 超过 这 地面 , " 哭 阿德拉 ,
“哎呀, 水都流到地板上了!”阿德拉喊道。

[ˈstepɪŋ] [ˈdʒɪndʒəli][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [puːl] ,
stepping gingerly over the pool ,
步进 小心翼翼地 超过 这 水池 ,
小心翼翼地跨过泳池,

[ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ɒf] [ðə; ði] [wet] [sliːv] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ɑːm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and trying to pick off the wet sleeve from her arm at the same time .
和 尝试 到 挑选 离开 这 湿的 袖子 从 她 手臂 在 这 相同的 时间 .
同时, 她还试图把湿漉漉的袖子从手臂上扯下来。

" [aɪl] [fɪks] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈpɒli] , [æz; əz] [ˈtʃɪərəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , " [waɪl] [juː; jʊ][get] [ɔː(r); jə(r)]
" **I'll fix it , " said Polly , as cheerily as she could , " while you get your**
" 患病的使固定 它 , " 说 波莉 , 作为 兴高采烈地 作为 她 可以 , " 尽管 你 得到 你的
[weɪst] [ɒn] .
waist on .
腰部 在 .
“我来修,”波莉尽可能愉快地说, “你趁这段时间把腰带穿上。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɒpt] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ʌp] .
" **And she sopped the water up .**
" 和 她 湿透了 这 水 向上 .
她把水吸干了。

" [ðeə(r)] , [ðæts] [dʌŋ] , " [ʃiː; ʃi] [əˈnaʊnst] [wɪð] [sætɪsˈfæk(ə)n] ; " [naʊ] [duː; də] [ˈhʌrɪ] , [ˈædələ(r)] . "
" **There , that's done , " she announced with satisfaction ; " now do hurry , Adela . "**
" 那里 , 那就是 完毕 , " 她 宣布 和 满意 ; " 现在 做 匆忙 , 阿德拉 . "
“好了, 完成了,”她满意地宣布; “现在快点, 阿黛拉。”

" [aɪ][kænt] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [əʊld] , [ˈhɒrɪd] , [wet] [sliːv] , " [sed] [ˈædələ(r)] ,
" **I can't get out of this old , horrid , wet sleeve , " said Adela ,**
" 我 不能 得到 出去 的 这 老的 , 可怕的 , 湿的 袖子 , " 说 阿德拉 ,
“我脱不掉这件又旧又脏又湿的袖子了,”阿德拉说。

[ˈveri] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtwɪtʃɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .
very red in the face , and pulling and twitching at it .
非常 红色的 在 这 脸 , 和 拉 和 抽搐 在 它 .
脸涨得通红, 还不停地拉扯和抽搐。

" [teɪk] [keə(r)] , [jʊl] [teə(r); tɪə][aɪ ˈtiː] , " [wɔːnd] [ˈpɒli] .
" **Take care , you'll tear it , " warned Polly .**
" 拿 关心 , 你会 撕 它 , " 警告 波莉 .
“小心点, 你会把它撕破的。”波莉警告道。

" [aɪ][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [aɪ][duː; də] , " [sed] [ˈædələ(r)] , [ˈpiːvɪʃli] .
" **I don't care if I do , " said Adela , peevishly .**
" 我 不 关心 如果 我 做 , " 说 阿德拉 , 恼怒地 .
“我才不在乎呢,”阿黛拉不高兴地说。

" [əʊ][diə(r)][em 'i:] , [ˈsʌm,bədiz] [ˈkʌmɪŋ] !
" **O dear me , somebody's coming !**
" 哦 亲爱的 我 , 某人的 未来 !

“哎呀，有人来了！ ”

" [wɪð] [ðæt] [fi:; ji] [flu:] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈkloʊzɪt] [ænd; ənd] [ˈpəʊld] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] .
" **With that she flew into the closet and pulled to the door .**
" 和 那 她 飞翔 进入 这 壁橱 和 拉 到 这 门 .

“说完，她就冲进了衣橱，然后拉着门走了出去。”

" [waɪ] , [ˈpɒli] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmʌðə(r)] [ˈfɪʃə(r)] , [ɪn] [səˈpraɪz] , " [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] ?
" **Why , Polly ! " exclaimed Mother Fisher , in surprise , " what is the matter ?**
" 为什么 , 波莉 ! " 惊呼 母亲 费舍尔 , 在 惊喜 , " 什么 是 这 事情 ?

“哎呀，波莉！ ”费舍尔太太惊讶地喊道，“怎么了？ ”

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə][gəʊ][ɪn][tu:; tə][ˈdɪnə(r)] . " **We are all waiting to go in to dinner .** "
我们 是 全部 等待 到 去 在 到 晚餐 . "

我们都在等着进去吃晚饭。

" [əʊ] , [aɪm][səʊ] [ˈsɒri] , " [bɪˈgæn] [ˈpɒli] ,
" **Oh , I'm so sorry , " began Polly ,**
" 哦 , 我是 所以 对不起 , " 开始 波莉 ,

“哦，我真是太抱歉了，”波莉开口说道。

[ˈfi:lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [bi:; bi][səʊ] [dɪˈlaɪt(ə)] [æz; əz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [kraɪ][ɪn]
feeling as if nothing would be so delightful as to have a good cry in
感觉 作为 如果 没有什么 会 是 所以 愉快 作为 到 有 一个 好的 哭 在
- [ɑ:mz] [ænd; ənd] [tel] [ɔ:l][ðə; ði][ˈstɔ:ri] .
Mamsie's arms and tell all the story .
- 武器 和 告诉 全部 这 故事 .

感觉没有什么比在妈妈的怀里痛哭一场，把所有的事情都讲出来更令人愉快的了。

" [wel] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [raɪt] [əˈweɪ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɪʃə(r)] .
" **Well , you must come right away , " said Mrs . Fisher .**
" 出色地 , 你 必须 来 正确的 离开 , " 说 太太 . 费舍尔 .

“那你必须马上过来，”费舍尔太太说。

" [waɪ] , [weə(r)] [ɪz]
" **Why , where is**
" 为什么 , 在哪里 是

“为什么，它在哪里？ ”

[ˈædələ(r)] ?
Adela ?
阿德拉 ?

阿黛拉？

" [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ru:m] .
" **looking around the room .**
" 寻找 大约 这 房间 .

环顾房间。

" [aɪm][ˈhiə(r)] , " [sed] [ˈædələ(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkloʊzɪt] .
" **I'm here , " said Adela , from the closet .**
" 我是 这里 , " 说 阿德拉 , 从 这 壁橱 .

“我在这儿，”阿德拉从壁橱里说道。

" [kʌm] [aʊt] [ˈhiə(r)] , [ˈædələ(r)] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɪʃə(r)] .
" **Come out here , Adela , " said Mrs . Fisher .**
" 来 出去 这里 , 阿德拉 , " 说 太太 . 费舍尔 .

“出来一下，阿黛拉，”费舍尔太太说。

[səʊ][ˈædələ(r)] [keɪm] [aʊt] , [ðə; ði] [wet] [sli:v] [sti:l] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][ɑ:m] ;

So Adela came out , the wet sleeve still on her arm ;
所以 阿德拉 来了 出去 , 这 湿的 袖子 仍然 在 她 手臂 ;

于是阿黛拉走了出来, 湿漉漉的袖子还挂在她的胳膊上;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['gɒtn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪst] .

but she had gotten out of the rest of the waist .
但 她 有 获得 出去 的 这 休息 的 这 腰部 .

但她已经从腰部的其他部分脱身了。

" [ðæts] [tu:] [bæd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɪə(r)] ;

" That's too bad , " said Mrs . Fisher ;
" 那就是 也 坏的 , " 说 太太 . 费舍尔 ;

“那太糟糕了,”费舍尔太太说;

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ədələs] [wet] [ɑ:m][wɒz; wəz] [fri:] [ænd; ənd] ['naɪsli] [draɪd] ,

and in a minute Adela's wet arm was free and nicely dried ,
和 在 一个 分钟 阿黛拉的 湿的 手臂 曾是 自由的 和 很好 干燥 ,

一分钟后, 阿黛拉湿漉漉的手臂就解放出来了, 而且被擦干了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kli:n] [weɪst] ['bi:ɪŋ] [faʊnd] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [su:n] [ɒn] ,

and a clean waist being found , it was soon on ,
和 一个 干净的 腰部 存在 成立 , 它 曾是 很快 在 ,

腰部检查干净后, 一切就绪。

[ænd; ənd] [ðen] ['mʌðə(r)] ['fɪə(r)] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['heəbrʌʃ] .

and then Mother Fisher took up the hairbrush .
和 然后 母亲 费舍尔 采取 向上 这 发刷 .

然后费舍尔太太拿起了梳子。

" [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [ðɪs] [ɔ:l] [naɪs][ænd; ənd] [smu:ð] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

" We must have this all nice and smooth , " she said .
" 我们 必须 有 这 全部 好的 和 光滑的 , " 她 说 .

“我们必须让一切顺利进行,”她说。

[ænd; ənd][ˈædələ(r)] [stʊd] [sti:l] , ['laɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][ɔ:l] ['veri] [mʌt] ; [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz]

And Adela stood still , liking it all very much ; and her hair was
和 阿德拉 站立 仍然 , 喜欢 它 全部 非常 很多 ; 和 她 头发 曾是

brushed ,
刷过 ,

阿黛拉静静地站在那里, 非常喜欢这一切; 她的头发被梳理过了。

[mʌt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [frɑ:nzi] , [ænd; ənd] [ðen] ['mʌðə(r)] ['fɪə(r)] [rɪ'li:st] [hɜ:(r); hə(r)]

much as if she had been Phronsie , and then Mother Fisher released her
很多 作为 如果 她 有 到过 弗朗西 , 和 然后 母亲 费舍尔 发布 她

with a smile .
和 一个 微笑 .

仿佛她就是弗朗西一样, 然后费舍尔母亲笑着放开了她。

" [ðeə(r)] , [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['redi] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

" There , now you are ready , " she said .
" 那里 , 现在 你 是 准备好 , " 她 说 .

“好了, 现在你准备好了。”她说。

" [ʃi:; ʃi][ˈdɪd(ə)nt][skəʊld][ə; eɪ][bɪt] , " [sed] ['ædələ(r)] , ['gəʊɪŋ][ˈɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] ['pɒli] [daʊn] [ðə; ði]

" She didn't scold a bit , " said Adela , going after her with Polly down the
" 她 没有 骂 一个 少量 , " 说 阿德拉 , 去 后 她 和 波莉 向下 这

stairs ,
楼梯 ,

“她一点也没责备我,”阿黛拉说着, 带着波莉跟在她身后下了楼。

[ænd; ənd] [fər'get] [hɜ:(r); hə(r)] [red] [aɪz] [ænd; ənd][ˈswəʊləŋ] [nəʊz] .
and forgetting her red eyes and swollen nose .
和 遗忘 她 红色的 眼睛 和 肿 鼻子 .

她竟然忘记了自己通红的眼睛和肿胀的鼻子。

" [ˈaʊə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ˈnevə(r)][skəuld] , " [diˈkleəd] [ˈpɒli] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ˈveri] [haɪ] , " [ˈnevə(r)][ɪn]
" Our mother never scolds , " declared Polly , with her head very high , " never in
" 我们的 母亲 绝不 责骂 , " 声明 波莉 , 和 她 头 非常 高的 , " 绝不 在
[ɔ:l] [ðɪs] [wɜ:lɪd] ,
all this world ,
全部 这 世界 ,

“我们妈妈从来不责骂人,”波莉昂首挺胸地说道,“这世上从来没有过。”

[ˈædələ(r)] [ɡreɪ] .
Adela Gray .
阿德拉 灰色的 .

阿德拉·格雷。

" [ænd; ənd][æt; ət] [ˈdɪnə(r)] [tɒm] [ˈselwɪn] [lʊkt] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [kɔ:t]
" And at dinner Tom Selwyn looked across the table , and when he caught
" 和 在 晚餐 汤姆 塞尔温 看起来 穿过 这 桌子 , 和 什么时候 他 捕捉
[saɪt] [ɒv; əv] [ədələs] [feɪs] ,
sight of Adela's face ,
视线 的 阿黛拉的 脸 ,

“晚饭时, 汤姆·塞尔温望向餐桌对面, 当他看到阿黛拉的脸时,

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [sʌm; səm][wʌŋ] [els] [kʊd; kəd] [fi:l] [æz; əz][ˈbædli][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,
and saw that some one else could feel as badly as he could ,
和 锯 那 一些 一 别的 可以 感觉 作为 糟糕 作为 他 可以 ,

他发现其他人也能感受到和他一样的痛苦,

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɡest] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] , [hi:; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ]
and he guessed the reason , he made up his mind what he was going
和 他 猜对了 这 原因 , 他 制成 向上 他的 头脑 什么 他 曾是 去
[tu:; tə][du:; də][nekst] .
to do next .
到 做 下一个 .

他猜到了原因, 并决定了下一步要做什么。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [mi:l] [wɒz; wəz] [ˈəʊvə(r)] , [wɪˈðəʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm'self] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk]
And as soon as the meal was over , without giving himself time to think
和 作为 很快 作为 这 一顿饭 曾是 超过 , 没有 给予 他自己 时间 到 思考
,
.
,

饭后, 他还没来得及思考, 就立刻起身离开。

[hi:; hi] [ˈmɑ:tʃt] [ʌp] [tu:; tə] [ˈædələ(r)] .
he marched up to Adela .
他 行军 向上 到 阿德拉 .

他径直走到阿黛拉面前。

" [seɪ] , [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [mʌtʃ] [maɪnd][brɪkəz; brɪkɒz][ju:; jʊ] [lɑ:ft] , [ˈdoʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] , " [ænd; ənd] [held]
" Say , I didn't much mind because you laughed , don't you know , " and held
" 说 , 我 没有 很多 头脑 因为 你 笑了 , 不 你 知道 , " 和 握住
[aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
out his hand .
出去 他的 手 .

“哎, 我倒不是很介意, 因为你笑了, 你不知道吗?”说着, 他伸出了手。

" [aɪv] [bi:n] ['kraɪɪŋ] ['evə(r)] [sɪns] , " [sed] ['ædələ(r)] , " [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [mi:n] [tu:; tə] [lɑ:f] . "

" **I've been crying ever since** , " **said Adela** , " **and I didn't mean to laugh** . "

" 我已经 到过 哭泣 曾经 自从 , " 说 阿德拉 , " 和 我 没有 意思是 到 笑 . "

“从那以后我就一直在哭,”阿德拉说, “我不是故意要笑的。”

" [ai] [nəʊ] [aɪ 'ti:] , " [sed] [təm] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:st] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['sentəns] ,

" **I know it** , " **said Tom to the first part of her sentence** ,

" 我 知道 它 , " 说 汤姆 到 这 第一的 部分 的 她 句子 ,

“我知道,”汤姆对她前半句话说道。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [nəʊz] .

and looking at her nose .

和 寻找 在 她 鼻子 .

然后看着她的鼻子。

" [wel] , ['nevə(r)][maɪnd] [naʊ] , [səʊ] [ɪts] [kwɪts] , [ænd; ənd] [ˈeɪk] [hændz] . "

" **Well , never mind now , so it's quits , and shake hands** . "

" 出色地 , 绝不 头脑 现在 , 所以 它是 退出 , 和 摇 双手 . "

“好吧, 算了, 就此结束, 握手言和吧。”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [kwɪts] [ɪz] , " [sed] ['ædələ(r)] , ['pʊtɪŋ] [aʊt][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .

" **I don't know what quits is** , " **said Adela , putting out her hand** .

" 我 不 知道 什么 退出 是 , " 说 阿德拉 , 推杆 出去 她 手 .

“我不知道什么是放弃,”阿德拉说着, 伸出了手。

" [əʊ] , [ɪts] [wen] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈi:vən] [ʌp] ['sʌmhəʊ] , " [sed] [təm] ; " [nɒt] [ɪg'zæktli] [ðæt] ,

" **Oh , it's when things are evened up somehow** , " **said Tom ; not exactly that** ,

" 哦 , 它是 什么时候 事物 是 甚至 向上 不知何故 , " 说 汤姆 ; " 不是 确切地 那 ,

“哦, 就是双方某种程度上扯平了,”汤姆说; “也不完全是这样。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [du:; də] [wel] [ˈɪnʌf] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] . "

but it will do well enough by way of explaining . "

但 它 将要 做 出色地 足够的 经过 方式 的 解释 . "

但它足以起到解释作用。

" [ænd; ənd][aɪm]['nevə(r)][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [lɑ:f] [ə'gen] [æt; ət] ['enɪbədɪ] , " [sed] ['ædələ(r)] , ['lɪftɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]

" **And I'm never going to laugh again at anybody** , " **said Adela , lifting her**

" 和 我是 绝不 去 到 笑 再次 在 任何人 , " 说 阿德拉 , 举重 她

[red] [aɪz] .

red eyes .

红色的 眼睛 .

“我以后再也不会嘲笑任何人了,”阿黛拉抬起通红的眼睛说道。

" [wel] , [kʌm] [ɒn] , [doʊnt][ju:; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [dra:fts] ? " [sed] [təm] , [ˈɔ:kwədli] .

" **Well , come on , don't you want a game of draughts ?** " **said Tom , awkwardly** .

" 出色地 , 来 在 , 不 你 想 一个 游戏 的 起草 ? " 说 汤姆 , 尴尬地 .

“好吧, 来吧, 你不想玩一局跳棋吗?”汤姆尴尬地说。

" [dra:fts] ? " [rɪ'pi:tɪd] ['ædələ(r)] , ['veri] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] .

" **Draughts ? repeated Adela , very much puzzled** .

" 起草 ? " 重复 阿德拉 , 非常 很多 困惑 .

“速食?”阿黛拉疑惑地重复道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [aɪ 'ti:] . "

" **I don't know it** . "

" 我 不 知道 它 . "

我不知道。

" [waɪ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['wɒpə(r)] !

" **Why , what a whopper** !

" 为什么 , 什么 一个 巨无霸 !

“哎呀, 真是个大家伙! ”

" [tɒm] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] [tʃeɪndʒd] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] , " [waɪ] ,
" **Tom was going to say , but changed it to , " Why ,**
" 汤姆 曾是 去 到 说 , 但 已更改 它 到 , " 为什么 ,
汤姆本来想说, 但后来改口说: “为什么,

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['pleɪɪŋ] [aɪ 'tiː] [lɑːst] [naɪt] [wɪð] ['pɒli] ['pepə(r)] . "
I saw you playing it last night with Polly Pepper ."
我 锯 你 玩耍 它 最后的 夜晚 和 波莉 胡椒 . "
我昨晚看到你和波莉·佩珀一起演奏这首歌了。

" [waɪ] , [nəʊ] , [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] , " [sed] ['ædələ(r)] , [nɒt] ['veri] [pə'laɪtli] , " [ðæt] [wɒz; wəz] [tʃekəz] . "
" **Why , no , you didn't , " said Adela , not very politely , " that was checkers .**"
" 为什么 , 不 , 你 没有 , " 说 阿德拉 , 不是 非常 礼貌地 , " 那 曾是 跳棋 . "
“不, 你没有,”阿德拉不太礼貌地说, “那是跳棋。”

" [ðæts] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , " [sed] [tɒm] , [traɪ'ʌmfəntli] , " [ə'ʊnli] [juː; jʊ] [ə'merɪkənz] [kɔːl] [aɪ 'tiː] [ðæt]
" **That's the same thing , " said Tom , triumphantly , " only you Americans call it that**
" 那就是 这 相同的 事物 , " 说 汤姆 , 凯旋而归 , " 仅有的 你 美国人 称呼 它 那
[ˈfʌni] [neɪm] . "
funny name ."
有趣的 姓名 . "
“那是一样的,”汤姆得意地说, “只是你们美国人叫它那个奇怪的名字而已。”

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [naɪsə] [neɪm] [ðæn; ðən] [draːfts] , " [sed] ['ædələ(r)] ; " [ðæts]
" **Well , I think it's a great deal nicer name than draughts , " said Adela ; " that's**
" 出色地 , 我 思考 它是 一个 伟大的 交易 更漂亮 姓名 比 起草 , " 说 阿德拉 ; " 那就是
[ˈsɪli] . "
silly ."
愚蠢的 . "

“嗯, 我觉得这个名字比‘跳棋’好听多了,”阿黛拉说, “‘跳棋’太傻了。”

" [wel] , [tʃekəz] ; [ðæts] ['sensləs] , " [rɪ'tɔːt] [tɒm] , " [ænd; ənd] , [br'saɪdʒ] , [juː; jʊ] [ə'merɪkənz]
" **Well , checkers ; that's senseless , " retorted Tom , " and , besides , you Americans**
" 出色地 , 跳棋 ; 那就是 无意义的 , " 反驳 汤姆 , " 和 , 除了 , 你 美国人
[ɔːlweɪz] [seɪ] - [naɪs] - [æt; ət] ['evriθɪŋ] .
always say ' nice ' at everything .
总是 说 - 好的 - 在 一切 .

“好吧, 跳棋; 那太没意义了,”汤姆反驳道, “而且, 你们美国人总是喜欢说‘好’。”

" [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [red] [aɪz] [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [nəʊz] , [ænd; ənd] ['ædɪd]
" **Then he looked at her red eyes and poor little nose , and added**
" 然后 他 看起来 在 她 红色的 眼睛 和 贫穷的 小的 鼻子 , 和 额外
[ˈkaɪndli] ,
kindly ,
亲切地 ,

然后他看着她通红的眼睛和可怜的小鼻子, 和蔼地补充道:

" [wel] , ['nevə(r)] [maɪnd] , [kɔːl] [aɪ 'tiː] [tʃekəz] , [ðen] , [aɪ] [daʊnt] [keə(r)] ; [lets] [hæv; həv] [ə; eɪ] [geɪm] ,
" **Well , never mind , call it checkers , then , I don't care ; let's have a game ,**
" 出色地 , 绝不 头脑 , 称呼 它 跳棋 , 然后 , 我 不 关心 ; 我们来吧 有 一个 游戏 ,
“好吧, 算了, 就叫它跳棋吧, 我不在乎; 我们来玩一局吧。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [rʌʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔːd] .
" **and he rushed for the board .**
" 和 他 匆忙 为了 这 木板 .
然后他冲向了黑板。

[ˈmɪsɪz] . ['selwɪn] [lʊkt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['kɔːnə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [bʊk] ,
Mrs . Selwyn looked from her corner where she had taken a book ,
太太 . 塞尔温 看起来 从 她 角落 在哪里 她 有 已采取 一个 书 ,
塞尔温太太从她拿着书的角落里向外望去,

[ænd; ənd] [smaɪld] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['pleɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [wɪð] [ə; eɪ][gɜːl] .
and **smiled** **to** **see** **him** **playing** **a** **game** **with** **a** **girl** .

和 微笑 到 看 他 玩耍 一个 游戏 和 一个 女孩 .

看到他和女孩玩游戏，她笑了。

[ðen] [fiː; ji] [nɒdɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˈdʒæspə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [bæk] .
Then **she** **nodded** **over** **to** **Jasper** , **and** **he** **smiled** **back** .

然后 她 点头 超过 到 碧玉 , 和 他 微笑 后退 .

然后她朝贾斯珀点了点头，贾斯珀也回以微笑。

[ænd; ənd][ˈædələ(r)][ˈnevə(r)][wʌns] [θɔːt] [haʊ] [fiː; ji] [lʊkt] .
And **Adela** **never** **once** **thought** **how** **she** **looked** .

和 阿德拉 绝不 一次 想法 如何 她 看起来 .

阿黛拉从来没有在意过自己的外貌。

[ænd; ənd][fiː; ji] [biːt] [tɒm] [twɑɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [kwɔɪt] [set] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] .
And **she** **beat** **Tom** **twice** , **and** **that** **quite** **set** **her** **up** .

和 她 打 汤姆 两次 , 和 那 相当 放 她 向上 .

她两次击败汤姆，这让她占据了绝对优势。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [θriː] [geɪmz] [hiː; hi] ['raʊtɪd] [hɜː(r); hə(r)][men] [kəm'pliːtli] [ɒf]
And **then** **for** **the** **next** **three** **games** **he** **routed** **her** **men** **completely** **off**

和 然后 为了 这 下一个 三 游戏 他 路由 她 男人 完全地 离开

[ðə; ði] [bɔːd] .
the **board** .

这 木板 .

接下来的三场比赛，他把她的队员全部击败。

[ænd; ənd] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [fiː; ji] [kept] [hɜː(r); hə(r)][ˈtempə(r)] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði]
And , **strange** **to** **say** , **she** **kept** **her** **temper** , **and** **even** **smiled** **at** **the**

和 , 奇怪的 到 说 , 她 保留 她 脾气 , 和 甚至 微笑 在 这

[dɪˈzɑːstə(r)] .
disaster .

灾难 .

奇怪的是，她没有发火，甚至对这场灾难还笑了。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] .
" That's **a** **good** **game** .

" 那就是 一个 好的 游戏 .

“那是一场精彩的比赛。”

" [əʊld][ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] [keɪm] [ʌp][æz; əz][ðə; ði][lɑːst] [wʌn][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [ɒn] .
" Old **Mr** . **King** **came** **up** **as** **the** **last** **one** **was** **going** **on** .

" 老的 先生 . 国王 来了 向上 作为 这 最后的 一 曾是 去 在 .

“老金先生是在最后一个人出现的时候走过来的。”

" [tɒm] , [maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [pleɪ] [ə; eɪ] [faɪn] [wʌn] . "
" Tom , **my** **boy** , **you** **play** **a** **fine** **one** . "

" 汤姆 , 我的 男生 , 你 玩 一个 美好的 一 . "

“汤姆，我的孩子，你弹得真棒。”

" [ænd; ənd][fiː; ji] [faɪts] [wel] , " [sed] [tɒm] , [ˈdʒenərəsli] .
" And **she** **fights** **well** , **" said** **Tom** , **generously** .

" 和 她 战斗 出色地 , " 说 汤姆 , 慷慨地 .

“而且她打得很厉害，”汤姆慷慨地说。

" [fiː; ji] [biːt] [em 'iː] [twɑɪs] . "
" She **beat** **me** **twice** . "

" 她 打 我 两次 . "

“她打了我两次。”

" [juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] [səʊ] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] .
" You don't say so , " exclaimed Mr . King .
" 你 不 说 所以 , " 惊呼 先生 : 国王 :

“你可真这么说,”金先生惊呼道。

" [wel] , [ðæts] ['duːɪŋ] ['prɪtɪ] [wel] , ['ædələ(r)] , [tuː; tə][get] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪŋɡlɪʃ] [læd] .
" Well , that's doing pretty well , Adela , to get ahead of the English lad .
" 出色地 , 那就是 正在做 漂亮的 出色地 , 阿德拉 , 到 得到 前方 的 这 英语 小伙子 :

“嗯, 阿德拉, 你做得相当不错, 居然超过了那个英国小伙子。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt][stænd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðɪs] [taɪm] ; [tɑːmz] [ɡɒt][ðə; ðɪ] [geɪm] , [ʃʊə(r)] .
But you don't stand much of a chance this time ; Tom's got the game , sure .
但 你 不 站立 很多 的 一个 机会 这 时间 ; 汤姆的 得到 这 游戏 , 当然 :

但你这次机会不大; 汤姆肯定赢定了。

" [ænd; ʌnd][səʊ][aɪ 'tiː] [pruːvd] [ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][aɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [raɪt] [aɪ 'tiː] .
" And so it proved in less time than it takes to write it .
" 和 所以 它 已证实 在 较少的 时间 比 它 需要 到 写 它 :

“事实证明, 它用的时间比写出来的时间还要短。”

[ænd; ʌnd] [ðen] ['evrɪbɒdi] [sed] " [ɡʊd] [naɪt] " [tuː; tə] ['evrɪbɒdi] [els] ;
And then everybody said " good night " to everybody else ;
和 然后 大家 说 " 好的 夜晚 " 到 大家 别的 ;

然后大家互相道了“晚安”;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['ælpəɪn] [hɔːn] [wʊd] [saʊnd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɜːliɪst] [dɔːn] [tuː; tə]['weɪkən][ðə; ðɪ] ['slɪpə(r)]
for the Alpine horn would sound at the earliest dawn to waken the sleepers
为了 这 高山 喇叭 会 声音 在 这 最早 黎明 到 唤醒 这 卧铺

[tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['sʌnraɪz] .
to see the sunrise .
到 看 这 日出 :

阿尔卑斯山号角会在黎明最早的时候响起, 唤醒沉睡的人们去看日出。

" , " [kraɪd] ['pɒli] , ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ʃɪː; ʃɪ] ['kʌd] ['ɪntuː][bed] ,
" Mamsie , " cried Polly , raising her head suddenly as she cuddled into bed ,
" 妈妈 , " 哭 波莉 , 提高 她 头 突然 作为 她 依偎 进入 床 ,

“妈咪! ”波莉一边叫着, 一边猛地抬起头, 蜷缩在床上。

" [sə'pəʊzɪŋ] [wɪː; wɪ] ['ʃʊdnt] [hɪə(r)] [ðæt] [hɔːn] — [dʒʌst] [sə'pəʊzɪŋ] [aɪ 'tiː] !
" supposing we shouldn't hear that horn — just supposing it !
" 假如 我们 不应该 听到 那 喇叭 — 只是 假如 它 !

“假设我们不应该听到那个喇叭声——只是假设一下! ”

[əʊ] , [kænt][aɪ] [steɪ] [ə'weɪk] ?
Oh , can't I stay awake ?
哦 , 不能 我 停留 醒 ?

哦, 我怎么就不能保持清醒呢?

[duː; də][let][em 'iː] , . " .
Do let me , Mamsie . " .
做 让 我 , 妈妈 : " .

“让我来吧, 妈咪。”

" [jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [hæz; həz] [meɪd] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] , " .
" Your Grandfather has made arrangements for us all to be called , " .
" 你的 祖父 有 制成 安排 为了 我们 全部 到 是 称为 , " .

[sed] ['mɪsɪz] . ['fɪʃə(r)] ,
said Mrs . Fisher ,
说 太太 : 费舍尔 ,

“你祖父已经安排好要把我们所有人都叫过来,”费舍尔夫人说。

" [səʊ][wiː; wi][wɒnt][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn][ðə; ði] [hɔːn] ,
" **so we won't have to depend on the horn** ,
" 所以 我们 惯于 有 到 依赖 在 这 喇叭 ,
这样我们就不用依赖喇叭了。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [sli:p] [dʒʌst][æz; əz][fɑːst][æz; əz]['evə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] .
and now you must go to sleep just as fast as ever you can .
和 现在 你 必须 去 到 睡觉 只是 作为 快速地 作为 曾经 你 能 .
现在你必须尽快入睡。

[ðen] [jʊl] [biː; bi][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ˈpɒli] . "
Then you'll be as bright as a button in the morning , Polly . "
然后 你会 是 作为 明亮的 作为 一个 按钮 在 这 早晨 , 波莉 . "
“那你明天早上就会神清气爽了，波莉。”

" , " [sed] [ˈpɒli] ,
" **Mamsie** , " **said Polly** ,
" 妈妈 , " 说 波莉 ,
“妈咪，”波莉说道。

" [aɪ][dɒʊnt] [θɪŋk] ['grænpəpɑː] [hæz; həz] [kept] [frɒm; frəm] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][kəd; kəd][tuː; tə] [meɪk]
" **I don't think Grandpapa has kept from doing anything he could to make**
" 我 不 思考 爷爷 有 保留 从 正在做 任何事物 他 可以 到 制作
[juː 'es] [ˈhæpi] ,
us happy ,
我们 快乐的 ,
我认为爷爷为了让我们开心，已经竭尽所能了。

[duː; də][juː; jʊ] , ?
do you , Mamsie ?
做 你 , 妈妈 ?
妈咪，你觉得呢？

[nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] . "
not a single thing . "
不是 一个 单身的 事物 . "
一件也没有。

" [nəʊ] , " [sed] [ˈmʌðə(r)] ['fɪʃə(r)] , " [aɪ][dɒʊnt] , [ˈpɒli] .
" **No , " said Mother Fisher , " I don't , Polly** .
" 不 , " 说 母亲 费舍尔 , " 我 不 , 波莉 .
“不，”费舍尔太太说，“我没有，波莉。”

" [ˌeks'eks'aɪ'aɪ]
" **XXII**
" 二十二
二十二

[ˈpɒli] [traɪz] [tuː; tə] [help]
POLLY TRIES TO HELP
波莉 尝试 到 帮助
波莉试图帮忙

" , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?
" **Mamsie , what shall we do ?**
" 妈妈 , 什么 将 我们 做 ?
“妈咪，我们该怎么办？ ”

" [ˈpɒli] [klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][dɪ'speə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ɒn] [fraːnzi] ,
" **Polly clasped her hands in despair , and looked down on Phronsie** ,
" 波莉 紧握 她 双手 在 绝望 , 和 看起来 向下 在 弗朗西 ,
波莉绝望地双手合十，低头看着弗朗西。

[ˈsli:pɪŋ] [əˈweɪ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [taɪm] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] ,
sleeping away as if she meant to take her own time to wake up ,
睡眠 离开 作为 如果 她 意思是 到 拿 她 自己的 时间 到 唤醒 向上 ,
她睡得很沉，仿佛打算慢慢醒来。

[rɪˈɡɑːdləs] [ɒv; əv] [ˈsʌnraɪz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈriːɡɪ] .
regardless of sunrise on the Rigi .
不管 的 日出 在 这 里 吉 .
无论瑞吉山的日出如何。

" [əʊ][dɪə(r)][em ˈiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed][səʊ] [ˈɜːli] [lɑːst] [naɪt] [ɒn] [ˈpɜːpəs] . "
" **O dear me , and she went to bed so early last night on purpose** . "
" 哦 亲爱的 我 , 和 她 去 到 床 所以 早期的 最后的 夜晚 在 目的 . "
“哎呀，她昨晚故意那么早睡的。”

" [juː; jʊ][gəʊ] [raɪt] [əˈlɒŋ] , [ˈpɒli] , " [sed] [ˈmʌðə(r)] [ˈfɪʃə(r)] .
" **You go right along , Polly , " said Mother Fisher** .
" 你 去 正确的 沿着 , 波莉 , " 说 母亲 费舍尔 .
“你就往前走吧，波莉，”费舍尔太太说。

" [pʊt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ɡɒlf] [keɪp] [ˈəʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˈdʒækɪt] , [tʃaɪld] , [ɪts] [ˈdredfəli] [kəʊld] [aʊt] [ðeə(r)] .
" **Put on your golf cape over your jacket , child , it's dreadfully cold out there** .
" 放 在 你的 高尔夫球 岬 超过 你的 夹克 , 孩子 , 它是 极其糟糕 寒冷的 出去 那里 .
“孩子，把你的高尔夫球披风披在夹克外面吧，外面冷得要命。”

[aɪ][æɪ; ʃə] [steɪ] [wɪð] [frɑːnzi] , [fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [wʊdnt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][əˈləʊn] [wɪð]
I shall stay with Phronsie , for of course we wouldn't leave her alone with
我 将 停留 和 弗朗西 , 为了 的 课程 我们 不会 离开 她 独自的 和
[məˈtɪldə] ,
Matilda ,
玛蒂尔达 ,
我会留下来陪弗朗西，我们当然不会让她单独和玛蒂尔达待在一起。

[ænd; ənd][ɔːl][gəʊ] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪs] [taɪm] . "
and all go off for a nice time . "
和 全部 去 离开 为了 一个 好的 时间 . "
然后大家就都出去玩了。

" [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " [kraɪd] [ˈpɒli] , [ɪn] [ˈhɒrə(r)][æt; ət][ðə; ði] [mɪə(r)] [θɔːt] .
" **No , of course not , " cried Polly , in horror at the mere thought** .
" 不 , 的 课程 不是 , " 哭 波莉 , 在 恐怖 在 这 仅仅 想法 .
“不，当然不是！”波莉惊恐地叫道，仅仅是想到这一点就让她感到恐惧。

" [ænd; ənd] [ʃiːz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [sliːp] [ænd; ənd][səʊ] [wɔːm] ,
" **And she's in such a nice sleep and so warm** ,
" 和 她是 在 这样的 一个 好的 睡觉 和 所以 温暖的 ,
她睡得真香，身上好暖和。

[ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [tuː; tə] [weɪk] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] , " [ˈfɪnɪʃt] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɪʃə(r)] .
that it's a pity to wake her up , " finished Mrs . Fisher .
那 它是 一个 遗憾 到 唤醒 她 向上 , " 完成的 太太 . 费舍尔 .
“把她吵醒真是太可惜了，”费舍尔太太说完。

" [əʊ][dɪə(r)][em ˈiː] , " [kraɪd] [ˈpɒli] , [ɪn] [dɪˈstres] , " [aɪˈd] [ˈrɑːðə(r)] [steɪ] , , [ænd; ənd][hæv; həv]
" **O dear me , " cried Polly , in distress , " I'd rather stay , Mamsie , and have**
" 哦 亲爱的 我 , " 哭 波莉 , 在 痛苦 , " ID 相当 停留 , 妈妈 , 和 有
[juː; jʊ][gəʊ] . "
you go : "
你 去 : "
“哦，我的天哪，”波莉痛苦地喊道，“我宁愿留下来，妈妈，让你走吧。”

" [nəʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɪə(r)] , ['fɜːmli] , " [aɪ][ʔæl; ʃəl] [steɪ] , [səʊ] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðeə(r)][ɪz] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
" **No** , " **said Mrs . Fisher , firmly** , " **I shall stay , so that is all there is about it** ,
" 不 , " 说 太太 : 费舍尔 , 牢牢 , " 我 将 停留 , 所以 那 是全部 那里 是 关于 它 ,
" 不 , " 费舍尔太太坚定地说 , " 我会留下来 , 事情就是这样。"

[ˈpɒli] .
Polly .
波莉 .
波莉。

[naʊ] [rʌŋ] [ə'loŋ] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [tel] [mə'tɪldə] [tuː; tə] ['hʌrɪ] [aʊt] [tuː] ,
Now run along , child , and tell Matilda to hurry out too ,
现在 跑步 沿着 , 孩子 , 和 告诉 玛蒂尔达 到 匆忙 出去 也 ,
孩子 , 快去吧 , 也告诉玛蒂尔达赶紧出去。

[fɔː(r); fə(r)][ʔiː; ʃɪ] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['sʌnraɪz] .
for she wants to see the sunrise .
为了 她 想要 到 看 这 日出 .
因为她想看日出。

" [ˈpɒli] [stɪl] ['lɪŋɡəd] , [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [lɒkt] [ʌp] [ɪn] [sə'praɪz] .
" **Polly still lingered , until her mother looked up in surprise** .
" 波莉 仍然 徘徊不去 , 直到 她 母亲 看起来 向上 在 惊喜 .
" 波莉仍然徘徊不去 , 直到她的母亲惊讶地抬起头来。"

" [waɪ] ,
" **Why** ,
" 为什么 ,
" 为什么 ,

[ˈpɒli] , " [ʔiː; ʃɪ] [sed] , [rɪ'pruːvɪŋli] .
Polly , " she said , reprovingly .
波莉 , " 她 说 , 责备地 .
" 波莉 , " 她责备地说。

" [əʊ][dɪə(r)][em 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˈpɒli] , " [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] , , [aɪ] ['riːəli]
" **O dear me ! " exclaimed Polly , " I didn't mean to disobey , Mamsie , I really**
" 哦 亲爱的 我 ! " 惊呼 波莉 , " 我 没有 意思是 到 违 , 妈妈 , 我 真的
[ˈdɪd(ə)nt] ; [aɪ] [gəʊ] .
didn't ; I'll go .
没有 ; 患病的 去 .
" 哦 , 天哪 ! " 波莉惊呼道 , " 我不是故意不听话的 , 妈妈 , 我真的不是 ; 我去。"

" [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ə; eɪ] [kɪs] [ɒn] ['mʌðə(r)] ['fɪʃərz] [blæk] [heə(r)] , [ʔiː; ʃɪ][ræn] [aʊt] [ɒn] [ʌn'stedi] [fiːt] ,
" **And setting a kiss on Mother Fisher's black hair , she ran out on unsteady feet** ,
" 和 环境 一个 吻 在 母亲 渔夫的 黑色的 头发 , 她 跑 出去 在 不稳定 脚 ,
" 她吻了吻费舍尔太太的黑发 , 然后踉跄着跑了出去。"

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmfət] [gɒn] .
and with all her comfort gone .
和 和 全部 她 舒适 已消失 .
她所有的舒适感都消失了。

[wen] [ʔiː; ʃɪ] [dʒɔɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [gruːp] [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['rɑːðə(r)] [hɑːd] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] ['eni]
When she joined her group it would have been rather hard to distinguish any
什么时候 她 加入 她 团体 它 会 有 到过 相当 难的 到 区分 任何
[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,
当她加入她的团队时 , 很难分辨出她们中的任何一个。

[æz; əz] [ˈevribɒdi] [wɒz; wəz] [ræpt] [ʌp][ɪn] [ˌɔ:lz] [ænd; ənd] [rʌgz] ,
as everybody was wrapped up in shawls and rugs ,
作为 大家 曾是 包装 向上 在 披肩 和 地毯 ;
大家都裹在披肩和毯子里，

[ɪf] [ˈdʒæspə(r)] [ˈhædnt] [bi:n] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [skaʊt] [ɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] .
if Jasper hadn't been a sort of scout in waiting for her and Mrs .
如果 碧玉 之前没有 到过 一个 种类 的 侦察 在 等待 为了 她 和 太太 .
[ˈfɪə(r)] [ænd; ənd] [frɑ:nzi] .
Fisher and Phronsie .
费舍尔 和 弗朗西 .

如果不是贾斯珀像侦察兵一样埋伏在那里等待她、费舍尔太太和弗朗西的话。

[ænd; ənd] [tɒm] [kʊd; kəd] [ˈi:zəli] [bi:; bi] [pɪkt] [aʊt] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [hʌŋ] [əˈraʊnd] [ɪn][ˈdʒæspərz] [weɪk] ,
And Tom could easily be picked out , for he hung around in Jasper's wake ,
和 汤姆 可以 容易地 是 挑选 出去 , 为了 他 悬挂 大约 在 碧玉的 唤醒 ,
汤姆很容易被认出来，因为他总是跟在贾斯珀身后。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ˈveri] [bɪɡ] .
and besides , he was so very big .
和 除了 , 他 曾是 所以 非常 大的 .
而且，他个子非常高大。

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ? " [ɑ:skt] [ˈdʒæspə(r)] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈkɒrɪdɔ:(r)] [bæk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .
" Where are they ? " asked Jasper , looking down the corridor back of her .
" 在哪里 是 他们 ? " 问 碧玉 , 寻找 向下 这 走廊 后退 的 她 .
“他们在哪儿？”贾斯珀问道，目光越过她身后的走廊。

" [əʊ] , [ˈɪz(ə)nt] [ˈkʌmɪŋ] , [nɔ:(r)] [frɑ:nzi] [ˈaɪðə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:z] [əˈsli:p] .
" Oh , Mamsie isn't coming , nor Phronsie either , for she's asleep .
" 哦 , 妈妈 不是 未来 , 也不 弗朗西 任何一个 , 为了 她是 睡着了 .
“哦，妈妈不来了，弗朗西也不来了，因为她睡着了。”

[ænd; ənd]
And
和

和

[meɪd] [ˌem ˈi:] [kʌm] , " [ˈfɪnɪft] [ˈpɒli] , [ˈdɪzməli] .
Mamsie made me come , " finished Polly , dismally .
妈妈 制成 我 来 , " 完成的 波莉 , 令人沮丧地 .
“妈妈让我高潮了，”波莉沮丧地说完。

" [əʊ][dɪə(r)][ˌem ˈi:] , " [sed] [ˈdʒæspə(r)] , [kwaɪt] [ɡɒn] [ɪn] [ˈsɪmpəθi] .
" O dear me , " said Jasper , quite gone in sympathy .
" 哦 亲爱的 我 , " 说 碧玉 , 相当 已消失 在 同情 .
“哦，我的天哪，”贾斯珀说，他完全被同情心所感染了。

[tɒm] [ˈselwɪn] [pəʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈfɔ:wəd] [tu:; tə][hɪə(r)] , [bʌt; bət] ,
Tom Selwyn poked his head forward to hear , but ,
汤姆 塞尔温 戳 他的 头 向前 到 听到 , 但 ,
汤姆·塞尔温探出头去听，但是.....

[æz; əz][aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [kwaɪt] [bɪˈjɒnd] [hɪz; ɪz] [pˈaʊəz] [tu:; tə] [help] , [hi:; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz]
as it was something quite beyond his powers to help , he thrust his
作为 它 曾是 某物 相当 超过 他的 权力 到 帮助 , 他 推力 他的
[hændz][ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] ,
hands into his pockets ,
双手 进入 他的 口袋 ,
由于这件事完全超出了他的能力范围，他只好把手插进口袋里。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [met] [ðem; ðəm] [wið] , " [wel] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl][hɪə(r)] — [wɜːz] [fraːnzi] ? "
And now he met them with , " Well , are you all here — where's Phronsie ? "
和 现在 他 遇见 他们 和 , " 出色地 , 是 你 全部 这里 — 在哪里? 弗朗西 ? "

然后他迎上前去问道：“你们都到齐了吗？ 弗朗西在哪儿？ ”

" [əʊ] , [ˈdʒæspə(r)] , [ai][kænt] [tel] [hɪm] , " [gɑːspt] [ˈpɒli] , [ʌp][ɒn][ðə; ði][ˈtɪpˈtɒp] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [rɒks] ,
" **Oh , Jasper , I can't tell him , " gasped Polly , up on the tiptop bunch of rocks ,**
" 哦 , 碧玉 , 我 不能 告诉 他 , " 倒吸一口气 波莉 , 向上 在 这 顶尖 束 的 岩石 ,
“哦，贾斯珀，我不能告诉他，”波莉喘着气说，她正站在一堆岩石的最顶端。

[ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][glæd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈsʌnraɪz] [tuː; tə] [kʌm] ,
and trying to be glad of the promise of the beautiful sunrise to come ,
和 尝试 到 是 高兴的 的 这 承诺 的 这 美丽的 日出 到 来 ,
并努力对即将到来的美丽日出感到欣喜。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈevrɪbɒdi] [əˈgriːd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈpærəntli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [best] [wʌn] [ðæt]
for everybody agreed that it was apparently to be the best one that
为了 大家 同意 那 它 曾是 显然 到 是 这 最好的 一 那
[hæd; həd] [ˈglædən] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ˈtrævələz] [fɔː(r); fə(r)] [jɪəz] .
had gladdened the hearts of travellers for years .
有 高兴 这 心 的 旅行者 为了 年 .
因为大家都一致认为，这显然是最好的，多年来一直深受旅行者的喜爱。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɜːl] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [steərd] [wið] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [maɪt] , " [ɪf] [ðeə(r)][ˈɪz(ə)nt]
Then she whirled around and stared with all her might , " If there isn't Mamsie
然后 她 旋转 大约 和 凝视 和 全部 她 可能 , " 如果 那里 不是 妈妈
[ˈkʌmɪŋ] ! "
coming ! "
未来 ! "

然后她猛地转身，用尽全力盯着看，“怎么不是妈妈来了！ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

五个小辣椒出国记(Five Little Peppers Abroad)

第12/16页

" [æz; əz] [tru:] [æz; əz][ju:; jʊ][lɪv; laɪv][,aɪ 'ti:] [ɪz] ! " [kraɪd] ['dʒæspə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] ,
" As true as you live it is ! " cried Jasper , with a good look ,
" 作为 真的 作为 你 居住 它 是 ! " 哭 碧玉 , 和 一个 好的 看 ,
"你说的完全正确！"贾斯珀喊道，目光锐利。

[ænd; ʌnd] ['sprɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rɒks] [tu:; tə] [help] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌp] .
and springing down the rocks to help her up .
和 弹簧 向下 这 岩石 到 帮助 她 向上 .
然后从岩石上跳下来，去扶她起来。

[tɒm] ['selwɪn] [plʌndʒd] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] , ['getɪŋ] [ðəə(r)] [fɜ:st] .
Tom Selwyn plunged after him , getting there first .
汤姆 塞尔温 暴跌 后 他 , 获得 那里 第一的 .
汤姆·塞尔温紧随其后，抢先一步到达了那里。

[səʊ][ɪn][ðə; ði] ['bʌs(ə)] , ['nəʊbədi] ['ɑ:nsə(r)d] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] .
So in the bustle , nobody answered Mr . King .
所以 在 这 忙碌 , 无人 回答 先生 . 国王 .
所以在熙熙攘攘的人群中，没有人回答金先生的问题。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] , [sə'pəʊzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['meri] ['tʃætə(r)] [ðæt] [fra:nzi] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst]
And he , supposing from the merry chatter that Phronsie was in the midst
和 他 , 假如 从 这 欢乐 喋喋不休 那 弗朗西 曾是 在 这 中间
[ɒv; ʌv][,aɪ 'ti:] ,
of it ,
的 它 ,
他从大家的欢声笑语中推测，弗朗西也在其中。

[kən'klu:dɪd] [,aɪ 'ti:] [best] [nɒt] [tu:; tə] [ɪntə'rʌpt] [ðəə(r)] [fʌn] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm]
concluded it best not to interrupt their fun , even if he could make them
结束 它 最好的 不是 到 打断 他们的 乐趣 , 甚至 如果 他 可以 制作 他们
[hɪə(r)] .
hear .
听到 .
他最终决定最好不要打扰他们的乐趣，即使他能让他们听到。

" [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] [meɪd] [,em 'i:] [kʌm] , ['pɒli] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɪə(r)] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [brɪ'twi:n] [ðə; ði]
" Your father made me come , Polly , " said Mrs . Fisher , coming up between the
" 你的 父亲 制成 我 来 , 波莉 , " 说 太太 . 费舍尔 , 未来 向上 之间 这
[tu:] [bɔɪz] .
two boys .
二 男孩们 .
“是你爸爸让我来的，波莉，”费舍尔太太说着，走到两个男孩中间。

" [bʌt; bət][,aɪ'd][səʊ] [mʌtʃ] ['rɑ:ðə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [,aɪ 'ti:] .
" But I'd so much rather that he saw it .
" 但 ID 所以 很多 相当 那 他 锯 它 .
但我更希望他能看到它。

" [ænd; ʌnd][hɜ:(r); hə(r)] ['daʊnkɑ:st] [fers] [lʊkt] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['pɒli] ,
" And her downcast face looked so very much like Polly ,
" 和 她 沮丧 脸 看起来 所以 非常 很多 喜欢 波莉 ,
“她低垂着的脸看起来很像波莉，

[ðæt] ['dʒæspə(r)] [θɔ:t] ['mætəz] ['hædnt] [betə] [ðəm'selvz] ['eni] .
that Jasper thought matters hadn't bettered themselves any .
那 碧玉 想法 事情 之前没有 改进 他们自己 任何 .

贾斯珀认为情况并没有好转。

" [bʌt; bət] , , " [sed] ['pɒli] , ['kri:pɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['kʌmfət] [fi:; fi]
" But , Mamsie , " said Polly , creeping up to her with all the comfort she
" 但 , 妈妈 , " 说 波莉 , 爬行 向上 到 她 和 全部 这 舒适 她
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

“可是，妈咪，”波莉蹑手蹑脚地靠近她，尽可能地安慰她。

" [aɪ 'ti:] [meɪks] [hɪm] ['hæpi] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪd] [ju:; jʊ] ['hæpi] [tu:; tə][hæv; həv][em 'i:][gəʊ] . "
" it makes him happy , just as it made you happy to have me go . "
" 它 制作 他 快乐的 , 只是 作为 它 制成 你 快乐的 到 有 我 去 . " "
“这让他很高兴，就像你很高兴我离开一样。”

" [ai] [nəʊ] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['mʌðə(r)] ['fiʃə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , " [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][səʊ] [fju:]
" I know it , " said Mother Fisher , with a sigh , " but he has so few
" 我 知道 它 , " 说 母亲 费舍尔 , 和 一个 叹 , " 但 他 有 所以 很少
[ˈpleɪzəz] ,
pleasures ,
快乐 ,

“我知道，”费舍尔太太叹了口气说，“但他几乎没有什么乐趣。”

['pɒli] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɜ:ks] [səʊ] [hɑ:d] .
Polly , and he works so hard .
波莉 , 和 他 作品 所以 难的 .

波莉，他工作非常努力。

" [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [geɪz] ['wɒndə] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] [klaʊdz] , ['sləʊli] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə]
" And her gaze wandered off to the distant clouds , slowly beginning to
" 和 她 目光 漫步 离开 到 这 遥远 云 , 缓慢地 开始 到
[breɪk] [ə'weɪ] .
break away .
休息 离开 .

“她的目光飘向远方的云朵，渐渐地，渐渐消散了。”

['pɒli] [held] [hɜ:(r); hə(r)] [breθ] [æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] ,
Polly held her breath as they waited and looked ,
波莉 握住 她 气息 作为 他们 等待 和 看起来 ,

波莉屏住呼吸，等待着，看着他们。

[ɔ:l'dəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [wɒz; wəz][sæd] [wen] [ðə; ði] [wi:] ['lɪt(ə)l] [stri:k] [ɒv; əv] [laɪt] [brɪ'ɡæən][tu:; tə]
although her heart was sad when the wee little streak of light began to
虽然 她 心 曾是 伤心 什么时候 这 哇 小的 条纹 的 光 开始 到
[kʌm] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [i:st] .
come over in the east .
来 超过 在 这 东方 .

尽管当东方开始出现一丝微弱的光芒时，她的心中却充满了悲伤。

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [dʒʌst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ! " ['ɪkskleɪmd] ['dʒæspə(r)] , ['traɪnɪŋ] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'ti:][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
" Isn't that just beautiful ! " exclaimed Jasper , trying to enjoy it as much as
" 不是 那 只是 美丽的 ! " 惊呼 碧玉 , 尝试 到 享受 它 作为 很多 作为
[hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ;
he had expected ;
他 有 预期的 ;

“真是太美了！”贾斯珀惊叹道，努力让自己像预期的那样享受这一切；

" [si:] , [ˈpɒli] , [ðə; ði] [stɑ:z] [si:m] [ˈgəʊɪŋ] [aʊt] — [ˈdeɪlaɪts] [ˈkʌmɪŋ] ! "

" see , Polly , the stars seem going out — daylight's coming ! "

" 看 , 波莉 , 这 明星 似乎 去 出去 — 日光 未来 ! "

" 你看, 波莉, 星星好像要熄灭了——天要亮了! "

" [aɪ] [nəʊ] , " [sed] [ˈpɒli] , " [səʊ][aɪ ˈti:] [ɪz] .

" I know , " said Polly , " so it is .

" 我 知道 , " 说 波莉 , " 所以 它 是 .

" 我知道,"波莉说, "确实如此。"

" [ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [stri:p] [ɒv; əv][gəʊld] [tʌtʃt] [ʌp][ðə; ði] [ˈledn] [skaɪ] , [ænd; ənd] [spred]

" Sure enough , a little strip of gold touched up the leaden sky , and spread

" 当然 足够的 , 一个 小的 条 的 金子 感动 向上 这 铅灰色 天空 , 和 传播

[ˈsləʊli] .

slowly .

缓慢地 .

果然, 一小片金光点缀了铅灰色的天空, 并缓缓蔓延开来。

" [si:] , [ɪts] [ˈtɜ:nɪŋ] [pɪŋk] .

" See , it's turning pink .

" 看 , 它是 转弯 粉色的 .

" 你看, 它变粉红色了。"

" [ˈmɪsɪz] . [ˈselwɪnz] [pleɪn] , [ˈkwaɪət] [feɪs] [gləʊ] .

" Mrs Selwyn's plain , quiet face glowed .

" 太太 . 塞尔温的 清楚的 , 安静的 脸 发光 .

塞尔温太太原本平和安静的脸上泛起了光彩。

" [si:] ,

" See ,

" 看 ,

" 看,

[ˈpɒli] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [pi:k] [beɪðd] [ɪn] [ˈkʌlə(r)] .

Polly , look at that peak bathed in colour .

波莉 , 看 在 那 顶峰 洗澡 在 颜色 .

波莉, 你看那座色彩斑斓的山峰。

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [vɔɪs] [sed] , " [əʊ] , [ˈɪz(ə)nt] [ðæt] [ˈbju:tɪf(ə)] !

" Just then a little voice said , " Oh , isn't that beautiful !

" 只是 然后 一个 小的 嗓音 说 , " 哦 , 不是 那 美丽的 !

这时, 一个稚嫩的声音说道: “哦, 那不是很美吗! ”

" [ænd; ənd] [hwi:rl] [əˈraʊnd] [ɒŋ][hɜ:(r); hə(r)] [rɒk] ,

" And whirling around on her rock ,

" 和 旋转 大约 在 她 岩石 ,

"她坐在岩石上旋转着,

[ˈpɒli] [sɔ:] [ˈlɪt(ə)] [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈfɪʃə(r)] [ˈstægəɪŋ] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg][ˈbʌnd(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ,

Polly saw little Dr . Fisher staggering along with a big bundle in his arms ,

波莉 锯 小的 博士 , 费舍尔 令人震惊 沿着 和 一个 大的 捆 在 他的 武器 ,

波莉看到小费舍尔医生踉跄着抱着一大包东西走来走去。

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈpiəriŋ] - [feɪs] .

out of which was peering Phronsie's face .

出去 的 哪个 曾是 窥视 - 脸 .

从里面窥视着弗朗西的脸。

[ˈmʌðə(r)] [ˈfɪʃə(r)] [hæd; həd] [tɜ:nd] [tu:] .

Mother Fisher had turned too .

母亲 费舍尔 有 转向 也 .

费舍尔太太也变了。

" [əʊ] , [ædə'haɪ,ræm] ! " [wɒz; wəz][ɔ:l][fɪ:: fɪ] [sed] , [æz; əz]

" **Oh , Adoniram !** " **was all she said , as**
" 哦 , 阿多尼拉姆 ! " 曾是 全部 她 说 , 作为

“哦，阿多尼拉姆！”她只说了这么一句。

[ˈpɒli] [spræŋ] [ɒf] [tu:: tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .

Polly sprang off to meet them .
波莉 弹簧 离开 到 见面 他们 .

波莉蹦蹦跳跳地去迎接他们。

" [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][tu:: tə][em 'i:] , " [kraɪd] [tɒm] ['selwɪn] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ['ri:tʃɪŋ] [ðeə(r)] [fɜ:st] ,
" **Give her to me ,** " **cried Tom Selwyn , of course reaching there first ,**

“把她给我！”汤姆·塞尔温喊道，当然，他总是第一个冲到她面前。

[bɪ'fɔ:(r)] [aɪðə(r)] [ˈpɒli] [ɔ:(r)][ˈdʒæspə(r)] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈfɪə(r)] [kwɑɪt] [nju:] [haʊ] ,
before either Polly or Jasper ; and before Dr . **Fisher quite knew how ,**

在波莉和贾斯珀之前；在费舍尔医生完全明白该怎么做之前，

[fra:nzi] [wɒz; wəz] [pɜ:tʃt] [ɒn][ðə; ði] [brɔ:d] [ˈʃəʊldə(r)] ,
Phronsie was perched on the broad shoulder ,

弗朗西 曾是 栖息 在 这 广阔 肩膀 ,

弗朗西栖息在宽阔的肩膀上，

[ænd; ənd] [tɒm] [wɒz; wəz] [ˈpra:nsɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈrɒki] [pɑ:θ][æz; əz] [ˈi:zəli] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][bɜ:d][hæd; həd]
and Tom was prancing up the rocky path as easily as if a bird had

和 汤姆 曾是 轻快地跳跃 向上 这 岩石 小路 作为 容易地 作为 如果 一个 鸟 有

[ˈlaɪtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑ:m] .

lighted on his arm .

照明 在 他的 手臂 .

汤姆轻快地沿着岩石小路蹦蹦跳跳地走上去，就像一只鸟落在了他的胳膊上一样轻松。

" [fɪ:: fɪ] [wəʊk] [ʌp] , [ˈlʌkɪli] , " [sed] [ˈlɪt(ə)l][ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈfɪə(r)] ,
" **She woke up , luckily ,** " **said little Dr** . **Fisher ,**

" 她 觉醒 向上 , 幸运的是 , " 说 小的 博士 . 费舍尔 ,

“幸好她醒了，”小费舍尔医生说。

" [ænd; ənd] [fɪ:z] [ˈbʌndld] [ʌp][səʊ][ðeə(r)][ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [kəʊld] .
" **and she's bundled up so there isn't a chance of her taking cold** .

" 和 她是 捆绑式 向上 所以 那里 不是 一个 机会 的 她 采取 寒冷的 .

“她穿得暖暖的，所以不会着凉。”

[waɪf] , [ðɪs] [ɪz][grænd] !

Wife , this is grand !

妻子 , 这 是 盛大 !

老婆，这太棒了！

" [hi:: hi] [geɪnd] [hɜ:(r); hə(r)][saɪd] , [ænd; ənd] [dru:] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ˈʌndə(r)][ðə; ði][bɪg] [ɔ:l] .
" **He gained her side , and drew her hand under the big shawl** .

" 他 获得 她 边 , 和 画 她 手 在下面 这 大的 披肩 .

“他走到她身边，把她的手拉到大披肩下面。

" [ju:v] [kʌm] [dʒʌst][ɪn][taɪm] , " [kraɪd] [ˈpɒli] ,
" **You've come just in time ,** " **cried Polly ,**

" 你已经 来 只是 在 时间 , " 哭 波莉 ,

“你来得正是时候！”波莉喊道。

[ˈskɪpɪŋ] [əˈraʊnd] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)] [rɒk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪmɪnənt] [ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)]
skipping around on her rock to the imminent danger of falling on her
跳过 大约 在 她 岩石 到 这 迫在眉睫 危险 的 坠落 在 她

[nəʊz] ,
nose ,
鼻子 ,

她蹦蹦跳跳地站在石头上，随时都有可能摔到鼻子上。

[ænd; ənd] [ˈveəriŋ] [ðə; ði][ˈeksəsaɪzɪz][baɪ] [ˈkʌdlɪŋ] - [təʊz] , [dʌn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][bɪɡ][ˈbʌnd(ə)l] .
and varying the exercises by cuddling Phronsie's toes , done up in a big bundle .
和 变化 这 练习 经过 拥抱 - 脚趾 , 完毕 向上 在 一个 大的 捆 .

然后，通过拥抱 Phronsie 蜷成一团的脚趾来变换练习方式。

" [aɪ][dɪˈkleə(r)] [ɪf] [pəˈpɑː] [ˈfɪʃə(r)] [ˈhæznt] [taɪd][ðəm; ðəm][ʌp][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] ,
" **I declare if Papa Fisher hasn't tied them up in one of the blankets** ,
" 我 宣布 如果 爸爸 费舍尔 还没有 系 他们 向上 在 一 的 这 毯子 ,
“我敢断言，如果费舍尔爸爸没有把他们用毯子绑起来的话，

" [ʃiː; ʃi] [əˈhaʊnst] [ˈmerəli] .
" **she announced merrily** .
" 她 宣布 兴高采烈地 .

她兴高采烈地宣布。

" [ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ˈeniθɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ˈsʌnraɪz] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]
" **A blanket is just as good as anything when the sunrise is waiting for you**
" 一个 毯子 是 只是 作为 好的 作为 任何事物 什么时候 这 日出 是 等待 为了 你
,
!
,

“当日出在等着你时，一条毯子就足以温暖你。”

" [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈdɒktə(r)] , [ˈkuːlɪ] .
" **said the little doctor , coolly** .
" 说 这 小的 医生 , 冷静地 .

“小医生冷冷地说。”

" [ɪz(ə)nt][aɪ ˈtiː] ! " [kraɪd] [ˈpɒli] , [bæk] [æt; ət][hɪm] , [ˈhæpɪli] .
" **Isn't it ! " cried Polly , back at him , happily** .
" 不是 它 ! " 哭 波莉 , 后退 在 他 , 快乐地 .

“难道不是吗！”波莉高兴地回应道。

" [əʊ] — [əʊ] !
" **Oh — oh !**
" 哦 — 哦 !

“哦——哦！

" [ˈevrɪbɒdi] [ˈekəʊd] , " [əʊ] - [əʊ] !
" **Everybody echoed , " Oh - oh !**
" 大家 回声 , " 哦 - 哦 !

大家齐声说道：“哦哦！ ”

" [ðen] [stʊd] [hʌft] [tuː; tə] [ˈsaɪləns] .
" **then stood hushed to silence** .
" 然后 站立 静静地 到 沉默 .

然后，他们静静地站着，鸦雀无声。

[ə; eɪ][ˈrəʊzi] [blʌʃ] [sprɛd] [frɒm; frəm] [piːk] [tuː; tə] [piːk] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈædəʊz] [fel] [əˈweɪ] .
A rosy blush spread from peak to peak , and all the shadows fell away .
一个 红润 脸红 传播 从 顶峰 到 顶峰 , 和 全部 这 阴影 跌倒 离开 .

一抹红晕从山峰蔓延至山峰，所有的阴影都消失了。

[ˈevriθɪŋ] [bɪˈləʊ] , [ˈtaʊnz] , [ˈvɪlɪdʒ] , [ˈleɪks] , [ænd; ənd][ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts] , [stʊd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][kliə(r)]
Everything below , towns , villages , lakes , and forests , stood out in the clear
一切 以下 , 城镇 , 村庄 , 湖泊 , 和 森林 , 站立 出去 在 这 清除
[kəʊld] [dɔːn] ,
cold dawn ,
寒冷的 黎明 ,

在清冷的黎明中，下方的一切——城镇、村庄、湖泊和森林——都清晰可见。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [sʌn] [bɜːst] [fɔːθ] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈɡlɔːrɪ] .
and at last the sun burst forth in all his glory .
和 在 最后的 这 太阳 爆裂 前进 在 全部 他的 荣耀 .

最后，太阳光芒万丈，灿烂地升起。

" [aɪm][səʊ][glæd] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [daʊnt] [ˈtʃætə(r)] , " [sed] [ˈpɒli] , [wen] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [tɜːnd] [əˈweɪ] ,
" **I'm so glad that people don't chatter , " said Polly , when at last they turned away ,**
" 我是 所以 高兴的 那 人们 不 喋喋不休 , " 说 波莉 , 什么时候 在 最后的 他们 转向 离开 ,
"我真高兴大家不说话了,"波莉在大家终于转过身去后说道。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [swɪft] [klaʊdz] [hæd; həd] [ʌt] [aɪˈtiː][ɔːl] [aʊt] .
for the swift clouds had shut it all out .
为了 这 迅速 云 有 关闭 它 全部 出去 .

因为疾驰的云层将这一切都遮蔽了。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] - [feɪs] , [ˈdʒæspə(r)] , [wen] [ðæt] [laɪt] [bɜːst] [aʊt] ? "
" **Did you see Phronsie's face , Jasper , when that light burst out ?** "
" 做过 你 看 - 脸 , 碧玉 , 什么时候 那 光 爆裂 出去 ? "
"贾斯珀，你看到弗朗西的表情了吗？ 就是那道光爆发的时候？ "

" [jes] , [ænd; ənd] [ˈfɑːðəz] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈdʒæspə(r)] .
" **Yes , and father's , " answered Jasper .**
" 是的 , 和 父亲的 , " 回答 碧玉 .
"是的，还有我父亲的,"贾斯珀回答道。

" [aɪ][ɪkˈspekt] [ɪd] [biːn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;
" **I expect he'd been looking for her ;**
" 我 预计 他会 到过 寻找 为了 她 ;
"我猜他一直在找她；

[ˈevrɪbɒdi] [ɪz][səʊ] [ˈbʌndld] [ʌp][juː; jʊ][kæn; kən] [ˈhɑːdli] [faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [best] [frend] .
everybody is so bundled up you can hardly find your best friend .
大家 是 所以 捆绑式 向上 你 能 几乎 寻找 你的 最好的 朋友 .
每个人都裹得严严实实，你几乎找不到自己的好朋友。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] . "
And then he saw her . "
和 然后 他 锯 她 . "

然后他就看到了她。

" [jes] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm][ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm] , " [sed] [ˈpɒli] , " [ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]
" **Yes , and she saw him and called him , " said Polly , " didn't you hear her**
" 是的 , 和 她 锯 他 和 称为 他 , " 说 波莉 , " 没有 你 听到 她
? "
? "
? "

“是的，她看见他了，还叫了他,”波莉说，“你没听到吗？ ”

" [ˈdɪd(ə)nt][aɪ] , [ðəʊ] ? " [sed] [ˈdʒæspə(r)] ; " [huː] [kʊd; kəd] [help] [aɪˈtiː] ?
" **Didn't I , though ? " said Jasper ; " who could help it ?**
" 没有 我 , 尽管 ? " 说 碧玉 ; " WHO 可以 帮助 它 ?

“难道我不是吗？ ”贾斯珀说，“谁又能阻止呢？ ”

[ˈwɒznt] [ˈfɑːðə(r)] [pliːzd] [wen] [hiː hi][gɒt] [ʌp] [tuː; tə][juː ˈes] , [tɒm] ,
Wasn't father pleased when he got up to us , Tom ,
不是 父亲 高兴 什么时候 他 得到 向上 到 我们 , 汤姆 ,

汤姆, 父亲起身来对我们说话时, 是不是很不高兴?

[tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] [frɑːnzi] [ɪn] [sʌt] [gʊd] [ʃeɪp] ?
to think you had Phronsie in such good shape ?
到 思考 你 有 弗朗西 在 这样的 好的 形状 ?

想想你把Phronsie养得那么好?

[frɑːnzi] , [jʊr; jər] [ɪn] [lʌk] ,
Phronsie , you're in luck ,
弗朗西 , 你是 在 运气 ,

弗朗西, 你运气真好。

" [ˈpɪntɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [təʊz] [æz; əz][ðə; ði][ˈbʌnd(ə)] [ɒv; əv] [ˈblæŋkit] [wʊd] [əˈlaʊ] ;
" **pinching as much of her toes as the bundle of blanket would allow ;**
" 捏 作为 很多 的 她 脚趾 作为 这 捆 的 毯子 会 允许 ;

“用毯子尽可能地夹住她的脚趾;

" [juːv] [gɒt][ðə; ði] [best] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈeni] [ɒv; əv][juː ˈes] , [ʌp] [ɒn] [ðæt] [pɜːtʃ] . "
" **you've got the best place of any of us , up on that perch . "**
" 你已经 得到 这 最好的 地方 的 任何 的 我们 , 向上 在 那 栖息 . "

“你占据的位置比我们任何人都好, 就在那高处。”

" [aɪ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [frɑːnzi] , [ɪn] [ɡreɪv] [dɪˈlaɪt] , " [ˈveri] [mʌtʃ] , [ɪnˈdiːd] ,
" **I like it , " said Phronsie , in grave delight , " very much , indeed ,**
" 我 喜欢 它 , " 说 弗朗西 , 在 严重 喜 , " 非常 很多 , 的确 ,

“我很喜欢,”弗朗西娅欣喜若狂地说, “真的非常喜欢。”

" [səˈveɪɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːl] , " [ænd; ænd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ ˈtiː] [ˈnɪdnt]
" **surveying them out of the depths of the shawl , " and I wish it needn't**
" 测量 他们 出去 的 这 深度 的 这 披肩 , " 和 我 希望 它 不必
[stop] . "
stop . "
停止 . "

“从披肩深处审视它们, 我希望这一切不要停止。”

" [wel] , [aɪ ˈtiː][mʌst; məst] , " [sed] [ˈpɒli] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
" **Well , it must , " said Polly , with a sigh .**
" 出色地 , 它 必须 , " 说 波莉 , 和 一个 叹 .

“唉, 肯定是这样,”波莉叹了口气说。

" [dɪə(r)][em ˈiː] , [siː] [ðəʊz] [ˈpiːp(ə)l] [rʌŋ] . "
" **Dear me , see those people run . "**
" 亲爱的 我 , 看 那些 人们 跑步 . "

“我的天哪, 看看那些人跑得多快。”

" [wel] , [ɪts] [kəʊld] , " [sed] [ˈdʒæspə(r)] ; " [lets] [juː; jʊ][ænd; ænd][aɪ] [reɪs] [tuː; tə][ðə; ði][həʊˈtel] ,
" **Well , it's cold , " said Jasper ; " let's you and I race to the hotel ,**
" 出色地 , 它是 寒冷的 , " 说 碧玉 ; " 我们来吧 你 和 我 种族 到 这 酒店 ,

“哎呀, 真冷,”贾斯珀说, “不如我们比赛看谁先到酒店吧。”

[ˈpɒli] . "
Polly . "
波莉 . "

波莉。

" [ænd; ænd][ðə; ði] [ʃəʊ] [ɪz][ˈəʊvə(r)] , " [sed] [tɒm] , " [waɪ] [ˈʃʊdnt] [ðeɪ] [rʌŋ] ?
" **And the show is over , " said Tom , " why shouldn't they run ?**
" 和 这 展示 是 超过 , " 说 汤姆 , " 为什么 不应该 他们 跑步 ?

“演出结束了,”汤姆说, “他们为什么不跑呢? ”

" [æz; əz][ˈdʒæspə(r)][ænd; ənd] [ˈpɒli] [set] [ɒf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [strəʊd] [ˈɑːftə(r)] , [ˈgetɪŋ] [ðəə(r)] [ˈniəli]
" as Jasper and Polly set off , and he strode after , getting there nearly
" 作为 碧玉 和 波莉 放 离开 , 和 他 大步走 后 , 获得 那里 几乎
[æz; əz] [suːn] .
as soon .
作为 很快 .

“贾斯珀和波莉出发后，他大步跟在后面，几乎和他们一样快就到了。”

[æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈleɪtə(r)] , [ˈpɒli] , [huː] [ˈkʊd(ə)nt] [get][tuː; tə] [sliːp] [əˈgen] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][næp] [bɪˈfɔː(r)]
An hour later , Polly , who couldn't get to sleep again , for a nap before
一个 小时 之后 , 波莉 , WHO 不能 得到 到 睡觉 再次 , 为了 一个 午睡 前
[ˈbrekfəst] ,
breakfast ,
早餐 ,

一小时后，睡不着的波莉在早餐前小睡了一会儿。

[went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈbælkəni] [ˈwɪndəʊ] [dʒʌst] [aʊtˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] ,
went out to the little balcony window just outside her door ,
去 出去 到 这 小的 阳台 窗户 只是 外部 她 门 ,
她走到门外的小阳台窗户前，

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [sɪt][ænd; ənd] [raɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈdʒɜːn(ə)] ,
where she might sit and write in her journal ,
在哪里 她 可能 坐 和 写 在 她 杂志 ,
她可能会坐在那里写日记，

[ænd; ənd] [ˈmiːntaɪm] [kætʃ] [ˈeni] [tʃɑːns] [vjuː] [ðæt] [ðə; ði] [greɪ] [ˈskʌdɪŋ] [klaʊdz] [maɪt] [əˈfɔːd] .
and meantime catch any chance view that the grey scudding clouds might afford .
和 与此同时 抓住 任何 机会 看法 那 这 灰色的 疾驰 云 可能 买得起 .
与此同时，抓住灰色的云朵可能带来的任何一丝风景。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ʃiː; ʃi] [strəʊv] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒf] [ðə; ði] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [pəˈzesɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
In this way she strove to work off the impatience possessing her for the
在 这 方式 她 努力 到 工作 离开 这 不耐烦 拥有 她 为了 这
[ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈaʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ˈɑːftə(r)] [ˈbrekfəst] .
beautiful hour to come after breakfast .
美丽的 小时 到 来 后 早餐 .
她努力用这种方式来克服对早餐后美好时光的焦躁心情。

" [aɪ][kæn; kən] [ˈhɑːdli] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
" I can hardly believe it now , she thought ,
" 我 能 几乎 相信 它 现在 , " 她 想法 ,
“我现在简直不敢相信，”她心想。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːˈself] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pɪntʃ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ˈriːəli] [əˈweɪk] ;
and she gave herself a little pinch to see if she were really awake ;
和 她 给予 她自己 一个 小的 捏 到 看 如果 她 是 真的 醒 ;
她轻轻掐了掐自己，看看自己是不是真的醒了；

" [aɪ ˈtiː] [siːm] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [prəˈfesə(r)] - [ɪz]
" it seems too good to be true to think that the great Professor Bauricke is
" 它 似乎 也 好的 到 是 真的 到 思考 那 这 伟大的 教授 - 是
[ˈæktʃuəli] [ˈɡæʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [pleɪ] [wel] ! "
actually going to tell me how to learn to play well ! "
实际上 去 到 告诉 我 如何 到 学习 到 玩 出色地 ! "
“这简直太好了，好得难以置信，伟大的鲍里克教授竟然真的要教我如何才能学好演奏！”

" [seɪ] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] [strʌk] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] , " [əʊ] , [aɪm][ɪn][ðə; ði][məʊst] [ˈɔːf(ə)] [dɪˈstres] .
" Say , a voice struck upon her ear , oh , I'm in the most awful distress .
" 说 , " 一个 嗓音 击 之上 她 耳朵 , " 哦 , 我是 在 这 最多 可怕 痛苦 .
“说吧，”一个声音传入她的耳中，“哦，我处境非常糟糕。”

" [ˈpɒli] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .
" **Polly** **clapped** **her** **book** **to** , **and** **looked up** .
" 波莉 鼓掌 她 书 到 , 和 看起来 向上 :
波莉拍了拍她的书, 抬起头来。

" [əʊ][diə(r)] , [diə(r)] !
" **O dear , dear !**
" 哦 亲爱的 , 亲爱的 !

“哦, 亲爱的, 亲爱的!”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , [speə(r)] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]
" **It** **was** **a** **tall** , **spare** **woman** **with** **a** **face** **that** **had** **something** **about** **it**
" 它 曾是 一个 高的 , 空闲的 女士 和 一个 脸 那 有 某物 关于 它
[laɪk] ['grænmdː] .
like **Grandma** **Bascom's** .
喜欢 奶奶 .

“她身材高挑, 体型偏瘦, 长相有点像巴斯康奶奶。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][kæp] - [frɪlz] [flæpɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
It **must** **have** **been** **the** **cap** - **frills** **flapping** **around** **her** **cheeks** .
它 必须 有 到过 这 帽 - 褶边 扑 大约 她 脸颊 :
一定是帽子上的褶边在她脸颊周围飘动。

" [wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ˈpɒli] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] .
" **What** **can** **I** **do** **for** **you ?** " **asked** **Polly** , **springing up** .
" 什么 能 我 做 为了 你 ? " 问 波莉 , 弹簧 向上 :
“我能为你做些什么?”波莉跳起来问道。

" [əʊ] , [duː; də] [teɪk] [maɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd][saɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **Oh** , **do** **take** **my** **chair** **and** **sit down** **and** **tell** **me** **about** **it** . "
" 哦 , 做 拿 我的 椅子 和 坐 向下 和 告诉 我 关于 它 : "
“哦, 请坐下, 跟我说说这件事。”

" [əʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] ?
" **Oh** , **will** **you** **help** **me ?**
" 哦 , 将要 你 帮助 我 ?
“哦, 你能帮帮我吗? ”

[ðə; ði][lənd] !
The **land** !
这 土地 !

“这片土地!”

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [set] [wen] [aɪm][ɪn] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .
I **couldn't** **set** **when** **I'm** **in** **such** **trouble** , " **declared** **the** **old** **woman** .
我 不能 放 什么时候 我是 在 这样的 麻烦 , " 声明 这 老的 女士 :
“我遇到这种麻烦事, 根本没办法安顿下来,”老妇人说道。

" [maɪ] ['sensɪz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [flaɪ] [ɒf] [ðə; ði] ['hænd(ə)] !
" **My** **senses** , **I** **should** **fly** **off** **the** **handle** !
" 我的 感官 , 我 应该 飞 离开 这 处理 !
“我的天哪, 我简直要暴跳如雷了! ”

" [ˈpɒli] , [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['dredf(ə)] [kə'læməti] , [stʊd]
" **Polly** , **feeling** **that** **she** **was** **in** **the** **presence** **of** **some** **dreadful** **calamity** , **stood**
" 波莉 , 感觉 那 她 曾是 在 这 在场 的 一些 可怕 灾害 , 站立
[kwaɪt] [stiːl] .
quite **still** .
相当 仍然 :
“波莉感到自己即将面临一场可怕的灾难, 便一动不动地站在那里。”

" [juː; jʊ] [si:] , [em 'i:] [ænd; ənd] [maɪ] ['sɪstə(r)] — [fi:z] [ɪn] ['haɪstraɪks] [naʊ] [ɪn] [ðeə(r)] .
" **You see , me and my sister — she's in highstrikes now in there .**
" 你 看 , 我 和 我的 姐姐 — 她是 在 高打击 现在 在 那里 :
“你看，我和我的妹妹——她现在在里面被关押着。”

" [ðə; ðɪ] [əʊld] ['wʊmən] [tɒst] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] [ru:m] ['fɜ:ðə(r)] [daʊn] [ðə; ðɪ] [hɔ:l] ,
" **The old woman tossed her head to indicate a room further down the hall ,**
" 这 老的 女士 抛掷 她 头 到 表明 一个 房间 更远 向下 这 大厅 ,
老妇人甩了甩头，示意她看向走廊尽头的一间房间。

[weə'æt] [ðə; ðɪ] [kæp] - [frɪlz] [flæpt] ['wɪldə] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
whereat the cap - frills flapped wilder than ever .
哪里 这 帽 - 褶边 拍打 更狂野 比 曾经 :

帽檐上的褶边比以往任何时候都更加狂野地拍打着。

" [bi:n] - [æz; əz] [aɪ 'ti:] [brɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [bəʊθ] [ɒv; əv] [ju: 'es] , [fiː; fɪ] [fi:lz] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [aɪ] [duː; də] ,
" **Bein ' as it belonged to both of us , she feels as bad as I do ,**
" 贝因 - 作为 它 属于 到 两个都 的 我们 , 她 感觉 作为 坏的 作为 我 做 ,
因为那件衣服属于我们两个人，所以她和我一样难过。

[bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [wʌn] [ðæt] [lɒst] [aɪ 'ti:] ,
but as I was the one that lost it ,
但 作为 我 曾是 这 一 那 丢失的 它 ,

但因为是我弄丢了它，

[waɪ] [aɪ 'ti:] [stændz] [tuː; tə] ['ri:z(ə)n] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [feɪk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [get] [aɪ 'ti:] [ə'gen] .
why it stands to reason I've got to shake around and get it again .
为什么 它 站立 到 原因 我已经 得到 到 摇 大约 和 得到 它 再次 :

所以我理所当然地得重新振作起来才能再次拥有它。

[seɪ] , [waɪ] [juː; jʊ] [help] [em 'i:] ?
Say , will you help me ?
说 , 将要 你 帮助 我 ?

你能帮帮我吗？

[ju:v] [gɒt] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [braɪt] [aɪz] [æz; əz] ['evə(r)] [aɪ] [si:] [ɪn] [ə; eɪ] [hed] ;
You've got a pair of bright eyes as ever I see in a head ;
你已经 得到 一个 一对 的 明亮的 眼睛 作为 曾经 我 看 在 一个 头 ;

你有一双明亮的眼睛，是我见过最明亮的眼睛之一；

[ænd; ənd] [wʌts] [ðə; ðɪ] [gʊd] [ɒv; əv] - [ɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [help] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [laɪk] [ðɪs] ?
and what's the good of ' em if you can't help in trouble like this ?
和 是什么 这 好的 的 - 呃 如果 你 不能 帮助 在 麻烦 喜欢 这 ?

如果遇到这种麻烦都帮不上忙，那它们还有什么用呢？

" ['pɒli] ,
" **Polly ,**
" 波莉 ,

波莉，

[fi:lɪŋ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪf] [fiː; fɪ] ['dɪd(ə)nt] [let] [ðem; ðəm] [help] [ɒn]
feeling that her eyes would never forgive her if she didn't let them help on
感觉 那 她 眼睛 会 绝不 原谅 她 如果 她 没有 让 他们 帮助 在

[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
such an occasion ,
这样的 一个 场合 ,

她觉得如果在这种情况下不让眼睛帮忙，她的眼睛永远不会原谅她。

[ˈprɒmɪst] .
promised .
承诺 :

答应了。

" [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [lɒst] ? " [fi:; ji] [ɑ:skt] .
" What is it you have lost ? " she asked .
" 什么 是 它 你 有 丢失的 ? " 她 问 .

她问：“你失去了什么？ ”

" [dʊvnt] [ju:; jʊ] [nəʊ] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] , [ɪm'peɪʃntli] .
" Don't you know ? " cried the old woman , impatiently .
" 不 你 知道 ? " 哭 这 老的 女士 , 不耐烦地 .

“你难道不知道吗？ ”老妇人不耐烦地喊道。

" ['mɜ:si] [em 'i:] !
" Mercy me !
" 怜悯 我 ！

“饶了我吧！ ”

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [jæ; jəl] [ai] [tel] [ju:; jʊ] ?
how many times shall I tell you ?
如何 许多 时代 将 我 告诉 你 ?

我到底要跟你说了多少遍？

[maɪ] - [pɪn] ; [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tʊk] [ɒv; əv] [pɑ:] [wen] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]
My buzzom pin ; it was took of Pa when he was a young man
我的 - 别针 ; 它 曾是 采取 的 宾夕法尼亚州什么时候 他 曾是 一个 年轻的 男人
[ænd; ənd] [ɔ:f(ə)] ['hænsəm] ,
and awful handsome ,
和 可怕 英俊的 ,

我的胸针；那是爸爸年轻时拍的，那时他英俊极了。

[ænd; ənd] [ai] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tu:; tə] [li:v] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] [wen] [wi:; wi] [went] [aʊt] ,
and I didn't want to leave it in the room when we went out ,
和 我 没有 想 到 离开 它 在 这 房间 什么时候 我们 去 出去 ,
我不想把它留在房间里就出门了。

[kɔ:z] ['sʌmbədi] [maɪt] [get] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðeid] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] [tu:; tə] [wɒnt] [aɪ 'ti:] ,
cause somebody might get in , and they'd be sure to want it ,
原因 某人 可能 得到 在 , 和 他们会 是 当然 到 想 它 ,
因为可能会有人进去，而且他们肯定会想要它。

[səʊ] [ai] [pɪnd] [aɪ 'ti:] [ɒn] [maɪ] ['naɪtkæp] [strɪŋz] [ænd; ənd] [ɪts] [gɒn] ,
so I pinned it on my nightcap strings and it's gone ,
所以 我 已置顶 它 在 我的 睡前小酌 字符串 和 它是 已消失 ,
于是我把它别在了睡帽的绳子上，然后就不见了。

[ænd; ənd] [ai] [ə; eɪ] - ['gælɪvæntɪŋ] [raʊnd] [ɒn] [ðem; ðəm] [rɒks] , [ə; eɪ] - ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] ,
and I a - gallivanting round on them rocks , a - looking at the sunrise ,
和 我 一个 - 四处游荡 圆形的 在 他们 岩石 , 一个 - 寻找 在 这 日出 ,
我漫步在那些岩石上，欣赏日出，

[ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [si:] [ðæt] [tu:; tə] [həʊm] [ɔ:l] [ai] [wɒnt] [tu:; tə] .
and I can see that to home all I want to .
和 我 能 看 那 到 家 全部 我 想 到 .
我可以看到，我可以随心所欲地回家。

[ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] ['kreɪzi] . "
I must have been crazy . "
我 必须 有 到过 疯狂的 . "
我当时一定是疯了。

" [əʊ] , [ai] [si:] ; [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɒnt] [em 'i:] [tu:; tə] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [help] [ju:; jʊ] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ 'ti:] ,
" Oh , I see ; and you want me to go out and help you look for it ,
" 哦 , 我 看 ; 和 你 想 我 到 去 出去 和 帮助 你 看 为了 它 ,
“哦，我明白了；你想让我出去帮你找它吗？ ”

" [sed]
" **said**
" 说

“ 说

[ˈpɒli] , [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [ˈkliərɪŋ] .
Polly , her brow clearing .
波莉 , 她 眉头 清理 .

波莉，眉头舒了清。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ə'sent] [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] , [ɪmˈpeɪʃntli] .
" **Of course ,** " **assented the old woman , impatiently .**
" 的 课程 , " 同意 这 老的 女士 , 不耐烦地 .

“当然，”老妇人不耐烦地应道。

[lænd] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈɪntələkt] [eɪnt] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .
" **Land , your intellects ain't as bright as your eyes .**
" 土地 , 你的 知识分子 不是 作为 明亮的 作为 你的 眼睛 .

“陆地啊，你的智慧不如你的眼睛明亮。”

[maɪ] [seik] ！ — [haʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [duː; də][juː; jʊ][ɪkspekt][em ˈiː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ?
My sakes ! — how many times do you expect me to tell you ?
我的 清酒 ！ — 如何 许多 时代 做 你 预计 我 到 告诉 你 ？

我的天哪！——你到底想让我说多少遍？

[aɪv] [biːn] [ə; eɪ] - [ˈlʊkɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ˈpiːkɪŋ] [ˈevriweə(r)] , [bʌt; bət][maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][əʊld] ,
I've been a - looking and a - peeking everywhere , but my eyes are old ,
我已经 到过 一个 - 寻找 和 一个 - 偷窥 到处 , 但 我的 眼睛 是 老的 ,

我到处张望偷看，但我眼睛老花了。

[ænd; ənd][aɪ][dɒʊnt][deə(r)][tuː; tə] [tel] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə] [help] [em ˈiː] ,
and I don't dare to tell any one to help me ,
和 我 不 敢 到 告诉 任何 一 到 帮助 我 ,

我不敢求助任何人，

[fɔː(r); fə(r)] [laɪk] [ˈɪnʌf] [ðeid] [pɪk] [aɪ ˈtiː][ʌp] [wen] [aɪ] [wɔːrnt] [ˈsiːɪn] - , [ænd; ənd][slɪp] [pɑː] [ɪn]
for like enough they'd pick it up when I warn't seein ' , and slip Pa in
为了 喜欢 足够的 他们会 挑选 它 向上什么时候 我 警告 看到 - , 和 滑 宾夕法尼亚州 在
[ðeə(r)] [ˈpɒkɪt] ,
their pocket ,
他们的 口袋 ,

好像他们趁我不注意的时候会把它捡起来，然后塞进口袋里。

[ænd; ənd][aɪ] - [siː] [hɪm] [əˈgen] .
and I never'd see him again .
和 我 - 看 他 再次 .

我再也没见过他。

" [ˈpɒli] , [ˈfiːlɪŋ] , [ɪf] [pɑː] [wɜː(r); wə(r)] [slɪpt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɒkɪt] [ænd; ənd] [ˈkærid] [ɒf] ,
" **Polly , feeling , if Pa were slipped in a pocket and carried off ,**
" 波莉 , 感觉 , 如果宾夕法尼亚州 是 滑倒了 在 一个 口袋 和 携带 离开 ,

波莉心想，如果爸爸被人装进口袋带走了，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kəˈlæməti] [ɪnˈdiːd] , [sed] [ˈhɑːtli] ,
it would be a calamity indeed , said heartily ,
它 会 是 一个 灾害 的确 , 说 衷心地 ,

“那的确会是一场灾难，”他由衷地说。

" [aɪl] [get] [maɪ][ˈdʒækɪt][ænd; ənd][kæp][ænd; ənd] [kʌm] [raɪt] [aʊt] . "
" **I'll get my jacket and cap and come right out . "**
" 患病的 得到 我的 夹克 和 帽 和 来 正确的 出去 . "

“我这就去拿外套和帽子，马上出来。”

" [ʃiː; ji] [lʊks] [ˈɒnɪst] ; [ai] [ges] [ai] [heɪnt] [dʌn] [nəʊ] [hɑ:m] [tuː; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [əˈbaʊt] [ˈaʊə(r)]
" **She looks honest ; I guess I hain't done no harm to tell her about our**
" 她 看起来 诚实的 ; 我 猜测 我 没有 完毕 不 伤害 到 告诉 她 关于 我们的
- [pɪn] ,
buzzom pin ,
- 别针 ,

“她看起来很诚实；我想我告诉她我们那枚神秘别针的事也没什么坏处。”

" [sed] [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [hɜː'self] [æz; əz] [ˈpɒli] [dɪsəˈpiəd] .
" **said the old woman to herself as Polly disappeared .**
" 说 这 老的 女士 到 她自己 作为 波莉 消失 .
“波莉消失后，老妇人自言自语道。”

[ˈbiːɪŋ] [əˈsli:p] , [ˈpɒli] [kʊd; kəd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
Mamsie being asleep , Polly could say nothing to her ,
妈妈 存在 睡着了 , 波莉 可以 说 没有什么 到 她 ,
妈咪睡着了，波莉什么也说不出来说。

[bʌt; bət] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʊd] [əˈlaʊ] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [ʃiː; ji] [njuː] ,
but feeling that she would allow it if she knew ,
但 感觉 那 她 会 允许 它 如果 她 知道 ,
但她觉得如果她知道的话，她会允许的。

[ʃiː; ji] [θruː] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [θɪŋz] [ænd; ənd][ræn] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] ,
she threw on her things and ran out to meet the old woman ,
她 扔 在 她 事物 和 跑 出去 到 见面 这 老的 女士 ,
她匆匆忙忙地穿好衣服，跑出去迎接那位老妇人。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːl] [taɪd] [ˈəʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈnaɪtkæp] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪɡ] [lɒŋ] [keɪp] [ɒn] .
with a shawl tied over her nightcap and a big long cape on .
和 一个 披肩 系 超过 她 睡前小酌 和 一个 大的 长的 岬 在 .
她头戴睡帽，披着披肩，身上披着一件长长的斗篷。

" [ai] [tel] [juː; jʊ] [ʃiːz] [ɪn] [ˈhaɪstraɪks] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] , [ˈgəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .
" **I tell you she's in highstrikes , " said the old woman , going down the hall .**
" 我 告诉 你 她是 在 高打击 , " 说 这 老的 女士 , 去 向下 这 大厅 .
“我告诉你，她正在经历一场大罢工，”老妇人一边说着，一边沿着走廊走去。

" [ðæts] [ˈaʊə(r)] [ruːm] , - , [æŋ; ən] - [aɪv] [siːn] [juː; jʊ][æŋ; ən] - [ʃɔː(r); jə(r)][fəʊks] [ɡɔɪn] - [baɪ] ,
" **That's our room , 37 , an ' I've seen you an ' your folks goin ' by ,**
" 那就是 我们的 房间 , - , 一个 - 我已经 已见 你 一个 - 你的 各位 去 - 经过 ,
“那是我们的房间，37号，我见过你和你的家人从那里经过。”

[səʊ][ai] [fiːl] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [əˈkweɪntɪd] .
so I feel in some ways acquainted .
所以 我 感觉 在 一些 方式 熟人 .
所以我觉得在某种程度上很熟悉。

[æŋ; ən] - [ɪf] [ai][doʊnt][faɪnd] [pɑː] , [aɪl] [biː; bi] [ˈflæbəɡɑːstɪd] [maɪ'self] . " **An ' if I don't find Pa , I'll be flabbergasted myself .** "
一个 - 如果 我 不 寻找 宾夕法尼亚州, 患病的 是 目瞪口呆 我 . "
如果我找不到爸爸，我自己也会感到非常震惊。

" [duː; də][let][juː ˈes] [ˈhʌri] , " [sed] [ˈpɒli] , [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] [naʊ] [ˈəʊnli][ɒn] [pɑː] .
" **Do let us hurry , " said Polly , her mind now only on Pa .**
" 做 让 我们 匆忙 , " 说 波莉 , 她 头脑 现在 仅有的 在 宾夕法尼亚州 .
“我们快点吧，”波莉说，她现在满脑子都是爸爸。

[səʊ] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [ʌp][ðə; ði] ['rɒki] [paːθ][dʒʌst]
So they went down the stairs and out by the door and up the rocky path just
所以 他们 去 向下 这 楼梯 和 出去 经过 这 门 和 向上 这 岩石 小路 只是
[weə(r)] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [sed] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['sɪstə(r)] - [tʊk] [wen] [ðeɪ] [went] [aʊt][tuː; tə] [siː]
where the old woman said she and sister Car'line took when they went out to see
在哪里 这 老的 女士 说 她 和 姐姐 - 采取 什么时候 他们 去 出去 到 看
[ðə; ði] ['sʌnraɪz] .
the sunrise .
这 日出 .

于是，她们下了楼梯，从门口出去，沿着崎岖的小路往上走，这条路正是老妇人说她和卡琳妹妹去看日出时走的。
" [æn; ən] - [ai] [wiʃ] [wid] [kept] [ɪn][bed] , " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['pɑːlɪz] [kəm'pænjən] .
" An ' I wish we'd kept in bed , " ejaculated Polly's companion .
" 一个 - 我 希望 我们会 保留 在 床 , " 射精 波莉的 伴侣 .
“我真希望我们当时就待在床上，”波莉的同伴脱口而出。

" [ai][məʊst] [lɒst] [maɪ] [tiːθ] [aʊt] , [ðeɪ] ['tʃætə] [səʊ] ; [ænd; ənd][səʊ][dɪd] - [hɜːz] .
" I most lost my teeth out , they chattered so ; and so did Car'line hers .
" 我 最多 丢失的 我的 牙齿 出去 , 他们 喋喋不休 所以 ; 和 所以 做过 - 她的 .
“我的牙齿打得都快掉光了；卡琳的牙齿也打得厉害。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊdnt] - [ə; eɪ] - [biːn] ['nʌθɪn] - [tuː; tə]['looʒɪn] - [paː] , [kɔːz] [wiː; wi][kʊd; kəd] - [ə; eɪ]
But that wouldn't ' a ' been nothin ' to losin ' Pa , cause we could ' a
但 那 不会 - 一个 - 到过 什么也没有 - 到 损失 - 宾夕法尼亚州 , 原因 我们 可以 - 一个
- [gɒt][mɔː(r)] [tiːθ] ;
' got more teeth ;
- 得到 更多的 牙齿 ;
但失去爸爸也没什么大不了的，因为我们可以多长几颗牙；

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] - [ə; eɪ] - [gɒt] [hɪm] [tʊk] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌnaɪn'tiːn] [ænd; ənd][səʊ]
but how could we ' a ' got him took when he was nineteen and so
但 如何 可以 我们 - 一个 - 得到 他 采取 什么时候 他 曾是 十九 和 所以
[ˌhænsəm] ?
handsome ?
英俊的 ?
可是，他才十九岁，那么英俊，我们怎么能把他带走呢？

[ðeə(r)] !
There !
那里 !
那里！

[hɪə(r)][wiː; wi] [stɒpt] , [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [aɪ'dentɪk(ə)][spɒt] ! "
here we stopped , just at this identical spot ! "
这里 我们 停止 , 只是 在 这 完全相同的 点 ! "
我们就停在了这里，就在这个地方！

" [wel] , [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][æɪ; ʃəɪ][faɪnd][aɪ 'tiː] , " [sed] ['pɒli] , [ˌkɒŋ.səʊl.ɪŋ.liː] .
" Well , I think we shall find it , " said Polly , consolingly .
" 出色地 , 我 思考 我们 将 寻找 它 , " 说 波莉 , 令人欣慰的是 .
“嗯，我想我们一定能找到的，”波莉安慰道。

" [haʊ] [dɪd][ðə; ði][pɪn] [lʊk] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk] ,
" How did the pin look ? " she asked , for the first time remembering to ask ,
" 如何 做过 这 别针 看 ? " 她 问 , 为了 这 第一的 时间 记住 到 问 ,
“别针看起来怎么样？”她问道，这才想起要问这个问题。

[ænd; ənd] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [pəʊk] [ə'reʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['krevis] .
and beginning to poke around in the crevices .
和 开始 到 戳 大约 在 这 缝隙 .
开始在缝隙里四处探寻。

" [maɪ][lənd] [ˈseɪk] ！
" **My land sakes** ！
" 我的 土地 清酒 ！

“我的土地啊！ ”

[aɪ][ˈnevə(r)] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gʌːl][fɔː(r); fə(r)] [ˈwɒntɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][təʊld][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] ,
I never see such a girl for wanting to be told over and over ,
我 绝不 看 这样的 一个 女孩 为了 想要 到 是 讲述 超过 和 超过 ,
我从没见过哪个女孩会喜欢别人一遍又一遍地告诉她这些话。

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ðɪ][əʊld] [ˈwʊmən] , [ˈɪrɪtəbli] ,
" **exclaimed the old woman , irritably** ,
" 惊呼 这 老的 女士 , 易怒地 ,

“老妇人烦躁地喊道,”

[ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [fɜːst] [wʌn] [ˈæmplɪ] [ˈgeɪtə(r)][ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðə(r)] [tuː; tə] [wɔːm] [hɜː(r); hə(r)][kəʊld] [təʊz] [ɪn]
picking up first one ample gaiter and then another to warm her cold toes in
挑选 向上第一的 一 充足 护腿套 和 然后 其他 到 温暖的 她 寒冷的 脚趾 在
[hɜː(r); hə(r)][hændz] .
her hands .
她 双手 .

她先拿起一只宽大的绑腿，然后又拿起另一只，用手暖暖冰冷的脚趾。

" [ˈhævnt] [aɪ][təʊld][juː; jʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɔːf(ə)l] [ˈhænsəm] ?
" **Haven't I told you he was awful handsome ?**
" 还没有 我 讲述 你 他 曾是 可怕 英俊的 ?

我不是跟你说过他长得非常帅吗？

[wel] , [hiː; hi][hæd; həd][ɒn][hɪz; ɪz] [bluː] [kəʊt][ænd; ənd][bɪg] [brɑːs] [ˈbʌtnz] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] ,
Well , he had on his blue coat and big brass buttons for one thing ,
出色地 , 他 有 在 他的 蓝色的 外套 和 大的 黄铜 按钮 为了 一 事物 ,
首先，他穿着蓝色外套，上面还有大大的黄铜纽扣。

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [frʌnt] [wɒz; wəz] [ˈrʌfld] .
an ' his shirt front was ruffled .
一个 - 他的 衬衫 正面 曾是 褶皱的 .

他的衬衫前襟起了皱。

[ænd; ənd] — "
And — "
和 — "

和-"

" [wɒz; wəz][,aɪ ˈtiː][gəʊld] [əˈraʊnd] [,aɪ ˈtiː] ? " [ɑːskt] [ˈpɒli] , [ˈpəʊkɪŋ] [əˈweɪ] [ˈbɪzɪli] .
" **Was it gold around it ?** " **asked Polly , poking away busily** .
" 曾是 它 金子 大约 它 ? " 问 波莉 , 戳 离开 忙碌地 .
“它周围是金色的吗？”波莉一边忙着戳来戳去，一边问道。

" [gəʊld] ?
" **Gold ?**
" 金子 ?

“金子？

[aɪ] [ges] [,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [dents] [ɪn][,aɪ ˈtiː] ,
I guess it was ; and there was dents in it ,
我 猜测 它 曾是 ; 和 那里 曾是 凹痕 在 它 ,
我想应该是的；而且上面还有凹痕。

[weə(r)] - [æn; ən] - [aɪ][bɪt][ˈɪntuː][,aɪ ˈtiː] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈbeɪbɪz] ,
where Car'line an ' I bit into it when we were babies ,
在哪里 - 一个 - 我 少量 进入 它 什么时候 我们 是 婴儿 ,
我和卡琳小时候就咬过它，

- [kɔːz] [ˈmʌðə(r)] [gɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː ˈes] [wen] [ˈʌʊə(r)] [tiːθ] [wɒz; wəz][ˈkʌmɪn] - — - [twɒz] [ˈbetərən]
" cause mother give it to us when our teeth was comin ' — ' twas better'n
- 原因 母亲 给 它 到 我们 什么时候 我们的 牙齿 曾是 即将到来 - — - 那是 比
[ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] [bəʊn] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] . "
a chicken bone , she said . "
一个 鸡 骨 , 她 说 . "
“因为我们长牙的时候, 妈妈就给我们吃这个——她说, 这比鸡骨头好多了。”

" [əʊ] , " [sed] [ˈpɒli] .
" Oh , " said Polly .
" 哦 , " 说 波莉 .
“哦,”波莉说。
" [wel] , [naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] - [ˈsɪstə(r)] ,
" Well , now you know , " said Car'line's sister ,
" 出色地 , 现在 你 知道 , " 说 - 姐姐 ,
“好了, 现在你知道了,”卡琳的妹妹说道。

" [æn; ən] - [daʊnt][fɔː(r); fə(r)] [ˈmɜːrsɪz] [seik] [ɑːsk] [ˈeni] [mɔː(r)] [ˈjuːsləs] [ˈkwestʃənz] .
" an ' don't for mercy's sakes ask any more useless questions .
" 一个 - 不 为了 怜悯的 清酒 问 任何 更多的 无用 问题 .
“看在上帝的份上, 别再问任何无用的问题了。”

[aɪm][məʊst] [ˈsɒri] [ai] [brʌŋ] [juː; jʊ] . "
I'm most sorry I brung you . "
我是 最多 对不起 我 带来 你 . "
我很抱歉把你带来这里。

" [ai] [maɪt] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ænd][get][ðə; ði] [bɔɪz] , [ˈdʒæspə(r)][ænd; ænd][tɒm] — [ðeid] [lʌv] [tuː; tə] [help]
" I might go down and get the boys , Jasper and Tom — they'd love to help
" 我 可能 去 向下 和 得到 这 男孩们 , 碧玉 和 汤姆 — 他们会 爱 到 帮助
,
/
,
“我可能会下去把贾斯珀和汤姆叫过来——他们很乐意帮忙。”

" [sed] [ˈpɒli] , [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] ,
" said Polly , feeling that she was very much out of place ,
" 说 波莉 , 感觉 那 她 曾是 非常 很多 出去 的 地方 ,
“波莉说道, 她觉得自己格格不入。”
[ænd; ænd][ðəə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [paː] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈsɜːkənstənsɪz] .
and there was no hope of finding Pa under the circumstances .
和 那里 曾是 不 希望 的 寻找 宾夕法尼亚州 在下面 这 情况 .

在这种情况下, 找到爸爸的希望渺茫。
[ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [klʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ænd; ænd] [held] [hɜː(r); hə(r)] [fɑːst] .
The old woman clutched her arm and held her fast .
这 老的 女士 紧握 她 手臂 和 握住 她 快速地 .
老妇人紧紧抓住她的胳膊, 不让她松手。

" [daʊnt][juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [wɜːd] [əˈbaʊt] [ˈeni] [bɔɪz] , " [ʃiː; ʃɪ] [kəˈmɑːnd] .
" Don't you say a single word about any boys , " she commanded .
" 不 你 说 一个 单身的 单词 关于 任何 男孩们 , " 她 命令 .
“你不准说任何关于男孩的话,”她命令道。
" [ai] [heit] [bɔɪz] , " [ʃiː; ʃɪ][ɪkˈspləʊdɪd] , " [ˈðer] [ðə; ði] [ˈwʌri] [ɒv; əv][ˈʌʊə(r)][laɪvz; lɪvz] , -
" I hate boys , " she exploded , " they're the worry of our lives , Car'line
" 我 恨 男孩们 , " 她 爆炸了 , " 它们是 这 担心 的 我们的 生活 , -
“我讨厌男孩子!”她突然爆发了, “他们是我们生活的烦恼, 卡琳。”

[ænd; ənd] [maɪn] , — [ðeɪ] [get][ˈɪntuː][ˈaʊə(r)][ˈɡɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [sti:l] [ɔːl][ˈaʊə(r)] [fru:t] ,
and mine , — they get into our garden , and steal all our fruit ,
和 矿 , — 他们 得到 进入 我们的 花园 , 和 偷 全部 我们的 水果 ,
还有我的——它们会闯进我们的花园, 偷走我们所有的水果。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæŋ] [ɒn][bɪˈhaɪnd][ˈaʊə(r)] [jeɪz] [wen] [wiː; wi][raɪd] [aʊt] ,
and they hang on behind our chaise when we ride out ,
和 他们 悬挂 在 在后面 我们的 躺椅 什么时候 我们 骑 出去 ,
当我们骑马外出时, 他们会挂在我们的马车后面。

[ænd; ənd] [ki:p] [em ˈiː][ə; eɪ] - [ˈlʊkɪn] - [raʊnd] [æn; ən] - [slæʃɪn] - [ðə; ði] [wɪp] [æt; ət] - [ɪm] [ðə; ði] [həʊl]
and keep me a - lookin ' round an ' slashin ' the whip at ' em the whole
和 保持 我 一个 - 在看 - 圆形的 一个 - 斜杠 - 这 鞭 在 - 呃 这 所有的
[ˈlɪvlnŋ] [taɪm] ;
livelong time ;
终身 时间 ;
让我整天四处张望, 挥舞鞭子抽打他们;

[əʊ][maɪ] — [bɔɪz] ! "
O my — boys ! "
哦 我的 — 男孩们 ! "
我的天哪——孩子们!

" [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ˈpɒli] [ˈpepə(r)] [ˈduːɪŋ] [ʌp] [ɒn] [ðəʊz] [rɒks] ? " [kraɪd] [ˈdʒæspə(r)] ,
" What in the world is Polly Pepper doing up on those rocks ? " cried Jasper ,
" 什么 在 这 世界 是 波莉 胡椒 正在做 向上 在 那些 岩石 ? " 哭 碧玉 ,
“波莉·佩珀到底在那些岩石上干什么呢?”贾斯珀喊道。

[dʒʌst] [ˈspaɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
just spying her :
只是 间谍活动 她 :
只是偷窥她。

" [kʌm] [ɒn] , [tɒm] , [ænd; ənd] [lets] [siː] .
" Come on , Tom , and let's see .
" 来 在 , 汤姆 , 和 我们来吧 看 :
“来吧, 汤姆, 我们看看。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːzd] [ðeə(r)][kæps] , [ænd; ənd] [ˈbʌtənd] [ðeə(r)][ˈdʒækɪts] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɪnd] [wɪt]
" And they seized their caps , and buttoned their jackets against the wind which
" 和 他们 查获 他们的 帽子 , 和 纽扣 他们的 夹克 反对 这 风 哪个
[hæd; həd][dʒʌst] [sprʌŋ] [ʌp] ,
had just sprung up ,
有 只是 弹簧 向上 ,
于是他们抓起帽子, 扣上外套, 抵御刚刚刮起的寒风。

[ænd; ənd] [dæʃt] [ɒf] [tuː; tə] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [ðəmˈselvz] .
and dashed off to see for themselves .
和 虚线 离开 到 看 为了 他们自己 :
然后他们就赶去亲自查看。

" [ɜː] — [juː; jʊ][gəʊ] [raɪt] [əˈweɪ] ! " [skriːmd] - [ˈsɪstə(r)] , [æz; əz][ðeə(r)] [hedz] [əˈprɪəd]
" Ugh — you go right away ! " screamed Car'line's sister , as their heads appeared
" 啊 — 你 去 正确的 离开 ! " 尖叫 - 姐姐 , 作为 他们的 头部 出现
[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɒks] ,
over the point of rocks ,
超过 这 观点 的 岩石 ,
“呃——你们快走!”卡琳的妹妹尖叫道, 她们的头刚从岩石尖顶上露出来。

[ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [bəʊθ][hændz] [ˈfɪəsli] [æt; ət][ðem; ðəm] .
and shaking both hands fiercely at them .
和 摇晃 两个都 双手 激烈地 在 他们 :
然后狠狠地向他们挥舞双手。

" [hwju:] ！ " ['hwisl] ['dʒæspə(r)] , [wið] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [sə'praɪz] [ɒn] ['pɒli] .
" **Whew ！ " whistled Jasper , with his eyes in surprise on Polly .**
" 呼！ ！ " 吹口哨 碧玉 , 和 他的 眼睛 在 惊喜 在 波莉 .
“呼！ ”贾斯珀吹了声口哨，惊讶地看着波莉。

" [ænd; ənd] [wɒt] [əʊld] [ˈpɑ:ti] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd] [tɒm] , [ˈfaɪndɪŋ] [,aɪ 'ti:] [ˈi:zi] [tu:; tə] [tɔ:k]
" **And what old party are you ? " demanded Tom , finding it easy to talk**
" 和 什么 老的 派对 是 你 ? " 要求 汤姆 , 寻找 它 简单的 到 讲话
[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
to her ,
到 她 ,
“你是什么老派的？ ”汤姆问道，他觉得和她说话很容易。

[æz; əz][ˌi:; ʃi][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ə; eɪ][gɜ:l] .
" **as she was by no means a girl .**
作为 她 曾是 经过 不 方法 一个 女孩 .
因为她根本不是个女孩。

" [ænd; ənd][du:; də][ju:; jʊ] [əʊn] [ðɪs] [ˈmaʊntən] , [ˈeniweɪ] ? "
" **And do you own this mountain , anyway ? "**
" 和 做 你 自己的 这 山 , 反正 ? "
“话说回来，这座山是你的吗？ ”

" [əʊ] , [doʊnt] , " [ˌbegd] [ˈpɒli] .
" **Oh , don't , " begged Polly .**
" 哦 , 不 , " 乞求 波莉 .
“哦，别这样，”波莉哀求道。

" [ænd; ənd][ˈdʒæspə(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [gəʊ] [ə'weɪ] , [pli:z] , [ænd; ənd][nɒt][ɑ:sk] [ˈeni] [ˈkwestʃənz] . "
" **And Jasper , if you would go away , please , and not ask any questions . "**
" 和 碧玉 , 如果 你 会 去 离开 , 请 , 和 不是 问 任何 问题 . "
“还有贾斯珀，请你离开，不要再问任何问题。”

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [ˈdʒæspə(r)] , [ˈswɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌdisə'pɔɪntmənt] [nɒt][tu:; tə] [nəʊ] .
" **All right , " said Jasper , swallowing his disappointment not to know .**
" 全部 正确的 , " 说 碧玉 , 吞咽 他的 失望 不是 到 知道 .
“好吧，”贾斯珀说道，强忍着不知所措的失望。

" [kʌm] [ɒn] , [tɒm] , [ˈpɒli] [ˈdʌznt] [wɒnt] [ju: 'es][hiə(r)] . "
" **Come on , Tom , Polly doesn't want us here . "**
" 来 在 , 汤姆 , 波莉 不 想 我们 这里 . "
“走吧，汤姆，波莉不想让我们待在这里。”

" [æn; ən] - [ai][wɒʊnt][hæv; həv][ju:; jʊ][hiə(r)] , " [skri:md] [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] , [ˈhɑ:də(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)] .
" **An ' I won't have you here , " screamed the old woman , harder than ever .**
" 一个 - 我 惯于 有 你 这里 , " 尖叫 这 老的 女士 , 更难 比 曾经 .
“我不会让你待在这里！ ”老妇人尖叫道，声音比以往任何时候都更加凄厉。

" [səʊ][get] [ə'weɪ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] .
" **So get away as soon as you can .**
" 所以 得到 离开 作为 很快 作为 你 能 .
所以，尽快离开吧。

[waɪ] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [bɔɪz] ！ "
Why , you are boys ! "
为什么 , 你 是 男孩们！ "
“你们可是男孩子啊！ ”

" [ai] [nəʊ] [,aɪ 'ti:] .
" **I know it .**
" 我 知道 它 .
“我知道这。

" [tɒm] [bɒbd] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .
" **Tom bobbed his head at her** .
" 汤姆 波波德 他的 头 在 她 .

汤姆朝她点了点头。

" [wɪv] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] , [mæm] . "
" **We've always been , ma'am** . "
" 我们已经 总是 到过 , 女士 . "

“我们一直都是，女士。”

" [æn; ən] - [bɔɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [æŋ; ən] - ['leɪzɪ] , [æŋ; ən] - [θi:vz] — [jes] , [aɪ]
" **An ' boys are good for nothing , an ' lazy , an ' thieves — yes , I**
" 一个 - 男孩们 是 好的 为了 没有什么 , 一个 - 懒惰的 , 一个 - 窃贼 — 是的 , 我
[wɒdnt] [trʌst] - [ɪm] .
wouldn't trust ' em .
不会 相信 - 呢 .

“男孩一无是处，懒惰成性，还是小偷——是的，我不会信任他们。”

" [səʊ][fi:; ji] [kept] [ɒn][æz; əz] [ðeɪ] ['hʌrɪd] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rɒki] [pɑ:θ] .
" **So she kept on as they hurried back over the rocky path** .
" 所以 她 保留 在 作为 他们 慌忙 后退 超过 这 岩石 小路 .

于是，当他们匆匆沿着崎岖的小路返回时，她继续往前走。

" [ðæts] [ə; eɪ][ˈtɑɪgə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ! " [ɪˈdʒækjuleɪtɪd] [tɒm] .
" **That's a tiger for you ! " ejaculated Tom** .
" 那就是 一个 老虎 为了 你 ! " 射精 汤姆 .

“这就是老虎！”汤姆大声说道。

[ðen] [hi:; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['æŋkʃəsli] .
Then he stopped and looked back a little anxiously .
然后 他 停止 和 看起来 后退 一个 小的 焦虑地 .

然后他停了下来，有些焦虑地回头看了一眼。

" [ɑ:rnt] [ju:; jʊ][əˈfreɪd][tu:; tə] [li:v] ['pɒli] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ? "
" **Aren't you afraid to leave Polly with her ?** "
" 不是 你 害怕的 到 离开 波莉 和 她 ? "

“你不怕把波莉留给她吗？”

" [nəʊ] , " [sed] ['dʒæspə(r)] ; " [aɪ ˈti:] [wʊd] ['trʌb(ə)l] ['pɒli] [tu:; tə][hæv; həv][ju: ˈes] [steɪ] .
" **No , " said Jasper ; " it would trouble Polly to have us stay** .
" 不 , " 说 碧玉 ; " 它 会 麻烦 波莉 到 有 我们 停留 .

“不，”贾斯珀说，“如果我们留下来，波莉会很麻烦的。”

" [jet] [hi:; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['æŋkʃəs] [tu:] .
" **Yet he stopped and looked anxious too** .
" 然而 他 停止 和 看起来 焦虑的 也 .

“但他停了下来，看起来也很焦虑。”

" [wi:; wi] [wɪl] [weɪt] [hɪə(r)] .
" **We will wait here** .
" 我们 将要 等待 这里 .

我们将在这里等候。

" [ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [tu:] ['sɜ:tʃə(r)] — [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [kwaɪt]
" **And after a while , down came the two searchers — the old woman quite**
" 和 后 一个 尽管 , 向下 来了 这 二 搜索者 — 这 老的 女士 相当
[br'saɪd] [hɜ:'self] [naʊ] ,
beside herself now ,
旁 她自己 现在 ,

“过了一会儿，两名搜寻者下来了——老妇人现在已经彻底崩溃了，

[ænd; ənd] ['skəʊldɪŋ] [ˈevri] [bɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,
and scolding every bit of the way ,
和 责骂 每一个 少量 的 这 方式 ,
一路训斥个不停

— " [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ˈdɪd(ə)nt] [siː] [wɒt] [braɪt] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðeɪ] ['kɒd(ə)nt] [faɪnd]
— **" that she didn't see what bright eyes were for when they couldn't find**
— " 那 她 没有 看 什么 明亮的 眼睛 是 为了 什么时候 他们 不能 寻找
[ˈeniθɪŋ] — [æn; ən] - [naʊ] [ðæt] - [ɡɒn] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðæt] ['maʊntən] ,
anything — an ' now that Pa'd gone sliding down that mountain ,
任何事物 — 一个 - 现在 那 - 已消失 滑动 向下 那 山 ,
——“她不明白，当他们什么也找不到的时候，明亮的眼睛是用来做什么的——而现在，爸爸已经滑下山去了，

[ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ɡɪv] [ʌp] ,
they might as well give up ,
他们 可能 作为 出色地 给 向上 ,
他们还不如放弃。

[ʃiː; ʃɪ][æn; ən] - - " — [wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði] [paːθ] [brɔːt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ɪntuː] [vjuː]
she an ' Car'line " — when a sudden turn in the path brought the boys into view
她 一个 - - " — 什么时候 一个 突然 转动 在 这 小路 带来 这 男孩们 进入 看法
[ˈweɪtɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [rɒks] .
waiting behind the rocks .
等待 在后面 这 岩石 .
她和卡琳——这时，小路突然转弯，男孩们出现在眼前，他们正躲在岩石后面。

[ðen] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][ˈfjʊəri] [bɜːst] [əˈpɒn][ðem; ðəm] .
Then all her fury burst upon them .
然后 全部 她 愤怒 爆裂 之上 他们 .
然后，她所有的怒火都倾泻在了他们身上。

" [siː] [hɪə(r)] , [naʊ] , " [kraɪd] [tɒm] ,
" See here , now , " cried Tom ,
" 看 这里 , 现在 , " 哭 汤姆 ,
“瞧瞧这里！”汤姆喊道。

[ˈsʌd(ə)nli] [skwer] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] ['nɒdɪŋ]
suddenly squaring up to her and looking at the face between the nodding
突然 平方 向上 到 她 和 寻找 在 这 脸 之间 这 点头
[kæp] - [frɪlz] ,
cap - frills ,
帽 - 褶边 ,
突然，他直面她，目光透过她微微摇晃的帽檐，落在她的脸上。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv][əˈbjuːs] , [maɪ] [frend] [ænd; ənd][aɪ] ,
" we are ready to take a certain amount of abuse , my friend and I ,
" 我们 是 准备好 到 拿 一个 肯定 数量 的 虐待 , 我的 朋友 和 我 ,
“我和我的朋友已经做好了承受一定程度辱骂的准备，”

[bʌt; bət][wiː; wi][wɒʊnt][stænd][mɔː(r)] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . "
but we won't stand more , I can tell you . "
但 我们 惯于 站立 更多的 , 我 能 告诉 你 . "
但我可以告诉你，我们再也忍不下去了。

" [əʊ] , [daʊnt] , " [brɪˈgæn] ['pɒli] , [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
" Oh , don't , " began Polly , clasping her hands .
" 哦 , 不 , " 开始 波莉 , 紧握 她 双手 .
“哦，别这样，”波莉说着，双手紧紧地握在一起。

" [əʊ] , [tɒm] , [pliːz] [kiːp] [stiːl] .
" Oh , Tom , please keep still .
" 哦 , 汤姆 , 请 保持 仍然 .
“哦，汤姆，请别动。”

[ʃiː; ʃɪ] [ˈdʌznt] [nəʊ] [wɒt] [ʃiːz] [ˈseɪɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiːz] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [pɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)]
She doesn't know what she's saying , for she's lost her pin with her father
她 不 知道 什么 她是 说 , 为了 她是 丢失的 她 别针 和 她 父亲
[ɒn] . " **on** . "
在 : "

她不知道自己在说什么，因为她把别着父亲的胸针弄丢了。

" [heɪ] ? " [kraɪd] [ˈdʒæspə(r)] .
" **Hey ? " cried Jasper** .
" 嘿 ? " 哭 碧玉 :

“嘿？”贾斯珀喊道。

" [seɪ] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] , [ˈpɒli] , " [waɪl] [tɒm] [ˈʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [rɔːd] [ɔːl] [θruː] [ˈpɑːlɪz] [rɪˈsaɪt(ə)] .
" **Say it again , Polly , " while Tom shouted and roared all through Polly's recital** .
" 说 它 再次 , 波莉 , " 尽管 汤姆 喊叫 和 咆哮 全部 通过 波莉的 独奏会 :

“再说一遍，波莉，”汤姆在波莉朗诵时一直大声喊叫、咆哮。

" [wɒz; wəz] [aɪ ˈtiː] [æn; ən] [əʊld] [fraɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [nəʊz] [ɪn] [ə; eɪ] [bluː] [kəʊt] [ænd; ənd] [ˈrʌf(ə)lɪz] ,
" **Was it an old fright with a long nose in a blue coat and ruffles** ,
" 曾是 它 一个 老的 惊吓 和 一个 长的 鼻子 在 一个 蓝色的 外套 和 褶边 ,

“那是不是一个穿着蓝色褶边外套、长着长鼻子、吓人的老家伙？”

[ænd; ənd] [æz; əz] [bɪɡ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈtɜːnɪp] ?
and as big as a turnip ?
和 作为 大的 作为 一个 芜菁 ?

有萝卜那么大吗？

" [hiː; hi] [ɑːskt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [ʃaʊts] .
" **he asked between the shouts** .
" 他 问 之间 这 喊叫 :

“他在喊叫声中问道。”

[waɪl] [ˈpɒli] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] , " [jes] , [aɪ] [ges] [səʊ] ,
While Polly tried to say , " Yes , I guess so ,
尽管 波莉 尝试 到 说 , " 是的 , 我 猜测 所以 ,

波莉试图说：“是的，我想是的。”

" [ænd; ənd] [mɪs] - [ˈsɪstə(r)] [səʊ] [faː(r)] [əʊvəˈkeɪm] [hɜː(r); hə(r)] [əˈvɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɔɪz] [æz; əz] [tuː; tə]
" **and Miss Car'line's sister so far overcame her aversion to boys as to**
" 和 错过 - 姐姐 所以 远的 克服 她 厌恶 到 男孩们 作为 到

[siːz] [hɪm] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ɑːm] ,
seize him by the arm ,
抢占 他 经过 这 手臂 ,

“卡琳小姐的妹妹甚至克服了对男孩的厌恶，一把抓住他的胳膊。”

[tɒm] [ʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfeðə(r)] .
Tom shook her off like a feather .
汤姆 摇晃 她 离开 喜欢 一个 羽毛 :

汤姆像甩掉一根羽毛一样甩开了她。

" [siː] [hɪə(r)] , [əʊld] [ˈpɑːtɪ] , " [hiː; hi] [kraɪd] ,
" **See here , old party , " he cried** ,
" 看 这里 , 老的 派对 , " 他 哭 ,

“瞧瞧，老家伙，”他喊道。

" [ðæt] [ˈeɪnʃənt] [pɪn] [ɒv; əv] [ɔːz] [ɪz] [rɪˈpəʊz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [həʊˈtel] [ˈɒfɪs] [æt; ət] [ðɪs] [ˈblesɪd; blest] [ˈməʊmənt] .
" **that ancient pin of yours is reposing in the hotel office at this blessed moment** .
" 那 古老的 别针 的 你的 是 休息 在 这 酒店 办公室 在 这 蒙福 片刻 :

“此时此刻，您那枚古老的胸针正静静地躺在酒店办公室里。”

[ˈdʒæspə(r)][ænd; ənd][aɪ] , " [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] ,
" Jasper and I , " indicating his friend ,
碧玉 和 我 , " 表明 他的 朋友 ,
贾斯珀和我,"他指着他的朋友说, "

" [ræn] [ə'krɒs] [aɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [rɒks] [ʌp] [ðeə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən][ˈaʊə(r)][ə'gəʊ] , [ænd; ənd] — "
" ran across it on the rocks up there more than an hour ago , and — "
" 跑 穿过 它 在 这 岩石 向上 那里 更多的 比 一个 小时 前 , 和 — "
"一个多小时前,我在上面那边的岩石上发现了它,然后——"

" [əʊ] , [pɑːz] [faʊnd] !
" Oh , Pa's found !
" 哦 , 爸爸的 成立 !
"哦,爸爸找到了! "

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈrɪl] [skri:m] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ,
" exclaimed the old woman , in a shrill scream of delight ,
" 惊呼 这 老的 女士 , 在 一个 尖锐 尖叫 的 喜 ,
"老妇人高兴地尖叫起来,"

[bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][trɒt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] [ˈɒfɪs] .
beginning to trot down to the hotel office .
开始 到 小跑 向下 到 这 酒店 办公室 .
开始小跑着前往酒店办公室。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,
"是的,

[aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [pɑː] [tuː; tə][hæv; həv][gɒt] [ɒf] [ðɪs] ['maʊntən]
it would have been impossible for Pa to have got off this mountain
它 会 有 到过 不可能的 为了 宾夕法尼亚州 到 有 得到 离开 这 山
[wɪ'daʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlændslaɪd] ,
without making a landslide ,
没有 制作 一个 滑坡 ,
爸爸不可能在不引发山体滑坡的情况下离开这座山。

" [sed] [tɒm] , [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
" said Tom , after her .
" 说 汤姆 , 后 她 .
汤姆在她身后说道。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
XXIII
二十三
二十三

[ɪn][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mætəhɔːn]
IN THE SHADOW OF THE MATTERHORN
在 这 阴影 的 这 马特洪峰
在马特洪峰的阴影下

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [deɪz] [æt; ət][dɪə(r)] [ˈɪntə,lɑːkən] , [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] - ,
They had been days at dear Interlaken , walking up and down the Hoheweg ,
他们 有 到过 天 在 亲爱的 因特拉肯 , 步行 向上 和 向下 这 - ,
他们在亲爱的因特拉肯待了好几天,沿着霍赫韦格街来回散步。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevə(r)][ˈtaɪəd] ,
of which they never tired ,
的 哪个 他们 绝不 疲劳的 ,
他们从未感到疲倦。

[ɔː(r)] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['bentʃɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] ['wɔːlʌt] [triːz] ['bɒpəzɪt] [ðeə(r)][həʊ'tel] ,
or resting on the benches under the plane and walnut trees opposite their hotel ,
或者 休息 在 这 长椅 在下面 这 飞机 和 核桃 树木 对面的 他们的 酒店 ,
或者在酒店对面的梧桐树和核桃树下的长椅上休息 ,

[dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [stɪl] [tuː; tə] [geɪz] [ðeə(r)] [fɪl] [ə'pɒn][ðə; ði] ['jʊŋ,frəʊ] .
just sitting still to gaze their fill upon the Jungfrau .
只是 坐着 仍然 到 目光 他们的 充满 之上 这 少女峰 .
他们只是静静地坐着，尽情欣赏少女峰的美景。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] — [səʊ] ['pɒli] [ænd; ənd][dʒæspə(r)] [θɔːt] ;
This was best of all — so Polly and Jasper thought ;
这 曾是 最好的 的 全部 — 所以 波莉 和 碧玉 想法 ;
这是最好的——波莉和贾斯珀都这么认为 ;

[ænd; ənd] [frɑːnzi] [wɒz; wəz] ['kɒntent] [tuː; tə] [pɑːs] ['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)][ðeə(r)] , [baɪ] - [saɪd] ,
and Phronsie was content to pass hour after hour there , by Grandpapa's side ,
和 弗朗西 曾是 内容 到 经过 小时 后 小时 那里 , 经过 - 边 ,
弗朗西很乐意一小时又一小时地待在爷爷身边。

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['prɪti] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] ['stɔːrɪz] [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [snəʊ] -
and imagine all sorts of pretty pictures and stories in and about the snow -
和 想象 全部 排序 的 漂亮的 图片 和 故事 在 和 关于 这 雪 -
[klæd] ['haɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒestɪk] ['maʊntən] .
clad heights of the majestic mountain .
覆膜 高度 的 这 雄伟 山 .
想象一下，在雄伟的雪山之巅，会发生各种各样美丽的景象和故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θrɒŋ] [ɒv; əv] ['geɪli] [drest] ['pi:p(ə)] ['sɒdʒə:n, 'sʌ-, səu'dʒə] [ɪn][ðə; ði][bɪg][həʊ'telz] ,
And the throng of gaily dressed people sojourning in the big hotels ,
和 这 人群 的 兴高采烈地 穿着 人们 旅居 在这 大的 酒店 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [stri:m] [ɒv; əv] ['tʊərɪsts] ,
and the stream of tourists ,
和 这 溪流 的 游客 ,
还有那些穿着艳丽、下榻在大酒店里的人群，以及络绎不绝的游客。

[pɑːst] [ænd; ənd] [ri:'pæst] , [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['stetli] ,
passed and repassed , with many a curious glance at the stately ,
通过了 和 重新通过 , 和 许多 一个 好奇的 瞥一眼 在这 庄严 ,
经过又返回，许多人好奇地瞥了一眼那庄严的.....

[waɪt] - [heəd] [əʊld] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['jeləʊ] - [heəd] [gɜːl][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
white - haired old gentleman and the little yellow - haired girl by his side .
白色的 - 头发 老的 绅士 和 这 小的 黄色的 - 头发 女孩 经过 他的 边 .
一位白发苍苍的老绅士和他身边的一位金发小女孩。

" [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['bjʊːti] ！ " [ɪk'skleɪmd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['meɪtrən] ,
" **A perfect beauty !** " **exclaimed more than one matron** ,
" 一个 完美的 美丽 ！ " 惊呼 更多的 比 一 护士长 ,
“真是个绝世美人！”不止一位妇人惊叹道。

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʌgli] [gɜːlz][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd][ɔː(r)] [left] [æt; ət] [həʊm] .
with a sigh for her ugly girls by her side or left at home .
和 一个 叹 为了 她 丑陋的女孩们 经过 她 边 或者 左边 在 家 .
她叹了口气，看着身边那些相貌丑陋的女儿们，或是把她们留在家。

" [ʃiːz] ['stʌnɪŋ] , [ænd; ənd][nəʊ] [mɪs'teɪk] ！
" **She's stunning , and no mistake** ！
" 她是 令人惊叹的 , 和 不 错误 ！
“她美得惊人，这一点毋庸置疑！”

" ['meni] [ə; eɪ] [ˌkɒnə'sɜ:(r)] [ɪn] ['femənɪn] ['lʌvlinəs] [tɜ:nd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][lɑ:st] [lʊk] ,
" **Many a connoisseur in feminine loveliness turned for a last look** ,
" 许多 一个 行家 在 女性 可爱 转向 为了 一个 最后的 看 ,
许多鉴赏女性之美的行家都回头看了最后一眼,

[ɔ:(r)] [pɑ:st] [ə'ven] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:pəs] .
or passed again for the same purpose .
或者 通过了 再次 为了 这 相同的 目的 .
或再次通过相同目的。

" ['grænpəpɑ:] , " [fra:nzi] ['prætl] [ɒn] , " [ðæt] [lʊks] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tent] [ʌp] [ðeə(r)] — [ə; eɪ]
" **Grandpapa** , " **Phronsie prattled on** , " **that looks just like a little tent up there — a**
" 爷爷 , " 弗朗西 喋喋不休 在 , " 那 看起来 只是 喜欢 一个 小的 帐篷 向上 那里 — 一个
['lɪt(ə)] [waɪt] [tent] ;
little white tent ;
小的 白色的 帐篷 ;
“爷爷,”弗朗西喋喋不休地说,“上面那看起来就像一个小帐篷——一个小白帐篷;

['dʌznt] [aɪ 'ti:] , ['grænpəpɑ:] [diə(r)] ? "
doesn't it , Grandpapa dear ? "
不 它 , 爷爷 亲爱的 ? "
是吧, 亲爱的爷爷?

" [jes] , [fra:nzi] , " [sed] ['grænpəpɑ:] , ['hæpɪli] , [dʒʌst][æz; əz][hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] " [jes] ,
" **Yes , Phronsie , " said Grandpapa , happily , just as he would have said " Yes** ,
" 是的 , 弗朗西 , " 说 爷爷 , 快乐地 , 只是 作为 他 会 有 说 " 是的 ,
“是的, 弗朗西,”爷爷高兴地说, 就像他会说“是的,
[fra:nzi] , " [ɪf] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['eni] [ˈlðə(r)] [ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][ðə; ði] ['snəʊi] ['aʊtlaɪn] .
Phronsie , " if she had pointed out any other object in the snowy outline .
弗朗西 , " 如果 她 有 尖 出去 任何 其他 目的 在 这 下雪的 大纲 .
“如果她指出雪景轮廓中的其他物体的话。”

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)] [pleɪs] [weə(r)] [ju;; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [kri:p] ['ɪntu:][ðə; ði]
" **And there's a cunning little place where you and I could creep into the**
" 和 有 一个 狡猾 小的 地方 在哪里 你 和 我 可以 潜行者 进入 这
[tent] ,
tent ,
帐篷 ,
“而且还有一个隐蔽的小地方, 你我可以偷偷溜进帐篷里。”

" [sed] [fra:nzi] , ['bendɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [nek] [laɪk][ə; eɪ] ['medɪtətɪv] [bɜ:d] .
" **said Phronsie , bending her neck like a meditative bird** .
" 说 弗朗西 , 弯曲 她 脖子 喜欢 一个 冥想 鸟 .
“弗朗西说着, 像一只冥想的小鸟一样低下了头。”

" [ænd; ənd][aɪ] ['veri] [mʌtʃ] [wi] [wi;; wi][kʊd; kəd] , ['grænpəpɑ:] [diə(r)] . "
" **And I very much wish we could , Grandpapa dear** . "
" 和 我 非常 很多 希望 我们 可以 , 爷爷 亲爱的 . "
“我非常希望我们能做到, 亲爱的爷爷。”

" [wɪd] [faɪnd][aɪ 'ti:] ['prɪti] [kəʊld][ɪn][ðeə(r)] , " [sed] ['grænpəpɑ:] ,
" **We'd find it pretty cold in there , " said Grandpapa** ,
" 我们会 寻找 它 漂亮的 寒冷的 在 那里 , " 说 爷爷 ,
“我们觉得里面挺冷的,”爷爷说。

" [ænd; ənd] [wi] [wi;; wi][wɜ:(r); wə(r)] [bæk] [hɪə(r)][ɒn] [ðɪs] [naɪs] [si:t] , [fra:nzi] . "
" **and wish we were back here on this nice seat , Phronsie** . "
" 和 希望 我们 是 后退 这里 在 这 好的 座位 , 弗朗西 . "
“真希望我们能回到这里, 坐在这个舒适的座位上, 弗朗西。”

" [wɒt] [meɪks] [aɪ 'ti:] [səʊ] [kəʊld] [ʌp] [ðəə(r)] , [ˈgrænpəpɑ:] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ˈjaɪnz] ? " [ɑ:skt]
" **What makes it so cold up there , Grandpapa , when the sun shines ? " asked**
" 什么 制作 它 所以 寒冷的 向上 那里 , 爷爷 , 什么时候 这 太阳 闪耀 ? " 问
" 爷爷, 为什么阳光明媚的时候, 上面却那么冷呢? "

[frɑ:nzi] , [ˈsʌd(ə)nli] .
Phronsie , suddenly .
弗朗西 , 突然 .

突然, Phronsie。

" [seɪ] , [ˈgrænpəpɑ:] , [wɒt] [meɪks] [aɪ 'ti:] ? "
" **Say , Grandpapa , what makes it ? "**
" 说 , 爷爷 , 什么 制作 它 ? "

“爷爷, 是什么让它如此特别呢? ”

" [əʊ] , [ɪts] [səʊ] [fa:(r)] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , " [ˈɑ:nsə(r)d] [əʊld] [ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] .
" **Oh , it's so far up in the air , " answered old Mr . King :**
" 哦 , 它是 所以 远的 向上 在 这 空气 , " 回答 老的 先生 : 国王 :

“哦, 这太不确定了,”老金先生回答道。

" [dʊvnt] [ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [kəʊld] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [ˈri:gi] ,
" **Don't you remember how cold it was up on the Rigi ,**
" 不 你 记住 如何 寒冷的 它 曾是 向上 在 这 里吉 ,

你难道不记得瑞吉山上有多冷了吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [naɪn] [ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] [ˈləʊə(r)] ? "
and that was about nine thousand feet lower ? "
和 那 曾是 关于 九 千 脚 降低 ? "

那地方比现在低了大约九千英尺?

" [əʊ] , [ˈgrænpəpɑ:] ! " [ɪk'skleɪmd] [frɑ:nzi] , [ɪn] [ˈdʒent(ə)l] [sə'praɪz] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ˈkʌmpəs] [sʌt]
" **Oh , Grandpapa ! " exclaimed Phronsie , in gentle surprise , unable to compass such**
" 哦 , 爷爷 ! " 惊呼 弗朗西 , 在 温和的 惊喜 , 无法 到 罗盘 这样的
[ˈfɪgəz] .
figures .
数据 .

“哦, 爷爷! ”弗朗西惊呼道, 语气中带着一丝惊讶, 她无法理解这样的数字。

[ˈmɪstə(r)] . [kɪŋz] [ˈpɑ:ti] [hæd; həd] [meɪd] [wʌn] [ɔ:(r)] [tu:] [ˈplez(ə)nt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɜ:rnɪz] [tu:; tə] [ðə; ði]
Mr . King's party had made one or two pleasant little journeys to the
先生 . 国王学院 派对 有 制成 一 或者 二 令人愉快的 小的 旅程 到 这
[ˌləʊtər'brʊnən] [ˈvæli] ,
Lauterbrunnen Valley ,
劳特布鲁嫩 谷 ,

金先生一行人曾进行过一两次前往劳特布鲁嫩山谷的愉快短途旅行。

[ˈsteɪ,ɪŋ] [ðəə(r)] [ænd; ənd] [æɪ; ət] [ˈmɪrən] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [grɪndəl,wɔ:ld] [æz; əz] [wel] ;
staying there and at Mürren , and to Grindelwald as well ;
入住 那里 和 在 米伦 , 和 到 格林德沃 作为 出色地 ;

在那里和米伦停留, 也去了格林德瓦;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [sɪt] [ɒn] [ðə; ði] [ˈbentʃɪz] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwɔ:lnʌt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪn] [ˈtri:z] ,
but they came back to sit on the benches by the walnut and the plane trees ,
但 他们 来了 后退 到 坐 在 这 长椅 经过 这 核桃 和 这 飞机 树木 ,

但他们还是回到了核桃树和梧桐树旁的长椅上坐下。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmætʃləs] [ˈjʊŋ,frʌʊ] .
in front of the matchless Jungfrau .
在 正面 的 这 无比 少女峰 .

在举世无双的少女峰前。

" [ænd; ʌnd] [ðɪs] [ɪz] [best] [ɒv; əv] [ɔ:l] , " [sed] ['pɒli] .
" And this is best of all , " said Polly .
" 和 这 是 最好 的 全部 , " 说 波莉 .
" 而这才是最棒的 , " 波莉说 .
[ænd; ʌnd] [səʊ] [ðə; ði] [deɪz] [slɪpt] [baɪ] , [tɪl] [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] , [æt; ət] [ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)] ,
" And so the days slipped by , till one morning , at the breakfast table ,
" 和 所以 这 天 滑倒了 经过 , 直到 一 早晨 , 在 这 早餐 桌子 ,
" 就这样 , 日子一天天过去 , 直到一天早晨 , 在餐桌旁 ,
[ˈmɪsɪz] . [ˈselwɪn] [sed] , " [tə'mɒrəʊ] [wi;; wi] [mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] — [maɪ] [bɔɪ] [ænd; ʌnd] [aɪ] . " Mrs Selwyn said , " Tomorrow we must say good - by — my boy and I . " 太太 : 塞尔温 说 , " 明天 我们 必须 说 好的 - 经过 — 我的 男生 和 我 : " 塞尔温太太说 : " 明天我和我的儿子就要说再见了 . "

" [heɪ] — [wɒt] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] , [ˈsetɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] - [kʌp] [daʊn] , [nɒt] ['veri]
" Hey — what ? " exclaimed Mr King , setting his coffee - cup down , not very
" 嘿 — 什么 ? " 惊呼 先生 : 国王 , 环境 他的 咖啡 - 杯子 向下 , 不是 非常
[ˈdʒentli] . gently :
" 轻轻地 :
" 嘿——什么事 ? " 金先生惊呼一声 , 不太轻柔地放下咖啡杯 .
" [ˈaʊə(r)] [veɪ'keɪ(ə)n] ['kænɒt] [bi;; bi] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [wʌn] , " [sed] [tɑ:mz] ['mʌðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [smaɪl]
" Our vacation cannot be a very long one , " said Tom's mother , with a little smile .
" 我们的 假期 不能 是 一个 非常 长的 一 , " 说 汤姆的 母亲 , 和 一个 小的 微笑
;
;
;
;

" 我们的假期不会很长 , " 汤姆的母亲带着一丝微笑说道 ;
" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] [ænd; ʌnd] [maɪ] [tu:] [dɔ:təz] [ænd; ʌnd] [maɪ] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
" there are my father and my two daughters and my other boys in England .
" 那里 是 我的 父亲 和 我的 二 女儿们 和 我的 其他 男孩们 在 英格兰 :
" 我的父亲、两个女儿和另外几个儿子都在英国 . "
" [tɑ:mz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [ə'raɪ] [æz; əz] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [sed] , " [ænd; ʌnd] [ju;; jʊ] [mi:n] [tu;; tə] [seɪ] ,
" Tom's face was all awry as Mr King said , " And you mean to say ,
" 汤姆的 脸 曾是 全部 错误 作为 先生 : 国王 说 , " 和 你 意思是 到 说 ,
[ˈmɪsɪz] . Mrs :
太太 :
" 当金先生说 ' 你是说 , 夫人 ? ' 时 , 汤姆的脸色变得很不好看 . "
[ˈselwɪn] , [ðæt] [ju;; jʊ] ['ri:əli] [mʌst; məst] [mu:v] [ɒn] [tu;; tə] - ['mɒrəʊ] ? " Selwyn , that you really must move on to - morrow ? " 塞尔温 , 那 你 真的 必须 移动 在 到 - 明天 ? " 塞尔温 , 你明天真的必须继续前进吗 ?

" [jes] ; [wi;; wi] ['ri:əli] [mʌst; məst] , " [ʃi;; ʃɪ] [sed] [dɪ'saɪdɪdli] .
" Yes ; we really must , " she said decidedly :
" 是的 ; 我们 真的 必须 , " 她 说 绝对地 :
" 是的 , 我们真的必须这样做 , " 她斩钉截铁地说 .
" [bʌt; bət] [əʊ] , " [ænd; ʌnd] [hɜ:(r); hə(r)] [pleɪn] , ['kwaiət] [feɪs] [tʃeɪndʒd] ['swɪftli] ,
" But oh , " and her plain , quiet face changed swiftly ,
" 但 哦 , " 和 她 清楚的 , 安静的 脸 已更改 迅速地 ,
" 但是 , " 她原本平静的脸庞迅速变了样 ,
" [ju;; jʊ] ['kænɒt] [nəʊ] [haʊ] ['sɒri] [wi;; wi] [ʃæl; ʃəl] [bi;; bi] [tu;; tə] [li:v] [jɔ:(r); jə(r)] ['pɑ:ti] . " you cannot know how sorry we shall be to leave your party . " 你 不能 知道 如何 对不起 我们 将 是 到 离开 你的 派对 : " 你无法想象我们离开你们党会有多么遗憾 . "

[hu:] , [ʌndə(r)][ˈkʌvə(r)][bʌ; əv][ðə; ði][tɔ:k] [ˈbʌziŋ] [əˈraʊnd][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] ,
who , under cover of the talk buzzing around the table ,
WHO , 在下面 覆盖 的 这 讲话 嗡嗡声 大约 这 桌子 ,
在餐桌上热烈交谈的掩护下,

[hæd; həd] [kən'faɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈbju:tɪf(ə)l]
had confided to her that she didn't want to leave her beautiful
有 坦白 到 她 那 她 没有 想 到 离开 她 美丽的
[ˈmaʊntən] .
mountain .
山 .

她曾向她倾诉，她不想离开她美丽的山。
" [ˈgrænpəpɑ:] [ɪz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ju: 'es][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [gɔ:rnɜ:] [græt] ,
" **Grandpapa is going to take us up to the Gorner Grat ,**
" 爷爷 是 去 到 拿 我们 向上 到 这 戈尔纳 恭喜 ,
“爷爷要带我们去戈尔纳格拉特，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [əˈhʌðə(r)] [ˈmaʊntən] , — [əʊ] , [səʊ][nɪə(r)] !
and there you can see another mountain , — oh , so near !
和 那里 你 能 看 其他 山 , — 哦 , 所以 靠近 !
在那里你可以看到另一座山，——哦，好近啊！

[hi:; hi] [sez] [aɪ 'ti:] [si:m] [ˈɔ:lməʊst][æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [tʌt] [aɪ 'ti:] .
he says it seems almost as if you could touch it .
他 说道 它 似乎 几乎 作为 如果 你 可以 触碰 它 .
他说，感觉好像可以触摸到它一样。

[ænd; ənd] [ɪts] [ɔ:l] [ˈkʌvəd] [wɪð] [snəʊ] , [frɑ:nzi] , [tu:] ! "
And it's all covered with snow , Phronsie , too ! "
和 它是 全部 涵盖 和 雪 , 弗朗西 , 也 ! "
弗朗西，那里也全被雪覆盖了！

" [ɪz][aɪ 'ti:][æz; əz][bɪg][æz; əz][maɪ] [ˈmaʊntən] [hɪə(r)] ? " [ɑ:skt] [frɑ:nzi] .
" **Is it as big as my mountain here ? "** **asked Phronsie .**
" 是 它 作为 大的 作为 我的 山 这里 ? " 问 弗朗西 .
“它有我这儿的山那么大吗？”弗朗西问道。

" [jes] , [bɪgə(r)] , [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] , " [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈpɒli] , [glæd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
" **Yes , bigger , a thousand feet or more , "** **answered Polly , glad that she had**
" 是的 , 大 , 一个 千 脚 或者 更多的 , " 回答 波莉 , 高兴的 那 她 有
[lʊkt] [aɪ 'ti:][ʌp] .
looked it up .
看起来 它 向上 .
“是的，更大，一千英尺甚至更大，”波莉回答道，庆幸自己查过资料。

" [ɪz][aɪ 'ti:] ? " [sed] [frɑ:nzi] .
" **Is it ? "** **said Phronsie .**
" 是 它 ? " 说 弗朗西 .
“是吗？”弗朗西问道。

" [ˈevri] [ˈmaʊntən] [ɪz] [bɪgə(r)] , [ˈɪz(ə)nt][aɪ 'ti:] , [ˈpɒli] ? "
" **Every mountain is bigger , isn't it , Polly ? "**
" 每一个 山 是 大 , 不是 它 , 波莉 ? "
“每座山都越来越高，对吧，波莉？”

" [aɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] , " [sed] [ˈpɒli] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [lɑ:f] .
" **It seems to be , "** **said Polly , with a little laugh .**
" 它 似乎 到 是 , " 说 波莉 , 和 一个 小的 笑 .
“好像是这样，”波莉笑着说。

" [ænd; ənd][hæz; həz][aɪ 'tiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [tent] [ɒn][ðə; ði][saɪd] , [dʒʌst][laɪk][maɪ] ['maʊntən] [hɪə(r)] ?
" **And has it a little white tent on the side , just like my mountain here ?**
" 和 有 它 一个 小的 白色的 帐篷 在 这 边 , 只是 喜欢 我的 山 这里 ?
" 旁边是不是有个小白帐篷, 就像我这座山一样? "

" [ɑːskt] [fraːnzi] , [ˈhəʊldɪŋ] [ˈpɑːliz] [ɑːm][æz; əz][fɪː; fɪ] [tɜːnd] [ɒf] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈtʃætə(r)] [ɒv; əv]
" **asked Phronsie , holding Polly's arm as she turned off to catch the chatter of**
" 问 弗朗西 , 保持 波莉的 手臂 作为 她 转向 离开 到 抓住 这 喋喋不休 的
[ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] .
the others .
这 其他的 .

" 弗朗西问道, 一边拉着波莉的胳膊, 一边转过身去听其他人的谈话。

" [əʊ] , [aɪ] [səˈpəʊz] [səʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['pɒli] , ['keələsli] .
" **Oh , I suppose so , " answered Polly , carelessly .**
" 哦 , 我 认为 所以 , " 回答 波莉 , 粗心大意 .

" 哦, 我想是吧。”波莉漫不经心地回答道。

[ðen] [fɪː; fɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [kɔːt] - [aɪ] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk] ['kwɪkli] .
Then she looked up and caught Mamsie's eye , and turned back quickly .
然后 她 看起来 向上 和 捕捉 - 眼睛 , 和 转向 后退 迅速地 .

然后她抬起头, 和玛姆西的目光相遇, 随即迅速转过身去。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [fraːnzi] , [ɪts] [ɔːl] [piːkt] [ɒn][ðə; ði][tɒp] — [əʊ] ,
" **At any rate , Phronsie , it's all peaked on the top — oh ,**
" 在 任何 速度 , 弗朗西 , 它是 全部 巅峰 在 这 顶部 — 哦 ,

" 无论如何, Phronsie, 一切都已达到顶峰——哦,

[ˈɔːlməʊst][æz; əz] [ʃɑːp] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈniːd(ə)l] — [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [stɪk] [raɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bluː]
almost as sharp as a needle — and it seems to stick right into the blue
几乎 作为 锋利的 作为 一个 针 — 和 它 似乎 到 戳 正确的 进入 这 蓝色的
[skaɪ] ,
sky ,
天空 ,

几乎像针一样锋利——而且似乎直插蓝天。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [lɒts] [ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)] ['maʊntənz] — [əʊ] , [ˈɔːfli] [haɪ] ,
and there are lots and lots of other mountains — oh , awfully high ,
和 那里 是 很多 和 很多 的 其他 山脉 — 哦 , 非常 高的 ,

还有许多其他的山——哦, 非常高,

— [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [ʌp] [ðeə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ænd; ənd] [ɪts] [tuː] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli]
— **and the sun shines up there a good deal , and it's too perfectly lovely**
— 和 这 太阳 闪耀 向上 那里 一个 好的 交易 , 和 它是 也 完美 迷人的

[fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ,
for anything ,
为了 任何事物 ,

——而且那里阳光充足, 景色美得令人难以置信。

[fraːnzi] ['pepə(r)] . "
Phronsie Pepper . "
弗朗西 胡椒 . "

弗朗西·佩珀。

" [ðen] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] , " [dr'saɪdɪd] [fraːnzi] .
" **Then I want to go , " decided Phronsie .**
" 然后 我 想 到 去 , " 决定 弗朗西 .

" 那我就走吧,”弗朗西决定道。

" [aɪ][duː; də][səʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [waɪt] [ˈniːd(ə)l] , ['pɒli] . "
" **I do so want to see that white needle , Polly . "**
" 我 做 所以 想 到 看 那 白色的 针 , 波莉 . "

" 我真的很想看看那根白针, 波莉。”

" [wel] , [i:t] [jɔ:(r); jə(r)] ['brekfəst] , " [sed] ['pɒli] ,
" **Well** , **eat** **your** **breakfast** , " **said** **Polly** ,
" 出色地 , 吃 你的 早餐 , " 说 波莉 ,
"好了, 吃早饭吧。"波莉说道。

" [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ] [nəʊ] [wi:; wi][ɔ:l][hæv; həv]['evə(r)][səʊ] [mʌt] [tu:; tə][du:; də][tu:; tə] - [deɪ] [tu:; tə][get]
" **because** **you** **know** **we** **all** **have** **ever** **so** **much** **to** **do** **to** - **day** **to** **get**
" 因为 你 知道 我们 全部 有 曾经 所以 很多 到 做 到 - 天 到 得到
[ɒf] . " **off** . "
离开 : "

“因为你知道, 我们今天都有太多事情要做, 才能抽出时间来。”

" [jes] , [ai] [wɪl] , " [dɪ'kleəd] [frɑ:nzi] , [ə'tækɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][kəʊld] [tʃɪkɪn] [ænd; ənd][rəʊl] [wɪð] [greɪt]
" **Yes** , **I** **will** , " **declared** **Phronsie** , **attacking** **her** **cold** **chicken** **and** **roll** **with** **great**
" 是的 , 我 将要 , " 声明 弗朗西 , 攻击 她 寒冷的 鸡 和 卷 和 伟大的
[vɪɡə(r)] .
vigour .
活力 : .

“是的, 我会的,”弗朗西说着, 大口大口地吃起了她的冷鸡肉卷。

" [aɪ 'ti:] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] ['zɜ:mat] , " [sed] [ðə; ði] ['pɑ:sn] ,
" **It** **seems** **as** **if** **the** **whole** **world** **were** **at** **Zermatt** , " **said** **the** **parson** ,
" 它 似乎 作为 如果 这 所有的 世界 是 在 采尔马特 , " 说 这 牧师 ,
"好像全世界的人都聚集在采尔马特一样,”牧师说道。

[lʊkɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɪɡ][pi'ætsə] ['kraʊdɪd] [wɪð] [ðə; ði][həʊ'tel] ['pi:p(ə)l] , [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][rəʊd]
looking **out** **from** **the** **big** **piazza** **crowded** **with** **the** **hotel** **people** , **out** **to** **the** **road**
寻找 出去 从 这 大的 广场 挤 和 这 酒店 人们 , 出去 到 这 路
[ɪn] [frʌnt] ,
in **front** ,
在 正面 ,

从挤满了酒店客人的大广场向外望去, 可以看到前面的马路。

[wɪð] ['evri] [ɪ'mædʒɪnəbl] ['tʊərɪst] ['pɑ:sɪŋ] [ænd; ənd] [ri:'pæsɪŋ] .
with **every** **imaginable** **tourist** **passing** **and** **repassing** .
和 每一个 可以想象的 游客 通过 和 重传 : .

形形色色的游客来来往往。

[dɒŋkɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] ['drɪvn] [ʌp] , [aɪðə(r)] ['ləʊdɪd] [daʊn] [tu:; tə][ðəə(r)][ʌtməʊst] [wɪð] ['hevi] [bægz]
Donkeys **were** **being** **driven** **up** , **either** **loaded** **down** **to** **their** **utmost** **with** **heavy** **bags**
驴 是 存在 驱动 向上, 任何一个 已加载 向下 到 他们的 极致 和 重的 包
[ænd; ənd] [trʌŋks] ,
and **trunks** ,
和 树干 ,

驴子被赶了上来, 有的驮着沉重的袋子和箱子, 几乎装满了东西。

[ɔ:(r)] [els] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ɒn][ðəə(r)]['peɪ(ə)nt] [bæks] [ðə; ði] ['heviə] ['pi:p(ə)l] .
or **else** **waiting** **to** **receive** **on** **their** **patient** **backs** **the** **heavier** **people** .
或者 别的 等待 到 收到 在 他们的 病人 背部 这 较重 人们 : .

或者等待他们背负重担, 让体重较重的人承受痛苦。

[frɑ:nzi] ['nevə(r)][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['ænɪmlz] ,
Phronsie **never** **could** **see** **the** **poor** **animals** ,
弗朗西 绝不 可以 看 这 贫穷的 动物 ,

弗朗西始终没能看到那些可怜的动物们。

[wɪˈðəʊt] [sʌtʃ] [dɪˈstres] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ðæt] [ˈevri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːti] [kənˈsɪdəd] [ˌaɪˈtiː]
without such distress coming in her face that every one in the party considered it
没有 这样的 痛苦 未来 在 她 脸 那 每一个 一 在 这 派对 经过考虑的 它
[hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈbʌʊndən] [ˈdjuːti][tuː; tə] [ˈkʌmfət] [ænd; ənd] [ˌriːəʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
his or her bounden duty to comfort and reassure her .
他的 或者 她 邦登 责任 到 舒适 和 保证 她 .

她脸上并没有流露出如此悲伤的神情，以至于党内的每个人都觉得有义务安慰和鼓励她。

[səʊ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz] [tɑːmz] [tɜːn] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
So this time it was Tom's turn to do so .
所以 这 时间 它 曾是 汤姆的 转动 到 做 所以 .

所以这次轮到汤姆了。

" [əʊ] , [doʊnt][juː; jʊ] [ˈwʌri] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Oh , don't you worry** , " **he said** ,
" 哦 , 不 你 担心 , " 他 说 ,

“哦，别担心，”他说。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ˈtrʌblɪd] [ˈlɪt(ə)] [feɪs] [weə(r)] [hiː; hi][sæt][ɒn][ðə; ði][piˈætsə] [ˈreɪlɪŋ]
looking down into her troubled little face where he sat on the piazza railing
寻找 向下 进入 她 麻烦 小的 脸 在哪里 他 卫星 在 这 广场 栏杆
[ˈswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [legz] ,
swinging his long legs ,
摇摆 他的 长的 腿 ,

他坐在广场的栏杆上，晃着长长的双腿，低头看着她那张忧郁的小脸。

" [ðeɪ] [laɪk][ˌaɪˈtiː] , [ðəʊz] [ˈdɒŋkɪz] [duː; də] ! "
" **they like it , those donkeys do** ! "
" 他们 喜欢 它 , 那些 驴 做 ! "

“那些驴子喜欢这样！ ”

" [duː; də] [ðeɪ] ? " [ɑːskt] [frɑːnzi] , [ˈdaʊtfulɪ] .
" **Do they ?** " **asked Phronsie , doubtfully** .
" 做 他们 ? " 问 弗朗西 , 怀疑地 .

“真的吗？ ”弗朗西怀疑地问道。

" [jes] , [ɪnˈdiːd] , " [sed] [təm] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈɡʌstəʊ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪft] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]
" **Yes , indeed ,** " **said Tom , with a gusto , as if he wished he were a**
" 是的 , 的确 , " 说 汤姆 , 和 一个 古斯托 , 作为 如果 他 希望 他 是 一个
[ˈdɒŋki] ,
donkey ,
驴 ,

“没错，”汤姆兴高采烈地说，仿佛他希望自己是一头驴似的。

[ænd; ənd][ɪn][dʒʌst] [ðæt] [ˈveri] [spɒt] , " [ˌaɪˈtiː] [ɡɪvz] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] ,
and in just that very spot , " **it gives them a chance to see things** ,
和 在 只是 那 非常 点 , " 它 给予 他们 一个 机会 到 看 事物 ,

就在那个地方，“它给了他们一个看到事物的机会，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)] [θɪŋz] , [tuː] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ? " [went] [ɒn] [təm] ,
and to hear things , too , don't you know ? " **went on Tom** ,
和 到 听到 事物 , 也 , 不 你 知道 ? " 去 在 汤姆 ,

“而且还能听到一些事情，你不知道吗？ ”汤姆继续说道。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪts] - [end][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
at his wits ' end to know how he was going to come out of his
在 他的 智慧 - 结尾 到 知道 如何 他 曾是 去 到 来 出去 的 他的
[ˈsentənsɪz] .
sentences .
句子 .

他绞尽脑汁也想不出该如何摆脱牢狱之灾。

" [əʊ] , " [sed] [fra:nzi] ,
" **Oh** , " **said Phronsie** ,
" 哦 , " 说 弗朗西 ,

“哦,”弗朗西说道。

[jet] [ji:; ji] [said] [æz; əz][ji:; ji] [sɔ:] [ðə; ði] [ɪk'stri:mli] [fæt][pɜ:s(ə)n][dʒʌst] ['bi:ɪŋ] [hɔ:l] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ]
yet she sighed as she saw the extremely fat person just being hauled up to a
然而 她 叹了口气 作为 她 锯 这 极其 胖的 人 只是 存在 拖拽 向上 到 一个
[pə'zi:(ə)n] [ɒŋ][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] ['da:ŋkɪz] [bæk] .
position on a very small donkey's back .
位置 在 一个 非常 小的 驴的 后退 .

然而，当她看到那个极其肥胖的人被拖到一头非常小的驴背上时，她叹了口气。

" [ju:; jʊ] [si:] , [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt][laɪk][aɪ 'ti:] , " [sed] [tɒm] , ['dɪɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] ['sævɪdʒli] ['ɪntu:][ðə; ði]
" **You see , if they don't like it , " said Tom , digging his knife savagely into the**
" 你 看 , 如果 他们 不 喜欢 它 , " 说 汤姆 , 挖掘 他的 刀 野蛮地 进入 这
['reɪlɪŋ] ,
railing ,
栏杆 ,

“你看，如果他们不喜欢，”汤姆说着，狠狠地把刀插进栏杆里。

" [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [kɪk] [ʌp][ðeə(r)] [hi:lz] [ænd; ənd] [ʌn'set(ə)l] [ðæt] ['hevi] ['pɑ:ti] . "
" **they have a chance to kick up their heels and unsettle that heavy party** . "
" 他们 有 一个 机会 到 踢 向上 他们的 高跟鞋 和 不安 那 重的 派对 . "
“他们有机会放开手脚，搅乱那场沉闷的闹剧。”

" [əʊ][diə(r)][em 'i:] ! " [ɪk'skleɪmd] [fra:nzi] , [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] , " [ðæt] [wʊd] [hɜ:t] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]
" **O dear me ! " exclaimed Phronsie , in great distress , " that would hurt the poor**
" 哦 亲爱的 我 ! " 惊呼 弗朗西 , 在 伟大的 痛苦 , " 那 会 伤害 这 贫穷的
[wʊmən] , [tɒm] . "
woman , Tom . "
女士 , 汤姆 . "

“哦，我的天哪！”弗朗西惊呼道，“汤姆，那样会伤害到那个可怜的女人。”

" [wel] , [aɪ 'ti:] [əʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒŋki] [laɪks][aɪ 'ti:] , " [sed] [tɒm] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:f] ,
" **Well , it shows that the donkey likes it , " said Tom , with a laugh ,**
" 出色地 , 它 演出 那 这 驴 点赞 它 , " 说 汤姆 , 和 一个 笑 ,
“嗯，这说明驴很喜欢,”汤姆笑着说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] ['dʌznt] [kɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [hi:lz] . "
" **because he doesn't kick up his heels** . "
" 因为 他 不 踢 向上 他的 高跟鞋 . "
“因为他不会踢腿。”

" [ænd; ənd][səʊ] , " [ræn][ɒŋ] [tɒm] , " [waɪ] , [wi:; wi] ['mʌsnt] ['wʌri] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [ɪf] [ðə; ði]
" **And so , " ran on Tom , " why , we mustn't worry , you and I , if the**
" 和 所以 , " 跑 在 汤姆 , " 为什么 , 我们 不得 担心 , 你 和 我 , 如果 这
['dɒŋki] ['dʌznt] .
donkey doesn't .
驴 不 .

“所以,”汤姆继续说道，“如果驴子不担心，你我都不必担心。”

[dʒʌst] [θɪŋk] ,
Just think ,
只是 思考 ,

想想看，

" — [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [daɪvʒː(ə)n][baɪ] [ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] - [bleɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ]
" — he made a fine diversion by pointing with his knife - blade up to the
" — 他 制成 一个 美好的 导流 经过 指向 和 他的 刀 - 刀刃 向上 到 这
[ˈslendə(r)][ˈspaɪə(r)][pʊ; əv][ðə; ðɪ] [ˈmætəhɔːn] — " [wɪr] [ˈgəʊɪŋ] [ʌp][pɒn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dʒɜːnt][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ]
slender spire of the Matterhorn — " we're going up on a little jaunt to - morrow
苗条 尖塔 的 这 马特洪峰 — " 是 去 向上 在 一个 小的 短途旅行 到 - 明天
,
.
.

“——他用刀尖指向马特洪峰纤细的尖顶，巧妙地转移了注意力——“我们明天要上去短途旅行一下，
[tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː] [ðæt] [ˈfeləʊz] [feɪs] .
to look into that fellow's face .
到 看 进入 那 同伴们 脸 .
看看那家伙的脸。

" [fraːnzi] [gɒt] [aʊt] [pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][stænd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
" Phronsie got out of her chair to come and stand by his side .
" 弗朗西 得到 出去 的 她 椅子 到 来 和 站立 经过 他的 边 .
“弗朗西从椅子上站起来，走到他身边。
" [aɪ] [laɪk] [ðæt] [waɪt] [ˈniːd(ə)] , " [fiː; fɪ] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈgliːfl] [smaɪl] .
" I like that white needle , " she said , with a gleeful smile .
" 我 喜欢 那 白色的 针 , " 她 说 , 和 一个 兴高采烈 微笑 .
“我喜欢那根白针,”她笑着说。

" [ˈpɒli] [sed] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] . "
" Polly said it was nice , and I like it . "
" 波莉 说 它 曾是 好的 , 和 我 喜欢 它 . "
“波莉说这里不错，我也很喜欢。”
" [aɪ] [ʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , " [dɪˈkleəd] [tɒm] , [wɪð] [ə; eɪ][bɒb][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
" I should say it was , " declared Tom , with a bob of his head .
" 我 应该 说 它 曾是 , " 声明 汤姆 , 和 一个 鲍勃 的 他的 头 .
“我倒觉得是这样,”汤姆点点头说道。

" [fraːnzi] , [aɪˈd] [gɪv] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [klaɪm] [ʌp] [ðeə(r)] .
" Phronsie , I'd give , I don't know what , if I could climb up there .
" 弗朗西 , ID 给 , 我 不 知道 什么 , 如果 我 可以 爬 向上 那里 .
“Phronsie, 如果我能爬上去, 我愿意付出, 我不知道什么。”
" [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [naɪf] [wʌns][mɔː(r)][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈreɪlɪŋ] , [weə(r)] [aɪ ˈtiː] [stʌk] [fɑːst] .
" He thrust his knife once more into the railing , where it stuck fast .
" 他 推力 他的 刀 一次 更多的 进入 这 栏杆 , 在哪里 它 卡住 快速地 .
他再次将刀刺入栏杆, 刀牢牢地卡在那里。

" [doʊnt] . " [begd] [fraːnzi] , [hɜː(r); hə(r)][hænd][pɒn][hɪz; ɪz] [sliːv] , " [gəʊ][ʌp] [ðæt] [bɪɡ] [waɪt]
" Don't . " begged Phronsie , her hand on his sleeve , " go up that big white
" 不 . " 乞求 弗朗西 , 她 手 在 他的 袖子 , " 去 向上 那 大的 白色的
[ˈniːd(ə)] , [tɒm] . "
needle , Tom . "
针 , 汤姆 . "
“别,”弗朗西恳求道, 她的手搭在他的袖子上, “汤姆, 别去扎那根又粗又白的针。”

" [nəʊ] , [aɪ][woʊnt] ; [ɪts] [seɪf] [tuː; tə] [ˈprɒmɪs] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] [ˈɡrɪmli] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [laːf] .
" No , I won't ; it's safe to promise that , " he said grimly , with a little laugh .
" 不 , 我 惯于 ; 它是 安全的 到 承诺 那 , " 他 说 阴沉地 , 和 一个 小的 笑 .
“不, 我不会; 我可以保证这一点,”他严肃地说, 然后轻笑了一声。
" [ɡʊd] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] ; [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][aɪ] [kænt] .
" Good reason why ; because I can't .
" 好的 原因 为什么 ; 因为 我 不能 .
“原因很简单, 因为我做不到。”

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈmʌðə(r)] [ˌwʊdnt] [sli:p] [naɪts] [dʒʌst][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] ,
The little mother wouldn't sleep nights just to think of it ,
这 小的 母亲 不会 睡觉 夜晚 只是 到 思考 的 它 ,
这位年轻的母亲一想到这件事就彻夜难眠。

[ænd; ənd][ai] [ˈprɒmɪst] [ðə; ði] [ˈgrændædi] [ðæt][ai] [ˌwʊdnt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] ,
and I promised the granddaddy that I wouldn't so much as think of it ,
和 我 承诺 这 爷爷 那 我 不会 所以 很多 作为 思考 的 它 ,
我向爷爷保证,我连想都不会想。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai][eɪ ˈem] [ˈbreɪkɪŋ] [maɪ] [wɜ: d] ; [bʌt; bət][ai][kænt] [help] [aɪ ˈti:] .
and here I am breaking my word ; but I can't help it .
和 这里 我 是 打破 我的 单词 ; 但 我 不能 帮助 它 .
我食言了,但我没办法。

" [hi:; hi] [twɪtʃt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [aʊt] [ˈsʌd(ə)nli] , [sprɔ:ld] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] ,
" **He twitched his knife out suddenly , sprawled off from the railing** ,
" 他 抽搐 他的 刀 出去 突然 , 蔓延 离开 从 这 栏杆 ,
他突然拔出刀,从栏杆上摔了下来。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˈsevrəl] [ˈheɪsti] [straɪdz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][piˈætsə] .
and took several hasty strides up and down the piazza .
和 采取 一些 仓促 步幅 向上 和 向下 这 广场 .
然后,他匆匆地在广场上来回走了几趟。

" [wel] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , [fra:nzi] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə][get] [əˈstraɪd] [ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ]
" **Well , that's all right , Phronsie , he said , coming back to get astride the railing**
" 出色地 , 那就是 全部 正确的 , 弗朗西 , " 他 说 , 未来 后退 到 得到 跨骑 这 栏杆
[əˈgen] ;
again ;
再次 ;
“好吧,没关系,弗朗西,”他说着,又跨坐在栏杆上;

[ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [tɜ:nd] [ə; eɪ][kəʊld] [ˈʃəʊldə(r)] [ɒn] - " [waɪt] [ˈni:d(ə)l] . "
this time he turned a cold shoulder on Phronsie's " white needle . "
这 时间 他 转向 一个 寒冷的 肩膀 在 - " 白色的 针 . "
这一次,他对弗朗西的“白针”置之不理。

" [naʊ] , [tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [wi:l; wil][hæv; həv][nəʊ][end] [ɒv; əv] [fʌn] .
" **Now , to - morrow , we'll have no end of fun** .
" 现在 , 到 - 明天 , 出色地 有 不 结尾 的 乐趣 .
“明天,我们一定会玩得不亦乐乎。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [ˌɔ:ntʃt] [fɔ:θ] [ɒn][səʊ] [ˈmeni] [ænd; ənd][səʊ] [ˈveərɪd] [dɪˈlaɪts] ,
" **And he launched forth on so many and so varied delights** ,
" 和 他 发射 前进 在 所以 许多 和 所以 多种多样 美味 ,
于是他开始享受各种各样的乐趣,

[ðæt] - [pli:zd] [ˈlɪt(ə)] [lɑ:f] [ræŋ] [aʊt] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , [ˈbrɪŋɪŋ] [rest][tu:; tə] [ˈmeni]
that Phronsie's pleased little laugh rang out again and again , bringing rest to many
那 - 高兴 小的 笑 响铃 出去 再次 和 再次 , 带来 休息 到 许多
[ə; eɪ] [ˈwɪərɪd] [ˈtrævələ(r)] ,
a wearied traveller ,
一个 疲惫 游客 ,
弗朗西悦耳的笑声一次又一次地响起,给许多疲惫的旅人带来了安宁。

[ˈtaɪəd] [wɪð] [ðə; ði] [saɪts] , [saʊndz] , [ænd; ənd] [si:nz] [ɒv; əv][ə; eɪ][jʊərəˈpi:ən] [ˈdʒɜ:ni] .
tired with the sights , sounds , and scenes of a European journey .
疲劳的 和 这 景点 , 声音 , 和 场景 的 一个 欧洲的 旅行 .
厌倦了欧洲之旅的景色、声音和景象。

" [ai] [wi] [wi:] [kɒd; kəd] [steɪ] [æt; ət] [ðɪs] [naɪs] [pleɪs] , " [sed] [frɑ:nzi] , [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] ,
 " I wish we could stay at this nice place , " said Phronsie , the next morning ,
 " 我 希望 我们 可以 停留 在 这 好的 地方 , " 说 弗朗西 , 这 下一个 早晨 ,
 "我真希望我们能一直待在这个好地方,"第二天早上, 弗朗西说道。

[illegible]

[æz; əz][aɪ 'ti:] [klaɪmd] [ɒf] [frɒm; frəm][dɔə; dɪ] - ['steɪ(ə)n] .
as it climbed off from the Riffelalp station .
 作为 它 攀登 离开 从 这 - 车站 .
 它从里弗尔阿尔普站起飞。

" [teɪk] [keə(r)], [tʃaɪld] , " [sed] ['grænpəpɑː], [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] [hænd] .
" Take care , child , " said Grandpapa , with a restraining hand .
 " 拿 关心 , 孩子 , " 说 爷爷 , 和 一个 限制 手 .
 "孩子，小心点，"爷爷说着，伸手制住了你。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [wɒnt] [tu:; tə] [stɒp] [æt; ət] ['evri] [pleɪs] , " [sed] ['pɒli] , [frəm; frəm] [ðə; ði] [si:t] [ɪn] [frʌnt] ,
 " You would want to stop at every place , " said Polly , from the seat in front ,
 " 你 会 想 到 停止 在 每一个 地方 , " 说 波莉 , 从 这 座位 在 正面 ,
 "你会想在每个地方都停下来,"坐在前面的波莉说道。

[wið] [ə; eɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)l] [lɑ:f] .
with a gay little laugh .
 和 一个 同性恋 小的 笑 .

带着一丝欢快的笑声。

" [ænd; ʌnd][wiː; wi]['nevə(r)][ʊd; ʃəd] [get] [ɒn][æt; ət] [ðæt] [reɪt] .
" And we never should get on at that rate .
 " 和 我们 绝不 应该 得到 在 在 那 速度 .
 “我们绝不能以那种速度前进。”

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][eɪ 'em][dʒʌst][æz; əz][bæd] , " [ʃi; ji] [kən'fest] .
But then I am just as bad , " she confessed .
 但 然后 我 是 只是 作为 坏的 , " 她 坦白 .
 “但我其实也一样糟糕,”她坦白道。

" [səʊ][ei 'em][ai] , " [tʃaɪmd] [ɪn][ˈdʒæspə(r)] .
 " So am I , " chimed in Jasper .
 " 所以 是 我 , " 齐声说道 在 碧玉 .

“我也是，”贾斯珀插嘴道。

" [dɪə(r)][em 'i:] ,
" Dear me ,
 " 亲爱的 我 ,

“天哪，

[haʊ] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [sketʃ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [kɜːrvz]
how I wanted to get a chance to sketch some of those magnificent curves
 如何 我 通缉 到 得到 一个 机会 到 草图 一些 的 那些 壮丽 曲线
 [ænd; ʌnd][ˈræpɪdz][ænd; ʌnd] [fɔːls] [ɪn] [ðə; ði] [vɪsp] [ˈrɪvə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] . "
and rapids and falls in the Visp River coming up . "
 和 急流 和 瀑布 在 这 维斯普 河 未来 向上 . "

我一直很想有机会画下即将到来的维斯普河中那些壮丽的弯道、急流和瀑布。

" [əʊ] , [ðæt] [diə(r)] , [di'li:ʃəs] [vi:sp] ['ri:və(r)] ! " ['ekəʊd] ['pɒli] ,
 " **Oh** , **that** **dear** , **delicious** **Visp River** ! " **echoed** **Polly** ,
 " 哦 , 那 亲爱的 , 可口的 维斯普 河 ! " 回声 波莉 ,
 "哦, 那条可爱又美味的维斯普河!"波莉附和道。

[waɪl] [ædələɹ][brɪˈɡæən][tuː; tə] [brɪˈməʊn] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ,
while Adela began to bemoan that it was the best thing they had seen ,
尽管 阿德拉 开始 到 哀叹 那 它 曾是 这 最好的 事物 他们 有 已见 ,
阿黛拉开始感叹, 这是他们见过的最好的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑː(r)] [wɪzd] [ðem; ðəm][baɪ][səʊ][fɑːst] , [ʃiː ʃi] [ˈkɒd(ə)nt] [duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] — [əʊ][dɪə(r)] !
and the car whizzed them by so fast, she couldn't do a thing — O dear! !
和 这 车 嗖嗖 他们 经过 所以 快速地, 她 不能 做 一个 事物 — 哦 亲爱的!
汽车飞快地从他们身边呼啸而过, 她根本来不及反应——哦, 天哪!

" [aɪ][ɡɒt][sʌm; səm][snæp] - [ʃɒts] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [brɪˈliːv] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɡʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] ,
" **I got some snap - shots , but I don't believe they are good for anything** ,
" 我 得到 一些 折断 - 镜头 , 但 我 不 相信 他们 是 好的 为了 任何事物 ,
“我拍了一些照片, 但我觉得它们没什么用。”

" [sed] [ˈdʒæspə(r)] , " [dʒʌst][frɒm; frəm][ðə; ði][pɹɪə(r)] [pəˈvɜːsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] . "
" **said Jasper , " just from the pure perversity of the thing . "**
" 说 碧玉 , " 只是 从 这 纯的 反常 的 这 事物 . "
“贾斯珀说, ‘这完全是出于这件事本身的邪恶本质。’”

" [teɪk] [maɪ][ədˈvaɪs] , " [sed] [tɒm] , [ˈleɪzɪli] [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːwəd] , " [ænd; ənd][doʊnt][ˈbɒðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
" **Take my advice , " said Tom , lazily leaning forward , " and don't bother with a**
" 拿 我的 建议 , " 说 汤姆 , 懒洋洋 倾斜 向前 , " 和 不 打扰 和 一个
[ˈkæm(ə)rə] [ˈeniweɪ] . "
camera anyway . "
相机 反正 . "
“听我的劝告, “汤姆懒洋洋地向前倾身说, “还是别带相机了。”

" [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪkˈspektɪd] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ədˈvaɪs] ,
" **As if you expected any one to take up with such a piece of advice** ,
" 作为 如果 你 预期的 任何 一 到 拿 向上 和 这样的 一个 片 的 建议 ,
“好像你指望有人会采纳这样的建议似的。”

" [ɪˈdʒækjuleɪtɪd][ˈdʒæspə(r)] , [ɪn] [haɪ] [dɪsˈdeɪn] .
" **ejaculated Jasper , in high disdain .**
" 射精 碧玉 , 在 高的 蔑视 .
“贾斯珀带着极大的轻蔑说道。”

" [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [tɒm] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] . "
" **Say something better than that , Tom , if you want to be heard . "**
" 说 某物 更好的 比 那 , 汤姆 , 如果 你 想 到 是 听到 . "
“汤姆, 如果你想让人听见, 就说点更有分量的话。”

" [əʊ] , [aɪ][doʊnt][ɪkˈspekt][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] , [ɔː(r)] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [ˈslɑːtɪst] , " [hiː; hi] [sed]
" **Oh , I don't expect to be heard , or listened to in the slightest , " he said**
" 哦 , 我 不 预计 到 是 听到 , 或者 听着 到 在 这 丝毫 , " 他 说
[ˈkɑːmli] .
calmly .
平静地 .

“哦, 我一点也不指望有人会听我说话, 或者认真听我说话, “他平静地说。

" [ˈenɪbɒdi] [huː] [wɪl] [trɒt] [raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈkəʊdək] [ˈhæŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] [baɪ][ə; eɪ] [ˈvɪləˌnəs]
" **Anybody who will trot round with a kodak hanging to his neck by a villainous**
" 任何人 WHO 将要 小跑 圆形的 和 一个 柯达 绞刑 到 他的 脖子 经过 一个 邪恶的
[stræp] — [kænt][biː; bi] — "
strap — can't be — "
带子 — 不能 是 — "
“任何用邪恶的带子把柯达相机挂在脖子上到处晃悠的人——不可能是——”

" [huz] [ɡɒt][ə; eɪ] [ˈvɪləˌnəs] [stræp] [ˈhæŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] ? " [kraɪd][ˈdʒæspə(r)] ,
" **Who's got a villainous strap hanging to his neck ? " cried Jasper ,**
" 谁是 得到 一个 邪恶的 带子 绞刑 到 他的 脖子 ? " 哭 碧玉 ,
“谁脖子上挂着邪恶的皮带? “贾斯珀喊道。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] ['fʌʊtɪd] [æz; əz][hi;; hi] [pɪkt] [æt; ət][ðə; ði] [fɜ:n] - [bɒks] [ðʌs] ['hæŋɪŋ] [tu;; tə][tɒm] .
while the rest shouted as he picked at the fern - box thus hanging to Tom .
尽管 这 休息 喊叫 作为 他 挑选 在 这 蕨类 - 盒子 因此 绞刑 到 汤姆 .
其他人则大声叫喊，而他则拼命地拨弄着挂在汤姆身上的蕨类植物箱。

" [əʊ] , [ðæts] [kwɔɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] , " [dɪ'kleəd] [tɒm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['grəʊɪŋ] [red] .
" Oh , that's quite a different thing , " declared Tom , his face growing red .
" 哦 , 那就是 相当 一个 不同的 事物 , " 声明 汤姆 , 他的 脸 生长 红色的 .
“哦，那完全是两码事，”汤姆说道，脸涨得通红。

" [aɪ] [nəʊ] ; [wʌn][ɪz][ə; eɪ]['kəʊdək] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz][ə; eɪ] [fɜ:n] - [bɒks] , " [sed] ['dʒæspə(r)] ,
" I know ; one is a kodak , and the other is a fern - box , " said Jasper ,
" 我 知道 ; 一 是 一个 柯达 , 和 这 其他 是 一个 蕨类 - 盒子 , " 说 碧玉 ,
[ˈnɒdɪŋ] .
nodding .
点头 .
“我知道；一个是柯达相机，另一个是蕨类植物盒，”贾斯珀点点头说。

" [aɪ] [əkˈnɒlɪdʒ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['dɪfrənt] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [bɜ:st] [aʊt] ['lɑ:fɪŋ] [ə'gen] .
" I acknowledge they are different , " and they all burst out laughing again .
" 我 承认 他们 是 不同的 , " 和 他们 全部 爆裂 出去 笑 再次 .
“我承认它们不一样，”然后他们又都哈哈大笑起来。

" [wel] , [æt; ət] [li:st] , " [sed] [tɒm] , [ˈdʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [lɑ:f] , " [ju;; jʊ][mʌst; məst] [əkˈnɒlɪdʒ] ,
" Well , at least , " said Tom , joining in the laugh , " you must acknowledge ,
" 出色地 , 在 至少 , " 说 汤姆 , 加入 在 这 笑 , " 你 必须 承认 ,
“好吧，至少，”汤姆也跟着笑了起来，“你必须承认.....”

[tu:] , [ðæt] [aɪ][gəʊ] [ɒf] [baɪ][maɪ'self][ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][maɪ][waɪld] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [gri:n] [θɪŋz] ,
too , that I go off by myself and pick up my wild flowers and green things ,
也 , 那 我 去 离开 经过 我 和 挑选 向上 我的 荒野 花朵 和 绿色的 事物 ,
而且，我还会独自一人去采摘野花和绿色植物。

[ænd; ənd][aɪm][nɒt] ['bɔðəɪŋ] [raʊnd] ['fəʊkəsɪŋ] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [maɪ]['lɪt(ə)l]
and I'm not bothering round focussing every living thing and pointing my little
和 我是 不是 烦人 圆形的 聚焦 每一个 活的 事物 和 指向 我的 小的
[mə'fɪ:n] [æt; ət] ['evri] ['fri:k] [ɪn]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [aɪ] [si:] . "
machine at every freak in nature that I see . "
机器 在 每一个 怪物 在 自然 那 我 看 . "

我才懒得去仔细观察每一个生物，然后把我的小机器对准我看到的每一个自然界的怪胎。
" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['dʒæspə(r)] , [gʊd] - ['neɪtʃərdli] , " [bʌt; bət][ju;; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][stræp] [raʊnd]
" All right , " said Jasper , good - naturedly , " but you have the strap round
" 全部 正确的 , " 说 碧玉 , 好的 - 自然地 , " 但 你 有 这 带子 圆形的
[jɔ:(r); jə(r)] [nek] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ,
your neck all the same ,
你的 脖子 全部 这 相同的 ,
“好吧，”贾斯珀和蔼地说，“但你脖子上还是挂着皮带呢。”

[tɒm] .
Tom .
汤姆 .
汤姆。

" [ænd; ənd] [fra:nzi] ['wɒntɪd] [tu;; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪfəlɪbɜ:g] [dʒʌst][æz; əz] [mʌt] ;
" And Phronsie wanted to stay at the Riffelberg just as much ;
" 和 弗朗西 通缉 到 停留 在 这 里弗尔伯格 只是 作为 很多 ;
“而弗朗西也同样想留在里弗尔贝格酒店；

[ænd; ənd][əʊld]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] , " [wel] ,
and old Mr . King was on the point of saying , " Well ,
和 老的 先生 . 国王 曾是 在 这 观点 的 说 , " 出色地 ,
老金先生正要开口说：“好吧，

[wi:l; wil] [kʌm] [ʌp][hiə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; ei] [fju:] [deiz] , [frɑ:nzi] ,
we'll come up here for a few days , Phronsie ,
出色地 来 向上 这里 为了 一个 很少 天 , 弗朗西 ,
我们会在这里待几天, 弗朗西。

" [wen] [hi:; hi] [ri'membəd] [ˈmɪsɪz] . [ˈselwin] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðei] [mʌst; məst]
" when he remembered Mrs . Selwyn and her boy , and how they must
" 什么时候 他 记得 太太 . 塞尔温 和 她 男生 , 和 如何 他们 必须
[get] [ɒn] .
get on .
得到 在 .

“当他想起塞尔温太太和她的儿子, 以及他们现在的生活状况时。”
[ɪnˈsted] , [hi:; hi] [kliəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [ænd; ənd] [sed] , " [wi:; wi][jæl; jəl] [si:] [aɪ ˈti:] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈdɪnə(r)] ,
Instead , he cleared his throat , and said , " We shall see it after dinner ,
反而 , 他 已清除 他的 喉 , 和 说 , " 我们 将 看 它 后 晚餐 ,
他清了清嗓子, 说道: “我们晚饭后再看吧。”

[tʃaɪld] , " [ænd; ənd] [frɑ:nzi] [smaɪld] , [wel] [kənˈtentɪd] .
child , " and Phronsie smiled , well contented .
孩子 , " 和 弗朗西 微笑 , 出色地 满足 .
“孩子,”弗朗西微笑着, 非常满足。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; jɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈkɔ:nə(r)][græt] [ˈsteɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [tʊk] - [hænd] ,
But when she reached the Corner Grat station , and took Grandpapa's hand ,
但 什么时候 她 达到 这 角落 恭喜 车站 , 和 采取 - 手 ,
但当她到达角落格拉特车站, 牵起爷爷的手时,

[ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tu:; tə] [əˈsend] [ðə; ði] [ˈbraɪd(ə)l] [pɑ:θ] [tu:; tə] [ðə; ði] [həʊˈtel] , [ʃi:; jɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [kənˈteɪn]
and began to ascend the bridle path to the hotel , she couldn't contain
和 开始 到 上升 这 辔 小路 到 这 酒店 , 她 不能 包含
[hɜ:ˈself] ,
herself ,
她自己 ,
她开始沿着通往酒店的马道向上走, 她再也按捺不住内心的激动。

[ænd; ənd] [skri:md] [raɪt] [aʊt] , " [əʊ] , [ˈgrænpəpɑ:] , [aɪˈd] [ˈrɑ:ðə(r)] [steɪ] [hiə(r)] . "
and screamed right out , " Oh , Grandpapa , I'd rather stay here . "
和 尖叫 正确的 出去 , " 哦 , 爷爷 , ID 相当 停留 这里 . "
然后她大声喊道: “哦, 爷爷, 我宁愿留在这里。”

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈbju:trɪf(ə)] , [ˈɪz(ə)nt] [aɪ ˈti:] ? " ['ekəʊd] [əʊld] [ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] ,
" It is beautiful , isn't it ? " echoed old Mr . King ,
" 它 是 美丽的 , 不是 它 ? " 回声 老的 先生 . 国王 ,
“真美啊, 不是吗?”老金先生附和道。

[ˈfi:lɪŋ] [ˈtwenti] [jɪəz] [jʌŋgə] [sɪns] [hi:; hi] [ˈstɑ:tɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈtrævlz] .
feeling twenty years younger since he started on his travels .
感觉 二十 年 年轻 自从 他 开始 在 他的 旅行 .
自从开始旅行以来, 他感觉自己年轻了二十岁。

" [wel] , [wel] , [tʃaɪld] , [aɪm] [glæd] [ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ ˈti:] , " ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ˈɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈbi:mɪŋ] [ˈlɪt(ə)]
" Well , well , child , I'm glad you like it , " looking down into her beaming little
" 出色地 , 出色地 , 孩子 , 我是 高兴的 你 喜欢 它 , " 寻找 向下 进入 她 光芒四射 小的
[feɪs] .
face .
脸 .

“嗯, 孩子, 我很高兴你喜欢它,”他低头看着她灿烂的小脸。
" [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈveri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈenvɪd] , [sɜ:(r)] .
" You are very much to be envied , sir .
" 你 是 非常 很多 到 是 令人羡慕 , 先生 .
先生, 您真是令人羡慕。

[aɪ][kænt][help] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['telɪŋ] [ju:; jʊ][səʊ] , " [sed][ə; eɪ][tɔ:l] ,
I can't help speaking to you and telling you so , " said a tall ,
我 不能 帮助 请讲 到 你 和 讲述 你 所以 , " 说 一个 高的 ,
“我忍不住要跟你说话, 告诉你这些,”一个高个子男人说道。

['səʊbə(r)] - ['lʊkɪŋ] ['dʒentlmən] , ['eɪdəntli] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kjʊərət; ,kjʊ'reɪt] [ɒf] [ɒn][hɪz; ɪz][veɪ'keɪ(ə)n] ,
sober - looking gentleman , evidently an English curate off on his vacation ,
清醒 - 寻找 绅士 , 显然 一个 英语 策展 离开 在 他的 假期 ,
一位神情严肃的绅士, 显然是一位正在度假的英国牧师。

[æz; əz][hi:; hi] [kɔ:t] [ʌp] [wɪð] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [ə'sent] ,
as he caught up with him on the ascent ,
作为 他 捕捉 向上 和 他 在 这 上升 ,
当他追上他时, 他正沿着山路向上攀登。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɔ:zd] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lʊk] - [ɒfs] , " [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ðæt] [tʃaɪld]
where they had paused at one of the look - offs , " for having that child
在哪里 他们 有 暂停 在 一 的 这 看 - 离开 , " 为了 拥有 那 孩子
[æz; əz] ['kʌmpəni] ,
as company ,
作为 公司 ,
他们曾在其中一个观景台上驻足, 说道: “因为有那个孩子作伴,

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] . "
and those other young people . "
和 那些 其他 年轻的 人们 . "
还有其他那些年轻人。

" [ju:; jʊ][seɪ][ðə; ði][tru:θ] , " [rɪ'plaɪd] [əʊld]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] , ['kɔ:diəli] ;
" You say the truth , " replied old Mr . King , cordially ;
" 你 说 这 真相 , " 回复 老的 先生 . 国王 , 诚挚地 ;
“你说的是实话,”老金先生亲切地回答道;

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][maɪ] [hɑ:t] [aɪ][pɪti] ['eni] [wʌn] [hu:] ['hæznt][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [tu:; tə]
" from the depths of my heart I pity any one who hasn't some children to
" 从 这 深度 的 我的 心 我 遗憾 任何 一 WHO 还没有 一些 孩子们 到
[teɪk] [ə'lʌŋ] [wen] ['gəʊɪŋ] [ə'brɔ:d] .
take along when going abroad .
拿 沿着 什么时候 去 国外 .
“我由衷地同情那些出国旅行时没有孩子可以带上的人。”

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [wɒdnt] [bi:; bi]['lɪt(ə)] ['pepəz] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] ,
But then they wouldn't be little Peppers , " he added , under his breath ,
但 然后 他们 不会 是 小的 辣椒 , " 他 额外 , 在下面 他的 气息 ,
“但那样的话, 他们就不是小佩珀斯了,”他低声补充道。

[æz; əz][hi:; hi] [baʊd] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [vju:] .
as he bowed and turned back to the view .
作为 他 鞠躬 和 转向 后退 到 这 看法 .
他鞠躬后转身继续欣赏风景。

" [ðeəz; ðəz][diə(r)]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['rəʊzə] , " [kraɪd] ['pɒli] , [ɪn.θju:zi'æstɪkli] .
" There's dear Monte Rosa , " cried Polly , enthusiastically .
" 有 亲爱的 蒙特 罗莎 , " 哭 波莉 , 踊跃 .
“看, 那是可爱的蒙特罗莎! ”波莉兴奋地喊道。

" [əʊ] , [aɪ][dʒʌst] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] . "
" Oh , I just love her . "
" 哦 , 我 只是 爱 她 . "
“哦, 我太爱她了。”

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ˈkɑːstə(r)][ænd; ənd][ˈpɒləks] , " [sed] [ˈdʒæspə(r)] .
" And there's Castor and Pollux , " said Jasper .
" 和 有 卡斯托尔 和 波吕克斯 , " 说 碧玉 .

“还有卡斯托尔和波吕克斯,”贾斯珀说。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] [təm] ,
" And there's the whole of them , " said Tom ,
" 和 有 这 所有的 的 他们 , " 说 汤姆 ,
“他们都在这里,”汤姆说。

[dɪˈspəʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)][reɪndʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [swi:p] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
disposing of the entire range with a sweep of his hand .
处置 的 这 全部的 范围 和 一个 扫 的 他的 手 .
他挥手间便将整个靶场处理掉了。

" [dɪə(r)][em ˈiː] , [wɒt] [ə; eɪ][lɒt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .
" Dear me , what a lot there are , to be sure .
" 亲爱的 我 , 什么 一个 很多 那里 是 , 到 是 当然 .
“哎呀, 确实有很多。”

[aɪ ˈtiː] [kwɔɪt] [ˈtaɪə(r)z][wʌn] . " It quite tires one . "
它 相当 轮胎 一 . "
这真让人疲惫。

" [əʊ] , [ˈenɪbɒdi] [bʌt; bət][ə; eɪ][kəʊld] - [ˈblʌdɪd] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ! " [ɪkˈskeɪmd] [ˈdʒæspə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]
" Oh , anybody but a cold - blooded Englishman ! " exclaimed Jasper , with a
" 哦 , 任何人 但 一个 寒冷的 - 血腥 英国人 ! " 惊呼 碧玉 , 和 一个
[ˈmɪstʃɪvəs] [ɡlɑːns] , " [tuː; tə][ˈtræv(ə)] [wɪð] . "
mischievous glance , " to travel with . "
恶作剧 瞥一眼 , " 到 旅行 和 . "
“哦, 除了冷血的英国人, 谁都行!”贾斯珀带着一丝狡黠的眼神说道, “一起旅行。”

" [ˈeniθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈɡʌʃɪŋ] [əˈmerɪkən] ! " [rɪˈtɔːt] [təm] , " [tuː; tə][gəʊ] [raʊnd] [ðə; ði]
" Anything on earth but a gushing American ! " retorted Tom , " to go round the
" 任何事物 在 地球 但 一个 喷薄 美国人 ! " 反驳 汤姆 , " 到 去 圆形的 这
[wɜːld] [wɪð] . "
world with . "
世界 和 . "
“除了一个喋喋不休的美国人, 我什么都愿意跟他一起环游世界!”汤姆反驳道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [sketʃ] [ə; eɪ][ˈglæsiə(r)] , " [beˈməʊn] [ˈædələɹ] , [ˈstɒpɪŋ] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː]
" I wish I could sketch a glacier , " bemoaned Adela , stopping every minute or two
" 我 希望 我 可以 草图 一个 冰川 , " 哀叹 阿德拉 , 停止 每一个 分钟 或者 二
,
,
,
,

“我真希望自己能画出冰川的素描,”阿德拉叹息道, 每隔一两分钟就停下来一次。

[æz; əz] [ðeɪ] [wuːnd] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈbraɪd(ə)] [pɑːθ] , " [bʌt; bət][aɪ][kænt] ; [aɪv] [traɪd] [ˈevə(r)][səʊ] [ˈmeni]
as they wound around the bridle path , " but I can't ; I've tried ever so many
作为 他们 伤口 大约 这 辔 小路 , " 但 我 不能 ; 我已经 尝试 曾经 所以 许多
[taɪmz] . "
times . "
时代 . "

当他们沿着马道蜿蜒而行时, “但我做不到; 我已经尝试过很多次了。”

" [weɪt] [tɪl] [wiː; wi][get] [tuː; tə][ðə; ði][mɜːr] [diː][ˈglæseɪ] , " [ədˈvaɪzd] [təm] .
" Wait till we get to the Mer de Glace , " advised Tom .
" 等待 直到 我们 得到 到 这 梅尔 德 冰 , " 建议 汤姆 .
“等我们到了冰海再说吧,”汤姆建议道。

" [ju:;; jʊ][kæn; kən][sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [sketʃ] [ə'weɪ] [ɔ:l][ju:;; jʊ] [wɒnt]
" You can sit down in the middle of it , and sketch away all you want
" 你 能 坐 向下 在 这 中间 的 它 , 和 草图 离开 全部 你 想
[tu:; tə] . "
to . "
到 ； "

“你可以坐在中间，尽情地画画。”

" [wel] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] , " [sed] ['ædələr] , [wɪð] ['sʌd(ə)n] [dɪ,tɜ:mɪ'neiʃ(ə)n] .
" Well , I'm going to , " said Adela , with sudden determination .
" 出色地 , 我是 去 到 , " 说 阿德拉 , 和 突然 决心 .

“嗯，我打算去，”阿德拉突然坚定地说。

" [aɪ][doʊnt][keə(r)] ; [ju:;; jʊ][kæn; kən][ɔ:l] [lɑ:f] [ɪf] [ju:;; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] . "
" I don't care ; you can all laugh if you want to . "
" 我 不 关心 ; 你 能 全部 笑 如果 你 想 到 . "

“我不在乎；你们想笑就笑吧。”

" [ju:;; jʊ][kæn; kən] [sketʃ] [ju: 'es][ɔ:l] , " [sə'dʒestɪd] ['dʒæspə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv]
" You can sketch us all , " suggested Jasper , " for we shall have
" 你 能 草图 我们 全部 , " 建议 碧玉 , " 为了 我们 将 有
['hɒrəb(ə)l][əʊld] [s'tɒkɪŋz] [ɒn] . "
horrible old stockings on . "
可怕 老的 长筒袜 在 . "

“你可以给我们画素描，”贾斯珀建议道，“因为我们都会穿着难看的旧袜子。”

" [aɪ] ['ʃɑ:nt] [hæv; həv]['hɒrəb(ə)l][əʊld] [s'tɒkɪŋz] [ɒn] , " [sed] ['ædələr] , [ɪn][ə; eɪ] ['dʌdʒən] , ['stɪkɪŋ] [aʊt]
" I sha'n't have horrible old stockings on , " said Adela , in a dudgeon , sticking out
" 我 不会 有 可怕 老的 长筒袜 在 , " 说 阿德拉 , 在 一个 怒气 , 粘性 出去
[hɜ:(r); hə(r)] [fʊt] .
her foot .
她 脚 .

“我才不会穿难看的旧袜子呢！”阿黛拉生气地说着，伸出一只脚。

" [aɪ][weə(r)][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [s'tɒkɪŋz] [ðæt] [aɪ][du:;; də][æt; ət] [həʊm] , [æt; ət] [sku:l] [ɪn]['pærɪs] ,
" I wear just the same stockings that I do at home , at school in Paris ,
" 我 穿 只是 这 相同的 长筒袜 那 我 做 在 家 , 在 学校 在 巴黎 ,
“我在巴黎上学、在家都穿同样的袜子。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kwɔɪt] [naɪs] . "
and they are quite nice . "
和 他们 是 相当 好的 . "

他们人都很好。

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[aɪ] [mi:n] [jʊl] [hæv; həv][tu:; tə][pʊt] [ɒn] [kɔ:s] ['wʊlən] [wʌnz] [ðæt] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['wɪmɪn] [nɪt] [ɒn]
I mean you'll have to put on coarse woollen ones that the peasant women knit on
我 意思是 你会 有 到 放 在 粗 羊毛 一个 那 这 农民 女性 针织 在
['pɜ:pəs] ,
purpose ,
目的 ,

我的意思是，你得穿上那种农妇特意织的粗羊毛毯。

— [wiː; wi][ɔːl][jæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] , [ɒn][ˈəʊvə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈfʊːz] , " [ɪkˈspleɪnd]
— we all shall have to do the same , on over our shoes , " explained
— 我们 全部 将 有 到 做 这 相同的 , 在 超过 我们的 鞋 , " 解释
[ˈdʒæspə(r)] .
Jasper .
碧玉 .

“我们都得这样做，把鞋子脱下来，”贾斯珀解释道。

" [əʊ][dɪə(r)][em ˈiː] ! " [kraɪd] [ˈædələr] , [ɪn] [dɪsˈmeɪ] .
" O dear me ! " cried Adela , in dismay .
" 哦 亲爱的 我 ! " 哭 阿德拉 , 在 沮丧 .

“哦，天哪！”阿德拉惊恐地喊道。

" [ænd; ænd][ai] [θɪŋk] [wiː; wi][jæl; ʃəl][slɪp][ænd; ænd][slaɪd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɜːs] [wɪð] [ðəʊz] [θɪŋz] [taɪd]
" And I think we shall slip and slide a great deal worse with those things tied
" 和 我 思考 我们 将 滑 和 滑动 一个 伟大的 交易 更糟 和 那些 事物 系
[ɒn][ˈaʊə(r)] [fiːt] ,
on our feet ,
在 我们的 脚 ,

“而且我认为，如果我们脚上绑着这些东西，情况会变得更加糟糕。”

[ðæn; ðæn][tuː; tə][gəʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] , " [sed] [ˈpɒli] , [ˈrɪŋklɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [braʊz] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdɪə] .
than to go without any , " said Polly , wrinkling up her brows at the idea .
比 到 去 没有 任何 , " 说 波莉 , 皱纹 向上 她 眉毛 在 这 主意 .

“总比什么都没有强，”波莉说着，皱起了眉头。

" - - [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə][gəʊ] [wɪˈðəʊt] [ðem; ðəm] , " [sed] [ˈdʒæspə(r)] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" ' Twouldn't be safe to go without them , " said Jasper , shaking his head ,
" - - 是 安全的 到 去 没有 他们 , " 说 碧玉 , 摇晃 他的 头 ,
“没有他们就不安全了，”贾斯珀摇着头说。

" [ənˈles] [wiː; wi][hæd; həd] [neɪlz] [ˈdrɪvŋ] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈfʊːz] . "
" unless we had nails driven in our shoes . "
" 除非 我们 有 指甲 驱动 在 我们的 鞋 . "

“除非我们的鞋子里扎了钉子。”

" [aɪˈd] [mʌtʃ] [ˈrɑːðə(r)][hæv; həv][ðə; ði] [neɪlz] , " [kraɪd] [ˈpɒli] , " [əʊ] , [mʌtʃ] [ˈrɑːðə(r)] ,
" I'd much rather have the nails , " cried Polly , " oh , much rather ,
" ID 很多 相当 有 这 指甲 , " 哭 波莉 , " 哦 , 很多 相当 ,
“我宁愿要钉子，”波莉喊道，“哦，我宁愿要……”

[ˈdʒæspə(r)] . "
Jasper . "
碧玉 . "

碧玉。”

" [wel] , [wiːl; wil] [siː] [wɒt] [ˈfɑːðə(r)][ɪz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][let][juː ˈes][duː; də] , " [sed] [ˈdʒæspə(r)] .
" Well , we'll see what father is going to let us do , " said Jasper .
" 出色地 , 出色地 看 什么 父亲 是 去 到 让 我们 做 , " 说 碧玉 .

“好吧，我们看看父亲会允许我们做什么吧。”贾斯珀说。

" [ˈwɒznt] [ðæt] [fʌŋ] [ˈsnəʊbɔːlɪŋ] — [dʒʌst] [θɪŋk] — [ɪn][dʒʊˈlaɪ] , " [kraɪd] [ˈpɒli] ,
" Wasn't that fun snowballing — just think — in July , " cried Polly ,
" 不是 那 乐趣 滚雪球效应 — 只是 思考 — 在 七月 , " 哭 波莉 ,

“想想看，七月份打雪仗多有趣啊！”波莉喊道。

[kreɪn] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [daʊn] [ðə; ði][pɑːθ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [rɪfəlɜːɡ] [ˈsteɪf(ə)n] .
craning her neck to look back down the path toward the Riffelberg station .
起重机 她 脖子 到 看 后退 向下 这 小路 朝向 这 里弗尔伯格 车站 .

她伸长脖子，回头望向通往里弗尔贝格车站的小路。

" [dɪd][juː; jʊ] [pɪk] [ʌp][sʌm; səm][ʊv; əv] [ðæt] [snəʊ] ? " [ɑːskt] [ˈædələər] .
" Did you pick up some of that snow ? " asked Adela .
" 做过 你 挑选 向上 一些 的 那 雪 ? " 问 阿德拉 .
"你捡到一些雪了吗？"阿德拉问道。

" [ˈdɪd(ə)nt][wiː; wi] , [ðəʊ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈdʒæspə(r)] .
" Didn't we , though ! " exclaimed Jasper .
" 没有 我们 , 尽管 ! " 惊呼 碧玉 .
"难道我们没有吗！"贾斯珀惊呼道。

" [aɪ][gɒt] [kwat] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ɪn][maɪ] [fɪst] . "
" I got quite a good bit in my fist . "
" 我 得到 相当 一个 好的 少量 在 我的 拳头 . "
"我拳头上挨了不少。"

" [maɪ][bɔːl][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt][ʊv; əv][ə; eɪ][wʌn] , " [mɔːn, məʊn] [ˈpɒli] ;
" My ball was such a little bit of a one , " mourned Polly ;
" 我的 球 曾是 这样的 一个 小的 少量 的 一个 一 , " 哀悼 波莉 ;
"我的球那么小，只有一号球，"波莉哀叹道；

" [aɪ] [skreɪpt] [ʌp] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [mʌtʃ] . "
" I scraped up all I could , but it wasn't much . "
" 我 刮擦 向上全部 我 可以 , 但 它 不是 很多 . "
"我竭尽所能地搜集物资，但也没能筹集到多少。"

" [wel] , [aɪ ˈtiː][dɪd] [gʊd] [,eksɪˈkjuːʃ(ə)n] , " [sed] [tɒm] ; " [aɪ][gɒt][,aɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [aɪ] . "
" Well , it did good execution , " said Tom ; " I got it in my eye . "
" 出色地 , 它 做过 好的 执行 , " 说 汤姆 ; " 我 得到 它 在 我的 眼睛 . "
"嗯，效果不错，"汤姆说；"我眼睛里进了东西。"

" [əʊ] , [dɪd][,aɪ ˈtiː] [hɜːt] [juː; jʊ] ? " [kraɪd] [ˈpɒli] , [ɪn] [dɪˈstres] ,
" Oh , did it hurt you ? " cried Polly , in distress ,
" 哦 , 做过 它 伤害 你 ? " 哭 波莉 , 在 痛苦 ,
"哦，疼吗？"波莉痛苦地喊道。

[ˈrʌnɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ðɪ] [paːθ] [tuː; tə] [wɔːk] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] .
running across the path to walk by his side .
跑步 穿过 这 小路 到 走 经过 他的 边 .
他跑过小路，走到他身边。

" [nɒt] [ə; eɪ][bɪt] , " [sed] [tɒm] .
" Not a bit , " said Tom .
" 不是 一个 少量 , " 说 汤姆 .
"一点儿也没有，"汤姆说。

" [aɪ][traɪd] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [bæk] ,
" I tried to find some to pay you back ,
" 我 尝试 到 寻找 一些 到 支付 你 后退 ,
"我试着找些钱来还你钱，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][flaɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [kɑːz] .
and then we had to fly for the cars .
和 然后 我们 有 到 飞 为了 这 汽车 .
然后我们不得不乘飞机去取车。

" [ðə; ðɪ] [pleɪn] ,
" The plain ,
" 这 清楚的 ,
"平原，

[ˈkwaɪət] [feɪs] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbɒnɪt] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɪə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði]
quiet face under the English bonnet turned to Mrs . Fisher as they walked up the
安静的 脸 在下面 这 英语 引擎盖 转向 到 太太 ； 费舍尔 作为 他们 步行 向上 这
[pɑːθ] [təˈgeðə(r)] .
path together .
小路 一起 ；

戴着英式软帽的平静面容转向费舍尔太太，两人一起沿着小路走去。

" [aɪ] [ˈkænɒt] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˈgrætɪtʃuːd] [aɪ][eɪ ˈem][ˈʌndə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ,
" **I cannot begin to tell you what gratitude I am under to you** ,
" 我 不能 开始 到 告诉 你 什么 感激 我 是 在下面 到 你 ；
我无法用言语表达我对你的感激之情。

" [sed] [tɑːmz] [ˈmʌðə(r)] , " [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] .
" **said Tom's mother , " and to all of you** .
" 说 汤姆的 母亲 ； " 和 到 全部 的 你 ；
“汤姆的母亲说，‘也向你们所有人致以问候。’”

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ][ˈfɑːðə(r)] , [aɪ][eɪ ˈem] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈθæŋkfulnəs] .
When I think of my father , I am full of thankfulness .
什么时候 我 思考 的 我的 父亲 ； 我 是 满的 的 感恩 ；
每当我想起父亲，心中就充满感激。

[wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [bɔɪ] ,
When I look at my boy ,
什么时候 我 看 在 我的 男生 ；
当我看着我的儿子时，

[ðə; ði] [ˈɡʊdnəs] [ɒv; əv][ɡʊd] [dʒʌst] [,əʊvəˈkʌm] [em ˈiː][ɪn] [ˈliːdɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə][ɔː(r); jə(r)] [ˈpɑːti] .
the goodness of God just overcomes me in leading me to your party .
这 善良 的 上帝 只是 克服 我 在 领导 我 到 你的 派对 ；
上帝的恩典让我深受感动，引领我来到你们的聚会。

[meɪ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv] [ɑːˈselvz] [sʌm; səm] [taɪm] , [wen] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ˈɒfəz] [fɔː(r); fə(r)]
May I tell you of ourselves some time , when a good opportunity offers for
可能 我 告诉 你 的 我们自己 一些 时间 ； 什么时候 一个 好的 机会 优惠 为了
[ə; eɪ][ˈkwaɪət] [tɔːk] ? " **a quiet talk ?** "
一个 安静的 讲话 ？ "
我可以找个合适的机会，和你安静地聊聊吗？

" [aɪd] [laɪk] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetə(r)] , " [sed] [ˈmʌðə(r)] [ˈfɪə(r)] , [ˈhɑːtɪli] .
" **I'd like nothing better , " said Mother Fisher , heartily** .
" ID 喜欢 没有什么 更好的 ； " 说 母亲 费舍尔 ； 衷心地 ；
“我再也找不到比这更好的了，”费舍尔太太由衷地说。

" [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][wʌn][ˈpɜːs(ə)n][aɪ] [laɪk] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [əˈnʌðə(r)] , [huː] [ˈɪz(ə)nt][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈfæməli] ,
" **If there is one person I like more than another , who isn't of our family** ,
" 如果 那里 是 一 人 我 喜欢 更多的 比 其他 ； WHO 不是 的 我们的 家庭 ；
“如果说我更喜欢哪个人，而这个人又不是我们的家人，

[ɔː(r)] [ˈeni] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [həʊm] [ˈfrendz] , [ɪts] [ˈmɪsɪz] . [ˈselwɪn] ,
or any of our home friends , it's Mrs . Selwyn ,
或者 任何 的 我们的 家 朋友们 ； 它是 太太 ； 塞尔温 ；
或者我们任何一位老朋友，她是塞尔温太太。

" [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kənˈfaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈdɒktə(r)][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [brɪˈfɔː(r)] .
" **she had confided to the little doctor just a few days before** .
" 她 有 坦白 到 这 小的 医生 只是 一个 很少 天 前 ；
“几天前，她曾向那位小医生吐露过这件事。”

" [ʃiː; ʃi] [ˈhæznt] [ˈeni] [ˈnɒns(ə)ns] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hæ(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] [ɜːrlz] [ˈdɔːtə(r)] . "

" **She hasn't any nonsense about her , if she is an earl's daughter .** "

" 她 还没有 任何 废话 关于 她 , 如果 她 是 一个 伯爵的 女儿 . "

" 如果她真是伯爵的女儿, 那她一点也不矫揉造作。 "

" [ɜːrlz] [ˈdɔːtə(r)] , " [snɪft] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈdɒktə(r)] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][slɪp][ə; eɪ][ˈkɒlə(r)] [ˈbʌt(ə)n] [ˈɪntuː;][ə; eɪ]

" **Earl's daughter , " sniffed the little doctor , trying to slip a collar button into a**

" 伯爵的 女儿 , " 嗅了嗅 这 小的 医生 , 尝试 到 滑 一个 衣领 按钮 进入 一个

[rɪˈfræktəri] [ˈbaɪndɪŋ] .

refractory binding .

耐火 结合 .

" 伯爵的女儿, "小医生嗅了嗅, 试图把一颗领扣塞进一个难解的扣眼里。

" [dɪə(r)][em ˈiː] , [naʊ] [ðæts] [ɡɒn] — [nəʊ] , - [ˈtɪzənt] — [ðæts] [lʌk] ,

" **Dear me , now that's gone — no , ' t isn't — that's luck ,**

" 亲爱的 我 , 现在 那就是 已消失 — 不 , - 不是 — 那就是 运气 ,

" 哎呀, 现在那东西没了——不, 并没有——那是运气。 "

" [æz; əz][ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] [rəʊld] [ɒf] [ˈɪntuː;][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbjʊərəʊ] - [tɒp] [weə(r)] [aɪ ˈtiː;][wɒz; wəz]

" **as the button rolled off into a corner of the bureau - top where it was**

" 作为 这 按钮 滚动 离开 进入 一个 角落 的 这 局 - 顶部 在哪里 它 曾是

[ˈiːzəli] [ˈkæptʃəd] .

easily captured .

容易地 捕获 .

" 按钮滚落到书桌角落, 很容易就被抓住了。 "

" [let] [em ˈiː][duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ædəˈnaɪ,ræm] , " [sed] [ˈmʌðə(r)] [ˈfɪə(r)] , [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə]

" **Let me do that for you , Adoniram , " said Mother Fisher , coming up to**

" 让 我 做 那 为了 你 , 阿多尼拉姆 , " 说 母亲 费舍尔 , 未来 向上 到

[help] [hɪm] .

help him .

帮助 他 .

" 让我来帮你吧, 阿多尼拉姆, "费舍尔夫人说着, 走上前去帮助他。

" [aɪ] [ges] [jʊ] [hæv; həv][tuː; tə] , [waɪf] , [ɪf] [ɪts] [dʌŋ] [æt; ət][ɔːl] , " [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] ,

" **I guess you'll have to , wife , if it's done at all , " he answered ,**

" 我 猜测 你会 有 到 , 妻子 , 如果它是 完毕 在 全部 , " 他 回答 ,

" 我想你肯定得这么做, 老婆, 如果真要这么做的话, "他回答道。

[rɪˈzaɪnɪŋ] [hɪmˈself] [ˈwɪlɪŋli] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)][hændz] ; " [ðə; ði] [θɪŋ] [slɪps][ænd; ənd] [slɑɪdz] [laɪk] [ɔːl]

resigning himself willingly to her hands ; " the thing slips and slides like all

辞职 他自己 心甘情愿 到 她 双手 ; " 这 事物 滑倒 和 幻灯片 喜欢 全部

[pəˈzest] .

possessed .

拥有 .

" 他心甘情愿地将自己交给她; "那东西像着了魔一样滑溜溜的。

[wel] , [naʊ] , [aɪ][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wɒdnt] [heɪt] [ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)l][səʊ] [mʌt] ,

Well , now , I was going to say that I wouldn't hate a title so much ,

出色地 , 现在 , 我 曾是 去 到 说 那 我 不会 恨 一个 标题 所以 很多 ,

" 嗯, 我本来想说其实不会那么讨厌这个头衔,

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv] [ˈkɒmən] [sens] [went] [əˈlɒŋ] [wɪð] [aɪ ˈtiː] .

if there was a grain of common sense went along with it .

如果 那里 曾是 一个 粮食 的 常见的 感觉 去 沿着 和 它 .

" 如果还有一丝常识的话, 就会同意。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈselwɪn] [dʒʌst] [seɪvz] [ðə; ði] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [nəʊˈbɪləti] ,

And that Mrs . Selwyn just saves the whole lot of English nobility ,

和 那 太太 . 塞尔温 只是 保存 这 所有的 很多 的 英语 贵族 ,

" 塞尔温夫人简直拯救了整个英国贵族阶层。

[ænd; ənd] [meɪks] - [ɪm] [wɜ:θ] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] .
" **and makes 'em worth speaking to , in my opinion .**
" 和 制作 - 呃 值得 请讲 到 , 在 我的 观点 .

在我看来, 这使得他们值得交谈。

" [ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)][ˈdɪnə(r)] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['skætəd] [ɪn] [gru:ps] [ɪn][ðə; ði]
" **And after they had their dinner , and were scattered in groups in the**
" 和 后 他们 有 他们的 晚餐 , 和 是 疏散 在 团体 在 这
[braɪt] ['sʌŋaɪn] ,
bright sunshine ,
明亮的 阳光 ,

“他们用过晚饭后, 三五成群地散落在明媚的阳光下,

[ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['wʊdn] ['bentʃɪz] [baɪ][ðə; ði] [lɒŋ] ['teɪblz] , [ɔ:(r)] ['teɪkɪŋ] ['fəʊtəgræfs] ,
sitting on the wooden benches by the long tables , or taking photographs ,
坐着 在 这 木制的 长椅 经过 这 长的 表格 , 或者 采取 照片 ,
坐在长桌旁的木凳上, 或者拍照,

[ɔ:(r)] ['wɒtʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði][bɪg] [glɑ:s] [sʌm; səm] ['maʊntən] ['klaɪmə(r)] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['snəʊi]
or watching through the big glass some mountain climbers on one of the snowy
或者 观看 通过 这 大的 玻璃 一些 山 登山者 在 一 的 这 下雪的
[spɜ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mætəhɔ:n] ,
spurs of the Matterhorn ,
马刺 的 这 马特洪峰 ,

或者透过大玻璃窗观看马特洪峰雪山山脊上的登山者,

" [ðə; ði] [gʊd] [ˌɒpə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwaɪət] [tɔ:k] " [keɪm] [ə'baʊt] .
" **the good opportunity for a quiet talk " came about .**
" 这 好的 机会 为了 一个 安静的 讲话 " 来了 关于 .

“一次安静交谈的好机会出现了。”

" [naʊ] , " [sed] ['mʌðə(r)] ['fɪʃə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [sætɪs'fækj(ə)n][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] ,
" **Now , " said Mother Fisher , with a great satisfaction in her voice ,**
" 现在 , " 说 母亲 费舍尔 , 和 一个 伟大的 满意 在 她 嗓音 ,

“现在,”费舍尔太太语气中带着极大的满足感说道。

" [meɪ] [wi:; wi][sɪt] [daʊn] [hɪə(r)][ɒn] [ðɪs] [bentʃ] , ['mɪsɪz] . ['selwɪn] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ðæt] [tɔ:k] ?
" **may we sit down here on this bench , Mrs . Selwyn , and have that talk ?**
" 可能 我们 坐 向下 这里 在这 长椅 , 太太 . 塞尔温 , 和 有 那 讲话 ?

“塞尔温夫人, 我们可以坐在这张长椅上谈谈吗? ”

" [tɑ:mz] ['mʌðə(r)] [sæt] [daʊn] [wel] [pli:zd] , [ænd; ənd] ['fəʊldɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][læp] ,
" **Tom's mother sat down well pleased , and folding her hands in her lap ,**
" 汤姆的 母亲 卫星 向下 出色地 高兴 , 和 折叠式的 她 双手 在 她 膝 ,
汤姆的母亲十分高兴地坐了下来, 双手交叠放在膝上。

[ðɪs] [ɜ:rlz] ['dɔ:tə(r)] , ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mɪstrəs] [ɒv; əv]
this earl's daughter , mistress of a dozen languages , as well as mistress of
这 伯爵的 女儿 , 情妇 的 一个 打 语言 , 作为 出色地 作为 情妇 的
[hɜ:'self] [ɒn][ɔ:l] [ə'keɪʒnz] ,
herself on all occasions ,
她自己 在 全部 场合 ,

这位伯爵的女儿, 精通十几种语言, 而且在任何场合都能掌控自己。

[bɪ'gæən][æz; əz] ['sɪmpli] [ænd; ənd] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [də'rektnəs; da'rektnəs][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .
began as simply and with as much directness as a child .
开始 作为 简单地 和 和 作为 很多 直接 作为 一个 孩子 .

就像孩子一样, 一切都那么简单直接。

五个小辣椒出国记(Five Little Peppers Abroad)

第13/16页

" [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ]['faːðə(r)] .
" **Well , you know my father .**
" 出色地 , 你 知道 我的 父亲 .

“嗯，你认识我父亲。”

[let] [em 'i:] [tel] [juː; jʊ] , [ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [,ɛksen'trisəti] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][mɪə(r)] [ˌaʊt'saɪd] ['mætəz] ,
Let me tell you , aside from the eccentricities , that are mere outside matters ,
让 我 告诉 你 , 旁边 从 这 怪癖 , 那 是 仅仅 外部 事情 ,
让我告诉你，撇开那些怪癖不谈，那些都只是无关紧要的小事，

[ænd; ənd] ['iːzəli] [ɪk'spleɪnd] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [həʊl] [bʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ə; eɪ]['kɪndə(r)][mæn]
and easily explained , if you understood the whole of his life , a kinder man
和 容易地 解释 , 如果 你 理解 这 所有的 的 他的 生活 , 一个 幼儿园 男人
[ˈnevə(r)][lɪvd; 'laɪvd] ,
never lived ,
绝不 居住地 ,
如果你了解他的一生，就会明白这很容易理解：世上再也没有比他更善良的人了。

[nɔː(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] ['riːznəbl] [wʌn] .
nor a more reasonable one .
也不 一个 更多的 合理的 一 .

没有更合理的办法了。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [left] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'leɪʊn] ,
But it was a misfortune that he had to be left so much alone ,
但 它 曾是 一个 不幸 那 他 有 到 是 左边 所以 很多 独自的 ,
但不幸的是，他不得不长时间独处。

[æz; əz] [sɪns] [maɪ] ['mʌðəz] [deθ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [j'ɪəz] [ə'gəʊ][hæz; həz] ['hæpənd] .
as since my mother's death a dozen years ago has happened .
作为 自从 我的 母亲的 死亡 一个 打 年 前 有 发生 .
自从我母亲十二年前去世以来，就一直如此。

[aɪ 'tiː] [peɪnd] [em 'i:] [mʌtʃ] .
It pained me much .
它 痛苦 我 很多 .

这让我非常痛苦。

" [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [pɑːst] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] [ə'gen] , [ænd; ənd][fiː; fj]
" **A shadow passed over her brow , but it was gone again , and she**
" 一个 阴影 通过了 超过 她 眉头 , 但 它 曾是 已消失 再次 , 和 她
[smaɪld] ,
smiled ,
微笑 ,

“一道阴影掠过她的眉间，但随即消失，她笑了。”

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ri'geɪn, riː-][ðəə(r)][əʊld]['plæsaɪd] [lʊk] .
and her eyes regained their old placid look .
和 她 眼睛 恢复 他们的 老的 平静 看 .
她的眼神又恢复了往日的平静。

" [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] [pɒ'streɪliə] [wɪð] [maɪ] ['hʌzbənd] , [weə(r)] [maɪ]['dʒuːti][ɪz] ,
" **I live in Australia with my husband , where my duty is ,**
" 我 居住 在 澳大利亚 和 我的 丈夫 , 在哪里 我的 责任 是 ,
我和丈夫住在澳大利亚，我的工作地点在那里，

[ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əʊld] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜːlz]
putting the boys as fast as they were old enough , and the little girls
推杆 这 男孩们 作为 快速地 作为 他们 是 老的 足够的 , 和 这 小的 女孩们
[æz; əz] [wel] ,
as well ,
作为 出色地 ,

让男孩们在年龄足够大的时候就尽可能跑得快，小女孩们也是如此。

[ˈɪntuː] [ˈɪŋɡlɪʃ] [skuːlz] .
into English schools .
进入 英语 学校 .

进入英国学校。

[bʌt; bət] [tɒm] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [wɪð] [maɪ][ˈfɑːðə(r)][æt; ət][ðə; ði][verˈkeɪfɪnz; vəˈkeɪfɪnz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] [ɪz]
But Tom has always been with my father at the vacations , for he is
但 汤姆 有 总是 到过 和 我的 父亲 在 这 假期 , 为了 他 是
[hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] ,
his favourite ,
他的 最喜欢的 ,

但汤姆总是陪着我父亲一起度假，因为他是父亲最喜欢的孩子。

[æz; əz][ɒv; əv] [kɔːs] [wɒz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈeldɪst] .
as of course was natural , for he is the eldest .
作为 的 课程 曾是 自然的 , 为了 他 是 这 长子 .

这当然是理所当然的，因为他是家里的老大。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [juː; jʊ] [maɪt] [nɒt] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] , [ˈmɪsɪz] . [ˈfɪʃə(r)] ,
And though you might not believe it , Mrs . Fisher ,
和 尽管 你 可能 不是 相信 它 , 太太 . 费舍尔 ,

费舍尔太太，虽然您可能不相信，

[maɪ][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈpæʃənətli] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] . "
my father was always passionately fond of the boy . "
我的 父亲 曾是 总是 热情地 喜爱 的 这 男生 . "

我父亲一直非常喜爱这个男孩。

" [aɪ][duː; də] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈmʌðə(r)] [ˈfɪʃə(r)] , [ˈkwəɪətli] ,
" I do believe it , " said Mother Fisher , quietly ,
" 我 做 相信 它 , " 说 母亲 费舍尔 , 悄悄 ,

“我相信，”费舍尔太太平静地说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈfəʊldɪd] [wʌnz] .
and she put her hand over the folded ones .
和 她 放 她 手 超过 这 折叠 一个 .

她把手放在叠好的书上。

[ˈmɪsɪz] . [ˈselwɪn] [,ʌnˈklaːsp, -ˈklæsp] [hɜːz] , [sɒft] [ænd; ənd] [waɪt] , [tuː; tə] [drɔː] [wɪˈðɪn] [ðem; ðəm][ðə; ði]
Mrs . Selwyn unclasped hers , soft and white , to draw within them the
太太 . 塞尔温 解开 她的 , 柔软的 和 白色的 , 到 画 之内 他们 这

[tɔɪl] - [wɔːn] [wʌn] .
toil - worn one .
辛劳 - 磨损 一 .

塞尔温太太解开她那柔软洁白的胸罩，将那只饱经风霜的胸罩罩了进去。

" [naʊ] , [ðæts] [ˈkʌmfətəb(ə)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [ˈlɪt(ə)] [smaɪl] .
" Now , that's comfortable , " she said , with another little smile .
" 现在 , 那就是 舒服的 , " 她 说 , 和 其他 小的 微笑 .

“现在这样舒服多了，”她说着，又露出了一丝微笑。

" [ænd; ʌnd][hiə(r)][ɪz] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌɛksənˈtrɪsəti] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði][məʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə][ðə; ði] [piːs]
" And here is where his eccentricity became the most dangerous to the peace
" 和 这里 是 在哪里 他的 古怪 成为 这 最多 危险的 到 这 和平
[ɒv; əv][maɪnd][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈfæməli] ,
of mind of our family ,
的 头脑 的 我们的 家庭 ,
“而正是这一点，让他的古怪行为对我们家人的安宁构成了最大的威胁。”

" [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪsɪz] . [ˈselwɪn] .
" continued Mrs . Selwyn .
" 持续 太太 . 塞尔温 .
塞尔温夫人继续说道。

" [maɪ][ˈfɑːðə(r)] [siːmd] [ˈnevə(r)][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [læd] [hɑːm] [baɪ]
" My father seemed never able to discover that he was doing the lad harm by
" 我的 父亲 似乎 绝不 有能力的 到 发现 那 他 曾是 正在做 这 小伙子 伤害 经过
[ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [ɪnˈdʌldʒəns] [ænd; ʌnd] [fəˌmɪliˈærəti] [wɪð] [hɪm] ,
all sorts of indulgence and familiarity with him ,
全部 排序 的 放纵 和 熟悉 和 他 ,
“我父亲似乎始终无法意识到，他对那个孩子的各种纵容和过分亲昵正在伤害他。”

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][heɪl] - [ˈfeləʊ] - [wel] - [met] [wei] [ðæt] [səˈpraɪzd] [em ˈiː][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən]
a sort of hail - fellow - well - met way that surprised me more than I can
一个 种类 的 冰雹 - 同伴 - 出色地 - 遇见 方式 那 惊讶 我 更多的 比 我 能
[ɪkˈspres] ,
express ,
表达 ,
一种热情友好的问候方式，让我感到无比惊喜，难以言表。

[wen] [aɪ] [dɪˈskʌvəd] [aɪ ˈtiː][ɒn][maɪ][lɑːst] [rɪˈtʒːn] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][maɪ][əʊld] [həʊm] .
when I discovered it on my last return visit to my old home .
什么时候 我 发现 它 在 我的 最后的 返回 访问 到 我的 老的 家 .
在我上次回到老家探亲时，我发现了它。

[maɪ][ˈfɑːðə(r)] ! [huː] [ˈnevə(r)] [ˈtɒləreɪtɪd] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪˈspekt] [frɒm; frəm][ɔːl][ɒv; əv][juː ˈes] ,
My father ! who never tolerated anything but respect from all of us ,
我的 父亲 ! WHO 绝不 容忍 任何事物 但 尊重 从 全部 的 我们 ,
我的父亲！他从容不迫，要求我们所有人都要尊重他。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [dɪˈspɒtɪk] [ˈɡʌvənmənt] , [aɪ][kæn; kən] [əˈʊə(r)] [juː; jʊ] , [wɒz; wəz]
who were accustomed to despotic government , I can assure you , was
WHO 是 习惯 到 专制 政府 , 我 能 保证 你 , 曾是
[əˈlaʊɪŋ] [tɒm] !
allowing Tom !
允许 汤姆 !
我可以向你保证，那些习惯了专制政府的人，正是汤姆的纵容！

— [wel] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [ˈstiːmə(r)] , " [ʃiː; ʃɪ] [brəʊk] [ɒf] [əˈbrʌptli] .
— well , you were with him on the steamer , " she broke off abruptly .
— 出色地 , 你 是 和 他 在 这 汽船 , " 她 打破 离开 突然 .
“嗯，你当时和他一起在轮船上，”她突然打断了这句话。

[ðə; ði][ˈplæsɪd] [lʊk] [wɒz; wəz] [ɡɒn] [əˈgen] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .
The placid look was gone again in a flash .
这 平静 看 曾是 已消失 再次 在 一个 闪光 .
那平静的神情瞬间消失殆尽。

" [jes] , " [sed] ['mʌðə(r)] ['fiʒə(r)] , [hɜ:(r); hə(r)] [blæk] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] ; " [daʊnt][let] [ðæt]
" **Yes** , " **said Mother Fisher** , **her black eyes full of sympathy** ; " **don't let that**
" 是的 , " 说 母亲 费舍尔 , 她 黑色的 眼睛 满的 的 同情 ; " 不 让 那
[ˈtrʌb(ə)l] [ju:; jʊ] ,
trouble you ,
麻烦 你 ,

“是的,”费舍尔太太说, 她那双黑眼睛里充满了同情; “别让这件事困扰你。”

[diə(r)][ˈmɪsɪz] . ['selwɪn] ; [tɒm] [wɒz; wəz][pɜʊə(r)][gəʊld] [daʊn] [ˌʌndəˈni:θ] — [wi:; wi] [sɔ:] [ðæt] — [ænd; ənd]
dear Mrs . Selwyn ; Tom was pure gold down underneath — we saw that — and
亲爱的 太太 . 塞尔温 ; 汤姆 曾是 纯的 金子 向下 下 — 我们 锯 那 — 和
[ðə; ði] [rest] [ɪz][pɑ:st] . " **the rest is past** . "
这 休息 是 过去的 . "

亲爱的塞尔温夫人, 汤姆骨子里是个纯金人——我们都看到了——至于其他的, 都过去了。

" [ɑ:] , " — [ðə; ði][ˈplæsid] [lʊk] [keɪm] [bæk] [æz; əz] ['kwɪkli] — " [ðæt] [ɪz][maɪ]ˈʼəʊnli] ['kʌmfət] — [ðæt]
" **Ah** , " — **the placid look came back as quickly — " that is my only comfort — that**
" 啊 , " — 这 平静 看 来了 后退 作为 迅速地 — " 那 是 我的 仅有的 舒适 — 那
[ju:; jʊ][dɪd] . **you did** .
你 做过 .

“啊,”——平静的神情很快又恢复了——“这是我唯一的安慰——你做到了。”

[fɔ:(r); fə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][təʊld][ðə; ði] [həʊl] , [nɒt] ['speəriŋ] [hɪmˈself] .
For father told the whole , not sparing himself .
为了 父亲 讲述 这 所有的 , 不是 节省 他自己 .

因为父亲把一切都告诉了别人, 连自己也没有隐瞒。

[naʊ] [hi:; hi] [si:z] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [laɪt] ;
Now he sees things in the right light ;
现在 他 看到 事物 在 这 正确的 光 ;

现在他看待事物的角度正确了;

[hi:; hi] [sez] [brˈkæz; brˈkɒz][jɔ:(r); jə(r)] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [tɔ:t] [aɪ ˈti:][tu:; tə][hɪm] .
he says because your young people taught it to him .
他 说道 因为 你的 年轻的 人们 教授 它 到 他 .

他说是因为你们的年轻人教他的。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['kru:əli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [brˈkæz; brˈkɒz][ju:; jʊ] ['kɒd(ə)nt] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ˈvɪzɪt]
And he was cruelly disappointed because you couldn't come down to visit
和 他 曾是 残酷地 失望的 因为 你 不能 来 向下 到 访问
[hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [həʊm] . " **him in his home** . "
他 在 他的 家 . "

他非常失望, 因为你没能去他家探望他。

" [wi:; wi] ['kɒd(ə)nt] , " [sed] ['mʌðə(r)] ['fiʒə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɒri] [vɔɪs] , [æt; ət] ['si:ɪŋ] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [feɪs] .
" **We couldn't** , " **said Mother Fisher , in a sorry voice , at seeing the other face** .
" 我们 不能 , " 说 母亲 费舍尔 , 在 一个 对不起 嗓音 , 在 看到 这 其他 脸 .
“我们做不到,”费舍尔太太看到另一张脸, 用遗憾的声音说道。

" [aɪ] [ˌʌndəˈstænd] — [kwɑɪt] , " [sed] [tɑ:mz] ['mʌðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] ['preʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd]
" **I understand — quite** , " **said Tom's mother , with a gentle pressure of the hand**
" 我 理解 — 相当 , " 说 汤姆的 母亲 , 和 一个 温和的 压力 的 这 手
[fi:; ji] [held] . **she held** .
她 握住 .

“我明白——完全明白,”汤姆的母亲说着, 轻轻地握住他的手。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][wʌn] ['pleɪə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][wɒz; wəz][ɪn] ['pɪkɪŋ] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
" **And then the one pleasure he had was in picking out something for**
" 和 然后 这 一 乐趣 他 有 曾是 在 挑选 出去 某物 为了
[ˈpɒli] . "
Polly . "
波莉 . "

“他唯一的乐趣就是为波莉挑选礼物。”

" [əʊ] , [ɪf] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [red] ['leðə(r)] [keɪs] [hæd; həd] [ɡɒn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][mæn] !
" **Oh , if the little red leather case had gone back to the poor old man !**
" 哦 , 如果 这 小的 红色的 皮革 案件 有 已消失 后退 到 这 贫穷的 老的 男人 !
“哦，如果那个红色小皮套能回到那位可怜的老人手里就好了！”

" [ræn] [θruː] ['mʌðə(r)] ['fɪʃəz] [maɪnd] , [pəˈzeɪŋ] [aɪ 'tiː][æt; ət][wʌnz] .
" **ran through Mother Fisher's mind , possessing it at once .**
" 跑 通过 母亲 渔夫的 头脑 , 拥有 它 在 一次 .

“这句话立刻涌入费舍尔太太的脑海，占据了她的全部思绪。”

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt][wɒz; wəz] [ɡʊd] , ['mɪsɪz] . ['fɪʃə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [sɪˈleɪk(j)ən] , " [sed] ['mɪsɪz]
" **I don't think his judgment was good , Mrs . Fisher , in the selection , " said Mrs**
" 我 不 思考 他的 判断 曾是 好的 , 太太 . 费舍尔 , 在 这 选择 , " 说 太太
. ['selwɪn] ,
: **Selwyn** ,
: 塞尔温 ,

“费舍尔夫人，我认为他在选择上的判断力不好，”塞尔温夫人说。

[ə; eɪ] [smɔːl] [pɪŋk] [spɒt] ['kʌmɪŋ] [ɒn][ˈaɪðə(r)] [tʃiːk] ; " [bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvz] ['pɒli] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd]
a small pink spot coming on either cheek ; " but he loves Polly , and wanted
一个 小的 粉色的 点 未来 在 任何一个 脸颊 ; " 但 他 爱 波莉 , 和 通缉
[tuː; tə] [ʃəʊ] [aɪ 'tiː] . "
to show it . "
到 展示 它 . "

两颊各长出一小块粉红色斑点；“但他爱波莉，想表达出来。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ɡʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] , " [kraɪd] ['mʌðə(r)] ['fɪʃə(r)] ,
" **And he was so good to think of it , " cried Mother Fisher ,**
" 和 他 曾是 所以 好的 到 思考 的 它 , " 哭 母亲 费舍尔 ,

“他能想到这一点，真是太好了！”费舍尔太太喊道。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['wɔːmɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][əʊld] [ɜːl] .
her heart warming more and more toward the little old earl .
她 心 变暖 更多的 和 更多的 朝向 这 小的 老的 伯爵 .

她对这位老伯爵越来越有好感。

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [helθ] [ɪz] [prɪˈkeəriəs]
" **And as he couldn't be turned from it , and his health is precarious**
" 和 作为 他 不能 是 转向 从 它 , 和 他的 健康 是 岌岌可危
[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ɪk'saɪtɪd] ,
if he is excited ,
如果 他 是 兴奋的 ,

“而且他无法摆脱这种状态，如果他情绪激动，他的健康就会受到影响，

[waɪ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
why , there was nothing to be done about it .
为什么 , 那里 曾是 没有什么 到 是 完毕 关于 它 .

为什么？因为对此我们无能为力。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [tɒm] [ænd; ənd] [aɪ] [kʌm] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rʌn] [ɒn]
And then he insisted that Tom and I come off for a bit of a run on
和 然后 他 坚持 那 汤姆 和 我 来 离开 为了 一个 少量 的 一个 跑步 在
[ðə; ðɪ] [ˈkɒntɪnənt] ,
the Continent ,
这 大陆 ,

然后他坚持要我和汤姆去欧洲大陆跑一跑。

[ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ˈbiːɪŋ] [wɪð] [hɪm] .
the other children being with him .
这 其他 孩子们 存在 和 他 .

其他孩子都和他在一起。

[ænd; ənd] [æz; əz] [maɪ] [bɪɡ] [bɔɪ] " — [hɪə(r)] [ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [smaɪl] [went] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [pleɪn] [feɪs] ,
And as my big boy " — here a loving smile went all over the plain face ,
和 作为 我的 大的 男生 " — 这里 一个 爱 微笑 去 全部 超过 这 清楚的 脸 ,
“而作为我的大男孩”——说到这里，他那张原本平凡的脸上绽放出慈爱的笑容，

[ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈæbsəluːtli] [ˈbjʊːtɪf(ə)] — " [hæd; həd] [ˈwʌrɪd] [daʊn] [diːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ðɪ]
making it absolutely beautiful — " had worried down deep in his heart over the
制作 它 绝对地 美丽的 — " 有 担心 向下 深的 在 他的 心 超过 这
[pɑːst] ,
past ,
过去的 ,

让它变得绝对美丽——“过去他一直为此忧心忡忡，

[tɪl] [aɪ] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ˈtrʌblɪd] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [waɪ] , [wiː; wi] [keɪm] .
till I was more troubled than I can tell you , why , we came :
直到 我 曾是 更多的 麻烦 比 我 能 告诉 你 , 为什么 , 我们 来了 .

直到我忧心忡忡到无法言喻，我们才来了。

[ænd; ənd] [ðen] [ɡʊd] [wɒz; wəz] [ɡʊd] — [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [wiː; wi] [met] [juː; jʊ] !
And then God was good — for then we met you !
和 然后 上帝 曾是 好的 — 为了 然后 我们 遇见 你 !

然后上帝真是太好了——因为我们遇见了你！

[əʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈfɪʃə(r)] !
Oh , Mrs . Fisher !
哦 , 太太 . 费舍尔 !

哦，费舍尔太太！

" [ʃiː; ʃɪ] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈmuːvmənt] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn]
" She drew her hands by a sudden movement away , and put them on
" 她 画 她 双手 经过 一个 突然 移动 离开 , 和 放 他们 在
[ˈmʌðə(r)] [ˈfɪʃəz] [ˈʃəʊldəz] .
Mother Fisher's shoulders .
母亲 渔夫的 肩膀 .

她突然抽回双手，放在费舍尔太太的肩膀上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈmeɪtrən] , [ˈreəli] [dɪˈmɒnstrətɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈtʃɪldrən] , [ˈiːv(ə)n] ,
And then that British matron , rarely demonstrative with her own children , even ,
和 然后 那 英国 护士长 , 很少 示范性的 和 她 自己的 孩子们 , 甚至 ,
还有那位英国太太，她甚至很少对自己的孩子表达感情，

[liːnd] [ˈəʊvə(r)] [ænd; ənd] [kɪst] [ˈpɑːlɪz] [ˈmʌðə(r)] .
leaned over and kissed Polly's mother .
倾斜 超过 和 亲吻 波莉的 母亲 .

他俯身亲吻了波莉的母亲。

" [aɪ] [kænt] [siː] [waɪ] [ɪts] [səʊ] [wɔːm] [ʌp] [hɪə(r)] , " [sed] [ˈpɒli] , [ˈreɪsɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [ðəə(r)] [bentʃ] ,
" I can't see why it's so warm up here , " said Polly , racing over to their bench ,
" 我 不能 看 为什么 它是 所以 温暖的 向上 这里 , " 说 波莉 , 赛车 超过 到 他们的 长椅 ,
“我真不明白为什么这里这么暖和，”波莉说着，跑向他们的长椅。

[ˈfɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] .
followed by the others .
随后 经过 这 其他的 .

随后是其他人。

" [diə(r)][em 'i:] , [ɪts] [ˈfeəli] [hɒt] .
" Dear me , it's fairly hot .
" 亲爱的 我 , 它是 相当 热的 .

“我的天，真热啊。”

" [ænd; ənd][fi: ʃi] [ˈpʊld] [ɒf] [hɜ:(r); hæ(r)][ˈdʒækɪt] .
" And she pulled off her jacket .
" 和 她 拉 离开 她 夹克 .

她脱下了外套。

" [dʊʊnt][du:; də] [ðæt] , [ˈpɒli] , " [sed] [hɜ:(r); hæ(r)] [ˈmʌðə(r)] .
" Don't do that , Polly , " said her mother .
" 不 做 那 , 波莉 , " 说 她 母亲 .

“别那样做，波莉，”她妈妈说。

" [əʊ] , , [ɪts] [səʊ] [ˈveri] [hɒt] , " [sed] [ˈpɒli] ;
" Oh , Mamsie , it's so very hot , " said Polly ;
" 哦 , 妈妈 , 它是 所以 非常 热的 , " 说 波莉 ;

“哦，妈妈，好热啊，”波莉说；

[bʌt; bət][fi: ʃi] [θrʌst] [hɜ:(r); hæ(r)] [ɑ:mz] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [sli:vz] [ænd; ənd] [ˈpʊld] [aɪ 'ti:][ɒn] [ə'gen] .
but she thrust her arms into the sleeves and pulled it on again .
但 她 推力 她 武器 进入 这 袖子 和 拉 它 在 再次 .

但她把胳膊伸进袖子里，又把衣服套了上。

" [ai] [nəʊ] ; [bʌt; bət] [ju:v] [bi:n] [ˈrʌnɪŋ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfiʒə(r)] , " [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈɡɒtn] [ɔ:l]
" I know ; but you've been running , " said Mrs . Fisher , " and have gotten all
" 我 知道 ; 但 你已经 到过 跑步 , " 说 太太 . 费舍尔 , " 和 有 获得 全部
[ˈhi:tɪd] [ʌp] . " heated up . "
加热 向上 . "

“我知道；但是你一直在跑步，”费舍尔太太说，“而且你现在浑身发热。”

" [wel] , [ɪts] [ˈpɜ:fɪktli] [ˈsplendɪd] [tu:; tə] [ˈtræv(ə)][tu:; tə] [ˈpleɪsɪz] [weə(r)] [wi:; wi][kæn; kən] [rʌn] [ænd; ənd]
" Well , it's perfectly splendid to travel to places where we can run and
" 出色地 , 它是 完美 灿烂 到 旅行 到 地方 在哪里 我们 能 跑步 和
[reɪs] , race ,
种族 ,

“嗯，去那些我们可以跑步和比赛的地方旅行真是太棒了。”

" [sed] [ˈpɒli] , [ɪn][sætɪsˈfæk(ə)n] , [ˈθrəʊɪŋ] [hɜ:'self] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] .
" said Polly , in satisfaction , throwing herself down on the rocks .
" 说 波莉 , 在 满意 , 投掷 她自己 向下 在 这 岩石 .

“波莉满意地说着，一屁股坐在了岩石上。”

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ɔ:l] [ˈdu:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑ:sn] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] .
The others all doing the same thing , Mr . King and the Parson and Mrs .
这 其他的 全部 正在做 这 相同的 事物 , 先生 . 国王 和 这 牧师 和 太太 .
[ˈhendəsən] [faʊnd] [ðem; ðəm] , Henderson found them ,
亨德森 成立 他们 ,

其他人也都做了同样的事情，金先生、牧师和亨德森太太发现了他们。

[ænd; ənd] [ˈprɪti] [su:n] [ðə; ði] [gru:p] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg][wʌn] .
and pretty soon the group was a big one .
和 漂亮的 很快 这 团体 曾是 一个 大的 一 .

很快，这个团体就发展壮大了。

" ['blɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][l'ɪt(ə)l][kæp][l'əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
" **blinking** , **and** **pulling** **her** **little cap over** **her** **eyes** .
" 眨眼 , 和 拉 她 小的 帽 超过 她 眼睛 .

她眨了眨眼，把小帽子拉下来遮住眼睛。

" [ɪts] [ɔ:l][ðə; ði] [l'ɪtəli] [ju:; jʊ] [wɪl] [get][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['si:z(ə)n] , " [sed] ['grænpəpə:] .
" **It's all the Italy you will get in the summer season** , " **said Grandpapa** .
" 它是 全部 这 意大利 你 将要 得到 在 这 夏天 季节 , " 说 爷爷 .

“这就是你夏天能体验到的全部意大利风情了，”爷爷说。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][kəʊld] ['weðə(r)] [br'fɔ:(r)] [ai] [teɪk] [wʌn][ʊv; əv][ju:; jʊ][ðəə(r)] .
" **You must wait for cold weather before I take one of you there** .
" 你 必须 等待 为了 寒冷的 天气 前 我 拿 一 的 你 那里 .

“你们必须等到天气转冷，我才会带你们中的一个去那里。”

" [ˌeks'eks'ar'vi:]
" **XXIV**
" 二十四

“第二十四

[ðə; ði] [raʊnd] ['rɒbɪn]
THE ROUND ROBIN
这 圆形的 罗宾

循环赛

" [dɪə(r)][em 'i:] , [haʊ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɪz][l'gəʊɪŋ] ! " [mɔ:n, məʊn] ['pɒli] ,
" **Dear me , how the summer is going !** " **mourned Polly** ,
" 亲爱的 我 , 如何 这 夏天 是 去 ! " 哀悼 波莉 ,

“哎呀，这个夏天过得真糟！”波莉哀叹道。

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:t] [bʌn][ðə; ði] [rɪ'tʜ:n] ['dʒʜ:ni] [ðə; ði][lɑ:st] [glɪmps] [ʊv; əv][ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] ,
as they caught on the return journey the last glimpse of the roaring ,
作为 他们 捕捉 在 这 返回 旅行 这 最后的 一瞥 的 这 咆哮 ,

在返程途中，他们最后瞥见了咆哮的巨浪。

['tʌmblɪŋ] [vɪsp] , [ænd; ənd][nɒt][ɔ:l][ðə; ði] [kreɪn] [ʊv; əv][ðə; ði] [neks] [kʊd; kəd] ['kʌmpəs] [ə'hʌðə(r)] [vju:]
tumbling Visp , and not all the craning of the necks could compass another view
翻滚 维斯普 , 和 不是 全部 这 起重机 的 这 脖子 可以 罗盘 其他 看法
,
.
,
.

翻滚的维斯普，即使人们伸长脖子，也无法看到另一番景象。

[æz; əz][ðə; ði][kɑ:z] [dru:] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['rɪvə(r)] .
as the cars drew them away from the rushing river .
作为 这 汽车 画 他们 离开 从 这 匆忙 河 .

汽车将他们从湍急的河水中带走。

" ['nevə(r)][maɪnd] , ['pɒli] , " [sed] ['dʒæspə(r)] , " [ðeəz; ðəz][ɔ:l][nekst] ['sʌmə(r)] ; [ænd; ənd][l'ɑ:ftə(r)][l'əʊə(r)]
" **Never mind , Polly ,** " **said Jasper** , " **there's all next summer ; and after our**
" 绝不 头脑 , 波莉 , " 说 碧玉 , " 有 全部 下一个 夏天 ; 和 后 我们的
[l'wɪntə(r)][ɪn] ['drezdən] ,
winter in Dresden ,
冬天 在 德累斯顿 ,

“没关系，波莉，”贾斯珀说，“明年夏天还有一切；而且在德累斯顿过完冬天之后，.....”

[ænd; ənd][ɔ:l][l'əʊə(r)] [hɑ:d] [wɜ:k] [l'əʊvə(r)][l'mju:zɪk] , [wʊənt][l'aɪ 'ti:] [bi:; bi] [faɪn] , [ðəʊ] , [tu:; tə][dʒɔ:nt]
and all our hard work over music , won't it be fine , though , to jaunt
和 全部 我们的 难的 工作 超过 音乐 , 惯于 它 是 美好的 , 尽管 , 到 短途旅行
[raʊnd] [ə'gen] ?
round again ?
圆形的 再次 ?

我们为音乐付出了那么多努力，难道不能再次四处走走吗？

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈglɪsən] .
" and his eyes glistened .
" 和 他的 眼睛 闪闪发光 .
他的眼睛闪闪发光。
" ['drezdən] ! " ['ekəʊd] ['pɒli] , ['sɪtɪŋ] [kwɑɪt] [streɪt] [wɪð] ['veri] [red] [tʃiːks] ; — " [əʊ] , ['dʒæspə(r)] !
" Dresden ! " echoed Polly , sitting quite straight with very red cheeks ; — " oh , Jasper ! "
" 德累斯顿 ! " 回声 波莉 , 坐着 相当 直的 和 非常 红色的 脸颊 ; — " 哦 , 碧玉 ! "
“德累斯顿!”波莉回道, 她坐得笔直, 脸颊通红; ——“哦, 贾斯珀!”
" [ðə; ði][ˈmædʒɪk] [wɜːd] , " ['drezdən] , " [hæd; həd] [ˈʌn'lɒkt] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [mʌnθs] [ɒv; əv][ˈfjuːtʃə(r)]
" The magic word , " Dresden , " had unlocked visions of months of future "
" 这 魔法 单词 , " 德累斯顿 , " 有 已解锁 愿景 的 几个月 的 未来
[dɪˈlaɪt] ,
delight ,
喜 ,
“德累斯顿”这个神奇的词语, 开启了对未来几个月美好时光的憧憬。
['brɪŋɪŋ] [bæk] ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv][dɪə(r)] [her] - ; [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n]
bringing back every word of dear Herr Bauricke ; all the instruction he had given
带来 后退 每一个 单词 的 亲爱的 先生 - ; 全部 这 操作说明 他 有 给定
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,
“她要把亲爱的鲍里克先生说的每一句话都带回来; 他给她的所有指示,
[ɒn] [ðəʊz] ['hæpi] [deɪz] [æt; ət] [luː'sɜːn] ,
on those happy days at Lucerne ,
在 那些 快乐的 天 在 卢塞恩 ,
在卢塞恩那些快乐的日子,
[ðæt] ['pɒli] [felt] [kwɑɪt] [ʃʊə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɛn'ɡreɪvən] [diːp] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə][lɑːst][fə'revə(r)]
that Polly felt quite sure were engraven deep on her heart to last forever
那 波莉 毛毡 相当 当然 是 雕刻 深的 在 她 心 到 最后的 永远
[ænd; ənd][ˈevə(r)] .
and ever .
和 曾经 .
波莉深信, 这些话语将永远铭刻在她的心上。
" [ænd; ənd][wʊənt][aɪ] ['stʌdi] , [ðəʊ] !
" And won't I study , though ! "
" 和 惯于 我 学习 , 尽管 !
“可是我难道不会学习吗! ”
" [ɪk'skleɪmd] ['pɒli] , [tuː; tə] [hɜː'self] , " [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ðæt] [her] - [hæz; həz]
" exclaimed Polly , to herself , " and make the professor that Herr Bauricke has
" 惊呼 波莉 , 到 她自己 , " 和 制作 这 教授 那 先生 - 有
[ɪn'ɡeɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː] ,
engaged for me ,
已订婚的 为了 我 ,
“波莉自言自语道, ”她惊喊道, “还有鲍里克先生为我聘请的那位教授.....”
[glæd] [ðæt] [hiː; hi] ['tiːtʃɪz] [em 'iː] , [əʊ] , [wʊənt][aɪ] ! " "
glad that he teaches me , oh , won't I ! " "
高兴的 那 他 教导 我 , 哦 , 惯于 我 ! " "
他教我, 我真是太高兴了!
" [wel] , [aɪm] ['sɒri] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɪz][ˈgəʊɪŋ] , " [sed] [ˈædələ(r)] ,
" Well , I'm sorry the summer is going , " said Adela , "
" 出色地 , 我是 对不起 这 夏天 是 去 , " 说 阿德拉 ,
“唉, 夏天就要结束了, 真可惜, ”阿德拉说道。

" [br'kæz; br'kɒz] [ðen] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [li:v] [juː; jʊ][æt; ət][ˈpærɪs] , [ænd; ænd][gəʊ][ˈɪntuː] [sku:l] . "
" **because then I've got to leave you at Paris , and go into school .** "
" 因为 然后 我已经 得到 到 离开 你 在 巴黎 , 和 去 进入 学校 . "
“因为那样我就得把你留在巴黎，然后去上学了。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [sku:l] , " [sed] [ˈpɒli] , [ˈbraɪtli] , " [ju:v] [sed] [səʊ][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n]
" **But you like your school ,** " **said Polly , brightly ,** " **you've said so a dozen**
" 但 你 喜欢 你的 学校 , " 说 波莉 , 明亮地 , " 你已经 说 所以 一个 打
[taɪmz] , [ˈædələɹ] . "
times , Adela . "
" 时代 , 阿德拉 . "

“但是你喜欢你的学校，”波莉兴高采烈地说，“你已经说过十几次了，阿黛拉。”

" [jes] , [aɪ][duː; də] , " [sed] [ˈædələɹ] , " [ænd; ænd] [aɪv] [gɒt][sʌm; səm] [ˈsketʃɪz] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] ,
" **Yes , I do ,** " **said Adela ,** " **and I've got some sketches to take back ,**
" 是的 , 我 做 , " 说 阿德拉 , " 和 我已经 得到 一些 草图 到 拿 后退 ,
[ænd; ænd]
and
和

“是的，我有，”阿黛拉说，“我还有一些素描要带回去，而且

[ˌmædəmwəˈzel] [wɪl] [biː; bi][glæd][ɒv; əv] [ðæt] . "
Mademoiselle will be glad of that . "
小姐 将要 是 高兴的 的 那 . "
小姐会很高兴的。

" [ænd; ænd] [jʊl] [gəʊ][ɒn] [ˈdrɔːɪŋ] [ænd; ænd] [ˈpeɪntɪŋ] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][get][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˈɑːtɪst] ,
" **And you'll go on drawing and painting until you get to be a great artist ,**
" 和 你会 去 在 绘画 和 绘画 直到 你 得到 到 是 一个 伟大的 艺术家 ,
“你会一直画画，直到成为一名伟大的艺术家。”

" [ræn][ɒn] [ˈpɒli] , [ɪnθjuːziˈæstɪkli] , " [ænd; ænd] [ðen] [wi:l; wil] [siː] [ˈsʌmθɪŋ] [ju:v] [dʌn] , [ɪn][ðə; ðɪ]
" **ran on Polly , enthusiastically ,** " **and then we'll see something you've done , in the**
" 跑 在 波莉 , 踊跃 , " 和 然后 出色地 看 某物 你已经 完毕 , 在 这
[ˈluːvə(r)] , [ˈmeɪbi] . "
Louvre , maybe . "
卢浮宫 , 或许 . "

“波莉热情洋溢地跑过来，说：“然后我们就能在卢浮宫看到你的作品了，也许吧。”

" [ðə; ðɪ] [ˈluːvə(r)] ! " [kraɪd] [ˈædələɹ] ; " [əʊ][dɪə(r)][em ˈiː] , [ˈpɒli] [ˈpepə(r)] . "
" **The Louvre !** " **cried Adela ;** " **O dear me , Polly Pepper .** "
" 这 卢浮宫 ! " 哭 阿德拉 ; " 哦 亲爱的 我 , 波莉 胡椒 . "
“卢浮宫！”阿黛拉喊道；“哦，我的天哪，波莉·佩珀。”

" [aɪ][dɒʊnt][keə(r)] , " [sed] [ˈpɒli] , [ˈrekləsli] ,
" **I don't care ,** " **said Polly , recklessly ,**
" 我 不 关心 , " 说 波莉 , 鲁莽地 ,
“我不在乎，”波莉鲁莽地说。

[ˈpʊʃɪŋ] [bæk] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪŋz] [ɒv; əv] [braʊn] [heə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] , " [ðel] [biː; bi]
pushing back the little rings of brown hair from her brow , " **they'll be**
推动 后退 这 小的 戒指 的 棕色的 头发 从 她 眉头 , " 他们会 是
[gʊd] [ɪˈnʌf] ,
good enough ,
好的 足够的 ,

她把额前几缕棕色碎发往后拨了拨，“这样就足够了。”

[ðə; ði] [ˈpɪktʃəz] [juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , [tuː; tə][pʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈluːvə(r)] , [ˈeniweɪ] , [ˈædələɹ]
the pictures you are going to do , to put into the Louvre , anyway , Adela
这 图片 你 是 去 到 做 , 到 放 进入 这 卢浮宫 , 反正 , 阿德拉
[greɪ] .
Gray .
灰色的 .

阿黛拉·格雷，你打算创作的那些画作，反正都要送到卢浮宫去。

" [tɒm] [ˈselwɪn] [hæd; həd] [bi:n] [ˈveri] [ˈsəʊbə(r)][ˈdʒʊərəɪŋ][ɔ:l] [ðɪs] [ˈmeri] [ˈtʃætə(r)] ;
" Tom Selwyn had been very sober during all this merry chatter ;
" 汤姆 塞尔温 有 到过 非常 清醒 期间 全部 这 欢乐 喋喋不休 ;

“在所有这些欢声笑语中，汤姆·塞尔温一直非常清醒；

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈnærəʊ] [aɪl] , [hiː; hi] [drʌmd] [hɪz; ɪz] [hi:lz] [ɪmˈpeɪfntli]
and now in his seat across the narrow aisle , he drummed his heels impatiently
和 现在 在 他的 座位 穿过 这 狭窄的 走道 , 他 鼓声 他的 高跟鞋 不耐烦地
[ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .
on the floor .
在 这 地面 .

现在，他坐在狭窄过道对面的座位上，不耐烦地用脚后跟敲击着地板。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [lʊkt] [ˈəʊvə(r)][æ; ət][hɪm] , [ænd; ənd] [ˈslɪpɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [si:t] , [went]
His mother looked over at him , and slipping out of her seat , went
他的 母亲 看起来 超过 在 他 , 和 滑倒 出去 的 她 座位 , 去
[ˈəʊvə(r)][tuː; tə][hɪm] .
over to him .
超过 到 他 .

他的母亲看了他一眼，然后悄悄离开座位，走到他身边。

" [ˈeni] [ru:m] [hɪə(r)] , [tɒm] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˈmʌðə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Any room here , Tom , for mother ? " she said .
" 任何 房间 这里 , 汤姆 , 为了 母亲 ? " 她 说 .

“汤姆，这里还有地方给妈妈住吗？”她问道。

" [əʊ] , — [ɑː] , — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] !
" Oh , — ah , — I should say so !
" 哦 , — 啊 , — 我 应该 说 所以 !

“哦，啊，我应该这么说！”

" [tɒm] [slɪpt] [aʊt] , [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [si:t] , [ðen] [fluː] [bæk] .
" Tom slipped out , gave her the window seat , then flew back .
" 汤姆 滑倒了 出去 , 给予 她 这 窗户 座位 , 然后 飞翔 后退 .

“汤姆悄悄溜了出去，把靠窗的座位让给了她，然后飞了回去。”

" [naʊ] , [ðɪs] [ɪz] [ˈkʌmfɪ] , " [əbˈzɜ:vd] [ˈmɪsɪz] . [ˈselwɪn] , [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [sped] [ɒn] .
" Now , this is comfy , " observed Mrs . Selwyn , as the train sped on .
" 现在 , 这 是 舒适的 , " 观察到 太太 . 塞尔温 , 作为 这 火车 加速 在 .

“这感觉真舒服，”塞尔温太太看着疾驰而去的火车说道。

" [tɒm] , [siː] [hɪə(r)] ! "
" Tom , see here ! "
" 汤姆 , 看 这里 ! "

“汤姆，看这里！”

" [wʌts] [ʌp] , [ˈlɪt(ə)] [ˈmʌðə(r)] ? " [ɑːskt] [tɒm] , [ɪn] [səˈpraɪz] , [æ; ət][hɜ:(r); hə(r)][ʌnˈjuːʒuəl][ˈmæənə(r)] .
" What's up , little mother ? " asked Tom , in surprise , at her unusual manner .
" 是什么 向上 , 小的 母亲 ? " 问 汤姆 , 在 惊喜 , 在 她 异常 方式 .

“怎么了，小妈妈？”汤姆惊讶地问道，对她反常的举止感到意外。

" [ɪts] [dʒʌst] [ðɪs] , [tɒm] .
" It's just this , Tom .
" 它是 只是 这 , 汤姆 .

“就是这样，汤姆。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [ˈʃæməniː] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði][mɜːr][diː][ˈglæseɪ] [wið] [ˈmɪstə(r)] .
You know we are going to Chamonix and up the Mer de Glace with Mr .
你 知道 我们 是 去 到 霞慕尼 和 向上 这 梅尔 德 冰 和 先生 .
[kɪŋz] [ˈpɑːti] .
King's party .
国王学院 派对 .

你知道我们要和金先生一行人一起去霞慕尼，然后攀登冰海。

" [tɒm] [bɒbd] [hɪz; ɪz] [hed] , [nɒt] [əˈlaʊɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][ɪk'skleɪm] , " [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ˈəʊnli]
" Tom bobbed his head , not allowing himself to exclaim , " But that will be only
" 汤姆 波波德 他的 头 , 不是 允许 他自己 到 惊叹 , " 但 那 将要 是 仅有的
[ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈdʒɜːni] ,
a short journey ,
一个 短的 旅行 ,
汤姆点了点头，强忍住没喊出：“但这只是一小段路程而已。”

[naʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [suːn] [seɪ] - [gʊd] - [baɪ] . - "
now , and we must soon say ' good - by . ' "
现在 , 和 我们 必须 很快 说 - 好的 - 经过 : - "
现在，我们很快就要说“再见”了。

" [wel] , [aɪv] [biːn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][tuː; tə] [dʒɪˈniːvə] ,
" Well , I've been thinking that I should like to go on to Geneva ,
" 出色地 , 我已经 到过 思维 那 我 应该 喜欢 到 去 在 到 日内瓦 ,
“嗯，我一直在考虑要不要去日内瓦。”

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈpæris] , " [kən'tɪnjuːd] [ˈmɪsɪz] . [ˈselwɪn] , " [ˈəʊnli][juː; jʊ] [dɪsˈlaɪk] [ˈpæris][səʊ] [mʌtʃ] , [tɒm] ,
and to Paris , " continued Mrs . Selwyn , " only you dislike Paris so much , Tom ,
和 到 巴黎 , " 持续 太太 : 塞尔温 , " 仅有的 你 不喜欢 巴黎 所以 很多 , 汤姆 ,
" [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] .
" she added .
" 她 额外 .

“还有去巴黎，”塞尔温夫人继续说道，“只是你那么讨厌巴黎，汤姆，”她补充道。

" [əʊ] , [jʊr; jər] [ðə; ði] [ˈbulai] — [aɪ] [miːn] — [ɪk'skjuːs][em 'iː] — [jʊr; jər] [nəʊ][end][ə; eɪ] [brɪk] — [əʊ] , [aɪ]
" Oh , you're the bulliest — I mean — excuse me — you're no end a brick — oh , I
" 哦 , 你是 这 欺凌者 — 我 意思是 — 原谅 我 — 你是 不 结尾 一个 砖 — 哦 , 我
[miːn] — [aɪ][kænt] [seɪ] [wɒt] [aɪ] [miːn] ,
mean — I can't say what I mean ,
意思是 — 我 不能 说 什么 我 意思是 ,

“哦，你真是个恶霸——我的意思是——不好意思——你简直是个十足的混蛋——哦，我的意思是——我不知道该怎么说，

" [brɔːt] [ʌp] [tɒm] , [ɪn][dɪ'speə(r)] .
" brought up Tom , in despair .
" 带来 向上 汤姆 , 在 绝望 .
“汤姆绝望地提起了这件事。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn][wʌn] [lɒŋ] [ɑːm] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdetrɪmənt] [ɒv; əv]
And he ran one long arm around her neck very much to the detriment of
和 他 跑 — 长的 手臂 大约 她 脖子 非常 很多 到 这 损害 的
[hɜː(r); hə(r)] [niːt] [ˈkɒlə(r)] .
her neat collar .
她 整洁的 衣领 .

他用一只长臂搂住她的脖子，严重破坏了她整齐衣领。

" [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [əʊvəˈkʌm] [ʃɔː(r); jə(r)][dɪsˈlaɪk] [tuː; tə][ˈpæris] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] ?
" Then you can overcome your dislike to Paris enough to go there ?
" 然后 你 能 克服 你的 不喜欢 到 巴黎 足够的 到 去 那里 ?
“那么，你能够克服对巴黎的厌恶，足够去那里吗？ ”

" [ɑ:skt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] .
" **asked his mother , with a little twinkle in her eye .**
" 问 他的 母亲 , 和 一个 小的 闪烁 在 她 眼睛 :
"他母亲问道，眼中闪着一丝笑意。

" [maɪ] [dɪs'laɪk] ! " [rɔ:d] [tɒm] , " [əʊ][dɪə(r)][em 'i:] !
" **My dislike ! " roared Tom , " O dear me !**
" 我的 不喜欢 ! " 咆哮 汤姆 , " 哦 亲爱的 我 !
"我讨厌！"汤姆咆哮道，“哦，我的天哪！”

" [æz; əz] ['evrɪbɒdi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
" **as everybody looked around .**
" 作为 大家 看起来 大约 :
"大家环顾四周。"

" [waɪ] , [aɪ][dʒʌst] [lʌv] ['pærɪs] !
" **Why , I just love Paris !**
" 为什么 , 我 只是 爱 巴黎 !
“为什么，我就是喜欢巴黎！”

" [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [ɪn][æn; ən]['ɔ:f(ə)l] ['wɪspə(r)] , [kləʊz][tu:; tə][ðə; ðɪ][pleɪn] , [blæk] ['bɒnɪt] .
" **he finished in an awful whisper , close to the plain , black bonnet .**
" 他 完成的 在 一个 可怕 耳语 , 关闭 到 这 清楚的 , 黑色的 引擎盖 :
“他用一种可怕的低语结束了这句话，声音贴着那顶朴素的黑色软帽。”

[wen] [ðə; ðɪ] [nju:z] [wɒz; wəz][s'ɜ:kjʊleɪtɪd] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['prɪti] [su:n] ,
When the news was circulated , as it was pretty soon ,
什么时候 这 消息 曾是 流通 , 作为 它 曾是 漂亮的 很快 ,
消息很快传开，

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['pɑ:ti] [wɒz; wəz] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi]['brəʊkən]['ɪntu:][æt; ət][ɔ:l] [tɪl] ['pærɪs][wɒz; wəz][ə; eɪ]
that the party was not to be broken into at all till Paris was a
那 这 派对 曾是 不是 到 是 破碎的 进入 在 全部直到 巴黎 曾是 一个
[kəm'plɪtɪd] ['sto:ri] ,
completed story ,
完全的 故事 ,
在巴黎的故事完整讲述之前，绝对不允许任何人打扰这场聚会。

[ðə; ðɪ][dʒu:brɪ'eɪ](ə)n][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə]['sætɪsfai]['i:v(ə)n] [tɒm] .
the jubilation was such as to satisfy even Tom .
这 欢腾 曾是 这样的 作为 到 满足 甚至 汤姆 :
就连汤姆也感到十分欣喜。

[ænd; ænd][æz; əz] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['pɑ:ti] [hæd; həd][ðə; ðɪ][kɑ:(r)] [ɪn'taɪəli] [tu:; tə] [ðəm'selvz] ,
And as this particular party had the car entirely to themselves ,
和 作为 这 特别的 派对 有 这 车 完全 到 他们自己 ,
而由于这辆车完全属于他们一人所有，

[aɪ 'ti:] ['wʌznt] [səʊ] ['veri] ['dredf(ə)l] [æz; əz][aɪ 'ti:] [sɪ:m] ,
it wasn't so very dreadful as it seems ,
它 不是 所以 非常 可怕 作为 它 似乎 ,
其实并没有看起来那么可怕。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ]['eldə(r)] ['membəz] [ə'laʊd] [ɪn'dʌldʒənt] [smaɪlz] [æt; ət][aɪ 'ti:][ɔ:l] .
and the elder members allowed indulgent smiles at it all .
和 这 长老 成员 允许 放纵的 微笑 在 它 全部 :
年长的成员们则对这一切报以宽容的微笑。

[ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] - [pleɪs] [æt; ət] [ˌmɑ:rti'ni:] , [ˈdʒæspə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz] [ə'hed] [wið] [hɪz; ɪz]
That night in the market - place at Martigny , Jasper , who was ahead with his
那 夜晚 在 这 市场 - 地方 在 马蒂尼 , 碧玉 , WHO 曾是 前方 和 他的
[ˈfa:ðə(r)] ,
father ,
父亲 ,

那天晚上在马蒂尼的集市上，走在前面的贾斯珀和他的父亲.....

[ræn] [bæk] [tu:; tə] ['pɒli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɒðə(r)z] ['lɪŋgəriŋ] [bɪ'hɑɪnd] .
ran back to Polly , and the others lingering behind .
跑 后退 到 波莉 , 和 这 其他的 挥之不去的 在后面 .

她跑回波莉身边，其他人则留在后面。

" [əʊ] , [du:; də] [ˈhʌri] , " [hi:; hi] [begd] , " [ɪts] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [saɪt] ! "
" Oh , do hurry , " he begged , " it's the prettiest sight ! "
" 哦 , 做 匆忙 , " 他 乞求 , " 它是 这 最漂亮的 视线 ! "
“哦，快点吧，”他恳求道，“那里的景色太美了！”

" [əʊ] , [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? " [kraɪd] ['pɒli] , [æz; əz] [ðeɪ] ['skæmpə] [ɒf] .
" Oh , what is it ? " cried Polly , as they scampered off .
" 哦 , 什么 是 它 ? " 哭 波莉 , 作为 他们 四处逃窜 离开 .
“哦，是什么事？”波莉喊道，然后他们就跑开了。

[ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] - [pleɪs] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)] [gɪz:lz] ,
There , in the centre of the market - place , was a ring of little girls ,
那里 , 在 这 中心 的 这 市场 - 地方 , 曾是 一个 戒指 的 小的 女孩们 ,
在集市中央，围着一群小女孩。

[hænd] - [ɪn] - [hænd] , ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [frentʃ] [sɒŋ] , [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn]
hand - in - hand , singing a little French song , and going round and round in
手 - 在 - 手 , 歌唱 一个 小的 法语 歌曲 , 和 去 圆形的 和 圆形的 在
[ə; eɪ] ['sɜ:k(ə)] .
a circle .
一个 圆圈 .

他们手牵着手，唱着一首法语小歌，围着圈子转来转去。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ɔ:l] ['eɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['saɪzɪz] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [wʌn] [ɪn][ə; eɪ] [blu:] ['pɪnəfɔ:(r)] ,
They were of all ages and sizes , the littlest one in a blue pinafore ,
他们是 的 全部 年龄 和 尺寸 , 这 最小的 一 在 一个 蓝色的 围裙 ,
她们年龄各异，身材高矮胖瘦，最小的穿着蓝色围裙。

['bi:ɪŋ] [ə'baʊt] [θri:] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ,
being about three years of age ,
存在 关于 三 年 的 年龄 ,
大约三岁，

[ænd; ənd] [səʊ] [ˈtʌbi] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [helpt] [ə'lɒŋ] [kən'tɪnjuəli] [baɪ] [ə; eɪ] [bɪg] [gɜ:l] ,
and so chubby she had to be helped along continually by a big girl ,
和 所以 胖乎乎的 她 有 到 是 帮助 沿着 持续 经过 一个 大的 女孩 ,
[ˈeɪvɪdəntli] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] .
evidently her sister .
显然 她 姐姐 .

她太胖了，不得一直由一个大女孩搀扶着，显然那个大女孩是她的姐姐。

[ðɪs] [bɪg] ['sɪstə(r)] [stɒpt] [ðə; ði] [rɪŋ] [geɪm] , [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
This big sister stopped the ring game , every now and then ,
这 大的 姐姐 停止 这 戒指 游戏 , 每一个 现在 和 然后 ,
这位姐姐时不时会叫停这个戒指游戏。

[tu:; tə] [kɪs] [ðə; ði] [raʊnd] [feɪs] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [gaʊn] ;
to kiss the round face by the side of her gown ;
到 吻 这 圆形的 脸 经过 这 边 的 她 袍 ;
亲吻她裙边那张圆圆的脸庞；

[æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜ:lz] ,
an example that was followed by so many of the other girls ,

一个 例子 那 曾是 随后 经过 所以 许多 的 这 其他 女孩们 ,

其他许多女孩都效仿了她的做法。

[ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['nevə(r)][kwaɪt] ['fɪnɪʃt] .
that the game seemed to be never quite finished .

那 这 游戏 似乎 到 是 绝不 相当 完成的 .

游戏似乎永远没有真正结束。

[ænd; ənd][wʌnz][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [bɪg]['sɪstə(r)] [wʊd] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['tʃʌbi] , ['lɪt(ə)l] ,
And once in a while , big sister would pick up the chubby , little ,

和 一次 在 一个 尽管 , 大的 姐姐 会 挑选 向上 这 胖乎乎的 , 小的 ,

偶尔, 姐姐会抱起那个胖乎乎的、小的.....

[blu:] - ['meɪdn] [ænd; ənd] ['kæri] [hɜ:(r); hə(r)] [θru:] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
blue - pinafored maiden and carry her through a considerable portion of the

蓝色的 - 围裙 少女 和 携带 她 通过 一个 大量 部分 的 这

[geɪm] ,

game ,

游戏 ,

带着身穿蓝色围裙的少女, 一路玩到游戏的大大部分时间里。

[ðen] [daʊn] [ɪ:; ji] [wʊd] [pʊt][hɜ:(r); hə(r)][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [tu:] ['tʃʌbi] [fi:t] ,
then down she would put her on her two chubby feet ,

然后 向下 她 会 放 她 在 她 二 胖乎乎的 脚 ,

然后她会把她放下来, 让她用她那两只胖乎乎的小脚站着。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [ɔ:l] ['sɜ:kld] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [prə'si:dnɪz] [æt; ət][ɔ:l] .
and away they all circled without any break in the proceedings at all .

和 离开 他们 全部 圈起来 没有 任何 休息 在 这 诉讼程序 在 全部 .

于是, 他们全都绕着圈子走了, 整个过程丝毫没有中断。

" [əʊ] ! ['ɪz(ə)nt][aɪ 'ti:] - [əʊts] , ['pi:z] , [bi:nz] , [ænd; ənd] ['bɑ:li] [grəʊ] - ? " [kraɪd] ['pɒli] , [æz; əz] [ðeɪ]
" Oh ! isn't it ' Oats , Peas , Beans , and Barley grow ' ? " cried Polly , as they

" 哦 ! 不是 它 - 燕麦 , 豌豆 , 豆子 , 和 大麦 生长 - ? " 哭 波莉 , 作为 他们

[wɒtʃt] [ðem; ðəm] [ɪn'tentli] .

watched them intently .

观看 他们 专注地 .

“哦! 难道不是《燕麦、豌豆、豆类和大麦生长》吗? ”波莉一边说着, 一边目不转睛地看着它们。

" [evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [laɪk][aɪ 'ti:] , " [sed] [təm] .
" Ever so much like it , " said Tom .

" 曾经 所以 很多 喜欢 它 , " 说 汤姆 .

“真是太像了,”汤姆说。

" [si:] [ðəʊz] [bɔɪz] ; [naʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] . "
" See those boys ; now they are going to make trouble . " "

" 看 那些 男孩们 ; 现在 他们 是 去 到 制作 麻烦 . "

“瞧瞧那些孩子, 他们又要惹麻烦了。”

" [əʊ] , [ðeɪ] ['fɑ:nt] ! " [dɪ'kleəd] ['pɒli] .
" Oh , they sha'n't ! " declared Polly .

" 哦 , 他们 不会 ! " 声明 波莉 .

“哦, 他们才不会呢! ”波莉说道。

" [əʊ][dɪə(r)][em 'i:] !
" O dear me !

" 哦 亲爱的 我 !

“哦, 我的天哪! ”

" [æz; əz][wʌŋ] [bɔɪ] [druː] [niə(r)], [ɒŋ][ðə; ði][saɪd][nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['trævələz] , [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ]
" **as one boy drew near , on the side next to the travellers , and watching**
" 作为 一 男生 画 靠近 , 在 这 边 下一个 到 这 旅行者 , 和 观看
[hɪz; ɪz] [tʃɑːns] ,
his chance ,
他的 机会 ,

“当一个男孩走近，站在旅行者旁边，伺机而动时，

[pɪkt] [æt; ət][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['eɪprən][ɔː(r)] [tuː] .
picked at a flying apron or two .
挑选 在 一个 飞行 围裙 或者 二 .

摘了一两件飞行裙。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv][gɜːlz] [peɪd] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm] ,
But the ring of girls paid no more attention to him ,
但 这 戒指 的 女孩们有薪酬的 不 更多的 注意力 到 他 ,

但那群女孩对他不再理睬。

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] ['eni] [ˈʌðə(r)] [aʊt'saɪd] ['mætəz] , ['biːɪŋ] ['həʊlɪ] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ði] [geɪm]
than they had to any other outside matters , being wholly absorbed in the game
比 他们 有 到 任何 其他 外部 事情 , 存在 完全 吸收 在 这 游戏
.
:
.

他们完全沉浸在游戏中，无暇顾及任何其他外部事务。

[səʊ] ['pɒli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [briːðd] ['friːli] [ə'gen] .
So Polly and the others breathed freely again .
所以 波莉 和 这 其他的 呼吸 自由 再次 .

于是，波莉和其他人又可以自由呼吸了。

[bʌt; bət][ʌp] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] .
But up came another boy .
但 向上 来了 其他 男生 .

但随后又冒出了另一个男孩。

" [əʊ][diə(r)][em 'iː] ! " [kraɪd] ['pɒli] , [ə'gɑːst] .
" **O dear me ! " cried Polly , aghast .**
" 哦 亲爱的 我 ! " 哭 波莉 , 惊愕 .

“我的天哪！”波莉惊恐地喊道。

[wen] ['nʌmbə(r)] [θriː] [pʊt][ɪn][æn; ən] [ə'piərəns] , [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ʌp] [ɔːl] [həʊp] [æt; ət][wʌns] .
When number three put in an appearance , she gave up all hope at once .
什么时候 数字 三 放 在 一个 外貌 , 她 给予 向上全部 希望 在 一次 .

当第三个出现时，她立刻放弃了所有希望。

" ['ðer] ['dʒeləs] [tʃæps] , " [kraɪd] [tɒm] , " [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [vekst] [bɪ'kəz; br'kɒz] [ðeɪ] [kænt] [get]
" **They're jealous chaps , " cried Tom , " and are vexed because they can't get**
" 它们是 嫉妒的 小伙子们 , " 哭 汤姆 , " 和 是 烦恼 因为 他们 不能 得到
[ɪntuː][ðə; ði] [geɪm] !
into the game !
进入 这 游戏 !

“他们是些嫉妒心强的家伙，”汤姆喊道，“他们很生气，因为他们进不去比赛！”

[hɪə(r)][ðem; ðəm][dʒɪə(r)] !
Hear them jeer !
听到 他们 嘲笑 !

听听他们的嘲笑！

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɑːm] [went] [aʊt][ænd; ənd] [pɪkt] [ə; eɪ][ˈdʒækɪt] - [end][ɒv; əv][æn; ən] [ˈɜːtʃɪn] ,
" **And his long arm went out and picked a jacket - end of an urchin ,**
" 和 他的 长的 手臂 去 出去 和 挑选 一个 夹克 - 结尾 的 一个 顽童 ,
“他伸出长臂，捡起一个海胆的衣角，

[hu:] , [ɪn'kɔ:ʒəsli] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [sʌtʃ] ['kwaɪət] ['trævələz] [æz; əz][nɒt] [wɜ:θ] ['maɪndɪŋ] , [hæd; həd]
who , incautiously regarding such quiet travellers as not worth minding , had
WHO , 不谨慎地 关于 这样的 安静的 旅行者 作为 不是 值得 介意 , 有
['hɒvə, 'hʌ-] [tu:] [nɪə(r)] ,
hovered too near ,
悬停 也 靠近 ,

他轻率地认为这些安静的旅行者不值得注意，于是徘徊得太近了。

[waɪl] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ti:z] [ðə; ði][g'ɜ:lz] .
while trying to tease the girls .
尽管 尝试 到 逗 这 女孩们 .

在试图戏弄女孩们的时候。

" [hɪə(r)] , [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] , " [kraɪd] [tɒm] , [wɪð] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [feɪk] ,
" **Here , you , sir ,** " **cried Tom , with a bit of a shake ,**
" 这里 , 你 , 先生 , " 哭 汤姆 , 和 一个 少量 的 一个 摇 ,
"先生，给您，"汤姆喊道，声音有些颤抖。

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [rɪ'mɑ:kəbli] [gʊd] [frentʃ] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [disrɪ'ga:dɪd] ; [ðen] [hi:; hi]
and a torrent of remarkably good French not to be disregarded ; then he
和 一个 激流 的 非常 好的 法语 不是 到 是 被忽视 ; 然后 他
[bɜ:st] ['ɪntu:][ə; eɪ] [lɑ:f] .
burst into a laugh .
爆裂 进入 一个 笑 .

然后他滔滔不绝地说了一大堆非常流利的法语，不容忽视；接着他哈哈大笑起来。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɜ:tʃɪn] [lɑ:ft] [tu:] , ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] [mʌtʃ] ['betə(r)] [fʌn] [tu:; tə] ['tʌs(ə)] [wɪð] [ðə; ði] [tɔ:l]
And the urchin laughed too , thinking this much better fun to tussle with the tall
和 这 顽童 笑了 也 , 思维 这 很多 更好的 乐趣 到 争执 和 这 高的
[læd] ,
lad ,
小伙子 ,

那个顽童也笑了，觉得和这个高个子男孩打闹更有趣。

[ðæn; ðən][tu:; tə] [hæŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][pɑ:s(ə)] [ɒv; əv] [g'ɜ:lz] .
than to hang around a parcel of girls .
比 到 悬挂 大约 一个 包裹 的 女孩们 .

而不是和一群女孩闲逛。

[ænd; ænd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['wʊmən] [keɪm] [ænd; ænd] [tʊk] ['lɪt(ə)] [blu:] ['pɪnəfɔ:(r)] [ɒf] ,
And presently a woman came and took little blue pinafore off ,
和 目前 一个 女士 来了 和 采取 小的 蓝色的 围裙 离开 ,
这时，一个女人走过来，脱下了她的小蓝围裙。

[ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜ:lz][,ʌn'kldɑ:sp, -'klæsp][ðeə(r)][hændz] , [ænd; ænd][ðə; ði] [rɪŋ]
and then the rest of the girls unclasped their hands , and the ring
和 然后 这 休息 的 这 女孩们 解开 他们的 双手 , 和 这 戒指
['meltɪd] [ə'weɪ] ,
melted away ,
融化 离开 ,

然后其余的女孩们也松开了手，戒指也随之消失了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
and the game was over .
和 这 游戏 曾是 超过 .

比赛结束了。

" [aɪm][glæd][ðə; ði][g'ɜ:lz]['əʊvə(r)][hɪə(r)][hæv; həv] [fʌn] , " [sed] ['pɒli] ,
" **I'm glad the girls over here have fun ,** " **said Polly ,**
" 我是 高兴的 这 女孩们 超过 这里 有 乐趣 , " 说 波莉 ,
"我很高兴这里的女孩们玩得开心，"波莉说。

[æz; əz] ['grænpəpɑː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːti] [muːvd] [ɒf] .

as Grandpapa and his party moved off .

作为 爷爷 和 他的 派对 已搬 离开 .

爷爷一行人离开了。

" [ɪz(ə)nt][aɪ 'tiː][naɪs][tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [duː; də] ? "

" Isn't it nice to think they do ? "

" 不是 它 好的 到 思考 他们 做 ？ "

“想到他们真的会这么做，是不是感觉很美好？ ”

" [aɪ 'tiː][ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] ['mætə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][biː; bi] ['gɒtn] [aʊt]

" It isn't much matter where you live , there's a good deal to be gotten out .

" 它 不是 很多 事情 在哪里 你 居住 , 有 一个 好的 交易 到 是 获得 出去

[ɒv; əv][laɪf] ;

of life ;

的 生活 ;

“你住在哪里并不重要，重要的是你能从生活中获得很多东西；

[ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [nəʊ] [haʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['pɑːsn] , ['θɪŋkɪŋ] ['bɪzɪli] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] .

if you only know how , " said the parson , thinking busily of the little brown house .

如果 你 仅有的 知道 如何 , " 说 这 牧师 , 思维 忙碌地 的 这 小的 棕色的 房子 .

“如果你知道该怎么做就好了，”牧师一边想着那座棕色小房子一边说道。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [ɒv; əv][rest][æt; ət] [mɑːrtɪ'niː] [pʊt] ['evribɒdi] [ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] ,

Two or three days of rest at Martigny put everybody in good shape ,

二 或者 三 天 的 休息 在 马蒂尼 放 大家 在 好的 形状 ,

在马蒂尼休息两三天，大家都恢复了良好的状态。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ɔːl][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][taɪm][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ɒn] ['meni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt]

and gave them all a bit of time to pick up on many little things that

和 给予 他们 全部 一个 少量 的 时间 到 挑选 向上 在 许多 小的 事物 那

[wɜː(r); wə(r)][bɪ'haɪndhænd] .

were behindhand .

是 背后 .

并给了他们一些时间来弥补许多落后的小细节。

[tɒm] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz]['flɔːrəl] ['treʒəz] , [wɪð] [ðeə(r)][lɑːst] [ə'dɪʃən] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði]

Tom looked over all his floral treasures , with their last additions made at the

汤姆 看起来 超过 全部 他的 花的 宝藏 , 和 他们的 最后的 新增内容 制成 在 这

- ,

Riffelalp ,

- ,

汤姆环顾四周，欣赏着他所有的花卉珍藏，其中最后添加的是在里弗尔普山。

[ænd; ənd] [dɪ'skɑːdɪd] [sʌtʃ] [æz; əz]['hædnt] [prest] [wel] .

and discarded such as hadn't pressed well .

和 丢弃 这样的 作为 之前没有 按下 出色地 .

并丢弃了那些压制不牢的。

[ænd; ənd]['dʒæspə(r)][ænd; ənd] ['pɒli] [rʌft] [ʌp][tuː; tə] [deɪt] [wɪð] [ðeə(r)] ['dʒɜːrnl] , [ænd; ənd] [rəʊt]

And Jasper and Polly rushed up to date with their journals , and wrote

和 碧玉 和 波莉 匆忙 向上 到 日期 和 他们的 期刊 , 和 写道

['letəz] [həʊm] ;

letters home ;

信件 家 ;

贾斯珀和波莉赶紧更新了日记，并给家里写信；

[ænd; ənd]['ædələ(r)] [wɜːkt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['stʌdɪz] [ænd; ənd] ['sketʃɪz] .

and Adela worked up her studies and sketches .

和 阿黛拉 工作 向上 她 研究 和 草图 .

阿黛拉继续学习和素描。

[tɒm] [lʊkt] [ɒn] ['saɪləntli] [wen] ['pɒli] [ænd; ənd][ˈdʒæspə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['skreɪpɪŋ] [ðeə(r)][penz][ɪn][ə; eɪ]
Tom looked on silently when Polly and Jasper were scraping their pens in a
汤姆 看起来 在 默默 什么时候 波莉 和 碧玉 是 刮擦 他们的 钢笔 在 一个
['laɪvli] ['fæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['raɪtɪŋ] [ru:m] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] .
lively fashion in the little writing room of the hotel .
热闹 时尚 在 这 小的 写作 房间 的 这 酒店 .
在酒店的小书房里，波莉和贾斯珀用笔尖快速地刮擦着纸张，汤姆默默地看着他们。

" [ðæts] [maɪ] [θɜːd] ['letə(r)] , ['pɒli] , " [ə'naʊnst] [ˈdʒæspə(r)] , [ɒn][ðə; ði][ˈlðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈteɪb(ə)]
" That's my third letter , Polly , " announced Jasper , on the other side of the table
" 那就是 我的 第三 信 , 波莉 , " 宣布 碧玉 , 在 这 其他 边 的 这 桌子
.
.
.
“这是我的第三封信，波莉，”桌子另一边的贾斯珀宣布道。

" [naʊ] , [aɪ][eɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [brɪ'gɪn] [ɒn][dʒoʊlz] . "
" Now , I am going to begin on Joel's . "
" 现在 , 我 是 去 到 开始 在 乔尔的 . "
“现在，我要开始写乔尔的了。”

" [wʌn] , [tuː] , " [sed] ['pɒli] , ['kaʊntɪŋ] , " [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] ['rɪt(ə)n] [θriː] ; [wel] ,
" One , two , " said Polly , counting , " why , I thought I'd written three ; well ,
" 一 , 二 , " 说 波莉 , 计数 , " 为什么 , 我 想法 ID 书面 三 ; 出色地 ,
“一，二，”波莉一边数着一边说，“哎呀，我还以为我写了三个呢；好吧，

[ðɪs] [wʌn][ɪz][məʊst] ['fɪnɪʃt] , [ˈdʒæspə(r)] . "
this one is most finished , Jasper . "
这 一 是 最多 完成的 , 碧玉 . "
“这件最完工了，贾斯珀。”

" [jes] , " [sed] [ˈdʒæspə(r)] , ['glɑːnsɪŋ] [əʊvə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , " [ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][lɑːst][peɪdʒ] ,
" Yes , " said Jasper , glancing over at her , " is that your last page ,
" 是的 , " 说 碧玉 , 瞥了一眼 超过 在 她 , " 是 那 你的 最后的 页 ,
“是的，”贾斯珀说着，瞥了她一眼，“那是你的最后一页吗？ ”

['pɒli] ? "
Polly ? "
波莉 ? "
波莉？

" [jes] , " [sed] ['pɒli] , ['hʌrɪɪŋ] [ə'weɪ] .
" Yes , " said Polly , hurrying away .
" 是的 , " 说 波莉 , 匆忙 离开 .
“是的，”波莉说着，匆匆离开了。

[ðen] [fɪː; fɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd] ['slækən] [hɜː(r); hə(r)] [spiːd] .
Then she thought of what Mamsie had said , and slackened her speed .
然后 她 想法 的 什么 妈妈 有 说 , 和 松弛 她 速度 .
然后她想起了妈妈说过的话，放慢了速度。

[tɒm] [kliəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] [ˌwɒdnt] [kʌm]
Tom cleared his throat , and tried to speak , but the words wouldn't come
汤姆 已清除 他的 喉 , 和 尝试 到 说话 , 但 这 字 不会 来
['naɪsli] ,
nicely ,
很好 ,
汤姆清了清嗓子，想说话，但却说不出个所以然来。

[səʊ][hiː; hi] [bɜːst] [aʊt] , " [aɪ] [seɪ] , [aɪ] [wɪ] [jʊd] [raɪt] [tuː; tə] [maɪ] ['grændædɪ] ,
so he burst out , " I say , I wish you'd write to my granddaddy ,
所以 他 爆裂 出去 , " 我 说 , 我 希望 你会 写 到 我的 爷爷 ,
于是他突然说道：“我说，我希望你能给我爷爷写信，

[bəʊθ][ɒv; əv][ju:; jʊ] , " [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [stʊd] [kwɪt] [stɪl] , [ænd; ənd] [ˈveri] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
both of you , " and then he stood quite still , and very red in the face .
两个都 的 你 , " 和 然后 他 站立 相当 仍然 , 和 非常 红色的 在 这 脸 .
“你们两个,”然后他站在那里一动不动, 脸涨得通红。

[ˈpɒli] [lʊkt] [ʌp] [ˈkwɪkli] , [hɜ: (r); hə(r)][pen] [ˈdrɒpɪŋ] [frɒm; frəm][hɜ: (r); hə(r)] [ˈfɪŋgəz] ,
Polly looked up quickly , her pen dropping from her fingers ,
波莉 看起来 向上 迅速地 , 她 笔 下降 从 她 手指 ,
波莉猛地抬起头, 手中的笔也滑落下来。

[ænd; ənd][ˈdʒæspə(r)] [dɪˈzɜ:tɪd] [hɪz; ɪz] [fɔ:θ] [ˈletə(r)][ænd; ənd] [steərd] .
and Jasper deserted his fourth letter and stared .
和 碧玉 荒凉的 他的 第四 信 和 凝视 .
贾斯珀放下了第四封信, 呆呆地望着前方。

" [waɪ] , " [sed] [ˈpɒli] , [ˈfaɪndɪŋ] [hɜ: (r); hə(r)] [tʌŋ] , " [wi:; wi] [wʊdnt] [deə(r)] , [tɒm] [ˈselwɪn] . "
" Why , " said Polly , finding her tongue , " we wouldn't dare , Tom Selwyn . "
" 为什么 , " 说 波莉 , 寻找 她 舌头 , " 我们 不会 敢 , 汤姆 塞尔温 . "
“为什么,”波莉终于开口说道, “我们不敢, 汤姆·塞尔温。”

" [deə(r)] ! " [sed] [tɒm] , [dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [nəʊ][ˈterəb(ə)] [rɪˈzʌlt] [hæd; həd] [ˈri:əli] [ɪnˈsju:]
" Dare ! " said Tom , delighted to think that no terrible result had really ensued
" 敢 ! " 说 汤姆 , 高兴极了 到 思考 那 不 糟糕的 结果 有 真的 随后
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] ,
from his words ,
从 他的 字 ,
“敢!”汤姆说道, 他很高兴自己的话并没有真的导致什么可怕的后果。

[ðæt] [ˈɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [wɜ: (r); wə(r)][aʊt] , [hæd; həd] [skeəd] [hɪm] [ˈmaɪtɪli] .
that after they were out , had scared him mightily .
那 后 他们 是 出去 , 有 害怕的 他 非常 .
他们出去之后, 这件事把他吓坏了。

" [əʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [nju:] [ˈgrændædi] !
" Oh , if you knew granddaddy !
" 哦 , 如果 你 知道 爷爷 !
“哦, 如果你认识爷爷就好了! ”

" [ænd; ənd][hi:; hi][sæŋk][ˈɪntu:][ə; eɪ][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] ,
" And he sank into a chair by the table ,
" 和 他 沉没 进入 一个 椅子 经过 这 桌子 ,
他颓然地坐进桌旁的椅子上。

[ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð] [ðə; ði] [hi:p] [ɒv; əv][ˈpɪktʃə(r)][ˈpəʊst(ə)l] [kɑ:dz] [ðæt] [ˈpɒli] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə]
and played with the heap of picture postal cards that Polly was going to
和 玩 和 这 堆 的 图片 邮政 牌 那 波莉 曾是 去 到
[əˈdres] [nekst] .
address next .
地址 下一个 .

然后她玩起了波莉接下来要寄的那堆图片明信片。
" [wi:; wi] [maɪt] , " [sed] [ˈpɒli] , [ˈsləʊli] , " [raɪt] [ə; eɪ][ˈletə(r)] , [ɔ:l][ɒv; əv][ju: ˈes] .
" We might , " said Polly , slowly , " write a letter , all of us .
" 我们 可能 , " 说 波莉 , 缓慢地 , " 写 一个 信 , 全部 的 我们 .
“我们或许可以,”波莉慢慢地说, “写封信, 我们所有人一起写。”

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]
A kind of a
一个 种类 的 一个
一种

[raʊnd] ['rɒbɪn] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][send] [ðæt] . "
Round Robin thing , you know , and send that ."

圆形的 罗宾 事物 , 你 知道 , 和 发送 那 . "

你知道, 就是那种循环赛制, 然后把结果发过去。

" [səʊ][wiː; wi][kʊd; kəd] , " [kraɪd][ˈdʒæspə(r)] ; " [haʊ] [wʊd] [ðæt][duː; də] , [tɒm] ? "
" So we could , " cried Jasper ; " how would that do , Tom ? "

" 所以 我们 可以 , " 哭 碧玉 ; " 如何 会 那 做 , 汤姆 ? "

“这样我们就可以了,”贾斯珀喊道, “汤姆, 你觉得怎么样? ”

" [ðə; ðɪ] [ˈveri] [θɪŋ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [tɒm] , [ˈstraɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][səʊ] [ˈhevɪli] [ɒn][ðə; ðɪ][ˈteɪb(ə)] ,
" The very thing ! " exclaimed Tom , striking his hand so heavily on the table ,

" 这 非常 事物 ! " 惊呼 汤姆 , 引人注目 他的 手 所以 重度 在 这 桌子 ,

“正是那东西!”汤姆喊道, 同时重重地拍了一下桌子。

[ðæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [aɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ][ɪŋk] - [ˈbɒt(ə)] [[hɒpt]] .
that for a minute it looked as if the ink - bottle hopped .

那 为了 一个 分钟 它 看起来 作为 如果 这 墨水 - 瓶子 跳跃 .

那一瞬间, 墨水瓶看起来好像跳了一下。

" [teɪk] [keə(r)] , [ðeəz; ðəz][nəʊ][ˈriːz(ə)n] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒk] [θɪŋz] [ˈəʊvə(r)][brɪˈkeɪz; brɪˈkɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
" Take care , there's no reason you should knock things over because you are

" 拿 关心 , 有 不 原因 你 应该 敲 事物 超过 因为 你 是

[əʊvəˈdʒɔɪd] ,
overjoyed ,

欣喜若狂 ,

“小心点, 别因为太高兴就把东西碰倒了。”

" [kraɪd][ˈdʒæspə(r)] , [ˈgeɪli] .
" cried Jasper , gaily :

" 哭 碧玉 , 兴高采烈地 .

“贾斯珀兴高采烈地喊道。”

" [wel] , [lets] [liːv] [ˈaʊə(r)] [ˈletəz] [tuː; tə] - [deɪ] , [ˈpɒli] , [ænd; ənd][set][tuː; tə][ɒn][ðə; ðɪ] [raʊnd] ['rɒbɪn]
" Well , let's leave our letters to - day , Polly , and set to on the Round Robin

" 出色地 , 我们来吧 离开 我们的 信件 到 - 天 , 波莉 , 和 放 到 在 这 圆形的 罗宾

. "
:"

:"

:"

“好了, 波莉, 我们今天的信件就到此为止吧, 开始轮流写信。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ˈpɒli] ,
" All right , " said Polly ,

" 全部 正确的 , " 说 波莉 ,

“好吧,”波莉说。

[glæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðeə(r)][wʊz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈriːəli] [duː; də][tuː; tə] [pliːz] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [əʊld]
glad to think there was anything she could really do to please the little old

高兴的 到 思考 那里 曾是 任何事物 她 可以 真的 做 到 请 这 小的 老的

[ɜːl] ,
earl ,

伯爵 ,

一想到自己能做些什么来取悦这位老伯爵, 她就感到很高兴。

" [bʌt; bət] [wʊd] [ʃɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [laɪk][aɪ ˈtiː] , [tɒm] ?
" but would your mother like it , Tom ?

" 但 会 你的 母亲 喜欢 它 , 汤姆 ?

“但是你妈妈会喜欢吗, 汤姆? ”

" [ʃiː; ji] [stɒpt] [ˈsləʊli] [ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [ʌnˈfɪnɪʃt] [ˈletə(r)][ˈɪntuː;][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈraɪtɪŋ] - [keɪs] ,
" **She stopped slowly in putting her unfinished letter into the little writing - case ,**
" 她 停止 缓慢地 在 推杆 她 未完成 信 进入 这 小的 写作 - 案件 ,
[ænd; ænd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .
and looked at him .
和 看起来 在 他 .

她慢慢地把未写完的信放进小小的信箱里，然后看着他。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈjædəʊ] [ɒv; əv] [daʊt] [ɒn] [ðæt] [skɔː(r)] ,
" **If you think there's a shadow of doubt on that score ,**
" 如果 你 思考 有 一个 阴影 的 怀疑 在 那 分数 ,
" "如果你认为这一点还有一丝怀疑，

[aɪ'd] [best] [rʌn] [ænd; ænd][ɑːsk][hɜː(r); hæ(r)] [naʊ] .
I'd best run and ask her now .
ID 最好的 跑步 和 问 她 现在 .

我最好现在就去跑去问她。

" [tɒm] [gɒt] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] , [ænd; ænd] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,
" **Tom got himself out of the chair , and himself from the room ,**
" 汤姆 得到 他自己 出去 的 这 椅子 , 和 他自己 从 这 房间 ,
" 汤姆从椅子上站了起来，离开了房间。

[ænd; ænd][ɪn][æn; ən] [ɪnˈkredəbli] [ʃɔːt] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] , [bæk] [ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] .
and in an incredibly short space of time , back there he was .
和 在 一个 难以置信 短的 空间 的 时间 , 后退 那里 他 曾是 .
在极短的时间内，他就回来了。

" [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [sez] , - [θæŋk] [ˈpɒli] [fɔː(r); fə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ;
" **My mother says , ' Thank Polly for thinking of it ;**
" 我的 母亲 说道 , - 感谢 波莉 为了 思维 的 它 ;
" "我母亲说，‘感谢波莉想到这一点；

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [duː; də][ˈfɑːðə(r)][mɔː(r)] [gʊd] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [kʊd; kəd] [ˈpɒsəbli] [duː; də] . - "
it will do father more good than anything else could possibly do . ' "
它 将要 做 父亲 更多的 好的 比 任何事物 别的 可以 可能 做 . - "
"这对父亲的益处远胜于其他任何事。"

" [aɪ][dɒʊnt] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˈeni] [mɔː(r)][ˈɑːnsə(r)] , " [sed] [tɒm] , [kwɑɪt] [ˈreɪdɪənt] ,
" **I don't suppose you want any more answer , " said Tom , quite radiant ,**
" 我 不 认为 你 想 任何 更多的 回答 , " 说 汤姆 , 相当 辐射状 ,
" "我想你不需要更多答案了,"汤姆容光焕发地说。

[ænd; ænd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ˈpɒli] .
and looking down at Polly .
和 寻找 向下 在 波莉 .

然后低头看着波莉。

" [nəʊ] , [ˈəʊnli][aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [θɪŋk] [fɜːst][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈpɒli] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈstrest] [ˈlɪt(ə)] [təʊn] .
" **No , only I didn't think first of it , " said Polly , in a distressed little tone .**
" 不 , 仅有的 我 没有 思考 第一的 的 它 , " 说 波莉 , 在 一个 苦恼 小的 语气 .
"不，只是我一开始没想到，"波莉用略带沮丧的语气说道。

" [waɪ] , [ˈpɒli] [ˈpepə(r)] ! " [ɪkˈskeɪmd] [tɒm] , " [aɪ] [ˈsɜːt(ə)nli] [hɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] - [raʊnd] [ˈrɒbɪn] ,
" **Why , Polly Pepper ! " exclaimed Tom , " I certainly heard you say ' Round Robin ,**
" 为什么 , 波莉 胡椒 ! " 惊呼 汤姆 , " 我 当然 听到 你 说 - 圆形的 罗宾 ,
" "哎呀，波莉·佩珀！"汤姆惊呼道，“我当然听到你说‘循环赛’了。”

- [wen] [aɪl] [ˈventʃə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [ɒv; əv][juː ˈes][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [θɔːt] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ;
' when I'll venture to say not a soul of us had even thought of it ;
- 什么时候患病的 风险投资 到 说 不是 一个 灵魂 的 我们 有 甚至 想法 的 它 ;
"我敢说，我们当中没有一个人想到过这一点；

[wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] ['hædnt] [sed] [səʊ] . "
we certainly hadn't said so . "

我们 当然 之前没有 说 所以 . "

我们当然没这么说过。

" [wel] , [juː; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈletə(r)] [fɜːst] , " [sed] ['pɒli] ,
" Well , you spoke of the letter first , " said Polly ,
" 出色地 , 你 辐 的 这 信 第一的 , " 说 波莉 ,

“嗯，是你先提到了那封信，”波莉说。

[ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈkredit] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmfət] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [əʊld] [ɜːl] ,
unwilling to take the credit for all the comfort going to the little old earl ,
不情愿 到 拿 这 信用 为了 全部 这 舒适 去 到 这 小的 老的 伯爵 ,
他不愿将所有舒适的功劳都揽到那位老伯爵身上，

" [ænd; ʌnd][aɪ][æɪ; ʃəl] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [səʊ] , [tɒm] . "
" and I shall tell your mother so , Tom . "

“和 我 将 告诉 你的 母亲 所以， 汤姆：”

“我会把这话告诉你妈妈，汤姆。”

" [bʌt; bət][aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [seɪ] - [raʊnd] ['rɒbɪn] , - " [pəˈsɪstɪd] [tɒm] , " ['wʌznt] [smɑːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [θɪŋk]
" But I didn't say ' Round Robin , ' " persisted Tom , " wasn't smart enough to think
" 但 我 没有 说 - 圆形的 罗宾 , - " 持续 汤姆 , " 不是 聪明的 足够的 到 思考
[ɒv; əv][aɪ ˈtiː] . "
of it . "

的 它 . "

“但我没说过‘循环赛’，”汤姆坚持说，“我没那么聪明，想不到这个主意。”

" [ænd; ʌnd] [lets] [get][tuː; tə] [wɜːk] , " [kraɪd] [ˈdʒæspə(r)] , ['hʌdlɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [θriː] ['letəz] .
" And let's get to work , " cried Jasper , huddling up his three letters .
" 和 我们来吧 得到 到 工作 , " 哭 碧玉 , 抱团取暖 向上 他的 三 信件 .

“那我们开始工作吧！”贾斯珀喊道，一边把他的三封信攥在手里。

" [aɪ] [pəʊst] [jɔːz] , [tuː] , ['pɒli] ; [gɪv] [ðem; ðəm][hɪə(r)] . "
" I'll post yours , too , Polly ; give them here . "

" 患病的 邮政 你的 , 也 , 波莉 ; 给 他们 这里 . "

“波莉，我也会把你的发上来；发到这里吧。”

" [əʊ][dɪə(r)] , [maɪ] [stæmps] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [gɒn] , " [sed] ['pɒli] ,
" O dear , my stamps are all gone , " said Polly ,
" 哦 亲爱的 , 我的 邮票 是 全部 已消失 , " 说 波莉 ,

“哎呀，我的邮票全用完了，”波莉说。

['prɪərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][bɒks][ɪn][wʌn][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] - [keɪs] .
peering into the little box in one corner of her writing - case .
窥视 进入 这 小的 盒子 在 一 角落 的 她 写作 - 案件 .

她凝视着书桌包一角的小盒子。

" [aɪv] ['plenti] , " [sed] [ˈdʒæspə(r)] , ['hʌrɪŋ] [ɒf] ; " [aɪ] [stɪk] [ɒn] [tuː] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
" I've plenty , " said Jasper , hurrying off ; " I'll stick on two for you . "

" 我已经 很多 , " 说 碧玉 , 匆忙 离开 ; " 患病的 戳 在 二 为了 你 . "

“我有很多，”贾斯珀说着，匆匆离开；“我给你贴两个。”

" [əʊ] , [nəʊ] , [ˈdʒæspə(r)] , " [kraɪd] ['pɒli] , [ˈɑːftə(r)][hɪm] , " [juː; jʊ] [nəʊ] [wʊd] [nɒt] [əˈlaʊ]
" Oh , no , Jasper , " cried Polly , after him , " you know Mamsie would not allow
" 哦 , 不 , 碧玉 , " 哭 波莉 , 后 他 , " 你 知道 妈妈 会 不是 允许

[em ˈiː][tuː; tə] ['bɒrəʊ] . "
me to borrow . "

我 到 借 . "

“哦，不，贾斯珀，”波莉在他身后喊道，“你知道妈妈不会允许我借的。”

" [aɪˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [ˈbɒrəʊɪŋ] , " [sed] [ˈdʒæspə(r)] , [ˈtɜːnɪŋ] [bæk] [ˈsləʊli] .
" It isn't borrowing , " said Jasper , turning back slowly .
" 它 不是 借贷 , " 说 碧玉 , 转弯 后退 缓慢地 .
" "这不是借贷,"贾斯珀说着, 缓缓转过身去。

" [aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jə] , [ˈpɒli] .
" I'll give them to you , Polly .
" 患病的 给 他们 到 你 , 波莉 .
" "我会把它们给你的, 波莉。"

" [bʌt; bət] [sed] [wen] [wiː; wi] [ˈstaːtɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get][maɪ][stæmps] [wen] [aɪ] [ˈniːdɪd] [ðem; ðəm]
" But Mamsie said when we started I should get my stamps when I needed them
" 但 妈妈 说 什么时候 我们 开始 我 应该 得到 我的 邮票 什么时候 我 需要 他们
,
/
,
" "但是妈妈在我们刚开始的时候就说过, 我应该需要的时候再去买邮票。"

" [sed] [ˈpɒli] .
" said Polly .
" 说 波莉 .
" 波莉说道。

" [juː; jə] [nəʊ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] , [ˈdʒæspə(r)] .
" You know she did , Jasper .
" 你 知道 她 做过 , 碧玉 .
" "你知道她确实这么做了, 贾斯珀。"

" [jes] , [ʃiː; ʃɪ][dɪd] , " [sed] [ˈdʒæspə(r)] , [ʌnˈkʌmftəbli; ʌnˈkʌmfətəbli] .
" Yes , she did , " said Jasper , uncomfortably .
" 是的 , 她 做过 , " 说 碧玉 , 不舒服地 .
" "是的, 她确实这么做了,"贾斯珀尴尬地说。

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈbraɪtən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ʃiːz] [raɪt] , [ˈpɒli] ,
Then his face brightened , and he said , " And she's right , Polly ,
然后 他的 脸 明亮 , 和 他 说 , " 和 她是 正确的 , 波莉 ,
" 然后他的脸色亮了起来, 说道: "她说得对, 波莉。"

" [waɪl] [ˈpɒli] [fɪʃ] [ə; eɪ][fræŋk] [aʊt] [ɒv; əv][dʒʊʊlz][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] - [bæg] [ðæt] [hʌŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
" while Polly fished a franc out of Joel's little money - bag that hung at her
" 尽管 波莉 钓鱼 一个 法郎 出去 的 乔尔的 小的 钱 - 包 那 悬挂 在 她
[belt] .
belt .
腰带 .

" "这时, 波莉从挂在她腰带上的乔尔的小钱袋里掏出一枚法郎。"

" [duː; də][get][ðə; ði][stæmps] , [pliːz] , [ˈdʒæspə(r)] , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɒn] ,
" Do get the stamps , please , Jasper , and put them on ,
" 做 得到 这 邮票 , 请 , 碧玉 , 和 放 他们 在 ,
" "贾斯珀, 请你去买邮票, 然后贴上去。"

" [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [ˈletəz] .
" as he took up her two letters .
" 作为 他 采取 向上 她 二 信件 .
" 他拿起她的两封信。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ðə; ði][bæg][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][pæt][fɔː(r); fə(r)][dʒʊʊlz] [seɪk] ,
And she gave the bag a little pat for Joel's sake ,
和 她 给予 这 包 一个 小的 拍 为了 乔尔的 清酒 ,
" 她为了乔尔, 轻轻拍了拍那个包。

[ˈwɪʃɪŋ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈstʌbi] [blæk] [heə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪŋɡəz] [kʊd; kəd] [tʌt] .
wishing it was his stubby black hair that her fingers could touch .
祝 它 曾是 他的 矮胖的 黑色的 头发 那 她 手指 可以 触碰 .

她多么希望自己能用手指触摸到的是他那短短的黑发。

" [diə(r)][em ˈiː] , [juː; jə][ɑː(r); ə(r)] [ˈdredfəli] [pəˈtɪkjələ(r)] [əˈbaʊt] [ˈteɪkɪŋ] [tuː] [ˈpəʊstɪdʒ] [stæmps] , [siːm]
" Dear me , you are dreadfully particular about taking two postage stamps , seems
" 亲爱的 我 , 你 是 极其糟糕 特别的 关于 采取 二 邮资 邮票 , 似乎
[tuː; tə][em ˈiː] ,
to me ,
到 我 ,

“哎呀，看来你对贴两张邮票这件事真是格外讲究啊。”

" [sed] [ˈædələ(r)] , [huː] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ðæt] [taɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈhædnt] [ˈeni] [ˈletəz] [tuː; tə] [raɪt] ,
" said Adela , who had taken that time , as she hadn't any letters to write ,
" 说 阿德拉 , WHO 有 已采取 那 时间 , 作为 她 之前没有 任何 信件 到 写 ,
“阿德拉说道，她利用这段时间写信，因为她没有信要写。”

[tuː; tə] [wɜːk] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈstʌdɪz] [frəm; frəm] [ˈmeməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɪsp] .
to work up one of her studies from memory of the Visp .
到 工作 向上 一 的 她 研究 从 记忆 的 这 维斯普 .
凭着对Visp的记忆，完成她的一项研究。

[tɑːmz] [bluː] [aɪz] [flæʃt] [ˈdeɪndʒərəsli] , [ðen] [hiː; hi] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [ˈhwɪsl] , [ænd; ənd]
Tom's blue eyes flashed dangerously , then he cleared his throat , whistled , and
汤姆的 蓝色的 眼睛 闪光灯 危险地 , 然后 他 已清除 他的 喉 , 吹口哨 , 和
[wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
walked to the window .
步行 到 这 窗户 .

汤姆的蓝眼睛里闪过一丝危险的光芒，然后他清了清嗓子，吹了声口哨，走到窗边。

" [aɪ][daʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][get] [naɪs] [waɪt] [ˈpeɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] -
" I don't know where we are going to get nice white paper for our '
" 我 不 知道 在哪里 我们 是 去 到 得到 好的 白色的 纸 为了 我们的 -
[raʊnd] [ˈrɒbɪn] ,
Round Robin ,
圆形的 罗宾 ,

“我不知道我们去哪里才能找到适合我们‘循环赛’的优质白纸，

- " [sed] [ˈpɒli] , [ˈliːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈelbəʊz] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
' " said Polly , leaning her elbows on the table , and her chin in her
- " 说 波莉 , 倾斜 她 肘部 在 这 桌子 , 和 她 下巴 在 她
[hændz] .
hands .
双手 .

""波莉说着，将手肘撑在桌子上，双手托着下巴。

" [aɪ] [nəʊ] ! " [ɪˈdʒækjuleɪtɪd] [tɒm] , [hwɜːrl] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] , [ænd; ənd] [ˈdæɪŋ] [aʊt] .
" I know ! " ejaculated Tom , whirling on his heel , and dashing out .
" 我 知道 ! " 射精 汤姆 , 旋转 在 他的 脚跟 , 和 帅气 出去 .
“我知道了！”汤姆喊道，然后猛地转身，冲了出去。

[ɪn][hiː; hi] [keɪm] , [ˈswɪŋɪŋ] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [ˈɡʊdli] [ʃiːts] .
In he came , swinging three or four goodly sheets .
在 他 来了 , 摇摆 三 或者 四 很好 纸张 .
他走了进来，手里拿着三四张好床单。

" [ˌfɪltʃ] - [ɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmənz] [ruːm] , " [hiː; hi] [sed] .
" Filched ' em out of the old woman's room , " he said .
" 偷窃 - 呃 出去 的 这 老的 女性的 房间 , " 他 说 .
“是从老太太房间里偷来的，”他说。

" [əʊ] , [tɒm] ! " [br'gæən] [ˈpɒli] .
" **Oh , Tom !** " **began Polly** .
" 哦 , 汤姆 ! " 开始 波莉 .

“哦，汤姆！”波莉开口说道。

" [ai] [mi:n] ,
" **I mean** ,
" 我 意思是 ,

“我是说，

[ðə; ði] ['haʊski:pə(r)] — ['meɪtrən] — [ˌkɑːnsi'ɛrdʒəri] — [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['leɪdi] [huː]
the housekeeper — matron — conciergerie — whatever you call the gentle lady who
这 管家 — 护士长 — 礼宾服务 — 任何 你 称呼 这 温和的 女士 WHO
[rʌnz] [ðɪs] [haʊs] — [wɒz; wəz] ['fʊːtʃənətli] [æt; ət] ['aʊə(r)] [desk] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ðə; ði] ['pleɪə(r)]
runs this house — was fortunately at our desk where she has the pleasure
跑步 这 房子 — 曾是 幸运的是 在 我们的 桌子 在哪里 她 有 这 乐趣
[ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ʌp] ['aʊə(r)] [bɪls] ,
of making up our bills ,
的 制作 向上 我们的 账单 ,

幸运的是，管家——女管家——门房——不管你怎么称呼这位管理这栋房子的温柔女士——当时正在我们的办公桌旁，她很乐意为我们整理账单。

[ænd; ænd] [ai] [wɜːkt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈpɑːtɪd] [wɪð] - [ɪm] , " [ɪk'spleɪnd] [tɒm] .
and I worked on her feelings till she parted with ' em , " explained Tom .
和 我 工作 在 她 情怀 直到 她 分手了 和 - 呃 , " 解释 汤姆 .
“我努力让她放下那些感情，直到她最终释怀，”汤姆解释道。

" [əʊ] ! " [sed] [ˈpɒli] ; " [wel] , [aɪm][glæd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm] . "
" **Oh !** " **said Polly ;** " **well , I'm glad she gave them** . "
" 哦 ! " 说 波莉 ; " 出色地 , 我是 高兴的 她 给予 他们 : " "
“哦！”波莉说，“嗯，我很高兴她把它们给了我。”

" ['nevə(r)] [juː; jʊ] [fɪə(r)] [bʌt; bət] [wɒt] [ðel] [biː; bi] [ɪn] ['aʊə(r)] [bɪls] , [ˈpɒli] , " [sed] [tɒm] ,
" **Never you fear but what they'll be in our bills , Polly ,** " **said Tom** ,
" 绝不 你 害怕 但 什么 他们会 是 在 我们的 账单 , 波莉 , " 说 汤姆 ,
“波莉，你永远不用担心账单上会有什么，”汤姆说。

[huː] ['kɒd(ə)nt] [br'li:v] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [ˈɔːlweɪz] [nəʊn] [ˈpɒli] ['pepə(r)] .
who couldn't believe by this time that he hadn't always known Polly Pepper .
WHO 不能 相信 经过 这 时间 那 他 之前没有 总是 已知 波莉 胡椒 .
这时他仍然难以置信，自己并非一直都认识波莉·佩珀。

" [ɪts] ['dredfəli] [θɪn] [ˈpeɪpə(r)] , " [sed] [ˈædələɹ] , [ˈkrɪtɪkli] ,
" **It's dreadfully thin paper ,** " **said Adela , critically** ,
" 它是 极其糟糕 薄的 纸 , " 说 阿德拉 , 关键 ,
“这纸薄得可怕，”阿德拉批评道。

['getɪŋ] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['səʊfə] [tuː; tə] [pɪk] [æt; ət] [wʌn] [ˈkɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃiːt] [ˈpɒli] [wɒz; wəz]
getting off from the sofa to pick at one corner of the sheet Polly was
获得 离开 从 这 沙发 到 挑选 在 一 角落 的 这 床单 波莉 曾是
[br'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [dr'vaɪd] .
beginning to divide .
开始 到 划分 .

波莉从沙发上下来，揪着床单的一个角，发现床单开始撕裂了。

" [aɪm][glæd][wiː; wi] [hæv; həv] ['eni] , " [hʌmd] [ˈpɒli] , [ˈhæpɪli] .
" **I'm glad we have any ,** " **hummed Polly , happily** .
" 我是 高兴的 我们 有 任何 , " 哼唱 波莉 , 快乐地 .
“我很高兴我们还有东西，”波莉高兴地哼道。

" [θæŋk] [jɔ:(r); jə(r)] [sta:z] [ju:; jʊ] [hæv; həv] , " [sed] [tɒm] , [æz; əz] ['geɪli] .
" Thank your stars you have , " said Tom , as gaily .
" 感谢 你的 明星 你 有 , " 说 汤姆 , 作为 兴高采烈地 :
"你真是太幸运了,"汤姆兴高采烈地说。

[ænd; ənd][ˈdʒæspə(r)] ['rʌnɪŋ] [ɪn] , [ðə; ði][ˈteɪb(ə)] [wɒz; wəz] [su:n] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [mˈeɪkəz] [ɒv; əv]
And Jasper running in , the table was soon surrounded by the makers of
和 碧玉 跑步 在 , 这 桌子 曾是 很快 包围 经过 这 制造商 的
[ðə; ði] [raʊnd] ['rɒbɪn] ,
the Round Robin ,
这 圆形的 罗宾 ,

贾斯珀跑进来后, 桌子很快就被“循环赛”的组织者们围住了。

[ˈædələɹ] [ˈdezət] [hɜ:(r); hə(r)] [sketʃ] - [bʊk] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
Adela deserting her sketch - book and pulling up a chair .
阿德拉 逃兵 她 草图 - 书 和 拉 向上 一个 椅子 :
阿黛拉放下素描本, 拉过一把椅子坐了下来。

" [ænd; ənd] [fra:nzi] [mʌst; məst] [kʌm] , " [sed] ['pɒli] , ['snɪpɪŋ] [əˈweɪ] [tu:; tə][get][ðə; ði]['peɪpə(r)][ðə; ði]
" And Phronsie must come , " said Polly , snipping away to get the paper the
" 和 弗朗西 必须 来 , " 说 波莉 , 剪断 离开 到 得到 这 纸 这
[raɪt] [wɪdθ; wɪtθ] .
right width .
正确的 宽度 :

“弗朗西也必须来,”波莉一边说着, 一边剪着纸, 把它剪到合适的宽度。

" [əʊ][dɪə(r)][em ˈi:] , [aɪ] [kænt] [kʌt] [aɪ ˈti:] [streɪt] .
" O dear me , I can't cut it straight .
" 哦 亲爱的 我 , 我 不能 切 它 直的 :
“哎呀, 我切不好。”

[du:; də][ju:; jʊ] [pli:z] ['fɪnɪʃ] [aɪ ˈti:] , [ˈdʒæspə(r)] . "
Do you please finish it , Jasper . "
做 你 请 结束 它 , 碧玉 : "
贾斯珀, 请你把它完成吧。

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [ˈdʒæspə(r)] , ['skwɪntɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈti:] ['krɪtɪkli] ,
" That's all right , " said Jasper , squinting at it critically ,
" 那就是 全部 正确的 , " 说 碧玉 , 眯眼 在 它 关键 ,
“没关系,”贾斯珀眯起眼睛, 审视地看着它说道。

" [əʊnli] — [dʒʌst] [ðɪs] [edʒ] ['wɒnts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bɪt][ɒv; əv] ['trɪmɪŋ] , ['pɒli] .
" only — just this edge wants a little bit of trimming , Polly .
" 仅有的 — 只是 这 边缘 想要 一个 小的 少量 的 修剪 , 波莉 :
“只是——只是这个边缘需要稍微修剪一下, 波莉。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [snɪpt] [ɒf] [ðə; ði] [əˈfendɪŋ] [pɔɪnts] .
" And he snipped off the offending points .
" 和 他 剪掉 离开 这 犯罪 积分 :
他删掉了那些有问题的部分。

" [aɪl] [fetʃ] [fra:nzi] , " [kraɪd] [tɒm] , ['sprɪŋɪŋ] [ɒf] .
" I'll fetch Phronsie , " cried Tom , springing off .
" 患病的 拿来 弗朗西 , " 哭 汤姆 , 弹簧 离开 :
“我去叫弗朗西,”汤姆喊道, 然后跳了起来。

" [ænd; ənd] ['hʌri] , " [kraɪd] ['pɒli] [ænd; ənd][ˈdʒæspə(r)] , [təˈgeðə(r)] , [ˈɑ:ftə(r)][hɪm] .
" And hurry , " cried Polly and Jasper , together , after him .
" 和 匆忙 , " 哭 波莉 和 碧玉 , 一起 , 后 他 :
“快点!”波莉和贾斯珀一起在他身后喊道。

" [ˈpɒli] , " [sed] [fra:nzi] , [æz; əz] [tɒm] [keɪm] [kəʊ'ɪərɪŋ] [ɪn] [wið] [hɜ:(r); hə(r)][ɒŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] .
" **Polly** , " **said Phronsie** , **as Tom came careering in with her on his shoulder** .
" 波莉 , " 说 弗朗西 , 作为 汤姆 来了 职业 在 和 她 在 他的 肩膀 .
" "波莉,"弗朗西说道, 这时汤姆扛着她冲了进来。

" [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [raɪt] , [tu:] , [ai] [du:; də] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .
" **I want to write, too, I do** , " **she cried, very much excited** .
" 我 想 到 写 , 也 , 我 做 , " 她 哭 , 非常 很多 兴奋的 .
" "我也想写作, 真的!"她激动地喊道。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ju:; jʊ] [æɪ; ʃəl] , [pet] .
" **Of course, you shall, Pet** .
" 的 课程 , 你 将 , 宠物 .

" "当然, 你会的, 佩特."
[ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [wi:; wi] [wɒnt] [ju:; jʊ] [fɔ:(r); fə(r)] , " [kraɪd]
That's just what we want you for , " **cried**
那就是 只是 什么 我们 想 你 为了 , " 哭
"这正是我们需要你的原因,"他哭着说。

[ˈpɒli] , [ˈkliərɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒŋ] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)] ; " [ðeə(r)] , [du:; də] [pʊl] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] ,
Polly, clearing a place on the table; there, do pull up a chair ,
波莉 , 清理 一个 地方 在 这 桌子 ; " 那里 , 做 拉 向上 一个 椅子 ,
波莉在桌子上腾出一个位置;"来, 拉把椅子过来坐。"

[ˈdʒæspə(r)] . " **Jasper** . "
碧玉 . "

" 碧玉."
" [naʊ] , [fra:nzi] , [ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈbetə(r)] [bɪ'gɪn] , [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] ,
" **Now, Phronsie, I think you would better begin, for you are the littlest** ,
" 现在 , 弗朗西 , 我 思考 你 会 更好的 开始 , 为了 你 是 这 最小的 ,
"现在, 弗朗西, 我想你最好开始吧, 因为你是最小的,

" [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [flæpt] [ðə; ði] [lɒŋ] [stri:p] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] .
" **and she flapped the long strip down in front of her** .
" 和 她 拍打 这 长的 条 向下 在 正面 的 她 .
她把长长的布条垂到身前。

" [əʊ] , [ˈpɒli] , [ju:; jʊ] [bɪ'gɪn] , " [begd] [tɒm] .
" **Oh, Polly, you begin, begged Tom** .
" 哦 , 波莉 , 你 开始 , " 乞求 汤姆 .

" "哦, 波莉, 你先来吧,"汤姆恳求道。

" [nəʊ] , [ai] [θɪŋk] [fra:nzi] [ɔ:t] [tu:; tə] , " [sed] [ˈpɒli] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
" **No, I think Phronsie ought to, said Polly, shaking her head** .
" 不 , 我 思考 弗朗西 应该 到 , " 说 波莉 , 摇晃 她 头 .
"不, 我觉得弗朗西应该这么做,"波莉摇着头说。

" [ai] [wɒnt] [ˈpɒli] [tu:; tə] , " [sed] [fra:nzi] , [ˈrɪgl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pen] [ðæt]
" **I want Polly to, said Phronsie, wriggling away from the pen that**
" 我 想 波莉 到 , " 说 弗朗西 , 扭动 离开 从 这 笔 那
"我希望波莉能做到,"弗朗西说着, 挣脱了围栏。

[ˈpɒli] [held] [aʊt] [ə'ləʊərɪŋli] .
Polly held out alluringly .
波莉 握住 出去 诱人地 .

" 波莉摆出一副诱人的姿态。

" [bʌt; bət] [ˈpɒli] [ˈwɒnts] [ju:; jʊ] [tu:; tə] , " [sed] [ˈdʒæspə(r)] .
" **But Polly wants you to, said Jasper** .
" 但 波莉 想要 你 到 , " 说 碧玉 .
"但波莉希望你这么做,"贾斯珀说。

" [ai] ['ri:əli] [wɒd] , [fra:nzi] [diə(r)] , [tu:; tə] [pli:z] [hɜ:(r); hə(r)] .

" **I really would , Phronsie dear , to please her .**
" 我 真的 会 , 弗朗西 亲爱的 , 到 请 她 .

“我真的很想让她高兴，亲爱的弗朗西。”

" [tu:; tə] [pli:z] ['pɒli] , ['bi:ɪŋ] [wɒt] [fra:nzi] [lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)][nekst][tu:; tə] ['pli:zɪŋ]
" **To please Polly , being what Phronsie longed for next to pleasing**
" 到 请 波莉 , 存在 什么 弗朗西 渴望 为了 下一个 到 令人愉悦

“取悦波莉，是弗朗西除了取悦自己之外最渴望的事情。”

, [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; ei] [smɔ:l] [saɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][pen][ɪn] [ʌn'stedi] ['fɪŋgəz] .
Mamsie , she gave a small sigh and took the pen in unsteady fingers .

妈妈轻轻叹了口气，颤抖着拿起笔。

" [weɪt] [ə; ei] ['mɪnɪt] , [fra:nzi] !
" **Wait a minute , Phronsie !**
" 等待 一个 分钟 , 弗朗西 !

“等等，弗朗西！ ”

" [ɪk'skleɪmd] ['pɒli] , [ɪn] [dɪs'meɪ] , " [ai] [br'li:v] [wɪv] [meɪd] [ə; ei] [mis'teɪk] , [dʒæspə(r)] , [ænd; ənd] [gɒt]
" **exclaimed Polly , in dismay , " I believe we've made a mistake , Jasper , and got**

[ðə; ði] [rɒŋ] [ʃi:t] .
the wrong sheet .
这 错误的 床单 .

“波莉惊呼道，贾斯珀，我想我们犯了个错误，拿错了床单。”

" [ænd; ənd] ['pɒli] [tɜ:nd] [ɒf] [wɪð] [hɪm][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] .
" **And Polly turned off with him to examine the rest of the paper .**
" 和 波莉 转向 离开 和 他 到 检查 这 休息 的 这 纸 .

于是波莉和他一起转过身去查看报纸的其余部分。

[fra:nzi] , [hu:] ['hædnt] [hɜ:d] [wɒt] ['pɒli] [sed] ,
Phronsie , who hadn't heard what Polly said ,
弗朗西 , WHO 之前没有 听到 什么 波莉 说 ,

弗朗西没听到波莉说了什么，

[hɜ:(r); hə(r)] [smɔ:l] [hed] ['bi:ɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv] [br'ɡɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)nt]
her small head being full of the responsibility of beginning the important
她 小的 头 存在 满的 的 这 责任 的 开始 这 重要的

['letə(r)] ,
letter ,
信 ,

她小小的脑袋里装满了撰写这封重要信件的重任，

[ænd; ənd] [kən'sɪdəɪŋ] , [sɪns] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌŋ] ,
and considering , since it was to be done ,
和 考虑 , 自从 它 曾是 到 是 完毕 ,

考虑到这件事必须要做，

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [best] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:]['əʊvə(r)] [wɪð] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɒsəb(ə)] ,
it was best to have it over with as soon as possible ,
它 曾是 最好的 到 有 它 超过 和 作为 很快 作为 可能的 ,

最好尽快结束这件事。

[fel] [tu:; tə] ['skɪb(ə)lɪŋ] [ðə; ði] ['letəz] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] , [ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['rʌnɪŋ]
fell to scribbling the letters as fast as she could , all of them running
跌倒 到 涂鸦 这 信件 作为 快速地 作为 她 可以 , 全部 的 他们 跑步

[daʊn] [hɪl] .
down hill .
向下 爬坡道 .

她拼命地写着字，速度快得惊人，所有的字都向下流淌。

" [wel] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [wiː; wi] [ˈhævnt] [meɪd] [ˈeni] [misˈteɪk] , " [kraɪd] [ˈpɒli] ,
" **Well , I'm glad to see that we haven't made any mistake , " cried Polly ,**
" 出色地 , 我是 高兴的 到 看 那 我们 还没有 制成 任何 错误 , " 哭 波莉 ,
" 太好了 , 看来我们没有犯任何错误 , "波莉喊道。

[ˈtɜːnɪŋ] [bæk] [ɪn] [rɪˈliːf] .
turning back in relief .
转弯 后退 在 宽慰 .

松了口气, 转身离开。

" [əʊ] , [fraːnzi] , [juː; jʊ] [ˈhævnt] [bɪˈɡʌn] !
" **Oh , Phronsie , you haven't begun !**
" 哦 , 弗朗西 , 你 还没有 开始 !

“哦, 弗朗西, 你还没开始呢! ”

" [fiː; ji] [spəʊk] [səʊ] [ˈfɑːpli] [ðæt] [fraːnzi] [ˈstɑːtɪd] ,
" **She spoke so sharply that Phronsie started ,**
" 她 辐 所以 尖锐地 那 弗朗西 开始 ,

“她说话的语气非常尖锐, 以至于弗朗西都惊呆了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [drɒp] [ɒv; əv] [ɪŋk] [ˈtreɪblɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][pen] [kənˈkluːdɪd] [tuː; tə]
and a little drop of ink trembling on the point of her pen concluded to
和 一个 小的 降低 的 墨水 发抖 在 这 观点 的 她 笔 结束 到

[hɒp] [ɒf] .
hop off .
跳 离开 .

笔尖上颤抖的一小滴墨水决定跳走。

[səʊ][aɪ ˈtiː][dɪd][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [kliːn] [waɪt] [ˈpeɪpə(r)][tuː; tə][steə(r)][ʌp][æt; ət][ðem; ðəm]
So it did and jumped down on the clean white paper to stare up at them
所以 它 做过 和 跳了起来 向下 在 这 干净的 白色的 纸 到 盯 向上 在 他们

[ɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [blæk] [aɪ] .
all like a very bad black eye .
全部 喜欢 一个 非常 坏的 黑色的 眼睛 .

于是它跳到干净的白纸上, 像一只被打肿了眼睛的重物一样, 抬头盯着他们所有人。

" [əʊ] , [siː] [wɒt] [fiːz] [ˈrɪt(ə)n] ! " [kraɪd] [ˈpɒli] , [kwaɪt] [əˈɡɑːst] , [ænd; ənd] [ˈtʌmblɪŋ] [ˈɪntuː][hɜː(r); hæ(r)]
" **Oh , see what she's written ! " cried Polly , quite aghast , and tumbling into her**
" 哦 , 看 什么 她是 书面 ! " 哭 波莉 , 相当 惊愕 , 和 翻滚 进入 她

[tʃeə(r)] ,
chair ,
椅子 ,

“哦, 快看她写了什么! ”波莉惊叫道, 吓得跌坐在椅子上。

[fiː; ji] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] .
she pointed at the top .
她 尖 在 这 顶部 .

她指着顶部。

" [dɪə(r)][ˈmɪstə(r)][iː;ɑːrˈel] , " [skrɔːl] [klaɪə(r)] [əˈkrɒs] [ðə; ði][tɒp] .
" **Deer Mister Erl , " scrawled clear across the top .**
" 鹿 先生 埃尔 , " 潦草的 清除 穿过 这 顶部 .

“鹿先生厄尔, ” 潦草地写在最上面。

" [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] — [miːn] — [əʊ] , [juː; jʊ] [sed] [duː; də][aɪ ˈtiː] , [ˈpɒli] .
" **I didn't — mean — oh , you said do it , Polly .**
" 我 没有 — 意思是 — 哦 , 你 说 做 它 , 波莉 .

“我不是——我的意思是——哦, 你说过去做吧, 波莉。”

" [juː; jʊ][dɒʊnt] [sə'pəʊz] [wɪd] [let] [ðæt] ['letə(r)][gəʊ] . "

" you don't suppose we'd let that letter go . "

" 你 不 认为 我们会 让 那 信 去 . "

"你不会以为我们会放过那封信吧？"

" [ai] [wɒd] , " [sed] [tɒm] , ['ku:lɪ] , ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .
" **I would** , " **said Tom** , **coolly** , **running his hands in his pockets** .
" 我 会 , " 说 汤姆 , 冷静地 , 跑步 他的 双手 在 他的 口袋 .
" 我会的 , " 汤姆冷冷地说 , 一边把手插进口袋里 .

" [ai] [tel] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [maɪ] ['grændædi] .
" **I tell you** , **you don't know my granddaddy** .
" 我 告诉 你 , 你 不 知道 我的 爷爷 .
" 我告诉你 , 你根本不了解我的祖父 .

[hi:z] [gɒt] [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] [ɪn][hɪm] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .
He's got lots of fun in him , " **he added** .
他是 得到 很多 的 乐趣 在 他 , " 他 额外 .
" 他身上有很多乐趣 , " 他补充道 .

" [fra:nzi] , " [sed] ['dʒæspə(r)] , ['rʌʃɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)] , " [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ]
" **Phronsie** , " **said Jasper** , **rushing around the table** , " **you are making**
" 弗朗西 , " 说 碧玉 , 匆忙 大约 这 桌子 , " 你 是 制作
" 弗朗西 , " 贾斯珀说着 , 绕着桌子跑了过去 , " 你正在做....."

[ˈpɒli] [sɪk] .
Polly sick .
波莉 生病的 .

波莉生病了 .

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .
Just look at her face .
只是 看 在 她 脸 .

看看她的脸 .

" [fra:nzi] ['lɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [weə(r)] [fi:; ji][hæd; həd]['bʌrəʊ, 'bæ:rəʊ][aɪ 'ti:][^ndə(r)] ['pɑ:lɪz] [ɑ:m] .
" **Phronsie lifted her head where she had burrowed it under Polly's arm** .
" 弗朗西 抬起 她 头 在哪里 她 有 掘穴 它 在下面 波莉的 手臂 .
" 弗朗西抬起头 , 她刚才把头埋在波莉的胳膊底下 ."

[wen] [fi:; ji] [sɔ:ɪ] [ðæt] ['pɑ:lɪz] [raʊnd] [tʃi:ks] [wɜ:(r); wə(r)] ['ri:əli] [kwɔɪt] [peɪl] , [fi:; ji] [stɒpt] ['kraɪɪŋ]
When she saw that Polly's round cheeks were really quite pale , **she stopped crying**
什么时候 她 锯 那 波莉的 圆形的 脸颊 是 真的 相当 苍白 , 她 停止 哭泣
[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .

当她看到波莉圆圆的脸颊真的非常苍白时 , 她立刻停止了哭泣 .

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [sɪk] , ['pɒli] ?
" **Are you sick** , **Polly** ?
" 是 你 生病的 , 波莉 ?

波莉 , 你生病了吗 ?

" [fi:; ji] [ɑ:skt] , [ɪn] [greɪt] [kən'sɜ:n] .
" **she asked** , **in great concern** .
" 她 问 , 在 伟大的 忧虑 .

她关切地问道 .

" [ai] ['ʃɑ:nt] [bi:; bi] , " [sed] ['pɒli] , " [ɪf] [ju:; jʊ][wɒʊnt][kraɪ] ['eni] [mɔ:(r)] , [fra:nzi] . "
" **I sha'n't be** , " **said Polly** , " **if you won't cry any more** , **Phronsie** . "
" 我 不会 是 , " 说 波莉 , " 如果 你 惯于 哭 任何 更多的 , 弗朗西 . "
" 我就不会哭了 , " 波莉说 , " 只要你不再哭了 , 弗朗西 ."

" [ai][woʊnt][kraɪ] ['eni] [mɔ:(r)] , " [dɪ'kleəd] [frɑ:nzi] , ['waɪpɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][lɑ:st][teə(r); tɪə] ['treɪlɪŋ] [daʊn]
" **I won't cry any more , " declared Phronsie , wiping off the last tear trailing down**
" 我 惯于 哭 任何 更多的 , " 声明 弗朗西 , 擦拭 离开 这 最后的 撕 尾随 向下
[hɜ:(r); hə(r)][nəʊz] .
her nose .
她 鼻子 .

“我再也不哭了，”弗朗西说着，擦掉了顺着鼻子流下的最后一滴眼泪。

" [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [wel] , ['pɒli] ? "
" **Then you will be all well , Polly ?** "
" 然后 你 将要 是 全部出色地 , 波莉 ? "
“那你就会好起来的，波莉？”

" [ðen] [ai][æɪ; əɪ][bi:; bi][ɔ:l][æz; əz] [wel] [æz; əz]['evə(r)] , " [sed] ['pɒli] , ['kɪsɪŋ] [ðə; ði][wet] ['lɪt(ə)l] [feɪs] .
" **Then I shall be all as well as ever , " said Polly , kissing the wet little face .**
" 然后 我 将 是 全部 作为 出色地 作为 曾经 , " 说 波莉 , 接吻 这 湿的 小的 脸 .
“那我就会像以前一样好起来了，”波莉说着，亲吻了那张湿漉漉的小脸。

[wen] [ðeɪ] [ɡɒt] ['redi] [tu:; tə] [bɪ'ɡɪn] [ɒn][ðə; ði]['letə(r)] [ə'gen] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tu:; tə][bi:; bi]
When they got ready to begin on the letter again , it was nowhere to be
什么时候 他们 得到 准备好 到 开始 在 这 信 再次 , 它 曾是 无处 到 是
[faʊnd] ,
found ,
成立 ,
当他们准备再次开始写信时，却发现信不见了。

[ænd; ənd] [tɒm] [hæd; həd] [dɪsə'piəd] [æz; əz] [wel] .
and Tom had disappeared as well .
和 汤姆 有 消失 作为 出色地 .
汤姆也失踪了。

" [hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:][aʊt] , " [sed] ['ædələr] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] ['faɪndɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [tʌŋ] .
" **He took it out , " said Adela , for the first time finding her tongue .**
" 他 采取 它 出去 , " 说 阿德拉 , 为了 这 第一的 时间 寻找 她 舌头 .
“他把它拿出来了，”阿德拉说，这才回过神来，终于说不出话来。

" [ai] [sɔ:] [hɪm] [waɪl] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['tɔ:kiŋ] .
" **I saw him while you were all talking .**
" 我 锯 他 尽管 你 是 全部 说 .
“你们说话的时候我看到他了。”

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['wʌndərɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [plʌndʒd] ['fɜ:ðə(r)] [jet] [ɪn]
" **While they were wondering over this and were plunged further yet in**
" 尽管 他们 是 好奇 超过 这 和 是 暴跌 更远 然而 在
[dɪs'meɪ] ,
dismay ,
沮丧 ,
“当他们还在为此困惑不已，并因此更加沮丧时，

[tɒm] [keɪm] ['dɑ:nsɪŋ] [ɪn] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] [ʃɪ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['rɒbɪn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed]
Tom came dancing in , waving the unlucky sheet of the Round Robin over his head
汤姆 来了 跳舞 在 , 挥手 这 倒霉 床单 的 这 圆形的 罗宾 超过 他的 头
.
:
.

汤姆跳着舞进来了，挥舞着那张不吉利的轮流比赛名单。

" [maɪ] ['mʌðə(r)] [sez] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] [ɪn] ['traɪʌmf] ,
" **My mother says , " he announced in triumph ,**
" 我的 母亲 说道 , " 他 宣布 在 胜利 ,
“我母亲说，”他得意洋洋地宣布道。

" [ðæt] [ˈfɑːðə(r)] [wɪl] [get] [nəʊ] [end] [ɒv; əv] [fʌn] [ˈəʊvə(r)] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [let] [aɪ ˈtiː] [gəʊ] .
" **that father will get no end of fun over that if you let it go** .
" 那 父亲 将要 得到 不 结尾 的 乐趣 超过 那 如果 你 让 它 去 .
“如果你放任不管，你父亲会为此感到无比开心。”

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [tʃɪə(r)] [hɪm] [ʌp] .
It will cheer him up .
它 将要 欢呼 他 向上 .

这会让他高兴起来。

" [səʊ] [ðæt] [endɪd] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ˈpɒli] , [huː] [ˈdiːli] [lʌvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈelɪɡənt] ,
" **So that ended the matter , although Polly , who dearly loved to be elegant** ,
" 所以 那 结束 这 事情 , 虽然 波莉 , WHO 亲爱的 喜爱 到 是 优雅的 ,
“事情就此结束了，尽管波莉非常喜欢优雅的风格，

[hæd; həd] [ˈmeni] [ə; ei] [twɪndʒ] [wen'evə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [fel] [ɒn] [ðə; ði] [ˈletə(r)] [æt; ət] [wɪtʃ] [frɑːnzi]
had many a twinge whenever her eye fell on the letter at which Phronsie
有 许多 一个 轻微疼痛 每当 她 眼睛 跌倒 在 这 信 在 哪个 弗朗西
[wɒz; wəz] [naʊ] [ˈleɪbərɪŋ] [ə'freʃ] .
was now labouring afresh .
曾是 现在 劳动 重新 .

每当她的目光落在弗朗西正在重新修改的那封信上时，她的心都会隐隐作痛。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [pʊt] [ɪn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪktʃəz] , " [sed] [ˈpɒli] ,
" **We must put in little pictures** , " **said Polly** ,
" 我们 必须 放 在 小的 图片 , " 说 波莉 ,
“我们必须放一些小图片，”波莉说。

[ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː'self] [tʃɪəri] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːk] [went] [ˈbɪzɪli] [ɒn] .
trying to make herself cheery as the work went busily on .
尝试 到 制作 她自己 欢快的 作为 这 工作 去 忙碌地 在 .
工作繁忙地进行着，她努力让自己保持愉悦的心情。

" [ˈpɒli] , [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [duː; də] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [θɪŋz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˈdʒæspə(r)] , [ˈbiːmɪŋ]
" **Polly , you always do think of the best things !** " **exclaimed Jasper , beaming**
" 波莉 , 你 总是 做 思考 的 这 最好的 事物 ! " 惊呼 碧玉 , 光芒四射
[æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ,
at her ,
在 她 ,

“波莉，你总是能想到最好的事情！”贾斯珀笑着对她说。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [traɪ] [ˈhɑːdə(r)] [ðæn; ðən] [ˈevə(r)] [tuː; tə] [smaɪl] .
which made her try harder than ever to smile .
哪个 制成 她 尝试 更难 比 曾经 到 微笑 .

这让她比以往任何时候都更加努力地想要露出笑容。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [fiːl] [səʊ] [ˈbædli] , [ˈpɒli] , " [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ˈwɪspə(r)] ,
" **I wouldn't feel so badly , Polly ,** " **he managed to whisper** ,
" 我 不会 感觉 所以 糟糕 , 波莉 , " 他 管理 到 耳语 ,
“波莉，我不会那么难过的，”他低声说道。

[wen] [frɑːnzi] [wɒz; wəz] [əb'zɔːbd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ;
when Phronsie was absorbed with her work ;
什么时候 弗朗西 曾是 吸收 和 她 工作 ;

当弗朗西全神贯注于工作时；

" [hiːl] [laɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈprɒbəbli] [dʒʌst] [æz; əz] [ˈfɑːðə(r)] [dɪd] [ðə; ði] [ˈdʒɪndʒəbred] [bɔɪ] . "
" **he'll like it probably just as father did the gingerbread boy** . "
" 地狱 喜欢 它 大概 只是 作为 父亲 做过 这 姜饼 男生 . "
“他大概会喜欢它，就像他父亲喜欢姜饼人一样。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] , " [grəʊn] ['pɒli] .
" **But that was different** , " **groaned Polly** .
" 但 那 曾是 不同的 , " 呻吟 波莉 .

“但那不一样,”波莉呻吟道。

" ['pɪktʃəz] !
" **Pictures** !
" 图片 !

“图片!

" [tɒm] ['selwɪn] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [əʊ] , [ðeəz; ðəz] [weə(r)] [aɪ][kæn; kən] [kʌm] [ɪn] [faɪn] [wɪð] [ə'sɪstəns]
" **Tom Selwyn was saying** , " **oh** , **there's where I can come in fine with assistance** .
" 汤姆 塞尔温 曾是 说 , " 哦 , 有 在哪里 我 能 来 在 美好的 和 协助 .
:
:
:

汤姆·塞尔温说：“哦，这正是我可以提供帮助的地方。”

[aɪm][nəʊ] [gʊd] [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)] .
I'm no good in a letter .
我是 不 好的 在 一个 信 .

我不擅长写信。

" [ænd; ənd] [ə'gen] [hi;; hi] [rʌʃt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ru:m] .
" **And again he rushed from the room** .
" 和 再次 他 匆忙 从 这 房间 .

“然后他又冲出了房间。”

" [ðæts] [θri:] [taɪmz] [ðæt] [bɔɪ] [hæz; həz] [gɒn] [aʊt] , " [ə'naʊnst] ['ædələ] ,
" **That's three times that boy has gone out** , " **announced Adela** ,
" 那就是 三 时代 那 男生 有 已消失 出去 , " 宣布 阿德拉 ,
“那男孩已经出去三次了,”阿德拉宣布道。

" [ænd; ənd][hi;; hi] ['dʒɔŋl] [ðə; ðɪ]['teɪb(ə)] ['ɔ:flɪ] [wen] [hi;; hi][stɑ:rts] .
" **and he joggles the table awfully when he starts** .
" 和 他 慢跑眼镜 这 桌子 非常 什么时候 他 开始 .
“他开始的时候，桌子晃动得非常厉害。”

[ænd; ənd][hi;; hi] [meɪd] [em 'i:] [kʌt] [klɪə(r)]['ɪntu:] [ðæt] [edʒ] .
And he made me cut clear into that edge .
和 他 制成 我 切 清除 进入 那 边缘 .

他让我直接切入那个边缘。

[si:] , ['pɒli] .
See , **Polly** .
看 , 波莉 .

你看，波莉。

" [ʃi;; ʃɪ][wɒz; wəz] ['trɪmɪŋ] [ðə; ðɪ] [θɜ:d] [stri:p] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,
" **She was trimming the third strip of paper** ,
" 她 曾是 修剪 这 第三 条 的 纸 ,

她正在修剪第三张纸条，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [raʊnd] ['rɒbɪn] [wɒz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] ['peɪstɪd] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [rəʊld] [ʌp] [wen] [aɪ 'ti:]
for the Round Robin was to be pasted together and rolled up when it
为了 这 圆形的 罗宾 曾是 到 是 粘贴 一起 和 滚动 向上 什么时候 它
[wɒz; wəz][ɔ:ɪ] [dʌn] .
was all done .
曾是 全部 完毕 .

循环赛结束后，所有比赛结束后，比赛录像将被粘贴在一起并卷起来。

" [hi:; hi] [si:m] [tu:; tə] [ə'kʌmplɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈevri] [taɪm] [hi:; hi] [gəʊz] , " [əb'zɜ:vɪ] [ˈdʒæspə(r)] ,
" He seems to accomplish something every time he goes , " observed Jasper ,
" 他 似乎 到 完成 某物 每一个 时间 他 去 , " 观察到 碧玉 ,
[ˈdraɪli] .
drily .
干巴巴地 :

“他每次去似乎都能取得一些成就，”贾斯珀冷冷地评论道。

" [hæ'lu:ɪ] , [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] [naʊ] !
" Halloo , just look at him now !
" 你好 , 只是 看 在 他 现在 !

“哈喽，看看他现在！ ”

" [ɪn] [keɪm] [tɒm] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] ,
" In came Tom with a rush ,
" 在 来了 汤姆 和 一个 匆忙 ,

汤姆匆匆走了进来，

[ænd; ənd] [tɜ:nd] [ə; eɪ] [smɔ:ɪ] [bɒks][hi:; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ][ˈteɪb(ə)l] .
and turned a small box he held in his hand upside down on the table .
和 转向 一个 小的 盒子 他 握住 在 他的 手 上行 向下 在 这 桌子 :

然后他把手中拿着的小盒子倒扣在桌子上。

" [əʊ][dɪə(r)][em 'i:ɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˈædələr] , [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [ˈsɪzəz] [slɪpt] , " [naʊ] [ju:v] [ˈdʒɑ:ɡld]
" O dear me ! " exclaimed Adela , as her scissors slipped , " now you've joggled
" 哦 亲爱的 我 ! " 惊呼 阿德拉 , 作为 她 剪刀 滑倒了 , " 现在 你已经 慢跑
[ðə; ðɪ][ˈteɪb(ə)l] [ə'gen] !
the table again !
这 桌子 再次 !

“哎呀！”阿德拉惊呼道，因为她的剪刀滑落了，“你又把桌子弄晃了！”

" [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [kɔ:t] [ˈpɔ:lɪz] [aɪ] .
" Then she caught Polly's eye .
" 然后 她 捕捉 波莉的 眼睛 :

然后她吸引了波莉的目光。

" [ɑ:rnt] [ðəʊz] [ˈpɪktʃəz] [ˈprɪti] ?
" Aren't those pictures pretty ?
" 不是 那些 图片 漂亮的 ?

这些照片真漂亮！

" [ʃi:; ʃɪ] [bɜ:st] [aʊt] [ˈɔ:kwədli] .
" she burst out awkwardly .
" 她 爆裂 出去 尴尬地 :

她尴尬地脱口而出。

" [ɑ:rnt] [ðeɪ] [səʊ] ! " [kraɪd] [tɒm] , [ɪn][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , [waɪl] [ˈpɒli] [əʊ] - [ed][ænd; ənd] [ɑ:] - [ed] ,
" Aren't they so ! " cried Tom , in satisfaction , while Polly oh - ed and ah - ed ,
" 不是 他们 所以 ! " 哭 汤姆 , 在 满意 , 尽管 波莉 哦 - 编辑 和 啊 - 编辑 ,
“真是的！”汤姆满意地喊道，而波莉则发出“哦”和“啊”的赞叹声。

[ænd; ənd] [fra:nzi] [drɒpt] [hɜ:(r); hə(r)][pen] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [blɒt] ; [ˈəʊnli][æz; əz] [ɡʊd]
and Phronsie dropped her pen suddenly making a second blot ; only as good
和 弗朗西 掉落 她 笔 突然 制作 一个 第二 印迹 ; 仅有的 作为 好的
[ˈfɔ:tʃu:n] [wʊd] [hæv; həv][aɪ 'ti:] ,
fortune would have it ,
财富 会 有 它 ,

弗朗西突然掉落钢笔，又弄脏了纸张；真是幸运，

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][səʊ][niə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl][ɒn] [ˈæŋkəs] [ɪg,zæmɪˈnei](ə)n][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][trim]
it was so near the edge that they all on anxious examination decided to trim
它 曾是 所以 靠近 这 边缘 那 他们 全部 在 焦虑的 考试 决定 到 修剪
[ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] [daʊn] ,
the paper down ,
这 纸 向下 ,
纸张边缘太近了，他们紧张地商量着，决定把纸裁短一些。

[ænd; ənd] [ðʌs] [get][rɪd][ɒv; əv][aɪˈtiː] .
and thus get rid of it .
和 因此 得到 摆脱 的 它 .
从而摆脱它。

" [aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ][juː; jʊ][gɒt][səʊ] ['meni] , " [sed] [ˈdʒæspə(r)] , [ɪn][.ædməˈreɪ](ə)n] ,
" **I don't see how you got so many , " said Jasper , in admiration ,**
" 我 不 看 如何 你 得到 所以 许多 , " 说 碧玉 , 在 钦佩 ,
“我真不明白你怎么会有这么多，”贾斯珀钦佩地说。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [ˈbɪzi] [wɪð] [ðə; ði] [hiːp] .
his fingers busy with the heap .
他的 手指 忙碌的 和 这 堆 .
他的手指忙着摆弄那堆东西。

" [əʊ] , [aɪv] [pɪkt] - [ɪm] [ʌp][hiə(r)][ænd; ənd][ðəə(r)] , " [sed] [tɒm] .
" **Oh , I've picked ' em up here and there , " said Tom .**
" 哦 , 我已经 挑选 - 呃 向上 这里 和 那里 , " 说 汤姆 .
“哦，我零零散散地捡到过一些，”汤姆说。

" [aɪ][brɪˈgæn][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [kɪdz] [æt; ət] [həʊm] [maɪt] [laɪk] - [ɪm] .
" **I began because I thought the kids at home might like ' em .**
" 我 开始 因为 我 想法 这 孩子们 在 家 可能 喜欢 - 呃 .
“我开始做这些是因为我觉得家里的孩子们可能会喜欢它们。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪˈtiː] [strʌk] [emˈiː][aɪˈd] [meɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [laɪk] [jɔːz] . "
And then it struck me I'd make a book like yours . "
和 然后 它 击 我 ID 制作 一个 书 喜欢 你的 . "
然后我突然想到，我也要写一本像你那样的书。

" [wel] , [duː; də] [seɪv] [ðem; ðəm] [naʊ] , " [sed] [ˈdʒæspə(r)] , " [ænd; ənd][wiːl; wil] [gɪv] [sʌm; səm][ɒv; əv]
" **Well , do save them now , " said Jasper , " and we'll give some of**
" 出色地 , 做 节省 他们 现在 , " 说 碧玉 , " 和 出色地 给 一些 的
[ˈaʊə(r)] [ˈpɪktʃəz] ,
our pictures ,
我们的 图片 ,
“那就赶紧保存吧，”贾斯珀说，“我们会提供一些我们的照片。”

[ðəʊ] [ðə; ði] [pɪˈrɪtiːst] [wʌnz][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ˈaʊə(r)] [bʊks] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [rɪˈɡretfəli] .
though the prettiest ones are in our books , " he added regretfully .
尽管 这 最漂亮的 一个 是 在 我们的 图书 , " 他 额外 遗憾的是 .
“不过最漂亮的那些都在我们的书里，”他遗憾地补充道。

" [ˈrɑːðə(r)][nɒt] — [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] , " [tɒm] [bɒbd] [hɪz; ɪz] [θæŋks] .
" **Rather not — much obliged , " Tom bobbed his thanks .**
" 相当 不是 — 很多 有义务 , " 汤姆 波波德 他的 谢谢 .
“不用了——非常感谢，”汤姆点头表示感谢。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][dəʊˈneɪt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˈgrændædi] , [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪm] [ˈsʌmθɪŋ]
" **I want to donate something to granddaddy , and I tell you I'm something**
" 我 想 到 捐 某物 到 爷爷 , 和 我 告诉 你 我是 某物
[ɔːf(ə)] [æt; ət][ə; eɪ][ˈletə(r)] . "
awful at a letter . "
可怕 在 一个 信 . "
“我想捐点东西给爷爷，但我得告诉你，我写信写得糟透了。”

" [ɔ:l] [raɪt] , [ˈsi:lɪŋ] [ju:; jʊ] [wɪ] [aɪ ˈti:][səʊ] , " [sed] [ˈdʒæspə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [ki:n] [lʊk] [æt; ət][hɪm] ,
" All right , seeing you wish it so , " said Jasper , with a keen look at him ,
" 全部 正确的 , 看到 你 希望 它 所以 , " 说 碧玉 , 和 一个 敏锐的 看 在 他 ,
“好吧, 既然你这么希望,”贾斯珀说着, 目光锐利地盯着他。

" [ænd; ænd] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪˈu:tɪz] [ænd; ænd][nəʊ] [mɪsˈteɪk] ; [wi:; wi] [ˈkɒd(ə)nt] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [ˈi:kwəl]
" and these are beauties and no mistake ; we couldn't begin to equal
" 和 这些 是 美女 和 不 错误 ; 我们 不能 开始 到 平等的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“这些都是绝世佳人, 这一点毋庸置疑; 我们根本无法与之媲美。”

" [wen] [ðə; ði][ˈletə(r)][wɒz; wəz] [ˈfaɪnəli] [,ʌnˈrəʊl] [ænd; ænd] [ri:d] [tu:; tə] [ˈgrænpəpɑ:] ,
" When the letter was finally unrolled and read to Grandpapa ,
" 什么时候 这 信 曾是 最后 展开 和 读 到 爷爷 ,
“当这封信最终展开并读给爷爷听时,

[hu:] [streɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈri:dɪŋ] [ru:m] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [frɑ:nzi] [wɒz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] , [aɪ ˈti:] [ˈsɜ:t(ə)nli]
who strayed into the reading room to see what Phronsie was doing , it certainly
WHO 迷路了 进入 这 阅读 房间 到 看 什么 弗朗西 曾是 正在做 , 它 当然
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbju:ti] .
was a beauty .
曾是 一个 美丽 .

一个偶然走进阅览室想看看弗朗西在做什么的人, 发现那真是一幅美丽的画作。

[ˈpɪktə(r)][ˈɑ:ftə(r)][ˈpɪktə(r)] , [kʌt] [frɒm; frəm] [ˈreɪlɹəʊd] [gaɪd] [bʊks] , [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈpeɪpəz] ,
Picture after picture , cut from railroad guide books , illustrated papers ,
图片 后 图片 , 切 从 铁路 指导 图书 , 插图 文件 ,
图片一张接一张, 均剪自铁路指南书和插图报纸。

[ænd; ænd][aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][ˈdʒæspə(r)] [ˈgæðəd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˈmædʒɪk] , [wɪð] [ˈkʌnɪŋ] [ˈlɪt(ə)l]
and it seemed to Jasper gathered as if by magic , with cunning little
和 它 似乎 到 碧玉 聚集 作为 如果 经过 魔法 , 和 狡猾 小的
[ˈfəʊtəgræfs] ,
photographs ,
照片 ,

在贾斯珀看来, 这些东西似乎是用一些巧妙的小照片, 像变魔术一样收集起来的。

[brəʊk] [ʌp][ðə; ði][ˈletə(r)] ,
broke up the letter ,
打破 向上 这 信 ,
将信拆开,

[ænd; ænd] [wu:nd] [ɪn][ænd; ænd] [aʊt] [wɪð] [ˈfʌni] [ænd; ænd] [tʃɑ:mɪŋ] [ˈdi:teɪl][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)]
and wound in and out with funny and charming detail of some of their
和 伤口 在 和 出去 和 有趣的 和 迷人 细节 的 一些 的 他们的
[ˈdʒɜ:ni] .
journey .
旅行 .

并以有趣迷人的细节穿插讲述了他们的一些旅程。

" [aɪ] [rəʊt] [ðæt] [ɔ:l][maɪˈself] , " [hʌmd] [frɑ:nzi] , [ˈsmu:ðɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [gaʊn] , [ɪn] [ɡreɪt]
" I wrote that all myself , " hummed Phronsie , smoothing her gown , in great
" 我 写道 那 全部 我 , " 哼唱 弗朗西 , 平滑 她 袍 , 在 伟大的
[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
satisfaction ,
满意 ,

“那都是我自己写的,”弗朗西一边抚平裙摆, 一边满意地哼着歌说道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈletə(r)] .
pointing to the opening of the letter .
指向 到 这 开幕 的 这 信 .
指着信的开头。
" [əʊ][dɪə(r)][em ˈiː] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈpɒli] , [ˈsɒftli] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃɪ] [ˈkɒd(ə)nt] [ˈiːv(ə)n] [jet] [get][ˈəʊnə(r)] [ðæt]
" O dear me ! " exclaimed Polly , softly , for she couldn't even yet get over that
" 哦 亲爱的 我 ! " 惊呼 波莉 , 轻轻 , 为了 她 不能 甚至 然而 得到 超过 那
[ˈdredf(ə)l] [bɪˈɡɪnɪŋ] .
dreadful beginning .
可怕 开始 .

“哦，我的天哪！”波莉轻声惊呼道，因为她仍然无法从那可怕的开始中走出来。
" [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː][ɪz] [naɪs] , " [ˈwɪspəd] [ˈdʒæspə(r)] , " [ænd; ənd][aɪ] [ˈventʃə(r)] [tuː; tə] [seɪ] ,
" The rest of it is nice , " whispered Jasper , " and I venture to say ,
" 这 休息 的 它 是 好的 , " 低声说道 碧玉 , " 和 我 风险投资 到 说 ,
“其他部分也不错,”贾斯珀低声说, “而且我敢说,

[hiːl] [laɪk] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ɔːl] .
he'll like that the best of all .
地狱 喜欢 那 这 最好的 的 全部 .
他肯定最喜欢这个。

" [ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] [θɔːt] [səʊ] , [tuː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [biːmd] [æt; ət] [frɑːnzi] .
" Mr . King thought so , too , and he beamed at Phronsie .
" 先生 . 国王 想法 所以 , 也 , 和 他 光束 在 弗朗西 .
金先生也这么认为, 他冲着弗朗西露出了灿烂的笑容。

" [səʊ][juː; jʊ][dɪd] , " [hiː; hi] [kraɪd] ; " [naʊ] [ðæts] [faɪn] .
" So you did , " he cried ; " now that's fine .
" 所以 你 做过 , " 他 哭 ; " 现在 那就是 美好的 .
“你真的这么做了,”他喊道; “那太好了。”

[aɪ] [wɪʃ] [jʊd] [raɪt] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈletə(r)] [ˈsʌmtaɪm] . "
I wish you'd write me a letter sometime . "
我 希望 你会 写 我 一个 信 有时 . "
我希望你能找个时间给我写封信。

" [aɪm][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [juː; jʊ][wʌn] [naʊ] , " [dɪˈkleəd] [frɑːnzi] .
" I'm going to write you one now , " declared Phronsie .
" 我是 去 到 写 你 一 现在 , " 声明 弗朗西 .
“我现在就给你写一封,”弗朗西说道。

[sɪns] [ˈgrænpəpɑː] [ˈwɒntɪd] [ˈeniθɪŋ] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [tuː] [suːn] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [wɜːk] [ɒn][aɪ ˈtiː] .
Since Grandpapa wanted anything , it was never too soon to begin work on it .
自从 爷爷 通缉 任何事物 , 它 曾是 绝不 也 很快 到 开始 工作 在 它 .
爷爷想要什么, 总是会尽早开始着手去做。

" [duː; də] , " [kraɪd] [əʊld][ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] , [ɪn] [ɡreɪt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
" Do , " cried old Mr . King , in great satisfaction .
" 做 , " 哭 老的 先生 . 国王 , 在 伟大的 满意 .
“好!”老金先生满意地喊道。

[səʊ][hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [raʊnd] [ˈrɒbɪn] ,
So he put down the Round Robin ,
所以 他 放 向下 这 圆形的 罗宾 ,
于是他放弃了循环赛制。

[ˈædələər] [ˈkraɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwʌntɪd] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈgrænmʌðə(r)] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [ˈpɒli]
Adela crying out that she wanted her grandmother to see it ; and Polly
阿德拉 哭泣 出去 那 她 通缉 她 祖母 到 看 它 ; 和 波莉
[ˈseɪŋ] [ðæt] ,
saying that Mamsie ,
说 那 妈妈 ,

阿黛拉哭着说她想让奶奶看到；波莉说，奶奶，
[ænd; ənd][pəˈpɑː] - [ˈdɒktə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑːsn] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈhendəsən] [mʌst; məst] [siː] [aɪ ˈtiː] ;
and Papa - Doctor , and the Parson and Mrs . Henderson must see it ;
和 爸爸 - 医生 , 和 这 牧师 和 太太 . 亨德森 必须 看 它 ;
" [ænd; ənd][məʊst] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
" and most important of all ,
" 和 最多 重要的 的 全部 ,
还有爸爸医生，以及牧师和亨德森太太，他们都必须看到；“最重要的是，

" [sed] [ˈdʒæspərə] , [ˈbreɪkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kənˈvəˈseɪʃ(ə)n] ,
" said Jasper , breaking into the conversation ,
" 说 碧玉 , 打破 进入 这 对话 ,
“贾斯珀插话道，”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈselwɪn] [mʌst; məst] [seɪ] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə][gəʊ] .
" Mrs . Selwyn must say if it is all right to go .
" 太太 . 塞尔温 必须 说 如果 它 是全部 正确的 到 去 .
“塞尔温夫人必须说是否可以离开。”

" [æt; ət] [ðæt] [ˈpɒli] [brɪˈgæən] [tuː; tə][hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] " [kriːps] " [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [kɔːld] [ðə; ði]
" At that Polly began to have little " creeps " as she always called the
" 在 那 波莉 开始 到 有 小的 " 令人毛骨悚然 " 作为 她 总是 称为 这
[ˈʃɪvəz] .
shivers .
颤抖 .
“那时波莉开始感到一阵阵的‘寒意’，她总是把这种寒意称为‘轻微的颤抖’。”

" [əʊ][dɪə(r)][,em ˈiː] !
" O dear me !
" 哦 亲爱的 我 !
“哦，我的天哪！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [kwɑːt] [peɪl] .
" she exclaimed again , and turned quite pale .
" 她 惊呼 再次 , 和 转向 相当 苍白 .
她再次惊呼一声，脸色变得十分苍白。

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] , " [ɪkˈskleɪmd] [təm] , " [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][wʌʊnt] [laɪk] [ðæt] .
" You don't know my mother , " exclaimed Tom , " if you think she won't like that .
" 你 不 知道 我的 母亲 , " 惊呼 汤姆 , " 如果 你 思考 她 惯于 喜欢 那 .
“你不了解我母亲，”汤姆喊道，“如果你认为她不会喜欢那样的话。”

[ʃiːz] [ɡɒt] [lɒts] [ɒv; əv] [fʌŋ] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [siːz] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] .
She's got lots of fun in her , and she always sees the sense of a thing . "
她是 得到 很多 的 乐趣 在 她 , 和 她 总是 看到 这 感觉 的 一个 事物 . "
她性格开朗，而且总能看透事情的本质。

" [bʌt; bət] [ʃiːz] [səʊ][naɪs] , " [brɪːðd] [ˈpɒli] , [huː] [ˈɡreɪtli] [ədˈmaɪəd][ˈmɪsɪz] . [ˈselwɪn] , " [ænd; ənd]
" But she's so nice , " breathed Polly , who greatly admired Mrs . Selwyn , " and
" 但 她是 所以 好的 , " 呼吸 波莉 , WHO 非常 钦佩 太太 . 塞尔温 , " 和
[səʊ] [ˈelɪɡənt] .
so elegant .
所以 优雅的 .
“但她人真好，”波莉轻声说道，她非常钦佩塞尔温夫人，“而且非常优雅。”

" [tɒm] [bɒbd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [kɔ:s] .
" **Tom bobbed his head and accepted this as a matter of course** .
" 汤姆 波波德 他的 头 和 公认 这 作为 一个 事情 的 课程 .

汤姆点点头，理所当然地接受了这一切。

" [ðæts] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈri:z(ə)n] [ʃi:; ʃɪ] [ʌndə'stændz] [θɪŋz] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɒt] — [ænd; ənd] [nəʊz] [haʊ] [tu:; tə]
" **That's the very reason she understands things like a shot — and knows how to**
" 那就是 这 非常 原因 她 明白 事物 喜欢 一个 射击 — 和 知道 如何 到
[teɪk] - [ɪm] ,
take 'em ,
拿 - 呃 ,

“正因如此，她才懂得投篮之类的技巧，并且知道如何投篮。”

" [hi:; hi] [sed] ; " [ænd; ənd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ˈpɒli] ,
" **he said ; " and I tell you , Polly** ,
" 他 说 ; " 和 我 告诉 你 , 波莉 ,

他说：“我告诉你，波莉，

" [hi:; hi] [dɪ'kleəd] [wɪð] [ə; eɪ] [bɜ:st] [ɒv; əv] [ˈkɒnfɪdəns] [ðæt] [ˈlʌtəli] [sə'praɪzd] [hɪm] ,
" **he declared with a burst of confidence that utterly surprised him** ,
" 他 声明 和 一个 爆裂 的 信心 那 完全地 惊讶 他 ,

“他突然迸发出令他自己都感到惊讶的自信，并宣称道。”

" [aɪ'd][ˈrɑ:ðə(r)][hæv; həv][maɪ] [ˈmʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈkʌmpəni] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] ; [ʃi:z] [ˈɔ:f(ə)l]
" **I'd rather have my mother than any other company I know of ; she's awful**
" ID 相当 有 我的 母亲 比 任何 其他 公司 我 知道 的 ; 她是 可怕
[gʊd] [fʌn] ! "
good fun ! "
好的 乐趣 ! "

“我宁愿和我妈妈在一起，也不愿和其他任何公司待在一起；她太有趣了！ ”

" [aɪ] [nəʊ] [aɪ ˈti:] , " [sed] [ˈpɒli] , [ˈbrʌtli] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɑ:nsərɪŋ] [smaɪl] .
" **I know it , " said Polly , brightly , with a little answering smile** .
" 我 知道 它 , " 说 波莉 , 明亮地 , 和 一个 小的 回答 微笑 .

“我知道,”波莉笑容灿烂地说，脸上带着一丝微笑。

" [wel] , [aɪ][həʊp] [ɪl] [laɪk][aɪ ˈti:] . "
" **Well , I hope she'll like it** . "
" 出色地 , 我 希望 壳 喜欢 它 . "

“嗯，我希望她会喜欢。”

" [ˈnevə(r)][ju:; jʊ][fɪə(r)] , " [kraɪd] [tɒm] , [ˈsi:zɪŋ] [ðə; ði] [raʊnd] [ˈrɒbɪn] ; [ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [aɪ ˈti:][ˈəʊvə(r)]
" **Never you fear , " cried Tom , seizing the Round Robin ; and waving it over**
" 绝不 你 害怕 , " 哭 汤姆 , 抓住 这 圆形的 罗宾 ; 和 挥手 它 超过
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,

“你千万别害怕！”汤姆喊道，一把抓起圆木棍，在头顶挥舞着。

[aɪ ˈti:] [treɪld] [ɒf] [bæk] [ɒv; əv][hɪm] [laɪk][ə; eɪ] [ˈveri] [lɒŋ] [ænd; ənd] [brɔ:d] [ˈrɪbən] .
it trailed off back of him like a very long and broad ribbon .
它 拖着 离开 后退 的 他 喜欢 一个 非常 长的 和 广阔 丝带 .

它像一条又长又宽的丝带一样，在他身后拖曳着。

" [kʌm] [ɒn] , [naʊ] , [ɔ:l] [fɔ:l][ˈɪntu:] [laɪn] ! "
" **Come on , now , all fall into line !** "
" 来 在 , 现在 , 全部 落下 进入 线 ! "

“好了，都排好队！ ”

" [teɪk] [keə(r)] !
" **Take care !**
" 拿 关心 !

“小心！

" [kraɪd] ['dʒæspə(r)] , [æz; əz][hi; hi][ræn]['ɑ:ftə(r)] [wɪð] ['pɒli] [ænd; ənd]['ædələ(r)] , " [ɪf] [ju:; jʊ][deə(r)][tu:; tə]
" cried Jasper , as he ran after with Polly and Adela , " if you dare to
" 哭 碧玉 , 作为 他 跑 后 和 波莉 和 阿德拉 , " 如果 你 敢 到
[teə(r); tɪə] [ðæt] ,
tear that ,
撕 那 ,

“贾斯珀一边喊着，一边带着波莉和阿黛拉追了上去，” “如果你胆敢撕掉它，

[sɜ:(r)] !
sir !
先生 !

先生！

" [waɪl] [fra:nzi] [æt; ət][ðə; ði][bɪg]['teɪb(ə)] ['leɪbəd] [ə'weɪ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]['letə(r)] ,
" while Phronsie at the big table laboured away on her letter ,
" 尽管 弗朗西 在 这 大的 桌子 辛勤劳作 离开 在 她 信 ,
“当弗朗西在大桌旁埋头写信的时候，

[ˈgrænpəpɑ:] ['sɪtɪŋ] [baɪ][tu:; tə] [wɒt] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] , [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɪntrəst] .
Grandpapa sitting by to watch the proceedings , with the greatest interest .
爷爷 坐着 经过 到 手表 这 诉讼程序 , 和 这 最 兴趣 .
爷爷坐在一旁，饶有兴致地观看整个过程。

[ænd; ənd][wʌn] [lʊk] [æt; ət]['mɪsɪz] . [selwɪnz] [feɪs] , [æz; əz][fi; fi] [ri:d] [ðæt] [raʊnd] ['rɒbɪn] , [wɒz; wəz]
And one look at Mrs . Selwyn's face , as she read that Round Robin , was
和 一 看 在 太太 . 塞尔温的 脸 , 作为 她 读 那 圆形的 罗宾 , 曾是
[ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] ['pɒli] !
enough for Polly !
足够的 为了 波莉 !

波莉只看了一眼塞尔温太太读《轮读》时的表情就明白了！

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][pəʊst][aɪ 'ti:] .
And then to post it .
和 然后 到 邮政 它 .

然后把它发布出去。

" [dɪə(r)][em 'i:] , " [sed] ['pɒli] , [wen] [ðæt] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['mætə(r)][wɒz; wəz] [kən'klu:dɪd] ,
" Dear me , said Polly , when that important matter was concluded ,
" 亲爱的 我 , " 说 波莉 , 什么时候 那 重要的 事情 曾是 结束 ,
“哎呀，”波莉在那件重要的事情结束后说道。

" [sə'pəʊz] ['eniθɪŋ] [ʃd; ʃəd] ['hæpən] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [naʊ] , [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ 'ti:] [gets] [ðeə(r)] !
" suppose anything should happen to it now , before it gets there !
" 认为 任何事物 应该 发生 到 它 现在 , 前 它 获得 那里 !
“假设它在到达目的地之前发生任何意外怎么办！ ”

" [ˌeks'eks'vi:]
" XXV
" 25

二十五

[ɒn] [ðə; ði] [mɜ:r] [di:] ['glæseɪ]
ON THE MER DE GLACE
在 这 MER 德语 冰霜

在冰海上

" [wel] , [wi:; wi] [kænt] [ɔ:l] [get] ['ɪntu:] [wʌn] ['kæɪɪdʒ] , " [sed] ['pɒli] ,
" Well , we can't all get into one carriage , said Polly ,
" 出色地 , 我们 不能 全部 得到 进入 一 运输 , " 说 波莉 ,
“唉，我们不可能都挤进一辆马车里，”波莉说。

[ɒn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [brɪk] - [peɪvd] [vəˈrændə][ɒv; əv][ðə; ði][həʊˈtel] , " [səʊ] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ˈflʌɪŋ] ,
on the little brick - paved veranda of the hotel , " so what is the use of fussing ,
在这 小的 砖 - 铺砌路面 阳台 的 这 酒店 , " 所以 什么 是 这 使用 的 唠叨 ,
[ˈædələɹ] ? "
Adela ? "
阿德拉 ? "

在酒店铺着砖石的小阳台上，“阿德拉，你大惊小怪有什么用呢？ ”

" [aɪ][dəʊnt][keə(r)] , " [sed] [ˈædələɹ] , " [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][raɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈkæərɪdʒ] [wɪð] [juː; jʊ] ,
" I don't care , " said Adela , " I'm going to ride in the same carriage with you ,
" 我 不 关心 , " 说 阿德拉 , " 我是 去 到 骑 在 这 相同的 运输 和 你 ,
“我不在乎,”阿黛拉说,“我要和你坐同一辆马车。”

[ˈpɒli] [ˈpepə(r)] , [səʊ][ðeə(r)] !
Polly Pepper , so there !
波莉 胡椒 , 所以 那里 !

波莉·佩珀, 就是这样!

" [ænd; ənd][fɪː; fɪ][ræn][hɜː(r); hə(r)][ɑːm][ɪn] [ˈpɑːlɪz] , [ænd; ənd] [held] [aɪˈtiː][fɑːst] .
" and she ran her arm in Polly's , and held it fast .
" 和 她 跑 她 手臂 在 波莉的 , 和 握住 它 快速地 .

她挽起波莉的胳膊, 紧紧地抓着。

[ˈdʒæspə(r)] [kɪkt] [hɪz; ɪz] [hiːl] [ɪmˈpeɪʃntli] [əˈɡenst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɪləɹ] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈswiːtˌbraɪə] [ræn] ;
Jasper kicked his heel impatiently against one of the pillars where the sweetbrier
碧玉 踢 他的 脚跟 不耐烦地 反对 一 的 这 柱子 在哪里 这 甜蔷薇
ran ;
ran ;
跑 ;

贾斯珀不耐烦地用脚后跟踢着一根柱子, 那棵甜菝葜就是从那里跑过来的;

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈmembəd] , [ænd; ənd] [stɒpt] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈhəʊpɪŋ] [ˈnəʊbədi][hæd; həd] [hɜːd] .
then he remembered , and stopped suddenly , hoping nobody had heard .
然后 他 记得 , 和 停止 突然 , 希望 无人 有 听到 .
然后他想起来了, 猛地停了下来, 希望没有人听到。

" [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [fɪks] [aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][gəʊ] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [pʊt] ,
" The best way to fix it is to go where we are put ,
" 这 最好的 方式 到 使固定 它 是 到 去 在哪里 我们 是 放 ,
“最好的解决办法就是接受我们被安排的地方。”

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ˈplezntli] .
" he said at last , trying to speak pleasantly .
" 他 说 在 最后的 , 尝试 到 说话 愉快 .

“他最后说道, 尽量用和蔼的语气说话。”

" [nəʊ] , [aɪm][ˈgəʊɪŋ] [wɪð] [ˈpɒli] , " [dɪˈkleəd] [ˈædələɹ] , [pəˈvɜːsli] , [ˈhəʊldɪŋ] [ˈpɒli] [ˈtaɪtə] [ðæn; ðən]
" No , I'm going with Polly , " declared Adela , perversely , holding Polly tighter than
" 不 , 我是 去 和 波莉 , " 声明 阿德拉 , 反常地 , 保持 波莉 更紧 比
[ˈevə(r)] .
ever .
曾经 .

“不, 我要和波莉一起去,”阿黛拉反常地宣布, 同时把波莉抱得更紧了。

" [aɪm][ˈgəʊɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , [ˈpɒli] , " [kraɪd] [frɑːnzi] , [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] [ˈɡliːfəli] ,
" I'm going with you , Polly , " cried Phronsie , running up gleefully ,
" 我是 去 和 你 , 波莉 , " 哭 弗朗西 , 跑步 向上 兴高采烈地 ,
“我跟你一起去, 波莉!”弗朗西高兴地跑过来, 喊道。

" [ˈgrænpəpɑː] [sez] [aɪ] [meɪ] . "
" Grandpapa says I may . "
" 爷爷 说道 我 可能 . "

“爷爷说我可以。”

" [wel] , [səʊ][,ei 'em][ai] , " [ə'haʊnst] ['ædələ(r)] , ['laʊdli] .
" **Well , so am I , " announced Adela , loudly .**
" 出色地 , 所以 是 我 , " 宣布 阿德拉 , 高声 .

“我也是！”阿德拉大声宣布。

[tɒm] ['selwɪn] [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪs(ə)] , [ænd; ɐnd] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ,
Tom Selwyn gave a low whistle , and thrust his hands in his pockets ,
汤姆 塞尔温 给予 一个 低的 哨 , 和 推力 他的 双手 在 他的 口袋 ,
汤姆·塞尔温低声吹了声口哨, 然后把手插进口袋里。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [ænd; ɐnd]['əʊnli] ['kʌmfət] [ɒn] [taɪmz] [laɪk] [ði:z] .
his great and only comfort on times like these .
他的 伟大的 和 仅有的 舒适 在 时代 喜欢 这些 .

在这样的时刻, 这是他唯一的慰藉。

" ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['gri:di] [gɜ:l] , " [hi:; hi] [snɪft] [ɪn] ['lɒftɪ] [kən'tempt] .
" **Anything but a greedy girl , " he sniffed in lofty contempt .**
" 任何事物 但 一个 贪婪的 女孩 , " 他 嗅了嗅 在 高远 鄙视 .

“除了贪婪的女孩, 什么都行,”他带着高傲的轻蔑冷哼道。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [pʊt][ɪn][ðə; ði] ['kæərɪdʒɪz] ,
Meanwhile the horses were being put in the carriages ,
同时 这 马匹 是 存在 放 在 这 马车 ,

与此同时, 马匹正被套上马车。

[ðə; ði]['steɪb(ə)] [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] ['hɪðə(r)][ænd; ɐnd] ['ðɪðə(r)] [tu:; tə] [lʊk] [tu:; tə] ['bʌk(ə)] [ænd; ɐnd]
the stable men were running hither and thither to look to buckle and
这 稳定的 男人 是 跑步 这里 和 那里 到 看 到 扣上 和

[stræp] ,
strap ,
带子 ,

马厩里的男人们跑来跑去, 到处寻找马鞍带和皮带。

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] [lɒt][ɒv; əv] ['bʌs(ə)] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ðæt] [æt; ət] ['eni] ['lðə(r)] [taɪm] [wʊd] [hæv; həv]
and a lot of bustle was going on that at any other time would have
和 一个 很多 的 忙碌 曾是 去 在 那 在 任何 其他 时间 会 有

[kleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪz] .
claimed the boys .
声称 这 男孩们 .

当时场面非常混乱, 换作平时, 这些男孩早就被卷入其中了。

[naʊ] [aɪ 'ti:] [fel] [flæt] , [æz; ɐz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['ɪntrəst] .
Now it fell flat , as a matter of interest .
现在 它 跌倒 平坦的 , 作为 一个 事情 的 兴趣 .

有趣的是, 现在看来它彻底失败了。

" [hæ'lu:] — [keɪ] - [lu:p] !
" **Halloo — k - lup !**
" 你好 — k - 卢普 !

“哈喽——k-lup!

" [ðə; ði]['draɪvəz] [geɪv] [ðə; ði][kwɪə(r)][kɔ:l][klɪə(r)] [daʊn] [ɪn][ðeə(r)] [θrəʊt] ,
" **The drivers gave the queer call clear down in their throats ,**
" 这 司机 给予 这 酷儿 称呼 清除 向下 在 他们的 喉咙 ,

“司机们用低沉的声音发出了那声怪异的叫喊,

[ænd; ɐnd] [[hɒpt]] [tu:; tə][ðeə(r)]['pleɪsɪz] [ɒn][ðə; ði] [θri:] [kən'veɪənsɪz] ,
and hopped to their places on the three conveyances ,
和 跳跃 到 他们的 地方 在 这 三 运输 ,

他们蹦蹦跳跳地坐到了各自在三种交通工具上的位置上。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈræt(ə)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈflʌrɪ] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [naʊ] [spʌn] [əˈraʊnd] [ðə; ði]
and with a rattle and a flourish the horses now spun around the
和 和 一个 嘎嘎作响 和 一个 繁荣 这 马匹 现在 旋转 大约 这
[ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɔːtjɑːd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [swɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][vəˈrændə] .
fountain in the little courtyard to come up with a swing to the veranda .
喷泉 在 这 小的 庭院 到 来 向上 和 一个 摇摆 到 这 阳台 .
一阵沙沙声和一阵轻快的节奏，马儿绕着小院子里的喷泉转了一圈，然后荡着秋千来到阳台上。

" [naʊ] , [ðen] , " [sed] [ˈgrænpəpɑː] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [əʊvəˈsiːɪŋ] [ˈevri] [ˈdiːteɪl] , " [hɪə(r)][wiː; wi]
" Now , then , " said Grandpapa , who had been overseeing every detail , " here we
" 现在 , 然后 , " 说 爷爷 , WHO 有 到过 监督 每一个 细节 , " 这里 我们
[ɑː(r); ə(r)] ,
are ,
是 ,
“好了,”一直监督着每一个细节的爷爷说道,“我们到了。”

" [ˈrʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈpɑːti] ; " [ðæts] [raɪt] , " [ɪn] [ɡreɪt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
" running his eyes over his party ; " that's right , " in great satisfaction .
" 跑步 他的 眼睛 超过 他的 派对 ; " 那就是 正确的 , " 在 伟大的 满意 .
“他扫视了一下自己的队伍;“没错,”非常满意地说。

" [aɪ][ˈnevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈfæməli][æz; əz][aɪ][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ] [prɒmpt] [ɒn][ɔːl] [əˈkeɪʒnz] .
" I never saw such a family as I have for being prompt on all occasions .
" 我 绝不 锯 这样的 一个 家庭 作为 我 有 为了 存在 迅速的 在 全部 场合 .
“我从未见过像他们这样总是准时守约的家庭。”

[wel] [ðen] ,
Well then ,
出色地 然后 ,
那么,

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][ɡet] [juː; jʊ] [ˈset(ə)ld] [ɪn] [ðiːz] [ˈkæərɪdʒɪz] [ðə; ði] [raɪt]
the first thing I have to do is to get you settled in these carriages the right
这 第一的 事物 我 有 到 做 是 到 得到 你 定居 在 这些 马车 这 正确的
[wei] .
way .
方式 .

我首先要做的事情就是让你们正确地安顿在这些车厢里。
" [ˈædələ(r)] , [æt; ət] [ðæt] , [ˈsnʌɡl] [ʌp][ˈkləʊzə(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)][tuː; tə] [ˈpɒli] , [ænd; ənd] [ɡrɪpt]
" Adela , at that , snuggled up closer than ever to Polly , and gripped
" 阿德拉 , 在 那 , 依偎着 向上 更近 比 曾经 到 波莉 , 和 紧握
[hɜː(r); hə(r)][faːst] .
her fast .
她 快速地 .

“于是，阿黛拉比以往任何时候都更紧地依偎在波莉身边，紧紧地抱住了她。
" [naʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈfɪə(r)] , " [sed] [əʊld][ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] , " [jʊl] [raɪd] [wɪð] [ˈmɪsɪz] . [ˈselwɪn] [ɪn][ðə; ði]
" Now , Mrs . Fisher , " said old Mr . King , " you'll ride with Mrs . Selwyn in the
" 现在 , 太太 . 费舍尔 , " 说 老的 先生 . 国王 , " 你会 骑 和 太太 . 塞尔温 在 这
[fɜːst] [ˈkæərɪdʒ] ,
first carriage ,
第一的 运输 ,

“费舍尔太太,”老金先生说,“您将和塞尔温太太一起乘坐第一辆马车。”
[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfəʊks][ɪn] [wɪð] [juː; jʊ] . "
and you must take two of the young folks in with you . "
和 你 必须 拿 二 的 这 年轻的 各位 在 和 你 . "
你必须带两个年轻人一起进去。

" [əʊ] , [let] ['pɒli] [ænd; ənd][,em 'i:][gəʊ][ɪn][ðeə(r)] ！ " [kraɪd][ˈædələ(r)] ,
" **Oh , let Polly and me go in there ! " cried Adela ,**
" 哦 , 让 波莉 和 我 去 在 那里 ！ " 哭 阿德拉 ,
"哦, 让我和波莉进去吧！ "阿德拉喊道。

[fər'get] [hɜ:(r); hə(r)] ['həʊlsəm] [fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['stertli] [əʊld] ['dʒentlmən] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][æŋ'zaɪəti]
forgetting her wholesome fear of the stately old gentleman in her anxiety
遗忘 她 健康 害怕 的 这 庄严 老的 绅士 在 她 焦虑
[tu:; tə][get][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [wei] .
to get her own way .
到 得到 她 自己的 方式 .

她一心只想达到自己的目的，却忘记了自己对这位庄严老绅士的敬畏之心。

" ['pɒli] [ɪz][ˈgəʊɪŋ] [wɪð] [,em 'i:][ænd; ənd] [fra:nzi] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] .
" **Polly is going with me and Phronsie , " said Mr . King .**
" 波莉 是 去 和 我 和 弗朗西 , " 说 先生 . 国王 .
"波莉要和我还有弗朗西一起去，"金先生说。

" [hɒp][ɪn] , [ˈædələ(r)] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ju:; jʊ] [bɔɪz] .
" **Hop in , Adela , child , and one of you boys .**
" 跳 在 , 阿德拉 , 孩子 , 和 一 的 你 男孩们 .
"阿黛拉、孩子，还有你们其中一个男孩，都上车吧。"

" [tɒm] [dʌk] [ɒf] [ðə; ði][və'reɪndə] , [waɪl] [ˈædələ(r)] , [nɒt] ['deəriŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ə'nʌðə(r)] ['sɪləb(ə)] ,
" **Tom ducked off the veranda , while Adela , not daring to say another syllable ,**
" 汤姆 躲闪 离开 这 阳台 , 尽管 阿德拉 , 不是 大胆 到 说 其他 音节 ,
汤姆从阳台上溜走了，而阿德拉则不敢再说一个字，

['sləʊli] [wɪð'dru:ɪ] [hɜ:(r); hə(r)][ɑ:m][frɒm; frəm] ['pɔ:lɪz] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [step] , [wɪð]
slowly withdrew her arm from Polly's and mounted the carriage step , with
缓慢地 退出 她 手臂 从 波莉的 和 安装 这 运输 步 , 和
[ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [feɪs] .
a miserable face .
一个 悲惨的 脸 .

她慢慢地从波莉手中抽回手臂，一脸痛苦地走上马车踏板。

" [kʌm] [ɒn] , [wʌn][ɒv; əv][ju:; jʊ] [bɔɪz] , " [kraɪd][ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] , [ɪm'peɪʃntli] .
" **Come on , one of you boys , " cried Mr . King , impatiently .**
" 来 在 , 一 的 你 男孩们 , " 哭 先生 . 国王 , 不耐烦地 .
"快点，你们其中一个孩子，"金先生不耐烦地喊道。

" [wɪ:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['stɑ:tɪd] [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][æŋ; ən]['ʌʊə(r)][ə'gəʊ] — [ai][daʊnt][keə(r)] [wɪt]
" **We should have started a quarter of an hour ago — I don't care which**
" 我们 应该 有 开始 一个 四分之一 的 一个 小时 前 — 我 不 关心 哪个
[wʌn] , [ˈəʊnli] ['hʌrɪ] . " **one , only hurry . " —** , 仅有的 匆忙 . " **one , only hurry . " —**

“我们本该一刻钟前就开始了——我不在乎是哪个小时，快点。”

" [ai][kænt] ！ " [dɪ'kleəd] [tɒm] , [ˈflætli] , [ˈgraɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [hi:l] ['ɪntu:ɪ][ðə; ði] ['peb(ə)lɪz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]
" **I can't ! " declared Tom , flatly , grinding his heel into the pebbles , and looking**
" 我 不能 ！ " 声明 汤姆 , 断然 , 研磨 他的 脚跟 进入 这 鹅卵石 , 和 寻找
['ɪntu:ɪ][ˈdʒæspə(r)] [feɪs] . **into Jasper's face .**
进入 碧玉的 脸 .

“我做不到！”汤姆冷冷地说道，脚后跟用力地踩着鹅卵石，看着贾斯珀的脸。

" ['veri] [wel] , " — ['dʒæspə(r)] [dru:ɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] , — " [ai][mʌst; məst] , [ðen] .
" **Very well , " — Jasper drew a long breath , — " I must , then .**
" 非常 出色地 , " — 碧玉 画 一个 长的 气息 , — " 我 必须 , 然后 .
"好吧，"贾斯珀长长地吸了一口气，“那我必须这么做了。”

" [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [mɔ:(r)] [əˈdu:] ,
" And without more ado ,
" 和 没有 更多的 阿多 ,

“无需赘言，
[hi:; hi] [gɒt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [fɜ:st] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['rætɪd] [ɒf] [tu:; tə] [weɪt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [bɪɡ] [geɪt]
he got into the first carriage and they rattled off to wait outside the big gate
他 得到 进入 这 第一的 运输 和 他们 摇晃 离开 到 等待 外部 这 大的 门
[tɪl] [ðə; ði] [prəˈseɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [stɑ:t] .
till the procession was ready to start .
直到 这 游行 曾是 准备好 到 开始 .

他上了第一辆马车，马车嗖地一声驶向大门外，等待游行队伍准备出发。
[əʊld] ['mɪsɪz] . [greɪ] , [ðə; ði] ['pɑ:rsənz] [waɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑ:sn] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['dɑ:ktər; draɪv] .
Old Mrs . Gray , the parson's wife and the parson , and little Dr .
老的 太太 . 灰色的 , 这 牧师的 妻子 和 这 牧师 , 和 小的 博士 .
[ˈfɪʃə(r)] [meɪd] [ðə; ði] [nekst] [ləʊd] ,
Fisher made the next load ,
费舍尔 制成 这 下一个 加载 ,
格雷老太太、牧师的妻子、牧师本人以及小费舍尔医生负责运送下一批货物。

[ænd; ənd] [ðen] ['grænpəpɑ:] , ['pɜ:fɪktli] [dɪˈlaɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [səʊ] ['naɪsli]
and then Grandpapa , perfectly delighted that he had arranged it all so nicely
和 然后 爷爷 , 完美 高兴极了 那 他 有 安排 它 全部 所以 很好
,
.
,
然后，爷爷非常高兴，因为他把一切都安排得这么好。

[wɪð] ['pɒli] [ænd; ənd] [fra:nzi] , [klaɪmd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [θɜ:d] [ænd; ənd] [lɑ:st] ['kærɪdʒ] ,
with Polly and Phronsie , climbed into the third and last carriage ,
和 波莉 和 弗朗西 , 攀登 进入 这 第三 和 最后的 运输 ,
波莉和弗朗西一起爬进了第三辆也是最后一辆马车。

[waɪl] [tɒm] [swɒŋ] [hɪm'self] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɔ:θ] .
while Tom swung himself up as a fourth .
尽管 汤姆 摇摆 他自己 向上 作为 一个 第四 .
汤姆则作为第四个人跳了上来。

" [ðeɪ] [seɪ] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] ['kærɪdʒ] ['pɑ:tɪz] [wɪð] [sək'ses] , " [əb'zɜ:vð]
" They say it is a difficult thing to arrange carriage parties with success , " observed
" 他们 说 它 是 一个 难的 事物 到 安排 运输 各方 和 成功 , " 观察到
['mɪstə(r)] . [kɪŋ] .
Mr . King :
先生 . 国王 .

“他们说，成功安排马车旅行是一件很困难的事情，”金先生评论道。

五个小辣椒出国记(Five Little Peppers Abroad)

第14/16页

" [aɪ][dəʊnt][faɪnd][aɪ'tiː][səʊ][ɪn][ðə; ði] [liːst] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [kəm'pleɪsntli] ,
" I don't find it so in the least , " he added , complacently ,
" 我 不 寻找 它 所以 在 这 至少 , " 他 额外 , 自满地 ,
“我一点也不这么认为,”他沾沾自喜地补充道。

[dʒʌst][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [ðə; ði]['draɪvə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ðeə(r)] [hedz] .
just on the point of telling the driver to give the horses their heads .
只是 在 这 观点 的 讲述 这 司机 到 给 这 马匹 他们的 头部 .
正要告诉车夫放马过来。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][faɪn] ['pɑːti] [ɒn][maɪ][hændz] ,
" But that is because I've such a fine party on my hands ,
" 但 那 是 因为 我已经这样的 一个 美好的 派对 在 我的 双手 ,
“但那是因为我手头有一场非常棒的派对,”

[weə(r)] [iːtʃ] [wʌn][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ] , [ænd; ənd] — "
where each one is willing to oblige , and — "
在哪里 每个 一 是 愿意的 到 必须 , 和 — "
每个人都愿意帮忙, 而且——”

" [ɜː] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] ['selwɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [snɔːt] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [stɑːt] .
" Ugh ! " exclaimed Tom Selwyn , with a snort that made the old gentleman start .
" 啊 ! " 惊呼 汤姆 塞尔温 , 和 一个 哼哼 那 制成 这 老的 绅士 开始 .
“呃!”汤姆·塞尔温叫了一声, 发出了一声轻哼, 吓得那位老先生一哆嗦。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [ɪk'skjuːs][,em'iː] — [kænt] [ɪk'spleɪn] .
" I'm going to get out a minute — excuse me — can't explain .
" 我是 去 到 得到 出去 一个 分钟 — 原谅 我 — 不能 解释 .
“我要出去一会儿——不好意思——没办法解释。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['vɔːltɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wiːl] .
" And he vaulted over the wheel .
" 和 他 拱形 超过 这 车轮 .
他纵身跃过车轮。

" [bles] [,em'iː] , [wʌts] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] !
" Bless me , what's come to the boy !
" 保佑 我 , 是什么 来 到 这 男生 !
我的天啊, 这孩子怎么了!

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] ; " [naʊ] [hiːz] [fə'gɒtn] ['sʌmθɪŋ] .
" exclaimed Mr . King ; " now he's forgotten something .
" 惊呼 先生 : 国王 ; " 现在 他是 被遗忘的 某物 .
“金先生惊喊道: ‘现在他忘了点什么了。’”

[aɪ][həʊp][hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] [lɒŋ] .
I hope he won't be long .
我 希望 他 惯于 是 长的 .
希望他不会待太久。

" [bʌt; bət] [tɒm] ['dɪd(ə)nt][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði][həʊ'tel] .
" But Tom didn't go into the hotel .
" 但 汤姆 没有 去 进入 这 酒店 .
但汤姆并没有进酒店。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [dæft] [ʌp][tuː; tə] ['kæərɪdʒ] ['hʌmbə(r)][wʌn] .

Instead , he dashed up to carriage number one .
反而 , 他 虚线 向上 到 运输 数字 一 .

相反, 他径直冲向一号车厢。

" [get] [aʊt] , " [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪŋ] [tuː; tə]['dʒæspə(r)] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [red] [feɪs]
" Get out , " he was saying to Jasper , and presenting a very red face
" 得到 出去 , " 他 曾是 说 到 碧玉 , 和 呈现 一个 非常 红色的 脸

[tuː; tə] [vjuː] .
to view .
到 看法 .

“滚出去,”他对贾斯珀说, 同时露出了通红的脸。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][ɪn][hɪə(r)] . "
" I'm going in here . "
" 我是 去 在 这里 . "

“我要进去了。”

" [əʊ] , [nəʊ] , " [sed] ['dʒæspə(r)] ; " [ɪts] [ɔːl] [fɪkst] , [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] .
" Oh , no , " said Jasper ; " it's all fixed , and I'm going to stay here .
" 哦 , 不 , " 说 碧玉 ; " 它是全部 固定的 , 和 我是 去 到 停留 这里 .

“哦, 不,”贾斯珀说; “一切都解决了, 我要留在这里。”

" [ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ɔːl] [tɒm] [kʊd; kəd] [seɪ] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [səʊl] [rɪ'plaɪ][hiː; hi][gɒt] .
" And despite all Tom could say , this was the sole reply he got .
" 和 尽管 全部 汤姆 可以 说 , 这 曾是 这 唯一 回复 他 得到 .

“尽管汤姆说了那么多, 却只得到了这一个回复。”

[səʊ] [bæk] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː][əʊld]['mɪstə(r)] . [kɪŋz] ['kæərɪdʒ] [ə'gen] , [wɪð] [ə; eɪ]
So back he went , and climbed into old Mr . King's carriage again , with a
所以 后退 他 去 , 和 攀登 进入 老的 先生 . 国王学院 运输 再次 , 和 一个
[veri] ['ruːf(ə)l] [feɪs] .
very rueful face .
非常 懊悔的 脸 .

于是他又回去了, 一脸懊悔地再次爬进了老金先生的马车里。

[əʊld]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [vjuː] [hɪm] [wɪð] [kəʊld] [dɪs'plezə(r)] [æz; əz][ðə; ðɪ]['draɪvə(r)] [smæk] [hɪz; ɪz] [wɪp]
Old Mr . King viewed him with cold displeasure as the driver smacked his whip
老的 先生 . 国王 已查看 他 和 寒冷的 不满 作为 这 司机 猛击 他的 鞭
[ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pɑːtɪ] .

and off they went to join the rest of the party .
和 离开 他们 去 到 加入 这 休息 的 这 派对 .

老金先生冷冷地、满脸不悦地看着车夫挥动鞭子, 他们便出发去和其他人会合了。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [fɜːst] , " [sæŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['dɒktə(r)] , [æz; əz] - ['kæərɪdʒ] [draʊv]
" You must go first , " sang out the little doctor , as Grandpapa's carriage drove
" 你 必须 去 第一的 , " 唱 出去 这 小的 医生 , 作为 - 运输 驾驶

[ʌp] ;
up ;
向上 ;

“你先走吧,”小医生唱道, 这时爷爷的马车开了过来;

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] ['liːdə(r)] , [ænd; ənd][wiːl; wil][ɔːl] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] . "
" you are the leader , and we'll all follow you . "
" 你 是 这 领导者 , 和 出色地 全部 跟随 你 . "

“你是领导者, 我们都会追随你。”

" [jes] , [jes] , " ['fʌʊtrɪd] [ðə; ðɪ] ['pɑːsn] , [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
" Yes , yes , " shouted the parson , like a boy .
" 是的 , 是的 , " 喊叫 这 牧师 , 喜欢 一个 男生 .

“是, 是!”牧师像个孩子一样喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:kju:pənts] [ɒv; əv] ['kæriɪdʒ] ['nʌmbə(r)][wʌn] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , -
And the occupants of carriage number one saying the same thing , Grandpapa's
 和 这 居住者 的 运输 数字 一 说 这 相同的 事物 , -
 [kən'veɪəns] [bəʊld] [ə'hed] ;
conveyance bowled ahead ;
 输送 保龄球 前方 ;

一号车厢里的乘客也说着同样的话，爷爷的车子飞驰而去；

[ænd; ʌnd][hiː; hi] , [wel] [plɪːzd] [tuː; tə] [hed] [dɔː; di] [prə'seɪʃ(ə)n] ,
and he , well pleased to head the procession ,
 和 他 , 出色地 高兴 到 头 这 游行 ,
 他非常乐意带领队伍前进,

[felt]	[sʌm; səm]	[pɒ; əv]	[hɪz; ɪz]	[dɪs'pleɪə(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	['sɪtɪŋ]	['ɒpəzɪt]	[tuː; tə]	[hɪm]	['drɒpɪŋ]	[ɒf]
felt	some	of	his	displeasure	at	the	boy	sitting	opposite	to	him	dropping	off
毛毡	一些	的	他的	不满	在	这	男生	坐着	对面的	到	他	下降	离开
[wɪð]	[i:t]	[,revə'lʊ:ʃn]	[pɒ; əv]	[ðə; ði]	[wi:lz]	.							
with	each	revolution	of	the	wheels	.							
和	每个	革命	的	这	车轮	.							

他感到对坐在他对面的男孩有些不满，男孩随着车轮的每一次转动而下沉。

[bʌt; bət] [tɒm] ['kʊd(ə)nt] [ki:p] [stɪl] .
But Tom couldn't keep still .
 但 汤姆 不能 保持 仍然 .

但汤姆却坐立不安。

" [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ðɪs] [ˈkærɪdʒ] , [sɜː(r)] !
" I didn't want to come in this carriage , sir !
 " 我 没有 想 到 来 在 这 运输 , 先生 !
 "先生, 我并不要坐这节车厢! "

" [hi:; hi] [bɜ:st] [aʊt] .
 " **he burst out** .
 " 他 爆裂 出去 .

他突然爆发了。

" [ei] ! [wɒt] ?
 " **Eh ! what ?**
 " 嗯 ! 什么 ?

“呃！ 什么？”

" [əʊld][ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [geɪz] [əˈɡen] [tu:; tə][beə(r)][əˈpɒn] [tɑ:mz] [feɪs] .
" Old Mr . King brought his gaze again to bear upon Tom's face .
 " 老的 先生 . 国王 带来 他的 目光 再次 到 熊 之上 汤姆的 脸 .
 “老金先生再次将目光投向汤姆的脸。”

" [wel] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] , ['əʊnli][hɑ:f] [kɑ:mpri'hendɪŋ] .
 " **Well** , **you** **are** **here** **now** , " **he** **said** , **only** **half** **comprehending** .
 " 出色地 , 你 是 这里 现在 , " 他 说 , 仅有的 一半 理解 .
 "好吧, 你现在在这里了,"他说道, 只听懂了一半。

" [br'kæz; br'kɒz] ['dʒæspə(r)] [wɒʊnt] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] , " [kraɪd] [tɒm] , ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [tə'geðə(r)] [ɪn]
" Because Jasper won't take the place , " cried Tom , setting his teeth together in
" 因为 碧玉 惯于 拿 这 地方 , " 哭 汤姆 , 环境 他的 牙齿 一起 在
[dɪ'stres] .
distress .
痛苦 .

“因为贾斯珀不肯顶替他的位置，”汤姆咬牙切齿地喊道。

" [ðæts] [wɒt] [aɪ][gɒt] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] . "

" That's what I got out for . "

" 那就是 什么 我 得到 出去 为了 . "

“这就是我退伍的原因。”

" [əʊ] , [ai] [si:] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] , [ə; eɪ] [laɪt] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu;; tə] [breɪk] [θru:] .
" **Oh** , **I see** , " **said Mr . King , a light beginning to break through** .
" 哦 , 我 看 , " 说 先生 : 国王 , 一个 光 开始 到 休息 通过 .
"哦, 我明白了,"金先生说道, 一丝光亮开始透出来。

[tɒm] ['wɪltɪd] ['mɪzrəbli] [ʌndə(r)][ðə; ði] [geɪz] [ðæt] [stɪl] [si:md] [tu;; tə][gəʊ] [θru:] [ænd; ənd] [θru:]
Tom wilted miserably under the gaze that still seemed to go through and through
汤姆 枯萎的 惨痛地 在下面 这 目光 那 仍然 似乎 到 去 通过 和 通过
[hɪm] ,
him ,
他 ,

汤姆在那双仿佛依然能穿透他的目光下, 痛苦地萎靡不振。
[ænd; ənd] ['pɒli] [lʊkt] [ɒf] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
and Polly looked off at her side of the carriage ,
和 波莉 看起来 离开 在 她 边 的 这 运输 ,
波莉看向马车她那一侧,

[ˈwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [draɪv] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [teɪt] [nwa:r] [wɒz; wəz][ɔ:l] [endɪd] .
wishing the drive over the Tête Noire was all ended .
祝 这 驾驶 超过 这 头 黑色电影 曾是 全部 结束 .
希望翻越黑头山的旅程已经结束。

[əʊld][ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] [tɜ:nd] [tu;; tə] [frɑ:nzi] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
Old Mr . King turned to Phronsie at his side .
老的 先生 : 国王 转向 到 弗朗西 在 他的 边 .
老金先生转向身旁的弗朗西。

" [wel] , [naʊ] , " [hi;; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] , " [wi;; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [prɪ'dɪkəmənt] ,
" **Well , now , " he said , taking her hand , " we are in a predicament** ,
" 出色地 , 现在 , " 他 说 , 采取 她 手 , " 我们 是 在 一个 困境 ,
"好吧, 现在,"他握住她的手说, "我们陷入了困境。"

[frɑ:nzi] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] ['eɪdɪdəntli] ['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tu;; tə][bi;; bi] [sʌtʃ] [æn; ən] [əʊvə'welmɪŋ] [sək'ses]
Phronsie , for it evidently isn't going to be such an overwhelming success
弗朗西 , 为了 它 显然 不是 去 到 是 这样的 一个 压倒 成功
[æz; əz][ai] [θɔ:t] . "
as I thought . "
作为 我 想法 . "

弗朗西, 显然它不会像我想象的那样取得巨大的成功。"
" [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [prɪ'dɪkəmənt] ? " [ɑ:skt] [frɑ:nzi] , ['rentɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [geɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" **What is a predicament ? " asked Phronsie , wrenching her gaze from the**
" 什么 是 一个 困境 ? " 问 弗朗西 , 扭动 她 目光 从 这
[ˈlʌvli] [vaɪn] - [klæd] [hɪlz] ,
lovely vine - clad hills ,
迷人的 藤 - 覆膜 丘陵 ,

“什么是困境?”弗朗西问道, 她将目光从美丽的葡萄藤覆盖的山丘上移开。
[wɪtʃ] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['vju:ɪŋ] [wɪð] [greɪt] [sætɪs'fækʃ(ə)n] , [tu;; tə] [lʊk] [æt; ət][wʌns][ˈɪntu:][hɪz; ɪz]
which she had been viewing with great satisfaction , to look at once into his
哪个 她 有 到过 观看 和 伟大的 满意 , 到 看 在 一次 进入 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

她一直满怀满意地看着他, 然后立刻看向他的脸。

" [əʊ] , [ə; eɪ][mɪks] - [ʌp] ; [ə; eɪ] [mes] ['dʒen(ə)rəli] , " ['dɑːnsə(r)d] ['grænpəpɑː] , [nɒt] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə]
" **Oh** , **a mix** - **up** ; **a mess** **generally** , " **answered Grandpapa** , **not pausing** **to** .
" 哦 , 一个 混合 - 向上 ; 一个 混乱 一般来说 , " 回答 爷爷 , 不是 暂停 到 [tʃuːz] [wɜːdz] .
choose words .
选择 字 .

“哦，搞错了；总之一团糟，”爷爷回答道，没有停顿斟酌用词。

" [wel] , [wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [nʌʊ] , — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] ?
" **Well** , **what's** **to** **be** **done** , **now** , — **that is** **the** **question** ?
" 出色地 , 是什么 到 是 完毕 , 现在 , — 那 是 这 问题 ?

“那么，现在该怎么办呢？——这才是问题所在？”

" [tɒm] [grəʊn] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [waɪt] [heə(r)] ,
" **Tom** **groaned** **at** **sight** **of** **the** **face** **under** **the** **white** **hair** ,
" 汤姆 呻吟 在 视线 的 这 脸 在下面 这 白色的 头发 ,
汤姆看到白发下那张脸，不禁呻吟了一声。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [hæd; həd] [fled] .
from **which** **all** **prospect** **of** **pleasure** **had** **fled** .
从 哪个 全部 前景 的 乐趣 有 逃亡 .
所有快乐的希望都已消失殆尽。

" [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['biːstli] [kæd] , " [hiː; hi] [ˈmʌtə] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" **I** **was** **a** **beastly** **cad** , " **he** **muttered** **to** **himself** .
" 我 曾是 一个 兽 CAD , " 他 低声说道 到 他自己 .

“我当时真是个卑鄙无耻的家伙，”他喃喃自语道。

[fraːnzi] [liːnd] [ˈəʊvə(r)][ˈmɪstə(r)] . [kɪŋz] [niː] .
Phronsie **leaned** **over** **Mr** . **King's** **knee** .
弗朗西 倾斜 超过 先生 . 国王学院 膝盖 .

弗朗西俯身趴在金先生的膝盖上。

" [tel] [em 'iː] , " [ʃiː; ʃɪ] [begd] , " [wɒt] [ɪz][aɪ 'tiː] , ['grænpəpɑː] ? "
" **Tell** **me** , " **she** **begged** , " **what is** **it** , **Grandpapa** ? "
" 告诉 我 , " 她 乞求 , " 什么 是 它 , 爷爷 ? "

“告诉我，”她恳求道，“到底是什么事，爷爷？”

" [əʊ] , [ˈnʌθɪŋ] , [tʃaɪld] , " [sed] ['grænpəpɑː] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] ['pɔːliz] [feɪs] , " [ðæt] [juː; jʊ]
" **Oh** , **nothing** , **child** , " **said** **Grandpapa** , **with** **a** **glance** **at** **Polly's** **face** , " **that** **you**
" 哦 , 没有什么 , 孩子 , " 说 爷爷 , 和 一个 瞥一眼 在 波莉的 脸 , " 那 你

[kæn; kən] [help] ,
can **help** ,
能 帮助 ,

“哦，没什么，孩子，”爷爷说着，瞥了一眼波莉的脸，“你帮不上什么忙。”

[æt; ət] [liːst] .
at **least** .
在 至少 .

至少。

" ['pɒli] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .
" **Polly** **drew** **a** **long** **breath** .
" 波莉 画 一个 长的 气息 .

波莉长长地吸了一口气。

" ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , " [ʃiː; ʃɪ] [dɪ'saɪdɪd] .
" **Something** **must** **be** **done** , " **she** **decided** .
" 某物 必须 是 完毕 , " 她 决定 .

“必须做点什么了，”她下定决心。

" [əʊ] , [ai] [nəʊ] .
" **Oh , I know** .
" 哦 , 我 知道 .

“哦，我知道。”

[waɪ] , [ˈgrænpəpɑː] , [wiː; wi][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [brɪfɔː(r)] [wiː; wi][get][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːfweɪ] [pleɪs] , " [ʃiː; ʃi]
Why , Grandpapa , we can change before we get to the halfway place , " she
为什么 , 爷爷 , 我们 能 改变 前 我们 得到 到 这 半 地方 , " 她
[kraɪd] [ˈsʌd(ə)nli] ,
cried suddenly ,
哭 突然 ,

“爷爷，我们还没到中途就可以改变主意了，”她突然喊道。

[glæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
glad to think of something to say .
高兴的 到 思考 的 某物 到 说 .

很高兴终于想到可以说点什么。

" [kænt] [wiː; wi] ?
" **Can't we ?**
" 不能 我们 ?

难道我们不能吗？

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl][hæv; həv] [ˈdɪfrənt] [ˈpleɪsɪz] . "
And then we can all have different places . "
和 然后 我们 能 全部 有 不同的 地方 . "

这样我们每个人都可以有不同的去处。

" [ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] !
" **The very thing** !
" 这 非常 事物 !

正是如此！

" [ɪkˈskeɪmd] [ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [ˈlaɪt(ə)nɪŋ] .
" **exclaimed Mr . King , his countenance lightening** .
" 惊呼 先生 . 国王 , 他的 面容 闪电 .

“金先生惊呼道，脸色顿时明亮起来。”

" [kʌm] , [tɒm] , [maɪ] [bɔɪ] , [tʃɪə(r)] [ʌp] .
" **Come , Tom , my boy , cheer up** .
" 来 , 汤姆 , 我的 男生 , 欢呼 向上 .

“来吧，汤姆，我的孩子，振作起来。”

[aɪl] [pʊt][ˈdʒæspə(r)][ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [suːn] .
I'll put Jasper and every one else in the right place soon .
患病的 放 碧玉 和 每一个 一 别的 在 这 正确的 地方 很快 .

我会尽快把贾斯珀和其他人安排到合适的位置。

[hɪə(r)][juː; jʊ] , [stɒp][ə; eɪ][bɪt] , [wɪl] [juː; jʊ] ? " — [tuː; tə][ðə; ði][ˈdraɪvə(r)] .
Here you , stop a bit , will you ? " — to the driver .
这里 你 , 停止 一个 少量 , 将要 你 ? " — 到 这 司机 .

“请在这里稍等片刻，好吗？”——对司机说。

" [keɪ] - [luːp] ! " [kraɪd][ðə; ði][ˈdraɪvə(r)] , [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [spiːd] ;
" **K - lup ! " cried the driver , thinking it a call to increase speed ;**
" K - 卢普 ! " 哭 这 司机 , 思维 它 一个 称呼 到 增加 速度 ;

“咔嗒！”司机喊道，以为这是催促他加速的指令；

[səʊ][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['baʊndɪd] [ɒn] ['smɑːtli] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['peɪsɪz] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [spiːk]
so the horses bounded on smartly for several paces , and no one could speak
所以 这 马匹 有界 在 聪明地 为了 一些 步幅 , 和 不 一 可以 说话
[tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] .
to advantage .
到 优势 :

于是马儿轻快地向前奔跑了几步，谁也说不出什么有优势的话。

" [meɪk] [hɪm][həʊld][ʌp] , [tɒm] ! " [kə'mɑːnd] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] , ['ʃɑːpli] .
" **Make him hold up , Tom !** " **commanded Mr . King , sharply .**
" 制作 他 抓住 向上 , 汤姆 ! " 命令 先生 : 国王 , 尖锐地 :

“让他站住，汤姆！”金先生厉声命令道。

[ænd; ənd] [tɒm] ['nəʊɪŋ] [kwɔɪt] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðɪs] ,
And Tom knowing quite well how to accomplish this ,
和 汤姆 会心 相当 出色地 如何 到 完成 这 ,

而汤姆非常清楚该如何做到这一点，

['grænpəpɑː] [suːn] [stʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'haʊnst] , " [ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ,
Grandpapa soon stood up in the carriage and announced , " In half an hour ,
爷爷 很快 站立 向上 在 这 运输 和 宣布 , " 在 一半 一个 小时 ,

爷爷很快在马车里站了起来，宣布道：“半小时后，

[ɔː(r)] [ðeərə'baʊt] , [ɪf] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['stɒpɪŋ] - [pleɪs] ,
or thereabout , if we come to a good stopping - place ,
或者 大约 , 如果 我们 来 到 一个 好的 停止 - 地方 ,

或者差不多就在那儿，如果我们找到一个合适的停车地点的话。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [tʃeɪndʒ] [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] [twelv] ['piːp(ə)] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] .
I shall change some of you twelve people about in the carriages .
我 将 改变 一些 的 你 十二 人们 关于 在 这 马车 :

我将调整你们十二个人在车厢里的座位安排。

[pɑːs] [ðə; ði] [wɜːd] [ə'lɒŋ] .
Pass the word along .
经过 这 单词 沿着 :

把这个消息告诉其他人。

" [bʌt; bət]['ædələ]['dɪd(ə)nt][raɪd] [wɪð] ['pɒli] .
" **But Adela didn't ride with Polly .**
" 但 阿德拉 没有 骑 和 波莉 :

但阿黛拉没有和波莉一起骑车。

[fɔː(r); fə(r)] ['rʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ə'baʊt] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] ,
For rushing and pushing as the change about was effected ,
为了 匆忙 和 推动 作为 这 改变 关于 曾是 受影响 ,

由于变革发生时的匆忙和推搡，

[tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)] [wei] [ænd; ənd][biː; bi] [wɪð] ['pɒli] ,
to get her way and be with Polly ,
到 得到 她 方式 和 是 和 波莉 ,

为了达到目的，和波莉在一起，

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ['teɪkən][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [laɪt] [bʌt; bət][fɜːm][grɑːsp] .
she felt her arm taken in a very light but firm grasp .
她 毛毡 她 手臂 已采取 在 一个 非常 光 但 公司 抓牢 :

她感到自己的手臂被轻轻但有力地抓住了。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [maɪ][diə(r)] , " — [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][əʊld]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] , — " [nɒt] [ðæt] [wei] .
" **No , no , my dear ,** " — **it was old Mr . King , — " not that way .**
" 不 , 不 , 我的 亲爱的 , " — 它 曾是 老的 先生 : 国王 , — " 不是 那 方式 :

“不，不，亲爱的，”——是老金先生说，“不是那样。”

[hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] .
Here is your place .
这里 是 你的 地方 .

这是你的地方。

[wen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][gɜːl] [puʃɪz] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈdʌznt] [get][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [weɪts] [tuː; tə][biː; bi]
When a little girl pushes , she doesn't get as much as if she waits to be
什么时候 一个 小的 女孩 推动 , 她 不 得到 作为 很多 作为 如果 她 等待 到 是
[ɑːskt] . " asked . "
问 . "

小女孩如果主动争取，得到的肯定不如等待别人开口要的多。

" [aɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" It had to be done , " he said to himself ,
" 它 有 到 是 完毕 , " 他 说 到 他自己 ,
"这件事必须要做,"他对自己说。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] [hæz; həz][hæd; həd][nəʊ] [ˈmʌðə(r)] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ænd]
" for the poor child has had no mother to teach her , and
" 为了 这 贫穷的 孩子 有 有 不 母亲 到 教 她 , 和
[aɪ ˈtiː] [wɪl] [duː; də][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] .
it will do her good .
它 将要 做 她 好的 .

“因为这可怜的孩子没有母亲教导她，这对她有好处。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][wʌn][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ðɪ][ˈles(ə)n] .
" But he felt sorry for himself to be the one to teach the lesson .
" 但 他 毛毡 对不起 为了 他自己 到 是 这 一 到 教 这 课 .

但他觉得自己很可怜，因为他成了那个教训别人的人。

[ænd; ænd][səʊ] [ðeɪ] [went] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [teɪt] [nwaːr] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ][fɜːst] [saɪt] [pʊ; əv] [mɒnt] [blæŋk] .
And so they went over the Tête Noire to catch the first sight of Mont Blanc .
和 所以 他们 去 超过 这 头 黑色电影 到 抓住 这 第一的 视线 的 蒙特 布兰克 .

于是，他们翻越了黑头山，去一睹勃朗峰的真容。

" [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdɒŋki] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈveri] [əʊn] , " [kənˈfaɪd] [ˈfraːnzi] ,
" I'm going to have a donkey for my very own , " confided Phronsie ,
" 我是 去 到 有 一个 驴 为了 我的 非常 自己的 , " 坦白 弗朗西 ,

“我要养一头属于我自己的驴,”弗朗西悄悄说道。

[ɪkˈsaɪtɪdli] , [ðə; ðɪ][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] , [tuː; tə][ˈdʒæspə(r)] , [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [met] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [sʌn] - [ˈpɑːlə(r)] .
excitedly , the next morning , to Jasper , whom she met in the little sun - parlour .
兴奋地 , 这 下一个 早晨 , 到 碧玉 , 谁 她 遇见 在 这 小的 太阳 - 客厅 .

第二天早上，她兴奋地告诉了在小阳光房里遇到的贾斯珀。

" [nəʊ] ! " [kraɪd][ˈdʒæspə(r)] , [prɪˈtendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [əˈmeɪzd] , " [juː; jʊ][daʊnt] [seɪ] [səʊ] ,
" No ! " cried Jasper , pretending to be much amazed , " you don't say so ,
" 不 ! " 哭 碧玉 , 假装 到 是 很多 惊叹 , " 你 不 说 所以 ,

“不!”贾斯珀喊道，假装非常惊讶，“你可真会说!”

[ˈfraːnzi] ! "
Phronsie ! "
弗朗西 ! "

弗朗西!

" [jes] , [aɪ][eɪ ˈem] , " [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [ˈbɒbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈjeləʊ] [hed] .
" Yes , I am , " she cried , bobbing her yellow head .
" 是的 , 我 是 , " 她 哭 , 上下摆动 她 黄色的 头 .

“是的，我是，”她一边点头一边喊道。

" ['grænpəpɑ:] [sed] [səʊ] ; [hi:; hi] ['ri:əli] [dɪd] , ['dʒæspə(r)] .

" **Grandpapa said so ; he really did , Jasper** .
" 爷爷 说 所以 ; 他 真的 做过 , 碧玉 .

“爷爷是这么说的；他真的这么说了，贾斯珀。”

[ænd; ɐnd][aɪm][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][raɪd] [ʌp] [ðæt] [lɒŋ] , [bɪg] [ˈmaʊntən] [ɒn][maɪ] [ˈdɒŋki] .

And I'm going to ride up that long , big mountain on my donkey .
" 和 我是 去 到 骑 向上 那 长的 , 大的 山 在 我的 驴 .

我要骑着我的驴爬上那座又高又长的山。

" [ʃi:; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [ʌp][ænd; ɐnd] [ɒf] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [rʌŋ] [də'rek(ə)n] .

" **She pointed up and off , but in the wrong direction** .
" 她 尖 向上 和 离开 , 但 在 这 错误的 方向 .

她指着上方和远处，但方向错了。

" [əʊ] , [nəʊ] , [fra:nzi] , [ðæt] [ˈɪz(ə)nt][ðə; ði] [wei] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ] .

" **Oh , no , Phronsie , that isn't the way we are going** .
" 哦 , 不 , 弗朗西 , 那 不是 这 方式 我们 是 去 .

“哦，不，弗朗西，我们可不能走这条路。”

[ðə; ði] - [ɪz][ˈəʊvə(r)][hiə(r)] , [tʃaɪld] , " [kə'rektɪd] ['dʒæspə(r)] .

The Montanvert is over here , child , " corrected Jasper .
这 - 是 超过 这里 , 孩子 , " 已更正 碧玉 .

“蒙坦维尔特就在这里，孩子，”贾斯珀纠正道。

" [ænd; ɐnd][aɪm][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][raɪd][maɪ] [ˈdɒŋki] , " [rɪ'pi:tɪd] [fra:nzi] , ['keəriŋ] [ˈlɪt(ə)l] [wɪtʃ] [wei]

" **And I'm going to ride my donkey , " repeated Phronsie , caring little which way**
" 和 我是 去 到 骑 我的 驴 , " 重复 弗朗西 , 关怀 小的 哪个 方式

[ʃi:; ʃi][wɒz; wɔz][ˈgəʊɪŋ] ,

she was going ,
她 曾是 去 ,

“我要骑我的驴，”弗朗西重复道，丝毫不在意自己要往哪个方向走。

[sɪns] [ɔ:l] [rəʊdz] [mʌst; məst][ɒv; əv] [kɔ:s] [li:d] [tu:; tə][ˈfeəri] - [lənd] ,

since all roads must of course lead to fairy - land ,
自从 全部 道路 必须 的 课程 带领 到 仙女 - 土地 ,

因为条条大路通仙境，

" [ænd; ɐnd] [waɪr] [ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] [ðæts] [ˈfrəʊz(ə)n] ,

" **and we're going to see the water that's frozen** ,
" 和 是 去 到 看 这 水 那就是 冷冻 ,

“我们将要去看冰冻的水，

[ænd; ɐnd] [ˈgrænpəpɑ:] [sez] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [wɔ:k] [ˈəʊvə(r)][aɪ ˈti:] ; [bʌt; bət][aɪd][ˈrɑ:ðə(r)][raɪd] [maɪ]

and Grandpapa says we are to walk over it ; but I'd rather ride my
和 爷爷 说道 我们 是 到 走 超过 它 ; 但 ID 相当 骑 我的

[ˈdɒŋki] ,

donkey ,
驴 ,

爷爷说我们要走过去；但我宁愿骑我的驴。

['dʒæspə(r)] , " [kən'faɪd] [fra:nzi] , [ɪn][ə; eɪ] [bɜ:st] [ɒv; əv] [ˈkɒnfɪdəns] .

Jasper , " confided Phronsie , in a burst of confidence .
碧玉 , " 坦白 弗朗西 , 在 一个 爆裂 的 信心 .

“贾斯珀，”弗朗西突然自信地说道。

" [aɪ] [ges] [jʊl] [bi:; bi][glæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get] [ɒf] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] [ˈdɒŋki] [baɪ][ðə; ði] [taɪm]

" **I guess you'll be glad enough to get off from your donkey by the time**
" 我 猜测 你会 是 高兴的 足够的 到 得到 离开 从 你的 驴 经过 这 时间

[ju:; jʊ] [ri:tʃ] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] - ,

you reach the top of Montanvert ,
你 抵达 这 顶部 的 - ,

“我想当你到达蒙坦维尔山顶时，你会很高兴地从驴背上下来。”

" [əb'zɜ:vɔ] [ˈdʒæspə(r)] , [ˈwaɪzli] .
" observed Jasper , wisely .
" 观察到 碧玉 , 明智地 .

“贾斯珀睿智地观察着。”

" [wel] , [naʊ] , [frɑ:nzi] , [wiː; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ˈgəʊɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
" Well , now , Phronsie , we are not going for a day or two , you know ,
" 出色地 , 现在 , 弗朗西 , 我们 是 不是 去 为了 一个 天 或者 二 , 你 知道 ,
“好了, 弗朗西, 我们不是要走一两天, 你知道的。”

[fɔ:(r); fə(r)][ˈfa:ðə(r)] [ˈdʌznt] [wɪ] [ju: 'es][tuː; tə][biː; bi] [ˈtaɪəd] . "
for father doesn't wish us to be tired ."
为了 父亲 不 希望 我们 到 是 疲劳的 . "

因为父亲不希望我们疲惫不堪。

" [aɪm][nɒt][ə; eɪ][bɪt] [ˈtaɪəd] , [ˈdʒæspə(r)] , " [sed] [frɑ:nzi] ,
" I'm not a bit tired , Jasper , " said Phronsie ,
" 我是 不是 一个 少量 疲劳的 , 碧玉 , " 说 弗朗西 ,

“我一点也不累, 贾斯珀,”弗朗西说道。

" [ænd; ʌnd][aɪ][duː; də][səʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [wɪ] [wiː; wi][kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə] - [deɪ] . "
" and I do so very much wish we could go to - day ."
" 和 我 做 所以 非常 很多 希望 我们 可以 去 到 - 天 . "

“我真希望我们今天就能去。”

" [əʊ][dɪə(r)][em 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˈdʒæspə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [lɑ:f] , " [waɪ] , [waɪv] [ˈəʊnli][dʒʌst] [kʌm]
" O dear me ! " exclaimed Jasper , with a little laugh , " why , we've only just come
" 哦 亲爱的 我 ! " 惊呼 碧玉 , 和 一个 小的 笑 , " 为什么 , 我们已经 仅有的 只是 来
, [frɑ:nzi] !
, Phronsie !
, 弗朗西 !

“哦, 我的天哪!”贾斯珀笑着惊呼道, “哎呀, 我们才刚到呢, 弗朗西!”

[aɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][səʊ] [ˈveri] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:l; wil][biː; bi] [ɒf] .
It won't be so very long before we'll be off .
它 惯于 是 所以 非常 长的 前 出色地 是 离开 .

不久之后我们就要出发了。

[ˈgʊdnəs] !
Goodness !
善良 !

天哪!

[ðə; ði] [taɪm] [flaɪz] [səʊ][hɪə(r)] ,
the time flies so here ,
这 时间 苍蝇 所以 这里 ,

时光飞逝, 就这样,

[aɪ 'tiː] [si:m] [tuː; tə][em 'iː][wiː; wi] [ˈfɑ:nt] [ˈhɑ:dli] [tɜ:n] [ə'raʊnd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðəʊz] [ˈdɒŋkɪz] [wɪl] [biː; bi]
it seems to me we sha'n't hardly turn around before those donkeys will be
它 似乎 到 我 我们 不会 几乎 转动 大约 前 那些 驴 将要 是
[ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː] [ðɪs] [jɑ:d] [ˈɑ:ftə(r)][ju: 'es][tuː; tə][get] [ɒn][ðeə(r)] [bæks] .
coming into this yard after us to get on their backs .
未来 进入 这 院子 后 我们 到 得到 在 他们的 背部 .

我觉得我们还没来得及转身, 那些驴子就会追着我们跑进院子里, 骑到我们背上。

" [bʌt; bət] [frɑ:nzi] [θɔ:t] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [drægd] [səʊ][ɪn] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [smɔ:l] [laɪf] ;
" But Phronsie thought the time had never dragged so in all her small life ;
" 但 弗朗西 想法 这 时间 有 绝不 拖拽 所以 在 全部 她 小的 生活 ;
“但弗朗西觉得, 在她短暂的一生中, 时间从来没有过得这么漫长过;

[ænd; ənd] , [ɔ:l'dəʊ] [ʃi:; ʃi] [went] [ə'baʊt] ['hæŋɪŋ] [tu:; tə] - [hænd][æz; əz] [swi:t] [ænd; ənd]
and , although she went about hanging to Grandpapa's hand as sweet and
和 , 虽然 她 去 关于 绞刑 到 - 手 作为 甜的 和
[ˈpeɪ(ə)nt][æz; əz][ˈevə(r)] ,
patient as ever ,
病人 作为 曾经 ,

虽然她像往常一样乖巧耐心地依偎在爷爷的手上，

[ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz][bʌn][ðə; ði] ['dɒŋkɪz] ; [ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [wʌn] , — [ænd; ənd]
all her mind was on the donkeys ; and whenever she saw one , — and
全部 她 头脑 曾是 在 这 驴 ; 和 每当 她 锯 一 , — 和
[ðə; ði] [stri:t] [wɒz; wəz] [fʊl] ,
the street was full ,
这 街道 曾是 满的 ,
她满脑子想的都是驴；每当她看到一头驴——当时街上挤满了驴——

[ɪ'speʃəli] [æt; ət] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ɑ:ftə'nu:n] , [ɒv; əv][ðə; ði][lɪt(ə)] [bi:sts] [ɒv; əv]
especially at morning and in the late afternoon , of the little beasts of
尤其 在 早晨 和 在 这 晚的 下午 , 的 这 小的 野兽 的
[ˈbɜ:d(ə)n] ,
burden ,
负担 ,

尤其是在清晨和傍晚，那些驮畜，

[ˈklætə] [ʌp][ðə; ði][ˈstəʊni] [rəʊdz] , — [ʃi:; ʃi] [wʊd] [beg][tu:; tə][dʒʌst][gəʊ][ænd; ənd][præt][wʌn][ɒv; əv]
clattering up the stony roads , — she would beg to just go and pat one of
咔嗒咔嗒 向上 这 石质的 道路 , — 她 会 求 到 只是 去 和 拍 一 的
[ðə; ði][ˈnəʊzɪz] ,
the noses ,
这 鼻子 ,

她会恳求着去摸摸其中一只马的鼻子，马儿沿着碎石路嘎吱作响地向上走去。

[ɪf] [baɪ] [tʃɑ:ns] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bi:sts] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [sti:l] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][əd'mɪt][ɒv; əv] [sʌt]
if by chance one of the beasts should stand still long enough to admit of such
如果 经过 机会 一 的 这 野兽 应该 站立 仍然 长的 足够的 到 承认 的 这样的
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

如果碰巧其中一头野兽停下来足够长的时间，让人有机会进行这样的观察。

" [əʊ] , [nəʊ] , [fra:nzi] , " [ɪk'spɒstjuleɪt] [əʊld][ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] ,
" Oh , no , Phronsie , " expostulated old Mr . King ,
" 哦 , 不 , 弗朗西 , " 所宣称的 老的 先生 . 国王 ,
“哦，不，弗朗西，”老金先生断然说道。

[wen] [ðɪs] ['pli:zɪŋ] [lɪt(ə)] [pə'fɔ:məns] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][hɑ:f][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n]
when this pleasing little performance had been indulged in for a half a dozen
什么时候 这 令人愉悦 小的 表现 有 到过 沉溺其中 在 为了 一个 一半 一个 打
[taɪmz] .
times .
时代 .

当这种令人愉悦的小表演已经上演了五六次之后。

" [ju:; jʊ][kænt][pæt][ðem; ðəm][ɔ:l] ; ['gʊdnəs] [em 'i:] , [tʃaɪld] , [ðə; ði] [wʊdz] [ɑ:(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
" You can't pat them all ; goodness me , child , the woods are full of them
" 你 不能 拍 他们 全部 ; 善良 我 , 孩子 , 这 树林 是 满的 的 他们
,
:
,
“你不可能把它们全都摸一遍；我的天哪，孩子，树林里到处都是它们。”

" [hi:; hi] [brɔ:t] [ʌp][ɪn] [dis'meɪ] .
" he brought up in dismay .
" 他 带来 向上 在 沮丧 .

他沮丧地提起这件事。

" [du:; də] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [wɒdz] ? " [ɑ:skt] [frɑ:nzi] , [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" Do they live in the woods ? " asked Phronsie , in astonishment .
" 做 他们 居住 在 这 树林 ? " 问 弗朗西 , 在 惊讶 .

“他们住在森林里吗？”弗朗西惊讶地问道。

" [aɪ] [mi:n] , [ðə; ði] [pleɪs] — [ðɪs] [həʊl] ['væli] [pɒv; əv] ['ʃæməni:] [ɪz] [fʊl] [pɒv; əv] ['dɒŋkɪz] , " [sed]
" I mean , the place — this whole valley of Chamonix is full of donkeys , " said
" 我 意思是 , 这 地方 — 这 所有的 谷 的 霞慕尼 是 满的 的 驴 , " 说
[ˈgrænpəpɑ:] ,
Grandpapa ,
爷爷 ,

“我的意思是，这地方——整个霞慕尼山谷到处都是驴，”爷爷说。

" [səʊ][ju:; jʊ] [si:] , [tʃaɪld] , [ɪts] [nekst][tu:; tə] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə][pæt][ɔ:l][ðeə(r)]['həʊzɪz] . "
" so you see , child , it's next to impossible to pat all their noses . "
" 所以 你 看 , 孩子 , 它是 下一个 到 不可能的 到 拍 全部 他们的 鼻子 . "

“所以你看，孩子，要摸遍所有人的鼻子几乎是不可能的。”

" [aɪ] [həʊp] [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðæt] [diə(r)] , [swi:t] ['lɪt(ə)] [wʌn] , " [kraɪd] [frɑ:nzi] ,
" I hope I'm going to have that dear , sweet little one , " cried Phronsie ,
" 我 希望 我是 去 到 有 那 亲爱的 , 甜的 小的 一 , " 哭 弗朗西 ,

“我希望我能生下那个可爱的小宝贝，”弗朗西哭着说。

[ˈɡɪvɪŋ] [ʌp] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] , [sɪns] [ðə; ði] [sɒft] ['həʊzɪz] ['kʊd(ə)nt] [bi:; bi] ['pæɪd] ,
giving up all her mind , since the soft noses couldn't be patted ,
给予 向上全部 她 头脑 , 自从 这 柔软的 鼻子 不能 是 轻拍 ,

她放弃了所有念头，因为柔软的鼻子不能被抚摸。

[tu:; tə] ['hæpi] [θɔ:ts] [pɒv; əv][tu:; tə] - ['mɔ:rouz] [blɪs] .
to happy thoughts of to - morrow's bliss .
到 快乐的 想法 的 到 - 明天 极乐 .

对明天美好前景的憧憬令人心旷神怡。

" [si:] , [ˈgrænpəpɑ:] , " [ʃi:; ʃi] ['pəʊld] [hɪz; ɪz][hænd][ˈdʒentli] , " [tu:; tə] [raɪd] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] [ɒn] . "
" See , Grandpapa , " she pulled his hand gently , " to ride up the mountain on . "
" 看 , 爷爷 , " 她 拉 他的 手 轻轻地 , " 到 骑 向上 这 山 在 . "

“看，爷爷，”她轻轻拉着他的手，“骑着它上山。”

" [wel] , [jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [ðæt] [ɪz] , [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] [əb'teɪnd] ,
" Well , you'll have a good one , that is , as good as can be obtained ,
" 出色地 , 你会 有 一个 好的 一 , 那 是 , 作为 好的 作为 能 是 获得 ,

“嗯，你会得到一个不错的，也就是说，尽可能好的。”

" [sed] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ; " [bʌt; bət][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)]['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [wʌn] , [waɪ] ,
" said the old gentleman ; " but as for any particular one , why ,
" 说 这 老的 绅士 ; " 但 作为 为了 任何 特别的 一 , 为什么 ,

“老先生说；“但至于具体哪一个，为什么呢，

[ðer] [ɔ:l] [ə'laɪk] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz] [tu:] ['pi:z] , [frɑ:nzi] .
they're all alike to me as two peas , Phronsie .
它们是 全部 同样 到 我 作为 二 豌豆 , 弗朗西 .

在我看来，他们都像两颗豌豆一样，Phronsie。

" [bʌt; bət] [frɑ:nzi] [hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [aɪ'diəz][ɒn][ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ,
" But Phronsie had her own ideas on the subject ,
" 但 弗朗西 有 她 自己的 想法 在 这 主题 ,

但弗朗西对此有自己的看法，

[ænd; ʌnd] [ðəʊ] [ɒn] ['evri] ['ʌðə(r)] [ə'keɪz(ə)n] [ə'gri:ɪŋ] [wɪð] ['grænpəpɑ:] ,
and though on every other occasion agreeing with Grandpapa ,
和 尽管 在 每一个 其他 场合 同意 和 爷爷 ,
虽然在其他所有情况下他都同意爷爷的观点,

[ʃi:; jɪ] [sɔ:] [ɡʊd] [ænd; ʌnd] [sə'fɪ(ə)nt] ['ri:z(ə)n] [waɪ] ['evri] ['dɒŋki] [ʃəd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt]
she saw good and sufficient reason why every donkey should be entirely different
她 锯 好的 和 充足的 原因 为什么 每一个 驴 应该 是 完全 不同的
[frɒm; frəm] ['evri] ['ʌðə(r)] ['dɒŋki] .
from every other donkey .
从 每一个 其他 驴 .
她认为有充分的理由解释为什么每一头驴都应该与其他驴完全不同.

[ænd; ʌnd] [wen] , [ɒn][ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [ðəə(r)] [prə'seɪ(ə)n] [ɒv; əv] ['dɒŋkɪz] [faɪld] ['sɒləmli] ['ɪntu:]
And when , on the next morning , their procession of donkeys filed solemnly into
和 什么时候 , 在 这 下一个 早晨 , 他们的 游行 的 驴 已提交 庄严地 进入
[ðə; ði][həʊ'tel] [jɑ:d] ,
the hotel yard ,
这 酒店 院子 ,
第二天早上, 当他们的驴队庄严地列队进入酒店院子时,

[ʃi:; jɪ] [skri:md] [aʊt] , " [əʊ] , ['grænpəpɑ:] , [hɪə(r)][hi:; hi][ɪz] , [ðə; ði] ['veri] [wʌn][ai] ['wɒntɪd] !
she screamed out , " Oh , Grandpapa , here he is , the very one I wanted !
她 尖叫 出去 , " 哦 , 爷爷 , 这里 他 是 , 这 非常 一 我 通缉 !
她尖叫道:“哦, 爷爷, 他来了, 我梦寐以求的爷爷!”

[əʊ] , [meɪ] [ai][hæv; həv][hɪm] ?
Oh , may I have him ?
哦 , 可能 我 有 他 ?
哦, 我可以拥有他吗?

[pʊt] [em 'i:] [ʌp] , [du:; də] ! "
Put me up , do ! "
放 我 向上 , 做 ！ "
把我扶起来!

" [hi:z] [ðə; ði] [wɜ:st] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [lɒt] , " [grəʊn] ['grænpəpɑ:] , [hɪz; ɪz] [aɪ] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)]
" He's the worst one of the whole lot , " groaned Grandpapa , his eye running over
" 他是 这 最差 一 的 这 所有的 很多 , " 呻吟 爷爷 , 他的 眼睛 跑步 超过
[ðə; ði][faɪl] ,
the file ,
这 文件 ,
“他是这群人里最差劲的,”爷爷呻吟道, 目光扫过文件。

" [ai] [nəʊ] [baɪ][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz] ['vɪʃəs] [əʊld] [fi:t] [daʊn] .
" I know by the way he puts his vicious old feet down .
" 我 知道 经过 这 方式 他 放置 他的 恶毒 老的 脚 向下 .
“我知道, 从他那凶狠的脚步声就能看出来。”
[fra:nzi] , [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ,
Phronsie , here is a cunning little fellow , " he added ,
弗朗西 , 这里 是 一个 狡猾 小的 同伴 , " 他 额外 ,
“弗朗西, 这可是个狡猾的小家伙,”他补充道。

[ˈɑ:tfəli] ['traɪŋ] [tu:; tə] [li:d] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [wʌn][ə; eɪ] [fju:] [dɪ'gri:z] ['betə(r)] , [hi:; hi] ['fɒndli] [həʊpt] .
artfully trying to lead her to one a few degrees better , he fondly hoped .
巧妙地 尝试 到 带领 她 到 一 一个 很少 学位 更好的 , 他 深情地 希望 .
他满怀希望地想巧妙地引导她走向更高的境界。

[bʌt; bət] [fra:nzi] [ɔ:'lredi] [hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ʌp] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] ['da:ŋkɪz] [nek] ,
But Phronsie already had her arms up by her particular donkey's neck ,
但 弗朗西 已经 有 她 武器 向上 经过 她 特别的 驴的 脖子 ,
但弗朗西已经把胳膊举到她那头驴的脖子上了。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] [leɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [nəʊz] , [ænd; ənd][fɪː; jɪ][wɒz; wəz] [ˈtelɪŋ] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi]
and her cheek laid against his nose , and she was telling him that he
和 她 脸颊 铺设 反对 他的 鼻子 , 和 她 曾是 讲述 他 那 他
[wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [ˈdɒŋki] ,
was her donkey ,
曾是 她 驴 ,
她的脸颊贴着他的鼻子, 告诉他, 她是她的驴子。

[fɔ:(r); fə(r)][fɪː; jɪ] [θɔ:t] [ˈgrænpəpɑː] [wʊd] [seɪ] " [jes] .
for she thought Grandpapa would say " Yes .
为了 她 想法 爷爷 会 说 " 是的 .
因为她觉得爷爷会说“是的”。

" [səʊ] [wɒt] [els] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː; də] , [preɪ] [tel] , [bʌt; bət] [seɪ] " [jes] " ?
" So what else could he do , pray tell , but say " Yes " ?
" 所以 什么 别的 可以 他 做 , 祈祷 告诉 , 但 说 " 是的 " ?
那么, 除了说“是”之外, 他还能做什么呢?

[ænd; ənd][fɪː; jɪ] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈsi:tɪd] , [hɜ:(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [gaʊn]
And she mounted the steps , and was seated , her little brown gown
和 她 安装 这 步骤 , 和 曾是 坐着 , 她 小的 棕色的 袍
[ˈpɔld] [aʊt] [streɪt] ,
pulled out straight ,
拉 出去 直的 ,
她走上台阶, 坐了下来, 棕色的小裙子被拉直了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] [gɜ:θ] [ˈtaɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [dɪˈlaɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt]
and the saddle girth tightened , and all the other delightful and important
和 这 鞍 周长 收紧 , 和 全部 这 其他 愉快 和 重要的
[ˈdiːteɪlz] [əˈtendɪd] [tuː; tə] ,
details attended to ,
细节 参加 到 ,
马鞍带系紧, 其他所有令人愉悦且重要的细节也都处理妥当了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [reɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] [pʊt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˌəʊvəˈdʒɔɪd] [hændz] .
and then the reins were put in her overjoyed hands .
和 然后 这 缰绳 是 放 在 她 欣喜若狂 双手 .
然后, 缰绳被交到了她欣喜若狂的手中。

[fɪː; jɪ][ˈnevə(r)] [njuː] [haʊ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɔ:l] [dʌn] , [ˈsiːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈhɪərɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
She never knew how it was all done , seeing nothing , hearing nothing of the
她 绝不 知道 如何 它 曾是 全部 完毕 , 看到 没有什么 , 听力 没有什么 的 这
[kənˈfjuːʒn] [ænd; ənd] [ˈtʃætə(r)] ,
confusion and chatter ,
困惑 和 喋喋不休 ,
她始终不知道这一切是如何发生的, 对混乱和嘈杂的声音什么也没看到, 什么也没听到。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] , [hɜ:(r); hə(r)] [geɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] [ɪəz] [brɪˈfɔ:(r)]
of the mounting of the others , her gaze fixed on the long ears before
的 这 安装 的 这 其他的 , 她 目光 固定的 在 这 长的 耳朵 前
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,
看着其他马匹爬上马背, 她的目光却始终停留在眼前的长耳朵上。

[ænd; ənd][ˈəʊnli] [ˈkɒnfəs] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈveri] [əʊn] [ˈdɒŋki] [wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ðeə(r)] ,
and only conscious that her very own donkey was really there ,
和 仅有的 有意识的 那 她 非常 自己的 驴 曾是 真的 那里 ,
她唯一意识到的, 就是她自己的那头驴真的在那里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .
and that she was on his back .
和 那 她 曾是 在 他的 后退 .

她当时趴在他背上。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪd] [huː] [held] [hɜː(r); hə(r)]['braɪd(ə)l]
And it was not until they started and the guide who held her bridle
和 它 曾是 不是 直到 他们 开始 和 这 指导 WHO 握住 她 轡

[ləʊp] [ɒf] ['ɪntuː][æn; ən] ['iːzi] [peɪs] ,
loped off into an easy pace ,
斜切 离开 进入 一个 简单的 步伐 ,

直到他们出发，牵着马缰的向导迈着轻松的步伐小跑而去，

[baɪ][ðə; ði] ['ænɪməlz] [hed] ,
by the animal's head ,
经过 这 动物 头 ,

在动物的头部，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'raʊzd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [driːm] [ɒv; əv] [blɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [strʌk]
that she aroused from her dream of bliss as a sudden thought struck
那 她 被唤醒 从 她 梦 的 极乐 作为 一个 突然 想法 击

[hɜː(r); hə(r)] .

her .
她 .

一个突如其来的念头将她从美梦中惊醒。

" [wɒt] [ɪz][maɪ] ['dɔːŋkɪz] [neɪm] ?
" What is my donkey's name ?
" 什么 是 我的 驴的 姓名 ?

我的驴叫什么名字？

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['sɒftli] .
" she asked softly .
" 她 问 轻轻 .

她轻声问道。

[ðə; ði][mæn] [ləʊp] [ɒn] , [nɒt] ['hɪərɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊdnt] [hæv; həv] [ʌndə'stʊd] [hæd; həd][hiː; hi]
The man loped on , not hearing , and he wouldn't have understood had he
这 男人 斜切 在 , 不是 听力 , 和 他 不会 有 理解 有 他
[hɜːd] .
heard .
听到 .

那人大步向前走去，没有听见，即使听见了，他也不会明白。

" [aɪ][dɔʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni] [neɪm] , " [sed] [əʊld]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [dʒʌst][bɪ'hænd] .
" I don't believe he has any name , " said old Mr . King just behind .
" 我 不 相信 他 有 任何 姓名 , " 说 老的 先生 . 国王 只是 在后面 .

“我不认为他有名字,”老金先生在他身后说道。

" [frɑːnzi] , [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['sæd(ə)l][ɔːl] [raɪt] ?
" Phronsie , is your saddle all right ?
" 弗朗西 , 是 你的 鞍 全部 正确的 ?

“弗朗西，你的马鞍还好吗？”

[duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [aɪ 'tiː] , [tʃaɪld] ?
Do you like it , child ?
做 你 喜欢 它 , 孩子 ?

你喜欢吗，孩子？

" [ɔːl][ɪn][wʌn] [breθ] .
" all in one breath .
" 全部 在 一 气息 .

一口气说完。

" [aɪ] [laɪk] [aɪ 'ti:] ['veri] [mʌtʃ] , " ['ɑ:nsə(r)d] [frɑ:nzi] , ['traɪn] [tu:; tə] [tɜ:n] [ə'raʊnd] .
" I like it very much , " answered Phronsie , trying to turn around .
" 我 喜欢 它 非常 很多 , " 回答 弗朗西 , 尝试 到 转动 大约 :
"我很喜欢,"弗朗西一边回答, 一边试图转身。

" [dʊʊnt] [du:; də] [ðæt] , [tʃaɪld] , " [sed] ['grænpəpɑ:] , ['heɪstɪli] .
" Don't do that , child , " said Grandpapa , hastily .
" 不 做 那 , 孩子 , " 说 爷爷 , 草草 :
"孩子, 别那样做,"爷爷急忙说道。

" [saɪt] ['pɜ:fɪktli] [stɪl] , [ænd; ənd] [ɒn] [nəʊ] [ə'kaʊnt] [tɜ:n] [ə'raʊnd] [ɔ:(r)] [mu:v] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] . "
" Sit perfectly still , and on no account turn around or move in the saddle . "
" 坐 完美 仍然 , 和 在 不 帐户 转动 大约 或者 移动 在 这 鞍 : "
"请保持绝对静止, 绝对不许转身或在马鞍上移动。"

" [aɪ] [wʊʊnt] , ['grænpəpɑ:] , " [ʃi: ʃi] ['prɒmɪst] , [ə'bi:diəntli] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃi: ʃi] [br'gæn] [ə'gen] ,
" I won't , Grandpapa , " she promised , obediently , and presently she began again ,
" 我 惯于 , 爷爷 , " 她 承诺 , 顺从地 , 和 目前 她 开始 再次 ,
"我不会的, 爷爷,"她顺从地答应道, 然后又开始说话了。

" [aɪ] [wʊnt] [tu:; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , ['grænpəpɑ:] ,
" I want to know his name , Grandpapa ,
" 我 想 到 知道 他的 姓名 , 爷爷 ,
"我想知道他的名字, 爷爷,

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [maɪ] ['pəʊni] [wen] [aɪ] [get] [həʊm] . "
" so that I can tell my pony when I get home . "
所以 那 我 能 告诉 我的 小马 什么时候 我 得到 家 : "
这样我回家后就可以告诉我的小马了。

" [əʊ] , [wel] , [wi:l; wil] [faɪnd] [aʊt] , " [sed] ['grænpəpɑ:] .
" Oh , well , we'll find out , " said Grandpapa .
" 哦 , 出色地 , 出色地 寻找 出去 , " 说 爷爷 :
"哦, 好吧, 我们会知道的。"爷爷说。

" [hɪə(r)] [ju:; jʊ] , [kænt] [ju:; jʊ] [tel] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] ['dɒŋki] ?
" Here you , can't you tell the name of that donkey ?
" 这里 你 , 不能 你 告诉 这 姓名 的 那 驴 ?
"喂, 你难道说不出那头驴的名字吗? "

" [hi:; hi] [kraɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [gaɪd] ['həʊldɪŋ] - ['braɪd(ə)l] .
" he cried to the guide holding Phronsie's bridle .
" 他 哭 到 这 指导 保持 - 辮 :
"他冲着牵着弗朗西斯缰绳的向导喊道。"

" [əʊ] , [aɪ] [fə'gɒt] , [hi:; hi] ['dʌznt] [ʌndə'stænd] ['ɪŋɡlɪʃ] , " [ænd; ənd] [hi:; hi] [traɪd] [aɪ 'ti:] [ɪn] [frentʃ] .
" Oh , I forgot , he doesn't understand English , " and he tried it in French .
" 哦 , 我 忘了 , 他 不 理解 英语 , " 和 他 尝试 它 在 法语 :
"哦, 我忘了, 他听不懂英语,"然后他试着用法语说。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] ['betə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [əʊld] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] ,
" But this was not much better , for old Mr . King ,
但 这 曾是 不是 很多 更好的 , 为了 老的 先生 : 国王 ,
但这对老金先生来说也好不到哪里去。

[prɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [ju:z] [nʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [frentʃ] [wen] [hi:; hi] [ɪm'plɔɪd] ['eni] ,
" preferring to use none but the best of French when he employed any ,
偏好 到 使用 没有任何 但 这 最好的 的 法语 什么时候 他 受雇 任何 ,
他宁愿只使用最好的法语, 即使要使用法语的话。

[wɒz; wəz][ˈəʊnli] [səkˈsiːdɪŋ] [ɪn] [ˈmɪstɪfaɪɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [faɪnd][hɪz; ɪz]
was only succeeding in mystifying the poor man so that he couldn't find his
曾是 仅有的 成功 在 神秘的 这 贫穷的 男人 所以 那 他 不能 寻找 他的
[tʌŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
tongue at all ,
舌头 在 全部 ,

结果却把那可怜的人弄得一头雾水，让他完全说不出话来。

[bʌt; bət] [steəd] [laɪk] [ə; eɪ][klɒd] [tɪl] [ðə; ði][əʊld] [ˈdʒentəlmənz] [ˈpeɪ](ə)ns [wɒz; wəz] [ɪgˈzɔːstɪd] .
but stared like a clod till the old gentleman's patience was exhausted .
但 凝视 喜欢 一个 泥块 直到 这 老的 绅士的 耐心 曾是 筋疲力尽的 .

但他却像个傻子一样盯着看，直到老先生的耐心耗尽。

[æt; ət][lɑːst][ˈdʒæspə(r)] , [ˈhɪərɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wɒz; wəz] , [ˈʃaʊtɪd] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [frɒm; frəm]
At last Jasper , hearing what the trouble was , shouted out something from
在 最后的 碧玉 , 听力 什么 这 麻烦 曾是 , 喊叫 出去 某物 从

[hɪz; ɪz] [pəˈzi](ə)n [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ,
his position in the rear ,
他的 位置 在 这 后部 ,

最后，贾斯珀听到出了什么事，从后方喊了一声。

[ðæt] [ˈkærid] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [əˈlɒŋ] [wɪð] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [frɑːnzi] [ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] [wɒz; wəz]
that carried the meaning along with it , and Phronsie the next minute was
那 携带 这 意义 沿着 和 它 , 和 弗朗西 这 下一个 分钟 曾是
[dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] " - ,
delighted to hear " Boolah ,
高兴极了 到 听到 " - ,

这句话也包含了它的含义，弗朗西下一分钟就高兴地听到“布拉”，

" [æz; əz][ðə; ði] [gaɪd] [tɜːnd] [ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [tiːθ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
" as the guide turned and smiled and showed all his teeth at her ,
" 作为 这 指导 转向 和 微笑 和 显示 全部 他的 牙齿 在 她 ,

“导游转过身，咧嘴一笑，露出满口牙齿，对着她说道：

[hɪz; ɪz] [ˈplezə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [æt; ət] [dɪˈskʌvərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈriːəli] [ˌʌndəˈstænd] .
his pleasure was so great at discovering that he could really understand .
他的 乐趣 曾是 所以 伟大的 在 发现 那 他 可以 真的 理解 .

他欣喜若狂地发现自己竟然真的能理解。

" [waɪ] , [ðæts] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][maɪ] [ˈdɒŋki] , " [sed] [ˈpɒli] , [ˈpætɪŋ] [ðə; ði] [ˈbiːsts] [rʌf] [nek] .
" Why , that's the name of my donkey , " said Polly , patting the beast's rough neck .
" 为什么 , 那就是 这 姓名 的 我的 驴 , " 说 波莉 , 轻拍 这 野兽的 粗糙的 脖子 .

“哎呀，那正是我家驴的名字，”波莉一边说着，一边拍了拍这头驴粗糙的脖子。

" [hiː; hi][təʊld][em ˈiː][səʊ] [wen] [hiː; hi] [helpt] [em ˈiː][tuː; tə] [maʊnt] . "
" He told me so when he helped me to mount . "
" 他 讲述 我 所以 什么时候 他 帮助 我 到 山 . " "

“他帮我上车的时候告诉我的。”

" [səʊ][aɪˈtiː][ɪz] [maɪn] , " [əˈnaʊnst] [ˈdʒæspə(r)] , [bɜːstɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [lɑːf] .
" So it is mine , " announced Jasper , bursting into a laugh .
" 所以 它 是 矿 , " 宣布 碧玉 , 爆发 进入 一个 笑 .

“原来是我的啊！”贾斯珀宣布道，然后哈哈大笑起来。

" [aɪ] [ges] [ðeɪ] [ˈəʊnli][hæv; həv][wʌn] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [lɒt] . "
" I guess they only have one name for the whole lot . "
" 我 猜测 他们 仅有的 有 一 姓名 为了 这 所有的 很多 . " "

“我猜他们只给所有这些东西起了一个名字。”

" [wel] , [daʊnt] [let] [juːˈes] [tel] [frɑːnzi] [səʊ] , " [sed] [ˈpɒli] ,
" Well , don't let us tell Phronsie so , " said Polly ,
" 出色地 , 不 让 我们 告诉 弗朗西 所以 , " 说 波莉 ,

“好吧，我们可别告诉弗朗西，”波莉说。

" [ænd; ənd][ai][æɪ; ʃəl] [kɔ:ɪ] [maɪn] - [ˈgreɪbrəd] - [br'kəz; br'kɒz] [hi:z] [gɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [əʊld] [stɪf] [brəd]
" and I shall call mine ' Greybeard ' because he's got such a funny old stiff beard
" 和 我 将 称呼 矿 - 老人 - 因为 他是 得到 这样的 一个 有趣的 老的 僵硬的 胡须
[ænd; ənd][aɪ'ti:][ɪz] [greɪ] . "
and it is grey . "
和 它 是 灰色的 . "

“我打算叫我的狗‘灰胡子’，因为它的胡子又老又硬，而且是灰色的。”

" [ænd; ənd][ai][æɪ; ʃəl] [ˈkrɪs(ə)n] [maɪn] - [ˈbəʊnɪjɑ:d] , - " [dɪˈkleəd] [ˈdʒæspə(r)] ,
" And I shall christen mine ' Boneyard , ' " declared Jasper ,
" 和 我 将 克里斯汀 矿 - 骸骨场 , - " 声明 碧玉 ,

“我要把我的墓地命名为‘骸骨场’,”贾斯珀宣布道。

" [fɔ:(r); fə(r)] [hi:z] [gɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈveri] [bɪg] [lɒt] [ɒv; əv] [bəʊnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:rnt] [ˈfʌni] ,
" for he's got such a very big lot of bones , and they aren't funny ,
" 为了 他是 得到 这样的 一个 非常 大的 很多 的 骨头 , 和 他们 不是 有趣的 ,
因为他有很多骨头，而且这些骨头一点也不滑稽。

[ai][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] .
I can tell you .
我 能 告诉 你 .

我可以告诉你。

" [ænd; ənd][səʊ] [wɪð] [fʌn] [ænd; ənd] [ˈnɒns(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈlɑ:ftə(r)] ,
" And so with fun and nonsense and laughter ,
" 和 所以 和 乐趣 和 废话 和 笑声 ,

于是，在欢乐、荒诞和欢笑中，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wu:nd] [əˈraʊnd] [baɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd] [əˈkrɒs] [ðə; ði]
as soon as they wound around by the little English church and across the
作为 很快 作为 他们 伤口 大约 经过 这 小的 英语 教会 和 穿过 这
[medəʊz] ,
meadows ,
草地 ,

他们绕过那座小小的英国教堂，穿过草地后，

[ænd; ənd] [strʌk] [ˈɪntu:][ðə; ði][paɪn] [wʊd] , [ðə; ði] [həʊl] [ˈpɑ:ti] [ɒv; əv] [twelv] , [ˈgrænpəpɑ:] [ænd; ənd][ɔ:l]
and struck into the pine wood , the whole party of twelve , Grandpapa and all
和 击 进入 这 松树 木头 , 这 所有的 派对 的 十二 , 爷爷 和 全部
,
:
,

于是，包括爷爷在内的十二个人，全部进入了松树林。

[br'gæən][tu:; tə] [sɪŋ] [ˈsnætʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nju:ɪst] [ˈɒprəz] [daʊn] [tu:; tə] [ˈkɒlɪdʒ] [sɔ:ŋz] .
began to sing snatches from the newest operas down to college songs .
开始 到 唱歌 抢夺 从 这 最新 歌剧 向下 到 大学 歌曲 .

从最新歌剧的片段到大学歌曲，他开始哼唱起来。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈgrænpəpɑ:] [ˈhædnt] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] [ˈkɒlɪdʒ] [deɪz] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [sʌŋ] [wɪð] [ðə; ði]
For Grandpapa hadn't forgotten his college days when he had sung with the
为了 爷爷 之前没有 被遗忘的 他的 大学 天 什么时候 他 有 唱 和 这
[best] ,
best ,
最好的 ,

因为爷爷并没有忘记他的大学时代，那时他曾与最优秀的歌手一起唱歌。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['pɑ:sn] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and he had the parson on this occasion to keep him company , and the
和 他 有 这 牧师 在 这 场合 到 保持 他 公司 , 和 这
[jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ,
young people ,
年轻的 人们 ,

这次陪伴他的还有牧师和年轻人，

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ŋju:] [ɔ:l][ðə; ði] [sɔ:ŋz] [baɪ] [hɑ:t] , [æz; əz] [wɒt] [jʌŋ] ['pɜ:s(ə)n] [dʌznt] , [preɪ] [tel] !
of course , knew all the songs by heart , as what young person doesn't , pray tell !
的 课程 , 知道 全部 这 歌曲 经过 心 , 作为 什么 年轻的 人 不 , 祈祷 告诉 !

当然，他把所有的歌都背得滚瓜烂熟，哪个年轻人不是这样呢？

[səʊ][ðə; ði]['bɪts][ænd; ənd] ['snætʃɪz] [rəʊld] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ]['gʌstəʊ] ,
So the bits and snatches rolled out with a gusto ,
所以 这 比特 和 抢夺 滚动 出去 和 一个 古斯托 ,

于是，各种零碎的信息如潮水般涌来。

[ænd; ənd] [si:mɪd] [tu:; tə]['ekəʊ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['maʊntən] [saɪd][æz; əz][ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [ɒv; əv]
and seemed to echo along the whole mountain side as the procession of
和 似乎 到 回声 沿着 这 所有的 山 边 作为 这 游行 的
[ʃʊə(r)] - ['fʊtɪd] ['ænɪmlz] [klaɪmd] [ðə; ði] [sti:p] [kɜ:rvz] .
sure - footed animals climbed the steep curves .
当然 - 有脚的 动物 攀登 这 陡 曲线 .

当一队队步伐稳健的动物攀上陡峭的山坡时，它们的声音似乎在整個山坡上回荡。

" [əʊ] , ['pɒli] , [jɔ:(r); jə(r)] ['dɒŋki] [ɪz]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] ['ædələɪ] ,
" Oh , Polly , your donkey is going over , " exclaimed Adela ,
" 哦 , 波莉 , 你的 驴 是 去 超过 , " 惊呼 阿德拉 ,
" 哦，波莉，你的驴要翻过去了！ ”阿德拉惊呼道。

[hu:] [rəʊd][ðə; ði]['sekənd] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)]['ɑ:ftə(r)] ['pɒli] ;
who rode the second in the rear after Polly ;
WHO 骑 这 第二 在 这 后部 后 波莉 ;

在波莉之后，骑在队伍后方第二个人；

" [hi:; hi] [flə:t] [hɪz; ɪz][haɪnd][legz] [raɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['presəpɪs] ['evri] [taɪm] [ju:; jʊ][gəʊ] [raʊnd] [ə; eɪ] [kɜ:v]
" he flirts his hind legs right over the precipice every time you go round a curve
" 他 调情 他的 后 腿 正确的 超过 这 悬崖 每一个 时间 你 去 圆形的 一个 曲线
.
" :
" "

“每次转弯时，他都会把后腿甩到悬崖边上。”

" [wel] , [hi:; hi] [brɪŋz] [ðem; ðəm] [raʊnd] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['pɒli] , [kəm'pəʊzdlɪ] ; [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ]
" Well , he brings them round all right , " said Polly , composedly ; and , with a
" 出色地 , 他 带来 他们 圆形的 全部 正确的 , " 说 波莉 , 镇定 ; 和 , 和 一个
['lɪt(ə)l] [lɑ:f] ,
little laugh ,
小的 笑 ,

“嗯，他确实把他们都带回来了，”波莉镇定地说；然后，她轻笑了一声，

" [əʊ] , [ɪz(ə)nt] [ðɪs] [tu:] ['lʌvli] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] !
" Oh , isn't this too lovely for anything !
" 哦 , 不是 这 也 迷人的 为了 任何事物 !

“哦，这简直太美好了！ ”

" [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] , [wɪð] ['spɑ:klɪŋ] [aɪz] .
" she cried , with sparkling eyes .
" 她 哭 , 和 闪闪发光 眼睛 .

她哭了，眼睛闪闪发光。

" [wel] , [doʊnt] [let] [him] , " [kraɪd] ['ædələ(r)] , [ˈhʌdlɪŋ] [ʌp] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['dɒŋki] ,
" **Well** , **don't let him** , " **cried Adela** , **huddling up on her donkey** ,
" 出色地 , 不 让 他 , " 哭 阿德拉 , 抱团取暖 向上 在 她 驴 ,
" 千万别让他得逞！ " 阿黛拉一边说着，一边蜷缩在驴背上。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪn] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [kriːp] ['kləʊzə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [prəˈtektɪŋ] [z:θ]
and pulling at the rein to make him creep closer to the protecting earth
和 拉 在 这 缰绳 到 制作 他 潜行者 更近 到 这 保护 地球
[wɔːl] .
wall .
墙 .

拉着缰绳，让他慢慢地靠近保护性的土墙。
" [nə; nɑː] — [nə; nɑː] , " [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gaɪdz] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Na — na** , " **one of the guides ran up to her** , **shaking his head** .
" 娜 — 纳 , " — 的 这 指南 跑 向上 到 她 , 摇晃 他的 头 .
" 娜娜 , " 其中一个向导跑到她跟前，摇着头说。

[ˈædələ(r)] , [freʃ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['pærɪs] [sku:l] [hæd; həd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [frentʃ] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [best]
Adela , **fresh from her Paris school had all her French** , **of the best**
阿德拉 , 新鲜的 从 她 巴黎 学校 有 全部 她 法语 , 的 这 最好的
[kaɪnd] [tuː] ,
kind too ,
种类 也 ,

阿黛拉刚从巴黎的学校毕业，法语说得非常流利，而且是那种最好的法语。
[æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋz] [end] , [bʌt; bət] [iː; ji] [siːmd] [tuː; tə] [get] [ɒn] [nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['mɪstə(r)] .
at her tongue's end , **but she seemed to get on no better than Mr** .
在 她 舌头 结尾 , 但 她 似乎 到 得到 在 不 更好的 比 先生 .
[kɪŋ] .
King .
国王 .

她几乎要说不出来话来，但她似乎和金先生相处得也好不到哪里去。
" [maɪ] [frentʃ] [ɪz] [dʒʌst] [bæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] , " [lɑːft] ['dʒæspə(r)] .
" **My French is just bad enough to be useful** , " **laughed Jasper** .
" 我的 法语 是 只是 坏的 足够的 到 是 有用 , " 笑了 碧玉 .
" 我的法语虽然很烂，但还算有用， " 贾斯珀笑着说。

[səʊ] [hiː; hi] [ʌn'tæŋɡld] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [ə'ven] ,
So he untangled the trouble again ,
所以 他 解开 这 麻烦 再次 ,
于是他又一次理清了头绪。

[ænd; ənd] [meɪd] ['ædələ(r)] [siː] [ðæt] [jiː; ji] ['riːəli] [mʌst; məst] [nɒt] [pʊl] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['braɪd(ə)] ,
and made Adela see that she really must not pull at her bridle ,
和 制成 阿德拉 看 那 她 真的 必须 不是 拉 在 她 轡 ,
并让阿黛拉明白她真的不能拉扯缰绳。

[bʌt; bət] [əˈlaʊ] [ðə; ði] ['dɒŋki] [tuː; tə] [gəʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɡert] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [treɪnd] [tuː; tə]
but allow the donkey to go his own gait , **for they were all trained to**
但 允许 这 驴 到 去 他的 自己的 步态 , 为了 他们 是 全部 受过训练 到
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .

但要让驴子按照自己的方式行走，因为它们都经过了训练。
" [jɔː(r); jə(r)] [frentʃ] [ɪz] [dʒʌst] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [kraɪd] ['pɒli] .
" **Your French is just beautiful** , " **cried Polly** .
" 你的 法语 是 只是 美丽的 , " 哭 波莉 .
" 你的法语真好听！ " 波莉惊叹道。

" [əʊ] , [ˈdʒæspə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ]
" **Oh , Jasper , you know**
" 哦 , 碧玉 , 你 知道

“哦，贾斯珀，你知道的。”

[məˈsjɜ:] [ˈɔ:lweɪz] [sez] — "
Monsieur always says — "
先生 总是 说道 — "

先生总是说——

" [daʊnt] , [ˈpɒli] , " [begd] [ˈdʒæspə(r)] , [ɪn] [ɡreɪt] [dɪˈstres] .
" **Don't , Polly , " begged Jasper , in great distress .**
" 不 , 波莉 , " 乞求 碧玉 , 在 伟大的 痛苦 .

“别这样，波莉，”贾斯珀痛苦地哀求道。

" [nəʊ] , [aɪ][woʊnt] , " [ˈprɒmɪst] [ˈpɒli] , " [ænd; ənd][aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] .
" **No , I won't , " promised Polly , " and I didn't mean to .**
" 不 , 我 惯于 , " 承诺 波莉 , " 和 我 没有 意思是 到 .

“不，我不会，”波莉保证道，“我也不是故意的。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [help][aɪˈtiː] , [ˈdʒæspə(r)] , [wen] [juː; jʊ] [spəʊk] [əˈɡenst] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [ˈfrentʃ] .
But I couldn't help it , Jasper , when you spoke against your beautiful French .
" 但 我 不能 帮助 它 , 碧玉 , 什么时候 你 辐 反对 你的 美丽的 法语 .

"
"
"

但是，贾斯珀，当你贬低你那优美的法语时，我实在忍不住要说些什么。

" [wɪv] [ɔːl] [hɜːd] [juː; jʊ] [tɔːk] [ˈfrentʃ] , [ˈdʒæspə(r)] ,
" **We've all heard you talk French , Jasper ,**
" 我们已经全部 听到 你 讲话 法语 , 碧玉 ,

“我们都听过你说法语，贾斯珀。”

[səʊ][juː; jʊ] [ˈnɪdnt] [fiːl] [səʊ] [kʌt] [ʌp] [ɪf] [ˈpɒli] [ʃʊd; ʃəd] [kwəʊt] [jɔː(r); jə(r)] [məˈsjɜ:] ,
so you needn't feel so cut up if Polly should quote your Monsieur ,
所以 你 不必 感觉 所以 切 向上如果 波莉 应该 引用 你的 先生 ,

所以，如果波莉引用了你先生的话，你也不用太难过。

" [kraɪd] [tɒm] , [huː] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,
" **cried Tom , who , strange to say ,**
" 哭 汤姆 , WHO , 奇怪的 到 说 ,

“汤姆喊道，说来奇怪，

[nəʊ][ˈmætə(r)] [haʊ] [faː(r)][hiː; hi] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [rɪə(r)] , [ˈɔ:lweɪz] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [hɪə(r)]
no matter how far he chanced to ride in the rear , always managed to hear
不 事情 如何 远的 他 偶然 到 骑 在 这 后部 , 总是 管理 到 听到

[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 .

无论他坐在车后多远，总能听到车上的一切动静。

" [ðæts] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈevəˈlɑːstɪŋli] [ˈtɜːnɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] , [wen]
" **That's because we are everlastingly turning a corner , " he explained , when**
" 那就是 因为 我们 是 永恒地 转弯 一个 角落 , " 他 解释 , 什么时候

[ðeɪ] [ˈtwɪt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][aɪˈtiː] ,
they twitted him for it ,
他们 推特 他 为了 它 ,

“那是因为我们一直在不断转型，”当人们为此在推特上@他时，他解释道。

" [ænd; ʌnd][æz; əz][aɪm][niə(r)][ðə; ði][end][ʊv; əv][ðə; ði][laɪn][ai][get][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʊv; əv][ðə; ði] ['dʌblɪŋ]
" and as I'm near the end of the line I get the benefit of the doubling
" 和 作为 我是 靠近 这 结尾 的 这 线 我 得到 这 益处 的 这 翻倍
[ænd; ʌnd] ['twɪstɪŋ] ,
and twisting ,
和 扭曲 ,

“当我快到队伍末尾时，我就能享受到加倍和扭转带来的好处了，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [dʒʌst] [ə'bʌv] [em 'i:] .
for the front is always just above me .
为了 这 正面 是 总是 只是 多于 我 .

因为前方始终就在我的上方。

[səʊ][dʊʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ][dʊʊnt] [wʊnt] [em 'i:][tu:; tə][hɪə(r)] , [əʊld] ['feləʊ] ,
So don't say anything you don't want me to hear , old fellow ,
所以 不 说 任何事物 你 不 想 我 到 听到 , 老的 同伴 ,
[sed] .
said .
说 .

“他朝马道上的贾斯珀唱道，‘就在上面’，就像汤姆说的那样。”

" [hi:; hi] [sæŋ] [aʊt][tu:; tə]['dʒæspə(r)][ʊn][ðə; ði]['braɪd(ə)][pɑ:θ] " [dʒʌst] [ə'bʌv] , " [æz; əz] [tɒm] [hæd; həd]
" he sang out to Jasper on the bridle path " just above , " as Tom had
" 他 唱 出去 到 碧玉 在 这 辔 小路 " 只是 多于 , " 作为 汤姆 有
[sed] .
said .
说 .

“他朝马道上的贾斯珀唱道，‘就在上面’，就像汤姆说的那样。”

" [naʊ] , [dʊʊnt][ju:; jʊ] [wʊnt] [tu:; tə][get] [ɒf] ? " [kraɪd]['dʒæspə(r)] , ['dezət] [hɪz; ɪz] ['dɒŋki] ,
" Now , don't you want to get off ? " cried Jasper , deserting his donkey ,
" 现在 , 不 你 想 到 得到 离开 ? " 哭 碧玉 , 逃兵 他的 驴 ,
[sed] .
said .
说 .

“现在，你不想下车吗？”贾斯珀喊道，然后弃驴而去。

[ænd; ʌnd] ['rʌnɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [frɑ:nzi] , [æz; əz] [ðeɪ] [ri:tɪt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ænd; ʌnd] [dru:] [ʌp]
and running up to Phronsie , as they reached the summit and drew up
和 跑步 向上 到 弗朗西 , 作为 他们 达到 这 首脑 和 画 向上
[brɪfɔ:(r)] [ðə; ði][həʊ'tel] .
before the hotel .
前 这 酒店 .

他们一路奔向弗朗西，到达山顶后停在了酒店前。

" [əʊ] , ['sʌmbədi] [teɪk] [ðæt] [tʃaɪld] [ɒf] , " [grəʊn] [əʊld][mɪstə(r)] . [kɪŋ] ,
" Oh , somebody take that child off , " groaned old Mr . King ,
" 哦 , 某人 拿 那 孩子 离开 , " 呻吟 老的 先生 : 国王 ,
[sed] .
said .
说 .

“哦，谁来把那孩子带走！”老金先生呻吟道。

[ək'septɪŋ] [ðə; ði][ɑ:m][ʊv; əv][ðə; ði] [gaɪd] [tu:; tə][help] [hɪm] [dɪs'maʊnt] , " [fɔ:(r); fə(r)][ai][kænt] .
accepting the arm of the guide to help him dismount , " for I can't .
接受 这 手臂 的 这 指导 到 帮助 他 下马 , " 为了 我 不能 .
[sed] .
said .
说 .

他接受向导的帮助下马，“因为我不能。”

['evri] ['seprət] [ænd; ʌnd] [dɪ'stɪŋkt] [bəʊn][ɪn][maɪ] ['bɒdi] ['prəʊtests; prə'tests] [ə'genst] ['dɒŋkɪz] [frɒm; frəm]
Every separate and distinct bone in my body protests against donkeys from
每一个 分离 和 清楚的 骨 在 我的 身体 抗议活动 反对 驴 从
[ðɪs] [taɪm] [fɔ:θ] [ænd; ʌnd] [fə'revə'mɔ:] .
this time forth and forevermore .
这 时间 前进 和 永远 .

从今以后，我身体里的每一块骨头都抗议驴子。

[ænd; ʌnd] [jet] [aɪv] [gɒt][tu:; tə][gəʊ] [daʊn] [ʊn][wʌn] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ['ru:fəli] .
And yet I've got to go down on one , " he added ruefully .
和 然而 我已经 得到 到 去 向下 在 一 , " 他 额外 懊悔地 .
[sed] .
said .
说 .

“然而我却不得不为其中一个口交，”他懊恼地补充道。

" [nəʊ] , [ai][dɒʊnt] [wɒnt] [tu:; tə][get] [daʊn] , " [di'kleəd] [frɑ:nzi] , [stɪl] ['həʊldɪŋ] [fa:st][tu:; tə][ðə; ði]
" **No** , **I don't want to get down** , " **declared Phronsie** , **still holding fast to the**
" 不 , 我 不 想 到 得到 向下 , " 声明 弗朗西 , 仍然 保持 快速地 到 这
[reɪnz] ;
reins ;
缰绳 ;

“不，我不想下车，”弗朗西说道，仍然紧紧地抓着缰绳；

" [kænt] [ai][sɪt] [ɒn] [maɪ] ['dɒŋki] , ['dʒæspə(r)] , [waɪl] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [wɔ:k] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði][ˈfrəʊz(ə)n][ˈwɔ:tə(r)] ?
" **can't I sit on my donkey** , **Jasper** , **while you all walk over on the frozen water** ?
" 不能 我 坐 在 我的 驴 , 碧玉 , 尽管 你 全部 走 超过 在 这 冷冻 水 ?
"
"
"

“你们都走过冰面过来的时候，我能不能骑着我的驴贾斯珀？”

" [əʊ] , [maɪ] ['gʊdnəs] , [nəʊ] ! " [gɑ:spt] ['dʒæspə(r)] .
" **Oh** , **my goodness** , **no !** " **gasped Jasper** :
" 哦 , 我的 善良 , 不 ! " 倒吸一口气 碧玉 :

“哦，我的天哪，不！”贾斯珀倒吸了一口气。

" [waɪ] , [frɑ:nzi] , [jʊd] [bi:; bi][ˈtaɪəd][tu:; tə] [deθ] — [ðə; ði] [ˈveri] [aɪˈdɪə] , [tʃaɪld] ! "
" **Why** , **Phronsie** , **you'd be tired to death — the very idea** , **child !** "
" 为什么 , 弗朗西 , 你会 是 疲劳的 到 死亡 — 这 非常 主意 , 孩子 ! "

“哎呀，弗朗西，光是想想就累死了，孩子！”

" [nəʊ] , " [sed] [frɑ:nzi] , [ˈeɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈjeləʊ] [heə(r)] [ˈɒbstɪnətli] , " [ai] [ˌwʊdnt] [bi:; bi][ˈtaɪəd]
" **No** , " **said Phronsie** , **shaking her yellow hair obstinately** , " **I wouldn't be tired**
" 不 , " 说 弗朗西 , 摇晃 她 黄色的 头发 顽固地 , " 我 不会 是 疲劳的
[wʌn][ˈsɪŋg(ə)l][bɪt] , ['dʒæspə(r)] .
one single bit , **Jasper** :
— 单身的 少量 , 碧玉 :

“不，”弗朗西说着，固执地甩了甩她的黄头发，“我一点也不觉得累，贾斯珀。”

[ænd; ənd][ai][dɒʊnt] [wɒnt] [tu:; tə][get] [daʊn] [frɒm; frəm][maɪ] ['dɒŋki] . "
And I don't want to get down from my donkey . "
和 我 不 想 到 得到 向下 从 我的 驴 . "

我不想从驴背上下来。

" [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈdɪd(ə)nt][gəʊ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [mɜ:ɪ] [di:] [ˈglæseɪ] , [waɪ] , [wi:; wi] [ˈkʊd(ə)nt] [ˈeni] [ɒv; əv] [ju: 'es]
" **Well** , **if you didn't go over the Mer de Glace** , **why** , **we couldn't any of us**
" 出色地 , 如果 你 没有 去 超过 这 梅尔 德 冰 , 为什么 , 我们 不能 任何 的 我们
[gəʊ] ,
go ,
去 ,

“嗯，如果你不去冰海那边，那我们谁也去不了。”

" [sed] ['dʒæspə(r)] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪts] - [end] [haʊ] [tu:; tə] [ˈmænɪdʒ] [aɪ 'ti:] [wɪˈðəʊt] [ˈwʌrɪɪŋ] [hɪz; ɪz]
" **said Jasper** , **at his wits ' end how to manage it without worrying his**
" 说 碧玉 , 在 他的 智慧 - 结尾 如何 到 管理 它 没有 令人担忧 他的
[ˈfa:ðə(r)] ,
father ,
父亲 ,

“贾斯珀心想，怎样才能既不让父亲担心又能妥善处理这件事，于是说道。”

[ɔ:l'redi] [ɪk'stri:mli] [ˈtaɪəd] , [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] , " [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [wɪv] [kʌm] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] —
already extremely tired , **he could see** , " **and that's what we've come up for** —
已经 极其 疲劳的 , 他 可以 看 , " 和 那就是 什么 我们已经 来 向上 为了 —
他已经非常疲惫了，他能看出，“这就是我们最终的结果——”

" [fra:nzi] [drɒpt] [ðə; ði] [reɪnz] .
" **Phronsie dropped the reins** .
" 弗朗西 掉落 这 缰绳 .

“弗朗西松开了缰绳。”

" [teɪk] [em 'i:] [daʊn] , [pli:z] , [ˈdʒæspə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈpʊtɪŋ] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] .
" **Take me down , please , Jasper , " she said , putting out her arms** .
" 拿 我 向下 , 请 , 碧玉 , " 她 说 , 推杆 出去 她 武器 .
“贾斯珀，求你带我下去吧，”她说，伸出了双臂。

" [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [naʊ] , [ˈfa:ðə(r)] ? " [kraɪd] [ˈdʒæspə(r)] ,
" **How are you now , father ? " cried Jasper** ,
" 如何 是 你 现在 , 父亲 ? " 哭 碧玉 ,

“父亲，您现在感觉怎么样？”贾斯珀喊道。

[ˈrʌŋɪŋ] [ˈəʊvə(r)][tu:; tə] [hɪm] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [set] [fra:nzi] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
running over to him when he had set Phronsie on the ground .
跑步 超过 到 他 什么时候 他 有 放 弗朗西 在 这 地面 .

当他把弗朗西放在地上时，他跑了过去。

" [ɪts] [əˈstəʊnɪʃɪŋ] , " [sed] [əʊld] [ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] , [ˈstretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪpli] [lɪmz] ,
" **It's astonishing , " said old Mr . King , stretching his shapely limbs** ,
" 它是 惊人 , " 说 老的 先生 . 国王 , 伸展 他的 优美 四肢 ,

“真是令人惊讶，”老金先生一边说着，一边伸展着他健壮的四肢。

" [bʌt; bət] [ɔ:l] [ðæt] [ˈdredf(ə)] [senˈseɪ(ə)n] [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv] [ɑ:ftə(r)] [ˈraɪdɪŋ] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz]
" **but all that dreadful sensation I always have after riding on one of those**
" 但 全部 那 可怕 感觉 我 总是 有 后 骑术 在 一 的 那些
[əˈtrəʊʃəs] [ˈænɪmlz] [ɪz] [dɪsəˈpiə(r)ɪŋ] [fa:st] . " **atrocious animals is disappearing fast** . "
极其恶劣 动物 是 消失 快速地 . "
“但是，每次骑过那些可怕的动物之后，我都会有的那种可怕的感觉正在迅速消失。”

" [ðæts] [gʊd] , " [kraɪd] [ˈdʒæspə(r)] , [ɪn] [dɪˈlaɪt] .
" **That's good , " cried Jasper , in delight** .
" 那就是 好的 , " 哭 碧玉 , 在 喜 .

“太好了！”贾斯珀高兴地喊道。

" [wel] , [aɪ] [səˈpəʊz] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] ?
" **Well , I suppose we are all going to wait a bit ?**
" 出色地 , 我 认为 我们 是 全部 去 到 等待 一个 少量 ?

“好吧，我想我们都得再等等吧？”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] , [ænd; ənd] [ˈlɒŋɪŋ] [tu:; tə] [bɪˈgɪn] [ðə; ði] [træmp] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [mɜ:(r)] [di:] [ˈglæseɪ] .
" **he asked , and longing to begin the tramp over the Mer de Glace** .
" 他 问 , 和 渴望 到 开始 这 流浪汉 超过 这 梅尔 德 冰 .

他问道，并渴望开始穿越冰海的徒步旅行。

" [weɪt] ?
" **Wait ?**
" 等待 ?

“等待？”

[jes] , [ɪnˈdi:d] , [ˈevri] [ˈblesɪd; blest] [wʌn] [ɒv; əv] [ju: 'es] , " [dɪˈkleəd] [hɪz; ɪz] [ˈfa:ðə(r)] .
Yes , indeed , every blessed one of us , " declared his father .
是的 , 的确 , 每一个 蒙福 一 的 我们 , " 声明 他的 父亲 .

“是的，我们每个人都是蒙福的，”他的父亲说道。

" [ˈgʊdnəs] [em 'i:] , [ˈdʒæspə(r)] , [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [tu:; tə] [ɑ:sk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] ,
" **Goodness me , Jasper , what are you thinking of to ask such a question** ,
" 善良 我 , 碧玉 , 什么 是 你 思维 的 到 问 这样的 一个 问题 ,

“我的天哪，贾斯珀，你到底在想什么才会问出这样的问题？”

[ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [pʊl] [ʌp][hɪə(r)]?
after this pull up here ?
后 这 拉 向上 这里 ?

之后到这里来？

[waɪ] , [wiː; wi] [ˈɑːnt] [stɜː(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)] . "
Why , we sha'n't stir from this place for an hour . "
为什么 , 我们 不会 搅拌 从 这 地方 为了 一个 小时 . "

“我们一个小时之内都别离开这里。”

" [aɪ][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [waɪd] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] , " [sed] [ˈdʒæspə(r)] , [ˈrʌʃɪŋ] [ɒf] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [rɒks]
" **I supposed we'd have to wait , " said Jasper , rushing off over the rocks**
" 我 据称 我们会 有 到 等待 , " 说 碧玉 , 匆忙 离开 超过 这 岩石
,
!
,"

“我想我们只能等了，”贾斯珀说着，便匆匆翻过岩石跑开了。

[ˈfiːlɪŋ] [haʊ] [ɡʊd] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [get] [daʊn] [ɒn] [wʌnz] [fiːt] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [rʌn] [ænd; ənd]
feeling how good it was to get down on one's feet again , and run and
感觉 如何 好的 它 曾是 到 得到 向下 在 一个人的 脚 再次 , 和 跑步 和
[reɪs] .
race .
种族 .

再次站起来奔跑比赛的感觉真好。

[ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ˈpɒli] [ænd; ənd] [tɒm] [ænd; ənd][ˈædələr] ,
And getting Polly and Tom and Adela ,
和 获得 波莉 和 汤姆 和 阿德拉 ,

还有波莉、汤姆和阿黛拉，

[ðeɪ] [ræn] [daʊn] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈdɒŋkɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈteðə] [ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] [fed] ,
they ran down where the donkeys were tethered and saw them fed ,
他们 跑 向下 在哪里 这 驴 是 系绳 和 锯 他们 美联储 ,

他们跑到拴驴的地方，看到驴子正在被喂食。

[ænd; ənd][dɪd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] ;
and did a lot of exploring ;
和 做过 一个 很多 的 探索 ;

并进行了很多探索；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ˈdɪd(ə)nt] [siːm] [ˈeni] [taɪm] [brɪfɔː(r)] [æn; ən][ˈælpəɪn] [hɔːn] [ˈsaʊndɪd] [əˈbʌv] [ðeə(r)] [hedz] ,
and it didn't seem any time before an Alpine horn sounded above their heads ,
和 它 没有 似乎 任何 时间 前 一个 高山 喇叭 听起来 多于 他们的 头部 ,

没过多久，他们头顶上就响起了阿尔卑斯山号角声。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈgrænpəpɑː] , [ˈtuːtɪŋ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp]
and there was Grandpapa , tooting away and calling them to come up
和 那里 曾是 爷爷 , 嘟嘟 离开 和 呼叫 他们 到 来 向上

[ænd; ənd] [baɪ] [ðeə(r)] [ˈwʊlən] [sɒks] ;
and buy their woollen socks ;
和 买 他们的 羊毛 袜子 ;

爷爷在那儿，鸣着汽笛，叫他们上来买羊毛袜；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə] [staːt] .
for they were going to start .
为了 他们 是 去 到 开始 .

因为他们即将开始。

[səʊ] [ðeɪ] [ˈskræmb(ə)ld][ʌp] , [ænd; ənd] [pɪkt] [aʊt] [ðeə(r)] [sɒks] , [ænd; ənd] ,
So they scrambled up , and picked out their socks , and ,
所以 他们 打乱 向上 , 和 挑选 出去 他们的 袜子 , 和 ,

于是他们赶紧爬起来，挑出袜子，然后.....

[i:tʃ] ['si:zɪŋ] [ə; eɪ][peə(r)][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][æn; ən] ['ælpənstɒk] [wið] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,
each seizing a pair in one hand and an alpenstock with a long ,
每个 抓住 一个 一对 在 一 手 和 一个 登山杖 和 一个 长的 ,
每人一手抓着一副鞋, 一手抓着一根长长的登山杖,

[ʃɑ:p] [spaɪk] [ɒn][ðə; ði][end][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
sharp spike on the end in the other ,
锋利的 长钉 在 这 结尾 在 这 其他 ,
另一端末端有一个尖锐的钉子,

[ðeɪ] [ræn] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði]['zɪgzæg] [pɑ:θ] [tu:; tə][ðə; ði]['glæsiə(r)] ,
they ran off down the zigzag path to the glacier ,
他们 跑 离开 向下 这 之字形 小路 到 这 冰川 ,
他们沿着之字形小路跑向冰川。

[tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [gaɪdz] ['helpɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ə'lɒŋ] .
two or three guides helping the others along .
二 或者 三 指南 帮助 这 其他的 沿着 .
两三个向导帮助其他人前进。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒki] [pɑ:θ][ðə; ði][fɔ:(r)] [dru:] [ʌp] .
At the foot of the rocky path the four drew up .
在 这 脚 的 这 岩石 小路 这 四 画 向上 .
四人在崎岖小路的尽头停了下来。

" [əʊ][diə(r)] , [ɪts] [taɪm] [tu:; tə][pʊt] [ɒn] [ði:z] ['hɒrəb(ə)l][əʊld] [s'tɒkɪŋz] , " ['grʌmbld]
" **O dear , it's time to put on these horrible old stockings** , " **grumbled**
" 哦 亲爱的 , 它是 时间 到 放 在 这些 可怕 老的 长筒袜 , " 咕哝
“哎呀, 又要穿上这双难看的旧袜子了,”她嘟囔着。

[ˈædələɹ] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɜ:z] [ˌdɪskən'tentɪdli] .
Adela , shaking hers discontentedly .
阿德拉 , 摇晃 她的 不满地 .
阿黛拉不满地摇了摇头。

" - [gʊd] [əʊld] [s'tɒkɪŋz] , - [jʊd] [mʌtʃ] ['betə(r)] [seɪ] , " [brəʊk] [ɪn][ˈdʒæspə(r)] .
" **! Good old stockings , ! you'd much better say , " broke in Jasper** .
" - 好的 老的 长筒袜 , - 你会 很多 更好的 说 , " 打破 在 碧玉 .
“好旧的丝袜,你最好这么说,”贾斯珀插嘴道。

" ['ðer] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈbrəʊkən] [nek] , " [əb'zɜ:vɔ] [tɒm] ,
" **They're better than a broken neck , " observed Tom** ,
" 它们是 更好的 比 一个 破碎的 脖子 , " 观察到 汤姆 ,
“总比脖子断了强,”汤姆评论道。

[dʒʌst] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə][ɑ:sk] ['pɒli] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pʊt] [hɜ:z] [ɒn][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
just meaning to ask Polly if he could put hers on for her .
只是 意义 到 问 波莉 如果 他 可以 放 她的 在 为了 她 .
我只是想问问波莉能不能帮她戴上。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] [sləʊ] [ɪn] ['getɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:] ,
But he was too slow in getting at it ,
但 他 曾是 也 慢的 在 获得 在 它 ,
但他行动太慢了。

[ænd; ənd][ˈdʒæspə(r)][wɒz; wəz] [ɔ:'redi] ['ni:lɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] ['du:ɪŋ] [ðæt] ['veri] [θɪŋ] .
and Jasper was already kneeling on the rocks and doing that very thing .
和 碧玉 曾是 已经 跪着 在 这 岩石 和 正在做 那 非常 事物 .
贾斯珀当时已经跪在岩石上, 正在做这件事。

" [naʊ] [aɪm][ɔ:l] ['redi] , " [ə'haʊnst] ['pɒli] , ['stæmpɪŋ] [hɜ:(r); hæ(r)] [fi:t] , [ə'reɪd] [ɪn] ['mɑ:vələs]
" **Now I'm all ready , " announced Polly , stamping her feet , arrayed in marvellous**
" 现在 我是 全部 准备好 , " 宣布 波莉 , 冲压 她 脚 , 排列 在 奇妙
[red] - [ænd; ənd] - [waɪt] [straɪpt] [ə'feəz] .
red - and - white striped affairs .
红色的 - 和 - 白色的 有条纹的 事务 .

“我现在一切都准备好了,”波莉宣布道, 一边跺着脚, 一边穿着漂亮的红白条纹衣服。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['dʒæspə(r)] .
" **Thank you , Jasper .**
" 感谢 你 , 碧玉 .

谢谢你, 贾斯珀。

[əʊ] , [haʊ] ['fʌni] [ðeɪ] [fi:l] ! "
Oh , how funny they feel ! "
哦 , 如何 有趣的 他们 感觉 ! "

哦, 他们感觉真好笑!

" [æɪ; ʃəl][ai] [help] [ju:; jʊ] ? " [ɑ:skt] [tɒm] , ['ɔ:kwədli] [ɪ'nʌf] , [ɒv; əv]['ædələr] .
" **Shall I help you ? " asked Tom , awkwardly enough , of Adela .**
" 将 我 帮助 你 ? " 问 汤姆 , 尴尬地 足够的 , 的 阿德拉 .

“我能帮你吗? ”汤姆有些尴尬地问阿黛拉。

" [əʊ] , [ai][dɔʊnt] [wɒnt] [ðem; ðəm][ɒn] , [ænd; ənd][ai][dɔʊnt] [mi:n] [tu:; tə][weə(r)][ðem; ðəm] ,
" **Oh , I don't want them on , and I don't mean to wear them ,**
" 哦 , 我 不 想 他们 在 , 和 我 不 意思是 到 穿 他们 ,
“哦, 我不想戴它们, 我也不打算戴它们。”

" [sed] ['ædələr] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [twɪst] .
" **said Adela , with a sudden twist .**
" 说 阿德拉 , 和 一个 突然 捻 .

“阿德拉突然话锋一转, 说道。”

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [θrəʊ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] . "
" **I'm going to throw them away . "**
" 我是 去 到 扔 他们 离开 . "

“我要把它们扔掉。”

" [ðen] [jʊ] [dʒʌst][hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [bæk] , " [sed] ['dʒæspə(r)] , [dɪ'saɪdɪdli] ,
" **Then you'll just have to stay back , " said Jasper , decidedly ,**
" 然后 你会 只是 有 到 停留 后退 , " 说 碧玉 , 绝对地 ,

“那你就只能留下来了,”贾斯珀斩钉截铁地说。

" [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ][wʌn][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [ɒn] [ðæt] ['glæsiə(r)] [hu:] ['dʌznt] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ][peə(r)] . "
" **for no one is to be allowed on that glacier who doesn't put on a pair . "**
" 为了 不 一 是 到 是 允许 在 那 冰川 WHO 不 放 在 一个 一对 . "

“任何人不穿上冰鞋, 都不允许上冰川。”

" [ai][wɔʊnt] [slɪp] — [ðə; ði][aɪ'dɪə] ! " ['grʌmbld] ['ædələr] .
" **I won't slip — the idea ! " grumbled Adela .**
" 我 惯于 滑 — 这 主意 ! " 咕哝 阿德拉 .

“我不会犯错的——这个主意!”阿黛拉嘟囔道。

[jet] [ji:; ji] [stʌk] [aʊt][hɜ:(r); hæ(r)] [fʊt] , [ænd; ənd] [tɒm] , ['getɪŋ] [daʊn] [ɒn][hi:z; ɪz] [ni:z] ,
Yet she stuck out her foot , and Tom , getting down on his knees ,
然而 她 卡住 出去 她 脚 , 和 汤姆 , 获得 向下 在 他的 膝盖 ,

但她伸出了脚, 汤姆跪了下来,

[sə'prest] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [æz; əz][hi:; hi] [sɪ'kjʊəli] [taɪd][ðem; ðəm][ɒn] .
suppressed a whistle as he securely tied them on .
被抑制 一个 哨 作为 他 安全地 系 他们 在 .

他一边系好鞋带, 一边强忍住吹口哨的冲动。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [flu:] ['ɪntu:] [ðeəz] [ɪn'stæntə(r)] .

Then the boys flew into their instanter .
然后 这 男孩们 飞翔 进入 他们的 即时 .

然后男孩们立刻飞进了他们的房间。

" [maɪn] [ɑ:(r); ə(r)] [blu:] , " [sed] [frɑ:nzi] ,
" Mine are blue , " said Phronsie ,
" 矿 是 蓝色的 , " 说 弗朗西 ,

“我的都是蓝色的,”弗朗西说道。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [faɪld] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [pɑ:θ] [br'twi:n] [ðə; ði] [rɒks] ,
as the others filed slowly down the winding path between the rocks ,
作为 这 其他的 已提交 缓慢地 向下 这 绕线 小路 之间 这 岩石 ,

其他人则沿着岩石间蜿蜒的小路缓缓走下。

[ænd; ənd][fi:, ji] ['pɔɪntɪd] [tu;; tə][ðə; ði][peə(r)]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [ə'krɒs] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] .
and she pointed to the pair dangling across her arm .
和 她 尖 到 这 一对 悬挂 穿过 她 手臂 .

她指着挂在她手臂上的那对耳环。

" [ai][eɪ 'em][səʊ] ['veri] [glæd] [ðei] [ɑ:(r); ə(r)] [blu:] , [grænpəpɑ:] . "
" I am so very glad they are blue , Grandpapa . "
" 我 是 所以 非常 高兴的 他们 是 蓝色的 , 爷爷 . "

“爷爷,我真高兴它们是蓝色的。”

" [səʊ][eɪ 'em][ai] , [pet] , " [hi:, hi] [kraɪd] ,
" So am I , Pet , " he cried ,
" 所以 是 我 , 宠物 , " 他 哭 ,

“我也是,佩特,”他喊道。

[dɪ'laɪtɪd] [tu;; tə][faɪnd] [ðæt] [hi:, hi][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [æz; əz]['ædʒaɪl][æz; əz][ðə; ði] ['pɑ:sn] .
delighted to find that he was apparently as agile as the parson .
高兴极了 到 寻找 那 他 曾是 显然 作为 敏捷 作为 这 牧师 .

令人欣喜的是,他似乎和牧师一样身手敏捷。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [həʊp] [tu;; tə] ['i:kwəl] ['lɪt(ə)] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['fɪə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz][hɪə(r)] , [ðeə(r)] ,
No one could hope to equal little Dr . Fisher , who was here , there ,
不 一 可以 希望 到 平等的 小的 博士 : 费舍尔 , WHO 曾是 这里 , 那里 ,

谁也无法企及费舍尔博士的成就,他总是神出鬼没。

[ænd; ənd] ['evriweə(r)] , [skɪpɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] [laɪk] [ə; ei] [bɔɪ] [let] [lu:s] [frɒm; frəm]
and everywhere , skipping about among the rocks like a boy let loose from
和 到处 , 跳过 关于 之中 这 岩石 喜欢 一个 男生 让 松动的 从
[sku:l] .
school .
学校 .

他到处蹦蹦跳跳,在岩石间穿梭,就像一个放学的孩子。

" [wel] , [wel] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['redi] , " [ɪk'skleɪmd] [əʊld]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] , ['kʌmɪŋ] [ə'pɒn]
" Well , well , the children are all ready , " exclaimed old Mr . King , coming upon
" 出色地 ,出色地 , 这 孩子们 是 全部 准备好 , " 惊呼 老的 先生 : 国王 , 未来 之上

[ðə; ði] [fɔ:(r)] ,
the four ,
这 四 ,

“好了, 孩子们都准备好了,”老金先生走过来, 看到这四个孩子, 说道。

[ɪm'peɪ(ə)nt][tu;; tə] [brɪ'ɡɪn] [ðeə(r)] ['aɪsɪ] [wɔ:k] .
impatient to begin their icy walk .
不耐烦 到 开始 他们的 冰冷的 走 .

他们迫不及待地开始在冰上行走。

" [ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ][ɪkˈspekt][ˌaɪ ˈtiː] ? " [kraɪd] [ˈlɪt(ə)] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈfɪə(r)] , [skɪpɪŋ] [ʌp] .
" **Didn't you expect it ?** " **cried little Dr . Fisher , skipping up .**
" 没有 你 预计 它 ? " 哭 小的 博士 : 费舍尔 , 跳过 向上 :

“你没料到吗？”小费舍尔医生一边说着，一边蹦蹦跳跳地跑了过来。

" [wel] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ðɪ] [truːθ] , [aɪ][dɪd] , " [ˈɑːnsə(r)d] [əʊld][ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" **Well , to say the truth , I did , " answered old Mr . King , with a laugh .**
" 出色地 , 到 说 这 真相 , 我 做过 , " 回答 老的 先生 : 国王 , 和 一个 笑 :

“说实话，我的确这么做了，”老金先生笑着回答道。

" [naʊ] , [fraːnzi] , [sɪt] [daʊn] [ɒn] [ðæt] [rɒk] , [ænd; ənd][let][ðə; ðɪ] [gaɪd] [taɪ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [sˈtɒkɪŋz] .
" **Now , Phronsie , sit down on that rock , and let the guide tie on your stockings .**
" 现在 , 弗朗西 , 坐 向下 在 那 岩石 , 和 让 这 指导 领带 在 你的 长筒袜 :

“现在，弗朗西，坐在那块石头上，让向导帮你系上长袜。”

" [səʊ] - [ˈlɪt(ə)] [bluː] [sˈtɒkɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][taɪd] [ɒn] ,
" **So Phronsie's little blue stockings were tied on ,**
" 所以 - 小的 蓝色的 长筒袜 是 系 在 ,

于是，弗朗西的小蓝袜子就系好了。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ˈgrænpəpɑː] [hæd; həd] [ˈgæləntli] [siːn] [ðæt] [ˈevrɪbɒdi] [els] [wɒz; wəz] [sɜːvd] ,
and after Grandpapa had gallantly seen that everybody else was served ,
和 后 爷爷 有 英勇地 已见 那 大家 别的 曾是 服务 ,

爷爷英勇地照顾好其他人之后，

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈpʊld] [ɒn][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd] [ˈfɑːsənd] [sɪˈkjʊəli] ,
he had his pulled on over his boots and fastened securely ,
他 有 他的 拉 在 超过 他的 靴子 和 系紧 安全地 ,

他把外套套在靴子外面，并牢牢地系好。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][laɪn][ɒv; əv] [mɑːtʃ] [wɒz; wəz][ˈteɪkən] [ʌp] .
and the line of march was taken up .
和 这 线 的 行进 曾是 已采取 向上 :

于是，队伍列队行进。

" [juː; jʊ][gəʊ] [əˈhed] , [ˈfɑːðə(r)] , " [begd] [ˈdʒæspə(r)] , " [ænd; ənd][wiːl; wil][ɔːl] [ˈfɒləʊ] .
" **You go ahead , father , " begged Jasper , " and we'll all follow .**
" 你 去 前方 , 父亲 , " 乞求 碧玉 , " 和 出色地 全部 跟随 :

“父亲，您先走吧，”贾斯珀恳求道，“我们都会跟随。”

" [səʊ][əʊld][ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] , [wɪð] [fraːnzi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gaɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [saɪd] ,
" **So old Mr . King , with Phronsie and a guide on her farther side ,**
" 所以 老的 先生 : 国王 , 和 弗朗西 和 一个 指导 在 她 更远 边 ,

“所以，老金先生，和弗朗西以及她另一边的向导在一起，

[led][ðə; ðɪ] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [red] [sˈtɒkɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [braʊn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [blæk] ,
led the way , and the red stockings and the brown and the black ,
引领 这 方式 , 和 这 红色的 长筒袜 和 这 棕色的 和 这 黑色的 ,

带头的，还有红色的长袜、棕色的和黑色的，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [hjuː] , [muːvd] [ɒf] [əˈpɒn][ðə; ðɪ] [mɜː] [diː][ˈglæseɪ] .
and some of indescribable hue , moved off upon the Mer de Glace .
和 一些 的 无法形容 色调 , 已搬 离开 之上 这 梅尔 德 冰 :

还有一些颜色难以形容的生物，向冰海移动去。

" [ɪts] [ˈdredfəli] [ˈdɜːti] , " [sed] [ˈædələɪ] , [ˈtɜːnɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] .
" **It's dreadfully dirty , " said Adela , turning up her nose .**
" 它是 极其糟糕 肮脏的 , " 说 阿德拉 , 转弯 向上 她 鼻子 :

“真是脏得要命，”阿黛拉说着，撇了撇鼻子。

" [aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ][ˈglæsiə(r)][wɒz; wəz] [waɪt] [wen] [juː; jʊ][gɒt] [ʌp][tuː; tə][aɪ ˈtiː] . "
" **I thought a glacier was white when you got up to it . " "**
" 我 想法 一个 冰川 曾是 白色的 什么时候 你 得到 向上 到 它 :

“我原以为走到冰川跟前，冰川就是白色的。”

" [əʊ] , [ai] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['lʌvli] ！ " [kraɪd] ['pɒli] ； " [ænd; ənd] [ðæt] [gri:n] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [krə'væs] —
" **Oh , I think it is lovely ! " cried Polly ; " and that green down in the crevasse —**
" 哦 ， 我 思考 它 是 迷人的 ！ " 哭 波莉 ； " 和 那 绿色的 向下 在 这 裂缝 —
[lɒk] ,
look ,
看 ，

“哦，我觉得它真漂亮！”波莉喊道；“还有冰缝里的那片绿色——瞧，

['ædələɹ] ！ "
Adela ！ "
阿德拉 ！ "

阿黛拉！

" [ɪts] [ə; eɪ] ['dɜ:ti] [gri:n] , " [pə'sistɪd] ['ædələɹ] , [hu:z] [ɑ:'tɪstɪk] [sens] [wədnt] [bi:; bi] ['sætɪsfɑɪd] .
" **It's a dirty green , " persisted Adela , whose artistic sense wouldn't be satisfied .**
" 它是 一个 肮脏的 绿色的 , " 持续 阿德拉 , 谁 艺术 感觉 不会 是 使满意 .

“那是一种脏兮兮的绿色，”阿德拉坚持道，她的艺术审美无法得到满足。

" [əʊ][diə(r)][em 'i:] ！
" **O dear me** ！
" 哦 亲爱的 我 ！

“哦，我的天哪！ ”

" [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [fɒt] [slɪpt] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [klʌtʃt] ['mɪsɪz] . ['hendəsən] , [hu:] ['hæpənd] [tu:; tə]
" **as her foot slipped and she clutched Mrs . Henderson , who happened to**
" 作为 她 脚 滑倒了 和 她 紧握 太太 . 亨德森 , WHO 发生 到
[bi:; bi][nekst] .
be next .
是 下一个 .

“她脚下一滑，一把抓住了坐在她旁边的亨德森太太。”

" [naʊ] , [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʊlən] [s'tɒkɪŋz] ？ " [ɑ:skt] [tɒm] , [waɪl] ['pɒli] [ænd; ənd]
" **Now , how about the woollen stockings ? " asked Tom , while Polly and**
" 现在 , 如何 关于 这 羊毛 长筒袜 ？ " 问 汤姆 , 尽管 波莉 和

“那么，羊毛袜怎么样？”汤姆问道，而波莉和

['dʒæspə(r)] [bəʊθ] [sæn] [aʊt] , " [teɪk] [keə(r)] , " [ænd; ənd] " [gəʊ] ['sləʊli] .
Jasper both sang out , " Take care , " and " Go slowly .
碧玉 两个都 唱 出去 , " 拿 关心 , " 和 " 去 缓慢地 .

贾斯珀唱道：“保重”和“慢慢走”。

" ['ædələɹ] ['dɪd(ə)nt] ['ɑ:nsə(r)] , [bʌt; bət] [stʌk] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [end] [ʊv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['ælpənstɒk] ['smɑ:tlɪ]
" **Adela didn't answer , but stuck the sharp end of her alpenstock smartly**
" 阿德拉 没有 回答 , 但 卡住 这 锋利的 结尾 的 她 登山杖 聪明地
['ɪntu:] [ðə; ði] [aɪs] .
into the ice .
进入 这 冰 .

阿黛拉没有回答，而是利落地将登山杖的尖头插入冰中。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [maɪ] ['stɒkɪŋ] , " [æt; ət] [lɑ:st] [sed] [ðə; ði] ['pɑ:rsənz] [waɪf] ,
" **Something is the matter with my stocking , " at last said the parson's wife ,**
" 某物 是 这 事情 和 我的 袜 , " 在 最后的 说 这 牧师的 妻子 ,

“我的长袜好像出了点问题，”牧师的妻子最后说道。

['stɒpɪŋ] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [raɪt] [fɒt] .
stopping and holding out her right foot .
停止 和 保持 出去 她 正确的 脚 .

她停下脚步，伸出右脚。

[ðə; ði] [gaɪd] ['niərəst] [hɜ:(r); hə(r)] [stɒpt] , [tu:] , [ænd; ənd] ['ni:lɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][aɪs] , [hi; hi]
The guide nearest her stopped , too , and kneeling down on the ice , he
这 指导 最近的 她 停止 , 也 , 和 跪着 向下 在 这 冰 , 他
[ˈpɒld] [aɪˈti:] [ˈɪntu:] [pleɪs] ,
pulled it into place ,
拉 它 进入 地方 ,

离她最近的向导也停了下来, 跪在冰面上, 把冰块拉到位。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪˈti:] [hæd; həd] [slɪpt] [hɑ:f] [ɒf] .
for it had slipped half off .
为了 它 有 滑倒了 一半 离开 .

因为它已经滑落了一半。

" [naʊ] [bi; bi] ['veri] ['keəf(ə)] , " [wɔ:nd] ['grænpəpɑ:] , " [ænd; ənd][daʊnt] ['ventʃə(r)] [tu:] [nɪə(r)][ðə; ði] [edʒ]
" **Now be very careful , " warned Grandpapa , " and don't venture too near the edge**
" 现在 是 非常 小心 , " 警告 爷爷 , " 和 不 风险投资 也 靠近 这 边缘
,
:
,"

“现在一定要非常小心,”爷爷警告说, “不要太靠近边缘。”

" [æz; əz][hi; hi] [pɔ:zd] [wɪð] [frɑ:nzi] [ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪd] .
" **as he paused with Phronsie and the guide .**
" 作为 他 暂停 和 弗朗西 和 这 指导 .

他和弗朗西以及向导停下来说道。

[ðə; ði] [ˈlðə(r)z] , [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] , [lʊkt] [daʊn] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [raʊnd] ,
The others , coming up , looked down into a round ,
这 其他的 , 未来 向上 , 看起来 向下 进入 一个 圆形的 ,

其他人跟了上来, 向下望去, 形成一个圆圈。

[gri:n] [pu:l] [ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)] [ðæt] [si:md] [tu; tə][steə(r)] [ʌp] [æt; ət][ðəm; ðəm] , [æz; əz] [ɪf] [tu; tə] [seɪ] ,
green pool of water that seemed to stare up at them , as if to say ,
绿色的 水池 的 水 那 似乎 到 盯 向上 在 他们 , 作为 如果 到 说 ,

一汪碧绿的水面仿佛在凝视着他们, 仿佛在说:

" [aɪ][eɪˈem][ɒv; əv] [ʌnˈnəʊn] [depθ] , [səʊ][bɪˈweə(r)][ɒv; əv][emˈi:] . "
" **I am of unknown depth , so beware of me . "**
" 我 是 的 未知 深度 , 所以 提防 的 我 . "

“我的深不可测, 所以要提防我。”

" [ðæt] [ɡɪvz] [emˈi:][ðə; ði] - [kri:ps] , - [ˈpɒli] , [æz; əz][ju; jʊ] [seɪ] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈhendəsən] [əbˈzɜ:vɪd] .
" **That gives me the ' creeps , ' Polly , as you say , " Mrs . Henderson observed .**
" 那 给予 我 这 - 令人毛骨悚然 , - 波莉 , 作为 你 说 , " 太太 . 亨德森 观察到 .

“这让我感到毛骨悚然, 波莉, 就像你说的,”亨德森太太说道。

" [dɪə(r)][emˈi:] , [aɪ][æɪ; ʃəl][ˈnevə(r)] [fəˈget] [haʊ] [ðæt] [gri:n] [ˈwɔ:tə(r)] [lʊks] ;
" **Dear me , I shall never forget how that green water looks ;**
" 亲爱的 我 , 我 将 绝不 忘记 如何 那 绿色的 水 看起来 ;

“天哪, 我永远不会忘记那碧绿的湖水是什么样子;

" [ænd; ənd][fɪ; fɪ] [ˈfɪvə] [ænd; ənd] [edʒd] [ɒf] [ˈfɑ:ðə(r)] [jet] .
" **and she shivered and edged off farther yet .**
" 和 她 瑟瑟发抖 和 边缘 离开 更远 然而 .

她打了个寒颤, 又往后退了一步。

" [səˈpəʊzɪŋ] [ˈeni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] [ɪn] ! "
" **Supposing any one should fall in ! "**
" 假如 任何 一 应该 落下 在 ! "

“万一有人掉进去怎么办! ”

" [wel] , [id] [gəʊ] [daʊn] [raɪt] [streɪt] [θru:] [ðə; ði] [gləʊb] , [si:m] [tu;; tə][em 'i:] , " [sed] [tɒm] ,
" **Well , he'd go down right straight through the globe , seems to me , " said Tom ,**
出色地 , 他会 去 向下 正确的 直的 通过 这 地球 , 似乎 到 我 , " 说 汤姆 ,
“依我看, 他会直接穿过地球仪下去,”汤姆说。

[wɪð] [ə; ei][lɑ:st] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pu:l] [æz; əz] [ðei] [tɜ:nd] [ɒf] ,
with a last look at the pool as they turned off ,
和 一个 最后的 看 在 这 水池 作为 他们 转向 离开 ,
他们转弯时, 最后看了一眼泳池。

" [aɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd][nəʊ][end] , [tɪl] [wʌn] [wʊd] [fetʃ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][ʌðə(r)] [saɪd] . "
" **It looks as if it had no end , till one would fetch up on the other side . "**
它 看起来 作为 如果 它 有 不 结尾 , 直到 一 会 拿来 向上 在 这 其他 边 : "
“看起来好像没有尽头, 直到有人游到另一边。”

" [aɪ] [lʌv] [tu;; tə][hɒp][əʊvə(r)] [ði:z] ['lɪt(ə)l] [kri'væs] , " [sed] ['pɒli] ,
" **I love to hop over these little crevasses , " said Polly ,**
我 爱 到 跳 超过 这些 小的 裂缝 , " 说 波莉 ,
“我喜欢跳过这些小裂缝,”波莉说。

[ænd; ənd]['su:tɪŋ; 'sju:tɪŋ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tu;; tə][ðə; ði] [wɜ:d] .
and suiting the action to the word .
和 适合 这 行动 到 这 单词 :
并且使行动与言语相符。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [maɪ] ['stɒkɪŋ] [ə'gen] , " [ə'naʊnst] ['mɪsɪz] . ['hendəsən] [tu;; tə]
" **Something is the matter with my stocking again , " announced Mrs . Henderson to**
某物 是 这 事情 和 我的 袜 再次 , " 宣布 太太 : 亨德森 到
[ðə; ði] [gaɪd] , ['prez(ə)ntli] .
the guide , presently :
这 指导 , 目前 :

“我的长袜又出问题了,”亨德森太太过了一會兒向导游宣布道。

" [aɪ][ei 'em] ['sɒri] [tu;; tə] ['trʌb(ə)l] [ju;; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ni:dz] [tu;; tə][bi;; bi] [fɪkst] .
" **I am sorry to trouble you , but it needs to be fixed .**
我 是 对不起 到 麻烦 你 , 但 它 需求 到 是 固定的 :
“很抱歉给您添麻烦了, 但这需要修理。”

" [hi;; hi]['dɪd(ə)nt] [ʌndə'stænd] [ðə; ði] [wɜ:dz] ,
" **He didn't understand the words ,**
他 没有 理解 这 字 ,
他听不懂这些话,

[bʌt; bət][ðəə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [fʊt] [θɹʌst] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['wʊlən] [sɒk] ,
but there was no mistaking the foot thrust out with the woollen sock ,
但 那里 曾是 不 误会 这 脚 推力 出去 和 这 羊毛 短袜 ,
但那只伸出来、穿着羊毛袜的脚绝对不会认错。

[naʊ] [wet] [ænd; ənd] ['sɒd(ə)n] , [hɑ:f] [ɒf] [ə'gen] .
now wet and sodden , half off again .
现在 湿的 和 烂 , 一半 离开 再次 :
现在又湿透了, 又减半了。

[səʊ][hi;; hi] [ni:ld] [daʊn] [ænd; ənd] ['pʊld] [aɪ 'ti:][ɒn] [wʌns] [mɔ:(r)] .
So he kneeled down and pulled it on once more .
所以 他 跪着 向下 和 拉 它 在 一次 更多的 :
于是他跪下来, 又把外套穿上了一次。

[brʱɔ:(r)] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ʰðə(r)] [saɪd] , [ðə; ði] [ˈpɑ:rsənz] [waɪf] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðæt] [ˈstɒkɪŋ]
Before they reached the other side , the parson's wife had had that stocking
前 他们 达到 这 其他 边 , 这 牧师的 妻子 有 有 那 袜
[ˈpɒld] [ɒn][sɪks] [taɪmz] ,
pulled on six times ,
拉 在 六 时代 ,

在他们到达对岸之前，牧师的妻子已经被别人拉扯过那只长袜六次了。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət][lɑ:st] , [ðə; ði] [gaɪd] , [ˈfaɪndɪŋ] [nəʊ][mɔ:(r)] [ˈplezə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
until at last , the guide , finding no more pleasure in a repetition of the
直到 在 最后的 , 这 指导 , 寻找 不 更多的 乐趣 在 一个 重复 的 这
[pəˈfɔ:məns] ,
performance ,
表现 ,

最后，导游再也找不到重复表演的乐趣了，

[tʊk] [ə; eɪ] [strɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] ,
took a string from his pocket ,
采取 一个 细绳 从 他的 口袋 ,

他从口袋里掏出一根绳子，

[ænd; ənd] [ˈbʌntʃɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][fɪst][ə; eɪ] [gʊd] [ˈpɔ:(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstɒkɪŋ] [hi:l] ,
and bunching up in his fist a good portion of the stocking heel ,
和 成束 向上 在 他的 拳头 一个 好的 部分 的 这 袜 脚跟 ,

他把长筒袜的后跟大部分都攥在了拳头里，

[hi:; hi] [wu:nd] [ðə; ði] [strɪŋ] [əˈraʊnd] [aɪ ˈti:][ænd; ənd][taɪd][aɪ ˈti:][fa:st] , [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [strɪŋ] ,
he wound the string around it and tied it fast , cut off the string ,
他 伤口 这 细绳 大约 它 和 系 它 快速地 , 切 离开 这 细绳 ,

他用绳子把绳子缠绕住它并系紧，然后剪断了绳子。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜ:nd] [ðə; ði][rest][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] .
and returned the rest to his pocket .
和 返回 这 休息 到 他的 口袋 .

并将剩下的钱放回了口袋。

" [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ][taɪ] [ʌp][ðə; ði] [hi:l] ? " [ˈkwɪrɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈhendəsən] .
" Why do you tie up the heel ? " queried Mrs . Henderson .
" 为什么 做 你 领带 向上 这 脚跟 ? " 查询 太太 . 亨德森 .

“为什么要把鞋跟绑起来呢？ ”亨德森太太问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)][tu:; tə][sɪˈkjʊə(r)][aɪ ˈti:][ɪn] [frʌnt] .
" I should think it much better to secure it in front .
" 我 应该 思考 它 很多 更好的 到 安全的 它 在 正面 .

我认为最好还是把它固定在前面。

" [bʌt; bət][hi:; hi][ˈdɪd(ə)nt] [ʌndəˈstænd] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][wɜ:(r); wə(r)] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ɪn]
" But he didn't understand , and the rest were quite a good bit in
" 但 他 没有 理解 , 和 这 休息 是 相当 一个 好的 少量 在
[ədˈvɑ:ns] ,
advance ,
进步 ,

但他没听懂，而其他人则早得多就明白了。

[ænd; ənd] [ˈheɪtɪŋ] [tu:; tə] [grɪv] [ˈtrʌb(ə)] , [ʃi:; ʃɪ] [went] [ɒn] , [ðə; ði] [ˈstɒkɪŋ] [hi:l] [ˈstɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [fju:]
and hating to give trouble , she went on , the stocking heel sticking out a few
和 憎恨 到 给 麻烦 , 她 去 在 , 这 袜 脚跟 粘性 出去 一个 很少
[ɪntʃɪz] .
inches .
英寸 .

她不愿惹麻烦，继续往前走，丝袜的后跟露了出来几英寸。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kept][aɪˈtiː][ɒn][hɜː(r); hə(r)][fʊt] , [səʊ][ðæt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [sək'ses] .
But she kept it on her foot , so that might be called a success .
但 她 保留 它 在 她 脚 , 所以 那 可能 是 称为 一个 成功 .
但她没有摔倒, 所以这或许可以算得上是一次成功。

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪdəʊ] [greɪ] [wɒz; wəz][nɒt][ˈgəʊɪŋ][ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [ˌmoʊ'veɪ] [pɑːz] , [ˈnaɪðə(r)][wɒz; wəz][ˈmɪsɪz] .
The little Widow Gray was not going over the Mauvais Pas , neither was Mrs .
这 小的 寡妇 灰色的 曾是 不是 去 超过 这 糟糕的 帕斯 , 两者都不 曾是 太太 .
[ˈselwɪn] ,
Selwyn ,
塞尔温 ,
小寡妇格雷没打算翻越莫瓦山口, 塞尔温太太也没打算翻越。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈtrævəs, -vəːs, trəˈvəːs, træ-][aɪˈtiː] [twaɪs] [brɪˈfɔː(r)] .
as she had traversed it twice before .
作为 她 有 穿越 它 两次 前 .
她之前已经走过这条路两次了。

[səʊ] , [ɒn] [ˈriːtɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [saɪd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [əˈbaʊt] [ˈbɪdɪŋ] [ɡʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ðɪ]
So , on reaching the other side , they were just about bidding good - by to the
所以 , 在 到达 这 其他 边 , 他们 是 只是 关于 投标 好的 - 经过 到 这
[ˈʌðə(r)z] ,
others ,
其他的 ,
所以, 到达对岸后, 他们正准备和其他人道别。

[wen] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [ˈwɔːnɪŋ] , [ðə; ðɪ][ˈpɑːrsənz] [waɪf] , [ɪn] [ˈtɜːnɪŋ] [əˈraʊnd] , [fel] [flæt] ,
when , without a bit of warning , the parson's wife , in turning around , fell flat ,
什么时候 , 没有 一个 少量 的 警告 , 这 牧师的 妻子 , 在 转弯 大约 , 跌倒 平坦的 ,
毫无预兆地, 牧师的妻子转身时摔倒了。

[ænd; ənd] [dɪsəˈpiəd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [vjuː] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðəm; ðəm][brɪˈhaɪnd][ə; eɪ][ˈbəʊldə(r)][ɒv; əv]
and disappeared to the view of some of them behind a boulder of
和 消失 到 这 看法 的 一些 的 他们 在后面 一个 巨石 的
[aɪs] .
ice .
冰 .
然后消失在他们中的一些人的视线中, 躲在一块冰块后面。

[ɔːl][wɒz; wəz] [kənˈfjuːʒn] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
All was confusion in an instant .
全部 曾是 困惑 在 一个 立即的 .
瞬间, 一切都陷入了混乱。

[ðə; ðɪ] [gaɪdz] [raʊt] — [ˈevrɪbɒdi] [raʊt] — [ˈpel'mel] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈreskjuː] ; [tɑːmz] [lɒŋ] [legz] ,
The guides rushed — everybody rushed — pellmell to the rescue ; Tom's long legs ,
这 指南 匆忙 — 大家 匆忙 — 佩尔梅尔 到 这 救援 ; 汤姆的 长的 腿 ,
[æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [ˈgetɪŋ] [hɪm][ðeə(r)] [fɜːst] .
as usual , getting him there first .
作为 通常 , 获得 他 那里 第一的 .
向导们——所有人都——蜂拥而至, 争先恐后地去救援; 汤姆一如既往地凭借着他的大长腿, 第一个到达了救援现场。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈpreʃn] [ɒv; əv][aɪs][ænd; ənd] [snəʊ] [ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)] .
There she was in a heap , in a depression of ice and snow and water .
那里 她 曾是 在 一个 堆 , 在 一个 沮丧 的 冰 和 雪 和 水 .
她瘫倒在冰雪和水交织的凹陷处。

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] , [ɪk'sept] " — [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [help][ə; eɪ] [ˈgrɪməs] [ɒv; əv][peɪn] — " [maɪ] [fʊt] .
" **I'm all right , except " — and she couldn't help a grimace of pain — " my foot .**
" 我是 全部 正确的 , 除了 " — 和 她 不能 帮助 一个 鬼脸 的 疼痛 — " 我的 脚 .
“我没事, 除了”——她忍不住露出痛苦的表情——“我的脚。”

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈdɒktə(r)] [swept] [ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə][wʌn] [saɪd] ,
" The little doctor swept them all to one side ,
" 这 小的 医生 扫荡 他们 全部 到 一 边 ,
小医生把他们都扫到一边去了。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈsi:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbəʊldəz] [ɒv; əv][aɪs] .
as they seated her on one of the boulders of ice .
作为 他们 坐着 她 在 一 的 这 巨石 的 冰 .
他们把她扶到一块冰块上坐下。

" [həmf] !
" Humph !
" 哼 !
“哼!

[aɪ][ʊd; jəd] [θɪŋk] [ˈlaɪkli] , " [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪd] - [ʌp] [ˈstɒkɪŋ] [hi:l] .
I should think likely , " at sight of the tied - up stocking heel .
我 应该 思考 可能 , " 在 视线 的 这 系 - 向上 袜 脚跟 .
看到绑着的长筒袜后跟, 我想很可能是这样。

" [ju:; jʊ] [stept] [ɒn] [ðæt] ,
" You stepped on that ,
" 你 步 在 那 ,
你踩到它了,

[ænd; ənd][,aɪˈti:] [flʌŋ] [ju:; jʊ] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ][daɪ][ænd; ənd] [tɜ:nd] [jɔ:(r); jə(r)] [fʊt] [kəmˈpli:tli]
and it flung you straight as a die and turned your foot completely
和 它 扔 你 直的 作为 一个 死 和 转向 你的 脚 完全地
[ˈəʊvə(r)] . " over . "
超过 . "

它把你像掷骰子一样笔直地甩出去, 还把你的脚完全翻转了过来。

" [jes] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈhendəsən] .
" Yes , " said Mrs . Henderson .
" 是的 , " 说 太太 . 亨德森 .

“是的,”亨德森太太说。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [gaɪd] [hu:] [hæd; həd][taɪd][ðə; ði] [ˈstɒkɪŋ] [ˈlʊkɪŋ] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [ɒv; əv]
Then she saw the guide who had tied the stocking looking on with a face of
然后 她 锯 这 指导 WHO 有 系 这 袜 寻找 在 和 一个 脸 的
[greɪt] [kənˈsɜ:n] .
great concern .
伟大的 忧虑 .

然后她看到系袜子的向导一脸担忧地看着这一切。

" [əʊ] , [daʊnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] , [,aɪˈti:] [meɪks] [hɪm] [fi:l] [ˈbædli] , " [ʃi:; ʃɪ] [ˈmʌmbld] ,
" Oh , don't say anything , it makes him feel badly , " she mumbled ,
" 哦 , 不 说 任何事物 , 它 制作 他 感觉 糟糕 , " 她 喃喃自语 ,
“哦, 别说了, 他会难过的,”她嘟囔着说。

[ˈwɪʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [fʊt] [ˌwʊdnt] [eɪk] [səʊ] .
wishing her foot wouldn't ache so .
祝 她 脚 不会 疼痛 所以 .

我真希望自己的脚不要那么疼。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔ:ktər; draɪv] . [ˈfɪə(r)] [wɒz; wəz][ˈræpɪdli] [ʌnˈtaɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈlʌki] [ˈstɒkɪŋ] ; [ænd; ənd] , [ˈwɪpɪŋ]
Little Dr . Fisher was rapidly untying the unlucky stocking ; and , whipping
小的 博士 . 费舍尔 曾是 快速 解开 这 倒霉 袜 ; 和 , 鞭打

[ɒf] [ðə; ði] [bu:t] ,
off the boot ,
离开 这 启动 ,

小费舍尔医生迅速解开了那只倒霉的袜子; 然后, 一把扯掉了靴子,

[hi:; hi] [su:n] [meɪd] [ʃə(r)] [ðæt] [nəʊ] [ˈlɪɡəmənts] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈbrəʊkən] .
he soon made sure that no ligaments were broken .
他 很快 制成 当然 那 不 韧带 是 破碎的 .

他很快确认没有韧带断裂。

[ðen] [hi:; hi] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [bu:t] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwʊlən] [sɒk] ,
Then he put on the boot and the woollen sock ,
然后 他 放 在 这 启动 和 这 羊毛 短袜 ,

然后他穿上靴子和羊毛袜。

[ˈbi:ɪŋ] [ˈkeəf(ə)l] [tu:; tə] [taɪ] [,aɪ ˈti:] [ɪn] [frʌnt] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈɪnstep] ,
being careful to tie it in front over the instep ,
存在 小心 到 领带 它 在 正面 超过 这 脚背 ,

注意要把它系在脚背前面，

[ænd; ənd] [ˈwɪpɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [bɪɡ] [ˈhæŋkətʃɪf] [hi:; hi] [prəˈsi:did] [tu:; tə] [ˈbændɪdʒ] [ðə; ði] [ˈæŋk(ə)l] [ɪn]
and whipping out his big handkerchief he proceeded to bandage the ankle in
和 鞭打 出去 他的 大的 手帕 他 继续 到 绷带 这 踝 在

[ə; eɪ] [ˈtru:li] [,saɪənˈtɪfɪk] [wei] .
a truly scientific way .
一个 真的 科学 方式 .

他迅速掏出大手帕，用一种非常科学的方式包扎了脚踝。

" [naʊ] , [ðen] , [ˈmɪsɪz] . [ˈhendəsən] , [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:] [raɪt] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wɔ:k] [ˈsləʊli] [bæk]
" Now , then , Mrs . Henderson , you are all right to take the walk slowly back
" 现在 , 然后 , 太太 . 亨德森 , 你 是 全部 正确的 到 拿 这 走 缓慢地 后退

[tu:; tə] [ðə; ði] [həʊˈtel] .
to the hotel .
到 这 酒店 .

“那么，亨德森夫人，您可以慢慢走回酒店了。”

" [ˈpɑ:sn] [ˈhendəsən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [hænd] .
" Parson Henderson took his wife's hand .
" 牧师 亨德森 采取 他的 妻子的 手 .

亨德森牧师握住了妻子的手。

" [kʌm] , [ˈseərə] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈdʒentli] [ˈhelpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌp] .
" Come , Sarah , " he said , gently helping her up .
" 来 , 莎拉 , " 他 说 , 轻轻地 帮助 她 向上 .

“来，莎拉，”他一边说着，一边轻轻地扶她起来。

" [əʊ] , [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˌmʊʊˈveɪ] [pɑ:z] ,
" Oh , you are going over the Mauvais Pas ,
" 哦 , 你 是 去 超过 这 糟糕的 帕斯 ,

“哦，你们要翻越莫瓦山口了。”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ɪn] [dɪˈstres] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmɪsɪŋ] [,aɪ ˈti:] .
" she cried in distress at the thought of his missing it .
" 她 哭 在 痛苦 在 这 想法 的 他的 丢失的 它 .

想到他可能会错过，她伤心地哭了起来。

" [kʌm] , [ˈseərə] , " [hi:; hi] [sed] [ˈdʒentli] , [ˈki:pɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] .
" Come , Sarah , " he said gently , keeping her hand in his .
" 来 , 莎拉 , " 他 说 轻轻地 , 保持 她 手 在 他的 .

“来吧，莎拉，”他温柔地说，握着她的手。

" [aɪl] [gəʊ] [bæk] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:] , " [sed] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈfɪʃə(r)] .
" I'll go back with her too , " said little Dr . Fisher .
" 患病的 去 后退 和 她 也 , " 说 小的 博士 . 费舍尔 .

“我也要和她一起回去，”小费舍尔医生说。

" [əʊ] , [ædə'haɪræm] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ʼʌndə(r)] [hɜ:(r); hæ(r)] [breθ] ,
" **Oh** , **Adoniram** ! " **exclaimed his wife** , **but it was under her breath** ,
" 哦 , 阿多尼拉姆 ! " 惊呼 他的 妻子 , 但 它 曾是 在下面 她 气息 ,
" 哦 , 阿多尼拉姆 ! " 他的妻子低声惊呼道。

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [hɜ:d] [ðə; ði] [eks'klə'meɪ(ə)n] .
and no one heard the exclamation .
和 不 一 听到 这 感叹 .
没有人听到这声惊呼。

" [aɪ] [θɪŋk] ['dɑ:ktər; draɪv] . [fɪʃə(r)] [ɔ:t] [tu:; tə] [gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [ʼʌðə(r)] ['pɑ:ti] ; [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi]
" **I think Dr** . **Fisher ought to go with the other party ; he will be**
" 我 思考 博士 . 费舍尔 应该 到 去 和 这 其他 派对 ; 他 将要 是
['ni: dɪd] [ðeə(r)] ,
needed there ,
需要 那里 ,
我认为费舍尔博士应该加入对方阵营；那里需要他。

" ['mɪsɪz] . ['selwɪn] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ɪn] [hɜ:(r); hæ(r)] ['kwaɪət] [wei] .
" **Mrs Selwyn was saying , in her quiet way** .
" 太太 . 塞尔温 曾是 说 , 在 她 安静的 方式 .
塞尔温太太用她特有的平静语气说道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [beɪð] ['mɪsɪz] . ['hændərsənz] [fʊt] [dʒʌst] [æz; əz] [hi:; hi] [sez] [aɪ 'ti:] [ʼʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dʌn]
" **And I will bathe Mrs Henderson's foot just as he says it should be done**
" 和 我 将要 洗澡 太太 . 亨德森的 脚 只是 作为 他 说道 它 应该 是 完毕
,
.
,
“我会按照他说的去做，给亨德森太太洗脚。”

[səʊ] [gʊd] - [baɪ] , " [ænd; ənd] ['eni] [wʌn] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [fi:ld] [glɑ:s] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
so good - by , " and any one looking down with a field glass from the
所以 好的 - 经过 , " 和 任何 一 寻找 向下 和 一个 场地 玻璃 从 这
- [həʊ'tel] ,
Montanvert hotel ,
- 酒店 ,
那么，再见了。”还有任何一位从蒙坦维尔酒店用望远镜向下望去的人，

[kʊd; kəd] [hæv; həv] [si:n] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [tu:] ['pɑ:tɪz] , [wʌn] [prə'si:dɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [moʊ'veɪ] [pɑ:z]
could have seen at this point , two parties , one proceeding to the Mauvais Pas
可以 有 已见 在 这 观点 , 二 各方 , 一 进行中 到 这 糟糕的 帕斯
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃæ'pəʊ] ,
and the Chapeau ,
和 这 帽子 ,
此时可以看到，双方各执一词，一方前往莫瓦帕斯，另一方前往沙波。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʼʌðə(r)] [ɒv; əv] [θri:] ['leɪdɪz] , [ðə; ði] ['pɑ:sn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gaɪd] ,
and the other of three ladies , the parson and a guide ,
和 这 其他 的 三 女士们 , 这 牧师 和 一个 指导 ,
还有另外三位女士、牧师和一位向导，

['wendɪŋ] [ðeə(r)] [wei] ['sləʊli] [ɒn] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kri'væs] .
wending their way slowly on the return across the crevasses .
结束 他们的 方式 缓慢地 在 这 返回 穿过 这 裂缝 .
他们缓缓地沿着裂缝返回。

" [wel] , [hiə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] ['pæris] !
" **WELL , HERE WE ARE IN PARIS !**
" 出色地 , 这里 我们 是 在 巴黎 !
"好了，我们现在在巴黎了！ "

" [nɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['glɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒps] ,
" **Notwithstanding all the glory of the shops ,**
" 虽然 全部 这 荣耀 的 这 商店 ,
" 尽管这些商店光鲜亮丽，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['temptɪŋ] [ə'rei] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒu:əlri] [ænd; ənd] ['trɪŋkɪts] [ɒv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn]
and the tempting array of the jewellery and trinkets of every description
和 这 诱人的 大批 的 这 首饰 和 小饰品 的 每一个 描述
[ðeər'ɪn] [dɪ'spleɪd] ,
therein displayed ,
其中 显示 ,
以及其中陈列的各种诱人的珠宝首饰和小饰品，

[ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ɒv; əv] ['seɪlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [leɪk] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [wɔ:ks] [ænd; ənd]
after a few days of sailing on the exquisite lake , and some walks and
后 一个 很少 天 的 帆船 在 这 精美的 湖 , 和 一些 散步 和
[draɪvz] ,
drives ,
驱动 ,
在风景如画的湖面上航行了几天，又进行了一些散步和驾车游览之后，

['pɒli] , [daʊn] [di:p] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] , [wɒz; wəz] [kwɔ:t] ['redi] [tu:; tə] [mu:v] [ɒn][frɒm; frəm] [dʒɪ'ni:və] .
Polly , down deep in her heart , was quite ready to move on from Geneva .
波莉 , 向下 深的 在 她 心 , 曾是 相当 准备好 到 移动 在 从 日内瓦 .
波莉内心深处其实已经准备好离开日内瓦了。

[ænd; ənd] , [ɔ:l'dðəʊ] [ʃi:; ʃi][dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [əʊld][mɪstə(r)] . [kɪŋ] [gest] [æz; əz] [mʌt] ,
And , although she didn't say anything , old Mr . King guessed as much ,
和 , 虽然 她 没有 说 任何事物 , 老的 先生 . 国王 猜对了 作为 很多 ,
[ænd; ənd] [brəʊk] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] ,
and broke out suddenly ,
和 打破 出去 突然 ,
虽然她什么也没说，但老金先生猜到了，突然爆发了。

" [wel] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['redi] [tu:; tə] [stɑ:t] , ['pɒli] ? "
" **Well , are you ready to start , Polly ?** "
" 出色地 , 是 你 准备好 到 开始 , 波莉 ? "
"好了，波莉，你准备好开始了吗？ "

" [jes] , ['grænpəpɑ:] , " [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] .
" **Yes , Grandpapa , she answered .**
" 是的 , 爷爷 , " 她 回答 .
"是的，爷爷，"她回答道。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][pɹez(ə)nts][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][g'ɜ:lz] .
" **I have the presents for the girls .**
" 我 有 这 礼物 为了 这 女孩们 .
"我已经给女孩们准备了礼物。"

[aɪm][ɔ:l] ['redi] . "
I'm all ready . "
我是 全部 准备好 . "

我准备好了。

" [waɪ] , ['pɒli] , [ju:; jʊ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] , " ['mʌðə(r)] ['fɪʃə(r)] [ɪk'skleɪmd] ,
" **Why , Polly , you haven't anything for yourself , Mother Fisher exclaimed ,**
" 为什么 , 波莉 , 你 还没有 任何事物 为了 你自己 , " 母亲 费舍尔 惊呼 ,
"哎呀，波莉，你什么都没有！"费舍尔太太喊道。

[æz; əz] ['pɒli] [ræn][ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [njuːz] — [haʊ] ['grænpəpɑː] [sed] [ðeɪ]
as Polly ran into her room and told the news — how Grandpapa said they
作为 波莉 跑 进入 她 房间 和 讲述 这 消息 — 如何 爷爷 说 他们
[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [pæk] [ʌp][ænd; ənd] [liːv] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
were to pack up and leave in the morning .
是 到 盒 向上 和 离开 在 这 早晨 .

波莉跑进房间，告诉大家这个消息——爷爷说他们明天早上就要收拾行李离开。
" [juː; jʊ] ['hævnt] [bɔːt] [ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)] [θɪŋ] . "
" You haven't bought a single thing . "
" 你 还没有 买 一个 单身的 事物 " .
"你一件东西都没买。"

" [əʊ] , [ai][doʊnt] [wɒnt] ['eniθɪŋ] , " [sed] ['pɒli] .
" Oh , I don't want anything , " said Polly .
" 哦 , 我 不 想 任何事物 , " 说 波莉 .
"哦，我什么都不要，"波莉说。

" [aɪv] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [æt; ət] [həʊm] [ðæt] ['grænpəpɑː] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][em 'iː] .
" I've so many things at home that Grandpapa has given me .
" 我已经 所以 许多 事物 在 家 那 爷爷 有 给定 我 .
"我家里有很多爷爷送给我的东西。"
 , [ɪz(ə)nt] [ðɪs] [pɪn][fɔː(r); fə(r)][əˈleksiə; eɪˈleksiə][dʒʌst] [tuː] ['lʌvli] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ?
Mamsie , isn't this pin for Alexia just too lovely for anything ?
妈妈 , 不是 这 别针 为了 阿莱克西娅 只是 也 迷人的 为了 任何事物 ?

Mamsie, Alexia 的这枚胸针是不是美得让人无法抗拒?
" [ʃiː; ʃi] [kɜːld] [ʌp][ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [druː] [aɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts][ˈlɪt(ə)] [bɒks] .
" She curled up on the end of the bed , and drew it out of its little box .
" 她 卷曲 向上 在 这 结尾 的 这 床 , 和 画 它 出去 的 它是 小的 盒子 .
她蜷缩在床尾，把它从盒子里拿出来。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃɪl] [laɪk] [aɪ 'tiː] , " [wɪð] ['æŋkʃəs] [aɪz] [ɒn] ['mʌðə(r)] ['fɪʃəz] [feɪs] .
" I think she'll like it , " with anxious eyes on Mother Fisher's face .
" 我 思考 壳 喜欢 它 , " 和 焦虑的 眼睛 在 母亲 渔夫的 脸 .
"我想她会喜欢的，"费舍尔太太脸上带着焦虑的神情说道。

" [laɪk] [aɪ 'tiː] ? " [rɪˈpiːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
" Like it ? " repeated her mother .
" 喜欢 它 ? " 重复 她 母亲 .
"喜欢吗？"她妈妈重复道。

" [haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [help] [aɪ 'tiː] , ['pɒli] ? " "
" How can she help it , Polly ? "
" 如何 能 她 帮助 它 , 波莉 ? " "
"她怎么能这样呢，波莉？ "

" [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] [tuː] , " [sed] ['pɒli] , ['hæpɪli] , [rɪˈpleɪsɪŋ] [aɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][bed][ɒv; əv] ['kɒtn] ,
" I think so too , " said Polly , happily , replacing it on the bed of cotton ,
" 我 思考 所以 也 , " 说 波莉 , 快乐地 , 替换 它 在 这 床 的 棉布 ,
"我也这么认为，"波莉高兴地说着，把它放回棉床上。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['kʌvə(r)][tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ɡɪft] .
and putting on the cover to look over another gift .
和 推杆 在 这 覆盖 到 看 超过 其他 礼物 .
然后盖上盖子，查看另一份礼物。
[ˈmɪsɪz] . ['fɪʃə(r)] [rɪˈɡɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kiːnli] .
Mrs . Fisher regarded her keenly .
太太 . 费舍尔 认为 她 敏锐地 .
费舍尔太太仔细地打量着她。

" [wel] , [naʊ] , [ˈpɒli] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [dɪˈsaɪdɪdli] ,
" **Well , now , Polly , " she said , decidedly ,**
" 出色地 , 现在 , 波莉 , " 她 说 , 绝对地 ,
"好了, 波莉,"她斩钉截铁地说。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [get] [ðæt] [tʃeɪn] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] .
" **I shall go down and get that chain we were looking at .**
" 我 将 去 向下 和 得到 那 链 我们 是 寻找 在 .
"我下去把我们刚才看的那条链子拿过来。"

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][duː; də] [niːd] [ðæt] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv]
For you do need that , and your father and I are going to give
为了 你 做 需要 那 , 和 你的 父亲 和 我 是 去 到 给
[aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] . "
it to you . "
它 到 你 . "

因为你的确需要那个, 你父亲和我都会给你的。

" [əʊ] , , " [ˈprɒtɪstɪd; prəˈtestɪd] [ˈpɒli] , " [aɪ][doʊnt] [niːd] [aɪ ˈtiː] ; [ˈriːəli] , [aɪ][doʊnt] . "
" **Oh , Mamsie , " protested Polly , " I don't need it ; really , I don't . "**
" 哦 , 妈妈 , " 抗议 波莉 , " 我 不 需要 它 ; 真的 , 我 不 . "
"哦, 妈妈,"波莉抗议道, "我不需要它; 真的, 我不需要。"

" [wel] , [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [gɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [ˈmʌðə(r)] [ˈfɪʃə(r)] .
" **Well , we shall give it to you , " said Mother Fisher .**
" 出色地 , 我们 将 给 它 到 你 , " 说 母亲 费舍尔 .
"好吧, 我们会把它给你的,"费舍尔太太说。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ][bed][ænd; ənd] [drɒpt] [ə; eɪ] [kɪs] [ɒn] [ˈpɑːliz] [braʊn] [heə(r)] .
Then she went over to the bed and dropped a kiss on Polly's brown hair .
然后 她 去 超过 到 这 床 和 掉落 一个 吻 在 波莉的 棕色的 头发 .
然后她走到床边, 在波莉的棕色头发上落下一个吻。

" , " [ɪkˈskeɪmd] [ˈpɒli] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ɒf] [ðə; ðɪ][bed] , [ænd; ənd] [ˈθrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz]
" **Mamsie , " exclaimed Polly , springing off the bed , and throwing her arms**
" 妈妈 , " 惊呼 波莉 , 弹簧 离开 这 床 , 和 投掷 她 武器
[əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [nek] ,
around her mother's neck ,
大约 她 母亲的 脖子 ,
"妈妈!"波莉惊呼一声, 从床上跳起来, 一把抱住妈妈的脖子。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [lʌv] [ðæt] [tʃeɪn] ,
" **I shall love that chain ,**
" 我 将 爱 那 链 ,
我会喜欢那条链子,

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][weə(r)][aɪ ˈtiː][dʒʌst][ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][juː; jʊ][ænd; ənd][pəˈpɑː] - [ˈdɒktə(r)] [geɪv]
and I shall wear it just all the time because you and Papa - Doctor gave
和 我 将 穿 它 只是 全部 这 时间 因为 你 和 爸爸 - 医生 给予
[aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] .
it to me .
它 到 我 .

我会一直戴着它, 因为这是你们和爸爸医生送给我的。

" [wen] [ðeɪ] [nɪə] [ˈpærɪs] , [ˈædələ(r)] [druː] [hɜːˈself] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
" **When they neared Paris , Adela drew herself up in her corner of the**
" 什么时候 他们 接近 巴黎 , 阿黛拉 画 她自己 向上 在 她 角落 的 这
[kəmˈpɑːtmənt] .
compartment .
隔间 .
"当他们接近巴黎时, 阿黛拉蜷缩在车厢的角落里。"

" [aɪ][ɪk'spekt] [jʊ] [steə(r)][sʌm; səm] [wen] [juː; jʊ][get][tuː; tə]['pærɪs] , ['pɒli] ['pepə(r)] . "

" **I expect you'll stare some when you get to Paris , Polly Pepper .** "

我 预计 你会 盯 一些 什么时候 你 得到 到 巴黎 , 波莉 胡椒 . "

“波莉·佩珀, 我估计你到了巴黎之后会被人盯着看。”

" [aɪv] [bi:n] ['steəriŋ] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [sɪns] [wiː; wi] ['stɑ:tɪd] [ɒn]['ʌʊə(r)] ['dʒɜːni] , ['ædələɹ] ,

" **I've been staring all the time since we started on our journey , Adela ,**

我已经 到过 凝视 全部 这 时间 自从 我们 开始 在 我们的 旅行 , 阿德拉 ,

“自从我们开始这段旅程以来, 我一直都在凝视着你, 阿黛拉。”

[æz; əz][hɑ:d][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , " [sed] ['pɒli] , ['lɑ:fɪŋ] .

as hard as I could , " said Polly , laughing .

作为 难的 作为 我 可以 , " 说 波莉 , 笑 .

“我尽了全力,”波莉笑着说。

" [wel] , [jʊ] [steə(r)] [wɜ:s] [ðæn; ðən]['evə(r)] [naʊ] , " [sed] ['ædələɹ] , [ɪn][æn; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [wei] .

" **Well , you'll stare worse than ever now , " said Adela , in an important way .**

出色地 , 你会 盯 更糟 比 曾经 现在 , " 说 阿德拉 , 在 一个 重要的 方式 .

“嗯, 你现在会比以前更用力地盯着我看,”阿黛拉意味深长地说。

" [ðeə(r)][ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [wɜ:ld] [ðæt][ɪz(ə)nt][ɪn]['pærɪs] , " [fiː; fɪ] [brɔ:t] [ʌp] ,

" **There isn't anything in all this world that isn't in Paris , " she brought up ,**

" 那里 不是 任何事物 在 全部 这 世界 那 不是 在 巴黎 , " 她 带来 向上 ,

“世界上没有什么东西是巴黎没有的,”她说道。

[nɒt] ['veri] ['elɪɡəntli] .

not very elegantly .

不是 非常 优雅地 .

不太优雅。

" [aɪ][doʊnt] [laɪk] ['pærɪs] .

" **I don't like Paris .**

我 不 喜欢 巴黎 .

我不喜欢巴黎。

" [tɒm] [let][ðə; ði] [wɜ:dz] [aʊt] [bɪ'fɔ:(r)] [hiː; hi] [θɔ:t] .

" **Tom let the words out before he thought .**

汤姆 让 这 字 出去 前 他 想法 .

汤姆不经思考就脱口而出。

" [ðæts] [dʒʌst][bɪ'kæz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] , " [snɪft] ['ædələɹ] .

" **That's just because you are a boy , " sniffed Adela .**

" 那就是 只是 因为 你 是 一个 男生 , " 嗅了嗅 阿德拉 .

“那是因为你是男孩,”阿德拉抽泣着说。

" [əʊ] , ['pɒli] , [juː; jʊ] [ɔ:t] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃɒps] !

" **Oh , Polly , you ought to see the shops !**

" 哦 , 波莉 , 你 应该 到 看 这 商店 !

“哦, 波莉, 你真应该去看看那些商店! ”

[wen] [ˌmædəmwə'zel] [hæz; hæz]['teɪkən][juː 'es]['ɪntuː][sʌm; səm] , [aɪ][dɪ'kleə(r)][aɪ][kʊd; kəd] [steɪ] [ɔ:l] [deɪ] [ɪn]

When Mademoiselle has taken us into some , I declare I could stay all day in

什么时候 小姐 有 已采取 我们 进入 一些 , 我 宣布 我 可以 停留 全部 天 在

[wʌn] .

one .

— .

当小姐带我们参观一些景点时, 我表示我可以整天待在里面。

[sʌtʃ] [dri:mz] [ɒv; əv] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['bɒnɪts] !

Such dreams of clothes and bonnets !

这样的 梦境 的 衣服 和 引擎盖 !

多么美好的衣着和帽子梦啊!

[jʊː; jʊ][ˈnevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ˈbɒnɪts] , [ˈpɒli] [ˈpepə(r)] , [ɪn][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf] !
You never saw such bonnets , Polly Pepper , in all your life !
你 绝不 锯 这样的 引擎盖 , 波莉 胡椒 , 在 全部 你的 生活 !

波莉·佩珀，你这辈子都没见过这样的帽子！

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [wɜːdz] [ɪˈnʌf] .
" She lifted her hands , unable to find words enough .
" 她 抬起 她 双手 , 无法 到 寻找 字 足够的 .

她举起双手，却找不到合适的词语来表达自己的感受。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pˈɑːks] [ænd; ənd] [ˈgaːdnz] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [ɑː(r); ə(r)] [ˈpɜːfɪktli] [ˈlʌvli] , " [kraɪd]
" And the parks and gardens , I suppose , are perfectly lovely , " cried
" 和 这 公园 和 花园 , 我 认为 , 是 完美 迷人的 , " 哭

“我想，公园和花园一定非常漂亮，”她喊道。

[ˈpɒli] , [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][məʊst; məst][get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈbɒnɪts] [ænd; ənd] [kləʊðz] .
Polly , feeling as if she must get away from the bonnets and clothes .
波莉 , 感觉 作为 如果 她 必须 得到 离开 从 这 引擎盖 和 衣服 .

波莉觉得自己必须摆脱这些帽子和衣服。

" [jes] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈbɔɪz][diː] [bʊˈlɔɪn] [tuː; tə] [draɪv] [ɪn] , [ðæts] [ˈelɪɡənt] .
" Yes , and the Bois de Boulogne to drive in , that's elegant .
" 是的 , 和 这 布伊斯 德 布洛涅 到 驾驶 在 , 那就是 优雅的 .

“是的，开车驶入布洛涅森林，那真是太优雅了。”

[ˈəʊnli] [ˌmædəmwəˈzel] [wɒʊnt] [teɪk] [juː ˈes][ðeə(r)] [ˈveri] [ˈɒf(ə)n] .
Only Mademoiselle won't take us there very often .
仅有的 小姐 惯于 拿 我们 那里 非常 经常 .

只是小姐不常带我们去那里。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][aɪˈd][hæv; həv][ə; eɪ][spæən][ɒv; əv] [lɒŋ] - [teɪld] , [greɪ] [ˈhɔːsɪz] ,
I wish I was rich , and I'd have a span of long - tailed , grey horses ,
我 希望 我 曾是 富有的 , 和 ID 有 一个 跨度 的 长的 - 有尾巴的 , 灰色的 马匹 ,

我希望自己富有，那样我就能拥有一群长尾巴的灰色骏马了。

[ænd; ənd] [draɪv] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðeə(r)] [ˈevri] [deɪ] .
and drive up and down there every day .
和 驾驶 向上 和 向下 那里 每一个 天 .

每天都开车往返那里。

" [ˈpɒli] [lɑːft] .
" Polly laughed .
" 波莉 笑了 .

波莉笑了。

" [wel] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðə; ðɪ][træm] - [weɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][steɪdʒɪz] , " [sed]
" Well , I should like the tram - ways and the stages , " said
" 出色地 , 我 应该 喜欢 这 电车 - 方式 和 这 阶段 , " 说

“嗯，我应该会喜欢有轨电车和舞台，”他说。

[ˈpɒli] .
Polly .
波莉 .

波莉。

" [əʊ] , [ðəʊz] [dɒʊnt][gəʊ][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈbɔɪz][diː] [bʊˈlɔɪn] , " [kraɪd] [ˈædələɹ] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ˈhɒrə(r)]
" Oh , those don't go into the Bois de Boulogne , " cried Adela , in a tone of horror
" 哦 , 那些 不 去 进入 这 布伊斯 德 布洛涅 , " 哭 阿德拉 , 在 一个 语气 的 恐怖
.
:
.

“哦，那些东西不能放进布洛涅森林里，”阿德拉惊恐地喊道。

" [waɪ] , [ˈpɒli] [ˈpepə(r)] , [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ? " [fi:; ji] [ɪkˈskleɪmd] .
" **Why** , **Polly Pepper** , **what are you thinking of** ? " **she exclaimed** .
" 为什么 , 波莉 胡椒 , 什么 是 你 思维 的 ? " 她 惊呼 .
"波莉·佩珀, 你在想什么呢?"她惊呼道。

[ðɪs] [ˈnetld] [tɒm] .
This nettled Tom .
这 荨麻 汤姆 .

这激怒了汤姆。

" [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈsaɪdʒ] [kləʊðz] [ænd; ənd] [ˈbɒnɪts] , " [hi:; hi] [brəʊk] [aʊt] .
" **Of something besides clothes and bonnets** , " **he broke out** .
" 的 某物 除了 衣服 和 引擎盖 , " 他 打破 出去 .
"除了衣服和帽子之外, 还有别的东西,"他突然说道。

[ðen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈsɒri] [hi:; hi][hæd; həd][ˈspəʊkən] .
Then he was sorry he had spoken .
然后 他 曾是 对不起 他 有 说 .

事后他后悔自己说了那些话。

" [wel] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈlu:və(r)] , " [sed] [ˈpɒli] , [ˈɑ:ftə(r)][æŋ; ən] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [pɔ:z] .
" **Well** , **there's the Louvre** , " **said Polly** , **after an uncomfortable little pause** .
" 出色地 , 有 这 卢浮宫 , " 说 波莉 , 后 一个 不舒服 小的 暂停 .
"嗯, 还有卢浮宫呢,"波莉尴尬地沉默了一会儿后说道。

" [jes] , " [sed] [ˈædələr] , " [ðæts] [best][ɒv; əv][ɔ:l] , [ænd; ənd][aɪˈti:] [ˈdʌznt] [kɒst] [ˈeniθɪŋ] ;
" **Yes** , " **said Adela** , " **that's best of all** , **and it doesn't cost anything** ;
" 是的 , " 说 阿德拉 , " 那就是 最好的 的 全部 , 和 它 不 成本 任何事物 ;
"是的,"阿黛拉说, "那是最好的, 而且它不花任何钱;

[səʊ] [ˌmædəmwəˈzel] [teɪks] [ju:ˈes][ðeə(r)] [ˈveri] [ˈɒf(ə)n] . "
so Mademoiselle takes us there very often . "
所以 小姐 需要 我们 那里 非常 经常 . "

所以小姐经常带我们去那里。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] , " [kraɪd] [ˈpɒli] , [ˈbi:mɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ,
" **I should think it would be** , " **cried Polly** , **beaming at her** ,
" 我 应该 思考 它 会 是 , " 哭 波莉 , 光芒四射 在 她 ,
"我想应该是这样,"波莉笑着对她说。

[ænd; ənd] [ˈɑ:nsəɪŋ] [ðə; ði][fɜ:st] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ədɛləs] [ˈsentəns] .
and answering the first part of Adela's sentence .
和 回答 这 第一的 部分 的 阿黛拉的 句子 .

并回答阿黛拉句子的第一部分。

" [əʊ] , [ˈædələr] , [aɪ][du:; də][səʊ] [lɒŋ] [tu:; tə] [si:] [aɪˈti:] . "
" **Oh** , **Adela** , **I do so long to see it** . "
" 哦 , 阿德拉 , 我 做 所以 长的 到 看 它 . "

"哦, 阿黛拉, 我多么渴望看到它啊。"

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [kænt] [gəʊ][ðeə(r)] [tu:] [ˈɒf(ə)n] , [ˈpɒli] , " [sed] [ˈdʒæspə(r)] .
" **And you can't go there too often** , **Polly** , " **said Jasper** .
" 和 你 不能 去 那里 也 经常 , 波莉 , " 说 碧玉 .
"波莉, 你也不能经常去那里,"贾斯珀说。

" [ɪts] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [ˈdi:snt] [θɪŋ] [ɪn] [ˈpærɪs] , " [sed] [tɒm] , " [ðæt] [aɪ] [laɪk] ,
" **It's the only decent thing in Paris** , " **said Tom** , " **that I like** ,
" 它是 这 仅有的 体面的 事物 在 巴黎 , " 说 汤姆 , " 那 我 喜欢 ,
"这是巴黎唯一值得称道的东西,"汤姆说, "是我喜欢的。"

[aɪ] [mi:n] ; [ðæt] , [ænd; ənd][tu:; tə][seɪl] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [seɪn] . "
I mean ; **that** , **and to sail up and down on the Seine** . "
我 意思是 ; 那 , 和 到 帆 向上 和 向下 在 这 罾 . "

我的意思是, 除了这些, 还可以乘船在塞纳河上来回游览。

" [wi:l; wi][gəʊ][ðeə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [deɪ] , ['pɒli] , " [sed] ['dʒæspə(r)] , " [ðə; ði]['lu:və(r)] , [ai] [mi:n] .
" We'll go there the first day , Polly , " said Jasper , " the Louvre , I mean .
出色地 去 那里 这 第一的 天 , 波莉 , " 说 碧玉 , " 这 卢浮宫 , 我 意思是 :
"波莉, 我们第一天就去那里,"贾斯珀说, "我是说卢浮宫。"

[wel] , [hiə(r)][wi;; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn]['pæris] !
Well , here we are in Paris !
出色地 , 这里 我们 是 在 巴黎 !
好了, 我们现在到巴黎了!

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [kən'fju:ʒn] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gɑ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] ['θrəʊɪŋ] ['əʊpən]
" And then it was all confusion , for the guards were throwing open
" 和 然后 它 曾是 全部 困惑 , 为了 这 守卫 是 投掷 打开
[ðə; ði] [dɔ:z] [tu;; tə][ðə; ði] [kəm'pɑ:tmənts] ,
the doors to the compartments ,
这 门 到 这 隔间 ,
"然后现场一片混乱, 因为守卫们纷纷打开了车厢门。"

[ænd; ənd] [stri:mz] [ɒv; əv]['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] ['mi:tɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔ:m] ,
and streams of people were meeting on the platform ,
和 溪流 的 人们 是 会议 在 这 平台 ,
平台上人流熙攘, 人们在此相遇。

[ɪn] [wɒt] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi][ɪnɪk'strɪkəbl; ɪn'ekstrɪkəbl] [kən'fju:ʒn] [ə'mɪd][ə; ei] ['beɪbl] [ɒv; əv] [saʊndz] .
in what seemed to be inextricable confusion amid a babel of sounds .
在 什么 似乎 到 是 密不可分 困惑 之中 一个 巴别塔 的 声音 .
在一片嘈杂声中, 似乎陷入了无法理清的混乱之中。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['wɒznt] [ʌn'tɪl] ['pɒli] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][bɪg][kæb] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv]
And it wasn't until Polly was driving up in the big cab with her part of
和 它 不是 直到 波莉 曾是 驾驶 向上 在 这 大的 出租车 和 她 部分 的
['mɪstə(r)] . [kɪŋz] " ['fæməli] ,
Mr . King's " family ,
先生 . 国王学院 " 家庭 ,
直到波莉和她那群金先生的“家人”一起坐着大出租车过来时, 事情才发生了变化。

" [æz; əz][hi;; hi] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] , [θru:] [ðə; ði] [brɔ:d] ['ævənju:s][ænd; ənd] ['bu:ləvɑ:d] , [ɪntə'spɜ:st]
" as he called it , through the broad avenues and boulevards , interspersed
" 作为 他 称为 它 , 通过 这 广阔 途径 和 林荫大道 , 穿插
[wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] [sk'weəz] [ænd; ənd] ['gɑ:dnz] ,
with occasional squares and gardens ,
和 偶然 正方形 和 花园 ,
正如他所说, 穿过宽阔的大道和林荫大道, 其间点缀着零星的广场和花园,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['brɪdʒɪz] [hiə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [seɪn] , ['gli:mɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and the beautiful bridges here and there across the Seine , gleaming in the
和 这 美丽的 桥梁 这里 和 那里 穿过 这 塞 晋 , 闪闪发光 在 这
['sʌnʃaɪn] ,
sunshine ,
阳光 ,
还有塞纳河上零星分布的美丽桥梁, 在阳光下闪闪发光。

[ðæt] [ʃi;; ʃi][kʊd; kəd] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [ɪn]['pæris] .
that she could realise that they were actually in Paris .
那 她 可以 意识到 那 他们 是 实际上 在 巴黎 .
她这才意识到他们其实身处巴黎。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [dɪd][gəʊ][tu;; tə][ðə; ði]['lu:və(r)] .
And the next day they did go to the Louvre .
和 这 下一个 天 他们 做过 去 到 这 卢浮宫 .
第二天他们就去了卢浮宫。

[ænd; ʌnd][ˈædələ(r)] ,
And Adela ,
和 阿德拉 ,

还有阿德拉，

[hu:] [wɒz; wəz][tu:; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] [æt; ət][ðə; ði][həʊˈtel] [wɪð] [ðem; ðəm] [brɪˈfɔ:(r)] [ˈgəʊɪŋ] [bæk]
who was to stay a day or two at the hotel with them before going back
WHO 曾是 到 停留 一个 天 或者 二 在 这 酒店 和 他们 前 去 后退
[ˈɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [sku:l] ,
into her school ,
进入 她 学校 ,

她将在酒店和他们待一两天，然后再回学校。

[wɒz; wəz] [ˈveri] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt] , [ɪnˈdi:d] .
was very important , indeed .
曾是 非常 重要的 , 的确 .

确实非常重要。

[ænd; ʌnd][fɪ; jɪ][ˈpaɪlətɪd][ðem; ðəm] [əˈbaʊt] , [ðə; ði] [ˈpɑ:sn] [ænd; ʌnd][ˈmɪsɪz] . [ˈhendəsən] [ˈdʒɔɪnɪŋ][ðeə(r)]
And she piloted them about , the parson and Mrs . Henderson joining their
和 她 试飞 他们 关于 , 这 牧师 和 太太 : 亨德森 加入 他们的
[gru:p] ;
group ;
团体 ;

她驾驶着飞机带着他们四处走动，牧师和亨德森太太也加入了他们的队伍；

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈsep(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈwɪdəʊ] [greɪ] ,
the others , with the exception of the little Widow Gray ,
这 其他的 , 和 这 例外 的 这 小的 寡妇 灰色的 ,

除了小寡妇格雷之外，其他人都是如此。

[hu:] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] [tu:; tə] [lʊk] [ˈəʊvə(r)] [ədələs] [kləʊðz] , [ænd; ʌnd] [teɪk] [ˈeni] [lɑ:st] [stɪtʃɪs] ,
who stayed at home to look over Adela's clothes , and take any last stitches ,
WHO 入住 在 家 到 看 超过 阿黛拉的 衣服 , 和 拿 任何 最后的 针脚 ,
谁留在家里查看阿黛拉的衣服，并缝补最后几针，

[ˈgəʊɪŋ] [ɒf] [baɪ] [ðəmˈselvz] .
going off by themselves .
去 离开 经过 他们自己 .

他们独自离开。

" [aɪ][du:; də] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈvi:nəs] [di:] [ˈmaɪləʊ] , " [sed] [ˈpɒli] , [kwaɪt] [gɒn] [wɪð] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] .
" I do want to see the Venus de Milo , " said Polly , quite gone with impatience .
" 我 做 想 到 看 这 金星 德 米洛 , " 说 波莉 , 相当 已消失 和 不耐烦 .
“我真的很想看看米洛的维纳斯，”波莉不耐烦地说。

" [əʊ] , [ˈædələ(r)] , [ðɪ:z] [ˈpeɪntɪŋz] [wɪl] [weɪt] . "
" Oh , Adela , these paintings will wait . "
" 哦 , 阿德拉 , 这些 绘画 将要 等待 . "

“哦，阿黛拉，这些画作可以等等。”

" [wel] , [ðæt] [əʊld] [ˈstætʃu:] [wɪl] [weɪt] , [tu:] , " [kraɪd] [ˈædələ(r)] , [ˈpʊlɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] [ˈɪntu:] [əˈnʌðə(r)]
" Well , that old statue will wait , too , " cried Adela , pulling her off into another
" 出色地 , 那 老的 雕像 将要 等待 , 也 , " 哭 阿德拉 , 拉 她 离开 进入 其他
[ˈgæləri] .
gallery .
画廊 .

“好吧，那尊老雕像也得等等了，”阿德拉喊道，拉着她走进了另一个展厅。

" [naʊ] , [ˈpɒli] , [ˌmædəmwəˈzel] [sez] , [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ɑ:t] , [ðə; ði] [ˈpɪktʃəz] [ɪn][hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [kwaɪt]
" **Now , Polly , Mademoiselle says , in point of art , the pictures in here are quite**
" 现在 , 波莉 , 小姐 说道 , 在 观点 的 艺术 , 这 图片 在 这里 是 相当
[ɪmˈpɔ:t(ə)nt] . "
important . "

重要的
“波莉，小姐说，从艺术角度来看，这里的画作非常重要。”

" [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ? " [sed] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈpɒli] , [ˈlɪstləsli] .
" **Are they ?** " **said poor Polly , listlessly** .
" 是 他们 ? " 说 贫穷的 波莉 , 百无聊赖地 .

“是吗？”可怜的波莉无精打采地问道。

" [jes] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , " [sed] [ˈædələɹ] , [ˈtwɪtʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [sli:v] ,
" **Yes , they are ,** " **said Adela , twitching her sleeve ,**
" 是的 , 他们 是 , " 说 阿德拉 , 抽搐 她 袖子 ,

“是的，他们是，”阿黛拉说着，抖了抖袖子。

" [ænd; ənd] [ˌmædəmwəˈzel] [brɪŋz] [ju: ˈes][ɪn] [ðɪs] [ru:m] [ˈevri] [ˈsɪŋ(ə)l] [taɪm] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]
" **and Mademoiselle brings us in this room every single time we come to the**
" 和 小姐 带来 我们 在 这 房间 每一个 单身的 时间 我们 来 到 这
[ˈlu:və(r)] . "
Louvre . "
卢浮宫 . "

“每次我们来卢浮宫，小姐都会带我们进这个房间。”

" [ɪts] [ðə; ði] [ˈɜ:li] [frentʃ] [sku:l] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [brɔ:t] [ʌp] [ˈɡlɪbli] .
" **It's the early French school , you know ,** " **she brought up glibly** .
" 它是 这 早期的 法语 学校 , 你 知道 , " 她 带来 向上 轻率地 .

“你知道，这是早期的法国学派，”她轻描淡写地说道。

" [wel] , [ɪts] [tu:] [ˈɜ:li] [fɔ:(r); fə(r)][ju: ˈes][tu:; tə] [teɪk] [aɪ ˈti:][ɪn] , " [sed] [tɒm] .
" **Well , it's too early for us to take it in ,** " **said Tom** .
" 出色地 , 它是 也 早期的 为了 我们 到 拿 它 在 , " 说 汤姆 .

“嗯，现在我们还来不及消化这件事，”汤姆说。

" [kʌm] , [aɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈvi:nəs] [di:] [ˈmaɪləʊ] .
" **Come , I'm for the Venus de Milo** .
" 来 , 我是 为了 这 金星 德 米洛 .

“来吧，我是来欣赏米洛的维纳斯的。”

[ɪts] [ðɪs] [wei] ; " [ænd; ənd][ˈædələɹ][wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə] [ˈfɒləʊ] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][ɪn][ə; eɪ]
It's this way ; " **and Adela was forced to follow , which she did in a**
它是 这 方式 ; " 和 阿德拉 曾是 强制 到 跟随 , 哪个 她 做过 在 一个
[ˌdɪskənˈtentɪd] [ˈfæ(ə)n] .
discontented fashion .
不满 时尚 .

就是这样；”阿黛拉被迫跟着做了，但她很不情愿。

" [əʊ] ! " [kraɪd] [ˈpɒli] , [ˈkæʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [breθ] ,
" **Oh !** " **cried Polly , catching her breath ,**
" 哦 ! " 哭 波莉 , 捕捉 她 气息 ,

“哦！”波莉喘着气叫道。

[ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [kwaɪt] [sti:l] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈmɑ:b(ə)l] , [ˈɪnstɪŋkt]
and standing quite still as she caught sight of the wonderful marble , instinct
和 常设 相当 仍然 作为 她 捕捉 视线 的 这 精彩的 大理石 , 本能
[wɪð] [laɪf] ,
with life ,
和 生活 ,

她一眼就看到了那块奇妙的大理石，仿佛充满了生命力，她呆立在那里，一动不动。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['kɒrɪdɔ:(r)] [brɪ'ləʊ] [steəz] .
at the end of the long corridor below stairs .
在 这 结尾 的 这 长的 走廊 以下 楼梯 .

在楼梯下方长走廊的尽头。

" [waɪ] , [ʃi:z] ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət][ju: 'es] , " [æz; əz][ðə; ði] [ɑ:ftə'hnu:n] ['sʌŋ'aɪn] [stu'li:md] [ə'krɒs] [ðə; ði]
" **Why , she's smiling at us , " as the afternoon sunshine streamed across the**
" 为什么 , 她是 微笑 在 我们 , " 作为 这 下午 阳光 流媒体 穿过 这
['lʌvli] [feɪs] ,
lovely face ,
迷人的 脸 ,

“瞧，她在对我们微笑呢，”午后的阳光洒在她美丽的脸上。

[tu:; tə] [lu:z] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['kɜ:t(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
to lose itself in the folds of the crimson curtain in the background .
到 失去 本身 在 这 折叠 的 这 赤红 窗帘 在 这 背景 .

消失在背景中深红色帷幔的褶皱里。

[ðə; ði] ['pɑ:sn] ['fəʊldɪd][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [dru:] [ɪn] [lɒŋ] [breθs] [ɒv; əv] [drɪ'laɪt] .
The parson folded his arms and drew in long breaths of delight .
这 牧师 折叠 他的 武器 和 画 在 长的 呼吸 的 喜 .

牧师抱起双臂，欣喜地长长地吸了一口气。

" [ɪts] [wɜ:θ] ['fɪftɪ] ['dʒɜ:rnɪz] [əʊvə(r)][ðə; ði][əʊʃ(ə)n][tu:; tə][wʌns] [si:] [ðæt] , ['seərə] , " [hi:; hi] [sed] .
" **It's worth fifty journeys over the ocean to once see that , Sarah , " he said** .
" 它是 值得 五十 旅程 超过 这 海洋 到 一次 看 那 , 莎拉 , " 他 说 .

“莎拉，就算要跨越五十次大洋去看一次，也值了。”他说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

五个小辣椒出国记(Five Little Peppers Abroad)

第15/16页

" [duː; də] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [lɒk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃəz] , " [begd] ['ædələr] ,
" Do come back and look at the pictures , " begged Adela ,
" 做 来 后退 和 看 在 这 图片 , " 乞求 阿德拉 ,
"请务必回来看看照片,"阿德拉恳求道。

[ˈpɒlɪŋ] ['pa:lɪz] [ɑ:m] [ə'gen] ['ɑ:ftə(r)][ə; ei] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] .
pulling Polly's arm again after a minute or two .
拉 波莉的 手臂 再次 后 一个 分钟 或者 二 .
过了一两分钟后,他又拉了拉波莉的胳膊。

" [əʊ] , [doʊnt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pɒli] , ['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [breθ] .
" Oh , don't ! " exclaimed Polly , under her breath .
" 哦 , 不 ! " 惊呼 波莉 , 在下面 她 气息 .
"哦, 别这样! "波莉低声惊呼道。

" [əʊ] , [ʃi:z] [səʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , ['ædələr] ! " .
" Oh , she's so beautiful , Adela ! " .
" 哦 , 她是 所以 美丽的 , 阿德拉 ! " .
"哦, 她真漂亮, 阿黛拉! "

" [wel] , [ɪts] [mʌtʃ] ['betə(r)][tuː; tə] [si:] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] , " [sed] ['ædələr] .
" Well , it's much better to see the pictures , " said Adela .
" 出色地 , 它是 很多 更好的 到 看 这 图片 , " 说 阿德拉 .
"嗯, 看照片好多了,"阿德拉说。

" [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [hɪə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . " .
" And then we can come here again to - morrow . " .
" 和 然后 我们 能 来 这里 再次 到 - 明天 : " .
"然后我们明天还可以再来这里。"

" [əʊ] , [ai] ['hævnt] [si:n] [ðɪs] [hɑ:f] [ɪ'nʌf] , " [bɪ'gæn] ['pɒli] , " [ænd; ənd] [aɪv] ['wɒntɪd] [tuː; tə]
" Oh , I haven't seen this half enough , " began Polly , " and I've wanted to
" 哦 , 我 还没有 已见 这 一半 足够的 , " 开始 波莉 , " 和 我已经 通缉 到
[fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] .
for so long .
为了 所以 长的 .
"哦, 我还没好好看过这片地方呢,"波莉说道, "我一直都很想看。"

" [ðen] [ʃiː; ʃɪ][glɑ:ns, glæns][æt; ət] [ədɛləs] [feɪs] .
" Then she glanced at Adela's face .
" 然后 她 瞥了一眼 在 阿黛拉的 脸 .
然后她瞥了一眼阿黛拉的脸。

" [wel] , [ɔ:l] [raɪt] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ɒf] , [tuː; tə] [kʌm] [də'rektli] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɑ:θ] [pʊ; əv]
" Well , all right , " she said , and turned off , to come directly into the path of
" 出色地 , 全部 正确的 , " 她 说 , 和 转向 离开 , 到 来 直接地 进入 这 小路 的
['grænpəpɑ:] ,
Grandpapa ,
爷爷 ,
"好吧,"她说着, 转身就走, 径直走到爷爷面前。

[wɪð] [frɑ:nzi] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] ,
with Phronsie clinging to his hand ,
和 弗朗西 依恋 到 他的 手 ,
弗朗西紧紧地抓着他的手,

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði]" ['fæməli]" ['stændɪŋ][ɪn]['saɪlənt][,ædmə'reɪ](ə)n] .
and the rest of his part of the "family" standing in silent admiration .
和 这 休息 的 他的 部分 的 这 " 家庭 " 常设 在 沉默的 钦佩 .

而他的其他“家人”则默默地站在那里，表示钦佩。

" [wi:; wi][θɔ:t][wɪd][kʌm][hɪə(r)][fɜ:st] , " [sed][əʊld]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] .
" We thought we'd come here first , " said old Mr . King .
" 我们 想法 我们会 来 这里 第一的 , " 说 老的 先生 : 国王 :
“我们以为我们会先来这里,”老金先生说。

" [aɪ][doʊnt][mi:n][tu:; tə][si:] ['eniθɪŋ][els][tu:; tə]-[deɪ] .
" I don't mean to see anything else to - day .
" 我 不 意思是 到 看 任何事物 别的 到 - 天 :
“我今天不想再看其他东西了。”

[ðə; ði]['vi:nəs][di:]['maɪləʊ][ɪz][kwɔ:t][ɪ'nʌf][fɔ:(r); fə(r)][em'i:] .
The Venus de Milo is quite enough for me .
这 金星 德 米洛 是 相当 足够的 为了 我 :
对我来说，米洛的维纳斯雕像就足够了。

[tu:; tə]-['mɒrəʊ] , [naʊ] , [wi:l; wil][drɒp][ɪn][ə'gen] , [ænd; ənd][lʊk][æt; ət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][pɪktʃəz]
To - morrow , now , we'll drop in again , and look at some of the pictures
到 - 明天 , 现在 , 出色地 降低 在 再次 , 和 看 在 一些 的 这 图片
.
" .
" .
" .

明天，我们再去看看，看看那些照片。

" [ðeə(r)][ɪz][bju:ti][ɪ'nʌf][ɪn][ðæt]['stætʃu:] , " [sed][ə; eɪ]['leɪdi] , [hu:] [dʒʌst][pɑ:st][ðem; ðəm] ,
" There is beauty enough in that statue , " said a lady , who just passed them ,
" 那里 是 美丽 足够的 在 那 雕像 , " 说 一个 女士 , WHO 只是 通过了 他们 ,
“那尊雕像本身就很美,”一位刚从他们身边走过的女士说道。

[tu:; tə][ðə; ði]['dʒentlmən][wɪð][hɜ:(r); hə(r)] , " [tu:; tə]['sætɪsfai]['eni][wʌn] ; [bʌt; bət][lɪvɪŋ][bju:ti][a:ftə(r)]
to the gentleman with her , " to satisfy any one ; but living beauty after
到 这 绅士 和 她 , " 到 满足 任何 一 ; 但 活的 美丽 后
[ɔ:l][ɪz][məʊst][ə'pi:lɪŋ] .
all is most appealing .
全部 是 最多 上诉 .

对她同行的绅士说：“满足任何人；但毕竟，鲜活的美丽才是最吸引人的。”

[dʒʌst][lʊk][æt; ət][ðæt][tʃaɪldz][feɪs] , ['edwəd] .
Just look at that child's face , Edward .
只是 看 在 那 孩子的 脸 , 爱德华 :
爱德华，看看那孩子的脸。

" [ðeɪ][wɜ:(r); wə(r)][gɪlti][ɒv; əv]['stændɪŋ][ɪn][ə; eɪ][ni:] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][rɪ'mu:v] , [ænd; ənd]
" They were guilty of standing in a niche at a little remove , and
" 他们 是 有罪的 的 常设 在 一个 小众市场 在 一个 小的 消除 , 和
[stʌdiŋ][fra:nzi][wɪð][ki:n] ,
studying Phronsie with keen ,
学习 弗朗西 和 敏锐的 ,
“他们犯了这样的错误：站在一个稍远的壁龛里，仔细地观察着弗朗西斯，

[f'krɪtɪk(ə)l][aɪz] .
critical eyes .
批判的 眼睛 :
敏锐的目光。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [taɪp] [ɒv; əv] [ˈbjʊ:ti] , " [sed] [ˈedwəd] ; " [ˈjeləʊ] [heə(r)][ænd; ənd] [braʊn] [aɪz] ,
" **It's a wonderful type of beauty** , " **said Edward** ; " **yellow hair and brown eyes** ,
" 它是 一个 精彩的 类型 的 美丽 , " 说 爱德华 ; " 黄色的 头发 和 棕色的 眼睛 ,
— [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈfi:tʃəz] . "
— **and such features** . "
— 和 这样的 特征 ; "

“这是一种很美的美,”爱德华说,“金色的头发,棕色的眼睛,还有这样的五官。”

" [aɪ][daʊnt][keə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfi:tʃəz] , " [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] , " [ɪts] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ;
" **I don't care about the features** , " **said the lady** , " **it's the expression** ;
" 我 不 关心 关于 这 特征 , " 说 这 女士 , " 它是 这 表达 ;

“我不在乎外貌,”这位女士说,“重要的是表情;

[ðə; ði][tʃaɪld] [ˈhæznt][ə; eɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv] [hɜ:ˈself] , [ænd; ənd] [ðæts] [ˈwʌndəf(ə)l] [tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð] . "
the child hasn't a thought of herself , **and that's wonderful to begin with** . "
这 孩子 还没有 一个 想法 的 她自己 , 和 那就是 精彩的 到 开始 和 . "

这个孩子还没有想到自己,这本身就是一件很棒的事情。

" [ðæts] [əˈbaʊt][aɪ ˈti:] , " [rɪˈplaɪd] [ˈedwəd] , " [ænd; ənd][aɪ] [səˈpəʊz] [ðæts] [ˈla:dʒli] [weə(r)] [ðə; ði]
" **That's about it** , " **replied Edward** , " **and I suppose that's largely where the**
" 那就是 关于 它 , " 回复 爱德华 , " 和 我 认为 那就是 很大程度上 在哪里 这
[ˈbjʊ:ti] [laɪz] , [i:ˈvlin] . "
beauty lies , **Evelyn** . "
美丽 谎言 , 伊芙琳 . "

“差不多就是这样了,”爱德华回答说,“我想,这大概就是它的魅力所在吧,伊芙琳。”

" [let] [ju: ˈes] [wɔ:k] [ˈsləʊli] [daʊn] [ðə; ði][ˈkɒrɪdɔ:(r)] [əˈɡen] , " [sed] [i:ˈvlin] , " [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ʌp] ;
" **Let us walk slowly down the corridor again** , " **said Evelyn** , " **and then come up** ;
" 让 我们 走 缓慢地 向下 这 走廊 再次 , " 说 伊芙琳 , " 和 然后 来 向上 ;

“让我们再慢慢地沿着走廊走一遍,”伊芙琳说,“然后再上来;

[ˈʌðəwaɪz] [wi:; wi][æɪ; əɪ] [əˈtrækt] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈstændɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət]
otherwise we shall attract attention to be standing here and gazing at
否则 我们 将 吸引 注意力 到 是 常设 这里 和 凝视 在
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "

否则,我们站在这里盯着他们看,就会引人注目。

" [ænd; ənd][aɪˈd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbjʊ:ti] [əˈɡen] , " [rɪˈmɑ:k] [ˈedwəd] , " [aɪl] [kənˈfes] ,
" **And I'd like to see that little beauty again** , " **remarked Edward** , " **I'll confess** ,
" 和 ID 喜欢 到 看 那 小的 美丽 再次 , " 评论 爱德华 , " 患病的 承认 ,
[i:ˈvlin] .
Evelyn .
伊芙琳 .

“我还想再见见那位小美人,”爱德华说道,“我承认,伊芙琳。”

" [səʊ] [i:ˈvlin] [ænd; ənd] [ˈedwəd] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [geɪz] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbjʊ:ti] ,
" **So Evelyn and Edward continued to gaze at intervals at the living beauty** ,
" 所以 伊芙琳 和 爱德华 持续 到 目光 在 间隔 在 这 活的 美丽 ,

于是,伊芙琳和爱德华不时地凝视着这位活生生的美人。

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:ti] [wɜ:(r); wə(r)] [əbˈzɔ:bd] [ɪn][ðə; ði][ˈmɑ:b(ə)l] [ˈbjʊ:ti] ;
and Mr . King and his party were absorbed in the marble beauty ;
和 先生 . 国王 和 他的 派对 是 吸收 在 这 大理石 美丽 ;

金先生和他的同伴们都被大理石的美丽深深吸引住了;

[ænd; ɐnd][ˈædələɹ][wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] [haʊ] [ʃi:; ji] [ment] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈpɒli]
and Adela was running over in her mind how she meant to have Polly
和 阿德拉 曾是 跑步 超过 在 她 头脑 如何 她 意思是 到 有 波莉
[ˈpepə(r)] [ɔ:l][tu:; tə] [hɜ:ˈself] [æt; ət][ðə; ði][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði][ˈlu:və(r)] [ðə; ði][nekst] [ɑ:ftəˈnu:n] ,
Pepper all to herself at the visit to the Louvre the next afternoon ,
胡椒 全部 到 她自己 在 这 访问 到 这 卢浮宫 这 下一个 下午 ,
阿黛拉脑子里一直在盘算着第二天下午参观卢浮宫时, 她该如何独自一人带着波莉·佩珀。

[wen] [ʃi:; ji] [wɒd] [ʃəʊ] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [ˈpɪktʃəz] [ʃi:; ji] [ˈspeʃəli] [laɪkt] .
when she would show her the pictures she specially liked .
什么时候 她 会 展示 她 这 图片 她 特别 喜欢 .
她会给她看她特别喜欢的照片。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [ˈeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlu:və(r)] [ðæt] [nekst] [deɪ] , [æz; əz][aɪ ˈti:]
But they didn't any of them go to the Louvre that next day , as it
但 他们 没有 任何 的 他们 去 到 这 卢浮宫 那 下一个 天 , 作为 它
[ˈhæpənd] .
happened .
发生 .
但第二天, 他们中竟然没有一个人去卢浮宫。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][səʊ] [ˈbju:tɪfli] [braɪt] [ænd; ɐnd] [ˈsʌnʃaɪni] ,
It was so beautifully bright and sunshiny ,
它 曾是 所以 非常漂亮 明亮的 和 阳光明媚 ,
阳光明媚, 景色宜人。

[ðæt] [ˈgrænpəpɑ:] [sed] [aɪ ˈti:] [wɒd] [bi:; bi] [ˈwɪkɪd] [tu:; tə] [pɑ:s] [ðə; ði] [deɪ] [ɪnˈdɔ:z] ;
that Grandpapa said it would be wicked to pass the day indoors ;
那 爷爷 说 它 会 是 邪恶 到 经过 这 天 室内 ;
爷爷说, 整天待在室内是件坏事;

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wɔ:k] , [ænd; ɐnd][ə; eɪ][seɪl][ɒn][ðə; ði] [seɪn] ,
so they had all the morning in a walk , and a sail on the Seine ,
所以 他们 有 全部 这 早晨 在 一个 走 , 和 一个 帆 在 这 罾 ,
所以他们整个上午都在散步, 还在塞纳河上乘船游览。

— [ænd; ɐnd] [ðæt] [pli:zd] [tɒm] , — [ænd; ɐnd][ɔ:l][ðə; ði] [ɑ:ftəˈnu:n] , [ɔ:(r)] [ˈniəli] [ɔ:l] , [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn]
— and that pleased Tom , — and all the afternoon , or nearly all , sitting up in
— 和 那 高兴 汤姆 , — 和 全部 这 下午 , 或者 几乎 全部 , 坐着 向上 在
[steɪt] [ɪn] [ˈkæɪɪdʒɪz] ,
state in carriages ,
状态 在 马车 ,
——这让汤姆很高兴, ——整个下午, 或者说几乎整个下午, 他们都体面地坐在马车里。

[ˈdraɪvɪŋ] [ʌp][ænd; ɐnd] [daʊn] [ðə; ði][ˈbɔɪz] [di:] [bʊˈlɔɪn] .
driving up and down the Bois de Boulogne .
驾驶 向上 和 向下 这 布伊斯 德 布洛涅 .
在布洛涅森林里来回行驶。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [pli:zd] [ˈædələɹ] .
And that pleased Adela .
和 那 高兴 阿德拉 .
阿黛拉很高兴。

[ænd; ɐnd] [wen] [ðeɪ] [ˈtaɪəd][ɒv; əv] [ˈdraɪvɪŋ] ,
And when they tired of driving ,
和 什么时候 他们 疲劳的 的 驾驶 ,
当他们开车累了的时候,

[əʊld][ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] [geɪv] [ˈɔ:dərs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈdraɪvəz] [tu:; tə] [rest] [ðəə(r)] [ˈhɔ:sɪz] .
old Mr . King gave orders for the drivers to rest their horses .
老的 先生 . 国王 给予 订单 为了 这 司机 到 休息 他们的 马匹 .
老金先生命令车夫们让马匹休息。

[ænd; ənd] [ðen] [ðei] [ɔ:l] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæriɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
And then they all got out of the carriages , and walked about among the
和 然后 他们 全部 得到 出去 的 这 马车 , 和 步行 关于 之中 这
['bju:tɪf(ə)l] [tri:z] ,
beautiful trees ,
美丽的 树木 ,

然后他们都下了马车，在美丽的树林中漫步。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] , ['feltəd] [pɑ:ðz] .
and on the winding , sheltered paths .
和 在 这 绕线 , 避难所 路径 .

在蜿蜒幽静的小路上。

" [ɪts] ['pɜ:fɪktli] ['lʌvli] [ɒf] [ðeə(r)] , " [sed] ['pɒli] , " [ænd; ənd][ɔ:lməʊst] [laɪk][ðə; ði]
" **It's perfectly lovely off there , " said Polly , " and almost like the**
" 它是 完美 迷人的 离开 那里 , " 说 波莉 , " 和 几乎 喜欢 这
"那边真是太美了，"波莉说，“简直就像……"

['kʌntri] , " [wɪð] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [glɑ:ns] [ɒf] ['ɪntu:][lɪt(ə)l] [gri:n] , [ku:l] [feɪd] [brɪ'pɒnd] .
country , " with a longing glance off into the green , cool shade beyond .
国家 , " 和 一个 渴望 瞥一眼 离开 进入 这 绿色的 , 凉爽的 阴影 超过 .

“乡村”，目光投向远处绿色凉爽的树荫下，充满渴望。

[səʊ] [ðei] [strəʊl] [ɒf] [ðeə(r)] , [sepə'reɪtɪŋ] ['ɪntu:][lɪt(ə)l] [gru:ps] ; ['pɒli] [ænd; ənd]
So they strolled off there , separating into little groups ; Polly and
所以 他们 漫步 离开 那里 , 分离 进入 小的 团体 ; 波莉 和

于是她们就那样漫步离开，分成几个小组；波莉和

['dʒæspə(r)][ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] ['wɪfɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['hʌθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] .
Jasper in front , and wishing for nothing so much as a race .
碧玉 在 正面 , 和 祝 为了 没有什么 所以 很多 作为 一个 种族 .

贾斯珀领先，他最渴望的就是一场比赛。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wi:; wi] [maɪt] [traɪ][aɪ 'ti:] , " [sed] ['dʒæspə(r)] ; " [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌŋ][hɪə(r)][tu:; tə] [si:] .
" **I should think we might try it , " said Jasper ; " there is no one near to see .**
" 我 应该 思考 我们 可能 尝试 它 , " 说 碧玉 ; " 那里 是 不 一 靠近 到 看 .

“我想我们可以试试，”贾斯珀说；“附近没有人。”

[kʌm] [ɒn] , ['pɒli] , [du:; də] . "
Come on , Polly , do . "
来 在 , 波莉 , 做 . "

“来吧，波莉，快点。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [wi:; wi] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə] , " [sed] ['pɒli] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , [æz; əz]['ædələ(r)] [əʊvə'tʊk]
" **I suppose we ought not to , " said Polly , with a sigh , as Adela overtook**
" 我 认为 我们 应该 不是 到 , " 说 波莉 , 和 一个 叹 , 作为 阿德拉 超越

[ðem; ðəm] .

them .
他们 .

“我想我们不应该那样做，”波莉叹了口气说道，这时阿黛拉超过了她们。

" [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə] [wɒt] ? " [ʃi: ʃi] [ɑ:skt] ['i:ɡəli] .
" **Ought not to what ? " she asked eagerly .**
" 应该 不是 到 什么 ? " 她 问 急切地 .

“不应该做什么？”她急切地问道。

" ['dʒæspə(r)][ænd; ənd][aɪ][wɜ:(r); wə(r)] ['wɒntɪŋ] [tu:; tə] [rʌŋ] [ə; eɪ] [reɪs] , " [sed] ['pɒli] .
" **Jasper and I were wanting to run a race , " said Polly .**
" 碧玉 和 我 是 想要 到 跑步 一个 种族 , " 说 波莉 .

“我和贾斯珀想赛跑，”波莉说。

" [waɪ] , ['pɒli] ['pepə(r)] !
" **Why , Polly Pepper !**
" 为什么 , 波莉 胡椒 !

“为什么，波莉·佩珀！ ”

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn]['pærɪs] !
You are in Paris !
你 是 在 巴黎 !

你 现在在巴黎！

" [ɪk'skleɪmd] ['ædələr] , [kwaɪt] ['ɒkt] .
" **exclaimed Adela , quite shocked .**
" 惊呼 阿德拉 , 相当 震惊 .

“阿德拉惊呼道，非常震惊。”

" [aɪ] [nəʊ] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['pɒli] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪ] [wi:; wi] [wɜ:nt] .
" **I know it , " said Polly , " and I wish we weren't .**
" 我 知道 它 , " 说 波莉 , " 和 我 希望 我们 不是 .

“我知道，”波莉说，“我希望我们不是。”

[əʊ][diə(r)] !
O dear !
哦 亲爱的 !

哦，天哪！

[ðɪs] [si:m] [dʒʌst][laɪk][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] —
this seems just like the country , and —
这 似乎 只是 喜欢 这 国家 , 和 —

这看起来就像这个国家一样，而且——

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][tʃaɪld] [skri:md] .
" **Just then a child screamed .**
" 只是 然后 一个 孩子 尖叫 .

就在这时，一个孩子尖叫起来。

" [ðæts] [frɑ:nzi] !
" **That's Phronsie !**
" 那就是 弗朗西 !

“那是弗朗西！ ”

" [ɪk'skleɪmd] ['pɒli] , [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] ['tɜ:nɪŋ] [kwaɪt] [waɪt] .
" **exclaimed Polly , her cheek turning quite white .**
" 惊呼 波莉 , 她 脸颊 转弯 相当 白色的 .

“波莉惊呼道，脸颊变得苍白起来。”

[ænd; ənd][fi:; ji] [sped] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pɑ:θ] .
And she sped back over the path .
和 她 加速 后退 超过 这 小路 .

她沿着小路飞快地跑了回去。

" [əʊ] , [nəʊ] , ['pɒli] , " ['dʒæspə(r)] [traɪd] [tu:; tə] [ri:ə'ʃə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , [æz; əz][hi:; hi][ræn]['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)]
" **Oh , no , Polly , " Jasper tried to reassure her , as he ran after her**
" 哦 , 不 , 波莉 , " 碧玉 尝试 到 保证 她 , 作为 他 跑 后 她
.
.
.

“哦，不，波莉，”贾斯珀一边追着她一边试图安慰她。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhævɪŋ] [ðeə(r)] [reɪs] , [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [weɪ] [frɒm; frəm] [wɒt]
They were having their race , after all , but in a different way from what
他们是 是 拥有 他们的 种族 , 后 全部 , 但 在 一个 不同的 方式 从 什么
[ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] .
they had planned .
他们 有 计划 .

他们最终还是进行了比赛，只不过方式与原计划不同。

" [diə(r)] [em 'iː] !
" **Dear me !**
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！ ”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈrʌnɪŋ] !
you are running !
你 是 跑步 !

你在跑步！

" [sed] [ˈædələr] , [huː] [ˈhædnt] [gɒt] [aɪ 'tiː] [ˈɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ,
" **said Adela , who hadn't got it into her head what for ,**
" 说 阿德拉 , WHO 之前没有 得到 它 进入 她 头 什么 为了 ,
“阿德拉说道，她还没想清楚这是为什么。”

[æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [kəˈnekt] [ðə; ðɪ] [skriːm] [wɪð] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈpɑːti] .
as she didn't connect the scream with any of their party .
作为 她 没有 连接 这 尖叫 和 任何 的 他们的 派对 .

因为她没有把尖叫声与他们一行人中的任何人联系起来。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [dʒʌst] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] .
And she walked just as fast as she could to catch up with them .
和 她 步行 只是 作为 快速地 作为 她 可以 到 抓住 向上 和 他们 .
她加快脚步，努力追上他们。

[æz; əz] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] , [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈheɪsti] [glɑːns] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈʃrʌbəri] ,
As that was impossible , she gave a hasty glance around the shrubbery ,
作为 那 曾是 不可能的 , 她 给予 一个 仓促 瞥一眼 大约 这 灌木 ,
因为那是不可能的，她匆匆环顾了一下灌木丛周围。

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [ˈnəʊtɪs] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃɪ] [brəʊk] [aʊt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [rʌn] .
and seeing no one to notice her , she broke out into a lively run .
和 看到 不 一 到 注意 她 , 她 打破 出去 进入 一个 热闹 跑步 .
见没有人注意到她，她便轻快地跑了起来。

" [jes] , [frɑːnzi] , " [ˈgrænpəpɑː] [wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , [æz; əz] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [left]
" **Yes , Phronsie , " Grandpapa was saying , as the young people had left**
" 是的 , 弗朗西 , " 爷爷 曾是 说 , 作为 这 年轻的 人们 有 左边
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“是的，弗朗西，”爷爷说着，年轻人已经离开了他们。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)z] [hæd; həd] [ˈwɒndə] [ɒf] [tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðə; ðɪ] [ˈkwaɪət] , [ˈferdi] [pɑːðz] ,
and the others had wandered off to enjoy the quiet , shady paths ,
和 这 其他的 有 漫步 离开 到 享受 这 安静的 , 阴凉 路径 ,
其他人则漫步到僻静的树荫小道上享受阳光。

" [ðɪs] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [əʊld] - [diː] [ruːvrei] .
" **this place was the old Fôret de Rouvray .**
" 这 地方 曾是 这 老的 - 德 鲁夫雷 .

这里以前是鲁夫雷森林。

[aɪ 'ti:] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['pleɪs] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,
It wasn't a very pretty place to come to in those days ,
它 不是 一个 非常 漂亮的 地方 到 来 到 在 那些 天 ,
那时候, 那可不是什么好地方。

[wɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['rɒbəz] [ænd; ənd][ʼʌðə(r)][bæd][ˈpi:p(ə)l] [hu:] [ɪnˈfestɪd] [aɪ 'ti:] .
what with the robbers and other bad people who infested it .
什么 和 这 强盗 和 其他 坏的 人们 WHO 受感染的 它 :
那里到处都是强盗和其他坏人。

[ænd; ənd] [naʊ] [let][ju: 'es][gəʊ][ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [si:t] , [tʃaɪld] ,
And now let us go and find a seat , child ,
和 现在 让 我们 去 和 寻找 一个 座位 , 孩子 ,
孩子, 我们去找个座位坐下吧。

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪktʃəz] [aɪ] [pɪkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] [ðɪs] [ˈmɔ:nɪŋ] ;
and I'll show you one or two little pictures I picked up in the shop this morning ;
和 患病的 展示 你 一 或者 二 小的 图片 我 挑选 向上 在 这 店铺 这 早晨 ;
我再给你们看看我今天早上在店里买的一两张小照片;

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][send][ðem; ðəm][ɪn][ɔ:(r); jə(r)][nekst]ˈletə(r)] , [tu:; tə][ˈdʒəʊəl][ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] , [ɪf]
and you can send them in your next letter , to Joel and David , if
和 你 能 发送 他们 在 你的 下一个 信 , 到 乔尔 和 大卫 , 如果
[ju:; jʊ] [laɪk] .
you like .
你 喜欢 .

如果你愿意, 可以在下一封信中把它们寄给乔尔和大卫。

" [əʊld][ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] - [bʊk] , [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [ˈəʊpənd] [aɪ 'ti:] ,
" **Old Mr . King took out his pocket - book , and had just opened it ,**
" 老的 先生 : 国王 采取 出去 他的 口袋 - 书 , 和 有 只是 打开 它 ,
“老金先生掏出钱包, 刚打开,

[wen] [ə; eɪ][mæn] [dɑ:tɪd] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [θɪk] [ˈʃrʌbəri] [brˈhaɪnd][hɪm] , [kɑ:st][ə; eɪ] [lɒŋ] ,
when a man darted out from the thick shrubbery behind him , cast a long ,
什么时候 一个 男人 飞镖 出去 从 这 厚的 灌木 在后面 他 , 投掷 一个 长的 ,
这时, 一个男人从他身后的茂密灌木丛中窜了出来, 投下了一个长长的.....

[ˈsɜ:tʃɪŋ] [glɑ:ns] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd] [kwɪk] [æz; əz] [ˈlaɪtnɪŋ] , [θru:] [hɪmˈself] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈstertli]
searching glance around , and quick as lightning , threw himself against the stately
搜索 瞥一眼 大约 , 和 快的 作为 闪电 , 扔 他自己 反对 这 庄严
[əʊld] [ˈdʒentlmən] ,
old gentleman ,
老的 绅士 ,

他环顾四周, 动作迅捷如闪电, 扑向那位庄严的老绅士。

[ænd; ənd] [si:zd] [ðə; ði] [ˈpɒkɪt] - [bʊk] .
and seized the pocket - book .
和 查获 这 口袋 - 书 .

然后抢走了钱包。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [frɑ:nzi] [skri:md] [lɒŋ] [ænd; ənd] [laʊd] .
It was then that Phronsie screamed long and loud .
它 曾是 然后 那 弗朗西 尖叫 长的 和 大声 .

就在这时, 弗朗西发出了一声又长又响的尖叫。

" [wɒt] [həʊ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] , [ˈstartɪŋ] [əˈraʊnd] [tu:; tə][du:; də][ˈbæt(ə)l] ;
" **What ho ! " exclaimed Mr . King , starting around to do battle ;**
" 什么 何 ! " 惊呼 先生 : 国王 , 开始 大约 到 做 战斗 ;
“嚯!”金先生喊道, 转身准备战斗;

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][dʒʌst] [ˌdɪsəˈpiə(r)ɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [klʌmp] [ɒv; əv] [ˈfrʌbəri] .
but the man was just disappearing around the clump of shrubbery .
 但 这 男人 曾是 只是 消失 大约 这 丛 的 灌木 .

但那人却消失在了那丛灌木后面。

" [wɪtʃ] [wei] ?
Which way ?
 " 哪个 方式 ?

哪条路？

" [tɒm] ['selwɪn] [dæft] [ʌp] .
Tom Selwyn dashed up .
 " 汤姆 塞尔温 虚线 向上 .

汤姆·塞尔温冲了上来。

[aɪˈtiː][ˈdɪd(ə)nt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] - [kraɪ][hæd; həd][daɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
It didn't seem as if Phronsie's cry had died on her lips .
 它 没有 似乎 作为 如果 - 哭 有 死亡 在 她 嘴唇 .

弗朗西的哭声似乎还没有从她的唇间消失。

[əʊld][ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] [ˈpɔɪntɪd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
Old Mr . King pointed without a word .
 老的 先生 . 国王 尖 没有 一个 单词 .

老金先生一言不发地指着前方。

[ænd; ənd] [ˈpɒli] [ænd; ənd][ˈdʒæspə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [æt; ət][hænd] .
And Polly and Jasper were close at hand .
 和 波莉 和 碧玉 是 关闭 在 手 .

波莉和贾斯珀就在附近。

[ˈpɒli] [fluː] [tuː; tə] [frɑːnzi] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə] - [hænd] , [ænd; ənd] [ˈweɪɪŋ]
Polly flew to Phronsie , who was clinging to Grandpapa's hand , and wailing
 波莉 飞翔 到 弗朗西 , WHO 曾是 依恋 到 - 手 , 和 哀嚎
 [ˈbɪtəli] .
bitterly .
 苦涩地 .

波莉飞到弗朗西身边，弗朗西正紧紧抓住爷爷的手，痛哭流涕。

" [wɒt] [ɪz][aɪˈtiː] ?
What is it ?
 " 什么 是 它 ?

那是什么？

[əʊ] !
Oh !
 哦 !

哦！

[wɒt] [ɪz][aɪˈtiː] ? " [kraɪd] [ˈpɒli] .
what is it ? " cried Polly .
 什么 是 它 ? " 哭 波莉 .

“那是什么？”波莉喊道。

" [maɪ] [ˈpɒkɪt] - [bʊk] , " [sed] [ˈgrænpəpɑː] ; " [sʌm; səm] [ˈfeləʊ] [hæz; həz] [siːzd] [aɪˈtiː] ,
" My pocket - book , " said Grandpapa ; " some fellow has seized it ,
 " 我的 口袋 - 书 , " 说 爷爷 ; " 一些 同伴 有 查获 它 ,

“我的钱包，”爷爷说，“被人抢走了。”

[ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [ˈɔːlməʊst][tuː; tə] [deθ] .
and frightened this poor child almost to death .
 和 害怕 这 贫穷的 孩子 几乎 到 死亡 .

把这个可怜的孩子吓得差点没命。

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][keə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðæt] [ðæn; ðən] ['eni] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **He seemed to care a great deal more about that than any loss of the**
" 他 似乎 到 关心 一个 伟大的 交易 更多的 关于 那 比 任何 损失 的 这
[ˈmʌni] .
money .
钱 .

“他似乎更在乎这一点，而不是金钱的损失。”

" [wɪtʃ] [wei] ？ " [kraɪd] [ˈdʒæspə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] ,
" **Which way ?** " **cried Jasper , in his turn ,**
" 哪个 方式 ？ " 哭 碧玉 , 在 他的 转动 ,
“哪条路？ ”贾斯珀也喊道。

[ænd; ænd][wɒz; wəz] [ɒf] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɒt] [ɒn] [ˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈɑːnsə(r)] .
and was off like a shot on getting his answer .
和 曾是 离开 喜欢 一个 射击 在 获得 他的 回答 .
他立刻就去问出了答案。

[tɒm] [sɔː] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [slɪŋk] [wɪð] [ðə; ði][ˈmænə(r)][ɒv; əv][wʌn] [huː] [ŋjuː] [ðə; ði][ɪnz; ,aɪ en 'es][ænd; ænd]
Tom saw the fellow slink with the manner of one who knew the ins and
汤姆 锯 这 同伴 潜行 和 这 方式 的 一 WHO 知道 这 保险 和
[aʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wel] ,
outs of the place well ,
出局 的 这 地方 出色地 ,
汤姆看到那家伙鬼鬼祟祟地溜了进来，一副对这地方了如指掌的样子。

— [naʊ] [ˈɡlaɪdɪŋ] , [ænd; ænd] [ˈdʌkɪŋ] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [spɑːsə] [grəʊθ] ,
— **now gliding , and ducking low in the sparser growth ,**
— 现在 滑翔 , 和 躲避 低的 在 这 更稀疏 生长 ,
——现在正滑翔，并低头躲避稀疏的草丛，

[naʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][bəʊld] [rʌn] [ə'raʊnd] [sʌm; səm][ɪk'spəʊzd] [kɜːv] ,
now making a bold run around some exposed curve ,
现在 制作 一个 大胆的 跑步 大约 一些 裸露 曲线 ,
现在正大胆地绕着一段裸露的曲线跑动，

[naʊ] [ˈdæʃɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [dens] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
now dashing into a dense part of the wood .
现在 帅气 进入 一个 稠密 部分 的 这 木头 .
现在正猛地冲进茂密的树林中。

" [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [jet] ！ " [sed] [tɒm] , [θruː] [set] [tiːθ] ； " [aɪ] [ˈhævnt] [treɪnd] [æt; ət] [skuːl]
" **I'll have you yet !** " **said Tom , through set teeth ;** " **I haven't trained at school**
" 患病的 有 你 然而 ！ " 说 汤姆 , 通过 放 牙齿 ； " 我 还没有 受过训练 在 学校
[fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] ！
for nothing !
为了 没有什么 ！
“我一定会抓住你的！ ”汤姆咬牙切齿地说，“我可不是白来学校训练的！ ”

" [ə; eɪ] [θʌd] [ɒv; əv][fɑːst] - [ˈflaɪŋ] [fiːt] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪə(r)][ˈdɪd(ə)nt][daɪ'vɜːt][hɪm][æn; ən] [ˈɪnstənt] [frɒm; frəm]
" **A thud of fast - flying feet in his rear didn't divert him an instant from**
" 一个 砰的一声 的 快速地 - 飞行 脚 在 他的 后部 没有 转移 他 一个 立即的 从
[hɪz; ɪz] [geɪm] ,
his game ,
他的 游戏 ,
“身后传来一阵急促的脚步声，但这丝毫没有影响他的比赛状态。”

[ɔ:ldəʊ] [aɪ'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['reskju:] ['pɑ:ti] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θi:f] , [ɪn][ðə; ði] [jeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]
although it might be a rescue party for the thief , in the shape of a
虽然 它 可能 是 一个 救援 派对 为了 这 贼 , 在 这 形状 的 一个
[ˈpɑ:tnə(r)] ,
partner ,
伙伴 ,

虽然这可能是以同伙形式出现的，对窃贼的营救行动，

— [hu:] [kʊd; kəd] [tel] ?
— **who could tell ?**
— WHO 可以 告诉 ?

谁能说得出来呢？

[ænd; ənd] ['ri:əlaɪzɪŋ] , [ɪf] [hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ɔ:l] , [hi:; hi][mʌst; məst][du:; də][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
And realising , if he caught the man at all , he must do one of his
和 意识到 , 如果 他 捕捉 这 男人 在 全部 , 他 必须 做 一 的 他的
[sprints] ,
sprints ,
短跑 ,

他意识到，如果他能抓住那个人，就必须全力冲刺。

[hi:; hi] ['kʌvəd] [ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪəri:z][ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [li:ps] ,
he covered the ground by a series of flying leaps ,
他 涵盖 这 地面 经过 一个 系列 的 飞行 跳跃 ,

他以一系列飞跃覆盖了地面，

— [dæʃt] [ɪn] [weə(r)] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [preɪ] [rʌ] ; [wʌn][mɔ:(r)] [li:p] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] ,
— **dashed in where he saw his prey rush ; one more leap with all his might** ,
— 虚线 在 在哪里 他 锯 他的 猎物 匆忙 ; 一 更多的 飞跃 和 全部 他的 可能 ,

——他看到猎物冲过来，便猛地扑了过去；用尽全力又纵身一跃。

[ænd; ənd] — " [aɪ][hæv; həv][ju:; jʊ] !
and — " I have you !
和 — " 我 有 你 !

还有——“我抓到你了！ ”

" [kraɪd] [tɒm] .
" **cried Tom** .
" 哭 汤姆 .

“汤姆喊道。”

[ðə; ði][mæn][ˈʌndə(r)][hɪm] , [θrəʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌdnəs] [ɒv; əv] [tə:mz] [li:p] [ɒn]
The man under him , thrown to the ground by the suddenness of Tom's leap on
这 男人 在下面 他 , 抛掷 到 这 地面 经过 这 突然 的 汤姆的 飞跃 在
[hɪm] ,
him ,
他 ,

被汤姆突然扑倒在地的那个人，

[wɒz; wəz] [ˈrɪɡl] [ænd; ənd] [ˈskwə:m] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌdespə'reɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [træpt] [ˈkri:tʃə(r)] ,
was wriggling and squirming with all the desperation of a trapped creature ,
曾是 扭动 和 蠕蠕 和 全部 这 绝望 的 一个 被困 生物 ,

它像被困的动物一样绝望地扭动挣扎。

[wen] [ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [wɪð] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['fʊtsteps] [həʊv] [ɪn] [saɪt] .
when the individual with the flying footsteps hove in sight .
什么时候 这 个人 和 这 飞行 脚步声 霍夫 在 视线 .

当那个脚步声飞快的人出现在视线中时。

[aɪ'ti:][wɒz; wəz][ˈdʒæspə(r)] .
It was Jasper .
它 曾是 碧玉 .

是贾斯珀。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ju:sləs] [tu:; tə]
And they had just persuaded the robber that it would be useless to
和 他们 有 只是 被说服 这 强盗 那 它 会 是 无用 到
['strʌɡ(ə)] [lɒŋɡə(r)] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] [fɜ:t] ,
struggle longer against his fate ,
斗争 更长 反对 他的 命运 ,
他们刚刚说服了劫匪，让他明白继续挣扎是徒劳的。

[wen] [ðə; ði] ['pɑ:sn] , ['rʌnɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] ['hædnt] [rʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] , [ə'piəd] [tu:; tə][ðeə(r)]
when the parson , running as he hadn't run for years , appeared to their
什么时候 这 牧师 , 跑步 作为 他 之前没有 跑步 为了 年 , 出现 到 他们的
[vju:] .
view .
看法 .
这时，牧师出现在他们眼前，他跑得比多年前还要快。

[ænd; ʌnd][ɹɑ:ftə(r)][hɪm] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][geɪt] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃu:n] ,
And after him , at such a gait that would have been his fortune ,
和 后 他 , 在 这样的 一个 步态 那 会 有 到过 他的 财富 ,
而他之后，也以这种本该是他命运的步伐，
[ɪn][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)] [wei] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)]['dɒktə(r)] .
in a professional way , was the little doctor .
在 一个 专业的 方式 , 曾是 这 小的 医生 .
这位小医生表现得非常专业。

[hɪz; ɪz][hæt][wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][təʊz] ['skeəsli] [si:md] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] .
His hat was gone , and his toes scarcely seemed to touch the ground .
他的 帽子 曾是 已消失 , 和 他的 脚趾 几乎 似乎 到 触碰 这 地面 .
他的帽子不见了，他的脚趾似乎几乎够不到地面。
[hi:; hi][wɒz; wəz][lɑ:st][æt; ət][ðə; ði] [si:n] ,
He was last at the scene ,
他 曾是 最后的 在 这 场景 ,
他是最后一位到达现场的人。

['sɪmpli] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ŋju:z] [hæd; həd]['əʊnli][dʒʌst] [ri:tʃt] [hɪm][æz; əz][hi:; hi] ['sɔ:ntə, 'sɑ:n-] ['leɪzəli]
simply because the news had only just reached him as he sauntered leisurely
简单地 因为 这 消息 有 仅有的 只是 达到 他 作为 他 漫步 悠闲
[ʌp][tu:; tə] [mi:t] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [prəmə'na:d] .
up to meet Mr . King in his promenade .
向上 到 见面 先生 . 国王 在 他的 长廊 .
因为他悠闲地漫步到金先生的林荫大道上与他见面时，才刚刚听到这个消息。

[wen] [ðə; ði] [θi:f] [sɔ:] [hɪm] , [hi:; hi] [lʊkt] [tu:; tə] [si:] [ɪf] ['eni] [mɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ,
When the thief saw him , he looked to see if any more were coming ,
什么时候 这 贼 锯 他 , 他 看起来 到 看 如果 任何 更多的 是 未来 ,
小偷看到他后，又环顾四周，看看是否还有其他人跟过来。
[ænd; ʌnd] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [æt; ət][wʌns][ænd; ʌnd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'stɪŋktɪvli] .
and resigned himself at once and closed his eyes instinctively .
和 辞职 他自己 在 一次 和 关闭 他的 眼睛 本能地 .
他立刻认命了，本能地闭上了眼睛。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] - ['lʊkɪŋ] [mæn] — [tɔ:l] , [θɪn] , [ænd; ʌnd] [stu:p] ['fəʊldəd] — [ðeɪ]
He was a miserable - looking man — tall , thin , and stoop shouldered — they
他 曾是 一个 悲惨的 - 寻找 男人 — 高的 , 薄的 , 和 哈腰 肩部 — 他们
[sɔ:] , [wen] [ðeɪ] [ɡɒt] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [fi:t] .
saw , when they got him on his feet .
锯 , 什么时候 他们 得到 他 在 他的 脚 .
他们把他扶起来后，发现他看起来很可怜——又高又瘦，还驼着背。

[ʌn'kempt] [ænd; ənd] [ʌn'wɒʃt] , [hɪz; ɪz] [lɒŋ] , [blæk] [heə(r)] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [feɪs] ['sæləʊ] [ɪn][ðə; ði]
Unkempt and unwashed , his long , black hair hung around a face sallow in the
蓬头垢面 和 未洗的 , 他的 长的 , 黑色的 头发 悬挂 大约 一个 脸 黄褐色 在 这
[ɪk'stri:m] .
extreme .
极端 .

他蓬头垢面，不修边幅，长长的黑发耷拉在蜡黄的脸上。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ʃʊk] [səʊ] , [æz; əz] [tɒm] [ænd; ənd]['dʒæspə(r)] ['mɑ:tʃt] [hɪm] [bæk] ,
And he shook so , as Tom and Jasper marched him back ,
和 他 摇晃 所以 , 作为 汤姆 和 碧玉 行军 他 后退 ,
汤姆和贾斯珀押着他往回走的时候，他浑身颤抖。

['eskɔ:tɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bɒdi] - [gɑ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:sn] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)]['dɒktə(r)] ,
escorted by the body - guard of the parson and the little doctor ,
护送 经过 这 身体 - 警卫 的 这 牧师 和 这 小的 医生 ,
在牧师的保镖和小医生的护送下，

[ðæt] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [pʊt][ðeə(r)][hændz]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [tu:; tə] [help] [hɪm] [ə'lɒŋ] .
that the two boys put their hands under his arms to help him along .
那 这 二 男孩们 放 他们的 双手 在下面 他的 武器 到 帮助 他 沿着 .
两个男孩把手放在他的胳膊下，搀扶着他往前走。

" [wel] — [wel] — [wel] ! " ['dʒækjuleɪtɪd]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðɪs] [ə'reɪ] .
" Well — well — well ! " ejaculated Mr . King , as he saw this array .
" 出色地 — 出色地 — 出色地 ! " 射精 先生 . 国王 , 作为 他 锯 这 大批 .
“哇——哇——哇！”金先生看到这番景象，不禁惊叹道。

['pɒli] ['gæðəd] - ['ʌðə(r)][hænd][ɪn] [hɜ:z] , [waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [klʌŋ] ['kləʊzə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][tu:; tə]
Polly gathered Phronsie's other hand in hers , while she clung closer than ever to
波莉 聚集 - 其他 手 在 她的 , 尽管 她 紧紧抓住 更近 比 曾经 到
[ˈgrænpəpɑ:] .
Grandpapa .
爷爷 .

波莉握住弗朗西的另一只手，同时比以往任何时候都更紧紧地依偎着爷爷。

" [hɪrz] [jɔ:(r); jə(r)] ['pɒkɪt] - [bʊk] , " [sed] [tɒm] , ['hændɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)]['əʊvə(r)] ; " [hi:; hi] ['hæznt]
" Here's your pocket - book , " said Tom , handing the article over ; " he hasn't
" 这里是 你的 口袋 - 书 , " 说 汤姆 , 处理 这 文章 超过 ; " 他 还没有
[spent] [mʌtʃ] . " **spent much** . "
花费 很多 . "
“这是你的钱包，”汤姆说着，把文章递了过去；“他没花多少钱。”

" [daʊnt] , [tɒm] , " [sed] ['dʒæspə(r)] , " [dʒəʊk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
" Don't , Tom , " said Jasper , " joke about it . "
" 不 , 汤姆 , " 说 碧玉 , " 开玩笑 关于 它 . "
“汤姆，别开玩笑，”贾斯珀说。

" [kænt] [help] [aɪ 'ti:] , " [sed] [tɒm] .
" Can't help it , " said Tom .
" 不能 帮助 它 , " 说 汤姆 .
“没办法，”汤姆说。

" [wel] , [naʊ] , [æɪ; əɪ][wi:; wi] [tɜ:n] [hɪm] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [di:] [vɪl] ? "
" Well , now , shall we turn him over to the sergeants de ville ? "
" 出色地 , 现在 , 将 我们 转动 他 超过 到 这 中士 德 维尔 ? "
“那么，我们现在是不是该把他交给市政官了？ ”

" [tɜ:n] [hɪm] ['əʊvə(r)] ? " [rɪ'pi:tɪd] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] .
" Turn him over ? " repeated Mr . King .
" 转动 他 超过 ? " 重复 先生 . 国王 .
“把他翻过来？”金先生重复道。

" [ai][ʊd; ʒəd] [seɪ] [səʊ] , " [hi:: hi] [ˈædɪd] [ˈdraɪlɪ] ,
" I should say so , " he added drily ,
" 我 应该 说 所以 , " 他 额外 干巴巴地 ,
"我倒觉得是这样,"他冷冷地补充道。

" [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm][ðə; ði][best] [ˌrekəmenˈdeɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɜ:m] , [tu:] .
" and give him the best recommendation for a long term , too .
" 和 给 他 这 最好的 推荐 为了 一个 长的 学期 , 也 .
"并且给予他长期发展的最佳推荐。"

[wɒt] [els] [ɪz][ðəə(r)][tu:: tə][du:: də] , [preɪ] [tel] ? "
What else is there to do , pray tell ? "
什么 别的 是 那里 到 做 , 祈祷 告诉 ? "
请问, 还能做些什么呢?

" [ˈgrænpəpɑ:] , " [ˈsʌd(ə)nli] [kraɪd] [frɑ:nzi] , [hu:] [ˈhædnt] [ˈteɪkən][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" Grandpapa , " suddenly cried Phronsie , who hadn't taken her eyes from the
" 爷爷 , " 突然 哭 弗朗西 , WHO 之前没有 已采取 她 眼睛 从 这
[mænz] [feɪs] ,
man's face ,
男人的 脸 ,
"爷爷!"弗朗西突然喊道, 她的目光始终没有离开过那个男人的脸。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈgəʊɪŋ][tu:: tə][du:: də] — [weə(r)] [ɪz][hi:: hi] [ˈgəʊɪŋ] ? "
" what are you going to do — where is he going ? "
" 什么 是 你 去 到 做 — 在哪里 是 他 去 ? "
"你打算怎么办? 他要去哪儿? "

" [wi:: wi][ɑ:(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tu:: tə][hænd][hɪm][ˈəʊvə(r)][tu:: tə][ðə; ði] [pəˈli:s] , [tʃaɪld] , " [ˈɑ:nsə(r)d] [əʊld]
" We are going to hand him over to the police , child , " answered old
" 我们 是 去 到 手 他 超过 到 这 警察 , 孩子 , " 回答 老的
[ˈmɪstə(r)] .
Mr :
先生 :

[kɪŋ] , [ˈhɑ:ʃli] .
King , harshly :
国王 , 严厉地 .
国王严厉地说道。

" [ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] , [tu:] . "
" And as soon as possible , too . "
" 和 作为 很快 作为 可能的 , 也 . "
"而且越快越好。"

" [ˈgrænpəpɑ:] , [pəˈhæps] [hi:z] [ɡɒt][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət] [həʊm] ; [ɑ:sk][hɪm] ,
" Grandpapa , perhaps he's got some little children at home ; ask him ,
" 爷爷 , 也许 他是 得到 一些 小的 孩子们 在 家 ; 问 他 ,
"爷爷, 也许他家里有几个小孩; 问问他吧。"

[ˈgrænpəpɑ:] , [du:: də] . "
Grandpapa , do : "
爷爷 , 做 : "
爷爷, 请。"

" [nəʊ] , [nəʊ] , [frɑ:nzi] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] , [ˈheɪstɪli] .
" No , no , Phronsie , " said Mr King , hastily .
" 不 , 不 , 弗朗西 , " 说 先生 : 国王 , 草草 .
"不, 不, 弗朗西,"金先生急忙说道。

" [seɪ] [nəʊ] [mɔ:(r)] , [tʃaɪld] ; [ju:; jə] [dooʊnt] [ʌndə'stænd] .
" **Say no more , child ; you don't understand .**
" 说 不 更多的 , 孩子 ; 你 不 理解 .

“孩子，别说了，你不懂。”

[wi:; wi] [mʌst; məst] [kɔ:l] [ðə; ði] [di:] [vɪl] .
We must call the sergeants de ville .
我们 必须 称呼 这 中士 德 维尔 .

我们必须召集市警官。

" [æt; ət] [ðə; ði] [wɜ:dz] [di:] [vɪl] [ðə; ði] [mæn] ['fɪv ə] [frəm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fɒt] ,
" **At the words sergeants de ville the man shivered from head to foot ,**
" 在 这 字 中士 德 维尔 这 男人 瑟瑟发抖 从 头 到 脚 ,

听到“市警官”这几个字，那人从头到脚都打了个寒颤。

[ænd; ənd] [rentʃ] [hɪz; ɪz] [hændz] [fri:] [frəm; frəm] [ðə; ði] [bɔɪz] - [grɑ:sp] [tu:; tə] [teə(r); tɪə] ['əʊpən] [hɪz; ɪz]
and wrenched his hands free from the boys ' grasp to tear open his
和 扭动 他的 双手 自由的 从 这 男孩们 - 抓牢 到 撕 打开 他的

[pɔ:(r); pʊə(r)] [kəʊt] ,
poor coat ,
贫穷的 外套 ,

他挣脱了男孩们的束缚，撕开了自己那件破旧的外套。

[ænd; ənd] ['əʊ] [ə; eɪ] [beə(r)] [breɪst] , ['kʌvəd] [wɪð] ['lɪt(ə)] , [ə'pærəntli] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [skin] [drɔ:n]
and show a bare breast , covered with little , apparently , but the skin drawn
和 展示 一个 裸 胸部 , 涵盖 和 小的 , 显然 , 但 这 皮肤 绘制

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bəʊnz] .
over the bones .
超过 这 骨头 .

画面中露出裸露的乳房，似乎只剩下覆盖在骨头上的皮肤。

[hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [ə'tempt] [tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
He didn't attempt to say anything .
他 没有 试图 到 说 任何事物 .

他什么也没说。

" [əʊ] , [maɪ] ['gʊdnəs] ! " [ɪk'skleɪmd] [əʊld] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] ,
" **Oh , my goodness ! " exclaimed old Mr . King ,**
" 哦 , 我的 善良 ! " 惊呼 老的 先生 : 国王 ,

“我的天哪！ ”老金先生惊呼道。

['stɑ:tɪŋ] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə] [ʌt] [aʊt] [ðə; ði] [saɪt]
starting backward and putting up his hands to his face to shut out the sight
开始 落后 和 推杆 向上 他的 双手 到 他的 脸 到 关闭 出去 这 视线

.
:
.

他开始后退，并用双手捂住脸，不去看那东西。

" ['kʌvə(r)] [aɪ 'ti:] [ʌp] , [mæn] — [bles] [em 'i:] — [nəʊ] [ni:d] [tu:; tə] [ɑ:sk] [hɪm] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] .
" **Cover it up , man — bless me — no need to ask him a question .**
" 覆盖 它 向上 , 男人 — 保佑 我 — 不 需要 到 问 他 一个 问题 .

“掩盖过去吧，老兄——老天保佑——没必要问他问题。”

[waɪ] , [ðə; ði] ['feləʊ] [ɪz] ['stɑ:vɪŋ] .
Why , the fellow is starving .
为什么 , 这 同伴 是 饥饿 .

哎呀，他都饿死了。

" [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] — [fɔː(r)] [bʌ; əv] [ðem; ðəm] — [hɪz; ɪz] [waɪf] — [ɔːl] [ˈstɑːvɪŋ] — [ˈhædnt] [ə; eɪ] [bɪt]
" **His little children — four of them — his wife — all starving — hadn't a bit**
" 他的 小的 孩子们 — 四 的 他们 — 他的 妻子 — 全部 饥饿 — 之前没有 一个 少量
[tuː; tə] [iːt] [sɪns] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [seɪ] [wen] ,
to eat since , he could scarcely say when ,
到 吃 自从 , 他 可以 几乎 说 什么时候 ,
“他的四个孩子——还有他的妻子——都饿得奄奄一息——从他几乎说不清是什么时候开始就没吃过东西了。”

[aɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ] [ˈveri] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈiːt(ə)n] [lɑːst] — [aɪ 'tiː] [ɔːl] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ]
it seemed so very long ago since he had eaten last — it all came out in a
它 似乎 所以 非常 长的 前 自从 他 有 吃 最后的 — 它 全部 来了 出去 在 一个
[ˈtɒrənt] [bʌ; əv] [wɜːdz] [ðæt] [tʃəʊkt] [hɪm] ,
torrent of words that choked him ,
激流 的 字 那 窒息 他 ,
他感觉自己好像已经过了很久才吃东西——这些话像洪水般涌出，让他喘不过气来。

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] [truː] [ˈfrentʃmən] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,
and like the true Frenchman that he was ,
和 喜欢 这 真的 法国人 那 他 曾是 ,
他不愧是法国人，

[hiː; hi] [ˈdʒestʃə] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [təʊld] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] ,
he gestured in a way that told the story with his face and his fingers ,
他 做手势 在 一个 方式 那 讲述 这 故事 和 他的 脸 和 他的 手指 ,
他用面部表情和手指比划着，讲述着这个故事。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
as well as with his tongue .
作为 出色地 作为 和 他的 舌头 .
以及他的舌头。

[ə; eɪ] [ˈsɜːrdʒənt] [diː] [vɪl] [strəʊl] [baɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈkjʊəriəsli] [æt; ət] [ðə; ði] [gruːp] ,
A sergent de ville strolled by and looked curiously at the group ,
一个 中士 德 维尔 漫步 经过 和 看起来 奇怪的是 在 这 团体 ,
一名警官路过，好奇地打量着这群人。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] [met] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈkuːlli] ,
but as Mr . King met his eye coolly ,
但 作为 先生 . 国王 遇见 他的 眼睛 冷静地 ,
但当金先生冷冷地与他对视时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpɑːti] [siːmd] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [wel] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [bʌ; əv] [ðəm'selvz] ,
and the party seemed intelligent and well able to take care of themselves ,
和 这 派对 似乎 聪明的 和 出色地有能力的 到 拿 关心 的 他们自己 ,
而且这群人看起来很聪明，完全有能力照顾好自己。

[aɪ 'tiː] [ˈwʌznt] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [ˈtendə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːvɪsɪz] — [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ]
it wasn't necessary to tender his services — if they were talking to a
它 不是 必要的 到 投标 他的 服务 — 如果 他们 是 说 到 一个
[ˈwɜːθləs] [ˈvægəbɒnd] .
worthless vagabond .
毫无价值 流浪汉 .
如果他们面对的是一个毫无价值的流浪汉，那么就没有必要让他提供服务。

" [hʌm] — [hʌm] — [ˈveri] [bæd] [keɪs] ; [ˈveri] [bæd] [keɪs] , [ɪn'diːd] !
" **Hum — hum — very bad case ; very bad case , indeed !**
" 哼 — 哼 — 非常 坏的 案件 ; 非常 坏的 案件 , 的确 !
“嗯——嗯——情况很糟糕；确实非常糟糕！”

" [ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪk'spləʊdɪŋ] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] ,
" **Mr . King was exploding at intervals ,**
" 先生 . 国王 曾是 爆炸 在 间隔 ,
“金先生时不时会爆发，

[waɪl] [ðə; ði] ['tɒrənt] [wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [ɒn][ɪn]['eksɪkrəb(ə)] [frentʃ] [æz; əz][fa:(r)][æz; əz]['æksent] [went] .
while the torrent was rushing on in execrable French as far as accent went .
尽管 这 激流 曾是 匆忙 在 在 可憎的 法语 作为 远的 作为 口音 去 .

与此同时，洪流以极其糟糕的法语口音奔涌而来。

[nəʊ][wʌn] [els] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spelbaʊnd] [gru:p] [kʊd; kəd][hæv; həv]['spəʊkən] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n]
No one else of the spellbound group could have spoken if there had been
不 一 别的 的 这 着迷 团体 可以 有 说 如果 那里 有 到过
[ə'keɪʒ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜ:d] .
occasion for a word .
场合 为了 一个 单词 .

即使有机会说话，这群被施了魔法的人中也没有其他人能够开口。

[ðen] [hi;; hi] ['pʊld] [aʊt][ðə; ði] ['pɒkɪt] - [bʊk] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt] ['sevrəl] [fræŋk] [nəʊts]
Then he pulled out the pocket - book again , and taking out several franc notes
然后 他 拉 出去 这 口袋 - 书 再次 , 和 采取 出去 一些 法郎 笔记
[ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [saɪz] ,
of a good size ,
的 一个 好的 尺寸 ,

然后他又掏出钱包，从中取出几张面额较大的法郎钞票。

[hi;; hi] [prest] [ðem; ðəm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][mænz] ['dɜ:ti] ['fɪŋgəz] .
he pressed them between the man's dirty fingers .
他 按下 他们 之间 这 男人的 肮脏的 手指 .

他用那男人肮脏的手指将它们压在中间。

" [gəʊ][ænd; ənd][get] ['sʌmθɪŋ] [tu;; tə] [i:t] , " [wɒz; wəz][ɔ:l][hi;; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]
" Go and get something to eat , " was all he said , " and take care of
" 去 和 得到 某物 到 吃 , " 曾是 全部 他 说 , " 和 拿 关心 的
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
the children .
这 孩子们 .

“去吃点东西,”他只说了这么一句，“还有，照顾好孩子们。”

" [ˌeks.vi:'ɑr'aɪ]
" XVII
" 十七

“十七

" [aɪv] [faʊnd] [hɪm] !
" I'VE FOUND HIM !
" 我已经 成立 他 !

我找到他了！

" [ɪk'skleɪmd] ['dʒæspə(r)]
" EXCLAIMED JASPER
" 惊呼 碧玉

“贾斯珀说道

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [fju:] [deɪz] [frɑ:nzi] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] ,
And for the next few days Phronsie talked about the poor man ,
和 为了 这 下一个 很少 天 弗朗西 谈话 关于 这 贫穷的 男人 ,
接下来的几天里，弗朗西一直在谈论那个可怜的人。

[ænd; ənd] [wɪft] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
and wished they could see his children ,
和 希望 他们 可以 看 他的 孩子们 ,

他们多么希望能够见到他的孩子们。

[ænd; ənd] [həʊpt] [hi;; hi][hæd; həd] [bɔ:t] [ðem; ðəm][sʌm; səm][naɪs] [θɪŋz] [tu;; tə] [i:t] ,
and hoped he had bought them some nice things to eat ,
和 希望 他 有 买 他们 一些 好的 事物 到 吃 ,

希望他给他们买了些好吃的。

[ænd; ənd] [wið] [ˈevə(r)] [səʊ] [ˈmeni] [ˈstʌdiz] [ænd; ənd] [ˈbits] [tuː; tə] [ˈfɪniʃ] [ʌp] [ˈʌndə(r)] [ˈmædəməʒəlz]
and with ever so many studies and bits to finish up under Mademoiselle's
和 和 曾经 所以 许多 研究 和 比特 到 结束 向上 在下面 小姐的
[dəˈrek(jə)n] ;
direction ;
方向 ;

在小姐的指导下，还有许多研究和零碎的工作需要完成；

[ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)] [əʊld] [ˈmɪsɪz] . [greɪ] , [ˈbriːðɪŋ] [ˈblesɪŋz] [bʌn] [ˈmɪstə(r)] . [kɪŋz] [hed] , [drɪˈpɑːtɪd]
and little old Mrs . Gray , breathing blessings on Mr . King's head , departed
和 小的 老的 太太 . 灰色的 , 呼吸 祝福 在 先生 . 国王学院 头 , 已离开
[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkʌntri] [həʊm] .
for her English country home .
为了 她 英语 国家 家 .

格雷太太，这位年迈的小太太，对着金先生的头祝福了几句，然后启程返回她在英国的乡间别墅。

" [naʊ] , [ðen] , [aɪ] [hæv; həv] [ˈevə(r)] [səʊ] [mʌt] [ˈbɒpɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , " [əˈnaʊnst] [əʊld] [ˈmɪstə(r)] .
" Now , then , I have ever so much shopping to do , " announced old Mr .
" 现在 , 然后 , 我 有 曾经 所以 很多 购物 到 做 , " 宣布 老的 先生 .
" 那么，我还有很多东西要买呢，"老先生宣布道。

[kɪŋ] , [ˈbrɪskli] , " [ænd; ənd] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [help] [em ˈiː] , [fraːnzi] . "
King , briskly , " and I shall want you to help me , Phronsie . "
国王 , 轻快地 , " 和 我 将 想 你 到 帮助 我 , 弗朗西 . "
金干脆利落地说道：“弗朗西，我需要你的帮助。”

" [aɪ] [help] [juː; jʊ] , [ˈgrænpəpɑː] , " [ˈprɒmɪst] [fraːnzi] , [wel] [pliːzd] , [ænd; ənd] [ˈɡreɪvli] [set]
" I'll help you , Grandpapa , " promised Phronsie , well pleased , and gravely set
" 患病的 帮助 你 , 爷爷 , " 承诺 弗朗西 , 出色地 高兴 , 和 严重地 放
[hɜːˈself] [tuː; tə] [ðə; ði] [taːsk] .
herself to the task .
她自己 到 这 任务 .
“我会帮您的，爷爷，”弗朗西高兴地答应道，然后认真地投入到工作中。

[səʊ] [ðeɪ] [ˈwɒndə] [əˈweɪ] [baɪ] [ðəmˈselvz] , [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [məʊst] [ˈblɪsf(ə)] [bʌv; əv] [taɪmz] ,
So they wandered away by themselves , having the most blissful of times ,
所以 他们 漫步 离开 经过 他们自己 , 拥有 这 最多 幸福的 的 时代 ,
于是他们独自远行，度过了最幸福的时光。

[ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊˈtel] , [ðeɪ] [wɒd] [ˈgeɪli] [rɪˈleɪt] [ðeə(r)] [ədˈventʃəz] ;
and coming home to the hotel , they would gaily relate their adventures ;
和 未来 家 到 这 酒店 , 他们 会 兴高采烈地 涉及 他们的 冒险 ;
回到酒店后，他们会兴高采烈地讲述自己的冒险经历；

[ænd; ənd] [fraːnzi] [wɒd] [ˈbʊf(ə)n] [ˈkæəri] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈpɑːs(ə)] [ʊː(r)] [tuː] ,
and Phronsie would often carry a little parcel or two ,
和 弗朗西 会 经常 携带 一个 小的 包裹 或者 二 ,
弗朗西经常会随身携带一两个小包裹。

[wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɡreɪtɪst] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə] [duː; də] ;
which it was her greatest delight to do ;
哪个 它 曾是 她 最 喜 到 做 ;
这是她最大的乐趣；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [treɪl] [bʌv; əv] [bɪɡ] [ˈbɒksɪz] [wɒd] [ˈfɒləʊ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sent]
and then the trail of big boxes would follow them as they were sent
和 然后 这 踪迹 的 大的 盒子 会 跟随 他们 作为 他们 是 发送
[həʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊˈtel] [tuː; tə] [tel] [bʌv; əv] [ðeə(r)] [ɪkˈspɪəriənsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɒps] .
home to the hotel to tell of their experiences in the shops .
家 到 这 酒店 到 告诉 的 他们的 经历 在 这 商店 .
然后，当他们被送回酒店讲述他们在商店里的经历时，一连串的大箱子就会跟着他们。

" [ænd; ənd] ['grænpəpɑ:] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [em 'i:] [ə; eɪ] [ŋju:] [dɒl] , " [ə'naʊnst] [frɑ:nzi] ,
" **And Grandpapa is going to get me a new doll** , " **announced Phronsie** ,
" 和 爷爷 是 去 到 得到 我 一个 新的 玩具娃娃 , " 宣布 弗朗西 ,
" 爷爷要给我买个新娃娃 , " 弗朗西宣布道。

[ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ði:z] [deɪz] .
on one of these days .
在 一 的 这些 天 :
总有一天。

" [du:; də] [ju:; jʊ] [mi:n] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [dɒl] [tu:; tə] [eɪ di: 'di:] [tu:; tə] [ðə; ði] [kə'lek(ə)n] ? " [ɑ:skt] ['pɒli] ;
" **Do you mean a peasant doll to add to the collection ?** " **asked Polly** ;
" 做 你 意思是 一个 农民 玩具娃娃 到 添加 到 这 收藏 ? " 问 波莉 ;
" 你是说要添置一个农家玩偶到收藏里吗 ? " 波莉问道 ;

[fɔ:(r); fə(r)] [əʊld] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [hæd; həd] [bɔ:t] [ə; eɪ] [dɒl] [ɪn] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['kɒstju:m] [ɪn] ['evri]
for old Mr . King had bought a doll in the national costume in every
为了 老的 先生 : 国王 有 买 一个 玩具娃娃 在 这 国家的 戏服 在 每一个
['kʌntri] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævlɪd] ,
country in which they had travelled ,
国家 在 哪个 他们 有 旅行 ,
因为老金先生每到一个国家旅行 , 都会买一个穿着该国民族服装的玩偶。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [pækt] [ə'weɪ] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ʌðə(r)] [θɪŋz] [æz; əz] [fɑ:st] [æz; əz]
and they had been packed away , together with the other things as fast as
和 他们 有 到过 包装 离开 , 一起 和 这 其他 事物 作为 快速地 作为
['pɜ:rtʃəst] ,
purchased ,
购买 ,
它们和其他买来的东西一起 , 很快就被打包收起来了。

[ænd; ənd] [sent] [ɒf] [həʊm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [si:] .
and sent off home across the sea .
和 发送 离开 家 穿过 这 海 :
然后被送回了海外的家乡。

" [jes] , " [sed] [frɑ:nzi] .
" **Yes** , " **said Phronsie** .
" 是的 , " 说 弗朗西 :
" 是的 , " 弗朗西说道。

" [aɪ] [du:; də] , ['pɒli] , [ænd; ənd] [ɪts] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [məʊst] ['bju:tɪf(ə)]
" **I do , Polly , and it's to be a most beautiful**
" 我 做 , 波莉 , 和 它是 到 是 一个 最多 美丽的
" 我愿意 , 波莉 , 而且这将是一场最美好的盛宴。 "

[frentʃ] [dɒl] — [əʊ] !
French doll — oh !
法语 玩具娃娃 — 哦 !
法国娃娃——哦 !

" [ænd; ənd] [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] , [hu:] [ŋju:] [ɪg'zæktli] [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɒl] [hi:; hi]
" **And sure enough , Mr . King , who knew exactly what kind of a doll he**
" 和 当然 足够的 , 先生 : 国王 , WHO 知道 确切地 什么 种类 的 一个 玩具娃娃 他
[ment] [tu:; tə] ['pɜ:tʃəs] ,
meant to purchase ,
意思是 到 购买 ,
" 果然不出所料 , 金先生非常清楚自己想要买什么样的娃娃 ,

[ænd; ənd] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpən] [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ 'ti:] ,
and had kept his eyes open for it ,
和 有 保留 他的 眼睛 打开 为了 它 ,
他一直留意着这件事。

['stʌmb(ə)ld] [ə'pɒn] [aɪ 'ti:] [baɪ] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [reə(r)] [gʊd] [lʌk] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɒp] [weə(r)] [hi:; hi] [li:st]
stumbled upon it by a piece of rare good luck in a shop where he least
 踉跄 之上 它 经过 一个 片 的 稀有的 好的 运气 在 一个 店铺 在哪里 他 至少
 [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [faɪnd] [aɪ 'ti:] .
expected to find it .
 预期的 到 寻找 它 .
 他是在一家自己最意想不到的商店里，凭借着难得的运气，偶然发现了它。

" [əʊ] , [meɪ] [aɪ] ['kæəri] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] , ['grænpeɪə:] ? " [begd] [frɑ:nzi] , ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
" Oh , may I carry her home , Grandpapa ? " begged Phronsie , hanging over the
 " 哦 , 可能 我 携带 她 家 , 爷爷 ? " 乞求 弗朗西 , 绞刑 超过 这
 [dɒl] [ɪn][ə; eɪ] ['trænsɜ:t] .
doll in a transport .
 玩具娃娃 在 一个 运输 .

“哦，爷爷，我可以把她带回家吗？”弗朗西恳求道，她趴在运输车里的娃娃身上。

" [pli:z] [dʊənt][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] [[ʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][bɒks] — [bʌt; bət][du:; də][let][em 'i:] ['kæri] [hɜ:(r); hə(r)]

" **Please don't have her shut up in a box — but do let me carry her**

" 请 不 有 她 关闭 向上 在 一个 盒子 — 但 做 让 我 携带 她

[ɪn][maɪ][ɑ:mz] . "

in my arms . "

在 我的 武器 . "

“请不要把她关在盒子里——但请让我抱着她。”

" [əʊ] , [fra:nzi] , [fi:z] [tu:] [biɡ] , " ['ɒbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] , " [ænd; ənd] ['veri] ['hevi]

" **Oh** , **Phronsie** , **she's too big** , " **objected** **Mr** . **King** , " **and** **very heavy**

" 哦 , 弗朗西 , 她是 也 大的 , " 反对 先生 . 国王 , " 和 非常 重的

·

· " . "

·

·

“哦，弗朗西，她太大了，”金先生反对道，“而且很重。”

" [əʊ] , [ˈgrænpəpɑː] , [ˌʃiːz] [nɒt] [ˈhevi] , " [kraɪd] [frɑːnzi] , [nɒt] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə] [ˌkɒntrəˈdɪkt] ,
 " Oh , Grandpapa , she's not heavy , " cried Phronsie , not meaning to contradict ,
 " 哦 , 爷爷 , 她是 不是 重的 , " 哭 弗朗西 , 不是 意义 到 顶撞 ,
 “哦，爷爷，她不重，”弗朗西喊道，她并非有意反驳。

[bʌt; bət][səʊ] [ˈæŋkɪəs] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] [sent] [həʊm] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][bɒks] ,
but so anxious not to have her child sent home shut up in a box ,
 但 所以 焦虑的 不是 到 有 她 孩子 发送 家 关闭 向上 在 一个 盒子 ,
 但她非常担心自己的孩子会被装在箱子里送回家。

[ðæt] [ʃiː, ʃi] [fə'gɒt] [hɜː'self] .
that she forgot herself .
 那 她 忘了 她自己 .

她忘了自己。

" [wel] , [ai][dɒʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ] [meɪ] , " [sed] ['grænpəpɑː] , [ri'lent] .
" Well , I don't know but what you may , " said Grandpapa , relenting .
 " 出色地 , 我 不 知道 但 什么 你 可能 , " 说 爷爷 , 让步 .

“嗯，我不知道，但也许你会知道，”爷爷让步道。

" [ai] [wɪl] [kɑːl] [ə; eɪ] [kæb] [ˈɑːftə(r)] [wiː; wi] [get] [θruː] [wɪð] [ðɪs] [nekst] [ʃɒp] ,
" **I will call a cab after we get through with this next shop ,**
" 我 将要 称呼 一个 出租车 后 我们 得到 通过 和 这 下一个 店铺 ,

“等我们逛完下一家店，我就叫辆出租车。”

" [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] , " [ænd; ənd][aɪˈtiː][wəʊnt] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [dɒl] [ðæt] [ʃɔːt]
" **he reflected** , " **and it won't hurt her to carry the doll that short**
" 他 反映 , " 和 它 惯于 伤害 她 到 携带 这 玩具娃娃 那 短的
[ˈdɪstəns] .
distance .
距离 .

“他心想，‘抱着娃娃走这么短的一段路不会对她造成伤害。’”

" [səʊ] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] , [ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] ,
" **So they came out of the shop , and deciding to take a short cut ,**
" 所以 他们 来了 出去 的 这 店铺 , 和 决定 到 拿 一个 短的 切 ,
于是他们走出商店，决定抄近路。

[ðeɪ] [ˈstɑːtɪd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈbuːləvɑːd] , [hiː; hi] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [prɪˈkɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈgæðə(r)]
they started across the boulevard , he taking the usual precaution to gather
他们 开始 穿过 这 林荫大道 , 他 采取 这 通常 预防 到 收集
- [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .
Phronsie's hand in his .
- 手 在 他的 .

他们开始穿过林荫大道，他像往常一样小心翼翼地握住弗朗西的手。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌhɑːfweɪ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [striːt] , [wɪð] [ɪts] [ˈkɒnstənt] [striːm] [ɒv; əv] [pəˈdestriənz]
As they were halfway across the street , with its constant stream of pedestrians
作为 他们 是 半 穿过 这 街道 , 和 它是 持续的 溪流 的 行人
[ænd; ənd][ˈviːək(ə)lz] ,
and vehicles ,
和 车辆 ,

当他们走到街中央时，街上行人车辆川流不息，

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [flæpt] [ðə; ði] [daɪˌlz] [prɪŋk] [sɪlk] [keɪp] [ʌp] [əˈɡenst] - [aɪz] ,
a sudden gust of wind flapped the doll's pink silk cape up against Phronsie's eyes ,
一个 突然 阵风 的 风 拍打 这 娃娃的 粉色的 丝绸 岬 向上 反对 - 眼睛 ,
一阵突如其来的风吹起娃娃粉红色的丝绸披风，遮住了弗朗西的眼睛。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] - [ə; eɪ] [ˈsekənd] [tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði]
and taking her hand away from Grandpapa's a second to pull down the
和 采取 她 手 离开 从 - 一个 第二 到 拉 向下 这
[keɪp] ,
cape ,
岬 ,

她把手从爷爷手中抽开，拉下披风。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [ˈkʊd(ə)nt] [siː] , [ʃiː; ʃi] [slɪpt] , [ænd; ənd] [brɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [aɪˈtiː] ,
for she couldn't see , she slipped , and before she knew it ,
为了 她 不能 看 , 她 滑倒了 , 和 前 她 知道 它 ,
因为她看不见，她滑倒了，还没反应过来，

[hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɒn] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [dɒl] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] .
had fallen on top of the doll in the middle of the street .
有 倒下 在 顶部 的 这 玩具娃娃 在 这 中间 的 这 街道 .
它掉在了街中央的玩偶身上。

[ə; eɪ] [ˈrekləs] [ˈkæbi] , [ˈdraɪvɪŋ] [æz; əz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈfrentʃ] [ˈkæbmən][kæn; kən] ,
A reckless cabby , driving as only a French cabman can ,
一个 鲁莽 出租车司机 , 驾驶 作为 仅有的 一个 法语 出租车司机 能 ,
一个鲁莽的出租车司机，以只有法国出租车司机才能做到的方式开车。

[keɪm] [ˈdæʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈbuːləvɑːd] [dəˈrektli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pɑːθ] ,
came dashing down the boulevard directly in her path ,
来了 帅气 向下 这 林荫大道 直接地 在 她 小路 ,
径直沿着大道冲向她，挡在了她的面前。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɒk] , [ðə; ði] [ˈʃæbi] [mæn][wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ] [frɑ:nzi] ,
When he came out of his shock , the shabby man was standing by Phronsie ,
什么时候 他 来了 出去 的 他的 震惊 , 这 破旧 男人 曾是 常设 经过 弗朗西 ,
当他从震惊中回过神来时, 那个衣衫褴褛的男人正站在弗朗西身边。

[ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [sɔ:] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [tu:; tə] [ˈprɒmɪs] [ˈfɜ:ðə(r)] [daɪˈvɜ:ʃ(ə)n] , [ˈhævɪŋ]
the crowd that saw nothing in the incident to promise further diversion , having
这 人群 那 锯 没有什么 在 这 事件 到 承诺 更远 导流 , 拥有
[ˈmeltɪd] [əˈweɪ] ,
melted away ,
融化 离开 ,

人群认为这起事件并无任何进一步转移注意力的可能, 随即散去了。

[ænd; ænd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˈhəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [hɜ:(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] , [mʌd] - [steɪnd] [feɪs] [ˈreɪdiənt] [wɪð]
and she was holding his hand , her little , mud - stained face radiant with
和 她 曾是 保持 他的 手 , 她 小的 , 泥 - 染色 脸 辐射状 和
[ˈhæpɪnəs] .
happiness .
幸福 .

她牵着他的手, 她那沾满泥巴的小脸上洋溢着幸福的光芒。

" [əʊ] , [ˈgrænpəpɑ:] , " [ʃi:; ʃi] [paɪpt] [aʊt] , " [ɪts] [jɔ:(r); jə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] ! "
" Oh , Grandpapa , she piped out , it's your poor man ! "
" 哦 , 爷爷 , " 她 管道 出去 , " 它是 你的 贫穷的 男人 ! "
"哦, 爷爷,"她突然说道, “这是你可怜的老爷爷! ”

" [ðə; ði] [ˈdɪkɪnz] [aɪ ˈti:] [ɪz] ! " [ɪkˈspləʊdɪd][ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] .
" The dickens it is ! " exploded Mr . King .
" 这 狄更斯 它 是 ! " 爆炸了 先生 . 国王 .
“真是见鬼! ”金先生怒吼道。

" [wel] , [aɪm][glæd][tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ] .
" Well , I'm glad to find you .
" 出色地 , 我是 高兴的 到 寻找 你 .

“很高兴找到你。”

[hɪə(r)] , [kɔ:l] [ə; eɪ][kæb] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
Here , call a cab , will you ?
这里 , 称呼 一个 出租车 , 将要 你 ?

来, 帮我叫辆出租车好吗?

[aɪ][mʌst; məst][get] [ðɪs] [tʃaɪld] [həʊm] ; [ðæts] [ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
I must get this child home ; that's the first thing to be done .
我 必须 得到 这 孩子 家 ; 那就是 这 第一的 事物 到 是 完毕 .
我必须把这个孩子送回家; 这是当务之急。

" [ðə; ði] [ˈʃæbi] [mæn] [heɪld] [ə; eɪ][kæb] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈkæbmən] [dʒɪə] [æt; ət][hɪm][ænd; ænd] [wɜ:l]
" The shabby man hailed a cab , but the cabman jeered at him and whirled
" 这 破旧 男人 赞誉 一个 出租车 , 但 这 出租车司机 嘲笑 在 他 和 旋转
[baɪ] .
by .
经过 .

“那个衣衫褴褛的男人拦了一辆出租车, 但出租车司机嘲笑他, 然后转身就开走了。”

[səʊ][ðə; ði][əʊld] [ˈdʒentlmən] [held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] ; [frɑ:nzi] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] , [streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] ,
So the old gentleman held up his hand ; Phronsie all this time , strange to say ,
所以 这 老的 绅士 握住 向上 他的 手 ; 弗朗西 全部 这 时间 , 奇怪的 到 说 ,
于是老先生举起了手; “弗朗西一直都在, 说来也奇怪。”

[nɒt] [ˈmenʃnɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [dɒl] , [ænd; ænd][ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] ,
not mentioning her doll , and Mr . King ,
不是 提及 她 玩具娃娃 , 和 先生 . 国王 ,
她没有提到她的玩偶, 也没有提到金先生。

[hu:] [wʊdnt] [hæv; həv] [kæəd] [ɪf] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [dɒlz] [hæd; həd] [bi:n] [left] [br'haɪnd] , [nɒt] ['gɪvɪŋ] [aɪ 'ti:]
who wouldn't have cared if a hundred dolls had been left behind , not giving it
WHO 不会 有 关心 如果 一个 百 娃娃 有 到过 左边 在后面 , 不是 给予 它
[ə; eɪ] [θɔ:t] .
a thought .
一个 想法 .

如果留下一百个娃娃，谁会毫不在意，根本不会考虑这件事呢？

[naʊ] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] ['æŋkʌsli] [ɒn] [ɔ:l] [saɪdz] .
Now she looked anxiously on all sides .
现在 她 看起来 焦虑地 在 全部 侧面 .

她焦急地环顾四周。

" [əʊ] , [weə(r)] [ɪz][ʃi:; ʃɪ] , ['grænpəpɑ:] [dɪə(r)] ? " [ʃi:; ʃɪ] [weɪld] , " [maɪ] [tʃaɪld] ; [weə(r)] [ɪz][ʃi:; ʃɪ] ? "
" **Oh , where is she , Grandpapa dear ? " she wailed , " my child ; where is she ? "**
" 哦 , 在哪里 是 她 , 爷爷 亲爱的 ? " 她 哀嚎 , " 我的 孩子 ; 在哪里 是 她 ? "
"哦，亲爱的爷爷，她在哪儿？"她哭喊道，“我的孩子，她在哪儿？ ”

" ['nevə(r)][maɪnd] , [frɑ:nzi] , " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] , " [aɪ] [get] [ju:; jʊ] [ə'hlðə(r)] [wʌn] [tu:; tə] -
" **Never mind , Phronsie , " cried Mr . King , " I'll get you another one to -**
" 绝不 头脑 , 弗朗西 , " 哭 先生 . 国王 , " 患病的 得到 你 其他 一 到 -
['mɒrəʊ] .
morrow .
明天 .

“没关系，弗朗西，”金先生喊道，“我明天再给你买一个。”

[ðeə(r)] , [get] [ɪn][ðə; ðɪ] [kæb] , [tʃaɪld] . "
There , get in the cab , child . "
那里 , 得到 在 这 出租车 , 孩子 . "

好了，孩子，上出租车吧。

" [bʌt; bət] [aɪ] [wɒnt] [hɜ:(r); hə(r)] — [aɪ] [kænt] [gəʊ] [həʊm] [wɪ'ðəʊt] [maɪ] [tʃaɪld] !
" **But I want her — I can't go home without my child !**
" 但 我 想 她 — 我 不能 去 家 没有 我的 孩子 !
但我想要她——我不能没有我的孩子回家！

" [ænd; ənd] - [lɪp] [br'gæŋ] [tu:; tə] ['kwɪvə(r)] .
" **And Phronsie's lip began to quiver .**
" 和 - 唇 开始 到 颤动 .

“弗朗西的嘴唇开始颤抖。”

" [əʊ] , [ðeə(r)] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] , ['grænpəpɑ:] !
" **Oh , there she is , Grandpapa !**
" 哦 , 那里 她 是 , 爷爷 !

“哦，爷爷，她在那儿！ ”

" [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [dɑ:ɪd] [ɒf] [ə; eɪ] [fju:] [steps] , [weə(r)] ['sʌmbədi] [hæd; həd] [set] [ðə; ðɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [θɪŋ]
" **and she darted off a few steps , where somebody had set the poor thing**
" 和 她 飞镖 离开 一个 很少 步骤 , 在哪里 某人 有 放 这 贫穷的 事物
[ɒn][ðə; ðɪ] ['peɪvmənt] ,
on the pavement ,
在 这 路面 ,

“然后她猛地跑开几步，发现有人把那可怜的孩子放在了人行道上。”

[prɒpt] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [læmp] - [pəʊst] .
propped up against a lamp - post .
支撑 向上 反对 一个 灯 - 邮政 .

靠在路灯柱上。

" [əʊ] , [ju:; jʊ] [kænt] ['kæəri] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] ,
" **Oh , you can't carry her home , " said Mr . King ,**
" 哦 , 你 不能 携带 她 家 , " 说 先生 . 国王 ,

“哦，你不能把她带回家，”金先生说。

[ɪn] [dɪs'meɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌdi] ['bɒdʒɪkt; əb'dʒekt] [splæʃt] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fɒt] ,
in dismay at the muddy object splashed from head to foot ,
在 沮丧 在 这 浑 目的 溅起 从 头 到 脚 ,
他惊恐地看着浑身沾满泥浆的物体从头到脚溅了出来。

[wɪð] [ðə; ði] [smɑ:t] [pɪŋk] [keɪp] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)] ,
with the smart pink cape that had been the cause of the disaster ,
和 这 聪明的 粉色的 岬 那 有 到过 这 原因 的 这 灾难 ,
正是那件引发灾难的粉色披风,

[naʊ] [tɔːn] [klɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [baɪ][ðə; ði] [huːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [hɔːs] .
now torn clear through the middle , by the hoof of a passing horse .
现在 撕裂 清除 通过 这 中间 , 经过 这 蹄 的 一个 通过 马 .
现在它被一匹路过的马蹄从中间撕开了。

[hiː; hi] ['ʌdə] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] .
He shuddered at the sight of it .
他 颤抖 在 这 视线 的 它 .
看到它，他不禁打了个寒颤。

" [duː; də] [liːv] [aɪ 'tiː] , [frɑːnzi] , [tʃaɪld] . "
"**Do leave it , Phronsie , child** . "
" 做 离开 它 , 弗朗西 , 孩子 . "
“别管它了，弗朗西，孩子。”

" [bʌt; bət] [ʃiːz] [sɪk] [naʊ] [ænd; ənd] [hɜːt] ; [əʊ] , [ˈgrænpəpɑː] , [aɪ][kænt] [liːv] [maɪ][tʃaɪld] ,
"**But she's sick now and hurt ; oh , Grandpapa , I can't leave my child** ,
" 但 她是 生病的 现在 和 伤害 ; 哦 , 爷爷 , 我 不能 离开 我的 孩子 ,
“可是她现在生病受伤了；哦，爷爷，我不能离开我的孩子，

" [sɔb] [frɑːnzi] , [ˈtraɪŋ] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [maɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [tɪəz] [bæk] .
"**sobbed Phronsie , trying with all her might to keep the tears back** .
" 啜泣 弗朗西 , 尝试 和 全部 她 可能 到 保持 这 眼泪 后退 .
“弗朗西抽泣着，竭尽全力忍住眼泪。”

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['jæbi] [mæn] [stʊd] ['saɪləntli][baɪ] , ['lʊkɪŋ] [ɒn] .
All this time the shabby man stood silently by , looking on .
全部 这 时间 这 破旧 男人 站立 默默 经过 , 寻找 在 .
这段时间里，那个衣衫褴褛的男人一直默默地站在一旁，看着这一切。

[ə; eɪ] [braɪt] [θɔːt] [strʌk] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] .
A bright thought struck the old gentleman .
一个 明亮的 想法 击 这 老的 绅士 .
老先生灵光一闪。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [frɑːnzi] , " [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] .
"**I'll tell you , Phronsie , " he said quickly** .
" 患病的 告诉 你 , 弗朗西 , " 他 说 迅速地 .
“我告诉你吧，弗朗西，”他迅速说道。

" [gɪv] [ðə; ði] [dɒl] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] ; [ðel] [teɪk] [keə(r)]
"**Give the doll to this man for one of his little children ; they'll take care**
" 给 这 玩具娃娃 到 这 男人 为了 一 的 他的 小的 孩子们 ; 他们会 拿 关心
[ɒv; əv][aɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,
“把这个娃娃送给这位先生，让他送给他的孩子；他们会好好照顾它的。”

[ænd; ənd] [laɪk] [aɪ 'tiː] . "
and like it . "
和 喜欢 它 . "
而且很喜欢。

" [əʊ] , [ˈgrænpəpɑ:] ! " [skri:md] [fra:nzi] , [skɪpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈklæpɪŋ]
" **Oh , Grandpapa ! " screamed Phronsie , skipping up and down and clapping**
" 哦 , 爷爷 ! " 尖叫 弗朗西 , 跳过 向上 和 向下 和 鼓掌
[hɜ:(r); hæ(r)] [ˈmʌdi] [ˈlɪt(ə)l][hændz] ,
her muddy little hands ,
她 浑 小的 双手 ,
"哦, 爷爷! "弗朗西尖叫着, 一边蹦蹦跳跳, 一边拍着沾满泥巴的小手。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [dɒl] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ˌaɪ ˈti:] [təˈwɔ:d] [hɪm] .
then she picked up the doll and lifted it toward him .
然后 她 挑选 向上 这 玩具娃娃 和 抬起 它 朝向 他 .
然后她拿起娃娃, 把它举向他。

" [gɪv] [maɪ] [tʃaɪld] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][ˈlɪt(ə)l][gɜ:l] , [ænd; ənd] [tel] [hɜ:(r); hæ(r)][tu:; tə] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv]
" **Give my child to your little girl , and tell her to take good care of**
" 给 我的 孩子 到 你的 小的 女孩 , 和 告诉 她 到 拿 好的 关心 的
[ˌaɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,
"把我的孩子交给你的小女儿, 告诉她好好照顾他。"

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

[æz; əz] - [frentʃ] [hæd; həd] [lɒŋ] [bi:n] [wʌn][ɒv; əv] - [ˈspeʃ(ə)l] [rɪˌspɒnsəˈbɪlətɪz] [ɪn]
As Phronsie's French had long been one of Grandpapa's special responsibilities in
作为 - 法语 有 长的 到过 一 的 - 特别的 职责 在
[ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [ˈaʊəz] ,
the morning hours ,
这 早晨 小时 ,

由于教弗朗西法语一直是爷爷早上特别负责的任务之一,

[ʃi:; ʃɪ] [spəʊk] [ˌaɪ ˈti:] [ˈni:əli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈpɒli] [hɜ:ˈself] ,
she spoke it nearly as well as Polly herself ,
她 辐 它 几乎 作为 出色地 作为 波莉 她自己 ,
她说得几乎和波莉本人一样好。

[səʊ][ðə; ði][mæn][grɑ:sp, græsp][ðə; ði] [dɒl] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [si:zd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [brɪˈfɔ:(r)] .
so the man grasped the doll as he had seized the money before .
所以 这 男人 抓住 这 玩具娃娃 作为 他 有 查获 这 钱 前 .
于是, 那人像之前抢钱一样, 一把抓住了玩偶。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] ,
" **And now , " said Mr . King ,**
" 和 现在 , " 说 先生 . 国王 ,

“现在,”金先生说道,

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [rʌŋ] [əˈweɪ] [ðɪs] [taɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈi:] — [əʊ] , [bles] [ˌem ˈi:] !
" **you are not going to run away this time without telling me — oh , bless me !**
" 你 是 不是 去 到 跑步 离开 这 时间 没有 讲述 我 — 哦 , 保佑 我 !
“这次你休想一声不吭地跑掉——哦, 我的天哪! ”

" [ðɪs] [lɑ:st][wɒz; wəz] [brɔ:t] [aʊt] [baɪ][æŋ; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈrʌʃɪŋ] [ʌp][ˈəʊvə(r)][ðə; ði]
" **This last was brought out by an excited individual rushing up over the**
" 这 最后的 曾是 带来 出去 经过 一个 兴奋的 个人 匆忙 向上 超过 这
[ˈkɜ:bstəʊn] [tu:; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpɑ:sɪŋ] [drei] ,
curbstone to get out of the way of a passing dray ,
路缘石 到 得到 出去 的 这 方式 的 一个 通过 货车 ,
“最后这件事的起因是一位激动的路人冲过路沿石, 为躲避一辆经过的货车。”

" [sed] [ðə; ði][əvld] ['dʒentlmən] [tu; tə] [him'self] [æz; əz][hi; hi] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði][kæb] [wið] [fra:nzi] ;
 " **said the old gentleman to himself as he stepped into the cab with Phronsie** ;
 " 说 这 老的 绅士 到 他自己 作为 他 步 进入 这 出租车 和 弗朗西 ;
 "老先生一边自言自语，一边和弗朗西一起上了出租车；

" [ðæt] [mænz] [ˈtʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [mɪθ] .
" **that man's children are a myth** .
" 那 男人的 孩子们 是 一个 神话 :
“那个人的孩子是个传说。”

[ænd; ʌnd][ai] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə][du:; də] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [seɪvd] -
And I wanted to do something for them , for he saved Phronsie's
和 我 通缉 到 做 某物 为了 他们 , 为了 他 已保存 -
[laɪf] !
life !
生活 !

我想为他们做点什么，因为他救了弗朗西的命！
" [ðɪs] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][ˈəʊnli][aɪˈdɪə][hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈpɒsəbli] [rɪˈteɪn] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [həʊm] [tu:; tə][ðə; ði][həʊˈtel]
" **This being the only idea he could possibly retain all the way home to the hotel**
" 这 存在 这 仅有的 主意 他 可以 可能 保持 全部 这 方式 家 到 这 酒店
,
!
,

这是他一路回到酒店唯一能记住的想法。
[hi:; hi] [held] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈkləʊsli] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz][ɑ:m] , [frɑ:nzi] [ˈtʃætərɪŋ] [ˈhæpɪli] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] ,
he held her closely within his arm , Phronsie chattering happily all the way ,
他 握住 她 密切 之内 他的 手臂 , 弗朗西 喋喋不休 快乐地 全部 这 方式 ,
他紧紧地把她搂在怀里，弗朗西一路欢声笑语不断。

[haʊ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜ:l][ʃi:; ʃi] [gest] [wɒz; wəz][dʒʌst] [rɪˈsi:vɪŋ] [ðə; ði] [dɒl] ,
how the little girl she guessed was just receiving the doll ,
如何 这 小的 女孩 她 猜对了 曾是 只是 接收 这 玩具娃娃 ,
她猜测小女孩刚刚收到这个娃娃，

[ænd; ʌnd] [ˈwʌndərɪŋ] [wɒt] [neɪm] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [gɪv] [aɪ ˈti:] , [ænd; ʌnd] [wʊd] [ʃi:; ʃi] [wɒʃ] [ɪts] [feɪs] [kli:n]
and wondering what name she would give it , and would she wash its face clean
和 好奇 什么 姓名 她 会 给 它 , 和 会 她 洗 它是 脸 干净的
[æt; ət][wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,

她想知道该给它取什么名字，以及她会不会立刻把它的脸洗干净。
[ænd; ʌnd] [fɪks] [ðə; ði] [tɔ:n] [ænd; ʌnd] [ˈmʌdi] [kləʊðz] ?
and fix the torn and muddy clothes ?
和 使固定 这 撕裂 和 浑 衣服 ?
把破损和沾满泥巴的衣服修补好？

" [əʊ] , [jes] , [jes] , [ai][həʊp][səʊ] , " [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈgrænpəpɑ:] , [wen] [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]
" **Oh , yes , yes , I hope so , " answered Grandpapa , when she paused for an**
" 哦 , 是的 , 是的 , 我 希望 所以 , " 回答 爷爷 , 什么时候 她 暂停 为了 一个
[ˈɑ:nsə(r)] .
answer .
回答 .

“哦，是的，是的，我希望如此，”爷爷在她停顿等待回答时回答道。
[ˈdʒæspə(r)] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði][kæb] [drəʊv] [ˈɪntu:][ðə; ði] [kɔ:t] .
Jasper came running out as the cab drove into the court .
碧玉 来了 跑步 出去 作为 这 出租车 驾驶 进入 这 法庭 .
出租车驶入法院时，贾斯珀跑了出来。

" [əʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !
“哦！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] - [feɪs] , [ðen] [drəʊv] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʌŋ]
" **he exclaimed , at sight of Phronsie's face , then drove the words on his tongue**
" 他 惊呼 , 在 视线 的 - 脸 , 然后 驾驶 这 字 在 他的 舌头
[bæk] [ə'gen] ,
back again ,
后退 再次 ,

“看到弗朗西的脸，他惊呼了一声，然后又把话说了回去。”

[æz; əz][hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] .
as he lifted her out .
作为 他 抬起 她 出去 .

他把她抱了出来。

" [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] ['pɒli] [tu:; tə] [fɪks] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] .
" **Give her to Polly to fix up a bit , " said his father .**
" 给 她 到 波莉 到 使固定向上 一个 少量 , " 说 他的 父亲 .

“把她交给波莉稍微修整一下吧，”他父亲说。

" [ʃi:z] [ɔ:l] [raɪt] ,
" **She's all right ,**
" 她是 全部 正确的 ,

她没事，

['dʒæspə(r)] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ][kænt] [tɔ:k] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [naʊ] .
Jasper , my boy , I can't talk of it now .
碧玉 , 我的 男生 , 我 不能 讲话 的 它 现在 .

贾斯珀，我的孩子，我现在不能谈论这件事。

[ˈhʌrɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] ['pɒli] .
Hurry and take her to Polly .
匆忙 和 拿 她 到 波莉 .

快把她送到波莉那里。

" [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪz] , [ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] ['nevə(r)][let] [fra:nzi] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" **And for the following days , Mr . King never let Phronsie out of his**
" 和 为了 这 下列的 天 , 先生 . 国王 绝不 让 弗朗西 出去 的 他的
[saɪt] .
sight .
视线 .

“接下来的几天里，金先生寸步不离地守着弗朗西。”

[ə; eɪ] [nju:] [ænd; ənd][mɔ:(r)] ['splendɪd] [dɒl] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [wɒz; wəz] [bɔ:t] ,
A new and more splendid doll , if possible , was bought ,
一个 新的 和 更多的 灿烂 玩具娃娃 , 如果 可能的 , 曾是 买 ,

如果可能的话，就买了一个更新、更漂亮的娃娃。

[ænd; ənd][ɔ:l] [sɔ:rts][ænd; ənd] [staɪlz] [ɒv; əv] [kləʊðz] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] ,
and all sorts and styles of clothes for it ,
和 全部 排序 和 风格 的 衣服 为了 它 ,

以及各种款式和风格的服装，

[wɪtʃ] [fra:nzi] [tʊk] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪ'ləɪt] [ɪn]['keərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ,
which Phronsie took the greatest delight in caring for ,
哪个 弗朗西 采取 这 最 喜 在 关怀 为了 ,

弗朗西最乐意照顾它。

[ˈhʌmɪŋ] [ˈhæpɪli] [tu:; tə] [hɜ:'self] [æt; ət][ðə; ði] ['plezə(r)] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [mænz] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l][wɒz; wəz]
humming happily to herself at the pleasure the poor man's little girl was
哼唱 快乐地 到 她自己 在 这 乐趣 这 贫穷的 男人的 小的 女孩 曾是

[ˈteɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ˈʌðə(r)] [tʃaɪld] .
taking at the same time with her other child .
采取 在 这 相同的 时间 和 她 其他 孩子 .

她一边哼着歌，一边高兴地看着可怜的男人的小女儿和她的另一个孩子一起玩耍。

" [ˈgrænpəpɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈleɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [dɒl] [ˈkeəfəli] [ɒn][ðə; ði][ˈsəʊfə] ,
" **Grandpapa** , " **she said** , **laying down the doll carefully on the sofa** ,
" 爷爷 , " 她 说 , 躺下 向下 这 玩具娃娃 小心 在 这 沙发 ,
"爷爷,"她说着, 小心翼翼地把手偶放在沙发上。

[ænd; ənd][ˈgəʊŋ][ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] [weə(r)] [ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] [hæd; həd][dʒʌst][pʊt] [ə'saɪd][ðə; ði]
and going over to the table where Mr . King had just put aside the
和 去 超过 到 这 桌子 在哪里 先生 : 国王 有 只是 放 旁边 这
[ˈnjuːzpeɪpə(r)] ,
newspaper ,
报纸 ,

然后走到金先生刚刚放下报纸的桌子旁，

" [aɪ][duː; də] [waɪ] [wiː; wi][kʊd; kəd][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][mæn][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən]
" **I do wish we could go and see that poor man and all his children**
" 我 做 希望 我们 可以 去 和 看 那 贫穷的 男人 和 全部 他的 孩子们
— [waɪ] [ˈdɪd(ə)nt][hiː; hi] [tel] [juː ˈes] [weə(r)] [hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd] ? "
— **why didn't he tell us where he lived ?** "
— 为什么 没有 他 告诉 我们 在哪里 他 居住地 ? "

“我真希望我们能去看看那个可怜的男人和他的孩子们——他为什么不告诉我们他住在哪里呢？”

" [ðə; ði] [ˈdɪkɪnz] ! " [ɪkˈskleɪmd] [əʊld][ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] , [ˈʌnˈgaːdɪli] , " [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ɪz]
" **The dickens !** " **exclaimed old Mr . King , unguardedly ,** " **because the fellow is**
" 这 狄更斯 ! " 惊呼 老的 先生 : 国王 , 毫无防备地 , " 因为 这 同伴 是
[æn; ən][ɪmˈpɒstə(r)] , [fraːnzi] .
an impostor , Phronsie :
一个 骗子 , 弗朗西 :

“该死！”老金先生不加掩饰地喊道，“因为那家伙是个骗子，弗朗西。”

[hiː; hi] [seɪvd] [ɔː(r); jə(r)][laɪf] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [siːzd] [fraːnzi] [ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]
He saved your life , " **and he seized Phronsie and drew her to his**
他 已保存 你的 生活 , " 和 他 查获 弗朗西 和 画 她 到 他的
[niː] ,
knee ,
膝盖 ,

“他救了你的命，”然后他抓住弗朗西娅，把她拉到自己膝上。

" [bʌt; bət][hiː; hi][laɪd; liːd] [əˈbaʊt] [ðəʊz] [ˈtʃɪldrən] .
" **but he lied about those children .**
" 但 他 撒谎了 关于 那些 孩子们 :

但他对那些孩子撒了谎。

[əʊ][dɪə(r)][em ˈiː] !
O dear me !
哦 亲爱的 我 !

我的天哪！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈpəʊld] [hɪm'self] [ʌp] .
" **And he pulled himself up .**
" 和 他 拉 他自己 向上 :

他挣扎着站了起来。

" [ðen] [hiː; hi][ˈhæznt] [ˈeni] [ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] ? " [sed] [fraːnzi] , [ˈəʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈveri] [waɪd] ,
" **Then he hasn't any little children ?** " **said Phronsie , opening her eyes very wide ,**
" 然后 他 还没有 任何 小的 孩子们 ? " 说 弗朗西 , 开幕 她 眼睛 非常 宽的 ,

“那他就没有小孩吗？”弗朗西说着，睁大了眼睛。

[ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [ˈveri] [ˈsləʊli] .
and speaking very slowly .
和 请讲 非常 缓慢地 :

而且说话很慢。

" [ɜ:(r)] - [əʊ] - [ai][dɒʊnt] [nəʊ] , " ['stæmə] ['grænpəpɑ:] ; " [its] [ɪm'pɒsəb(ə)] [tu:; tə] [tel] ,
" **Er - oh - I don't know** , " **stammered Grandpapa** ; " **it's impossible to tell** ,
" 呃 - 哦 - 我 不 知道 , " 结结巴巴 爷爷 ; " 它是 不可能的 到 告诉 ,
" 呃.....我不知道,"爷爷结结巴巴地说, "这很难说。"

[frɑ:nzi] . "
Phronsie . "
弗朗西 . "

弗朗西。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][dɒʊnt] [bɪ'li:v] [hi:; hi][hæz; həz] ['eni] , " [sed] [frɑ:nzi] , [wið] [greɪv] [pə'sɪstəns] ,
" **But you don't believe he has any** , " **said Phronsie , with grave persistence** ,
" 但 你 不 相信 他 有 任何 , " 说 弗朗西 , 和 严重 持久性 ,
" 但你不相信他有任何....."弗朗西语气严肃而坚持地说。

['fɑ:snɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [braʊn] [aɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
fastening her brown eyes on his face .
紧固 她 棕色的 眼睛 在 他的 脸 .
她棕色的眼睛紧紧盯着他的脸。

" [nəʊ] , [frɑ:nzi] , [ai][dɒʊnt] , " [rɪ'plaɪd] [əʊld]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] , [ɪn] [dɛspə'reɪʃn] .
" **No , Phronsie , I don't** , " **replied old Mr . King , in desperation** .
" 不 , 弗朗西 , 我 不 , " 回复 老的 先生 . 国王 , 在 绝望 .
"不, 弗朗西, 我没有,"老金先生绝望地回答道。

" [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ,
" **If he had** ,
" 如果 他 有 ,

“如果他有的话,

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [rʌn] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [wen] [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['ɑ:skɪŋ] [hɪm] [weə(r)] [hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd] ?
why should he run in this fashion when I was just asking him where he lived ?
为什么 应该 他 跑步 在 这 时尚 什么时候 我 曾是 只是 问 他 在哪里 他 居住地 ?
"
"
"

我只是问他住哪儿而已, 他为什么要这样跑?

" [bʌt; bət][hi:; hi]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][ju:; jʊ] , ['grænpəpɑ:] , " [sed] [frɑ:nzi] , " [wen] [ðə; ði][mæn] [nɒkt]
" **But he didn't hear you , Grandpapa** , " **said Phronsie , " when the man knocked**
" 但 他 没有 听到 你 , 爷爷 , " 说 弗朗西 , " 什么时候 这 男人 敲门
[jɔ:(r); jə(r)][hæt] [ɒf] . "
your hat off . "
你的 帽子 离开 . "

“可是爷爷, 他没听到你说话,”弗朗西说, “那个人把你的帽子打掉了。”

" [əʊ] , [wel] , [hi:; hi] [nju:] ['ɪnʌf] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] , [hu:] ,
" **Oh , well , he knew enough what I wanted** , " **said Mr . King , who** ,
" 哦 , 出色地 , 他 知道 足够的 什么 我 通缉 , " 说 先生 . 国王 , WHO ,
“哦, 他很清楚我想要什么,”金先生说道。

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [let] [aʊt] [hɪz; ɪz] [bɪ'li:f] ,
now that he had let out his belief ,
现在 那 他 有 让 出去 他的 信仰 ,

既然他已经表达了自己的想法,

[wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [sə'pɔ:t] [aɪ 'ti:][baɪ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] .
was going to support it by all the reasons in his power .
曾是 去 到 支持 它 经过全部 这 原因 在 他的 力量 .
他会尽一切可能支持这件事。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [fra:nzi] , [ai 'ti:] [wʊʊnt] [du:; də] ; [ðə; ði] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [æ; ə] [ɪm'pɒstə(r)] ,
" No , no , Phronsie , it won't do ; the fellow was an impostor ,
" 不 , 不 , 弗朗西 , 它 惯于 做 ; 这 同伴 曾是 一个 骗子 ,
“不, 不, 弗朗西, 这行不通; 那家伙是个冒名顶替者。”

[ænd; ənd] [wi:; wi] [mʌst; məst] [dʒʌst] [ək'sept] [ðə; ði] [fækt] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ai 'ti:] , [maɪ]
and we must just accept the fact , and make the best of it , my
和 我们 必须 只是 接受 这 事实 , 和 制作 这 最好的 的 它 , 我的
[tʃaɪld] . "
child . "
孩子 . "

孩子, 我们只能接受这个事实, 并尽力做到最好。

" [bʌt; bət] [hi:; hi] [təʊld] [ə; eɪ] [laɪ] , " [sed] [fra:nzi] , [ɪn] ['hɒrə(r)] , [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ]
" But he told a lie , " said Phronsie , in horror , unable to think of anything
" 但 他 讲述 一个 说谎 , " 说 弗朗西 , 在 恐怖 , 无法 到 思考 的 任何事物
[els] .
else .
别的 .

“但他撒谎了,”弗朗西惊恐地说, 脑子里除了这件事什么也想不起来。

" [wel] .
" Well .
" 出色地 .
“出色地。

" ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [hæd; həd] [nəʊ] [wɜ:dz] [tu:; tə] [seɪ] [ɒn] [ðæt] [skɔ:(r)] , [səʊ] [hi:; hi] ['waɪzli] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Mr King had no words to say on that score , so he wisely said nothing .
" 先生 . 国王 有 不 字 到 说 在 那 分数 , 所以 他 明智地 说 没有什么 .
“金先生对此无话可说, 所以他明智地保持沉默。”

" [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)] [mæn] [təʊld] [ə; eɪ] [laɪ] , " [rɪ'pi:tɪd] [fra:nzi] , [æz; əz] [ɪf] [prə'dju:sɪŋ] [ə; eɪ] ['həʊlɪ]
" That poor man told a lie , " repeated Phronsie , as if producing a wholly
" 那 贫穷的 男人 讲述 一个 说谎 , " 重复 弗朗西 , 作为 如果 生产 一个 完全
[freɪ] ['steɪtmənt] .
fresh statement .
新鲜的 陈述 .

“那个可怜的人撒谎了,”弗朗西重复道, 仿佛是在说出一个全新的事实。

" [ðeə(r)] , [tʃaɪld] , [ai] [wʊdnt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)] [ɒv; əv] [ai 'ti:] , " [sed] ['grænpəpɑ:] , ['su:ðɪŋli] ,
" There , child , I wouldn't think anything more of it , " said Grandpapa , soothingly ,
" 那里 , 孩子 , 我 不会 思考 任何事物 更多的 的 它 , " 说 爷爷 , 舒缓地 ,
[pætɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪt(ə)] [hænd] .
patting her little hand .
轻拍 她 小的 手 .

“好了, 孩子, 别想太多了,”爷爷一边轻声安慰着, 一边拍着她的小手。

" ['grænpəpɑ:] , " [sed] [fra:nzi] , " [aɪv] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [maɪ] [tʃaɪld] ,
" Grandpapa , " said Phronsie , " I've given away my child ,
" 爷爷 , " 说 弗朗西 , " 我已经 给定 离开 我的 孩子 ,
“爷爷,”弗朗西说, “我把孩子送人了。”

[ænd; ənd] [ʃi:z] [sɪk] [br'kəz; br'kɒz] [ʃi:; ʃi] [fel] [ænd; ənd] [hɜ:t] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] ['lɪt(ə)]
and she's sick because she fell and hurt her , and there isn't any little
和 她是 生病的 因为 她 跌倒 和 伤害 她 , 和 那里 不是 任何 小的
[gɜ:l] ,
girl ,
女孩 ,

她摔倒受伤了, 所以生病了, 而且没有小女孩。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)][mæn][təʊld][ə; eɪ][laɪ] !
and — and — that poor man told a lie !

和 — 和 — 那 贫穷的 男人 讲述 一个 说谎 !
而且——而且——那个可怜的人撒谎了!

" [ænd; ənd][ʃiː; ji] [flʌŋ] [hɜː'self] [ʌp] [ə'genst] - ['weɪskəʊt] , [ænd; ənd] [sɒb] [æz; əz] [ɪf]
" And she flung herself up against Grandpapa's waistcoat , and sobbed as if
" 和 她 扔 她自己 向上 反对 - 马甲 , 和 啜泣 作为 如果
[hɜː(r); hæ(r)] [hɑ:t] [wʊd] [breɪk] .
her heart would break .
她 心 会 休息 .

“她扑到爷爷的背心上，哭得好像心都要碎了一样。”

[əʊld][ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] [lʊkt] [ˈwaɪldli] [ə'raʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈpɒli] .
Old Mr . King looked wildly around for Polly .
老的 先生 . 国王 看起来 疯狂地 大约 为了 波莉 .

老金先生焦急地四处寻找波莉。

[ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [ˈfɔ:tʃu:n] [wʊd] [hæv; həv][aɪ 'tiː] , [ɪn][ʃiː; ji][ræn] .
And as good fortune would have it , in she ran .
和 作为 好的 财富 会 有 它 , 在 她 跑 .

幸运的是，她跑了进去。

[ðɪs] [ˈwɒznt] [ˈveri] [streɪndʒ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˈpɒli] [keɪpt] [ˈniəli] [æz; əz] [kləʊz] [tuː; tə] [frɑːnzi] [ɪn] [ðiːz] [deɪz]
This wasn't very strange , for Polly kept nearly as close to Phronsie in these days
这 不是 非常 奇怪的 , 为了 波莉 保留 几乎 作为 关闭 到 弗朗西 在 这些 天
,
!
,

这并不奇怪，因为这些日子里，波莉和弗朗西的关系依然非常亲密。

[æz; əz] [ˈgrænpəpɑː] [hɪm'self] .
as Grandpapa himself .
作为 爷爷 他自己 .

就像爷爷本人一样。

" [hɪə(r)] , [ˈpɒli] , " [hiː; hi] [kɔːld] [ˈbrəʊkənli] , " [ðɪs] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ˌem 'iː] .
" Here , Polly , " he called brokenly , " this is something beyond me .
" 这里 , 波莉 , " 他 称为 破碎地 , " 这 是 某物 超过 我 .

“波莉，这对我来说太难了，”他哽咽着说。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [fɪks] [aɪ 'tiː] , [tʃaɪld] . "
You must fix it , child . "
你 必须 使固定 它 , 孩子 . "

孩子，你必须把它修好。

" [waɪ] , [frɑːnzi] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˈpɒli] , [ɪn] [dɪs'meɪ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hæ(r)] [təʊn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt]
" Why , Phronsie ! " exclaimed Polly , in dismay , and her tone was a bit
" 为什么 , 弗朗西 ! " 惊呼 波莉 , 在 沮丧 , 和 她 语气 曾是 一个 少量
[rɪ'prəʊtʃfl] .
reproachful .
责备的 .

“哎呀，弗朗西！”波莉惊呼道，语气中带着一丝责备。

" [ˈkraɪŋ] ?
" Crying ?
" 哭泣 ?

哭了？

[daʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ˈgrænpəpɑː] [ˈveri] [sɪk] [ən'les] [juː; jʊ][stɒp] ?
Don't you know that you will make Grandpapa very sick unless you stop ?
不 你 知道 那 你 将要 制作 爷爷 非常 生病的 除非 你 停止 ?

你难道不知道，如果你再不停止，爷爷会病得很重的吗？

" - ['lɪt(ə)] [hænd] [stəʊl] [aʊt] [frɒm; frəm] ['əʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [weə(r)] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [bi:n]
" **Phronsie's little hand stole out from over her mouth where she had been**
" - 小的 手 偷窃 出去 从 超过 她 嘴 在哪里 她 有 到过
[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [həʊld] [ðə; ðɪ] [sɒbz] [bæk] ,
trying to hold the sobs back ,
尝试 到 抓住 这 啜泣 后退 ,
“弗朗西的小手悄悄地从捂着嘴的地方滑了出来，她刚才一直试图用那只手抑制住自己的啜泣。”

[ænd; ənd] [ʌp] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [pæt] [ɒn] [əʊld] ['mɪstə(r)] . [kɪŋz] [tʃi:k] .
and up to give a trembling pat on old Mr . King's cheek .
和 向上 到 给 一个 发抖 拍 在 老的 先生 . 国王学院 脸颊 .
然后起身，颤抖着轻轻拍了拍老金先生的脸颊。

" [bles] [ju:; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [kraɪd] [ˈgrænpəpɑ:] , [kwait] [ˌəʊvə'kʌm] , [səʊ] [ðæt] ['pɒli] [sed] [mɔ:(r)]
" **Bless you , my child , " cried Grandpapa , quite overcome , so that Polly said more**
" 保佑 你 , 我的 孩子 , " 哭 爷爷 , 相当 克服 , 所以 那 波莉 说 更多的
[rɪ'prəʊtʃəli] ,
reproachfully ,
责备地 ,
“愿上帝保佑你，我的孩子，”爷爷激动地喊道，波莉听后更加责备地说。

" [jes] , [ˈveri] [sɪk] [ɪn'di:d] , [fra:nzi] , [ən'les] [ju:; jʊ] [stɒp] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
" **Yes , very sick indeed , Phronsie , unless you stop this minute** .
" 是的 , 非常 生病的 的确 , 弗朗西 , 除非 你 停止 这 分钟 .
“是的，弗朗西，你病得很重，除非你立刻停止。”

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [fra:nzi] .
You ought to see his face , Phronsie .
你 应该 到 看 他的 脸 , 弗朗西 .
你应该看看他的表情，弗朗西。

" [fra:nzi] [ˈgæðəd] [hɜ:'self] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ,
" **Phronsie gathered herself up out of his arms** ,
" 弗朗西 聚集 她自己 向上 出去 的 他的 武器 ,
弗朗西挣脱了他的怀抱，

[ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ] [reɪn] [ɒv; əv] [triəz] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] .
and through a rain of tears looked up at him .
和 通过 一个 雨 的 眼泪 看起来 向上 在 他 .
她泪流满面地抬头望着他。

" [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [sɪk] , [ˈgrænpəpɑ:] ?
" **Are you sick , Grandpapa ?**
" 是 你 生病的 , 爷爷 ?
“爷爷，您生病了吗？ ”

" [ʃi:; ʃɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ɑ:sk] .
" **she managed to ask** .
" 她 管理 到 问 .
她设法问出了这个问题。

" [jes] , [diə(r)] ; [ɔ:(r)] [aɪ] [jæl; ʃəl] [bi:; bi] [ɪf] [ju:; jʊ] [dɒʊnt] [stɒp] ['kraɪɪŋ] , [fra:nzi] , " [sed] ['mɪstə(r)] .
" **Yes , dear ; or I shall be if you don't stop crying , Phronsie , " said Mr** .
" 是的 , 亲爱的 ; 或者 我 将 是 如果 你 不 停止 哭泣 , 弗朗西 , " 说 先生 .
“是的，亲爱的；否则，如果你再哭下去，我就要哭了，弗朗西，”先生说。

[kɪŋ] , [pə'sju:ɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [səʊ] ['faɪnli] [geɪnd] .
King , pursuing all the advantage so finely gained .
国王 , 追求 全部 这 优势 所以 精细地 获得 .
国王，继续追求他所取得的一切优势。

" [aɪl] [stop] , " [sed] [fra:nzi] , [hɜ:(r); hə(r)] [smɔ:l] ['bʊzəm] ['hi:vɪŋ] .
" **I'll stop , " said Phronsie , her small bosom heaving .**
" 患病的 停止 , " 说 弗朗西 , 她 小的 怀 起伏 .
" 我会停下来的," 弗朗西说道, 她小小的胸脯剧烈起伏。

" [aɪ] ['ri:əli] [wɪl] ,
" **I really will ,**
" 我 真的 将要 ,
" 我真的会的,

[ˈgrænpəpɑ:] . "
Grandpapa . "
爷爷 . "
爷爷。”

" [naʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['veri] ['gʊdɪst] [tʃaɪld] , " [ɪk'skleɪmd] ['pɒli] , [daʊn] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z]
" **Now , you are the very goodest child , " exclaimed Polly , down on her knees**
" 现在 , 你 是 这 非常 最好的 孩子 , " 惊呼 波莉 , 向下 在 她 膝盖
[baɪ] - [saɪd] ,
by Grandpapa's side ,
经过 - 边 ,
" 你真是个好孩子! " 波莉跪在爷爷身边, 大声说道。

" [kʌdlɪŋ] - [təʊz] , " [ðə; ði] ['veri] [məʊst] ['splendɪd] [wʌn][ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [wɜ:ld] , [fra:nzi] ['pepə(r)] .
cuddling Phronsie's toes , " the very most splendid one in all this world , Phronsie Pepper .
拥抱 - 脚趾 , " 这 非常 最多 灿烂 一 在 全部 这 世界 , 弗朗西 胡椒 .
"
"
"

抚摸着弗朗西的脚趾, “世界上最棒的弗朗西·佩珀。”
" [ænd; ənd] [jʊl] [bi:; bi][ɔ:l] [wel] , [ˈgrænpəpɑ:] ? " [ɑ:skt] [fra:nzi] , [ˈæŋkʃəsli] .
" **And you'll be all well , Grandpapa ? " asked Phronsie , anxiously .**
" 和 你会 是 全部出色地 , 爷爷 ? " 问 弗朗西 , 焦虑地 .
" 爷爷, 您会没事的吗? " 弗朗西焦急地问道。

" [jes] , [tʃaɪld] , " [sed] [əʊld][ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] , ['kɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][wet] [feɪs] ; " [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz]
" **Yes , child , " said old Mr . King , kissing her wet face ; " just as well as**
" 是的 , 孩子 , " 说 老的 先生 : 国王 , 接吻 她 湿的 脸 ; " 只是 作为 出色地 作为
" 是的, 孩子," 老金先生说着, 亲吻了她湿漉漉的脸颊; “就像.....”

[aɪ][kæn; kən][bi:; bi] , [sɪns] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [raɪt] . "
I can be , since you are all right . "
我 能 是 , 自从 你 是 全部 正确的 . "
我可以放心, 因为你们都很好。

" [ænd; ənd] , [əʊ] , [ˈgrænpəpɑ:] , [kænt][wi:; wi][gəʊ][tu:; tə] ['fɒntɪn,bləʊ] [tu:; tə] - [deɪ] ? " [begd] ['pɒli]
" **And , oh , Grandpapa , can't we go to Fontainebleau to - day ? " begged Polly**
" 和 , 哦 , 爷爷 , 不能 我们 去 到 枫丹白露 到 - 天 ? " 乞求 波莉
.
:
.

“哦, 爷爷, 我们今天能不能去枫丹白露?” 波莉恳求道。
" [fra:nzi] , [dʒʌst] [θɪŋk] — [aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [prɪˈsaɪsli] [laɪk][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən]
" **Phronsie , just think — it will be precisely like the country , and we can**
" 弗朗西 , 只是 思考 — 它 将要 是 恰恰 喜欢 这 国家 , 和 我们 能
[get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] ,
get out of the carriages ,
得到 出去 的 这 马车 ,
“弗朗西, 想想看——那将和乡下一模一样, 我们可以下马车了。”

[ænd; ənd][kæn; kən] [rʌn] [ænd; ənd] [reɪs] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

and can run and race in the forest .
和 能 跑步 和 种族 在 这 森林 。

并且可以在森林里奔跑和比赛。

[kænt] [wiː; wi] , ['grænpəpɑː] ? "

Can't we , Grandpapa ? "

不能 我们 , 爷爷 ? "

爷爷，我们不能吗？

" [ɔːl] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] , " ['prɒmɪst] ['grænpəpɑː] , ['rekləsli] ,

" All you want to , " promised Grandpapa , recklessly ,

" 全部 你 想 到 , " 承诺 爷爷 , 鲁莽地 ,

“你想怎样都行，”爷爷鲁莽地承诺道。

[ænd; ənd][əʊnli] [tuː] ['θæŋkfl] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [prə'pəʊzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][daɪ'vɜːʃ(ə)n] .

and only too thankful to have something proposed for a diversion .

和 仅有的 也 感恩 到 有 某物 建议的 为了 一个 导流 。

非常感激有人提出可以转移注意力的办法。

" [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn,θjuːzɪ'æstɪkli] .

" The very thing , " he added enthusiastically .

" 这 非常 事物 , " 他 额外 踊跃 。

“正是如此，”他热情地补充道。

" [naʊ] , ['pɒli] [ænd; ənd] [frɑːnzi] , [rʌn] [ænd; ənd] [tel] [ɔːl][ðə; ði][ʌðə(r)z] [tuː; tə][get] ['redi] ,

" Now , Polly and Phronsie , run and tell all the others to get ready ,

" 现在 , 波莉 和 弗朗西 , 跑步 和 告诉 全部 这 其他的 到 得到 准备好 ,

“波莉和弗朗西，快去告诉其他人做好准备！”

[dʒʌst][æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] , [ænd; ənd][wiːl; wil][biː; bi] [ɒf] .

just as fast as they can , and we'll be off .

只是 作为 快速地 作为 他们 能 , 和 出色地 是 离开 。

他们以最快的速度，我们就出发。

[ˈɡʊdnəs] [em 'iː] , ['dʒæspə(r)] , [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [rʌn] [ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ? "

Goodness me , Jasper , what makes you run into a room in this fashion ? "

善良 我 , 碧玉 , 什么 制作 你 跑步 进入 一个 房间 在 这 时尚 ? "

我的天哪，贾斯珀，你为什么会这样冲进房间？

" [aɪv] [faʊnd] [hɪm] !

" I've found him !

" 我已经 成立 他 ！

我找到他了！

" [ɪk'skleɪmd] ['dʒæspə(r)] , ['dæʃɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] ['tɒsɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)] ,

" exclaimed Jasper , dashing in , and tossing his cap on the table ,

" 惊呼 碧玉 , 帅气 在 , 和 抛掷 他的 帽 在 这 桌子 ,

“！”贾斯珀喊道，一边冲进来，一边把帽子扔在桌子上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɑːk] [heə(r)] [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

and his dark hair back from his forehead .

和 他的 黑暗的 头发 后退 从 他的 前额 。

他把深色的头发从额头上撩到脑后。

" [ænd; ənd] [hiːz] [ɔːl] [raɪt] — [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ][daɪ] , " [hiː; hi] [pænt] .

" And he's all right — as straight as a die , " he panted .

" 和 他是 全部 正确的 — 作为 直的 作为 一个 死 , " 他 喘息 。

“他一切都好——正直得像根棍子，”他喘着气说。

" [naʊ] [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [pʊ; əv] ? " [di'ma:nd, -'mænd][hɪz; ɪz][fɑ:ðə(r)] , [ɪn]
" **Now what in the world are you talking of ?** " **demanded his father , in**
" 现在 什么 在 这 世界 是 你 说 的 ？ " 要求 他的 父亲 , 在
[ɪk'stri:m] [ɪrɪ'teɪ](ə)n] .
extreme irritation .
极端 刺激 .

“你到底在说什么？”他父亲极度恼怒地问道。

" [kænt] [ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ][pleɪn] ['steɪtmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'lait(ə)n] [ju: 'es] [wɪ'ðəʊt] [ɔ:l] [ðɪs] [nɔɪz]
" **Can't you make a plain statement , and enlighten us without all this noise**
" 不能 你 制作 一个 清楚的 陈述 , 和 开导 我们 没有 全部 这 噪音
[ænd; ənd] [kən'fju:ʒn] ,
and confusion ,
和 困惑 ,

“你就不能简单明了地说明情况，别搞得这么吵闹混乱吗？”

[preɪ] [tel] ?
pray tell ?
祈祷 告诉 ?

请问？

" ['pɒli] , [hu:] [hæd; həd] - [hænd][ɪn] [hɜ:z] , [dʒʌst] ['redi] [tu:; tə][rʌn] [ɒf] ,
" **Polly , who had Phronsie's hand in hers , just ready to run off ,**
" 波莉 , WHO 有 - 手 在 她的 , 只是 准备好 到 跑步 离开 ,
“波莉牵着弗朗西的手，正准备跑开，

[stʊd] [kwɔɪt] [sti:l] [wɪð] ['gləʊɪŋ] [tʃi:k] .
stood quite still with glowing cheek .
站立 相当 仍然 和 发光 脸颊 .

她静静地站着，脸颊泛着红晕。

" [əʊ] , [aɪ][du:; də] [bɪ'li:v] — ['grænpəpə:] — [aɪ 'ti:][ɪz] — [aɪ 'ti:][ɪz] ! " — [ʃi:; ʃi] [skri:md] ['sʌd(ə)nli] — "
" **Oh , I do believe — Grandpapa — it is — it is !** " **— she screamed suddenly —** "
" 哦 , 我 做 相信 — 爷爷 — 它 是 — 它 是 ! " — 她 尖叫 突然 — "
[jɔ:(r); jə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] !
your poor man !
你的 贫穷的 男人 !

“哦，我相信——爷爷——是——是！”——她突然尖叫道——“你可怜的人！”

[ɪz(ə)nt][aɪ 'ti:] , ['dʒæspə(r)] — [ɪz(ə)nt][aɪ 'ti:] ?
Isn't it , Jasper — isn't it ?
不是 它 , 碧玉 — 不是 它 ?

是不是啊，贾斯珀——是不是？

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][hɪm] .
" **she cried , turning to him** .
" 她 哭 , 转弯 到 他 .

她转过身，哭着看着他。

" [jes] , ['pɒli] , " [sed] ['dʒæspə(r)] , [sti:l] ['pæntɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [rʌn] [ʌp][ðə; ði] [steəz] ;
" **Yes , Polly , " said Jasper , still panting from his run up the stairs ;**
" 是的 , 波莉 , " 说 碧玉 , 仍然 喘息 从 他的 跑步 向上 这 楼梯 ;
“是的，波莉，”贾斯珀说道，他刚才跑上楼梯，气喘吁吁；

" [ænd; ənd][du:; də] ['hʌri] , ['fɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd] [si:] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] ; [ænd; ənd][wi:l; wil][ɔ:l][gəʊ][tu:; tə]
" **and do hurry , father , and see for yourself ; and we'll all go to**
" 和 做 匆忙 , 父亲 , 和 看 为了 你自己 ; 和 出色地 全部 去 到
[hɪm] .
him .
他 .

“父亲，你快去看看吧；我们都要去见他。”

[aɪ] [tɛl] [juː; jʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] .

I'll tell you all about it on the way .
患病的 告诉 你 全部 关于 它 在 这 方式 .

我会在路上详细告诉你。

" [wen] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [,kɒmpri'hend] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [faʊnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]
" When Mr . King comprehended that the man was found , and that he
" 什么时候 先生 . 国王 理解 那 这 男人 曾是 成立 , 和 那 他
[wɒz; wəz] " **was " all right ,**
曾是 " 全部 正确的 ,

“当金先生得知那个人被找到了，而且他‘平安无事’时，

" [æz; əz] ['dʒæspə(r)] ['viːəməntli] [rɪ'piːtɪd] [əʊvə(r)] [ænd; ənd] [əʊvə(r)] , [hiː; hi] [kəm'juːnɪkeɪtɪd] [ðæt] [fækt]
" as Jasper vehemently repeated over and over , he communicated that fact
" 作为 碧玉 强烈地 重复 超过 和 超过 , 他 沟通 那 事实
[tuː; tə] [fraːnzi] ,
to Phronsie ,
到 弗朗西 ,

正如贾斯珀反复强调的那样，他把这个事实告诉了弗朗西。

[huːz] [dɪ'lait] [njuː] [nəʊ] [baʊndz] , [ænd; ənd] [ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] [aɪ ˈtiː] [teɪks] [tuː; tə] [raɪt] [aɪ ˈtiː] ,
whose delight knew no bounds , and in less time than it takes to write it ,
谁 喜 知道 不 界限 , 和 在 较少的时间 比 它 需要 到 写 它 ,
他的喜悦之情难以言表，而且在写下这段话之前，他已经欣喜若狂。

[tɒm] , [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [əʊnli] [wʌŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːti] [tuː; tə] [biː; bi] [kə'lektɪd] [ɒn] [sʌtʃ] [ʃɔːt] ['nəʊtɪs]
Tom , who was the only one of the party to be collected on such short notice
汤姆 , WHO 曾是 这 仅有的 一 的 这 派对 到 是 集 在 这样的 短的 注意
,
,
,

汤姆是这群人中唯一一个在这么短时间内被接走的人。

[hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bəʊlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] ['kæərɪdʒ] ,
had joined them , and they were bowling along in a big carriage ,
有 加入 他们 , 和 他们 是 保龄球 沿着 在 一个 大的 运输 ,
[ˈdʒæspə(r)] [æz; əz] [gaɪd] ,
Jasper as guide ,
碧玉 作为 指导 ,

他加入了他们，他们乘坐一辆大马车疾驰而去，贾斯珀担任向导。

[tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] .
to the spot where the man was waiting .
到 这 点 在哪里 这 男人 曾是 等待 .

走到那个男人等待的地方。

" [juː; jʊ] [siː] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðɪs] [weɪ] , " ['dʒæspə(r)] [wɒz; wəz] ['ræpɪdli] ['telɪŋ] [ɒf] .
" You see it was just this way , " Jasper was rapidly telling off .
" 你 看 它 曾是 只是 这 方式 , " 碧玉 曾是 快速 讲述 离开 .

“你看，事情就是这样，”贾斯珀急切地训斥道。

" [aɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['mædliːn; 'mædleɪn] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [brɪŋ]
" I was going down by the Madeleine , and I thought I would bring
" 我 曾是 去 向下 经过 这 玛德琳 , 和 我 想法 我 会 带来
[fraːnzi] [sʌm; səm] ['flaʊəz] ;
Phronsie some flowers ;
弗朗西 一些 花朵 ;

“我当时正要去玛德琳教堂，我想给弗朗西带些花；

[səʊ][ai] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] , [ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [pɒt][ɒv; əv] ['prɪmrəʊz] [ai]
so I stopped at the market , and I couldn't find a little pot of primroses I
所以 我 停止 在 这 市场 , 和 我 不能 寻找 一个 小的 锅 的 报春花 我
[ˈwɒntɪd] ,
wanted ,
通缉 ,

于是我去了趟市场，却没找到我想要的那盆小报春花。

[ðəʊ] [ai] [went] [ðə; ði] [həʊl] [lenkθ; lenθ] ; [ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] , [wen] [ai][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] ,
though I went the whole length ; and at last , when I had given up ,
尽管 我 去 这 所有的 长度 ; 和 在 最后的 , 什么时候 我 有 给定 向上 ,
虽然我竭尽全力；但最终，当我放弃的时候，

[ai] [sɔ:] [dʒʌst][wʌn][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [end] . "
I saw just one in front of a woman who sat at the very end . "
我 锯 只是 一 在 正面 的 一个 女士 WHO 卫星 在 这 非常 结尾 : "

我只看到一个，它位于坐在最末端的一位女士前面。

" [du:; də] ['hʌri] , [ˈdʒæspə(r)] , [ænd; ənd][get][tu:; tə][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ,
" **Do hurry , Jasper , and get to the conclusion , " said his father ,**
" 做 匆忙 , 碧玉 , 和 得到 到 这 结论 , " 说 他的 父亲 ,
[ɪm'peɪntli] .
impatiently .
不耐烦地 .

“贾斯珀，快点，赶紧得出结论，”他父亲不耐烦地说。

['pɒli] ['diəli] [lʌvd] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [gəʊ][ɒn][ɪn][dʒʌst] [ðɪs] [wei] ,
Polly dearly loved to have the story go on in just this way ,
波莉 亲爱的 喜爱 到 有 这 故事 去 在 在 只是 这 方式 ,
波莉非常喜欢故事就这样继续下去。

[æz; əz][ʃi:; ji] [li:nd] ['fɔ:wəd] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn]['dʒæspərz] [feɪs] , [bʌt; bət][ʃi:; ji] [sed] ['nʌθɪŋ] , ['əʊnli]
as she leaned forward , her eyes on Jasper's face , but she said nothing , only
作为 她 倾斜 向前 , 她 眼睛 在 碧玉的 脸 , 但 她 说 没有什么 , 仅有的
[saɪd] .
sighed .
叹了口气 .

她向前倾身，目光落在贾斯珀的脸上，但她什么也没说，只是叹了口气。

" [wel] , " [sed] ['dʒæspə(r)] , " [aɪl] [tel] [aɪ 'ti:] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ai][kæən; kən] , ['fɑ:ðə(r)] .
" **Well , " said Jasper , " I'll tell it as quickly as I can , father .**
" 出色地 , " 说 碧玉 , " 患病的 告诉 它 作为 迅速地 作为 我 能 , 父亲 .
“好吧，”贾斯珀说，“我会尽快告诉你们的，父亲。”

[ænd; ənd][ðəə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , ['fɑ:ðə(r)] ,
And there were a lot of children , father ,
和 那里 是 一个 很多 的 孩子们 , 父亲 ,
父亲，当时有很多孩子，

[ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] ['wʊmən] [weə(r)] [ʃi:; ji][sæt][ɒn][ə; eɪ][bɒks] ,
all round the woman where she sat on a box ,
全部 圆形的 这 女士 在哪里 她 卫星 在 一个 盒子 ,
女人坐在箱子上，周围都是她周围的人。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][wɒz; wəz] ['taɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bʌntɪ] [sʌm; səm] ['flaʊəz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['hʌdlɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]
and she was tying in a bunch some flowers that were huddled in her
和 她 曾是 捆绑 在 一个 束 一些 花朵 那 是 蜷缩着 在 她
[læp] ,
lap ,
膝 ,
她正把抱在膝上的一束鲜花扎起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [gʊd] [wʌnz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd]
and the children were picking out the good ones for her ; and
和 这 孩子们 是 挑选 出去 这 好的 一个 为了 她 ; 和
[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][mæn] ,
just then a man ,
只是 然后 一个 男人 ,

孩子们正在给她挑选好东西；就在这时，一个男人

[huː] [wɒz; wəz] [ˈbendɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [bæk] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ,
who was bending over back of them all ,
WHO 曾是 弯曲 超过 后退 的 他们 全部 ,
谁正弯腰在他们所有人的背后，

[ˈbreɪkɪŋ] [ɒf] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈbraːntʃɪz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][bɪg] [griːn] [wʌn] , [ˈstreɪt(ə)nd] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] ,
breaking off some little branches from a big green one , straightened up suddenly ,
打破 离开 一些 小的 分支 从 一个 大的 绿色的 一 , 拉直 向上 突然 ,
从一棵粗壮的绿树上折下几根小枝，树干突然直立起来。

[ænd; ənd] , [ˈfɑːðə(r)] , [æz; əz] [truː] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] , " [kraɪd] [ˈdʒæspə(r)] , [ɪn] [ɪnˈtens] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
and , father , as true as you live , " cried Jasper , in intense excitement ,
和 , 父亲 , 作为 真的 作为 你 居住 , " 哭 碧玉 , 在 激烈的 激动 ,
“父亲，就像您活着一样真实，”贾斯珀激动地喊道。

" [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ! "
" it was your poor man ! "
" 它 曾是 你的 贫穷的 男人 ! "
“那是你可怜的人！ ”

" [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ? " [ɑːskt] [ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)]
" The children ? " asked Mr . King , as soon as he could be heard for
" 这 孩子们 ? " 问 先生 . 国王 , 作为 很快 作为 他 可以 是 听到 为了
[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] .
the excitement .
这 激动 .

“孩子们呢？”金先生兴奋地问道，声音一出来就被大家听到了。

" [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] , " [kraɪd] [ˈdʒæspə(r)] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈmʌni] [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm] ,
" Are all his , " cried Jasper , " and he took the money you gave him ,
" 是 全部 他的 , " 哭 碧玉 , " 和 他 采取 这 钱 你 给予 他 ,
“都是他的，”贾斯珀喊道，“他拿走了你给他的钱。”

[ænd; ənd][set][hɪz; ɪz][waɪf] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈflaʊə(r)] [ˈbɪznəs] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmædlɪn; ˈmædleɪn] .
and set his wife up in the flower business down in front of the Madeleine .
和 放 他的 妻子 向上 在 这 花 商业 向下 在 正面 的 这 玛德琳 .
他让妻子在玛德琳餐厅对面开办了一家花店。

[əʊ] ! [ænd; ənd] [fraːnzi] , [ðə; ði] [dɒl] [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][ɒn] [əˈnʌðə(r)] [bɒks] ,
Oh ! and Phronsie , the doll you gave him was sitting up on another box ,
哦 ! 和 弗朗西 , 这 玩具娃娃 你 给予 他 曾是 坐着 向上 在 其他 盒子 ,
哦！还有，弗朗西，你送给他的那个娃娃现在正坐在另一个箱子上。

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌnz][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] [wʊd] [stɒp] [ˈpɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈflaʊəz] [ɪn]
and every once in a while the littlest girl would stop picking out the flowers in
和 每一个 一次 在 一个 尽管 这 最小的 女孩 会 停止 挑选 出去 这 花朵 在
[hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [læp] ,
her mother's lap ,
她 母亲的 膝 ,

偶尔，最小的那个女孩会停止在妈妈膝上摘花，

[ænd; ənd] [wʊd] [rʌŋ][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][waɪp] [ɪts] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈeɪprən] .
and would run over and wipe its face with her apron .
和 会 跑步 超过 和 擦拭 它是 脸 和 她 围裙 .
然后跑过去，用围裙给它擦脸。

" [ɛksˈɛksviːˈɑːrɑːrɑː]
" **XXVIII**
" 二十八

“XXVIII

" [wel] , [ai] [ɡɒt] [hɪm] [hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ɜːl]
" **WELL , I GOT HIM HERE , " SAID THE LITTLE EARL**
" 出色地 , 我 得到 他 这里 , " 说 这 小的 伯爵

“好了，我把他抓到这里来了，”小伯爵说道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈriːəli] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l][əʊld] [ɜːl] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] !
They were really on their way to see the little old earl , after all !
他们 是 真的 在 他们的 方式 到 看 这 小的 老的 伯爵 , 后 全部 !

他们确实是要去拜访那位老伯爵！

[haʊ] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈbaʊt] , [ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] , [ˈiːv(ə)n] [deɪz] [ˈɑːftə(r)][aɪ ˈtiː][hæd; həd][ɔːl] [biːn] [dɪˈsaɪdɪd] ,
How it came about , Mr . King , even days after it had all been decided ,
如何 它 来了 关于 , 先生 . 国王 , 甚至 天 后 它 有 全部 到过 决定 ,
[ˈkʊd(ə)nt] [ɪɡˈzæktli] [rɪˈmembə(r)] .
couldn't exactly remember .
不能 确切地 记住 .

金先生，即使在一切尘埃落定几天后，也无法确切地回忆起事情的来龙去脉。

[hiː; hi][riˈkɔːl; ˈriːkɔːl] [ˈsevrəl] [kənˈvəˈseɪʃənz] [ɪn][ˈpærɪs] [wɪð] [tɑːmz] [ˈmʌðə(r)] , [huː] [[əʊd] [hɪm] [ˈbɪts]
He recalled several conversations in Paris with Tom's mother , who showed him bits
他 召回 一些 对话 在 巴黎 和 汤姆的 母亲 , WHO 显示 他 比特
[ɒv; əv] [ˈlɛtəz] ,
of letters ,
的 信件 ,

他回忆起在巴黎与汤姆的母亲的几次谈话，她给他看了些信件残片。

[ænd; ənd][wʌn][ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] [ðæt] [ˈsʌmhəʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpəʊt(ə)nt][ˈfæktə(r)][ɪn][ðə; ði]
and one in particular that somehow seemed to be a very potent factor in the
和 一 在 特别的 那 不知何故 似乎 到 是 一个 非常 强效 因素 在 这
[plæn] [ðæt] ,
plan that ,
计划 那 ,

其中有一项似乎在计划中发挥了非常重要的作用，

[ɔːlməʊst] [brɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [njuː] [aɪ ˈtiː] , [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .
almost before he knew it , came to be made .
几乎 前 他 知道 它 , 来了 到 是 制成 .

几乎在他意识到之前，它就被制造出来了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][held] [aʊt] , [æz; əz][həʊld] [aʊt] [hiː; hi][dɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [əkˈseptəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
And when he held out , as hold out he did against the acceptance of the
和 什么时候 他 握住 出去 , 作为 抓住 出去 他 做过 反对 这 验收 的 这
[ɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] ,
invitation ,
邀请 ,

而当他坚持不接受邀请时，就像他一直拒绝接受邀请一样，

[hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈʌtməʊst] [səˈpraɪz] [ðæt] [ˈevri] [wʌn] , [ˈmʌðə(r)] [ˈfɪʃə(r)] [ænd; ənd][ɔːl] , [wɒz; wəz]
he found to his utmost surprise that every one , Mother Fisher and all , was
他 成立 到 他的 极致 惊喜 那 每一个 一 , 母亲 费舍尔 和 全部 , 曾是
[dɪˈsaɪdɪdli] [əˈɡenst] [hɪm] .
decidedly against him .
绝对地 反对 他 .

令他万分惊讶的是，包括费舍尔太太在内的所有人，都坚决反对他。

" [əʊ] , [wel] , " [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'kleəd] [wen] [ðæt] [keɪm] [aʊt] ,
" **Oh , well , " he had declared when that came out ,**
" 哦 , 出色地 , " 他 有 声明 什么时候 那 来了 出去 ,
" 哦 , 好吧 , " 当这件事传开时 , 他这样说道。

" [ai] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ɪn] [ˈgreɪsfəli] [fɜ:st][æz; əz][lɑ:st] .
" **I might as well give in gracefully first as last .**
" 我 可能 作为 出色地 给 在 优雅地 第一的 作为 最后的 .
" 我或许应该先优雅地认输 , 就像最后认输一样。 "

" [ænd; ənd][hi:; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [rəʊt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhænsəm] [nəʊt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
" **And he sat down at once and wrote a very handsome note to the little**
" 和 他 卫星 向下 在 一次 和 写道 一个 非常 英俊的 笔记 到 这 小的
[əʊld] [ɜ:l] ,
old earl ,
老的 伯爵 ,
于是他立刻坐下 , 给那位老伯爵写了一封措辞非常优美的信。

[ænd; ənd] [ðæt] [klɪntʃ] [ðə; ði] [həʊl] [ˈbɪznəs] .
and that clinched the whole business .
和 那 锁定 这 所有的 商业 .
这件事就此敲定。

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [wi:k] [ʊv; əv] [ðɪs] [ˈvɪzɪt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ˈəʊvə(r)] ,
And after the week of this visit should be over ,
和 后 这 星期 的 这 访问 应该 是 超过 ,
这次访问为期一周 , 应该就结束了。

[fɔ:(r); fə(r)][əʊld][ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈfɜ:mnəs] [ɪt'self] [ɒn] [nɒt] [ək'septɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [mɔ:(r)] ,
for old Mr . King was firmness itself on not accepting a day more ,
为了 老的 先生 . 国王 曾是 硬度 本身 在 不是 接受 一个 天 更多的 ,
对于年迈的金先生来说 , 他坚决不肯再多待一天。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][brɪd] [gʊd] - [baɪ][tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈselwɪn] [ænd; ənd] [tɒm] ,
they were to bid good - by to Mrs . Selwyn and Tom ,
他们 是 到 出价 好的 - 经过 到 太太 . 塞尔温 和 汤姆 ,
他们将向塞尔温夫人和汤姆告别。

[ænd; ənd] [dʒɔ:nt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bɪt] [tu:; tə] [əʊ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ʊv; əv] [əʊld] [ˈɪŋɡlənd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhændərsənz] ,
and jaunt about a bit to show a little of Old England to the Hendersons ,
和 短途旅行 关于 一个 少量 到 展示 一个 小的 的 老的 英格兰 到 这 亨德森 ,
然后四处走走 , 让亨德森一家领略一下老英格兰的风情。

[ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [daʊn] [tu:; tə] [ˈlɪvəpu:l] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [ɒf] ,
and then run down to Liverpool to see them off ,
和 然后 跑步 向下 到 利物浦 到 看 他们 离开 ,
然后一路小跑到利物浦去送他们 ,

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] [tɜ:n] [ðeə(r)][ˈfeɪsɪz] [tə'wɔ:d] [ˈdrezdən] , [ðeə(r)][ˈwɪntə(r)] [həʊm] — " [ænd; ənd][tu:; tə]
and at last turn their faces toward Dresden , their winter home — " and to
和 在 最后的 转动 他们的 面孔 朝向 德累斯顿 , 他们的 冬天 家 — " 和 到
[maɪ] [wɜ:k] !
my work !
我的 工作 !

最后 , 他们把脸转向了他们的冬日家园德累斯顿——“然后去工作 ! ”

" [sed] [ˈpɒli] [tu:; tə] [hɜ:'self] [ɪn] [dɪ'laɪt] .
" **said Polly to herself in delight .**
" 说 波莉 到 她自己 在 喜 .
“波莉高兴地自言自语道。”

[səʊ] [naʊ] [hiə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , ['æktʃuəli] ['draɪvɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] ,
So now here they were , actually driving up to the entrance of the park ,
所以 现在 这里 他们 是 , 实际上 驾驶 向上 到 这 入口 的 这 公园 ,
所以现在他们真的开车来到了公园入口。

[ænd; ənd] ['stɒpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lɒdʒ] - [geɪt] .
and stopping at the lodge - gate .
和 停止 在 这 小屋 - 门 .
并在旅馆门口停下。

[æn; ən][əʊld] ['wʊmən] ,
An old woman ,
一个 老的 女士 ,
一位老妇人

[ɪn][æn; ən] ['ɪmækjələt] [kæp][ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪf] [waɪt] ['eɪprən][ʼəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [best] ['lɪnzi] -
in an immaculate cap and a stiff white apron over her best linsey -
在 一个 完美无瑕 帽 和 一个 僵硬的 白色的 围裙 超过 她 最好的 林赛 -
['wʊlzi] [gaʊn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɒn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪz(ə)n] ,
woolsey gown which she had donned for the occasion ,
伍尔西 袍 哪个 她 有 穿戴 为了 这 场合 ,
她头戴一顶洁白的帽子，身穿为此次场合特意挑选的精美细麻布长裙，围着一条硬挺的白色围裙。

[keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒdʒ] [ænd; ənd] ['kɜːtɪsɪ] [ləʊ] [tuː; tə][ðə; ði][ʼmædəm] , [ænd; ənd] [held] [ʼəʊpən]
came out of the lodge and courtesied low to the madam , and held open
来了 出去 的 这 小屋 和 礼貌 低的 到 这 女士 , 和 握住 打开
[ðə; ði][bɪɡ] [geɪt] .
the big gate .
这 大的 门 .
他从旅馆出来，低声向夫人行礼，并打开了大门。

" [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] , ['mɪsɪz] . [bel] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['selwɪn] , [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd] [smaɪl] ,
" **How have you been , Mrs . Bell ?** " **asked Mrs . Selwyn , with a kind smile ,**
" 如何 有 你 到过 , 太太 . 钟 ? " 问 太太 . 塞尔温 , 和 一个 种类 微笑 ,
“贝尔太太，您最近怎么样？”塞尔温太太面带和蔼的微笑问道。

[æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [pɔːzd] [ə; eɪ][bɪt] .
as the carriage paused a bit .
作为 这 运输 暂停 一个 少量 .
马车稍作停顿。

" ['veri] [wel] , [maɪ][ʼleɪdi] , " [sed] ['mɪsɪz] . [bel] , [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [feɪs] ['gləʊɪŋ] [wɪð] [praɪd] .
" **Very well , my lady ,** " **said Mrs . Bell , her round face glowing with pride .**
" 非常 出色地 , 我的 女士 , " 说 太太 . 钟 , 她 圆形的 脸 发光 和 自豪 .
“很好，夫人，”贝尔太太说道，她圆圆的脸上洋溢着自豪的光芒。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːl] [ɪz] [wel] , [bles] [hɪm] !
" **And the earl is well , bless him !**
" 和 这 伯爵 是 出色地 , 保佑 他 !
“伯爵安然无恙，愿上帝保佑他！ ”

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ] [həʊm] [ə'gen] , [ænd; ənd][ʼmɑːstə(r)] [tɒm] . "
and we are glad to welcome you home again , and Master Tom . "
和 我们 是 高兴的 到 欢迎 你 家 再次 , 和 掌握 汤姆 . "
我们很高兴再次欢迎您回家，还有汤姆少爷。

" [ænd; ənd][aɪm][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][hiə(r)] , ['mɪsɪz] . [bel] , " [kraɪd] [tɒm] .
" **And I'm glad enough to get here , Mrs . Bell ,** " **cried Tom .**
" 和 我是 高兴的 足够的 到 得到 这里 , 太太 . 钟 , " 哭 汤姆 .
“我很高兴能来到这里，贝尔太太，”汤姆喊道。

" [naʊ] [draɪv] [ɒn][æɪ; ət][ɔ:(r); jə(r)] [fɑ:stɪst] , [hɒbsən] .
" **Now drive on at your fastest , Hobson .**
" 现在 驾驶 在 在 你的 最快 , 霍布森 .
" 现在, 霍布森, 开你最快的速度去吧。"

" [hɒbsən] , [hu:] [nju:] [veri] [wel] [wɒt] ['mɑ:stə(r)][tɑ:mz] [fɑ:stɪst] [gert][wɒz; wəz] ,
" **Hobson , who knew very well what Master Tom's fastest gait was ,**
" 霍布森 , WHO 知道 非常 出色地 什么 掌握 汤姆的 最快 步态 曾是 ,
霍布森非常清楚汤姆少爷最快的步态是什么样的,
preferred to drive through the park at what he considered the dignified pace .
首选 到 驾驶 通过 这 公园 在 什么 他 经过考虑的 这 凝重 步伐 .

他更喜欢以他认为有尊严的速度驾车穿过公园。
[səʊ] [ðeɪ] [rəʊld] [ɒn][ʼʌndə(r)][ðə; ði] ['steɪtli] [tri:z] , [gəʊɪŋ] [maɪlz] , [aɪ 'ti:] [si:md] [tu;; tə] ['pɒli] ,
So they rolled on under the stately trees , going miles , it seemed to Polly ,
所以 他们 滚动 在 在下面 这 庄严 树木 , 去 英里 , 它 似乎 到 波莉 ,
于是, 他们沿着高大的树木继续前行, 在波莉看来, 似乎走了好几英里。

[hu:] [sæt][ɒn][ðə; ði] [bæk] [si:t] [wið] [tɒm] .
who sat on the back seat with Tom .
WHO 卫星 在 这 后退 座位 和 汤姆 .
和汤姆一起坐在后座的是谁。

[hi;; hi] [tɜ:nd] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ʌn'eɪb(ə)][tu;; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪ(ə)ns] .
He turned to her , unable to conceal his impatience .
他 转向 到 她 , 无法 到 隐藏 他的 不耐烦 .
他转向她, 无法掩饰自己的不耐烦。

" ['enɪbɒdi] [wʊd] [θɪŋk] [ðɪs] [peə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [wɔ:n] [aʊt][əʊld][kɒbz] , " [hi;; hi] [fju:md] .
" **Anybody would think this pair were worn out old cobs , " he fumed .**
" 任何人 会 思考 这 一对 是 磨损 出去 老的 玉米 , " 他 怒气冲冲 .
"任何人都都会认为这两匹马是破旧的老马,"他怒气冲冲地说。

" ['pɒli] , [ju;; jʊ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'diə] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][gəʊ] , [wen] [hɒbsən] [lets] [ðem; ðəm][aʊt] .
" **Polly , you have no idea how they can go , when Hobson lets them out .**
" 波莉 , 你 有 不 主意 如何 他们 能 去 , 什么时候 霍布森 让我们 他们 出去 .
"波莉, 你根本不知道霍布森把他们放出来后会变成什么样。"

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju;; jʊ] ['weɪstɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] , ['krɔ:lɪŋ] [ə'ləŋ] [ɪn] [ðɪs] ['fæ(ə)n] ,
What are you wasting all this time for , crawling along in this fashion ,
什么 是 你 浪费 全部 这 时间 为了 , 爬行 沿着 在 这 时尚 ,
你这样缓慢前进, 到底在浪费什么时间?

[hɒbsən] , [wen] [ju;; jʊ] [nəʊ] [wi;; wi] [wɒnt] [tu;; tə][get][ɒn] ?
Hobson , when you know we want to get on ?
霍布森 , 什么时候 你 知道 我们 想 到 得到 在 ?
霍布森, 你知道我们什么时候想继续下去吗?

" [ðʌs] ['pʌblɪkli] [ə'drest] , [hɒbsən] [let][ðə; ði] ['hænsəm] [beɪz] " [gəʊ] " [æz; əz] [tɒm] [ɪk'sprest]
" **Thus publicly addressed , Hobson let the handsome bays " go " as Tom expressed**
" 因此 公开 已解决 , 霍布森 让 这 英俊的 海湾 " 去 " 作为 汤姆 表达
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

"就这样, 霍布森公开地放走了那些漂亮的海湾马, 正如汤姆所说。"
[ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [bəʊld] [ə'ləŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪd] ['pɒli] [tɜ:n] [ɪn] [dɪ'lait] [tu;; tə] [tɒm] .
and they were bowled along in a way that made Polly turn in delight to Tom .
和 他们 是 保龄球 沿着 在 一个 方式 那 制成 波莉 转动 在 喜 到 汤姆 .
他们就这样一路小跑, 波莉高兴地转向汤姆。

" [ðeə(r)] — [ðæts] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] ! " [drɪkleəd] [tɒm] .
" **There — that's something like ! " declared Tom .**
" 那里 — 那就是 某物 喜欢 ! " 声明 汤姆 .

“对了——差不多就是这样！”汤姆说道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [laɪk] [aɪ 'tiː] ,
" **Don't you like it ,**
" 不 你 喜欢 它 ,

你不喜欢吗？

[ˈpɒli] ?
Polly ?
波莉 ?

波莉？

" [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][hɜː(r); hæ(r)][ˈrəʊzi] [feɪs] .
" **looking into her rosy face .**
" 寻找 进入 她 红润 脸 .

“凝视着她红润的脸庞。”

" [laɪk] [aɪ 'tiː] ! " [kraɪd] [ˈpɒli] , " [waɪ] , [tɒm] [ˈselwɪn] , [ɪts] [ˈbjʊːtɪf(ə)] .
" **Like it ! " cried Polly , " why , Tom Selwyn , it's beautiful .**
" 喜欢 它 ! " 哭 波莉 , " 为什么 , 汤姆 塞尔温 , 它是 美丽的 .

“喜欢！”波莉喊道，“汤姆·塞尔温，它真漂亮。”

[ænd; ənd] [ðɪːz] [ˈsplendɪd] [triːz] — " [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [əˈraʊnd] .
And these splendid trees — " she looked up and around .
和 这些 灿烂 树木 — " 她 看起来 向上 和 大约 .

“这些美丽的树木——”她抬头环顾四周。

" [əʊ] , [aɪ][ˈnevə(r)] [soː] [ˈeni] [səʊ] [faɪn] . "
" **Oh , I never saw any so fine . "**
" 哦 , 我 绝不 锯 任何 所以 美好的 . "

“哦，我从没见过这么漂亮的。”

" [ˈðer] [nɒt] [hɑːf][bæd] , " [ə'sent] [tɒm] , " [ðɪːz] [əʊks] [ɑːrnt] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]
" **They're not half bad , " assented Tom , " these oaks aren't , and we have**
" 它们是 不是 一半 坏的 , " 同意 汤姆 , " 这些 橡树 不是 , 和 我们 有

[sʌm; səm][mɔː(r)] ,
some more ,
一些 更多的 ,

“它们还不错，”汤姆赞同道，“这些橡树不错，而且我们还有一些。”

[ɒŋ][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pɑːk] , [əˈbaʊt] [faɪv] [maɪlz] [ɒf] , [ðæt] — "
on the other end of the park , about five miles off , that — "
在 这 其他 结尾 的 这 公园 , 关于 五 英里 离开 , 那 — "

在公园的另一端，大约五英里之外，那个——”

" [faɪv] [maɪlz] [ɒf] ! " [kraɪd] [ˈpɒli] , [wɪð] [waɪd] [aɪz] .
" **Five miles off ! " cried Polly , with wide eyes .**
" 五 英里 离开 ! " 哭 波莉 , 和 宽的 眼睛 .

“还有五英里！”波莉睁大眼睛喊道。

" [ɪz][ðə; ðɪ] [pɑːk] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz] [ðæt] , [tɒm] ?
" **Is the park as big as that , Tom ?**
" 是 这 公园 作为 大的 作为 那 , 汤姆 ?

“汤姆，公园真有那么大吗？ ”

" [hiː; hi] [lɑːft] .
" **He laughed .**
" 他 笑了 .

他笑了。

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [mʌt] .
" **That isn't much** .
" 那 不是 很多 .

“那不算什么。”

[bʌt; bət] [jʊl] [si:] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .
But you'll see it all for yourself , " he added .
但 你会 看 它 全部 为了 你自己 , " 他 额外 .

“但你会亲眼看到这一切,”他补充道。

[ðen] [hi:; hi] [rʌʃt] [ɒf] ['ɪntu:] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hɪz; ɪz] [dɒgz] [wɜ:(r); wə(r)] .
Then he rushed off into wondering how his dogs were .
然后 他 匆忙 离开 进入 好奇 如何 他的 狗 是 .

然后他急忙跑开, 开始担心他的狗怎么样了。

" [ænd; ənd] , [əʊ] , [jʊl] [raɪd] [wɪð] [ðə; ði] [haʊndz] , ['pɒli] !
" **And , oh , you'll ride with the hounds , Polly !**
" 和 , 哦 , 你会 骑 和 这 猎犬 , 波莉 !

“哦, 波莉, 你还要和猎犬一起骑马呢! ”

" [dʒʌst] [ðen] [sʌm; səm] ['ræbɪts] ['skʌri, 'skə:-] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wʊd] ,
" **Just then some rabbits scurried across the wood** ,
" 只是 然后 一些 兔子 匆匆跑过 穿过 这 木头 ,

就在这时, 几只兔子飞快地穿过树林。

['fɒləʊd] [baɪ] ['sevrəl] [mɔ:(r)] ['pætə] [ænd; ənd] ['li:pɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [grɑ:s] .
followed by several more pattering and leaping through the grass .
随后 经过 一些 更多的 打节拍 和 跳跃 通过 这 草 .

随后又传来几声轻快的脚步声和跳跃声, 穿过草地。

" [əʊ] , [tɒm] , [si:] [ðəʊz] ['ræbɪts] !
" **Oh , Tom , see those rabbits !**
" 哦 , 汤姆 , 看 那些 兔子 !

“哦, 汤姆, 你看那些兔子! ”

" [kraɪd] ['pɒli] , [ɪk'saɪtɪdli] .
" **cried Polly , excitedly** .
" 哭 波莉 , 兴奋地 .

“波莉兴奋地喊道。”

" [jes] , [ðə; ði] ['wɒrən, 'wɔ:-] [ɑ:(r); ə(r)] ['əʊvə(r)] ['jɒndə(r)] , " [sed] [tɒm] , ['bɒbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ðə; ði]
" **Yes , the warrens are over yonder , " said Tom , bobbing his head in the**
" 是的 , 这 兔窝 是 超过 远处 , " 说 汤姆 , 上下摆动 他的 头 在 这
[raɪt] [də'rekʃ(ə)n] .
right direction .
正确的 方向 .

“是的, 兔窝就在那边,”汤姆说着, 朝正确的方向点了点头。

" [wɒt] ? " [ɑ:skt] ['pɒli] , [ɪn] [pə'pleksəti] .
" **What ? " asked Polly , in perplexity** .
" 什么 ? " 问 波莉 , 在 困惑 .

“什么?”波莉困惑地问道。

" ['ræbɪt] - ['wɒrən, 'wɔ:-] ; [əʊ] , [ai] [fə'gɒt] , [ju:; jʊ] ['hævnt] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
" **Rabbit - warrens ; oh , I forgot , you haven't lived in England** .
" 兔子 - 兔窝 ; 哦 , 我 忘了 , 你 还没有 居住地 在 英格兰 .

“兔子窝; 哦, 我忘了, 你没在英国生活过。”

[ju:; jʊ] [si:m] [səʊ] [mʌt] [laɪk] [æn; ən] ['ɪŋɡli] [gɜ:l] , [ðəʊ] , " [sed] [tɒm] ,
You seem so much like an English girl , though , " said Tom ,
你 似乎 所以 很多 喜欢 一个 英语 女孩 , 尽管 , " 说 汤姆 ,

“不过, 你看上去很像个英国女孩,”汤姆说。

[ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði] [haɪst] [ˈkɒmplɪmənt] [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv] .
paying the highest compliment he knew of .
付费 这 最高 赞扬 他 知道 的 ；

这是他所知的最高赞誉。

" [wel] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? " [ɑːskt] [ˈpɒli] , [kwɔɪt] [əʊvəˈkʌm] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɒmplɪmənt] [ˈkʌmɪŋ]
" **Well , what are they ?** " **asked Polly , quite overcome by the compliment coming**
" 出色地 , 什么 是 他们 ? " 问 波莉 , 相当 克服 经过 这 赞扬 未来
[frɒm; frəm] [tɒm] .
from Tom .
从 汤姆 ；

“嗯，它们是什么？”波莉问道，她被汤姆的赞美弄得不知所措。

" [əʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [prɪˈzɜːvz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [weə(r)] [ðə; ði] [ˈræbɪts] [lɪv; laɪv] ,
" **Oh , they are preserves , you know , where the rabbits live** ,
" 哦 , 他们 是 果酱 , 你 知道 , 在哪里 这 兔子 居住 ,
“哦，你知道，那是保护区，兔子住在那里。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

五个小辣椒出国记(Five Little Peppers Abroad)

第16/16页

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] [tu:; tə][bi:; bi] ['hʌntɪd] [hɪə(r)] . " and they are not allowed to be hunted here . "

和 他们 是 不是 允许 到 是 猎杀 这里 . "

这里禁止猎杀它们。

" [əʊ] , [du:; də][ju:; jʊ]'[evə(r)] [hʌnt] ['ræbɪts] ? " [kraɪd] ['pɒli] , [ɪn]'[hɒrə(r)] , " Oh , do you ever hunt rabbits ? " cried Polly , in horror ,

" 哦 , 做 你 曾经 打猎 兔子 ? " 哭 波莉 , 在 恐怖 ,

"哦，你猎过兔子吗？"波莉惊恐地喊道。

['li:nɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][big] [kəʊtʃ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['skɜ:ri:ɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] . leaning out of her side of the big coach to see the scurrying little animals .

倾斜 出去 的 她 边 的 这 大的 教练 到 看 这 匆匆忙忙 小的 动物 .

她从大巴士的一侧探出身子，去看那些四处奔跑的小动物。

" [nɒt] ['ɒf(ə)n] , " [sed] [tɒm] , " [wi:; wi]'[məʊstli] [raɪd] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][fɒks] . " Not often , " said Tom , " we mostly ride after the fox .

" 不是 经常 , " 说 汤姆 , " 我们 大多 骑 后 这 狐狸 .

"不常这样，"汤姆说，"我们大多时候都是追着狐狸跑。"

[jʊl] [raɪd] [wɪð] [ðə; ði] [haʊndz] , ['pɒli] , " [hi:; hi]'[kraɪd] [wɪð] [ɪn'θju:ziæzəm] . You'll ride with the hounds , Polly , " he cried with enthusiasm .

你会 骑 和 这 猎犬 , 波莉 , " 他 哭 和 热情 .

"波莉，你将和猎犬一起驰骋！"他热情地喊道。

" [wi:l; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [hʌnt] [waɪl] [jʊr; jər] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][wi:; wi]['ɔ:lweɪz] [waɪnd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] " We'll have a hunt while you're here , and we always wind up with a

" 出色地 有 一个 打猎 尽管 你是 这里 , 和 我们 总是 风 向上 和 一个

['brekfəst] , [ju:; jʊ] [nəʊ] . breakfast , you know .

早餐 , 你 知道 .

"你在这里的时候，我们会去打猎，而且我们总是会一起吃顿早餐，你知道的。"

[əʊ] , [wi:l; wil][hæv; həv][nəʊ][end][ɒv; əv] [spɔ:t] . Oh , we'll have no end of sport .

哦 , 出色地 有 不 结尾 的 运动 .

哦，我们将有无穷无尽的体育赛事。

" [hi:; hi] [hʌgd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɑ:mz] [ɪn][hju:dʒ][sætɪs'fækʃ(ə)n] . " He hugged his long arms in huge satisfaction .

" 他 拥抱 他的 长的 武器 在 巨大的 满意 .

他满意地抱紧了自己的长臂。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] — [ænd; ənd] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [rəʊd][ænd; ənd] [ʌndə'hi:θ] [ðə; ði] ['steɪtli] And away — and away over the winding road and underneath the stately

和 离开 — 和 离开 超过 这 绕线 路 和 下 这 庄严

[tri:z] , [rəʊld] [ðə; ði][big] [kəʊtʃ] , trees , rolled the big coach ,

树木 , 滚动 这 大的 教练 ,

于是，大马车沿着蜿蜒的道路，穿过参天大树，缓缓驶去。

[tu:; tə][bi:; bi] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kæərɪdʒɪz] , [lɑ:k] [ə; eɪ] [dri:m] [aɪ'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['pɒli] , to be followed by the other carriages , like a dream it seemed to Polly ,

到 是 随后 经过 这 其他 马车 , 喜欢 一个 梦 它 似乎 到 波莉 ,

其他马车随后也跟了上来，对波莉来说，这感觉就像一场梦。

[ænd; ənd][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ,
and more than ever ,
和 更多的 比 曾经 ,

而且比以往任何时候都更加如此，

[wen] [æt; ət][lɑ:st] [ðei] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mæsɪv] [paɪl][ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [wɪð] ['taʊəz]
when at last they stopped in front of a massive pile of buildings with towers
什么时候 在 最后的 他们 停止 在 正面 的 一个 大量的 桩 的 建筑物 和 塔楼
[ænd; ənd] ['ɑ:tɪz] [ænd; ənd] [wɪŋz] .
and arches and wings .
和 拱门 和 翅膀 .

最后，他们停在了一堆巨大的建筑物前，这些建筑物有塔楼、拱门和侧翼。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)][əʊld] [ɜ:l] [wɒz; wəz] ['kɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['rəʊzi] [tʃi:k] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['kɔ:tli]
And the little old earl was kissing her rosy cheek in the most courtly
和 这 小的 老的 伯爵 曾是 接吻 她 红润 脸颊 在 这 最多 宫廷式
['fæʃ(ə)n] ,
fashion ,
时尚 ,

那位老伯爵以最彬彬有礼的方式亲吻着她红润的脸颊。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [waɪl] [hi:; hi] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['fɪŋgəz] , " [ænd; ənd] [haʊ] [du:; də]
and saying while he shook her hand in his long fingers , " And how do
和 说 尽管 他 摇晃 她 手 在 他的 长的 手指 , " 和 如何 做
[ju:; jʊ][du:; də] ,
you do ,
你 做 ,

他一边用修长的手指握着她的手，一边说：“你好吗？”

[maɪ][diə(r)] ?
my dear ?
我的 亲爱的 ?

亲爱的？

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['selwɪn] [wɒz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [saɪd] .
" And Mrs Selwyn was by his other side .
" 和 太太 : 塞尔温 曾是 经过 他的 其他 边 :

“塞尔温夫人则在他另一边。”

[ænd; ənd] [tɒm] [wɒz; wəz] ['skri:tɪŋ] [aʊt] , " [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ][du:; də] , ['grændædi] !
And Tom was screeching out , " How do you do , Granddaddy !
和 汤姆 曾是 尖叫 出去 , " 如何 做 你 做 , 爷爷 !

汤姆尖叫着说：“爷爷，你好！”

" [ænd; ənd] [ðen] , " [əʊ] , ['eɪ, nɔ] [ænd; ənd]['meəri] ! " [tu:; tə] [tu:] ['kwaɪət] , [pleɪn] - ['lʊkɪŋ] [g'ɜ:lz]
" And then , " Oh , Elinor and Mary ! " to two quiet , plain - looking girls
" 和 然后 , " 哦 , 埃莉诺 和 玛丽 ! " 到 二 安静的 , 清楚的 - 寻找 女孩们
['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
standing in the background .
常设 在 这 背景 .

“然后，她对着背景中两个安静、相貌平平的女孩说：‘哦，埃莉诺和玛丽！’”

[ænd; ənd] " [ɑ:] , [haʊ] [-] [kɪdz] !
And " Ah , how d'ye kids !
和 " 啊 , 如何 染料 孩子们 !

“啊，孩子们真可爱！”

" [æz; əz][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tu:] [smɔ:l] ['brʌðəz] [ə'prɪəd] .
" as the faces of his two small brothers appeared .
" 作为 这 面孔 的 他的 二 小的 兄弟 出现 .

“当他两个弟弟的脸庞出现在眼前时。”

[ænd; ənd] ['pɒli] [fə'ɡɒt] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][æn; ən] [ɜ:rlz] [haʊs] ,
And Polly forgot all about the fact that she was in an earl's house ,
和 波莉 忘了 全部 关于 这 事实 那 她 曾是 在 一个 伯爵的 房子 ,
波莉完全忘记了自己身处伯爵府邸的事实。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] [ænd; ənd] [t'ætɪd] ;
and she laughed and chatted ;
和 她 笑了 和 聊天 ;
她笑着和人聊天；

[ænd; ənd][ɪn] [tu:] ['mɪnɪts] [wʌn][ɒv; əv] [tɑ:mz] ['sɪstəz] [wɒz; wəz][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ,
and in two minutes one of Tom's sisters was on either side of her ,
和 在 二 分钟 一 的 汤姆的 姐妹 曾是 在 任何一个 边 的 她 ,
两分钟后，汤姆的一个姐妹就站在她两侧了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:l] [bɔɪz] [ɪn] [frʌnt] ,
and the small boys in front ,
和 这 小的 男孩们 在 正面 ,
还有前面的小男孩们，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gru:ps] [wɜ:(r); wə(r)] ['mu:vɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][hɔ:l] ,
and the little groups were moving in and out of the old hall ,
和 这 小的 团体 是 移动 在 和 出去 的 这 老的 大厅 ,
一群群人进出旧礼堂，

[æz; əz] ['grænpəpɑ:] [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [keɪm] [ɪn] ,
as Grandpapa and the rest came in ,
作为 爷爷 和 这 休息 来了 在 ,
爷爷和其他人进来的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] ['haʊski:pə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [sɪlk] [gaʊn] [ðæt] [si:md] [kwɔɪt] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][stænd]
and the head housekeeper in a black silk gown that seemed quite able to stand
和 这 头 管家 在 一个 黑色的 丝绸 袍 那 似乎 相当 有能力的 到 站立
alone ,
独自的 ,
还有那位身穿黑色丝绸长袍的管家长，她看起来完全可以独当一面。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['ri:leɪ][ɒv; əv] [stɪf] ['fɪgəz] [ɪn] ['lɪvəri] [wɜ:(r); wə(r)] [drɔ:n] [ʌp] [ʌndə'ni:θ] [ðə; ði]
and a perfect relay of stiff figures in livery were drawn up underneath the
和 一个 完美的 中继 的 僵硬的 数据 在 涂装 是 绘制 向上 下 这
armour hanging on the wall .
盔甲 绞刑 在 这 墙 .
墙上悬挂的盔甲下方，整齐地排列着一排身着制服的僵硬人影。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] [ɜ:l] [wɜ:kt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
And the little old earl worked his way up to her ,
和 这 小的 老的 伯爵 工作 他的 方式 向上 到 她 ,
那位老伯爵一步步接近了她。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['grænpəpɑ:] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑ:m] .
and he had Grandpapa on his arm .
和 他 有 爷爷 在 他的 手臂 :
他胳膊上挽着爷爷。

" [wel] , [ai][gɒt] [hɪm][hɪə(r)] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [t'ʌk(ə)] .
" Well , I got him here , " he said with twinkling eyes , and a chuckle .
" 出色地 , 我 得到 他 这里 , " 他 说 和 闪烁 眼睛 , 和 一个 轻笑 :
“嗯，我把他弄到这里来了，”他眨着眼睛，轻笑着说。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] — [əʊ] , [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ！
But the next morning — oh , the next morning !
但 这 下一个 早晨 — 哦 , 这 下一个 早晨 ！
但是第二天早上——哦，第二天早上！
— [wen] ['pɒli] [traɪd][tuː; tə] ['kʌmpəs] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][θrɔŋ, θrɔːŋ] [ət'rækʃnz] [æz; əz][iː; ji]
— when Polly tried to compass as much of the thronging attractions as she
— 什么时候 波莉 尝试 到 罗盘 作为 很多 的 这 熙熙攘攘 景点 作为 她
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

——当波莉试图尽可能多地了解熙熙攘攘的景点时，
[ænd; ʌnd][ˈdʒæspə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪts] - [end] [wen'evə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'piːld] [tuː; tə] ,
and Jasper was at his wits ' end whenever he was appealed to ,
和 碧玉 曾是 在 他的 智慧 - 结尾 每当 他 曾是 上诉 到 ,
每当有人向贾斯珀求助时，他都束手无策。

[tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də][fɜːst] — " ['krɪkɪt] , " [ɔː(r)] " ['pʌntɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈrɪvə(r)]
to decide what he wanted to do first — " cricket , " or " punting on the river
到 决定 什么 他 通缉 到 做 第一的 — " 蟋蟀 , " 或者 " 弃踢 在 这 河
,
.
,
.

他得决定先做什么——“打板球”，还是“在河上撑篙游船”。
" [ðæt] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] , [ɔː(r)] " ['raɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [pɑːk] ,
" that ran through the estate , or " riding through the park ,
" 那 跑 通过 这 财产 , 或者 " 骑术 通过 这 公园 ,
“穿过庄园的小径”，或者“骑马穿过公园”，

[ænd; ʌnd][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [əʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] " ?
and to the village owned by his grandfather " ?
和 到 这 村庄 拥有 经过 他的 祖父 " ?
以及他祖父拥有的那个村庄？

" [aɪ] [ɔːlweɪz] [gəʊ] [siː] [ðə; ði] ['tenəntri] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][get] [həʊm] , " [sed] [tɒm] , ['sɪmpli] .
" I always go see the tenantry as soon as I get home , " said Tom , simply .
" 我 总是 去 看 这 承租人 作为 很快 作为 我 得到 家 , " 说 汤姆 , 简单地 .
“我一回家就会去看望房客，”汤姆简单地说。

" [əʊ] , [ðen] , [let][juː 'es][gəʊ][ðeə(r)][baɪ][ɔːl] [miːnz] , " [sed] [ˈdʒæspə(r)] , ['kwɪkli] .
" Oh , then , let us go there by all means , " said Jasper , quickly .
" 哦 , 然后 , 让 我们 去 那里 经过全部 方法 , " 说 碧玉 , 迅速地 .
“哦，那我们一定要去那里，”贾斯珀赶紧说道。

" [aɪ] [miːn] — [əʊ] , [aɪm][nəʊ][end] [ɔːkwəd] , " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] , ['breɪkɪŋ] [ɒf] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['kʌvəd]
" I mean — oh , I'm no end awkward , " exclaimed Tom , breaking off , his face covered
" 我 意思是 — 哦 , 我是 不 结尾 尴尬的 , " 惊呼 汤姆 , 打破 离开 , 他的 脸 涵盖
[wɪð] [kən'fjuːʒn] .
with confusion .
和 困惑 .

“我的意思是——哦，我真是太笨拙了，”汤姆突然停了下来，脸上满是困惑，惊呼道。
" [ɪts] [nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə][gəʊ][æt; ət][wʌns] ; [wiː; wi][kæn; kən] [fetʃ] [ʌp] [ðeə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "
" It's not necessary to go at once ; we can fetch up there to - morrow . "
" 它是 不是 必要的 到 去 在 一次 ; 我们 能 拿来 向上 那里 到 - 明天 . "
“不必马上去，我们明天可以过去。”

" [əʊ] , [duː; də][let][juː 'es][gəʊ] , [tɒm] , " [begd] ['pɒli] , [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
" Oh , do let us go , Tom , " begged Polly , clasping her hands .
" 哦 , 做 让 我们 去 , 汤姆 , " 乞求 波莉 , 紧握 她 双手 .
“哦，汤姆，求求你放我们走吧，”波莉双手合十哀求道。

" [aɪ] [ʊd; ʒəd] [ˈdiəli] [lʌv] [məʊst][ɒv; əv][ɔ:l][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈtenəntri] [ænd; ənd] [ðəʊz] [diə(r)][ˈlɪt(ə)l]
" **I should dearly love most of all to see the tenantry and those dear little**
" 我 应该 亲爱的 爱 最多 的 全部 到 看 这 承租人 和 那些 亲爱的 小的
[ˈkɒtɪdʒz] .
cottages .
小屋 .

“我最想看到的就是房客们和那些可爱的小木屋。”

" [ænd; ənd][səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [diˈsaɪdɪd] [əˈpɒn] .
" **And so that was decided upon** .
" 和 所以 那 曾是 决定 之上 .

于是，这件事就此决定了。

[ænd; ənd] [tɒm] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [brɪˈlʌvɪd] [hʌnt] , [ˈsevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒentri] [ˈbi:ɪŋ] [ɑ:skt] .
And Tom had his beloved hunt , several of the gentry being asked .
和 汤姆 有 他的 心爱 打猎 , 一些 的 这 绅 存在 问 .

汤姆照常进行了他最喜欢的狩猎活动，邀请了几位绅士参加。

[ænd; ənd]
And
和

和

[ˈpɒli] [rəʊd][ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l] [hɔ:s] [sɪˈlektɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][əʊld] [ɜ:l] [hɪmˈself] .
Polly rode a special horse selected by the little old earl himself .
波莉 骑 一个 特别的 马 已选 经过 这 小的 老的 伯爵 他自己 .

波莉骑的是一匹由那位老伯爵亲自挑选的特制马。

" [ɪts] [ˈpɜ:fɪktli] [seɪf] ; [hi:; hi][hæz; həz][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˌdɪspəˈzɪʃn] , " [hi:; hi] [dɪˈkleəd] [tu:; tə][əʊld]
" **It's perfectly safe ; he has an excellent disposition , " he declared to old**
" 它是 完美 安全的 ; 他 有 一个 出色的 处置 , " 他 声明 到 老的
[ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] ,
Mr . King ,
先生 . 国王 ,

“绝对安全；他性情温和，”他对老金先生说道。

" [ænd; ənd] [hi:l] [ˈkæəri] [hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l] [raɪt] . "
" **and he'll carry her all right** . "
" 和 地狱 携带 她 全部 正确的 . "

“他会把她抱起来的。”

" [aɪm][nɒt] [əˈfreɪd] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] , " [ðə; ði][tʃaɪld] [raɪdz] [wel] . "
" **I'm not afraid , " said Mr . King , " the child rides well** . "
" 我是 不是 害怕的 , " 说 先生 . 国王 , " 这 孩子 骑行 出色地 . "

“我不害怕，”金先生说，“这孩子骑得很好。”

" [səʊ][ʃi:; ʃi][mʌst; məst] — [səʊ][ʃi:; ʃi][mʌst; məst] , [aɪ][wɒz; wəz][ʊə(r)][ɒv; əv][aɪˈti:] , " [kraɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][əʊld]
" **So she must — so she must , I was sure of it , " cried the little old**
" 所以 她 必须 — 所以 她 必须 , 我 曾是 当然 的 它 , " 哭 这 小的 老的
[ɜ:l] ,
earl ,
伯爵 ,

“她一定是——她一定是，我确信这一点，”老伯爵喊道。

[wɪð] [ə; eɪ][ˈsɪəri:z][ɒv; əv] [ˈtʃʌk(ə)lz] .
with a series of chuckles .
和 一个 系列 的 轻笑 .

伴随着一阵轻笑。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['bizi] [him'self] [ɪ'speʃəli] [wið] ['si:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['maʊntɪd] ['prɒpəli] [wen] [ðə; ði]
And he busied himself especially with seeing her mounted properly when the
和 他 忙碌 他自己 尤其 和 看到 她 安装 适当地 什么时候 这
[ˈpa:ti] [ˈgæðəd] [ɒn][ðə; ði] [lɔ:n] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][hɔ:l] .
party gathered on the lawn in front of the old hall .
派对 聚集 在 这 草地 在 正面 的 这 老的 大厅 ；

当众人聚集在老礼堂前的草坪上时，他尤其忙着看她是否骑乘得体。

[ðə; ði] [haʊndz] [wɜ:(r); wə(r)] [bei] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['li:ʒɪz] , [ɪm'peɪ(ə)nt][tu:; tə][bi:; bi] [ɒf]
The hounds were baying and straining at the leashes , impatient to be off
这 猎犬 是 吠叫 和 紧张 在 这 牵引绳 , 不耐烦 到 是 离开
;
;
;

猎犬们吠叫着，拼命挣扎着想要挣脱牵引绳的束缚；

[ðə; ði] [pɪŋk] ['hʌntɪŋ] - [kəʊts] [geɪv] ['dæʒɪz] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [æz; əz][ðeə(r)]['əʊnə(r)z] [mu:vɪd] [ə'baʊt] ['əʊvə(r)]
the pink hunting - coats gave dashes of colour as their owners moved about over
这 粉色的 打猎 - 外套 给予 破折号 的 颜色 作为 他们的 所有者 已搬 关于 超过
[ðə; ði] [brɔ:d] [gri:n] [swɔ:d] ,
the broad green sward ,
这 广阔 绿色的 草 ,

当它们的主人在宽阔的绿色草地上走动时，粉红色的猎装为草地增添了几分色彩。

— [ˈʌndə(r)][ðə; ði][əʊks] , — [ænd; ənd] ['pɒli] [felt][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [bi:t] ['ræpɪdli] [wɪð] [ðə; ði] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ]
— under the oaks , — and Polly felt her heart beat rapidly with the exhilarating
— 在下面 这 橡树 , — 和 波莉 毛毡 她 心 打 快速 和 这 令人振奋
[saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] .
sights and sounds .
景点 和 声音 ；

——在橡树下，——波莉感到自己的心跳随着令人兴奋的景象和声音而加速。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒf] ,
It was only when they were off ,
它 曾是 仅有的什么时候 他们 是 离开 ,

只有当他们休息的时候，

[ænd; ənd] [tɒm] ['raɪdɪŋ] [ʌp][baɪ][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] [ek'speɪfɪet] [ɒn][ðə; ði]['glɔ:ri] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
and Tom riding up by her side expatiated on the glory of running down the
和 汤姆 骑术 向上 经过 她 边 加长 在 这 荣耀 的 跑步 向下 这
[fɒks][ænd; ənd] " ['bi:ɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [deθ] ,
fox and " being in at the death ,
狐狸 和 " 存在 在 在 这 死亡 ,

汤姆骑马跟在她身边，滔滔不绝地讲述着追捕狐狸的荣耀，以及“在最后一刻参与战斗”的感受。

" [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [daɪd] [daʊn] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] .
" that the colour died down on her cheek .
" 那 这 颜色 死亡 向下 在 她 脸颊 ；

她脸颊上的红晕渐渐褪去。

" [əʊ] , [tɒm] !
" Oh , Tom !
" 哦 , 汤姆 !

“哦，汤姆！”

" [fi:; ji] [sed] , ['reɪnɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɔ:s] .
" she said , reining in her horse .
" 她 说 , 缰绳 在 她 马 ；

“她说着，勒住了马缰绳。”

[ɪf] [hiː; hi] [ˈhædnt] [biːn] [ðə; ði] [pəˈzesə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˌdɪspəˈzɪʃn] ,
If he hadn't been the possessor of a good disposition ,
如果 他 之前没有 到过 这 拥有者 的 一个 好的 处置 ;
如果他生性不善良,

[hiː; hi] [ˈsɜːt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv][ˈbəʊltɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ˈpʊld] [ʌp][səʊ]
he certainly would have bolted in his disappointment at being pulled up so
他 当然 会 有 螺栓连接 在 他的 失望 在 存在 拉 向上 所以
[əˈbrʌptli] .
abruptly .
突然 .

他肯定会因为被如此突然地叫停而失望地逃走。

" [ɪts] [səʊ][ˈkruːəl][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][fɒks][ɪn] [ðæt] [wei] . "
It's so cruel to kill the poor fox in that way . "
" 它是 所以 残忍的 到 杀 这 贫穷的 狐狸 在 那 方式 . "
“这样杀死可怜的狐狸太残忍了。”

" [eɪ] — [wɒt] ! " [ɪkˈskleɪmd] [təm] , [nɒt] [ˈhɪəriŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] , [ˈfɔːlɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,
Eh — what ! " exclaimed Tom , not hearing the words , falling back to her side ,
" 嗯 — 什么 ! " 惊呼 汤姆 , 不是 听力 这 字 , 坠落 后退 到 她 边 ,
“呃——什么!”汤姆惊呼一声, 没听清她的话, 跌倒在她身边。

[ˌkɒnstəˈneɪʃ(ə)n] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .
consternation all over his face .
惊愕 全部 超过 他的 脸 .
他脸上满是惊恐。

" [waɪ] , [aɪ][ˈnevə(r)] [njuː] [ˈmiːtiə(r)][tuː; tə] [breɪk] [ɪn] [ðɪs] [wei] [brɪˈfɔː(r)] . "
Why , I never knew Meteor to break in this way before . "
" 为什么 , 我 绝不 知道 流星 到 休息 在 这 方式 前 . "
“哎呀, 我以前从没见过流星以这种方式破碎。”

" [əʊ] , [aɪˈtiː][ˈɪz(ə)nt][hɪz; ɪz] [fɔːlt] , " [sed] [ˈpɒli] , [ˈheɪstɪli] , [ænd; ənd] [ˈpætiŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhɔːrsɪz] [nek] .
Oh , it isn't his fault , " said Polly , hastily , and patting her horse's neck .
" 哦 , 它 不是 他的 过错 , " 说 波莉 , 草草 , 和 轻拍 她 马匹 脖子 .
“哦, 这不是他的错,”波莉急忙说道, 一边拍了拍马的脖子。

" [aɪ] [ˈpʊld] [hɪm] [ʌp] .
I pulled him up .
" 我 拉 他 向上 .
我把他拉了起来。

[əʊ] , [təm] , [ɪts] [ɔːl][səʊ] [ˈveri] [ˈkruːəl] . "
Oh , Tom , it's all so very cruel . "
" 哦 , 汤姆 , 它是 全部 所以 非常 残忍的 . "
哦, 汤姆, 这一切都太残酷了。

" [eɪ] ? " [sed] [təm] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [wei] .
Eh ? " said Tom , in a puzzled way .
" 嗯 ? " 说 汤姆 , 在 一个 困惑 方式 .
“啊?”汤姆疑惑地说道。

" [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][fɒks][ɪn] [ðɪs] [wei] , " [sed] [ˈpɒli] ,
To kill the fox in this way , " said Polly ,
" 到 杀 这 狐狸 在 这 方式 , " 说 波莉 ,
“用这种方法杀死狐狸,”波莉说。

[hɜː(r); hæ(r)] [hɑ:t] [ˈsɪŋkɪŋ] [æz; əz][fɪː; ʃɪ] [θɔ:t] [haʊ] [ˈdredf(ə)l] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə]
her heart sinking as she thought how dreadful it was for her to
她 心 下沉 作为 她 想法 如何 可怕 它 曾是 为了 她 到
[ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] ,
object ,
目的 ,

想到自己反对是多么可怕的一件事，她的心顿时沉了下去。

[wen] [ˈvɪzɪtɪŋ] , [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)][həʊst] [maɪt] [plæn] .
when visiting , to anything her host might plan .
什么时候 访问 , 到 任何事物 她 主持人 可能 计划 .

拜访时，她会配合主人的任何安排。

" [əʊ][dɪə(r)][em ˈiː] !
" **O dear me !**
" 哦 亲爱的 我 !

“哦，我的天哪！ ”

" [ænd; ænd][fɪː; ʃɪ] [lʊkt] [səʊ] [dɪˈstrest] [ðæt] [tɒm] [tɜːnd] [ˈkʌmfətə(r)] [æt; ət][wʌns] .
" **and she looked so distressed that Tom turned comforter at once .**
" 和 她 看起来 所以 苦恼 那 汤姆 转向 棉被 在 一次 .

“她看起来非常痛苦，汤姆立刻安慰了她。”

" [wɪz; wi][ɔːl][duː; də][aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , [æz; əz][ˈdʒæspə(r)][rəʊd] [ʌp] .
" **We all do it , " he was saying , as Jasper rode up .**
" 我们 全部 做 它 , " 他 曾是 说 , 作为 碧玉 骑 向上 .

“我们都这么做，”他一边说着，一边看着贾斯珀骑马过来。

" [ˈeniθɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈmætə(r)] ?
" **Anything the matter ?**
" 任何事物 这 事情 ?

出什么事了吗？

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn] [ɡreɪt] [kənˈsɜːn] .
" **he asked in great concern .**
" 他 问 在 伟大的 忧虑 .

他关切地问道。

" [wʌts] [ˈhæpənd] ? "
" **What's happened ?** "
" 是什么 发生 ? "

“发生了什么事？ ”

" [ˈnʌθɪŋ] , " [sed] [tɒm] , " [ˈəʊnli] [ˈpɒli] [ˈdʌznt] [laɪk][ðə; ðɪ][fɒks] - [hʌnt] . "
" **Nothing , " said Tom , " only Polly doesn't like the fox - hunt .** "
" 没有什么 , " 说 汤姆 , " 仅有的 波莉 不 喜欢 这 狐狸 - 打猎 . "

“没什么，”汤姆说，“只是波莉不喜欢猎狐。”

" [ɪts] [səʊ][ˈkruːəl] , " [kraɪd] [ˈpɒli] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ˈdʒæspə(r)] ,
" **It's so cruel , " cried Polly , turning to Jasper ,**
" 它是 所以 残忍的 , " 哭 波莉 , 转弯 到 碧玉 ,

“太残忍了！”波莉转过身对贾斯珀喊道。

[wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pɪŋk] [spɒt] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ˈaɪðə(r)] [tʃiːk] .
with a little pink spot coming in either cheek .
和 一个 小的 粉色的 点 未来 在 任何一个 脸颊 .

两颊各长出一点粉红色斑点。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔ:t] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] [brɪˈfɔː(r)] , [bʌt; bət][aɪ][ˈdɪd(ə)nt] ;
" **I ought to have thought of it before , but I didn't ;**
" 我 应该 到 有 想法 的 它 前 , 但 我 没有 ;

“我本应该早点想到这一点，但我没有；

[aɪ 'ti:] ['əʊnli] [si:md] [səʊ] [veri] ['splendɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['rʌʃɪŋ] [ə'ləŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd] [dɒgz]

it only seemed so very splendid to be rushing along with the horses and dogs

它 仅有的 似乎 所以 非常 灿烂 到 是 匆忙 沿着 和 这 马匹 和 狗

.

:

.

与马匹和猎犬一起奔跑，看起来是多么美好啊！

[bʌt; bət] [tu:; tə] [tʃeis] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)] [fɒks] [tu:; tə] [deθ] — [əʊ] [diə(r)] [em 'i:] ! "

But to chase that poor fox to death — O dear me ! "

但 到 追赶 那 贫穷的 狐狸 到 死亡 — 哦 亲爱的 我 ! "

但要追杀那只可怜的狐狸致其死亡——哦，我的天哪！

" [wi:l; wil] [gəʊ] [bæk] , " [sə'dʒestɪd] [tɒm] , [ɪn] [dɪ'stres] ; " [dɒʊnt] [bi:; bi] [ə'freɪd] , ['pɒli] ,

" We'll go back , " suggested Tom , in distress ; " don't be afraid , Polly ,

" 出色地 去 后退 , **"** 建议 汤姆 , 在 痛苦 ; **"** 不 是 害怕的 , 波莉 ,

" 我们回去吧,“汤姆焦急地建议道;“别害怕,波莉,

[aɪl] [merk] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [raɪt] [wɪð] ['grændædi] .

I'll make it all right with granddaddy .

患病的 制作 它 全部 正确的 和 爷爷 .

我会和爷爷好好谈谈的。

" [hi:; hi] [kən'si:ld] [æz; əz] [best] [hi:; hi] [maɪt] [hɪz; ɪz] [ɔ:f(ə)l] [dɪsə'pɔɪntmənt] [æz; əz] [ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒv; əv]

" He concealed as best he might his awful disappointment as the echoes of

" 他 暗 作为 最好的 他 可能 他的 可怕 失望 作为 这 回声 的

[ðə; ði] [hɔ:n] ,

the horn ,

这 喇叭 ,

他竭力掩饰自己巨大的失望，如同号角的回声一般。

[ðə; ði] [bei] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒgz] ,

the baying of the dogs ,

这 吠叫 的 这 狗 ,

狗吠声

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [skræp] [ɒv; əv] [tʃætə(r)] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [pi:l] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] [wɒz; wəz] [bɔ:n]

and now and then a scrap of chatter or a peal of laughter was borne

和 现在 和 然后 一个 废料 的 喋喋不休 或者 一个 皮尔 的 笑声 曾是 出生

[tu:; tə] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [wɪnd] .

to them on the wind .

到 他们 在 这 风 .

偶尔，一阵闲聊声或一阵笑声会随风飘来。

" ['pɒli] , " [sed] ['dʒæspə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , " [aɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] [kwaɪt] [raɪt] , [ɪz] [aɪ 'ti:] ,

" Polly , " said Jasper , in a low voice , " it isn't quite right , is it ,

" 波莉 , **"** 说 碧玉 , 在 一个 低的 嗓音 , **"** 它 不是 相当 正确的 , 是 它 ,

" 波莉,“贾斯珀低声说,“这不太对劲,对吧? "

[tu:; tə] [dɪ'stɜ:b] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [naʊ] ?

to disturb the party now ?

到 打扰 这 派对 现在 ?

现在打扰聚会？

[dʒʌst] [θɪŋk] , [tɒm] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [wɪð] [ju: 'es] .

Just think , Tom will go back with us .

只是 思考 , 汤姆 将要 去 后退 和 我们 .

想想看，汤姆会和我们一起回去。

" [ðə; ði] [pɪŋk] [spɒts] [daɪd] [aʊt] [ɒn] ['pɑ:lɪz] [tʃi:k] .

" The pink spots died out on Polly's cheek .

" 这 粉色的 地点 死亡 出去 在 波莉的 脸颊 .

“波莉脸颊上的粉红色斑点消失了。”

" [nəʊ] , [ˈdʒæspə(r)] , " [ʃiː ʃi] [sed] , " [aɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [raɪt] .

" No , Jasper , " she said , " it isn't right .
" 不 , 碧玉 , " 她 说 , " 它 不是 正确的 .

“不，贾斯珀，”她说，“这不对。”

[tɒm] , [juː; jʊ] [ˈnɪdnt] [seɪ] [wʌn] [wɜːd] [əˈbaʊt] [ˈgəʊɪŋ] [bæk] , [fɔː(r); fə(r)][ai][eɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ] [ɒn] .

Tom , you needn't say one word about going back , for I am going on .
汤姆 , 你 不必 说 一 单词 关于 去 后退 , 为了 我 是 去 在 .

汤姆，关于回去的事，你一个字都不用说，因为我要继续前进。

" [ʃiː ʃi] [geɪv] [ðə; ði][reɪn][tuː; tə][ˈmiːtiə(r)][ænd; ənd] [dæft] [ɒf] .

" She gave the rein to Meteor and dashed off .
" 她 给予 这 缰绳 到 流星 和 虚线 离开 .

她把缰绳交给流星，然后飞奔而去。

" [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [reis] [θruː] [ðə; ði] [pɑːk] [sʌm; səm] [deɪ] , [ˈpɒli] , " [kɔːld] [tɒm] ,

" We'll have a race through the park some day , Polly , " called Tom ,
" 出色地 有 一个 种族 通过 这 公园 一些 天 , 波莉 , " 称为 汤姆 ,

“波莉，我们以后会在公园里赛跑，”汤姆喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [sped] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , " [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [fɒks] . "

as he sped after her , " without any fox . "
作为 他 加速 后 她 , " 没有 任何 狐狸 . "

他飞速追赶她，“没有狐狸”。

" [tuː] [bəəd] , [ˈpɒli] , [juː; jʊ] [wɜːrnt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [deθ] , " [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [əʊld] [ɜːl] ,

" Too bad , Polly , you weren't in at the death , " said the little old earl ,
" 也 坏的 , 波莉 , 你 不是 在 在 这 死亡 , " 说 这 小的 老的 伯爵 ,

“太可惜了，波莉，你没能亲眼目睹那场悲剧，”老伯爵说道。

[ˈsɪmpəθaɪz] , [wen] [æt; ət][ðə; ði] [hʌnt] - [ˈbrekfəst] [ˈfɒləʊɪŋ] , [ðə; ði] [brʌʃ] [ˈdæŋɡ(ə)lɪŋ; ˈdæŋɡlɪŋ]

sympathisingly , when at the hunt - breakfast following , the brush dangling
同情地 , 什么时候 在 这 打猎 - 早餐 下列的 , 这 刷子 悬挂

[tuː; tə][ə; eɪ] [vɪkˈtɔːriəs] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [belt] ,

to a victorious young lady's belt ,
到 一个 胜利者 年轻的 女士的 腰带 ,

随后的狩猎早餐上，一位胜利的年轻女士腰间挂着一根刷子，她同情地看着这一切。

[hæd; həd] [biːn] [ədˈmaɪəd] [æz; əz][æn; ən] [ɪkˈstriːmli] [faɪn] [wʌn] .

had been admired as an extremely fine one .
有 到过 钦佩 作为 一个 极其 美好的 一 .

曾被誉为极其优秀。

" [ˈnevə(r)][maɪnd] ; [ˈbetə(r)] [lʌk] [nekst] [taɪm] , [ˈlɪt(ə)] [gɜːl] .

" Never mind ; better luck next time , little girl .
" 绝不 头脑 ; 更好的 运气 下一个 时间 , 小的 女孩 .

“没关系，下次好运吧，小姑娘。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [feɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtenəntri] , [əʊ] !

" But the fête to the tenantry , oh !
" 但 这 宴请 到 这 承租人 , 哦 !

“但是，为佃户们举办的庆祝活动，哦！

[ðæt] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] , [ænd; ənd][mɔː(r)][tuː; tə] [ˈpɑːlɪz] [teɪst] , [wen] [ðɪs] [ˈænjuəl] [əˈfeə(r)] ,

that was something like , and more to Polly's taste , when this annual affair ,
那 曾是 某物 喜欢 , 和 更多的 到 波莉的 品尝 , 什么时候 这 年度的 事务 ,

那有点像，而且更符合波莉的口味，就是每年一度的盛会。

[pəˈspəʊnd] [waɪl] [tɑːmz] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [tɒm] [wɜː(r); wə(r)] [əˈweɪ] , [tʊk] [pleɪs] .

postponed while Tom's mother and Tom were away , took place .
推迟 尽管 汤姆的 母亲 和 汤姆 是 离开 , 采取 地方 .

汤姆和汤姆的母亲不在家时，推迟了会议，会议得以举行。

[fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)] , [ðə; ði] [ˌprepə'reɪ(ə)nz] [hæd; həd] [bi:n] ['meɪkɪŋ] ,
For days before , the preparations had been making ,
为了 天 前 , 这 准备工作 有 到过 制作 ,
此前数日, 各项准备工作一直在进行中。

[ðə; ði] [stjuədz] [ʌp][tu:; tə][ðeə(r)] [aɪz] [ɪn] [rɪˌsponsə'bɪləti] [tu:; tə] ['kæəri] [aʊt][ðə; ði][plænz][ʊv; əv][ðə; ði]
the stewards up to their eyes in responsibility to carry out the plans of the
这 管家 向上 到 他们的 眼睛 在 责任 到 携带 出去 这 计划 的 这
[ˈlɪt(ə)] [əʊld] [ɜ:l] ,
little old earl ,
小的 老的 伯爵 ,
管家们肩负着执行老伯爵计划的重任, 忙得不可开交。

[hu:] [ment] [ʊn] [ðɪs] [ə'keɪz(ə)n] [tu:; tə][aʊt'du:][ɔ:l][hɪz; ɪz]['fɔ:mə(r)] ['efəts] ,
who meant on this occasion to outdo all his former efforts ,
WHO 意思是 在 这 场合 到 胜过 全部 他的 以前的 努力 ,
他这次的目标是超越自己以往的所有努力,

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [ə'merɪkən] [frendz] [haʊ] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] [tri:ts] [ðəʊz] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz][keə(r)] .
and show his American friends how an Englishman treats those under his care .
和 展示 他的 美国人 朋友们 如何 一个 英国人 款待 那些 在下面 他的 关心 .
并向他的美国朋友们展示一个英国人是如何对待他照顾的人的。

[əʊ] , [ðə; ði][bɪɡ][dʒɔɪnts][ʊv; əv] [bi:f] , [ðə; ði] [hɔ:nt] [ʊv; əv]['venɪsn; 'venɪzn] , [ðə; ði] [faul] ,
Oh , the big joints of beef , the haunches of venison , the fowls ,
哦 , 这 大的 关节 的 牛肉 , 这 臀部 的 鹿肉 , 这 家禽 ,
哦, 大块的牛肉, 鹿腿肉, 还有家禽,

[ðə; ði] [mi:t] [paɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['gʊzbəri] [tɑ:rts] , [ðə; ði][bɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [eɪ] ,
the meat pies and the gooseberry tarts , the beer and the ale ,
这 肉 馅饼 和 这 醋栗 蛋挞 , 这 啤酒 和 这 麦芽酒 ,
肉馅饼和醋栗馅饼, 啤酒和麦芽酒,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ti:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] ['wɪmɪn] , [wɪð] [nʌts] [ænd; ənd] [swi:tɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
and the tea for the old women , with nuts and sweeties for the
和 这 茶 为了 这 老的 女性 , 和 坚果 和 甜心们 为了 这
[ˈtʃɪldrən] !
children !
孩子们 !

还有给老太太们准备的茶, 以及给孩子们准备的坚果和糖果!

[əʊ] , [ˈpɒli] [nju:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ɔ:l] ,
Oh , Polly knew about it all ,
哦 , 波莉 知道 关于 它 全部 ,
哦, 波莉什么都知道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [ə'baʊt] [wɪð] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [əʊld] [ɜ:l] [waɪ] [hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['ɔ:dərs] ,
as she went about with the little old earl while he gave his orders ,
作为 她 去 关于 和 这 小的 老的 伯爵 尽管 他 给予 他的 订单 ,
她陪着那位老伯爵四处走动, 听他发号施令。

[hɜ:(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][ˈəʊldə][ðæn; ðən] [fra:nzi] ,
her hand in his , just as if she were no older than Phronsie ,
她 手 在 他的 , 只是 作为 如果 她 是 不 老 比 弗朗西 ,
她的手握在他的手中, 仿佛她和弗朗西一样年轻。

[ænd; ənd][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tɔ:l] , [bɪɡ][gɜ:l] .
and not such a tall , big girl .
和 不是 这样的 一个 高的 , 大的 女孩 .
而且她个子也不高, 体型也不大。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈselwɪn] [wɒz; wəz] [ˈbɪzi] [æz; əz][ə; eɪ] [bi:] , [ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [ˈfɪə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn]
And Mrs . Selwyn was busy as a bee , and Mother Fisher was just in
和 太太 : 塞尔温 曾是 忙碌的 作为 一个 蜜蜂 ; 和 母亲 费舍尔 曾是 只是 在
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈelɪmənt] [hɪə(r)] ,
her element here ,
她 元素 这里 ;
塞尔温太太忙得不可开交, 费舍尔太太在这里也如鱼得水。

[ɪn] [ˈhelpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ˈflænl] [ˈpetɪkəʊts] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi; bi][ˈɡɪv(ə)n] [aʊt] , [ænd; ənd]
in helping her ; for flannel petticoats were to be given out , and
在 帮助 她 ; 为了 绒布 衬裙 是 到 是 给定 出去 ; 和
[stʌf] [frɒks] ,
stuff frocks ,
东西 连衣裙 ;
帮助她; 因为要分发法兰绒衬裙, 还要填充连衣裙,

[ænd; ənd] [ˈpi:sɪz] [ɒv; əv] [ˈhəʊmspʌn] , [ænd; ənd] [bu:ts] [ænd; ənd] [ˈju:z] , [æz; əz][ˈpraɪzɪz][fɔ:(r); fə(r)]
and pieces of homespun , and boots and shoes , as prizes for
和 件 的 质朴的 ; 和 靴子 和 鞋 ; 作为 奖品 为了
[ˈdɪlɪdʒənt][ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜ:vɪs] ;
diligent and faithful service ;
勤奋 和 忠实 服务 ;
还有手工织布、靴子和鞋子, 作为对勤奋忠诚服务的奖励;

[ɔ:(r)][æn; ən][ˈɔ:də(r)][fɔ:(r); fə(r)] [kəʊl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ˈwɪntə(r)][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][pɔ:(r); pʊə(r)]
or an order for coals for the coming winter for some poor
或者 一个 命令 为了 煤炭 为了 这 未来 冬天 为了 一些 贫穷的
[ˈkɒtɪdʒə(r)] ,
cottager ,
农舍 ;
或者为某个贫困的农舍居民订购过冬的煤炭,

[ɔ:(r)] [ˈpækɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ti:] , [ɔ:(r)][sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌmfət] .
or packages of tea , or some other little comfort .
或者 包裹 的 茶 ; 或者 一些 其他 小的 舒适 .
或者几包茶叶, 或者其他一些小小的慰藉。

[ænd; ənd] [brɪˈfɔ:(r)] [ˈeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [kwaɪt] [ˈri:əlaɪz] [aɪ ˈti:] , [ðə; ðɪ] [deɪz] [flu:] [baɪ] ,
And before any of them quite realised it , the days flew by ,
和 前 任何 的 他们 相当 意识到 它 ; 这 天 飞翔 经过 ;
不知不觉中, 时间就飞逝而过。

[ænd; ənd][ɪn] [tu:] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ˈpɑ:ti] [wʊd] [bi; bi] [ɒf] .
and in two more of them the King party would be off .
和 在 二 更多的 的 他们 这 国王 派对 会 是 离开 .
还有两场比赛, 国王的派对就会取消。

" [ɪts] [ˈpɜ:fɪktli] [ˈju:sləs] [tu:; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [aɪ ˈti:] , " [sed] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][əʊld] [ɜ:l] ,
" It's perfectly useless to mention it , " said the little old earl ,
" 它是 完美 无用 到 提到 它 ; " 说 这 小的 老的 伯爵 ;
“提这件事完全没用,”老伯爵说道。

[kwaɪt] [ˈkɒnfɪdənt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)][tu:; tə] [ˈɪnfluəns] [əʊld][ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [wen] [hi:; hi]
quite confident in his power to influence old Mr . King to remain when he
相当 自信的 在 他的 力量 到 影响 老的 先生 : 国王 到 保持 什么时候 他
[sɔ:] [haʊ] [ˈhæpɪli] [ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ɒn] .
saw how happily everything was running on .
锯 如何 快乐地 一切 曾是 跑步 在 .
看到一切运转良好, 他对自己有能力劝说老金先生留下来充满信心。

" [maɪ][diə(r)][sɜ:(r)] , [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] . "

" **My dear sir , you were asked for a fortnight .** "

" 我的 亲爱的 先生 , 你 是 问 为了 一个 两星期 . "

“先生，您被要求两周时间。”

" [ænd; ʌnd][aɪ] [ək'septɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] , " [ri'tɔ:t] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] ,

" **And I accepted for a week , " retorted Mr . King ,**

" 和 我 公认 为了 一个 星期 , " 反驳 先生 . 国王 ,

“我接受了，为期一周，”金先生反驳道。

" [ænd; ʌnd][aɪ][gəʊ] [wen] [ðæt] [taɪm] [ɪz][ʌp] .

" **and I go when that time is up .**

" 和 我 去 什么时候 那 时间 是 向上 .

“时间到了我就走。”

[wɪv] [hæd; həd][ə; eɪ]['vɪzɪt] — [aɪ][kænt] [ɪk'spres] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] ,

We've had a visit — I can't express it to you ,

我们已经 有 一个 访问 — 我 不能 表达 它 到 你 ,

我们去拜访了一个人——我无法向你表达我的感受，

[wɒt] [ə; eɪ][faɪn] [taɪm] — [æz; əz][nɪə(r)][tu:; tə] [pə'fek(ə)n] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz]['pɒsəb(ə)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt]

what a fine time — as near to perfection as it is possible for a visit

什么 一个 美好的 时间 — 作为 靠近 到 完美 作为 它 是 可能的 为了 一个 访问

[tu:; tə][bi:; bi] ;

to be ;

到 是 ;

多么美好的时光——一次近乎完美的旅行体验；

[bʌt; bət] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [wi:; wi]['ʊəli; 'jɔ:li][mʌst; məst] [li:v] .

but day after to - morrow we surely must leave .

但 天 后 到 - 明天 我们 一定 必须 离开 .

但后天我们肯定要离开了。

" [tɒm] [wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'spɒndənt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][əʊld] [ɜ:l] ,

" **Tom was so despondent , as well as the old earl ,**

" 汤姆 曾是 所以 沮丧的 , 作为 出色地 作为 这 老的 伯爵 ,

汤姆非常沮丧，老伯爵也是如此。

[ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [tʃɪə(r)] [hɪm] [ʌp][ɪn][sʌm; səm] [wei] .

that it was necessary to cheer him up in some way .

那 它 曾是 必要的 到 欢呼 他 向上 在 一些 方式 .

必须想办法让他开心起来。

" [dʒʌst] [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [pɒv; əv] [ðæt] [feɪt]

" **Just think what a splendid thing for us to be in the midst of that fête**

" 只是 思考 什么 一个 灿烂 事物 为了 我们 到 是 在 这 中间 的 那 宴请

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pezntri] ,

for the peasantry ,

为了 这 农民 ,

“想想看，我们能置身于这场农民的盛宴之中，是多么美好的一件事啊！ ”

" [ɪk'skleɪmd] ['pɒli] , [wɪð] ['spɑ:klɪŋ] [aɪz] .

" **exclaimed Polly , with sparkling eyes .**

" 惊呼 波莉 , 和 闪闪发光 眼睛 .

“波莉惊呼道，双眼闪闪发光。”

" [ɪts] [kwaɪt] [tu:] ['lʌvli] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)][lɑ:st] [deɪ] .

" **It's quite too lovely for our last day .**

" 它是 相当 也 迷人的 为了 我们的 最后的 天 .

“在我们最后一天，这里真是太美了。”

" [ɔ:l] [raɪt] , " [ə'sent] [təm] , " [ɪf] [jʊd] ['ri:əli] ['rɑ:ðə(r)][hæv; həv] [ðæt] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ;
" **All right** , " **assented Tom** , " **if you'd really rather have that than anything else** ;
" 全部 正确的 , " 同意 汤姆 , " 如果 你会 真的 相当 有 那 比 任何事物 别的 ;

“好吧,”汤姆同意道, “如果你真的宁愿要那个而不是其他任何东西的话;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st]
but it seems as if I ought to think up something more for the last
但 它 似乎 作为 如果 我 应该 到 思考 向上 某物 更多的 为了 这 最后的
[ɑ:ftə'nu:n] ,
afternoon ,
下午 ,

但我似乎应该为最后一个下午想点别的安排。

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪt] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['dʌznt] [kaʊnt] . "
but the fête ; and that doesn't count . "
但 这 宴请 ; 和 那 不 数数 . "

但庆祝活动本身并不算数。

" [əʊ] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi][faɪnə] , " [dɪ'kleəd] ['pɒli] , [ænd; ənd]['dʒæspə(r)][dʒɔɪnd] .
" **Oh , nothing could be finer , " declared Polly , and Jasper joined** .
" 哦 , 没有什么 可以 是 更精细 , " 声明 波莉 , 和 碧玉 加入 .

“哦, 真是太好了!”波莉说道, 贾斯珀也附和道。

[səʊ] [təm] [rʌft] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði] ['steɪblz] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ɔ:dərs] .
So Tom rushed off to the stables to give the orders .
所以 汤姆 匆忙 离开 到 这 马厩 到 给 这 订单 .

于是汤姆匆匆赶到马厩去下达命令。

[ænd; ənd] ['pɒli] [ɒn] ['mi:tiə(r)][wɒz; wəz] [su:n] ['flaɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd]
And Polly on Meteor was soon flying up and down with the boys , and
和 波莉 在 流星 曾是 很快 飞行 向上 和 向下 和 这 男孩们 , 和
['el,nɔ] [ænd; ənd]['meəri] .
Elinor and Mary .
埃莉诺 和 玛丽 .

很快, 波莉就和男孩们、埃莉诺和玛丽一起, 驾驶着“流星号”飞机上下飞行了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [smɔ:l] [lædz] [trɒt] ['ɑ:ftə(r)][ɒn][ðəə(r)] ['ʃetlənd] ['pəʊnɪz] ,
And the two small lads trotted after on their Shetland ponies ,
和 这 二 小的 小伙子们 小跑 后 在 他们的 设得兰群岛 小马 ,

两个小男孩骑着设得兰矮种马跟在后面小跑着。

[ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [rəʊdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑ:k] ['kɒnfəɪnz] ,
in and out the winding roads of the park confines ,
在 和 出去 这 绕线 道路 的 这 公园 限制 ,

穿梭于公园蜿蜒曲折的道路之间,

[wɪ'dəʊt] ['eni] ['hɔ:ntɪŋ] [fiə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [red] [fɒks][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] [deθ] [æt; ət]
without any haunting fear of a poor red fox to be done to death at
没有 任何 令人难忘 害怕 的 一个 贫穷的 红色的 狐狸 到 是 完毕 到 死亡 在
[ðə; ði][end] .
the end .
这 结尾 .

没有那种可怜的红狐狸最后被残忍杀害的令人恐惧的场景。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] , [ðə; ði] [sʌn] [kɒndɪ'sendɪd] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ɪn][ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['glɔ:ri] ,
And on the morrow , the sun condescended to come out in all his glory ,
和 在 这 明天 , 这 太阳 居高临下的 到 来 出去 在 全部 他的 荣耀 ,

第二天, 太阳终于纡尊降贵地出来, 展现出它全部的光辉。

[ə'pɒn][ðə; ði] [gru:ps] [ɒv; əv] ['tenəntri] ['skætəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɔ:d] [lɔ:nz] .
upon the groups of tenantry scattered over the broad lawns .
之上 这 团体 的 承租人 疏散 超过 这 广阔 草坪 .

一群群佃农散落在宽阔的草坪上。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [geɪmz] [ɪn] [ə'bʌndəns] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] ; [ænd; ənd] [ʌðə(r)z]
There were games in abundance for the men and boys ; and others
那里 是 游戏 在 丰富 为了 这 男人 和 男孩们 ; 和 其他的
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
for the children .
为了 这 孩子们 :

男人们和男孩们有很多游戏可以玩；孩子们也有其他的游戏可以玩。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tʃeəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] ['wɪmɪn] ,
There were chairs for the old women ,
那里 是 椅子 为了 这 老的 女性 ,
[ænd; ənd] [lɒŋ] ['bentʃɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə][sɪt] [ʌndə(r)][ðə; ði] ['spredɪŋ] ['brɑ:ntʃɪz]
and long benches for those who desired to sit under the spreading branches
和 长的 长椅 为了 那些 WHO 想要的 到 坐 在下面 这 传播 分支

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [əʊks] [tu:; tə] [lʊk] [ɒn] .
of the great oaks to look on .
的 这 伟大的 橡树 到 看 在 :
[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [kʌps] [ɒv; əv] [ti:] , [ænd; ənd] [θɪn] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtlə(r)] [pɑ:st] [ə'raʊnd]
And there were cups of tea , and thin bread and butter passed around
和 那里 是 杯子 的 茶 , 和 薄的 面包 和 黄油 通过了 大约

还有长凳，供那些想坐在参天橡树枝繁叶茂的树枝下观赏的人使用。

[,sju:pəɪn'tend] [baɪ][ðə; ði] ['haʊski:pə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtlə(r)] , [kwaɪt] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ɪn][ðeə(r)] ['sevrəl]
superintended by the housekeeper and the butler , quite important in their several
督导 经过 这 管家 和 这 管家 , 相当 重要的 在 他们的 一些
[baɪ][ðə; ði] [waɪt] - [kæpt] [meɪdz] ,
by the white - capped maids ,
经过 这 白色的 - 封顶 女佣 ,

还有几杯茶，以及戴着白帽的女仆们分发的薄面包和黄油。

[,sju:pəɪn'tend] [baɪ][ðə; ði] ['haʊski:pə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtlə(r)] , [kwaɪt] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ɪn][ðeə(r)] ['sevrəl]
superintended by the housekeeper and the butler , quite important in their several
督导 经过 这 管家 和 这 管家 , 相当 重要的 在 他们的 一些
['fʌŋkʃ(ə)nz] .
functions .
函数 :

由管家和男仆负责管理，他们在各自的职能中都发挥着非常重要的作用。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌŋ] [tu:; tə] [ə'pi:z] [ðə; ði] ['hʌŋgə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [grænd] [kə'leɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs]
This was done to appease the hunger before the grand collation should take place
这 曾是 完毕 到 安抚 这 饥饿 前 这 盛大 整理 应该 拿 地方
[ˈleɪtə(r)] .
later .
之后 :

这样做是为了在稍后举行盛大聚餐之前缓解饥饿感。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈmju:zɪk] [baɪ][ðə; ði] ['fɪdlə] [ɒn] [ðə; ði] [ʌpə(r)] ['terəs] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]
And there was music by the fiddlers on the upper terrace , and there was
和 那里 曾是 音乐 经过 这 小提琴手 在 这 上 阳台 , 和 那里 曾是
,
,
,
,

楼上的露台上 有 提琴手 在 演奏 音乐 , 而且 ,

— [dɪə(r)] [em 'i:] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [kwaɪt] [tu:] [lɒŋ] [tu:; tə] [tel] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] !
— dear me , it would take quite too long to tell it all !
— 亲爱的 我 , 它 会 拿 相当 也 长的 到 告诉 它 全部 !
— 一天哪 , 要把所有事情都说清楚 , 那得花太长时间啊 !

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑ:st] , [ðə; ði] [ɔ:də(r)] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [fɔ:l] ['ɪntu:] [laɪn] ,
And at last , the order was given to fall into line ,
和 在 最后的 , 这 命令 曾是 给定 到 落下 进入 线 ,
[ænd; ənd] [lɑ:st] [fɔ:l] [ɪntu:] [laɪn] ,
最后 , 命令 下达 , 全体 列队 .

[ænd; ənd] [mɑ:tʃ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lɒŋ] ['teɪblz] [rɪ'splendənt] [wɪð] [ðeə(r)][kəʊld][dʒɔɪnts][ænd; ənd][hɒt]
and march around the long tables resplendent with their cold joints and hot
和 行进 大约 这 长的 表格 灿烂 和 他们的 寒冷的 关节 和 热的
[dʒɔɪnts] ;
joints ;
关节 ;

他们绕着摆满冷热烤肉的长桌列队行进；

[ðeə(r)] ['pæsti:z] , [ænd; ənd][tɑ:rts] , [ænd; ənd] [keɪks] , [ænd; ənd] [greɪt] ['flægən] [ɒv; əv] [eɪl] .
their pasties , and tarts , and cakes , and great flagons of ale .
他们的 馅饼 , 和 蛋挞 , 和 蛋糕 , 和 伟大的 酒壶 的 麦芽酒 .
他们的肉馅饼、馅饼、蛋糕，还有大桶的麦芽酒。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɔ:l][wɒz; wəz][ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] [blu:m] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɪg][əʊld] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ga:dnz] [ɪn]
And over all was a wealth of bloom from the big old English gardens in
和 超过 全部 曾是 一个 财富 的 盛开 从 这 大的 老的 英语 花园 在
[ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][hɔ:l] .
the rear of the old hall .
这 后部 的 这 老的 大厅 .
而老宅后方那座古老的英式花园里，繁花似锦，美不胜收。

[ðə; ði]['pəuzɪ] [fɪld] ['pɒli] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,
The posies filled Polly with delight ,
这 花束 已填 波莉 和 喜 ,
花束让波莉欣喜不已。

[æz; əz][ʃi; ʃɪ][ænd; ənd] [tɑ:mz] ['sɪstəz] [ænd; ənd] [frɑ:nzi] [hæd; həd] ['gæðəd] [ðem; ðəm][ʼʌndə(r)][ðə; ði]
as she and Tom's sisters and Phronsie had gathered them under the
作为 她 和 汤姆的 姐妹 和 弗朗西 有 聚集 他们 在下面 这
[də'rek(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ga:dnəz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:lɪ] ['mɔ:nɪŋ] ;
direction of the gardeners in the early morning ;
方向 的 这 园丁 在 这 早期的 早晨 ;
清晨，她和汤姆的姐妹们以及弗朗西在园丁的指导下将他们聚集在一起；

[ænd; ənd] [ðen] — [əʊ] ,
and then — oh ,
和 然后 — 哦 ,
然后——哦，

[best] [ɒv; əv][ɔ:l] — ['mɪsɪz] . ['selwɪn] [hæd; həd] [ə'laʊd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz]
best of all — Mrs . Selwyn had allowed her to give the finishing touches
最好的 的 全部 — 太太 . 塞尔温 有 允许 她 到 给 这 精加工 触摸
[tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][,dekə'reɪ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fi:st] .
to them as they became the decoration for the feast .
到 他们 作为 他们 成为 这 装饰 为了 这 盛宴 .
最棒的是——塞尔温夫人允许她对它们进行最后的润色，使它们成为宴会的装饰品。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] [ɜ:l] [kɔ:ld] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ə'semblɪdʒ] [tu:; tə]['ɔ:də(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪkə(r)]
And the little old earl called the large assemblage to order , and the vicar
和 这 小的 老的 伯爵 称为 这 大的 装配 到 命令 , 和 这 牧师
[ɑ:skt] [ðə; ði] [greɪs] ,
asked the grace ,
问 这 优雅 ,
那位老伯爵召集了众多信众，牧师做了祷告。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fi:st] [wɒz; wəz] [bɪ'ɡʌn] !
and the feast was begun !
和 这 盛宴 曾是 开始 !
宴席开始了！

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tenənts] [fəʊnd] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] ['li:nɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [stɑ:f] ,
And then one of the tenants found his feet , and leaning on his staff ,
和 然后 一 的 这 租户 成立 他的 脚 , 和 倾斜 在 他的 职员 ,
然后, 其中一个房客站稳了脚跟, 拄着拐杖,

[hi:; hi] [θæŋkt] [ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] ['kævəndɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] ,
he thanked the Earl of Cavendish for all his goodness ,
他 谢谢 这 伯爵 的 卡文迪什 为了 全部 他的 善良 ,
他感谢卡文迪什伯爵的一切恩惠,

[ænd; ənd][hi:; hi] [həʊpt] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] ['meni] ['blesɪŋz] [ɪn][stɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] - [ɪm][ænd; ənd] - [ɪz] ,
and he hoped there would be many blessings in store for ' im and ' is ,
和 他 希望 那里 会 是 许多 祝福 在 店铺 为了 - 我是 和 - 是 ,
他希望自己和家人能得到许多祝福。

[ænd; ənd][sæŋk][ɒn][hɪz; ɪz] [bentʃ] [ə'gen] , [mɒp] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][bɪɡ] [red] ['hæŋkətʃɪf] .
and sank on his bench again , mopping his face with his big red handkerchief .
和 沉没 在 他的 长椅 再次 , 拖地 他的 脸 和 他的 大的 红色的 手帕 .
他又瘫坐在长凳上, 用他的大红手帕擦了擦脸。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] [ɜ:l] [rɪ'spɒndɪd] [ɪn][æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [æz; əz][kʊd; kəd] [wel]
And then the little old earl responded in as pretty a speech as could well
和 然后 这 小的 老的 伯爵 回应 在 作为 漂亮的 一个 演讲 作为 可以 出色地
[bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] ,
be imagined ,
是 想象 ,
然后, 那位老伯爵发表了一番堪称优美动听的演说。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [fə'ɡɒt] ['nʌθɪŋ] [ðæt][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][seɪ] .
in which he forgot nothing that he ought to say .
在 哪个 他 忘了 没有什么 那 他 应该 到 说 .
但他没有忘记任何他应该说的话。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['meni] " [gʊd] [bles] - [aɪ em 'es] ! " [tu:; tə] ['fɒləʊ] [aɪ 'ti:] ,
And there were many " God bless ' ims ! " to follow it ,
和 那里 是 许多 " 上帝 保佑 - ims ! " 到 跟随 它 ,
随后还有很多人说“上帝保佑他! ”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [kraɪz] [ɒv; əv] " ['mɑ:stə(r)] [tɒm] , ['mɑ:stə(r)] [tɒm] ,
and then there were cries of " Master Tom , Master Tom ,
和 然后 那里 是 哭泣 的 " 掌握 汤姆 , 掌握 汤姆 ,
然后就传来“汤姆少爷, 汤姆少爷”的喊声

" [hu:] [ə'prɪəd] [tu:; tə][bi:; bi][æŋ; ən] [ɪ'mens] ['feɪvərɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:l] , [wel] [pli:zd] ,
" who appeared to be an immense favourite ; and the earl , well pleased ,
" WHO 出现 到 是 一个 巨大 最喜欢的 ; 和 这 伯爵 , 出色地 高兴 ,
“他似乎是伯爵最宠爱的人; 伯爵对此非常满意,

['pʊld] [hɪm] ['fɔ:wəd] , ['seɪɪŋ] , " [gəʊ] [ə'hed] , ['jʌŋstə(r)] , [ænd; ənd] [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðem; ðəm] .
pulled him forward , saying , " Go ahead , youngster , and give it to them .
拉 他 向前 , 说 , " 去 前方 , 青少年 , 和 给 它 到 他们 .
把他拉到前面, 说: “去吧, 年轻人, 把东西给他们。”

" [ænd; ənd] [tɒm] , [ɪk'stri:mli] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [traɪd] [tu:; tə] [dʌk] [ə'wei] ,
" And Tom , extremely red in the face , tried to duck away ,
" 和 汤姆 , 极其 红色的 在 这 脸 , 尝试 到 鸭子 离开 ,
“汤姆脸涨得通红, 试图躲开。”

[bʌt; bət] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn'sted] [ɪn] [frʌnt] [pɒ; əv][ðə; ði] ['lɒŋɡɪst] ['teɪb(ə)l] , [wɪð] ['evrɪbɒdi] ['lʊkɪŋ]
but found himself instead in front of the longest table , with everybody looking
但 成立 他自己 反而 在 正面 的 这 最长 桌子 , 和 大家 寻找
[æʔ; əʔ][hɪm] .
at him .
在 他 .

但他却发现自己坐在最长的桌子前，所有人的目光都集中在他身上。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['mʌmbld] [aʊt][ə; ei] [fju:] [wɜ:dz] [ænd; ənd] [bɒbd] [hɪz; ɪz] [hed] .
And he mumbled out a few words and bobbed his head .
和 他 喃喃自语 出去 一个 很少 字 和 波波德 他的 头 .
他咕哝了几句，点了点头。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [pli:zd] .
And every one was just as well pleased .
和 每一个 一 曾是 只是 作为 出色地 高兴 .
每个人都非常满意。

[ænd; ənd] [ðen] [ðei] [geɪv] [tʃɪə(r)] [ɒn] [tʃɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɜ:l] ,
And then they gave cheer on cheer for the earl ,
和 然后 他们 给予 欢呼 在 欢呼 为了 这 伯爵 ,
然后他们为伯爵欢呼雀跃。

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['əʊldɪst] ['grænsʌn] .
and as many more for his oldest grandson .
和 作为 许多 更多的 为了 他的 最老 孙子 .
还有许多份送给他的长孙。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] [ɜ:l] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [sed] , " [ænd; ənd] [naʊ] ,
And then the little old earl raised his hand and said , " And now ,
和 然后 这 小的 老的 伯爵 提高 他的 手 和 说 , " 和 现在 ,
然后，那位老伯爵举起手说：“现在，

[maɪ][men] , [ɡɪv] [ə; ei] ['raʊzɪŋ] [ɡʊd] [wʌn][fɔ:(r); fə(r)][maɪ][diə(r)] [ə'merɪkən] [frendz] !
my men , give a rousing good one for my dear American friends !
我的 男人 , 给 一个 振奋人心的 好的 一 为了 我的 亲爱的 美国人 朋友们 !
弟兄们，为我亲爱的美国朋友们献上热烈的欢呼吧！

" [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [ðei] [du:; də][aɪ'ti:] !
" **And didn't they do it !**
" 和 没有 他们 做 它 !
“他们真的做到了！ ”

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] , [ðə; ði][əʊld][hɔ:l] , [wɪð] [ɪts] ['taʊəz] [ænd; ənd][ɪts] [wɪŋz] ,
And on the following morning , the old hall , with its towers and its wings ,
和 在 这 下列的 早晨 , 这 老的 大厅 , 和 它是 塔楼 和 它是 翅膀 ,
第二天早上，那座古老的厅堂，连同它的塔楼和侧翼，

[hæd; həd]['əʊnli][ðə; ði] ['meməri] [pɒ; əv][ðə; ði] ['hæpi] [wi:k] [tu:; tə] [sə'steɪn] [aɪ'ti:] .
had only the memory of the happy week to sustain it .
有 仅有的 这 记忆 的 这 快乐的 星期 到 维持 它 .
只有那段美好时光的回忆支撑着他。

['dʒæspə(r)][ræən][ʌp][tu:; tə] ['pɒli] [ɒn][ðə; ði] [dek] .
Jasper ran up to Polly on the deck .
碧玉 跑 向上 到 波莉 在 这 甲板 .
贾斯珀跑到甲板上的波莉身边。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði][ɔːdə(r)][hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]
" We ought to go , " he said , " the order has been given to leave the
" 我们 应该 到 去 , " 他 说 , " 这 命令 有 到过 给定 到 离开 这
[ˈstiːmə(r)] . "
steamer . "
汽船 . "

“我们该走了,”他说,“已经下令离开轮船了。”

" [jes] , [ˈpɒli] , " [sed] [ˈmʌðə(r)] [ˈfɪʃə(r)] , " [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] , [tʃaɪld] . "
" Yes , Polly , " said Mother Fisher , " we must go , child . "
" 是的 , 波莉 , " 说 母亲 费舍尔 , " 我们 必须 去 , 孩子 . "

“是的, 波莉,”费舍尔太太说,“我们必须走了, 孩子。”

" [gɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə][diə(r)] ['grænmaː] ['bæskəm] , " [sed] [ˈpɒli] , [fɔː(r); fə(r)][əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfɪftiəθ] [taɪm]
" Give my love to dear Grandma Bascom , " said Polly , for about the fiftieth time
" 给 我的 爱 到 亲爱的 奶奶 巴斯康 , " 说 波莉 , 为了 关于 这 第五十 时间
.
:
.

“请代我向亲爱的巴斯康奶奶问好,”波莉大约第五十次说道。

" [əʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈhendəsən] ,
" Oh , Mrs . Henderson ,
" 哦 , 太太 : 亨德森 ,

“哦, 亨德森夫人,

[ænd; ænd][doʊnt] [fəˈget] [tuː; tə] [teɪk] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [njuː] [kæp][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,
and don't forget to take over the new cap just as soon as you can ,
和 不 忘记 到 拿 超过 这 新的 帽 只是 作为 很快 作为 你 能 ,
别忘了尽快接任新任校长一职。

[wɪl] [juː; jʊ] ? "
will you ? "
将要 你 ? "

你会? "

" [aɪ][woʊnt] [fəˈget] , " [ˈprɒmɪst] [ðə; ði][ˈpɑːrsənz] [waɪf] .
" I won't forget , " promised the parson's wife .
" 我 惯于 忘记 , " 承诺 这 牧师的 妻子 .

“我不会忘记的,”牧师的妻子承诺道。

" [ænd; ænd] [teɪk] [maɪn] [tuː; tə][maɪ][diə(r)][ˈmɪsɪz] . [ˈbiːbiː] , " [begd] [fraːnzi] , [ˈtwɪtʃɪŋ] [ˈdʒentli]
" And take mine to my dear Mrs . Beebe , " begged Phronsie , twitching gently
" 和 拿 矿 到 我的 亲爱的 太太 : 比比 , " 乞求 弗朗西 , 抽搐 轻轻地
[æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈhendərsənz] [sliːv] ,
at Mrs . Henderson's sleeve ,
在 太太 : 亨德森的 袖子 ,

“把我的那份带给我亲爱的比比太太,”弗朗西恳求道, 同时轻轻地拽着亨德森太太的袖子。

" [ænd; ænd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][aɪ][gɒt] [pɪŋk] [ˈrɪbən] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][aɪ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ðæt] [best] . "
" and tell her I got pink ribbon because I know she loves that best . "
" 和 告诉 她 我 得到 粉色的 丝带 因为 我 知道 她 爱 那 最好的 . "

“告诉她我买了粉红丝带, 因为我知道她最喜欢粉红丝带。”

" [aɪ][woʊnt] [fəˈget] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈhendəsən] , [əˈgen] .
" I won't forget , " said Mrs . Henderson , again .
" 我 惯于 忘记 , " 说 太太 : 亨德森 , 再次 .

“我不会忘记的,”亨德森太太再次说道。

" [əʊ] , [ænd; ænd] [gɪv] [ðə; ði][bɪg] [ˈhæŋkətʃɪf] [tuː; tə][maɪ][diə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈbiːbiː] , " [sed] [fraːnzi] ,
" Oh , and give the big handkerchief to my dear Mr . Beebe , " said Phronsie ,
" 哦 , 和 给 这 大的 手帕 到 我的 亲爱的 先生 : 比比 , " 说 弗朗西 ,

“哦, 还有, 把那条大手帕给我亲爱的比比先生,”弗朗西说道。

" [pli:z] , ['mɪsɪz] . ['hendəsən] , [tu:; tə][taɪ][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ʌp][ɪn] , [br'kæz; br'kɒz] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ,
" **please** , **Mrs Henderson** , **to tie his throat up in** , **because** , **you know** ,
" 请 , 太太 : 亨德森 , 到 领带 他的 喉 向上 在 , 因为 , 你 知道 ,
" 亨德森太太, 求求您把他的喉咙绑起来, 因为, 你知道的,

[hi:; hi] [sez] [aɪ 'ti:] [gets] [səʊ][kəʊld] [wen] [hi:; hi] [gəʊz] [aʊt] . "
he says it gets so cold when he goes out . "
他 说道 它 获得 所以 寒冷的 什么时候 他 去 出去 . "
他说他出去的时候会觉得很冷。

" [aɪl] [rɪ'membə(r)] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] , " ['prɒmɪst] [ðə; ðɪ] ['pɑ:rsənz] [waɪf] .
" **I'll remember every single thing** , **" promised the parson's wife** .
" 患病的 记住 每一个 单身的 事物 , " 承诺 这 牧师的 妻子 :
"我会记住每一件事,"牧师的妻子承诺道。

" [dʊʊnt][ju:; jʊ] ['wʌri] , ['tʃɪldrən] .
" **Don't you worry , children** .
" 不 你 担心 , 孩子们 :
孩子们, 别担心。

[əʊ] , [haʊ] [wi:; wi] [heɪt] [tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ] , ['əʊnli][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [si:] ['aʊə(r)] [bɔɪz] .
Oh , how we hate to leave you , only we are going to see our boys .
哦 , 如何 我们 恨 到 离开 你 , 仅有的 我们 是 去 到 看 我们的 男孩们 :
哦, 我们多么舍不得离开你们, 只是我们要去看望我们的孩子们。

[wi:; wi] ['ri:əli] [ɑ:(r); ə(r)] , ['pɒli] !
We really are , Polly !
我们 真的 是 , 波莉 !
我们确实是, 波莉!

" [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ʃɒn] .
" **And her eyes shone** .
" 和 她 眼睛 闪耀 :
她的眼睛闪闪发光。

" ['pɒli] ! ['pɒli] ! " [kɔ:ld] ['dʒæspə(r)] .
" **Polly ! Polly ! " called Jasper** .
" 波莉 ! 波莉 ! " 称为 碧玉 :
“波莉! 波莉!”贾斯珀喊道。

" [ɔ:l] [pɒf] [hu:] [ɑ:rnt] ['gəʊɪŋ] ! " [rɔ:d] [ðə; ðɪ] ['ɔ:də(r)] [aʊt] [ə'gen] .
" **All off who aren't going ! " roared the order out again** .
" 全部 离开 WHO 不是 去 ! " 咆哮 这 命令 出去 再次 :
“所有不去的人都下车!”命令再次响起。

" ['pɒli] !
" **Polly !**
" 波莉 !
“波莉! ”

" [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɒktə(r)] [si:zd] [wʌn] [ɑ:m] [ænd; ənd] - [hænd] .
" **The little doctor seized one arm and Phronsie's hand** .
" 这 小的 医生 查获 一 手臂 和 - 手 :
“小医生抓住了弗朗西的一只胳膊和一只手。

" [ðeə(r)] [naʊ] , [hɪə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] !
" **There now , here you are !**
" 那里 现在 , 这里 你 是 !
“好了, 你在这里! ”

" [ænd; ənd] [wɪsk] [ðem; ðəm] [ɒf] , [ə'mɪd] " [gʊd] - [baɪ] — [gʊd] - [baɪ] " — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['flʌtə(r)]
" **and whisked them off , amid " good - by — good - by " — and a flutter**
" 和 搅拌 他们 离开 , 之中 " 好的 - 经过 — 好的 - 经过 " — 和 一个 扑
[ɒv; əv] [h'ændkətʃi:fs] .
of handkerchiefs .
的 手帕 .

然后，伴着“再见——再见”和一阵手帕飘动，他们便匆匆离开了。

" [ænd; ənd] [gɪv] [maɪ] [lʌv] [tu:; tə][dɪə(r)] ['grænmə:] ['bæskəm] , " [paɪpt] [frɑ:nzi] ,
" **And give my love to dear Grandma Bascom , " piped Phronsie ,**
" 和 给 我的 爱 到 亲爱的 奶奶 巴斯康 , " 管道 弗朗西 ,
“也请代我向亲爱的巴斯康奶奶问好,”弗朗西说道。

[ɒn][ðə; ði] [wɔ:f] [baɪ][əʊld]['mɪstə(r)] . [kɪŋz] [saɪd] , [æz; əz][ðə; ði][bɪg] ['sti:mə(r)] ['sləʊli] [pʊʃt] [frəm; frəm]
on the wharf by old Mr . King's side , as the big steamer slowly pushed from
在 这 码头 经过 老的 先生 . 国王学院 边 , 作为 这 大的 汽船 缓慢地 推动 从
[ɪts]['mɔ:riŋz; 'mʊəriŋz] .
its moorings .
它是 系泊 .

在码头上，老金先生身旁，大轮船缓缓驶离泊位。

[end][ɒv; əv]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['gu:tənbɜ:rgz] [faɪv] ['lɪt(ə)l] ['pepəz] [ə'brɔ:d] , [baɪ] ['mɑ:grət] ['sɪdni]
End of Project Gutenberg's Five Little Peppers Abroad , by Margaret Sidney
结尾 的 项目 古腾堡的 五 小的 辣椒 国外 , 经过 玛格丽特 西德尼
古腾堡计划结束，玛格丽特·西德尼著《五个小辣椒在国外》

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

